



Reprint.

# ஸ்ரீ மஹாநாரதம்.

ஆஸ்வமேதிக ~~ஆஸ்வமேதிக~~  
மௌஸல மஹாப்ரசுத்தானிக  
ஸ்வர்க்காரோஹண  
பர்வங்கள்.

சிறந்த பல ஸம்ஸ்கிருத பண்டிதர்களால்  
மொழிபெயர்த்து,

தம்பகோணம் காலேஜ் ரிடயர்ட் தமிழ்ப்பண்டிதர்  
பாஷாபாரததுரந்தரர்  
மணலூர். வீரவல்லி - இராமானுஜாசாரியரால்  
பதிப்பிக்கப்பெற்றன.

PRINTED AT  
THE KESARI PRINTING WORKS,  
MADRAS

விலை ரூபா 3—8—0 தபால் கார்ஜ் வேறு

1936.

(All Rights Reserved)





ஸ்ரீ : 71

## மு க வ ன்



அன்பார்களே ! ஸ்ரீ கண்ணபிரானுடைய பூர்த்திநாளை, 1 ஐந்து பாவங்களடங்கிய இந்தப் புஸ்தகம் பூர்த்தியாகி வெளிவந்ததை மிக்க களிப்புடன் தெரிவிக்கிறேன். மற்றப் புஸ்தகங்களை வெளிவிட்டபோது உண்டானதைக்காட்டிலும், இந்தப் புஸ்தகத்தை வெளிவிடுவதில் எனக்குப் பெருமகிழ்ச்சி உண்டாகிறது. ‘ஸ்ரீ மஹாபாரதம் முற்றிற்று’ என்று போட்டுப் பாரக்கவேண்டுமென்று பல வருஷங்களுக்காக இருந்த என் விருப்பம், கடவுள் அருளால், இந்தப் புஸ்தகத்தில் நிறைவேறியதன்றோ? மஹாபாரத அபிமானிகள் பலருக்கும் இது பெருமகிழ்ச்சியை விளைவிக்கும் என்பதிற சந்தேகமில்லை. தங்களுக்குப் பிராயம் அதிகரிக்கிறதென்றும் ஸ்ரீ மஹாபாரதம் பூர்த்தியாகிப் பார்க்க வேண்டுமென்னும் விருப்பம் தங்களுக்கு மிகுதியாயிருக்கிறதென்றும் அடிக்கடி எழுதி என்னைத் துண்டிய பெரியோர்கள் பலருண்டு. அவர்களுள் முக்கியமானவர்கள், பரமமஸ்ரீ, PROF. K. சுந்தரராம ஐயர் அவர்கள், M. A.; கொழும்பு, HON'BLE, SIR. P. Ramanatham அவர்கள் K C.C.M.G., M.L.C. Late Mr. H Le. Fanu, I. C S. அவர்கள் முதலியவர்கள். நற்பாஸ்திரப் பத்திரங்களில் நான் பதிப்பித்திருக்கிற அவர்களுடைய விருதங்களில் இந்தக் கருத்தைப் பரக்கக் காலலாம். ஸ்ரீ மஹாபாரதம் முழுதும் பூர்த்தியாயிற்றென்ற பூரண திருப்தி உண்டாகாவிட்டாலும், ‘ஸ்ரீ மஹாபாரதம் முற்றிற்று’ என்று போட்டுப் பார்க்கிற அளவில் ஒரு திருப்தி உண்டாகுமென்பது நிச்சயம். எஞ்சியுள்ள உதயோகபாவமும் ஆரண்யபாவமுமாகிய இரண்டையும் சில மாதங்களில் பூர்த்தியடைவித்து, மஹாபாரத அபிமானிகளுக்குப் பூரணதிருப்தி உண்டாகும்படி எம்பெருமான அருள்புரிக. ஸ்ரீ மஹாபாரதத்தை ஒரு விருக்ஷமாக உருவகம் செய்தவிடத்தில், ‘சாந்தி பாவம் ஒரு பெரும் பழம்; ஆஸ்வமேதிக பாவம் அமிருதத்திற்கு ஒப்பான பழரசம்; ஆஸ்ரமவாலிக பர்வம் பறவைகளுக்கு ஆதாரமான இடம்; மௌஸலபாவம் பறவைகளின் ஒலித்தொகுதி; சிஷ்டர்கள் இம்மரம் காத்த பறவைகள்’ என்று கூறப்பட்டுள்ளது. ஸ்ரீ வேதவியாஸ பகவானுடைய பெருமை ஸ்ரீ மஹாபாரதம் முழு

1 இவைகளுக்கு அந்திய பஞ்சகமென்று பெயர். மற்றவை, ஆத்ய பஞ்சகம், யுத்த பஞ்சகம், சாந்தி த்ரயம் என்பன.

2 ஆதிபர்வம் 11-ம் பக்கம் பார்க்க.

தும் நிரம்பியிருந்தாலும், ஆஸ்ரமவாஸிகபாவத்திலுள்ள புதர தரிசன பர்வததால், அவருடைய மிக்க ஆசசர்யகரமான திவ்ய சக்தி நன்கு விளங்குகிறது. மஹாபரஸ்தானிக பாவத்திலும் ஸவாககாரோ ஹண பர்வத்திலும் அடங்கிய கதையால், பாரத வீரர்களுக்கு அவ ரவர்களுடைய குணகர்மங்களுக்குத் தக்கபடி மறுமைப்பயன கிடைத்ததும், கதாநாயகராகிய யுதிஷ்டிரருடைய எந்த நிலைமையிலும் கலங்காத மனஉறுதியும், அதனால் அவர் அடைந்த ஒப்புயரவற்ற பெருமபதவியும் நன்கு விளக்கப்பட்டுள்ளன.

இததுணைச் சிறப்புவாய்ந்த இரதப் பாவங்களைப் பலபண்டிதர் களைக் கொண்டு மொழிபெயர்ப்பிக்க நோந்தது. அப்படி மொழி பெயராதது உதவியவர்களுள், கும்பகோணம் டவுன் ஹைஸ்கூல ரீடயர்டு பிரதம ஸமஸ்கிருத பண்டிதர், பரமமஸ்ரீ, பண்டித R. சிவ ராம சாஸ்திரிகளவர்களும், மஹாபாரத மொழிபெயர்ப்பில் பலபாகங் களை மூலத்தோடு ஒப்பிட்டுத் தந்தவர்களும் காவய சாஸ்திரங்களில் மிக்க பாண்டிதயமுள்ளவர்களுமான ஸ்ரீ. உ. வே. குமார் மங்கலம் நரஸிம்மாசாரியரவர்களும் முகயமானவர்களாவார்கள். ஒருபண்டிதர் மொழிபெயர்த்ததை வேறொரு பண்டிதர் ஒப்பிட்டுப்பார்த்தது அவர் களுக்குத் தோற்றுகிற கருத்து வேறுபாடுகளைக் குறித்து முதலில் மொழிபெயர்த்தவர்களுக்கு அனுப்புவதும், அவர்கள் பார்த்துத் தமக்கு உடனபாடான விஷயங்களை ஏற்றுக்கொள்வதும், தாம் கூறிய பொருளே பொருத்தமுடையதென்று தோன்றினால் அதற்குச் சமா தானம் சொல்வதும், பிறகு, நான் ஒப்பு நோக்கித் திருத்திப் பதிப் பிப்பதும், இந்த மஹாபாரத மொழிபெயர்ப்பில் நான் அனுஷ்டித்து வரும முறை. இம்முறையில், இரதப் பாவங்களின் மொழிபெயர்ப் பைக் கும்பகோணம் கவர்ன்மெண்டு காலேஜ் ஸமஸ்கிருதபண்டிதர், மஹாவிதவான் ஸ்ரீ. உ. வே. அபிரவபட்டபாணர், மஹாமஹோபாந யாய, R. V. கிருஷ்ணமாசாரியாஸவாமி மூலத்தோடு ஒப்பிட்டுக் கருத்தது வேறுபாடுகளை அங்கங்கே குறித்தனுப்பினார்கள். அவர்கள் செய்திருந்த திருத்தங்கள், அவர்களுடைய காவயஜ்ஞானத்தையும் சாஸ்திர பரிபரமத்தையும் புத்தியின் துடபத்தையும் நன்கு விளக்கு கின்றன. அவர்கள் காலேஜ் வேலை, வேறுமாணவர்களுக்குப் பாடம் சொல்லுதல், கிரந்த ஆராய்ச்சி, கிரந்தங்கள் இயற்றுதல் முதலிய பல கார்யங்களுக்கிடையே இந்த வேலையையும் சிறிதும் சலிப்பின்றிச் செய்து உதவியது பாராட்டத்தக்கது. அவர்கள் எனமீது வைத்துள்ள அவ்யாஜமான அன்பு ஒன்றையே காரணமாகக்கொண்டு கைம்மாறு கருதாமற் செய்த இந்தப் பேருதவியை நான் என்றும் மறவேன்.

இதுவரை வெளிவந்த பர்வங்களில் சாந்தி பாவத்தைப் பதிப் பித்ததில் எனக்கு மிக்க சிரமம் உண்டாயிற்று. இந்த ஆஸ்வமேதிக பாவத்திலும் பல இடங்களில் அப்படியே இருந்தது. இதில் ‘அறு சிதை’, ‘வைஷ்ணவ தாமம்’ முதலியவற்றில் பல சுலோகங்களுக்குப் பொருளும் மற்றும் பல விஷயங்களும் நிச்சயிக்கக் கூடாமல் முட்டுப்பாடுண்டாயிற்று. இதற்கைய பல அரிய விஷயங்களை, குமப கோணம், மதவ சாஸ்திர ஸம்பூர்ணா, பாரதஸிம்மம், கா. பே. ராம சந்திராசாரியரவர்கள் எளிதில் விளங்குமாடி செய்தார்கள். எந்தக் காலத்தில் போனாலும், அவர்கள் பரமதிருபதியோடு விஷயங்களை ஐயந்நிரிபினைத் தெரிவித்து வருகிறார்கள். இதிஹாஸ புராணங் களில் அவர்களுக்குள்ள பாண்டித்யம் மிகப் பாராட்டத்தக்கது. அவர்கள், மஹாபாரதத்தில் ஐம்பது வருஷங்களாக மிக ஸரமப்பட்டு ஆராய்ச்சிசெய்து நிச்சயித்திருக்கிற விஷயங்களை இந்த மொழி பெயர்ப்புக்கு உபயோகமாகும்படி செய்து வருகிறார்கள். நான் இந்த மஹாபாரத கைங்கரியத்தைத் தொடங்கிய காலமுதல் அவர்கள் செய்துவருகிற பேருதவி எல்லையிலலாதது. நான் நேரிலும் என ண்பார்க்கும் மூலமாகவும் அவர்களுக்கு அடிக்கடி சிரமம் கொடுப்பதைச் சிறிதும் நினைவாமல், தாம் தெரிந்துகொண்டிருக்கிற விஷயங்களை உபயோகிப்பதற்குத் தக்க ஸமயம் வாய்த்தது தமக்குப் பரமலாப மென்று சொல்லுவார்களானால் அவர்களுடைய அருமைக் குணத்தை என்னவென்று சொல்வது !

ஸமஸ்கிருத பண்டிதர்களுள்ளும் தமிழ்ப்பண்டிதர்களுள்ளும் இவர்களைப்போல நூல்களை வரலாறுமுறையில் கற்றுத் தேர்ந்தவர் கள் இக்காலத்தில் மிகச் சிலரே உள்ளனர். அவர்கள் அறிந்து கொண்ட விஷயங்கள் என்றும் அழியாமல் நிற்கும்படி செய்து கொள்ளாமலிருப்பது நமது தேசத்தார்களுடைய ஆலோசனை யின்படியே. ஒரு தேசத்தின பெருமையெல்லாம் அததேசத்தி லுள்ள நூல்களால் வருபவை என்பதைத் தேசாபிமானிகளென்று சொல்லிக்கொள்ளுகிற பெரியோர்கள் சிந்திக்கவேண்டும். நமது முன்னோர்கள் அடைந்திருந்த மேலான நிலைமையையும் அவர்களு டைய அறிவினை முதிர்ச்சியையும் அவர்களியற்றிய நூல்களாலும் அவர்கள் செய்திருக்கிற சிப்பம் முதலியவற்றாலுமன்றி வேறு எவ் வகையால் நாம் அறிந்துகொள்ளக்கூடும்? அவைகளை அழியாமல் காப்பதும், நம் நாட்டாரனைவரும் அவைகளை எளிதில் உணரும் உபாயம் தேடுவதும், நமது தேசாபிமானிகளுடைய கடமையாகும்.

இந்த மஹாபாரத கைங்கர்யத்தை மேற்கொண்டு பல வருஷங்கள் நடத்திவந்து, மேல் நடத்த இயலாமல் மனத்தளாச்சியுற்று நிறுத்தி

விடுகிறதென்று நிச்சயித்த பொழுது, இவ்வளவு நடத்திவந்து இடையில் நிறுத்தக்கூடாதென்றும் எப்படியாவது நிறைவேற்றிவிட வேண்டுமென்றும் எனக்கு ஊக்கமுண்டாகுமபடி சொல்லி, ஸ்ரீமான் ராவபகதூர் Sir, V. T. கிருஷ்ணமாசாரியா அவர்கள், K.T. C. I. E. ஸ்ரீமான் R. நாராயண ஐயர் அவர்கள், M. A. BAR-AT-LAW I. C. S. முதலிய பல ஆபதர்கள் செய்துவருகிற பேருதவியைப்பற்றிச் சலய பாவ முகவுரையிலும் விராடபர்வம், மூன்றாமத்திப்பின் முகவுரையிலும் ஒரு சிறிது தெரிவித்திருக்கிறேன். மஹாபாரதப்பதிப்புவேலை முழுதும் சில மாதங்களில் பூர்த்தியாகுமாதலாலும், அப்பொழுது, தூல முழுதுக்கும் ஒரு முகவுரை எழுதப்படுமாதலாலும், இதனை ஆதரித்துவருகிற பரமோபகாரிகளுடைய பேருதவிகளை அதில் விவரமாகத் தெரிவிப்பேன்.

திருவாவடுதுறை ஆதீனத்ததுத தலைவர்களாகிய மஹாகனம் பொருந்திய ஸ்ரீலக்ஷ்மீ வைத்தியலிங்க தேசிகரவர்கள், இளமை தொடங்கி என்னிடத்து மிக்க அன்புடையவர்களாகையாலும் இந்த ஸ்ரீ மஹாபாரத மொழிபெயர்ப்பை ஆரம்பமுதல் மிக்க ஸாதனை யுடன் படித்து வருபவர்களாகையாலும், இதற்கு வேண்டிய உதவிகளை, அந்த ஆதீனத்திலுள்ள வழக்கப்படி, அப்போதப்போது சூறிப்பறிந்து செய்துவருகிறார்கள். அவர்களுடைய அன்புடைமையை நான் எனும் மறவேன். அவர்களுக்கு எல்லா நன்மைகளையும் அளிக்க தருளும்படி எல்லாம் வல்ல ஸர்வேஸ்வரனைப் பிரார்த்திக்கிறேன்.

ஸ்ரீ மஹாபாரத கைங்கரியத்தைத் தலைக்கட்டிவைக்கக் கவகனம் கட்டிக்கொண்டிருக்கிற பரம ஆபதர்கள், கையெழுத்துப்பிரதியைப் பல அச்சுக்கூடங்களில் பிரித்துக்கொடுத்து வேலையை விரைவாக நடத்தி முடிக்கவேண்டுமென்று நேரிலும் விசிதமூலமாகவும் அடிக்கடி என்னைத் தூண்டுபவர்கள். அது எனக்கு பேருக்கத்தை அளிக்கின்றது. நான் இதைத்தவிர வேறு ஒரு காரியத்திலும் ஸம்பந்தம் வைத்துக்கொள்ளவில்லை. எனக்கு வேறு ஒன்றிலும் ஞாபகமுமில்லை. அப்படியிருந்தும், நான் தனியே செய்யக்கூடிய கார்யமாக இல்லாமையாலும், விஷயம் மிக்க கடினமாயிருந்தாலும், பல ஸௌகரியங்களை எதிர்பார்க்க வேண்டியிருந்தாலும், நான் எவ்வளவு முயன்றும் இங்ஙனம் தாமதமாகிறது. இதனால், ஆபதர்களுக்கு ஊக்கக் குறைவு உண்டாகாமலிருக்கவும் பல வருஷங்களாக மிக்க சிரமத்துடன் நடைபெற்றுவருகிற இந்த அரிய பெரிய நற்காரியம் சில மாதங்களில் பூர்த்தியடையவும், எல்லாம் வல்ல ஸர்வேஸ்வரன் அருள் புரிக.

மணலூர்,  
நரசிங்கன்பேட்டை, S.I.R. }  
6—9—1926.

இங்ஙனம்,  
ம. வீ. இராமானுஜாசாரியன்.

ஸ்ரீ :

## ஸ்ரீ ம ஹா ப ர த ம்.

ஆஸ்வமேதிக ஆஸ்ரமவாஸிக மௌஸல  
மஹாப்ரஸ்தானிக ஸ்வர்க்காரோஹண  
பர்வங்களின் விஷய ஸூசிகை.



### 1. ஆஸ்வமேதிக பர்வம்.

அஸ்வமேதபர்வம்

அத்யாயம்.

பக்கம்.

1	கடவுள் வாழ்த்து ... ..	1
	யுதிஷ்டிரா தாப்பணஞ்செய்து கரையேறியது ...	1
	யுதிஷ்டிரர் மயங்கிவிழுந்ததும், பீமன் தாங்கியதும் ...	1
	திருதராஷ்டிரன் யுதிஷ்டிரரைத்தேற்றி விதுரர் சொல் லாக கேளாமையால் தனக்குக் கேடுவந்ததெனறது .	2-3
2-3	திருதராஷ்டிரன் தேற்றியும் யுதிஷ்டிரா மௌனமாயிருந் ததும், வாஸுதேவா அவரைத் தேற்றியதும் ...	3-4
	யுதிஷ்டிரா வனம்செல்ல வாஸுதேவரிடம் அனுமதி கேட்டதும், வியாஸா யுதிஷ்டிரரைத் தேற்றியதும் ...	4-5
4	வியாஸா மருத்தன்வரலாறு கூறியது ...	7-9
	இஃ; வாசுவுக்கு நூறுபிள்ளைகள் பிறந்தது ...	7
	விவிமசனனுக்குப் பதினைந்து பிள்ளைகள் பிறந்தது ...	7
	கனீசேத்ரன் மற்றவர்களைத் துன்பப்படுத்தியதும், பகை வரை வென்றும் ராஜ்யத்தைக் காககமுடியாமற் போன தும் ... ..	7
	பிரஜைகள் கனீசேத்ரனை விலக்கி ஸுவாசசஸை அரசு லாக்கியது ... ..	8
	ஸுவாசசஸ் கரந்தமனனது ..	8
	அவிசுஷித நூறு அஸ்வமேதம் செய்தது ...	9
	மருத்தன் யாகஞ்செய்தது ..	9
5	பிருஹஸ்பதிக்கும் ஸம்வர்த்தருக்கும் பகைவந்தது ...	10
	பிருஹஸ்பதி இந் திரனுக்குப் புரோஹிதரானது ...	10
	கரந்தமன் கையைஊதப் பலபொருள்களுண்டானது ...	10
	இந் திரனுக்கும் மருத்தனுக்கும் பகைவந்தது ...	10

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- இந்திரன் பிருஹஸபதியை மருத்தனுக்குப் புரோஹிதரா  
கக கூடாதெனறதும், பிருஹஸபதி அப்படியே பிர  
திஜைஞ செயததும் ... 11
- 6 மருத்தன யாகம செயவிக்ருமபடி பிருஹஸபதியை வேண  
டியதும், அவர் மறுத்ததும் ... 12
- மருத்தன் நாரதரால் தேற்றப்பட்டது .. 12-13
- மருத்தன நாரதா உபதேசப்படி ஸமவர்த்தரைத் தொடர்ந  
ததும், அவர் ஆலமரத்தடியில் உட்கார்ந்ததும் .. 13-14
- 7 ஸமவர்த்தா ஓர் உடனபாட்டுடன மருத்தனுக்குக் குரு  
வானது, ... .. 16
- 8 ஸம்வர்த்தா மருத்தனுக்கு உபதேசித்த சிவஸதோதரம் 18-20
- மருத்தன் பொருளபெற்று யாகத்துக்கு ஏற்பாடு செய்தது 20
- பிருஹஸபதி பொருமையால் இளைத்ததும், இந்திரன்  
அவரைக் கண்டு பேசுததொடங்கியதும் 20
- 9 இந்திரன் இளைப்பின காரணங் கேட்டதும், பிருஹஸபதி  
யின் விடையும் ... .. 21-22
- பகைவா செல்வமடைதல் துககநதருமென்பது ... 21-22
- இந்திரன் பிருஹஸபதியை மருத்தனுக்குக் குருவாகக்  
அக்னியைத் தூதனுப்பியது ... 22
- அக்னி மருத்தனிடம் இந்திரன் கருத்தைத் தெரிவித்த  
தும், மருத்தன் மறுத்ததும் ... 22-23.
- ஸம்வரத்தா அக்னியை மறுபடிவநதால் எரிப்பேனென்ற  
தும், அகநி பயநது சென்றதும் ... 23
- இந்திரன் அகநியை மறுபடியும் மருத்தனிடம் செல்லச்  
சொல்லியதும், அகநி மறுத்ததும் ... 23-24
- இந்திரன் தன்னைப் புகழ்ந்ததும், அகநி சயவனா சாயா  
திகு யாகஞ்செய்வித்ததைக் கூறியதும் ... 24-25.
- 10 இந்திரன் திருதராஷ்டிரனென்னும் கந்தாவனை மருத்த  
னிடம் தூதனுப்பியது ... 25
- மித்தரரோகத்துக்குப் பிராயசசித்தமில்லை என்பது ... 26
- இந்திரன் வருவதுகண்டு மருத்தன் பயந்ததும், ஸம்  
வர்த்தா மருத்தனைத் தேற்றி இந்திரனை யாகத்துக்கு  
அழைத்ததும் ... .. 26-27
- இந்திரன் மருத்தனது யாகத்தை உடனிருந்து நடத்தியது 27-29
- வியாஸர் பொருள்கொணர்ந்து யாகஞ்செய்யும்படி யுதிஷ்  
டிரருக்குச் சொன்னது ... .. 29.
- 11 காமமுதலியன பிறப்பிறப்பையும் சமமுதலியன மோக்ஷத்  
தையும் தருமென்பது ... .. 30

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- வாஸு தேவா பிரமம்ஜ்ஞானத்தை உண்டுபண்ணுவதாகிய  
வருதரேந்திரயுத்தத்தை யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது 30-31
- 12 வாஸு தேவா ஆதிவயாதிகளைப் போக்கும் உபாயத்தை  
யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது ... 32-33
- அகங்காரத்தை ஆதமாஷ்ஞாலேயே வெல்லவேண்டு  
மென்பது .. ... 33
- 13 வாஸு தேவர் ஆசை வெல்லற்கரிதென்பதையும் அதனை  
வெல்லுமுபாயத்தையும் யுதிஷ்டிரருக்கு உபதேசித்தது 33-35
- பற்று ஸமஸாரததுக்கும் பற்றினமை மோக்ஷததுக்கும்  
காரணமென்பது ... ... 33-34
- 14 வியாஸாமுதலியோரா யுதிஷ்டிரரைத் தேற்றிப்போனது 35-36
- யுதிஷ்டிரா பீஷமாமுதலியோருக்கு அபரகாரியங்களைச்  
செய்து ஹஸதிபுரம் வந்தது .. ... 36-37
- 15 யுதிஷ்டிரா ஆளுகையில் ஜனங்கள் மிக்க நனமை  
அடைந்தது . ... 37-39
- 16 வாஸு தேவரும் அரஜுனனும் விளையாடியது ... 40
- வாஸு தேவா, ஸருக்குப்போக யுதிஷ்டிரரிடம் அனுமதி  
கேட்கும்படி அரஜுனனுக்குச் சொல்லியது ... 41-42

அநுகீதாபர்வம்

- 17 அரஜுனன் சீதையை மறுபடியும் உபதேசிக்கும்படி  
வாஸு தேவராக கேட்டது ... 43
- வாஸு தேவா விரததகாராயப ஸமவாதத்தை அரஜுன  
னுக்குச் சொல்லத் தொடங்கியது ... 44
- விரதநா பிறப்பிறப்புக்களில் உழன்று விரததமாராகத்தை  
அடைந்தது . ... 45-46
- 18 பிராணிகளின் பிறப்பிறப்பு முதலியன ... 47-50
- 19 ஸ்ரீவன் காபதத்தை அடைவது முதலியன ... 50-53
- ஸாதுககளின் விரதங்கள் .. ... 51
- ஸாதுககளின் செயலே ஸநாசாரமென்பது ... 51
- 20 எப்படி எப்படி இருப்பவா முகச்சுரென்பது ... 53-54
- யோகமுறையும் பயனும் . ... 54-56
- அக்தமதாசனமுறை முதலியன ... 57-59
- 21-35 பிராமமண தம்பதிகளின் ஸம்பாஷணை ... 59-93
- 22 பிரம்மஸ்வரூப முதலியன .. ... 60-62
- 23 இந்திரியங்கள், குணங்கள், வாக்கு, மனம் இவற்றின்  
தனமையும் பத்து ஹோதாக்களின் விவரமும் ... 62-65
- இந்திரியங்களின் குணமுதலியன ... 65-66



அத்யாயம்.

பக்கம்..

மனததுக்கும் இந்திரியங்களுக்கும் ஸம்வாதம்	66-67
24 பிராணவாயுகளின் விவாதமும் பிரம்மதேவரின தீர்ப்பும்	68-69
25 தேவமதருக்கும் நாரதருக்கும் படைப்புமுதலியவற்றைப் பற்றிய ஸம்பாஷணை ... ..	70-71
26 செய்பவன், செய்கை, யோகயாகமுதலியன ...	72-73.
27 பரமாதமா ஒருவரே எனபது ... ..	74
பிரம்மதேவா ஒரே சொல்லால் பிரம்மத்தை உபதேசித்த தும், தேவா முதலியோர் தம்மத அறிவுக்குத்தக்கபடி கிரகித்ததும். ... ..	74-75.
காமசாரியும் பிரம்மசாரியும் ... ..	75
28 விததையையும் பிரம்மததையும் வனமாகச சொல்லியது	76-79.
29 யாகத்தில் செய்யும் ஹிமஸை தோஷமாகாதெனபதைப் பற்றி ஓர் யதிகமும் அதவாயுவுக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணை	80-81
30 கொலை கூடாதென்பதை விளக்கும் பரசுராயர் கதை ...	82-86.
31 அலாககனுக்கும் மனமுதலியவற்றுக்கும் நடந்த ஸம் பாஷணை ... ..	84-86.
32 உலோபம் கொடிதெனனும் விஷயத்தில அம்பரீஷன பாடிய காதைகள் . ... ..	87-88
33 மமதையை விடுவதைப்பற்றிப் பிராமணனுக்கும் ஜனக னுக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணை ... ..	88-90.
34 பிராமமணர் தம்மஹிமையை மனைவிகளுக்கு சொல்லியது	91
35 பிரம்மஜ்ஞானம் பிரம்மஸவரூபமுதலியன ... ..	92-93.
பிராமமணனும் பிராம்மணியும் சேஷதரஜ்ஞனும் யார யார் என்பது ... ..	93
36-51 குரு சிஷ்ய ஸம்வாதம் .. ..	93-143
பரப்ரம்மஸவரூபமும் அதனை அடையும் வழியும் .	94-95
ரிஷிகளுக்கும் பிரம்மதேவருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணை	96-142
ஸத்யமே பிரம்மமெனபது ... ..	96
பிரம்மமே எல்லாமாகிறதெனபது ... ..	96
37 தமோகுணத்தின் காரியங்கள் ... ..	99-100
தாமஸர்கள் தாழ்வதும் உயர்வதும் ... ..	100-101
38 ரஜோகுணத்தின் காரியங்கள் ... ..	102-103
39 ஸத்வகுணத்தின் காரியங்கள் ... ..	104-105
40 முக்குணங்களின் லக்ஷணமுதலியன ... ..	105-107
41 மஹத்தவம் அஹங்காரமுதலியன ... ..	107-109
42 அஹங்காரத்திலிருந்து பூதமுதலியன படைக்கப்படுவது	109-110
அத்யாத்ம விதி ... ..	111-112
மோக்ஷத்தை அடையுமுறை முதலியன ... ..	113-115.

அத்யாயம்.

பக்கம்.

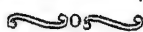
- 43 யா யாருக்கு யா யா அரசு எனபது முதலியன ... 115-116  
 எது எதற்கு எது எது லக்ஷணமென்பது ... 116-117  
 இரத்திரிய முதலியனவும் அவற்றிலுள்ள தேவதைகளும்  
 அறியப்படும் விஷயங்களும் ... 117-118  
 சேஷதரஜனுனே மேலானவனென்பது ... 118  
 44 எது எதற்கு எது எது ஆதி என்பது .. 119-120  
 ஞானமே அழியாததென்பது ... 120  
 45 சரீரத்தைக் காலசகரமாக உருவகப்படுத்தியது .. 121-122  
 இலலறத்தின் சிறப்பு முதலியன .. 122-123  
 46 பிரமமசாய வானப்ரஸதங்களின் சிறப்பு முதலியன .. 123-128  
 47 துறவும் அறிவும் தவமும் மோக்ஷஸாதனமென்பது 128-130  
 48 யோகிகளின் வகையும் மோக்ஷததுக்குரிய விஷயங்களும் 130-131  
 49 ரிஷிகள ஸந்தேகங்களைப் பிரமமதேவரிடம் கேட்டது 132-133  
 50 ஞானமே மோக்ஷஸாதனமென்பதும், சேஷதர சேஷதரஜனு  
 ஸம்பந்தமும், பஞ்சபூதங்களின் குணமுதலியவையும் 134-138  
 51 லயமுறையும் தவமே சுததிக்குக் காரணம் எனபதும் . 139-140  
 தவம் தியானயோக முதலியவற்றின் சிறப்பு .. 140-141  
 ஆதமஜ்ஞானியின் பெருமைமுதலியன ... 141-142  
 குருசிஷ்யர் யாராயாரென்பது .. 142  
 அங்கீகார கீதையே என்பது .. 142  
 வாஸுதேவா துவாரகைசெல்ல விரும்பியதும், அரஜு  
 னன் தாமபுதரரிடம் அனுமதிபெற்றுச் செல்லலா  
 மென்றதும் . 143  
 52 ஹஸ்திஸூயம் செல்லுகையில் அர்ஜுனன் வாஸுதேவ  
 ரைப் புகழ்ந்தது .. 144-145  
 கிருஷ்ணர்ஜுனா திருதராஷ்டிரன் முதலியோரைக்கண்டது 145-146  
 வாஸுதேவா யுதிஷ்டிரரிடம் அனுமதிபெற்று ஸுபதரை  
 யுடன் துவாரகை சென்றது .. 146-148  
 53 உதங்கர் கௌரவரழிந்ததற்காக மாதவரைச் சபிப்பதாகச்  
 சொல்லியது .. 149-150  
 வாஸுதேவா உண்மையை உதங்கருக்குச் சொல்லத்  
 தொடங்கியது .. 150  
 54 வாஸுதேவா தம்மகிமையை உதங்கருக்குச் சொல்லித்  
 தமசொல்லிக் கேளாமையால் துரியோதனதுதியா அழிந்  
 தன ரென்றது .. 150-152  
 தர்மம் பகவானுடைய குமாரனென்பது ... 151  
 55 கோவிந்தர் உதங்கருக்கு விஸ்வரூபங்காட்டினதும், உதங்  
 கர் கோவிந்தரைத் துதித்ததும் ... 153-154

- வாஸுதேவா, வேண்டின இடத்தில் ஜலம் கிடைக்கும்  
படி உதவகருக்கு வரவருவித்தது .. 154
- இந்திரன் சண்டாளவேஷத்தோடு உதவகருக்கு அம்ருதம்  
கொணாந்ததும், அவா பெற்றமறுத்ததும் .. 154-155
- வாஸுதேவா மறுபடியும் வேண்டினவிடத்தில் ஜலம்  
கிடைக்கும்படி உதவகருக்கு வரவருவித்தது .. 156
- உதவகமேகங்கள் பாலைநிலங்களில் பொழிவது .. 156
- 56 உதவகரின் குருபக்தி .. ... 156-157
- உதவகா முதுமைகண்டு அழுத்தும், கண்ணீரேந்திய  
கௌதமபுத்ரியின கைகள் எரிந்து பூமியில் விழுந்ததும் 157
- கௌதமா தமதுபெண்ணை உதவகருக்குக் கொடுக்க நிச்ச  
யித்தது .. .. 158
- அஹலையை குண்டலங்கேட்டதும், அதற்காக உதவகா  
ஸௌதாஸனிடம் சென்றதும் ... .. 159
- 57 ஸௌதாஸன் உதவகரைத் தின்பதாகச் சொல்லியதும்,  
உதவகா குருதக்ஷிணை கொடுத்துவருவதாகச் சொல்லிக்  
குண்டலங்களை யாசித்ததும் ... .. 160-161
- உதவகா குண்டலங்களைக் கேட்டதும், மதயந்தி அவற்றின்  
மகிமையைக்கூறி அரசனடையாளம் வேண்டுமென்ற  
தும் . ... .. 161-162
- 58 உதவகா அடையாளம் பெற்றுவரது குண்டலங்களை வரவ  
கிச சென்றதும், அவற்றை நாகன் கொண்டுபோனதும் 162-163
- உதவகா புற்றைத்தோண்டியதும், இந்திரன் உதவகா  
கைத்தடியில் வஜரத்தைப் பிரவேசிக்கச் செய்ததும் 164
- உதவகா நாகலோகஞ் சென்றதும், அக்ரி குண்டலம்  
பெற உபாயம் சொல்லியதும் .. .. 165
- உதவகர் ஸுதத்தி உண்டானதும், நாகங்கள் குண்டலங்  
களைக் கொடுக்க உதவகா பெற்றுவரது அஹலைய  
யிடம் கொடுத்ததும் .. .. 165-166
- 59 கோவிந்தா ரைவதகம் சென்று விளையாட்டுக்களைக்  
கண்டது ... .. 167-168
- வாஸுதேவர், துவாரகைசென்று பெற்றோரை வணங்கியது 168
- 60 கோவிந்தா பாரதபுத்ததை வஸுதேவா முதலியோ  
ருக்குச் சொல்லியது ... .. 169-171
- 61 ஸுபதரை தூண்ட வாஸுதேவர் அபிமன்யுவதத்தைச்  
சொல்லியது ... .. 173-175
- 62 வஸுதேவா முதலியோர் அபிமன்யுவுக்கு ஸ்ராததஞ்  
செய்தது .. ... 175

யும் சிந்தித்தும் எவ்விதத்திலும் நான் அதைத் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. யுத்தத்தில் பூமியானது அவனுடைய தேருருளையை எங்ஙனம் விழுங்கிற்று? என்னுடையதமையன் எவ்விதம் ஜயிக்கப்பட்டான்? இதில் உண்மையைச் சொல்ல நீரே தக்கவர். ஓ! பகலானே! உள்ளபடி உம்மிடத்திலிருந்து எல்லாவற்றையும் கேட்க விரும்புகிறேன். எல்லாத்தெரிந்த வித்வானாகிய நீர் உலகத்திலு் செய்ததையும் செய்யப்போகிறதையும் அறிகிறீர்” என்று சொன்னார்.

இரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)



(நாரதர், கர்ணன் துரோணரைப்பிரம்மாஸ்தரம் வேண்டியதையும் அவர்மறுத்ததையும் அவன் பாகராமரையடுத்ததையும் அவனுக்குப் பிரம்மணசாபம் நேர்ந்ததையும் கூறியது.)

இப்பீடி (தர்மபுத்திரரால்) கேட்கப்பட்டவரும் பேசுகிறவருட்புறந்தவருமான அந்தநாரதர், அப்பொழுது அந்தக்கர்ணன் சபிக்கப்பட்டவரன்றையெல்லாம் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! மஹாபாஹுவானபாரதனே! நீசொல்லுகிறதுசரிதான். கர்ணனுக்கும் அர்ஜுனுக்கும் யுத்தத்தில்ஜயிக்கமுடியாதது ஒன்றுமிராது. ஓ! அரக்கனே! ஆனால், தேவாஹஸ்யமானஇதனை உனக்குச் சொல்லுகிறேன். ஓ! புஜபலமுள்ளவனே! முன்பு இஃது எப்படி நடந்ததென்பதைத் தெரிந்துகொள். ஓ! பிரபுவே! ஸூததிரியஜாதியானது ஆயுதங்களால் பரிசுத்தியடைந்து எவ்விதம் ஸ்வாக்கதையடையுமென்று ஆலோசித்து அந்தக்காரணத்திற்காகக் கன்னிகையாகிய குருதியினிடத்திலு் வைரத்தையுண்டிபண்ணததக்க காபபமானது உண்டிபண்ணப்பட்டது. அந்தக்கர்ப்பத்திலுண்டான குழந்தையானவன் பராக்ரமத்துடன் படியவனாகவும் ஸாரதிக்குப்பின்னையாகவும் ஆனான். ஆந்திரஸூரன்வருள்சிறந்தவரும் உன்னுடையகுருவுமான, துரோணரிடத்திலு் லுர்வேதத்தை அப்யாஸம்செய்தான். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அவன் மஸேனனுடையபலத்தையும் அர்ஜுனுடைய அஸத்ரஸாமாததித்தையும் உன்னுடையபுத்தியையும் அப்படியே நகுலஸஹதேவர்களுடைய விநயத்தையும் காண்டிலமென்னும்வல்லையுடைய அர்ஜுனருக்கு இஷ்டம்பருவததுமேலே கருஷணமேதுமி உண்டான ஸ்ரேஷ்டதையும் பிரஜைகளுடைய அன்புடைமையையும் சிந்தித்து மிகவும் நாபமடைந்தான். அவன் ஸவபாவத்தாலும் தேவர்களின் ஸங்கலத்தாலும் உங்களுடைய எப்போதும் பகைமையுள்ளவனாகிய அரசு

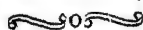
னான துரியோதனனோடு இளமையில் ஸ்நேஹத்தையடைந்தான். பிறகு, கர்ணனானவன் அர்ஜுனனைத் தனுவேதத்தில் ஞானத்தால் சிறந்தவனென்று தெரிந்துகொண்டு, ரஹஸ்யத்தில் துரோணரையடைந்து பின்வருமாறு வார்த்தையைச் சொல்லலானான்.

“பிரம்மாஸ்திரத்தைப் பிரயோகமுறை நிவிர்த்திமுறைகளோடு தெரிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன். யுத்தத்தில் அர்ஜுனனோடு ஸமமாக இருத்தலவேண்டுமென்பது எனதுவிருப்பம். உமக்குப் பிள்ளைகளிடத்திலும் சிஷ்யர்களிடத்திலும் ஸ்நேஹம்ஸமமாயிருப்பது நிச்சயம். உம்முடைய அலுக்ரஹத்தால், என்னை அஸ்த்ராப்ப்யாஸமில்லாதவனென்று தெரிந்தவர்கள் சொல்லாமலிருக்கவேண்டும்” என்றான். அப்படி கர்ணனால் சொல்லப்பட்ட துரோணர் அர்ஜுனனிடத்தில் விருப்பமுள்ளவராதலாலும் கர்ணனுடைய துஷ்டபுத்தியை அறிந்ததாலும் அவனைப் பார்த்து, “விதிப்படி விரதத்தையனுஷ்டித்த பிராம்மணன் பிரம்மாஸ்திரத்தைத் தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவன்; அல்லது, மிகுந்தவத்தையுடைய கூடித்திரியனும் தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவன்; மற்றவன் எவ்விதமும் தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவனல்லன்<sup>1</sup> என்றார். ஓ! வேந்தனே! இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட கர்ணன் அங்கி-புஸ்பரேஷ்டரான துரோணரைப் பூஜித்து விடைபெற்றுக்கொண்டு மஹேந்திரமூர்ணனும் மலையைநோக்கி உடனேசென்றான். அந்தக் கர்ணனோ பரசராமரையடைந்து தலையால்வணங்கி, “நான் ப்ருகுவம் சத்திற் பிறந்த பிராம்மணன்” என்று பெருமையாகச் சொல்லிக் கொண்டு வந்தனஞ்செய்தான். பரசராமரானவர் கோத்திரம் முதலியவற்றையெல்லாங்கேட்டு அவனை அங்கீகரித்துக்கொண்டார். நல்வரவுகூறி, “நீ இங்கேயிருக்கலாம்” என்று சொல்லி மிகவும் அன்புடையவராயிருந்தார். ஸ்வர்க்கத்துக்கு ஒப்பாகிய அந்தமஹேந்திர பர்வதத்தில் வலிக்கிற கர்ணனுக்கு, கந்தர்வர்கள், ராக்ஷஸர்கள், யக்ஷர்கள், தேவர்களாகிய இவர்களோடு சேர்க்கையுண்டாயிற்று. அவன் அந்த இடத்தில் விதிப்படி ப்ருகுஸ்பரேஷ்டரான பரசராமரிடமிருந்து பாணத்தையும் அஸ்தரத்தையும் அப்பயவித்தான்; தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் ராக்ஷஸர்களுக்கும் மிகப்பிரியமாகவும் இருந்தான். அந்த ஸூதகுமாரான கர்ணன் ஒருகால் ஸமுத்திரத்தினருகிலுள்ள ஆஸரமத்திற்கு ஸமீபத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு தனியே கத்தியும் விலலும் கையிற் பிடித்து உலாவினான். ஓ! பார்த்தனே! அவன் அக்ஷிஹோத்திரஞ் செய்துகொண்டிருக்கும் ஒரு வேதமோதும் பிராம்மணருடைய ஹோமத்திற்காக இருந்த பசுவை அழியா

மையால் தற்செயலாகக் கொன்றான். கர்ணன், தான் அறியாமையால் செய்ததையறிந்து பிராம்மணருக்குத் தெரிவித்தான். அவரைக் கோபமில்லாதவராகச் செய்யவேண்டி. இந்தவார்த்தையைச் சொல்ல லானான். “ஓ! பகவானே! உம்முடைய இந்தப்பசுவானது முன்னமே தெரியாததால் என்னால் கொல்லப்பட்டது. எனக்கு அனுக்கிரகஞ்செய்யவேண்டும்” என்று மறுபடியும் மறுபடியும் சொன்னான். கோபமுற்ற அந்தப்பிராம்மணர் அந்தக்கர்ணனைப்பார்த்து வார்த்தையால் மிகவும் அதட்டிகிறவர்போலச் சொன்னார். “கெட்டநடையுடையவனே! நீ கொலைக்கு யோக்கியன். கெட்டபுத்தியுடையவனே! இதன்பயனையடையப்போகிராய். பாபி! எப்பொழுதும் எவனோடு பகைகொண்டிருக்கிறாயோ, எவனுக்காக எப்பொழுதும் முயற்சிசெய்கிறாயோ அவனோடு புத்தஞ்செய்கிறபொழுது உன்னுடைய தேருருளையைப் பூமி விழுங்கப்போகிறது. மனிதர்களில் இழிவானவனே! பிறகு, சக்கரமானது பூமியால் விழுங்கப்பட்டவுடன் தரிமாறிக்கொண்டிருக்கும் உன்னுடைய தலையைச் சத்துருவானவன் ஆக்கமித்துத்தள்ளப்போகிறான். போ; மூடனே! அஜாக்ரதையாயிருந்த என்னுடைய இந்தப்பசுவானது உன்னால் எப்படிக்கொல்லப்பட்டதோ அப்படியே என்னுடைய வசனத்தினாலேயே அஜாக்ரதையாயிருக்கும் உன்னுடைய தலையை அவன் தள்ளப்போகிறான்” என்று சபிஜீதார். (அப்படி) சபிக்கப்பட்ட கர்ணன் அந்தப் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரைப் பசுக்களாலும் பொருள்களாலும் ரத்தினங்களாலும் திருப்திசெய்வித்தான். அவரும் இவனைப்பார்த்துத் திரும்பவும், “இந்தச் சொல்லைப் பிரம்ம லோகத்திலும் சொல்லாததாகச் செய்யமுடியாது. நீ போனாலும் சரி; நின்றாலும் சரி; அல்லது எதுசெய்யவேண்டுமோ அதைச் செய்” என்று சொன்னார். இவ்விதம் பிராம்மணரால் கொல்லப்பட்ட கர்ணன், பிறகு, சோகத்தால் தலைகுனிந்து மனத்தால் அதையே நினைத்துக்கொண்டு பயமடைந்து பரசராமரிடம் வந்தான்.

முன்னுவது அத்தியாயம்.

ர ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)



(பரசராமர் கர்ணன்தோடையில் தலைவைத்துத்தூங்கியதும், அவன் தோடையில் கிரும்துளைத்ததும், அவர் அவனைச் சபித்ததும், அவன் தன்னுருக்குத் தீரும்பியதும்.)

கர்ணனுடைய கைவன்மையினாலும் வணக்கத்தாலும் அடக்கத்தாலும் அப்படியே குருவான தமக்குச் செய்தபணிவிடையாலும்

ப்ருகுப்ரோஷ்டரானபரசுராமர் ஸந்தோஷமடைந்தார். பிறகு, பெரிய பராக்ரமமும் மிக்கஞானமும் தவமுமுடையவரான அந்தப்பரீசுராமர் தவத்தையுடைய அந்தக்கர்ணனுக்குப் பிரம்மாஸ்திரத்தை நிவர்த்தனமந்திரத்துடன் உபதேசித்தார். பிறகு, அஸ்த்ரமறிந்த கர்ணன் ப்ருகுவின் ஆஸ்ரமத்தில் விளையாடிக்கொண்டு ஆச்சரியமான பராக்ரமமுடையவனாகித் தனுவேதத்தைப் பயிற்சிசெய்துகொண்டிருந்தான். பின்பு, ஒருகாலத்தில் புத்திமானானபரசுராமர் கர்ணனோடிகூடி ஆஸ்ரமத்தின் அருகில் ஸஞ்சாரஞ்செய்துகொண்டிருந்தார். உபவாஸத்தால் கிலேசமடைந்து வாட்டமுற்றமனத்தையுடைய குருவான ஜாமதக்னியர் விசுவாஸத்தினாலுண்டான ஸ்நேஹமுள்ளவராக அந்தக்கர்ணனுடையமடியில் தலையைவைத்துக்கொண்டு நித்திரை செய்தார். பிறகு, பயங்கரமானதும் பயங்கரமான வடிவமுள்ளதும் ரக்தமாம் ஸங்களை ஆகாரஞ்செய்வதும் சிலேஷ்மவிகாரமுள்ளதுமான ஒரு புழுவானது கர்ணனுடையஸயீபம்வந்தது. பிறகு, ரகீதத்தையுண்ணும் அந்தப்புழுவானது அவனுடையதொடையையடைந்து துளைக்கத்தொடங்கிற்று. குருவினிடமுள்ளபயத்தால் கர்ணன் அதைத்தள்ளுவதற்குச் சக்தியற்றவனாயிருந்தான். ஓ! பரதகுலத்திலுதித்த அரசனே! அப்படி அந்தப்புழுவினுற்கடிக்கப்பட்டிடுமி ஸதிர்யகுமாரனான அந்தக்கர்ணன் குருவிழித்துக்கொள்ளாதலை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு அலைத உபேக்ஷித்திருந்தான். கர்ணன் ஸஹிக்கமுடியாத அந்தத்துன்பத்தைத் தைரியத்தால் அடக்கிக்கொண்டு அசையாமலும் பயத்தையுண்டிபண்ணாமலும் பார்க்கவரைத தரித்துக்கொண்டிருந்தான். குருவான அந்தப்பார்க்கவர் ரக்தத்தால் சரீரத்தில் ஸ்பரிசிக்கப்பட்டபொழுது விழித்துக்கொண்டார். பராக்ரமமுடைய பரசுராமர் கோபமுற்று, 'கஷ்டம்; அசத்தியைபடைந்தவனாகிறேன்; இஃது என்னகாரியம் உன்னாற்செய்யப்பட்டது? பயத்தைவிட்டு எனக்கு இதனை உண்மையாகச்சொல்லு' என்று கர்ணனைக்கேட்டார். கர்ணன் புழுவினால் அப்படிக்கடிக்கப்பட்டதை அவருக்குச்சொன்னான். ராமரும், எட்டுக்காலும் கூர்மையானபல்லுமுடையதும் ஊசிபோன்ற மயிர்களால் எங்கும்நிறைந்ததும் ஈடுங்கின அவயவமுள்ளதும் அளர்க்கமென்னும்பெயரால் பிரவீத்தியுள்ளதும் பன்றிபோன்றதுமான அந்தப் புழுவைப்பார்த்தார். ராமரால் பார்க்கப்பட்டவுடன், அந்தப் புழுவானது அந்தஉதிரத்திலேயே நனைந்துகொண்டிடயிரைவிட்டது. அஃது ஆச்சரியம்போலாயிற்று. பிறகு, ஆகாயத்தில் எல்லாஉருவமுமெடுக்கச் சக்தியுடையவனும், குருபமான உருவமுடையவனும்,

சிவந்தகழுத்தும் கறுத்தஅங்கமுமுடையவனுமான ஒரு ராக்ஷஸ்ன் மேகத்தைவாகன்மாகக் கொண்டவனாகக் காணப்பட்டான். அந்தராக்ஷஸன் கைகூப்பிக்கொண்டு நிறைந்த மனமுடையவனாகிப் பரசராமரைப்பார்த்து, “ப்ருகுக்களிலசிறந்தவரே! உமக்குக் க்ஷேம முண்டாகட்டும்; நான் வந்தபடியேபோகிறேன். ஓ! முனிஸ்ரேஷ்டரே! உம்மால் இந்தநகரத்திலிருந்து விடுவிக்கப்பட்டேன். உமக்குக் க்ஷேமமும் வரித்தியுமுண்டாகட்டும்; என்னுடையஇஷ்டம் உம்மால் நிறைவேறியது” என்றுசொன்னான். கைவன்மையுள்ளவரும் பிரதாபமுள்ளவருமான பரசராமர் அந்தராக்ஷஸனைநோக்கி, “நீ யார்? எங்கிருந்து நகரத்தையடைந்தாய்? அதனைச்சொல்லு” என்று கேட்டனர். அவன், “ஓ! பிதாவே! முன் கிருதயுகத்தில் ப்ருகுரிஷிக்குச் சினேகிதனுக்கு ஒப்பாகத் தம்சனென்னும் பெயரையுடைய பெரியஅஸுரனாக நான் இருந்தேன். அந்தநான் ப்ருகுவுக்கு மிகவும் பிரியமான மனைவியைப் பலாத்காரமாக அபகரித்தேன்; மஹரிஷியா ன அவருடைய சாபத்தால் புழுவாகிப் பூமியில்விழுந்தேன். உமக்கு முந்தியபாட்டனான அவர் கோபமுற்று, என்னைநோக்கி, ‘ஓ! பாபி! மூத்திரத்தையும் ஸ்லேஷ்மத்தையும் உண்ணுகிறவனாகி நகரத்தையடையப் போகிறாய்’ என்று சபித்தார். பிறகு, அவரைப்பார்த்து, ‘ஓ! பிராம்மணரே! சாபத்திற்கு முடிவுவேண்டும்’ என்று பிரார்த்தித்துக்கேட்டேன். பின்பு ப்ருகுவானவர், ‘ப்ருகுவம்சத்திலுண்டான ராமனிடத்திலிருந்து விமோசனமுண்டாகும்’ என்று எனக்குச் சொன்னார். ஓ! ஸாதுவே! நான் க்ஷேமமில்லாதவன் அடைவது போல இந்தக்கதியையடைந்து உம்மிடம்சேர்ந்தபிறகு பாபயோனியிலிருந்து விடுபட்டேன்” என்று சொன்னான். இவ்விதம்சொல்லிப் பரசராமரை நமஸ்கரித்துப் பெரியஅஸுரன் சென்றான்.

ராமர் கோபத்துடன் கர்ணனைப்பார்த்து, “ஏ! மூடனே! இந்தப் பெரியதுக்கத்தை ஒருபோதும் பிராம்மணன் ஸலிக்கமாட்டான். க்ஷத்திரியனைப்போல உனக்குத் தைரியமிருக்கிறது. கபடமீன்றி ஸத்தியம் சொல்லவேண்டும்” என்று சொன்னார். உடனே, கர்ணன் சாபம்வருமென்பபயந்து ஸந்தோஷமுள்ளவராகச் செய்யவிரும்பி அவரைநோக்கி, “ஓ! பார்க்கவரே! பிராம்மணருக்கும் க்ஷத்திரியருக்கும் வேறுன இடத்தில்பிறந்த ஸூதிரஜாதியாக என்னையறியும். பூமியில் ஜனங்கள் என்னை ராதையினுடையபிள்ளையான கர்ணனென்று சொல்லுகிறார்கள். ஓ! ப்ருகுவம்சத்திலுண்டான பிராம்மணரே! அஸ்த

1 ஆதிபர்வம் முதல்பக்கம் குறிப்பு.



ரத்தில்பேராசையடைந்த எனக்கு அனுகூலம்செய்யும். வேதவித்  
தையைக் கொடுக்கஸமர்த்தரான குருவானவர் பிதாவென்பதில் ஸந்  
தேஹமில்லை. ஆகையால், உங்களிடத்தில் பார்க்கவென்று என்னால்  
கோத்திரம்சொல்லப்பட்டது” என்று சொன்னான். பூமியில் விழுந்  
தவனும் சோகமுடையவனும் நடுங்குகிறவனும் அஞ்சலிசெய்தவனு  
மான அந்தக்கர்ணனைப் ப்ருக்யுரேஷ்டரானராமர் கோபத்தோடு எரிக்  
கிறவர்போலப்பார்த்து, “ஓ ! மூடனே ! அஸ்தரத்தில் பேராசை  
யுற உன்னால் இங்கு நான் பொய்யாக உபசரிக்கப்பட்ட காரணத்தி  
னால் இந்தப்பிரம்மாஸ்திரமானது ஸமானமானவனிடத்தில் யுத்தஞ்  
செய்யும்போது உன்னுடைய வதகாலத்தைத்தவிர மற்றக்காலத்தில்  
தோன்றாமலிருக்கவேண்டாம். பிராம்மணனல்லாதவனிடத்தில் ஒரு  
காலத்திலும் பிரம்மாஸ்திரமானது நிலைத்திருக்கமாட்டாது; போ.  
இப்பொழுது பொய்யான உனக்கு இவ்வுடமிலை. யுத்தத்தில் உன்  
னோடு ஸமானக்ஷத்திரியன் பூமியிலிருக்கமாட்டான்” என்று சொன்  
னார். இங்ஙனம் பரசராமராலசொல்லப்பட்ட அந்தக்கர்ணன் நியா  
யப்படி நமஸ்காராதிகள் செய்துவிட்டுத் துர்யோதனனை அடைந்து,  
‘அஸ்தரங்களைக் தற்றவனாயிருக்கிறேன்’ என்று சொன்னான்.

நான்காவது அத்தியாயம்.

ர ஜ த ர ம ம். (தோடர்ச்சி.)



(துர்யோதனன் ராஜபுரம்சென்று கன்னியைப் பலாத்காரமாகித் தூக்  
கியதும், அரசர்கள் அவனையெதிர்த்ததும், அவன் கர்ணனுடைய  
உதவியால் வெற்றியடைந்து அஸ்திரபுரம் சேர்ந்ததும்.)

ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! கர்ணன் இங்ஙனம் பார்க்கவரின்புத்திர  
ரான ராமரிடமிருந்து அஸ்தரத்தையடைந்து துர்யோதனனோடு  
கூடிக்களித்திருந்தான். ஓ ! ராஜனே! பிறகு, ஒருகாலத்தில் கலிங்க  
தேசத்தில் சித்திராங்கதராஜாவின் ஸ்வயம்வரத்தில் அரசர்கள்வந்து  
சேர்ந்தார்கள். ஓ! பரதனே! அந்ததேசத்தில் சோனையையுடைய  
தான ராஜபுரமென்னும் பட்டணத்தில் அங்குள்ள கன்னிகை நிரித்  
தம் அரசர்கள் நூற்றுக்கணக்காக வந்துசேர்ந்தார்கள். அங்கு எல்லா  
அரசர்களும் வந்து சேர்ந்திருப்பதைக் கேள்வியுற்று, துர்யோத  
னன் கர்ணனுடன்கூடப் பொன்னுருளையுள்ள ரதத்திலேறிச் சென்  
றான். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, பலதேசங்களிலுமுள்ள மஹா

ரதர்களான அரசர்கள் கன்னிகை நிமித்தமாக அந்த ஸ்வயம்வரத்தில் வந்துசேர்ந்தார்கள். தக்ஷிணதிக்கையடைந்த சிசுபாலன், ஜராஸந்தன், பிஷ்மகன், வக்ஷிரன், கபோதரோமா, நீலன், உறுதியான பராக் கிரமமுள்ள ருக்மி, ஸ்திரீராஜ்யத்திற்கு திபதியான ஸ்ருகாலனென்னும் மஹாராஜன், விசோகன், சததர்வா, போஜன், வீரன் இவர்களும் மற் றும் அனேகர்களும் அப்படியே கிழக்குவடக்குத் திக்குக்களிலுள்ள மிலேச்சராஜர்களும் ஆரிய அரசர்களும் வந்தார்கள். எல்லாரும் பொன்னாலாகிய தோள்வளையுடையவர்களும் சத்தமான பொன் போன்ற மேனியுடையவர்களும் பளபளப்பான சரீரமுள்ளவர்களும் புலிகள்போல மிக்க பலமுடையவர்களுமாயிருந்தார்கள். பரதவம் சத்திய அரசனே! பிறகு, அந்தஅரசர்கள் உட்கார்ந்தவுடன், அந்தக் கன்னிகையானவள் செவிலித்தாயுடனும் நபம்ஸகவேலைக்காரர்களுட் னும் அந்தமண்டபத்தில் பிரவேசித்தாள். பாரதனே! பிறகு, அரசர் களுடையபெயரை அறிவிக்கும்பொழுது உத்தமமான அழகுள்ள அந் தக்கன்னிகையானவள் திருதராஷ்டிரன்புத்திரனான துரியோதனனே த் தாண்டிச் சென்றாள். குருவம்சத்திலுண்டான துரியோதனனே அவ் விதம் தாண்டிச் சென்றதைப் பொறுக்கவில்லை. மறை அரசர்களை நிந் தித்துக்கொண்டு அந்தக்கன்னிகையைத் தடுக்கவும்செய்தான். பிஷ் மரையும் துரோணரையும் அடைந்த அந்தத்துரியோதனன் வீரியக் கொழுப்பினால் அந்தக்கன்னிகையைத் தேரில் தூக்கிவைத்துக்கொ ண்டு அரசர்களை யுத்தத்திற்கு அழைத்தான். ஓ! புருஷஸுரேஷ்டனே! ஆயுதம்தரித்தவர்களுள் சிறந்தவனான கர்ணன் தேரிலேறிக் கத்தி யையேந்தி உடம்புத்தோலாலாகிய விரலுறையையும்பூண்டு துரியோ தனனைப் பின்தொடர்ந்துசென்றான். பிறகு, ரதங்களைப்பூட்டுகிறவர் களும் கவசங்களைக்கட்டுகிறவர்களும் போர்செய்யவிருப்பமுள்ளவர் களுமான அரசர்களுடையநெருக்கமானது அதிகமாக உண்டாயிற்று. அதிககோபமுள்ள அந்த அரசர்கள் சரமாரிகளைப்பொழிந்துகொண்டு மேகங்கள் இரண்டுமேல்களின்மேற் செல்லுவதுபோலக் கர்ணன் துர் யோதனன் இவ்விருவர்களையும் எதிர்த்துஓடினார்கள். ஓடிவரும்அவர் களுடைய வில்லுகளையும் சரக்கூட்டங்களையும் கர்ணன் ஒவ்வொரு பாணத்தால் பூமியில்வீழும்படிசெய்தான். பிறகு, யுத்தம்செய்கிறவர் களுள் ஸுரேஷ்டனானகர்ணனானவன், சிலரை விலலற்றவராகவும் சில ரை நிமிர்ந்துநின்றவிலல்லுடையவராகவும் சிலரைப் பாணததையிழந்த வராகவும் சிலரைத் தேர் வேல் கதை இவைகளைவிட்டவர்களாகவும் பலரை ஸாரதியற்றவர்களாகவும்செய்து துயரத்தை யுண்டிபண்ணி

அவ்வாசர்களை எளிதில் வென்றான். அந்த அரசர்கள் மனமுறிந்தவர்களாகித் தாமே குதிரைகளையோட்டிக்கொண்டு, 'ஓடி, ஓடி', என்று சொல்லிக்கொண்டு யுத்தத்தை விட்டு விலகிச் சென்றார்கள். அப்பொழுது துர்யோதனன் கர்ணனால்காப்பாற்றப்பட்டு ஸந்தோஷமுடையவனாகிக் கன்னிகையையெடுத்துக்கொண்டு அஸ்திநுபுரம் சென்றான்.

ஜந்தாவது அத்தியாயம்.

ரா ஜ த ர் ம ம். (தோடர்ச்சி.)



(ஜராஸந்தன் கர்ணனையெதிர்த்ததும், கர்ணனுடைய பராக்ரமத்தை மெச்சி அவனோடு ஜராஸந்தன் தோழமைகொண்டதும், கர்ணனுடைய மாணத்துக்குக் காரணங்களும்.)

யுத்தத்தில பலத்தைவெளியிட்ட கர்ணனைக்கண்டு மகத்தேசத்திற்குதிபுயான ஜராஸந்தனென்னும் அரசன் தேரிலேறி யுத்தத்திற்கழைத்தான். யுத்தத்தில பலஆயுதங்களால் ஒருவர்க்கொருவர் வர்ஷிப்பவர்களும் திவ்யமான அஸ்தரங்கள் தெரிந்தவர்களும் அவ்விருவர்க்கும் பெரிய யுத்தமானது உண்டாயிற்று. அதிக பலத்தோடுகூடிய அவ்விருவர்களும் பாணம் அற்றவர்களும் வில்லற்றவர்களும் கத்திலடிந்தவர்களுமானபின் பூமியிலிருந்துகொண்டு கைகளால் கலந்துகொண்டார்கள். ஜரையென்பவளால் சேர்க்கப்பட்ட ஜராஸந்தனு சரீரத்தினுடைய ஸந்தியைக் கர்ணனானவன் பாஹுகண்டகமென்று சொல்லப்பட்ட சண்டையினால் பிளந்தான். அந்த அரசன் தன்சரீரத்தினுடைய (பிளப்பாகிய) விகாரத்தைக்கண்டு பகையை நெடுந்தாரம்விலக்கி, 'ஸந்தோஷப்படுகிறேன்' என்று கர்ணனைப்பார்த்துச் சொன்னான். பிறகு, அவன் கர்ணனிடம் ஸந்தோஷத்தால் மாலினியென்னும் பட்டணத்தை அவனுக்கு அளித்தான். ஓ! நாராயணே! சத்துருவை ஜயிக்கும் அந்தக்கர்ணன் அங்கதேசத்தின் அரசனாக இருந்தான். சத்துருசேனையைத் தொலைப்பவனான அவன் துர்யோதனனுடைய இஷ்டப்படி எல்லாஜாதிகளையும் பாதுகாத்துவந்தான். அப்படியிருந்தது உனக்கும் தெரியும். இங்ஙனம் ஆயுதவலிமையால் அந்தக்கர்ணன் பூமியில் பிரவீத்தனானான். அந்தக்கர்ணன் உன்னுடைய க்ஷேமமிமீதம் தேவேந்திரனால் கவசத்தையும் குண்டலங்களையும் யாசிக்கப்பட்டவுடன் தேவர்களின்மாயை

1 ஒருமுழங்காலை மிதித்துக்கொண்டு மற்றொருகாலைப் பிடித்துத் தூக்கிக் கிழிப்பது.

யால் மயக்கப்பட்டுத் திவ்யமானவையும் உடன்பிறந்தவையும் மிகவும் பூஜிக்கப்பட்டவையுமான குண்டலங்களையும் உடன்பிறந்தகவசத்தையும் கொடுத்துவிட்டான். குண்டலங்களாலும் உடன்பிறந்த கவசத்தாலும் விடுபட்ட கர்ணன், பிராம்மணருடைய சாபத்தாலும், மஹாத்மாவான பரசுராமருடைய சாபத்தாலும், குந்திக்கு வரம்பொடுத்ததாலும், இந்திரனுடைய மாயையாலும், ரதிகர்களைக் கணக்கிட்ட காலத்தில் அர்த்தரதனென்று சொல்லிப் பீஷ்மர் செய்த அவமானத்தாலும், சல்லியன் செய்த தேஜோபங்கத்தாலும், ஸ்ரீ வாஸுதேவரின் நீதியாலும், வாஸுதேவர் பார்த்துக்கொண்டிருக்கையில் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனால் அடிக்கப்பட்டான். ருத்திரர், தேவராஜன், யமன், வருணன், குபேரன், துரோணர், மஹாத்மாவான கிருபர் இவர்களுடைய திவ்யமான அஸ்த்ரங்களைப் பெற்றுக்கொண்டு காண்டவ மென்னும் வில்லையுடைய அர்ஜுனனால் ஸூரியனுக்குப் புத்திரனும் ஸூரியனுக்குச் சரியான கார்தியுடையவனுமான கர்ணன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான். புருஷஸ்ரேஷ்டனே! இவ்விதம் பலபேர்களால் சபிக்கப்பட்டும் வருசிக்கப்பட்டும் உனது தமையான கர்ணன் யுத்தத்தில் முடிவையடைந்தான். நீ துக்கிக்கவேண்டாம்” என்று சொன்னார்.

ஆருவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)



(குந்தி தர்மபுத்திரருடைய துக்கத்தை ஆற்றியதும், அவர் பெண்களுக்கு ஒரு சாபம் கொடுத்ததும், அவர் பந்துமித்திரர்களுடைய மாணத்தை நினைத்து ராஜ்யத்தில் வேறுபடாததும்.)

தேவரிஷியான அந்தநாரதர் இவ்வளவும் சொல்லிவிட்டு மௌனமாக இருந்தார். ராஜரிஷியான யுதிஷ்டிரரோ சோகத்தால் பீடிகப்பட்டவராகிச் சிந்தையை அடைந்தார். சோகத்தால் சூழப்பட்ட சரீரமுடையவனும் துக்கத்தால் கெடிக் கப்பட்ட புத்தியுடையவருமான குந்தியானவள், தீனமான மனமுடையவரும் சோகப்படுகிறவரும் முகம்குவிந்து ஸர்ப்பம்போலப் பெருமூச்சு விடுகிறவரும் ஜலம் தரும்பும்கண்களுடையவரும் தீரருமான அந்தத் தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து, இனிமையானவார்த்தையுடன் ஸமயத்திற்குத் தக்கபடி அர்த்தமுள்ளவார்த்தையைச் சொல்லத் தொடங்கினாள். “ஓ! மஹாபாஹு-

வான யுதிஷ்டிரனே ! இந்தக்கர்ணனைக்குறித்து நீசோகப்படுவது நியாயமன்று. மிகுந்த புத்தியுடையவனே ! சோகத்தைவிட்டுவிடு. என்னுடைய இந்தவார்த்தையையும் கேள். தர்மத்தைக்காப்பாற்று கிறவர்களுள் சிறந்தவனான அந்தக்கர்ணன் முன்பு என்னாலும் தகப்ப னானஸ்திரியனாலும் உன்னை அறிவிக்கவேண்டியதன்பொருட்டி யாசி க்கப்பட்டான். நன்மையையேவிரும்புகிறவனும் ஸம்பத்தை ஓச்சிக் கிறவனுமானமனிதனால் ஸ்நேஹிதர்களுக்கு எதுசொல்லத்தக்கதோ அந்நிதம் அவன் ஸ்வப்னாவஸ்தைகளிலும் என்னதிரிலும் ஸ்திரியபக வானால் சொல்லப்பட்டான். சினேககாரணங்களாலே முந்தியே இவனை உன்னோடுஒன்றுமையடையும்படி செய்யவாவது ஸமாதானப் படுத்தவாவது ஸ்திரியனுக்கும் சக்தியில்லை ; எனக்கும் சக்தியில்லை. பிறகு, வைரத்தைவெளிப்படுத்துவதில் கருத்துடையவனும் காலத் தால் சூழப்பட்டவனுமான அந்தக்கர்ணன் உங்களுக்கு விரோதம் செய்கிறவனானதால் என்னாலும் உபேக்ஷிக்கப்பட்டான் ” என்று சொன்னான். தாமபுத்தியுடையவரும் கண்ணீரால் கலங்கப்பட்ட கண்ணையுடையவரும் மிக்கதேஜஸையுடையவருமான தர்மபுத்திரர் தாயாரால் இப்படிச்சொல்லப்பட்டவுடன் சோகத்தால் மிகுதியாகத் துன்பப்பட்டும் கண்ணையுடையவராய், “ரஹஸ்யத்தை மூடிவைத்துக் கொண்டபிடியால் உன்னால் அப்பொழுது நாங்கள் மிகவும் வஞ்சிக்கப் பட்டோம்” என்றுசொல்லி மிகவும் துக்கத்தையடைந்து, “எல்லா உலகங்களிலும் இன்றுமுதல் பெண்கள் ரஹஸ்யத்தை வைத்துக்கொ ள்ளாமலிருக்கட்டும் ” என்று சாபிட்டார். அந்தத்தர்மபுத்திரரான வர் அப்பொழுது பிள்ளைகளையும் பேரர்களையும் ஸம்பந்திகளையும் சினேகிதர்களையும் நினைத்துக்கொண்டு மனநடுங்கிப் புறநிலவங்கின வரானா. பிறகு, சோகத்தாலசூழப்பட்ட புத்தியையுடையவரும் தாபததாஷ்டிக்ஷப்பட்டவரும் புகையுடன்கூடின அக்கினிபோலிருந் தும் புத்திமானுமான தர்மபுத்திரர் ராஜ்யத்தில் வெறுப்பையடைந் தார்.

1 ‘உடனடிபிறந்தவர்களைக் காப்பாற்றவேண்டுமென்று போதுககப்பட்டான்’ என்பது வேறுபாடும்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் பந்துநாசத் ததப்பிற்றிப் பிரலாபித்து

முனியாக வனஜ்சேல்வேனேன்றது )

தர்மாத்மாவும் சோகத்தால்கஷ்டப்படும் புத்தியுடையவருமான தர்மபுத்திரரோ மஹாதனாகண்ணீர்நினைத்துத் துக்கத்தால் தாபத்தையடைந்து வருந்தினார். துக்கத்தாலும் சோகத்தாலும் ஆக்ரமிக்கப்பட்டவரும் அடிக்கடி பெருமூச்சுவிடுகிறவரும் சோகத்தால் வாட்டமடைந்தவருமான தர்மபுத்திரர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து இந்த வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

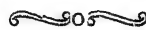
“நாம் விருஷ்ணி அந்தகதேசத்தில் பிஷ்மாடனஞ்செய்துகொண்டிருந்தோமானால் ஞானிகளில் புருஷர்களிலலாமற்செய்து இந்தக் கெட்டகதியை அடைந்திருக்கமாட்டோம் ; குருவம்சத்தார்களுடைய பயன் போயிற்று. நமது சத்ருக்கள் பூர்ணமான பிரயோஜனமுள்ளவர்களானார்கள். நாமே நம்மைக்கொன்றுகொண்டால் எந்தத் தர்மத்தினுடைய பயனையடைவோம் ? ஷ்ஷத்திரியர்களுக்கு ஏற்பட்டமுறை, நிந்திக்கத்தக்கது. சேனையும் பெளருஷமும் அர்த்தமும் நிந்திக்கத்தக்கவை. அர்த்தமென்னும் காரணத்தால் நாம் இவ்விதஆபத்தை அடைந்தோம். வனத்தில்ஸஞ்சரிப்பவர்களுக்குப் பொறுமை, அடக்கம், சுத்தி, பகையின்மை, மாற்சரியமில்லாமை, ஹிம்ஸையில்லாமை, ஸத்தியவசனம் இவைகள் எப்பொழுதும் இருக்கவேண்டியதர்மங்கள். இவை மிகவும்நல்லவை. நாமோ லோபத்தாலும் அவிவேகத்தாலும் கர்வத்தையும் அகங்காரத்தையும் அடைந்து அரசாட்சியிலுள்ள கஷ்டத்தையனுபவிக்கவிரும்பி இந்த அவஸ்தையையடைந்தோம். பூமியில் போகத்தவிரும்பிய நம்மையும் கொல்லப்பட்ட பந்துக்களையும் மார்த்தால் மூவுலகத்திலுமுள்ள அரசாட்சியாலும் ஒருவனும் புகழமாட்டான். அப்படிப்பட்ட நாம் பூமியினிமித்தம் கொல்லத்தகாதவர்களைக்கொண்டு பந்துக்களையிழந்தும் பொருளையிழந்தும் பூமியில் ஜீவித்திருக்கிறோம். போகத்தில்விருப்பங்கொண்ட நமக்கு நாய்களுக்குநேர்வதுபோல (பந்துவதருபமான) அசுபகாரியம் ஸம்பவித்தது. ஆனால், அவைகள் தமக்குரியபோகத்தையடைகின்றன. போகத்தவிரும்புகிறவர்களாகியநமக்கோ போகமும்ஷ்டமாயிற்று. கொல்லப்பட்டவர்களாகிய இந்தஜனங்கள் இந்தப்பூமிமுழுமைக்கு

வான யுதிஷ்டிரனே ! இந்தக்கர்ணனைக்குறித்து நீசோகப்படுவது நியாயமன்று. மிகுந்த புத்தியுடையவனே ! சோகத்தைவிட்டுவிடு. எனனுடைய இந்தவார்த்தையையும் கேள். தர்மத்தைக்காப்பாற்றுகிறவர்களுள் சிறந்தவனான அநதக்கர்ணன் முன்பு என்னாலும் தகப்பனானஸ்திரியனாலும் உன்னை அறிவிக்கவேண்டியதன்பொருட்டி யாசிக்கப்பட்டான். நன்மையையேவிரும்புகிறவனும் ஸம்பத்தை இச்சிக்கிறவனுமானமனிதனால் ஸ்நேஹிதர்களுக்கு எதுசொல்லத்தக்கதோ அவ்விதம் அவன் ஸ்வப்னாவஸ்தைகளிலும் என்னதிரிலும் ஸ்திரியபகவானால் சொல்லப்பட்டான். சினேககாரணங்களாலே முந்தியே இவனை உன்னேடுமூன்றுமையடையும்படி செய்யவாவது ஸமாதானப்படுத்தவாவது ஸ்திரியனுக்கும் சக்தியில்லை ; எனக்கும் சக்தியில்லை. பிறகு, வைரத்தைவெளிப்படுத்துவதில் கருத்துடையவனும் காலத்தால் சூழப்பட்டவனுமான அநதக்கர்ணன் உங்களுக்கு விரோதம் செய்கிறவனானதால் என்னாலும் உபேக்ஷிக்கப்பட்டான் ” என்று சொன்னான். தர்மபுத்தியுடையவரும் கண்ணீரால் கலக்கப்பட்ட கண்ணியுடையவரும் மிக்கதேஜஸையுடையவருமான தர்மபுத்திரர் தாயாரால் இப்படிச்சொல்லப்பட்டவுடன் சோகத்தால் மிகுதியாகத்துன்பப்பட்டும் கண்ணியுடையவராய், “ரஹஸ்யத்தை மூடிவைத்துக் கொண்டிருந்தால் உன்னால் அப்பொழுது நாங்கள் மிகவும் வஞ்சிக்கப்பட்டோம்” என்றுசொல்லி மிகவும் துக்கத்தையடைந்து, “எல்லா உலகங்களிலும் இன்றுமுதல் பெண்கள் ரஹஸ்யத்தை வைத்துக்கொள்ளாமலிருக்கட்டும் ” என்று சாபமிட்டார். அநதத்தர்மபுத்திரரானவர் அப்பொழுது பிள்ளைகளையும் பேரர்களையும் ஸம்பந்திகளையும் சினேகிதர்களையும் நினைத்துக்கொண்டு மனநடுங்கிப் புத்திகலங்கினவரானார். பிறகு, சோகத்தாலசூழப்பட்ட புத்தியையுடையவரும் தாபததாஷ்டீகப்பட்டவரும் புகையுடன்கூடின அக்கினிபோலிருக்கும் புத்திமானுமான தாமபுத்திரர் ராஜ்யத்தில் வெறுப்பையடைந்தார்.

1 ‘உண்பிறந்தவர்களைக் காப்பாற்றவேண்டுமென்று போதுகப்பட்டான்’ என்பது வேறுபாடும்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (நோடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் பந்துநாசத்தைப்பற்றிப் பிரலாபித்து  
முனியாக வனஞ்செல்வேனென்றது.)

தர்மாத்மாவும் சோகத்தால்கஷ்டப்படும் புத்தியுடையவருமான  
தர்மபுத்திரரோ மஹாதனுனாகண்ணீனைத்துத் துக்கத்தால் தூப  
ந்தையடைந்து வருந்தினார். துக்கத்தாலும் சோகத்தாலும் ஆக்ர  
மிக்கப்பட்டவரும் அடிக்கடி பெருமூச்சுவிடுகிறவரும் சோகத்தால்  
வாட்டமடைந்தவருமான தர்மபுத்திரர் அர்ஜுனைப்பார்த்து இந்த  
வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“நாம் விருஷணி அந்தகதேசத்தில் பிஷ்மாடனஞ்செய்துகொண்  
டிருந்தோமானால் ஞானிகளில் புருஷர்களிலலாமறசெய்து இந்தக்  
கெட்டகதியை அடைந்திருக்கமாட்டோம் ; குருவம்சத்தார்களுடைய  
பயன் போயிற்று. நமது சத்ருக்கள் பூர்ணமான பிரயோஜனமுள்ள  
வர்களானார்கள். நாமே நம்மைக்கொன்றுகொண்டால் எந்தத் தர்மத்  
தினுடைய பயனையடைவோம் ? ஷத்திரியர்களுக்கு ஏற்பட்டமுறை  
நிந்திக்கத்தக்கது. சேனையும் பெளருஷமும் அர்த்தமும் நிந்திக்கத்  
தக்கவை. அர்த்தமென்னும் காரணத்தால் நாம் இவ்விதஆபத்தை  
அடைந்தோம். வனத்தில் ஸஞ்சரிப்பவர்களுக்குப் பொறுமை, அடக்  
கம், சுத்தி, பகையின்மை, மாற்சரியமில்லாமை, ஹிம்ஸையில்லாமை,  
ஸத்தியவசனம் இவைகள் எப்பொழுதும் இருக்கவேண்டியதர்மங்  
கள். இவை மிகவும் நல்லவை. நாமோ லோபத்தாலும் அரிவேகத்  
தாலும் கர்வத்தையும் அகங்காரத்தையும் அடைந்து அரசாட்சியி  
லுள்ள கஷ்டத்தையனுபவிக்கவிரும்பி இந்த அவஸ்தையையடைந்  
தோம். பூமியில் போகத்தேவிரும்பிய நம்மையும் கொல்லப்பட்ட  
பந்துக்களையும் பார்த்தால் மூவுலகத்திலுமுள்ள அரசாட்சியாலும் ஒரு  
வனும் புகழ்மாட்டான். அப்படிப்பட்ட நாம் பூமியினிமித்தம் கொல்  
லத்தகாதவர்களைக்கொண்டு பந்துக்களையிழந்தும் பொருளையிழந்தும்  
பூமியில் ஜீவித்திருக்கிறோம். போகத்தில் விருப்பங்கொண்ட நமக்கு  
நாய்களுக்கு நேர்வதுபோல (பந்துவதருபமான) அசுபகாரியம் ஸம்  
பவித்தது. ஆனால், அவைகள் தமக்குரிய போகத்தையடைகின்றன.  
போகத்தைவிரும்புகிறவர்களாகிய நமக்கோ போகமும் கஷ்டமாயிற்று.  
கொல்லப்பட்டவர்களாகிய இந்தஜனங்கள் இந்தப்பூமிமுழுமைக்கு



மாகவும் இழக்கத்தக்கவர்களல்லர் ; ஸுவர்ணக்குவியல்களுக்காகவும் எல்லாயானேகுதிரைகளுக்குமாகவும் இழக்கத்தக்கவர்களல்லர். ஆசையாலும் சோகத்தாலும் மூடப்பட்டவர்களும் கோபத்தோடும் அஸூயையோடுகூடினவர்களுமான அவர்கள் மிருத்தியுவென்னும் வாகனத்தில் ஏறிக்கொண்டு யமனுடைய கிருஹம்போய்ச்சேர்ந்தார்கள். பலவிதமர்னக்ஷேமத்தைவிரும்புகிறவர்களான தந்தைகள் தவத்தாலும் ப்ரம்மசரியத்தாலும் பெரியோர்களைவணங்குவதனாலும் பொறுஷமயாலும் பிள்ளைகளை அடைய முயலுகிறார்கள். தாய்களோ அப்படியே உபவாஸங்களாலும் தெய்வவழிபாடுகளாலும் விரதங்களாலும் உதஸவங்களாலும் (மறறுமுள்ள) ஸபகாரியங்களாலும் கர்ப்பங்களை அடைகிறார்கள் ; அவைகளைப் பத்துமாஸம் சுமக்கின்றார்கள். 'க்ஷேமமாகப் பிரஸவித்து, பிறந்தவைகள் ஜீவித்துமிருந்து, ஜீவிப்பவர்கள் கௌரவமுள்ளவர்களும் பலமுள்ளவர்களுமானால், நமக்கு இவ்வுலகத்திலும் பரலோகத்திலும் ஸுகத்தைச் செய்வார்கள் ' என்று தீனர்களாய்ப் பிரயோஜனத்தைக் காரணமாகக்கொண்டு பிரார்த்திக்கிறார்கள். அவர்களுடைய இந்தப் பிரயத்தனமானது மிகவும் பயனற்றதாக முடிந்தது. மெருகிட்ட குண்டலங்களையணிந்த - யௌவனமுடையவர்களான இவர்களுடைய பிள்ளைகள் இவ்விதம் கொல்லப்பட்டார்கள். பூமியிலுள்ளபோகங்களை அனுபவியாமலும் பித்ருக்கள் தேவர்கள் இவர்களுடையகடனைத் தீர்க்காமலும் யமனுடைய வீடுசென்றார்கள். அம்மா ! இவர்களுடைய தாய்தந்தைகள் பிறந்தகுழந்தைவடிவமுடைய இவர்கள்விஷயத்தில் எப்பொழுது ஜாதகர்மத்தைச் செய்தார்களோ அப்பொழுதே இந்த அரசர்கள் கொல்லப்பட்டவர்களானார்கள். ஆசையும் தீனத்தனமுமுடையவர்களும் கோபம் அஸூயை இவைகளுடன் கூடினவர்களுமானார்கள் எவ்விடத்திலும் எக்காலத்திலும் ஜயத்தின்பயனைச் சிறிதேனும் அனுபவிக்கப்போகிறதில்லை. பாஞ்சாலர்கள், கௌரவர்கள் இவர்களுள் எவர்கள் கொல்லப்பட்டார்களோ அவர்கள் கொல்லப்பட்டவர்கள்தாம் ; எவ்விதபோகமும் அற்றவர்கள்தாம். நாமும் ஆசையின்பயனை அடைந்தவர்களில்லை. அவர்களும் அப்படித்தான். நம்மாலும் ஜயிக்கப்படவில்லை ; அவர்களாலுமில்லை. இந்தப் பூமியானது அவர்களால் அனுபவிக்கப்படவில்லை ; ஸ்திரீகளும் பாட்டும் வாத்தியமும் அனுபவிக்கப்படவில்லை ; மந்திரிகள், ஸ்நேஹிதர்கள் இவர்களின் வார்த்தையும் கேட்கப்படவில்லை ; கற்றோர்களின் வார்த்தையும் கேட்கப்படவில்லை ; உயர்ந்த ரத்தினங்களும் அடையப்பட

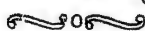
வில்லை; பூமியும் அடையப்படவில்லை; பொருள்வருவாயுமில்லை; நமது கர்மங்களால் தர்மம்தவறாமலிருந்து அடையக்கூடிய இவ்வுலகங்களை யும் அடையவில்லை; நினைத்துப்பார்த்தால், திருதராஷ்டிரரின்புத்திரர் களால் அவமதிக்கப்பட்ட நாமே இவ்வுலகத்தின்நாசத்திற்குக் காரணமாகிறோம். குற்றஞ்செய்யாத நம்மிடங்களில் அந்தத் தூர்யோதனன் எப்பொழுதும் அவமதிக்கும் புத்தியுடையவனும் பகையுள்ளவனும்த்வேஷத்தையேஜீவனமாயுடையவனும்பொய்நடக்கையுடையவனுமாயிருந்தான்; நம்மிடத்திலுள்ள பெருமையைக்கண்டு அவன் நிறம்மாரியும் வெளுத்தும் இளைத்துமிருந்தான். (இதைப்பற்றி) திருதராஷ்டிரராஜாவும் சகுனியால் தெரிவிக்கப்பட்டார். தகப்பருவான திருதராஷ்டிரரும் பிள்ளையினிடத்திலுள்ள ஆசையினால் பிதாவான பிஷ்மரையும் அப்படியே விதூரரையும்கேளாமல் கெட்டநடையுள்ள அவனுக்கு இணங்கினார். இந்தராஜாவான திருதராஷ்டிரரும், அசுக் தனும் லோபமுள்ளவனும் காமத்திற்கு ஈடுபட்டவனுமான பிள்ளையை அடக்காமல் ஸந்தேஹமின்றி நாம் எப்படியோ அப்படியே போய் விட்டார். எப்பொழுதும் நம்மிடத்தில பகைமையால் தடுக்கப்பட்டவனும் பாபபுத்தியுள்ளவனுமான தூர்யோதனன். பிரகாசிக்கும் புகழைவிட்டிவிலகி உடன்பிறந்தார்களைக் கொல்வித்து (இந்தத் திருதராஷ்டிரரும் கார்தாரியுமாகிய) முதியோர்களையும் சோகத்தீயில் வீழ்த்திவிட்டித் தானும்சென்றான். சண்டை செய்யவேண்டுமென்று யிருப்பமுள்ள இவன் கிருஷ்ணனுடைய ஸந்திதானத்தில் எவ்விதமான வார்த்தையைச்சொன்னானோ அவ்வசனத்தை நல்லகுலத்தில் பிறந்தவனும் பந்துவுமாயுமுள்ள எந்தமனிதன் ஒருநண்பனிடம் பேசுவான்? தேஜஸினாலே எல்லாத்திக்குக்களையும் கொளுத்துகிறவர்கள் போலப் பிரகாசிக்கும் நாம்<sup>1</sup> நம்முடையதோஷத்தால் மிகப் பலவருஷங்களுக்கு நாசமடைந்தோம். கெட்டபுத்தியுள்ள நம்முடைய அந்தப் பகைமையென்னும் புருஷன் உறுதியான கட்டுள்ளவனானான். தூர்யோதனன்ரிமித்தமாக நம்முடைய இந்தக்குலமானது விசேஷமாய் நசிக்கும்படி செய்யப்பட்டது. கொல்லத்தகாதவர்களைக் கொலை செய்து உலகத்தில் நிந்திக்கக்கூடிய ஸ்திதியை அடைந்திருக்கிறோம். கெட்டபுத்தியுடையவனும் இந்தக்குலத்தின் நாசத்திற்குக் காரணனும் பாபபுருஷனுமான தூர்யோதனனைத் திருதராஷ்டிரராஜாவானவர் ராஜ்யத்திற்கு அபிபுறியாகச்செய்துவிட்டு, இப்பொழுது துக்கப்படுகிறார். சூரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். பாவம் செய்யப்

1 தூர்யோதனனுக்குறித்த இங்ஙனம் சொல்லியது.

பட்டது. இந்தத்தேசம் அழிக்கப்பட்டது. கொன்றபிறகு நமக் குக் கோபம்போயிற்று. இந்தச்சோகமானது என்னைப்பிளக்கிறது. அர்ஜுனா! செய்தபாவமானது 1 உபகாரத்தால் போக்கப்படுகிறது; வெளியிட்டுச் சொல்வதினாலாவது பச்சாத்தாபத்தாலாவது தானத் தினாலாவது தவத்தினாலாவது விரக்தியினாலாவது புண்ணியதீர்த்தங் களுக்குச் செல்லுவதினாலாவது சுருதிஸ்மிருதிகளை ஜபிப்பதனாலா வது விலக்கப்படுகிறது. தியாகமுள்ளவன் மறுபடியும் பாவத்தைச் செய்யமாட்டானென்றும் ஜனனமரணங்களை அடையமாட்டானென் றும் வேதம் உபதேசிக்கிற காரணத்தினால் 2 தியாகமென்னும் வழி யையடைந்தவன் ஞானத்தையடைந்து அப்பொழுதே பிரம்மமாகி றான். ஓ! சததுருக்களைத் தபிக்கச்செய்யும் அர்ஜுனா! அந்தநான் உங்களயாவரையும் கேட்டுக்கொண்டு (ஸுகதுக்கம் மானுவமானம் முதலிய) இரட்டைகளிலிருந்தும் விலகி ஞானததோடுகூடினவனாகி முனியாகக் காடுபோய்ச் சேருகிறேன். கிருஹஸ்தாஸ்ரமமுள்ளவ னால் எல்லாத்தர்மங்களையும் அடையமுடியாதென்று வேதம்சொல்லு கிறது. ஏ! சத்துருக்களைக் கொல்லும் அர்ஜுனா! அஃகு எனைக் குப் பிரததியகூடம். என்னால் செய்யப்பட்டது பாவந்தான். கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தைவிரும்பும்மனிதனால் ஜனனமரணத்திறகுக்காரணமான தர்மந்தான் அடையக்கூடுமென்று வேதஞ்சொல்லுகிறது. ஆகையால், அந்தநான் கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தையும் எல்லாராஜ்யத்தையும் ஸுகங்களையும்விட்டு, விடுபட்டவனும் சோகமில்லாதவனும் ஒரிடத் திலும் பற்றில்லாதவனுமாகப் போய்ச்சேருகிறேன். ஏ! குருவம்சத் தில் பிறந்தவனே! ராஜ்யத்தினாலாவது போகங்களாலாவது எனக் குப் பிரயோஜனமில்லை. சத்துருக்களிலலாமலிருக்கிற இந்தப் பூமியைக் க்ஷேமமாய்நீங்கள் ஆளுங்கள்” என்றுசொன்னார். குருஸ்ரேஷ்டரான தர்மபுத்ரர் இவ்வளவு வார்த்தையைச்சொல்லிவிட்டு ஓய்வடைந்தார். பிறகு, இளையவனானபார்த்தன் மறுமொழி சொல்லத்தொடங்கினான்.

எட்டாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஜ த ர் ம ம். (தோடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன், இல்லறஒழிக்கத்தின் சிறப்பை எடுத்துக்காட்டி அகவ மேதம் செய்யும்படி தர்மபுத்திரருக்கு வற்புறுத்திக் கூறியது.)

பிறகு, உறுதியானசொல்லும் பராக்ரமமுடையவீனும் குருர மான பராக்ரமமுள்ளவனும் இந்திரகுமாரனும் மிக்கதேஜஸுள்ள

1 மூலத்தில் ‘கல்யாணேந’ என்றிருக்கிறது.

2 ‘யோகமார்க்கத்தையடைந்தவன்’ என்பது பழையவுரை.

வனுமான அர்ஜுனன், நிந்திக்கப்பட்ட பொருமைக்காரன்போலத் தன்னைக் குரூரனாகக் காண்பித்துக்கொண்டும் கடைவாயை நக்கிக் கொண்டும் புன்சிரிப்புடன் மிக்கநீதியுள்ள இந்தவாக்கியத்தைச்சொல்லத்தொடங்கினான் :— “மனிதர்கள் செய்யமுடியாத கார்யத்தைச் செய்துவிட்டு உயர்ந்ததான ஸம்பத்தை விடுகிறீர். இந்தத்துக்கமும் ஆச்சர்யம்; பிரயாஸமும் ஆச்சர்யம்; இவ்வளவு அதிகமானபயமும் ஆச்சர்யம். சத்துருக்களைக்கொன்ற உமது தர்மத்தால் கிடைத்த பூமியையடைந்தும் எப்படிவிடுகிறீர்? இது புத்திக்குறைவுன்றோ? பயப்படுகிறவனுக்கு ராஜ்யம் ஏது? சோம்பலுடையவனுக்கும் ராஜ்யம் ஏது? கோபத்தால் விவேகமற்றவராய் அரசர்களை என்னகாணத்துக்காகக் கொன்றீர்? எந்தமனிதன் ஸுகமற்றவனும் ஒன்றுமில்லாதவனும் எல்லாஉலகத்திலும் பிரவித்தியில்லாதவனும் பிள்ளைகளும் பசுக்களுமில்லாதவனுமாயிருக்கிறானே அவன் பிச்சையெடுத்து ஜீவிக்கவிரும்புவான். அவன் முயற்சியால் எவனுடைய பொருள்களையும் அடைய விரும்பமாட்டான். நிறைந்தராஜ்யத்தைத் தள்ளிவிட்டு மிகவும் இகழ்ச்சியான ஒட்டுக்கும் விருத்தியைஅடைந்து பிழைக்கும் உம்முடையவிஷயத்தில் இவ்வுலகம் என்னசொல்லும்? ஓ! பிரபுவே! எல்லாமுயற்சிகளையும் தள்ளிவிட்டு ஸேஷமற்றவராகவும் ஒன்றுமில்லாதவராகவும் அவிவேகிபோல என்னகாணத்தால பிச்சையெடுக்க விரும்புகிறீர்? ராஜகுலத்தில்பிறந்து பூமிமுழுமையும் ஜயித்தபிறகு அறம்பொருள்களெல்லாவற்றையும் விட்டு என்ன மூடத்தனத்தால் காட்டுக்குப் புறப்படுகிறீர்? நீர் இல்லாமல்போனதால் தீயவர்கள் இந்தஹவிஸுகளைக் கெடுப்பார்களானால் அந்தப்பாவம் உம்மைத்தான் அடையும். ஒன்றுமில்லாமலிருப்பது முனிகளுடைய தருமமாகும். பொருளில்லாத காலத்தில் கொடுமையான கார்யத்தைச் செய்துவிட்டு, ‘பொருளில்லாமை நிந்திக்கத்தக்கது’ என்று நகுஷன் சொன்னான். <sup>1</sup>ஆய்வுவஸ்தனயவிருத்தியான்து<sup>1</sup> ரிஷிகளுக்குமாத்திரம் கூறப்படுகிறது. அதனை நீர்அறிவீர். தர்மமென்று பிரவித்தமாய் எதைச்சொல்லுகிறார்களோ அது பொருளால் நடைபெறுகின்றது. எவனுடையபொருளை எவன் அபகரிக்கிறானோ அவனுடையதர்மத்தை அவன் அபகரிக்கிறான். ஓ! அரசரே! பொருளானது அபகரிக்கப்படும்பொழுது நாம் எதைப் பொறுக்கமுடியும்? ஜனங்கள், பக்கத்திலிருக்கும் தரித்திரனைத் தோஷமுள்ளவனைப் போலப் பார்க்கிறார்கள். உலகத்தில் பொருளில்லாமை பாதகம்.

அதைக் கொண்டாடத்தக்கவன் எவன்? ஓ! வேந்தரே! பதிதன் துக்கிக்கப்படுகிறான். பொருளில்லாதவனும் துக்கிக்கப்படுகிறான். பதிதனுக்கும் பொருளில்லாதவனுக்கும் வேறுபாட்டை நான் அறிய வில்லை. ஆங்காங்கிருந்து சேர்க்கப்பட்டவையும் மிகுதியாகப் பெருகியவையுமான பொருள்களிலிருந்துதாம், மலைகளிலிருந்து. நதிகள் பிரவிருத்திப்பதுபோல, எல்லாக்காரியங்களும் பிரவிருத்திக்கின்றன. ஓ! நரஸ்ரேஷ்டரே! அர்த்தத்திலிருந்து தர்மமும் காமமும் ஸ்வர்க்கமும் வந்திக்கின்றன. உலகத்தின் பிராணயாத்திரையும் பொருளில்லாமல் வந்திப்பெருது. அர்த்தத்திலிருந்துவிலகின அல்பபுத்தியுள்ள மனிதனுக்கு எல்லாக்காரியங்களும் கோடைக்காலத்திய சிறுநதிகள் போல அறறுவிடும். எவனுக்குப் பொருளிருக்கிறதோ அவனுக்கு ஸ்நேகிதர்களுண்டு; எவனுக்குப் பொருளிருக்கிறதோ அவனுக்குப் பந்துக்களுண்டு; எவனுக்குப் பொருளிருக்கிறதோ அவனே உலகத்தில் புருஷன்; எவனுக்குப் பொருளிருக்கிறதோ அநீனே வித்துவான். பொருளாசையுடையவனுக்குப் பொருளின்றிப் பொருள் ஸம் பாதிக்கமுடியாது. யானைகளால் பெரியயானைகள் கட்டப்படுவது போலப் பொருள்களால் பொருள்கள் கட்டப்படுகின்றன. ஓ! நராதுபரே! தர்மம், காமம், ஸ்வர்க்கம், ஸந்தோஷம், கோபம், கலவி, அடக்கம்ஆகிய இவைகளெல்லாம் அர்த்தத்திலிருந்து உண்டாகின்றன. ஓ! புருஷர்களுள் உத்தமரே! தனத்தால் குலமானதுபெருமையுள்ளதாகிறது; தனத்தால் தர்மம்வளருகிறது. பொருளில்லாதவனுக்கு இவ்வுலகமுமில்லை; பரலோகமுமில்லை. பொருளில்லாதவன் தர்மகாரியங்களை உள்படிசெய்யமுடியாது. மலையிலிருந்து நதியானதுபெருகுவதுபோலத் தனத்திலிருந்துதான் தர்மம்பெருகிறது. ஓ! அரசரே! எந்தமனிதனுக்குப் பொருளும் பசுக்களும் வேலைக் காரர்களும் அதிகிகளும் குறைந்திருக்கிறார்களோ அவன்தான் இளைத்தவனென்பதுபிரவித்தம். சரீரமிளைத்தவன் இளைத்தவனல்லன். ஓ! ராஜரே! நியாயத்தைப்பாரும்; தேவர்களும் அஸுரர்களும் எப்படி இருக்கிறார்களென்பதைப் பாரும். தேவதைகள் ஞாதிகளின்வதத்தால் பொருளையன்றி வேறுஎதைவிரும்புகிறார்கள்? அயலானுடைய பொருள் அபகரிக்கத்தகாததாயிருந்தால் எப்படித் தர்மத்தைச்செய்ய முடியும்? ஸூக்ஷ்மதரிசிகளால் வேதங்களிலிருந்து இவைகள்தாம் நிச்சயம்செய்யப்பட்டன. அவை :--

‘எப்போதும் வேதம்ஓதவேண்டும். எப்போதும் தெரிந்தவனாக இருக்கவேண்டும்; எல்லாவிதத்தாலும் பொருள்ஸம்பாதிக்கவேண்

டும்; பிரயத்தனத்துடன் யாகமுஞ்செய்யவேண்டும்' என்பன, ஸ்வர்க்கத்திலுள்ள பதவிகளையாவும் ஞாதிகளைத் துரோகம்செய்தலாலேயே அடையப்பட்டன. எந்தக்காரணத்தால் தேவர்கள் தம்இஷ்டவித்தியை விரும்புகிறார்களோ அது ஞாதிகளின் துரோகமல்லாமல் வேறுயாது? இங்ஙனம் தேவர்களின் நிச்சயமிருப்பதுடன் வேதவாதங்களும் சாசுவதமாயிருக்கின்றன. அத்தயயனம் யாகம் இவைகளைச் செய்யவும் செய்விக்கவும் செய்கிறார்கள். உலகத்திலுள்ள பொருள்களையாவும் பிறரிடமிருந்து பெற்றவைதாம். அதுதான் நற்கதிக்கும் காரணம். பிறருக்கு அபகாரமில்லாததான எவ்விதப்பொருளையும் எவ்விடத்திலும் நாம்காணோம். இவ்விதமாகவேதான் அரசர்கள் இப்பூமியை ஆளுகிறார்கள். அவர்கள் ஜயித்தபிறகு பிள்ளைகள் தகப்பனுடையபொருளைச் சொல்வதுபோல, 'இஃது என்னுடையது' என்று சொல்லுகிறார்கள். அந்தராஜரிஷிகளும் ஸ்வர்க்கத்துக்குரியவர்கள்தாம். இவர்களுடையதர்மமானது உயர்ந்ததாகவும் சொல்லப்படுகிறது. எப்படி நிறைந்தகடலிலிருந்து ஜலமானது பததுத்திக்குக்களிலும் பெருகுகிறதோ அப்படியே ராஜகுலத்திலிருந்து பொருளானது பூமியிலுபயிப்படுகிறது. இந்தப்பூமியானது திலீபனுடையதாயிருந்தது; நிருகனுடையதாயிருந்தது; நஹுஷனுடையதாயிருந்தது; அம்பரீஷனுடையதாயிருந்தது; மார்த்தாநாவினுடையதாயிருந்தது; அதுவே உம்மிடத்தினுமிருக்கிறது. பலவிதமான தக்ஷிணையுள்ளதும் திரவயரூபமுள்ளதுமான இந்தயாகம் உம்மை நன்றாய் அடைந்திருக்கிறது. ஓ! வேந்தரே! அதை நீர்செய்யாவிட்டால் அரசுஎன்று சொல்லப்படுகிற பாவத்தை அடைந்தவராகிநீர். எவர்களுடையஅரசன் தக்ஷிணையுடன் அசுவமேதமென்னும்யாகத்தைச் செய்கிறானோ அவர்களெல்லாரும் அவனுடையஅவயிருத்ததில் பரிசுததர்களாகிறார்கள். விசுவரூபியான மஹாதேவர் ஸர்வமேதமென்னும் பெரியயாகத்திலுள்ள லாப்பிராணிகளையும் அழைத்தார். அப்படியே தம்மையும் தாமே அழைத்துக்கொண்டார். இது சாசுவதமான க்ஷேமமார்க்கம். இதற்கு அழிவில்லையென்றுகேட்டிருக்கிறோம். ஓ!வேந்தரே! மஹாஜனங்கள் சென்றவழியேசெல்லும்; குமார்க்கத்தை அடையவேண்டாம்'' என்று சொன்னான்.

1 'தாசரதீ பந்தாஃ' என்று பாடங்கொண்டு 'பசுஒன்று, யஜமானனும் பத்ரியும் இருவர், வேதங்கள் மூன்று, ரிததுவகருக்கள நாலவர், ஆகப் பத்து லாதனங்களால் நடைபெறும்யாகம்' என்று பொருளாகுவது பலமுயலரை.

ஒன்பதாவது அத்தியாயம்.

ரா ஜ த ர் ம ம். (தொடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர், ஸந்யாஸத்தில்தமக்கிருக்கும் உறுதியையும் அதன்நன்மையையும் உலகஇயல்புகளையும் கூறியது )

தர்மபுத்திரர், அர்ஜுனனைப்பார்த்தது, “மனத்தையும் செவியையும் <sup>1</sup> அந்தராத்மாவில அடக்கிக்கொண்டு முதலிலொருமுகூர்த்தம் ஒருவழிப்பட்ட மனமுடையவனாக இரு. பிறகு கேட்டால் என்வாத்தையானது உனக்குப் பிரியமாயிருக்கும். விஷயஸுகங்களைத்தள்ளிவிட்டுப் <sup>2</sup> பெரியோர்களின் கூட்டத்தால் அடையதகுந்தவழியை அடையப்போகின்றேன். உனக்காக மறுபடியும் அந்த அரசாட்சியை ஒருபோதும் அடையமாட்டேன். ஷேமத்திற்குக் காரணமும் ஒருவனாயிருந்து அடையக்கூடியதுமானவழி எஃது இருக்கிறதென்று என்னைக்கேள். அல்லது, கேட்கவிரும்பமிலலாததனால் (வலியுக்) கௌமாலிருந்தாலும் என்னுடைய வசனத்தைக்கேள். விஷயஸுகங்களின் நடைஷயத்தள்ளிவிட்டுப் பெரியதவத்தைச்செய்கிறவனும், கனிகிழங்குகளைப் புசிப்பவனும், காலந்தவராமல் அக்னியைத்திருப்தி செய்விப்பவனும், இரண்டிகாலங்கள் ஸநானம்செய்கிறவனும், சரீரமிளைத்தவனும், அளவுபட்ட ஆகாரமுடையவனும், தோல் மரவுரிசடைஇவைகளைத்தரிப்பவனும், குளிர் காற்று வெயில்களைப் பொறுப்பவனும், பசி தாக சிரமங்களைப்பொறுப்பவனும், சாஸ்திரத்தில் கூறியதவத்தால் சரீரத்தைவாட்டிகிறவனும், மனத்துக்கும் செவிக்கும் இனிமையான காட்டிலுள்ளமிருகம் பறவைஇவைகளின் பலவிதமானசந்தோஷசப்தங்களை எப்போதும் கேட்கிறவனும், மலர்ந்தமரம் கொடி இவைகளுடைய அழகானவாஸனைகளை மோக்கிறவனும், பல உருவங்களுடையனவும் அழகுள்ளனவும் காட்டிலுள்ளனவுமான பிராணிகளைப்பார்க்கிறவனுமாக அரண்யத்தில் மிருகங்களோடு ஸஞ்சரிக்கப்போகிறேன். நதிக்கரையிலவவிக்கும் வானப்ரஸ்தஜனங்களைத் தரிசனஞ்செய்வதன்றி அவர்களுக்கு அப்ரியத்தைச்செய்யப்போகிறதில்லை. கிராமத்தில் வலிப்பவர்கள் விஷயத்தில் அப்ரியஞ்செய்வதில்லையென்பது சொல்லவேண்டிமோ? ரஹஸ்யத்தில்யோகாப்ரியாஸமுள்ளவனும் தியானம்பண்ணுகிறவனும் <sup>3</sup> பாகமானதும் பாக

1 ‘வேறுவிஷயத்தில மனத்தைச்செல்லவிடாமல்’ என்பதுகருத்து.

2 ஸாதுக்கள் என்பது வேறுபாடும்.

3 கனிவர்க்கங்கள்.

மாகாததுமான பதார்த்தத்தால் ஜீவிக்கிறவனும், பிதிருக்களையும் தேவர்களையும் காட்டிலுண்டானவஸ்துவாலும் <sup>1</sup>வாக்குக்களாலும் ஜலங்களாலும் திருப்திசெய்கிறவனும், இவ்வளவுகமிமையும் இதிலும் அதிகக்கமிமையுமாகிய அரண்யவாவிகளுக்குள்ள சாஸ்திரங்களின் விதியை அனுஷ்டிப்பவனுமாயிருந்து இந்தச்சரீரத்தினுடைய முடிவை எதிர்பார்க்கப்போகிறேன். அல்லது, நான் தனியே ஒவ்வொரு மரத்தடியிலும் ஒவ்வொருநாள் பிசைஷ்செய்துகொண்டு முண்டனஞ் செய்துகொண்ட ஸந்யாஸியாகிச் சரீரத்தை நசிக்கச்செய்யப்போகிறேன். புழுதிகளால் மூடப்பட்டவனும், சூன்யமான இடத்தை ஆராயிப்பவனும், மரத்தினடியை வீடாகக்கொண்டவனும், எல்லாவற்றிலும் வேண்டுதல்வேண்டாமையை விட்டவனும், சோகமற்றவனும், ஸந்தோஷமற்றவனும், ஆத்மாவின் இகழ்ச்சிபுகழ்ச்சிகளை ஸமமாகக் கொண்டவனும், ஆசையும் மமதையுமற்றவனும், ஸுகதுக்கம் முதலிய <sup>2</sup>தவந்தவங்களிலிருந்து விலகியவனும், <sup>3</sup>பரிக்ரஹமற்றவனாக இருந்துகொண்டு ஆத்மாவிலேயே கிரீடிப்பவனும், தெளிந்தபுத்தியுடையவனும், ஜடனும் குருடனும் செவிடனும்போன்ற ஆகிருதியுள்ளவனும், பிறரோடு எந்தச்சமயத்திலும் எவ்வித ஸல்லாபத்தையும் செய்யாதவனும், நடப்பதும் நடவாததுமான <sup>4</sup>நான்குவிதமாயுள்ள எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் துன்பஞ்செய்யாதவனும், தம்முடைய தர்மத்திலிருப்பவர்களும் இந்திரியங்களைப் போஷிப்பவர்களுமான பிரஜைகளைக்குறித்து ஸமபுத்தியுள்ளவனும், எதையும் பரிஹவியாதவனும், எந்தவிஷயத்தைப்பற்றியும் புருவத்தின் <sup>5</sup>கோணல்களைச் செய்யாதவனும், எப்பொழுதும் தெளிந்தமுகமுடையவனும், எல்லா இந்திரியங்களையும் நன்றாகக்கட்டினவனும், எவனுடையவழியையும் வினவாதவனும், எவனோடும் சேராதவனும், குறிப்பிட்டு ஒருதேசத்தினும் ஒருதிக்கிலும்செல்ல விரும்பாதவனும், போவதில் விருப்பமற்றவனும், திரும்பிப்பாராதவனும், உண்மையுள்ளவனும், தியானத்துடன்போகிறவனும், <sup>6</sup>ஸ்திரீஉருவத்தை விலக்குகிறவனுமாக . ஸஞ்

1 வேதமந்திரங்கள்.

2 இரட்டைகள்.

3 மனேவி ; உலகவாழ்க்கைக்குரிய மற்றைப்பொருள்களுமாம்.

4 ஜராயுஜம் ஸ்வேதஜம் அண்டஜம் என ஜங்கமங்கள் மூன்றும் உத்பிஜஜம் என ஸ்தாவரம் ஒன்றும் ஆகநான்குவகை.

5 கோபமடையாதவன் என்பது கருதது.

6 'தாஸஸ்தாவரவர்ஜக' என்று பாடங்கொண்டு, 'பயமுள்ள ஸுகூடம் சரீரத்திலும் இவ்வுலகத்திலேயேயிருக்கும் ஸ்தூலசரீரத்திலும் அபிமானத்தை விட்டவன்' என்பது பழையவுரை.



சரிக்கப்போகிறேன். (மூன்செய்தகருமத்தின் வாஸனையென்னும்) ஸ்வபாவம் முந்திச்செல்லுகிறது. உணவுகளும் கிடைக்கின்றன. ஆனால், விரோதிகளான அந்த த்வந்துவங்கள்யாவற்றையும் சிந்தியாதவனும், புஜிக்கத்தக்கது கொஞ்சமானாலும் ருசியுள்ளதானாலும் ஒருசமயம் முதல்துடித்தில் கிடைக்காவிட்டால் வேறுதுடிங்களில் கிடைத்ததைச் சாப்பிடுகிறவனும், கிடைக்காவிட்டால் ஏழு துடங்களில் பூர்த்திசெய்துகொண்டும் புகையில்லாததும் உலக்கை வைக்கப்பட்டதும் நெருப்புஅவிந்ததும் ஜனங்கள் சாப்பிட்டானதும் பாத் திரங்களின் ஸஞ்சாரமின்றதும் பிச்சைக்காரர்கள் நின்றபோனதுமான காலத்தில் இரண்டு அல்லது மூன்று அல்லது ஐந்துவீடுகளில் ஒருகாலம் பிணைசெய்கிறவனுமாயிருந்துகொண்டு ஸ்நேஹமென்னும்பாசத்தை நீக்கிவிட்டு நான் இந்தப்பூமியில் ஸஞ்சரிக்கப் போகிறேன். கிடைத்தாலும்கிடைக்காவிட்டாலும் ஒரேவிதமாகப்பார்க்கிறவனும், பெரியதவமுடையவனும், ஜீவிக்கவேண்டுமென்றாவது மரிக்கவேண்டுமென்றாவது ஆசையுள்ளவன்போல ஒன்றும்செய்யாதவனும், ஜீவனத்தையும் மரணத்தையும் ஸந்தோஷியாதவனும் பகையாதவனும், வாய்ச்சியால் ஒருகையைவெட்டுகிறவனும் சந்தனத்தால்ஒருகையைஅபிஷேகஞ்செய்கிறவனுமான இருவருக்கும் தீங்கையும் நன்மையையும் நினைவாதவனும், ஜீவிப்பவன் கேஷமத்திற்காகச் செய்யத்தக்க காரியங்கள் எவைகளோ அவைகள்யாவற்றையும் தள்ளிவிட்டுக் கண்ணிமைததல்முதலியவைகளில்மாத்திரம் இருப்பவனும், அவைகளிலும்எப்பொழுதும் பற்றில்லாதவனும், எல்லாக்கருவிகளின்தொழிலையும் விட்டவனும், மனத்திலுலங்கல்பத்தைப் போனவழி வீடாதவனும், புத்தியின் அழுக்குக்களை நன்றாய்ச் சுத்தம்பண்ணினவனும், எல்லாஸம்பந்தங்களிலிருந்தும் விடுபட்டவனும், எல்லாவிலையையும் தாண்டினவனும், ஒருவனுடைய வசத்திலுமில்லாதவனும், வாயுவுக்குச் சமான்மான தன்மையுடையவனும் ஆசைநன்றவனுமாக இவ்விதம் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு மனத்திற்குவேண்டிய ஸந்தோஷத்தை அடையப்போகிறேன்; அறிவின்மையாலுண்டான ஆசையினாலன்றோ பெரியபாவத்தைச் செய்தவனாகிறேன். சிலமனிதர்கள் கேஷமமுள்ளனவும் கேஷமமில்லாதனவும் புண்ணியபாபங் கலந்தனவுமான கர்மங்களைச்செய்து (தம்காரியத்திற்கு அவர்கள் காரணமாகவும் அவர்கள் காரியத்திற்குத் தாம்காரணமாகவும்) காரியகாரண ஸம்பந்தத்திலுள்ள ஜனங்களைப் போஷிக்கிறார்கள். ஒருவன் ஆயுள்முடிவில் பிராணன் நசித்துப்போன இந்தச் சரீரத்தைவிட்டு அந்தப் பாவத்தைப்

புசிக்கு எடுத்துக்கொள்ளுகிறான். ஏனெனில், அந்தக்கர்மத்தின் பயனானது 'செய்தவனுக்கன்கீரு' இப்படி வண்டியின் உருளைபோலச் சுற்றிக்கொண்டிருக்கும் இந்தஸம்ஸாரமென்னும் சக்கரத்தில் இந்தப் பிராணிஸமூஹமானது காரியநிமித்தமாகப் பிராணிஸமூஹத்துடன் சேருகிறது. பிறப்பு இறப்பு கிழத்தனம் வியாதி வேதனை இவைகளால் பீடிக்கப்பட்டதும், கரையிலலாதகடல்போன்றதும், நிலையில்லாததுமான ஸம்ஸாரத்தை விடுகிறவனுக்கு ஸுகம் உண்டு. ஸ்வர்க்கத்திலிருந்து தேவர்களாவிழுகின்றதையும் மஹரிஷிகளும் தம்பதவியை இழந்துநசிப்பதையும் இவற்றின் உண்மையான காரணத்தையும் அறிந்த எந்தமனிதன் தான் பிறப்பிலாசையுடையவனாயிருப்பான்? சிற்றின் பத்தில் ஆசைவைத்த காரணத்தால் பற்பல லக்ஷணமுள்ளனவும் பல வகைப்பட்டனவுமான கார்யங்களைச் செய்தன்றோ அற்பர்களான அர்சர்களால் ஓர் அர்சன் கொல்லப்படுகிறான்? ஆகையால், இந்த அறிவென்னும் அமிந்தமானது நெடுநாளாக என்னை அடைந்திருக்கிறது. அதை அடைந்து குறைவற்றதும் எப்பொழுதும் நிலத்ததும் ஒரே விதமுமான ஸ்தானத்தை நான் பிரார்த்திக்கின்றேன். இவ்விதமான தைரியத்தோடு எப்பொழுதும் ஸஞ்சரித்துப் பயழில்லாதவழியை அடைந்து ஜனனம், மரணம், ஜரை, வியாதி, வேதனை இவைகளால் பீடிக்கப்பட்ட சரீரத்தை முடிவுபெறச் செய்யப்போகிறேன்” என்று சொன்னார்.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

ர ரா ஜ த ர் ம ம். (தொடர்ச்சி.)



(பீமஸேனன், ஸ்ஷத்திரியனுக்கு ஸந்யாஸம் கூடாதேன்பதை எடுத்துக் காட்டி, கர்மாவேசைய்யத்தக்கதென்று வற்புறுத்திக் கூறியது.)

பீமஸேனன், “ஓ! அர்சரே! மந்தனும் அறிவற்றவனுமான வேதமோதுகிறவனுடைய குருட்டுப்பாடத்தால் அடிப்பட்டபுத்தி போல உம்முடைய இந்தப்புத்தியானது உண்மையான விஷயத்தைத் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. பரதஸ்ரேஷ்டரே! சோம்பேறித்தனத்தில் புத்திசென்றவராயும் (அதுகொண்டு) ராஜதர்மங்களில் அஸூயையுள்ளவராயுமிருக்கிற உமக்குத் திருதராஷ்டிராப்பிள்ளைகளைக் கொன்றதில் என்னபயன்? ஸ்ஷத்திரியர்களுக்குரியவழியில் நடக்கும் எவனுக்கும், பந்துவாயிருந்தாலும் உமக்கிருப்பதுபோலப் பொறுமையும்

1 'மூலத்தில், 'அநாவாகி' என்றிருக்கிறது.

தையையும் பரிதாபமும் தாக்கிணயமும் இவ்விதம் இரா. நாங்கள் இவ்விதமான உம்முடைய இந்தப்புத்தியைத் தெரிந்துகொண்டிருந் தோமானால், ஆயுதத்தை எடுக்கவேமாட்டோம்; ஒருவரையும் கொல் லுமாட்டோம்; சரீரத்தை விடுங்காலம்வரை பிஷ்டாடனத்தையே செய்வோம். அரசர்களுக்குப் பயங்கரமான இந்தச்சண்டையும் நடந் திராது. அறிந்தவர்கள் இவ்வுலகெல்லாம் 1வலிமையுள்ளவனுக்கு அன்னமென்றறிகிறார்கள். ஸ்தாவரஜங்கமமெல்லாம் பலவானுடைய போக்கியவஸ்துக்களாகும். கூத்திரியதர்மந்தெரிந்த பெரியோர்கள், 'ராஜ்யத்தை அடைகிறவனுக்கு எவர்கள்விரோதிகளோ அவர்கள் கொல்லத்தக்கவர்கள்' என்று அறிவிக்கிறார்கள். ஓ! யுகிஷ்டாரே! நம்முடையஅன்னத்துக்குவிரோதிகளும் அதனால் தோஷமுள்ளவர் களுமான அந்தத் துர்யோதனாறியர்கள் நம்மால்கொல்லப்பட்டார் கள். அவர்களைத் தர்மப்படி கொன்றீர் இந்தப்பூமியை அனு பவிக்கவேண்டும். ஒருமனிதன் கிணற்றைத்தோண்டி ஜலத்தை யடையாமையோடு சேற்றால் பூசப்பட்டவனாகவும் திரும்புவதுபோ லவே நம்முடைய இந்தக்கார்யமுமாகிறது. பெரியமரத்திலேறி அங் கிருந்து தேனைக்கொண்டிவந்து அதைப்புசியாமல் மாணமடைவது எப்படியோ அப்படியே இந்த நம்முடைய காரியமுமிருக்கிறது. ஒருமனிதன் பெரியவழியிலிசென்று அவனே ஆசைநிறைவேறாமல் திரும்புவது எங்ஙனமோ அங்ஙனமே இந்தநம்முடைய கார்யமும் ஆயிற்று. குருந்தனரே! ஒரு புருஷன் சத்துருக்களைக் கொலை செய்துவிட்டுப் பிறகு தன்னையும் கொலைசெய்துகொள்வது எப்படி யோ அப்படியே நமது காரியமுமிருக்கிறது. பசியுள்ளவன் அன்னத் தையடைந்தும் எக்காரணத்தாலாவது அதைப்புசியாமலிருப்பதும் ஆசையுள்ளவன் இஷ்டமானஸ்திரீயையடைந்தும்அவனை அனுபவியா மலிருப்பதும் எவ்விதமோ அவ்விதமே நம்முடைய காரியமுமிருக் கிறது.ஓ!பாரதராஜாவே! ஆகையால்,மந்தபுத்தியானஉம்மைததமைய னொன்று பின்தொடரும்நாங்கள் தாம் இந்தவிஷயத்தில் நிர்தூக்கத் தக்கவர்கள். கைவன்மையுள்ளவர்களும் கல்விகற்றவர்களும் பெரிய மனமுடையவர்களுமான நாங்கள் சக்தியற்றவர்கள்போல ஆண்மை யற்ற உம்முடையவார்த்தையில் கட்டுப்பட்டிருக்கிறோம் கத்யற்ற வர்களையும்பாதுகாக்கும்நாமே பொருள்நஷ்டமுள்ளவர்களானால் ஜனங்கள் பொருளடைவதில் எவ்விதம் ஆலோசிக்கமாட்டார்கள்? இதனை எவ்விதமென்று பாரும். கிழத்தனத்தால் மிகவும் சூழப்பட்டவனும்

சத்துருக்களால் பீடிக்கப்பட்டவனும் ஆபத்துச் சமயத்திலன்றே ஸர்யாஸமானது செய்யத்தக்கதென்று கூறப்படுகிறது? ஆகையால், கறறறிந்தவர்கள் கூஷத்திரியர்விஷயத்தில் ஸர்யாஸத்தைப் புகழ்கிற திலலை. ஸூக்ஷ்மமறிந்தவர்கள் ஸர்யாஸத்தைத் தர்மத்தவறுதலாகவே கருதுகிறார்கள். கூஷத்திரிய ஜாதியில்பிறந்து அதிலிருந்து கொண்டு அதனையே ஆச்ரயித்து அந்த கூஷத்திரியஜாதியின் தர்மத்தையே நிந்தித்துப்பேசுதல் எங்ஙனம்கூடும்? அந்தத்தர்மத்தைக் கற்பித்ததெய்வத்தையே ஏன் நிந்திக்கக்கூடாது? (ஸர்யாஸமென்பது) வேதம்தெரியாதவர்களும் பொருளில்லாதவர்களுமான நூஸ்திகர்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டது. அது வேதத்தின் <sup>1</sup>அர்த்தவாதத்தால் வெளியானது. அஃது உண்மைபோலத் தோற்றுமேயன்றிப் பொய்தான். ஸர்யாஸததையடைந்து தன்னைத்தானே சுமக்கிறமனிதன் பொய்யான தர்மத்தையடைந்து மரிக்கிறவனே தவிர ஜீவிக்கமுடியாது. புத்ரபௌதரர்கள் தேவர்கள் ரிஷிகள் அத்திகள் பிதிருக்கள இவர்களைத் திருப்திசெய்யாமல தனியாயிருந்து காடுகளில் ஸூகமாகஜீவிக்கமுடியுமானால் இவ்விதமிருக்கிறமிருகங்கள் ஸ்வர்க்கத்தை ஜயிக்கவில்லையே? பனரிகள் ஜயிக்கவில்லையே? புறவைகள்ஜயிக்கவில்லையே? தனிமையாயிருக்கிறஜனங்களும் (பசுபக்ஷிகளுக்கிலலாததான) வேறுவிதத்தால் தங்களுக்குப் பெருமையைக்கூறவில்லையே? அரகனாயிருக்குமொருவன் ஸர்யாஸத்தாலவித்திபெறுவானாகில் மலைகளும் மரங்களும் சீக்கிரம் வித்தியடையக்கூடும். இவைகள் ஸ்திரீஸங்கமிலலாதவைகளாயும் உலகவாழ்க்கைக்குரிய ஒருபொருளில்லாதவைகளாயும் உபத்திரவமற்றவைகளாயும் நித்யஸர்யாவிகளாயும் காணப்படுகின்றனவே? ஆகையால், தமக்குரிய அதிருஷ்டங்களால் பிராணிகள் வித்திபெறவேண்டும். பிறருடையகர்மத்தால் வித்திபெறமுடியாது. ஆனதால், கர்மத்தையே செய்யவேண்டும். கர்மத்தை விட்டவனுக்கு வித்திகிடைப்பதில்லை. (கர்மத்தைவிட்டு ஆத்மாவொன்றையே ரக்ஷிக்கவேண்டுமென்றிருப்பவாக்கு வித்திகிடைக்காமானால்) ஜலத்திலிருக்கும் மீன்முதலியவைகளும் ஸதாவரங்களுமான ஜந்துக்களும் வித்தியடையலாம். அவைகளுக்கு ஆத்மா ஒன்றே ரக்ஷிக்கத்தக்கது. வேறு ஒன்றுமில்லையே? உலகம் எங்ஙனமிருக்கிறதென்று பாரும். பிராணிகள் தம்ம்கர்மாக்களால் வியாபரிக் கப்பட்டனவாயிருக்கின்றன. ஆகையால், காமமேசெய்யத்தக்கது. கர்மத்தைவிட்டவனுக்கு வித்தி கிடைப்பதில்லை” என்று சொன்னான்.

<sup>1</sup> விநிவிஷேதங்களை வற்புறுத்துவதற்காக மிகுத்துக்கூறுவது.

புதினோவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன், தர்மபுத்திரரைப்பார்த்துக் கர்மமார்க்கமே சிறந்த தென்றுகூறி, ஒருபக்கிக்கும் ரிஷிகளுக்கும்நடந்த ஸம்வாதத் தைத் திருஷ்டாந்தமாகச் சொல்லியது.)

அர்ஜுனன், “ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! (கர்மம்பெரிதா ஸம்வாஸம்பெரிதா என்கிற) இந்தவிஷயத்திலேயே இந்திரனுக்கும் ரிஷிகளுக்கும்நடந்த ஸம்வாத ரூபமான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை (பெரியோர்கள்) உதாகரிக்கிறார்கள். நல்லகுலத்தில் பிறந்தவர்களும் ஸம்பத்துடையவர்களும் தர்மஞ்செய்யத்தக்கவர்களுமான சில பிராம்மணர்கள் புத்திக்குறைவால் மீசையுண்டாகாதபருவத்திலேயே ஸம்வாஸம் நல்லதர்மமென்றும் அதனால் காடுகளில் ஸுகமாக ஜீவிக்க முடியுமென்றுமெண்ணி உடன்பிறந்தவர்களையும் தாய்தந்தைகளையும் வீடுகளையும்விட்டுக் காடுநோக்கிச் சென்றார்கள். அவர்கள்விஷயத்தில் இந்திரனுக்குத் தையையுண்டாயிற்று. அந்த இந்திரன் பொன்னுருவமுள்ள புறவைவேஷம்பூண்டு அந்தப்பிராம்மணர்களை நோக்கி “ஓமம்செய்து மிச்சமான ‘விகஸம்’ என்னும் அன்னத்தைப் புஜிக்கும் மனிதர்கள்செய்யும்புண்ணியம் மற்றவர்களால் செய்ய இயலாது. அவர்களுடையகர்மம் புண்ணியமானது. ஜீவனமும் மிகவுயர்ந்தது. அவர்கள் இஷ்டவித்தியடைகிறவர்கள். கர்மத்தை முக்கியமாகக் கொண்டவர்கள் தாம் உயர்ந்தகதியடைவார்கள்” என்று சொன்னான்.

அந்தரிஷிகள், (விகஸாசி-என்றபதத்திற்கு, அன்னமில்லாதகாய் கிழங்கு சருகுமுதலியவற்றைப் புஜிப்பவர்களென்று பொருள்கொண்டு,) “ஆச்சர்யம்! ஸந்தோஷம்! இந்தப்பக்தியானது விகஸத்தைப் புஜிப்பவர்களைப் புகழ்கிறது. இது நம்மையே அறிவிக்கிறது. ஸந்தேகமில்லை. நாம் விகஸத்தைப் புஜிப்பவர்கள்” எனப் பேசிக்கொண்டார்கள். பக்தி, “அழுக்கடைந்தவர்களும் தோஷமுள்ளவர்களும் எச்சிலைப்புஜிப்பவர்களும் மூடர்களுமான உங்களை நான் புகழவில்லை. விகஸத்தைப் புஜிப்பவர்கள் வேறு” என்று சொல்லிற்று. ரிஷிகள், “நாங்கள் இது மிகவும்நல்லவழியென்று நினைத்திருந்தோம். ஓ! பக்தியே! உன்னை நாங்கள் நம்புகிறோம். எங்களுக்கு நல்லவழியைச் சொலு” என்று கேட்டார்கள். பக்தி, “நீங்கள், 1(உள்ளொன்றும்

1. பூலததல், ‘ஆத்மநாஸம் ஆத்மநாஸிபஜய’ என நிறுக்கிறது. ‘ஸ்ராததை புள்ள சொலலுகிற ஆத்மாவேறுஎன்றும் சந்தேகிக்கிறவனான மன்னஞ்செய

புறமொன்றுமாக) உங்களை இரண்டிவிதமாகச் செய்துகொண்டு என்னைப்பற்றிச் சங்கியாமலிருப்பீர்களானால் உங்களுக்கு உண்மையும் ஹிதமுமானவசனத்தை நான் சொல்லுகிறேன்” என்றது. ரிஷிகள், “ஓ! தர்மபுத்தியுள்ள பக்ஷியே! அப்பா! உனக்கு வழிகள் தெரிந்திருக்கின்றன. உன்வார்த்தையைக் கேட்கிறோம். உன்னுடைய கட்டளைப்படியே இருக்கவிரும்புகிறோம். எங்களைக் கறபிக்கவேண்டும்” என்றார்கள்.

பக்ஷி சொல்லத்தொடங்கிறது:—“நாற்கால் பிராணிகளுள் பசுசிறந்தது. உலோகங்களுள் தங்கம்சிறந்தது. சப்தங்களுள் வேதம்சிறந்தது. இரண்டிகாலபிராணிகளுள் பிராம்மணன்சிறந்தவன். பிராம்மணனுக்கு ஜனனமுதல் மரணம்வரையில் காலத்துக்குத்தக்கபடி ஜாதகர்முதல் ஸ்ம்சானத்திலசெய்கிற முடிவானகார்யம் வரையிலுள்ளவையெல்லாம் வேதத்தால் விதிக்கப்பட்டன. பிராம்மணனுக்கு வேதத்திலவிதித்த கர்மங்கள் ஸ்வர்க்கத்தையடையத்தக்க எல்லாவழிகளிலும் மேலானவழி. கர்மங்கள்யாவும் மந்த்ரவித்தங்களென்று வேதவாக்கியங்கள் உறுதியாகக்கூறுகின்றன. அப்படியே இந்தக் கர்மமார்க்கத்தில்<sup>1</sup> பக்ஷதேவதைகள், மாஸதேவதைகள், ருதுதேவதைகள் முதலிய தேவதைகளை முன்னிட்டிச் சந்திரமண்டலமென்ற பித்ருலோகபதவி, ஸூர்யமண்டலமென்ற தேவலோகபதவி, ஸம்ஸாரத்தைத்தாண்டிவிக்கும் பரமாத்மபதவியென்னும் மூன்றுவிதவித்திகளையடையப்படுகின்றன. பிராணிகள் கர்மத்தையே யனுபவிக்கின்றன. கர்மவழியைவிரும்புகிறவர்களுக்கு இந்தக்கர்மமானது எல்லாச்சித்தியுமடையக்கூடிய புண்ணியமான இடமாகும். இந்தக்கர்மவழிதான் பெரிய ஆஸ்ரமம். இப்பெரியகர்மவழியை இகழ்ந்து எந்த மனிதர்கள் வேறுகீழானவழியை அடைகிறார்களோ மூடர்களும் பொருளிழந்தவர்களுமான அவர்களுக்குப் பாவந்தான் உண்டாகும். (கீழ்ச்சொன்ன காமவழியைவிட்டு) நிலைபெற்றதான் தேவபதவி,

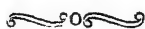
கிற ஆத்மாவேறென்றும் ஆத்மாவிலேயே விஷ்ணுமான இரண்டு பாகரு செய்து’ என்பது பழையவுரை. ‘நீங்கா தூர்த்தாகளாயிலலாமலிருந்தால்’ என்று அதற்குக் கருத்தும் அதுவே கூறுகிறது.

<sup>1</sup> காமவழியிறசெல்லும்சிலா, கிருஷ்ணபக்ஷதேவதைகள், சிராவணம் முதலிய ஆறுமாஸங்களுக்கதிபதிகாரகிய தேவதைகள், வருஷருது முதலிய ருது தேவதைகள், தக்ஷிணயனதேவதை இவாகளால் சந்திரமண்டலத்திலிருக்கும் பித்ருலோகத்திற்குச் சேர்ப்பிக்கப்படுகிறார்களா; தேவதைகளின் உபாஸதி புடன்சேர்த்துக் கர்மத்தைசெய்தவர்கள் சுகலபக்ஷம்முதலிய தேவதைகளால் ஸூர்யமண்டலத்திலிருக்கும் தேவலோகம் சோப்பிக்கப்படுகிறார்கள்; ஞானதையடைந்தவர்கள் பரமாத்மாவையடைகிறார்களென்பது கருத்து.

பிதிருபதவி, பிரம்மபத்வியென்னும் ஸ்திதிகளை இழந்திருக்கிற வர்கள் மூடர்களாவார்கள். அவர்கள் அக்காரணத்தால (நாய் நரி புல் பூண்டு முதலிய பிறப்புக்குரிய) அசுத்தமான வழிகளையடைகிறார்கள். கொடுக்கிறனென்று வேதவாக்கியத்தால விதிக்கப்பட்ட இந்தக்காமவழியானது உபாஸைத்தோடுசோடது உங்களுக்கு இருக்க வேண்டும்; ஆகையால, அந்தக்கர்மவழியிலிருப்பவர்தாம் தவமுடையவரென்பது வேதத்தில் சொல்லப்படுகிறது. நிலைபெற்றதான தேவகாரியம், பிதிருகாரியம், ப்ரம்மத்தின்காரியம் இவைகளையும் குருவின் கார்பததையும் பகுத்தறிந்துசெய்யும் அந்தக்கர்மந்தான் செயதற் கரியதவமென்று சொல்லப்படுகிறது. செயற்கரியகர்மத்தைச் செய்து தான் தேவர்கள் உயர்ந்த ஸம்பத்தையடைந்தார்கள். ஆகையால, செய்யமுடியாத கிருஹஸ்தாபராமதர்மத்தை நீங்கள் வஹிக்கவேண்டுமென்று உங்களுக்குப்போதிக்கிறேன். பிராஜைகளுக்கு இந்தக்கர்மந்தான் மூலமாகும். ஆகையால, அஃது உயர்ந்தது; ஸந்தேகமில்லை. சூடுமபவிதி எல்லாம் முறைப்படி இந்தக்கர்மத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. த்வரதுவங்களை விட்டவாகளும் மாறசரியமில்லாதவர்களுமான பிராம்மணர்கள், இந்தக்கிருஹஸ்ததர்மத்தைத் தவமென்று அறிகிறார்கள். உலகங்களில வனததூன்றிவிட. செய்யும்தவமானது இதற்கு அடித்தபடியென்றே சொல்லப்படுகிறது. விகஸாசிகளாயிருப்பவர்கள் பிறர்களால ஆக்கிரமிக்கமுடியாத பதவிஸயயடைகிறார்கள். தம்குடும்பத்தில் காலேமாலையிரண்டுபோதும் விநிப்படி அன்னத்தைப்பங்கிட்டு அதிதிகள், தேவர்கள், பிதிருக்கள், உறவினர்களுள்ளும் இவர்களுக்குக்கொடுத்து மிச்சத்தைப்புகிப்பவர்கள் விகஸாசிகளென்று சொல்லப்படுகிறார்கள். ஆகையால, தமக்குரிய கர்ம மார்க்கத்திலிருந்து நல்ல நியமமுடையவர்கள் உண்மையுரைப்பவர்களும் உலகத்திற்குக்குருககளுமாகிச் சந்தேகமற்றவாகளாயிருக்கிறார்கள். செய்தற்சரிய கர்ம மார்க்கத்தைச்செய்யும் ஜனங்கள் மூன்றாவதான இரதிரனுடைய உலகத்தையடைந்து ஸுவர்க்கலோகத்தில் மாத்ஸர்யமற்றவர்களாகி நீடித்தகாலம் வாஸஞ்செய்கிறார்கள்” என்று சொல்லிறது. அறமும்பொருளுமடங்கிய ஹிதமான அந்தவார்த்தையைக்கேட்டபிறகு அவர்கள் நாஸ்துகபுத்தியைவட்டுக் கிருஹஸ்ததர்மத்தையடைந்தார்கள். எல்லாமறிந்த புருஷஸுரேஷ்டரே! ஆகையால, நீரும் உறுதியான தைரியத்திலிருந்துகொண்டு ஸ்ரோதுகளற்ற இந்தப்பூமிமுழுதையும் ஆளக்கடவீர்” என்று சொன்னான்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம் (நோடர்ச்சி.)



(நகுலன், கர்மாவேசையுடையதேன்பதையும் இல்லறதீர்ச்சிறப்பையும் ஸர்யாஸதீக்ஷுள்ள சிரமநீதையும் தர்மபுத்திரருக்குக்கூறியது.)

ஆர்ஜுனனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டபிறகு, எல்லாத்தர்மங்களையும் காப்பாற்றுகிறவர்களுள் சிறந்தராஜாவான தர்மபுத்திரரைநோக்கி, சிறந்தபுத்தியையும் விசாலமான மார்பையும் பெரிய கையையும் சிவந்தமுகத்தைகையுமுடையவனும் சுருக்கமாகப் பேசுகிற வனுமானநகுலன், கமையனான ஆர்ஜுனனுடைய சித்தத்தையனுஸரித்துப் பேசத்தொடங்கினான். ‘ஓ! மஹாராஜாவே! விசாகபூபமென்னும் க்ஷேத்திரத்தில் எல்லாத் தேவர்களாலும் கட்டப்பட்ட யாகானியின் இடங்களானவை (இன்னுமிருக்கின்றன.) ஆகையால், தேவர்கள் கர்மத்தன்பயனிலிருக்கிறார்களென்று தெரிந்துகொள்ளும். ஆஸ்திகபுத்தியில்லாத பிராணிகளுக்குக்கூட (மழையின்வழியாக) அன்னத்தைக்கொடுக்கும் தந்தைகளாகிய தேவர்களும் கர்மத்தையே செய்கிறார்கள். ஓ! வேந்தரே! விதியின்பெருமையைப்பாரும். வேதத்தை விட்டவர்களும் ஆர்ஜுனனால உதாகரிக்கப்பட்டவர்களுமான அந்தப்பிராம்மணர்களை மிகவும் நாஸ்திகர்களாக அறிந்துகொள்ளும். ஓ! பாரதரே! பிராம்மணன் வேதத்தில சொல்லியகர்மத்தைத் தள்ளிவிட்டு மற்றையெல்லாக்கர்மங்களாலும் தேவயானமென்னும் வழியால் ஸ்வர்க்குகதினமேலெல்லையான பிரம்மலோகத்தை அடைய மாட்டான். வேதங்களின் பிச்சயம் தெரிந்தவர்களும் சாஸ்திரங்களை நன்றாகக் கற்றவர்களுமான பிராம்மணர்கள் இந்தக்கிருஹஸ்தாஸ்ரமமானது எல்லா அஸ்ரமங்களிலும் உயர்ந்ததென்று சொல்லுகிறார்கள். அவர்களிடமிருந்து நீர் அறிந்துகொள்ளும். ஓ! மஹாராஜாவே! தர்மக்கால் அடையப்பட்ட பொருள்களை உத்தமமானயாகங்களில் தானஞ்செய்யும் மனிதன் கான் மனத்தைஜயித்தவன். அந்தமனிதன் தான் (ஸாத்விதமான) தியாகமுள்ளவன். ஓ! மஹாராஜாவே! கிருஹஸ்ததர்மகதிலுள்ள ஸுகப்பாகங்களைப்பாராமல் அப்படியே (அரண்யததில) உயர்ந்தநிஷ்டையை அடைபவனாகிச்சரீரத்தைவிடுகிறவன் எவனோ அவன் தாமஸமனத்தியாகியாவான். வீடற்றவனும் பிச்சைக்கு ஸஞ்சரிப்பவனும் மரத்தினடியை இடமாகக்கொண்டவனும்மன



னஞ்செய்பவனும் எப்பொழுதும் யோகமுள்ளவனும் <sup>1</sup>பிறரையாசியா தவனுமாயிருப்பவன் எவனோ அவன் ஸன்யாஸத்திற்குத்தக்க பிராம் மணஜாதியிலுள்ள தியாகியாவான். கோபத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும் தள்ளிவிட்டு விசேஷமாகப் பிறர் துஷணத்தையும் விலக்கிந் தப் பிராம்மணன் வேதம்ஓதுகிறானோ அவன் குருவைப்பூசிக்கும் தியாகி யாவான். ஓ! வேந்தரே! கற்றறிந்தவர்கள் எல்லா ஆஸ்ரமங்களையும் தராசில் தூக்கிப்பார்த்து மூன்று ஆஸ்ரமங்களும் ஒருபக்கமும் கிரு ஹஸ்தாஸ்ரமமொன்றும் ஒருபக்கமொன்று சொல்லுகிறார்கள். ஓ! பார்த்தரே! காமமும் ஸ்வர்க்கமும் ஸமமாயிருப்பதைக்கண்டு உலக நடைதெரிந்த மஹரிஷிகளுக்கு இந்தக்கிருஹஸ்தாஸ்ரமமே நல்வழி யென்றும் நற்கதியென்றும் இவ்விதம் எவன்தெரிந்துகொள்ளுகிற னோ அவன் தியாகியாவான். ஓ! பாதஸ்ரேஷ்டரே! ஒருவன் வீடு களைவிட்டுக் காடுசென்றபிறகு மூடனைப்போல ஒருசமயத்தில் போகங் களைநினைப்பானாகில், அவன் தர்மவேஷம்பூண்டவனாகிறான். இவனை மிருத்யுவானவன் தன்கயிற்றால் கழுத்தில் கட்டியிழுப்பான். ஓ! மஹாராஜே! ஆசையைவைத்துக்கொண்டு செய்யப்படும் கரும்பு பயனற்றதென்று சொல்லப்படுகிறது. ஆசையைவிட்டுச்செய்யும் கர்ம மெல்லாம் பெரியபயனுடையவையாகும். <sup>2</sup>சமம், <sup>3</sup>தமம், தைர்யம், உண்மை, சுத்தி, ஸ்ராயிருப்பது, யாகம், உற்சாகம், தர்மம் ஆகிய இவை ரிஷிகளுக்குவேண்டிய நித்தியமானவிதியென்று கற்ப்படுகின் றன. இந்தக்கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தில் பிதிருக்கள், தேவர்கள், அத்தி கள் என்னும் இவர்களுக்கென்ற எண்ணத்துடன் செய்யும் முயற்சி சிலாக்கப்படுகிறது. ஓ! மஹாராஜே! கிருஹஸ்ததர்மமென்னும் இவ்வழியிலேயே அறம் போருள் இன்பமென்னும் இம்மூவகைப் பய னும் தவறாமலுண்டி. அபிமானத்தைவிட்டுப் பிராமணர்களாலனுஷ டிக்கப்பட்ட இவ்விதிப்படியுமுகிறவனுக்கு எவ்விதத்திலும் நாசம் உண்டாகிந்தில்லை. தர்மாத்மாவும் தோஷமற்றவருமான பிரம்ம தேவர், 'பலவிதமான தக்ஷிணையுள்ள யாகங்களால் நம்மைஆராதிப் பார்கள்' என்றன்றோ பிராணிகளைச் சிருஷ்டித்தார்? யாகத்திற்கா கவே கொடிகளையும் செடிகளையும் மாங்களையும் அப்படியே பரிசுத்த மானபசுக்களையும் ஹவிஸ்களையும் ஸ்ருஷ்டித்தார். அந்தயாகமென் னும்கர்மமானது கிருஹஸ்தாஸ்ரமமுள்ளவன்தான் செய்யத்தக்கது. ஆகையால், கிருஹஸ்ததர்மமொன்றுதான் அடையவும் செய்யவும்

1 'உபாசக:' என்றும் பாடமுண்டு.

2 இரதிரியங்களின் அடக்கம்.

3 சரீரத்தின் அடக்கம்.

அரிதானது. அப்படிப்பட்ட கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தையடைந்து பசுவையும் தனதான்யங்களையும்பெற்று எவர்கள் யாகம்செய்யவில்லையோ அவர்களிடத்தில் பாவமானது நிலைபெற்றிருக்கும். சிலரிஷிகள் வேதாத்தியயனமென்னும் யாகத்தையே செய்கிறார்கள். மற்றுஞ்சிலர் ஞானமென்னும் யாகஞ்செய்கிறார்கள். வேறுசிலர் மனத்திலேயே யோகமென்னும் பெரியயாகத்தைச் செய்கிறார்கள். ஓ! மஹாராஜ ரே! கற்றோர்களால எனக்கு வேறொன்று சொல்லப்பட்டது. அதாவது:—இவ்வுலகம் உண்டாவதற்குமுன் பூமி, அப்பு, தேயு, வாயு, ஸூரியன், சந்திரன், நக்ஷத்திரங்கள், திக்குக்கள், காலம், சப்தம், ஸ்பர்சம், ரூபம், ரஸம், கந்தம் இவையொன்றுமில்லை. இவைகளை அறிவிக்கத்தக்க பிரத்யக்ஷம், அநுமானம், உபமானம், ஆகமம், அர்த்தபாத்தி, ஐதிஹ்யம் என்னும் பிரமாணங்களும் உதாஹரணமும் இல்லை. எவ்விடத்தும் ஸந்தேஹமும் நிச்சயமுமில்லை, தர்மமும் அதர்மமுமில்லை. தேவர், மனிதர், ஸ்தாவரம், ஜங்கமம், ஜாதி, ஆஸ்ரமம், இஷுவகனின் பிரிவுகள், வேலைசெய்பவர், பொருள், காமம், வேறுஸம்பத்து, அதன்பயன் இவைகளில் யாதொன்றுமில்லை. இவ்வுலகெல்லாம் பிரகாசமற்று இருளாகவேயிருந்தது. ஆத்மாவிருந்தும் மனத்துடன் சேர்க்கையைவிரும்பவில்லை. மனமானது அறிவற்றது. ஆத்மாஒன்றுதான் அறிவுள்ளது. இவ்வுலகெங்கும் விஶாபரித்தவராயும் ஒருவராயுமிருக்கிற ஈசுவரர் பிராணிகளுக்கும் மந்திசங்களுக்கும் தக்க உருவத்தை உண்டிபண்ணவில்லை. மந்திரங்களுக்குத் தேவதைகளாய்வினங்கும் ஸ்ருஷ்டிகர்த்தர்களென்னும் பெயர்வாய்ந்த சிலரிஷிகள் அக்காலத்தில் ஈசுவரரால் உண்டிபண்ணப்பட்டார்கள். அவர்கள் ஈசுவாரிடமிருந்து தக்க அறிவுபெற்றுக்கொண்டு இப்பிரம்மாண்டத்தைக்கற்பித்து விசுவஸ்ருஜமென்னும் யாகத்தைச்செய்து பிதாமஹரென்னும் ஒருவரையுண்டிபண்ணினார்கள். அப்பிதாமஹர் ஈசுவரர் அனுக்கிரஹத்தால் இவ்வுலகைச் சிருஷ்டிக்கத்தொடங்கினார். இவ்வுலகின் அறிவெல்லாம் ஈசருடைய அறிவுதான். ஈசுவரரான அந்தச் சம்பு தம்சக்தியால் இவ்வுலகெல்லாம் வியாபரித்திருக்கிறார். அந்த ஈசரால் பிரளய்காலத்தில் பிரம்மதேவருக்கு அறம்பொருள்இன்பம் வீடென்னும் இவைகள் உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. அறிவற்றனவும் சக்தியற்றனவும் ஸுகதுக்கங்களுக்கிருப்பிடமுமானதால் ஜந்துக்கள் ஈசராலவப்பெற்று ஸ்வர்க்கத்தையும் நரகத்தையும் அடைகின்றன. பிராணிகள் ஈசராலும் மனத்தாலும் விஷயங்களாலும் கர்மங்களாலும் ஏவப்பட்டுப் பிரகிருதியையும் புருஷனையும் ஸுகதுக்கங்

களையும் அடைகின்றன. தேவர், அஸுரர், கந்தர்வர் இவர்களுடன் கூடிய இவ்வுலகைப்படைத்த ஈசுவரோ ஜாதியையும் ஆஸ்ரமங்களையும் இவைகளின் பிரிவுகளையும் ஏற்படுத்தியிருக்கிறார். ஒ! மஹாராஜே! நீரும் மற்றுமுள்ள எவர்களுமும் எவ்வகையாலும் ஈசுவரவசத்திலிருப்பவர்களே. பிராணிகளெல்லாம் அந்தாசுவர்வசத்திலிருந்துகொண்டே ஜீவனத்தையும் மரணத்தையும் அடைகின்றன. தேவர்கள் பிராணிகளையும் இவ்வுலகத்தையும்கொண்டு யாகஞ்செய்கிறார்கள். அவர்கள் பாவத்தையே அடையவில்லை. தேவர்களானாலும் ரிஷிகளானாலும் கிருஹஸ்தாஸ்ரமம்பெற்றவர்களாக்கும் கர்மங்கள் ஹிம்ஸையுள்ளனவாகவே இருக்கின்றன. அந்தக்கர்மஞ்செய்யும் கிருஹஸ்தர்கள் உயர்ந்தகதியையடைகிறார்கள். பிரஜைகளுக்கும் தமக்கும் ஹிதத்தைவிரும்பிய அரசர்கள் முன்காலத்தில் பலவிடங்களில் சத்துருக்களைக் கொன்றிருக்கிறார்கள். அதில் பாவமிருக்குமானால் அவர்கள் எப்படி ஸ்வர்க்கத்தையடைவார்கள்? ஏன் அவ்விதபாவங்களால்சூழப்பட்டவர்களாகி நரகத்தையடையவில்லை? ஒ! வேந்தே! ஆகையால், கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தில் யாதொருதோஷமும்இல்லை. அஃது உயர்ந்ததென்று, இவ்விதம் மனத்துக்குச் சமாதானத்தைச்செய்து கொண்டு இந்தக்கர்மவழியிலிருந்து பிரம்மத்தையடையத்தக்க பிரம்மணர்முதலியவர்களைக்கண்டு தேவர்களும் ஆசைப்படுகிறார்கள். அவ்வளவுந்தெரிந்தநீர் அங்குமிங்குமிருந்து ஸம்பாதிக்கப்பட்ட ஆச்சரியமான ரத்தினங்களை யாகங்களில் தானஞ்செய்யத்தொடங்காமல் நாஸ்திகவாதம்பேசுகிறீர். ஒ! அரசே! குடும்பத்தையடைந்தவனுக்குத் தியாகமென்பது கிடையாது. ஆகையால், தேவராஜாவான இந்திரனுக்கொப்பாகியநீர் பிரம்மணர்களால் பூஜிக்கப்பட்ட ராஜஸூயம் அசுவமேதம் ஸர்வமேதமுதலான மற்றுமுள்ள சிறந்தயாகங்களைச் செய்யும். அரசனுடைய அஜாக்ரதையென்னும் குற்றத்தால் திருடர்களால் உபத்திரவப்படும் பிரஜைகளைப் பாதுகாவாத அரசன் கலியின்உருவமென்று சொல்லப்படுகிறான். ஒ! அரசே! அலங்கரிக்கப்பட்டகுதிரை, யானை, பசு, தாவி, கிராமங்கள், ஊர்கள், நிலங்கள், வீடுகள் இவைகளைப் பிரம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்யாமல், மனத்திலுள்ளதிகளிடத்தில்பகைகொண்டநாம் அரசரென்றுசொல்லப்படும் கலிகளாகப்போகிறோம். கொடாதவர்களும் பாதுகாவாதவர்களும் அரசர்களுக்குள்ளபாவத்தையடைந்தவர்களுமான நாம் துன்பமடையப்போகிறோமேதவிர ஒருபோதும் ஸுகத்தை அடையப்போகிறதில்லை. ஒ! பிரபுவே! பெரியயாகங்களையும் மிதிருக்களின் சிராத்

தத்தையும் புண்ணியதீர்த்தஸ்நானங்களையும் செய்யாமல் ஸன்யாஸ மடைவீரானால் இவ்வுலகம் மேலுலகம் இரண்டையும் விட்டுநழுவிப் பிசாசமாயிருந்துகொண்டு, காற்றினால் அலைக்கப்பட்டுச் சிதறினமேகம் போல நாசமடைவீர். மனத்திற்குக் கவலையையுண்டாக்குகின்ற உள்நம்புறமுமிருக்கும் வஸ்துக்கள் யாவற்றையும் மனத்தாலவிட்ட வன் ஸன்யாவியாவான். வீட்டைவிட்டு வெளிப்பட்டவன் ஸன்யாவியாக மாட்டான். ஓ! மஹாராஜரே! பிராம்மணர்களால் உபாவிக்கப்பட்ட இந்தக்கர்மமாக்கததிலிருப்பவனுக்கு எவ்விடத்திலும் கெடுதி உண்டாகிவிடுவதில்லை. ஓ! பார்த்தரே! யுத்தத்தில் இந்திரன் அஸுர ஸேனையைக் கொல்வதுபோல வலியபகைவர்களை வேகமாகக் கொன்று முன்னோர்களால் கூறப்பட்டதும் நீதிதவறாத அரசர்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதுமான ஒழுக்காதவருமலிருக்கும் எவன் இப்படிப்பட்ட சோகத்தை அடைவான். ஓ! பிருதையின் குமாரரே! கூத்திரியர்களுக்குரிய முறைப்படி பராக்கிரமத்தால இந்தப்பூமியை ஜயித்து, வேதந்தெரிந்தவர்களுக்குத் தானஞ்செய்து, (அந்தப்புண்ணியத்தால்) ஸவர்க்கலோகத்திற்கு மேலானபதத்தை அடையப்போகிறீர். இந்தச்சமயத்தில் நீர் சோகமுறுவது அழகன்று” என்று சொன்னான்.

பதினமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதாமம். (தோடர்ச்சி.)



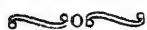
(ஸஹதேவன், ஸன்யாஸத்திலுள்ள சீரமத்தையும், முன்னோர்கள் அனுஷ்டித்தபடியே கர்மமாரீகீகத்தை அனுஷ்டிக்கவேண்டுமென்பதையும் தர்மபுத்திரருக்குக் கூறியது.)

ஸஹதேவன், “ஓ! பாரதரே! வெளியிலுள்ள (பிள்ளைபெண்டிர் முதலிய) வஸ்துக்களை விடுவதால் வித்தியுண்டாகின்றதில்லை. சரீரத்திலுள்ள (காமம்குரோதம் முதலிய) வஸ்துக்களை விடுவதால் வித்தி வந்தாலும் வரலாம். வெளியிலுள்ள வஸ்துக்களிலிருந்து விடுபட்டும் சரீரத்திலுள்ள வஸ்துக்களில் பறறுள்ளவனுக்கு எந்தத்தர்மமும் எந்தஸுகமும் உண்டாகுமோ அந்தத்தர்மமும் அந்தஸுகமும் அப்படியே நமது விரோதிகளுக்கு உண்டாகட்டும். சரீரத்திலுள்ளவஸ்துவை விட்டுப் பூமியைப்பாதுகாப்பவனுக்குள்ள தர்மமும் ஸுகமும் அப்படியே நமது நண்பர்களுக்கு உண்டாகட்டும். இரண்டெழுததுள்ளது மிருத்தியுவின் வழியாகும். மூன்றெழுத்துள்ளது நிலை

பெறறதான பிரம்மத்தின் வழியாகும். <sup>1</sup>மமவென்னும் இரண்டெழுத்துள்ளது மிருத்தியுவின் வழியாம். <sup>2</sup>மமவென்னும் மூன்றெழுத்துள்ளது சாஸ்வதமான பிரம்மத்தின்வழியாம். ஓ! வேந்தரே! ஆகையால், பிரம்மம் மிருத்தியு இவ்விரண்டும் காணப்படாமலே மறைந்து புத்தியிலிருந்துகொண்டு பிராணிகளைத் தம்வசமாக்கிக் கொள்ளுகின்றன; ஸந்தேகமில்லை. ஓ! பாரதரே! சரீரத்திற்கு நாசம்வந்தாலும் சரீரத்திலுள்ள இந்தப்புத்திக்கு நாசமில்லையென்பது நியதியாயிருந்தால் சரீரத்தைவிடுவதால் பிராணிகளுக்கு யாதொரு துன்பமும், நோக்கூடாது. இந்தச்சரீரத்துடன்கூடவே புத்திக்கும் பிறப்பு இறப்புக்களிக்குமாறால் இந்தச்சரீரம் போனவுடன் புத்தியும் போய்விடும். அங்ஙனமானால், இக்கர்மவழி பயனற்றதாகி விடும். ஆகையால், அறிவுடையோர் இதில் ஒருமுடிவையுங் கைக் கொள்ளாமல் முன்னோர்களும் அவர்களுக்கும் முன்னுள்ளவர்களுமான ஸாதுக்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டவழியே செல்லவேண்டும். இந்தக் கர்மவழியானது தாழ்ந்ததாயிருந்தால் ஸ்வாயம்புவமனுவாலும் அப்படியே மற்றுமுள்ள பற்பலசக்கரவர்த்திகளாலும் எந்தக்காரணத்தால் இந்தவழி அனுஷ்டிக்கப்பட்டது? ஓ! பாரதராஜரே! கிருதயுகம், திரேதாயுகம்முதலிய காலங்கள் பெரும்பாலும் நற்குணம் பொருந்தியவைகள். அக்காலத்திலுள்ள அரசர்களால் விசேஷமாக இப்பூமியானது ஆளப்பட்டது. ஸ்தாவராஜங்கமங்களுடன் இந்தப் பூமிமுழுவதையும் அடைந்தும் இதனை ஒழுங்காக அனுபவியாத அரசனுடைய ஜன்மாவுக்கே பயன் ஏது? ஓ! வேந்தரே! அல்லது, காடுசென்று அங்குள்ளவஸ்துவால் ஜீவிக்கும் மனிதனுக்குத் திரவியங்களில மமதையுண்டானால் அவன் மிருத்தியுவின்வாயில் அகப்பட்டவனாவான், ஓ! பாரதரே! அகத்தும் புறத்தும்மிருக்கிற வஸ்துக்களுடைய தன்மையைப் பாரும். எவர்கள் அதன்உண்மையைக் காண்கிறார்களோ அவர்கள் பெரியபயத்திலிருந்து விடுபடுகிறார்கள். (எனக்கு) தந்தை, தாய், உடன்பிறந்தார், ஆசாயர் எல்லாம் நீரே. வருத்தத் தாலபிதறிய எனது வீண்வார்த்தைகளை நீர் பொறுக்கவேண்டும். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! மெய்யாயிருக்குமோ, அல்லது பொய்யாயிருக்குமோ; பக்தியால்மாததிரம் என்னை இப்படிச் சொல்லப்பட்டது. ஓ! அரசரே! இதனை அறிந்துகொள்ளும்” என்று சொன்னான்.

பதினான்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)



(திரௌபதி, தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து ஸமாதானஞ்செய்து தண்டந்தீ  
யிஞ்சிறப்பையும், அதன் இன்றியமையாமையையும், அரசரின்  
சிறப்பையும், துர்யோதனனுத்யரைக்கோன்றது நியாய  
மென்பதையும் கூறி அரசாட்சியுரிப்படி சொன்னது.)

பலவகைப்பட்ட அந்தஅந்த வேதங்களின் வித்தாந்தங்களைச்  
சொல்லும் தம்பிமார்களின்முன் குந்தியின் குமாரமான தர்மபுத்திரர்  
மௌனமாயிருந்தபொழுது, பெரியகுலத்திலு பிறந்தவனும் ஸ்திரீக  
ளுள் சிறந்தவனும் நீண்டகண்களுடையவனான திரௌபதியான  
வள் தர்மபுத்திரரைப்பார்த்துச் சொல்லத்தொடங்கினாள். யானைக  
ளால்குழப்பட்ட யூதபதிபோல, சிங்கம் புலி யானைகளுக்கொப்பான  
தம்பிமார்களால் குழப்பெறறு உட்கார்ந்திருக்கும் ராஜஸ்ரேஷ்டரான  
தர்மபுத்திரரை, அவரிடத்தில் எப்போதும் விசேஷ அபிமானமுள்ள  
வனும் அவரால் எப்போதும் ஆதரிக்கப்பட்டவனும் தர்மாதர்மம்  
தெரிந்தவனான திரௌபதியானவள் மிகவும் அழகான நல்லசொல்  
லாலழைத்து அவரைநோக்கிப் பிறகு வார்த்தைசொல்லுகிறாள்.

“ஓ! பார்த்தரே! உம்முடைய இரத்ததம்பிமார்கள் வாழ்கிறார்  
கள்; சாதகப்பட்டகன்போலக் கதறிக்கொண்டு நிற்கிறார்கள். இவர்க  
ளைச் சந்தோஷப்படுத்தாமலிருக்கிறே. ஓ! மஹாராஜரே! எப்  
பொழுதும் துக்கப்பட்ட இவர்களைத் தகுதியானவார்த்தையைச் சொ  
ல்லி மதமுள்ள பெரியயானைகளைபோலச் சந்தோஷமுள்ளவர்களாகச்  
செய்யும். ஓ! வேந்தரே! முன்பு தவைதவனத்திலு சேர்ந்துகொண்டு  
குளிர் காற்று வெயில்களாலு கஷ்டப்பட்ட இரத்ததம்பிமார்களைநோ  
க்கி, ‘ஓ! சத்துருக்களையடக்குகிறவர்களே! யுத்தத்தில் ஜயத்தை  
விரும்புகிறநாம், பலஅரசர்களையும் ரதங்களையும் பெரியயானைகளையும்  
அடித்து, தேர்ப்பாக்களாலும் தேர்களாலும் பூமியைநிரப்பி, துர்  
யோதனைக்கொன்று போக்கியவஸதுககளயாவும் நிறைந்த இந்தப்  
பூமியை அனுபவிப்போம். நல்லதகளையுள்ள பலவிதயாகங்களைச்  
செய்வோம். வனவாஸத்தாலுண்டான துன்பம் நமக்கு ஸுகமாக  
முடியும்’ என்றும் இன்னும் பலவிதமாகவும் வார்த்தைகளைச் சொல்லி  
விட்டு, தர்மத்தெரிந்தவர்களுள் சிறந்தவரும் தீரருமாகியநீர் இப்  
பொழுது எங்களுடையமனத்தை எப்படித் துன்பப்படுத்துகிறீர்?  
தையிய்மல்லாதவனு பூமியையாளமாட்டான்; பொருளையும் அடைய

மாட்டான். சேற்றிலுள்ளமீன்கள்போலத் தைரியமில்லாதவன்வீட்டில் பிள்ளைகள் நன்றியிருக்கமாட்டார்கள். தண்டநீதி தெரியாத க்ஷத்திரியன் விளங்கமாட்டான். தண்டமில்லாதவன் பூமியையடைய மாட்டான். ஓ! பாரதரே! தண்டமில்லாத அரசனைச்சேர்ந்த பிரஜைகள் ஸுகப்படமாட்டார்கள். தேவர், அஸுரர், கந்தர்வர், அப்ஸரஸ், குஹ்யகர், ராக்ஷஸர், நாகர், மனிதர்இவர்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டும் அறம்பொருளின்பங்களால் நிரப்பப்பட்டிருக்கும் இவ்வுலகம்முழுதும் தண்டத்தாலடக்கப்பட்டுப் புலிக்கக்கூடியதாகிறது. ஓ! ராஜரே! ஸ்வயம்புவினிடமிருந்துவந்த சாஸ்வதமான நீதிசாஸ் திரத்தைக் கேளும். இஃது எலலாப்பிராம்மணர்களுக்கும் உமக்கும் தெரிந்தவிஷயமே. அரசனில்லாமலிருந்தால் இவ்வுலகம் பயந்து நடுங்கி ஓடவேண்டுமென்று இவ்வுலகத்தைக் காப்பதற்காக ராசவரானவர் இந்திரன், அக்கினி, யமன், வருணன், வாயு, குபேரன், சந்திரன், ஸூரியன் இவர்களுடைய உறுதியான தேஜஸின் அம்சங்களை ஒன்றுசேர்த்து வலிமையானசரீரமும்பராக்கமமுமுள்ளவனாகஉலகத்தைப் பரிபாலிக்கத்தக்க அரசனை உண்டிபண்ணினார். தேவர்களிற சிறந்த இந்திரன்முதலியவர்களுடைய அம்சத்தாலுண்டான அரசன் எந்தப்பிராணிகளையும் பராக்கமத்தால் அடக்குவான். அரசன் ஸூர்யனைப்போலக் கண்களையும் மனங்களையும் தபிக்கச்செயபவன். இவனைக் கண்ணெடுத்துப்பார்க்கச் சக்தியுள்ளவன் உலகத்தில் ஒருவனுமில்லை. அந்தஅரசன் உலகத்தில் அக்கினியும் வாயுவும் ஸூர்யனும் சந்திரனும் யமனும் வருணனும் குபேரனும் தேவேந்திரனுமாகப் பிரகாசிக்கிறான். அரசனிடத்தில் எல்லாவிஷயங்களுடையதேஜஸும்பிரம்மா விஷ்ணு சிவனென்னும் மும்மூர்த்திகளுடையதேஜஸும் ஸ்தாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. அரசன் இளமைப்பருவத்திலிருந்தாலும் மனிதனென்றெண்ணி அவமதிக்கத்தக்கவனல்லன். பெரிய ஒருதேவதை அரசனென்னும் மனிதவுருவங்கொண்டு நிற்கிறதென்று நினைக்கவேண்டும். நெருப்பானது தவறிநெருங்கின ஒருமனிதனைச் சுடும். அரசனென்னும் அக்கினியோ பசு பொருள் முதலியவைகளோடுகுலத்தையே சுடுமென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. உங்களுடைய கோபாக்கினியினால் திருதராஷ்டிரருடையகுலமே தஹிக்கப்பட்டது. இஃது உலகமறிந்தது. ஸம்சயமென்பதில்லை, நலன்குலத்திற்பிறந்தவனும்நன்னடையுள்ளவனும் தர்மபுத்தியுள்ளவனும் பிரஜைகளை ரக்ஷிப்பதில் முயற்சியுள்ளவனுமான அரசன், தேவர்களாலும் பூஜிக்கப்படுகிறான். காரியத்தையும் சக்தியையும் இடத்தையும் காலத்தையும் உண்மையா

கப்பாத்துத் தர்மத்திற்காக எவன் அடிக்கடி பலஉருவத்தையெடுத்துக்கொள்ளுகிறானோ அவனுடைய அனுகூலத்தில லக்ஷ்மியும், பராக்ரமத்தில் ஜயமும், கோபத்தில் மிருத்யுவும் வலிக்கிறார்கள். அரசன் எல்லாத்தேஜஸும்பொருத்தியவன்; அறியாமையால் அவனைப்பகைக்கிறமனிதன் நாசமடைவான். பகைக்கிறமனிதனை, அரசனும் விரைவில் கொலவதற் குறினைப்பான். ஆனதால், அரசன் நண்பர்களுடத்திலும் பகைவர்களிடத்திலும் நன்மையோ தீமையோ எதைத் தீர்மானிப்பானோ அதை மாற்றக்கூடாது. எல்லாஉலகங்களையும் ரக்ஷிக்கும் பிரம்மமே கீஜோருபமானதும் கம்மிடமிருந்தான். துணை தண்டநீதியென்னும் தர்மத்தை அரசனுக்காக ராசவரர் உண்டிபண்ணியிருக்கிறார். ஸ்தாவரமும் ஜங்கமுமான எல்லாப்பிராணிகளும் தண்டநீதியின்பயத்தால் போகத்தைக்கொடுக்கின்றன. தர்மத்தைவிட்டுச் சலிக்கிறதில்லை. அரசன் அறியாமையென்பதும் பிராணிகளைக் காலம், தேசம், சக்தி, கார்யம் இவைகளைக்கண்டு தககபடி அடக்கவேண்டும். (உலகத்திற்கு) அரசனும் அடக்குகிறவனும் ஆளுகிறவனும் மாயிருப்பது தண்டநீதியே. அதுவே ஜாதிகள், ஆஸ்ரமங்கள் இவைகளின்தர்மத்திற்கு அழிவிலலாத பிரபுவாயிருக்கிறது. தண்டமானது பிரஜைகளையெல்லாம் அடக்குகிறது; ரக்ஷிக்கவும் செய்கிறது. உலகங்கள் தூங்கினாலும் தண்டம் விழித்துக்கொண்டேயிருக்கிறது. அறிஞர்கள் தண்டத்தைத் தர்மமென்று அறிவிக்கிறார்கள். நன்றாக ஆலோசித்துப் பிரயோகித்த தண்டமானது எல்லாப்பிராணிகளையும் ஸந்தோஷப்படுத்தும். ஆலோசியாமல்செய்யும் தண்டமானது எல்லாவற்றையும் நாசஞ்செய்யும். அரசன் சோம்பலின்றிக் குற்றவாளிகளிடம் தண்டத்தைச் செலுத்தாவிட்டால் ஜலத்திலுள்ள மீன்களைப் போல உலகத்தில் பலசாலிகள் பலவீனர்களை விழுங்கிவிடுவார்கள். காக்கையும் புரோடாசத்தைச் தின்னும். நாயும் ஹவிஸை நக்கும். யஜமானத்தன்மையென்பது எங்குமிராது. உலகம் கீழ்மேலாகிவிடும். உலகத்தில் உண்மையுள்ளநல்லமனிதன் மிகவும் அரியவனாவான். உலகம் யாவும் தண்டத்தால் அடக்கப்பட்டு, அதன்பயத்தால் பயனுள்ளதாகிறது. தேவர்களும் அஸுரர்களும் கந்தர்வர்களும் ராக்ஷஸர்களும் உரகர்களும் பறவைமுதலியவைகளும் தண்டத்தால் பீடிக்கப்பட்டுத் தான் ஸுகவழிக்கு வருகின்றனர். தண்டம்மாறினால் ஜாதிகளையாவும் கெட்டுப்போம். எவ்விதவரம்புகளும் உடைந்துபோம். உலகம் யாவும் கோபமுள்ளதாகும். கறுத்தஉருவமும் சிவந்தகண்ணும்



பாவத்தையடக்குந்திறமையுமுள்ள தண்டபுருஷன் எங்குஸஞ்சரிக்கிறோ அங்குள்ளபிராணிகள் அவிவேகத்தையடைவதில்லை. அவ்விதமான தண்டத்திற்கு, நன்கு ஆராய்ந்துசெய்பவனும் அறிவுள்ளவனும் அறம் பொருள் இன்பங்களைப் பகுத்தறிந்தவனும் உண்மையுரைப்பவனுமான அரசன்காரணமாகிறான். அப்படித்தண்டத்தைச்செலுத்தும் அரசன் ஸ்வர்க்கலோகத்தைநோக்கிச் செல்லுகிறவனாகிறான். காமத்தில் புத்திசெலுத்தும் நீசனான அரசன் தண்டத்தால் அடிக்கப்படுகிறான். நல்லபுத்தியில்லாதவர்களால் வகிக்கத்தகாததும், பெரியதேஜஸையுடையதுமான தண்டமானது, தர்மத்திலிருந்துவிலகின அரசனை இனத்தார்களுடன்கொல்லும். (அது) அரசனைக்கொன்று தூக்கத்தையும், ராஜ்யத்தையும், ஸ்தாவரஜங்கமமான உலகத்தையும், ஆகாயத்திலுள்ள முனிவர்களையும், தேவர்களையும் துன்பஞ்செய்யும். தண்டமானது புத்தியில்லாதவனும் பொருளாசையுள்ளவனும் சிற்றின்பத்தில் ஆசையுள்ளவனும் மூடனும் துணையற்றவனுமான மனிதனால் விதிப்படி செலுத்தமுடியாது. சுததனும் உண்மையுள்ளவனும் நீதிசாஸ்திரத்தையனுஸரிப்பவனும் நல்லதுணையுள்ளவனும் புத்திமானுமாயிருப்பவனாவ தண்டம் நன்குசெலுத்தமுடியும். (அரசன்) தன்ராஜ்யத்தில் நியாயப்படியிருப்பவனும் சத்துருக்களிடம் கொடுமையுடைய தண்டமுள்ளவனும் அன்புள்ளநண்பர்களிடத்தில் ஒழுங்கானவனும் பிரம்மணர்களிடம் பொறுமையுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். இவ்விதமிருக்கும் அரசன் <sup>1</sup>பிச்சையெடுத்துப்பிழைப்பானாலும், ஜலத்தில் எண்ணெயின் துளி பரவுவதுபோல உலகத்தில் அவனுடையபுகழ் பரவுகின்றது. இதற்குமாறுபாடான நட்டையுள்ள புத்தியில்லாத அரசனுடைய கீர்த்தியானது ஜலத்தில் நெய்த்துளி போல உலகத்தில் சுருங்கும். ஓ! வேந்தரே! தர்மத்தைவிட்டு விலகின மடியினாலேதான் திருதராஷ்டிரருடையபுத்திரர்கள் தேவதேவரான ருத்திரராலும் பிரம்மவினாலும் தேவரானவிஷ்ணுவினாலும் மஹாத்துமாவான இந்திரனாலும் திக்குப்பாலர்களாலும் பஞ்சபூதங்களாலும் மஹாத்துமாக்களான பாண்டவர்களாலும் கொல்லப்பட்டார்கள். தர்மமில்லாதவர்களும் கெட்டநடையுள்ளவர்களுமான திருதராஷ்டிரகுமாரர்கள் சேனைகளுடன் கொல்லப்பட்டார்கள். ஓ! அரசரே! வயாஜத்தாலோ மாயையாலோ அல்லது க்ஷத்திரியர்களுக்குள்ளநீதியாலோ அவர்களைக்கொன்றதால் உமக்குக் கொஞ்சமாவது தோஷமில்லை. எல்லாப்பிராணிகளிடத்தும் ஸ்நேஹமும் கொடுப்ப

<sup>1</sup> மூலத்தில், 'ஸிலோஞ்சம்' என்றிருக்கிறது.

பதம் வேதமோதுவதும் தவமும் பிராம்மணர்களுக்குத்தான் தர்மமாகும். • ஒ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! அரசர்களுக்கு இவைதர்மமாகா. அரசர்களுக்குத் துஷ்டர்களைத்தடுத்தும் ஸாதுக்களைக்காப்பதும் யுத்தத்தில் ஓடாமலிருப்பதுமாகிய இவை முக்கியதர்மங்களாகும். எவனிடத்தில் பொறுமையும் கோபமும் கொடுப்பதும் வாங்குவதும் அஞ்சுவதும் அஞ்சாமையும் சிஷையும் ரக்ஷணமும் இருக்கின்றனவோ அவன்தான் தர்மந்தெரிந்தவனென்று சொல்லப்படுகிறான். இந்தப்பூமியானது கல்வியினாலும் தானத்தினாலும் யாகத்தினாலும் கல்வார்த்தையினாலும் யாசகத்தினாலும் உம்மாலடையப்பட்டுடதன்று. உலகத்தில் பிரவித்திபெற்றனவும் பலவீரர்களால் சூழப்பட்டனவும் யானே குதிரை தேர்களால்நிறைந்தனவும் மூன்று அங்கங்களால் மிகவும் சிறந்தனவும் துரோணர், கர்ணன், அசுவத்தாமா, கிருபர் இவர்களால் காக்கப்பட்டனவுமான சத்துருக்களின் சேனைகளானவை உம்மால் கொல்லப்பட்டன. ஒ! வீரரே! ஆகையால், பூமியை நீர் அனுபவிக்கவேண்டும். ஒ! புருஷப்புவியாகிய மஹாராஜரே! பலஊர்களோடுகூடிய ஜம்பூத்வீபமானது உம்மால் தண்டத்தால் அடக்கப்பட்டது. ஒ! அரசரே! இத்தீவுக்கொப்பானதும் மேருவுக்கு மேல்புறமுள்ளதுமான கிரொளஞ்சமென்னும்தீவும் உம்மால் தண்டத்தால் அடக்கப்பட்டது. ஒ! வேந்தரே! மேருவுக்கு முன்பக்கமுள்ளதும்கிரொளஞ்சத்தீவுக்குச் சரியானதுமான சாகத்தீவும் தண்டத்தால் உம்மால் அடக்கப்பட்டது. ஒ! புருஷப்புவியே! மேருவுக்கு வடபாகத்திலிருப்பதும் சாகத்தீவுக்குச் சரியானதுமான பத்திராசவமென்னும்தீவும் தண்டத்தால் உம்மால் அடக்கப்பட்டது. ஒ! வீரரே! பலஊர்களுக்கு இருப்பிடமானதீவுகளும் இடையிலுள்ள சிறுதீவுகளும் ஸமுத்திரத்திலுபிரவேசித்து உம்மால் தண்டத்தால் அடக்கப்பட்டன. ஒ! மஹாராஜரே! பாரதரே! ஒப்பற்ற இவ்விதக்காரியங்களைச்செய்து பிராம்மணர்களால் பூஜிக்கப்படுகிறநீர் ஸந்தோஷப்படவில்லையே. ஒ! பாரதரே! கர்ஜிக்கும் காளைகள்போலவும் மதம்பிடித்தயானைகள்போலவுமிருக்கும் இந்தத் தம்பிகளைக்கண்டு ஸந்தோஷப்படும். சத்துருக்களை ஜயிக்கத்தக்கவர்களும் பிறரைத் தயிக்கச்செய்பவர்களுமான இவர்களெல்லோரும் தேவர்களுக்கொப்பானவர்கள். இவர்கள் ஒவ்வொருவரும் எனக்கு நன்மையைச்செய்பவரென்பது என்னுடைய எண்ணம். சரீரத்தைநடத்துவதில் இந்திரியங்கள்யாவும் சேர்ந்திருப்பதுபோல மனிதர்களுள் சிறந்தவர்களும் புலிபோன்றகுரர்களுமான

1 பிரபுசக்தி, உத்ஸாஹசக்தி, மந்தரசக்தி.

பதிகன்யாவரும் என்விஷயத்தில் சேர்ந்திருப்பதில் என்ன சொல்ல வேண்டும்? எல்லாமறிந்தவனும் எல்லாம்பார்த்தவனும், மாமியுமான குந்தியானவன், 'ஓ! பாஞ்சாலி! வேகமானபராக்ரமமுள்ள யுதிஷ்டிரன்விரோதிகளான பல்லாயிரம் அரசர்களைக்கொன்றுஉன்னை உயர்ந்தஸூகத்தில் வைக்கப்போகிறான்' என்றுசொன்னது பொய்யாயிராது. ஓ! அரசரே! உம்முடைய அவிவேகத்தால் அது வீணாகுமென்று நினைக்கிறேன். தமையனாரானரீர் உன்மத்கராயிருப்பதால் உம்மையனுஸரிக்கும் மற்றப்பாண்டவர்கள் யாவரும் உம்முடைய பைத்தியத்தால் பைத்தியமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்கள். ஓ!வேந்தரே! உம்முடையதம்பிகள் பைத்தியமில்லாதவர்களாயிருப்பார்களானால் உம்மை நாஸ்திகர்களோடுகூடக்கட்டிப்போட்டுவிட்டுப் பூமியைஆளுவார்கள். தனக்குரிய ஸூகவழியைஅடையாதிருக்கும் மூடனன்றோ இவ்வாறுசெய்வான்! ஓ! அரசரே! புகைகளாலும் கூட்டினமைகளாலும் நலயங்களாலும் உமதுபைத்தியத்தை விலக்கவேண்டும். வழிதப்பிச்செல்லும் மனிதன் மருந்துகளால் பரிகாரஞ்செய்யத்தக்கவன். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! உலகத்திலுள்ள ஸ்திரீகளுள் நான் மிக்கீழானவன். திருதராஷ்டிரரின் பிள்ளைகளால் அவ்விதம் அவமதிக்கப்பட்டும் நான் உயிரோடிருக்கவிரும்புகிறேன். ஓ! வேந்தரே! திருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் எப்பொழுதும் தீயவழியிற் செலலுகிறவர்கள். அவர்களைக்கொல்லுவதில் எவ்விதமான தோஷத்தையும்ஒருபோதும் காணவில்லை. ஓ! அரசரே! சுக்கிராசாரியரால் சொல்லப்பட்ட இந்தச்சலோகங்களைக் கேளும். (அவற்றின் பொருளாவது) "தன்னைக்கொல்லுகிறவன், தன்பொருளையழிப்பவன், பந்துக்களைக்கொல்லுபவன், விஷத்தைப்போடுகிறவன், காரணமின்றிக் கொல்லுகிறவன், மனைவியை இழுப்பவன் இவர்கள் அறுவரும் ஆததாயிகளென்று சொல்லப்படுவார்கள். இவர்களைக்கொல்லுவதில் தோஷமேயில்லை" என்பது. இம்மஹாத்மாவான பார்க்கவரின்பொருட்டுப்பிரம்ம தேவர் (இதைச்) சொன்னார். நலவழியிலிருக்கும் பிரம்மணன், ஷட்த்ரியன், வைசியன், சூத்திரன்இவர்களுடைய வீடுசென்று பலாக்காரமாக அடிப்பவனையும் விஷம்போடுபவனையும் புஜிக்கவும் குடிக்கவும் தகாதவஸ்துவைப் போடுபவனையும் தீயிடுபவனையும் கொல்லவேண்டும், பசுவையும் பிரம்மணனையும் கொல்லும்போதும் மாதர்களை மயிரைப்பிடித்திழுக்கும்போதும் பிதாமஹான பிரம்மதேவராயிருந்தாலும் அடிக்கவேண்டும், மற்றப்பாவிகள்விஷயத்தில் என்னசொல்ல வேண்டும்? இஃது அரசர்களுக்குள்ள வழியாகும். பச்வுக்கும்

பிராம்மணர்களுக்கும் அரசர்களுக்கும் துன்பும் நேரிடுங்காலத்திலும் ராஜ்யத்திற்கு அழிவுநேருங்காலத்திலும் தனதுசரீரத்தை ரக்ஷிப்பதற்காகவும் மங்கையார்களின் அழகைச்சத்தங்கேட்டபோதும் பெருமைபொருந்திய பிராம்மணனும் சண்டைசெய்யவேண்டும், தர்மத்தை விட்டுவிடக்கூடிய ஆததாயியான பிராம்மணனைக் கொல்லலாம். அறிந்தவன் பிராம்மணவதத்தை வேறெங்கும் மனததாலும் சிந்திக்கக் கூடாது. பசுவையும் பிராம்மணனையும் கொலைசெய்யததுணிந்த பிராம்மணனைக் கூதத்திரியன்கொல்லலாம். மந்திரத்தைக் காப்பாற்றுவதற்காகவும் தன்குடும்பத்தை அடைவதற்காகவும் கூதத்திரியன் பிராம்மணனைக் கொல்லலாம். தர்மம்விட்டுவிடக்கூடியனும் குரூரனும் திருடனுமான பிராம்மணனுடன் கூதத்திரியஜாதியிலபிறந்தவன் யுத்தத்தில் சண்டைசெய்யலாம். வேதாந்தத்தில் கரைகண்டவனானும் தன்னைக் கொல்லவேண்டுமென்ற எண்ணத்தாடன்வரும் ஆததாயியை ஒருவன் கொலை செய்தால் 1ப்ருணஹத்தியென்னும் தோஷமுள்ளவனாக மாட்டான். பிராம்மணன், கூதத்திரியன், வைசியன், சூத்திரன், சண்டாளன், மறையுள்ளவனும் எந்தச்சமயத்திலும் சாந்தனான பிராம்மணனை ஒருபுலலாலும் அடிக்கக்கூடாது. பிராம்மணனைப் பெரியதடியையெடுத்த அடிக்க ஓங்கினபாவி முந்தையவருஷங்கள் நல்ல நிலையையடையமாட்டான். அடிப்பவன் ஆயிரவருஷம் நரகத்தில் விழுவான். ஆகையால், பிராம்மணர்களை அடிக்கவருவதும் ஆயுதத்தால் அடிப்பதும் ஆகா. (பிராம்மணன்சரீரத்திலிருந்துவரும்) உதிரம் எவ்வளவு அணுக்களைப் பற்றக்கூடுமோ அவ்வளவுவருஷங்கள் அடித்தபாவி நரகத்திலசமுலுகிறான். பிராம்மணனுடையதோல எலும்புகளைப் பேதிக்கச்செய்தவனும் செய்வித்தவனுமான கெட்ட மனிதன் பிரம்மஹததுசெய்தவனாகிப் பிராயச்சித்தஞ்செய்துகொள்ளத் தக்கவனாகிறான். வேதமோதுன பிராம்மணனையும் ஆத்திரேய கோத்திரத்தில்உதித்த பிராம்மணஸ்திரீயையுங் கொன்றால் அதுபிரம்மஹத்தியில இரட்டிப்புத் தோஷமுள்ளதென்று ரிஷிகளால் சொல்லப்பட்டிருப்பதால் இருபத்துநான்குவருஷம் அதற்குப் பிராயச்சித்தம் செய்துகொள்ளவேண்டும். அவ்விதம் பிராயச்சித்தஞ் செய்துகொள்ளாதவனை அடையாளஞ்செய்து தேசத்தைவிட்டு வெளிப்படுத்தவேண்டும், பிராம்மணனைக் கொன்றவனும் திருட்டுத்தனமுள்ளவனுமான ஒருவன் பிராம்மணனானும் கூதத்திரியனானும் வைசியனானும் சூத்திரனானும் அவனை அரசன் சினைக்கூசெய்யவேண்டும்.

1 வேதத்தை லாங்கமாக அத்தியயநஞ்செய்த பிராம்மணனைக் கொல்லது.

இவர்களில் சூத்திரனையும் வைசியனையும் க்ஷத்திரியனையும் கை கால் உதடு மூக்குக்களை அறுத்துவிட்டு இனி இவ்வித நடக்கையில்லாம லிருக்கும்படி செய்யவேண்டும். இவர்களே பிராம்மணனைக் கொலை செய்தவர்களானால் இவர்களின் கண்ணைப்பிடுங்கவேண்டும். இப்ப டிப்பட்ட தோஷமுள்ள பிராம்மணனைத் தேசத்தைவிட்டுத் தூரத் த வேண்டும். பிராம்மணனைக்கொன்ற க்ஷத்திரியனையும் வைசியனையும் சூத்திரனையும் அரசன் ஆயுதத்தால் கொல்லவேண்டும். பிராம்மண னைக்கொன்ற பிராம்மணர்களை அரசன் அடையாளஞ்செய்து வெளி யில் தூரத்தவேண்டும். பிரம்மஹத்திசெய்த தாழ்ந்த மூன்றுஜாதிக் காரர்களையும்<sup>1</sup> இந்திரியக்குறைவுள்ளவர்களாகச்செய்து சண்டாளர்க ளுடன் கூடிவலிக்கும்படி செய்யவேண்டும். அவர்களோடுசேர்ந்து புஜிக்கும்மனிதனும் அந்தப்பாவமுள்ளவனாவான். அவர்கள் இறந் தாலும் அவர்களுக்கு எவனும் பிண்டமுதலியவைகள் கொடுக்கக் கூடாது. கருநிறமும் விகாரமான உருவமுமுடையதும் தொங்குகிற மயிருள்ளதுமான பிரம்மஹத்தியென்பது காணாமலே பின்தொடர் ந்து செய்தவனைப்பிடிக்கிறதென்று பெரியோர்கள் அறிகிறார்கள். பிரம்மஹத்திசெய்தவனோடு புஜித்துக்கொண்டிருந்தால் அப்படியிருக் கும் பிசாம்மணர்களும் அவர்களிருக்கும் ஊர்களும் தேசங்களும் பஞ் சத்தாலுக் விவாதியாலும் திருடர்களாலும் தாமதமின்றிப் பிடிக்கப் படுகிறார்கள். பிராம்மணர்களைக் கொல்லத்துணிந்தவர்களும் பாவி களுமான பிரம்ம க்ஷத்திரிய வைசிய சூத்திரர்களுடைய கண்ணைப் பிடுங்கிவிடவேண்டும். பலமில்லாதவர்களானாலும் பலமுள்ளவர்க ளானாலும் ஸாதுக்களுக்கு அரசன் பலமாகிருன்; வலியவர்களான லும் வலிமையிலலாதவர்களானாலும் பாவிக்கு யமனாகிருன். ஓ! அரசரே! வலிமையுள்ளவனும் வலிமையிலலாதவனுமான மனிதனைத் தோஷமுள்ளவனானாலும் அரசனுக்குத் தெரிவியாமல் அடிப்பவன் சிக்ஷிக்கத்தக்கவனாவான். அரசன்கட்டளையையும் அநுகாரியையும் மீறினவனும் ஸாக்ஷியையும் நியாயவார்த்தையையும் விட்டுவிடுகினவ னும் குற்றமுள்ளவராவார். சிறையிலிருந்து வெளிக்கிளம்பினவ னும் குற்றவாளியைக்கொடாத பிணையாளியும் நல்லகூலத்திற் பிறந் தவனானாலும் பிரபுவானாலும் குற்றமுள்ளவராவார். அரசன்கட் டளையால் அழைக்கப்பட்டும் பலமுள்ளவருவனைத் துணையாகஅடுத்து ஆயுதமெடுத்துக்கொண்டு (மாறுபட்டு) ஸபைக்குவராமலிருப்பவன் குற்றவாளியாவான். அவ்விதமான பெரியகுற்றமுள்ள மனிதனை அவ

<sup>1</sup> கண காது மூக்குமுதலியவற்றைக் குறைத்தல்.

னுடையபொருளையும் சரீரத்தையும் இழக்கும்படிசெய்து பரலோகத்திற்கனுப்பிவிடவேண்டும். அப்படி இறந்துபோன அவனுக்கு எவனும் பிண்டமுதலியவைகள் கொடுக்கக்கூடாது. கட்டளையை மீறிக் கொடுப்பவன் இரண்டாவது <sup>1</sup> குற்றத்திற்குத்தக்க அபராதம் விதிக்கத் தகுந்தவன். பலாதசாரமாகக் குலஸ்திரீகளைக்கொடுப்பதும் ராஜ்யத்தைக்கொடுப்பதும் பிராம்மணனைக்கொலலுவதும் திருடுவதும் அரசனைப்பகைப்பதும் யுத்தமில்லாதகாலத்தில் கொலலுவதும் களஞ்சூடிப்பதும் குருவின்பத்தினியைக்கொடுப்பதும் மித்திரத்ரோஹம்செய்வதுமாகிய இவ்வித மஹாபாபத்தைச் செய்பவன் பெருங்குற்றவாளியாவான். அவனைச் சமரேனும் உபேக்ஷியாமல பொருளை யெல்லாம் பறித்து உடனே கொலைசெய்யவேண்டும். இவ்விதத்தண்டமானது சூத்திரன்முதலிய மூன்றுவருணத்தாருக்கென்றும் இப்பெருங்குற்றவாளியாகிய பிராம்மணனை அடையாளஞ்செய்து வெளியில தூரத்தவேண்டிமென்றும் பிரம்மதேவரால முன்பு விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. பெரியபுத்தியுள்ள சக்கிராசாரியா நான்கு வர்ணத்தார்களுக்கும் ஸ்திரீகள் சிறுவர்கள் முதியோர்கள் இடையர்கள் இவர்களுக்கும் ஆயிரம்பொன் அபராதம் விதிக்கலாமென்றார். மிக்க ஐசுவரியமுள்ளவரே! பிருகஸ்பதி இந்தத் தீயஒழுக்கமுள்ள பெருங்குற்றவாளிகளுக்கும் ஆத்தாயிகளானயாவர்களுக்கும் மரணதண்டம் விதிக்கிறார். ஆகையால், கெட்டபுத்தியுள்ளவர்களும் பாபகார்யத்தையே செய்தவர்களுமான திருதராஷ்டிரர்பிள்ளைகளை அனைவர்களுக்கும் மரணதண்டனைசெய்ததில் யாதொருகுற்றமுமில்லை. ஓ! வேந்தரே! ஒரேவஸ்திர முள்ளவரும் ரஜஸவஸ்யுமானஎன்னை உமதுகுற்றத்தால் உங்கள் கண்முன் பலவீரர்கள் பார்க்கும்படி ஸபையில்சூதாடிய அப்பொழுது இழுத்துவரச்செய்த துஷ்டர்களான கர்ணன், ஸௌபலன், துரியோதனன்முதலியவர்களைக் கொலைசெய்ததில் தோஷமேயில்லை. கோபாக்கினியால் பசுக்களோடு திரவியக்குவியல்களைக் <sup>2</sup> கொளுத்தித் திருதராஷ்டிரருடையகுலத்தை நாசஞ்செய்ததால் உமக்குத் தர்மக்குறைவுண்டாகாது. உம்முடைய நிமித்தம் நான் இவ்விததுன்பத்தையடைந்திருக்கிறேன். அந்தஸமயத்தில் உலகத்திற்குக் காலத்தையுண்டுபண்ணும் தேவதேவரான ஸூர்யபகவானால் நான் ஆடை

<sup>1</sup> குற்றங்கள் மூன்று கயாகும்; அவைகளில் முதலாவதற்கு ஆயிரப் பொன்னும், இரண்டாவதற்கு ஐந்துறுபொன்னும், மூன்றாவதற்கு நூறுபொன்னும் குறைந்த அபராதமாக விதிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இதை யாஜ்ஞவல்கிய ஸ்மிருதி, வியவகாரகாண்டம், ஸாஹஸ்பிரகரணம், முதலசுலோகம் மிகையில் காண்க.

<sup>2</sup> கவாந்து.

யற்றவளாகாமலிருக்கும்படி காக்கப்பட்டேன். ஆதித்யருடைய அனுகூலத்தால் பிராணிகள் என்னைவிட்டு விலகாமலிருந்தன. எனதுவார்த்தை பொய்யன்று. நீரோ இவ்வளவுமுயற்சியுள்ள தம்பிகளை அனாதாவுசெய்து இப்பூமிமுழுமையும் தள்ளிவிட்டுத் தாமாகவே துன்பத்தை உண்டிபண்ணிக்கொள்ளுகிறீர். ஓ! அரசுப்பேஷ்டரே! மாந்தாதாவையும் அம்பரீஷரையும்போல இந்தப்பூமியில அரசர்களால் நன்குமதிக்கப்பெற்று விளங்குகிறீர். ஓ! அரசரே! தர்மபபடி பிராணிகளைக்காப்பாற்றிக்கொண்டு காமி மலை தீவுகளோடு இந்தப்பூமிதேவியை நன்றாகஆளும். மனதில் இந்தச்சோர்வு வண்டாம். ஓ! உததம அரசரே! பலவகையான யாகங்களைச்செய்யும். பகைவர்களை வெல்லும். பொருள்கள் ஆடைகள் மற்றுமுள்ளபல போக்யவஸ்துக்கள் இவைகளைப் பிராம்மணர்களுக்குக் கொடும்” என்று சொன்னான்.

பதினேந்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்கீழ்.)



(அர்ஜுனன் திரும்பவும் தர்மபுத்திரரைப்பார்த்துச் செங்கோலின் கீழ்ப்பைக்கூறி, அரசாரும்படி சொன்னது.)

அர்ஜுனன் திரௌபதியின் வசனத்தைக்கேட்டு அரசரும் மஹாபாஹுஷமான தமையனாரை அனுஸரித்துப் பின்னும்சொல்லத் தொடங்கினான். “பிரஜைகள் யாவற்றையும் அடக்குவதும் காப்பதும் தண்டமே. உலகம்தூங்கினாலும் தண்டம் விழித்துக்கொண்டிருக்கிறது. தண்டமென்பதே தர்மமென்று அறிஞர்கள் அறிகிறார்கள். ஆறம் பொருள் இன்பமென்னும் மூன்றையும் ரக்ஷிப்பது தண்டமாயினால் அது தரிவர்க்கமென்று கூறப்படுகிறது. தனமும் தான்யமும் தண்டத்தால் ரக்ஷிக்கப்படுகின்றன. இதனை நன்றாக ஏற்றுக்கொண்டு உலகஇயலபைப்பாரும். சிலமணிதர்கள் அரசன் தண்டப்பாபென்றுபயந்து குற்றஞ்செய்யாமலிருக்கிறார்கள். சிலர் யம தண்டனைப்பயத்தாலும் சிலர் பரலோகபயத்தாலும் பாவஞ்செய்யாமலிருக்கிறார்கள். ஒருவரிடம் ஒருவருக்குள்ளபயத்தினால் சிலர் பாவஞ்செய்யாமலிருக்கிறார்கள். இப்படி உலகமிருப்பதைக்கண்டால் யாவும் தண்டத்தில் நிலைபெறவேண்டும். சிலர் தண்டத்திற்குப்பயந்துதான் ஒருவரையொருவர் விழுங்காமலிருக்கிறார்கள். தண்டம் ரக்ஷியா

விடில் இவ்வுலகம் பேரிருளில்முழுகிவிடும். அடங்காமலிருப்பவர்களை அடக்குவதாலும் குற்றமுள்ளவர்களைச் சிசுநிப்பதாலும் அறிஞர்கள் தண்டமென்று சொல்லுகிறார்கள். பிரம்மணர்களுக்குச் சொல் தண்டமாகும். <sup>1</sup>க்ஷத்திரியர்களுக்குக் கூலிகொடுப்பது தண்டமாகும். வைசியர்களுக்குப் பணத்தண்டமாகும். (சூத்திரனுக்கு ஊழியத்தைத்தவிர) வேறுதண்டமில்லையென்று சொல்லப்படுகிறது. ஒ! அரசரே! மனிதர்களுக்கு அவிவேகம்வராமலிருப்பதற்கும் திரவியங்களை ரக்ஷிப்பதற்கும் உலகத்தில் தண்டமென்னுங்கரை போடப்பட்டிருக்கிறது. எந்ததேசத்தில் அரசன் நன்குகவனிப்பதால் கரியஉருவமும் சிவந்தகண்ணுமுள்ள தண்டபுருஷன் கிளம்பிச் சூஞ்சரிக்கிறானே அங்குள்ளபிரஜைகள் அவிவேகத்தையடையமாட்டார்கள். பிரம்மசாரி, கிருஹஸ்தன், வானப்ரஸ்தன், ஸர்யாவியென்னும் இந்தமனிதர்கள் தண்டத்தில் பயந்துதான் தம்தம்வழியில் நிற்கிறார்கள். பயமில்லாதவன் யாகஞ்செய்யமாட்டான்; தானஞ்செய்ய விரும்பமாட்டான். பயமில்லாதவனும் தன்னிலைமையிலிருக்கமாட்டான். எதிரியின்மர்மங்களையறுக்காமலும் செய்தற்கரியகாரியத்தைச் செய்யாமலும் மீன்பிடிப்பவனைப்போலக் கொல்லாமலும் பெரியவம்பத்தை அடையமுடியாது. கொல்லத்துணியாதவனுக்கு இவ்வுலகத்தில் கீர்த்தியும் பொருளும் பிரஜைகளுமில்லை. விருத்திரனென்னும் அஸுரனைக்கொன்றுதான் இந்திரன் மஹேந்திரன் என்கிறபெயரையும் உதற்குததக்க வீட்டையும் அடைந்து, உலகங்களுக்கு ஈசனுமானான். அடிக்கக்கூடிய தேவர்களைத்தாம் உலகம் மிகவும் பூஜிக்கிறது. ருத்திரர், ஸ்கந்தர், அக்கினி, இந்திரன், வருணன், யமன், காலன், வாயு, மிருத்தியு, சூரேசன், ஸூரியன், வஸுக்கள், மருத்துக்கள், ஸாத்தியர்கள், விசுவேதேவர்கள் இவர்கள் அடிக்குந் தன்மையுள்ளவர்களானதால் அவர்கள் பராக்ரமத்திற்குவணங்கி ஜனங்கள் அவர்களைப் பூஜிக்கிறார்கள். பிரம்மாவையும் தாதாவையும் பூஷாவையும் ஒருவரும் பூஜிக்கிறார்களில்லை. அடக்கமுள்ளவர்களும் மிக்கபொறுமையுள்ளவர்களும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்தும் விருப்புவெறுப்பிலலாதவர்களுமான தேவர்களைச் சிலமனிதர்கள்மாத்திரம் பூஜிக்கிறார்கள். உலகத்தில் ஹிம்ம ஸயில்லாமல ஜீவிக்கும்எவனையும் காணோம். பலமுள்ள பிராணிகள் பலமில்லாப்பிராணிகளால் ஜீவிக்கின்றன. கீரி எலிகளைத்தின்கிறது. கீரியைப் பூனைதின்கிறது. பூனையை நாய்தின்கிறது.

1 ஸ்வதந்திரமின்றிப் பிறாபொருளால் ஜீவிப்பது க்ஷத்திரியர்களுக்கு இசம்சியானது.



நாயை ஒருவகைப்புவி தின்கிறது. அந்தப்புலிகளை யெல்லாம் மனிதன் கொலலுகிறான். தர்மம் எப்படிப்போகிறது பாரும்! 1ஸ்தாவர ஜங்கம் யாவும் பிராணனுக்கு அன்னமென்று தெய்வம் விதிக்கிறது. அறிந்தவர்கள் இதில் சந்தேகப்படமாட்டார்கள். ஒ! அரசுஸ்ரேஷ்டரே! எவ்விதம் 2(சூரத்தன்மை, தேஜஸ், தைரியம், ஸாமர்த்தியம் முதலிய கூத்திரியஜாதிக்குள்ள தன்மையுள்ளவராக) ராசனால் பிறப்பிக்கப்பட்டிருக்கிறோர் அவ்விதமிருக்கக்கடவீர். மூடர்களான கூத்திரியர்கள் கோபத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும்விட்டுக் காடுசென்று தவஞ்செய்கிறவர்களாயிருந்தும் காய்கிழங்குகளின்வதமின்றிக் காலக்ஷேபஞ் செய்கிறார்களில்லை. ஜலத்திலும் பூமியிலும் பழத்திலும் பலஉயிர்களிருக்கின்றன. உலகத்தில் அவைகளைக் கொல்லாமலிருப்பவன் எவன்? பிராணிகளின் ஹிம்ஸையில்லாத ஜீவனம் என்ன இருக்கிறது? மிகச்சிறிய உருவமுள்ளவைகளும் அனுமானத்தால் அறியத்தக்கவைகளும் கண்ணிமைத்தலாலும் உயிரிழக்கத்தக்கவைகளுமான சிலபிராணிகளிருக்கின்றன. கோபத்தையும் அஸூயையையும்விட்டுக் கிராமத்திலிருந்து வெளிப்பட்டும் சிலமுனிவர்கள் அவிவேகத்தால் வனத்திலும் குடும்பமுறையுள்ளவர்களாகக் காணப்படுகிறார்கள். பூமியைக்கலவி ஓஷதிகள் மரம்முதலியவைகளையும் பறவைகளையும் பசுக்களையும் வெட்டி மனிதர்கள் யாகஞ்செய்கிறார்கள். அவர்கள் ஸ்வர்கத்தையும் அடைகிறார்கள். ஒ! கௌந்தேயரே! தண்டநீதி நன்றாகச் செலுத்தப்பட்டால் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் எல்லாமுயற்சிகளும் நன்குபயன்படும். அதில் எனக்குச் சந்தேகமில்லை. உலகத்தில் தண்டமில்லாவிட்டால் இந்தப்பிராணிகள் நாசமடைந்துவிடும். ஜலத்திலுள்ள மீன்களைப்போல வலிமையில்லாதவர்களை வலிமையுள்ளவர்கள் விழுங்கிவிடுவார்கள். நன்குசெலுத்தப்பட்ட தண்டமானது பிரஜைகளை ரக்ஷிக்கிறதென்று முன்னொருகாலத்தில் பிரம்மதேவர் சொன்னது உண்மையே. அக்கினிகள் நாற்றமுள்ள இந்த மாம்ஸபிண்டத்தின் ஊதலிலபயந்து அதட்டப்பட்டனவாய் எரிவதும் தண்டத்தின் பயத்தினாலேதான். நன்மைதீமைகளை விளக்கிக்கூட்டும் இந்தத்தண்டம் உலகத்திலில்லாவிடில் இவ்வுலகம் ஒரே இருளாகிவிடும்; ஒன்றுந்தெரியாது. மரியாதையைவிட்டு வேதத்தைப்பழித்து நாஸ்திகர்களாயிருப்பவர்களும் தண்டத்தால் பீடிக்கப்பட்டால் எளிதில்

1 பிரஹதாரணயகம், ஆராவது அத்தியாயம் முதலாவது பிராம்மணம்

14 - வதுகண்டத்தில இவ்விதம் கூறப்படுகிறது.

2 பகவத்கீதை, 18 - வது அத்தியாயம், 43 - வது சுலோகம்.

மரியாதையைக் காப்பாற்றத்தக்கவர்களாவார்கள். உலகம்முழுதும் தண்டத்தால் ஜயிக்கப்பட்டது. உண்மையாகவே சுததனாயிருப்பவன் மிகவும் அரியன். தண்டத்தில பயமுடையதாபிருத்தலால்தான் உலகம் மரியாதையுடன் அனுபவிக்கத்தக்கதாகிறது. நான்கு வர்ணத்தார்களின் ஸந்தோஷத்திற்கும் நல்லநியாயம் வெளியாகிறதற்கும் அறம்பொருள்களைக் காப்பதற்கும் இந்தத்தண்டமானது பிரம்மாவினால் விதிக்கப்பட்டது. தண்டபயமில்லாவிட்டால் பசுக்களும் துஷ்டமிருகங்களும், பசுக்களையும் மனிதர்களையும் யஜ்ஞத்திற்குரிய ஹவிஸுகளையும் தின்றுவிடும். பிரம்மசாரி அத்தியயனஞ் செய்யமாட்டான். ஸமயத்திற்குப் பசுக் கறக்கமாட்டாது. கண்ணியானவன், மணம்புரிந்து கொள்ளமாட்டான். இந்தத்தண்டம் பரிபாலியாவிட்டால் எல்லாமரியாதைகளும் அழிந்துபோம். எல்லாவரம்புகளும் உடைந்துபோம். <sup>1</sup>எனதுஎன்னும் எண்ணத்தை ஜனங்கள் கணக்கில் வைக்கமாட்டார்கள். விதிப்படி தக்ஷிணையுள்ள பலவருஷங்களில் செய்யத்தக்க ஸத்ரமென்னும் யாகங்களைப் பயமில்லாமல் அனுஷ்டிக்கமாட்டார்கள். ஆஸ்ரமம்பெற்றவர்கள் தம்தம் ஆஸ்ரமத்துக்குரிய தர்மத்தைச் சொன்னபடி செய்யமாட்டார்கள். ஒருவனும் கல்வியைக்கற்கமாட்டான். தண்டமில்லாவிட்டால் வண்டியிலகட்டிய காளை, குதிரை, ஒட்டகம், கழுதை, கோவேறுகழுதை இவைகள் (வண்டிமுதலிய) வாகனங்களை இழுக்கமாட்டா. வேலைக்காரர்கள் தலைவன்சொன்னதைச் செய்யமாட்டார்கள். தகப்பன்போதிக்கும் தருமத்தில் இளைஞன் எப்போதும் இருக்கமாட்டான். பிரஜைகளையாவும் தண்டத்திலிருக்கின்றன. அறிஞர்கள் தண்டத்தில பயமிருக்கிறதென்று சொல்லுகிறார்கள். மனிதர்களுக்கு இவ்வுலகமும் ஸ்வர்க்கமும் தண்டத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. நன்குசெலுத்தப்பட்டு விரோதிகளை நாசஞ்செய்யும் தண்டம் எந்தத்தேசத்தில் நடையாடுகிறதோ அங்கு பெய்யும் பாவமும் வஞ்சகமும் காணப்படுகிறதில்லை. தண்டம் ஒங்குகில்லாவிட்டால் ஹவிஸைக்கண்டு நாய் நக்கிவிடும்; காகம் புரோடாசத்தைக் கொண்டுபோய்விடும். இந்த ராஜ்யமானது தருமமாகவோ அதருமமாகவோ அரசனுக்கு விதிக்கப்பட்டபடியால் இதில சோகப்படக்கூடாது. புஜிக்கக்கூடியவைகளைப் புஜியும்; யாகங்களைச் செய்யும். செல்வவான்கள் பரிசுத்தமான உடையுள்ளவர்களும் அன்புள்ள மனைவிகளோடுசேர்ந்து வலிப்பவர்களும்

<sup>1</sup> எவனும் எல்லாவற்றையும் தன்னுடைமை என்று நினைப்பான் என்பது கருத்து.

உத்தமமான அன்னத்தைப் புஜிப்பவர்களுமாயிருந்துகொண்டு ஸுகமாகத் தருமத்தைச் செய்கிறார்கள். எல்லாமுயற்சிகளும் பொருளைப் பற்றியிருக்கின்றன; ஸந்தேஹமில்லை. அந்தப்பொருளோ தண்டத்தைப்பற்றியிருக்கிறது. தண்டத்தின் சிறப்பைப்பாரும். (பசுவைக் கொல்லுதற்குக் கொட்டிலில்புகுந்த புலியைக்) கொல்லாமலிருப்பது (அப்பசுவின்) பெரியகொலையாய் முடியும். ஆகையால், தருமத்தை மேற்கொள்ளவேண்டியதுதான் மேலானது. இவ்விதமான தர்மோபதேசம் உலகம் நடைபெறுவதற்காகவே செய்யப்பட்டிருக்கிறது. முழுமையும் குணமேயுள்ளதும் முழுமையும் குணமேயில்லாததுமானபொருள் ஒன்றுமில்லை. நல்லதும் கெட்டதுமான இவ்விரண்டும் எல்லாக்காரியங்களிலும் காணப்படுகின்றன. பலஜனங்கள் ஒருதுகளை விருஷணத்தைரசுக்கிப் பிறகு அவைகளின் மூக்குகளில் துளையிட்டுப் பலசமைகளைத் தூக்கச்செய்து கட்டவும் அடிக்கவும் செய்கிறார்கள். மஹாராஜே! இப்படி உலகமானது பலவிதமான அந்தஅந்த<sup>1</sup> நியாயங்களால் கலகலத்துப் பயந்துகொண்டிருக்கிறது. நீரும் பழமையான தருமத்தைச்செய்யும். ஓ! கௌந்தேயரே! யாகம் செய்யும்; தானம் செய்யும்; பிராணிகளைக் காப்பாற்றும்; தருமத்தை நன்றாகப் பரிபாலனஞ்செய்யும்; பகைவர்களைக் கொல்லும்; இஷ்டர்களை ரக்ஷிப்பும், அரசரே! பகைவர்களைக் கொல்லும்விஷயத்தில் உமக்குச் சோகம்தேண்டாம். ஓ! பாரதரே! பகைவர்களைக்கொல்லும் அரசனுக்குச் சிறிதும் பாதகமில்லை. ஆயுதமெடுத்தது அடிக்கவருகிறவளை ஆயுதமெடுத்தது எவன் அடிக்கிறானோ அவன் கொலைபாதகமுள்ளவனாகான். கோபம் கோபத்தைச்சேருகிறது. எல்லாப் பிராணிகளினுள்ளுமிருக்கும் ஆன்மா வதஞ்செய்யப்படத்தக்கதன்று; ஸந்தேஹமில்லை. அடிபடக்கூடாத ஆத்மா யாராலஎப்படி அடிக்கப்படும்? ஓருமனிதன் (பழையவீட்டைவிட்டுப்) புதிதாகக்கட்டியவீட்டில் பிரவேசஞ்செய்ததுபோல ஜீவன் பழையசரீரங்களைத் தள்ளிவிட்டுப் புதிய அந்தஅந்தச் சரீரங்களை யடைகிறது. இதுதான் மரணமென்று உண்மையறிந்தவர்கள் கூறுகிறார்கள்” என்று இங்ஙனம் சொன்னான்.

பதினாறுவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)



(பீமஸேனன் தர்மபுத்திரரை இடித்துரைத்து அசுவமேதம்

செய்யும்படி சொன்னது.)

அர்ஜுனன்சொல்லிய வார்த்தையைக்கேட்டு மிகவும் பொறுமைக்காரனும் தம்பியுமான பீமன் தைரியங்கொண்டு தமையனாரான அந்தயுதிஷ்டிரரைப்பார்த்துச் சொல்லத்தொடங்கினான். “ஓ! ராஜரே! நீர் தர்மந்தெரிந்தவர். உலகிலுமககுத்தெரியாதது ஒன்று மில்லை. உம்முடையநடையை எப்பொழுதும் நாங்களும்கற்றுக்கொள்ளுகிறோம். ஆகிலும் அவ்விதமே செய்யமுடியாதவர்களா யிருக்கிறோம். ‘சொல்லவேண்டாம், சொல்லவேண்டாம்’ என்ற எண்ணம் என்மனத்திலிருந்தது. மிகநுக்கததாலமாததிரம் சொல்லத்தொடங்கினேன். அதைத் தெரிந்துகொள்ளும். உமக்குண்டான அவிவேகத்தால் எல்லாம் ஸந்தேஹமுள்ளதாகிவிட்டது. எங்களுக்கும் அதைரியமும் அப்படியே பலக்குறைவுமுண்டாயின. உலகத்திற்கு ராஜாவும் எல்லாச்சாஸ்திரங்களையும் நன்கு தெரிந்தவருமான் நீர் சிறியமனிதன்போலச் சோகததால் இப்படிப்பட்ட அவிவேகத்தை எப்படியுடையக்கூடும்? உலகத்தின் <sup>1</sup>ஆபத்தும்ஸம்பத்தும் உமக்குத்தெரிந்திருக்கின்றன. நிகழ்காலத்திலும் வருங்காலத்திலும் உமக்குத்தெரியாதது ஒன்றுமில்லை ஓ! மஹாராஜரே! ஓ! ஜனாபரே! இப்படியிருக்கும்பொழுது ராஜ்யஞ்செய்யவேண்டுமென்ற விஷயத்திலு சில காரணமாத்திரம் நான் சொல்லுகிறேன். அதை மனத்தோடும் கேளும். உலகில் சரீரத்தைப்பற்றினதென்றும் மனத்தைப்பற்றினதென்றும் இருவகை வியாதிகளுண்டாகின்றன. அவைகளிலு ஒன்றிலிருந்து மற்ருன்று உண்டாகிறது. ஒன்றைப்பற்றாமல் மற்ருன்று உண்டாவதாகக் காணப்படவில்லை. சரீரவியாதியால் மனோவியாதியும் மனோவியாதியால் சரீரவியாதியும் உண்டாவது நிச்சயம். சரீரம் மானஸமென்ற இந்தவியாதிகளைக்குறித்து முன்பு போனதற்காக எவன் சோகப்படுகிறானோ அவன் அந்தச்சோகத்தால் நுகுகததையும் அந்த இருவகைவியாதிகளையும் திரும்பவும் அடைகிறான். சீதம் உஷ்ணம் வாயுவென்னும் இம்மூன்றுகுணங்களும்சரீரத்திலுண்டானவைகள். இம்மூன்றுகுணங்களும் ஸமமாயிருப்பதுதான் நோயில்

• 1 ‘நல்ல வழியும் கெட்டவழியும்’ என்பது பழையவுரை.

லாமையின் லக்ஷணமென்று சொல்லப்படுகிறது. அவைகளில் ஒன்று அதிகமானால் சிகித்தலை விதிக்கப்படுகிறது. அதாவது: உஷ்ணத்தால் சீதமும் சீதத்தால் உஷ்ணமும் இவ்விருண்டிகளாலும் வாயுவும் முறையே விலகுவதாய்ச் சொல்லப்படுகின்றன. ஸுதுவம், ரஜஸ், தமஸ் என இந்த மூன்று குணங்களும் மனத்திலுண்டானவை. இம்மூன்று குணங்களும் ஸமமாயிருப்பது மனோவியாதியில்லாமையின் லக்ஷணமென்று சொல்லப்படுகிறது. மூன்று குணங்களில் ஒன்று அதிகமானால் அதன்பரிகாரத்துக்கு விதிசொல்லப்படுகிறது. ஸந்தோஷத்தால் துக்கமும் துக்கத்தால் ஸந்தோஷமும் இவ்விருண்டிகளாலும் ஆவிவேகமும் முறையே நிக்ருத்திக்கின்றனவென்று விதி சொல்லப்படுகிறது. ஸுகத்திலிருக்கும் சிலமனிதர்கள், அறியாமையால், அந்தஸுகத்தைவிடக்கத் துக்கத்தைநினைக்கவிரும்புகிறார்கள். துக்கத்திலிருக்கும் சிலமனிதர்கள், அதைவிடக்க ஸுகத்தை நினைக்கவிரும்புகிறார்கள். நீர் துக்கமுள்ளவராகவுமில்லை; துக்கமில்லாதவராகவுமில்லை; ஸுகமுள்ளவராகவுமில்லை; ஸுகமில்லாதவராகவுமில்லை; துக்கத்தை நினைக்கத்தக்கவராகவுமில்லை; ஸுகத்தை நினைக்கத்தக்கவராகவுமில்லை. என்னசெய்கிறது? தெய்வம் பெரிதாயிருக்கிறது. அல்லது இவ்விதம் ஸந்தோஷப்படுவது உம்முடையஸ்வபாவமோ? பாண்டவர்களின் கண்ணெதிரே, வீட்டுக்கு விலக்காயிருந்தவரும் ஒரேவஸ்திரமுள்ளவருமாயிருந்த திரௌபதி. ஸபையிலிருப்பட்டதைக்கண்டும் அதை நினையாமலிருக்கிறேன், பட்டணத்தை விட்டு ஓடினதும் தோல்களைக் கட்டிக்கொண்டதும் பெரியவனத்தில் வலித்ததும் நீர் நினைக்கவில்லையே. ஜடாஸுரனிடத்தில் பட்டபாட்டையும் சித்திரஸேனனோடு நடந்த யுத்தத்தையும் ஸைந்தவனிடமிருந்து நேர்ந்தகஷ்டத்தையும் எப்படி மறந்துவிட்டீர்? திரும்பவும் அஜ்நாதவாஸத்திலு ராஜகுமாரியான திரௌபதியைக் கீசகன் காலால் உதைக்கும்படி நேர்ந்த கஷ்டத்தையும் எப்படி மறந்தீர்? ஓ! சத்துருவை அடக்குகிறவரே! துரோணபீஷ்மர்களுடன் முன்பு உமக்கு நேர்ந்த யுத்தம்போல இப்பொழுது மனமென்னும் ஒருசத்துருவோடு யுத்தஞ்செய்யும்படி நேர்ந்திருக்கிறது. இந்தச் சண்டையிலு பாணங்களாலும் நண்பர்களாலும் உறவினர்களாலும் ஆகவேண்டியதென்று மில்லை. நீர் ஒருவராகவே செய்யவேண்டியவருக்கிறது. இந்தச் சண்டையிலு மனத்தை ஜயிக்காமல் பிராணனை விட்டுப் போனால் வேறு சரீரமெடுத்தபிறகும் இந்தச் சண்டை செய்யவேண்டியவரும். பிரபுத்தனமில்லாதவன் பதிதன். அவன் எச்சிலுக்கொப்பானவன். அவன்

அல்பன். பலமுள்ளவனும் அதிக அபத்தியஞ்செய்தால், அவன் பலம் அலுனைக் காப்பாற்றமாட்டாகு. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! ஆகையால், கண்ணிறகாணும் இந்த ஸதூலசரீரத்தைவிட்டுக் காணக் கூடாத உருவமுடையமனத்திற்கும் புறத்திலுள்ளதான பதத்தை யடையவேண்டி யமமுதலிய யோகானுஷ்டானத்தால் இப்பொழுதே மனத்தோடு யுத்தஞ்செய்யும். யுத்தத்தில் அந்தமனத்தை ஜயிக்கா விட்டால் என்னகதியையடைவீர்? ஓ! மஹாராஜே! மனத்தை ஜயித்தால் கிருதார்த்தராவீர். இவ்விதமான எண்ணத்தை உறுதியாகக்கொண்டு பிராணிகளின் ஆபத்து ஸம்பத்தைத்தெரிந்து தீகப்பன்பாட்டன்பரம்பரையிலவந்த ஒழுக்கத்திலிருந்துகொண்டு நியாயப்படி ராஜ்யத்தைப் பரிபாலனஞ்செய்யும், பாபியானதுரியோதனன் இனதாரோடுகூடத்தெய்வபலத்தாலும் திரௌபதியின் கூந்தல்முடி அதிர்ஷ்டத்தாலும் யுத்தத்திலடிக்கப்பட்டான். ஓ! பார்த்தரே! விதிப்படி தக்ஷிணையுள்ள அஸ்வமேதமென்ற யாகத்தைச்செய்யும். நாங்கள் உமக்குத் தாஸர்களாயிருக்கிறோம். வீரியம்பொருந்திய வாஸுதேவரும் உமக்குவேண்டியதைச்செய்வார்” என்று சொன்னான்.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் வைராகீயமடைவதே சிறந்ததென்று

பீமனுக்குச் சொன்னது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஸந்தோஷமில்லாமை, தவறுதல், மதம், ஆசை, பொறுமையிலலாமை, பலம், அவிவேகம், அபிமானம், பரபரப்பு இப்படிப்பட்ட பாவங்களால் பிடிக்கப்பட்டு, நீ ராஜ்யத்தில் பேராசை கொண்டிருக்கிறாய். இவைகளிலிருந்துவிடுபட்டுப் போகவஸ்துக்களைவிட்டுப் பொறுமையடைந்துநல்லஸுகமாயிரு. இந்தப்பூமிமுழுமையும் ஒரே அரசனாக இருந்து ஆளுபவனுக்கும் வயிறு ஒன்றுதானே. ராஜ்யத்தை நீ என்னகொண்டாடுகிறாய்? ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! ஒரு நாளாலும் பலமாஸங்களாலும் பூர்த்திசெய்யமுடியாத இவ்வாசையை ஆயுள்முழுமையாலும் பூர்த்திசெய்யமுடியாது. அக்கினியானது (விறகுகளால்) எரிக்கப்பட்டால் மிகவும் ஜ்வாலையுள்ளதாகும்; எரிக் கப்படாவிட்டால் தானாகவே சாந்தமாகும். அதுபோல எரியத்தொடங்கும் வயிற்றிலுள்ள அக்னியை ஆகாரத்தைக்குறைத்து நீ சாந்தமாகச்செய். புத்தியிலலாதவன் தன்வயிற்றினிமித்தம் பலதீயம்வை

யைச் செய்கிறான். வயிற்றைஜயித்தால் அதனாலுண்டாகும் நற்கதியால் இந்தப்பூமியும் உனக்கு ஜயிக்கப்பட்டதாகும். மனிதர்களுக்குரிய பலவிஷயபோகங்களையும் ஐசுவரியத்தையும் நீ கொண்டாடுகிறாய். போகத்தைவிட்டவர்களும் தவத்தால இளைத்தவர்களுமான பலர் மிகவும் உததமமானபதவியை அடைகிறார்கள். தன்னிடத்தில் இல்லாத திரவியத்தையடைவதும் அடைந்ததைப்பரிபாலிப்பதுமான ராஜ்யத்தின் யோகக்ஷேமமும் புண்ணியபாபங்களும் உன்னிடத்திலிருக்கின்றன. இப்பெரியசமையிலிருந்து விடுபட்டுத் தியாகமென்னும் ஸந்த்யாஸத்தைப் பெற்றுக்கொள். புலியானது தன் ஒருவயிற்றுக்காகப் பிலஹிம்ஸையைச்செய்கிறது. அநதமிருகம்போன்ற புத்திகெட்ட சிலமனிதர்களும் அவ்வழியிறசெல்லுகிறார்கள். அரசராக விருந்தும் ஸந்தோஷமில்லாமலிருப்பவர் பலர். உள்ளவிஷயஸங்கங்களைத்தள்ளிவிட்டு ஸந்த்யாஸத்தில புத்தியைவைத்துச் சந்தோஷிப்பவன் ஒருவனே. புத்திகளின் வேற்றுமை எப்படியிருக்கிறது பார். இலையை ஆகாரமாகக்கொண்டவர்களும், கிடைத்ததைக் கல்லால தேய்த்துப் புஜிப்பவர்களும், பலலை உரலாகக்கொண்டவர்களும், தண்ணீரையும் காற்றையும் புஜிப்பவர்களுமான ஸந்த்யாவிகளால் இங்காகம் ஜயிக்கப்பட்டது. மிச்சமின்றி இந்தப்பூமிமுழுமையும் ஆளுகிறவேந்தனும் கல்லையும் பொன்னையும் ஸமமாகப்பார்க்கும் ஸந்த்யாவிபுமாகிய இவ்விருவர்களில அந்தஸந்த்யாவி பயன்பெற்றவனாவான். அரசன் அநநனமாகான். எந்தக்காரியங்களிலும் முயற்சியில்லாதவனும் ஆசையும்அபிமானமும் அற்றவனுமாயிரு. இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலும் அழிவற்றதும் துன்பமற்றதுமானபதத்தை அடை. போகத்தில விருப்பமுள்ளவன் சோகப்படுகிறான். போகவிருப்பமற்றவனுக்குச் சோகமில்லை. ஆகையால், இப் போகவிருப்பமனைத்தையும்விட்டு (ராஜ்யத்திலுள்ளவனும் தியாகிதானென்ற) பொய்வாதத்திலிருந்து விடுதலையடை. பித்ருயானம் தேவயானமென இவ்விருவழிகளும் பிரவசித்தமானவைகள். இவைகளில யாகமுதலிய கர்மாவைச்செய்கிறவர்கள் பித்ருயானமென்ற வழியாலும் ஆசையைவிட்டஸந்த்யாவிகள் தேவயானமென்றவழியாலும் செல்லுகிறார்கள். மஹர்ஷிகள் தவத்தாலும், பிரம்மசரியத்தாலும், வேதாததியனததாலும் காலங்கழித்துச் சரீரங்களைவிட்டு மிருதபுஷின்பயமில்லாத இடத்தை அடைகிறார்கள். இவ்வுலகில் ஆசையும் அப்படியே கர்மாவும் போகத்திற்குரியபாபமென்று சொல்லப்படுகின்றன. இவ்விருண்டு பாபங்களிலிருந்தும் விடுபட்டவன் அநதப்பெரிய பதவியையடைகிறான். தவந்

துவமற்றவரும் இப்பாவங்களிலிருந்து விடுபட்டவரும் மோகூத் தைக்கண்டவருமான ஜனகமஹாராஜனால் முன்பு ஒரு காலத்தில் சொல்லப்பட்ட, 'என்னுடையசெல்வம் அளவற்றது; எனக்கு ஒன்று மில்லை; மிதிலை தவறிக்கப்பட்டால் எனக்கு ஒன்றும் தவறிக்கப்பட வில்லை' என்னும் இந்தவசனத்தைச் சொல்லுகிறார்களே. 1 ஞான மென்னும் உப்பரிகையிலேறினவன் சோகப்படும் ஜனங்களைக்கண்டு, தான் சோகமடையான். மந்தபுத்தியுள்ளவன் பூமியிலிருந்தாலும் மலையின் மேலிருந்தாலும் (உண்மையைக்) காணமாட்டான். தெரிந்துகொள்ள வேண்டியதைத் தெரிந்துகொள்ளுகிறவன்தான் கண்ணுள்ளவனும் புத்தியுள்ளவனுமாவான். அறியாதவைகளை அறிவிப்பதாலும் ஸந்தேஹங்களைத் தெளிவிப்பதனாலும் புத்தியென்று சொல்லப்படுகிறது. த்யான நிஷ்டையுள்ளவர்களும் ஞானமடைந்தவர்களும் பிரம்மத்தன்மைபெற்றவர்களுமான பெரியோர்களுடைய உண்மையை எவன் அறிகிறானோ அவன் பெருமையையடைவான். எப்பொழுது ஆகாசமுதலிய இந்தப்பூதங்களின் பலவிதவேற்றுமை ஒரு வஸ்துவிலிருப்பது (அதாவது பிரபஞ்சமாயாவும் பிரளயத்தில் ஒரே வஸ்துவாயிருப்பது) என்றும் அதுபோலவே அவ்வொரு வஸ்துவிலிருந்தே பலவித வேற்றுமையுண்டாவதென்றும் தெரிந்து அனுபவிக்கிறானோ அப்பொழுது 2 பிரம்மமாகிறான். அந்தப்புத்தியுள்ள ஜனங்கள் அந்தக்கதியடைகிறார்கள் தவமில்லாதவர்களும் புத்தியில்லாதவர்களும் ஞானமில்லாதவர்களும் அதனை அடையமாட்டார்கள். எல்லாம் புத்தியில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன" என்று சொன்னார்.

பதினேட்டாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஐ த ர் ம ம். (தோடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன் ஜனகருக்கும் அவர்மனைவீக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தை எடுத்துக்கூறிக் கர்மமார்க்கத்தை அனுஷ்டிக்கவேண்டுமென்று தர்மபுத்திரருக்குச் சொன்னது.)

இப்படிச்சொல்லிப் பேசாமலிருந்த தர்மபுத்திரரை, அவரது வசனமென்னும் பாணத்தால் பிடிக்கப்பட்டுச் சோகத்தாலும் துக்கத்

1 'சோகப்படாதகாதவர்களுக்குறிததுசசோகப்படும் மனிதர்களை, ஞானமென்னும் உப்பரிகையேறினவன் மலையிலிருப்பவன் கீழிருப்பவர்களைப் பார்ப்பதுபோலப் பார்க்கிறான். புத்திக்குறையுள்ளவன் இப்படிப் பாரகமாட்டான்' என்பது வேறுபாடும்.

2 'ப்ரஹ்மஸம்பத்யதே' என்பதுமூலம்; 'பிரம்மத்தைச் சேருகிறான் என்பது ஒருவகையாருடைய கொள்கை.



தாலும் வருந்தும் அர்ஜுனன் நிரும்பவும் சொல்லத்தொடங்கினான்: “ஓ! பாரதரே! விதேஹராஜாவான ஜனகருக்குத் தம்மனைவியோடு நடந்த ஸம்பாஷணமென்னும் இந்திதிஹாஸத்தை ஜனங்கள் சொல்லுகிறார்கள். ராஜ்யத்தை நீக்கிப் பிச்சையேற்கத்துணிந்த விதேஹ ராஜரைப்பார்த்து அவர்மனைவி துக்கத்துடன் மறுமொழி சொன்னாள். செலவங்களையும் பலவகை ரத்தினங்களையும் சூழ்ந்தகளையும் நண்பர்களையும் துறந்து இப்படிப் பரிசுத்தமானவழியையும்விட்டு ஜனகர் மயக்கமடைந்தார். ஆசையையும் அஸுதியையும்விட்டு ஒன்று மில்லாதவராய்ப் பிச்சைத்தொழிலை மேற்கொண்டு ஒருபிடி அவல் அல்லது அரிசி எப்பொழுதுவருமென்று எதிர்பார்த்திருக்கும் அந்த ஜனகரை அன்புள்ள அவருடையமனைவி கண்டாள். மானமுள்ள அவர்மனைவி எவ்விடத்திலும் பயத்தைவிட்டிருக்கும் தன்னாயகரைச் சமீபித்துக் கோபங்கொண்டு ஒருவருமில்லாவிடத்தில யுக்தியுள்ள இவ்வார்த்தையைச் சொல்லத்தொடங்கினாள்.

“பொருளுந் தானியமும் நிறைந்த சொந்தமான ராஜ்யத்தைத் தள்ளிவிட்டு ஒட்டெடுக்குந் தொழிலையடைந்து ஒருபிடிதான்யம் எப்பொழுது கிடைக்குமென்று ஏன் எதிர்பார்க்கிறீர்? ஓ! அரசரே! உமதுகொள்கை வேறு உமதுநடக்கை வேறாயிருக்கின்றன. பெரிய ராஜ்யத்தைத் தள்ளிவிட்டு அற்பத்தில ஆசைப்படுகிறீர். ஓ! அரசரே! இப்பிடி அரிசியைக்கொண்டு அதிதிகளை ஆராதிக்கத்தருமோ? அல்லது தேவர்களையும் ரிஷிகளையும் பிதிர்க்களையும் ஆராதிக்கக்கூடுமோ? உம்முடைய இந்தஸ்ரமமானது வீண். ஓ! அரசரே! கர்மாவை விட்டபடியால் தேவர்களும், அதிதிகளும், பிதிர்க்களுமாகிய எல்லோராலும் விடப்பட்டவராகச் செல்லுகிறீர். மூன்றுவேதமறிந்தவர்களும் பெரியோர்களுமான பல்லாபிரம்பிராம்மணர்களை ரக்ஷிப்பவராயிருந்துவிட்டு அப்படிப்பட்ட நீர் இப்பொழுது பிறர்களிடமிருந்து (வயிறு வளர்ப்பதற்குப்) பொருளைவிரும்புகிறீர். விளங்கிக்கொண்டிருக்கும் லக்ஷ்மியைத் தள்ளிவிட்டு நாய்போல இப்பொழுது காணப்படுகிறீர். இப்பொழுது உமதுதாய் பிள்ளையில்லாதவளாகிறாள். கௌஸல்பையும் உம்மால் பதியறறவளாகிறாள். தர்மத்தையும் மற்றுமுள்ள பலபிரயோஜனத்தையும் விரும்பும் பலஅரசர்கள் தீனர்களாகி உமதுபிரியத்தைவிரும்பிக்கொண்டு உம்மையே ஆஸ்ரயித்து உபாவிக் கிறார்களே; அவர்களையும் பயனற்றவர்களாகச் செய்துவிட்டு நீர் எந்த உலகத்தை அடையப்போகிறீர்? ஓ! வேந்தரே! பராதினர்களாயிருக்கும் மனிதர்களுக்கு மோகஷம் ஸந்தேஹப்படக்கூடியது. ஆகை

யால் இவ்விதமான பாவஞ்செய்யும் உமக்கு மேலுலகமூமில்லை; கீழுலகமூமில்லை. தர்மந்தவரூத தாரங்களைத்தள்ளிவிட்டு ஜீவிக்கவிரும்பும் உமக்கு நல்லலோகம் ஏது? பலவித ஆடைகள், ஆபரணங்கள், மாலைகள், வாஸனைப்பொருள்கள் இவைகளை நீக்கிவிட்டு வேலையின்றி எதற்காகப் போகிறீர்? தண்ணீர்த்தொட்டி போலவும் பழங்கள் நிறைந்த பெரியமரம்போலவும் பிராணிகளையாவற்றிற்கும் பெரியபரிசுத்தமான போஷகராயிருந்த நீர் பிறரை யாசிக்கப்பறப்படுகிறீர். வேலையெய்விட்டு ஸந்த்யாஸியாயிருந்தால் யானையைக்கூட மாம்ஸந்தின்னும் பலமிருகங்களும் பலபூழ்க்களும் தின்றுவிடுகின்றன. ஒருபயனும் அற்ற உம்மைத்தின்னக் கேட்கவும் வேண்டுமா? ஒருவன் உமது இந்தக்கடத்தையுடைத்தாலும் மூன்றாகச் சேர்த்த இந்தத்தண்டத்தையும் உமதுகாஷாயத்தையும் பிடுங்கினாலும் உமதுமனம் அவன்மீது எங்ஙனமிருக்கும்? யாவற்றையும் விட்ட உமக்கு இப்பிடி அரிசியில் என்ன ஆசை வேண்டியிருக்கிறது? இந்த அரிசிக்குச் செய்யும் வேலையும், ராஜ்யமுழுவதற்குச் செய்யும் வேலையும் ஒன்றன்றோ? அங்ஙனமிருக்கையில் இதனை எதற்காக நிச்சயித்தீர்? சரீரத்தைக்காப்பாற்ற விரும்பி இந்தப் பிடி அரிசிக்குப் பாடிப்பட்டாராஸ். உமது எண்ணம் வீண். (இதற்கு ராஜ்யத்தை வகிப்பது நல்லது.) உமக்கு நீர்யார்? எனக்கு நீர்யார்? என்னிடம் உமக்கு என்ன ஸ்நேஹம்? (இவைகளை அல்லவோ விடவேண்டும்; இல்லாவிட்டால்) உமது ஆசைக்குத் தக்க படி உப்பரிசையும் படுக்கையும் வாகனமும் ஆடையும் ஆபரணமும் முள்ள ராஜ்யத்தையுமும். பொருளில் ஆசையை விட்டவர்களும் பொருளற்றவர்களும் நண்பர்சனை விட்டவர்களும் ஒன்றுமில்லாதவர்களுமான துறவிகளாயிருந்தும் இன்பத்தைவிரும்பிக் குடம் தடிமுதலியவற்றைச் சேர்த்து வைத்திருப்பவர்களைக்கண்டு ஆசைப்படுகிற மனிதன் ராஜ்யத்தை எங்ஙனம் விரும்பாமலிருப்பான்? எப்பொழுதும் வாங்குகிறவனுக்கும் எப்பொழுதும் கொடுக்கிறவனுக்குமுள்ள வேற்றுமையைத் தெரிந்துகொள்ளும். இவர்களுள் எவன் சிறந்தவன்? எப்பொழுதும் யாசிப்பவர்களும் டம்பமுள்ளவர்களுமான ஜனங்களிடத்தில் கொடுத்ததக்ஷிணை காட்டுத்தீயில் செய்த ஆகுதி போலாகும். ஓ! வேந்தரே! அக்கினியானது விறகையெரிக்காமல் அடங்காததுபோல எப்பொழுதும் யாசிக்கும் தொழிலுள்ள பிரம்மணன் சாந்தமுள்ளவனாகமாட்டான். ஸாதுக்களுக்கு அன்னமிடும் மனிதனுடைய ஜீவனந்தான் இவ்வுலகில் நிலைபெற்றது. அன்னங் கொடுக்கும் அரசனில்லாவிட்டால் மோகத்தைவிரும்பும் துறவிகள்

எங்கிருக்கமுடியும் ? இவ்வுலகத்திலு கிருஹஸ்தர்கள் அன்னத்தை ஆஸ்ரயித்து ஜீவிக்கவேண்டும். அவ்வன்னங்கொண்டே ஸ்வயாவிக ளும் ஜீவிக்கவேண்டும், பிராணனானது அன்னத்தால் நிலபெறுகிறது. அன்னமளிப்பவன் பிராணனைக் கொடுத்தவனாகிறான். கிருஹஸ்தர் களிலிருந்து விடுபட்டு ஸ்வயாவியாயிருப்பவர்களும் அந்தக்கிருஹஸ்தர்களுையே ஆஸ்ரயித்துச் சிலபெருமையையும் சிலபிர திஷ்டையையும் பிடித்துக்கொண்டு தானிருக்கிறார்கள். யாசிப்பதாலும் விடுவதாலும் அறியாமையாலும் ஸ்வயாவியாகமுடியாது. நேராகவே திரவியங்களை விடுகிறவன் எவனோ அவனை முத்தனென்றும் ஸ்வயாவியென்றும் அறியும். ஆசையுள்ளவன்போல நடக்கிற ஆசையற்றவனும் பந்தத்திலிருந்து விடுபட்டவனும் சத்துருவினிடமும் மிததிரனிடமும் ஸம புத்தியுள்ளவனுமாயிருப்பவன் முத்தனாவான். (சிலர் மடம், பிணை, புஸ்தகம் முதலிய) பலவகைப்பாசங்களால் கட்டப்பட்டவர்களும் வீணில பலபோகத்தைத் தேடுகிறவர்களுமாகி முண்டனஞ்செய்து கொண்டு காஷாயவுடையுள்ளவர்களாய்த் தமக்குத் தானம்கிடைக்க வேண்டி ஸ்வாஸம்பெறுகிறார்கள். வேதத்தையும் தம்பெயரையும் பிள்ளைகளையும் தள்ளிவிட்டுப் புத்தியில்லாதவர்கள் மூன்றுதண்டத் தையும் காஷாயத்தையும் எடுத்துக்கொள்ளுகிறார்கள். தர்மவேஷம் பூண்ட மோட்டைகளுக்கு மனத்திருந்தும் காஷாயம் நீங்காமலிரு க்கையில் உடுக்கப்படும் காஷாயம் வயிறு வளர்க்கவேண்டியென்றே எனதபிப்பிராயம். ஒ ! மஹாஜை ! ஜிதேந்திரியர்களாய்க் காஷா யம், தோல, மரவுரி இவைகளையுடுத்தவர்களும் அவதூதர்களும் ஜடை தரித்தவர்களும் சிசையற்றவர்களுமான ஸாகுக்களைப் பரிபாலனஞ் செய்துகொண்டு உலகங்களை ஜயிப்பீர். அக்னியாதானமென்னும் கர்மாவையும் குருவுக்காக நலலதக்கிணையுள்ள பலயாகங்களையும் ஒவ் வொருநாளும் செய்பவன் எவனோ அவனைக் காட்டிலும் தர்மத்திற் சிறந்தவன் யார்? என்று சொன்னான். தூவ்வுலகிலு ஜனகரென்னுமரசர் உண்மையறிந்தவரென்று சொல்லப்படுகிறார். அவரும் இப்படிப் பட்ட அறிவேகம் அடைந்தவரானார். ஆகையால், நீர் அறிவேகத் துக்குள்ளாகவேண்டாம். நாம் எப்பொழுதும் இவ்விதத் தர்மத தைச் செய்பவர்களும் தானத்தையும் நலலத்தையும் மேற்கொண்டவர்க ளும் ஆசையையும் சினததையும் விட்டவர்களும் நலல எண்ணமுள்ள வர்களும் மிகவும் அடக்கமுள்ளவர்களும் பிராணிகளைப்பாதுகாப்ப தில் முயற்சியுள்ளவர்களும் பெரியோர்களையும் குருக்களையும் பூஜிப்

பவர்களுமாயிருந்துயாகங்களைச்செய்து நல்லஉலகங்களையடைவோம்; பிராம்மணர்களுக்கு அனுசுலர்களாயும் உண்மையுரைப்பவர்களாயும் தேவாகளுக்கும் அத்திகளுக்கும் மறற்பிராணிகளுக்கும் விதிப்படி திருப்தி செய்கிறவாகளாயுமிருந்து இஷ்டமான பதத்தைப்பெறுவோம்” என்றுசொன்னான்.

பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஜ த ர ம ம். (தோடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்தரீ ஸந்யாஸமே கீறந்ததென்று அர்ஜுனனைப் பார்த்துச் சொன்னது.)

தர்மபுத்திரா, “அப்பா ! கர்மசாஸ்திரங்களையும் பிரம்மசாஸ்திரங்களையும் நானறிகிறேன் ; கர்மத்தைச் செய்யென்றும் கர்மத்தை விடென்றும் சொல்லுகிற இரண்டிவிதமான வேதவசனத்தையுமறிகிறேன். பலயுத்திகளால் வ்ராரிததாலும் சாஸ்திரங்கள் ஒன்றுக்கொன்று பொருந்தாதவையாகக் காணப்படும். இப்படிப்பட்ட சாஸ்திரத்திலு எது வித்தாந்தமோ அதையும் முறைப்படி நானறிகிறேன். நீயோ சாஸ்திரத்தைமாத்திரம் படித்தவன் ; பெரிய பிடிவாதமுள்ளவன். சாஸ்திரத்தின்கருத்தை உண்மையாக அறிந்துகொள்ள நீ எவ்விதத்திலும் வல்லவனல்லன். தாமததைக் கண்டவனான நீ இப்படிப் பேசமாட்டாய். உண்மையான சாஸ்திரத்தின் கருத்தைக்கண்டவனும் தர்மத்தின்நிச்சயம் தெரிந்தவனும் எவனோ அவன் இப்படிப் பேசவேமாட்டான். ஏ ! அர்ஜுனா ! ஆகிலும், உடன்பிறந்த ஸ்நேஹத்தை முன்னிட்டு நியாயப்படி உன்னாலுபதேசிக்கப்பட்ட வசனத்தைக்கேட்டு நான் ஸந்தோஷப்படுகிறேன். பிரம்மா, வாஸுதேவர், மஹேசுவரர் இவர்களுக்குச் சமமாக எவருமில்லையென்பதுபோல யுத்தவீரர்களில் உனக்கொப்பானவர் ஒருவருமில்லை. இந்திரனிடத்திலும் வாயுவினிடத்திலும் ஜனார்த்தனரிடத்திலும் எந்தவன்மையிருக்கிறதோ அந்தவன்மை உன்னிடத்திலும் சீமனிடத்திலுமிருக்கிறது. ஏ ! பாண்டவனே ! அர்ஜுனா ! ஆச்சர்யமாக யுத்தஞ்செய்வதிலும் வெகுதூரத்திலிருந்து வீழ்த்துவதிலும் திவ்யமான அஸ்திரவித்தைகளிலும் உனக்குச்சரியான வேறுமனிதன் எவனிருக்கிறான்? யுத்தமுறையெல்லாவற்றிலும் பலவேலைத்திறமைகளிலும் உன்னைப் போன்ற ஒருவன் மூவுலகிலுமில்லை. தர்மமும் தர்மத்தைச்சேர்ந்ததும் மிச்சமின்றி எனக்குத் தெரியும். உண்மையான தர்மத்தின் ஸூக்ஷ்மத்தைச் சொல்லுகிறவிஷயத்திலு உன்னால் என்னை ஏய்க்க

முடியாது. ஏ! அர்ஜுனா! எனக்குத் தோன்றுகிறவிஷயத்தில நீ ஸந்தேஹப்படவேண்டாம். நீ யுத்தசாஸ்திரத்தைக் கற்றவுனேதவி ரப் பெரியோர்களை உபாஸித்தவன் அல்லன். (தர்மத்தின்) சுருக்கத தையும் விரிவையுமறிந்த அந்தப்பெரியோர்களின்நிச்சயத்தை நீ அறி ந்தவனல்லன். அப்பா! தவம், தியாகம், அவிதிபென இம்மூன்றும் புத்திமான்களால் நிச்சயிக்கப்பட்டவை. இவைகளில் ஒன்றைக்காட் டிலும் மற்றொன்று சிறந்ததென்பது எங்கனப்பிப்பிராயம். செல்வத் துக்கு மேற்பட்டதிலையென்று நீ நினைக்கிறாய். ஏ! பார்த்தனே! இந்தச் செல்வமானது சிறந்ததன்றென்று உனக்கு அறிவிக்கிறேன். உலகத்தில் தவததையும் வேதாத்தியயனததையும் ஐயறகையாகச் செய்யும் பலஸாதுஜனங்கள் காணப்படுகிறார்கள். அவ்விதம் தவஞ் செய்யும்ஜனங்களுக்கு அழிவறதானஉலகம் வித்திக்கிறது. அருண ரென்றும் கேதுக்களென்றும் சிலரிஷிகள் மீசையுண்டாகாதபருவத் தில் தைரியத்துடன் காடுசென்று வேதாத்தியயனஞ்செய்து திவ்ய லோகமடைந்திருக்கிறார்கள். தவத்தின்பெருமை இப்படியிருக்கிறது. விஷயங்களைத் தள்ளிவிட்டு அஜ்ஞானத்தாலுண்டான இருளை விலக் கிக்கொண்டு சிஷ்யர்கள் தேவயானமென்னும் உத்தமமார்க்கத தால் ஸங்க்யாவிஷ்ணுக்குரிய சாஸ்வதமான லோகங்களை அடைந்திருக் கிறார்கள். (தியாகத்தின்பெருமை இவ்விதமிருக்கிறது.) பிதருயா னமென்னும் தக்ஷிணவழியிற்சென்று சந்திரலோகம், போகிறவர் கள் கர்மத்திலிருக்கிறவர்கள்தாம். அவர்கள்தாம் ஸம்சானம் செல் வுகிறார்கள். மோக்ஷத்தையடைகிறவர்கள் எந்நியனுபவிக்கிறார்களோ வாக்குக்கும் மனத்துக்கும் எட்டாத அநதப் பிரம்மபதந்தான் கீழ்ச்சொன்ன அவிதிபென்னும் மூன்றாவதாகச் சொல்லப்படுகிறது. இவ்விதம் உத்தமபதத்திற்குக் காரணமாயிருப்பதால் தியாகமானது ஸ்தானங்களில் முக்கியமென்பது என்அபிப்பிராயம். அஃதுஉன்னேப் போன்றவர்களுக்குத் தெரிவிப்பதற்கு மிக்கக்ஷனமானது. ஸாரா ஸாரங்களைக் காணவிரும்பிய கவிகள், 'இங்குஇருக்குமோ, இங்கு இருக்குமோ' என்று பலசாஸ்திரங்களையும் ஆராய்ந்து இவ்வித மான தீர்மானத்தை அடைந்திருக்கிறார்கள். இதனுண்மைதெரியாத ஜனங்கள் வேதங்களையும் சாஸ்திரங்களையும் உபநிஷத்துக்களையும் தள்ளிவிட்டு வாழைமரத்தைப்பிளந்து ஸாரத்தைக்காணாதுபோலக் கண்டுக்கொள்ளவில்லை. அவ்வித ஜனங்கள் ஏகாதமாயிருப்பதென் னும் தியாகமார்க்கத்தைத் தள்ளிவிட்டுப் பஞ்சபூதத்தாலுண்டான இச்சரீரத்திலிருக்கும் ஆத்மாவைப் பலஅடையாளங்களால் ஆசை

துவேஷங்களோடுகூடினதாகச் சொல்லுகிறார்கள். அஃது அவ்வித மன்று. கூண்முதலிய இந்திரியங்களுக்குப் புலப்படாததும் வாக்கால் சொல்லத்தகாததுமான ஆத்மாவானது கர்மத்துக்குக் காரணமான அஜ்ஞானத்தை முன்னிட்டுச் சரீரங்களில் சுற்றிவருகிறது. (மனிதன்) ஆசையை அடக்கி இந்தக் கர்மப்பிரவாஹத்தைத் தள்ளிவிட்டு அகங்காரமற்றவனாகி மோக்ஷமார்க்கத்தில் சென்று ஸுகமூள்ளவனாகி யிருக்கவேண்டும். ஏ! அர்ஜுன! ஸாதுக்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதும் ஸலிக்ஷமமாயறியத்தக்கதுமான இந்தமோக்ஷவழி இருக்கும் போது பலதுன்பங்கள் நிறைந்தபொருளை நீ எங்ஙனம் கொண்டாடுகிறாய்? ஓ! பாரத! கர்மசாஸ்திரம் கற்றவர்களும் எப்பொழுதும் தானம் யாகம்முதலிய கர்மங்களில் ஆசையுள்ளவர்களுமான ஜனங்களும் இப்படிப் பொருள் துன்பமுள்ளதென்றும் மோக்ஷவழி உயர்ந்ததென்றும் பார்க்கிறார்கள். யுக்திதெரிந்த பண்டிதர்களும் உறுதியான பூர்வகர்மத்தின் தோஷத்தால் மோக்ஷமில்லையென்றே சொல்லிக்கொண்டு மூடர்களாயிருக்கிறார்கள். அவர்களை நலவழிக்குத் திருப்புவது மிக்ககடினம். பலசாஸ்திரங்களைக்கற்றுப் பலவிதமாகப் பேசஞ்சிலர், ஜனக்கூட்டத்தில் பொய்சொல்லுகிறவர்களும் பிறரை அவமதிக்கிறவர்களுமாகி இந்தபழமியில் ஸஞ்சரிக்கிறார்கள். ஏ! பாரததா! எந்தவிஷயங்களை நாம் நன்றாய்த் தெரிந்துகொள்ளவில்லையோ அவைகளை மற்றவன் எங்ஙனம் தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவன்? சாஸ்திரங்கற்ற பெரியபண்டிதர்களும் இவ்விதம் நன்றாகத்தெரிந்துகொள்ளாதவர்கள்தாம். ஏ! கௌரதேய! தர்மந்தெரிந்தவன் தவத்தால் பெரிய வைராகியமடைகிறான்; அதன்மூலமான ஞானத்தால் பிரம்மத்தையடைகிறான்; தியாகத்தால் எப்பொழுதும் ஸுகத்தையடைகிறான்” என்று சொன்னார்.

இருபதாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஜ த ர ம ம். (தோடர்ச்சி.)



(தேவஸ்தானரீ தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து யாகஞ் செய்யும்படி சொல்லியது.)

இப்படிப் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், பெரியதவமுள்ளவரும் பேசந்திறமையுள்ளவருமான தேவஸ்தானரென்பவர், தர்மபுத்திரரைப்பார்த்து மிகவும் யுக்தியுள்ள வாக்கியத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார். “செல்வத்திலும் பெரியது வேறில்லையென்று அர்ஜுனன் சொன்னவிஷயத்தில், உமக்குக் கொஞ்சம்தெரிவிகிறேன். கவனி

த்து முழுமனத்துடன் கேளும். ஓ! அஜாதசத்துருவே! ராஜதர்மப் படி இந்தப் பூமிமுழுதும் உம்மாலஜயிக்கப்பட்டது. இப்படி ஜயிக்கப் பட்ட பூமியை நீர் வீணாகவிடுவது நியாயமில்லை. பிரம்மத்தை யடையப் பிரம்மசரியம்முதலிய நான்கு ஆஸரமங்களுந் நான்குபடியுள்ள ஏணியாய் ஏறப்பட்டிருக்கின்றன. ஓ! அரசரே! அந்தளான்குபடியையும் முறையே விதிப்படி ஜயிக்கவேண்டும்; ஏ! பார்த்தரே! ஆகையால், அதிகதக்ஷிணையுள்ள பெரியயாகங்களைச் செய்யும். (நான்குபடிகளிலுள்ளவர்கள்) வேதமோதுதலையே யாகமாகக்கொண்ட பிரம்மசாரிகளும் சித்தசத்திக்குததக்க நல்லகாமங்களைச்செய்யும் கிருஹஸ்தாகளும் காடுசென்று தவத்திலிருக்கும் வானப்ரஸ்தர்களும் பிரம்மஞானத்தையே யாகமாகக்கொண்ட ஸந்யாஸிகளும் என்று தெரிந்து கொள்ளும். ஓ! குந்திபுத்ரரே! 'ஆசைப்பட்டிப் பொருளைச்சம்பாதித்துக் கர்மத்தைச்செய்வதைக்காட்டிலும் ஆசையை விடுவதுதான் பெரிது' என்று வானப்ரஸதப்பிராம்மணர்கள் சொல்லுவதாய்க்கேள் விப்படுகிறோம். கூதாரியனாயிருப்பவன் அநதக்கர்மாவைச் செய்ய மேற்கொள்வானால் மிகவும் தோஷமுள்ளவனாவான். சுற்றோர்கள் கர்மசாஸ்திரத்தின் விதிப்படி, திரவியங்களையெல்லாம் ஒன்றுசேர்த்துக்கொள்ளுகிறார்கள். மனத்தில் கெட்டஆசைகொண்டு யோக்கியம் அசோககியம் இவைகளின் பகுத்தறிவற்றவர்கள் தம்சரீரம் பொருள் முதலியவற்றை யோக்கியமான யாகாதிகர்மத்திற்கு அடிசெய்யாமல் அயோக்கியவிஷயத்திற்கு உபயோகிக்கிறார்கள். அவர்கள் தமக்குநேரும் இவ்விதமான பெரியதோஷத்தைத் தெரிந்துகொள்ள வில்லை. அவர்களுக்குச் சித்தசத்தியுண்டாவது கஷ்டம். பிரம்ம தேவர் யாகத்திற்காகப் பொருள்களை ஸ்ருஷ்டித்தார்; அவைகளைப் பாதுகாக்கும் மனிதனையும் யாகஞ்செய்யக்கருதியே நியமித்தார். ஆகையால், பொருள்களையெல்லாம் யாகத்திலேயே உபயோகப்படுத்தவேண்டும். யாகஞ்செய்தால் உடனே வேண்டியவளித்திபெறலாம். அதிகதேஜஸுள்ள இந்திரன் ரத்தினங்களைத் தக்ஷிணையாகக்கொண்டு பலயாகங்களைச்செய்து ஸகலதேவர்கட்கும் மேலான இந்திரபதவியையடைந்து விளங்குகிறான். ஆகையால், பொருள்களை யாகத்தில் உபயோகிக்கவேண்டும். தோலாடையுள்ளவரும் தேவர்களுக்கும் தேவரும் மஹாத்மாவுமான மஹாதேவர் ஸர்வமேதமென்னும் யாகத்தில் தம்மையேஹோமஞ்செய்து இவ்வுலகையெல்லாம் தம்கீர்த்தியாவு நிரம்பச்செய்து தேஜஸுள்ளவராய்ப் பிரகாசிக்கிறார். மருத்தனென்னும் அரசன் தன்புண்ணியமிகுதியால் தேவராஜனை இந்திர

னையும் ஜயித்தான். அவன்செய்த யாகத்தில் பாத்திரங்கள்யாவும் பொன்னாற்செய்யப்பட்டனவாகவேயிருந்தன. லக்ஷ்மிதேவி நேரி லேயே யாகத்திற்குவந்தாள். அரிச்சந்திரனென்னும்வேந்தன் பல யாகங்களைச்செய்து பெரிய புண்ணியத்தையடைந்து சோகமற்றுத் தான் மானிடப்பிறவியாயிருந்தும் தன்ஸம்பததால தேவேந்திரனை யும் ஜயித்தானென்று கேட்டதிவலைபோ? ஆகையால், எல்லாப்பொ ருள்களையும் யாகத்தில் உபயோகிக்கவேண்டும்” என்றுசொன்னார்.

இருபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(தேவஸ்தானர் ஸ்வதர்மத்தை அனுஷ்டிப்பது சிறந்ததென்று தர்மபுத்திரருக்குச் சொன்னது.)

தேவஸ்தானர், ஷத்திரியனுக்கு யாகம்முதலிய கர்மந்தான் நியாயமென்றவிஷயத்தில் ஒருஸமயம் இந்திரான்கேட்க, பிருஹஸ்பதி சொல்லிய ஒப்பழையஇதிஹாஸத்தையும் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஸந்தோஷமென்பது பெரியஸுகமும் ஸ்வர்க்கத்துக்கொப்பானது மாம். ஸந்தோஷத்திற்குமேற சிறந்ததொன்றுமில்லை. ஆமையானது தன்னுடைய அங்கங்களைச் சுருக்கிக்கொள்வதுபோலக் காமங்களை எல்லாவற்றிலுமிருந்தும் ஒருவன் எப்போது உள்ளடக்குகிறானோ அப்போது பிரகாசரூபமான ஆதமா தன்னிலையிலிருந்தே உடனே தெளிவடையும். அப்பொழுது ஸந்தோஷம்நிலைபெறுகிறது. ஒருவன் எப்போது தான் பிறரிடமிருந்தும் பிறர் தன்னிடமிருந்தும் பயப்பட வில்லையோ, அப்போது விருப்பு வெறுப்புக்களை ஜயிக்கிறானோ அப் போது ஆத்மாவைப் பார்க்கிறான். எப்போது கர்மததாலும் மனத் தாலும் வாக்கினாலும் எந்தப்பிராணிகளைப்பற்றியும் அபகாரமும் உப காரமும் செய்யப்பிரவிருத்திக்கவிலையோ அப்போது மனிதன் பிர ம்மமாகிறான். ஏ! குந்திபுத்ர ரே! இப்படிப் பிராணிகள் அந்த அந்த மாநிலிசெய்யப்படும் தமக்குரிய அந்த அந்தத் தர்மங்களை அப்போது அப்போது தாமேஅனுபவிக்கின்றன. ஆகையால், நீரும் உமக்குரியதர் மததைத் தெரிந்துகொள்ளும். சிலர் இன்சொற்சொலவதுநிலைக்கொண் டாடுகிறார்கள். மறறஜனங்கள் முயற்சியைக் கொண்டாடுகிறார்கள். இதுலொன்றைச் சிலர் கொண்டாடவில்லை. மற்றொன்றைச் சிலர் கொண்டாடவில்லை. சிலர் இவ்விரண்டையும் கொண்டாடுகிறார்கள். சிலர் யாகமுதலியகர்மத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். வேறுசிலர் ஸந்



யாஸத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். இவைகளில் ஒன்றைச்சிலரும் மறறொன்றைச்சிலரும் கொண்டாடுகிறதில்லை. சிலர் இவ்விரண்டையும் முறையே கொண்டாடுகிறார்கள். கொடுப்பதைச்சிலரும் ஏறபதைச்சிலரும் புசுபுகிறார்கள். சிலர் எல்லாவற்றையும்விட்டு மௌனிகளாய்த் தியானஞ்செய்துகொண்டிருக்கிறார்கள். சிலர், கொண்டும் அறுத்தும் பிளந்தும் பிராணிகளைப்பாதுகாப்பதாகிய அரசாட்சியைக் கொண்டாடுகிறார்கள். சிலர் ஒன்றுமில்லாவிடத்தில் த்யானஞ்செய்கிறார்கள். இவைகளெல்லாம் நன்றாகக்கண்டறிந்த பண்டிதர்களின் நிச்சயமோ, பிராணிகளுக்குத் துரோஹஞ்செய்யாமல் செய்யப்படும் தர்மமே ஸாதுக்களுக்கு ஸம்மதமென்பதுதான். துரோகமில்லாமை, உண்மையுரைத்தல், கொடை, தயை, அடக்கம், தன்மனையிடம்புத்திரோத்தபாதனம், மென்மை, லஜை, பொறுமை, ஆசையில்லாமை ஆகியஇவை முக்கியமானதர்மமென்று ஸ்வாயம்புவமனு சொன்னார். ஓ! குந்திபுத்ரரே! ஆகையால், இகளை நல்லமுயற்சியுடன் எதிர்பாரும். ராஜ்யத்திலிருக்கும் எந்தஅரசன் எப்பொழுதும் அடக்கமுள்ளவனும் விருப்புலெறுப்புக்களைச் சமமாகநினைப்பவனும் யாருஞ்செய்து மிஞ்சினதை உண்பவனும் சாஸ்திரத்தின் உண்மையான கருத்தை அறிந்தவனும் ஸாதுக்களை ரக்ஷிப்பதிலும் துஷ்டர்களைச்சிக்ஷிப்பதிலும் முயற்சியுள்ளவனும், நீதிவரமல் பிராணிகளைத் தர்மவழியில்நிலை நிறுத்துகிறவனும், அப்படியே கடைசியில் ராஜ்யத்தைப் புத்திரனிடம்வைத்துவிட்டுக் காடுசென்று வனத்திலுண்டாகும் பொருள்களால் ஜீவிப்பவனும், தர்மத்திலஊறுதியுள்ளவனும், சோம்பலின்றித் தன் ஆஸ்ரமத்திற்குரிய கர்மங்களைச் செய்கிறவனுமாயிருக்கிறானே அந்தஅரசனுக்குத்தான இவ்வுலகும் மேலுலகும் நன்குபயன்படும். மோக்ஷமென்பது பலஇடையூறுள்ளதும் அடையமுடியாததுமென்பது என்துகருது. கீழ்ச்சொன்ன தர்மத்தைச்செய்த பலஅரசர்கள் ஸத்யமும் தானமும் தவமுமுள்ளவாகளும் ஆசைகோபம்முதலிய தோஷமற்றவர்களும் பொறுமையுள்ளவர்களும் பிராணிகளை ரக்ஷிப்பவர்களும் பசுக்களுக்காகவும் பிராம்மணர்களுக்காகவும் போர் செய்கிறவர்களுமாயிருந்து மிகவும் மேலானகதியை அடைந்திருக்கிறார்கள். இப்படியே எஸுக்களும் ருத்னர்களும் ஆகித்தியர்களும் ஸாத்தியர்களும் பலராஜரிஷிகளும் இந்தத்தர்மத்தையடைந்து பரிசுத்தமான தமது கர்மங்களால் தவராமல் ஸவர்க்கிலோகத்தையடைந்திருக்கிறார்கள்” என்றுசொன்னார்.

இருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)



(அர்ஜுனன் கூடித்திரியதர்மம் சிறந்ததென்றும் நடந்ததைப்பற்றி  
வ்யஸனிக்கேவேண்டாமென்றும் தர்மபுத்திரருக்குக் கூறியது.)

இப்படியிருக்கும் ஸமயத்திலேயே, வெறுத்தமனத்தையுடைய  
வரும் தர்மம்தவருதவரும் ஜ்யேஷ்டருமான தர்மபுத்ரரானோக்கி  
அர்ஜுனன் திரும்பவும் சொல்லத்தொடங்கினான். “ஓ! தர்மந்  
தெரிந்த புருஷஸ்ரேஷ்டரே! அரசர்களுக்குள்ள நீதிப்படி பகைவர்  
களேவென்று மிக்கஅரிதான இந்தராஜ்யத்தையும் பெற்றபிறகு நீர்  
ஏன் துயரப்படுகிறீர்? ஓ! மஹாராஜரே! அரசர்களுக்கு யுத்தத்தில்  
முடிவடைவது சிறந்ததாகும். பலயாகங்களோடுகூடிய கூடித்திரியர்  
களுக்குரிய தர்மத்தை நீனைத்துப்பாரும், ப்ராம்மணர்களுக்கு ஸர்யா  
ஸத்தால் மரணமடைவது தர்மமென்று விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது.  
கூடித்திரியர்களுக்கோ யுத்தத்தில் மரணம் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது.  
ஒருபொழுதும் ஆயுதம்விட்டுப் பிரியாத கூடித்திரியதர்மமானது மிக்க  
பயங்கரமென்று சொல்லப்படுகிறது. பரதஸ்ரேஷ்டரே! கூடித்திரிய  
தர்மத்தைக் கைக்கொண்டவன் பிராம்மணனாயிருந்தாலும் அவன் ஆயு  
தத்தால் யுத்தத்தில் கொல்லப்படுவது நியாயமாயிருக்கிறது. கூடித்  
திரியஜாதியில் பிறப்பது உயர்ந்ததாகும். கூடித்திரியஜாதியானது  
வேதத்திலிருந்து உண்டானதாகும். ஸர்யாஸமும் யாகமும் தவ  
மும் பிற்பொருளால் பிழைப்பதும் கூடித்திரியனுக்கு விதிக்கப்பட  
வில்லை. ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! அந்த கூடித்திரியஜாதியற்றிற்றந்தவரும்  
தர்மங்களெல்லாந்தெரிந்தவரும் தர்மபுத்தியுள்ளவரும் ராஜாவும்  
ஸாமர்த்தியமுள்ளவரும் உலகத்தில் முன்பின்தெரிந்தவருமான நீர்  
இப்படிப்பட்ட தாபத்தாலுண்டான சோகத்தைத் தள்ளிவிட்டு ஸ்வ  
தர்மத்தில் கட்டுப்பட்டவராயிரும், கூடித்திரியனுடையமனம் விசேஷ  
மாக வஜ்ரத்துக்கொப்பாயிருக்கவேண்டும். கூடித்திரியதர்மப்படி  
சத்துருக்களைஜயித்து இடையூறின்றி ராஜ்யத்தைப்பெற்ற பிறகு, இந்  
திரியஜயமுள்ளவராயும் யாகதானங்களைச்செய்பவராயும் இரும். கஸ்  
யப்பிரஜாபதியின் பிள்ளையான இந்த்ரன் கூடித்திரியதொழிலைமேற்  
கொண்டு கெட்டநடையுள்ள எண்ணூற்றுப்பத்து ரூதிகளைக்கொன்  
ருன். வேந்தரே! அவனுடைய அந்தச்செய்கையானது பெருமையுள்  
ளதும் கொண்டாடத்தக்கதுமாயிற்று, அந்தக்காரணத்தாலீ அவன்

தேவர்களுக்கு அரசனுமானென்று எங்களுக்குக்கேள்வி. மஹா ராஜே! மனிதர்களுக்கு இந்திரராகியநீர் இந்திரனைப்போல யாதொரு கஷ்டமும்பிறி நெடுங்காலம் அதிகதகஷிணையுள்ள பலயாகங்களைச் செய்துகொண்டிரும். க்ஷத்திரியஸ்ரேஷ்டரே! க்ஷத்திரியதர்மப்படி ஆயுதத்தால் சுத்திபெற்றுப் பரலோகத்தில் நற்கதிபெற்ற ஞாதிக ளைக்குறித்து இவ்விதம் கொஞ்சமும் துக்கப்படவேண்டாம். ஓ! பரத ஸ்ரேஷ்டரே! எதுதெந்ததோ அஃது அப்படியே நடக்கவேண்டு வதுதான். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! விதியைவெல்ல முடியாதன்றோ?" என்று சொன்னான்.

இருபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜ தா ம். (தோடர்ச்சி.)



(வ்யாஸர் செங்கோல் செலுத்துவதன் மேன்மையையும்  
ஸூத்யும்னராஜன் சரித்திரத்தையும் கூறியது.)

பாரதரே! இப்படி அர்ஜுனனாற் சொல்லப்பட்ட குந்தியின் குமாரரான தர்மபுத்திரர் யாதொன்றும் பேசவில்லை. உடனே, வ்யா ஸர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ஸௌம்யனான தர்மபுத்திரனே! அர்ஜுனன்சொன்னது உண்மையே, சாஸ்திரத்திலகிருஹஸ்தாஸ்ரமமானது உயர்ந்ததர்மமென்று காணப்படுகிறது. தர்மந்தெரிந்தவனே! சாஸ்திரத்தில் சொல்லிய விதிப்படி உன்னுடையதர்மத்தை நீசெய். கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தைவிட்டுக் காடுசெல்வது உனக்கு விதிக்கப்படவில்லை. தேவர்களும் பிதிருக்களும் அதிதிகளும் வேலைக்காரர்களும் எப்பொழுதும் கிருஹஸ்தனையடைந்து பிழைக்கிறார்கள். அரசனே! அவர்களைக்காப்பாற்று. பசுக்களும் பசுதிகளும் மற்றுமுள்ள பிராணிகளும் கிருஹஸ்தர்களாலேதான் ரக்ஷிக்கப்படுகின்றன. ஆகையால், கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்திலிருப்பவன் சிறந்தவன். இந்தநான்கு ஆஸ்ரமங்களுள்ளும் அந்தக்கிருஹஸ்தாஸ்ரமம் ஒழுங்காக நடத்தமுடியாது. ஓ! பார்த்த! இந்திரிய பலமில்லாதவர்களுக்கு அனுஷ்டிக்க அரிதான அவ்விதமான விதியை நீ (ஒழுங்காக) நடத்து. உனக்கு வேதங்களில் ஞானம் பூர்ணமாயிருக்கிறது. உன்னைப் பெரியதவம் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. (ஆகையால்) பிதிருபிதாமஹர்பரம்பரையாய்வரும் இந்தராஜ்யத்தைப் பாரத்தைவழிப்பதுபோல நீவழிக்கக்கடவாய். டிஹாராஜனே! தவம்,

யஜ்ஞம், ஆத்மஞானம், பிக்ஷாடனம், இந்திரியஜயம், தியானம், கல் வியில் மூழ்ந்தி, பொருளில் திருப்தி, தனிமையாயிருப்பது, ஸந்தோஷம், தன்சக்திக்குத்தக்க தானம் இவ்விதமான தர்மங்களெல்லாம் பிராம்மணர்களுக்கு ஸித்ததியைக் கொடுப்பனவாக விதிக்கப்பட்டவைகள். ஸ்ஷத்திரியர்களுக்குரிய தர்மத்தை உனக்குத்தெரிந்திருந்தாலும் திரும்பவும் சொல்லுகிறேன். யாகமும் வித்யையும் முயற்சியும் பொருளில் திருப்தியிலலாமையும் செங்கோலும் தாக்ஷிண்யமின்மையும் பிராணிகளைப் பாதுகாப்பதும் வேதமனைததையுமிவதும் தவமும் நன்னடக்கையும் விசேஷமாகப் பொருள்சம்பாதிப்பதும் நல்லபாத் திரத்தில் கொடுப்பதுமாகிய இந்த நல்லகர்மங்கள் அரசர்களுக்கு இவ்வுலகையும் மேலுலகையும் பயனுள்ளவையாகச் செய்கின்றன வென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். ஓ! கௌரதேய! செங்கோலென்னும் தண்டமானது இவைகளில் சிறந்ததென்று சொல்லப்படுகிறது. ஸ்ஷத்திரியனிடத்தில் பலமும் பலததில் தண்டமும் எப்பொழுதும் நிலைத்திருக்கின்றன. இவ்விதக்காரியங்கள் தாம் ஸ்ஷத்திரியர்களுக்கு ஸித்ததியைக் கொடுக்கக்கூடியவை. ப்ருஹஸபதியானவர், 'யுத்தஞ் செய்யாத ஸ்ஷத்திரியனையும் தேசஸஞ்சாரஞ்செய்யாத பிராம்மணனையும் பாம்பு எலிகளை விழுங்குவதுபோல, பூமியானது விழுங்குகிறது' என்று இரதக்காதையைப் பாடினார். ஸுத்யும்னனென்னும் ராஜரிஷியும் பிரசேதஸரின்புத்திரரான தக்ஷரைப்போல ஒழுங்காகச் செங்கோல்செலுத்தியதால் உயர்ந்த வித்தியைப்பெற்றானென்று கேள்வி' என்று சொன்னார். தர்மபுத்திரர், "ஓ! பகவானே! ஸுத்யும்னனென்னும் அரசன் எந்தக்கர்மத்தால் உததமவித்திபெற்றானென்பதைக் கேட்க விரும்புகிறேன்" என்றுகூறினார்.

வ்யாஸர், "(தெரிந்தவர்கள்) இரதவிஷயத்திலும் இரதப்பழைய இதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். உக்கிரமானதவமுள்ள சங்கரென்றும் விகிதரென்றும் இரண்டிஸஹோதார்களிருந்தார்கள்! அவர்களுக்குப் பாஹுதையென்னும் நதிககரையில் பூக்களும் கனிகளும் எப்பொழுதும் நிறைந்த பலமாங்களால் சூழப்பட்டவையும் அழகானவையுமான இரண்டிஹோதாமங்கள தனித்தனியே இருந்தன. அவ்விதமிருக்கும்பொழுது ஒருகாலத்தில் விகிதர் சங்கருடைய ஆஸ்ரமத்துக்கு வந்தனர். அப்பொழுது சங்கரும் தற்செயலாக ஆஸ்ரமம் விட்டு வெளியிற்சென்றிருந்தார். ஸஹோதாரின் ஆஸ்ரமஞ்சென்ற அந்தலிகிதரும் அப்பொழுது உலாவிக்கொண்டு அங்கு நன்றாய்ப்பழத்த சிலபழங்களைப்பறித்தனர். அந்தப்பழங்களுையெடுத்துச் சங்கை

யில்லாமல் அந்தப்பிரம்மணர் புஜிக்கத்தொடங்கினார். அவர் புஜித் துக்கொண்டிருக்கும் ஸமயத்திலேயே சங்கரும் ஆஸ்ரமம்வந்துசேர்ந்தார். பழங்களைத்தின்னும் தமது தம்பியான லிகிதரைப்பார்த்து அவர், 'இப்பழங்கள் எங்கிருந்துகிடைத்தன? ஏன் தின்கிறாய்?' என்றுகேட்டனர். உடனே அந்தலிகிதர் ஜ்யேஷ்டரான சங்கரின் அருகிற்சென்று நமஸ்கரித்து, 'இங்கிருந்துதான் இப்பழங்களை நான் எடுத்துக்கொண்டேன்' என்று வேடிக்கையாகச் சிரித்துக்கொண்டு சொன்னார். உடனே, சங்கர் கடுங்கோபங்கொண்டு, 'தானாகவே பழங்களைஎடுத்தமையால் நீ செய்த இக்காரியம் திருட்டாகும். ஆகையால், அரசனிடம்போய், 'ஓ! ராஜஸுரேஷ்டனே! கொடாதபழத்தை எடுத்ததால் நான் திருடனாகிறேன். என்னைத் திருடனாகஅறிந்து கொண்டு திருடனான எனக்குத் தக்கதண்டத்தைச் சீக்கிரம்விதித்து உனதுநீதியைக் காப்பாற்று' என்று தெரிவித்துக்கொள்' என்று சொன்னார். இவ்விதம் சொல்லப்பட்டலிகிதர் கடுமையான நியமமூள் ளவராகையால் தமையனூர்சொறபடி ஸுத்யும்னனென்னும் அரசனிடம்சென்றார். ஸுத்யும்னனும் வாயிலகாப்பவன்மூலமாக லிகிதர் வந்திருப்பதாகக்கேட்டு மந்திரியுடன் கால்நடையாக எதிர்கொண்டுவந்தான். அவ்வரசன் தர்மமறிந்தவர்களுள் உத்தமரான லிகிதரிடம் வந்து, 'ஓ! பகவானே! நீங்கள் எதற்காக வந்தீர்களோ அதைச் சொல்லவேண்டும். உடனே செய்கிறேன்' என்றுசொல்ல, உடனே அந்தப் பிரம்மரிஷியானவர் ஸுத்யும்னனைநோக்கி, 'நான் சொல்வதைக்கேட்டுச் செய்கிறேனென்று அங்கீகரித்தபடி செய்துவிடவேண்டும் ஓ! மஹாராஜனே! தமையனூரால் கொடுக்கப்படாதபழங்களை நானாகஎடுத்துத் தின்னுவிட்டேன். அந்தக் குற்றத்திற்காக என்னைத் தாமதமின்றித்தண்டிக்கவேண்டும்' என்றுசொன்னார். ஸுத்யும்னன் 'ஓ! பிரம்மணஸ்ரேஷ்டரே! தண்டம்விதிப்பது அரசனைச்சேர்ந்த தெனீபதி உமக்குப் பிரமாணமாக இருந்தால் அனுமதிக்கொடுப்பதும் அரசனைச்சேர்ந்ததாகும். ஆகையால், பெரியவிசுத்தையுடையநீர் என்னால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டிக் குற்றமற்றவரானீர். ஆகையால், வேறுவேண்டியவைகளைக்கேட்டிரானால் உமதுஇஷ்டம்போற் செய்கிறேன்' என்றுசொன்னான். மஹாத்மாவான அரசனால் இவ்விதம் பிரார்த்திக்கப்பட்டும் அந்தரிஷியானவர் தமக்குச் சிஷ்யையெக்காட்டிலும் வேறுஎதையும் வேண்டவில்லை. பிறகு, அவ்வரசன் மஹாத்மாவான லிகிதரின்கையை அறுத்துவிட்டான். இப்படிச் சிஷ்யையடைந்த லிகிதர் தமையனூரான சங்கரிடஞ்சென்று, 'ஏனதுகுற்றத்திற்குச்

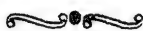
சினக்ஷயடைந்தேன். என்புத்திக்குறைவை நீங்கள் கூடிக்கவேண்டி' என்று வருத்தத்துடன் தெரிவித்தார்.

சங்கர், 'ஓ! தர்மந்தெரிந்தவனே! உன்னிடத்தில் எனக்குக் கோபமில்லை. நீ எனக்கு யாதொரு குற்றமுஞ்செய்யவில்லை. நமது குலம் மிகவும் பரிசுத்தமானதென்று இவ்வுலகில் பிரவித்தமாயிருக்கிறது. அதில் பிறந்த நீ தர்மந்தவறினபடியால் அந்தக்குற்றத்திற்காக உனக்குப் பிராயச்சித்தஞ்செய்யப்பட்டது. நீ சீக்கிரம் பாஹுதையென்னும் நதிக்குச்சென்று விதிப்படி தேவர்களுக்கும் ரிஷிகளுக்கும் பித்ருக்களுக்கும் தர்ப்பணஞ்செய். இனி அதர்மத்தில் மனத்தைச்செலுத்தாதே. அறிந்தவர்கள் பிரம்மஹததியும் ஸுராபானமும் திருட்டும் குரூபத்தனிகமனமும் இவைசெய்தவர்களுடன் சேர்க்கையுமாகிய இவைகளை மஹாபாதகங்களென்று சொல்லுகிறார்கள். இவைகளிலும் திருட்டுக்கொப்பானபெரும்பாவம் வேறுஇல்லை. திருட்டி இவ்வுலகில் பிரம்மஹத்திக்கொப்பாகும். பாதகம்யாவுக்கும் பெரும்பாலும் சரீரதண்டனை கூறப்படுகிறது. திருட்டுக்குச் சரீரதண்டத்தைத்தவிர வேறுதண்டனை விதிக்கப்படவில்லை. பிராம்மணனும் கூத்திரியனும் வைசியனும் சூத்திரனுமாகியயாவரும் விரும்பிச் செய்தபாவத்திற்குச் சிக்ஷிக்கத்தக்கவர்களென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. பாவஞ்செய்தமனிதர்கள் அரசர்களால் தண்டனையுடையபெற்றால் அந்தப்பாவம்விலகிப் புண்ணியமுள்ளஸாதுக்கள்போல ஸ்வர்க்கம் அடைகிறார்கள். நீ அரசனால் தண்டனையை அடைந்தபடியால் நமது குலம் உயர்ந்ததாயிற்று' என்றுசொன்னார். சங்கருடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு விகிதரும் பரிசுத்தமான அந்தநதிக்குச்சென்றுஸ்நானஞ்செய்து தர்ப்பணஞ்செய்யத்தொடங்கினார். உடனே, தாமரைப் புஷ்பங்கள்போல இருகரங்களும்அவருக்குஉண்டாயின. அதுகண்டு ஆச்சரியமடைந்த விகிதர் அககைகளை ஜயேஷ்டரான சங்கருக்குக் காண்பித்தார். உடனே, சங்கர், 'இது தபோமஹிமையால் என்னால் செய்யப்பட்டது; இதில் உனக்குச் சந்தேகம்வேண்டாம். அதிருஷ்டம் இவ்விதமிருக்கிறது' என்றுசொன்னார். உடனே விகிதர், 'ஓ! பெரியதேஜஸுள்ள பிராம்மணஸாரேஷ்டரே! உமதுதவத்துக்கு இப்படிப்பட்ட மஹிமையிருக்குமானால் என்னை முன்னமே ஏன் பரிசுத்தனாகச்செய்திருக்கக்கூடாது?' என்றுகேட்டார். சங்கர், 'இப்படி என்னால் செய்திருக்கமுடியுமானாலும் நான் உனக்குத் தண்டனை விதிக்கும் அதிகாரமுள்ளவனல்லேன், அவ்வரசனும்பரிசுத்தனுான். நீயும் உன்முன்னோர்களுடன் பரிசுத்தனுாய்' என்றுசொன்னார்.

“ஓ! பாண்டவஸ்ரேஷ்ட ! உத்தமனான ஸூத்யும்னனென்னும் அந்தஅரசன் அந்தத்தண்டவிதிசெலுத்தியதனால் பிரசேதஸின்புத்ர ராகிய தக்ஷரைப்போல உத்தமமான வித்தியைப்பெற்றான். அரசர் களுக்குப் பிராணிகளைத் தீயவழியிறசெல்லாமல்பாதுகாப்பது பெரிய தர்மமாகும். ஓ! மஹாராஜனே! சோகத்தில் மனத்தைச்செலுத்த வேண்டாம். ஓ! தர்மந்தெரிந்தவர்களிற் சிறந்தவனே ! தம்பியாகிய இந்த அர்ஜுனன்சொல்லும் ஹிதவசனத்தைக்கேள். க்ஷத்திரியர்க ளுக்குச் செங்கோலசெலுதலாவது தர்மமேயொழிய முண்டனஞ் செய்துகொள்வது தர்மமன்று” என்று சொன்னார்.

இருபத்தநான்காவது அத்தியாயம்.

ர ர ஜ த ர் ம ம. (தோடர்ச்சி.)



(வ்யாஸர் ராஜநீதிமுறையையும் ஹயகீர்வராஜன் சுரீந்திரத்தையும் கூறியது.)

வ்யாஸ மஹரிஷியானவர், அஜாதசத்துருவான தர்மபுத்திர ரைப்பார்த்துத் திரும்பவும் நலல அர்த்தமுள்ள இந்தவசனத்தைச் சொல்லத் தொடங்கினார். “ஓ ! தர்மபுத்திரமஹாராஜனே ! பரத ஸ்ரேஷ்டனே! அப்பா! மனத்தையடக்கிக்கொண்டு கூட்டில் வலிக் கும்போது தம்பிகளுக்கு என்னமேராதங்களிருந்தனவோ அவை களை மஹாரதர்களான இவர்களடையட்டிம். பார்த்த! நகுஷன்குமார னான யயாதிபோல இந்தப்பூமியையானா, நரஸ்ரேஷ்டனே! தம்பிகள் தவமுடையவர்களாகக் காட்டில் மிகத் துன்பப்பட்டிருந்தார்கள். அந்தத்துன்பத்தின் முடிவுக்காலமான இந்தஸமயத்தில் அவர்கள் ஸுகங்கையனுபவிக்கட்டிம். ஓ! பரத! மனிதர்களுக்குத் தலை வனே ! தம்பிகளுடன் தர்மார்த்தகாமங்களை அனுபவித்தபின் நீ புறப் படலாம். ஓ! கௌந்தேய! தேவர்களும் பிதிருக்களும் அதிதிகளு மாகிய இவர்களின்கடன்களைத் தீர்த்துவிட்டிப் பிறகு, நீ ஸவர்க்க த்தையடையலாம். மஹாராஜனே! குருந்தனா! அசுவமேதம் ஸர்வ மேதம் என்னும் யாகங்களைச் செய்தபிறகு, உயர்ந்த கதிபெறுவாய். ஓ! பாண்டவனே ! தம்பிகளுக்கும் விசேஷதக்ஷிணையுள்ள யாகங் களைச்செய்வித்து உலகில் ஒப்பில்லாத கீர்த்திபெற்றபிறகு (இஷ்டம் போலப்) போகலாம். ஓ! குருஸ்ரேஷ்ட ! புருஷப்புவியே ! உனது வசனத்தின்கருத்தை நானறிகிறேன். அரசனே ! ஆகிலும்; எவ்வி

தம்செய்தால் தருமவழிவிட்டு நமுவாமலிருப்பாயோ அவ்விதம்சொல்லுகிறேன், கேள். யுதிஷ்டிரனே! நரசுவரனே! யுத்தஞ்செய்து ஜயமடைந்து ராஜ்யம்பெற்றவனுக்குரிய தருமத்தை ஒழுங்கானதருமந்தெரிந்தவர்கள் (இங்ஙனம்) உறுதிப்படுத்துகிறார்கள். பிரத்தியக்ஷம், அனுமானம், உபமானம், ஆகமம், அர்த்தாபத்தி, ஐதிஹ்யம், ஸந்தேஹம், நிச்சயம், ஆகாரம், இங்கிதம், நடை, சேஷ்டை, பிரதிஜ்ஞை, ஹேது, திருஷ்டாந்தம், உபநயம், உக்தி, நிகமனம், இவைகளின்விஷயம், இவற்றின்பயன் ஆகிய இவைகள் பலபிரயோஜனங்களை ஸாதிக்கத்தக்க ஸாதனங்களாகக்கூறப்படுகின்றன. இவைகளில், பிரத்தியக்ஷமும் அனுமானமும் மற்றயாவுக்கும் காரணமென்று கூறப்படுகின்றன. பிரமாணமறிந்தவன்தான் தண்டவிதிசெலுத்த வல்லவனாவான். பிரமாணமறியாமல் செலுத்தப்படும் தண்டம் அரசனைக் கொல்லும். சாஸ்திரத்தின்கருத்தைத்தெரிந்து அரசன் தேசகாலங்களுக்குத்தக்கபடி குற்றவாளிகளைக் கூட்டிப்பானாகில் அவ்வரசனுக்குப் பாவமில்லை. ஆறிலொருபாகம் வரிபெற்றுக்கொண்டு, எந்தஅரசன் ராஜ்யத்தை ரக்ஷிக்கவில்லையோ அவன் அந்தப்பிரஜைகளின் பாவத்தில் நாலிலொருபாகத்தை அடைகிறான். அரசன் தருமம்தவறாமல் நடக்க வேண்டியமுறையைச் சொல்லுகிறேன்; தெரிந்துகொள். தருமசாஸ்திரத்துக்கொத்தபடி தண்டனைசெய்துகொண்டு யாதொருபுறமுமில்லாதவனும், னாமத்தையும் கோபத்தையும் விலக்கிவிட்டுப் பிராணிகளிடம் தகப்பன்போல ஸமமான பார்வையுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். மிக்ககாந்தியுள்ளவனே! அரசன் நியாயமான ஒருகாரியத்தைத் தொடங்கித் தெய்வவசத்தினால் அந்தக்காரியம் முடிவுபெறாவிடினும் அவ்வரசன் அதில் தவறுதலுள்ளவனாகமாட்டான். தன்புத்திசக்தியாலும் வலிமையாலும் பகைவர்களை அடக்கவேண்டும். பாவமுள்ளவர்களுடன் ஸந்திசெய்வது நியாயமன்று. ராஜ்யத்தைத் தருமமாக நடத்தவேண்டும். சூரர்களையும் பெரியோர்களையும் விதவாண்களையும் கௌரவிக்கவேண்டும். யுதிஷ்டிரனே! பொருளுள்ளவர்களும் பசுக்களுள்ளவர்களுமான பிரபுக்களை விசேஷமாகப் பாதுகாக்கவேண்டும். விசேஷமாகச் சாஸ்திரம்கற்றவர்களை வியவகாரவிஷயத்திலும்தர்மகார்யங்களிலும் அதிகாரிகளாக நியமிக்கவேண்டும். உண்மையான வேதத்தின் கருத்தையறிந்தவனும் பூமியைஆளுகிறவனுமாகிய அரசனே! நீதிசாஸ்திரத்திலும் தர்க்கசாஸ்திரத்திலும் விசேஷப்பயிற்சியுள்ளவர்களும் பிரமாணங்களை நன்கு உணர்ந்தவர்களுமான வித்வான்களை அறிவுள்ளவன் ஆலோசனைஸபையிலும் வியவகாரஸபையி



லும் அதிகாரிகளாக நியமிக்கவேண்டும். தருமசாஸ்திரத்திலும் நீதி சாஸ்திரத்திலும் மிக்க தேர்ச்சியுள்ள புத்திமான்கள் செலுத்தும் தண்டநீதி இம்மூவுலகையும் ஜயிக்கும். அரசனே! வேதத்தின் உண்மையை அறிந்தவர்களை யாகங்கள் செய்யும்படி செய்யவேண்டும். வேத சாஸ்திரங்களை யறிந்தவர்கள் நல்லபுத்தியுள்ளவர்கள். தர்க்கசாஸ்திரத்திலும் வேதங்களிலும் தண்டநீதியிலும் கரைகண்ட பண்டிதர்களை எல்லாக்காரியங்களிலும் நியமிக்கவேண்டும். அவர்கள் அறிவின் கரை பழையடைந்தவர்கள். எவ்வளவு குணமுள்ளவனானாலும் ஒரேமனிதனை நம்புவது நியாயமன்று. பிராணிகளை ரக்ஷியாமலும் பூஜிக்கத்தக்கவர்களைப் பூஜியாமலும் அடக்கமில்லாமலுமிருப்பவனும் அகங்காரம் அஸ்திபைகளை யுடையவனுமான அரசன் பாவத்தையடைவதோடு கெட்டவனென்றும் சொல்லப்படுவான். ரக்ஷிக்கப்படாமல் எவர்கள் பஞ்சமூதலிய தெய்வக்குற்றத்தாலும் திருடர்களாலும் கஷ்டப்படுகிறார்களோ அவர்களுடைய கஷ்டமெல்லாம் அரசனைச் சேர்ந்த பாவமாகும். ஓ! யுதிஷ்டிர! நன்றாக ஆலோசித்து நீதிவரமல்ல மனுஷ்ய முயற்சியை எங்கும் உபயோகப்படுத்திவிட்டால் அரசனுக்குப் பாவமில்லை. முயற்சிகள் தெய்விகமாய் முடிவுபெறுவதுமுண்டு; பயனற்றனவாவதுமுண்டு. முயற்சியைச் செய்துவிட்டால் அரசனைப் பாவமனுகாது. ஓ! ராஜஸிம்மமே! பாண்டவனே! இதுவிஷயத்தில் குரனும் குரூரமற்ற நடக்கையுள்ளவனும் ஸஹாயமின்றி யுத்தத்தில் பகைவர்களைக்கொன்று பின்பு தானுமுடிக்கப்பட்டவனுமான ஹயக்ரீவனென்னும் பழைய அரசனுடைய இந்தக்கதையைச் சொல்லுகிறேன்; கேள்.

ஹயக்ரீவன் மனிதர்களைப் பாதுகாப்பதிலும் சத்துருக்களை அடக்குவதிலும் தக்கமுயற்சிசெய்து இவ்வுலகில் புகழ்பெற்று யுத்தத்தால தேவலோகம்சென்று ஸுகித்திருக்கிறான். அகங்காரம் விட்டவனும் பகைவர்களுக்குத் துன்பஞ்செய்பவனும் மஹாத்மாவுமான ஹயக்ரீவன் ஆயுதங்களாலறுக்கப்பட்டும் திருடர்களால் அடிக்கப்பட்டும் தந்தம்ம்தவராமல் யுத்தத்திலுமுன்சென்று வித்திபெற்றுத் தேவலோகத்தில் ஸந்தோஷப்படுகிறான். அரசர்களுக்கு யுத்தமென்பது ஓர்யாகம். அதில், வில யூபமும், நாண் அதிலுள்ள கயிறும், பாணம் ஸ்ருக்கும், கத்தி ஸ்ருவமும், உதிரம் நெய்யும், தேர் வேதியும், கோபம் அக்னியும், நான்கு குதிரைகளும் நான்கு ரித்துவிக்குக்களுமாயிருக்கின்றன. அரசர்களுள் சிங்கம்போன்ற பலசாலியான

1 ஸ்ருக் ஸ்ருவம் என்பன ஓமம்செய்ய எடுக்கும் அகப்பை.

ஹயக்ரீவன் யுத்தமென்னும் யாகத்தீயில் சத்துருக்களை ஹோமஞ் செய்து பிறகு முடிவில் தன்உயிரையும் ஹோமஞ்செய்து பாவமற்ற வனாகித் தேவலோகமடைந்து ஸந்தோஷமடைகிறான். நன்றாகத் தெரிந்து நீதிவறமால் ராஜ்யத்தைராக்கித்து யாகங்களைச்செய்து உலகெல்லாம்பரவிய புகழ்பெற்று அகங்காரமற்ற ஹயக்ரீவன் தேவலோகத்தில் களிப்புற்றிருக்கிறான். நல்ல உத்ஸாஹத்தையடைந்தும் அபிமானத்தைவிட்டிம் யாகம்முதலியதெய்வகாரியத்தையும் மனிதர்களுக்குச் செய்யவேண்டியகாரியத்தையும் தண்டநீதியையும் பூமியையும் காப்பாற்றித் தானும் பலதர்மங்களைச்செய்து மஹாத்துமாவான ஹயக்ரீவராஜன் தேவலோகத்தில் ஸந்தோஷிக்கிறான். அறிந்தவனும் கொடையாளியும் சிரத்தையுள்ளவனும் நன்றியறிந்தவனுமாக வேதங்களைஒதிச் சாஸ்திரங்களையும் நன்றாகக்கற்றுணர்ந்து கர்மாக்களைச்செய்து ராஜ்யத்தை நன்றாகப்பரிபாலித்து நான்குவர்ணங்களையும் தம்மத்தர்மத்தில் நிலைநிறுத்தி மானிடலோகத்தைவிட்டி, பூஜ்யர்களான வித்வான்களுக்குரிய நலன்களுக்கென்று ஹயக்ரீவன் ஸந்தோஷிக்கிறான். பிராணிகளைப் பாதுகாத்து யுத்தத்தில் ஜயமடைந்து <sup>1</sup> ஹோமராஸத்தைப்பாணஞ்செய்து பிராம்மணப்ரேஷ்டர்களைத் திருப்திசெய்து நீதிப்படி பிராணிகளிடம் தண்டம்செலுத்தி யுத்தம்முடிவுபெற்றதும் ஹயக்ரீவன் தேவலோகத்தில் ஸந்தோஷிக்கிறான். ஸாதுக்களும் வித்வான்களுமான மனிதர்கள் அவனுடைய புகழ்மிக்க சிறந்த சரித்திரத்தை விசேஷமாகக் கொண்டாடுகிறார்கள். பரிசுத்தமான கீர்த்திபெற்ற மஹாத்துமாவான ஹயக்ரீவன் வீரர்களுக்குரிய உலகங்களையடைந்து ஸவர்க்கத்தை ஜயித்து விரித்தியையடைந்தான்” என்றுசொன்னார்.

இருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜா தர்மம். (தோடீச்சீ.)



(தர்மபுத்திரர் தமக்குச் சோகம்அதிகரிக்கிறதென்றுசொல்ல, வ்யாஸர், காலத்தின்வலிமையையும் நீத்யோடு சேங்கோல்செலுத்தும் அரசன் ஸவர்க்கமடைவானென்பதையும் அவருக்குச் சொன்னது.)

குந்தியின்புத்தரானயுதிஷ்டிரர், வியாஸரும் இவ்விதம்சொல்லியதைக்கேட்டி, அர்ஜுனனும் கோபித்துக்கொண்டிருக்கையில், வியாஸரைக்கேட்டுக்கொண்டு, “இப்பூலோகமென்னும்ராஜ்யமும் இதி

ஸேமயாகஞ்செய்து என்பது பொருள்.

லுள்ள பலவிதபோகங்களும் இப்பொழுது என்மனத்திற்கு ஸந்தோஷத்தைக்கொடுக்கவில்லை. பதிகளையும் புதரர்களையும் இழந்து கதறுகிற ஸ்திரீகளின் அழகைக்குரலக்கேட்டுச் சோகமானது என்னைப் பிளக்கிறது. என்மனத்தால சிந்தித்தும் அது நிவிர்த்தியை அடையவில்லை” என்று மறுமொழிசொன்னார். இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் வேதத்தின் கரைகண்டவரும் தர்மந்தெரிந்தவரும் நிர்ணயம் தெரிந்தவர்களுள் சிறந்தவரும் மஹாப்ராஜ்ஞருமான வியாஸர் தர்ம புத்திரரைக்குறித்துப் பிரதிவசனம் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ஸ்திரீகள், போனபுருஷனைக் கர்மத்தாலும் யாகத்தாலும் அடைகிறதில்லை. புருஷனைக்கொடுக்கவும் எவனுமில்லை. இது காலத்தின்முறைப்படி தெய்வத்தால் விதிக்கப்பட்டது. மனிதன் காலத்தால் எல்லாவற்றையும் அடைகிறான். புத்திசக்தியாலும் கல்வியாலும் மனிதன் அகாலத்தில் ஒரு விசேஷத்தை அடையமுடியாது. மூடனாயிருப்பவனும் ஒருகாலத்தில் பலபொருள்களை அடைகிறான். மனிதனுக்கு எல்லாவற்றையுங்கொடுப்பது காலந்தான். பூமியும் மருந்துகளும் மந்திரங்களும் மற்றத்தொழில்களும் அகாலத்தில் பயன்படுகிறதில்லை. அவைகளே காலத்தால் வளர்ச்சியடைந்து நல்ல காலத்தில் பயனைத்தருகின்றன. காற்று வேகமாக வீசுவதும் காலத்தினாலேதான். மேகங்கள் மழைபெய்வதும் காலத்தினாலேதான். குளம்முதலியவைகளில் தாமரை நீலோத்பலங்கள் உண்டாவதும் காலத்தினாலேதான். காடுகளில் மரங்கள்செழிப்பதும் காலத்தினாலேதான். ராத்திரிகள் முறையே கறுத்தும் வெளுத்துமிருப்பதும் காலத்தினாலேதான். சந்திரன் பூர்ணமான மண்டலம்பெறுவதும் காலத்தினாலேதான். அகாலத்தில் மரங்களில பூவுங்களியும் உண்டாகிறதில்லை. அகாலத்தில் ஆறுகள் வேகமாகப்பெருகுவதில்லை. அகாலத்தில் மலையிலும்கிராமத்திலுமிருக்கும் பசுளிகளும் பாம்புகளும் மிருகங்களும் யானைகளும் மதமடைகிறதில்லை. அகாலத்தில் ஸ்திரீகளிடம் கர்ப்பமுண்டாகிறதில்லை. அகாலத்தில் குளிரும் வெயிலும் மழையும் வருகிறதில்லை. அகாலத்தில் மனிதன் பிறப்பதும் இறப்பதுமில்லை. அகாலத்தில் குழந்தைபேசுகிறதில்லை; அகாலத்தில் யௌவனப்பருவத்தை அடைகிறதில்லை, அகாலத்தில்விதைக்கப்பட்டவிதைமுளைக்கிறதில்லை. அகாலத்தில் ஸூரியன் உதயத்தையும் அஸ்தமனத்தையும் அடைகிறதில்லை. அகாலத்தில் சந்திரனும் பெரிய அலைகள்கூழ்ந்த ஸமுத்திரமும் மிகுவதாயில்லை; குறைவதுமில்லை. ஓ! யுதிஷ்டரா! இதுவிஷயத்

திலும் துக்கத்தால்கஷ்டப்பட்ட ஸேனஜித்தென்னும் அரசன்பாடின இப்பழைய இதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். பொறுக்கமுடியாத இக்காலகதியானது எல்லாமனிதர்களையும் பிடிக்கிறது. எல்லா அரசர்களும் காலத்தால் முதிர்ச்சியடைந்துதான் மரிக்கிறார்கள். அரசனே! சிலர் சிலமனிதர்களை அடிக்கிறார்களென்பதும் அப்படியே அவர்களைச் சிலர் அடிக்கிறார்களென்பதும் உலகத்தில்வழங்கும் வெறும்பேர். ஓ! அரசனே! அடிக்கிறவனுமில்லை; அடிபடுகிறவனுமில்லை. ஒருவன் அடிக்கிறுனென்றெண்ணுகிறான். மற்றொருவன் அடிக்கவிலையென்றெண்ணுகிறான். உண்மையோ பிராணிகளின் பிறப்பும் இறப்பும் காலத்தால் ஏற்படுகின்றன. பொருள்நஷ்டமானாலும் பிள்ளைபெண்டிர் தந்தைமரித்தாலும் அப்பொழுது கஷ்டமென்று தோன்றுகிற துக்கத்தை நன்றாக ஆலோசித்து விலக்கிக் கொள்ளவேண்டும். விவேகமற்று ஏன் சோகப்படுகிறாய்? சோகப்படும்! ஜனங்களைப்பார்த்து அவர்களை (ஸமாதானஞ்செய்யாமல்) ஏன் நீயும்சேர்ந்து சோகததையடைகிறாய்? ஒருதுக்கத்தால் மற்றொருதுக்கம்விளைகிறதையும், ஒருபயத்திலிருந்து வேறுபயமுண்டாவதையும் (உன்னிடத்திலேயே) பார்த்துக்கொள். (ஸுகதுக்கம்) நமக்கு எப்படியோ அப்படியே மற்றவர்களுக்கும் ஸமம். ஆகையால், தனிமையாக, இந்த, 'நான் என்ற தன்னைப்பற்றிய அபிமானங்கூடாது. அபிமானித்தாவ இரத்தப்பூமிமுழுவதும் நம்முடையதாகிறது' என்பதை அறிகிறவன் அவிவேகமடையமாட்டான். 1சோகத்திற்கிடமாக ஆயிரமும் ஸந்தோஷத்திற்கிடமாகநூறும் ஒவ்வொருதினமும் மூடனைப்பிடிக்குமேயொழியப் பண்டிதனிடமணுகா. இப்படிக்காலகதியால் இஷ்டங்கள் அனிஷ்டமாயும், அனிஷ்டங்கள்இஷ்டமாயும், துக்கம் ஸுகமாயும், ஸுகம் துக்கமாயும் பிராணிகளிடம் மாறிக்கொண்டிவருகின்றன. உண்மையில் துக்கமிருக்கிறதேயல்லாமல் ஸுகமில்லை. ஆகையால், அதுதான் அனுபவிக்கப்படுகிறது. ஆசையின் கொடுமையால் துக்கமுண்டாகிறது. துக்கம்முடிவடைந்தால் ஸுகம் தோன்றுகிறது. ஸுகத்திற்குப்பின் துக்கமும் துக்கத்திற்குப்பின் ஸுகமும் உண்டாகின்றன. நிலமையான ஸுகத்தையும் நிலைமையான துக்கத்தையும் அடைகிறதில்லை. ஒருஸமயம் ஸுகமே துக்கமாகமுடியும். துக்கமே ஸுகமாகவுமுடியும். ஆகையால், அதிகதுக்கமடைந்துநிலைமையானஸுகத்தைவிரும்புகிறவன் ஸுகத்தின்முடிவிலுண்டாகும் துக்கத்தையும் துக்கத்தின்முடிவிலுண்டாகும் ஸுகத்

1 இங்கு, ஆத்மஜ்ஞானத்தைப்பற்றியதென்று பழையஉரை கூறுகின்றது.

தையும் விடவேண்டும். சோகமும் தாபமும் அதிகத்துன்பத்தைத் தரும்ஆயாஸமும் எந்தக்காரணத்தால் உண்டாகின்றனனோ அந்தக் காரணம் சரீரத்தில் ஓர் அங்கமாயிருந்தாலும் அதைத் தள்ளவேண்டும். ஸுகமோ துக்கமோ பிரியமோ அப்பிரியமோ எதுவந்தாலும் மனம்மாறுபடாமல் அனுபவிக்கவேண்டும். ஐயனே! பிள்ளைபெண்டிர் களுக்குச் சற்றேனும் பிரியத்தைச்செய்யும் எவன் எந்தக்காரணத்தால் எங்ஙனம் என்னஸம்பந்தமுடையவனென்று தெரிந்துகொள். ஓ! யுதிஷ்டிர! தர்மமும் ஸுகதுக்கமும் தெரிந்தவனும் உலகத்தில் முன்பின் அறிந்தவனும் மிக்கஞானமுள்ளவனுமான ஸேனஜித்தென்னும் அரசன், 'உலகத்தில் மிக்கஅறிவற்றவர்களும் கல்வியில்கரைகண்டவர்களும் செழிப்படைந்து ஸுகிப்பார்கள். நடுத்தரத்திலுள்ள மனிதர்கள்தாம் கஷ்டப்படுகிறார்கள்' என்றுசொன்னான். பிறர்துக்கத்தைக்கண்டு (அதைநிவிர்த்திசெய்யாமல்) தானும் துக்கப்படும் மனிதன் ஒருகாலத்திலும் ஸுகமுள்ளவனாகமாட்டான். துக்கத்துக்கு முடிவில்லையன்றோ? ஒருதுக்கத்திலிருந்து மற்றொருதுக்கமுண்டாகும். உலகத்தில ஸுகமும் துக்கமும் ஸம்பததும் ஆபததும் லாபமும் ஷ்டமும் இறப்பும் பிறப்புமாகிய யாவும் காலத்தால் வருகின்றன. ஆகையால், மோகத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும் அடையக்கூடாது. அரசர்களுக்கு யுத்தத்தில தீக்ஷைபெறுவதும் ராஜ்யத்தைப்பிரிபாவிப்பதும் தண்டநீதியை நன்றாகச்செலுத்துவதும் யாகத்தில் தக்ஷிணைகொடுப்பதும் நல்லதானஞ்செய்வதும் மிகப்பரிசுத்தமானதர்மமென்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். நன்றாகத்தெரிந்து கொண்டு நீதிப்படி ராஜ்யத்தை ரக்ஷிப்பவனும் அகங்காரம்விட்டி யாகவகளைச்செய்வவனும் பிராணிகளையெல்லாம் தர்மக்கண்ணால் ஸமமாகப் பார்ப்பவனும் மஹாதமாவுமான அரசன் தேகத்தைவிட்டபின் தேவலோகத்தில ஸந்தோஷிக்கிறான். யுத்தங்களிலவெற்றியடைந்து ராஜ்யங்களைப்பாதுகாதது <sup>1</sup>ஸோமத்தைப்பாளுஞ்செய்து நீதிப்படி செங்கோலசெலுத்திப் பிராணிகளை வளர்க்குமாரசன் ஆயுள் முடிந்தபின் தேவலோகமடைந்து ஸந்தோஷிக்கிறான். அரசன் யாகவகளைச்செய்து ராஜ்யத்தைஜயித்து அதிலுள்ள பிரஜைகளையும் அவர்களிடங்களை யும் ரக்ஷித்து வேதசாஸ்திரங்களை நன்குணர்ந்து நான் குவரணத்தாரையும் தம்மதர்மத்தில் நிலைநிறுத்தச் செய்து ராஜ்யத்தை நன்குபாதுகாத்துப் பரிசுத்தியுள்ளவனாகித் தேவலோகத்திலவிளங்குகிறான். எந்த அரசன் ஸவர்க்கத்திலிருக்கும்போதும் அவனுடைய சரித்திரத்தை

1 ஸோமயாகஞ்செய்து என்பது கடுதது.

மந்திரிகளும் ராஜ்யத்திலுள்ளமனிதர்களும் கொண்டாடுகிறார்களோ அவ்வரசன் அரசர்களில மிகச்சிறந்தவனாவான் ” என்று சொன்னார்.

1 அதிகபாடமான அத்தியாயம்.

(தர்மபுத்திரர், பொருளானது யாகநானங்களுக்காகவே படைக்கப்பட்டதென்றும் போகத்துக்கு அன்றேன்றும் அர்ஜுனனுக்குச் சொன்னது.)

இந்தஸமயத்திலேயே மிக்கபுத்திமானான யுதிஷ்டிரர், அர்ஜுனனை நோக்கி நல்லீதியுள்ளவாக்கியத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஏ! பார்த்தனே! ‘பொருளுக்கு மேற்பட்டது ஒன்றுமில்லை. பொருளில்லாதவனுக்கு ஸ்வர்க்கமும் ஸுகமும் பயனுமில்லை’ என்று நீ நினைப்பது வீண். வேதங்களிலும் யஜுருகளிலும் விதிதிபெற்றதாலும் தபஸுசெய்ததாலும் சாஸுவதமான லோகமடைந்த பலஜனங்களும் ரிஷிகளும் காணப்படுகிறார்கள். ஏ! தனஞ்சய! பிரம்மசரியாசிரமம்பெற்றுத் தர்மததையெல்லாந் தெரிந்துகொண்டு ரிஷிகளின்ஸமயநெறியை ரக்ஷித்துவரும் ஜனங்களைத் தேவர்கள் பிராம்மணர்களாக அறிகிறார்கள். ஏ! அர்ஜுன! ரிஷிகளிலசிலர் வேதநிஷ்டையுள்ளவர்களென்றும் சிலர் ஞானநிஷ்டையுள்ளவர்களென்றும் சிலர் தர்மநிஷ்டையுள்ளவர்களென்றும் எப்பொழுதும் தெரிந்துகொள். ஏ! பாண்டவ! எவ்விதக்காரியங்களும் ஞானநிஷ்டையுள்ள ரிஷிகளிடங்கேட்டுத் தீர்மானிக்கத்தக்கவையென்று வைகாணஸரென்றும் ரிஷிகளின் வசனத்தை நாம்கேட்டிருக்கிறோம். ஏ! தனஞ்சய! தானம் அத்தியயனம் யாகம் தாங்குவதற்கு அரிதானதண்டம் என்கிற வேதத்திற்சொல்லிய இக்காரியங்களைச் செய்து அஜர்களும், பிருசுன்னிகளும், விகதர்களும், அருணர்களும், கேதுக்களுமாகியரிஷிகள் ஸ்வர்க்கலோகமடைந்தார்கள். கர்மநிஷ்டையுள்ளவர்கள் ஸூரியனுக்குத் தக்ஷிணமானமார்க்கஞ்சென்று அடையும்இவ்வுலகங்களை நான் முந்தியே சொல்லியிருக்கிறேன். உத்தமயாகஞ்செய்த உபாஸகர்கள் அடையக்கூடியதும் என்றும் அழிவிலலாததுமான உலகத்திற்குச் செல்லும்வழி உத்தரமார்க்கமென்று சொல்லப்படும். ஏ! பார்த்த! தெரிந்தவர்கள் அவ்விரண்டிலும் உத்தரமார்க்கத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். ஆனால், ஸந்தோஷமென்பதுதான் ஸ்வர்க்கத்தினுஞ் சிறந்ததும் ஒப்பற்றஸுகமுமாகும், ஸந்தோஷத்தைக்காட்டிலும் பெரிதொன்றுமில்லை. அந்தச்சந்தோஷமானது கோபத்தையும் ஆசையையும் விட்டமனிதனிடம் நிலைத்திருக்கும். இதுவிஷயத்திலும் யயாதியென்

1 இதற்கு, கிருஷ்ணசார்யர் பதிப்பிலும் அதயாயஎன கொடுக்கப்படவில்லை.

ஹும் அரசனாச்சொல்லப்பட்ட இக்காதையைச் சொல்லுகிறார்கள் 'மனிதன், ஆமை தன் அங்கங்களை அடக்குவதுபோல வெளியில் நீண்டஆசையாவறையும் எப்பொழுது உள்ளடக்குகிறதோ, எப்பொழுது தான்பயமற்றவனாகவும் பிறர்பயத்திற்குக் காரணமாகாதவனாகவும் படையும் நட்பும்விட்டவனாகவுமிருக்கிறதோ அப்பொழுது பிரம்மரூபமாகிறான். எப்பொழுது மனத்தன் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் மனம், வாக்கு, தொழில் இம்மூன்றிலும் தீங்குசெய்யவில்லையோ அப்பொழுது அவன் பிரம்மரூபமாகிறான். அபிமானத்தையும் மோகத்தையும் பலவிதஆசைகளையும் விட்டு (உண்மையான) ஆன்மாவைக்கண்ட ஸாது மோக்ஷம்பெறுவான்.' ஏ! பார்த்த! இந்திரியங்களை யடக்கிக்கொண்டு நான்சொல்வதைக்கேள். சிலர் தர்மத்தையும், சிலர் சீலத்தையும், சிலர் பொருளையும் விரும்புகிறார்கள். ஒருவன் தர்மத்திற்குக்காரணமென்றாவது பொருளைவிரும்புவதைக்காட்டிலும் விரும்பாமையே மிகச்சிறந்தது. பொருளிலும்பொருளைமூலமாகக்கொண்ட தர்மத்திலும் பலதோஷமிருப்பதை நேரில் பார்க்கிறேன்; நீயும் பார்க்கத்தக்கவன்தான். பொருளாசையுள்ளவன் விலக்கக்கூடிய கர்மங்களை விலக்குவது மிகக்கடினம். பொருளில் ஆசைபற்றியவர்களுக்கு நற்காரியம்நடப்பது மிகவரிது. பிறருக்குத் துரோகஞ்செய்கிறவர்களுக்குப் பொருள்உண்டாகிறதென்று சொல்லுகிறார்கள். எக்காரணத்தாலுண்டானாலும் பொருளென்பது பயத்தைத்தரும். நல்லஸ்வபாவங்கெட்டுச் சோகம் பயம் இவைகளை நினையாமல அறப்பொருள்நிமித்தம் ஆசைகொண்டமனிதன், ப்ருணஹதிசெய்வதனாலுண்டாகும் பெருங்கொலைக்குறத்தையும் நினைக்கிறானிலை; அடையமுடியாத பொருளையடைந்து வேலைக்காரர்களுக்குக் கொடுப்பதைக்கூடத் திருட்டுப்போவதுபோலநினைத்துப் பயந்து மிகவும் மனவருத்தமடைவான். கூலிவாங்கும் வேலைக்காரர்களும் தோஷமுள்ளவர்களாகத் தோற்றுவார்கள். பொருளில்லாதவனை எவன் என்னசொல்லக்கூடும்? பொருளில்லாதவன்தான் எவ்விதத்தோஷத்திற்கும் இடமில்லாமல ஸுகுத்திருப்பான். பொருளென்பது தேவர்களின்ஸொத்தாகையால அத்நேயடைபவன் ஸுகமாயிருக்கமாட்டான். இதுவிஷயத்தில் முன்னோர்கள், 'பிரம்மதேவர் பொருள்களை யாகத்திறகாகப்படைத்தார்; அப்பொருளைக்காக்கும் மனிதனையும் யாகத்திறகே உண்டிபண்ணினார். ஆகையால், பொருள் யாவும் யாகத்திலேயே உபயோகிக்கத்தக்கன. பொருளைத் தன்

1 இங்கு, 'ஸாதோ' என்ற பாடங்கொள்ளப்பட்டது.

இஷ்டத்திற்கு உபயோகிப்பது நீதியும் ஹிதமுமன்று' என்று யாகத்தை உறுதிப்படுத்திச் சொல்லும் யஜ்ஞருபியான பகவான்கூறின வேதத்திலுள்ளவசனத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். தனமுள்ளவர்களிற் சிறந்த கௌந்தேய! பிரம்மதேவர் இப்பொருளைத் தம்ம்தம் காரியத்தையும் யாகத்தையுமுத்தேசித்தது மனிதர்களுக்குக் கொடுக்கிறாரென்று தெரிந்துகொள். ஆகையால்தான் அப்பொருள் ஒருமனிதனுக்கும் சொந்தமிலையென்று புருஷர்கள் அறிகிறார்கள்; ஆகையால், கிடைத்தபொருளை மனிதன் சிரத்தையுள்ளவனாகித் தானத்திலும் யாகத்திலும் உபயோகிக்கவேண்டும். பொருளைத் தானம் செய்வதன்றிப் புஜிப்பதும் அழிப்பதும் நீதியல்ல. யாகம் தானம் எனச் சிறந்தகாரியம் செய்யவிரும்புகும்பொழுது பொருளைச் சேர்த்துவைப்பதும் பயனற்றது. எவர்கள் புத்திக்குறைவால் பொருளை ஒழுக்கம்விட்டவரிடம் கொடுக்கிறார்களோ அவர்கள் சரீரம்விட்டபின் பலதூற்றாண்டு மலத்தைப்புதிக்கிறார்கள். யோக்கியன் அயோகியன் என்கிற பகுத்தறிவில்லாமையால் அயோக்கியனிடம் தானமும் யோக்கியனிடம் தானமில்லாததும்பற்றித் தானம் விதிப்படி நடப்பதும் மிகவரிது. அடைந்தபொருள்களுக்கும் அயோக்கியனிடம்கொடுப்பதும் யோக்கியனிடம் கொடாமையுமென இவ்விரண்டு தோஷங்களும் உண்டென்று தெரிந்துகொள்" என்று சொன்னார்.

இருபத்தாறுவது அத்தியாயம்.

ர ர ஜ த ர ம ம். (தோடர்ச்சி.)



(தர்மபுத்திரர் பலவாறுபுலம்பிப் பிரயோபவேசஞ் செய்வேனென்றதும், வியாஸர் கர்மாவே செய்யத்தக்கதென்றதும்.)

யுதிஷ்டிரர், “குழந்தை அபிமன்யுவும் கொல்லப்பட்டி, திரௌபதியின் பிள்ளைகளும் இறந்து, திருஷ்டதயும்னனும் விராடனும் த்ருபதனும் விருஷ்ணேனனும் தர்மந்தெரிந்த திருஷ்டகேதுவும் மற்றும் பல தேசத்து வீரர்களான அரசர்களும் யுத்தத்தில் மாண்டிபோகும் படி ஞாதுகளைக்கொலைசெய்து, ராஜ்யத்தில் ஆசைகொண்டு, தன்குலத்தையே ஒழிக்கக்காரணனும் மஹாகடோரனுமாகிக்கஷ்டப்படும் என்னைச் சோகம்விடவில்லை. நான் எவர்மடியிது புரண்டு வினையாடிக்கொண்டிருந்தேனோ அந்தப்பிஷ்மரை அந்தநானே ராஜ்யத்தில் பெராண்சபிடித்து யுக்தத்தில் கொன்றேன். சிகண்டியைப் பார்க்கும்



போது வஜ்ரத்துக்கொப்பான அர்ஜுனன்பாணங்களால் என்னிமித  
தம் அடிபட்டு மூர்ச்சையடையும் இந்தப்பிஷ்மரை எப்பொழுதுகண்  
டேனோ அப்பொழுது பிரகாசிக்கும் பாணங்களால் சூழப்பட்ட கிழச்  
சிவகம்போலிருக்கும் மஹாத்மாவும் பாட்டனாருமான பிஷ்மரைப்  
பார்த்ததும் என்மனம் நடுக்கமுற்றது. எதிராளிகளைக்கொல்லும்  
சக்திபெற்ற பாட்டனாரான பிஷ்மர் மலைபோல ரதத்திலிருந்துவிழுந்த  
பொழுதே எனக்குப் பாவம் வந்தது. அம்பும் எல்லாம் கையிலெடுத்த  
துப் பாசராமரோடும் பலநாள் போர்புரிந்தவரும் காசியில் கண்ணி  
கையைவேண்டிக் கூடின பலஅரசர்களை ஒருதேருடன்சென்று யுத  
தத்திற்கு அழைத்தவீரரும் ஒருவராலும் அடக்கமுடியாத உக்ராயுத  
னென்னும் சக்கரவர்த்தியைத் தம் அஸ்திரத்தின் அக்னியால் ஒரு  
நொடியில எரித்தவருமான அந்தப்பிஷ்மர் என்னால் யுத்தத்தில் வீழ்த்  
தப்பட்டார். தம்மிஷ்டம்போல மிருத்யுவையிருக்கச்செய்ய வல்லவ  
ராயினும் பாஞ்சாலதேசத்தானாகிய சிகண்டியைத் தம்பாணங்களால்  
கீழேவிழ்ச்செய்யாத அந்தப்பிஷ்மர் அர்ஜுனனால் வீழ்த்தப்பட்டார்.  
ஓ! முனிஸ்ரேஷ்டரே! பூமியில்விழுந்து உதிரம்பெருகும்படிஇவரை  
எப்பொழுது கண்டேனோ அப்பொழுதே மிக்க கொடூரமான தாபம்  
என்னைப் பிடித்துக்கொண்டது. இளமைப்பருவத்தில் எங்களை வளர்  
த்துப் பாதுகாத்துவந்த பாட்டனாரான அந்தப்பிஷ்மர், சிறிதுகாலம்  
சிற்றின்பத்தைத்தரும் இவ்விராஜ்யத்தினிமித்தம் பேராசைகொண்டு  
பெரியோர்களைக் கொலைசெய்யத்துணிந்த பாவிடும் மூடனுமான என  
னால் வீழ்த்தப்பட்டார். பெரியவில்லாளியும் அரசர்கள் யாவராலும்  
பூஜிக்கப்பட்டவரும் ஆசாரியருமான துரோணரிடம் அவர் புத்திர  
ரைக்குறித்து யுத்தத்தில் எதிர்சென்று பாவி பொய்யைச்சொன்  
னேன். 'ஓ! அரசனே! என்குமாரன் உயிரோடிருக்கிறானா? நீ ஸத்தி  
யத்தைச்சொல்' என்றுஆசிரியர் என்னைக்கேட்டவசனம் என்அங்கங்  
களைக் கொளுத்துகிறதே. நான் உண்மைசொல்லுகிறவனென்ற பெரு  
நம்பிக்கையுடன் பிராம்மணர் என்னிடம் அதைக்கேட்டனர். குரு  
வானஅவரிடம் ஸதயம்என்னும் கவசம்பூண்டு ராஜ்யத்தில் பேராசை  
பற்றிப் பெரியோர்களைக் கொலைத்துணிந்த பாவியாகிய என்னால்,  
யானே அடிபட்டவுடன் யானையென்பதை மறைவாகவைத்து, 'அசுவந்  
தாமா அடிக்கப்பட்டார்' என்று பொய்சொல்லப்பட்டது. மிகவும்  
செய்யத்தகாத இக்கர்மத்தைச் செய்தநான் எவ்வலகங்களை அடையப்  
போகிறேனோ? யுத்தங்களில் புறங்கொடாத தமையனான கர்ணனைக்  
கொன்றேன், என்னைவிடக் கொடும்பாவி இவ்வூலகில் எவனிருக்கி

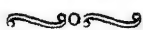
றான். மலைகளில் சிங்கம்போலுதித்த குழந்தையாகிய அபிமந்யுவையும் பேராசைகொண்டு துரோணரால் ரக்ஷிக்கப்படும் சேனைக்குள் பிரவேசிக்கச் செய்தேன். அதுமுதல், பெருங்கொலைசெய்த பாவிபோல அர்ஜுனனையும் தாமரைக்கண்ணரான கிருஷ்ணபகவானையும் பார்க்க முடியாதவனானேன். துக்கப்படத்தகாத திரௌபதி ஐந்துமலைகளை யிழந்த பூமிபோல ஐந்துபிள்ளைகளையுமிழந்ததை நினைத்துத் தபிக்கிறேன். இவ்விதம் இவ்வுலகத்திற்கே நாசத்தை உண்டிபண்ணின நான் பேரபராதியும் பெரும்பாவியுமானேன். நான் இவ்விதமே இருந்துகொண்டு இச்சரீரத்தை வாடச் செய்கிறேன். பெரியோர்களைக் கொலைசெய்தநான் மறுபிறவிகளிலாவது இங்ஙனம் குலபாதகனாகா திருக்கவேண்டி இப்படிப் பிராயோபவேசமடைந்திருக்கிறேனென்று தெரிந்துகொள்ளுங்கள். ஓ! மஹரிஷிகளே! இனி உண்பதில்லை; எவ்விதமும் ஜலமும் உபயோகிக்கிறதில்லை. இப்படியேயிருந்துகொண்டு நான் இனியபிராணனைப் போகச் செய்கிறேன். ஓ! மஹரிஷிகளே! நீங்கள் இஷ்டப்படிபோகலாம். உங்களை நமஸ்கரித்துக் கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன்; இந்தச்சரீரத்தை இவ்விதமே விடப்போகிறேன். எல்லோரும் எனக்கு அனுமதிக்கொடுக்கவேண்டும்” என்று சொன்னார்.

பந்துக்களின்சோகத்தால் தீடிக்கப்பட்டு இவ்விதஞ்சொல்லும் அந்தத் தர்மபுத்திரரை, ‘அப்படியல்ல’ என்றடக்கி, ரிஷிகளின் சிறந்தவரான வியாஸபகவான் (திரும்பவும்) சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! மஹராஜனே! நீ கரைகடந்துசோகப்படுவது நியாயமன்று. ஓ! பிரபுவே! இஃது அதிருஷ்டமென்றுசொல்லியிருந்தும் திரும்பவும் சொல்லுகிறேன். உலகில்பிறந்த பிராணிகளுக்கு ஜலத்தில் குமிழி போலச் சேர்க்கையும்பிரிவும் வருவதும் போவதுமாயிருக்குமென்பது நிச்சயம். கூட்டங்களின்முடிவு நாசமே. உயர்வதின்முடிவு விழுவதே. சேர்க்கையின் முடிவு பிரிவதே. ஜீவித்தலின்முடிவு மாணமே. சோம்பலாயிருத்தல் (அக்காலம்) ஸுகமாயிருப்பினும் முடிவில் துக்கமே. முயற்சி அந்தஸமயம் துக்கமாயினும் ஸுகததைத் தரும். அணிமாதவிஷித்திகளும் ஸம்பத்தும் லஜ்ஜையும் தைரியமும் கிரீத்தியும் முயற்சியுள்ளவனிடம் இருக்குமேயல்லது சோம்பேறியிடமிரா. நண்பர்கள் ஸுகத்தைச்செய்யவுமுடியாது. விரோதிகள் துக்கத்தைச் செய்யவுமுடியாது. புத்திசாலித்தனத்தால் பொருளையடையவுமுடியாது. பொருளால் ஸுகம்பெறவுமுடியாது. ஏ! கௌரவதேய! தெய்வத்தால், எவ்விதக்கர்மஞ்செய்யும்படி பிறப்பிக்கப்பட்ட

டாயோ அவ்விதக்கர்மத்தைச் செய். அதுகொண்டுதான் நீ விதிதி பெறவேண்டும். ஓ! அரசனே! உனக்கே நீ வலவனவலன்” என்று சொன்னார்.

இருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஜ த ர் ம ம். (தொடர்க்கீ.)



(வ்யாஸர், தர்மபுத்திரருடைய சோகந்தைவிலக்கக்கருத், அஸ்மர்

ஜனகருக்குக்கூறிய ஞானோபதேசத்தைக் கூறியது.)

ஞாநிகளின்சோகத்தால் கஷ்டப்பட்டுப் பிராணனையும்விடத் துணிந்த பாண்டிகுமாரர்களில் முதல்வரான தர்மபுத்திரரிடின்சோகத்தை விலக்கவேண்டி வியாஸபகவான் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டனான யுதிஷ்டிரனே! இதுவிஷயத்தில் முன்னொரு ஸமயம் துக்கத்தால்சோகப்பட்ட விதேஹதேசத்திற்கு அரசரான ஜனகமஹாராஜர் அறிவிற்குறிந்த அஸ்மரென்னும்பிராமணரிடம் எந்தேஹத்தைக்கேட்க, அந்த அஸ்மர்பாடிய பழைய இவவிதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். ஜனகர், “பந்துக்களும் பொருளும் வரும் பொழுதும் நீங்கும்பொழுதும் ஸுகத்தைவிரும்பும் மனிதன் எவ்விதமிருக்கக்கடவன்?” என வினவினர். (அதனைக் கேட்ட) அஸ்மர் உபதேசிக்குத்தொடங்கினார். “மனிதனுக்கு தீட்சரீரம் உண்டான பின் சரீரத்தைத்தொடர்ந்து பல துன்பங்களும் ஸுகங்களும் உண்டாகின்றன. அவைகளில் ஏதாவதொன்றுண்டாகும்பொழுது அதில் மனம்பற்றிச்செல்வானாயின்உடனே வாயுமேகத்தைஇழுப்பதுபோல அஃது அவன்புததியை இழுத்துவீடும். ‘நான் நற்குலத்திற்பிறந்தவன்; விதிதியுள்ளவன்; ஸாதாரணமனிதனல்லேன்’ என்ற மூன்று வகை (அபிமானரூபமான) காரணங்களால் மனம் கர்வமடையும். மனத்தில அதிகஆசைகொண்டு தகப்பன்தேடினபொருள்களையிழந்து தாழ்மையடைந்தமனிதன் பிறர்பொருளைக் கிரஹிப்பதை நலமெனக்கருதுகிறான். அக்கருத்துக்கொண்டவனும் உலகத்திலுள்ள மரியாதையைவிட்டு நியாயமின்றிப் பிறாபொருளை எடுப்பவனுமான அவனை அரசர்கள், வேடர்கள் அம்புகளால் மிருகத்தை அடிப்பது போல அடிக்கிறார்கள். ஓ! அரசனே! இருபதுபிராயத்திலும் முப்பதுபிராயத்திலுமிருக்கும் அவ்விதமனிதர்கள் நூறுபிராயம் வரையிலும் ஜீவிக்கமுடியாது. இவ்விதம் அதிககஷ்டப்படும் மனிதர்களுக்கு

எல்லாப்பிராணிகளுடைய நடக்கையையும் தெரிவித்து முறையே உப தேசமென்னும் வைத்தியத்தைச் செய்யவேண்டும். சித்தத்தின்விகா ரமோ வேண்டாததின்வரவோ இவ்விரண்டும் தாம் மனத்திலிருக்கும் துக்கங்களுக்குக் காரணங்களேதவிர மூன்றாவதிருக்க நியாயமில்லை. இவ்விதமுள்ள அந்தத்துன்பங்களும் விஷயஸம்பந்தத்தாலுண்டாகும் பற்பலதுன்பங்களும் மனிதனைத்தொடர்கின்றன. இப்படியிருக்கும் பொழுதே பலமுள்ளனவும் பலமில்லாதனவும் பெரியனவும் சிறியன வுமாகிய பிராணிகளையாவற்றையும் செந்நாய்களுக்கொப்பான ஜரை யும் மரணமும் விழுங்குகின்றன. ஸமுத்திராங்குழந்த இந்தப்பூமி முழுமையும் ஜயித்தவனான இந்தஜராமரணங்களை ஜயிக்கும் மனிதன் ஒருவனுமில்லை. பிராணிகளுக்கு நேரிடும் ஸுகதுக்கமெல் லாம் பரவசமாக அனுபவிக்கவேண்டுமேதவிர அதைவிடக்க உபாயங் கிடையாது. ஒ! அரசனே! இளமையிலோ நவியதிலோ முது மையிலோ தனக்கு வேண்டியனவும் வேண்டாதனவுமான விஷயங் கள் மனிதனால் விலக்கத்தக்கவைகளல்ல. அணிஷ்டங்களுடன்சேரு வதும் இஷ்டங்களைவிட்டு விலகுவதும் ஸம்பத்தம் ஆபத்தம் ஸுக மும் துக்கமும் அதிருஷ்டத்தை அனுஸரித்தாவரும். அப்படியே பிராணிகளின் பிறப்பும் சரீரத்தைவிடவதும் வேண்டியதை அடைவ தும் அதற்குத்தக்கமுயற்சியுமாகிய யாவும் (அதிருஷ்டத்திற்குத்தக்க படி) நிலைபெறும். மணமும் உருவமும் ரஸமும் ஸ்பர்சமும் இயற்கை யால் மாறுவதுபோல ஸுகமும் துக்கமும் அதிருஷ்டத்தை அனுஸரி ததுவருகின்றன. உட்காருவதும் படுப்பதும் போவதும் கிளம்பு வதும் குடிப்பதும் புசிப்பதும் பிராணிகளையாவுக்கும் காலத்தாலேயே கிடைக்குமென்பது நிச்சயம். வைத்தியர்கள் நோயாளிகளாயும் பல வான்கள் பலமற்றவர்களாயும் நடும்ஸகர்கள் பெண்டிருள்ளவர்களா யும் இருப்பதைநோக்கி, காலத்தின்முறை ஆச்சரியமாயிருக்கிறது. நற்குடிப்பிறப்பும் நோயின்மையும் அழகும் வீரியமும் நலையுருவ மும் போகங்களும் விதிப்படியே அடையப்படும். விருப்பமில்லாத ஏழைகளுக்குப் பலபிள்ளைகள் உண்டாகிறார்கள். விசேஷமாகச் செல்வமிக்க மனிதர்களுக்குப் புத்திரன் இல்லை. விதியினசெய்கை அற்புதமானது. வியாதி, ஜலம், ஆயுதம், அக்னி, பசி, விஷம், ஜ்வ ரம், மரணம், மேலிருந்துவிழுதல் முதலிய எந்தஆபத்தில் எந்த மனிதன் போகும்படி விதியிருக்கிறதோ அவன் அதே வழியிற்செல வுகிறான். விதியைத்தாண்டினவனும் விதியிலிருந்து வெளிப்பட்ட வனும் எவனுமில்லை. விதியில் அகப்படாதமனிதனை இல்லை! மிக

பொருளடைந்த மனிதன் யெளவனப்பருவத்திலேயே நாசமடைவது காணப்படுகிறது. மிகவும் கஷ்டப்படும் ஏழைகள் கிழத்தனத்துடன் நூறுபிராயமிருக்கிறார்கள். பொருளறற்புருஷர்கள் சிரஞ்சீவிகளாகக் காணப்படுகிறார்கள். பிரபுத்தனமுள்ள குலத்திலுதித்தவர்கள் விட்டிழ்ச்சிபோல நசிக்கிறார்கள். உலகத்தில் பெரும்பாலும் பொருளுடையவர்களுக்குப் புசிக்கும்சக்தி இருக்கிறதில்லை. ஏழைகளுக்கு மிகவிசேஷமாகக் கட்டையும் கலலுங்கூட ஜீர்ணமாகும். காலத்தால ஏவப்பட்டு (மனிதன்) 'நான் இதைச்செய்கிறேன்' என்று எண்ணுகிறான். கெட்டபுத்தியுள்ளவன் வேண்டாதகாரியத்தையும் வேண்டியதுபோல ஸந்தோஷமில்லாமலே செய்வதும் காலத்தாலேயே; வேட்டையும் சூதும் வேசைகளும் குடியும் விவாதங்களும் அறிஞர்களால இகழப்பட்டனவாயினும் மிகக்கற்றவர்களான புருஷர்களும் இவைகளில் பிரவிருத்திப்பது காணப்படுகிறது. இவ்வாறு சிந்திக்கையில், இஷ்டம் அனிஷ்டம்முதலிய பயன்களையாவும் காலத்தாலேயே எல்லாப்பிராணிகளையும் தொடருகின்றன. வேறுகாரணம் காணப்படவில்லை. வாயு, ஆகாசம், அக்னி, சந்திரன், ஸூரியன், பகலு, இரவு, நக்சத்திரங்கள், ஆறுகள், மலைகள் இவைகளை எவன் படைக்கிறான்? எவன் பரிபாலிக்கிறான்? குளிரும் வெயிலும் மழையும் காலத்தாலேயே உண்டாகின்றன. ஓ! நரஸ்ரேஷ்ட! இங்ஙனமே மனிதர்களுக்கு ஸுகமும் துக்கமும் காலத்தாலுண்டாகின்றன. மருந்துகளும் ஆயுதங்களும் ஹோமங்களும் ஜபங்களும் மனிதனுடைய கிழத்தனத்தையும் மரணத்தையும் விலக்கி ரக்ஷிக்கத்தக்கவைகளல்ல. கருங்கடலில் எப்படிக்கட்டையும்கட்டையும்சேர்ந்து பிறகு பிரிவடைகின்றனவோ அப்படியே பிராணிகளின்சேர்க்கையும் உண்டாகிறது. இனிமையான கானம் வாத்தியம் முதலியவைகளால் உபசரிக்கப்படும் அரசர்களிடமும் ஒருவிதகதியுமற்று எப்பொழுதும் பரான்னம்புஜித்துப்பிழைக்கும் ஏழைகளிடமும் காலன் ஒரேவிதச் செய்கையுள்ளவன். இந்தஸம்ஸாரத்தில் இதுவரையில் பல்லாயிரம் தாய்தந்தைகளும் பலநூறுபிள்ளைபெண்டிர்களும் அனுபவிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். அவர்கள் யாருடையவர்கள்? நாம் யாருடையவர்கள்? மனிதனுக்கு ஒருவரும் நிலைத்திருப்பவரில்லை. இவனும் ஒருவருக்கும் நிலைத்திருக்கிறவனல்லன். பெண்டிர் பந்துக்கள் நண்பர்களுடன் இந்தச்சேர்க்கையானது வழியிலேநேரும் சேர்க்கைதான். மனிதன், 'எங்கிருக்கிறோம்? எங்குப் போகப்போகிறோம்? நாம் யார்?' இங்கு எதற்காக வந்தோம்? எதைப்பற்றி எக்காரணத்தால

சோகத்தை அடைகிறோம்?' என்று ஆலோசித்து மனத்தை உறுதிப் படுத்தவேண்டும். இஷ்டவஸ்துக்கள் உள்ளனவாயினும் நிலையின்றித் தேருருளைப்போல உருளும் இந்தஸம்ஸாரத்தில் தாய் தந்தை உடன் பிறந்தார் நண்பர்களெல்லாம் வழியில்நேரும் சேர்க்கைகளே. (ஆகையால், பந்துக்களின் மரணத்தைப்பற்றித் துக்கிப்பது நியாயமன்று.)

‘பரலோகமோ கண்ணுக்கெதிரில் காணத்தக்கதில்லை. அவ்வுலகில் சுகித்திருக்கவிரும்புவோன் சாஸ்திரதந்தின் விதியைவிடாமல் நம்பிக்கையுடனிருக்கவேண்டும்’ என்று தெரிந்தவர்கள் சொல்லுகிறார்கள். அறிந்தவன் பிதிருதேவதைகளுக்குரியகர்மத்தைச் செய்யவேண்டும். மற்றுமுள்ள தர்மகாரியங்களையும் யாகததையும் மூவகைப்பயனையும் விதிப்படி அடையவேண்டும். கிழத்தனமும் மரணமுமாகிய பெருமுதலையுள்ள ஆழ்ந்த இக்காலக்கடலில் மூழ்கியிருக்கும் இவ்வுலகில் அறிவுள்ளவன் யாருமில்லை. ஆயுள்வேதம்கற்று வீணில் பலஸாதனங்களைத்தேடி வைத்தியரானபலர் தாமே வியாதியால் கஷ்டமுள்ளவர்களாய்க் காணப்படுகிறார்கள். அவர்கள் பல விதநெய்களையும் கஷாயங்களையும் குடிததும் கடலானது கரையைக் கடவாததுபோல மிருத்யுவைக் கடந்துபோகமாட்டார்கள். சிலர்<sup>1</sup> ரஸாயனமென்னும் மருந்தைத்தெரிந்துகொண்டு அதை விதிதவறாமல் உபயோகித்தும் யானைகள் தமக்கு மேலான யானைகளால் டிக்கப் பிடுவதுபோலக் கிழத்தனத்தால அடிக்கப்படுகிறார்கள். அங்ஙனமே வேதமோதுவதில் விடாமுயற்சிசெய்தும் தவஞ்செய்தும் தானத்தையும் யாகத்தையும்செய்தும் ஜராமரணங்களைத் தாண்டினார்களில்லை. பகலும் மாஸமும் வருஷமும் எப்பொழுதும் ஒழிவடைவதில்லை. பிறந்தபிராணிகள் எல்லாவற்றிற்கும் திரும்பவும் சேர்க்கையுண்டாவ தென்பது கிடையாது. பிராணிகள் யாவற்றாலும் அடையப்படுவதும் நீண்டதும் நிலைபெற்றதுமான(இந்தஸம்ஸார)வழியைப் பிராணியானவன் காலமென்னும் பெருவெள்ளத்தாலிழுக்கப்பட்டுநிலைமையில்லாதவனாகி அடைகிறான். ஜீவனிடமிருந்து சரீரம்விலகுகிறதோ சரீரத்திலிருந்துதான் ஜீவன்விலகுகிறானோ எப்படியானாலும் பந்துக்கள் தாரங்கள் மற்றஜனங்கள் ஆகியவர்களின்சேர்க்கை வழியில்சேர்க்கைதான். இந்தச்சேர்க்கையானது எப்போதும் எவனாலும் நிலைமையாய் அடையப்படமுடியாது. தன்சரீரத்துடன் சேர்க்கையே நிலைமையாயிருக்கவில்லை மற்றமனிதனுடன் சேர்க்கை எங்ஙனம்

<sup>1</sup> வியாதியையும் கிழத்தனத்தையும்விலக்க ஆயுளை நிலைக்கச்செய்வது ரஸாயனத்தின் குணம்.

அக்

ஸ்ரீ ம ஹா ப ர த ம்.

நிலைத்திருக்கமுடியும்? ஓ! பாபமற்றஅரசனே! இப்பொழுது உனது தகப்பனெங்கே? இப்பொழுது உனது பாட்டனெங்கே? நீ அவர்களைப் பார்க்கவில்லை, அவர்கள் உன்னைப் பார்க்கிறார்களில்லை. ஸ்வர்க்கத்தையும் நரகத்தையும் நேரில்கண்டமனிதன் இல்லை, ஓ! அரசனே! இவ்விஷயங்களில் வேதமே ஆஸ்திகர்களுக்குக் கண்ணாகும். நீ அக் கண் காட்டியபடி நடக்கவேண்டும். பிரம்மசரியமென்னும் ஆஸ்ரமத்தை நிறைவேற்றிப் பிதிருக்கள் தேவர்கள் ரிஷிகள் இவர்களின் கடனைத் தீர்க்கவேண்டி ஆஸூயையின் நிபுத்திரனை உண்டிபண்ண வேண்டும்; யாகங்களுையும் செய்யவேண்டும். முதலில் பிரம்மசாரியா யிருந்து பிணைமுதலிய தர்மங்களைநடத்திப் பிறகு மனத்திலுள்ள 1 கஷ்டங்களை விலக்கிக்கொண்டு யாகங்களைச்செய்து புத்திரர்களையும் உண்டிபண்ணி இவ்வுலகையும் மேலுலகையும் பரமாத்மாவையும் பாதுகாத்துக்கொள்ளவேண்டும். நீதிப்படி பொருள்களைச் சம்பாதித்துத் தன்தர்மத்தை நன்றாகச்செலுத்தி ராஜ்யத்தைப் பெருகச் செய்யும் அரசனுடையகீர்த்தி ஸ்தாவரஜங்கமங்களான எல்லாஉலகங்களிலும் ஒங்கிச்செழிக்கும்” என்றுசொன்னார்.

இங்ஙனம் யுக்திகள்நிரம்பிய அஸ்மரின்வாக்கியம் முடிவுபெறக் கேட்டுப் புத்திதெளிந்து சோகமும்விலகி, விதேஹதேசத்திற்கு அரசராகியஜனகர் அந்தஅஸ்மரிடம் விடைகேட்டுக்கொண்டு தம்வீடுசென்றார். ஓ! இந்திரனுக்கொப்பான குந்தியின் குமாரனே! நீயும் இப்பொழுது அப்படியே சோகத்தைவிட்டுக் கிளம்பு; ஸந்தோஷத்தை அடை; ஷத்திரியர்களுக்குரியதர்மப்படி ஜயிக்கப்பட்ட இந்தப்பூமியைப் பரிபாலனம்பண்ணு; அவமதிக்கவேண்டா” என்றுசொன்னார்.

இருபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஜ த ர ம ம். (தொடர்ச்சி.)



(கிருஷ்ணன், நாரதரால் ஸ்ருஞ்சயனுக்கு உபதேசிக்கப்பட்ட பதினாறு அரசர்களின் சரித்திரத்தைத் தர்மபுத்ரருக்குச் சொல்லியது.)

(இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட) அரசஸ்ரேஷ்டரும் தர்மபுத்திரருமானயுதிஷ்டிரர் பேசாமலிருக்கும்போது பாண்டவனான அர்ஜுனன் கிருஷ்ணபகவானைநோக்கி, “ஓ! மாதவரே! ஞாநிகளின் சோகத்

1 ‘சாராதிகளில் ஆதமாவென்னும் பிரமபுத்த’ என்பது பழையஉரை.

தால் மிகவும்கஷ்டப்படுபவரும் சத்துருக்களைத் தடுக்கச்செய்வவரு  
 மாண இந்தத்தர்மபுத்திரர் சோகக்கடலில் மூழ்கிவிட்டார். அவரை  
 ஸமாதானஞ் செய்யவேண்டும். ஏ! ஜனர்த்தனரே! (இவரதுசோகத்  
 தால்)நாங்களயாவரும் திரும்பவும் ஸந்தேகமுள்ளவர்களானோம். பிராஜ்  
 ஞர்களிற்சிந்தவரே! (ஆகையால்) நீரே இவருடையசோகத்தை வில  
 க்கத்தக்கவர் ” என்றுசொன்னான். இங்ஙனம் மஹாத்மாவான அர்  
 ஜுனனால் சொல்லப்பட்டவரும் தாமரைக்கண்ணரும் அழிவற்றவரும்  
 பகவானுமான கிருஷ்ணன், ராஜாவாகிய தர்மபுத்திரரை நோக்கித்  
 திரும்பினார். கேசவர் தர்மபுத்திரருக்கு மீறத்தக்கவரல்லர். தர்ம  
 புத்திரருக்கு இளமைப்பருவமுதல் அர்ஜுனனிடத்திறகாட்டிலும்  
 கிருஷ்ணனிடத்தில் பிரீதிஅதிகமுண்டு. (அந்தக்காரணம்பற்றி) கிரு  
 ஷ்ணன் சந்தனத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் கல்லுத்துணுக்கொப்  
 பானதுமான தர்மபுத்திரருடைய கையைத் தமது நீண்டகரங்களால்  
 பிடித்துக்கொண்டு வேடிக்கையாகப் பேசநினைத்தார். (அந்தக்ஷணத்  
 தில்)அழகானபற்களும் கண்களுமுடைய தர்மபுத்திரருடையமுகம்  
 ஸூரியனால் தொடப்பட்டதும் நன்றாய்மலாந்ததுமான தாமரைமலர்  
 போல விளங்கிற்று. வாஸுதேவர் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ!  
 புருஷப்புலியே! அங்கங்களைவாடச்செய்யும் சோகத்தை நீர் அடைய  
 வேண்டாம். இந்த யுத்தகளத்தில் கொல்லப்பட்ட மனிதர்களைத்  
 திரும்பவும் அடைவது முடியாதன்றோ? ஓ! அரசரே! கனவில்  
 அடையப்பட்ட வஸ்துக்கள் விழித்துக்கொண்டவனுக்கு எங்ஙனம்  
 பொய்யோ அப்பெரியயுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டக்ஷத்திரியர்களும்  
 அங்ஙனமேதான். யுத்தத்தில்விளங்கும் சூரர்களானயாவரும் எதி  
 ரில்லின்று கொல்லப்பட்டார்களேதவிர இவர்களில் ஒருவனும் பின்  
 புறத்திலாவது ஓடும்பொழுதாவது கொல்லப்பட்டவனல்லன். வீரர்  
 களானயாவரும் பெரியயுத்தத்தில் சண்டைசெய்து தம்மூயிரைவிட்டு  
 ஆயுதங்களால் பரிசுத்திபெற்றுத் தேவலோகமடைந்தார்கள். அவர்  
 களைக்குறித்து நீர் சோகப்படுவது நியாயமன்று. வேதவேதாங்கங்  
 களில் கரைகண்டவர்களுக்கும் க்ஷத்திரியர்களுக்குரியதர்மத்தில் முயற்சி  
 யுள்ளவர்களுமான அந்தசகூரர்கள் புண்ணியமான வீரர்களுக்குரிய  
 கதியை அடைந்தார்கள். மஹானுபாவர்களான அரசர்கள் இவ்வி  
 தம் இறந்துபோனதைக்கேட்டுநீர் சோகப்படுவது நியாயமன்று. இது  
 விஷயத்தில் புத்திரசோகத்தால்)கஷ்டப்படும் ஸ்ருஞ்சயனுக்கு நாரதர்  
 சொன்னதான இப்பழைய இதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள.

நாரதர், “ஓ! ஸ்ருஞ்சய! நானும் நீயும் மற்றுமுள்ள பிராஜை



களும் ஸுகதுக்கங்கனிலிருந்து விடுபடாமலே மரிக்கப்போகிறோம். அதில் ஏன் அழுவேண்டும்? முன்னிருந்த அரசர்களின் மஹிமையை நான் சொல்லுகிறேன். சற்றுக் கவனத்துடன் கேள். அரசனே! இறந்துபோன மஹானுபாவர்களான அரசர்களைக் கேட்டமாத் திரத்தில் உனதுதுக்கம் விலகிவிடும். தாபத்தைப் பொறுத்துக்கொள். நான் சொல்லுகிறதை விஸ்தாரமாகக்கேள். முன்னோர்களான அரசர்களின்சரித்திரம்பெருமையுள்ளதும்மனத்தைக்கவரத்தக்கதும்கிரஹங்களின் கொடுமையைஅடக்கி ஆயுளைவளரச்செய்வதும் உத்தமமுமானது. ஸ்ருஞ்சய! அவிக்கித்தின்குமாரனான மருத்தனென்னும் அரசன் இறந்ததைக் கேள்விப்படுகிறோம். மஹாத்மாவான அவனுடையயாகத்தில் இந்திரன் வருணன் பிருஹஸ்பதிமுதலிய தேவர்களும் ஸ்ருஷ்டிகர்த்தர்களும் பிரத்தியக்ஷமாக வந்தார்கள். அவன் தான்செய்த யாகங்களால் தேவராஜாவாகிய இந்திரனையும் அஸுரையைப்படும்படி செய்வித்தான். இந்திரனுடையபிரியத்திற்காக விதவானான பிருஹஸ்பதியானவர் அவனிடஞ்சென்று (இனி யாகஞ்செய்யாதிருக்கவேண்டுமெனத்) தடுத்தார். அப்படியிருந்தும் அவர்தம்பியான ஸம்வர்த்தரென்னும்ரிஷி தேவகுருவின் இஷ்டம் நிறைவேருவண்ணம் அவனுக்கு யாகஞ்செய்வித்தனர். ஒ! அரசஸ்ரோஷ்டனே! மருத்தன் அரசனாகிப் பூமியை ஆண்டிவருங்காலத்தில் பூமி உழவு முதலிய வேலையின்றியே பயிர்கள் வளர்ந்தோங்கிச் செழித்து விளங்கிற்று. மஹாத்துமாவான மருத்தன்செய்த ஸத்ரயாகத்தில விசுவே தேவர்கள் ஸதஸ்யர்களாகவும் மருத்தென்னும்தேவர்கள் ஸோமபானஞ்செய்யும் ரித்விக்குக்களாகவும் ஸாத்தியர்களும் மற்றத்தேவர்களும் பரிசாரர்களாகவும் இருந்தார்கள். (அவன்கொடுத்த) தக்ஷிணைகள் தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்கும் கந்தர்வர்களுக்கும் அதிகமாயிருந்தன. ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனது புத்ரனையும்விடத்தர்மம், ஞானம், ஐசுவரியம், வைராக்கியம் இந்நான்கிலும் மிகச்சிறந்தவனும் அதிகபுண்யவானுமான அந்தமருத்தனே இறந்துபோய்விட்டானாகில் உனதுபுத்திரன் போனதைப்பற்றி வருததப்படவேண்டாம். விதிதன்புத்திரனாகிய ஸுஹோத்திரனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன் அரசனாயிருக்குங்காலம் இந்திரன் அவனுடைய பிரியத்திற்காக ஒருவருஷம் பொன்மாரிபெய்வித்தான். பூமியானது அவன்காலத்தில் வஸுமதியென்னும் உண்மைப்பெயர் வாய்ந்ததாயிற்று. ஆறுகளில் பொன்னீரோடிற்று. உலகங்களில் பூஜிக்கப்பட்ட இந்திரன் ஆறுகளில் மீன், நண்டு, ஆமை, முதலை, திமிங்கிலம் இவை

களைப் பொன்னுருவமுள்ளனவாகப் படைத்தனன். அற்புதமான பொன்னுருவமுள்ள பல்லாயிரங்களான அவைகளைக்கண்டு விதிதபுத் தான் வியப்படைந்தான். இவ்விதம் நிரம்பிய அளவில்லாத ஸ்வர்ணத் தையும் அவன் குருகேஷத்திரத்தில் தான்செய்த விஸ்தாரமான யாகத் தில் பிராம்மணர்களுக்கு அளித்துவிட்டான். ஸ்ருஞ்சய ! உன்னை யும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மம்முதலிய நான்கிலும் மிகச்சிறந் தவனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தஸுஹோத்திரனே மரண மடைந்தான். ஸ்ருஞ்சயனே ! யாதொருயாகமும் தக்ஷிணையுமில்லாத உனதுபுத்திரன் இறந்ததைக்குறித்து வருத்தப்படவேண்டாம். சோ கம்வேண்டாம். பொறுத்துக்கொள். ஸ்ருஞ்சய ! பிருஹதரதனென் னும் அங்கதேசத்தரசன் இறந்ததையும் கேள்விப்படுகிறோம். அவன் வெண்மைநிறமானபத்துலக்ஷம்சு திரைகளையும் ஸுவர்ணஆபரணங் களால அலங்கரிக்கப்பட்ட பத்துலக்ஷம்கன்னிகைகளையும் தானஞ் செய்தான். விஸ்தாரமாகத் தான்செய்தயாகத்தில் பத்மமாலையணி ந்த பத்துலக்ஷம்யானைகளையும் ஸுவர்ணாபரணமுள்ளனவும் ஆயிரம் பசுக்களைத் தொடர்ந்தனவுமான கோடிக்கானைகளையும் அவன் தக்ஷி ணையாகக்கொடுத்தான். விஷ்ணுபதம்என்னும் மலையில் அவன் செய்தயாகத்தில் ஸோமபானஞ்செய்து இந்திரன் மதத்தைபிடைந் தான். தக்ஷிணைகளால பிராம்மணர்களும் களித்தார்கள். அவனு டைய நூற்றுக்கணக்கான யாகங்களில் தேவர்களுக்கும் மனிதர்க ளுக்கும் கந்தர்வர்களுக்கும் தக்ஷிணைகள் மிகவும்அதிகப்பட்டன. ஸோமஸம்ஸ்தையென்னும்<sup>1</sup> ஏழுயாகங்களில் அந்தஅங்கராஜன்கொடி த்த தக்ஷிணைபோலத் தக்ஷிணைகொடுக்கும்மனிதன் சென்றகாலத்தி லும்இல்லை ; வருங்காலத்திலுமில்லை. தர்மமுதலிய நான்கிலும் உன் னையும் உனதுபுத்திரனையும்விட மிகச்சிறந்தவனும் அதிகபுண்ணிய வானுமான அந்தஅங்கராஜனே மரணமடைந்தான். உனதுபுத்ரன் போனைதக்குறித்து நீ வருத்தப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய ! உசி நரன்புத்ரானை சிபியென்னும்அரசன் இறந்ததைக் கேள்விப்படுகி றோம். அவன் ஒருதோலைப்போல இந்தப்பூமிமுழுமையும் சுருட்டி னான்; கம்பீரமான தன்ரதத்தின்சப்தத்தால் பூமி சப்திக்கும்படிசெய் தான் ; ஜயம்பெறக்கூடிய ஒருதேரின்மீதிருந்துகொண்டு பூமியைத் தன் ஒருகுடைக்குள்ளாக்கினான். உசீநரன்புத்ரானை அந்தச்சிபி காட்டிலிருக்கும் பசுக்களோடுகூடத் தனக்குள்ளபசுக்கள் குதிரை

1 அக்ரிஷ்டோமம், அதயக்ரிஷ்டோமம், உக்தியம், ஷோடசி, அதி ராத்ரம், வாஜபேயம், அப்தோர்யாமம் என்னும் யாகங்கள்.

கன்யாவற்றையும் யாதத்தில் தானஞ்செய்தான். 'எல்லாஅரசர்களுள்ளும் இந்திரனுடைய பராக்ரமம்போன்ற பராக்ரமமுள்ளவனும் உச்சிரன்புத்ரனுமான சிபியென்னும்ராஜரிஷியைவிட இவனதுபரத்தைவஹிக்க வேறுஅரசன் உண்டானதுமில்லை; உண்டாகப்போவதுமில்லை' என்று பிரம்மதேவரும்நினைத்தார். உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மமுதலிய நான்கிலும் நிரம்பவும்சிறந்தவனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தச்சிபிராஜனே இறந்துவிட்டான். ஒருதக்ஷிணையும் ஒருயாகமுமில்லாத உனதுபுத்ரன் இறந்துபோனதைநினைத்து நீ சோகப்படவேண்டாம்; தபிக்கவேண்டாம். ஓ! ஸ்ருஞ்சய! துஷ்யந்தனுக்குச் சகுந்த்லையிடம் உண்டானவனும் மஹாத்மாவும் திரவியக்குவியல்களை மிகுதியாகவுடையவனுமான பரதனும் காலஞ்சென்றானெனக் கேட்கிறோம். அதிகபராக்கிரமம் பெற்ற அந்தப்பரதன் முன்பு தேவர்களைக்குறித்து யமுனைக்கரையில் முந்தாறும், ஸரஸ்வதியின்கரையில் இருபதும், கங்கைக்கரையில்பதினான்கும் மற்றவிடங்களில்பலவும்ஆக ஆயிரம் அசுவமேதயாகங்களை யும் நூறுராஜஸூரியாகங்களையும் செய்திருக்கிறான். மனிதர்கள் ஆகாயத்தைக், கைகளால் (கட்டிப்பிடிக்கமுடியாதது) போல ஸகலமானஅரசர்களும்ஆச்சர்யமானபரதனுடைய கார்யத்தைப்பின்பொடரச் சக்தர்களல்லர். அவன் <sup>1</sup>வேதிகளை விஸ்தாரமாகப்போட்டு ஆயிரத்துக்குஅதிகமான குதிரைகளைக் கட்டினான். அந்தயாகசாலையில் பரதன் கண்வரின்பொருட்டு ஆயிரம் <sup>2</sup>பத்மக்கணக்கான பசுக்களைக் கொடுத்தான். உன்னையும்உனதுபுத்ரனையும்விடத் தர்மமுதலிய நான்கிலும் எவ்வளவோ மேலானவனும் அதிகபுண்யவானுமான அந்தப்பரதனே இறந்துபோனான். உனதுபுத்ரன்இறந்ததில் தாபமடைய வேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! தசரதகுமாரராகிய ராமரும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவர் எப்பொழுதும் பிராணிகளிடம் ஓளரஸுத்திரன்மீதுபோலப் பிரீதி பாராட்டிவந்தார். அவருடைய தேசத்தில் பொருளில்லாதமனிதனும் கஷ்டப்படும்மனிதனும்இல்லை. ராமர் எல்லோருக்கும் தகப்பனுக்குச் சமமாயிருந்துகொண்டு ராஜ்யத்தை ஆண்டிவந்தார். ராமர் அரசாளும்பொழுது காலத்தில் பழைபெய்து பயிர்கள்செழித்து எப்பொழுதும் ஸுபிஷ்டமாகவேயிருந்தது. ராமர் ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்யுங்காலத்தில் பிராணிகளுக்குஜலத்தில்மூழ்குவது, தீயால் கொளுத்தப்படுவது, துஷ்டமிருகங்களிடமிருந்து பயமடைவதுமுதலிய தீங்குகள்இல்லை. ஸ்திரீகளும் புருஷர்களும் யா

<sup>1</sup> யாகத்திற்குச்செய்துகொண்ட இடங்கள். <sup>2</sup> பத்மம் = நூறுகோடி.

தொரு வியாதியுமின்றி வேண்டியவரித்திகள் பெற்று ஆயிரம்வருஷம் ஸுகித்திருந்தார்கள். ஒருவருக்கொருவர் விவாதமென்பது ஸ்திரீகளிடத்திலுங்கிடையாது ; புருஷர்களிடம் ஏது? பிரஜைகள் யாதொரு பயமுமின்றி இஷ்டப்படி ஸஞ்சரிப்பவர்களும் வேண்டியவரித்தி பெற்று ஸந்தோஷமடைந்தவர்களும் உண்மையான நியமத்துடன் எப்பொழுதும் தர்மஞ்செய்கிறவர்களுமாயிருந்தார்கள். அவருடைய ராஜ்யத்தில மரங்கள்யாவும் இடையூறின்றி எக்காலத்திலும் பூவும் கணியும் நிரம்பிச்செழிக்க பசுக்கள்யாவும் பதக்குப்பால கற்ப்பவைகளாயிருந்தன. பெரியதவமுள்ள அந்தராமர் பதினான்குவருஷம் வனவாஸஞ்செய்து பிறகு யாதொரு தடையுமின்றி யாவருங்கொண்டாடத்தக்க பத்துஅசுவமேதயாகங்களைச் செய்தார். அழகானமுகமும் சிவந்தகண்ணும் சிங்கம்போன்றமார்பும் முழங்காலளவுநீண்ட பருத்தகைகளும் யூதபதியான யானைபோலக்கறுத்தஉருவமும் யௌவனப்பருவமுமுள்ள ராமர் பதினொராயிரம்வருஷம் அயோத்திக்கு அதிபுதியாயிருந்து அரசாட்சிசெய்துவந்தார். உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மம்முதலியவைகளில் மிகவுஞ்சிறந்தவரும் புண்ணியவானுமான அந்தராமரே இறந்துவிட்டார். ஒருயாகமும் தக்ஷிணையுமில்லாத உனதுபுத்திரன் இறந்ததில் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! பகீரதனென்னும் அரசனும் இறந்ததாகத் கேள்விப்படுகிறோம். அவனது விஸ்தாரமானயாகத்தில் தேவர்களுக்கு அரசனான இந்திரன் ஸோமரஸத்தைப் பாணஞ்செய்து மதம்பெருகித் தன்கைவன்மையால் பல்லாயிரம்அஸுரர்களை ஜயித்தான். அந்தப் பகீரதன் ஸுவர்ணபரணம்பூண்ட பத்துலக்ஷம் கண்ணிகைகளைத் தன்யாகத்தில் தக்ஷிணையாகக்கொடுத்தான். தானம்கொடுத்த ஒவ்வொரு கண்ணிகைக்கும் நான்குகுதிரைகள்கட்டிய ஒவ்வொரு ரதமும், ஒவ்வொரு ரதத்திற்கும் பின்தொடர்வனவும் ஸுவர்ணபரணம்பூண்டனவுமான நூறுயானைகளும், ஒவ்வொருயானைக்கும்பின் ஆயிரம்குதிரைகளும், ஒவ்வொருகுதிரைக்கும்பின் ஆயிரம்பசுக்களும், ஒவ்வொருபசுவுக்கும்பின் ஆயிரம்ஆடுகளும் தானஞ்செய்தான். அவனதுமடியில முன்டரஹஸ்யத்தில்வலிக்கும் பாகீரதியென்னும் கங்கை குழந்தைபோல உட்கார்ந்திருந்தான். அவன்துடையின்மீது உட்கார்ந்த காரணத்தால் கங்கை ஊர்வசியென்னும் பெயருள்ளவளானாள். மூவுலகையும் பரிசுத்தமாகச்செய்யும் கங்கையும் அதிகதக்ஷிணையுள்ள யாகங்களைச்செய்த பகீரதராஜாவுக்குப் பெண்ணானாள். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மமுதலியநான்கிலும், மிகச்சிறந்த

வனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தப் பகீரதராஜாவும் மரண மடைந்தான். உனதுபுத்திரனைக் குறித்துப் பரிதாபப்படவேண்டாம். ஓ! ஸ்ருஞ்சய! மஹாத்மாவான திலீபனென்னும்அரசனும் இறந்த தாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன்காரியங்களைப் பிராம்மணர்கள் பெரியவையாகச்சொல்லுகிறார்கள். அவன் தான்செய்த பெரியயாகத் தில் பொருள்கள்நிறைந்த இந்தப்பூமியைச் சந்தோஷத்துடன் பிராம் மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அவன்செய்த ஒவ்வொருயாகத் திலும் உபாத்தியாயர் ஸுவர்ணத்தாலசெய்த ஆயிரம்யானைகளைத் தக்ஷிணையாகப்பெற்றார். அவன்செய்தயாகத்திலிருந்த பெரியபூபமா னது தங்கத்தால்செய்யப்பட்டதும் ஒளியுள்ளதுமாயிருந்தது. இந் திரன்முதலிய தேவர்கள் அவனுக்குவேண்டிய காரியத்தைச்செய்து கொண்டு அவனை ஆராதித்தார்கள். பொன்னஞ்செய்த அந்த பூபத் தின்மேலிருக்கும் சஷாலமென்னும்தங்கஸ்தூபியில் ஆறாயிரந்தேவர் களும் கந்தர்வர்களும் நடனஞ்செய்தார்கள். அதன்நடுவில் விசுவா வஸுவென்னும் கந்தர்வன் தானே ஏழுஸ்வர்களுடன் வீணா கானஞ்செய்தான். எல்லாப்பிராணிகளும் அவன்செய்யும் 'வீணா கானம், 'எனக்கு' என்று நினைத்தன. திலீபமஹாராஜன்செய்த இக் காரியத்தை நடத்தத்தக்க அரசர்கள் இருந்ததேஇல்லை. தங்கக்கவ சம்பூண்ட அவனுடையயானைகள் மதம்பிடித்து வழியில்படுத்திருந் தன. ஸத்தியவாதியும் பெரியவில்லாளியும் மஹாத்துமாவுமான திலீபமஹாராஜனைத் தரிசனஞ்செய்தமனிதர்களும் ஸுவர்க்கலோ கத்தைஜயித்தார்கள். திலீபனுடைய அரண்மனையில் வேதசப்தமும் வில்லிண்சப்தமும் கொடுவென்றசப்தமும் குறைந்தகாலமில்லை. ஸ்ரு ஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மமுதலிய நான்கி லும் மிகச்சிறந்தவனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தத்திலீபனே மரணமடைந்தான். உனதுபுத்திரனை நினைத்துத் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சயீ! யுவஞ்சவன்புத்திரனான மாந்தாதாவும் மரணமடைந்த தாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன், மஹாத்மாவான யுவஞ்சவன் வயிறறில் பிருஷதாஜ்யத்திலிருந்து உதித்து விருத்தியடைந்தவனும் காந்தியுள்ளவனும் மூன்றுஉலகங்களையும் ஜயிக்கதக்கவனுமான அரசன். கர்ப்பரூபமாயிருந்த அவனை மருத்தென்னுந்தேவர்கள் தந் தையின் பார்ஸ்வத்திலிருந்து வெளிப்படுத்தினார்கள். தேவவடிவமான அந்தக்குழந்தை தந்தையான யுவஞ்சவன்மடியில் படுத்திருப்பதைக் கண்டு இக்குழந்தை யாரிடம் பாலருடிக்குமென்று தேவர்கள் ஒரு வருக்கொருவர் பேசிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது, இந்திரன், 'என்

னிடம்குடிக்கும்' என்ற பொருளடங்கிய 'மாம்தாதா' என்னும் வார்த்தையைச் சொல்லிக்கொண்டு வந்தான். அந்தக்காரணத்தால் அந்தக்குழந்தைக்கு மாந்தாதாவென்று பெயருண்டாயிற்று. பிறகு, மஹாத்மாவான அந்தக்குழந்தையை ரக்ஷிக்கவேண்டி இந்திரன் குழந்தையின்வாயில் தன்கையைவைத்துப் பால்பெருகச்செய்தான். இந்திரனுடைய கையைப் பானஞ்செய்த அந்தமாந்தாதாவின்சரீரம் நாளொன்றுக்கு நூறுபலம்வீதம்வளாந்து பன்னிரண்டுநாளில் பன்னிரண்டுபிராயமுள்ள அழகிய அரசவடிவமாயிற்று. மஹாத்மாவும் யுத்தத்தில் இந்திரனுக்கொப்பான செளரியமுள்ளவனும் தர்மபுத்தியுள்ளவனுமான அந்தமாந்தாதா இந்தப்பூமிமுழுமையும் ஒரேநாளில் கைப்பற்றிக்கொண்டான். அவன் யுத்தத்தில் அங்காரன், மருத்தன், அலிதன், கயன், அங்கன், பிருஹத்ரதனென்னும் அரசர்களை ஜயித்தான். மாந்தாதா அங்காரனென்னும் அரசனைத் திர்த்து யுத்தஞ்செய்யுங்காலம் அவன்வில்லின்தொனியால் தேவர்கள் தேவலோகமிடிந்து போயிற்றென நினைத்தார்கள். ஸூர்யனுடைய உதயாஸ்தமயங்களுக்குட்பட்ட பூமியாவும் மாந்தாதாவின்நிலமென்று சொல்லப்படுகிறது. ஓ! அரசனே! மாந்தாதா நூற்றுக்கணக்கான அசுவமேதங்களையும் ராஜஸூயங்களையுஞ்செய்து அவைகளில் பிராம்மணர்களுக்கு ஒருயோஜனை பருமனும் பத்துயோஜனை நீளமுமுள்ள பொன்னாற் செய்த மத்ஸ்யங்களைத் தானஞ்செய்தான். அந்தயாகத்தில் அதிகமாயிருந்தபொருள்களை மற்றஜனங்கள் தாங்கள் பிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தார்கள். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்ரனையும்விடத் தர்மமுதலிய நான்கிலும் மிகச்சிறந்தவனும் அதிகபுண்யவானுமான அந்தமாந்தாதாவே மரணமடைந்தான். உனதுபுத்திரனைக்குறித்துத் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! நகுஷன்புத்ரனான யயாதி இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன் ஸமுத்திரங்களோடுகூட இந்தப்பூமிமுழுமையும் ஜயித்து, 1சம்யைபோகுந்தாரமுள்ள பூமியை ஒவ்வொரு வேதியாகச்செய்து அவ்வேதிகளால் பூமியைஅவங்கரித்து உயர்ந்த பலயாகங்களைச்செய்து இப்பூமிமுழுமையும் யாகசாலையாகச்செய்தான். நூறுவாஜபேயயாகங்களையும் வேறுஆயிரம் யாகங்களை யுஞ்செய்து யயாதி மூன்றுதங்கமலைகளைத் தானஞ்செய்து பிராம்மண

1 'அடிபருத்து நுனிசிறுத்த தடி சம்யை என்று சொல்லப்படும்' என்பது பழையஉரை : நுகத்தடியின் நுனியில்போடும் முனை சம்மையென்று சொல்லப்படும். அதைப் பலமுள்ளஒருமனிதன் எறிந்தால் எவ்வளவுதூரம் போகுமோ அவ்வளவுதூரம் என்பது மூலத்தின்கருத்து.

ஸ்ரேஷ்டர்களைச் சந்தோஷப்படுத்தினான். நகுஷனின் புத்ரானு யயாதி பூமியிலுள்ள அஸுரராக்ஷஸர்களை யுத்தத்தில் அடித்துவிட்டு இர்தப்பூமியை முழுவதுங்கைப்பற்றி த்ருஹ்யமுதலிய புத்திரர்க ளுக்குப் பங்கிட்டுக்கொடுத்து அவர்களை ராஜ்யத்தின்கோடியிலிருக் கும்படிசெய்து பூருவென்னும் புத்திரனுக்கு ராஜ்யத்தில் பட்டாபி ஷேகஞ்செய்துவிட்டு மனைவியுடன் முதுமைப்பருவத்தில் காமிசென் றான். ஸ்ருஞ்சய ! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மம்முத லியு நான்கிலும் மிகவும் மேலானவனும் அதிகபுண்ணியவானுமான அந்தயயாதியே காலஞ்சென்றான். உனது புத்திரனைக் குறித்துத் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய ! நாபாகனுடையபுத்ரானை அம்ப ரீஷனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். ஜனங்கள் புண்ணியாத் மாவும் ராஜஸ்ரேஷ்டனுமான அவனை ரக்ஷகளுகவரித்தார்கள். அவன் தான்செய்த பெரியயாகத்தில் யாகஞ்செய்விக்கும்பிராம்மணர்களுக்கு யாகஞ்செய்தவர்களான பத்துலக்ஷம் அரசாகளைப்பணிவிடைசெய்யக் கட்டளையிட்டான். 'இங்ஙனம்செய்தவர்கள் முன்னுமில்லை ; பின்னு மில்லை' என்றுஅறிஞர்கள் நாபாகபுத்ரானை அம்பரீஷனை மிகக்கொண் டாடினார்கள். அவனுடையயாகத்தில் (பிராம்மணர்களுக்கு ஊழி யஞ்செய்த) அரசர்களயாவரும் அசுவமேதயாகஞ் செய்தவர்கள் போல உததராயணமென்னும் தேவயானமார்க்கஞ்சென்று பிரம்ம லோகமடைந்தார்கள். ஸ்ருஞ்சய ! உன்னையும்உனதுபுத்ரனையும்விடத் தர்மமுதலியநான்கிலும் மிகமேலானவனும் அதிகபுண்யவானுமான அந்தஅம்பரீஷனும் இறந்துவிட்டான். உனதுபுத்திரனைக்குறித்துச் சோகப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய ! சித்ரரதன்புத்திரனை ச்சபிந்து வென்னும்அரசனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். மஹாத்மா வானஅவனுக்கு லக்ஷம்பாரியைகளிருந்தார்கள். அந்தப்பாரியைக ளிடம் அவனுக்குப் பத்துலக்ஷம்புத்திரர்கள் உண்டானார்கள். அந் தப்புத்திரர்கள் யாவரும் தங்கக்கவசம்பூண்ட பெரியவிலலாளிகளா யிருந்தார்கள். தனித்தனியே ஒவ்வொருபுத்திரனுக்கும் நூறுநூறு கன்னிகைகளும் ஒவ்வொருகன்னிகைக்கும் நூறுநூறு யானைகளும் ஒவ்வொருயானைக்கும் நூறுநூறுதேர்களும் ஒவ்வொருதேருக்கும் ஸுவர்ணபரணமணிந்த உயர்ந்த நூறுநூறுகுதிரைகளும் ஒவ்வொரு குதிரைக்கும் நூறுநூறுபசுக்களும் ஒவ்வொருபசுவுக்கும் நூறுநூறு வெள்ளாடிகளும் ஒவ்வோர்ஆட்டுக்கும் நூறுநூறுசெம்மறியாடிகளும் அடங்கிய அளவில்லாத இப்பெரியபொருளை அசுவமேதயாகத்தில் ச்சபிந்துமஹாராஜன் பிராம்மணர்களுக்கு அளித்தனன். ஸ்ருஞ்சய !

உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மம் முதலிய நான்கிலும் மிகச்சிறந்தவனும் அதிக புண்ணியசாலியுமான அந்தச்சபிர்துவே இறந்துவிட்டான். உனது புத்திரனைக்குறித்துத் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! அதுர்த்தாஜவின்னுடையபுத்திரனான கயனும் மரணமடைந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அந்தஅரசன் ஹோமஞ்செய்த மிச்சத்தை நூறுவருஷம் புசித்துக்கொண்டிருந்தான். அக்னிபகவான் (தாளுகவே) அவனுக்கு வரங்கொடுக்கவேண்டி வந்தான். 'நான் எவ்வளவுதானஞ்செய்தாலும் எனதுபொருள் அழிவற்றதாயிருக்கவேண்டும். எனக்குத் தர்மத்தில ஸ்ரத்தை விருத்தியடைய வேண்டும். ஓ! அக்னிபகவானே! உனது அனுக்ரஹத்தால் என் மனம் ஸந்தோஷமாக ஸத்தியத்திலேயே செல்லவேண்டும்' என இவ்வாங்களைக் கேட்டுக்கொண்டான். அக்னிபகவானும் அவனிஷ்டப்படியே அவ்வாங்களையெல்லாம் கொடுத்தானென்று எங்களுக்குக் கேள்வியுண்டி. அவன் தர்சம், பூர்ணமாஸம், சாதுர்மாஸ்யம், அசுவமேதமென்றயாகங்களைப்பலஆயிரம்வருஷங்கள் செய்துகொண்டிருந்தான். நூறுயிரம்பசுக்களையும் பதியிரம்குதிரைகளையும் ஆயிரம் வருஷம்வரையில் திரும்பவும்திரும்பவும் கொடுத்துக்கொண்டிருந்தான். புருஷஸரேஷ்ட! அவன் ஸோமயாகத்தால் தேவர்களையும், தனங்களால் பிரம்மணர்களையும், சிரத்தங்களால் பிதிருக்களையும், காமங்களால் தன்மனைவிகளையும் திருப்தியடைவித்தான். அசுவமேதமென்னும் பெரியயாகத்தில் ஐம்பதுமுழஅகலமும் நூறுமுழநீளமுமுள்ளதான பொற்பூமியையுண்டிபண்ணித் தகழிணையாகஅளித்தான். கயன் கங்கைக்கரையிலிருக்கும் மணல்களுக்குச்சரியான எண்ணுள்ள பசுக்களைத் தானஞ்செய்தான். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மம்முதலியநான்கிலும் மிகச்சிறந்தஅந்தக்கயனும் மரணமடைந்தான். உனதுபுத்திரனைக்குறித்துத் தாபப்படவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! ஸங்கிருதியின்புத்திரனான ரந்திதேவனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவன் பெரியதவஞ்செய்து இந்திரனை ஆராதித்து அவனிமியிருந்து, 'எங்களுக்கு மிகவும் அன்னமிருக்க வேண்டும். நாங்கள் அதிதிகளையும் அடையவேண்டும். எங்களுக்கு ஸ்ரத்தை விலகாமலிருக்கவேண்டும். நாங்கள் ஒருவரையும் யாசியாமலிருக்கவேண்டும்' என்னும் வரங்களைப்பெற்றான். கடுமையான நியமமுள்ள மஹாத்துமாவும் கீர்த்தியுள்ளவனுமான ரந்திதேவனிடம் தங்களை நல்லகாரியத்தில் உபயோகிக்கவேண்டுமென்று வனத்திலும் கிராமத்திலுமிருக்கும் பசுக்கள் தாமாகவே வந்தன. அவனால்



யாகத்தில் உபயோகிக்கப்பட்ட பசுக்களின் தோற்சமையிலிருந்து கசியும்ஜலம் சர்மணவதியென்னும் பெயர்கொண்ட பெரிய ரதியாகிப் பிரவரித்திபெற்றிருக்கிறது. அந்த அரசன் பெரியஸபையில் பிராம்மணர்களுக்கு அதிகமானஸுவர்ணங்களைத் தானஞ்செய்தான். அந்தக்காலத்தில் பிராம்மணர்கள், <sup>1</sup> 'உமக்கு நூறுஸுவர்ணங் கொடுக்கப்போகிறார். உமக்கு நூறுகொடுக்கப்போகிறார்' என்று சொல்லும் பொழுதே, 'உமக்கு ஆயிரம்ஸுவர்ணம்' என்றுசொல்லிக் கொடுத்துப் பிராம்மணர்களை அவன் சந்தோஷமாக அடைந்தான். புத்திமானான ரந்திதேவன்வீட்டில் யாகத்திற்குள்ள பாத்திரங்கள், மற்றப்பண்டங்களுக்குள்ள பாத்திரங்கள், குடங்கள், தோண்டிகள், ஸ்தாலிகள், அண்டாக்கள், தாளக்கூடைகள் இவைகளில் தங்கமல்லாதது ஒன்று மில்லை. ஸங்க்ருதியின்புத்திரான ரந்திதேவன்வீட்டில் ஓர்இராத்திரிக்கு ஆயிரத்துநூற்றிருபதுபசுக்கள் உபயோகிக்கப்பட்டன. அங்கு மெருகிட்ட ரத்தினகுண்டலம்பூண்ட பரிசாரகர்கள் போஜனஞ்செய்பவர்களை, 'இப்பொழுது முன்போல மாமஸுமில்லை. வேண்டியபடி பருப்புமுதலியவைகளைச் சாப்பிடுங்கள்' என்று கூவினார்கள். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தர்மமுதலியநான்கிலும் மிகச்சிறந்த அந்தரந்திதேவனும் மரித்துவிட்டான். உனதுபுத்திரனைக்குறித்துப் பரிதபிக்கவேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! மஹாத்துமாவான ஸகரனும் இறந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். இஷ்வாகு குலத்திற்பிறந்து மனிதர்களுக்கில்லாத பராக்ரமம்பெற்றுப் புருஷர்களில் புலிபோலவிளங்கும் அந்தஸகரன் புறப்படும்தொழுது அவனுடைய அறுபதினாயிரம் புத்திரர்களும், சரத்த்காலத்தில் மேகமில்லாதஆகாயத்திலசந்திரனை நகூத்திரக்கூட்டங்கள் பின்தொடருவது போலப் பின்தொடர்ந்தார்கள். முற்காலத்தில் அவனது பராக்ரமத்தால் பூமி ஐரோகுடையின்கீழிருந்தது. ஆயிரம்அஸ்வமேத யாகங்களால் அவன் தேவர்களைத் திருப்தியடையச்செய்தான். தாமரையிதழ் போன்ற கண்களையுடையஸ்திரீகளாலும் பகிக்கைகளாலும் நிறைந்தனவும் பொன்மயமான தூண்களுள்ளனவும் பொன்மயமுமான உப்பரிகைகளையும், மற்றும் பலபோக்கியவஸ்துக்களையும் தக்கபிராம்மணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அவன்கட்டளையின்படி பிராம்ம

1 'அவன் ஸதஸில நூறுஸுவர்ணம் கொடுக்கத் தொடங்கும்பொழுது பிராம்மணர்கள் அதைப்பெற்றுக்கொள்ளாமல் நாங்கள் உமக்கு நூறுஸுவர்ணங் கொடுக்கிறோமென்று சொல்லவும், பிறகு ஆயிரக்கணக்கான ஸுவர்ணத்தைக் கொடுத்து அவன் பிராம்மணர்களை அடைந்தான்' என்பது பழையஉரை.

ணர்கள் அப்பொருளைப் பிரித்தெடுத்துக்கொண்டார்கள். ஸமுத்திரத் தால் அடையாளமண்ணப்பட்ட பூமியைக் கோபததால் அவன்தோ ண்டெம்படிசெய்தகாரணத்தால் அவன்பெயாஸமபரதமாக ஸாகரமென் னுமபெயரை ஸமுத்திரமஅடைந்தது. ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனது புத்திரனையும்விடத் தர்மமுதலிய நான்கிலும் மிகவும்மேலான அநத ஸகரனே மரணமடைந்தான். உனது புத்திரனுக்காகத் தாபப்பட்ட வேண்டாம். ஸ்ருஞ்சய! வேனபுத்திரனைப் பிருதுவென்னும் அரச னும மரித்தானென்று கேள்விப்படுகிறோம். பெரியகாட்டில் மஹ ரிஷிகள் ஒன்றுசேர்ந்து, உலகங்களை இவன்பெருகச்செய்வானென்று எண்ணி, பிருதுவென்று பெயரிட்டு, அவனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்தார்கள். அவன் உலகத்தை <sup>1</sup>கூத்தத்திலிருந்து காப்பதால் கூத்த திரியனென்றும், அவனைக்கண்ட பிராணிகளையாவும் அவனிடம் <sup>2</sup> ராகம்கொண்ட காரணத்தால் ராஜாவென்றும் பெயருள்ளவனானான். அவன் உலகத்தை ஆளுகாலத்தில் பூமி உழவின்றிப் பயிர்செழித் தது. மரங்களில் ஒவ்வோர்இலையிலும் தேனொழுகிறது. பசுக்கள் யாவும் பதக்குப்பால் கறந்தன. மனிதர்கள் நோயில்லாமலும் ஒரு விதப் பயமுமில்லாமலும் வேண்டியஸித்திபெற்று வீட்டிலும் வெளி களிலும் இஷ்டம்போல வஸித்துக்கொண்டிருந்தார்கள். அவன் ஸமுத்திரத்தில் செல்லுங்காலத்தில், ஜலமும், கல்லுப்போல் நிலைத் திருந்தது. அவன்விலலால் மலைகளும் பிளக்கப்பட்டன. அவனது கொடிக்குப் பங்கமுண்டாகவில்லை. அவன் தானசெய்த அஸ்வமேத மென்னும் பெரியபாகத்தில் மூன்றுஆள உபரமுள்ள இருபத்தொரு தங்கமலைகளைப் பிராமமணர்களுக்கும் தானஞ்செய்தான். ஸ்ருஞ்சய! உன்னையும் உனதுபுத்திரனையும்விடத் தாமம் ஞானம் விராக்கியம் ஐஸ்வரியம் இநநான்கிலும் எவ்வளவோமேலான அநதப்பிருதுவும் மரணமடைந்தான். உனது புத்திரனைக்குறித்துத் தாபப்பட்டவேண் டாம். ஓ! ஸ்ருஞ்சய! என்ன நீ பேசாமல் தியானஞ்செய்கிறாய்? என் னுடைய இநதவார்த்தையைக் கேட்கவில்லையா? எனனுடைய இநத வார்த்தையானது மரணமடைவனுக்கு முயற்சியாற் செய்யப்படுமீ ப்த்தியம்போலப் பயன்றதா ததாயிருக்குமா?” என்றுசொன்னார்.

ஸ்ருஞ்சயன், “ஓ! நாரதரே! ஆசகர்யமான அர்த்தமுள்ளதும் நல்லவாஸனையுள்ள மாலைபோன்றதும், மஹாதமாககளும் கீர்த்தி யுள்ளவர்களும் புண்ணியஞ்செய்தவாகளுமான அரசர்ரேஷ்டர்களைப் பற்றியதும், சோகங்களை விலக்குவதுமான அநத உமதுவார்த்தை

யைக் கேட்கிறேன். ஓ! மஹர்ஷியே! உமதுவார்த்தையானது பயனற்றதன்று. வேதத்தை உபதேசிக்கும் மஹர்ஷியே! நாரதரே! உம்மைக் கண்டவுடன் நான் சோகமற்றவனானேன். அமிருதபானத்தில் போதுமென்னும் திருப்தியுண்டாகாததுபோல உமதுவசனத்தைக் கேட்பதில் நான் திருப்தியடையவில்லை. திரும்பவும் கேட்க விரும்புகிறேன். குற்றமற்றஞானமுள்ள பிரபுவே! தாபததால்கொளுத்தப்பட்ட என்மீது உங்களுக்கு அனுக்ரஹமிருக்குமானால் இப்பொழுது எனதுபுத்திரன் ஜீவிக்கவேண்டும். உங்களுடைய அனுக்ரஹத்தால் நான் புத்திரனுடன் சேரவேண்டும்” என்று கேட்டான். நாரதர், “பர்வதரென்னும்ரிஷியால் உனக்குக்கொடுக்கப்பட்டவனும் இவ்விதம் படுததிருப்பவனும் ஸுவர்ணஷ்டவியென்று சொல்லப்பட்டவனும் உனதுபுத்திரனுமான ஹிரண்யநாபனென்பவனை ஆயிரம் பிராயமுள்ளவனாகத் திரும்பவும் நான் உனக்குக் கொடுக்கிறேன்” என்று சொன்னார்.

இருபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்க்கீ.)

(கிருஷ்ணன், நாரதருக்கும் பர்வதருக்கும் சாபம்நேர்ந்ததையும் அந்நீர்வருத்தியையும் தர்மபுத்திரருக்குச் சொல்லியது)

புதிஷ்டிரர், “அநத ஸ்ருஞ்சயபுத்திரன் எங்ஙனம் ஸுவர்ணஷ்டவியென்று சொல்லப்பட்டான்? அவன் பர்வதரென்னும் ரிஷியால் கொடுக்கப்படவும் மரிககவும் காரணமென்ன? மனிதன் ஆயிரம்வருஷம் ஆயுளபெற்றிருக்கும் அககாலத்தில் இளமைப்பருவமும் நிரம்பாத ஸ்ருஞ்சயபுத்திரன் மரித்ததெப்படி? அவனுக்கு ஸுவர்ணஷ்டவியென்பது வெறும்பெயரா? அல்லது காரணமுள்ளதா? இவற்றை அறியவிரும்புகிறேன்” என்று சொன்னார்.

ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! அரசரே! இதிவிஷயத்தில் நடந்தபடி உமக்குச் சொல்லுகிறேன். பிரபுவே! உலகத்தில்கிறந்த நாரதர் பர்வதரென மாமனும் மருகருமான இரண்டுரிஷிகள் முன்னொருகால் மானிடதேசங்களில் விளையாடவிரும்பித் தேவலோகமிருந்து ப்ரீதியோடு இவ்வுலகம் வந்தார்கள். தவத்தை யுடையவர்களும் அம்மாமனும் மருமானுமான அவ்விரண்டு ரிஷிகளும் பூதலத்தில் சஞ்சரித்தது, தேவர்களுண்ணத்தக்க நெய்யையும் ஹவிஸ் முதலிய, பரிசுத்தமான அன்னங்களையும் புஜித்தது, இஷ்டப்படி இம்

மானிடபோகங்களையடைந்து, பலவிடங்களிலும் சுஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தார்கள். உலகத்தால்பூஜிக்கப்படும் அவ்விஷண்டுமுனிவர்களும், ‘நம்மில் நல்லோரோடுகட்டோ மனத்திலுதிக்கும்எண்ணம் யாவற்றையும் ஒருவருக்கொருவர் தெரிவித்துக்கொள்ளவேண்டும். இம்முறை தவறியவர் சாபத்திற்குள்ளாவோம்’ என்று சநதோஷமாகவே பிரதிஜ্ঞை செய்துகொண்டார்கள். இங்ஙனம் சபதம் செய்துகொண்ட அவ்விருவர்களும் ஸ்ருஞ்சயனென்னுமரசனிடம்சென்று, “ஓ! அரசனே! நாங்களிருவரும் உனதுநன்மைக்காக உன்னிடம் சிலகாலம் வலிக்கவிரும்புகிறோம். உள்ளபடி எங்களுக்கு நீ அனுகூலமாயிருக்கவேண்டும்” என்று சொன்னார்கள். அரசனும் அங்ஙனமே அங்கீகரித்து அம்முனிவர்களை மரியாதைசெய்து உபசரித்துவந்தான். பின்னொருகாலத்தில் தவத்தையே பொருளாகக்கொண்ட மஹாத்மாக்களான அந்தமுனிவர்களைநோக்கி, விசேஷப்பிரீதியுடன், அவ்வரசன், “தேவவடிவமுள்ள ஸுகுமாரி என்னும் இவ்வொருபெண்தான் எனதுகன்னிகை. இவள் குற்றமற்ற அங்கங்களுள்ளவளும் நன்னடக்கையுடைய நல்லசீலமுள்ளவளும் தாமரைமலரின் உள்ளிதழுக்கொப்பான நல்காரதியுள்ளவளும் பார்க்கத்தக்கவளும் இளமைப்பருவமுள்ளவளும் மேனியுள்ளவளுமான கன்னிகையாயிருக்கிறாள். இவள் உங்களிருவரையும் உபசரித்துக்கொண்டிருக்க விரும்புகிறேன்” என்று தெரிவித்தான். உடனே, ‘மிகவும் உத்தமம்’ என்று அம்முனிவர்களால்சொல்லப்பட்ட அரசன், அநதக் கன்னிகையையழைத்து, “பெண்ணே! இந்தப்பிராம்மணர்களைத் தேவர்களைப்போலவும் பிதிர்களைப்போலவும் உபசரித்துக்கொண்டிருக்கவேண்டும்” என்று கட்டளையிட்டான். தர்மத்தைச்செய்யும் தன்மையுள்ள அந்தக்கன்னிகையும் பிதாவினிடம், ‘அப்படியே செய்கிறேன்’ என்று சொல்லி அவன்கடளைப்படி அம்முனிவர்களை மரியாதையுடன் உபசரித்து வந்தாள். அவ்வுபசாரத்தாலும் ஒப்பற்ற அவளது ஸ்வஸ்யத்தாலும் காமன் பலக்காரமாக நாரதரை விரைவில் அடைந்தான். பிறகு, அநதமஹாத்மாவின் மனத்திலுள்ளகாமம் சக்லபக்ஷத்தின் தொடக்கத்திலிருக்கும் சநதிரனைப்போலக் கிரமமாக ஒங்கிவளர்ந்தது. தர்மத்தெதிராத அந்தநாரதர் கொடுமையான காமத்தை வெட்கத்தால் மஹாத்மாவும் மருகருமான பர்வதரிடம் தெரிவிக்கவில்லை. பிறகு, பர்வதரோ இங்கிதங்களாலும் தமது தவவலிமையாலும் அந்தநாரதரைக் காமவிடாயுள்ளவராயறிந்துகொண்டார். உடனே, மிகக்கோபங்கொண்டு இந்தநாரதரைச் சபிக்கத்தொடங்கினார். “ஓ! பிராம்

மண ! ‘நல்லதோ கெட்டதோ மனத்திலுதித்த எண்ணம்பாவற்றையும நாம ஒருவருக்கொருவர் சொல்லிக்கொள்ளவேண்டும்’ என்று என்னுடன் மனப்பூர்வமாக நீர் பிரதிஜனஞ்செய்துவிட்டு இப்பொழுது நீரே அதை மாற்றிவிட்டீர். ஸுகுமாரியென்னும் பெண்ணிடம் உமக்குண்டானகாமத்தை நீர் எனக்குச் சொல்லவில்லை. பெரியவரும் பிரமமசாரியும் தவமுள்ளவரும் பிராமமணநுமாயிருந்தும் நாம ஒருவருக்கொருவர் செய்துகொண்ட சபதத்திலிருந்து நீர் நழுவினது எனக்குப் பொறுக்கவில்லை. அந்தக்காரணத்தால் கோபங்கொண்டு நான் உமமைசசுபிக்கிறேன். ஸுகுமாரி உமக்குப் பாரியையாவாடுளென்பதில் சந்தேகமில்லை. பிரபுவே ! அப்பெண்ணை மணம் புரிந்தக்ஷணமுதல் உமதுசொந்தஉருவமநீங்கிக் குரங்குஉருவமாக உமமை மற்றமனிதர்கள் பாரப்பார்கள்” என்று சபித்தாரா. அம்மானை அந்தநாரதா மருகரான பாவதரின்சாபவாககியத்தைக்கேட்டு, “அடா ! தவம், பிரமமசரியம், ஸத்தியம், தமம் இவைகளிருந்தும் நிலைத்த தருமமிருந்தும் உனக்கு ஸ்வர்க்கமில்லாமல் போகட்டும்” என்று பிரதிசாபம் கொடுத்தாரா. பொறுமையால் மிக்க கோபங்கொண்டு அந்தமுனிவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் சாபமிட்டது இரண்டு சிறந்தயானைகள் கோபத்துடன் ஒன்றுக்கொன்று எதிர்த்ததுபோலிருந்தது. ஒ ! பாரதரே ! பேரறிவுள்ள பாவதர் தமக்குத் தேஜஸுள்ளகாந்ததால் நியாயப்படி பூஜிக்கப்பட்டவராய் இந்தப்பூமியெங்குமஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தாரா. பிறகு, பிராமமணஸ்ரேஷ்டரான நாரதா சூற்றமில்லாத ஸ்ருஞ்சயனுடையபுத்திரியான ஸுகுமாரியென்னும் அக்கன்னிகையைத் தாமப்படிமணம்புரிந்துகொண்டார். அக்கன்னிகையோ, பாவதரதுசாபத்திற்கேற்றபடி உடனே அந்தநாரதாவானரஉருவமாயிருப்பதைக் கண்டாள். ஆகிலும், அன்புள்ள ஸுகுமாரி குரங்குபோன்ற முகமுள்ள அந்தநாரதரிஷியைச் சுற்றும் அவமதிபூமில் விவாகத்திற்குரிய மந்திரங்களின் விதிப்படியே விசேஷப் பிரீதியுடன் பாததாவாக உபசரித்துவந்தாளேதவிர வேறு தேவனையுங் ரிஷியையும் யக்ஷனையும் மனத்திலும் பதியாக நினைத்தாளில்லை. பின்னொருகாலத்தில், பூஜியானபாவதா ஒருவருமில்லாத ஓர் அரண்யம் செல்லும்பொழுது அங்கு நாரதரைக்கண்டார். உடனே, பாவதர் நாரதரிடம் சென்று நமஸ்கரித்து, “பிரபுவே ! நான் ஸுவர்க்கலோகஞ்செல்லுமபடி எனக்கு நீங்கள் அனுகரஹஞ்செய்யவேண்டும்” என்று வேண்டினார். உடனே, பயந்து வருத்தத்துடன் கைகட்டி வணக்கமாககிறங்கும் பர்வதரைக்கண்டு, நாரதர் தாமும் மிகவருத்த

முற்று, “அப்பா! குரங்குஉருவமாக எனனை நீமுதலில சபித்தகாரணத்தால் நானும் கோபத்தால், ‘இதுமுதல உனக்கு ஸுவாககத்தில வாஸமில்லாமற்போகட்டும்’ என்று உனனைச்சபித்தேன. எனக்குப் புத்திரனென்றுசொல்லத்தக்க உனக்கு இநதக்காரியம் அழகோ?” என்றுசொன்னா. உடனே, அவ்விரண்டுமுனிவர்களும் ஒருவருக்கொருவா சாபங்களைவிலக்கிக்கொண்டார்கள். உடனே, தமஉருவம் வந்து தேவவடிவத்தாலஜவலிக்கும் அநதநாரதரைக்கண்டு பரபுருஷரென்றுசங்கைகொண்டு ஸுகுமாரி விலகத்தொடங்கினா. குற்றமில்லாத ஸுகுமாரி அவ்விதமவிலகுவதைக்கண்ட பர்வதர், “இவர் உன்பர்த்தாவென்பதில் ஸந்தேகமவேண்டாம். தாமத்தில் உத்தமமானபுத்தியுள்ளவரும் உலகெல்லாமபூஜிக்கப்படுபவருமான நாரதரிஷிபென்னும் இநதப்பிரபு உன்னிடத்திலேயே உறுதியானமனமுடைபவர். இதில் உனக்குச் சந்தேகமவேண்டாம்” என்று பலவிதமாகத் தேர்ச்சியடையும்படிசெய்தா. மஹாதமாவானபர்வதர்சொன்னதைக்கேட்டுத் தன்பர்த்தாவுக்கு நடுவில்லேதான்றியஉருவம் சாபதேரூஷத்தாலவநததென்று தெரிநதுகொண்டு ஸுகுமாரியும் முன்போல ஸ்வபாவமாயிருந்தாள். உடனே, பர்வதா ஸ்வாககஞ்சென்றார். நாரதரும் வீடுசென்றார். ஓ! அரசரே! எல்லாவுற்றையும் நேரில்கண்ட பூஜபரான அநதநாரதரிஷி இதோஇருக்கிறார். கேட்டால், நடந்தபடி உமக்குச்சொல்வார்” என்றுசொன்னா.

முப்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(நாரதர், தீர்ப்புத்திரருக்கு ஸ்வர்ணஷ்டலையின்சரித்திரத்தைக்கூறியது.)

பிறகு, பாண்புத்திரரானதர்ப்புத்திரர் நாரதரைப்பார்த்து, “பகவானே! ஸுவாணஷ்டலையின்உதபத்திபைக் கெட்க்கவிரும்புகிறேன்” என்றுசொன்னா.

தர்மராஜரால் இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட அநதநாரதமுனிவர் ஸுவர்ணஷ்டலையைக்குறித்து நடந்தபடி சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! மஹாபாஹுவே! ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான்சொன்ன இநதக்கதை இங்ஙனமே நடந்தது. இநதக்கதையின்மிசசத்தை உனக்குச் சொல்லுகிறேன். நானும் என்மருமானபருவதனும் ஜயமுள்ளவாகளிற் சிறநத ஸ்ருஞ்சயனிடம் வலிக்கவிரும்பிச் சென்றோம். அப்பொழுது, அவனால் விதிப்படிபூஜிக்கப்பட்டநாங்கள் எங்களிஷ்டம்போல அவன்

வீட்டில் வஸித்துக்கொண்டிருந்தோம். மழைக்காலஞ்சென்று வெளியிற்புறப்படவேண்டியஸமயத்தில், பர்வதன், ‘நாம் இவ்வரசன்வீட்டில் மிகவும்பூஜிக்கப்பெற்று வஸித்துக்கொண்டிருந்தோம்; ஆகையால், அவன்சேஷமததைக்கருதவேண்டும’ என்று என்னிடம்தெரிவித்தான். பிறகு, நான், ‘மருகனே! இதெல்லாம்செய்யவல்லவன் நீ. ஸ்ருஞ்சயன் எவ்விதவரத்தைவிருமபுகிறானோ அதைக்கேட்டு உனக்கு இஷ்டமிருந்தால் நம்மிருவாகளுடையதவத்தாலும் அவ்வரம்ஸித்திபெறுமபடி செய்துகொடு’ என்று பாவதனுக்குச்சொன்னேன். ஓ! குருபுகவ! உடனே, பர்வதன், ஜயமுள்ளவர்களிற்சிறந்த ஸ்ருஞ்சயனைப் பிரியமாயழைத்து, ‘ஓ! அரசனே! உண்மையாகச்செய்யப்பட்ட உனதுபூஜைகளால் நாங்களிருவரும் ஸந்தோஷமடைந்தோம். நாங்கள் உனக்கு ஒருமரியாதைசெய்ய விரும்புகிறோம். மஹாராஜனே! தேவர்களுக்கும் மனிதர்களுக்கும் யாதொருகேடும்வராதிருக்கும் வண்ணம் உனக்கிஷ்டமானவரததைக கேட்பிக்கொள்’ என்றுசொன்னான். உடனே, ஸ்ருஞ்சயன், ‘நீங்கள் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாயிருப்பீர்களானால் அதுவே எனக்குப் போதுமானது. எனக்கு அதுவே உததமமான பயனைக்கொடுக்கத்தக்க பெரியலாபம்’ என்று சொன்னான்.

இவ்விதஞ்சொன்ன அரசனைப்பார்த்து, பர்வதன், ‘ஓ! அரசனே! வெகுகூலமாக உன்மனத்திலிருக்கும்எண்ணத்தைக் கேள். நீ இந்நிரனுக்கொப்பான காந்தியுள்ளவனும் உறுதியுள்ளியமமுள்ளவனும் பராக்கிரமசாலியும் சிரஞ்சீவியுமான புத்திரனை விரும்பிக்கொண்டிருக்கிறாய். உன்னுடையவிருப்பம் நிறைவேறும். உனது மனத்தில் இவ்வண்ணம் தேவராஜனை அவமதிக்கவேண்டுமென்றிருக்கிறது. ஆகையால், அந்தப்புத்திரன் சிரஞ்சீவியாயிருக்கமாட்டான். அப்புத்திரன் ஸுவர்ணததைக்கக்குவதால் ஸுவர்ணஷ்டலிபென்றுக் கொல்லப்படுவான். தேவராஜன்போன்ற காந்தியுள்ள அந்தக்குமாரனைத் தேவராஜனிடமிருந்து ரக்ஷிக்கவேண்டும்’ என்றுதிரும்பவும்சொன்னான். மஹாத்மாவான பர்வதனுடையவாக்கியத்தைக்கேட்ட ஸ்ருஞ்சயன், அப்பொழுது, ‘ஓ! மஹரிஷியே! இஃது இவ்விதம் இல்லாமலிருக்கவேண்டும; உங்களிருவர்களின்தவவலிமையாலும் எனதுபுத்திரன் சிரஞ்சீவியாயிருக்கவேண்டும்’ என்று மிக்க அனுக்ரஹத்தைவேண்டினான். பர்வதன் இந்நிரனைவேண்டி அவ்வரசனுக்கு யாதொருமறுமொழியும் சொல்லவில்லை. அப்பொழுது, வருத்தமுற்றுநிற்கும் அவ்வரசனைப்பார்த்து நான், ‘மஹாராஜ! அந்தச்

சமயம் என்னைநினை ; யமன்வசம்போனாலும் உன் அருமைப்புத்திரனை யாதொருகுறையுமின்றி அங்ஙனமே திரும்ப உனக்குகொடுக்கிறேன். நீ வருத்தப்படவேண்டாம்' என்று திரும்பவுஞ்சொன்னேன். அரசனுக்கு இவ்விதம்சொல்லிவிட்டு நாங்குநிலைநிலை இவ்வுடம்போலச் சென்றோம். ஸ்ருஞ்சயனும் தன்னிஷ்டப்படி தன் அரண்மனை வந்துசேர்ந்தான். பின்பு, ஒருசமயத்தில் ஸ்ருஞ்சயனுக்கு மிகவும் பிரகாசிக்கும் தேஜஸுள்ள வீரனான ஒருபுத்திரனுண்டானான். அந் தப்புத்திரன் பெரியகுளத்தில் தாமரைப்பூவளர்வதுபோற் காலத்திற் குத்தக்கபடி வளர்ச்சியடைந்தான். அந் தப்புத்திரன் ஸுவர்ணத தைக்கக்கும்காரணத்தால் ஸுவர்ணஷ்டவியென்னும் பெயரையடைந்தான். அஃது இவ்வுலகெல்லாம் பெரியவிரதையாயிருந்தது. அறிஞர் களானமஹரிஷிகள் ஸ்ருஞ்சயனுக்கு அளித்தவரதையறிந்ததேவே ந்திரன், தனக்கு அவமதிநேருமோவெனப்பயந்தது ஆசார்யராகிய பிரு ஹஸ்பதியின் அபிப்பிராயப்படி எப்பொழுதும் அந் தப்புத்திரனின் ஆபத்திற்கு இடம்தேடிக்கொண்டேயிருந்தான். பின்பு, ஒருகாலத்தில் அவன், உருவங்கொண்டு எதிரிலிருக்கும் தன் திவ்யாஸ்திரமான வஜ் ரத்தைநோக்கி, ஓ ! வஜ்ரமே ! பர்வதரிஷிசொன்னபடி ஸ்ருஞ்சய னுடையபுத்திரன் வளர்ந்து தன்வலிமையால் என்னை அவமதிப்பா னாகையால், நீ இப்போதே புலிவேஷம்பூண்டு அவ்வரசன்புத்திரனைக் கொல்லவேண்டும்' என்றுகட்டினையிட்டான். பகையாளிகளை வெல் லும்வல்லமையுள்ளவஜ்ரமும் இந் திரனாலிங்ஙனம்வெவப்பட்டு அந் தக் குமாரனைக்கொல்ல எப்பொழுதும் இடம்பார்த்துக்கொண்டேயிருந் தது. ஸ்ருஞ்சயனும் இந் திரனுக்கு ஒப்பாகவிளங்கும் புத்திரனையடை ந்து ஸந்தோஷமுள்ளவனாகி அந் தப்புத்திரனருத் தவர்களுடன் எப் பொழுதும் அரணியவாஸம் செய்துகொண்டிருந்தான். பின் ஒருகால், கங்கைக்கரையில் ஒருவருமில்லாத ஒருவனத்தில் அந் தப்பாலன் வீளை யாடவேண்டித் தாதிபுடன் சென்றான். ஏறக்குறைய, ஐந்துபிராய முள்ளவனும் பெரியயானையின்பலமுள்ளவனுமான அப்பாலகன் வேக மாகஓடிவரும் ஒருபுலியைக்கண்டான். உடனே, நடுக்கமுற்ற அப் பாலகனான அரசகுமாரன் புலியாலடிக்கப்பட்டு உயிரிழந்து பூமியில் விழுந்தான். உடனே, தாதியும் கூசசலிட்டான். தேவராஜாவின் மாயையால்வந்த அந் தப்புலியும் அரசகுமாரனைக்கொன்றவுடன் அங் கேயே மறைந்துபோயிற்று. மிகவும்கஷ்டத்துடன் கூசசலிடும் தாதி யின் ஒலியைக்கேட்டு ஸ்ருஞ்சயனென்னும் அரசன் தானே அவ்விடம் ஓடினான். உதிரங்களுறிஞ்சப்பட்டு உயிரிழந்து ஆகாயத்திலிருந்து



நழுவிவிழுந்த சரதிரமண்டலம்போல ஆனநதமில்லாமல் படுததிருக்கும் அநதக்குழநதையை அவன் கண்டான். உடனே, அடிபட்டமார்புடன் உதிரததாலநனைக்கப்பட்டிருக்கும் அநதப்புத்திரனை மடியிலெடுத்ததுப் போட்டுக்கொண்டு ஸ்ருஞ்சயன் கஷ்டததுடன்கதறினான். உடனே, அநதக்குழநதையின் தாய்களும் சோகததாலழுதுகொண்டு ஸ்ருஞ்சயனிருக்கும் அவ்விடத்திற்கு ஓடிவந்தார்களா. பிறகு, ஸ்ருஞ்சயன் என்னிடத்தில் மனதைசெலுத்தி என்னையேசுநதித்தான். அப்பொழுது, அவனுடையசுநதையையறிந்து நான் அவனுக்கெதிரிலதரிசனமகொடுத்தேன். சோகததாலகஷ்டப்படும ஸ்ருஞ்சயனை, யதுவீரரானகிருஷ்ணன் உனக்குப் தேசித்ததிக்கலைதகளைக்கேட்பித்தேன். உடனே, இநதிரனுக்கொப்ப இருக்கவேண்டுமேயல்லாமல் வேறுவிதமிருக்க முடியாதென்றுசொல்லி அநதப்பிள்ளையையும் பிழைக்கச்சேய்தேன். அதற்குப்பிறகு, ஸுவர்ணஷ்டவியென்னும குமாரன் மிக்கபுகழையும் வீரியததையும் அடைந்து தாய்தநதையையும் ஸநதோஷிப்பித்தான். பயங்கரமான பராகரமமுள்ள ஸுவர்ணஷ்டவியானவன் தகப்பன் ஸுவர்க்களுசென்றதும், ஆயிரத்துநூறுவருஷம் அரசாட்சிசெய்திருந்தான். அந்தக்காலததில அதிகதக்ஷிணையுள்ள பலபெரியயாகங்களைசெய்து தேவர்களுக்கும் பிதிர்க்களுக்கும் திருப்தியைச்செய்தான். அவன் தன்வமசத்தினதொடாசசிக்குக காரணமான பலபுத்திராகளையுண்டுபண்ணி நெடுங்காலஞ்சென்றபின் பாலோகமடைந்தான். ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! நீயும் உனக்குண்டான இநதச்சோகததை விலககிக்கொள. ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் மஹரிஷியான வ்யாஸரும் சொல்லுகிறபடி உனதுதகப்பனபாட்டன்பரமபரையாய்வந்த ராஜ்யத்தை ஒப்புக்கொண்டு பரிபாலனமபண்ணு; பரிசுத்தமான பெரியயாகங்களைசெய்து இஷ்டமானலோகததை நீ அடையலாம்” என்றுசொன்னான்.

முப்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சீ.)

(வியாஸ் தர்மபுத்திரருக்குத் தத்வோபதேசம்செய்ததும், தர்மபுத்திரர் ஆஸாமங்களின்சிறப்பைக்கூறும்படி வியாஸரைவினாவியதும்.)

மௌனமர்கச்சோகப்படும தர்மபுத்திரராஜரைநோக்கித் தர்மததின்உண்மையையறிந்த வியாஸமஹரிஷி திரும்பவும் சொல்லததொடங்குகார். “ஓ! தாமரைக்கண்ணனே! கூதததிரியர்களுக்குப்

பிராணிகளைக்காப்பதுதான் தர்மம்; 'உலகத்திற்குத் தர்மமே பிரமாணம். எப்பொழுதும் தர்மத்தை அனுஸரிக்கவேண்டும். ஆகையால், தர்மத்தைச்செய். அரசனே! உனதுகுலபரம்பரையில்வந்த ராஜபதத்தைக் காப்பாற்ற. ஒ! பரதஸுரேஷ்ட! வேதததால்நிசசயிக்கப்பட்டுப் பிராம்மணர்களிடம் நிலைபெற்றிருக்கும் தர்மம்தாயும் பிரமாணங்களுள் சாஸ்வதமான பிரமாணமாகும். அந்தததர்மத்தையெல்லாம் ரக்ஷிக்கக்கடமைப்பட்டவன் க்ஷத்திரியனே. அங்ஙனமிருக்க, அரசன் கட்டினையேழுகிறவனும் உலகநடைக்கு இடையூறுசெய்கிறவனுமான ராஜ்யத்திலுள்ள அந்தமனிதன்கையை வெட்டிவிடவேண்டும். அவிவேகமுள்ளவேகனானும் புத்திரனானும் ரிஷியானும் பிரமாணமானதாமத்தை அப்பிரமாணமாகச்செய்கிற அந்தப்பாவியை எல்லாஉபாயத்தாலும் அடக்கவேண்டும்; அல்லது, கொல்லவேண்டும். இந்தமுறைப்படி நீதிசெலுத்தாமலிருந்தால் அரசனைப் பாவமடையும். நாசத்தையடையும்தாமத்தைப் பாதுகாவாத அரசனே தர்மத்தைக்கொன்றவனாவான். தர்மத்தைக்கெடுத்தவர்களான தூர்யோதனத்தியர்கள்தாம் தங்களுக்கேயுடன் உன்னால்கொல்லப்பட்டார்கள். ஒ! பாண்டவ! ஸ்வதாமத்தில் ஸரியாயிருக்கும் நீ ஏன் சோகப்படுகிறாய்? அரசன் அடிக்கவும்வேண்டும்; கொடுக்கவும்வேண்டும்; தர்மமுறைப்படி பிரஜைகளைப் பாதுகாக்கவும்வேண்டும்,' என்று சொன்னார். தர்மபுத்திரா, "தாமங்களாயும் அநிந்தவாகுநிற் சிறந்தமஹரிஷியே! நீங்கள் சொல்லும்வசனத்தில் நான்சங்கைப்பட்டவில்லை. தர்மமென்பது உங்களுக்குப்பிரத்தியக்ஷமன்றோ? ஆனால், கொல்லத்தகாத அனேகர்களை ராஜ்யநிமித்தம் நான் கொன்றுவிட்டேன். பிராம்மணரே! அந்தககாரியங்கள் என்னைத்தகிக்கவும் வேகவும் செய்கின்றன" என்றுசொன்னார்.

வியாஸா சொல்லத்தொடங்கினார்: "ஒ! பரத! மனிதன் நன்மையோ தீமையோ எவற்றையுமாஸ்வரனால்வவப்பட்டுச்செய்கிறானோ? அல்லது, ஸ்வதந்திரனாகவே செய்கிறானோ? உலகத்தில் ஸைக்துக்கமென்னும்பயன் காரணமின்றிப் பலாத்காரமாகச் செய்யப்படுகிறதா? அல்லது, முன்செய்தகாமத்தாலுண்டாகிறதா? இவைகளில் மனிதன் நல்லதையும் கெட்டதையும் ஈஸ்வரனால்வவப்பட்டே செய்கிறானென்பது உண்மையாயிருந்தால் காட்டிலிருக்கும்மரத்தைக் கோடாலியால் மனிதன்வெட்டுவானாகில் அபபாவம் வெட்டினுமனிதனுக்கேதவிர அவனேவிய கோடாலிக்குச் சிறிதுமில்லையென்பது எங்ஙனமோ, அங்ஙனமே அக்காரியங்களின்பயன் ஈஸ்வரனைச்சேரவேண்டும். அநி

வுள்ளமனிதன் ஆயுததையெடுத்துப்போடுவதால் அறிவற்றஆயுதம் போலல்லாமல் அநதக்கூர்மத்தின்பயன் அவனைத்தொடருமென்றுசொன்னால், அவ்வாயுதங்களை உண்டுபண்ணின அறிவுள்ளமனிதனை அப்பாவம் ஏன்தொடராது? கௌரவே! அங்ஙனம்தொடர்வது நியாயமா? ஒருவன்செய்தகர்மத்தின்பயன் மற்றொருவனை எங்ஙனமஅடையக்கூடும்? ஆகையால், காமதத்தின்பயன்பாவும் ஈசுவரனையே சேரவேண்டும்.

மனிதன் புண்ணியபாவமெனக் கர்மங்களைத் தானே ஸ்வதந்திராகசசெய்கிறான்; இவனைஏவும்ஈசனென்பவனே இல்லையென்றால், அப்போதும் நீசெய்தது கெட்டதன்று. ஏனெனில், எந்தமனிதனும் எப்போதும் முன்செய்தகர்மத்திற்குமாறாக நடக்கவல்லனல்லன். இநதக்காரியத்திற்குமுலமான முன்கர்மத்தையும் நாமேசெய்திருந்தோமாகிலும் ஆயுதஞ்செய்தவனுக்கு அச்செய்கைபோல அது நமக்குப்பாவமாகாது. காமப்பிரவாகம அனாதிபாம்.

மனிதனுக்குப் பலாத்காரமாகவே கொலையுண்டாவது உறுதியென்று எண்ணுவாயானால், அப்பொழுதும் நீ செய்ததுகெட்டகாரியமன்று. இவ்வபிப்பிராயத்தில முன்னும்பின்னும் யாதொருநன்மையும் தீமையும் உண்டாகக் காரணமில்லை; அல்லது, உலகத்தில் புண்ணியபாவமென்னும்காரணத்தாலே ஸுகழம் துக்கமும் வருமென்று சொல்லுவது யுத்தமென்றுநினைப்பாயானால், அப்புண்ணியபாபங்களும் சாஸ்திரம்ஒன்றுலேயே வெளியாகிறபடியால் அரசர்களுக்கு ஆயுதமெடுப்பது புண்ணியமென்று சாஸ்திரத்தில்சொல்லியபடியுத்தமென்று உலகத்திலும்ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டதுதான். உலகத்திலுள்ளவிதிப்படி அரசனுக்கு ஆயுதமெடுப்பது நியாயமானாலும் அவ்விதமிருப்பதில் நல்லகாரியம்போலக கெட்டகாரியமும் அவனநியாமல் வந்துவிடுமென்று உனக்குத்தோற்றுமானால், ஓ! அரசப்புலியே! அதற்காகக் கெட்டகாரியத்தகுக்குக் காரணமாயிருப்பதைத் தளனிவிட்டு நீலீத்ததான சபகாரியத்தின்பயனைத் தெரிந்துகொள். அதைவிட்டுச் சோகத்தில் இங்ஙனம் மனத்தைச்செலுத்தவேண்டாம்.பிறர் இகழத்தக்கதாயினும் விதிப்படியுள்ள ஸ்வதாமத்திலிருக்கும் நீ இங்ஙனம் சரீரத்தைவிடததுணிவது உனக்குஅழகன்று. ஓ! பாரத! சரீரத்துடன்ஜீவித்திருப்பவன் கெட்டகர்மங்களைவிலக்கத்தக்க பிராயச்சித்தங்களை விதிப்படி செய்துகொள்ளமுடியும். சரீரத்தையிழந்தவன் அவ்விதம்செய்யமுடியாமல் தாழ்வையடையவேண்டும். ஆகையால், ஓ! அரசனே! நீ உயிரோடிருந்தால் பிராயச்சித்தம்செய்து

பிராணிகளைக்காப்பதுதான் தர்மம்; 'உலகத்திற்குத் தர்மமே பிரமாணம். எப்பொழுதும் தர்மத்தை அனுஸரிக்கவேண்டும். ஆகையால், தர்மத்தைச் செய். அரசனே! உனதுகுலபரம்பரையில்வந்த ராஜபதத்தைக் காப்பாற்று. ஒ! பரதஸுரேஷ்ட! வேதததால்நிச்சயிக்கப்பட்டுப் பிராம்மணர்களிடம் நிலைபெற்றிருக்கும் தர்மமயாவும் பிரமாணங்களுள் சாஸ்வதமான பிரமாணமாகும். அநதததர்மத்தையெல்லாம் ரக்ஷிக்கக்கடமைப்பட்டவன் க்ஷத்திரியனே. அநநனமிருக்க, அரசன் கட்டளையையீறுகிறவனும் உலகநடைக்கு இடையூறுசெய்கிறவனுமான ராஜ்யத்திலுள்ள அநதமனிதன்கையை வெட்டிவிடவேண்டும். அவிவேகமுள்ளவேகனானும் புத்திரனானும் ரிஷியானும் பிரமாணமானதாமத்தை அப்பிரமாணமாகச்செய்கிற அநதப்பாணியை எல்லாஉபாயத்தாலும் அடக்கவேண்டும்; அல்லது, கொல்லவேண்டும். இநதமுறைப்படி நீதிசெலுத்தாமலிருந்தால் அரசனைப் பாவமடையும். நாசத்தையடையும்தாமத்தைப் பாதுகாவாத அரசனே தர்மத்தைக்கொன்றவனாவான். தர்மத்தைக்கெடுத்தவர்களான தூர்யோதனத்தியர்கள்தாம் தங்களைச்சேனையுடன் உன்னால்கொல்லப்பட்டார்கள். ஒ! பாண்டவ! ஸ்வதாமததில் ஸரியாயிருக்கும் நீ ஏன் சோகப்படுகிறாய்? அரசன் அடிக்கவும்வேண்டும்; கொடுக்கவும்வேண்டும்; தர்மமுறைப்படி பிரஜைகளைப் பாதுகாக்கவும்வேண்டும்,' என்று சொன்னார். தர்மபுத்திரா, "தாமங்களையாவும் அறிநதவாக்ஷிற் சிறநதமஹரிஷியே! நீங்கள் சொல்லும்வசனத்தில் நான்சங்கைப்படவில்லை. தர்மமென்பது உங்களுக்குப்பிரததியக்ஷமன்றோ? ஆனால், கொல்லத்தகாத அனேகர்களை ராஜ்யநிமித்தம் நான் கொன்றுவிட்டேன். பிராம்மணரே! அந்தககாரியங்கள் என்னைத்தகிக்கவும் வேகவும் செய்கின்றன" என்றுசொன்னார்.

வியாஸா சொல்லததொடங்கினார்: "ஒ! பரத! மனிதன் நன்மையோ தீமையோ எவற்றையுமாஸ்வரனால்வவப்பட்டுச்செய்கிறானோ? அல்லது, ஸ்வதந்திரனாகவே செய்கிறானோ? உலகத்தில் ஸைக்துக்கமென்னும்பயன் காரணமின்றிப் பலாத்காரமாகச் செய்யப்படுகிறதா? அல்லது, முன்செய்தகாமத்தாலுண்டாகிறதா? இவைகளில் மனிதன் நல்லதையும் கெட்டதையும் ஈஸ்வரனால்வவப்படவே செய்கிறானென்பது உண்மையாயிருந்தால் காட்டிலிருக்குமமரத்தைக கோடாவினால் மனிதன்வெட்டுவானாகில் அபபாவம் வெட்டினமனிதனுக்கேதவிர அவனேவிய கோடாவிக்குச் சிறிதுமில்லையென்பது எங்ஙனமோ, அங்ஙனமே அக்காரியங்களின்பயன் ஈஸ்வரனைச்சேரவேண்டும். அறி

முப்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஐ த ர ம ம். (தோடர்ச்சி.)

(வியாஸர், போர்லிமடிந்தஅரசர்கள்ன் ஸந்ததிகளை அவரவர்  
நாட்டைஆளச்செய்து,அஸ்வமேதம்செய்யும்படி தர்ம  
புத்திரருக்குச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரரின் அரதவசனத்தைக்கேட்ட வியாஸமஹரிஷி, புத்  
தியால் நன்றாயாலோசித்துத் திருமபவும் பாண்டவரான தாமபுத்தி  
ரரைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! ஸுத்திரியஸ்ரேஷ்ட  
னான அரசனே! ஸுத்திரியர்களுக்குரிய தாமத்தைநினைத்துப்பார்  
த்து நீ இச்சோகத்தை விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். ஸ்வதாமத்தை  
முன்னிடலல்லவோ இந்த ஸுத்திரியர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள்.  
பூர்ணமானஸம்பதையும் இப்பூமியில் பெரியகீரத்தியையும் விரும்  
பிப் பிறர்களைக்கொல்லமுயன்ற அரதஸுத்திரியர்கள் காலத்தாலமுடி  
வடைந்தார்கள். நீயும் பீமனும் அர்ஜுனனும் இரட்டையரும் அவர்  
களைக் கொன்றவர்களல்லா. காலம், தான்செய்யும் மரணவிதிப்படி  
அரத மனிதர்களினுயிரைக் கொண்டுபோயிற்று. காலத்துக்குத்  
தாயென்றும் தந்தையென்றும் அல்லது வேறெதுவென்றும் அபி  
மானப்படுகடியதில்லை. பரதஸ்ரேஷ்டனே! பிராணிகளின் புண்  
ணியபாபங்களுக்குச் சாஸ்திரியரிருக்கும் அக்காலம். இந்தஉங்களு  
டைய யுத்தத்தைப் பேருக்குக் காரணமாகக்கொண்டு அவர்களை ஸம  
ஹாரமபண்ணிற்று. பிராணிகளைக்கொண்டு பிராணிகளைக் கொல்லும்  
படிசெய்வது காலத்துக்குள்ள ஈஸ்வர ததனமையாகும். ஸுகதுக்  
கங்களைக்கொடுப்பதும் புண்ணியபாபங்களுக்குச் சாஸ்திரியரிருப்பது  
மாகிய இக்காலத்தையே கர்மத்தின்பிரத்தியஸுஷ்டருவமெனத் தெரி  
ந்துகொள். சிறந்தகைகளையுடையவர்களான அவர்களைக் காலனு  
க்குவசீமர்க்கி நாசமடையசெய்ய அவர்களுடைய முன்செய்தகர்  
மங்குள் காரணங்களென்றும் தெரிந்துகொள். விதியின்வழிதலால்  
இவ்விதமானகர்மத்தைசெய்த நீயும் உன்னைக் காலத்திலாடங்கிய  
ஆசாரமுள்ளவனென்று தெரிந்துகொள். தச்சனால்கெய்யப்பட்டயந்  
திரம் அதைச்சுழற்றிவிடும் மனிதனிடம் அடங்கியிருப்பதுபோல  
இவ்வுலகனைததும் காலத்துடன்சேர்ந்த கர்மத்தால் சுழற்றப்படுகி  
றது. காரணம்தெரியாமல் மனிதனுக்குநேரும் பிறப்பையும் இறப்  
பையும் கண்டால் இச்சோகமும் சந்தோஷமும் பயனற்றனவாகும்.  
ஓ! ராஜனே! இதுவிஷயத்தில் இல்லாததானபந்தத்தை உன்குமனத்

துக்கு உண்டுபண்ணிக்கொண்டிருக்கிறாய். அதை விலக்கிக்கொள்ள வேண்டி, நீ வேண்டுமானால் பிராயச்சித்தத்தைச் செய்துகொள். ஓ! பார்த்தா! முன்னொருகாலத்தில் தேவாஸுரர்களுகளு யுத்தம்நடந்ததாகக் கேள்விப்படுகிறோம். அவர்களில் அஸுரர்கள தமையன் மார்களும் தேவர்கள் அவர்களுககுததமபிமார்களுமாயிருந்தார்கள். அவர்களுக்கும் ராஜ்யலக்ஷமிரிமிததமாகவே உண்டான பெரியவிரோதத்தைமுன்னிட்டு முப்பததீராயிரம்வருஷமவரையில் யுத்தம்நடந்தது. அதில் தேவர்கள் இரதப்பூமிமுழுமையும் ஒரேஉதிசுககடலால் நிரம்பசெய்து அஸுரர்களைக்கொண்டு ஸ்வாககத்தையடைந்தார்கள். அந்தயுத்தத்தில் அகங்காரத்தால் அஸுரர்களுக்கு உதவிசெய்யவந்தவர்களும் சாலாவிருகர்களென்று இம்முவலகிலும் பிரஸித்திபெற்றவர்களும் வேதத்தின்கரைகண்டவர்களுமான பூமியிலிருந்த எண்பததெண்ணாயிரம் பிராம்மணர்களையும் தேவர்கள் கொன்றார்கள். அதர்மத்தைவிருத்திசெய்து தர்மததுக்கு இடையூறுசெய்யவிரும்பும் கெட்டமனிதர்களை அரசன்,கொடியவாகளான அஸுரர்களைத் தேவர்கள் கொலைசெய்வதுபோலக் கொலைசெய்யவேண்டும். ஒருகூட்டத்தில் ஒருவனைக்கொல்வதனால் மற்றவர்களுக்குக் கேஷமமவருமானாலும், அங்ஙனமே ஒரு கூட்டத்தைக் கொல்வதனால் ஒருதேசத்ததுககுக் கேஷமமுண்டாகுமானாலும் அந்தக் கொலைகள் தர்மவிரோதமாக மாட்டா. ஓ! நரபதியே! தாமமானசில அதாமம்போலவும் அதர்மமானசில தாமம்போலவமிருக்கும். பகுததறியத்திறமையுள்ளவன் அதனை ஊகமாய்ததெரிநதுகொள்ளவேண்டும். ஆகையால், ஓ! பாண்டவனே! கல்விமானாயிருக்கும்நீ மனத்தைத்திடப்படுத்திககொள். ஓ! பாரத! முன் தேவாகளாலநடைபெற்றவழியில் சென்றவனாயிருக்கிறாய். இவ்விதமிருப்பவர்கள் நரகமடையமாட்டார்கள். பகையாளிகளைத்ததிக்கசெய்யும் பாண்டவவீர! இந்தத்ததம்பிகளையும் ஸ்ரேஷ்ணிகளையும் ஸமாதானஞ்செய். எந்தமனிதன கெட்டாண்ணங்கொண்டு கெட்டகாரியத்தையும்செய்துவிட்டு மனவருத்தமும் லஜ்ஜையும் அற்றவனாயிருக்கிறானே அவனிடம் அக்காரியமயாவுமே பாவமென்று சொல்லப்படும். அவ்விதப்பாவத்திற்குப் பிராயச்சித்தமுமில்லை. பிராயச்சித்தத்ததால் அப்பாவம் குறைவதுமில்லை. நீயோ நல்லகுலத்தில் பரிசுததமான பிறப்புடையவன். பகையாளியான துரியோதனனுடைய தோஷத்தால் உனக்கிஷ்டமில்லாமலே இந்தக்காரியம்செய்யும்படி நேர்ந்தது. செய்தபிறகும இவ்விதம் பரிதபிக்கிறாய். அர்வமேதமென்னும்பெரியயாகம் உத்தமமானபிராயச்சித்தமெனக் கூறப்

படுகிறது. ஓ! மஹாராஜ! 'அந்தயாகத்தைச்செய். உனதிஷ்டப் படி. பாபமற்றவனாயிருப்பாய். மருத்துக்களுடன் கூடின பகவானான தேவேந்திரன் பகைவாகளைக்கொன்று ஒவ்வொருயாகமாய் முறையே நூறுஅஸ்வமேதயாகங்களைச்செய்து பாவங்களற்று ஸுகித்துவாழும் ஸுவர்க்கமென்னும் லோகத்தைபடைந்து அம்மருத்துக்களுடன் திசைகளைவிளங்கசெய்கிறான். அப்படி அமரர்களுக்குஅரசனாக ஸ்வர்க்கலோகத்தில் அப்ஸரஸ்திரீகளுடன்விளங்கும் சசிபதியானஇர திரனை ரிஷிகளும் தேவர்களும் ஆராதிக்கிறார்கள். ஓ! குறமற்ற வனே! நீயும் பராக்கரமத்தால் அரசர்களைவென்று இப்பூமியையடைந் திருக்கிறாய். அரசனே! உன்னாலையிக்கப்பட்ட அரசர்களுடைய பட்டணங்களுக்கும் ராஜ்யங்களுக்கும் சினேகிதர்களுடன்சென்று அங்குள்ள அவ்வரசர்களின்புத்திரர்கள், பேரர்கள், அல்லது ஸஹோ தரர்களை அநத அநதராஜ்யத்திற்குஅரசராக அபிஷேகஞ்செய். குழந் தைகளையும் கர்ப்பத்திலிருப்பவர்களையும் ஆதரவுடன் நன்மொழி கூறிச் சந்தோஷப்படுத்தவதோடு பிரஜைகள்யாவரையும் பிரியமாய் வைத்துக்கொண்டு பூமியைப் பரிபாலனஞ்செய். எநதஅரசர்களுக்கு குக குமாரரில்லையோ அவர்களுடையபெண்களை அந்தராஜ்யத்தில் முடிசூட்டி அரசாளச்செய். இங்ஙனம்செய்தால் இயற்கையில் போக விருப்பமுள்ளஸ்திரீகள் சோகத்தைத் தள்ளிவிடுவார்கள். ஓ! பாரத! இவ்விதம் எல்லாராஜ்யங்களிலும் ஸமாதானஞ்செய்துவிட்டு ஐய த்தையுடையஇந்திரன் முன்னஞ்செய்ததுபோல அஸ்வமேதயாகத் தைச்செய். ஓ! ஸ்ஷத்திரியஸ்ரேஷ்டனே! யமனுக்கொப்பான வன் மையுள்ளவர்களைன்கிற அகங்காரங்கொண்டு தம்கர்மத்தாலேயே நாசமடைந்த மஹாதமாக்களான அநதஅரசர்களைக்குறித்து வருத் தப்படவேண்டாம். ஸ்ஷத்திரியர்களுக்குரியதர்மமும் விரோதிகளில் லாதராஜ்யமும் உன்னாலையப்பட்டன. கௌந்தேய! பரலோகத் தில்பாதுகாக்கத்தக்கதும் சிறந்ததுமானஉனக்குரியதர்மத்தை ரக்ஷி ததுக்கொள' என்றுசொன்னான்.

முப்பத்துமூன்றுவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸர் விதிவிலக்குக்களைத் தீர்மானித்திருக்கும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பிதாமஹரே! மனிதன் இங்கு எந்தக்காரி யங்களைச்செய்து பிராயச்சித்தஞ்செய்துகொள்ள வேண்டியவனாகிற

னென்பதையும் எதைசெய்து அந் தப்பாவத்திலிருந்து விடுதலை பெறுகிறுனென்பதையும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்க, வியாஸமஹரிஷி சொல்லத்தொடங்கினார்.

“விதிப்படியுள்ள கர்மத்தைச் செய்யாததாலும் விலக்கப்பட்ட காமங்களைச் செய்வதாலும் மனிதன் பொய்நடத்தைபுள்ளவனாகிப் பிராயச்சித்தஞ் செய்துகொள்ள வேண்டியவனாகிறான். ஸூர்யன் உதயமாகும்காலத்திலும் அஸ்தமயமாகும்காலத்திலும் படுத்துறங்கும் பிரம்மசாரி, சொத்தைநகமுள்ளவன், கறுத்தபல்லுள்ளவன், <sup>1</sup> தமையன்பிரம்மசாரியாயிருக்கத் தான் மணம்புரிந்ததம்பி, <sup>2</sup> தம்பி மணம்புரிந்திருக்கப் பிரம்மசாரியாயிருக்கும் தமையன், பிராம்மணர்களின் பெருமையைநிரதிப்பவன், முன்பிறந்தவன் கன்னியாயிருக்கத் தங்கையைமணம்புரிந்தவன், பின்புமுன்பிறந்தவனைமணம்புரிந்தவன், விராதத்தைவிட்டவன், துவிஜாதிகளென்னும் முன்றுவர்களைத்தாரையும்கொன்றவன், அபாத்திரத்தில் தானஞ்செய்தவன், பாத்திரத்தில் கொடாதவன், ஸமுதாயத்திற்கு யாகமசெய்துவைத்தவன், <sup>3</sup>மாம்ஸத்தைவிற்றவன், ஒளபாஸனமுதலிய அக்கினிகளைவிட்டவன், வேதத்தைவிற்றவன், சூத்திரஸ்திரீபைக்கொன்றவன், இவாகளில் முன் முன்சொன்னவாகள அதிகபாபமுள்ளவர்கள். யாகத்திற்கல்லாமல் பசுவைக்கொன்றவன், காட்டையெரித்தவன், பொய்சொல்லி அடுத்தவன், குருவைத்தடுத்தவன், வாககாலாவது மனததாலாவது தாரைவார்த்தாவது தான்கொடுத்ததையபகரித்தவன், <sup>4</sup>பிறர்கொடுப்பதைத் தடுத்தவன், ஒருபந்தியில் வேறுபாகத்தாலுண்டவன், புஜிப்பவரை அவமதித்தவன், உறவினர்களிடம் கலகஞ்செய்தவன், அடுத்தவனைக் காவாதவன், ஆசாரத்தைவிட்டவன் இவர்களையாவரும் தம் தம்பாவத்திற்குத்தக்கபடி பிராயச்சித்தஞ் செய்துகொள்ளத்தக்கவர்கள்.

இனி, உலகத்திற்கும் வேதத்திற்கும் விரோதமாயிருக்கும் அகார்யங்களை உனக்குபதேசிக்கிறேன்; கவனித்துக் கேள். தனக்குரியதாமத்தைவிடுதல், பிறர்தருமத்தைசெய்தல், அயோக்கியனுக்குயாகஞ்செய்தல், புஜிக்கத்தகாதவைகளைப்புஜித்தல், சரணமென்றுவந்தவனைக்கைவிடுதல், காப்பாற்றவேண்டியவர்களைக் காப்பாற்றாமை, உப்புப்புளிமுதலியரசவஸ்துக்களை வியாபாரஞ்செய்தல்,

<sup>1</sup> இவனுக்குப் ‘பரிவேத்தா’ என்றுபெயர்.

<sup>2</sup> இவனுக்குப் ‘பரிவித்தி’ என்றுபெயர்.

<sup>3</sup> ஆடு, மாடுமுதலியவைகளை.

<sup>4</sup> இங்குஇரண்டுசொற்கள்விடப்பட்டன.



பசுபதிகளைக்கொல்லுதல், சக்தியிருந்தும் <sup>1</sup>ஆதானம்முதலிய கர்மங்  
களைச்செய்யாமை, (புசுக்களுக்கு ஆகாரமமுதலிய) நித்தியமாய்க்  
கொடுக்கவேண்டியவைகளைக் கொடாமை, தக்ஷிணைகொடாமை, பிரா  
ம்மணர்களின் பொருளைத்திருடுதல் இவைகளையெல்லாம் தருமமறிந்  
தோர்கள் அகார்யமென்று அறிவிக்கிறார்கள். தகப்பனுடன்சண்டை  
போடுமபுத்ரனும், குருவின் தாரததைச்சேருமவனும், தாமபத்தியிடம்  
நியாயப்படிசேராமலிருப்பவனும் அதாமமுள்ளவர்களாவார்கள். இங்  
னும் எவைகளைச்செய்தும் செய்யாமலும் மனிதன் பிராயச்சித்தஞ்  
செய்துகொள்ளவேண்டுமோ அக்காரியங்கள் வேதங்களில் விரிவாக  
வுமசுருக்கமாகவும கூறப்பட்டிருக்கின்றன. இவ்விதமான கார்யங்க  
ளைச்செய்தும் மனிதனைப் பாவமதொடராதிருக்கச் சிலகாரணங்க  
ளுண்டு. அவைகளைச் சொல்லுகிறேன். புத்தத்தில் ஆயுதமெடுத்  
துத் தன்னையடக்கவருமவன் பிரமமஜ்ஞானியானாலும் அவனைக்கொல்  
வது பிரமமஹத்தியாகாது. இவ்விதி வேதங்களிலுள்ள மந்திரத்  
தால் உபதேசிக்கப்பட்டது. வேதத்திலவிதிக்கப்பட்டதாமமுறையை  
நான் உனக்கு உபதேசிக்கிறேன். தன்ஒழுக்கத்தை விட்டுவிலகிய  
ஆததாயியான பிராம்மணனைக்கொல்வது கொலைப்பாவமுள்ளதன்று.  
ஒருவனுடையகோபம் மற்றொருவனுக்குக் கோபத்தைபுண்டுபண்  
ணிற்று. உயிருக்கபாயம்நேருங்கால் தாமமறிநதவாகனின்அனுமதி  
பெற்றுத் தெரிந்தது <sup>2</sup>ஸுரையைஉபயோகிப்பவன் பின்பு சுத்திபெ  
றத்தக்கவனாவான். கௌரதேய! புஜிக்கத்தகாததைப் புஜிப்பதா  
லுண்டாகும் இரதப்பாவமயாவும் பிராயச்சித்தவிதிப்படி சுத்திபெறு  
மென்பதை உனக்குச்சொன்னேன். குருவின் ஆஜைஞப்படி குருதா  
ரததைச்சேருவதால் மனிதன்குற்றமுள்ளவனாகமாட்டான். உத்தா  
லகரென்னுமரிஷி சிஷ்யனைக்கொண்டு ஸவேதகேதுவென்னும் புத்தி  
ரனை உண்டுபண்ணிக்கொண்டா. குருவின்நிமித்தம் ஸங்கடகாலத்  
தில் திருடைச்செய்வது குற்றமென்றுதடுக்கப்படவில்லை. ஆனால்,  
(இவ்விதியைமூலமாகக்கொண்டு) ஆசைபிடித்தாவது பலவிடங்களி  
லாவது பிராம்மணர்களின்பொருளையாவது கவரப்போவதும் அப்  
பொருளை ஆசிரியருக்கன்றித் தான்புஜிப்பதும் எப்பொழுதும்நியாய  
மாகா. தனக்காவது பிறருக்காவது உயிரைக்காப்பாற்றவேண்டியும்  
குருவின்நிமித்தமும் ஸ்திரீகளநிமித்தமும் விவாகநிமித்தமும் பொய்  
சொல்வது பாவமாகாது. ஸ்வப்னகாலத்தில் சுக்லம்போவதால் திரு

<sup>1</sup> ஒளபாஸனமென்னும் ஸமார்த்தாக்கினியை வைதிகமான மூன்று  
அக்னிகளாகச் செய்யும்விதி,

<sup>2</sup> கள்,

ம்ப உபநயனஞ் செய்யவேண்டுமென்ற பிராயச்சித்தமில்லை. அஞ்சியை வளர்த்து அதற்குரிய மந்திரத்துடன் நெய்ப்படி ஓமமசெய்யவேண்டும். தமையன் பதிதனாகவும் ஸநயாஸியாகவும் போய்விட்டால் தம்பிக்கு 1பாரிவித்தியமென்னுந் தோஷமாகாது. தாமசிமித்தம் ஸ்திரீகளின்வேண்டுமோளின்படி அவர்களைச்சேருதல் பரதாரத்தைச்சேர்ந்தபாவமாகாது. சாஸ்திரவிதியல்லாமல் பசுக்களைக் கொல்வதும் கொல்லச்செய்வதும்கூடா. விதிப்படியுள்ள பசுக்களின்வதம் அவைகளுக்குள்ள அனுகரஹமாம். அறியாமையால் அயோக்கியப்பிராம்மணனிடம் தானஞ்செய்வதும் யோக்கியரிடத்தில் எப்பொழுதும்குமரியாதையுடன் தானஞ்செய்யாமையும் தோஷமாகா. 2குற்றமுள்ள ஸ்திரீயை விலக்கவைப்பது தோஷமாகாது. அவளை அங்நனமிருக்கும்படிசெய்வித்தல் அவள்பரிசுத்திகுருக காரணமாகும். அப்படிச் செய்யும்புருஷனுக்குப் பாவமில்லை. சாஸ்திரத்திற் சொல்லியபடி ஸோமரஸத்தின் பெருமையாகிய உண்மையைபறிந்து ஸோமமென்னும் கொடியைவிக்கிரயஞ்செய்வது தோஷமாகாது. வேலைக்குத்திறமையில்லாதவேலைக்காரனை விலக்குவதிற பாவமில்லை. பசுக்களினிமித்தம் காடுகளையெரிப்பது பாவமாகாது. இங்நனம் உபதேசிக்கப்பட்டபடி இக்காரியங்களைச்செய்வதில் தோஷமில்லை. ஓ! ராஜனே! தோஷங்களைவிலக்கிப் பரிசுத்தியைக்கொடுக்கும் பிராயச்சித்தவிதிகளை விரிவாக உணக்குச சொல்லுகிறேன்” என்று பின்னும்சொல்லலானார்.

முப்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்க்கீ.)

(வியாஸர் பாபபர்ஹாரமரண ப்ராயச்சித்தங்களைத் தீர்ப்புத்திரங்கு உபதேசித்தது.)

வியாஸர், “மனிதன் சாந்திராயணமுதலிய தவத்தையும்யாகமுதலிய கர்மங்களையும் கோதானமுதலிய தானங்களையும் செய்தும் திருமப அப்பாவங்களில பாகாமலுமிருந்தால் பாவம்விலகிப் பரிசுத்தனாவான். பிரம்மஹத்தியென்னும் பாவமுள்ளவன் அஸூயை

1 தமையனுக்கு விவாஹமாகாமல் தம்பிவிவாஹஞ்செய்துகொள்ளும் தோஷம்.

2 குற்றமுள்ளஸ்திரீக்கு ஆகாரம்வஸ்திரம் முதலியவற்றை மாத்திரம் கொடுத்து உடனுண்ணல் சேர்க்கைமுதலியவற்றை நிறுத்துவது.

முதலிய தோஷங்களைவிட்டு எப்பொழுதும் பிரம்மசாரியாய்த் தனக்கு வேண்டியதைத் தானே செய்துகொண்டும் தன்பாவத்தை உலகத்தாருக்குத் தெரிவித்துக்கொண்டும் ஒருகையில் கட்வாங்கமென்னும தடியும் ஒருகையில் ஒடுமெடுத்துப் பிசசையெடுத்த அன்னத்தை ஒருவேளையுண்டும் பூமியில்படுத்தும் பன்னிரண்டு வருஷகாலமிருப்பானாகில் அப்பாவத்திவிருநது விடுபடுவான். வேண்டுமென விரும்பிப் பிரமமஹத்திபைச செய்தவனுனால் ஆயுதமுள்ள ஒருமனிதனிடஞ் சென்று தன்னைக்கொல்லுமபடி சொல்லவேண்டும்; அல்லது, அறிந்தவர்களுடைய கட்டளைப்படியோ தன்னிஷ்டப்படியோ அக்கினியை வளர்த்து அதில் தந்தேகத்தை விட்டுவிடவேண்டும். விருப்பமின்றிச் செய்த அப்பாவத்தைவிலக்கத் தலைகுனிநது ஏதாவதொரு வேதத்தை ஜபித்துக்கொண்டு முந்நாறுபோஜனை தூரம் யாத்திரை செய்யவேண்டும். அல்லது, தன்னுடைய திரவியமனைத்தையும் வேதமறிந்த பிராமமணருக்கு அளிக்கவேண்டும். அல்லது, ஜீவனத்திற்குப் போதுமான பொருளையும் வேண்டிய வஸ்துகள்நிறைந்த வீட்டையும் தானஞ்செய்து பசுக்களையும் பிராமமணர்களையும் போஷித்து வருதால் பிரமமஹத்தியென்பது நிவிருத்தியடையும். அல்லது, <sup>1</sup>கிருச்சிரமென்னும்தவத்தை ஆறுவருஷகாலம் தொடர்ச்சியாகச் செய்து வருதால் பிரம்மஹத்தியுள்ளவன் பரிசுத்தனாவான். அல்லது, ஒரு மாஸத்தை நான்காகப்பகுத்து முன்சொல்லிய ஆகாராதிரியம்ப்படி மூன்றுவருஷகாலம் புஜித்துவருதால் அப்பாவத்தினீருநது விடுபடுவான். அல்லது, ஒவ்வொருமாஸத்தில் ஒவ்வொரு ரியம்ப்படி நாலு மாஸத்தில் கீழ்ச்சொல்லிய கிருச்சிரவிதியை அனுஷ்டிப்பானாகில் ஒரேவருஷத்தில் பரிசுத்தனாவதில் ஸந்தேகமில்லை. அங்ஙனமே, உறுதியான உண்ணாவிரதமிருப்பானாகில் பின்னுங் குறைந்தகாலத்திலும சுத்திபெறலாம். அஸவமேதயாகமும இப்பாவத்தைவிலக்கிச் சுத்தியைக்கொடுப்பதில் ஸந்தேகமில்லை. அஸவமேதத்தைச்செய்து அவபிருதஸ்நானஞ்செய்த மனிதர்களாயாவரும் இவ்விதப்பாவங்களிலிருநது விடுபட்டுப் பரிசுத்தர்களாகிறார்களென்பது வேதத்தின் முக்கியமான கருத்து. பின்னும், பிராம்மணனிமித்தம் புத்தத்தில் அடிபட்டாலும் லக்ஷம்பசுவையோ அல்லது கறக்கத்தக்க இருபத்தையாயி

<sup>1</sup>மூன்றுநாள் காலையில்மாதிரமும் பின்மூன்றுநாள் மாலையில்மாதிரமும் பின்மூன்றுநாள் தனமுயற்சியினறிக் கிடைத்ததைமாதிரமும் புஜித்துக்கொண்டு பின்மூன்றுநாள் உண்ணாவிரதமுள்ளவனாக இருக்கவேண்டுமென்பது கிருச்சிரவிதி.

ரம் காரான்பசுக்களையோ நல்லபாததிரத்தில்<sup>1</sup> தானஞ்செய்தாலும்பிரம்மஹத்திமுதலிய பாவங்களிலிருந்து நிவிருத்தியடைவான். உயிருக்குச் சந்தேகமுள்ளகாலத்தில் நன்றாகக்கறக்கும் ஆயிரமபசுக்களைக் கண்டுடன் கூட யோக்கியாகளான ஏழைகளுக்குத் தானஞ்செய்தால பாவங்கள்யாவும் விலகிப் பரிசுத்தனாவான். அரசனே ! எவன் சியமமுள்ள பிராமமணர்களுக்குக் கம்போஜதேசத்திலுண்டான னூறுகுதிரைகளைத் தானஞ்செய்தும் அல்லது ஒருபிராமமணனுக்காவது அவன்வேண்டியதையெல்லாம் தானஞ்செய்வதுடன் அததானத்தைத் தான் சொல்லிக்கொள்ளாமலுமிருக்கிறானே அவன் எல்லாப் பாவங்களிலுமிருந்து விடுபடுகிறான். ஒருமுறை ஸுரையைப்பானஞ்செய்தவன் அந்தஸுரையை நெருப்புப்போலக் காய்ச்சிப் பானஞ்செய்தோ அல்லது மலைபிலிருந்து பாலைநிலத்தில்விழுந்தோ அல்லது அக்னியில் விழுந்தோ அல்லது<sup>1</sup> மஹாபதயாத்திரைசெய்தோ தன்சரீரத்தைத் தியாகஞ்செய்தால பாவங்களிலிருந்து விடுபட்டு இரண்டிலகிலும் சுத்திபெறுவான். பிருகஸ்பதிஸவமென்னும் யாகததைச்செய்தால ஸுராபான தோஷமவிலகி ஸபையில்செல்ல யோககியதைபெறுவானென்று வேதத்திற் சொல்லியிருக்கிறது. அல்லது, அரசனே ! மாதஸர்யமுதலிய தோஷமில்லாதவனாகத் திரும்பவும் பானத்தில் மனமவையாமல பூதானஞ்செய்தானாகில் ஸுராபான தோஷத்திலிருந்து சுத்திபெறுவான். குருதாரத்திற்சென்ற பாபி பழுக்கக்காய்ச்சிய இரும்புப்பாவையைக் கட்டிக்கொண்டோ அல்லது தனது ஆண்குறியை அறுத்துவிட்டு ஆகாயத்தைப்பார்த்து நடந்துகொண்டோ தன்சரீரத்தைவிடுவானாகில் அக்கொடிய பாவத்திலிருந்து மீளுவான். அவ்விதப் பாவமுள்ளஸ்தரீகன ஓராண்டு ஆகாரமுதலியவற்றைவிலக்கி விரதமிருப்பார்களாகில் அப்பாவத்திலிருந்து விலகுவார்கள். எந்தமனிதன் ஒருமாஸம் நீருங்குடியாத கடுசியம் முள்ளவனானே அல்லது தன் திரவியமனைத்தையும் தானஞ்செய்கிறானே அல்லது ஆசிரியனிமித்தம் யுத்தத்திலடிபட்டவனாகிறானே அவன் பாவத்திலிருந்து விடுபடுவான். பொய்யாக ஒருவனையடித்தவனும் குருவைத்தடுத்தவனும் அவர்கள் சொல்லும்இஷ்டத்தைச் செய்து கொடுத்தால் அப்பாவத்திலிருந்து விலகுவார். பிரம்மசரியவிரதத்தையிழந்தவன் பிரம்மஹத்திக்குரிய பிராயச்சித்தத்தைச் செய்து

1 கேதாரமெனும் கேததிரஞ்சென்று இமயமலையில் ஏறுவது மஹாபதயாத்திரை என்று சொல்லப்படும். அதற்கு மஹா ப்ரஸ்தானம் என்றும் பெயர்.

கொள்ளவேண்டும். அல்லது, ஆவின் தோலைத்தரித்துக்கொண்டு ஆறுமாஸம் கிருச்சிரமென்னும் தவததைச்செய்தால் அப்பாவமரீக கிச் சுத்தனாவான். பரதாரத்தைப் பின்சென்றவன் ஒருவருஷம் தவ நியமத்துடனிருந்தும் மற்றும் பலநற்காரியங்களைச்செய்தும், பிறா பொருளை அபகரித்தவன் அப்பொருளை அவரிடங்கொடுத்ததுவிட்டு ஒருவருஷம் தவநியமத்துடனிருந்தும் மற்றும் பலநல்லகாரியங்களைச் செய்தும் அப்பாவததை விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். பரிவித்தியும் பரிவேததாவும தமையனுக்கு விவாஹமானபின் நியமத்துடன் பணிரண்டுநாளில் செய்யவேண்டிய கிருச்சிரமென்னும் தவததைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். அவாகளில் தம்பி பிதிராகளைக் கரையேற்றவேண்டி வேறுபெண்ணை விவாக்குசெய்துகொள்ளவேண்டும். முதலில் கொண்டபெண்ணுக்கு அதேதோஷத்தின் ஸம்பந்தமில்லை யாகையால் அவள் அசுத்தமுள்ளவளல்லள். விபசாரகுற்றமுள்ள ஸ்திரீகள் நான்குமாஸம் உபவாஸவிதமிருந்து சுத்திபெறவேண்டுமென்று தர்மமிருந்தோர் அறிவிக்கிறார்கள். குற்றமுள்ளவளோவென்றுச் சங்கையுள்ள ஸ்திரீகளுடன்சேருவது அறிந்தவனுக்கு நியாயமன்று. அங்ஙனமுள்ள ஸ்திரீகள் பாததிரம் சாமபலால் சுத்தியாவதுபோல் ரஜஸ்கொண்டுவிடுவதால் சுத்தாகளாகிறார்கள். சூத்திரன் எச்சில்பட்டதும் பசுக்களால் மோக்கப்பட்டதும் வாயிலுள்ள எச்சில்பட்டதுமான வெண்கலப்பாத்திரத்தைக் கோவின் பால், தயிர், நெய், மூத்திரம், சாணம் இவ்வைந்தும் மண், ஜலம், சாம்பல், புளி, நெருப்பு இவ்வைந்தும் ஆகிய பத்துப்பொருள்களாலும் சுத்திசெய்யவேண்டும். இவ்விதமான சுத்திவிதிகளில் பிராமமணனுக்கு முழுமையும் கூத்திரியன், வைசியன், சூத்திரன் இவர்களுக்கு முறையே நாலில் ஒவ்வொருபாகம் குறைந்ததாயும் நாரதமமியத்துடன் விதித்திருக்கிறதெனத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். பசுபூகளைக் கொன்றாலும் வளரக்கூடிய பலவிருகூங்களை வெட்டினாலும் அப்பாவததை வெளியிட்டுக்கொண்டு மூன்றுநாள்காற்றைப் புஜித்தவனாக நியமத்துடனிருக்கவேண்டும். அரசனே! சேரத்தகாத ஸ்திரீகளைச் சேர்ந்ததாலுண்டாகும்பாவததை விலக்கவேண்டி ஆறுமாஸமாவஸ்திரத்துடன்<sup>1</sup> திருநீற்றுமுட்டில்படுத்திருக்கவேண்டும். இவ்விதமே, மற்ற அகாரியங்களெல்லாவற்றிற்கும் அவ்வவைகளின்

1 'பஸம்சாயிநா' எனபதுமூலம். பஸ்மாவைச் சொன்னதனால் ருத்ராஜபுமம் செய்யவேண்டுமென்பதும் அங்ஙனம் வருத்தசாதாதபொன்னும் ரிஷிகூறுகிறபொனபதும் பழையவுரை.

தாரதம்மியத்திற்குத் தக்கபடி வேதததிற்சொல்லிய விதிபோலப் பரிசுத்தமான தேசத்தில் ஹிமஸை காமம குரோத முதலிய தோஷங்களில்லாமல் குறைந்த ஆகாரமுள்ளவனாக மௌனத்தோடு காயத் திரியென்னும் மந்திரத்தை ஜபித்துக்கொண்டிருக்கவேண்டும். இவ்வித நியமத்தோடிருக்குங்காலத்தில் தினந்தோறும் பகலில்மூன்று முறையும் இரவில் மூன்றுமுறையும் வஸ்திரத்தோடு ஸ்நானஞ்செய்து ஸ்திரீகளும் சூத்திரர்களும் பதிதாகளுமாகிய இவர்களுடன்பேசாம லும் மறைவிலலாத இடத்திலபகல்முழுவதும் உறங்காமலும் அவ்விடத்திலேயே ராததிரியில் தூங்குகிறவனாயுமிருக்கவேண்டும். இவ்வித விரதத்தையனுஷ்டிப்பவன் அறியாமையாலசெய்த பாவங்களைப்போக் கிப் பரிசுத்தியடைகிறான். மனிதன் பஞ்சபூதங்களைச் சாஷியாகக் கொண்டு தான்செய்த புண்ணியபாவங்களின்பயனை இச்சரீரத்தை விட்டபின் அடைகிறான். கர்மத்தைசெய்யும் மனிதன் தான்செய்த புண்ணியபாவங்களில் எஃதுஅதிகமோ அதன்பயனை முநதி அடைகிறான். குறைந்தது பயனைக்கொடுக்க ஸமயத்தை எதிர்பாத்திருக்கும். ஆகையால், மனிதன் அகாரியத்தைசெய்திருந்தாலும் புண்ணியத்தை அதிகப்படுத்தவேண்டித் தானத்தாலும், தவத்தாலும், யாகத்தாலும் சுபத்தை விருத்திபண்ணிக்கொள்ளவேண்டும். பாபகாமங்களில் பயந்து அக்காரணத்திற்காவது ஈப்பொழுதும் தனங்களைத் தானஞ்செய்யவும் மற்றச் சுபகாமங்களைச்செய்யவும் வேண்டும். அவ்விதஞ்செய்தவன் அப்பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். பாபத்திற்குத் தக்கபடி செய்யவேண்டியதாயுபதேசித்த பொதுவான இரதப் பிராயசசித்தம் மஹாபாதகங்களென்னும் பெரும்பாபங்களைத்தவிர மற்றவைகளுக்குத்தான் உபதேசிக்கப்படுகிறது. இப்பிராயசசித்த விதியானது புஜிக்கத்தக்கது புஜிக்கத்தகாதது பேசத்தக்கது பேசத்தகாதது அறிவு அறியாமை இவைகளின் விஷயமான சாஸ்திரத்தின் விதிகளுக்கு உள்ளாகும் மனிதனுக்குத்தான் உபதேசிக்கப்படுகிறது. பிராயசசித்தமென்பது, அறியாமையால் ஒருமுறை செய்த தோஷத்தை விலக்க விதிக்கப்படுவதேயன்றி அறிவுடன் வேண்டுமென்றுசெய்த பாபத்தை விலக்கத்தக்கதன்று. பாபமயாவும் அறிவுடன்செய்தால் அதிகக் கொடுமையுள்ளதாகும். இவ்விதிகளையாவும் ஆஸ்திகனும் சிரத்தையுள்ளவனுமாயிருப்பவனால விதிப்படி செய்யப்படுமாகில் பாவத்தைவிலக்கத் திறமையுள்ளவையாகும். டம்பத்தையும் துவேஷத்தையும் மேற்கொண்டு அபராதத்தையுள்ள நாஸ்திகமனிதர்களிடம் எக்காலத்திலும் இவை பயன்படா. தாமஞ்செய்கிறவர்க

ஞர் சிறந்த புருஷஸ்ரேஷ்டனே! இமமையிலும் மறுமையிலும் ஹித தையே விரும்புகிறமனிதன் பெரியோர்களின் நடததையையும் தாமததையும் தெய்வததையும் எப்பொழுதும் அனுஸரிக்கவேண்டும். அவ்விதம் அனுஸரிக்கும்மனிதன் அதையே முக்கியகாரணமாகக் கொண்டு பாவங்களை விலக்கிக்கொள்வான். ஓ! அரசனே! கொல்லப்பட்டமனிதர்களின் சேஷமததைக்கருதியோ அல்லது அரசர்களின் கடமையென்றெண்ணியோ அல்லது ஒருவகையாக அருளபறியோ பிராயசசித்தததைச செய்துகொள். அங்கனமில்லாமல் அறிவீனாகளான மூடாக்கள சென்றவழியிற்சென்று மரணத்தால் முடிவடைய எப்போதும் நினைக்கவேண்டாம்” என்றுசொன்னார். இவ்விதம் வியாஸபகவானால் உபதேசிக்கப்பட்ட யுதிஷ்டிரா ஒருமுகூர்த்தம் சிறந்தயுள்ளவராயிருந்து பின் அம்முனிவரைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

முப்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸ், புஜிக்கத்தக்கவை தகாதவைகளையும், தானத்துக்குத்தக்கவர் தகாதவர்களையும் யுதிஷ்டிரருக்குச் சொன்னது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பிதாமஹரே! எது புஜிக்கத்தக்கது? எது புஜிக்கத்தகாதது? கொடுக்கத்தக்கவஸ்துக்களிற சிறந்தது எது? எது பாத்திரம்? எது அபாத்திரம்? இவைகளை எனக்குச் சொல்லவேண்டும்” என்றுகேட்க, வியாஸா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“இவ்விஷயத்திலும் மனுவுக்கும் ரிஷிகளுக்கும்நடந்த ஸம்பாஷணமாகிய இப்பழைய இதிகாஸததைச சொல்லுகிறார்கள். முன்காலத்தில் தவூததில்சிறந்த சிலரிஷிகள் ஏகாந்தமாயிருக்கிற மனுப் பிரஜாப்தியீனருகிற்சென்று, ‘எது புஜிக்கத்தக்கது! தானமெப்படி? இவைகளையும் <sup>1</sup>அத்தியயனம், தவம், காரியம், அகாரியம், இவைகளையும் நீங்கள் சொல்லவேண்டும்’ என்று கேட்டார்கள். அவர்களால் இவ்விதம்கேட்கப்பட்ட பகவானான ஸ்வாயம்புவமனு, ‘ஓ! ரிஷிகளே! உள்ளதர்மததைச சுருக்கமாயும் விரிவாயும் கேளுங்கள்’ என்று சொல்லத்தொடங்கினார். “விசேஷவிதிஇல்லாவிடத்திலஜபம், ஹோமம், உபவாஸம், ஆதமஜ்ஞானம் இவைகளுள்ள பெரியோர்க

<sup>1</sup> இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

ளிருக்கும் இடம், புண்ணியநதிகள்,<sup>1</sup> பரிசுத்தமானபர்வதங்கள், ஸு வர்ணம் நெய் இவைகளைப்பூஜிப்பது, <sup>1</sup>ரதநஸ்நானம், தேவாலயத் துக்குப்போவது இவைகள் மனிதனைச் சீக்கிரத்தில் சுத்தனைசெய் வதில் ஸநதேகமில்லை. அறிவுள்ளமனிதன் எந்தக்காலத்திலும் அக ங்காரம் அடைபக்கூடாது. அகங்காரமடைந்தவன் ஆயுளுக்குக்குறை வின்றி இருக்கவேண்டுமானால் <sup>2</sup>தப்தகிருச்சிரமென்னும் தவத்தைசெய்யவேண்டும். கொடுக்கப்படாதவஸ்துவையெடாமையும் தான மும் அததியயனமும் தவமும் ஹிமஸையிலலாமையும் ஸத்தியமும் கோபமில்லாமையும் பொறுமையும் தர்மத்திற்குரியலக்ஷணமாகும். தேசகாலங்களின் வேற்றுமையால் தர்மம் அதர்மமாயும் அதர்மம் தாமமாயுமுடியும். திருடும் பொய்யும் ஹிம்ஸையும் <sup>3</sup>ஒருஸமயத்தில் தாமமென்று உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. <sup>4</sup>அறிந்தவர்களுக்கு இந்த இரண்முகிதமான தர்மாதர்மங்களும் பிரவிருத்தியென்றும் நிவி ருத்தியென்றும் இரண்முகிதங்களாகும். பிரவிருத்தி நிவிருத்தியாகிய இவ்விரண்டும் லௌகிகமென்றும் வைதிகமென்றும் இவ்விரண்டு வகைப்படும். இவைகளுள், வைதிகமான நிவிருத்தியின்பயன் அழி வில்லாதபதவியும் அவ்விதப் பிரவிருத்தியின்பயன் அழிவுள்ள பத வியுமாகும். லௌகிகமான அவ்விரண்டிக்கும் அது சுபமானால் சுப மானபயனும் அசுபமானால் அசுபமானபயனும் உண்டாகுமெனத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். செய்யுமனிதன் நீசனாபிருதாலும்<sup>5</sup>தெய்வம், சாஸ்திரத்திற்குச் சொல்லிய கர்மம், ஜீவனம், <sup>4</sup>மரணம் இவைகளைக் காரணமாகக்கொண்டு செய்யப்படும் கர்மம் குற்றமில்லாததாகும். பர லோகத்திற் சநதேகத்துடன் காமத்தைசெய்வானாகிலும் அவ்வி தமே சத்துருவதமுதலிய பயனைக்கருதி, ஸயேனமுதலிய ஆபிசார காமத்தைசெய்வானாகிலும் அவைகளுக்குரிய பிராயசசித்தம் செய் துகொள்ளவேண்டும். கோபத்தாலும் அவிவேகத்தாலும் தன்மனத் தின் பிரியத்தையும்தள்ளி அப்பிரியத்தைசெய்த மனிதன் செய்த காரியத்திற்குத்தக்கபடி ஆகமத்திற்குச் சொல்லிய விதியை அனுஸரித்துச்

1 தீர்த்தத்தில் ரத்னத்தைப்போட்டு ஸ்நானம்செய்வது.

2 முதல்மூன்றுநாள் ஆறுபலம்வெந்நீரும் பின்மூன்றுநாள் மூன்றுபலம் காய்ந்தபாலும் பின்மூன்றுநாள் ஒருபலம் குடுள்ளநெய்யுமபூஜித்துப் பின்மூன்றுநாள் ஒன்றும்உண்ணாமலிருப்பது தப்தகிருச்சிரவிரதத்தின லக்ஷணம்.

3 இங்கு 'ஆத்யநதிக.' எனப்பதைவிட்டு, 'ஆவஸ்திக' எனஹம் பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

4 'ப்ராணத:' என்பது வேறுபாடம்; அதற்கு, 'ஜீவனத்தைக்கொடுக்கிறவேலை' எனப்பது பொருள்.



சரீரம்வாடிம்படி உபவாஸம், மந்திரஜபம், சுததமானஅன்னங்களின் போஜனம் இவைகளைச்செய்து அப்பாவததை விலக்கிக்கொள்ள வேண்டும். அறியாமையால் தண்டஞ்செய்யப் தவறினஅசுசன், ஒரு நாள் உபவாஸமிருந்து தன்னைச் சுத்திசெய்துகொள்ளவேண்டும். அவ்வரசனுக்குத் தர்மாதாமததை உபதேசிக்கும் ஆசிரியன் மூன்று நாள் உண்ணாவிருத்திருக்கவேண்டும். தனக்குநேர்ந்த ஆபத்தால் மன வருத்தங்கொண்டு ஆயுதமுதலிய உபாயங்களால் தன்மரணத்திற் கிடந்தேடிய மனிதனும் மூன்றுநாள் உபவாஸவிருத்திருக்கவேண்டும். சாஸுவதமான ஜாதி, ஆஸரமம், கிராமம், குலம் இவைகளின் தாமமனைததையுமிவிட மனிதர்களுக்கு வேறு எவ்விதத்தர்மமு மில்லை. தாமததிரசந்தேகமுண்டானால் வேதசாஸ்திரங்கனையறிந்த பத்துப்பண்டிதாக்களையாவது அல்லது தாமசாஸ்திரம் நன்றாயறிந்த மூன்றுபோகனையாவது விசாரித்து அவர்கள் சொன்னபடி தீர்மானித்துக்கொள்ளவேண்டும். <sup>1</sup>எருது, சிற்றெறும்புகள், நறுவிவிகாய், வத்தலாபமுதலிய விஷம், சல்கமென்னும் சிறகிலலாதமீன்கள், ஆமை யல்லாத நாகாலபிராணிகள், ஜலத்திலுண்டான தவளைகள், பாஸ மென்னும் பக்ஷிகள், ஹம்ஸங்கள், கருடன, சகரவாகம், மீன்கொத திகருருவிகள், கொக்கு, காகம், நீரககாகம், கழுது, பருந்து, கோட்டான், மாம்ஸம்உண்ணும் கோரப்பல்லுள்ள நாலுகால்பிராணிகள், இரண்டுவிசை பல்லுள்ளபிராணிகள், நாலு கோரப்பல்லுள்ளவைகள், செம்மறியாடுகள் இவைகளையாவும் பிராமமணாகளுக்குப் புஜி கத்தக்கவைகளல்ல. மான், கழுதை, பன்றி, <sup>2</sup>பசு, ஒட்டகம், மனித ஸ்திரீ இவைகளின்பாலைப் பிராம்மணன் குடிக்கலாகாது. பிராம்ம ணன், மரணமநேர்ந்தவீட்டிலும் பிரஸவித்தவீட்டிலுமுள்ள அன் னத்தைப் பததுநாளாவரையில புஜித்தல்ஊடாது. கனறையீன்று பத துநாளாகாத <sup>3</sup>பசுவின்பாலும்உண்ண ததக்கதன்று. கூத்தரியனுடைய அன்னம் உண்டவனுடையதேஜஸையும், சூதரனுடைய அன்னம் பிரா மமணம்ஹிமையையும், தட்டானுடையஅன்னமும் புத்ரனும் பதியு மில்லாத மடநதையருடைய அன்னமும் ஆயுளையும் அபகரிக்கும். (நீதிதவறி) வடடிக்கிட்டுப் பிழைப்பவனஅன்னம் மலத்துக்கு ஒப் பாகும். வேசையின் அன்னமும் தன்மனைவிக்குள்ள வேறுபதியைப்

1 'அந்வாந்' எனற்பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

2 'ஸுதிகாநாம் கவாம்' எனபது வேறுபாடம். கனறுபோட்டுநாளா காதபசு எனபது அதனபொருள்.

3 'பாயஸமுதலியவற்றில் கலக்கப்பட்டாலும்' என்று ஒருவிசேஷண மும் பழையவுரை சேர்க்கிறது.

பொறுப்பவன் அன்னமும் ஸ்திரீயால் ஐயிக்கப்பட்டவன் அன்னமும் சக்லத்துக்கு ஒப்பாகும். யாகத்தில் <sup>1</sup>தீக்கை நெற்றவன், யாகத்தை விற்றவன், லோபி, தசசன், சக்கிலியன், வண்ணன், வைத்தியன், ஊர்காப்பவன், வியபிசாரமுள்ள ஸ்திரீ, கூத்தாடி, ஸ்திரீயால் ஜீவிப்பவன், அபவாதமுள்ளவன், கூட்டம், கிராமம், தம்பிக்கு விவாஹமாயிருக்க விவாஹமாகாத தமையன், ஆண்தன்மையில்லாதவன், கட்டியம் கூறுபவன், சூதாடுவோன் ஆகிய இவர்களின் அன்னம் புஜிக்கத் தக்கதன்று. இடக்கையால் கொண்டுவரப்பட்டதும் காய்ந்ததும் பழையதும் கள்ஸமபநதப்பட்டதும் புசித்தமிசசமும் தனக்கென்று தனியாய் விலகப்பட்டதுமான அன்னம் புஜிக்கத்தக்கதன்று. மா, கரும்பு, கீரை, பால், ஸத்துமா, வறுத்த அரிசி, <sup>2</sup>தாமிர்சேந்தைத்துமா இவைகளால் செய்யப்பட்டவைகள் நாளானவைகளானால் புஜிக்கத் தக்கவைகளல்ல. தேவதைகளுக்கல்லாமல் செய்யப்பட்டபாயஸம், எள்ளன்னம், மாம்ஸம், அப்பம், வடை இவை கிருஹஸ்தாகளான பிராம்மணர்களால் புஜிக்கத்தக்கவைகளல்ல. கிருஹஸ்தனாபிடுப்பவன் தேவர்கள், ரிஷிகள், பிதிருக்கள், வீட்டிலுள்ள தேவதைகள், மனிதர்கள் யாவரையும் பூஜைசெய்து அதற்குப்பின் தான் போஜனம் செய்யவேண்டும். வீடுவிட்டு வெளிச்சென்ற ஸநயாஸிபோலக் கிருஹஸ்தன் தன் வீட்டிலிருக்கவேண்டும். இவ்விதமிருக்கும் கிருஹஸ்தன் இஷ்டமானதாரத்துடன் கூடியிருந்து தர்மத்தைபடைவான்.

பெருமைக்காகவும் (கொடாவிட்டால் என்னசொல்லுவாரோ வென்ற) பயத்தாலும் தானஞ்செய்வது கூடாது. தனக்கு உபகாரம்செய்த மனிதனுக்குத் தானஞ்செய்வது கூடாது. பாடகன், நர்த் தனஞ்செய்பவன், விதூஷகன், கொழுப்புள்ளவன், பைத்தியமுள்ளவன், திருடன், நிந்திப்பவன், ஊமை, குருபி, அங்கங்குறைந்தவன், குள்ளன், துஷ்டன், கெட்டகுலத்திற்பிறந்தவன், வைதிகஸம்ஸ்காரமில்லாதவன் இவர்கள் பொருட்டுத் தானஞ்செய்வது கூடாது. வேதாத்தியயனமில்லாத பிராம்மணனிடம் தானஞ்செய்யக்கூடாது. சரியானபடி செய்யப்படாததானம் கொடுத்தவனுக்கும் அவ்விதம் வாங்குதல் வாங்குகிறவனுக்கும் தீங்கைவிளைவிக்கும். கருங்காலிக் கட்டையையாவது கல்லையாவது பிடித்துக்கொண்டு கடலைகடக்க முயன்றவன் எப்படி முழுகிவிடுவானோ அப்படியே கொடுத்தவனும் பெற்றவனும் முழுகிவிடுவானாள். ஈரமானகட்டைகளால் நிறைக்கப்

1 தீக்ஷிதரின் அன்னம் வபாயாகம்செய்யும்வரையில் புஜிக்கத்தக்கதன்று.

2 மூலத்தில், 'காமம்' என்றிருக்கிறது.

ட்டஅக்ரி எங்ஙனம்பிரகாசிப்பதோ அங்ஙனமே வேதம்ஆசாரம் தவங்களில்லாத பிராமமணன் தானமவாங்குவதால் பிரகாசம்ற்றவ னாவான். மண்டைபோட்டிலுள்ள ஜலமும் நாயின்தேரலாற்செய்த துருத்தியிலுள்ள பாலும் இடத்தின்குற்றத்தால் குற்றமுள்ளவையா வதுபோல ஆசாரமில்லாத மனிதனிடமுள்ள சாஸ்திரமும்கெட்டதா கும். வேதசாஸ்திரங்களையறியாதிருந்தாலும் அஸூயைமுதலிய தோஷமில்லாதவனும நற்குணமுள்ளவனுமாயிருப்பவனிடமும் விரத மில்லாத தாழ்ந்தமனிதர்களிடமும் கருணையால் செய்யும்தானம யுத்த மாகும். கெட்டகுணமுள்ள பிராமமணன் ஏழையாயிருந்தாலும் நமக கிஷ்டத்தைசெய்க்கிறானென்றெண்ணியோ தாமமென்றெண்ணியோ தையயுடன் அவன்பொருட்டுத் தானஞ்செய்வது கூடாது. வேதமறியாத பிராமமணனிடங்கொடுத்த தானம் பயன்றதாக்கும். அது, பெற்றவன் தோஷத்தாலபயன்றதாக்குமென்பதில் ஸந்தேஹமவேண் டாம். மரத்தால்செய்தயானை தோலால்செய்தமிருகம் வேதமோதாத பிராமமணன் இமமுன்றும் முறையே யானை மிருகம் பிராமமணன் என்ற பெயரைத்தவிர வேறு அவைகளின்பயனை அடையமாட்டா ஸ்திரீகளிடத்தில் நபுமஸகனும் பசுவினிடத்திலபசுவும் பயன்றன வாயிருப்பதுபோலவும் சிறகிலலாப்பக்ஷிபோலவும் வேதமில்லாதபிரா மமணன் பயன்றவனாவான். மனிதர்களில்லாத கிராமமும் ஜலமற்ற கிணறும் அக்னியிலலாதவிடத்திற்செய்தஹோமமும் எவ்விதமோ அவ்விதமே மூர்க்கனிடம்செய்ததானமும் பயன்படாது. தேவர்கள் பிதிருக்கள் இவர்களுக்குரிய காரியங்களைக்கெடுப்பவனும பலவிதத் தாலும் பிராணிகளுக்காக கெடுதிசெய்பவனுமான மூர்க்கன் நல்ல லோகங்களை அடையமாட்டான். ஓ ! யுதிஷ்டிரனே ! உள்ளபடி இந தத்தர்மம்எல்லாம் உனக்குச் சுருக்கமாயுபதேசிக்கப்பட்டன. பரத ஸரேஷ்டனே ! இது மிகவும் விரிவாய்க்கேட்கத்தக்கது ” என்று சொன்னார்.

மும்பத்தாருவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்க்கி.)

(வியாஸரும் கீருஷ்ணபகவானும் கூறியபடி, யுதிஷ்டிரர் மனத்தில் சாந்தியடைந்து அஸ்தினுபுரத்தில் பிரவேசித்தது )

யுதிஷ்டிரா, “பிராமமணஸ்ரேஷ்டரும் மஹாமுனிவருமான பக வானே ! புஜிக்கத்தக்கவை, புஜிக்கத்தகாதவை ! இவைகளுடன் தாம

உபதேசித்த பிராயசசித்தமுறை குதுஹலத்தைபுண்டுபண்ணி என் மனத்தைக் களிப்பிப்பதுபோலாயிற்று. என்மனம் எப்பொழுதும் எவ்விதமாக ஆலோசித்தும் ராஜ்யமும் தர்மமும் ஒன்றோடொன்று சேராத விரோதமுள்ளனவென்று மயங்குகிறது. ஆகையால், பிராம் மனோததமரே! தாமம் விடவிவிலகாத வழியில் சென்று இரதப் பூமியை எங்ஙனம் ஜயிப்பேனோ அங்ஙனம் அரசர்களுக்குரிய தர்மங் களையும் நான்குஜாதிகளுக்குள்ள தாமங்களைத்தையும் ஆபததுச சமயத்தில் செலுத்தவேண்டிய நீதிமுறையையும் விரிவாகக் கேட்க விரும்புகிறேன்” என்றுசொன்னார்.

ஜனமேஜயமஹாராஜரே! வேதமறிநதவர்களிற் சிறந்தவரும் செனற்காலத்திலுள்ள யாவற்றையும்அறிந்தவருமான வியாஸர்,நரத ரைப்பார்த்துத் தாமபுதரருக்குச் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ!மஹா பாஹுவானராஜனே! தாமமயாவற்றையும் கேட்க விரும்பமிருந் தால் கௌரவர்களின் பெரியபாட்டனாரும் கிழவருமான பீஷ்மரிடம் போய்ச்சேர். எல்லாமறிந்தவரும் தாமங்களைபெல்லாம் அறிந்தவரும் கங்காதேவியின்புதரருமான அரதப்பீஷ்மர் உனது மனத்திலுள்ள ஸூக்ஷ்மமான தாமத்தைப்பற்றிய ஸந்தேஹங்களைத் தெளிவிப்பர். தேவலோகத்தின் நதியாகிய கங்காதேவியால் உண்டுபண்ணப்பட்ட அரதப்பீஷ்மா இந்திரன்முதலிய தேவாகளயாவரையும் நேரில்பாத் திருக்கிறார். பிரபுவான அவர் பிருஹஸ்திமுதலான தேவரிஷிக ளைப் பலமுறை உபசரித்து ஸந்தோஷப்படுத்தி அவர்களிடமிருந்து ராஜநீதியை அப்யஸித்தாரா. குருஸ்ரேஷ்டரானஅவர, தேவாஸுரர்க ளின் ஆசாரியரும் பிராம்மணருமானசுகராஅறிந்த நீதிசாஸ்திரத்தை உரையுடன் அறிந்திருக்கிறார். பெரியபுத்தியுள்ள பீஷ்மா பிருகு குலத்திலுதித்த சயவனரிடமிருந்தும் வஸிஷ்டரிடமிருந்தும் விதிப் படி வேதங்களைபெல்லாம் வியாகரணமுதலிய அங்கங்களுடன் அப்ய ஸித்தாரா. புருஷஸுரேஷ்டரான அவர ஜவலிக்கின்ற தேஜஸுள்ளவ ரும் ஆதமவிததையின் உண்மைதெரிந்தவரும் பிரமமாவின் முதலபுத் திரருமான ஸனத்குமாரரிடமிருந்து ஆதமவிததையையும் மார்க்கண் டேயரிடமிருந்து ஸநயாஸதர்மமஎல்லாவற்றையும் பரசுராமரிட மிருந்தும் இந்திரனிடமிருந்தும் அஸ்தர்விததைகளையும் நன்றாக அறிந்ததுகொண்டாரா. மனிதஜன்மமாயிருந்தும் அவருக்கு மரணம் அவரிஷ்டம்போலிருக்கிறது. புத்திரனிலலாதிருந்தும் அவருக்குப் புண்யலோகமுண்டென்பது மிகபரஸித்தம். பரிசுத்தர்களான பிரமம ரிஷிகள் அவருக்கு எப்போதும் ஸபையோராயிருந்தார்கள். ஆறிய

வேண்டிய விஷயங்களில் அவர் அறியாதது எதுவுமில்லை. தர்மங்களின் ஸுகூலத்தைபும் மற்றுமுள்ள ததவத்தையும் அறிந்தஅநதப் பீஷ்மர் உயிரைவிவதற்குமுன்னமே அவரிடமசென்றாயினால் அவர் உனக்கு உபதேசஞ்செய்வார்” என்றுசொன்னார்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவரும் பெரியபுத்தியுள்ளவரும் விசாலமான அறிவுள்ளவருமான யுதிஷ்டிரர், பேசுகிறவர்களிற சிறந்தவருமஸதயவதிபுதரருமான வியாஸரைநோக்கி, “பூமியை நாசமாக்கினவனும் எல்லாமனிதர்கட்கும குற்றத்தைசெய்தவனுமான நான்மயிர்க்கு ஈச்சமுண்டாக்கத்தக்கதும் பெரியதுமான ஞாநிகளின் வதத்தைசெய்து, கபடமில்லாமல் யுததஞ்செய்யும் அநதப்பீஷ்மரையும் கபடமாக அடிக்குமபடிசெய்துவிட்டு எப்படி அவரிடம்சென்று கேட்பது யோக்யமாகும?” என்றுசொன்னார்.

பிறகு, இப்படிசொன்ன ராஜஸ்ரேஷ்டரான யுதிஷ்டிரரை நோக்கி, நான்குஜாதிகளுக்கும் ஹிதத்தைசெய்ய விரும்பி, சிறந்தகைகளையுடைய யதூத்தமரான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் திரும்பவும் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே!சோகத்தையினைத்து நீர் அதிக நிரப்பந்தஞ்செய்வது இப்பொழுது உசிதமன்று. நீர் வியாஸபகவான சொன்னபடி செய்யவேண்டும். சிறந்தகைகளையுடையவரே! மிக்கபராக்ரமசாலிகளான தம்பிகளும் பிராம்மணர்களும் யுத்தத்திலிஞ்சின அரசர்களும் உம்மைக கோடைக்காலத்தின் முடிவில் மேகத்தைப்போல யாசித்துக்கொண்டு உபாஸிக்கிறார்கள். மஹா ராஜரே! நான்குஜாதியுமடங்கிய குருஜாங்கலமென்னும் ராஜ்யமுமுமையும் உம்மைவேண்டி வருதுநிற்கிறது. சத்ருக்களைத் தபிக்கச் செய்து கொல்லுகிறவரே! மஹாத்மாக்களான இந்தப்பிராம்மணர்களின் பிரியத்திற்காகவும் ஒப்பற்ற மஹிமையுள்ள குருவான இநத வியாஸருடைய கட்டளைக்காகவும் நான்முதலிய ஸ்நேஹிதர்களுக்கும் திரௌபதிக்கும் பிரியத்தையும் உலகத்திற்கு ஸ்நேஹத்தையும் நீர் செய்யவேண்டும்” என்றுசொன்னார். தாமரைக்கண்ணரான அநத யுதிஷ்டிரராஜர் இவ்விதம் ஸ்ரீகிருஷ்ணனால் சொல்லப்பட்டு, எல்லா உலகங்களின் ஸ்நேஹமிதிதமும பெரியமனங்கொண்டு எழுந்திருந்தாரா. புருஷப்புவிபோன்ற ஜனமேஜயரே! பெருங்கீர்த்தியுள்ளஅநத யுதிஷ்டிரர் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான், வியாஸர், தேவஸ்தானர், அர்ஜுனன் இவர்களாலும் மற்றுமுள்ளபலராலும் நல்வார்த்தைகளால் ஸமாதானஞ்செய்யப்பட்டு மனத்திலுள்ள துக்கத்தையும் தாபத்தையும் விலக்கிக்கொண்டார். வேதத்திலும் அதன்கருத்திலும் மற்றுமுள்ள

சாஸ்திரங்கலிலும்ஸமர்த்தரும் பாண்டுபுத்திரருமான யுதிஷ்டிரர் தம் மனத்தால் நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு துககதகிலிருந்து சாந்தரானா. நகூத்திரங்கலாற் சூழப்பட்ட சந்திரன்போல அவாகளால் சூழப்பட்ட அந்தஅரசர் திருதராஷ்டிரனை முன்னிட்டுத் தமபட்டணம்செல்லப் புறப்பட்டார். புறப்படுங்காலத்தில் தருமநதேரிநத குந்தியின் குமாரரான யுதிஷ்டிரர் பலஆயிரமதேவர்களையும் பிராமமணர்களையும் பூஜித்தார். பிறகு, நல்லலக்ஷணமுள்ள பதினாறு வெள்ளைக்குதிரைகள் கட்டியதும் கம்பளமும் தோலும்விடுத்ததும் புண்யமந திரங்கலால் ஜபிக்கப்பட்டதுமான புதியவெள்ளைரத்ததில், தேவதாமயமானரத்தத்தில்ஸோமதேவன்போல, யுதிஷ்டிரர் வந்திகளால் கட்டியங்கூறப்பட்டவராக ஏறினர். குந்திபுதரனும் பயங்கரமான பராகரமுள்ளவனுமான பீமன் குதிரைகளின் கடிவாளங்களைப் பிடித்தான். அராஜுனன் காந்தியுள்ள வெள்ளைக்குடையைப் பிடித்தான். ராஜாவின்கிரசில் பிடிக்கப்பட்ட அந்த வெள்ளைக்குடையானது வெண்மையான மேகமுள்ள ஆகாசத்தில்கூத்திரங்கலால் சூழப்பட்டசந்திரன்போல விளங்கிற்று. வீரர்களான நகுலஸஹதேவர்களிருவரும் சந்திரசிரணங்கள்போலப் பிரகாசிப்பனவும் அலங்கரிக்கப்பட்டனவும் அழகுள்ளனவுமான இருசாமரங்களை வீசினார்கள். அரசரே! ஸதேஹாதர்களான அவர்களாவரும் அலங்கரிக்கப்பட்டு ஒருரத்ததிறசோரத்தது ஐந்துபூதங்களும் ஓரிடத்திற்சேர்ந்ததுபோலக் காணப்பட்டது. ராஜரே! திருதராஷ்டிரனின்புதரனான யுயுத்ஸுன்னப்பவன் மனோவேகமுள்ள (நான்கு) குதிரைகட்டிய சிறந்த ரத்ததின்மேலிருந்து கொண்டு பாண்டவர்களில்மூத்தவரான தாமபுத்திரரைப் பின்செல்லத்தொடங்கினான். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும், ஸாத்யகியுடன்கூட, சைப்பம் ஸுகரீவம் என்னும் குதிரைகட்டிய சுததமான பொற்றேரிலேறிப் பாண்டவர்களுக்குப்பின் புறப்பட்டார். பாரதரே! தாமபுதரருக்குப் பெரியதகப்பனான திருதராஷ்டிரன் காரதாரியுடன்கூட<sup>1</sup>நரயானத்திலேறி,முநதிப் புறப்பட்டான். குந்தி, திரௌபதி, ஸுபத்ரைமுதலிய கௌரவஸ்திரீகள் யாவரும் விதுரை முன்னிட்டுக்கொண்டு பலவிதமானவாகனங்களோடு புறப்பட்டார்கள். உடனே,<sup>2</sup>நன்றாயலங்கரிக்கப்பட்ட பலரத்தங்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் பதாதிககூட்டங்களும் பின்தொடர்ந்து புறப்பட்டன. பிறகு,<sup>3</sup>வைதாளிகாகளாலும் ஸுதாகளாலும் மாகதர்களாலும் நல்லவச

1 பல்லக்கு.

2 இங்குவேறுபாட்கொள்ளப்பட்டது.

3 ஆதிபர்வம், 678 - வது பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

னங்களால் துதிக்கப்படும் யுதிஷ்டிரராஜர் ஹஸ்திநாபுரம்நோக்கிச் சென்றார். மிகவும் ஸந்தோஷமபூரித்த பலஜனங்களால் நிறைந்த தும் கணக்கில்லாத கூட்டத்தால் மிகவும் நெருக்கமுள்ள துமான யுதிஷ்டிரராஜாவின் அநதபிரயாணமானது உலகில் ஒப்பற்றதாயிருந்தது. பட்டணத்திலிருக்குமஜனங்கள் சூரதிபுதரரான அவரை எதிராகொண்டழைக்கவேண்டிப் பட்டணத்தையும் ராஜவீதிகளையும் வேண்டியபடி பலவிதமாக அலங்கரித்தார்கள். துவஜங்களாலும் வெளுப்பான தோரணமாலேகளாலும் அகிலமுதலிய வாஸனைத் தூபங்கனாலும் ராஜவீதிமுதலிய இடங்களையாவும் நன்றாயலங்கரிக் கப்பட்டன. அவ்விதமே, அரண்மனையைச்சுற்றிய இடம் உயரந்த பலவகைப் புஷ்பங்களாலும் வாஸனைப்பொடிகளாலும் அநேகமாலேகளாலும் நன்றாயலங்கரிக் கப்பட்டது. பட்டணத்தவாயில்களில் புதியனவும் உறுதியுள்ளனவும் வெளுப்புமான பூரணகலசங்களும் வெண்மையான புஷ்பங்களும் ஆங்காங்கு ஸ்தாபிக்கப்பட்டன. ஸ்நேஹிதர்களுடன் கூடின யுதிஷ்டிரராஜா சபவசனங்களால் துதிக்கப்பட்டு அவ்விதமஅலங்கரிக் கப்பட்ட ஹஸ்திநாபட்டணத்தில் பிரவேசித்தார்.

முப்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தேடர்க்சி.)

(பாண்டவர்களை நகர்த்துஜனங்கள் புகழ்ந்ததும், யுதிஷ்டிரர் ராஜஸபையில்பிரவேசித்ததும், யுதிஷ்டிரரைநிந்தித்தகார்வாகனென்னும் ராஷஸன் பிராம்மணர்களுடையகோபத்தால் நாசமடைந்ததும்.)

பாண்டவர்களின் பிரவேசத்தைப் பார்க்க விரும்புமுள்ளவர்களான பட்டணத்தஜனங்கள் ஆயிரமாயிரங்கூட்டமாக வரத்தொடங்கினார்கள். அரசரே! நாலுபக்கமும் அலங்கரிக் கப்பட்டு ஜனக் கூட்டம்பெருகின்ற அநதராஜவீதியானது சந்திரனுதிக்குங்காலத்தில்பெருகும் பெருங்கடல்போல விளங்கிற்று. பாரதரே! பாரக்கவந்த ஸ்த்ரீகளாலநிறைந்தனவும் இரத்தினமயமும் ராஜவீதிகளிலுள்ளனவும் பெரியனவுமான வீடுகள் பாரத்தால் அநதசசமயம் சலிப்பனபோலாயின. அநதஸ்திரீகள், வெட்கத்துடன், யுதிஷ்டிராபீமன் அர்ஜுனன் நகுலன் ஸஹதேவன் இவர்களை மெதுவாய்க்கொண்டாடினார்கள். “ஓ! பாஞ்சாலி! மஹரிஷியை அடைந்த விளங்கும் கௌதமியைப்போல புருஷர்களில் மிகச்சிறந்த இப்பதிகளையடைந்துவிளங்கும் நீயே பாக்கியமுள்ளவள். கல்யாணி! உன்காரியங்கள் பழுதில்

லாதவை. உன்னுடையதவமே தவம்” என்று திரௌபதியை அருத ஸ்தரீகள் மிகவும் கொண்டாடினார்கள். ஒருவருக்கொருவர் சொல் லிக்கொள்ளும் பெண்களின் ஸ்துதிவசனங்களாலும் ஸந்தோஷத்தா லுண்டாகும் மற்றஜனங்களின் சபதங்களாலும் அப்பட்டணமுழுமை யும் அருதச்சமயம் கோலாகலமாபிநுந்தது. யுதிஷ்டிரர் யுகதம்போல அவ்விதமுள்ள ராஜஸ்திபைக்கடந்து அலங்காரங்களால் விளங்கும் அரண்மனைக்கருகில் வந்துசோநதாரா. அருதச்சமயம் பட்டணங்களி லிருந்தும் கிராமங்களிலிருந்தும் அங்குவரது கூடிய ஜனங்கள் யாவ ரும், “சததுருக்களைக்கொல்லத்தக்க ஓ! ராஜேந்திரரே! பாக்கி யததால் சததுருக்களை ஜயித்தீர். தாமததுடனும் பலத்துடனும் எங் கள பாக்கியததால் திருமபவும் இந்தராஜ்யத்தையடைந்தீர். ஓ! மஹாராஜரே! இங்கு இருந்துகொண்டு ஆயிரமகாலம் நீர் எங்க ளுக்கரசராய் இந்திரன் ஸுவர்க்கத்தைப் பரிபாலனம் செய்வதுபோ லத தர்மப்படி பிராணிகளைப் பரிபாலனம் செய்யவேண்டும்” என்று செவிகளுக்கரசு சுபமானவசனங்களைச் சொன்னார்கள். இவ்விதம் அரண்மனைவாசலில் பிராமமணர்களால் நாலுபக்கங்களிலும் சொல லப்படும் ஆசீர்வாதங்களைப்பெற்றுக்கொண்டு மங்களோபசாரங்களால் பூஜிக்கப்பட்ட யுதிஷ்டிரராஜர் தேவராஜாவின் அரண்மனைக்கொப்பான ராஜகிருஹத்தில் பிரவேசித்து ஜயசபதங்களைக் கேட்டபின், ரதத்தி லிருந்து இறங்கினார். லக்ஷ்மிவிலாஸமுள்ளவரும் சோபையுள்ளவரும் பெருங்கீர்த்தியுள்ளவருமான தர்மபுத்திரர் உளளே பிரவேசித்து அங்குள்ள தேவதாமூர்த்திகளினருகிறசென்று அவைகள்யாவற்றை யும் சநதனம் புஷ்பம் ரத்னமுதலிய வஸ்துக்களால் பூஜித்தவுடன் திரும்பவும் வெளியில் வந்தார். அங்கு, மங்களவஸ்துக்களைக் கையிற் கொண்டு தம்மைக்காணவேண்டி வந்துநிற்கும் பிராமமணர்களைக் கண்டார். ஆசீர்வாதஞ்செய்ய விருப்பமுள்ள அருதணஸ்ரேஷ்டர்க ளால் சூழப்பட்ட அருதயுதிஷ்டிரா நக்ஷத்திரக்கூட்டங்களால் சூழப் பட்ட சந்திரன்போல அப்பொழுது பரிசுத்தராய் விளங்கினார். ராஜ ஸ்ரேஷ்டரே! குருதியின்குமாரரான அரசர் புஷ்பங்கள் மோதகங்கள் ரதனங்கள் அதிகமானஸுவர்ணங்கள் பசுக்கள் வஸ்திரங்கள் இவை களாலும் மற்றுமுள்ள பலவஸ்துக்களாலும் அருதப்பிராமமணர்களை விதிப்படி ஆராதித்தார். ஸேவகர்களைக்கொண்டு அவர்களுக்கு வேண்டியவற்றையெல்லாம் விசாரிக்கவுஞ்செய்தார். பிறகு, குருவான தெளம்பரையும் பெரியதந்தையான திருதராஷ்டிரனையும் முன்னிட் டுக்கொண்டு இந்திரன் ஸுதர்மையென்னும் ஸபையில் பிரவேசிப்பது



போல யுதிஷ்டிரர் ராஜஸபையில் பிரவேசித்தார். பாரதரே! உடனே, இஷ்டர்களுக்கு ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுவதும் கேட்பதற்கு மிகவும் இனிமையானதும் புண்ணியமுமான புண்ணியாஹவாசன த்வனியானது தேவலோகத்தை வியாபிக்கத்தக்கதாக உண்டாயிற்று. அரசரே! ஹம்ஸத்திற்கொப்பான த்வனியுள்ள வேதமறிந்த பிராம மணர்களின் வாக்குகளும் பூணமானபொருளடங்கிய பதங்களுள் எனவாய்க் கேட்கப்பட்டன. ராஜரே! பின்பு, துருதுபிவாததி யத்தின் த்வனியும் அழகானசங்கத்வனியும் அங்குள்ள கட்டியங் கூறுவோர்களின் ஜயத்வனியும் உண்டாயின. அரசர்ஷரேஷ்டரே! அநதப்பிராமமணர்முதலிய ஜனங்களின் சப்தங்களாயவும் ஒய்ந்த வுடன், தூர்போதனனுக்குச் சகாவான சாவாகனென்னும் ராக்ஷ ஸன் சிகையுமீ மூன்றுதண்டமும<sup>1</sup> ஜபமாலையுமுள்ள ஸநயாஸிப்பிராம் மணவேஷததுடன் ஆசீர்வாதம்சொல்ல இசசிப்பவாகளும் பெரிய தவமுள்ளவர்களுமான அங்குள்ள பல்லாபிரம் பிராமமணர்களுடன் கூட்டத்திலிருந்துகொண்டு தைரியததுடன் யுதிஷ்டிரராஜரைப்பார்த்த துப் பயமில்லாமல் பேசத்தொடங்கினான். அநதததுஷ்டன், அங் குள்ள பிராமமணர்கள் ஒருவரையுங்கேளாமல் மஹாதமாக்களான பாண்டவர்களைப் பாபிகளெனச் சொல்லக்கருதி, “ஏ! குருதியின் குமாரா! இங்குள்ள பிராம்மணர்களயாவரும் தங்கள்அபிப்பிராயத்தை என்முகமாக உனக்குச் சொல்லுகிறார்கள். ஞாதிக்கைக்கொலைசெய்த கெட்டஅரசனான நீ நிரதிக்கததக்கவன். இதுநிற்க. இவ்விதம் ஞாதி களைநாசஞ்செய்த உனக்கு ராஜ்யம் எதற்காக? பெரியோர்களையும் கொலைசெய்த உனக்கு மரணமேநல்லது; ஜீவனமநன்றன்று” என்று சொன்னான். துஷ்டனான அநதராக்ஷஸனுடைய இநதவார்த்தையைக் கேட்ட அங்குள்ள பிராமமணர்களயாவரும்அவன்வாக்கியத்தால் பய நது நடுங்கிக்கதறினார்கள். அரசரே! பின்பு அங்குள்ளபிராம்மணர் களும் அநதயுதிஷ்டிரரும் மிகவும்லஜ்ஜையடைந்து வருததமுற்றவர் களாய்ச் சிறிதுநேரம் பேசாமலிருந்தார்கள். உடனே, யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பெரியோர்களே! நீங்கள், மிகவும் நமஸ்கரிதது யாசிககும் என்னை அனுக்ரஹிக்கவேண்டும. கிட்டினபநதுக்களின் துன்பம் பொருமல் ராஜபத்திற்குவந்த என்னைத் திக்காரஞ்செய்யாமலிருக்க நீங்கள் தயை செய்யவேண்டும்” என்றுசொன்னார்.

உடனே, அநதப்பிராம்மணர்கள் யாவரும், “ஓ! ராஜரே! இவன் எங்களுடன்சேர்ந்த பிராம்மணனே அல்லன். இவன்எவனோ வேறே

<sup>1</sup> இங்கு ‘ஸாங்க்ய:’ என்பதைவிட்டு, ‘ஸாக்ஷ:’ எனனுமபாடம் கொள் ளப்பட்டது.

ஒருவன்” என்று சொல்லிவிட்டு, மிக்கதவங்களால் பரிசுத்திபெற்ற வர்களும் வேதமறிந்தவாக்குமான அமமஹாத்தமாக்கள் ஞானக்கண்ணை அஷ்டை இன்னொன்று தெரிந்துகொண்டு, “ஓ! ராஜரே! இவன் தூயோதனனுக்குத் தோழனென்று பிரஸித்தான பிரம்ம ராக்கஸன். அந்ததூயோதனனுக்கு ஹிததைசெய்ய விரும்பி இவன் ஸநயாஸிஉருவங்கொண்டுவருது நிற்கிறான். இந்தவார்த்தையை நாங்கள் சொல்லவில்லை, ஓ! தர்மபுத்தியுள்ளவரே! நீர் இவ்விதப்பயதையடையவேண்டாம். தம்பிகளுடன்கூட உமக்குக் கேதம் முண்டாகவேண்டுகிறோம்” என்றுசொன்னார்கள். உடனே, மிகவும் கோபங்கொண்ட பரிசுத்தர்களான அந்தப்பிராமணர்கள் யாவரும் பாபியான அந்தராக்கஸனை, ‘ஹும்’ என்னுமசப்தங்களால் அத்தடியடித்தார்கள். அந்தப்பிராமணர்களுடைய தேஜஸால் கொளுத்தப்பட்டு அந்தராக்கஸன் இடிவிழுந்தெரிககப்பட்ட தனிநுள்ளமரம் போலக் கீழேவிழுந்தான். பின்பு, அந்தயுதிஷ்டிராஜரை ஸந்தோஷப்படுத்தி அவராலபூஜிக்கப்பட்ட அந்தப்பிராமணர்கள் வீடுசென்றார்கள். யுதிஷ்டிரரும் ஸ்நேகிதர்களுடன்கூடிச் சந்தோஷமடைந்தார்.

முப்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் யுதிஷ்டிரருக்குக் கார்வாக  
னுடைய வரலாறு கூறியது.)

பிறகு, தம்பிகளுடனேச்சேர்ந்திருக்கும் யுதிஷ்டிராஜரைநோக்கி தேவகியின்புத்திரரும் எல்லாமறிந்தவருமான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஐயா! எப்பொழுதும் எனக்கு இவ்வுலகில் பிராம்மணர்கள் பூஜிக்கத்தக்கவர்கள். இவர்கள் விசேஷமாக அனுகூலசக்தியுள்ளவர்களும் வாக்கில் விஷமுள்ளவர்களுமான பூமியில்லாசுரிக்கும் தேவர்களாவார்கள். சிறந்தகைகளையுடையராஜரே! முன்காலத்தில் கிருதயுகத்தில் சார்வாகனென்னும் ராக்கஸன் பதரீ கேதத்திரத்தின்கண் பலவருஷங்கள் தவருசய்துகொண்டிருந்தான். பாரதரே! பிறகு, ‘வேண்டியவரத்தைக்கேள்’ என்று பிரம்மதேவரால் பலமுறைசொல்லப்பட்டஅந்தராக்கஸன் எந்தப்பிராணியிடமிருந்தும் தனக்குப் பயமுண்டாகாமலிருக்கவேண்டுமெனக் கேட்டுக்கொண்

டான். உலகங்களுக்குப்பதியான பிரம்மதேவரும் பிரம்மணர்களை அவமதியாதிருக்குமவரை எல்லாப்பிராணிகளிடமிருந்தும் பயமில லாமையென்னும் மிகவுத்தமமான இவ்வரத்தை அவனுக்குஅளித்த னர். அநதப்பாபியான ராக்ஷஸன் வரம்பெற்றுப் பெரியவன்மையும் கொடுஞ்செய்கையும் ஒப்பற்ற பராக்ரமமுமுள்ளவனுய்த தேவர்களைத் தபிக்கச்செய்யத் தொடங்கினான். பின்பு, அவ்வரககன்பலத்தால் பீடிககப்பட்டதேவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து அவனைக் கொல்லவேண்டு மென்று பிரம்மதேவரிடம் அறிவித்துக்கொண்டார்கள். பாரதரே! உடனே, பிரம்மதேவர், “தாமதமின்றி இவனுக்கு மிருத்யுபுண்டாக நான் கட்டளையிட்டிருக்கிறேன். மனிதர்களில் தூர்யோதனனென் னும் ஓர் அரசன் இவனுக்கு நண்பனாவான். அவனிடமுள்ள அன் புக்கடங்கி இவன் அநதணர்களை அவமதிப்பான். அப்போது, இவன் அவமதித்தகாரணத்தால் வாக்கில்பலமுள்ள பிரம்மணர்கள் மிக்க கோபங்கொண்டு பாபியானஇவனைக் கோபத்தீயாலெரிதது நாசஞ் செய்யப்போகிறார்கள ” என்று தேவர்களுக்குச்சொன்னார். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! அநதசசார்வாகனென்னும்ராக்ஷஸன் இதோபிரம் மணர்களின் தண்டத்தாலடிக்கப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறான். அரச ஸ்ரேஷ்டரே! சோகப்படவேண்டாம். ஓ! ராஜரே! கூத்திரியர் களுக்குள்ளதர்மப்படி உம்மாலடிக்கப்பட்ட கூத்திரியஸ்ரேஷ்டர் களும் வீரர்களுமான ஞாதிகள் மஹாதமாகளாய் ஸ்வர்க்கலோக மடைந்தார்கள். இதுவிஷயத்தில் உமக்கு வேறுவிதமானஎண்ணம் வேண்டாம். வேண்டியகாரியங்களைச்செய்யத் தொடங்கும்; சத் துருக்களை வெல்லும்; பிராணிகளைக் காப்பாற்றும்; பிரம்மணர் களைப் பூஜியும்” என்றுசொன்னார்.

முப்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ர ர ஐ த ர் ம ம். (தொடர்க்கீ.)

(யுதிஷ்டிரருக்கு ராஜ்யாபிஷேகம் நடந்தது.)

பிறகு,குந்திபுத்ரரான யுதிஷ்டிரர் சோகத்தையும் தாபத்தையும் விட்டுச்சந்தோஷமடைந்து, உயர்ந்தபொற்பீடத்தில் கிழக்குமுகமாக உட்கார்ந்தார். அவருக்கெதிரில் அழகாகவிளங்கும் ஒருபொற்பீடத் தில் சத்துருக்களை அடக்குகிறவர்களான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் ஸாத்யகியும் உட்கார்ந்தார்கள். யுதிஷ்டிரராஜரை நடுவில்வைத்துக்

கொண்டு பின்புறமாயுள்ள அழகான மணிப்பீடங்களில் மஹாத்மாக்களான அர்ஜுனனும் பீமனுமாகிய இருவர்களுமிருந்தார்கள். யானைதந்தததாற் செய்யப்பட்டுத் தங்கக்கட்டுக்களுடன் விளங்கும் அழகானகட்டிலில் நகுலஸஹதேவர்களும் குருதியும் உட்கார்ந்தார்கள். (தூர்யோதனனுக்கு ஆசிரியரான) ஸுதர்மாவும் விதுரரும் தெளம்பரும் கௌரவனான திருதராஷ்டிரனும் அக்கினிபோலப்பிரகாசிக்கும் ஆஸனங்களில் தனித்தனியே உட்கார்ந்தார்கள். திருதராஷ்டிரனிருக்கும் இடத்திற்கருகில் புபுதஸுவும் கீர்த்தியுள்ளகாரதாரியும் ஸஞ்சயனும் உட்கார்ந்தார்கள். அங்கு உட்கார்ந்ததரம்புத்தியுள்ள யுதிஷ்டிரரானவா வெண்மையான புஷ்பங்கள், பல அடைபாளமுள்ள தேவதாபீடங்கள், அக்ஷதைகள், பூமி, பொன், வெள்ளி, ரத்தினங்கள் இவைகளை ஸ்பர்சஞ்செப்தா. பிறகு, பிரஜைகள் பாவரும் பல மங்களத்திரவியங்களை யெடுத்துக்கொண்டு புரோஹிதரை முன்னிட்டு யுதிஷ்டிரராஜரைக் கண்டார்கள். உடனே, பூமி, தங்கம், பலரத்தினங்கள், தங்கம் வெள்ளி தாமிரம் மண் இவைகளால் செய்தபூர்ணகலசங்கள், புஷ்பங்கள், பொரிகள், தருப்பங்கள், பால், தயிர், நெய், தேன், வன்னி அரசு பலாசு இவைகளின் ஸமித்துக்கள், அத்திமரத்தால் செய்தஸ்ருவம், தங்கக்கட்டுள்ளசங்கம் இவைகளும் அபிஷேகத்திற்குவேண்டிய மற்றுமுள்ள ஸர்வஸம்பாரங்களாலும் நிறைந்த பாத்திரமும் சேகரிக்கப்பட்டன. பிறகு, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் கட்டளைப்படி புரோஹிதரும் புத்திமானுமான தெளம்பர் வடகிழக்குப் பாகத்தில் சற்றுப்பள்ளமானவிடத்தில் லக்ஷணப்படி வேதியையமைத்துப் புவித்தேதால்போடப்பட்டதும் உறுதியானகால்களால் நிலைபெற்றதும் அக்கினிக்குச்சரியான காரதியுள்ளதுமான ஸர்வதோபத்திரமென்னும் வெண்மையான ஆஸனத்தில் மஹாத்துமாவான யுதிஷ்டிரராஜரையும் துருபதன்புத்திரியான கிருஷ்ணையையும் உட்காரவைத்து விதிப்படி மந்திரங்களைச் சொல்லி அக்கினியில் ஹோமஞ்செய்தா. உடனே, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் எழுந்திருந்து பூர்ணமானசங்கதையை யெடுத்துக்கொண்டு குருதியின்புத்திரரான யுதிஷ்டிரரைப் பூமிக்குப்பதியாகப் பட்டாபிஷேகம்செய்தார். அப்படியே, கிருஷ்ணனால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பெற்று ராஜரிஷியான திருதராஷ்டிரனும் பிரஜைகள் யாவரும் அபிஷேகம்செய்தார்கள். பாஞ்சஜன்யமென்னும் சங்கதையை யெடுத்து ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் அபிஷேகம்செய்தவுடன், தம்பிகளுடன் கூடிய யுதிஷ்டிரராஜர் அமிருதத்திற்கொப்பான அழகிய முகமுள்ளவரானார். உடனே, பணவம், ஆநகம், தூதுபிழதயிப

வாத்தியங்கள் வாசிக்கப்பட்டன. யுதிஷ்டிரராஜரும் அங்கே செய்த கார்யங்களையாவற்றையும் தர்மப்படி அங்கீகரித்தார். விசேஷமான தக்ஷிணைகளைக்கொடுத்து விதிப்படி அவர்களைப் பூஜிக்கவஞ்செய்தார். உடனே, நன்றாக வேதாத்தியயனஞ்செய்தவாகளும் நல்ல ஆசாரமும் உறுதியுமுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்களை ஆபிரம்<sup>1</sup> நிஷ்கங்களால் ஸந்தோஷப்படுத்தி ஆசீர்வதிகுமபடி செய்துகொண்டார். அரசரே! அநதப்பிராம்மணர்கள் ஸந்தோஷமுற்று ஹம்ஸங்கள்போல அழகானத்வனியுள்ளவர்களாய் கேஷமத்தையும் ஜயத்தையும் சொல வியபின் யுதிஷ்டிரரைநோக்கி, “ஓ! மஹாபாஹுவான யுதிஷ்டிர ராஜரே! பாக்கியத்தால் ஜயமுள்ளவரானீர். பெரியதேஜஸுள்ள பாண்டவரே! உமது பராக்ரமத்தால் ஸ்வதாமத்தை நீர் அடைந்தது பாக்கியமே. பலவீரர்களையொழித்த அப்பெரியசண்டையிலிருந்து சத்துருக்களைவென்று ஒருகுறைவுமின்றி கேஷமமாகவே அர்ஜுனன், பீமன், நகுலன், ஸஹதேவன் இவர்களுடன் நீர் விடுபட்டு ஸுகமாபிருப்பது பெரியபாக்கியம். ஓ! பாரதரே! சீக்கிரமாக மேற் செய்யவேண்டிய எல்லாக்காரியங்களையும் செய்யும்” என்று புகழ்ச்சி யுடன் தெரிவித்துக்கொண்டார்கள். பிறகு, ஸாதுககளான பிராம் மணர்களால் ஸந்தோஷத்துடன் பூஜிக்கப்பட்ட யுதிஷ்டிரராஜா இஷ்டர்களோடுகூடப் பெரியராஜ்யத்தைப் பெற்றிருந்தார்.

நாற்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம் (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் பிராம்மணர் முதலியோர்களுக்கு விடைகொடுத்ததும், பீமஸேனன் முதலியோர்களை அவரவர்களுக்குரியவேலைகளில் அமர்த்தியதும், திருநாராஷ்டிரனைக் கௌரவித்துநடத்தும்படிநியமித்ததும்.)

“தேசகாலங்களுக்கொத்ததான பிரஜைகளின் அவ்வார்த்தையைக்கேட்ட யுதிஷ்டிரராஜர் மறுமொழிசொல்லத் தொடங்கினார். “ஓ! பிராம்மணர்ரேஷ்டர்களே! நீங்கள் யாவாகளும்சேர்ந்து உண்மையாகவோ உண்மையில்லாமலோ இவ்விதக்குணங்களைச் சொன்ன காரணத்தாலேயே பாண்டவாகள பாக்கியம்பெற்றவர்களென்பதற் சநதேக்மில்லை. மாதஸாயமின்றி எங்களை இவ்விதம் பெருமையானகுணமுள்ளவர்களாகச் சொல்லும உங்களுக்கு எங்களிடத்தில்

சிச்சயமான அனுக்ரகமிருக்கிறதென்பது என்னுடையஎண்ணம். எங்களுடையபெரியதந்தையான திருதராஷ்டிரமஹாராஜர் எங்களுக்குப் பெரியதெய்வம். என்னிஷ்டத்தைவிரும்பியயாவரும் அவருததரவின் படியும் அவரிஷ்டப்படியுமிருக்கவேண்டும். பெரியஞாதிவதத்தைசெய்தும் இவருக்காகவே நான் ஜீவித்திருக்கிறேன். எப்பொழுதும் சோம்பலின்றி நான் இவருக்குபணிவிடைசெய்ய விரும்பிக்கொண்டிருக்கிறேன். ஸ்ரேஷ்டிதர்களானஉங்களுக்கு என்னிடம் அனுக்ரஹமிருப்பது உண்மையாயிருந்தால் திருதராஷ்டிரரிடத்தில் நீங்கள் முன்போலவேயிருக்கவேண்டும். உலகத்திற்கும் உங்களுக்கும் எங்களுக்கும இவரே அரசர். பூமியும் பாண்டவாகள்யாவரும் இவரனுக்ரஹத்திலிருக்கிறார்கள். என்னுடைய இந்த வசனத்தை எப்பொழுதும் நீங்கள் மனத்தில்வைத்துக்கொள்ளவேண்டும் ” என்று சொல்லிக் குருநந்தனரான அரசர் பட்டணத்திலுங்கிராமத்திலுமிருந்துவந்த பிரஜைகள் யாவரையும் இஷ்டப்படி போகலாமென்று உத்தரவுகொடுத்தனுப்பிவிட்டு இளவரசுபட்டத்தில் கொளதேயனான பிமேஸேனனை இருக்குமபடி செய்தார்.

அவர் விசேஷமான ஞானஸம்பத்துள்ளவிதூரரை ஆலோசனை யிலும் சிச்சயத்திலும் ஸந்தி விக்கிரஹமுதலிய ராஜாங்கஆலோசனைகளிலும் இருக்கும்படி ஸந்தோஷத்துடன்ரியமித்தார். எல்லார்க்குணங்களுமுள்ளவனும் பெரியவனுமானஸஞ்சயனை, செய்தது செய்யாதது வரவு செலவுகளை ஆலோசிக்கும் அதிகாரத்திலிருக்கச்செய்தார். அரசரானயுதிஷ்டிரர் ஸேனைகளின்கணக்கையும் அவைகளின்வேலைகளையும் அவைகளின் சாப்பாடுகூலிகளையும் கவனிக்஑ும்படி நகுலனுக்குக் கட்டியிட்டார். அன்னிய ராஜாங்கத்தாலுண்டாகும் இடையூறுகளையும் அகங்காரமுள்ளவர்களையும் அடக்குமதிகாரத்தில் அர்ஜுனனை ஆஜ்ஞாபித்தார். பிரம்மணர்களையும் தேவர்களையும் ஆராதிப்பதிலும் மற்றவைதிகாரியங்களிலும் எப்பொழுதுமிருக்கும்படி புரோஹிதர்களிற்கிறந்த தெளமிபருக்கு அனுமதிக்கொடுத்தார். ஸஹதேவனை எப்பொழுதும் தம்மருகிலிருக்குமபடி கட்டியிட்டார். ஸஹதேவன் எவ்விதஸமயத்திலும் அரசனைக்காப்பாற்றச்சகதியுள்ளவனாவான். இன்னும் எந்தஎந்தக்காரியங்களை எவரெவர்கள் செய்யவல்லமையுள்ளவாகளோ அவரவர்களை அந்த அந்தக்காரியங்களிலிருக்கும்படி யுதிஷ்டிரர் ஸந்தோஷத்துடன் ஆஜ்ஞாபித்தார். தர்மபுத்தியுள்ளவரும் தர்மத்திலாசையுள்ளவரும் சத்துருக்களையடக்குகிறவருமானதர்மபுத்திரரானவர் விதூர், ஸஞ்சயன், பெரியபுத்தி

யுள்ள யுத்தஸு' இவர்களைக்குறித்து, “நமது பிதாவான திருதராஷ்டிரராஜாவின் காரியத்தை நீங்கள் கவனித்துக்கவனித்துச் செய்ய வேண்டுமெ. என்காரியத்தைப்போல அவாகாரியமபாவற்றையும் ஒரு குறையுமின்றி நீங்கள் தவறாமலசெய்பவேண்டுமெ; பட்டணங்களிலும் கிராமங்களிலுமுள்ள ஜனங்களுக்குச் செய்யுங்காரியங்களயாவற்றையும் எப்பொழுதும் அவரிடம்தெரிவித்துவிட்டுத் தர்மமாகச் செய்வேண்டுமெ” என்று கட்டளையிட்டார்.

நாற்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் யுத்தத்திலிறந்தவர்களுக்குச் சிரார்த்தங்களைச் செய்வித்து அவர்களை உத்தேசித்து அனேகநீம்காரியங்களைச் செய்ததும், அவர்களுடைய பந்துக்களை ரக்ஷித்ததும்.)

பின்பு, உதார புத்தியுள்ள யுதிஷ்டிரர் யுத்தத்திலடிபட்டனாகிய களயாவருக்கும தனிதனியே சிரார்த்தங்களைச் செய்வித்தார். திருதராஷ்டிரராஜன், தன்புத்திரர்களைக் குறித்து மரணத்துக்குப்பின் கொடுக்கத்தக்க அநேகவஸ்துக்களுடன்கூடின ருசியுள்ள அன்னம், பசுக்கள், பொருள்கள், அதிகவிலையுள்ள ஆசசர்யமான ரத்தினங்கள் இவைகளைத் தானம் செய்தான். பெரியகீர்த்தியுள்ள யுதிஷ்டிரராஜர் திரௌபதியுடன்கூட மஹாத்மாவான துரோணர், கர்ணன், திருஷ்டதயும்னன். அபிமன்யு, ஹிடிம்பிசுமாரனுமரக்ஷஸனுமானகடோதகசன், உபகாரம் செய்தவிராடன்முதலிய ஸுஹருத்துக்கள், துருபதன், உபபாண்டவர்கள் இவர்கள் யாவரையும் உத்தேசித்துத் தனித்தனியே பசுக்கள தனங்கள் ரத்தினங்கள் வஸ்திரங்கள் இவைகளைப் பல்லாபிரம பிராம்மணர்களுக்குக்கொடுத்துத் திருப்திசெய்வித்தார். பின்னும், யுத்தத்திலடிபட்ட பந்துக்களல்லாத அரசர்களை உத்தேசித்து உத்தேசித்து அவர்களுக்கு வேண்டிய பரலோகக்கிர்பைகளைச் செய்தார். பாண்டவரான தர்மபுத்திரர், இறந்துபோன எல்லா ஸ்நேஹிதர்களும்குறித்து அவர்களின் பரலோகத்திற்கு வேண்டிய பலஸபைகளையும் பலகுளங்களையும் பலதண்ணீர்ப்பந்தல்களையும்கொண்ட வித்தார். இவ்விதமாக அந் த அரசர்கள் விஷயத்தில்தாம்கடனில்லாத வரையும் உலகத்திலும் சூற்றமான சொல்லற்றவராயும் தர்மப்படிபிராணிகளைப் பாதுகாத்துக்கொண்டு அந் த அரசர் கிருதகிருததியமாணர். அவர் முன்போலவே திருதராஷ்டிரன்காந்தாரி விதுரர்முதலியபூஜி

கத்தக்கெளரவர்களையும் மற்றும்போஷிகத்தக்கவர்களாகிய யாவரையும் பூஜித்தார். கௌரவரும் தபையுள்ளவருமான அரசர், யுத்தத்தில பதியையும்புத்திரனையுமிழரத ஸ்தரீகளயாவரையும் தபையுடன் பூஜித்துப் பாதுகாத்துவந்தார். கருணைமேற்கொண்ட யுதிஷ்டிர ராஜர் ஏழை குருடன்முதலிய கஷ்டப்படுமஜனங்களை ஆடை ஆகாரம் வீடுமுதலியவைகளைக் கொடுத்தது ரக்ஷித்துவந்தார். அநதப்பிரபுவான யுதிஷ்டிரராஜா பூமிமுழுமையும்ஜயித்தது சத்துருக்களிடம் கடனில லாமையையடைந்து விரோதியற்றவராயும் ஸுகியாயும் கிரீடித்துக் கொண்டிருந்தார்.

நாற்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜா தர்மம். (தோடீச்சி.)

(தர்மபுத்திரர் கிருஷ்ணபகவானைச் சந்தநாமங்களால்துதித்தது )

ராஜ்யததையடைந்து அபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்ற புத்திமானான யுதிஷ்டிரர் பரிசுத்தராய்க் கைகூப்பிக்கொண்டு செநதாமரைகண்ணான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானைநோக்கிசொல்லத்தொடங்கினார். “யதுகளில் புலிபோன்றகிருஷ்ணபகவானே! உமமுடைய அனுக்கிரகத்தாலும் நீதியாலும் புத்தியாலும் அதுபோன்ற பராக்ரமத்தாலும் தகப்பன்பாட்டன்பரமபரையாய்வந்த இரதராஜ்யம் திரும்பவும்அடையப்பட்டது. சத்துருக்களையடக்கும் தாமரைகண்ணரே! உமக்குப் பலமுறை நமஸ்காரம். பரிசுத்தர்களான பிராம்மணாகள உம்மை ஒருவரையே புருஷரென்றும் பக்தர்களைப் பாதுகாப்பவரென்றும் சொல்லுகிறார்கள்; பலவிதப் பெயர்களால் உம்மைத் துதிக்கிறார்கள். விஸ்வகர்மாவே! விஸ்வாத்மாவே! ஓ! விஸ்வசம்பவ! விஷ்ணுவே! ஜிஷ்ணுவே! ஹரியே! கிருஷ்ணரே! வைகுண்டரே! புருஷோத்தமரே! உமக்கு நமஸ்காரம். புராணரான நீர் அதிதியினிடம் ஏழுதரங்கர்ப்பத்திலிருந்தவர். நீர் ஒருவரே ப்ருஸ்னிகர்ப்பராயிருந்தவர். உம்மை த்ரியுகரென்றும் சொல்லுகிறார்கள். நீர் ஒருவரே சுசிஸ்ரவஸ், ஹ்ருஷீ கேசர், க்ருதார்சசிஸ், ஹம்ஸர், த்ரிசக்ஷஸ், சமபு, விபு, தாமோதரர் என்றும்சொல்லப்படுகிறீர். நீரே வராஹர்; அக்நி; ப்ருஹத்பாது; வ்ருஷபர்; தார்க்ஷயலக்ஷணர்; அநீகஸாஹர்; புருஷர்; சிபிவிஷ்டர்; உருக்ரமர்; வரிஷ்டர், உக்ரஸௌநரீ; ஸத்யர்; வாஜஸநி; சூஹர்; அச



சுதர்; சத்ருக்களை நழுவச்செய்பவர்; ஸம்ஸ்கிருதர்; விக்ருதி; வ்ருஷர்; கிருஷ்ணதர்மர்; ஆதி; வ்ருஷதாப்பர்; வ்ருஷாகபி; ஸிநது; விநூர்மி; தரிககுப்; தரிதாமா; தரிவ்ருத்; அசுசுதர்; ஸம்ராட்; விராட; ஸ்வராட்; ஸ்வாராட; பூதமயா; பவர்; விபு; பூ; அதிபூ; கிருஷ்ணா; கிருஷ்ணவர்தமா. நீரே ஸ்விஷ்டகிருத; பிஷஜாவர்ததர்; கபிலர். வாமனரும் நீரே. யஜ்ஞா, தருவர், பதங்கா, ஜபதஸேனா என்றும் நீர் சொல்லப்படுகிறீர். நீரே சிகண்டி; நஹுஷா; பப்ரு; திவிஸ்பிருக்; புநர்வஸு; ஸுபப்ரு; ருகமயஜ்ஞர்; ஸுஷேணர்; தூநதுபி. நீர் கபஸ்தினேமி, ஸ்ரீ பதமா, புஷ்கரர், சுஷ்மதாரணர், ருபு, விபு, ஸர்வஸுக்ஷமர், தரித்ரீ என்றும் சொல்லப்படுகிறீர். அம்போ நிதியும் நீரே. பிரம்மாவும் பவித்ரதாமாவும் தாமவித்தும் ஹிரண்யகாப்பரும் புருஷரும் ஸ்வதாவும் ஸ்வாஹாவும் கேசவரும் நீரே. கிருஷ்ணரே! நீரே இவ்வுலகத்திற்கு உத்பத்திகாரணரும் லயகாரணருமாயிருக்கிறீர். நீரே முதலில் இந்த உலகத்தைப்படைக்கிறீர். உலகங்களுக்கு உத்பத்திகாரணரே! இந்த உலகமும் உமதுவசத்திலிருக்கிறது. சார்ங்கததையும் சக்ரததையும் கத்தியையும் கையில்தரித்தவரே! உமக்கு வந்தனம்” என்று இவ்விதம் ஸபையின்நடுவில் யுதிஷ்டிரராஜரால் துதிக்கப்பட்ட யாதவஸ்ரேஷ்டரும் கமலலோசனருமான கிருஷ்ணபகவான் ஸந்தோஷத்துடன் பாரதரும பாண்டவர்களில் மூத்தவருமான தர்மபுத்திரரை நிறைந்தசபவசனங்களால் ஸந்தோஷப்படுத்தினா. யுதிஷ்டிரராஜரால் சொல்லப்பட்ட ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானுடைய இந்த நூறுபெயர்களையும் படிப்பவரும் கேட்பவரும் பாபங்களினை ததையும்விட்டு மோக்ஷமடைகிறார்கள்.

நாற்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரர் பீமன்முதலியோருக்குத் துரியோதனனுத்யை அரண்மனை களைக்கோடுத்ததும், அவர்கள் ராத்திரி அவைகளில்தங்கி மறுகாலையில் தர்மபுத்திரரீடம் வந்ததும்.)

பிறகு, அங்குவரதமணிதர்களயாவரும் யுதிஷ்டிரராஜர் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்றுத் தமதம வீடுபோய்ச் சேர்ந்தார்களா. செல்வவானான யுதிஷ்டிரராஜர் கடுமையானபராக்ஷிரமமுள்ள பீமனையும் அர்ஜுனனையும் நகுலஸஹதேவர்களையும் நோக்கி நல்லவார்த்தைகளால்

ஸமாதானஞ்செய்து, “ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டர்களே! பெரியபுத்தத்தில் சததுருக்களின் பலஆபுதங்கொல உங்களதேகமஅடிப்படடிருக்கிறது. சோகததரீலும் தாபததாலும் மிகவும் துன்பமடைந்திருக்கிறீர்கள். என்னிமித்தமாக மிகததாழ்ந்தமனிதாகளுக்கொப்பாகக் காடுசென்று கஷ்டமானஸ்திதி உங்கொலஅனுபவிககப்பட்டதன்றோ? ஆகையால், உங்களிஷ்டப்படி ஸுகமாக இந்தஜயத்தின்பயனை அனுபவியுங்கள். சிரமபரிகாரஞ்செய்துகொண்டு விசுவாஸத்தை அடைந்த உங்களுடன் திருமபவும் நாளைக்குச் சேருகிறேன்” என்றுசொன்னார்.

உடனே, இந்திரன் தன் அரண்மனையையடைந்ததுபோல, வைவன்மையுள்ளவிருகோதரன் திருதராஷ்டிரனால் சமமதிக்கப்பட்டுத் தமையனால்கொடுக்கப்பட்டதும் தாதிக்களாலும் வேலைக்காராகளாலும் சூழப்பட்டதும் பலரதனங்களிறைந்ததும் பலஉப்பரிகைகளால் விளங்குவதுமான தூயோதனனுடையஅரண்மனையை அடைந்தான். அவ்விதமே தர்மபுத்திரருடைய உத்தரவுப்படி பலமாடிகளுள்ளதும் தங்கத்தேதாரணங்களால்அலங்கரிக்கப்பட்டதும் பலதாதிக்குமவேலைக்காரார்களும்இறைந்ததும் அவ்வற்றதனதான்யங்களுள்ளதுமான துச்சாஸனன்அரண்மனையைப் பெரியகைக்கொடியுடைய அர்ஜுனன் அடைந்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! துச்சாஸனன்அரண்மனைக்கு மேலானதும் குபேரனரண்மனைபோல்விளங்குவதும் தங்கத்தாலும்பிலரத்தினங்களாலும்அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான தூமர்ஷணனுடைய அரண்மனையை, பெருங்காடடிவிருந்துகஷ்டப்பட்டவனும் வரங்கொடுக்கத்தக்கவனுமான நகுலனுக்கு ஸந்தோஷமாககொடுத்தார். எப்பொழுதும் பிரியத்தைசெய்யுமஸஹதேவன்பொருட்ரித் தாமரை மலர்போன்றகண்ணுள்ள ஸ்திரீகளாலும் படுக்கைமுதலிய பலவஸ்துக்களாலும் இறைந்ததும் பொன்னுபரணங்களால்லங்கரிக்கப்பட்டு விளங்குவதுமான தூர்முகனுடையஅரண்மனையை ஸந்தோஷமாகக் கொடுத்தார். இந்த ஸஹதேவனும் குபேரன் கைலாஸத்தையடைந்ததுபோல அவ்வரண்மனையைஅடைந்து ஸந்தோஷித்தான். ஜனமேஜயராஜாவே! யுபுதஸுவும் விதுரரும் ஸஞ்சயனும் ஸுதர்மாவும் தெளமயரும் தங்கள் தங்கள் வீடுபோய்ச் சோகதார்கள். புலியானது மலைக்குகையில் பிரவேசிப்பதுபோலப் புருஷப்புவியானகிருஷ்ணபகவான் ஸாத்யகியுடன் அர்ஜுனனரண்மனையில் பிரவேசித்தார். அங்கு பலவிதமானபகூயங்களாலும் அன்னங்களாலும் பானங்களாலும் திருப்தியடைந்த அவர்களயாவரும் மிகவும்இனிதாக அன்றிரவுவாஸஞ்செய்து ஸுகமாக எழுந்திருந்து புதிஷ்டிரராஜரிடம் வந்துசேர்ந்தார்கள்” என்றார்.

நாற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ராமஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(தருமபுத்திரர் பிரஜைகளுக்கும் பந்துக்களுக்கும் திரவியமுதலியனை  
கொடுத்ததும், கிருஷ்ணனைச் சூலப்பர்ஸம்செய்ததும்,  
கிருஷ்ணன் நிஷ்டையிலிருந்ததும்.)

ஜனமேஜயர், “ஓ! வைசம்பாயனரிஷியே! மஹாபாஹுவான  
யுதிஷ்டிரராஜர் ராஜ்யத்தையடைந்தபின் வேறென்னசெய்தார்? முவு  
லகித்குமபெரியகுருவும் வீரருமான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் என்ன  
செய்தார்? இந்தவிஷயங்களை எனக்கு நீங்கள் விரிவாகச்சொல்ல  
வேண்டும்” என்றுகேட்டனர்.

வைசம்பாயனர், “ஓ! குற்றமற்றராஜேந்திரே! வாஸுதேவ  
ரைமுன்னிடப் பாண்டவர்கள்செய்தகாரியத்தை நடந்தபடி சொல்  
லுகிறேன்; கேளும். மஹாராஜே! ராஜ்யத்தைபடைந்த குருதி  
புதரரான யுதிஷ்டிரராஜர் எல்லாச்சாதிமனிதர்களையும் தாமதமாயும்  
வணக்கமாயுமிருக்கும்படி உறுதிப்படுத்தினார். பாண்டவரான யுதி  
ஷ்டிரர் ஒவ்வொருவருக்கும் ஆயிரம்ஸுவர்ணங்கொடுத்து மஹாத்  
மாக்களானஆயிரம்ஸ்வரதகப்பிராம்மணர்களைத் திருப்தியடைவித்தார்.  
அவ்விதமே, வேலைகாரர்களும் ஆஸிரிதர்களும் உடனிருப்பவர்களும்  
அதிதிகளும் ஏழைகளும் குறிசொல்லுகிறவர்களுமாகியபாவரையும்  
அவர்களாசைக்குத்தக்கபடி திருப்தியடைவித்தார். மஹாராஜாவே!  
அவர் பதினாலாயிரமபசுக்கள், தனம், பொன், வெள்ளி, பலவிதவஸ்தி  
ரங்கள் இவைகளைப் புரோஹிதரானதௌமியருக்குத் தானஞ்செய்  
தார். விரதானுஷ்டானமுள்ளராஜாவான அந்தததர்மபுத்திரர், கிருபர்  
விதுரர்முதலியவர்களைப் பிதாவைப்போலப் பூஜித்து ஸநோஷிப்  
பித்தார். கொடுப்பவர்களிற்சிறந்தததர்மபுத்திரர் தமமைச சேர்ந்த  
ஜனங்களயாவரையும் பலவிதமானபக்தியும் அன்னம் பானம் வஸ்திரம்  
படுக்கை ஆஸனம்இவைகளால் மிக்கசந்தோஷமடையச் செய்தார்.  
ராஜஸ்ரேஷ்டரே! இவ்விதம்அடைந்தராஜ்யத்தில் சிலதிரவியங்களைத்  
தானஞ்செய்ததால் சாந்திபசுசெய்து பெரியகீர்த்திபெற்றஅந்த  
ராஜா யுயுதஸுவுக்கும் திருதராஷ்டிரனுக்கும் தக்கமரியாதையெய்  
தார். யுதிஷ்டிரரானவர் திருதராஷ்டிரர் காந்தாரி விதுரர்இவர்களிடம்  
இந்தராஜ்யத்தைஒப்படைத்துவிட்டுத் தாம் சிந்தையின்றி ஸுகித்தி  
ருந்தார். பரதேவே! அப்படி ராஜ்யமுமுமையும்ஸுகித்திருக்கும்படி

செய்த தர்மபுத்திரராஜர் அஞ்சலிசெய்துகொண்டு மஹாத்மாவான ஸ்ரீவாஸுதேவரிருக்குமிடஞ் சென்றார். அங்கு மேருமலையிலிருக்கும் கறுதநீருண்டமேகம்போல ரதனங்களிழைத்த பெரியதங்கக் கடடிலில் வீற்றிருக்கும் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானைக் கண்டார். உக்ரஸூர்யமண்டலத்தால் உதயகிரிவிளங்குவதுபோல மாபிஷுள்ளகொளஸ்துபமணியால்விளங்குகிறவரும் டீதாம்பரஉடையால் தங்கத்துடன் சேர்ந்தரதனம்போலப்பிரகாசிப்பவரும் பலதிவ்யபரணங்களணிந்த சரீரத்தால் மிகவுமஜ்வலிப்பவருமான அந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் மூன்றுலகங்களிலும் உபமானமற்றவராயிருந்தார். மஹாத்மாவான ஸ்ரீபுருஷோத்தமருகிற்சென்ற அந்தயுகிஷ்டிரர் புன்கிரிப்புடன் இனியஇவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“புத்தியுள்ளவர்களிற்சிறந்தவரே! இந்தராதிரி உமக்கு ஸுகமாகவிடந்ததா? ஓ! அசுசுதரே! உமதுஞானேந்திரியங்கள் யாவும் தெளிவடைந்தனவா? அறிவுள்ளவர்களிற்சிறந்தவரே! அவ்விதமே, உம்மையடைந்த பிரகாசமுள்ள புத்தியானது தெளிவாயிருக்கிறதா? மூவுலகங்களிலும் பிரகாசிக்கும் பராக்ரமமுள்ள பகவானே! உம்முடைய அனுக்ரஹத்தால் நாங்கள் ராஜ்யத்தையடைந்தோம். பூமி எங்கள் வசமாயிற்று. தாமந்தவறாதநாங்கள் ஜயத்தையும் உயர்ந்த கோத்தியையும் பெற்றோம்” என்றுசொன்னார். அப்படிச்சொன்ன சத்தருக்களை அடக்கவல்லமையுள்ள தாமபுத்திரரைப்பார்த்து யா தொன்றுஞ்சொல்லாமல ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் தியானநிஷ்டையிலிருந்தார்.

நாற்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரர் கிருஷ்ணனை நிஷ்டையின்காரணம்கேட்டதும், அதனைச் சொல்லித் தர்மபுத்திரரைப் டீஷ்டமிடஞ்சேன்று ஸ்கலதர்மங்களையும் கேட்கும்படி சொல்லியதும், தர்மபுத்திரர் கிருஷ்ணதரிசனம் டீஷ்டமருக்கு அவசியமென்றதும்.)

யுகிஷ்டிரர், “ஒப்பில்லாதபராக்ரமமுள்ளபகவானே! நாங்கள் தியானநிஷ்டையிலிருப்பதானது பெரியவிந்தையாயிருக்கிறது. . தங்கள் இரதிரியங்கள்ஐந்தும் மனமும் புத்தியில் லயப்பட்டிருக்கின்றன. ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! ஜாக்ரம ஸ்வப்னம் ஸுஷுப்திஎன்ற மூன்று மல்லாத நான்காவதான தியானவழியையடைந்து உங்கள்ஜீவன்ஸ்து

லம ஸூக்ஷ்மம் காரணம் என மூன்று சரீரங்களுக்கும் அப்புறமிருப்பதுபற்றி எனமனம் ஆசசரிப்படுகிறது. சரீரத்திலிருந்துகொண்டு ஐரதவிதவேலைகளைச் செய்பும் பிராணவாயு அடங்கியிருக்கிறது. உங்களிரதிரியங்களாயும் மனத்தில சிலைபெற்றிருக்கின்றன. வாகரு முதலிய இரதிரியங்களும் மனமும் மகத்தத்துவமென்ற ஸமஷ்டிபுத்தியில் லயபட்டிருக்கின்றன. சத்தமுதலிய குணங்களும் அவைகளை அறியுமிரதிரியங்களும் ஆன்மாவிலடங்கியிருக்கின்றன. போகசிலையை யடைந்த உமதுபுத்தியும் மனமும் சரீரத்திலுள்ள ரோமங்களும் அசைவற்றனவாயிருக்கின்றன. ஓ! மாதவ! கட்டையையும் சுவரையும் கலையும் போல யாதொரு சேஷ்டையுமில்லாதவராயிருக்கிறீர். ஓ! பகவானும் தேவருமான அசுத்தரே! காற்றிலலாவிடத்திலுள்ள விளக்கு அசைவின்றிப் பிரகாசிப்பதுபோல ஸமாதியிலுறுதிபெற்றநீர் அசைவின்றிப் பிரகாசிப்பீர் இரதவிஷயத்தைக்கேட்க நான் அருகனுயிருந்தால் தங்களுக்கும் இதுவெளியிடத்தக்கதானால் தங்களுையடைந்து பிரார்த்தனைசெய்யும் என் ஸந்தேகமடிக உபதேசிக்கவேண்டும். ஓ! புருஷோத்தமரே! நீர் இவ்வுலகைப்படைப்பவரும் அழிப்பவரும் சித்தியமஅசித்தியமென்னும் இருவிதப்பெருளும் ஆதிஅரதமில்லாதவரும் ஒருவருமாயிருக்கிறீர். ஓ! தாமததைரக்ஷிப்பவாகளி லுத்தமரே! உமமையடைந்து தலையாலவணங்கிப் பகதிபண்ணுமெனக்கு இச்சமாதிரிலையின் உண்மையைச் சொல்லவேண்டும்” என்று சொன்னார். பிறகு, உபேரதிரரான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் மனம் புத்திரதிரதிரியங்களை அவைகளுக்குரிய நிலையில் வைத்துக்கொண்டு புன்னகையோடு சொல்லத்தொடங்கினார்.

“அவியுங்காலத்து அகனிபோலச் சரதல்பத்தில் சயனித்துக் கொண்டிருக்கிற புருஷஸரேஷ்டரான ஸ்ரீஷ்மா என்னைத் தியானம் பண்ணுகிறார். ஆகையால், அவரிடம் என்மனம் சென்றது. எவருடைய பெரிய இடிமுழக்கம்போன்ற நானொலியை இரதிரனும், ஸகிசுமுடியாதவனோ அரதப்பிஷ்மரிடமென்மனம் சென்றது. அரசரே! முன்காலத்தில் அரசர் கூட்டம் அனைத்தையும் தமதுபலத்தாலஜயித்து மூன்றுகன்னிகைகளை மணம்புரிவித்தவரும் இருபத்து மூன்றுநாள் போர்செய்தும் பரசுராமரால் வெல்லாததகாதவில்லாளியாயிருந்தவரும் கருப்புமுறைப்படி கங்காதேவியாலசமக்கப்பட்டு ஜனித்தவரும் வஸிஷ்டமஹரிஷியின்கிஷ்பருமான அர்தப்பிஷ்மரிடம் என்மனம் சென்றது. ஆறங்கங்களுடன் நான்குவேதங்களையும் திவ்யாஸ்திரங்களோடும் தரித்துப் பெரியதேஜஸுள்ளவரும் அறிவுள்ளவரும் பரசுராமரு

க்து அன்புள்ளசிஷ்யரும் எல்லாக்கல்விகட்கும் இருப்பிடமானவரும் இரத்திரியக்கூட்டங்களை ஒன்றுசேர்த்து மனத்தைக்கட்டிப் புத்தியால் என்னைச சரணமடைந்தவருமான அநதப்பீஷ்மரிடம் என்மனம் சென்றது. பரதேவரே ! இவவுலகத்தில் நடந்ததையும் நடக்கின்றதையும் நடப்பதையும் அநிந்தவரும் தாமந்தெரிந்தவர்களில் உத்தமருமான அநதப்பீஷ்மரிடம் எனமனம் சென்றது. பரததேவரே ! புருஷர்களிற்கிறந்தமஹாத்மாவான அநதப்பீஷ்மர் ஒழிவடைந்தால் பூமியானது சந்திரனிலலாத இரவுபோலாகும். ஆகையால், ஒ ! யுதிஷ்டிரராஜரே ! பயங்கரமான பராத்மமுள்ளவரும் கங்காபுத்திரருமான பீஷ்மரிடம்சென்று வணங்கிக் காலைப்பிடித்துக்கொண்டு தர்மராதைக் காமமோக்ஷங்களையும் வைத்திகதாமததையும் நான்குஆஸ்ரமங்களையும் ஷத்திரியதர்மங்களெல்லாவற்றையும் மறறும் உமதுள்ளத்திலிருப்பதையும்கேட்டுத் தெரிந்துகொள்ளும். கொளரவர்களில் புருதினவரான அநதப்பீஷ்மர் காலஞ்சென்றால் உலகில் கலவிகள மிகக்குறைவடையும். ஆகையால், உமமை அவரிடம்போகும்படி ஏவுகிறேன் ” என்று சொன்னா. வாஸுதேவருடைய உண்மையான அநத உத்தமவசனத்தைக்கேட்டுத் தர்மந்தெரிந்த அநதயுதிஷ்டிரர் கண்ணீரால் தழுதழுத்தகுரலுடன் ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானிடம் சொல்லத்தொடங்கினார். “ ஒ ! மாதவரே ! பீஷ்மரின் பெருமையைப்பற்றித் தாங்களு சொன்னவை யாவும் உண்மையே. அதில எனக்குச் சந்தேகமில்லை. மிகக் காரதியுள்ளமாதவரே ! பீஷ்மரின்பெருமையும் அவர்பாக்கியமும் மஹாதமாக்களான பிராமமணர்களமுலமாக நான் கேட்டதுண்டு. சதருக்களைநிககிரகிக்கும் பகவானே ! உலகங்களுக்குக் கர்த்தரான நீரும் இவ்விதம் சொல்லுகிறீர். யாதவர்களைச் சந்தோஷிக்கச்செய்கிறவரே ! உமமுடையவாக்கியத்தை உண்மையோவென்று விசாரிக்கவும் வேண்டுமோ ! மாதவரே ! என்னை அனுகிரஹிக்கவேண்டுமென்னும் எண்ணம் உங்களுக்கு இருக்குமானால் உங்களைமுன்னிட்டுக்கொண்டு நாங்கள் பீஷ்மரிடம் போகிறோம். ஸூரயன்உத்தரமார்க்கத்திலீ திரும்பின்தும் அவர் லோகாநந்தரமடையப்போகிறார். ஆகையால், ஒ ! மஹாபாஹுவே ! உங்களுடையதரிசனத்தை அவர் அடையத்தக்கவர். உலகத்திற்குமுதலவரும் சித்திபம் அரித்தியமென்னுமிரண்டிருவமாய்வினங்குகிறவருமான உமதுதரிசனம் அவருக்குப் பெரியலாபமாகும். நீர் பிரமமருபியானரிதியன்றோ ? ” என்றுசொன்னா.

இவ்விதம்சொன்ன தர்மராஜர்வசனத்தைக்கேட்ட மதுஸூதனர், பக்கத்திலிருக்கும் ஸாத்பகியைநோக்கி, ‘ எனது ரதம் ஸஜ்ஜ

மாகமேண்மிம்' என்று சொன்னார். உடனே, ஸாதயகி கிருஷ்ணனருகி லிருந்து சீக்கிரமாக வெளியிலவந்து, 'ஸ்ரீ கிருஷ்ணனுடைய பாரதம் ஸஜ்ஜ மாகவேண்மிம்' என்று தாருகனிடம் சொன்னான். ராஜஸிம்மமே ! ஸாதயகியின் வசனத்தைக் கேட்ட தாருகன், பொன்னுலவங்கரிககப் பட்ட அங்கங்களையுடையதும் மரகதமணியாலும் சந்திரகாந்தஸூர்ய காந்தங்களாலும் இழைக்கப்பட்ட பலபாகங்களால் அலங்கரிககப்பெற் றதும் தங்கக்கட்டுள்ள உருளையுள்ளதும் ஸூரியகிரணம்போன்ற கார்தி யுள்ளதும் ஆசசரியமான பலரதனங்களால் அலங்கரிககப்பட்ட மத்திய பாகமுள்ளதும் புதிதாயுதித்த ஸூரியமண்டலம்போலப் பிரகாசிப் ப்தும் அழகான கருட்கொடிகட்டினதும் கொடிச்சிலையுள்ளதும் அதிவேகமாகச் செல்லக்கூடியதுமான ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானுடைய சிவந்த ரதமானது, ஸுவாணுபரணம்பூண்டனவும் மனோவேகமுள் ளனவுமான ஸுகரீவம் சைபயம்முதலிய உததம்மான குதிரைகளைப் பூட்டி ஸஜ்ஜமாயிருப்பதாக ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானிடம்வந்து கைகட்டி நின்று தெரிவித்தான்.

நாற்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி)

(பீஷ்மர் ஸ்ரீ கிருஷ்ணனைப் பலவாறு துதித்ததும், கிருஷ்ணதர்ம புத்ராதியோர் பீஷ்மர்மவந்ததும், பீஷ்மர் கிருஷ்ணனைத் தர்சித்து முக்தியடைந்ததும்.)

ஜனமேஜயர், “பாரதர்களின் பிதாமஹரான பீஷ்மர் சரதல்பத் தில்படுதது எவ்விதமான ஸமாதியடைந்தாரென்பதையும் எவ்வித மாகச் சரீரத்தை விடாரென்பதையும் சொல்லவேண்மிம்” என்று கேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ஓ ! குருகுலப்புவியான ராஜரே ! மஹாதமாவான பீஷ்மர் சரீரம் விட்டீதைச் சத்தராயும் கவனமுள்ளவராயும் கேளும். பூபதியே ! ஸூர் யன் உத்தராயணம் என்னுமவழியில் சென்றதும், மாசிமாஸம் சுக்ல பக்ஷம் அஷ்டமித்தியில் மிருகசோஷநக்ஷத்திரத்தின் மத்தியபாகத் தை ஸூரியன் அடைந்தபொழுது, பீஷ்மர் ஸமாதியுள்ளவராய் மனத் தை ஆத்மரூபத்திலேயே லயிக்கச் செய்தார். பலபாணங்களால் நிறைந்த சரீரமுள்ள பீஷ்மர் பரவிய பலகிரணங்களுள்ள ஸூர்யமண்டலம் போல அதிககார்தியுள்ளவராய் விளங்கினார். வியாஸர், தேவசிரவஸ், தேவரிஷியான நாரதர், தேவஸ்தானர், வாத்ஸ்யர், ஸுமந்தர், அஸ்ம

கர், ஜைமினி, மஹாத்மாவானபைலர், சாண்டிலியர், தேவலர், புத்தி  
 மாணுமைததிரேயர், அஸிதர், வஸிஷ்டர், மஹாத்மாவானகௌசி  
 கர், ஹாரீதர், லோமசர், அறிவுள்ளவரான ஆதரேயா, பிருஹஸ்பதி,  
 சக்கிரர், மஹரிஷியானசயவனர், ஸனதகுமாரர், கபிலர், வாலமீகி,  
 துமபுரு, சூரு, மௌதகல்யர், பரசுராமர், பெரியமுனிவரான திருண  
 பிந்து, பிப்பலாதர், வாயு, ஸம்வர்த்தர், புலகர், கசா, காச்யபர்,  
 புலஸ்தியர், கிரது, தக்ஷர், பராசரர், மரீசி, அங்கிரஸ், காச்யர்,  
 கௌதமர், காலவமுனிவர், தெளமயர், விபாண்டர், மாண்டவ  
 யர், தெளமரர், கிருஷ்ணாநுபௌதிகர், பிராமமனோததமரான உலூ  
 கர், மார்க்கண்டேயமாமுனிவா, பாஸ்கரி, பூர்ணா, கிருஷ்ணன்,  
 பெரியதர்மிஷ்டரானஸூதர்முதலியவர்களும் சிரத்தை, சமம், தமம  
 முதலியநற்குணங்களுள்ளவர்களும் மஹாத்மாகளுமான பலரிஷிக்  
 கூட்டங்களால் சூழப்பட்டபீஷ்மா, கிரகநக்ஷத்திரங்களால் சூழப்  
 பட்டசந்திரன்போலப் பிரகாசித்தார். சரதல்பதையடைந்த புருஷ  
 ஸ்ரேஷ்டரானபீஷ்மா பரிசுத்தராகக் கைகடப்பிக்கொண்டு காமத  
 தாலும் வாககாலும் மனததாலும் ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானைத்தியானஞ்  
 செய்து உலகங்களுக்குப்பதியும் எங்குமறிதிறந்தவரும் ஜயசீலரும்  
 யோகேசரும் மதுவைக்கொன்றவரும் பத்மநாபருமான ஸ்ரீ கிருஷ்  
 ணபகவானைக் கம்பீரமான ஆனந்தமுழக்கத்தோடு துதிக்கத்தொட  
 ங்கினார்.

வாக்கைஆறிநதவர்களில் உத்தமரும் உததமமான தர்மத்தில்  
 மனமுள்ளவரும் பிரபுவுமான பீஷ்மா அஞ்சலிசெய்துகொண்டு ஆதி  
 யுமஅநதமுமற்றவரும் ஸனாதனரும் தமக்குத்தாமேகாரணருமான  
 ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானை துதிக்கத்தொடங்கினார். “ஸ்ரீகிருஷ்ணனை  
 ஆராதிக்கக்கருதி விரிவாகவும் சுருக்கமாகவும் எவ்விதமொழியைச்  
 சொல்லவிரும்புகிறேனோ அம்மொழியால் அநதப்புருஷோத்தமா  
 ஸநதோஷப்படவேண்டும். பரிசுத்தரும் பரிசுத்தமான ஸ்தானத  
 திலிருப்பவரும் உத்தமபதத்திலிருப்பவரும் எல்லாவற்றிற்கும் மே  
 லானவரும் பிரம்மரூபியும் உலகங்களுக்குப்பதியுமான அந்தப்பர  
 மாத்மாவை என்முழுஆத்மாவுடன் ஸமாதியாலொன்றுசோத்துச  
 சரணமடைகிறேன். தேவர்களும் ரிஷிகளும் ஆதியும்அநதமுமில்  
 லாதபரப்பிரம்மத்தை அறிநதவர்களில்லை; உலகத்தைப்படைத்தபக  
 வான்நாராயணர்ஒருவர்தாம் அறிநதிருக்கிறா. துன்பங்களைவிலக்கும்  
 ஔஷதமானபரமாத்மாவைத் தேவர்களும் தேவரிஷிகளும் ஸித்தா  
 களும் மற்றுமுள்ளரிஷிக்கூட்டங்களும் மஹோரகாகளும் நாராயண



ரிடமிருநதுதெரிந்துக்கொண்டார்கள். தேவர்கள், அஸுர்கள், கந்தர்வர்கள், யக்ஷர்கள், ராக்ஷஸர்கள், பன்னகர்கள் ஆகிய இவர்களையாவரும், 'இவர் எவ்வுருவமுள்ளவர்? எக்காரணத்தால் இவருக்குப் பகவததன்மை?' என்று உண்மையாய் நினைத்துக்கொண்டவர்களில்லை. வலைபிற்பறவைகள் அடங்கியிருப்பதுபோல இவ்வுலகங்களும் பிரஜைகளும் அவருள்ளடங்கி விளங்கும்காரணத்தால் இவ்வுலகங்களுக்கு அவர்<sup>1</sup> கோசமென்று சொல்லப்படுகிறார். <sup>2</sup> சேஷபூதங்களான இவ்வுலகங்களையாவும் நூலில்கோததமணிககூட்டங்கள்போலப் பிராணிகளுக்கு ஈசரான அவரிடம் நிலைபெற்றிருப்பதோடு அவரிடமே லயமடைகின்றன. இந்த சசரீரத்திலுள்ள தத்துவங்களை விசாரித்தறிந்தவர்கள் அவரை இவ்வுலகைப்படைத்தவராயும் ஸ்தாவரஜங்கமங்களுக்குப் பதியாயும் உலகத்திற்குப் பிரத்தியக்ஷமாயும் சொல்லுகிறார்கள். உலகத்திற்கு இருப்பிடமும் உலகத்தை நடைபெறச் செய்பவரும் நிலைபெற்றவருமாயிருக்கும் அவரிடம் உறுதியான நீண்ட நூலிலமலைபோலக் காரியமான ஸூதராதமாவாலும் காரணமான அநதர்யாமியாலும் தரிக்கப்படும் உலகம் நிலைபெற்றிருக்கிறது. கிரீடநதரித்த ஆபிரந்தலையுள்ளவரும் ஆபிரம கைகால் கண்ணுள்ளவரும் ஆபிரமுகங்களால் விளங்குகிறவரும் உலகத்திற்கு உத்தமகத்தியும் தேவருமான ஸ்ரீ நாராயணராக அவரையறிந்தோர் அறிவிக்கிறார்கள். அவர் அணுக்களில் மிக அணுவாயும் பெரியவைகளில் அதிகப்பெரியவராயும் கனமுள்ளவைகளில் அதிக கனமுள்ளவராயும் உயர்ந்தவைகளில் மிக உயர்ந்தவராயுமிருக்கிறார். மந்திரங்களிலும் பிரம்மமணங்களிலும் உபாஸனவிதிகளிலும் உபரிஷததுக்களிலும் உண்மையைச் சொல்லும் ஸாமங்களிலும் அவர் ஸத்தியமான கர்மமுடையவராயும் எகலாலத்திலும் அழியாத தத்துவப்பொருளாயும் கூறப்படுகிறார். உள்ளத்திலிருந்து உபாஸகர்களை ரக்ஷிப்பவரான அநதத்தேவர் பிரத்யுமனர், அநிநுததர், ஸங்காஷணா, வாஸுதேவா என்கிற நான்கு உருவமுள்ளவராய்த் திவ்யங்களும் ரஹஸ்யங்களுமான நான்கு சிறந்தநாமங்களாலும் பூஜிக்கப்படுகிறார்கள். அரணியில் ஜ்வலிக்கின்ற அக்னியைப் போலப் பூமியிலுள்ள வேதம், பிரம்மமணர், யாகம் என்னும் பிரம்மத்தைக்காப்பாற்றவேண்டி, தேவகிதேவி வஸுதேவரிடமிருந்து அந்தத் தேவரைப்பெற்றார். எல்லா மறிந்தவரும் எல்லா உருவமுள்ளவரும் யாவற்றையும் படைத்தவருமான அநதத்தேவருக்கு அர்ப்பணஞ் செய்து பயனைக் கருதாது செய்ததற்கும் செய்தவனுள்ளதைப் பரி

<sup>1</sup> தனசாலே.

<sup>2</sup> ஈச்வரருடைய சொத்துக்கள்.

சுத்திசெய்கிறது. காமங்களையெல்லாம் விட்டுக் கல்மஷமற்று மனத் தில்விளங்கும் அநதப் பரமாத்மாவை வேற்றுமையின்றி யோகத்தால் தன்னுருவமாகக் கண்டவன் அழிவிலலாப் பதமடையத் தக்கவன். அறியாததகாதவரும் அனுமானத்திற்கும எட்டாதவரும் எங்குமிருப்பவரும் ஸூராயனுக்கும் அக்னிகும மேலான தேஜஸுள்ளவரும் இரதிரனுக்கும் வாயுவுக்கும் மேலான செய்கையுள்ளவரும் புத்திக்கும் இரதிரியங்களுக்கும் புலப்படாத உருவமுடையவரும் உலகங்களுக்குப் பதியுமான அநதநாராயணரைச் சரணமடைகிறேன். சென்ற கல்பத்தில் புருஷரென்றும் யுகங்களின் துவக்கத்தில் பிரமமாவென்றும் முடிவில் ஸங்காஷ்ணரென்றும் சொல்லப்பட்டவரும் உலகங்களுக்கு உபாஸிக்கத் தக்கவருமான அநதத் தேவரை உபாஸிக்கிறேன். ஒருவராயும் பல உருவமுள்ளவராயும் அவதரிப்பவரும் <sup>1</sup>அதோக்ஷஜரும் இஷ்டங்கள் யாவற்றையும் கொடுப்பவருமான அநதத் தேவரைக் கர்மத்தைச் செய்கிறவர்கள் வேறிடத்துப் பத்தியில்லாதவர்களாகி ஆராதிக்கிறார்கள். ஸதயரும் ஓரெழுத்தான ஓங்காரரூபமுள்ளவரும் பிரம்மமும் காரியகாரணங்களைக் கடந்தவரும் அடிநடு முடிவற்றவருமாயுள்ள அநதநாசரைத் தேவர்களும் ஃஷிகளும் உண்மையாய்நிறுவர்களில்லை. தேவர்கள், அஸுரர்கள், கருதர்வர்கள், ஸித்தர்கள், ரிஷிகள், உரகர்தள் யாவரும் பரிசுத்தியுள்ளவர்களாய் ஸுகத்திற்கு ஓளஷத்மான அநதப் பகவானை எப்பொழுதும் ஆராதிக்கிறார்கள். ஆதியும் அநதமும் இல்லாதவரும் தேவரும் எப்பொழுதும்இருப்பவரும் இரதிரியங்கள் மனம் இவைகளுக்குப் புலப்படாதவரும் தமக்குத் தாமே காரணரும் பிரபுவும் நாராயணசப்தவாசயருமான அநத ஹரியை யாவரும் பூஜிக்கிறார்கள்.

பீஷ்மஸ்தவராஜம்.

அஸுரர்களை நாசஞ்செய்யவேண்டி அதிதியிடம் பொன்னிறமான ஒரு கர்ப்பமாயிருந்து பன்னிரண்டு விதமாக வெளிவந்த ஸூர்யனாக விளங்கும் அநதப் பகவானுக்கு நமஸ்காரம். சக்லபக்ஷத்தில் தேவர்களையும் கிருஷ்ணபக்ஷத்தில் பிதருக்களையும் அமிர்த்தத்தால் திருப்தி செய்விப்பவரும் அநதனர்களுக்கு அமசருமான சந்திரரூபமாய் விளங்கும் அநதப் பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அக்ரிமுதலிய தேவர்களால் தரிக்கப்படும் இவ்வுலகில் முதல் ஹவிஸையுண்ணும் ஹோதா என்ற உருவமுள்ள அநதப் பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அஜ்ஞானமென்னும்

பெரிய இருளுக்கப்பறம்<sup>1</sup> எங்கும் நிறைந்த உததமலையாய் விளங்கும் எந்தப்புருஷரைக்கண்டவன் மரணமற்றவனாகிறானே அந்த அறியாதக்க வஸ்துவாயிருப்பவருக்கு நமஸ்காரம். ஸாமகர்களே பிருஹத் என்னும் ஸாமத்திலும் ரிக்வேதிகள் உகதமென்னும் மந்திரத்திலும் யஜுர்வேதிகள் அக்ரிசயனம் என்ற பெரியபாகத்திலும் உபாஸிததுவரும் பெரியஸ்வரூபமுள்ள வேதஉருவமான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். பதங்களைக் கால்முதலிய அங்கங்களாகவும் அந்தப்பதங்களின்சோக்கையை விரலின்கணுவாகவும் உயிர்மெய்யெழுத்துக்களை அலங்காரமாகவும் கொண்ட அக்ஷரஉருவமாகவும் வாக்ருவமாகவும் பிராம்மணர்களால் அறியப்படும் அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். இந்த மூவுலகின் நன்மையையும் கருதி யஜ்ஞாங்கமான வராஹவேஷ மெடுத்தப் பூமியைசொண்டு வந்த வீரயமுள்ள அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ரிக், யஜுஸ், ஸாமமென்னும் மூன்றுவேதங்களை ஆதாரமாக அடைந்ததும் (தானை, கரம்பம், பரிவாபம், புரோடாசம், பாலன் என்னும்) ஐந்தா விதமான ஹவிஸுள்ளதும் காயத்திரிமுதலிய ஏழுசந்த ஸுள்ளதுமாகச் செய்யப்படும் யாகரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். <sup>1</sup>நான்கு, <sup>2</sup>நான்கு, <sup>3</sup>இரண்டு, <sup>4</sup>ஐந்து, <sup>5</sup>இரண்டுஎழுத்துள்ள மந்திரங்களால் செய்யப்படும் ஹோமரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். காயத்திரிமுதலிய சந்தனை அங்கங்களாகவும் யாகத்தைத் தீலையாகவும் ரத்தரம் பிருஹத் என்ற ஸாமங்களைச் சிறகாகவும் அடைந்த யஜுஸ் என்ற வேதபக்ஷிரூபியாய் விளங்கும் ஸ்தோத்திரரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். விஸ்வஸ்ருத் என்னும் பிரஜாபதிகளால், ஆயிரமவருஷம் செய்யப்பட்ட ஸதரயாசத்தில் பொற்சிறு குள்ள கருடபக்ஷியாய் ஆவிப்பவித்த ரிஷியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். தர்மமொன்றைக்கருதி முக்திக்குக்காரணமான வேதத்திலுள்ள உபாயத்தால் ஸாதுக்கள இரத்திரியங்களை அடக்கிச் செல்லாதக்க யோகமுறை என்னும் கரையைக்கட்டிய ஸத்யரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். வேறுவேறான பயனைவிரும்பி வேறுவேறான ஆசாரங்களுடன் வெவ்வேறான கர்மங்களால் ஆராதிக்கப்படும் தர்மரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். பிராணிகளை வரும் உண்டாகக் காரணமும் அவர்கள் தம் அங்கங்களில் ஆசைதரும்பிப் பித்தர்களாகக் காரணமுமாயிருக்கும் அந்தக்காமரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். இரத்திரியங்களுக்குப் புலப்படும் சரீரத்திலிருந்தும் மஹரிஷி

<sup>1</sup> ஆஸ்பாவய, <sup>2</sup> அஸ்துஸ்ரௌஷட், <sup>3</sup> யஜ, <sup>4</sup> யேயஜாமஹே, <sup>5</sup> வஷட் என்னும் மந்திரங்கள்.

களுந் தேடத்தக்க ஸைக்ஷம்ருபியாய் 'இச்சரீர்ததுக்குச் சாக்ஷியாய்ப் புத்தியிலிருந்துவிளங்குமகேஷத்திரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ஐரது ஞானேந்திரியங்கள், ஐரது கர்மேந்திரியங்கள், மனம், ஐரதுபூதங்கள் இப்பதினாறுகளாலும், மறைக்கப்பட்டும் தம்முருவம் மாறாமல் பதினேழாவது ஞானரூபியாய் விளங்குகிறார்' என்று ஸாங்க்யர்களசொல்லும் ஸாங்க்யரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கருவிகளையடக்கிச் சுவாஸததைஜயிததுரித்திரையைவிட்டுஸந்தோஷமாக யோகஞ்செய்பவர்களால் (ஞானசு) சுடராகக்காணப்படும் யோகரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். எல்லாவற்றையும்விட்ட சாந்தர்களான ஸநயாலிகள் புண்ணியபாபம் இரண்டையுமொழிதது மறுபிறப்பென்னும்பயமின்றிஎதையடைகிறார்களோ அநதமோக்ஷரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அக்தி முகமும், ஸ்வர்க்கலோகம் தலையும், ஆகாசம் நாபியும், பூமி காலும், ஸூர்யன் கண்ணும், திக்குக்கள் செவியுமாக இவ்வுலகங்களைச் சரீரமாகக்கொண்ட அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். மாதம், ருது, அயனம், வருஷம் என்னும் பலஅம்சங்களால் யுகங்களில் சுற்றுகிறவரும் ஸ்ருஷ்டிப் பிரளயங்களைச் செய்கிறவருமான காலரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ஆயிரம் யுகங்களின்முடிவில் அதிகமாகஜ்வலிக்கும் ஜ்வாலையுள்ள அக்தியாகி உலகங்களையெரிக்கும் கடோரரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். எல்லாப்பூதங்களையும் எரித்து உலகெல்லாம் ஒரேகடலாகச்செய்து தாம் ஒரு குழந்தைவடிவமாய் உறங்கும் மாயாரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். <sup>1</sup>நாலுகடலின் நடுவில் ஆயிரம்தலையுள்ள ஒப்பற்ற சரீரமுள்ள புருஷராய் யோகநித்திரை செய்யும் அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். உலகங்களுக்கிருப்பிடமான தாமரைப் பூவை நாபியிலுடைய பத்மரூபியான பிறப்பற்ற அநதத் தாமரைக கண்ணருக்கு நமஸ்காரம். கேசங்களில் மேகங்களும் அங்க ஸந்திகளிலெல்லாம் ஆறுகளும் உதரத்தில் நான்கு ஷமுத்ரங்களுமுள்ள ஜலரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். உத்பத்தி ஸ்திதி பிரளயமுதலிய காரியங்களை உண்டிபண்ணும் காரணரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். இரவில் தூங்குங்காலத்தில் தூங்காதவரும் பகலில் பற்றில்லாதகர்த்தாவும் இஷ்ட அரிஷ்டபிராண்டிற்கும் ஸாக்ஷியுமாபிருக்கும் ஆத்மரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். தன்பயனின்றித் தர்மமநிலைபெறவேண்டி எல்லாக்காரியங்களி

1 தூக்கம், முளை, மறைவு, வளர்ச்சி என்ற நான்குபடியுள்ள காமங்களுமற்ற யோகநித்திரையெனபது பழையுரை.

லும் தடையிலலாத முயற்சியென்ற ஈசத்தன்மையுள்ள கார்யருபிபான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். முகத்தில் பிராம்மணஜாதியும் புஜங்களில் கூத்திரியஜாதியும் உதரம்தொடை இவைகளில் வைசிய ஜாதியும் கால்களில் சூத்ராஜாதியுமுள்ள ஜாதிரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அன்னபானங்களைச் சாதனமாகக்கொண்டு ஸாரமான இரத்திரியங்களை வளரச்செய்வதும் சரீரங்களைத் தரிப்பதுமான பிராணரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். பிராணன்களைத் தரிக்கவேண்டிப் பக்ஷயம், போஜ்யம், லேஹ்யம், சோஷ்யம்என்னும் நான்கு விதமான உணவுகளைப்புஜித்துப் பக்குவமாகச்செய்யும் உதரத்திலுள்ள அக்ரியின் பாகுரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். விஷயத்திற்பற்றுள்ள மனிதர்களுக்கு அவர்களுகுரியவிருப்புவெறுப்பென்னும் குணத்துக்குத் தக்கபடி அவவிஷயங்களைக்காக்கும்ரூபமுள்ள அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அளவில்லாத உருவமுள்ளவரும் எங்குமிருக்கும் இரத்திரியங்கள் புத்தி இவைகளையுடையவரும் முடிவில்லாத அளவுள்ளவருமான திவ்யரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். காலம், யஜ்ஞம், காரியம், காரணம் இவைகளுக்கு மேலானவரும் காரணமற்றவரும் உலகத்திற்காதியுமான விசுவரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். இடியிலுள்ளதும் உதரத்திலுள்ளதும் ஜலத்திலுள்ளதும் வெளியிலுள்ளதும்பா வற்றையும் பக்ஷிக்கத்தக்க அக்ரீரூபமான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். அணிமாமுதலிய ஐசவரியமுள்ளவராய்ப் பாதாளத்திலிருந்து இப்பூமியைச்சமக்கும் அநநதனென்னும் ஆதிசேஷரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். திவ்யரூபம்பெற்ற அக்னி ஸூர்யன் சந்திரன் நக்ஷத்திரங்களென்னும் ஒளிகளுக்கும் பிரகாசத்தைக் கொடுக்கும் தேஜோரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். சப்தம் முதலிய ஐந்து விஷயங்களுடன் விளங்கும் அறிவில் அவ்விஷயங்களை விலக்கிச் சுத்த அறிவான எந்த ஆத்மாவைச் சாஸ்தரஜ்ஞானத்தால் அறிகிறார்களோ அநதஞானரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கர்மவிஷ்டையும் ஞானவிஷ்டையுமுள்ள உததமரிஷிகளும் தேவர்களும் ஸந்தேஹம்தெளியவிசாரித்து எவரது உண்மையை அறிகிறார்களோ அநதரஹஸ்யரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ஜடை தடியுள்ளவரும் தொங்கும் தொந்தியுள்ள சரீரமுள்ளவரும் கமண்டலத்தை அம்புக்கூடாகக்கொண்டவருமான அநதப்பிரம்மரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கையில்சூலமுள்ளவரும் மூன்றுகண்ணுள்ளவரும்

திருநீற்றுப்பூசுள்ள உயர்ந்தவிங்களுடைய தேவர்கட்கீசரும் மஹா  
 த்மாவுமான அநதருதரூபியான பகவானுக்குநமஸ்காரம். சந்திரகலை  
 யால்விளங்கும் முடிபுள்ளவரும் அரவத்தைப் பூணூலாய்த்தரிப்பவ  
 ரும் பிஞ்சுமென்னும் வில்லையும் சூலத்தையும்கையிலெடுத்தவருமான  
 உக்ரரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். வஸுதேவரால்  
 தேவகியிடம் அவதரிப்பித்தவரும் கையில் சங்கமும் சக்கரமும்  
 கதையுமுள்ளவருமான வாஸுதேவரூபியான அநதப்பகவானுக்கு  
 நமஸ்காரம். தலைமாலையுடைபவரும் புலித்தோல் தரிப்பவரும் திரு  
 நீறுபூசினசீரமுள்ளவருமான ருதரூபியான அநதப்பகவானுக்கு  
 நமஸ்காரம். யாவற்றையும் ரக்ஷிக்கவேண்டிப் பிராணிகளைப் பலவிதப்  
 பாசுக்கட்டுக்களாலமதிப்பங்கசெய்யும் மோகரூபியான அநதப்பகவா  
 னுக்கு நமஸ்காரம். எல்லாப்பிராணிகளினிருதயத்திலுமிருப்பதும்  
 யாவற்றையும் விடுவிலகினதும் அழிவற்றதும் ஸுக்ஷ்மமுமான  
 சைதன்யரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். குரோதம்துரோ  
 ஹம் மோஹமுதலிய தோஷமில்லாததும் ஐரதுபூதங்கட்குமஆத்மா  
 வும் அப்பூதங்களின் ஆதியுமுடிவுமாயிருக்கும் சாந்தரூபியுமான  
 அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம் எல்லாம் எவரிடத்திலுள்ளனவோ  
 எல்லாம் எவரிடமிருநதுண்டாகின்றனவோ எவர் எல்லாவிடத்திலு  
 மிருநதுவிளங்குகின்றாரோ எல்லாம் எவாஉருவமோ எவா எல்லாஉரு  
 வமுமோ அநதஸ்வரூபியான பகவானுகுநமஸ்காரம். ஆயிரம்படங்  
 களுள்ள ஆதிசேஷனென்றதிவ்யநாகத்தாலலங்கரிக்கப்பட்ட பாற்கட  
 லென்னுமகட்டிலில் சயனித்திருக்கும் நிரூபியான அநதப்பகவா  
 னுகு நமஸ்காரம். விசுவேதேவர்கள் மருத்துக்கள் ருத்திரர்கள்  
 ஆதித்யர்கள் அசுவினீதேவர்கள் வஸுக்கள் ஸித்தர்கள் ஸாத்யர்கள்  
 என்னும் தேவரூபியான அநதப்பகவானுகு நமஸ்காரம். பிரகிருதி,  
 மஹத், அஹங்காரம், மனம், புத்தி, இரதிரியங்கள், ஐரதுபூதஸுக்ஷ்  
 மங்கள், விசேஷங்கள் என்னும்தவரூபியான அநதப்பகவானுக்கு  
 நமஸ்காரம். இறந்தகாலம் நிகழ்காலம் வருங்காலமென்னும் மூன்று  
 காலத்திலுமிருப்பதும் பூதங்களின் ஆதியுமுடிவுமாயிருப்பதுமால்  
 லாப்பிராணிகளுக்கும் முந்தி இருந்ததுமான நிலைத்தவஸ்துரூபியான  
 அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ஸுக்ஷ்மத்தையறியும் ஜனங்கள்  
 ஸுக்ஷ்மத்திலுமஸுக்ஷ்மமானஎந்தப்ரம்மரூபத்தைத்தேடியறிகிறார்  
 களோ அந்தஸுக்ஷ்மரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். பாதாளத்  
 திற்போன வேதங்களை மிகவும்வேகமாயெடுத்துவந்து பிரம்மதேவ  
 ரிடம்கொடுக்கத்தக்க மதஸ்யாவதாரம்செய்த அநதப்பகவானுக்கு

நமஸ்காரம். அமுதங்கடையுந்தூலத்தில் மந்தரமென்னும் மலையை வஹிகததக்க மிகக்கடினமானசரீரத்துடன் அமைந்த ஆமைஉருவம் கொண்ட அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். காடுமலைகளுடன் பூமியை ஒரேகோரப்பல்லிலெடுத்து வெளிவந்த அற்புதமான அந்தப்பன்றி உருவங்கொண்ட பகவானுக்கு நமஸ்காரம். உலகமயாவும்நடுங்குத தக்க நரசிங்க உருவங்கொண்டு ஹிரண்யகசிபுவென்பவனைக் கொன்ற அந்தச்சிங்கரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். பொன்னிறமான கண்ணும சடையுமுள்ளதும் கோரப்பல்லும் நகங்களுமுள்ளதும் அஸுர ராஜனான ஹிரண்யன்முடிவிற்குக்காரணமுமான அந்தக்கர்வரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் தானவர்களும் தைத்யர்களும் உண்மையைப்பறியமுடியாத ஸூக்ஷ்மரூபமுள்ள அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். மாயையால் வாமனரூபமெடுத்தும் பவிசகரவாததியை அடக்கி மூவுலகங்களையும் காலடிகளால் கடந்த அந்தசூரரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ஆயுதமெடுப்பவர்களிற் சிறந்த ஜமதக்நிகுமாரரும் பூமியை க்ஷத்திரியின்றிச்செய்தவருமான பரசுராமராயவதரித்த அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். தர்மத்தை மிகவும்விட குற்றத்திற்காக யுத்தத்தில் ஒருவராக இருப்பதொரு முறை க்ஷத்திரியர்களைவதஞ்செய்த கோபரூபமான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். சரீரத்தில் தாம் 1 ஐந்தாவிதமாய்ப் 191நதுகொண்டு பிராணிகளைச் சேஷ்டையுள்ளனவாகச்செய்யும் பிராணவாயுரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். தசரதகுமாரரான ராமராய் அவதரித்து, புலஸ்தியகுலத்திற்பிறந்த இராவணனை யுத்தத்திற்கொன்ற க்ஷத்திரியரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கலப்பையும் உலகையுந்தரித்துக் கறுத்த ஆடையுதித்து ரோஷிணியின் புதரான பலராமராயவதரித்த அந்தப்போகரூபியான பகவானுக்கு நமஸ்காரம். சார்ங்கமென்னும் வில்லும் சங்கமும சக்கரமும ஏந்திய வரும் பீதாம்பரநதரித்தவரும் வனமாலையணிந்தவருமான ஸ்ரீகிருஷ்ணரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கமஸனைக்கொல்ல வேண்டிக் கோகுலத்தில் வஸுதேவரினகுமாரராயவதரித்துவினையாடும் ஸ்ரீமானும லீலாரூபியுமான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். யதுவம்சத்திலுதித்து வஸுதேவரின் புதராயிருக்குநன்மையை அடைந்து பூமியின்பாரத்தைக்குறைத்த ஸ்ரீகிருஷ்ணரூபியான அந்தப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். யுத்தத்தில் அாஜுனனுக்கு ஸாரதியாகி மூவுலகங்களுக்கும் க்ஷேமத்திற்காகக் கீதையென்னும்

அமிர்தத்தையளித்த அநதப்பிரம்மரூபியானபகவானுக்கு நமஸ்காரம். திரும்பவும் உலகத்தைரசூகிகவேண்டி அஸுரர்களைத் தமவசமாக கிப் புத்தரூபமெற்ற அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். கலிவந்தபின் தர்மத்தை நிலைநிறுத்துவதற்காகக் குதிரைவாஹனமேறி மிலேச்சர்களைத்தொலைக்கக் கல்கிரூபமாய் அவதரிக்கப்போகிற அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். தாரவமசத்திற்பிறந்த காலநேமி யென்னும் அஸுரரூஷ்டனைக்கொன்று இநதிரனுக்கு ராஜ்யத்தைகொடுத்த ஸாங்க்யரூபியான அநதப்பகவானுக்கு நமஸ்காரம். நாசமுள்ள வஸ்துக்களுக்கு ஸாஸ்தியாய் ஸர்வப்பிராணிகளின் சரீரத்திலுமிருந்து நாசமற்றவராய் விளங்கும் ஸாஸ்திரூபியான அநதப் பகவானுக்கு நமஸ்காரம். ஓ! மஹாதேவரே! உமக்கு நமஸ்காரம். அடியார்களிடத்தன்புள்ள பகவானே! உமக்கு நமஸ்காரம். பிராமமணா களுக்குஹிதஞ்செய்யும் ஓ! பரமேசுவரரே! எனக்கு அனுகரஹஞ்செய்யும். பிரபுவே! ஸ்தூலமும்ஸூக்ஷ்மமுமான இருவிதரூபமுள்ள உம் மால் உலகமனைத்தும் வியாபிக்கப்பட்டது. ஆயிரங்கண்ணுள்ளவரும் எங்குமிருக்கும்முகமுள்ளவரும் உலகங்களையாவுகமும் ஈசரும் யாகங்களால் ஆராதிக்கப்பட்டவரும் நாசமற்றவரும் ஹிரண்யநாபருமான நாராயணரை நமஸ்கரிகுகின்றேன். தேவர்களுக்கு ஈசரும் மங்களங்களுக்கிருப்பிடமுமாபிருகமும் ஹரியை மனத்தில்பாவிக்கும் மனிதர்களுக்கு எப்பொழுதும் எக்காரியத்திலும் அமங்களம் வராது. பகவானுணவிய்ஷ்ணுவே! மங்களம். மதுஸூதனரே! மங்களம். தாமரைக் கண்ணரே! மங்களம். கருடதவஜரே! மங்களம். உலகங்களைரசூகிக்கும் உமக்கு நமஸ்காரம். உலகரூபியானஉமக்கு நமஸ்காரம். உலகத்தைப் படைத்த உமக்கு நமஸ்காரம். ஐந்துபூதங்களுக்கும் அப்புறமிருக்கும் நித்யமுகதரான உமக்கு நமஸ்காரம். மூன்றுஉலகங்களிலுமிருக்கும் உமக்கு நமஸ்காரம். இம்மூன்றுக்கும் அப்புறமிருக்கும் உமக்கு நமஸ்காரம். எல்லாததிக்குக்களிலுமிருக்கும் உமக்கு நமஸ்காரம். உலகங்களைப்படைப்பவரும் அழிப்பவருமான விஷ்ணுபகவானே! உமக்கு நமஸ்காரம். ஒருவராலும்ஜயிக்கப்படாத நீரே உலகங்களுக்குக் கர்த்தர். நீரே 1 ஹ்ருஷீகேசா. நீரேஸம்ஹாரம் செய்பவர். ஆகையால், மூன்றுகாலங்களிலும் திவ்யமாகவிளங்கும் உமதுபெருமைகளைப் பார்க்கிறேன். பழமையானஉமது அந்த உருவத்தையும் உள்ளபடி பார்க்கிறேன். உமதுதலையால் தேவலோகமுமகால்களால் பூமிதேவியும் காலடியால் மூன்று உலகங்களும் வியாபிக்கபட்டன.



நீர் புராதனபுருஷராயிருக்கிறீர். திக்குக்கள் கைகளும் ஸூர்யன் கண்ணும் சுகரர் வீரியமுமாக உம்மிடம் நிலைபெற்றிருக்கின்றனர். ஒப்பற்றதேஜஸுள்ள வாயுருபியான உமமால் ஏழுவிதமானவாயுமார்க்கங்களும் வியாபிக்கப்பட்டன. பிரபுவே! வியகதமானஸ்தாவரஜங்கமரூபமும் அவ்யக்தமானபிரமமரூபமுமுள்ள உமமால் உலகமனைததும் வியாபிக்கப்பட்டிருக்கிறது. காயாமபூப்போன்ற காரதியுள்ளவரும் பீதாமபரமுதிதவரும் அழிவறவருமான ஸ்ரீகோவிந்தரைப்பணிந்தவர்களுக்கு எவ்விதப்பயமுமில்லை. ஸ்ரீகிருஷ்ணனைக் குறித்துச் செய்த நமஸ்காரம் ஒன்றானாலும் பததுஅஸ்வமேத யாகங்களைச் செய்து அவபிரதஸ்நாநஞ்செய்ததற்கொப்பாகும். பததுஅஸ்வமேத யாகங்களைச் செய்தவனுக்கு மறுபிறப்புண்டு. பகவானைப்பணிந்தவனுக்கு மறுபிறப்பில்லை. கிருஷ்ணனைக் குறித்து விரதங்களைச் செய்பவர்களும் இரவும்பகலும் கிருஷ்ணமூர்த்தியைத் தியானஞ்செய்பவர்களும் அகநியில்மந்திரத்தால்ஹோமஞ்செய்த நெய்போலக் கிருஷ்ணஸ்வரூபிகளாய் ஸ்ரீகிருஷ்ணனை அடைகிறார்கள். நரகமென்னுமபயத்திலிருந்து பாதுகாக்கக் கங்கணம்பூண்டவரும் ஸம்ஸாரமென்னும் ஆற்றின் சுழலைத் தாண்டிவிக்கும் <sup>1</sup>துடுப்புப்போன்றவருமான ஸ்ரீவிஷ்ணுவுக்கு நமஸ்காரம். வேதத்தையும் தர்மத்தையும் காப்பாற்றுகிறவராயும் பீசுக்களுக்கும் பிராம்மணர்களுக்கும் நன்மைபுரிபவராயும் உலகத்தை ரக்ஷிப்பவராயும் கோவிந்தராயுமுள்ள ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானுக்கு அநேகநமஸ்காரம். ஹரியென்னும் இரண்டெழுத்து, பிராணவாயுக்களென்னுங்காட்டுவழிச் செல்லுகிறவனுக்குக் கையிலிருக்குங் கூட்டுசோறும், ஸம்ஸாரத்தை ஒழிக்கும் ஒளஷதமுமாகும்; கஷ்டசோகங்களினின்றும் ரக்ஷிப்பவனவாகும். நாராயணரே பரப்பிரமம். நாராயணரே பெரியதவம். நாராயணரே உயர்ந்தஸ்தயம். நாராயணரே பரத்திலுமபரம். ஸதயமும் தர்மமும் எல்லா உலகமும் விஷ்ணுரூபமாயிருப்பது உண்மையானால் என்பாவம் நசிக்கட்டும். அளவற்றதேஜஸுள்ள யஜ்ஞவராஹரான ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவானை வணங்கும் அடியார்களுக்கும் நமஸ்காரம். தேவர்களில் உததமரான புண்டரீகாக்ஷரே! உம்மைச் சரணமடைந்து நமகதிபெறவிருப்பமுள்ள பக்தனை எனக்கு எது சேஷமமோ அதை நீரே நினைக்கவேண்டும். இவ்விதம் விநயைக்கும் தவத்துக்கும் காரணராயும் தாம் காரணமற்றவராயுமிருக்கிற விஷ்ணுபகவான் ஸ்துதிக்கப்பட்டார். ஸ்துதியென்னும் யஜ்ஞத்தால் ஆரா

<sup>1</sup> மூலத்தில், 'தரிகாஷ்டாய' என்றிருக்கிறது. தெப்பம் என்பது சிலர் அபிப்பிராயம்.

திக்கப்பட்ட ஸ்ரீ ஜனார்த்தனர் என்னிடம் அனுகூலமுள்ளவராயிருக்கவேண்டும்” என்று சொன்னார். கிருஷ்ணனிடஞ்சென்ற மனமுள்ள பீஷ்மர் இத்தனைசொற்களையும் சொல்லிவிட்டு, அப்பொழுது, ‘ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவானைக் குறித்து நமஸ்காரம்’ என்று சொல்லி நமஸ்கரித்தார்.

பீஷ்மரின் அநதவார்த்தை நின்றவுடன், அங்குள்ள வேதமறிந்த பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்கள் உததமதேஜஸுள்ள அநதப்பீஷ்மரைக் கண்ணில நீரதஞ்மப வாயாரக்கொண்டாடினார்கள். பிராம்மணர்கள் யாவரும் புருஷோத்தமமான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானையும் ஸ்ரீபீஷ்மரையும் திரும்பவும் திரும்பவும் கொண்டாடினார்கள். யோகமஹிமையால் பீஷ்மரின் பக்தியை அறிந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணன் மூவுலகையும்றிவிக்கக்கூடிய திவ்யஜ்ஞானத்தை அவருக்குக் கொடுத்ததுவிட்டுத் தாமிருக்குமிடஞ் சென்றார். பீஷ்மரின் அநதப்பக்தியோகத்தை அறிந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணன் வேகமாக எழுந்திருந்து ஸநதோஷிதது அநதவாஹனத்திலேறினார். கிருஷ்ணனும் ஸாதயகியும் ஒருரத்ததிலேறிச் சென்றார்கள். மஹாதமாககளான யுதிஷ்டிரரும் அாஜுனனும் ஒருரத்ததிலும் பீமனும் நகுலனும் ஸஹதேவனும் ஒருரத்ததிலும் கிருபரும் யுயுதஸுஷ்ம ஸஞ்சயனும் ஸூதரும் மறநேரிரத்ததிலும் ஏறிச் சென்றார்கள். பட்டணமபோன்ற விஸ்தாரமுள்ள தேர்களோடு புறப்பட்ட அநதப்புருஷஸ்ரேஷ்டர்கள் கம்பீரமான உருளாரின ஒலியால், பூமியை நடுங்கச் செய்தார்கள். அநதகிருஷ்ணன் வழியில் செல்லும்போது பிராம்மணர்களால் சொல்லப்படும் புருஷோத்தம ஸ்துதிவசனங்களை மெல்லக் கேட்டார். அவறறைக்கேட்டு மனத்திலுந் தோஷமுள்ள ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், பிறகு, அங்கு கைக்கடி வணக்கத்துடனிருக்கும் பீஷ்மரைக்கண்டு ஸநதோஷித்தார். இவ்விதம் பீஷ்மரால் சொல்லப்பட்ட ஸ்ரீகிருஷ்ண ஸ்துதியைப் பகதியுடன் படிப்பவனும் கேட்பவனும் ஸ்ரீகிருஷ்ணனுடைய அனுகூலத்தால் பாபங்களயாவும்ற்று முடிவில் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானையடைகிறான். யோகிகள் உயிர்நீங்குங்காலத்தில் மிக்கபிரயத்தனத்துடன் மனத்தில் எந்தப்பகவானிலைக்கப் பாவனைசெய்கிறார்களோ அநதஹரியைப் பீஷ்மர் எதிரிற் கண்டு கருதார்த்தராய்த் தமமுயிரை விட்டார். முன்காலத்தில் ஸ்ரீபீஷ்ம ராற் சொல்லப்பட்டதும் மஹாபாபங்களை நாசஞ்செய்வதும் ஆசசர்யமான செய்கையுள்ள ஸ்ரீ விஷ்ணுவைப்பற்றியதுமான இநதஸ்தவராஜம் முடிவுபெற்றது. பரிசுத்தனாகி மோகக்ஷிருப்பமுள்ள மூனிகள் நிந்திக்கப்பட்ட பாவங்களிலுக்கும் இநதஸ்தவராஜத்தைப்படித்து, தாமாக்ககிடைத்த அழிவுள்ள உலகங்களைக்கட்டந்து மஹாத்மாவினுடைய அழிவற்றபத்ததைப் பெறுகிறான்.

நார்ப்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ர ர ஜ த ர் ம ம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணன், பாசுராமருடைய பராக்ரமத்தைக்கூறி, யுதிஷ்டிரர் அதனை விளக்கிக் கூறும்படி கிருஷ்ணனை வேண்டியது.)

பிறகு, அந்தக்கிருஷ்ணபகவானும் யுதிஷ்டிரராஜரும் மற்ற நான்குபாண்டவர்களும் கிருபாமுதலிய யாவரும் அதிவேகமாகச் செல்லும் குதிரைகடியவையும் துவஜமுதலியவைகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் பட்டணங்களுக்கொப்பானவையுமான இரதங்களிலேறி வேகமாகக் குருக்ஷேத்திரஞ்சென்றார்கள். கேசம், மஜ்ஜை, எலும்பு இவைகளால் நிறைந்த குருக்ஷேத்திரத்திற்பிரவேசித்து மஹாரதாக்களான அரசர்கள் சரீரத்தைவிட்டிடமும் மலைகள் போன்ற யானைகுதிரைகளுடைய எலும்புக்கூட்டங்களால் நெருங்கியதும் மனிதாக்குறடைய அன்னப்பறவைகள் போன்ற மண்டையோடுகளால் எங்கும்கூழப்பட்டதும் பலகவசங்களும் பல ஆயுதங்களும் பல்லாயிரம் சிதைகளும் நிறைந்திருப்பதும் பூதராக்ஷஸகூட்டங்களால் ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதும் புஜிததுவிடப்பட்ட அந்தக் குறடையான சாலை போன்றதுமான குருக்ஷேத்திரத்தைப் பார்த்துக்கொண்டு மஹாரதர்களான அவர்கள் வேகமாகப் போனார்கள். போகுங்காலத்தில், மஹாபாஹுவான ஸ்ரீ கிருஷ்ணன் யுதிஷ்டிரருக்குப் பாசுராமருடைய பராக்ரம மனைததையும் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“ஓ! பார்த்தரே! சிறிதுதூரத்தில் இதோகாணப்படும் ஐந்து குளங்களும் பாசுராமரால் செய்யப்பட்டவைகள். க்ஷேத்திரியர்களின் உதிரங்களால் நிறைந்த இக்குளங்களில் அவர் பிதிருக்களுக்குத் தர்ப்பணஞ்செய்தார். பிரபுவான பாசுராமர் பூமியை இருபத்தொருமுறை க்ஷேத்திரியர்கள் ற்தாகச்செய்து இவ்விடத்தில் இப்பொழுது அக்காரியத்திலிருந்து ஒழிவடைந்தார்” என்று சொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “முன்காலத்தில் பாசுராமரால் இப்பூமியானது இருபத்தொருமுறை க்ஷேத்திரியர்களில்லாததாகச் செய்யப்பட்டதென்று தாங்கள் சொன்ன விஷயத்தில் எனக்குப் பெரிய ஸந்தேகம். ஓ! அவ்வற்றப் பராக்ரம முளையது ஸரேஷ்டரே! ராமா க்ஷேத்திரியஜாதியின் விததுமில்லாமல் உலகத்தை எளிதததின் திரும்பவும் எங்ஙனம் க்ஷேத்திரியஜாதி உத்பத்தியடைந்தது? யது ஸரேஷ்டரே! மஹாத்மாவும் பகவானுமான பாசுராமரால் க்ஷேத்திரியஜாதி எப்படி அழிக்கப்பட்டது? அது திரு

ம்பவும் எப்படி வளர்ந்தது? ஓ! பேசுகிறவாக்கிற்சிறந்தவரே! பெரிய ரதயுத்தத்தால் கோடிக்கணக்காக ஷத்திரியர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். அபட்டியே மறுபடியும் பூமி ஷத்திரியர்களாலவியாபிக்கப்பட்டது. யாதவப்புலியே! பிருகுவமசத்திலுதித்தவரும் மஹாத்மாவுமான பரசுராமரால்முன் இந்தக்ஷத்திரியஜாதி குருக்ஷத்திரதத்தில் எதற்காகக் கொல்லப்பட்டது? ஓ! விருஷ்ணிகுலத்திலுதித்தவரே! கருடதலுவஜரே! எனது இந்தச்சந்தைகளை விலக்கவேண்டும். இந்திரனுக்குடனபிறந்த ஓ! கிருஷ்ண! வேதமும் உமதுவசனத்திற்கு மேலானதன்று” என்றுசொன்னா. பிறகு, பிரபுவானவாஸுதேவர், ஷத்திரியர்களால் அப்பூமி நிறைந்தவிஷயத்தை முழுமையும் உள்ளபடி ஒப்பற்ற பராக்ரமசாலியான யுதிஷ்டிரருக்கு நடந்துகொண்டே சொல்லத்தொடங்கினார்.

நாற்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்கீச.)

(கிருஷ்ணபகவான் யுதிஷ்டிரருக்கு பரசுராமநடைய வரலாறுகூறியது.)

ஸ்ரீகிருஷ்ணன், “ஓ! கொந்தையரே! பரசுராமா, பிறந்தகாரணத்தையும் அவர்பெருமைபையும் அவரால் கோடிக்கணக்கானக்ஷத்திரியர்கள் அடிபட்டதையும் திருமபவும் ராஜவமசத்தில் இப்பாரதயுத்தத்தில் அடிபட்டத்தக்கபடி ஷத்திரியர்களவளரத்தையும் மஹரிஷிகள்சொல்ல நான்கேட்டபடி உமக்குச்சொல்லுகிறேன்; கேளும்” என்று சொல்லத்தொடங்கினார்.

“அரசரே! ஜஹ்நுவின்புத்திரரான அஜருக்குப்பலாகாஸ்வரென்னும் ஒருபுத்திரரிருந்தார். அவருக்குக் குசிகரென்று பிரஸித்தராய்த் தர்மநதெரிந்த ஒருபுத்திரரிருந்தார். உலகத்தில் இந்திரனுக்கொப்பான அந்தக்குசிகர் முவுலகங்களுக்கும் ஈசரும் யாவராலும்ஜயிக்கத்தகாதவருமான ஒருபுத்திரரை அடையவிரும்பிப் பெருந்தவஞ்செய்யத்தொடங்கினார். பாரதரே! புத்திரனைபுண்டுபண்ண வல்லவரான கடுந்தவமுள்ள அந்தக்குசிகரைக்கண்டு உலகபதிகளுக்கும்பதியான ஆயிரங்கண்ணுள்ள இந்திரன் தானாகவேவந்த அந்தக்குசிகருக்குக் குமாரனாகப் பிறந்தான். குசிகரானவா குமாரனாயுதித்த இந்திரனுக்குக காதியென்று பெயரிட்டனர். பிரபுவானஅரசரே! அந்தக் காதிக்கு ஸத்யவதியென்று பெயருள்ள பெண்பிறந்தான். பிரபுவான

காதியானவன் அநதக்கண்ணிகையைப் பிருகுவின்புத்திரரான ரிசீகருக்கு மணமபுரிவித்தான். கௌரவர்களை ஸநதோஷிப்பிக்கிற கௌந்தேயரே! பிறகு, புத்திரனைவிரும்பி ஸததியவதியாலவேண்டப்பட்ட ரிசீகர் காதிக்கும் தமக்கும் புத்திரனுண்டாகக்கருதி வெவ்வேறான இரண்டுசெருவைப் பகருவருசெய்தார். உடனே, பிருகுபுத்திரரான ரிசீகர் பாரியையையழைத்து, “இநதசசருவை நீயும் மற்றொன்றான இதை உன்தாயும் உபயோகித்துக்கொள்ளவேண்டும் இநதசசருவானவை, அவளுக்கு உலகத்தில் கூத்திரியாகாலவெல்லத்தகாதவனும் கூத்திரியஸ்ரேஷ்டர்களைவெல்லததகவனும் கூத்திரியஸ்ரேஷ்டனும் காரதியுள்ளவனுமானபுத்திரனையும், உனக்குத் தைரியமசமம் தவமுதலிய நற்குணங்காபொருநதிய அநதணர்சிகாமணியான புத்திரனையும் உண்டுபண்ணும்.” என்றுசொன்னார். பிருகுநநதனரும் ஸ்ரீமானுமான அநதரிசீகர் பாரியையானஸதயவதியிடம் சருவைக்கொடுத்து இவ்விதமசொல்லிவிட்டுத் தவத்தைவிரும்பிக நாட்டுக்குசசென்றார். இநதசசமபததிலேயே தீர்த்தயாததிரைசெய்யப் புறப்பட்ட அரசுணகாதியும் தன்மனைவியுடன் ரிசீகராஸ்ரமமவநது சேர்ந்தான். ராஜாவே! அப்பொழுது ஸதயவதியானவள் அனுக்ரஹத்துடன் பதியாலனிக்கப்பட்ட இரண்டுசருககளையும் எடுத்துக் கொண்டு சநதோஷத்துடன் தாயிடமசென்று அதைத் தெரிவித்தனள். ஓ! கௌந்தேயரே! அவளமாதாவோ தனக்கென்றசருவைப் பெண்ணிடம் கொடுத்துவிட்டு அவளுககுரியசருவை அறியாமல் தானுபயோகித்துக்கொண்டாள். பிறகு, ஸதயவதியானவள் கூத்திரியதேஜஸால்பிரகாசிகும சரீரத்துடன் கூத்திரியாகளைக்கொல்லததக்கதும் கோரமானதரிசனமுள்ளனுமான காப்பததைத் தரிசுதான். பாரதரே! அபஸ்ரஸ்திரீபைப்போல அழகுள்ள தமமனைவியைக்கண்டரிசீகா தியானக்கண்ணை உண்மையையறிநதுகொண்டு ‘மங்களம்பொருந்திய பெண்மணியே! சருவை மாற்றியகாரணத்தால் உன்தாயால் நீ வருசிக்கப்பட்டாய். அநதககாரணத்தால், மிக்கபொருமயுள்ளவனும் கொடுஞ்செய்கையுள்ளவனுமான புத்திரன உன்னிடம் உண்டாகப்போகிறான். உன்தாயானவள் தவத்தையேதனமாகக் கொண்ட உத்தமப்பிராம்மணனை உண்டுபண்ணப்போகிறான். பிராம்மணஜாதிகுரியவீரியம யாவும் உனக்கென்றசருவில் வைக்கப்பட்டிருநதது. கூத்திரியஜாதிகுரிய பராக்ரமம்பாவும் உன்மாதாவின் பொருட்டு கொடுக்கப்பட்டது. சுபமானவனே! இதை உன்தாய் மாற்றியகாரணத்தால் இஃது இவ்விதமில்லாமல் உன்தாயிடம் பிராம்

மணனும் உன்னிடம் க்ஷத்திரியனும் உண்டாகப்போகிறார்கள்” என்றுசொன்னார். பதியான ரிசீகரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட பெரியபாககியிமுள்ள ஸத்யவதி நடுக்கமுற்றுத் தலைவணங்கித் தண்டனிடடு, “பிரபுவானபகவானே! பிராமமணஜாதிக் கு இகழ்ச்சியான புத்திரனை அடைவாய்” என்ற இவ்வசனத்தை என்னெககுறித்ததுத் தாங்கள் சொல்லத்தகாது” என்றுசொன்னார். ரிசீகர், “பெண்ணே! உன்விஷயத்தில் நான் இவ்விதஸங்கலபத்தைச் செய்தவனல்லேன். சுருவைமாற்றியகாரணத்தால் கருமாணசெய்கையுள்ளபுத்திரன் உண்டாவான்” என்றார். ஸத்யவதி, “முனிவரே! உங்களுக்கும்மனமிருந்தால் உலகங்களையும்படைக்க வல்லவராவீர். ஒருபுத்திரனைக்கொடுப்பது எவ்வளவு? பிரபுவே! ஆகையால், என்பொருட்டுச் சாந்தகுணமுள்ள நேரானபுத்திரனைக் கொடுக்கக்கடவீர்” என்றுசொன்னார். ரிசீகர், “பெண்ணே! விளையாட்டுவேளையிலும் என்னால் இதுவரையில் பொய்யானவசனம் சொல்லப்பட்டதில்லை. அக்கினியைமுன்னிட்டு மந்திரஜபத்துடன் ஸாதித்தசுருவில் என்வசனம் எங்ஙனம் பொய்யாகும்? சுபமுள்ளவனே! உந்தநதையின்சுலம்பாயும் பிராம்மணசுலமாகுமென்பது, தவவலிமையால், முன்னமே எனக்குத் தெரிந்ததுதான்” என்றுசொன்னார். ஸத்யவதி, “மந்திரசக்தியுள்ளவர்களிற் சிறந்தபிரபுவே! தங்களுடையஎண்ணப்படி இஷ்டம்போலப் பௌத்திரனுண்டாகட்டும். புத்திரன் இவ்விதம் உண்டாகவேண்டாம். சாந்தகுணமுள்ளநேரானபுத்திரனை அடையவேண்டுகிறேன்” என்று சொன்னார். ரிசீகர், “அழகுள்ளபெண்மணியே! புத்திரனென்றும் பௌத்திரனென்றும் விசேஷம் எனக்கில்லை. நீ எங்ஙனம்சொல்லுகிறாயோ அங்ஙனம் உண்டாகட்டும்” என்றுசொன்னார். பிறகு, ஸத்யவதியினிடம் தவத்தில்ஆசையுள்ளவரும் சாந்தகுணமுள்ளவரும் நல்லரியமுள்ளவருமான ஜமதக்னியென்னுமபுத்திரர் உண்டானார். குசிகரின்சுமாரனாகாதியிடம் பிரம்மதேஜஸ்யாகும்பிறைநது பிரம்மரிஷிக்கொப்பான விசுவாமிததிரரென்னும் புத்திரருதித்தார். தவங்களுக்கிருப்பிடமானவரும் ரிசீகபுத்திரருமான ஜமதக்னி கல்வியெல்லாமகரைகண்டவரும் தனுர்வே தத்தின்கரையடைந்தவரும்க்ஷத்திரியர்களைக்கொல்லத்தக்கவரும் அக்ரிபோலப்பிரகாசிப்பவரும் மிக்க பயங்கரருமான பரசுராமரைப்பெற்றார். அநதப்பரசுராமர் கந்தமாதனமென்னும்மலையில் மஹாதேவரை ஸந்தோஷப்படுத்தி அவரிடமிருந்து அதிகதேஜஸுள்ள கோடாலியையும் அவுத்தரங்களையும் வரமாக அடைந்தார். ஜவாலையுள்ள அக்கினிபோலவிளங்குவதும் மழுங்

காதமுனையுள்ளதும் சொல்ல முடியாத சக்தியுள்ளதுமான அந்தக் கோடாலியால் அந்தராமா உலகங்களில் ஒப்பற்றவராயிருந்தார்.

இவ்விதமிருககுங்காலத்தில் ஹேஹயதேசத்திற்கரசனான கிருதவீரியனின் புத்திரனும் மிகப்பராகரமசாலியும் தேஜஸுள்ளவனுமான அரஜுனன் தத்தாததிரேயரின் அனுகரஹத்தால் ஆபிரங்கைகளைப் பெற்றுப் பெரியபராகரமுள்ள ரகரவாததியாய்மிருந்த அசுவமேதமென்னும் பாகஞ்செய்தான். உத்தமமான தாமரநெடிர்த அர்ஜுனன் (அந்தயாகத்தில்) தன்புஜபலத்தாலும் அஸ்தரபலத்தாலும் புத்தத்தில்ஜயிக்கப்பட்ட பூமியாவற்றையும் மலைஞடனும் எழுதிவுகளுடனும் பிரம்மணாகளுகுத தானஞ்செய்தான். ஓ! கௌரதேயரே! பராகரமசாலியும் வீரனுமான ஆபிரங்கையுள்ள அவவர்ஜுனராஜன் தாகமுள்ள அகனிபகவானூயாசிக்கப்பட்டிப் பலகிராமங்களையும் பட்டணங்களையும் ராஜ்யங்களையும் இடைச்சீசரிகளையும் அவர் பொருட்டுப் பிணைப்பாகக் கொடுத்தான். மஹாபராக்ரமமுள்ள அந்த ராஜாவின் பிரபாவபலத்தால் பாவற்றையுமதகிகக விருப்பங்கொண்டு ஜ்வலிப்பவரும் பாணத்தால் விருத்திபண்ணப்பட்டவருமான அக்கினியானவர் மலைகளையும் பூமியையுங்கூட எரிக்கத்தொடங்கினார். அவ்விதம்முபன்ற அககினி வாயுவால் மிகவளாசசியடைந்த அரஜுனராஜாவின் உதவியைக்கொண்டு மஹாதமாவான வஸிஷ்டமஹரிஷியின் ஒருவருமில்லாத ஆஸ்ரமமிருக்கும் அரண்பத்தையும் எரித்துவிட்டார். தளராதவிரதமுள்ளவரே! பெரியகைகளையுடையவரே! தம்ஆஸ்ரமம்எரிகப்பட்டதும், அதற்கு மூலகாரணமான அர்ஜுனராஜனிடம் மிக்ககோபங்கொண்டவரும் வீர்யமுள்ளவருமான வஸிஷ்டமஹரிஷி, ‘அடா! அர்ஜுனா! இந்தப்பெரியதான என்னுடைய ஆஸ்ரமத்தை விலக்காமலெரிக்கச்செய்த காரணமபற்றி உன்கைகையுத்தத்தில் பரசராமா அறுக்கப்போகிறார்’ என்று அர்ஜுனனைச் சபித்தார். பாரதரே! பெரியபராகரமுள்ளவனும் பலசாலியும் எப்பொழுதும் பொறுமையுள்ளவனும் பிரம்மணர்களுகுஹிதனும் அடுத்தவர்களிடம் அன்புள்ளவனும் தாதாமும ரூரனுமான அர்ஜுனராஜனே அந்தமஹாதமாவான வஸிஷ்டாக்கொடுத்தசாபத்தைக் கவனியாமலிருந்தான். நல்லபலமுள்ளவாகளும் எப்பொழுதும் அகங்காரமுங் கொடுஞ்செய்கையுமுள்ளவர்களுமான அர்ஜுனராஜன்புத்திரர்கள் அசசாபமகாரணமாகத் தந்தையின்வதத்திற்கு மூலமானார்கள். தளராதவிரதமுள்ளவரே! அவர்கள் புத்திரமான ஹேஹயராஜனுமான கார்த்தவீரியனுக்குத்தெரியாமல் ஜமதக்னிரிஷியின் பசுவின்

கன்றை ஓடிவந்தார்கள. பாபமற்றவரே! அநதக்காரணமபற்றி மஹாத்மாவானராமருக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் நேர்ந்தபெரியுத்தத்தில் பரசுரீமா மிக்ககோபத்துடன் அர்ஜுனன்கைகளையறுத்துவிட்டார். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பிறகு, அவாகளுடைய அநதப்புரத்தில் சுற்றிக்கொண்டிருக்கும் கன்றுகளுடையைப் பிரபுவானபரசுராமர் தம் ஆஸரமத்துக்கு ஓடிவந்தார். மனிதர்களுக்கதிபதியே! அப்பொழுது, புத்தியில்லாத அநதஅர்ஜுனன்புத்திரர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து, சீரத்திமானபரசுராமா ஸமித்தும் குசமும்கொண்டிவர வெளியில் போயிருக்கும் ஸமயத்தில் ஒருவருமறியாமல் மஹாத்மாவானஜமதக்னியின் ஆஸரமமசென்று அவ்வாஸரமத்திலிருப்பவர்களும் ஜமதக்னியின்பாரியையும் பார்க்கும்பொழுது அர்த்தசநதிரபாணங்களின் முனைகளால் அவாதலையைபறுத்துச சீரத்திலிருந்து தள்ளினார்கள். தனுவேதத்திலாடி லலாதவரும் திவ்யமானபலஅஸ்த்ரங்களைப்பெற்றவருமான பராகவராமா, அநதசசெய்கைகேட்டு, பிரளயகாலத்திப்போல் ஜ்வலிக்கும் கோபாகனியுள்ளவராய்த தநதையின்வதத்தைப்பொறும் மிக்ககோபங்கொண்டு, ‘பூமியை கூத்ததிரியஜாதியற்றதாகசசெய்கிறேன்’ என்ற சபதத்துடன் அர்த்தசநதிரன்போலவிளங்கும் பரசுவென்னும் ஆயுத்தத்தைக கையிலெடுத்தார். பிருகுவமசத்துபபுவியான அநதப்பராகரமமுள்ள பரசுராமா மிகவிரைவாகசசென்று அர்ஜுனன்பிள்ளைகளையும் பேர்களுையும் மிச்சமில்லாமல் அடித்தார். அதிககோபமுள்ள அநதராமர் ஹேறயதேசத்துப் பலஆயிரம் கூத்ததிரியாகளைக்கொன்று பூமியைக கடல்வரை உதிரவெள்ளமுள்ளதாகச செய்தார். அதிகவீரியமுள்ள அநதப்பரசுராமா அப்படியே பூமியை கூத்ததிரியஜாதியற்றதாகசசெய்து மிக்ககருணையுள்ளவராயவனமேசென்றார். இயல்பாகவேகோபமுள்ளவரும் பிரபுமான அநதப்பரசுராமா பிறகு சில்லாயிரமவருஷங்களசென்றபின் அங்கு கோபமுள்ளவரானா. மஹாராஜரே! யபாதிபதனமென்னும் கூத்ததிரத்தில் யாகத்திறகாகசசேர்ந்த ஜனக்கூட்டத்தில் விஸுவாமித்திராபேரரும் ரைப்பரின்புத்திரரும் பெரியதவமுள்ளவருமான பராவஸுஎனபவர் ராமரைநோக்கி, “ராம! பொயபானசபதஞ்செய்தீர் இநதஜனக்கூட்டத்தில் பெருமையாக உமமைபுகழ்ந்து பேசுகிறீர். இநதயாகத்திற்குவரதிருக்கும் பிரதத்தனன்முதலியவர்கள் உமக்கு கூத்ததிரியாகளல்லரோ? பலநூலுகூத்ததிரியர்களால் இநதப்பூமிஎங்கும் திருமபவும் நிறைந்திருக்கிறது. கூத்ததிரியவீரர்களிடமபயந்து ஒருமலையில் குடிபுகுந்திருக்கிறீர்” என்று இகழ்ச்சியாகப்பேசினார். பராவஸு



வின்வசனத்தைக்கேட்டதும், பார்க்கவர் ஆயுதத்தைக் கையிலெடுத்தாரா. ராஜரே! உடனே, நூற்றுக்கணக்காக முன்கொல்லாதுவிடப்பட்டவர்களும் பின்புபலவிதமாக விருத்தியடைந்தவர்களும் அதிக வீரியமுள்ளவர்களுமாயிருந்த க்ஷத்திரியர்கள் அனைவரையும் பாலர்கள்முதல் வேகமாகத் திருமபவுங்கொன்றார். ஓ! நராதிரே! அப்பொழுது, காப்பத்திலிருக்குமக்ஷத்திரியர்களால் திருமபவும் பூமி நிறைந்ததாயிற்று. காப்பங்கள் உண்டாகஉண்டாகத் திருமபவும் ராமா வதஞ்செய்துவந்தார். அப்பொழுது, க்ஷத்திரியஸ்திரீகள் சில பிள்ளைகளை ரக்ஷித்தார்கள். இவ்விதம் இருபத்தொருமுறை பூமியை க்ஷத்திரியஜாதியற்றதாகச்செய்த பிரபுவான ராமர் பிறகு தாமசெய்த அசுவமேதயாகத்தின்முடிவில் இரதப்பூமியைக் கர்யபருக்குத் தக்ஷிணையாகக் கொடுத்தார். ராஜரே! அந்தக்கர்யபர் ஸ்ருக்கைஎடுத்த கையால் தக்ஷிணையைப்பெற்றுக்கொண்டு மிச்சமான க்ஷத்திரியர்களைக் காக்கவேண்டிப் பரசுராமரைநோக்கி, “ஓ! முனிவரிற்சிறந்தவரே! நீ தென்கடலின்கரையைநோக்கிச் செல்லவேண்டும். என்னுடையதேசத்தில் எவ்விடத்திலும் நீர்வலிப்பது நியாயமாகாது. பூமியானது உமமால் அஸ்வமேதயாகத்தில் தக்ஷிணையாக எனக்குக்கொடுக்கப்பட்டது. கொடுத்திப்பூமியைத் திருமபவும்பெற நீர் அதிகாரமுள்ளவரல்லா” என்றுசொன்னார்.

உடனே, அங்ஙனம்சென்ற பரசுராமரிடம்பயந்தது மேற்றிசையிலிருபாகமான டூர்ப்பாகரமென்னும் ஒருதேசத்தை ஸமுத்திரராஜன் அவருக்கு உண்டுபண்ணிக்கொடுத்தான். ஓ! மஹாராஜரே! கர்யபர் அந்தப்பூமியைத் தானமாகபெற்றுக்கொண்டு அதைப்பிராம்மணர்களிடம் அளித்ததுவிட்டுத் தாம் மிக்கபெரியவனம்போய்ச் சோநடார். பிறகு, இவ்வுலகம் அராஜகமானதும், சூத்திரர்களும் வையராகளும் தம்மிஷ்டப்படி மேற்குலத்தார்தாரங்களிடம் செல்லத்தொடங்கினார்கள். ஓ! புரதரேமே! பலமுள்ளவர்கள் பலம்குறைந்தவர்களை அடக்கத்தொடங்கினார்கள். அக்காலம் பொருள்களால்பிரபுத்தன்மை எவ்விடமும் நிலைத்திருக்கவில்லை. மூலக்கர்களான சிலபிராம்மணர்களும் தாம் பண்டிகரென்னும் அகங்காரமுள்ளவராய்க் கள்ளைக்குடிக்கத் தலைப்பட்டார்கள். பிராம்மணர்கள் க்ஷத்திரியர்கள் வைசியர்கள் சூத்திரர்களயாவரும் கெட்டவழியிற்சென்று ஒருவரையொருவர் அடித்துக் கொலைசெய்யமுயன்றார்கள். கெட்டவழியிற்சென்ற பிராம்மணர்கள் தம் தம்மைத் தவிட்டுப் பாஷண்டர்களானார்கள், எல்லோரும்

1 இவ்விடத்தில் சூர்ப்பாகரமென்பது வேறுபாடும்.

திருட்டு பொய் மாயைகளைச் செய்தாக்கள். தமது ஜாதிதர்மங்  
களையும் ஆஸ்ரமதாமங்களுமஸரிவரந்ததி நலவழிசெசெல்லுமபிரா  
மமணாகளையும் வைசியர்களையும் தாமஞ்செய்யும் சூத்திரர்களையும்  
கெட்டநடையுள்ளசிவா யாதொருபயமுமின்றிக் கொலைசெய்தாக்கள்.  
வேறுசிலா யாகததையும்அததியயனததையும்செய்பவர்களையும்,ஆஸ்  
ரமத்திலிருக்கும் தவஞ்செய்பவர்களையும், பசுக்கள், பாலாக்கள், கிழ  
வாக்கள், ஸ்திரீகள் ஆகிய இவர்களையும் நாசஞ்செய்தாக்கள்.வேதமும்  
தாமசாஸ்திரமும் ராஜநீதியும் அக்காலம் ஒளிததுப்போயின. கீழ்  
மேலான கெட்டசெய்கையால் பல துவிஜுகள் பெருமபாலும் விராத்  
தியர்களும மிலேசசர்களுமானார்கள். தாமததைப்பாதுகாக்கும் கூத்  
திரியாகளால் நீதிபடி காககப்படாத பூமிதேவியும் அநகாலததில்  
துஷ்டமனிதாக்களின் தீச்செயல்களால் பீடிககப்பட்டுப் பாதாளஞ்  
செல்லத்தொடங்கினாள். அப்படிப்பயந்துஷ்டப் பாதாளத்தில் முழு  
கக்கடியபூமியைககண்டு பெரியமனமுள்ளகஸ்யபா தமது தொடை  
யில் தாங்கித் தூக்கினார். ஓ! ராஜரே! அநதககாரணத்தால் இப்பூமி  
உாவிஎனனும பெயருள்ளவனானாள். அப்பொழுது, பூமிதேவியான  
வள கஸ்யபரைஸநதோஷப்படுத்தி, தன்னைரக்ஷிப்பதை உததேசித்ததுக்  
கைவன்மையுள்ள கூத்திரியாகளை யாசிக்கத்தொடங்கினாள். 'ஸ்ரு  
ஷ்டிகாததராகிய முனிவரே! ஹைஹயவமசத்திலுதித்த கூத்தரிய  
ஸரேஷ்டாக்கள் ஸ்திரீகளிடத்தில் எனனால் ரக்ஷிக்கப்பட்டிருக்கிறார்  
கள். அவர்கள் என்னை ரக்ஷிக்கடும். ஓ! பிரபுவான பிராம்மணரே!  
விதூரதனுடைய புத்திரனுனை புருவமசத்திலுதித்த ஓர்அரசன் ரீகூத்  
வாரென்னனும மலையில் கரடிகளால்வளாககப்பட்டவனாகி இருக்கிறான்.  
அப்படியே, ஸௌதாஸபுத்திரன் அதிகவீரியமுள்ளவரும விதிப்படி  
யாகஞ்செய்தவரும தையுள்ளவருமான பராசரமுனிவரால் பாதுகாக்  
கப்பட்டிருக்கிறான். அவன் கூத்தரியனுபிரந்தம அநதப்பராசரநுக்  
குச சூத்திரன்போல எல்லாககாராயங்களையும்செய்வதால் ஸாவகரமா  
வென்று பிரஸித்தனானான். அவவரசன் என்னக காககடும். முனி  
வரே! சிபியின்புத்திரன் மஹாபராகரமசாஸி அவன் அரண்யத்தில்  
பசுக்களால் வளாககப்பட்ட காரணத்தால் கோபதியென்னும பெய  
ருள்ளவனானான். அவன் என்னை ரக்ஷிக்கடும். பிரதர்த்தனன்புத்  
திரன் மாடுகடும்பிடத்தில் கன்றுகளால்வளாககப்பட்ட காரணத்தால்  
வதஸனென்று பெயாக்கொண்டவன். மஹாபலசாலியான அந்த அரச  
ன் என்னை ரக்ஷிக்கடும். திவிரதரின் பௌத்ரனும் ததிவாஹன  
னுடைய புத்திரனுமான அங்கனென்னும அரசன் கங்கைக்கரையில்

கௌதமரால் ரக்ஷிக்கப்பட்டிருக்கிறான். கருத்ரகூடமென்னும் மலையில் விசேஷமானதேஜஸும் பெரியபாக்யமுமுள்ளவனும அதிக ஸமபததால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனுமான பிருஹத்ரதனென்னும் அரசன்<sup>1</sup>மந்திகளால் காப்பாற்றப்பட்டிருக்கிறான். மருததரினவம்சத்திலுதித்தவாகளும்<sup>2</sup>இந்திரனுக்கொப்பான பராகரமமுள்ளவர்களுமான க்ஷத்திரியகுமாரர்கள் ஸமுத்திரததால் ரக்ஷிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். அநகவகேப்ரஸித்தாகளான இந்தக்ஷத்திரியகுமாரர்கள் சிறுபித்தட்டான்முதலிய ஜாதியை எப்பொழுதும் அடைநதிருக்கிறார்கள். இவர்கள் என்னை ரக்ஷிப்பார்களானால் நான் பயமின்றி டிலைபெற்றிருப்பேன். இவர்களின் பிதிர்க்களும் பிதாமஹாகளும் சீலைக்காத சக்தியுள்ள பரசுராமரால் யுத்தத்தில் என்னிமித்தம் அடிக்கப்பட்டார்கள். ஓ! முனிவர்களிற்பெரியவரே! அவர்களுக்கு மரியாதைசெய்யவேண்டியகடமை எனக்குண்டு. <sup>3</sup>காலஞ்சென்ற அரசர்களால் எனக்குஉதவியை நான் விரும்பவில்லை. இக்காலத்திலுள்ள க்ஷத்திரியர்களால் நான் இருக்கவிரும்புகிறேன். இதைச் சீக்கிரம் செய்துகொடுக்கவேண்டும்' என்றுபிரார்த்தித்தான். பிறகு, கஸ்யபர் பூமிதேவியால் குறிப்பிடப்பட்ட வீரியசாலிகளான அநதக்ஷத்திரியர்களை வரவழைத்து அரசர்களாக அவர்களுக்கு அபிஷேகஞ்செய்தார். அவர்களுடையவம்சங்கள் புத்திரபௌதரபரமபரையாய் உலகில டிலைபெற்றிருக்கின்றன. ஓ! பாண்டவரே! என்னைக்கேட்ட இபபழைய கதையை உமக்குச் சொன்னேன்" என்று இவ்விதம் தாமததைப்பரிபாலிப்பவாகளிற்கிறநத யுதிஷ்டிரராஜரிடம் பேசிகொண்டு ஸ்ரீ கிருஷ்ணபகவான் ஸூர்யன தன்னொளியால் மூவுலகிலும் பிரவேசிப்பதுபோல அநத ரதத்தினாலேயே வேகமாகச்சென்றார்.

நாற்பத்தொன்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரர்முதலியோர் பீஷ்மரைஅடுத்தும், ஸ்ரீகிருஷ்ணன் பீஷ்மருக்கு உபசாரவார்த்தை கொல்லித் தர்மபுத்திரருக்குத் தர்மோபதேசஞ்செய்யும்படிவேண்டியதும்.)

பரசுராமருடைய அநதச செய்கையைக்கேட்ட யுதிஷ்டிரராஜர் மிக்க ஆசசரியமுள்ளவராய்க் கிருஷ்ணபகவானே நோக்கி, “ஓ! பக

<sup>1</sup> ஒருவகைக்குறங்கு

<sup>2</sup> இங்கு ஒருசொல் விடப்பட்டது.

<sup>3</sup> ‘நீதியற்றமனிதரால் எனக்கு உதவியை விரும்பத்தக்கதில்லை’ என்பது பழையவரை.

வானே ! கோபத்தால் பூமியைக் கஷத்திரியஜாதியற்றதாகச்செய்தவரும் இந்திரனுக்கு ஒப்பானவரும் மஹாதமாவுமான பரசுராமருடைய பராக்கரமம் ஆசசரியமாக இருக்கிறது. அவரிடமிருந்துபயந்து நடுக்கமுற்றகஷத்திரியவீரர்கள் பசுக்களாலும் ஸமுத்திரத்தாலும் கரடிகளாலும் மந்திகளாலும் குரங்குகளாலும் காப்பாற்றப்பட்டார்கள். ஆசசரியம்! அசுசுதரே! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்கள் தர்மபானிவவிதக் காரியத்தைச்செய்தஇடமான இமமானிடலோகமானது பாக்யமுள்ளது. பூமியிலுள்ளமனிதர்களும் மிககபாக்கியமபெற்றவர்களே” என்றுசொன்னான்.

ஐய ! இவ்வந்தம் கதையைப்பேசிக்கொண்டே அநதபுதிஷ்டிரராஜரும் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் சரதல்பத்திலபடுத்திருக்கும் பிரபுவான பீஷ்மரிருக்குமிடஞ் சென்றார்கள். அங்குசென்ற அவர்கள் புண்ணியபூமிகளிறகிறந்த ஓகவதியென்னுமந்திக்கரையில் சரதல்பத்திலபடுத்தவரும் தேவர்களாற்சூழப்பட்ட இந்திரன்போலப் பலமுனிவர்களாசூழ்ந்து ஆராதிக்கப்பெற்றுவிளங்குகிறவரும் தன்கிரணங்கள் ஒன்றுசோரது நிறைந்த லாயங்காலத்தலுஸாயன்போலப் பிரகாசிப்பவருமானபீஷ்மரைக் கண்டார்கள். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் தர்மபுத்திரராஜரும் மற்றுமுள்ளரான்குபாண்டவர்களும் கிருபர்முதலியவர்களும் சிறிதுதூரத்திலேயே பீஷ்மரைக்கண்டவுடன் வாகனங்களிலிருந்துஇறங்கிச் சென்றார்கள். பிறகு, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் ஸாத்தியகியும் அநதபுதிஷ்டிரர்முதலிய அரசர்களும் சஞ்சலமானமனத்தையடக்கி இந்திரியக்கூட்டத்தையொருவழிப்படுத்திக்கொண்டு அங்குள்ள வியாஸர்முதலிய உத்தமரிஷிகளினருகிற்சென்று வந்தனஞ்செய்தபின், பீஷ்மரிடஞ் சென்றார்கள். சென்றவுடன், ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் பீஷ்மரைநோக்கி, தவத்தின்பெருமையைப் பிரஸ்னஞ் செய்துவிட்டு உட்காரத்தார். மற்றுமுள்ள புருஷவீரர்கள்யாவரும் அவரைச்சுற்றி உட்கார்த்தார்கள். பிறகு, ஸ்ரீகேசவர், அஷ்டபுத்திர ததுஅகனிபோலிருக்கும் பீஷ்மரைப்பார்த்ததுச் சற்றுமனவருத்தமுற்றுப் பின்வருமாறு சொல்லத்தொடங்கினார்.

“பேசுகிறவர்களிற்சிறந்தவரே ! இந்திரியங்களெல்லாம் முன்போலத் தெளிந்த ஸுகமாயிருக்கின்றனவா ? உமதுபுத்தியும் சோவின்றித் தெளிவாயிருக்கின்றதா ? அம்புகளின் அடிகளால பிடிக்கப்பட்டசரீரம் தாபமின்றிஇருக்கிறதா ? மனத்திலிருக்கும் துன்பத்தை விடச் சரீரத்திலுள்ள துக்கம் மிகப்பெரிதாயிற்றே. ஓ ! பிரபுவே ! எப்பொழுதும் தர்மத்தைஅனுஷ்டித்த தந்தையான சந்தனுவிடமிரு

நது வரம்பெற்றகாரணத்தால் மரணமானது உமதிஷ்டப்படியிருக்கு  
மென்ற பெருமைபுள்ளவராபிருக்கிறார். ஆகிலும், இந்தசசரீரவேத  
னையைவிலக இது காரணமாகாதே. சரீரத்திலிருக்குமசுலபம் மிக  
துட்பமாயினும் பீடையைஉண்பெண்ணும். சரககூட்டங்களால் சரீர  
முழுவதும்நிறைந்த உமதுவேதனை எவ்விதமிராது? பாரதமே! தேவர்  
களுக்கும் வேண்டிய ஹிததைஉபதேசிக்கவல்லவரானஉமக்குப் பிரா  
ணிகளின் ஜனனமரணங்களைப்பற்றிப் பிறா சொல்லவேண்டியதில்  
லையே. புருஷஸரேஷ்டரே! சென்றதும் சிகழ்கின்றதும் வருவது  
மானயாவும் ஞானத்திலுபெரியவரானஉமக்குக் கையிலுள்ள கனிபோ  
லாகும். பிராணிகளின் இல்லறவாழ்க்கையும் அதிலுண்டாகும் தர்  
மத்தின்பயனும் உமக்குத் தெரிந்திருக்கின்றன. பிராஜ்ஞாருகளுந்  
சிறந்தவரே! நீர் தாமஸ்ருமானதிதியாகிறீர். பெரியராஜ்யத்திலிருந்து  
ஒருவிதமானபிணியுமின்றி நிறைந்த அங்கங்களுடன் ஆயிரமஸ்திரீக  
ளால் சூழப்பெற்றிருந்தும், நீர் ஒருவர், 'ஊர்தவரே தஸ்' என்று நான்  
அறிகிறேன். ஸத்தியமான தாமஸ்ருள்ளவரும் பெரியசக்தியுள்ளவரும்  
சூரரும் தாமததைவிட்டுவிலகாதவரும் சரதலபத்திலுபதித் தவருமசர  
தனுவினபுத்திரருமான பீஷ்மா ஒருவரைத் தவிர முவுலகங்களிலும்  
தபோபலத்தால் மிருதபுவைஜயிக்கத்தக்கஅரசன் உண்டானதாகக்  
கேட்டதில்லை. ஐய! ஸத்தியத்திலும் தவத்திலும் தானத்திலும்  
வேதத்திலும் யாகத்திலும் தனுரவேதத்திலும் தாககசாஸ்திரத்தி  
லும் உமமைப்போன்ற அறம்பொருள் இன்பங்களுக்காகுணரான  
ஒருவரை நான் இதுவரையில் கேட்டதில்லை. கொடுமையற்றவருமபரி  
சுத்தரும் அடக்கமுள்ளவரும் ஸாவப்பிராணிகளுக்கும்ஹிதஞ்செய்  
பவரும் மஹாரதருமான உமக்குச்சரியான ஒருமனிதனாகிய கேட்ட  
தில்லை. தேவர்கள், அஸுரர்கள், கந்தாவர்கள், யக்ஷர்கள், ராக்ஷ  
ஸர்கள் ஆகியஇவர்களாயாவரையும் ஒரோ தந்தேநாடு நீர் ஒருவராய்ஜயிக்  
கச் சக்திபெற்றவரென்பதில் சந்தேகமில்லை. ஓ! மஹாபாஹுவான  
பீஷ்மரே! இந்திரனுக்கொப்பான அந்தநீர் வஸுககொன்னும் எட்ட  
டுதேதேவர்களின் அமசங்களும ஸ்ரீமதுசோரது ஸ்ரீபதாபதாஸு விரா  
புண்டானவரென்றும், குணங்களால் யாவருக்கும் உதேகமென்றும்  
பிராமமணர்கள் உமமை எப்போதும் சொல்லுகிறார்கள். ஓ! புருஷ  
ஸ்ரேஷ்டரே! நானும் உமமை நேரிலே அறிந்திருக்கிறேன். புருஷோத்  
தமரீரீர்! தேவர்களினும் சக்தியினுலபிரஸித்தரானவர். நரேந  
திரரே! பூமியிலுள்ளமனிதர்களில் குணங்களால் உமகொப்பான  
புருஷனை என்கும் நான் கண்டதுமில்லை, கேட்டதுமில்லை. ஓ!

ராஜரே ! நீ எல்லாக்குணங்களாலும் தேவர்களுக்கும்மேலானவா. நீ உமதுதேவோபலததால் ஸ்தவராஜங்கமமான உலகங்களையும் படைக்க சக்திபுள்ளவா உததமமான குணங்களால் உமக்குவேண்டிய உததம உலகங்களை அடைவது உமக்கு மிகளளிதாகும். ஆகையால், ஒ ! பீஷ்மரே ! ஞாதிகளின்நாசத்தால் பரிதபிப்பவரும் பாண்டுவின் மூத்தகுமாரருமான இரத்ததாமபுத்திரரினசோகத்தை நீ விலக்க வேண்டும் நான்குஜாதிகுமுள்ளதாமங்களும்நான்கு ஆஸரமத்திற்கு முள்ளதாமங்களும் தாமாததகாமமோஷங்க்களாகிய இரநான்கு விததைகளிலுமுள்ளதாமங்களும் வைதிகார்களுகுள்ள விசேஷதாமங்களும் போகம் ஸாங்கியம் இவைகளைச்சோந்தபழைபதாமங்களும் ஆகியவல்லாம் உமக்கு நன்றாகத்தெரியும். ஒ ! காவகேயரே ! நான்கு ஜாதிகளுக்கூரியதுமவிரோதமில்லாததும் அனுஷ்டிக்கப்படுவதுமான தாமநூல் உரையுடன் உமக்குத்தெரியும். பிரதிலோமஜாதிகளுக்கும் மிலேசசார்களுக்கும்ரியகாமமும் தேசஜாதிகுலங்களுக்கூரிய தாம லக்ஷணமுமேவத்ததில்லெசாலலிபதும் பெரியோராகால் சொல்லப்பட துமாகியபாவும் உமக்கு எப்போதும் நன்றாகத்தெரியும். பிரவிருத்தி நிவிருத்தியென்னும் இவ்விருவழிகளும் உமக்குத்தெரியும். இது ஹாஸ்புராணங்களின் தாமமும் தாமசாஸ்திரமும் குறைவின்றி யாவும் உமதுமனத்தில நிலைபெற்றிருக்கின்றன. புருஷஸுரேஷ்டரே ! இவ்வுலகில் சந்தேகப்படுமவிஷயங்களைத்ததையும் அந்தச்சந்தேகமறத்தெளிவாக உபதேசிக்க உமமைவிட உலகில் ஒருவருமில்லை. அரசரே ! அறிவிற்றெறந்த அந்தநீ யுதிஷ்டிரரினமனத்திலுதித்த சோகத்தை ஞானத்தால் விலக்கவேண்டும். சிறந்தஞானம்சிரமபிய உமமைப் போன்றபெரியோர்களாதாம மோகமுள்ள ஜனங்களைச் சமாதானஞ்செய்ய வல்லவர்களே' என்றுசொன்னார்.

ஐம்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்யம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் கிருஷ்ணனைப்புகழ்ந்தும், கிருஷ்ணன் தம்மோப தேசம்செய்யுட்படி கூறியதும் )

எல்லாமறிந்தவரான வாஸுதேவருடைய வசனத்தைக்கேட்டுப் பீஷ்மர், கைகூப்பி முகத்தைச்சுறித்துதுக்கிக்கொண்டு சொல்லத் தொடங்கினார்.

“ உலகங்களுடைய பிறப்பு இறப்புகளுக்குக் காரணரான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானே ! ஹ்ருஷ்கேசரே ! உமக்குநமஸ்காரம். ஒருவ

ராலுமஜயிக்கப்படாதநீரே உலகத்திற்குக்கர்த்தரும் ஸமஹாரஞ்செய்  
பவருமாயிருக்கிறீர். ஐம்பெரும்பூதங்கட்கும் அப்புறதனுள்ளவரும்  
மோக்ஷபத்ததிவிருப்பவரும் உலகங்களைப்படைப்பவரும் பரிபாலிப்ப  
வரும் உலகரூபியாயிருப்பவருமான பகவானே! உமக்கு நமஸ்காரம்.  
எல்லாவற்றிற்கும் இருப்பிடமும் யோகிகளுக்கு ராசருமான பக  
வானே! மூன்றுலகங்களிலும் மூன்றுகாலங்களிலுமிருக்கும்உமக்கு  
நமஸ்காரம். மூன்றுஉலகங்களுக்கும் அப்புறமிருக்கும்உமக்கு நமஸ்  
காரம். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! என்னைப்பற்றிய விருததாரதத்தை நீர்  
சொல்லுமகாரணத்தால், மூன்றுகாலங்களிலும் விளங்குமதிவ்யமான  
உமது பிரபாவங்கள் எனக்குத் தெரியவருகின்றன. புராதனமான  
உமதுரூபத்தை உள்ளபடி நான் பார்க்கிறேன். அவ்வற்றதேஜஸு  
ள்ள ஐ.முவிதமான வாயுமார்க்கங்களும் உமமால் வியாபிக்கப்பட்டி  
ருக்கின்றன. உமது தலையால தேவலோகமும் காலகால பூமியும்  
வியாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. திகடுககள் உமதுகைகளும் ஸூர்யன்  
கண்ணும சகராசிரியமுமாக சிலைபெற்றிருக்கிறார்கள். காயாமபூப்  
போன்ற அழகுள்ளதும் அழிவற்றதும் பீதாமபரதரித்ததுமான  
உமதுசரீரத்தை மின்னலுடன்விளங்கும் மேகத்தைப்போலப் பார்க  
கிறேன். தேவர்களிற்சிறந்ததாமரைக்கண்ணரே! பக்தியுடன் உம  
மைச்சசனமடைந்து நம்கதியைவிரும்புமஎனக்கு நீர் சேஷம்ததைச  
சிரதிக்கவேண்டுமென்று சொன்னா.

வாஸுதேவர், “புருஷர்களிற்சிறந்தராஜரே! •என்னிடத்தில்  
உமக்கு உததமமான பகதியிருப்பதால்தான் என் திவ்யரூபம் உமக்குக்  
காண்பிக்கப்பட்டது. ஒ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பகதியில்லாதவனுக்கும்  
பக்தியிருந்தும் நேராகச்செல்லாதவனுக்கும் பகதியும்நேர்மையுமிருந்  
தும் அடக்கமற்றவனுக்கும் நான் தாசனம்கொடுப்பதில்லை. ஒ! பாரத  
ரானபீஷ்மரே! நீரோ என்னிடம் எப்பொழுதும் பகதியுள்ளவரும்,  
நேர்மையுள்ளவரும், அடக்கம், தவம், ஸ்ததியம், தானமஇவைகளில்  
சிறந்தவரும், பரிசுத்தருமானதுபற்றி என்னைக்காணத்தக்க யோக்ய  
தைபெற்றிருக்கிறீர். அரசரே! உமதுதவத்தால் திருமபவும் ஸம்ஸா  
ரத்திற்குவரத்தகாத உததமஉலகங்கள் உமதுவரவை எதிர்பார்க்கின்  
றன. ஒ! குருஸ்ரேஷ்டரே! உமதுஜீவகாலம் இன்றுமுதல் இன்னும்  
2 முப்பதுநாட்களிருக்கின்றன. அவை நூறுநாட்களுக்குச்சமமான

1 ஸபாபர்வம் உள-வது பகத்தின குறிப்பிற்காண்க.

2 பீஷ்மா, தாம்படுத்ததுமுதல் ஐம்பததெட்டுநாளென்று சொல்லப்போ  
கிறார். அவைகளில் இதுவரைசென்ற நாட்கள் இருபத்தெட்டு ; விவரம்வரு

வை. அதன்பின், இரதச்சரீரத்தைவிட்டு நீர் உமது நற்காமங்களின்பயனையடைந்து விளங்கப்போகிறீர். ஸுராயன் வடக்குநோக்கிச் செல்லும் காலத்தை எதிர்பார்க்கும் உமமை ஜீவலிக்கும் அக்கினிகளுக்கொப்பான வஸுக்களென்னும் இரதத்தேவாகளையாவரும் மறைந்து கொண்டு விமானத்துடன் எதிர்பார்க்கிறார்கள். ஓ! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! காலனுக்குள்ளாகும் இவ்வுலகை கணக்கிடமுடியாதவரான வடதிசைசென்றவுடன், அறிஞர்களுக்குரிய அழிவற்ற உலகங்களை அடையப்போகிறீர். ஓ! பீஷ்மரே! நீர் மேலுலகம் சென்றதும், உலகத்தில் ஞானங்களெல்லாம் மிக்க குறைவுள்ளனவாகும். அநதககாரணம் பற்றியே யாவரும் தருமத்தைப்பகுததறியக்கருதி உமக்கு அருகிலவந்திருக்கிறார்கள். ஆகையால், உண்மையான எண்ணமுள்ளவரும் ஞானிகளிறந்தசோகத்தால் அறிவுமாலுதலுற்றவருமான யுதிஷ்டிரருடைய சோகத்தைவிடக்கத்தக்க அறம் பொருள் ஞானங்களடங்கிய உண்மையானவசனத்தை உபதேசஞ்செய்யும்” என்று சொன்னார்.

ஐம்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் தமக்குச்சீத்தியில்லையென்றதும், அவருக்குக் கிருஷ்ணன் அனுக்ரஹஞ் செய்ததும், வந்தவர்கள் தம் தம் இடம் சென்றதும்.)

பிறகு, அறம்பொருள்களடங்கியதும் உலகத்திற்கு நன்மை விளைப்பதுமான ஸ்ரீகிருஷ்ணனுடைய அநதவாக்கியத்தைக்கேட்டுப் பீஷ்மர் அஞ்சலிசெய்துகொண்டு கிருஷ்ணனை நோக்கி மறுமொழி சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! மஹாபாஹுவான உலகநாத! அச்சுத! நாராயண! ஓ! சிவனே! உமதுவாக்பதைக்கேட்டுச் சரதோஷத்தில் மூழ்கினவனாகிறேன். வாக்குக்குப்பதியே! உமதுஸந்நிதியில் நானென்ன சொல்லப்போகிறேன்? வாக்கால சொலஷதசுருதயாவும் உமதுவாக்கானவேதத்தில அடங்கியிருக்கின்றன. இவ்வுலகிலும் புத்திமானுகுப் பிரியமான தேவலோகத்திலும் செய்யப்பட்ட மாறு:—பீஷ்மாபடுதபினயுத்தமநடந்தநாள் எட்டு; பிறகு, தூயோதனன இறந்தஆசனசதினம் பதினாறு, இருபத்தைநதாவது நாள் சிராததம், இருபத்தாறாவது நாள் பட்டணப்ரவேசம்; இருபத்தேழாவதுதினம் பட்டாபிஷேகம், இருபத்தெட்டாவதுதினம் பிரஜைகளை ஆஸ்வாஸப்படுத்தியது, இருபத்தொன்பதாவது நாள் பீஷ்மரிடம்வந்தது; அன்றுமுதல் மிச்சம் முப்பதுநாள் என்றறிக.



டதும செய்யப்படுகிறதும செய்யவேண்டியதுமானபாவும உமமிட  
மிருநது வெளியாயின. உமதுமுன்னிலையில் அறம் பொருள இன  
பம் வீடுகளுடையஸ்வரூபத்தைச் சொல்லுகிறவன், தேவராஜனுன  
இந்திரனுக்குமுன் தேவலோகத்தைப்பற்றிச் சொல்லுகிறவனுக்கு  
ஒப்பாவான். ஒ! மதுஸூதனரே! எனமனமோ அம்புகளின் அடி  
களால் துன்பப்பட்டிருக்கிறது என் அங்கங்கு கஷ்டப்படுகி  
றன். புத்தியானது தெளிவடையவில்லை. எவ்விதவிஷயத்தைச்சொல்  
லவும் எனபுத்தியில் தோன்றுமசூதி சிறிதும் இல்லை. கோவிந்தரே!  
விஷததீககொப்பான சங்குளால் பீடிககப்படும எனனுடையபலமெல்  
லாம போயிற்று. பிராணங்குள வெளியிற்றெல்ல வேகத்துடனிருந்  
கின்றன். உயிராழியான அங்கங்கு பரிதபிக்கின்றன். என்புத்தி  
மயக்கமடைகிறது. பலக்குறைவால் எனதுவாகு தடைப்படுகிறது.  
அப்படிப்பட்ட நான் எவ்விதம் பேசஉற்சாகமடைவேன்? தசாகரின்  
குலத்தைவளர்த்தபிரபுவே! நீரே என்னை நன்றாக அனுகூல ஹிக்கவேண்  
டும ஒ! அரசுதரே! நான் ஒன்றுமொல்லாததைப்பற்றி க்ஷமிகக  
வேண்டும. சிறந்தகைகளையுடையவரே! பிருகஸ்பதியும் உமது ஸந  
நிதியில் பேசவல்லவரல்லா. இந்தச்சமயம் பூமிபென்றும் ஆகாய  
மென்றும் திகடுகன்றும் பகுத்தறிபச சகதியுமில்லாத நான் உமது  
பலத்தாலமாத் திரம் இவ்விதமிருக்கிறேன். ஒ! மதுஸூதனரே!  
ஆகையால், எல்லாவேதங்களுக்கும் வேதமாபவிளங்கும நீரே யுதிஷ்  
டிரனுக்கு வேண்டியஹிதத்தைச் சொல்லவேண்டுகிறேன். உலகங்  
களுக்குக் காததரும் சாஸவதருமான உமக்குமுன் எனபோன்றவொரு  
வன் குருவினமுன் சிஷ்யன்போல எங்குனம் பேசக்கூடும!” என்று  
சொன்னான்.

கிருஷ்ணன், “கொளவாகுற சிறந்தவரும பாவமுந்நிந்தவரும  
வீரமும ஸதவகுணமும மிகமேலாக நிலைபெற்றவருமான உமக்கு  
இவ்விதமானவசனம் யுகதமானதுதான். ஒ! காங்கேயரே! பிரபு  
வான் பிஷ்மரே! அம்புகளின் அடிகளால் பீடையிருப்பதாக என்னி  
டமெசொன்னதற்கு, இதோ நான் அனுகூலித்து உமக்கு வரமருந்நி  
தேன்; பெற்றுக்கொள்ளும். கங்காபுதரே! உமது சரீரத்திலுள்ள  
சோர்வும் நோயும் எரிசசுறும் மயக்கமும் மற்றுமுள்ள பீடைகளும்  
விலகுவதுடன் உமக்குப் பரிதாகமும் உண்டாகாமலிருக்கட்டும். குற்  
றமற்றவரே! உமதுபுத்திக்குச் சிறிதும் கீளப்புண்டாகாமல் விநயை  
களபாவும் தெளிந்தவிளங்கட்டும். பிஷ்மரே! மேகங்குளால்விடு  
பட்டசந்திரமண்டலம்போல ரஜஸ் தமஸ் என்னும் குணங்களால்விடு

பட்டமமதுமனம் எப்பொழுதும் ஸத்வகுணமுள்ளதாகவே இருக்கட்டும். அறமபொருள்களைப்பற்றி எவ்விதவிஷயத்தை நீர் ஆலோசித்தாலும் அவைகளில உமமுடையபுத்தி கூர்மையாகச்செல்லட்டும். ஒப்பில்லாதசக்தியுள்ள அரசப்புலியே! ஞானமென்னும் திவ்யக்கண்ணையடைந்து இவ்வுலகிலுள்ள நான்குவிதப்பிராணிககூட்டங்களுமயும பார்க்கப்போகிறீர். ஓ! பீஷ்மரே! அழக்கின்றிததெளிந்த ஜலத்தில் மீனைப்போல ஞானக்கண்ணுடன்கூடிய நீர் நான்குவிதமான ஜனக்கூட்டங்களையும் உள்ளபடி பார்க்கப்போகிறீர்” என்றுசொன்னார். இவ்விதம் சொல்லும்காலத்தில் வியாஸாமுதலிய மஹரிஷிகளனைவரும் ரீக், யஜுஸ், ஸாமம் என்னும் வேதவாககியங்களால் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானைப் போற்றினார்கள். எல்லாக்காலங்களிலும் உண்டாகக்கூடிய திவ்யமான புஷ்பங்களின்வாஷும் பாண்டவர்களும் பீஷ்மரும் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானுமிருககுமிடத்தில் ஆகாயத்திலிருந்து பொழிந்தது. வாததியங்களயாவும் வாசிககப்பட்டன. அப்ஸரஸுகளின் கூட்டங்கள் ஆனந்தகானமசெய்தன. நல்லமணமுள்ளதும் பரிசுத்தமும் மங்களமுமானகாற்று இனிமையாகவிசிற்று. திக்குக்களதெளிந்தது அழகாயிருந்தன. மிருகங்களும் பக்ஷிகளும் சாந்தமான மங்களதவனியை வெளியிட்டன. எவ்விதவஸ்துவும் அந்தசசமயத்தில் விரும்பத்தகாதனவும்அமங்களமுமாகக்காணப்படவில்லை. பிறகு, ஒருமுகூர்த்தத்தில் ஆயிரங்கிரணமுள்ள ஸூரியபகவான் ஏகாந்தமானவிடத்தில் ஆரண்யத்தைளரிப்பவர்போல மேற்றிசையில் காணப்பட்டார். உடனே, மகரிஷிகளயாவரும் எழுந்து ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானையும் பீஷ்மரையும் யுதிஷ்டிரராஜரையும் விடைகேட்டுக்கொண்டார்கள். பிறகு, பாண்டவர்களோடுகூடிய ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் ஸாத்யகியும் ஸஞ்சயனும் சாரதவதரான கிருபரும் மஹரிஷிகளை நமஸ்கரித்தார்கள். இவ்விதம் பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் தர்மத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களுமான மஹரிஷிகளயாவரும் நானே இங்கு வந்துசேருவேமென்று சொல்லிககொண்டு இஷ்டப்படி வேகமாகச சென்றார்கள். அங்ஙனமே, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும் பாண்டவர்களும் பீஷ்மரிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு பிரதக்ஷிணமாகத்திரும்பிஅழகானதேர்களில் ஏறினார்கள். பிறகு, ஸுவர்ணமயமாயும் அழகாயுமிருக்கிற <sup>1</sup>கூபரமென்னும்அங்கத்தையுடையதேர்களும் மலைகள்போன்றமதமுள்ளயானைகளும் கருடன்போலவேகமாகசெல்லும் குதிரைகளும் கையில் வில்முதலியவற்றையேந்தியகாலாட்களும்சேர்ந்த சேனையானது, ரிசு

1 நுகத்தைத்தாங்கும் ஓஉறுப்பு.

வான்என் னுமமலைக்கு முன் னுமபின் னும நாமதையென் னுமநதிபோல  
ரதங்களுக்கு முன் னுமபின் னும வேகமாகப் பெருகிச்சென்றது. அவ  
விதம்சென்ற அச்சேனையைச்சுநதோஷப்படுத்தவதும் ஸூரபடுவப்  
பத்தால் ரஸம்குறைந்த ஒஷதிகளைத் திருமபவும் அவைகளின் குணத்  
துடன்சோததுவைப்பதுமான பெருமைதங்கிய சந்திரமண்டலம் கிழ  
க்குத்திக்கிலுதித்தது. பிறகு, அமராவதிகுஞ்சசமமான காரதியுள்ள  
பட்டணஞ்சென்று அந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானும பாண்டவாகள பாவ  
ரும சிரமமுற்றசிங்கங்கள் குகைகளையடைவதுபோலத் தந்தம் அரண்  
மனைகளையடைந்தார்கள்.

ஐம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி)

(கிருஷ்ணபகவான் யுதிஷ்டிரர் முதலியோர் காலேக்கடன்களை  
முடித்துக்கொண்டு பீஷ்மர்டம் சென்றது)

பிறகு, வீடுசென்று சயனித்தது சித்திரைசெய்த ஸ்ரீகிருஷ்ண  
பகவான் பொழுதுவிடிய ஒரு ஜாமமிருக்கையில் விழித்துக்கொண்  
டார். அந்தமாதவா தியானசிஷ்டையிலிருந்து அறியவேண்டியவற்  
றையெல்லாம் அறிந்தபின் ஸந்தானமானபிரமமத்தைத் தியானஞ்  
செய்தார். நலலகலவிமான்களும் இனிமையானஞ்சூலுள்ளவாசுகளும்  
ஸ்தோத்திரங்களையும் புராணங்களையும் அறிந்தவாசுகளுமான ஸூதா  
கள் உலகங்களுக்குக் காததரும் பிரஜைகளுக்கு ஈசுவரருமான வா  
ஸுதேவரைத் துதித்தார்கள். சிலபாடகர்கள் கைத்தாளத்தோடன  
பாடினார்கள். சிலா சங்கம மிருதங்கமமுதலிய பலவாததியங்களை  
வாசித்தார்கள். வீணை வேணுபணவமுதலிய வாததியங்களின் மிக  
விசரிடையானதவனியானது மிகுதியாய ஸ்ரீகிருஷ்ணனுடைய சிரிப்பு  
பதுபோன்றவீட்டிற் கேட்கப்பட்டது. பிறகு, யுதிஷ்டிரமஹாராஜா  
வின் அரண்மனையிலும் மங்களமானவைகளும் வாததியங்களாலும்  
பாட்டுக்களாலும் விரிவானவைகளும் மதுரமானவைகளுமான வாசு  
குக்கள் ஒங்கிவிளங்கின. பிறகு, எழுந்தாஸ்நானஞ்செய்தவரும் நாராயா  
ஹரும் சிறந்தகைகளையுடையவருமான அசுசுதா அஞ்சலியுடன் ரஹ  
ஸ்யமாக மந்திரங்களைஜபித்துப் பின்பு அகனிகளை ஆபரணங்களுடன்  
நூர். பிறகு, நான்குவேதங்களும்பிரந்த ஆயிரம்பிராமமணாக்களுக்கு  
ஒவ்வொருவருக்கும் ஆயிரம்ஆயிரம்பசுக்களளித்தது மாந்தவா அவா

களின் ஆசீர்வாதங்களைப் பெற்றா. பிறகு, பசுமுதலியபங்களைத்திரவியங்களைத்தொட்டு அழகுகற்ற கண்ணாடியில் தமமையும் பார்த்த பிறகு ஸாதீயகியைநோக்கி, “ஓ! சினியின்புத்திரனே! பெரியதேஜஸுள்ளபுதிஷ்டிரராஜா பீஷ்மரைக்காணஸித்தராயிருக்கிறாராவென்று அரண்மனைசென்று அறிந்துவா” என்றார். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானின் வசனத்தைக்கேட்ட ஸாதயகி வேகமாக புதிஷ்டிரராஜாவின் அருகிற் சென்று, “ஓ! ராஜரே! யாவும்பிறதவாஸுதேவருடையதேர் குதிரைபூட்டி ஸஜ்ஜமாயிருக்கிறது. ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் பீஷ்மரிடஞ்செல்ல உங்களவாவை எதிர்பார்த்திருக்கிறார். அதிக் காரதியுள்ள தர்மராஜரே! மேல்நடக்கத்தக்க காரியத்தை நீர் யுகதம்போற்செய்ய வேண்டும்” என்றான். இவ்விதஞ்ஞொல்லப்பட்ட தர்மபுக்சிரரான புதிஷ்டிரா, “ஒப்பற்றகாரதியுள்ள ஓ! அர்ஜுன! எனது சிறந்த ரதம் ஸஜ்ஜமாகடும். சேனைகள் கூடவராமல் நாமமத்திரம போவோம் தர்மிஷ்டர்களிற் சிறந்தபீஷ்மருக்குப் பீடையின்றி முன் செல்லும் நமதுபரிஜனங்கள்பாவும் விலகவேண்டும். குந்திபுத்திர னுனதனஞ்சய! இன்றுமுதல் பீஷ்மர் மிகவுமரஹஸ்பமான தத்துவத் தை உபதேசிக்கப்போகிறபடியால் விவேகமற்ற ஜனங்கள் அங்கு வராமலிருக்க விருமபுகிறேன்” என்றார். புதிஷ்டிரருடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, நரசுரேஷ்டனும் குந்திபுத்திரனுமான தனஞ்சயன் உடனே சிறந்தரதம் ஸஜ்ஜமாயிருப்பதாக அவரிடம் வந்து தெரிவித்தான். பிறகு, புதிஷ்டிரர்முதலிய ஐந்துபாண்டவர்களும் ஐந்துபூதங்களபோல ஒன்றுசேர்ந்து ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானுடைய விடுதிசென்றார்கள். மஹாதமாக்களான பாண்டவர்களவருதலும்புத்திமான ஸ்ரீகிருஷ்ணனும் ஸாதயகியுடன் தேரிலேறினர். அந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களரதத்திலிருந்து இன்னஇன்னசெய்வதென்றுஸங்கேதமசெய்துகொண்டபின், “இரவுஇனிதாகக்கழிந்ததா” என்று வினவிக் கொண்டு மேகம்போலக்கர்ஜிக்கும் ரதங்களுடன் புறப்பட்டார்கள். ஸ்ரீவாஸுதேவரின் தேர்ப்பாகனுதாருகன் வலாஹகம், மேகபுஷ்பம், சைப்பம், ஸுகரீவமென்னும் குதிரைகளைத் தூண்டினான். ராஜரே! தாருகனுலேவப்பட்டனவும் பெரிய பலமுள்ளனவுமான வாஸுதேவருடைய குதிரைகள் குளம்பின்முனைகளால் பூமியைப் பறித்துக்கொண்டு ஆகாயத்தை விழுங்குவனபோல அதிவேகமாகச் சென்றன. உடனே, எல்லாததர்மங்களுக்கும் இருப்பிடமான குருசேஷத்திரம வந்திறங்கித் தேவர்களுடன் பிரம்மதேவர் விளங்குவது போல மஹரிஷிகளுடன் சரதலபத்தில் விளங்கும் பீஷ்மரிருக்கும்

இடஞ்சென்றார்கள். அங்குசென்ற ஸ்ரீகிருஷ்ணனும் ஸாத்தபகியும் யுதிஷ்டிரரும் பீமேனனும் அர்ஜுனனும் இரட்டையரும் ரதத்திலிருந்து இறங்கித் தமதுவலக்கரங்களைத் தூக்கி அங்குளாரிஷிகளைப் பூஜித்தார்கள். நஷ்டதிரங்களால் சூழப்பட்ட சந்திரன்போல அவர்களால்கூழப்பட்ட யுதிஷ்டிரராஜர் இந்திரன் பிரமமதேவரிடம் வருவதுபோலப் பீஷ்மரிடம் வந்தார். ஆகாயத்திலிருந்து கீழேவிழுந்த ஆதிதயன்போலச் சரதல்பத்தில் படுத்திருக்கும் பெரியகைகளை யுடைய அநதப்பீஷ்மரை யுதிஷ்டிரராஜர் பயத்தாலநடுக்கமுற்றுக் கண்டனர்” என்றார்.

ஐம்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர், தர்மபுத்திரர்முதலியோரைப்பார்த்துப் பீஷ்மரிடம் தர்மத்தைப் பற்றி வினாவுப்படி கூறியதும் தர்மபுத்திரர்சொற்படி ஸ்ரீகிருஷ்ணன் பீஷ்மரைப்பார்த்துத் தர்மத்தை உபநேசிக்கும்படி சொல்லியதும்.)

ஜனமேஜயர், “ஓ! மஹரிஷியே! சேனைகளெல்லாம் கொல்லப்பட்டபிறகு, தர்மபுத்தியுள்ளவரும் மஹாபாக்கிரமசாலியும்ஸதயஸநதரும் மனத்தைஜயித்தவரும் மஹாபாக்கியம்பெற்றவருமசநதனுக்குமாரளும் அழிவற்றவரும் தேவவ்ரதரும் கங்காபுதரருமான பீஷ்மர் வீரசயனமான சரதல்பத்திலபடுத்திருக்கவும் புருஷப்புலியான அவரைப்பாண்டவர்கள்வந்து ஆராதிக்கவும் வீரர்களின்ஸமாமஜம்சேர்ந்தவுடன் எவ்விதக்கதைகள் நடந்தனவென்பதை எனக்குச் சொல்லவேண்டும” என்றுகேட்க, வைசம்பாயனர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ராஜாவே! கௌரவாகளின்பாட்டனாரானபீஷ்மர் சரதல்பத்திலிருக்கும்பொழுது, ஸித்திபெற்ற நாரதர்முதலிய ரிஷிகளும் யுதிஷ்டிரர்முதலிய புத்தத்திலிம்ஞசின் அரசாகளுமதிருதராஷ்டிரன், ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான், பீமன், அர்ஜுனன், நகுலன், ஸஹதேவன் ஆகிய இவர்களும் அவரிடம்வந்துசேர்ந்தார்கள். மஹாத்மாக்களான அவர்களையாவரும், பூமிபில்இறங்கிய ஸூர்யபகவான்போலவிளங்கும் பாரதர்களின்பிதாமஹான பீஷ்மரைக்கண்டு சற்றுச்சோகமுள்ளவரானார்கள். பிறகு, திவ்யஞானமுள்ளநாரதர் ஒருமுகூர்த்தநேரம்ஆலோசித்துப் பின் பாண்டவர்களையும் கொல்லப்பட்டவர்களைத்தவிர மிஞ்சியஅரசர்கள்யாவரையும்நோக்கி, “அரசர்களே! காலத்திற்குத்தக்க

படி சொல்லுகிறேன். பீஷ்மரிடம் அறியவேண்டியவைகளையெல்லாம் ப்ரஸ்னஞ்செய்யலாம். ஓ! பாரத! பிராணனைவிடவிருப்பமுள்ள இரதப் பீஷ்மன் ஸூர்யன்போல அஸ்தமபமடையப்போகிறார். ஆகையால், யாவரும் அவரிடம் வேண்டியதைக்கேளுங்கள். நான்குஜாதி களுக்குமுள்ள பலவிதமான தர்மங்களைத்தையும் இவா அறிகிறா. கிழவரானஇவர் சரீரத்தைவிட்டுப் பரலோகத்தைப்படைபு முன்னமே மனத்திலுள்ளஸந்தேகங்களையெல்லாம் வேகமாகக் கேட்டுத் தெளிநதுகொள்ளுங்கள்” என்றுசொன்னா. நாரதர் இவ்விதஞ்சொன்னவுடன், அரசர்கள்யாவரும்பீஷ்மரையடைநதார்கள். அருகில்சென்றும், அரசர்கள் பீஷ்மரிடம் ப்ரஸ்னம்பண்ணத் தைர்யமில்லாதவர்களாய் ஒருவரையொருவா பார்த்துக்கொண்டிருநதார்கள். உடனே, பாண்டு குமாரரானயுதிஷ்டிரராஜர் ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானேரோக்கி, “ஓ! தேவகிபுத்ரரே! பிதாமஹரிடம் பிரஸ்னஞ்செய்ய உம்மைத்தவிரவுவெறவரும் இங்கு சக்தியுள்ளவரல்லர். மதுவைக்கொன்றவரும் யதுககளில் சிறந்தவருமான ஜயா! இவருள்ள எங்களயாவருக்கும்உததமரும் எல்லாததருமமும்தெரிநதவருமான நீர் முதலில பிதாமஹரிடம் பேசவேண்டும்” என்றுசொன்னா. யுதிஷ்டிரரால் இப்படிச்சொல்லப் பட்ட ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் அப்போது தடுக்கத்தகுதபடி பீஷ்ம ரெதிரில்சென்று, “ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! ராததிரிகாலம் உமக்கு ஸுகமாகச்சென்றதா? நன்றாகத்தெளிநதுவிளங்குமபுத்திஉமக்குண்டாயிறு? குற்றமற்றவரே! ஞானங்கள்யாவும் உமதுமனத்தில் தோன்றுகின்றனவா? உமதுமனம் சோர்வின்றி உற்சாகமுள்ளதாயிருக்கிறதா?” என்றுவினாவினார்.

பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். “விருஷ்ணிகுலத்திலுதித்தவரே! உமதுஅனுக்கிரஹத்தால் என்சரீரத்திலுள்ளஎரிசசலும் ப்ராமமும மயக்கமும் வாட்டமும தளர்ச்சியும் நோயுமாகியயாவும் உடனே விலகின. உததமமானஒளியுள்ளவரே! சென்றது நிகழ்கின்றது- வருவதுயாவற்றையும் கையிலுள்ளகனியைப்போலப் பாகுகிறேன். அழிவற்றவரே! வேதத்திற்சொல்லிய அக்ரிஷோதரமுதலியதருமங்களும் வேதார்த்ததில்சொல்லிய சமந்தமமுதலியதாமங்களும் பெரியோர்களால்சொல்லப்படும் தர்மமுமாகியயாவும் நீர் வரமளித்தபடி என்மனத்தில் பிரகாசிக்கின்றன. ஜனார்த்தனரே! கேசவரே! தேசம்ஜாதி குலம் இவைகளின் தர்மங்களும் நான்குஆஸ்ரமங்களுக்குமுள்ள தாமங்களும் ராஜதர்மங்களுமாகிய எல்லாவற்றையும் நன்றாகஅறிகிறேன். ஜனார்த்தனரே! எந்தத்தருமத்தில் எந்தப்பிரிவைக் கேட்கிறார்

கலோ அதையெல்லாம் சொல்லுகிறேன். உமமுடைய அனுகரஹத தால சுபமானபுத்தி எனமனத்தில் உண்டாபிருக்கிறது. உமமு டைய மூர்த்திபைச கிரத்திதபுண்ணியத்தால நான் திருமபயம இளமைபபூவத்திவி நப்பவன போலாகிறேன். ஓ! ஜனர்த்தனரே! உமமுடைய பிரஸாதத்தால நந்தகிபைச சொல்ல வல்லவனாயிருக்கிறேன். ஆனால், நீர் நேரில் புதிஷ்டிரனுக்குத் தாமோபதேசமொசுப்பாததற்கு யாதுகாரணம்? மாதவரே! இதுவிஷயத்தில் உமமுடைய உததேசமஎன்னவென்பதை விரைவாகச்சொல்ல வேண்டுகிறேன்” என்றுசொன்னார்.

கிருஷ்ணபகவான் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! நெவரவரே! கீர்த்திகும ஸரேயஸுகும நாரேமமூலமென்று தெரிநதுநொள் ளும். உததமங்களுமஅதமங்களுமான வஸ்துகளையாவும் என்னால் உண்டுபண்ணப்படுகின்றன. சுநதிரன் குளிராத கிரணங்களுள்ளவ னென்றால் ஆசசாயப்படுமமனிதன் உலகத்தில் யாராவதுஉண்டா? அதுபோல எனக்கு உலகமிறைந்தகீர்த்தியுண்டென்பது எவனுக்கு ஆசசாயமாகும்? ஆகையால், பெரியசோபையுள்ளஉமக்கு (இன்னும்) அதிகமான கீர்த்தியுண்டாகக்கருதி விஸ்தாரமானபுத்தியைஉமக்குக் கொடுத்தேன். அரசஸரேஷ்டரான பீஷ்மரே! இரதப்பூமி நிலைபெற்றிருக்கங்காலம்வரையில் உமமுடையகீர்த்தி அழிவற்றதாகி உலகங் களில்பரவி எங்குமஸஞ்சரிககப்போகிறது. பாண்டவரின்பிரஸன்னங் ளுக்கு நீர் அளிககுமவிடையாவும் வேதவசனம்போலப் பூதலத்தில் உறுதியாயிருக்கப்போகின்றன. உமதுவசனத்தைப் பிரமாணமாகக் கொண்டு தன்மனத்தால் தன்னையறியுமமனிதன் சரீரஞ்சென்றியின் எல்லாப் புண்ணியங்களின்பயனையும் அனுபவிப்பான். ஓ! பீஷ்மரே! இவ்வாறு உமமுடையகீர்த்தி மிகப்பெருமைபாக உலகத்தில் பரவ வேண்டி நான் உமக்குத் திவ்யஜ்ஞானத்தைக் கொடுத்தேன். பூதலத்தில் மனிதன்கீர்த்தி விளங்குங்காலமவரையில் அவன்பெருமை அழிவற்றதாயிருப்பது நிச்சயம். புத்தத்திலமிசசமான அரசர்கள் யாவிரும் பலதாமங்கலையும்கேடக விருப்பத்துடன் உமமைசசுற்றி நான்குபுறத்திலும் உட்காநதிருக்கிறார்கள். அவர்களுக்கு நீர் உபதேசஞ்செய்யும். நீர் பிராயத்திலபெரியவரும் கல்வியும்கண்ணடையு முள்ளவரும் ஷத்திரியதர்மங்களும மற்றுமுள்ளதர்மங்களுமாகியஎல்லாவற்றிலும் ஸமாததருமாயிருக்கிறீர். உமதுபிறப்புமுதல் பாபமென்பது சிறிதும் உமமிடம்இருந்ததைக் காணேன். அரசர்கள் அனைவரும் உம்மை எல்லாத் தர்மங்களையும் அறிந்தவரென்று அறிகிறார்கள்.

அரசரே ! தகப்பன் புத்திராகளுக்கும் உபதேசிப்பதுபோல நீர் அவர்களுக்கு நல்லீதியை உபதேசிக்கவேண்டும். மஹரிஷிகளையும் தேவர்களையும் எப்பொழுதும் உபாஸித்தாரீ இவர்களுக்கு இந்நதததருமங்களை மிசசமின்றி அவசியம் உபதேசிக்கவேண்டும். தருமத்தைத் தெரிநதுகொள்ளவிருப்பதுடன் கேட்பவர்களுக்குக் கேட்கப்படவனாதெரிந்தவன் தாமததை உபதேசிக்கவேண்டியது கடமையாகுமென்பது பெரியோர்களின்கருத்து. பிரபுவே ! அவ்விதம உபதேசிப்பாவிட்டால் கொடுமையானதோஷம் உண்டாகும். ஆகையால், விதவாணபரதஸுரேஷ்டரே ! தெரிநதுகொள்ளுமவிருப்பதுடன் புத்திராகளாலும் பெளத்திராகளாலும் கேட்கப்பட்ட ஸநாதனதாமங்களை அவர்களுக்கு உபதேசஞ்செய்யும் ” என்று சொன்னான்.

ஐம்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் தம்முத்திரைக்கொண்டாடியதும், ஸ்ரீகிருஷ்ணன் தம்முத்திரர்நாணுவதாகக்கூற, பீஷ்மர் ஷத் திரியன் யுத்தத்தில்கொல்லுவது தருமமென்று ஸமாதானஞ் சொல்லியதும், தீமபுத்திரர் பீஷ்மரைவணங்கியதும் )

சூருவமசுத்தியுதித்த மஹாதேஜஸுள்ள பீஷ்மா சொல்லத் தொடங்கினான். “ஓ ! கோவிந்தரே ! நீர் ஸாவப்பிராணிகளினுள்ளுமிருக்கும் சாவதமான ஆதமாவாசிரீ. உமமுடைய அனுகூலத்தால் எனவாக்கும் மனமும் உறுதியாயிருக்கின்றன. இப்போது தாமங்களைச் சொல்லத் தொடங்குகிறேன். தருமபுத்தியுள்ள யுதிஷ்டிரன் என்னிடம்தாமங்களைக் கேட்பானாகில நான் மிகக்கூடுதலாகத் துடன் அவைகளெல்லாவற்றையும் சொல்லுகிறேன். தருமபுத்தியுள்ள மஹாதமாவான் எவன் அரசனாயிருப்பதையறிநது மஹரிஷிகளையாவரும மிக்கக்களிக்கிறார்களோ அநதயுதிஷ்டிரன் என்னைக் கேட்கட்டும். தருமங்களைச் செய்து உலகத்தில் விளங்குமகிர்த்திபெற்ற கௌரவாகளையாவிரும் எவனுக்குச் சமமாய் ஒருவருமில்லையோ அநதயுதிஷ்டிரன் என்னை பரஸ்னமபண்ணட்டும். தைரியமும் பொறுமையும் அடக்கமும் பிரமமசாயமும் தாமமும் பராக்ரமும் பெருமையுமாகிய இக்குணங்கள் எப்பொழுதும் எவனிடம் நிலைபெற்றிருக்கின்றனவோ அநதயுதிஷ்டிரன் என்னைக் கேட்கட்டும். அத்திகள் அடுத்தவர்கள்



ஸம்பந்திகள் வேலைக்காரர்கள் ஆகிய இவர்களை மிகவும் பெருமையுடன் ஆதரித்துவருமறுதிஷ்டரன் என்னை வினவடமும். ஸத்யம், தானம், தவம், செளயம், பொறுமை, சுறுசுறுப்பு, பரபரப்பில்லாமையாகிய இவைகளையாவும் யாரிடம்கூடி விளங்குகின்றனவோ அந்நுதிஷ்டரன் என்னை ப்ரஸன்னஞ்செய்யடமும். ஆசையாலும் அவஸரத்தாலும் பயத்தாலும் பொருள்கிடைக்கும்காரணத்தாலும் அதருமத்தினிடம் அணுகாததருமபுத்தியுள்ளறுதிஷ்டரன் என்னக்கேட்கட்டும். அத்திகளிடம் அன்புள்ளவனும் ஸாதுக்களிடமிருந்த தியதானமிடுபவனும் ஸத்யம், பொறுமை, ஞானம், யாகம், அத்தியயனம் மறறுமுள்ளதருமமுமாகிய இவைகளில் கூணமுமதவருமலரிலைத்தவனும் பொறுமையுள்ளவனும் பெரியோர்களிடமிருந்து ரஹஸ்யமானதத்துவங்களைக்கேட்டவனுமானறுதிஷ்டரன் என்னக்கேட்கவேண்டும்” என்றுசொன்னார். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான், “ஓ! ராஜரே!றுதிஷ்டரர் மிக்கவெட்கத்தாலும் சாபமவருமென்றபயத்தாலும் உமதுஅருகில் நெருங்காமலிருக்கிறா. உலகத்திற்குஅரசரானறுதிஷ்டராலுலகத்தைநாசஞ்செய்தகாரணத்தாலும், பூஜிக்கத்தக்கபெரியோர்களையும் மரியாதைசெய்யத்தக்கஸம்பந்திகளையும் பந்துக்களையும் ரக்ஷிக்கத்தக்கபக்தர்களையும் பூஜிக்கத்தக்கஆசார்யர்களையும் பாணங்களால அடித்தகாரணத்தாலும் தமக்குச்சாபமநேரிடுமோவெனப் பயந்து உமதுஸமீபத்தில் வராமலிருக்கிறா” என்றுசொன்னார்.

(அதனைக்கேட்ட) பீஷ்மர், “கிருஷ்ண! தானமும் அத்தியயனமும்தவமும் பிராமமணாகளுக்குத் தருமமாவதுபோல கூத்ததிரியர்களுக்குறுதித்தத்தில் 1சரீரத்தைவிடுவது தருமமாகும். தந்தையும் பாட்டனும் உடன்பிறந்தாரும் ஆசாரியரும் ஸம்பந்திகளும் பந்துக்களும் கெட்டனண்ணததுடன்றுதித்தஞ்செய்யவருவாராகளானால் அவர்களைக்கொல்வது தாமததான். கேசவரே! ஆசையால் நெறிதவறிறுதித்ததிறகுலரும்பாபிகள் குருக்களானாலும் அவர்களைக்கொல்லும் கூத்ததிரியன் தர்மந்தெரிந்தவனாவான். பேராசைபிடித்துப் ப்ராசீனமான தாமத்தின்மரியாதையைப் பாராமல் செல்லும்மனிதனைறுதித்ததில்கொல்லுமஅரசன் தர்மந்தெரிந்தவனாவான்.றுதித்தங்களில் உதிரமென்னுமவெள்ளமுள்ளதும கேசங்களென்னும்புல்லுக்களுள்ளதும யானைகளென்றமையுள்ளதும் தவஜங்களென்னும் மரங்களுள்ளதுமாகப் பூமியைச்செய்யும் கூத்ததிரியன் தான் தர்மந்தெரிந்தவன்.றுதித்ததிறகழைக்கப்பட்ட கூத்ததிரியன் அவஸயம்றுதித்தஞ்செய்யவேண்

1 பகவர்களின் சரீரத்தைவிழ்ச்செய்வது என்றும் கொள்ளலாம்.

டும். ஸுத்திரியனுக்கு இவ்விதயுத்தம் தரும்மென்றும் இவ்வுலகம் விண்ணுலகம் இரண்டிலும் நற்கதிக்குக் காரணமென்றும் மனுகூறினர்” என்றுசொன்னார். பீஷ்மரால் இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்டபின் யுதிஷ்டிரா மிகவணக்கமாக அவர்கண்ணுகடெதிரிற்சென்று அவர் பாதங்களைத்தொட்டு வரதனஞ்செய்தார். விலலாளிகளிற்சிறந்த பீஷ்மரும் ஸந்தோஷத்துடன் யுதிஷ்டிரரை உச்சிமோநது பிரியமாக உட்காரச்சொல்லி, “குருஸ்ரேஷ்டனே! அப்பா! சிறிதுமஅசசமின்றி விசவாஸத்துடன் உனக்கு வேண்டியதை என்னிடம்கேள்” என்று சொன்னார்.

ஐம்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரருக்கு ராஜதர்மத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிர, ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானையும் பிதாமஹரான பீஷ்மரையும் வணங்கி, அங்குள்ளபெரியோர்கள் எல்லாருடைய அனுமதியும் பெற்று ப்ரஸ்னஞ்செய்யத்தொடங்கினார். “ஓ! ராஜரே! தர்மமறிந்தோர்கள் ஸுத்திரியாகளுடைய தருமமே சிறந்ததென்று கூறுகிறார்கள். இஃது எனக்குப் பெரியசுமையாகத் தோன்றுகிறது. <sup>1</sup>ஆகையால், ஓ! பிதாமஹரே! ஸுத்திரியதர்மங்களை விரிவாக எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும். ராஜதாமமானது உலகத்திலுள்ள பிராணிகள் யாவற்றிற்கும் முக்கியஆதாரமானது. கௌரவரே! அறமும் பொருளும் இன்பமுகிய முன்றுவகைப் பயன்களும் ராஜதாமத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. மோஷுத்திற்குரியதர்மமயாவும் மிகத்தெளிவாக இதிலடங்கியிருக்கின்றன. கடிவாளம் குதிரையை அடக்குவதுபோலவும் அங்குசம் யானையை அடக்குவதுபோலவும் ராஜநீதி உலகத்தை அடக்குவதாகக் கூறப்படுகிறது. பரமபரையாக அரசர்கள் ஓதுவது வருமஇந்நீதி முறையினின்று மாறுபடுமானால் உலகமயாவும் நிலைபெறாமல் மிகக்கஷ்டமுள்ளதாகும். உதயமடைந்தஸூர்யன் அசுபமானஇருளை விலக்குவதுபோல ராஜநீதி உலகத்திற்குக் கெடுதியை யுண்டிபண்ணுமநீங்குகளை விலக்கும. ஆகையால், பரதஸ்ரேஷ்டரான பிதாமஹரே! தர்மங்களைக்காப்பவர்களில் உததமரானநீர் எனக்காக (இவ்விதக் குணம்பொருந்திய) ராஜதாமங்களை முத்வில உபதேசிக்க

<sup>1</sup> இங்கு ஒருசொல் விடப்பட்டது.

வேண்டும. சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவரே ! எங்கன்யாவருக் கும் ரகஸ்யமானசாஸ்திரங்கள் உமமால் ஏற்படுத்தப்பட்டிடும. ஸ்ரீகிரு ஷ்ணபகவான் உம்மையே அறிவில்சிறந்தவராக அபிமானிக்கிறார்” என்றார்.

பீஷ்மா உபதேசத்தோடக்கம்.

பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். “ உததமமான தர்மத்தையும் உலகத்துக்குக்கர்த்தாவான ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானையும் பிராம்மணர்க ளையும்வணங்கிசசாஸ்வதமான தர்மங்களைச் சொல்ல ஆரம்பிக்கிறேன். ஓ ! யுதிஷ்டிர ! என்னால் விவரிக்கப்படும் கூதத்திரியதர்மங்களனைத் தையும் உனக்கிஷ்டமான மற்றுமுள்ளதர்மத்தையும் கவனத்துடன் கேள். ஓ ! குருஸ்ரேஷ்ட ! பிரஜைகளை ஸந்தோஷிப்பிப்பதைவிரும பும் அரசன் முதலிலேயே விதிப்படி தேவர்களையும் பிராம்மணாகளையும் ஆராதிப்பவனாயிருக்கவேண்டும. குருஸ்ரேஷ்ட ! தேவர்களையும் பிராம்மணர்களையும் ஆராதிப்பதால் அரசன் தருமத்தைச் செய்யாமையாலுண்டாகும் தோஷத்திலிருந்து விடுபடுவதோடு உலகத்தாலும் பூஜிக்கப்படுகிறான். மகனே ! யுதிஷ்டிர ! எப்பொழுதும் பௌரு ஷத்துடன் முயற்சியுள்ளவனாயிரு. அரசர்களுக்குப் பௌருஷமின் றித் தெய்வம் எவ்விதக்கார்யத்தையும் ஸாதிக்கமாட்டாது. தெய்வ மும் பௌருஷமுமாகிய இவ்விரண்டும் வண்டிக்கு உருளைகள்போல எல்லாக் கார்யங்களுக்கும் பொதுவான ஸாதனங்களாகும். (இவ்வி ரண்டிலும்) பௌருஷமென்பது மேலானதென்று நான் எண்ணு கிறேன். தன்முயற்சியால்செய்த கர்மத்தின்முடிவில் அதுபயனடைந தாலும் பயனற்றதானாலும் தெய்வத்தை உறுதியாகினைத்து, துக் கம் அல்லது ஸுகம் இவைகளிலிருந்து மனிதன் <sup>1</sup>விடுபடுகிறான். நீ செலுத்தியபௌருஷம் பயனற்றதானாலும் அதில் உனக்கு மன வருத்தம் வேண்டாம். எப்பொழுதும், இவ்விதம் விடாமுயற்சியுள்ள வராயிருப்பது அரசர்களுக்குப் பெரியநீதியாகும். ஸத்தியமன்றி வேறெதுவும் அரசர்களின் காரியசித்திக்குக் காரணமாகாது. ஸத்தி யத்தில் உறுதியாயிருக்கும் அரசன் இம்மையிலும் மறுமையிலும் ஸுகித்திருப்பான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! தவஞ்செய்யும் முனிவர்களுக் கும் ஸத்தியமொன்றே பெருமபொருளாகும். அவ்விதமே, அரசர்க ளுக்கும் ஸத்தியநதவிர வேறெதுவும் நம்பிக்கையைக் கொடுக்கத் தக்கதில்லை. நற்குணமும் நன்னடக்கையும் அடக்கமும் கடுமையில்

<sup>1</sup> இங்கு, ‘முஹ்யதே’ என்பதைவிட்டு, ‘முச்ச்யதே’ என்ற பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

லாததண்டமும் இந்திரியங்களின்ஜயமும் முகத்தில்தெளிவும் நன் கொடையுமுள்ள அரசன் எப்பொழுதும் ராஜ்யலக்ஷ்மியைவிட்டு விலக மாட்டான். ஓ! குருஸ்ரேஷ்டனே ! நீதியை நன்றாகவிசாரித்து வெளியிடத்தகாத ராஜாங்கத்திற்குரிய ரஹஸ்யங்கள் தவிர வேறு எவ்வித கார்யங்களிலும் நேராக உண்மையைப் பேசவேண்டும. உண்மையைப்பேசும் குணமுள்ள பலமுனிவர்கள் தேவலோகத்தில் ஸந்தோஷமாயிருக்கிறார்கள். எப்பொழுதும் சார்தனாயிருக்கும் அரசனை எல்லாவிஷயத்திலும் உலகம் மீறிநடக்கும். அரசன், எப்பொழுதும் கடுமையுள்ளவனாயிருந்தால் உலகம் அவனிடம் நடுக்கமுள்ளதாகும். ஆகையால், அரசன் ஸமயம்போல இரண்டுவித ஸ்பாவமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். புத்திர ! உனக்குப் பிராமமணர்கள் (எப்பொழுதும்) தண்டிக்கத்தக்கவர்களல்லர். கொடுப்பவரிற் சிறந்தபாண்டவ ! உலகத்தில் பிராம்மணர்கள் உத்தமதெய்வரூபியாவார்கள். ஓ ! கௌரவ்ய ! அரசர்களின் தர்மத்தைக்குறித்து மஹாதமாவான மனு இரண்டுசுலோகங்களைப்பாடினர். ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! அவற்றை உள்ளத்தில் உறுதியாகவைத்துக்கொள. (அவற்றின் பொருளாவது:—)ஜலத்திலிருந்து அக்னியும் பிராமமணனிடமிருந்து சுஷத்திரியனும் கல்லிலிருந்து இரும்பும் உண்டானார்கள். அக்னிமுதலிய \* இம்மூன்றுகளின்சுகதி எங்கும் செல்லாததக்கதாயினும் தம்காரணங்களில் நாசமடையும். கல்லை அடிக்கச்சென்ற இரும்பும் ஜலத்தைக்கொளுத்தச் சென்ற அக்கினியும் பிராம்மணர்களை தவேஷிக்கமுயன்ற சுஷத்திரியனும் அப்பொழுதே நாசமடைவார்கள் என்பது. மஹாராஜனே ! ஆகையால், இவ்விதமான தர்மத்தையறிந்த அரசன் வேதத்தையும் வைதிகதர்மத்தையும் வஹிப்பவர்களும் பொறுமையுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்களை எப்பொழுதும் வணங்கவேண்டும். ஓ ! புருஷஸ்ரேஷ்டனே ! இப்படிப்பொதுவிதியிருந்தாலும் உலகநடைக்கு இடையூறு செய்யும் பிராம்மணர்களை அரசன் கைகளாலேயே அடக்கவுமீவேண்டும். முன்காலத்தில் மஹரிஷியான சுககிராசாரியர், 'யுததத்தில் ஆயுதமெடுத்ததுத் தன்னைஎதிர்த்துவரும்பிராம்மணன் வேதாந்தமறிந்தவனானும் தர்மத்தைவிரும்பும் அரசன் அவனை ஆயுதத்தால் அடக்கவேண்டும். தர்மத்திற்குக்குறைவுவராமல் பாதுகாக்கும் தர்மமறிந்த அரசன் அக்காரியத்தால் தர்மத்தைக கெடுத்தவனாகமாட்டான். ஏனெனில், அந்தப்பிராம்மணன்கோபமே அரசனுடைய கோபத்தை உண்டுபண்ணுகிறது' என்று சொன்ன இவ்விதரண்டு சுலோகப் பொருள்களை நீ மிகக்கவனித்துத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். ஓ ! ரா.

ஸ்ரேஷ்டனே ! இவ்விதமிருந்தாலும், பிராம்மணர்களை ரக்ஷிக்கவே வேண்டும். குற்றவாளிகளும் தோஷத்தால் விலக்கப்பட்டவர்களுமான அவர்களை அரசன் அடக்காமல் தந்தேசத்தைவிட்டு விலக்கவேண்டும். நரபதியே ! பிரம்மஹததி, ப்ருணஹததி, குருதாரததைச சேருதல், அரசனைப் பகைத்தல் இவ்விதக்குற்றமுள்ள பிராம்மணர்களையும் அரசன் தேசத்தைவிட்டு விலக்கவேண்டுமே தவிர அவர்களுக்குச் சரீரதண்டனைவிதிப்பது எப்பொழுதும் நீதியாகாது. பிராம்மணர்களிடம் பகதியுள்ளவாகளிடத்தும் அன்புள்ளவகை இருக்கவேண்டும். <sup>2</sup>அரசர்களுக்கு மனிதர்களின் சேர்க்கையொன்றே சோகமின்றிப் பெரியஸந்தோஷத்திற்குக் காரணமாகும். மஹாராஜனே ! சாஸ்திரங்களிற் சொல்லப்பட்ட (பூமி, ஜலம், பாலைவனம், காடு, மலை, மனிதர்களென்னும் அரசர்களுக்குரிய) ஆறுவகை அரண்களுள் மனிதர்களென்னும் அரணைது விரோதிகள் வெல்லத்தகாததாகும். ஆகையால், பகுத்தறிவுள்ளநரபதி நான்குஜாதிகளிலும் எப்பொழுதும் தயையுள்ளவனுபிருக்கவேண்டும். தரம்புத்தியுள்ளவனும் ஸத்தியவாகுள்ளவனுமான அரசன் பிரஜைகளை மகிழ்விக்கிறான். ஓ ! புருஷஸ்ரேஷ்டனே ! அரசன் எப்பொழுதும் பொறுமையுள்ளவகையிருப்பதும் நியாயமன்று. யானைபோலப் பொறுமையுடன் சாந்தனாகஇருக்கும் அரசன் தாமத்திற்கு விரோதியாவான். பிரபுவே ! இவ்வித்யததைக்குறித்துப் பிருஹஸ்திபகவான் இயற்றிய நீதிநூலில் ஒருசுலோகம் நிச்சயமாகச்சொல்லப்பட்டிருக்கிறது; சொல்லுகிற என்னிடமிருந்து அதன் கருத்தைக்கேள். அதாவது:— யானையின் தலையில் மாவுத்தன் ஏறுவதுபோலத் தாழ்ந்த மனிதனும் பொறுமையுள்ள அரசனை அவமதித்துத் தலையிலே விருமபுவான்-என்பது. ஆகையால், ஸ்ரீமானான அரசன் எப்பொழுதும் சாந்தனாகவும் எப்பொழுதும் குருநாகவுமிராமல் அதிகக்குளிர்ச்சியும் அதிக வெப்பமுமில்லாத வஸந்தகாலத்துஸூரபன்போல இருக்கவேண்டும். ஓ ! மஹாராஜனே ! தன்னைச்சோந்தவர்களும் பரர்களுமான மனிதர்களை அவர்கள் செய்யுங் காரியங்களை நேரில் பார்ப்பதாலும் முகக்குறி விழிக்குறிமுதலிய அடையாளங்களாலும் வேறிடத்திலுள்ள அவர்களசெய்கையை உபமானமாகக் கொண்டும் ப்ருஷஸுஷ்ட

<sup>1</sup> ஸாங்கமான வேதத்தைக்கற்ற பிராம்மணன ப்ருணன எனப்படுவான்; சிசுவென்பதும் பொருள்.

<sup>2</sup> இங்கு வேறுபாட்துக்கு, 'அரசர்களுக்கு இவ்விதப்புருஷர்களைச்சோப்பதைவிடச் சிறந்தபொக்கச்சமவேறில்லை' எனப்படுபொருள்.

ணங்கூறும் ஸாமுத்திரிகாசாஸ்திரங்களாலும்<sup>1</sup> எப்பொழுதும் பரீக்ஷிக்க வேண்டும். நிறைந்ததக்ஷிணைகொடுப்பவனே !\* காமம் கோபமுதலியவைகளாலுண்டாகும்<sup>1</sup> பதினெட்டுவிதமான வ்யஸனங்களையும் முழுதும்விலக்கவேண்டும். இவ்விதமான வ்யஸனங்களில் ஆசைப்பற்றி இவைகளைச் செய்யமுயலவது எந்தச்சமயத்திலும் நீதியன்று. வ்யஸனமுள்ள அரசன் உலகத்தில அவமதிக்கப்படுவான். அரசன் பிறரைப்பகைக்கும்குணமுள்ளவனானால் அவனைக்கண்டு உலகம் நடுங்கியோடும். ஓ! மஹாராஜனே! எப்பொழுதும் அரசன் கர்ப்பிணியின் தாமதத்திலிருக்கவேண்டும். இப்படிச் சொல்வதற்குக் காரணத்தையும் கேள். கர்ப்பிணியானவள் தன்மனத்திற்கும் நாவுக்கும் ருசியானவள் துணைப் புசியாமல் அந்தக்காபத்தைவளராகத் தக்க வழியிலிருப்பதுபோல அரசனும் ஸந்தேகமின்றித் தனக்குவேண்டுமென்ற காரியத்தைத் தள்ளிவிட்டு உலகத்திற்குநன்மையான தர்மவழியில் எப்பொழுதுஞ் செல்லவேண்டும். ஓ! பாண்டவ! அரசன் தைரியத்துடன் தெளிவாகத் தண்டமசெலுத்திவருவானாயின் அவனுததரவு எங்கும் தடையின்றிச்செல்லும். ஆகையால், நீ எந்தச்சமயத்திலும் தைரியத்தை விடாமலிருக்கவேண்டும். பேசுகிறவாகளிற சிறந்தவனே! வேலைக்காரருடன் அதிகமான பரிஹாஸவநாத்தை பேசக்கூடாது. புலிபோன்ற அரசனே! இதிலுண்டாகும்குற்றத்தை உனக்கு அறிவிக்கிறேன்; கேள். வேலைக்காரர்கள் எஜமானனிடம்பயமின்றி உதஸாஹ்ரத்துடன் அவனை அவமதிக்கத் துணிவார்கள்; தமக்குரியநிலையிலிராமல் அரசனுத்தரவையீறி நடப்பார்கள; கட்டளையிட்டனுப்பினாலும் அக்காரியத்தில் ஸந்தேகப்படுவார்கள்! கேட்கத் தகாதரகஸ்யத்தையும் கேட்பார்கள்; யாசிக்கத்தகாதவஸ்துவையும் யாசிப்பார்கள்; எஜமானன்புஜிக்கத்தக்கவஸ்துகளைத் தின்பார்கள்; அரசன் பிரபுத்தன்மையை வஹிப்பதிலும் கோபங்கொண்டு ஜ்வலிப்

1 வ்யஸனங்கள் பதினெட்டு அவைகளில் வேட்டை, செக்கட்டான, பக்ஷிலுறக்கம், பிறரைநிந்தித்தல், பெண்மயக்கம், மதம், வீணைப்பாட்டு, கூத்து, வாத்தியங்கள், குடி இப்பத்தும் காமதாலுண்டாவன. தெரியாத குற்றத்தை வெளியிடுவது, குற்றமில்லாதவனைத் தண்டிப்பது, கபடமாகக் கொலைசெய்வது, பிற்பெருமையில் பொருமை, பிறர்குணங்களைத் தோஷமாகக் கூறுதல், பிற்பொருளையபகரித்தல், கடுஞ்சொல், கொடுமையான தண்டம் இவ்வேட்டும் கோபத்தாலுண்டாவன. இவைகளில் முதலவகுப்பிலுள்ள குடி, சொக்கட்டான, பெண்மயக்கம், வேட்டை தீந்நான்கும் இரண்டாவது வகுப்பில் பிற்பொருளையபகரித்தல், கடுஞ்சொல், கடுமையான தண்டம் இம் மூன்றாம் மிக்கக்ஷடமானவை இவை மனுதாமசாஸ்திரம் ஏழாவது அத்தியாயத்தில் நர்ப்பத்தைந்தாவது சுலோகமுதல் விரிவாகக் கூறப்பட்டிருக்கின்றன.

பார்கள்; பரிதானம்வாங்கியும் கபடங்கள் செய்தும் ராஜகாரியங்களைக் கெடுப்பார்கள்; அரசின் உத்தரவுபோன்ற பொய்யான பத்திரிகைகளால் ராஜ்யத்தைப் பயன்றதாகச் செய்துவிடுவார்கள்; \*அரசனைப் போல ஆடையுடுத்த அந்தப்புரக்காவலாளர்களுடன் நேசமபாராட்டுவார்கள்; அரசன்முன்னிலையில் அசசமின்றி வாய்திறந்துகொட்டாவிடவும் தூவெனத்துப்பவஞ் செய்வார்கள்; அரசப்புலியே! அரசனுடையவசனத்தை ரஹஸ்யமாயிருந்தாலும் வெட்கமின்றிப் பலவிடங்களிலும் சொல்லுவார்கள்; அரசன் சாந்தனுயிருந்தால் அவனை அவமதித்து அரசன் ஏறத்தக்க குதிரை யானை தேர்களில் ஸந்தோஷத்துடன் ஏறுவார்கள்; ஸபையிலிருந்துகொண்டு நண்பர்கள் போல, ‘ராஜரே! இஃது உம்மால் செய்யமுடியாது; இவ்விதம் நடப்பது தீதாகும்’ என்று சொல்வார்கள்; அசசொல்லில் அரசன் கோபங்கொண்டால் தாங்கள் நகைப்பார்கள்; மரியாதைபெற்றுக்கொண்டும் ஸந்தோஷப்படமாட்டார்கள்; ஒருவருக்கொருவர் மேலாகவேண்டிய மிகப் பொருமையுள்ளவர்களாயிருப்பார்கள்; மந்திராலோசனையை மாற்றுவார்கள்; அரசாட்சியின்குறைகளை வெளியிடுவார்கள்; அரசன் உத்தரவை அவமதிப்புடன் வேடிக்கையாகச் செய்வார்கள்; புலிபோன்ற அரசனே! அசசமின்றி அவமதிப்புடன் அரசனுடைய ஆபரணம் அன்னம் ஸ்நானத்திற்குரியவஸ்துக்கள் சந்தனம் முதலியவற்றையும் உபயோகிப்பார்கள்; பாரத! தம்மதிகாரத்தை வெறுப்புடன் விலக்கிக் கொள்வார்கள்; தமதுஜீவனத்தில் ஸந்தோஷிக்கமாட்டார்கள்; ராஜபாகமானபொருளையும் எடுத்துக்கொள்வார்கள்; கயிற்றில்கட்டிய பசுதியோடு விளையாடுவதுபோல அரசனுடன் விளையாடவிரும்புவார்கள்; ‘அரசன், என்னிஷ்டப்படியிருப்பான்’ என்று உலகத்தில் சொல்லிக்கொள்ளுவார்கள். யுதிஷ்டிர! அரசன் பரிஹாஸவார்த்தைபேசிக் கொண்டு மெதுவாயிருப்பானாகில் இவ்விதத்தோஷங்களும் மற்றும் பலதோஷங்களுமுண்டாகும்” என்று சொன்னான்.

ஐம்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்க்கி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரருக்கு ராஜதர்மங்களைச் சொல்லியது.)

பீஷ்மர் உபதேசிக்கத்தொடங்கினான். “ஓ! யுதிஷ்டிர! அரசன் விடாமுயற்சியுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். ஸ்திரீபோல முயற்சியற்றவனான அரசனை மனிதர்கள் கொண்டாடமாட்டார்கள். நரபுதியே!

இதுவிஷயத்தில், 'வேதமோதவெளியேபோகாத பிராம்மணன் ராஜ்யத்தில் முயற்சியற்ற அரசன் ஆகிய இவ்விருவர்களையும் பாம்பு எலிகளையிழுங்குவதுபோல இப்பூமி விழுங்குகிறது' என்று பெருமை தங்கிய சுககிராசாரியர்பாடிய இக்கவியின்பொருளை நன்கு அறிந்து தெளிந்து மனத்தில் வைத்துக்கொள். நரஸரேஷ்டனே! சேரத்தக்கவர்களுடன் சேரவேண்டும். விரோதிக்கத்தக்கவர்களை மலைமுதலிய விடங்களில் தகையவேண்டும். ராஜ்யத்துக்குரிய எஜமானன், மந்திரி, ஸ்நேஹிதன், கோசம், தேசம், கோட்டை, படையென்னுமளமு வகை அங்கங்களிலும் எவ்வித அங்கத்திற்காவது தீங்கு செய்தமனிதன் நண்பனாலும் குருவானாலும் அவனைக் கொல்லவே வேண்டும். ராஜேந்திரனே! மருத்தனென்னும் அரசன் முன்காலத்தில், 'காரியா காரியங்களையறியாமல அகங்காரங்கொண்டு தப்பு வழிசெல்லுமமனிதனைக் குருவாயிருந்தாலும் விலக்கவேண்டும்' என்றதும் பிருஹஸ்பதிக்குஸம்மதமுமான இப்பழையகவியை ராஜ்யாதிபதி கரவிஷயத்தில் வெளியிட்டான். பாஹுவின் குமாரனான அறிவிற்கு நிறைந்த ஸகர ராஜனும் பிரஜைகளின் ஹிதத்தைக்கருதி முதல்குமாரனான அஸமஞ்சனைத் தள்ளிவிட்டான். ராஜனே! அஸமஞ்சன் நகரிலுள்ள சிறுவர்களை ஸரயுவென்னும் நதியில் தள்ளின காரணத்தால் தகப்பனான ஸகரன் அவனைப் பலவாறு இகழ்ந்தது வெளியில்துரத்தினான். உத்தராலகரென்னும் முனியும் பிராம்மணர்களுக்கு அபசாரஞ்செய்த காரணத்தால் சுவேதகேதுவென்னும் பெரியதவமுள்ள தம் அருமைப்புத்திரனை விலக்கிவிட்டார். அரசர்களுக்கு உலகத்தைச் சந்தோஷப்படுத்துவதும் உண்மையைக்காப்பதும் கபடமின்றி வயவகாரங்கள் செய்வதும் ஸகர தனமான தர்மமெனக் கூறப்படும். கப்பத்திற்காகத் தான்யங்களைத் தகைவது முதலிய காரணங்களால் பிறர்பொருளுக்குக் கேடுவரும்படி செய்வது கூடாது. கொடுக்கவேண்டிய கூலி முதலியவைகளைக் காலத்தில் கொடுக்குமபடி செய்யவேண்டும். பராக்ரமமுள்ளவனும் உண்மையான வசனஞ்சொல்பவனும் பொறுமையுள்ளவனுமான அரசன் நல்வழியினின்றும் தவறமாட்டான். அரசன் எப்பொழுதும் மந்திராலோசனையைப் பிறறியாமல் மறைப்பவனும் கோபத்தை ஜயிப்பவனும் நீதிசாஸ்திரத்தின் உண்மைப்பொருளில் உறுதியுள்ளவனும் பகலின் முதல் பாகத்தில் தர்மத்திலும் மறுபாகத்தில் பொருளிலும் இரவின் முதல் பாதியில் காமத்திலும் பிற்பாதியில் மோகத்திலும் விசேஷமாக முயற்சியுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். அரசன் மந்திராலோசனையை நீதிசாஸ்திரப்படி மறைவாயிருக்கச் செய்துகொள்ளவேண்டும். ராஜாங்கத்துக்குரிய ரகஸ்யயோசனையை வெளிவராமல்காப்பதைவிட



வேறெதுவும் அரசர்களுக்குக் கீழினமன்று. அரசன் நான்குஜாதிக ளின்தர்மங்களையும் ரக்ஷிக்கவேண்டும். தர்மங்களை ஒன்றோடொன்று சேராமல் பாதுகாப்பது அரசார்களுக்கு ஸனாதனதர்மமாகும். அரசன் ஒருவனையும் நம்பக்கூடாது. ஆனாலும், ஆப்தர்களைநம்பலாம். அவர்க ளிடமும் விசேஷநம்பிக்கை பாராட்டலாகாது. <sup>1</sup>சநதி, விக்கிரஹம், யானம், ஆஸனம், த்வைதீபாவம், ஆஸரயம் என்னும் ஆறுகுணங் களுக்குமுரிய குணதோஷங்களை எப்போதும் தன்புத்தியால கவ னிக்கவேண்டும். எப்பொழுதும் தன்ராஜ்யத்தில் பிறன்பிரவேசிக்க இடங்கொடாதவனும் பரராஜ்யத்தில் தனக்குண்டாகும் இடத்தைத் தேடுகிறவனுமான அரசன் கொண்டாடத்தக்கவன். ராஜ்யத்தின் குறைவுவளர்ச்சிஸமநிலையென்னும் ராஜாங்கத்திலுள்ள <sup>2</sup>உண்மையை அறிந்தவனும் <sup>3</sup>வெளிபாகாததுதர்களைக்கொண்டி அன்பராஜ்யத்தைப் பேதிக்கத்தக்கரீதியில் முயன்ருவனுமான அரசன் புகழ்த்தக்கவனா வான். தர்மராஜ்யமும் குபேரீயமும்போலப் பொருளைசமபாதிப் பதில் முயற்சியுள்ளவனும் மந்திரியும் ராஜ்யமும் கோட்டையும் தன சாலையும் யானைகுதிரை முதலிய சதுரங்கமுமாகிய தன் ராஜ்யத்தி லுள்ள இவ்வைந்திற்கும் பரராஜ்யத்திலுள்ள இவ்வைந்திற்கும் ஸம நிலை, குறைவு, வளர்ச்சினன்னும் வேற்றுமையைறிகிறவனும் சம பளமில்லாத ஜனங்களைக் காப்பவனும் சமபளமுள்ளவர்களைக்கவனிப் பவனும் தெளிந்தமுகமுள்ளவனும் மந்தஹாஸததுடன் முநதிப் பேசுகிறவனும் பெரியோர்களை ஆராதிப்பவனும் சோமபலும்சாபல்ய முமஇல்லாதவனும் ஸஜ்ஜனர்களின் ஆசாரத்தைபறிந்து அகிலஉறுதி யானமனமுள்ளவனுமாக அரசனிருக்கவேண்டும். எந்தசமயத்தி லும் ஸாதுககளகையிலுள்ளபொருள்களை அரசன்அடையக்கூடாது. கெட்டமனிதர்களிடமிருந்து பொருளைவாங்கி ஸதபுருஷர்களுக்கு அளிக்கவேண்டும். அரசன் நேரில்சிகைக்கெய்பவனும் கொடுப்பவனும் தன்பரிவாரங்களையும் தன்மனத்தையும் அடக்கி ஆளுபவனும் ஸமயம் றிந்துகொடுப்பனும் புஜிப்பதுமுள்ளவனும் குற்றமற்றநடையுள்ளவ னுமாயிருக்கவேண்டும். நற்குலத்திலுதித்தவர்களும் ரோகமில்லாத வர்களும் மலைபோலஅசைவற்றவர்களும் பெரியோர்களிடம் சேர்க்கை யுள்ளவர்களும் தன்னிடம்பகதியுள்ளவர்களும் சூரர்களும் சதருக்க ளால்வஞ்சிக்கமுடியாதவர்களும் மானிகளும் இவவுலகத்தையுமசாஸ்

1 ஸபாபாவம் 14-வதுபக்கம் குறிப்பிற்காண்க

2 'அறம்பொருள் இன்பமெனனும் மூவகைப்பயன்களின உண்மையை' என்பது பழையுரை.

3 ஆதிபர்வம் 578-வது பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

திரத்தையும் பரலோகத்தையும் அறிந்தவாகளும் சிஷ்டர்களும் பிறருக்கு அவமானஞ்செய்யாதவாகளும் தர்மமஷ்டிவிலகாதவர்களும் ஸாதுக்களும் அதிக ஸம்பத்தாலலங்கரிகப்பட்டவாகளுமான தகுந்தமணிதர்களை அரசன் எப்பொழுதும் தனக்குச்சகாயமாக வைத்துக்கொள்ளவேண்டும். வெண்கொற்றக குடையுடன் கூடிய ராஜாஜ்ஞானஸ்ரீயாக மறறவவ்விதப்போகங்களும் நடையும் நேரிலும் மறைவிலும் எவ்விடத்திலும் தனக்குமஅவர்களுக்கும் வேறறுமையின்றிச் சமமாயிருக்கும்படி செய்பவேண்டும். இவ்விதஞ்செய்யும் அரசன் இங்கு துன்பத்தை அடையமாட்டான். யாவரிடத்தும் சங்கையுள்ளவனும் பேராசைகொண்டு எல்லா நடைப்பொருளையும் அபகரிப்பவனும் பொய்யான குற்றத்தைச் சமத்துபவனுமான அரசன் இனத்தார்களாலேயே விரைவிலுற்றிமலிக்கப்படுவான். அங்ஙனமின்றிப் பரிசுத்தனும் உலகத்தைக்காப்பதில் கவனமுள்ளவனுமாயிருக்கும்ரசன் சததுருக்களால் பிடிக்கப்பட்டுக் கீழே விழமாட்டான். விழந்தாலும், உடனே உயரநுதிருக்கத்தக்கவனாவான். கோபமுமவ்யஸனமுமில்லாதவனும் லகுவாகத்தண்டஞ்செய்ததுகிறவனும் இந்திரியஜயமுள்ளவனும் நீதிக்குரிய குணங்களொருந்தினவனும் பரராஜ்யத்தின்<sup>1</sup> ரந்திரங்களைக்கவனிப்பவனும் புத்திசாலியும் எளிதில்காணக்கூடியவனும் எல்லாஜாதிகளுக்குமுள்ள நீதி அநீதிகளை நன்றாக அறிந்தவனும் செய்யவேண்டியவேலைகளை வேகமாகச் செய்யும் இயற்கைக்குணமுள்ளவனும் கோபத்தைஜயித்தவனும் தன்னைப்புகழாதவனும் பிணியற்றசரீரமுள்ளவனும் பெரியமனமுள்ளவனும் நல்ல அருளுள்ளவனும் முயற்சியுடன் வேலைசெய்பவனுமான அரசன் இமயமலைபோலப் பிராணிகளுக்கு விசுவாஸத்துடன் அடுக்கத்தக்கவனாவான். எந்த அரசனுடைய காரியங்களின் ஆரம்பமும் முடிவும்<sup>2</sup> நன்றாகக்காணப்படுகின்றனவோ அவன் அரசர்களில் உயரநதவனாவான். எந்த அரசனுடைய ஆளுகையிலுள்ள மனிதர்கள் தகப்பனவீட்டில் பிள்ளைகளிருப்பதுபோலப் பயமின்றி ஸுகித்திருக்கிறார்களோ அந்த அரசன் அரசாக நிரந்தரவனாவான். எவனுடைய ராஜ்யத்தில் வஸிப்பவர்களும் நீதி அநீதிகள நிரதவாகளுமான நகரவாஸிகள் (அரசனிடம்பயந்து) தம்பொருளையொளிக்கமுயலவில்லைபோ அவ்வரசன் உத்தமனாவான். எவனதேசத்திலுள்ள ஜனங்கள் விதிப்படி பரிபாலிக்கப்பட்டு ஐம்பொறிகளுக்கு வேலைசெய்யாமல் அடக்கம் வணக்கம் முயற்சிமுத்தவிய குணங்களுடன் அரசனுக்கு அடங்கினவாகளும் சரீரத்தில் ஆசையற்ற

<sup>1</sup> ஆபத்தகாலம்.

<sup>2</sup> இங்குவேறுபாட்கொள்ளப்பட்டது.

றவர்களுமாய்த் தமக்குரியதாமத்தில்லிபெற்று ஒருவரையொருவர் அவமதிக்கும்இயல்பின்றித் தானஞ்செய்ய விருப்பமுள்ளவர்களாக விளங்குகிறார்களோ அநதத்தேசத்தின்அரசனே அரசனாவான். எவனுடைராஜ்யத்தில் டம்பமும பொய்யும் பிறாபெருமையில்பொருமையும் மாயையும் இல்லையோ அவ்வரசனுக்கு ஸநாதனமானதர்மம ஸித்திக்கும். அறிவுடையோரான பெரியோர்களை ஆதரிப்பவனும் <sup>1</sup>உலகத்திற்குஇதமானசாஸ்திரங்களில் மிகவிருப்பமுள்ளவனுமஸாதுக்களினவழிச்செல்லுகிறவனும் தியாகமுள்ளவனுமானஅரசன் ஸு வர்க்கம்பெறுவான். தூதர்களையும் ஆலோசனைகளையும் <sup>2</sup>செய்ததையும் செய்யப்போவதையும் எப்பொழுதும் சத்துருக்களஅறியத்தகாவண்ணம்நடத்திவருமரசன் ராஜ்யத்திற்குரியவனாவான். பாரதனே! முன்காலத்தில் <sup>3</sup>ஒரரசனைக்குறித்தது ராஜதாமங்களை உபதேசித்த மஹாதமாவானபரசுராமா இரண்டு சுலோகங்களை உபதேசித்தாரா. அவற்றின்பொருளாவது : ‘ உத்தமனான அரசனை முநதியடைந்து பிறகு பொருளையும்பெண்டிகளையும் அடைபவேண்டும். அரசன் அஸததாயிருப்பானாகில் அவ்வலகில் பெண்டிருமபொருளும் எவ்வனமிருக்கக்கூடும்? ஆகையால், ராஜ்யத்தைவிருமபும்அரசாக்களுக்கு உலகம்<sup>4</sup>லிபெறத்தக்கபடி பிராணிகளை நனகுபாதுகாப்பதைவிட வேறு சாஸுதமானதர்மம் எதுவுமில்லை’ எனபது. ஓ! ராஜஸ்ரேஷ்டனே! ராஜதாமங்களைக்கூறுமிடத்தில் பிராசேதஸமனு இரண்டுசுலோகங்களை எடுத்துக்கூறினா. அவைகளைக்கவனித்துக்கேள். அவற்றின் பெருருளாவது :—‘ ஒதுவியாதஆசிரியன், ஒதாத ரிதவிக்கு, பாதுகாவாதஅரசன், அப்பிரியத்தைசசொல்லும் மனைவி, கிராமத்திலிருக்கவிருமபும்இடையன், வனத்திலிருக்கவிருமபும்நாவிதன் ஆகிய இவ்வாறுபோகளையும் கடவிலுடைநதகப்பலைபோலத தளளிவிடவேண்டும்’ என்பது.

ஐம்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் முதனுள் யுதிஷ்டிரருக்கு ராஜதர்மங்களைச்சொல்லியதும், மாலையில் கிருஷ்ணன்முதலியோர் தந்தம்இருப்பிடஞ்சேன்றதும்.)

ஓ! யுதிஷ்டிர! நீதியைவிட்டுவிடகாத இநதரசகூணமென்பது ராஜதர்மங்களுள் வெண்ணெய்போல ஸாரமானதென்று பிருஹஸ்பதி

<sup>1</sup> இங்குவேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

<sup>2</sup> ‘செய்யப்பட்டிருந்தாலும் செய்யப்படாதவைபோல’ எனபதுபழைய உரை.

<sup>3</sup> ‘ராமசரிதே’ எனபதுவேறுபாடும்.

பகவானும் பகவான்விசாலாக்ஷரும் மஹாதவம்பொருந்தியசக்கிரா  
சாரியரும் ஆயிரங்கண்ணுள்ளதேவேந்திரனும் பிராசேதஸமனுவும்  
பரதவாஜநீம கௌரகிரஸ்னன்கிரிஷியும் ஆகியபாவரும் இதைப்  
புகழ்கிறார்கள்; வேறுதாமததைக கொண்டாடுகிறார்களில்லை. நீதி  
சாஸ்திரங்களைச்செய்த வேதமநிரதபிராமமணர்களும் இப்பாலனதர்  
மததைக கொண்டாடுகிறார்கள். தாமததைப் பரிபாஷிப்பவாகளிற்  
சிற்றதவனும் தாமரைமலாபோன்ற சிவந்தகண்ணுள்ளவனுமான ஓ!  
ராஜனே! இப்பாலனம் நிறைவேறத்தக்கபுகழ்ச்சிகளைச் சொல்லுகிறேன்;  
கேள. ஓ! யுதிஷ்டிர! வெளிப்படையாகவும் மறைவாகவுமுள்ள  
இருவிதச்சாரர்கள், ஸமபதகில (அன்னமகூலிஇவை) கொடுப்பது,  
பொறுமையிலலாமை, புகதியாலவரிவாங்குவது, உபாயமின்றிவரி  
வாங்காமை, யோக்கியர்களைச்சோப்பது, சூரததனம், சுறுசுறுப்பு,  
ஸதயம், பிரஜைகளின்ஹிதம், நேராகவுமகபடமாகவும் சததுருபக்ஷம்  
வளராமற்செய்வது, பழதாகியிடியும்வீடுகளைப் பழுதுபாரப்பது,  
காலத்திற்குத்தக்கபடி சரீரதண்டனைப்பொருந்தண்டனைஎன்ற இரு  
விததண்டனாசெலுத்துவது, ஸாதுகளைவிடாமை, நற்குலத்திற்பிறந்  
தவர்களைப்போஷிப்பது, சேர்க்கவேண்டிய தான்யமுதவியவைகளைச்  
சேர்ப்பது, அறிவிற்கிறந்தோரையடுப்பது, ஸேனைகளைப்பொழு  
துமஸந்தோஷப்படுத்துவது, பிரஜைகளைக்கவனித்தல், கார்யங்களில்  
சேர்வில்லாமை, பொக்கசத்தைப்பெருகச்செய்வது, நகரைப்பாது  
காப்பது, காவற்காரர்களிடம் நம்பிக்கையிலலாமை, வியாபாரமுதவிய  
தொழில்கொண்டு சததுருக்களால் தமசார்பிலிழுககப்பட்ட பட்ட  
ணத்திலுள்ள ஜனக்கூட்டத்தை அவ்விதமின்றிப்பேதித்தல், நண்  
பன் விசேஷி உதாஸீனன்னன்னும் மூவகைமனிதர்களையும் உள்ளபடி  
பகுத்தறிதல், வேலைக்காரர்களிடம் நம்பிக்கையின்றி அவர்களைப்பகை  
யாளிகளுடனேசேராதிருக்கும்படி செய்வித்தல், நேரிலநகரைப்பாரப்  
பது, கஷ்டப்படுமபிறருக்கு ஆறுதலசெய்வது, சததுருக்களைஅஸூழி  
யஞ்செய்யாமை, இழிவானகாரியங்களைவிலக்குதல், சிபாயவழியை  
அனுஸரித்தவிடாமுயற்சி இக்குணங்கள் ரக்ஷணதர்மத்தைச் சாதிக்  
கத்தக்கவைகள். இவைகளில் அரசர்களுக்கு முயற்சியே ராஜதாமத  
துக்கு மூலமென்று பிருஹஸ்பதி சொன்னார். இதைப்பற்றியசலோ  
கங்களையும் என்னிடமிருந்துதெரிநதுகொள. இந்திரன் முயற்கியால்  
அமிருததையடைந்து அஸுரர்களையும் கொன்று இவ்வுலகிலும்  
தேவலோகத்திலும் மிக்கபெருமையை அடைந்தான். முயற்சியில்  
சூரனாமனிதன் பண்டிதர்களுக்குமேலாயிருக்கிறான். முயற்சியுள்ள

வீரர்களைப் பண்டிதர்கள் ஸந்தோஷப்படுத்தி உபாஸிக்கிறார்கள். முயற்சியற்ற அரசன் மிக்கபுத்திசாலியாயிருந்தும் விஷமில்லாப்பாம்பு போல எப்பொழுதும் பகைவர்களால் வெலலத்தக்கனாவான். மிக்க பலசாலியான அரசனும் பலவீனனான சததுருவையும் உபேக்ஷிக்கக் கூடாது. அக்கினி சிறிதானாலுமசுமிகிறது. விஷம் கொஞ்சமாயிருந்தாலுமகொல்லுகிறது. அரசன் அங்கங்களையாவும்கிறைந்துவிளங்கினும் சத்துரு ஓரங்கததுடன் கோடடையில்புகுந்துவிட்டால் ராஜ்யத்தையே தபிக்கசெய்வான். அரசன் ரஹஸ்யமான தன்வசனத்தையும் சத்துருஜயத்திற்குவேண்டி ஜனங்களைச்சேர்ப்பதையும் சத்துருஜயததுக்காக மனத்திலகருதிய கபடவழியையும் மற்றுமுள்ள சிறிதுபாபகாரியத்தையும் ரஹஸ்யமாகவைத்துக்கொள்ளவேண்டும். உலகம் சந்தோஷப்படாதககவிசேஷதர்மகாரியங்களைச்செய்யவேண்டும். ராஜ்யமென்பது மிகப்பெரிதாகையால் அதைக்குருபுத்தியுள்ளமனிதர்களால் வஹிக்கமுடியாது. சாந்தனுமனிதனாலுமவஹிக்கமுடியாது. ராஜ்யமானது பிராணிகளையாவரும் ஆசைப்படக்கூடியபோக்கியவஸ்துவும் பலஸங்கடங்களுக்கிருப்பிடமும் பெரிதுமானது. எப்பொழுதும் ஒழங்காயிருந்து வஹிக்கக்கூடியது. ஆகையால், ஓ! யுதிஷ்டிர! அரசன் எப்பொழுதும் குருமும்சாந்தமுமானஸ்வபாவங்களின்சேர்க்கையுள்ளவனுயிருக்கவேண்டும். இவ்விதமிருந்து பிரஜைகளை ரக்ஷித்துவருமாசனுக்கு மரணநேருமானால் அதுவும் அவனுக்குப் பெரியதாமமாகும். இவ்விதநடக்கையுள்ளவர்களே அரசர்கள். ஓ! குருஸ்ரேஷ்டனே! இப்பொழுது ராஜதாமங்களில் சிறிதுஅமசப உனக்குக் சொல்லப்பட்டது. உனக்குஜயமுள்ள விஷயத்தை மஹபடியும்கேள்” என்றுசொன்னார்.

இவ்விதஞ்சொன்னவுடன், வியாஸபகவான், தேவஸ்தானர், அபர்மர், ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், கிருபர், ஸாதயகி, ஸஞ்சயன்முதலியவரும் மிக ஆனந்தமடைந்து, கொண்டாடுவதுபோன்ற முகங்களுடன், தாமிஷ்டர்களிறசிறந்தவரும் புருஷப்புலியுமான டீஷ்மரை, ‘நல்லது, நல்லது’ எனத் துதித்தார்கள் பிறகு, யுதிஷ்டிரர் சற்றுமனவருத்தமுற்று நீர்த்துமபும்கண்களுடன் அவாகால்களை மெலலப்பிடித்து வந்தனஞ்செய்து டீஷ்மரைநோக்கி, “ஓ! பிதாமஹரே! ஸூராயன் பூமியிலுள்ள ரஸத்தையிழுத்து அஸ்தமயத்தையடைகிறான். இப்பொழுது எனக்குள்ளநதேகத்தை நான்குத தெரிவித்துக்கொள்ளுகிறேன்” என்றுசொன்னார். உடனே, கிருஷ்ணன் கிருபர் யுதிஷ்டிரர்முதலியவரும் அங்குள்ளபிராமமணர்களை நமஸ்கரித்துவிட்டுப்

பீஷ்மரைவலமாகவரது ஸநதோஷத்ததுடன் ரதங்களிலஏறினார்கள். நல்லநியமமுள்ளவர்களும் சதருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவர்களுமான அவர்கள் திருஷத்வதியென்னுமநதியிலிறங்கி ஸ்நானஞ்செய்து மங்களமானமநதிரங்களைஐபிதது விதிப்படிஸநதியாதேவதைபைஉபாஸிததுப் பின் யானையின்பெயர்வாய்ந்தபுரம் வரதுசேர்ந்தார்கள்.

ஐம்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ர ர ஐ த ர் ம ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிராருக்கு அரசன்உற்பத்தியும் பிரம்மா முதலியோரார் செய்யப்பட்ட தண்டநீதிகாஸ்திரத்தின்வரலானும் பிருதுராஜன் சரித்திரமுதலியவையும் கூறியது.)

மறுநாட்காலையிலெழுநது அக்காலத்திற்குரிய விதிகளை அனுஷ்டித்தபின், பாண்டவர்களும் யாதவர்களும் பட்டணத்திற்கொப்பானரதங்களிலேறிக் குருசேஷத்திரஞ்சென்று கங்காபுத்திரருமரதிகர்களிலஸரேஷ்டரும் தோஷமற்றவருமான பீஷ்மரையடைநது, 'ராதரி ஸுகமா' என்றுபிரஸன்னஞ்செய்து வியாஸர்முதலியரிஷிகளையும் வணங்கினார்கள். பிறகு, அவர்களையாவராலும் ஸநதோஷப்பிக்கப்பட்டுப்பீஷ்மரைசுகற்றி நாற்புறமும்உடகார்ந்தார்கள். உடகார்ந்தபின் பெரியதேஜஸுள்ளவரும் தருமதேவதையின் புத்தருமான யுதிஷ்டிரராஜா, விதிப்படி பீஷ்மரைப் பூஜிததுக் கைகூப்பிக்கொண்டு கேட்கத்தொடங்கினார்.

“பரதகுலத்தில்உதித்த அரசரானபிதாமஹரே ! அரசனென்னும்இரதப்பதம் எங்ஙனமுண்டாகி உலகில்நடைபெற்றுவருகிறது? அதனை எனக்குச் சொல்லும. உதிரம், மாம்ஸம், எலும்பு, மஜ்ஜை, சுக்லம், கை, தோள, கழுத்து, இரதிரியம், சித்தம், சரீரம், வயிறு, முகம், முதுகு, நிஸவாஸம், உஸ்வாஸம், பிராணன், புத்தி, ஸுகம், துககம், ஆதமா, பிறப்பு, இறப்பு, ஸகலகுணங்கள் ஆகியயாவும் மனிதர்களையவருக்கும்ஸமமாயிருநதும பெரியபுத்தியுள்ளவர்களும் சூரர்களானமனிதர்களுக்கு எங்ஙனம் ஒருவன் யஜமானனாயிருக்கக்கூடும? சூரர்களும் வீரர்களும் பெரியோர்களும்நிறைந்த பூமிமுழுமையையும் எப்படிஒருவன் ஆளததக்கவனாவான்? ஒருமனிதன்உலகத்தாருடைய ஸநதோஷத்தை எவ்விதம் அடையத்தக்கவனாவான்? ஒருமனிதனுடைய தயையையும் கோபத்தையும் காரணமாகக்கொண்டு

முறையே உலகம்யாவும் ஸந்தோஷத்தையும் துன்பத்தையும் எங்ஙனம் அடைவதுகூடும்? உலகமழுமுமைபும ராசவரனிடத்திலிருப்பது போல ஒருமனிதனிடம் வணங்கியிருப்பதைப்பார்த்தால் இதன்காரணம் மிகச்சிறிதாயிருக்கமுடியாது. ஆகையால், வாகஞள்ளவர்களிற் சிறந்தஅரசரானபரதஸ்ரேஷ்டரே! நான்இதனைஉம்மிடமிருந்துகேட்க விரும்புகிறேன். இவ்விஷயத்தின் உண்மையையெல்லாம் எனக்குச் சொல்லவேண்டுமே” எனக் கேட்டனர்.

பீஷ்மர்சொல்லத்தொடங்கினார். “புருஷப்புஷியே! ராஜ்யம் உண்டானவிதமனைத்தையும் மிசுமின்றிக் கவனத்துடன் நீ கேளு. ஆதியில் கிருதயுகத்தில் அரசனும் ராஜ்யமும் தண்டமும் தண்டிப்பவனுமில்லாமல் பிரஜைகளைவரும் தர்மத்தாலேயே ஒருவரையொருவா ரக்ஷித்துவந்தார்கள். ஏ! பாரத! அவ்விதம் தர்மத்தால்ஒருவருக்கொருவா ரக்ஷிக்கப்பட்டுவரும் மனிதர்கள் மிக்க தன்யத்தையடைந்தார்கள். சிரமமடைந்தஅந்தமனிதர்களை அவிவேகம் பிடித்துக் கொண்டது. அந்தமனிதர்கள் மோகத்துகருவசப்பட்டார்கள். மனிதஸ்ரேஷ்டனே! அவிவேகத்தால்அறிவுகுறைந்தவுடன் அவர்களுடைய தர்மம் நாசமடைந்தது. பரதஸ்ரேஷ்டனே! தர்மக்குறைவாலும் அறிவின்குறைவாலும் மோகத்திற்குவசப்பட்டமனிதர்களாயவரும் அப்பொழுது தம்மிடமில்லாத பொருளையடையவேண்டுமென்னும் லோபமுள்ளவர்களானார்கள். பிரபுவே! விருப்பமுள்ளவஸ்துக்களை அடைய முயற்சிசெய்யவேண்டுமென்னுங்காமம் லேரீபத்திற்குள்ளான மனிதர்களைத் தன்வசமாக்கிக்கொண்டது. காமத்திற்குள்ளானஅந்த ஜனங்களை ராகமென்னும் போகவிடாயும் கைப்பற்றிக்கொண்டது. இவ்விதம், மேன்மேலும்ஆசைபிடித்து மனிதர்களாயவரும் இன்னது செய்யத்தக்கது இன்னதுசெய்யத்தகாததென்னும் பகுத்தறிவற்றவரானார்கள். ஓ! யுதிஷ்டிர! அங்ஙனமே சேரத்தகாதமடந்தையர்களைச் சேர்த்தார்கள்; பேசத்தக்கது பேசத்தகாதது புஜிக்கத்தக்கது புஜிக்கத்தகாதது குற்றமுள்ளது குற்றமில்லாதது ஆகியஇவையனைத்தையும் கைப்பற்றினார்கள். இம்மானிடவுலகம் இப்படித்தர்மவரம்பறறுத்தபிறகுதலும் வேதம் அககாலத்தில் ஒழிவடைந்தது. ராஜனே! வேதம்நசித்தலும் அதுகொண்டு வெளியானதாமெல்லாம் நாசமடைந்தன. புருஷப்புஷியே! வேதம் தர்மம் இரண்டும்நாசமடையவே, தேவர்கள் மீகவும்பயமடைந்து உலகங்களுக்குப்பிதாமஹருமபகவானுமானபிரம்மதேவரைச் சரணமடைந்து மிக்கதுயரத்துடன் யாவரும்அஞ்சலிசெய்து அறிவிக்கத்தொடங்கினார்கள். “ஓ! பக

வானே! லோபம்மோஹம்முதலியதோஷங்களால் மானிடவுலகமுழுதும் ஆகரமிக்கப்பட்டு ஸநாதனமானவேதமும் விழுங்கப்பட்டது. அக்காரணத்தால் நாங்கள் பயமடைந்தோம். வேதமும் வைதிகதர்மமும்நாசமடைந்தகாரணத்தாலமுவுலகிற்கும்அதிபதியானபதவியடைந்ததேவர்கள்யாவரும் மனிதர்களுக்குச்சமமானகதியை அடைந்தார்கள். நாங்கள் கீழலகத்திற்குவருஷிப்பவர்களென்றும் பூமியிலுள்ளவர்கள் மேலுலகிற்குத்தகையாகங்களை வருஷிப்பவர்களென்றும் விதியிருந்தும் பூமியிலுள்ளவர்களிடம் காமங்களகுறைந்தகாரணத்தால் நாங்கள் ஸந்தேகமடைந்தோம். ஒ! பிதாமஹரே! நீங்கள் அருங்கூர்நதுஅனுக்ரஹித்த எங்கள்பெருமைக்குக்குறைவின்றி இந்நாங்கள்ஸுகித்திருக்கத்தக்ககாரியத்தை நீங்கள் இந்நவேளையில் சிந்திக்கவேண்டும்” எனததேரிவித்தார்கள். பின்பு, பகவானான பிர்மத்தேவா! “தேவாரேஷ்டாகளே! உங்களுக்குப் பயம்வேண்டாம். இதுவிஷயத்தில் நான் உங்களுக்குத் தகக்கேதமத்தைச சிந்திக்கிறேன்,” என்று தேவாக்களனைவருக்கும் ஆறுதல்சொல்லிவிட்டு லக்ஷம் அததியாயமுள்ளசாஸ்திரத்தைத் தமபுத்தியால் இயற்றினார். அதில் த்ரிவர்க்கமென்றுபிரஸித்திபெற்ற அறம்பொருளின்பங்கள் அவரால் விரிவாகவுரைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இந்நமுன்றைத்தவிர நான்காவதான மோக்ஷமென்பது வேறென்றும் அதன்காரணமும்பயனும் வேறென்றும் ஸதவம், ரஜஸ், தமஸென்னும் அதைச்சேர்ந்ததரிவாக்கம்வேறென்றும் அதில் சொல்லப்படும். 1ஸமநிலை, வளர்ச்சி, குறையென்னும்த்ரிவர்க்கம், தண்டரீதிக்குரியதாகும். மனம், தேசம், காலம், ஸாதனங்கள், முயற்சியின்பயன், ஸஹாயமனிதர்கள் இவ்வாறும் குறையின்றி நன்றாகவிளங்கத் தண்டரீதி காரணமாகும். ஏ! பரதஸ்ரேஷ்ட! கர்மகாண்டம், ஞானகாண்டம் என்கிறஇருவகை வேதங்களும் வ்யவஸாயம் வர்த்தகமுதலியதொழில்சாஸ்திரமும் பரிபாலனமுறையும் மற்றுமுள்ளகல்விகள்யாவும் விரிவாக அந்நூலில் எடுத்துக்கூறப்பட்டிருக்கின்றன. ராஜனே! ராஜபுத்திரர்களின்லக்ஷணம், மந்திரிகளின் ஆசையைச் சோதிக்கத்தக்க பலவேஷம் பூண்ட ரஹஸ்யமானது தர்களின்முறை, பலஉபாயங்களுள்ள வெவ்வேறான சாரர்களின்முறை, நேசம் கொடுப்பது பேதித்தல் தண்டம் உபேசை யென்னுமஐநதுவிதஉபாயங்கள், மந்திராலோசனை, ஆலோசனையை வேறுபடுத்தல், ப்ரமிக்கச்செய்வது, ஆலோசனைஸித்திப்பது ஸித்தி

1 வர்த்தகத்தொழிலுக்கு ஸமநிலையும் முனிகளுக்குவளர்ச்சியும் திருடர்களுக்குக்குறையும் என்றறிக.



யாததனபயன் ஆகிய யாவும அ்திலர்ன்குவிளக்கிக் கூறப்படுகின்றன. பயததாலும் மரியானதபாலும் பொருளாலும் ஏற்படுவதும் முறையே அதமம் மத்தியமம் உததமமென்னும்முன்றுவிதமானஸரதியும் தன் ராஜ்யத்திற்குள்ளபொகாசப்பெருமையும் மித்திரர்களின் வளர்ச்சியும் பரராஜ்யத்திலுள்ள இவ்விரண்டின்குறைவுமாகியநான்கு யாத்திரா காலங்களும் தரிவாககத்தின்பெருமையும் தாமமுறைப்படியுள்ளஜய மும பொருளுக்காகச் செய்யுமஜயமும ஆஸ்ரஜயமும அதிலபூர்த்தி யாக உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. மந்திரி, ராஜ்யம், கோட்டை, ஸேன, கோசம், இவ்வைந்தையுமபற்றியஉத்தமம் மத்தியமம் அதம மென்கிற முன்றுபிரிவுகளுள்ள லக்ஷணமும வெளிப்படையும் ரஹஸ்ய முமானிருவிதத்தண்ட்னையும் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. இவைகளில் வெளிப்படையானதண்ட்னை தோ, யானை, குதிரை, காலாள், சுமை தூக்குபவன், தூதர்கள், உபாயஞ்சொல்லுமகுருக்கள், கப்பல்கள்ளன் னும் இவ்வெட்டுவகையையுமபற்றியதென்றும், ரஹஸ்யமானதண்ட்னை ஸாபமுதலியஜங்கமவிஷம், வறசநாபமுதலியஸ்தாவரவிஷம், மறறுமபலவிஷப்பொடிகள், ஆடையாபரணமுதலியவஸ்துகளிலும் அன்னமுதலியபுதிக்கததக்கவைகளிலும் பிரயோகிக்கததகமுறை கள், ஆபிசாரங்களானபலவிதமென்றும்விரிவாகக்கூறப்படுகின்றன. விளபாட்டுசசண்டையிலுமசூதாட்டத்திலும் நம்பிக்கையுடன்கூடிய தும் ஒன்பதாவது உபாயமென்றுவிதவாண்களால்சொல்லப்பட்டது மான்களத்தனமும அறம்பொருளின்பங்களைக்கெடுப்பதும் இஷ்டம் அணிஷ்டமென்னும் இவ்விருவிஷயங்களிலுமுள்ளதுமான உபேகை யும் இந்திரஜாலமுதலியமாயையும் <sup>1</sup>சுபாசபங்களைக்குறிப்பிக்குமபல சகுனங்களும் வேஷத்தையடைந்துபகையாளிகளிடம் உபயோகிக்க ததக டம்பமும வஞ்சகமும் ஸித்ததேதாஷத்தால்கெடுப்பதும் சேஷ டையிலலாமலசெய்வதும் அதில்சொல்லப்படுகின்றன.சத்துருமித்ரன் உதாஸீனென்னும் மனிதர்களின்முன்றுபிரிவும் நவக்கிரஹநக்ஷத் திரங்களின்வழியைப்பற்றியகுணங்களும் பூமியின் குணங்களும் மந்திரமயந்திரமுதலியவைகளால் தன்னிரக்ஷிப்பதும்ஸமாதானஞ்செய்வதும் புதிதாகச்செய்யுமபலகாரியங்களைக்கவணிப்பதும் பலததையும் புஷ்டியையுமகொடுக்கததகபலகலபஸித்திகளும் பலவிதப்பெயர்க ளுள்ளயானைகுதிரைதேர்காலால்களின் விபூகங்களும் ஆசசாயமாக யுத்தஞ்செய்யமுறையும் கொள்ளியிழுதலமுதலிய <sup>2</sup>நிபாதங்களும் தாய்கேது பூகமடமுதலிய <sup>3</sup>உதபாதங்களும் எதிர்க்குமவழியும்

1 இங்குஞ்சொல்விடப்பட்டது.

2 ஆகாயத்தில்தோன்றிக் கீழேவீழுவன.

3 ஆகாயத்தில்தோன்றிக் கீழேவீழாதன.

ஓடுமவழியும் ஆயுதங்களை அறிவதும் அவைகளைக்கூர்மையாக்குவதும் ஸேனைகளின் வயஸனங்களையறிவதும் அவைகளைச்சரணேதாஷப்பித்தது வதும் பயம்துன்பமகஷ்டம் இவைகளினகாலமும் அதிலுபதேதசிக்கப் பட்டிருக்கின்றன. பரதஸரேஷ்டனே! இன்னும் தூதுபிமுதலிய வாத்தியமுழக்கங்களையும் கொடிமரங்களிலுள்ள விசேஷங்களையும் அடையாளமாகக்கொண்டு தன்ஸேனைகளுக்கு அறிவிக்கவேண்டியவைகளை அறிவிக்கும்வழியும், அதுகொண்டு சததுருககளை மதிமயங்கச்செய்வதும், குருராகளான திருடர்களும் காட்டாளர்களும் தீயையும் விஷத்தையும் இடுகிறவர்களும் சூதானபாவைகளைச் செய்கிறவர்களமாகிய இவர்களைக்கொண்டு சததுருராஜ்யத்தைப் பிடிக்கத்தக்கவழியும் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. ஸேனைத்தலைவனைப் பேதித்தல், தான்யமுதலியவற்றை அறுத்தல், யானைகளுக்கு மந்திரமுதலியவற்றால்செய்தியுண்டிபண்ணல், மற்றுமுள்ள தீங்குகளைச்செய்தல், அன்புள்ளவனை ஆதரித்தல், எஜமானனைகைப்பற்றாதல், ஏழு அங்கங்களுள்ள ராஜ்யத்தின்வளர்ச்சிக்குறைஸமரிலைக்கவனித்தல், தூதர்களுக்குள்ள ஸாமாததியம், ராஜ்யத்தைப்பெருக்குதல், சத்துருமித்திர உதாஸீனர்களைப்பற்றிய விரிவு, மேலானபலவாண்கள எதிர்ப்பது, அவர்களைத் தடுப்பது, துடபமானவியவகாரம், துஷ்டர்களைவிலக்குதல், மலலயுதம், ஆயுதப்போகப்பிற்சி, தானம், பொருளீட்டுதல், கூலிக்காரர்களைக்கவனிப்பது, ஜீவனமற்றவர்களைப்போஷிப்பது, கஷ்டஸமயம்பார்த்துக் கொடுப்பது, வயஸனங்களில் பற்றில்லாமலிருப்பது, அரசரின்குணங்கள், ஸேனாபதியின்குணங்கள், பரிவாரங்களுடையனவும் மற்றஸாதனங்களினுடையனவுமான குணத்தோஷங்கள், சூற்றமுள்ளபலவித இங்கிதம், அடுத்தவர்க்கின்ஜீவனம், எங்கும் சங்கையுடனிருத்தல், அஜாக்ரதையில்லாமை, அடையாதபொருளையடைவது, அடைந்ததை விருத்திசெய்வது, பெருகினதிரவியத்தைப் பாததிரமறிகது சாஸ்திரப்படிக்கொடுப்பது, முக்கியமாய்துதர்மத்திற்கும்பொருள்போகம்துன்பங்களின்றிவிருத்திகளுக்கும்உபயோகப்பித்ததுவதுஆகிய இவை அநநூலில் உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. பரதஸரேஷ்டனே! வேட்டை சொக்கடடான் குடி பெண்டிர்கள் என்னும் நான்குவித காமவ்யஸனங்கள், கடுஞ்சொல குருரத்தன்மை கடும்தண்டம் அநீதியானசரீரதண்டனை பொருளையபகரித்தல் தேசமவிட்டு விலக்குவது என்னும் ஆறுவிதமான கோபவ்யஸனங்கள், பலவித யந்திரங்களைச்செய்தல், அவைகளைஉபயோகித்தல், பகைவர்களாலுண்

1 வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

பாகும துன்பம், அதன்மறுப்பு, கொடிமரங்களைமுறித்தல், தேவதை களுக்கிருப்பிடமான கோயிலமரங்களைஒடித்தல், தகைதல், கிருஷ்ணமுத லியவற்றின்பயினை அழித்தல், ஆயுதங்கள், கவசம், <sup>1</sup>உபாயங்கள், பண வம் ஆனகம் சங்கம் பேரி ஆகியவாததியங்கள், இரத்தினம் பொன் பசுக்கள் பூமி ஆடை வேலைக்காரிகள் என்னும் ஆறுவிதத்ரவியங்களை யும் தேடுதல், சத்துருக்களின்மாமம், தேடின திரவியத்தின் தானம், ஸாதுக்களைப்பூஜித்தல், கற்றோர்களுடன்சேர்க்கை, ஜபஹோமங்க ளின் விதியையறியுமவழி, ஸுவாணமுதலிய மங்களவஸ்துகளைஸ்பரி சித்தல், சரீரததையலங்கரித்தல், போஜனவிதி, எப்பொழுதும் ஆஸ் திக்கியம், ஒருவனாகசெய்யும்முயற்சி,ஸதயம், இனிமையானவாககு, சிறந்தஸ்பைபைக்கூட்டுதல், நேரிலும் பிறராலும் செய்யததக்க வீடு களுக்குரியவேலைகள், ஜனங்களகூடும் எல்லா இடங்களிலுமுள்ளவை களும் எதிரிலும் மறைவிலுமௌளவைகளருமான வேலைகள், ஜனங் களின்விருத்தியை எப்போதுமகவனித்தல், பிராமமணாகளைத் தண்டி யாமலிருத்தல், தண்டமசெலுத்தும் உபாயம், அடுததுப் பிழைப்ப வன் ஜாதி குணங்களின்பெருமை, நகரத்தார்களைக்காததல், ராஜ்யத தைப்பெருக்குதல், ஒவ்வொருதிக்கிலும் சததுரு மித்திரன் உதாஸீ னன் என்னும் மூன்றுவிதமாக நான்குதிக்கிலுமுள்ள பன்னிரண்டு வித அரசர்களைப்பற்றிய ஆலோசனை, ஆயுள்வேதத்திற்கொல்லிய சரீ ரத்தைப்பற்றிய <sup>2</sup> எழுபத்திரண்டுவிதமான ஸமஸ்காரங்கள், தேசம் ஜாதி குலங்களின் தாமங்கள், அறம் பொருள் இன்பம் வீடுஎன்னும் நான்குபுருஷார்த்தங்கள், பொருள்விருப்பம், அதனையடையத்தக்கபல வித உபாயங்கள், தனசாலையை வளரச்செய்யும் வேலை, மாயாஸித்தி, ஆறுகுளங்களைக்கெடுப்பது இவையனைத்தும் அதில் சொல்லப்பட் டிருக்கின்றன. அதிக தக்ஷிணைகொடுக்கும் ஒ ! அரசர்ரேஷ்டனே ! உலகம் நலவழியைவிட்டு விலகாதிருக்கத்தக்க உபாயங்களையெல்லாம் பிசம்மதிதவர் அநத நீதிசாஸ்திரத்தில் உபதேசித்தார். இவ்விதம், சுபமான நீதிசாஸ்திரத்தையற்றின அநதப்பிரபுவும் பகவானுமான பிராமமதேவரால் ஸந்தோஷத்தாடன் இந் திரன்முதலான எல்லாத தேவர்களையும்நோக்கி, “உலகத்தினுபகாரத்திற்கும் தாமாததகாமம் என்னும் த்ரிவர்க்கம் நிலைபெறுவதற்கும் வெண்ணெய்போல வாக் கின்ஸாரமான இந்த்வித்தை சொல்லப்பட்டது. சிசைஷாகைஷ இவ் விரண்டுன்சோந்து உலகங்களைப்பாதுகாக்க ஆதாரமான தண்டத

<sup>1</sup> இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

<sup>2</sup> இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

துடன்கூடிய இரதநீதிசாஸ்திரம உலகங்களில்லெதாடர்நது ஸஞ்சரிக்  
கும். தண்டத்தால உலகத்தைப் பயன்படச்செய்வதாலும் தண்டஞ  
செலுத்தும்வழியைக்கூறுவதாலும் இரதநூல் தண்டநீதியென்று பிர  
ஸித்தமாய் மூவுலகங்களிலும் வழங்கும். தர்மார்த்தகாமமோக்ஷங்க  
ளணைததையும் உபதேசிப்பதும் ஸரதிவிகரஹமுதலிய ராஜ்யத்தின்  
ஆறுகுணங்களின்ஸாரத்தை முக்கியமாகக்கூறுவதுமான இரதநீதி  
சாஸ்திரம வருங்காலத்திலுள்ள மஹாதமாக்களிடம் நிலைபெற்றிருக்  
கும்” என்றுசொன்னார். பிறகு, ஆதியுமஅரதமும்அற்றவரும் பல  
ரூபங்களுள்ளவரும் ஞானசக்திமுதலிய சக்திகளுடன் கூடினவரும்  
தாரகவிதைமுதலிய எல்லாவிதைகளுக்கும் பதியும் நித்தியமான  
அணிமாமுதலிய அஷ்டைஸாவரியம் பொருநதினவரும் நித்தியரும்  
உமாபதியும் விசாலாக்ஷரும் ஸுகததைசசெய்கிறவரும் தேவருமான  
சிவபெருமான் அரதநீதிநூலை முதலில் கிரகித்தார. உலகங்களுக்  
குப்பதியும் அழிவற்றவருமான சிவபெருமான் உலகத்தைப்படைக்  
கும் விதைையைப் பிரம்மதேவருக்களித்ததுப் பிரமமாண்டத்தைஉண்டு  
பண்ணின பிரபுவாயிருந்தும் பிரமமதேவரின் ஸந்தோஷமித்ததமா  
கத் தம்புத்திரரான அவரை பிதாவாகவைத்ததுப் பிதாவானதாமஅவ  
ருக்குப்புத்திரராக அவர்நெற்றியிலிருந்து வெளிவந்து சூழநதைவடி  
வமாய்க் கொடுமையாகக் கூசுசலிட்டார். அவருக்குவேண்டி எல்லா  
உலகங்களையும் படைத்தவரும் உலகங்களுக்குப்பிதாமஹருமரீன பிர  
மமதேவர் பொன்மயமான அன்னபக்ஷியாய்த் தோன்றினார். எண்  
ணற்ற ஆயிரக்கணக்கானருத்திரர்களுக்கு அழிவற்றஇடமானவரும்  
எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் தேவரும் நித்தியரும் மஹாதேவருமான  
அரதசிவபிரான் ஒவ்வொருயுகங்களிலும் பிராணிகளின் ஆயுளின்  
குறைவையறிந்து பிரம்மதேவரியற்றியதும் பெரிய அஸ்தரவித்தைக  
ளுள்ளதுமான அரநீதிசாஸ்திரத்தைப் பதியாயிரமஅத்தியாயமுள்ள  
தாகச சுருக்கினார். வைசாலாக்ஷமென்று பிரஸித்தமான அத்தசுரு  
கத்தை மிக்கதவம்பொருந்தியவனும பிராமமணாகளுக்கு மிகநன்  
மையைகருதுபவனுமான தேவேந்திரன் தேவரான மஹேஸ்வரரிட  
மிருந்து கற்றான். அப்படிக்கற்ற அரதசசாஸ்திரத்தைச சத்தருபட  
டணங்களைப்பிளக்கிறவனான இரதிரனும் பிராணிகளின்ஹிதத்தை  
விருமபிப் பாஹுதரதகமென்னுமபெயருள்ளதாக ஐயாயிரம் ஆத்தி  
யாயங்களாகச சுருக்கிச்செய்தான். ஐய! அரதச்சுருக்கத்தை அறி  
வில் ஈசரென்றுசொல்லத்தக்க பிருஹஸ்பதி மூவாயிரம்அத்தியாயங்க  
ளாகப் பாஹுஸ்பத்தியமெனப் பெயருள்ளதாகச சுருக்கிச்செய்தார்.

அளவில்லாத அறிவுள்ளவரும் பெரியகீர்த்திபெற்றவரும் யோகத்திற் குக குருவுமான சுகமாசாரியா அநதசகாஸ்திரததை ஆயிரமஅத்தியாயங்களாகச் சுருக்கிச் செய்தார். ஏ! பாண்டவ! இவ்விதம் உலகங்களை யனுஸரித்து ஜனங்களுடைய ஆயுளின் குறைவையும் நிரூபித்து மஹரிஷிகளால் இநதநீ திசாஸ்திரம் சுருக்கிக்கூறப்பட்டது. பிறகு, தேவர்கள் உலகங்களைப் பரிபாலிப்பவரான விஷ்ணுவிடமென்று மனிதர்களையாவரையும் ஒருவனாக அடக்கியாளத்தக்க பெருமைபொருந்திய ஒருவனை அளிக்கும்படி வேண்டினார்கள். பிறகு, தேவரும் பிரபுமானபகவான் நாராயணரும் ஆலோசித்துத் தமமனத்திலிருந்து மிக்கதேஜஸுள்ள விரஜஸென்னுமபுத்திரரை உண்டிபண்ணினார். மஹாபாக்கியமுள்ள விரஜஸானவா பூமியில் அரசாளவிருமபவிலை. சாஸ்திரப்பிற்சியுள்ள அவாபுத்தியானது ஸநயாஸத்திலேயே சென்றது. ஓ! பாண்டவ! அவருக்குப்புத்திரராக உதித்தவரும் மனிதர்களில் மேலானசகதியுள்ளவருமான கீர்த்திமானென்பவரும் மோக்ஷத்தில் புத்திசென்றவரானார். கீர்த்திமானுடையபுத்திரரான காததமரும் பெருந்தவஞ்செய்யசென்றார். ஸ்ருஷ்டிகாததரான காதத்தரின்புத்திரனும் மிக்கபராகரமமுள்ளவனும் யோக்யனுமான அனங்கனென்பவன் \*தண்டநீதியில் மிகச்சமாததனாகப் ப்ரஜைகளைப் பாதுகாத்துவந்தான். அனங்கனுக்குப்புத்திரனான அநிபலனென்பவன் பெரிய ராஜ்யத்தையடைநது நீதியுடன் சிறிதுகாலம் சேங்கோல் செலுத்திவந்தான். பின்னொருகாலத்தில் நல்லஉருவமுள்ளவனும் ஒப்பில்லாதற்குணமுள்ளவனும் பதிவ்ரதையும் நல்லபாக்யத்தால்சிறைந்தவனும் தர்மராஜரின் <sup>1</sup>மானஸபுத்திரியுமான ஸுநீதையென்னும் பெண்மணியை அடைந்து காமத்தால் அறிவுமயங்கி ஐம்பொறிகளுக்கு வசப்பட்டவனானான். மூவுலங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற ஸுநீதையும் (அவனிடமிருந்து) வேனனைப்பெற்றான். ராகத்வேஷங்களுக்கு வசப்பட்டுப் பிரானிகளிடம்தாமமின்றி நடக்கும் அவ்வேனை வேதமறிந்தரிஷிகள் மந்திரத்தால் பரிசுத்திபெற்றகுசங்கரால் கொன்றார்கள். ஓ! பாரதனே! முனிவாகவா அநதவேனனுடைய வலத்தொடையைக்கடைய அநிலிருந்து குருபிடிம் அசுத்தனும் குள்ளனும் சிவநாகண்ணும் கறுத்தகேசமுமுள்ளவனும் தீயாலகருகின் கமபம்போன்றவனுமான ஒருபுருஷன் உண்டானான். அப்புருஷனை வேதமறிந்தமுனிவர்கள், 'நிஷீத' என்னும் பதத்தால் உட்காரென்றுசொன்னார்கள். அநத்த்காரணத்தால் அவனிடமிருந்து மலைகளிலும்காடுகளிலுமுள்ள

<sup>1</sup> இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

குருர்களான சிஷாதர்களும் விருதியமலையை வாஸஸ்தானமாகக்கொண்ட மிலேச்சர்களும் பலவாயிரமாக உண்டானார்கள். அம்முனிவர்கள் திரும்பும் அவ்வேனனின் வலக்கைப்பக கடைந்தார்கள். அதிலிருந்து உருவத்தால் வேறுஇருதிரன்போனவனும் கவசம்பூண்டவனும் கத்திகட்டினவனும் கையில் அம்புமவிலனும் எடுத்தவனும் வேதவேதாங்கங்களிறதவனும் தனுவேதத்தில கரைகண்டவனுமான ஒருபுருஷன் உண்டானான். ராஜனே! மனிதர்களிலுத்தமனான அவனிடம் தண்டரீதிமுழுமையும் அடைந்தது. பிறகு, வேனனின் புத்திரனான அப்புருஷன் கைகட்டிக்கொண்டு அந்த மஹரிஷிகளே நோக்கி, “ஓ! முனிவர்களே! மிகஸூக்ஷ்மமும் தர்மார்த்தங்களைக் காணத்தக்கதுமான புத்தி எனக்குண்டாயிருக்கிறது. இந்தப்புத்தியுடன் நான் செய்யவேண்டியகாரியத்தை உளப்படி எனக்குச்சொல்ல வேண்டும். நீங்கள் எனக்குக் கட்டளையிடும் பயனுள்ள காரியத்தை நான் தங்களுக்குச் செய்ய ஸித்தங்களை இருக்கிறேன். இதில சங்கை வேண்டாம்” என்று சொன்னான். அங்ஙனஞ்சொன்ன அப்புருஷனை நோக்கி அந்தப்பெரியரிஷிகளும் தேவர்களும், “ஆசை, கோபம், லோபம், அகங்காரம் இவைகளைத் தூரத்திலவிலக்கிவிட்டுப் பிரியத்தை யும் அப்பிரியத்தையும்விட்டு எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் ஸம்புத்தியுள்ளவனாக விதிப்படி தாமகாரியத்தைச் சங்கையின்றி நீ செய்துவரவேண்டும். அடிக்கடி தாமத்தைக்கவனித்துவரும் நீ உலகத்தில் தாமத்தைவிட்ட எவ்விதமனிதனையும் உனக்கொன்ற சிஷிக்கவேண்டும். மனத்தாலும் வாக்காலும் கர்மத்தாலும் பூமியிலுள்ள (வேதமும் பிராமமணர்களும் தாமமுமாகிய) பிரமமத்தை எப்பொழுதும் ரக்ஷிக்கிறேனென்னும் பிரதிஜைஞயிவிருக்கவேண்டும். சதருகங்களே தழிக்கச்செய்கிறவனே! தண்டரீதியை மூலமாகக்கொண்டதர்மத்தைச் சங்கையின்றிச் செய்வதுடன் ஒருகாலத்திலும் இந்திரியங்களுக்கு வசப்பட்டவனுயிருப்பதில்லையென்றும் பிராமமணர்களைத் தண்டிப்பதில்லையென்றும் உலகமயாவும் ஒன்றோடொன்று கலவாவண்ணம் ரக்ஷிப்பேனென்றும் எங்களுக்கு உறுதிமொழி சொல்ல வேண்டும்” என்றுசொன்னார்கள். இங்ஙனம்சொன்ன ரிஷிகளுடன் கூடின தேவர்களை நோக்கி வேனனின்புத்திரன், “ஓ! தேவஸரேஷ்டர்களே! பிராமமணர்களின் ஸஹாயமளக்குகிறார்களான இங்ஙனமே ஆகட்டும்” என்று சொல்ல, பிரமமவாதிகளான அவர்கள் யாவரும், ‘அப்படியே ஆகட்டும்’ என்று அவனை அனுகூலித்தார்கள். வேதங்களின் நிதிபோலவிளங்கும் சுசராசாரியர் அவனுக்குப் புரோ

ஹிதரும், வாலகில்யமுனிவார்களும் ஸாரஸ்வத்யகணமும் மந்திரிகளும், பெருமைபொருந்திய கர்க்கமஹரிஷி ஜ்யோதிஷம்சொல்லுகிறவருமாடுகள். ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவான், விரஜஸ், கீர்த்திமான், கர்த்தமன், அனங்கன், அதிபலன், வேனன், அவன்குமாரனான பிருதுன்னும் முறைப்படி விஷ்ணுமுதல இவன் எட்டாமவனென்பது உலகில மிக்க பிரஸித்தமானது. அதுமுதல ஸூதரும் மாகதரும் இவனுக்கு வந்திகளாயிருந்தார்கள். பிரதாபமுள்ள வேனபுத்திரனானபிருதுராஜன் ஸந்தோஷத்துடன் அவர்களில் ஸூதருக்கு அநுபமென்னும் தேசத்தையும் மாகதருக்கு மகததேசத்தையும் அளித்தனன். அந்தப்பிருதுவானவன், மிகவும் மேடுபள்ளமாயிருந்ததாக நாம கேள்விப்படுமபூமியை சங்கும ஸமமாகச்செய்தான். எல்லா மன்வந்தரங்களிலும் பூமி மேடுபள்ளமுள்ளதாகிறது. ஓ! மஹாராஜனே! பிருதுவானவன் தனவில்லின்முனையால் மலைகளையுடைத்து நாலு பக்கங்களிலுமுள்ள கற்குவியல்களையெடுத்து இப்பூமியை ஸமமாககினான். தேவேந்திரனும் பிரமமாவும் மஹாவிஷ்ணுவும் மற்றதேவர்களும் ரிஷிகளும் பிரஜைகளைப்பாதுகாக்கும் அதிகாரத்தில் அவனுக்கு அபிஷேகஞ்செய்தார்கள். ஏ! பாண்டவ! பூமிதேவியானவள ரத்தினங்களை எடுத்துக்கொண்டு பிருதுமஹாராஜனை நேரில்வந்து கண்டனா. நதிகளுக்குப்பதியான ஸமுத்திரராஜனும் மலைகளிற்சிறந்தஹிமவானும் ரத்தினங்களுடன் அவனை வந்துகண்டார்கள். ஓ! யுதிஷ்டிர! இந்திரனும் குறைவற்றதிரவியத்தை அவனுக்கு அளித்தான். பொன்மலையான மஹாமேருவும் ஸுவர்ணத்தைக் கொடுத்தது. யக்ஷராக்ஷஸா்களுக்குத்தலைவனும் ஐஸ்வரயமுள்ளவனுமான குபேரனும் அறம்பொருள் இன்பங்களையனுபவிக்கத்தக்க தனத்தை அளித்தான். ஓ! பாண்டவ! பிருதுமஹாராஜாவின் ஸங்கல்பத்திற்குத்தக்கபடி கோடிககணக்கான குதிரைகளும் ரதங்களும் யானைகளும் மனிதர்களும் உண்டானார்கள். அவன்காலத்தில் தூப்பிஷ்டமும் மனக்கவலைகளும் வியாதிகளும் கிழத்தனமும் திருடர்பய்மும் பாம்புமுதலியவைகளின் பயமும் ஜனங்களுக்கு ஒருபொழுதுமில்லை. பூமி, பயிராகள் ஓங்கிவளர்ந்து விளங்கிறது. அவன் ஸமுத்திரத்தையெதிர்த்துச்சென்றபோது ஸமுத்திரஜலம் கல்லுக்கொப்பான திடமுள்ளதாயிருந்தது. மலைகளும் விலகி அவனுக்குவழிவிட்டன. அவன்கொடி எங்குமபங்கமடைந்ததில்லை. அந்த அரசனால் இப்பூமியிலிருந்து பதினேழுவிதமான பயிர்கள் கறக்கப்பட்டன. யக்ஷராக்ஷஸநாகா்களுள் எவன் எவனுக்கு எதுஎதுஇஷ்டமோ அவன் அவனால் அது அதுவும் கறக்கப்

பட்டன. மஹாத்மாவான அவன் இம்மானிட்லோகத்தில் தர்மத்தை மேலாகவிளங்கச்செய்து, பிரஜைகளையெல்லாம் ரஞ்சனஞ்செய்தகாரணத்தால் ஷாஜாவென்றும் பிராமமணாகருகஞ்ஞன்<sup>1</sup> ஸூதததை<sup>1</sup> கீக்கி ரக்ஷித்தகாரணத்தால் ஸூதததிரியனென்றும் சொல்லப்பட்டான். அவனால் பூமி தர்மமலங்கரிக்கெழுதினது பிரஸித்திபெற்றகாரணத்தால் ஸாதுககள் இப்பூமிக்குப் பிருதிவிபென்று பெயர்வழங்கினார்கள். ஸநாதனரான ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவான் ராஜாவானஇவனை ஒருவரும் மீறி நடவாழ்விருக்குமபடி அனுக்ரஹஞ்செய்து உலகமரியாதை நிலைபெறுமபடிசெய்து, பிறகு, தமஅம்சத்தால் அவனிடம் பிரவேசஞ்செய்தார். அநதகாரணத்தால் இவ்வுலகம்அரசாகளைத் தேவாகளுக்கொப்பாக வணங்கிவருகிறது.

சாராகளின்ஸஞ்சாரத்தால் உலகவிருத்தாரத்ததை எப்பொழுதும் பார்த்துச் செங்கோலசெலுத்தி ரக்ஷித்துவருமாரசனை எவனும் மீறிநடக்கத்தக்கவனல்லன். ராஜஸ்ரேஷ்டனை! தன்சரீரத்தாலும் இந்திரியங்களாலும் ஸம்மாயிருந்தாலும் மற்றவர்களுக்கு அரசனுடையசெய்கை மிகச்சுபமானதால் அவவரசனுக்குப் பெருமையைக் கொடுக்கும் தெய்வகுணமின்றி உலகம் எநதகாரணத்தால் அடங்கி நிற்கக்கூடும்? அப்பொழுது, ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவானுடைய நெற்றியிலிருந்து பொறகமலமொன்றுண்டாயிற்று. ஏ! பாண்டவ! பிறகு, அநதக்கமலத்தினின்றும் தாமதேவதையான லக்ஷ்மிதேவி தோன்றினாள். லக்ஷ்மிதேவியிடமிருந்து தாமததிறகுரியபொருள் உண்டாயிற்று. பிறகு, அப்பொருளும் தாமமும் லக்ஷ்மியும் ராஜ்யத்தில் ஸ்தாபிக்கப்பட்டிருக்கிறார்கள். ஸ்வர்க்கலோகம்சென்ற உத்தமபுருஷர்கள் அவ்வுலகத்திற்குரியபுண்ணியத்தை அனுபவித்தபின் தண்டநீதியில்ஸமாதந்தரும் ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவானுடைய மஹிமையுடன்கூடிவரும் அறிவுள்ளவருமான பூவுலகின்அரசராகப்பிறந்து மஹிமைபெற்றிருக்கிறார்கள். ஆகையால், தேவர்களால்ஸ்தாபிக்கப்பட்ட இவ்வரசனை மீறிநடப்பவன் எவனுமில்லை. ஏ! ராஜஸ்ரேஷ்ட! நம்கருமத்தின்பயன் மிகச் சுபமாகையால் உலகம் சரீரமுதலியவற்றிலஸமமாயிருந்தும் அரசனென்றஒருவன்கட்டளையில்அடங்கி அவனுக்குவசப்பட்டுஅனுஸரித்துச் செல்லதக்கதாயிற்று. அழகானஉருவமுள்ளவனும் நல்லபாக்கியமுள்ளவனும் பிரபுமான அரசனைக்கண்டு அவன் முகத்தைப்பார்த்த மனிதர்யாவரும் அவனுக்கு வசப்படுவீராகள். அவனுடையதண்டத்தின் பெருமையைக்கொண்டு தெளிவான நீதி



யாலும் நல்லநடையாலும் சாரர்களாலும் இவ்வுலகம் எங்கும் வியாபிக்கப்பட்டது. ஓ! யுதிஷ்டிர! பிரமமதேவரியற்றிய அபபெரிய சாஸ்திரத்தில் ஆகமமும், ஸநாதனர்களான மஹரிஷிகளின் உத்பத்தியும், தீர்த்தங்களின் உத்பத்திமுறையும், க்ஷத்திரியர்களின்பரம்பரையும், நான்குஜாதியும், நான்குஆஸரமங்களும், நான்குவேதங்களும், வைதிகதர்மமும், உபவேதங்களும், இதிஹாஸங்களும், நியாயமும், தவமும், ஞானமும், அஹிமஸையும், ஸத்தியமும், தானமும், மாதஸரியமிலலாமைபும், <sup>1</sup>பெரியோர்களின் ஸேவையும், சுத்தியும், முயற்சியும், எல்லாப்பிராணிகளிடமுமதபையும், பூமியிலவழங்கிவரும் மற்றுமுள்ளயாவும் சநதேகமற உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. ஆகையால், பாண்டுபுதரனான அரசஸரேஷ்டனே! உலகத்தில் அரசர்கள் தேவர்களுக்கொப்பானவாகளென்று எப்பொழுதும் அறிஞர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். அரசர்களின்பெருமைக்குக்காரணமான இவையாவும் உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டன. பரதஸ்ரேஷ்டனே! இதில் வேறு என்னசொல்லவேண்டியிருக்கிறது? ” என்றுசொன்னார்.

ஐம்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் ராஜதர்மத்தில் சிலஸந்தேகங்களைக்கேட்டதும், பீஷ்மர் நான்குஜாதி தர்மங்களையும் கூறியது.)

பிறகு, யுதிஷ்டிரமஹாராஜா பிதாமஹரானபீஷ்மரைத் திரும்பவும் நமஸ்கரித்துக் கைகூப்பிவணங்கிநின்று கேட்கத்தொடங்கினார். “ ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரானபிதாமஹரே! (அனுலோமம் பிரதிலோமமுதவிய) எல்லாச்சாதிகளுக்கும் (பொதுவான) தாமங்கள்எவை? (பிராம்மணாமுதவிய) நான்குஜாதிகளுக்கும் அவைகளுக்குரிய ஆஸ்ரமங்களுக்குமுள்ள விசேஷதர்மங்கள் எவை? க்ஷத்திரியர்களின்தர்மங்கள் எவை? ராஜ்யமும் ராஜாவும் விருத்தியடையக்காரணமெது? ஏ! பரதஸ்ரேஷ்டரே! பிரஜைகளும்வேலைக்காரர்களும்எந்தக்காரணத்தால் விருத்தியடைகிறார்கள்? கோசம், கோட்டை, தண்டம், துணைவர்கள், மந்திரிகள், ரிதவிக்ருககள், புரோஹிதங்கள், ஆசாரியர்கள் ஆகியவர்களை எவ்விதமிருந்தால் அரசன்விலக்கவேண்டும்? ஆபத்துள்ளகாலத்தில் அரசன் எவர்களை நம்பவேண்டும்? அரசன்எதிலிருந்து தன்னை உறுதியாகக் காப்பாற்றிக்கொள்ளவேண்டும்? தவைதீ

<sup>1</sup> இங்கு ஒருசொல் விடப்பட்டது.

பாவத்தில் ஊழியக்காரர்களுக்கு எவ்விதமசபதமிருக்கவேண்டும்? அசசபதமழீறிய அதாமத்தின்பயன் யாது? இவைபயனைத்தையும் இவற்றின்வியவகாரத்தையும் எனக்குசசருக்கியும் விரித்தும் உள்ள படி உபதேசித்தருளாக” என்று வினவினா.

பீஷ்மா, “பெருமையுள்ள தாமதத்தையும் கர்த்தரான ஸ்ரீகிருஷ்ணனையும் அநதணாகளையும்பணிந்து சாஸுவதமான தர்மங்களைச் சொல்லத்தொடங்குகிறேன். கோபமில்லாமைமும் ஸதயவசனமும் எல்லாவித தானமும், தன்தாரத்தினிடத்தில் பிரஜையையுண்டுபண்ணுவதும், சுத்தியும், துரோகமில்லாமைமும், நோமைமும், போஷிக்கத தக்கவாகளைப் போஷித்தலுமாகிய இவையெல்லாம் எல்லாசகாதிக்கு முள்ளதருமங்களாகும். ஏ! மஹாராஜ! பிராமமணஜாதியின்றிருமததை உனக்குசசொல்லுகிறேன். அதில முதலஆஸ்ரமியான 1வடுவின் ஸனாதனமான தாமம, அடக்கம், வேதமோதல, ஒதுவிததல் இம்மூன்றிலும் முடிவுபெறும். அததகைய தன்தாமமன்றி வேறெதிலும் அணுகாமல் கலவியிலதிருப்திகொண்டு சாரதனாயிருக்கும் அநத வடுவுக்குத் தனமுயற்சியின்றித் தனமகிடைக்குமாகில், விதிப்படி தாரததையடைந்து ஸந்ததியடையவேண்டும். அன்றியும், தானததையும் யாகததையும்செய்வதுடன் அத்திமுதலியவார்களுக்குப் பங்கிட்டு மிசசமானபொருளைப் புகிக்கவேண்டுமென்று ஸாதுககள் அறிவிக்கிறார்கள். பிராமமணன், மறறதைசசெய்தாலும் செய்பாவிட்டாலும் வேதமோதலஒன்றால் தர்மம் சிறைந்தவனாகிறான். அவன் 2மைதரன் என்றுசொல்லப்படுகிறான். வாங்குகொள்ளாதலும் யாகம்செய்வித்தலும், ஒதுவிததலுமின்றித் தானம், யாகம், வேதமஇவைகளை முறையேகொடுப்பது செய்வது ஒதுவதுஇம்மூன்றும்பட்டும் அரசர்களின் தருமமாகும். (க்ஷத்திரியன்) பிரஜைகளைக்காப்பதுடன் திருடர்களை அடக்குவதில் விடாமுயற்சியுள்ளவனும் புத்தத்தில்பராகரமமுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். கலவிகளைக்கற்று யாகங்களையும் செய்து யுத்தத்திலும் ஜயம்பெற்றுவிளங்கும் அரசர்கள் உலகததைஜயிக்கும் க்ஷத்திரியர்களில் உத்தமர்களாவார்கள். போரிற்சென்று சரீரத்தில் காயமின்றித் திருமபிவருமக்ஷத்திரியனுடைய அக்காரியத்தை மூத்தோர்கள் புகழ்கிறதில்லை. இவை க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய முக்கிய

1 பிரம்மசாரி.

2 ‘உலகநண்பன்’ எனபதுபழையஉரை. க்ஷத்திரியனை ஐந்திரனென்று பினகூறுதலால் மைதரனென்னும்பதத்திற்கு மித்திரனைத் தேவதையாகக் கொண்டவன் எனபது பொருத்தமானது.

மானதருமங்கள். இவைகளிலும், தானமும் யாகமும் வேதமும்  
 சேஷமததிற்காகவும் திருட்டையடக்குவது அவசியமானகடமையாக  
 வும விதிக்கப்படுகின்றன. ஆகையால், தருமத்தைவிருமபும அரசன்  
 விசேஷமாகப் போராசெய்யவேண்டும். அரசன் பிரஜைகளையெல்லாம்  
 தம்ம்தருமத்தில் நிலைக்கச்செய்து எந்தக்காரியத்தையும் கடுமை  
 யின்றித் தருமப்படி நடத்திவரவேண்டும். <sup>1</sup>ஐந்திரனென்றுசொல்  
 லப்படுமஅரசன் மற்றதைசெய்தாலும் செய்யாவிடினும் பாலனமான்  
 றில் அவன் தாமமயாவும் முடிவுபெறும். சாஸ்வதமான வைஸ்யரின்  
 தர்மத்தையும் உனக்குச்சொல்லுகிறேன். தானமும், அததியன்  
 மும், யாகமும், அசுத்தமின்றிப் பொருள்சேர்ப்பதும், தந்தையான  
 வன் மகனைப்பாப்பதுபோலப் பசுக்களைக்கவனித்துப் பாதுகாப்ப  
 தும் வைசியரின் தருமமாகும். இவையன்றி வேறு எவ்விதக்ரமமும்  
 வைஸ்யனுக்குத் தருமமாகாது. பிரம்மதேவா பிராணிகளையெல்லாம்  
 படைத்துப் பாதுகாக்கும்படி பிரம்மணர்களிடத்திலும் அரசாக  
 ளிடத்திலும் அளித்ததுபோலப் பசுக்களையெல்லாம்படைத்துப் பாது  
 காகும்படி வைஸ்யனிடமொப்பித்ததா. அவ்விதம் பசுக்களைக்காத்து  
 வரும் வைஸ்யன் மிருதஸூகத்தைப்பெறுவன் ; அவன்தொழிலையும்  
 ஜீவனத்தையும் சொல்லுகிறேன். தானமேய்த்துவரும் பசுக்களில்  
 ஆறில்ஒன்றின்பாலையும் நுறுபசுக்களில் வருஷமொருமுறை ஒருபசு  
 களைஇரண்டையும் கூலியாகஅடைவது நியாயமாகும். <sup>2</sup>வாத்தகத  
 தில் கொள்முதல்தொகையில் ஏழிலொன்றுலாபம்பெறுதல் நியாய  
 மாகும். வருஷமொருமுறை முடிவுபெறும் பயிரகளுக்கும் மற்று  
 முள்ளவிதைகளுக்கும் கவயசிருங்கமுதலிய வாத்தகத்திற்கும் இவ  
 வேழிலொருபாகமே லாபமாகும். விலையுடைய ஒருவகைமிருகத்  
 தின்னாறுமுதலிய வஸ்துகளின்வாத்தகத்தில் பதினாறில்ஒன்று  
 தான் லாபமகடும். வைஸ்யன் பசுக்களைக்காக்கமாட்டேனென்று  
 நினைப்பது கூடாது. விருப்பமுள்ள வைஸ்யனிருக்கையில் மற்றெவ  
 னும் எவ்வகையிலும் பசுக்களைக்காப்பது நீதியன்று. பாரதனே !  
 சூத்ரனுடைய தாமதத்தையும் உனக்குச் சொல்லுகிறேன். பிரம்ம  
 தேவா மேற்சாதிக்குப் பணிவிடைசெய்யக்கருதிச் சூத்திரனைப்  
 படைத்தபடியால் மேற்குலத்தேவாரின்பணிவிடை அவனுக்குத் தாம  
 மெனவிதிக்கப்படுகிறது. சூதரன் அஸூயையின்றி மூன்றுவருணத்  
 தாருக்கும் பணிவிடைசெய்தால் பெரியஸூகம்பெறுவான். சூத

<sup>1</sup> இந்திரனேதேவதையாகக்கொண்டவன்.

<sup>2</sup> 'லப்தாத்' என்கிறபாடம்கொள்ளப்பட்டது.

திரன் எந்தக்காலத்திலும் எவ்விதத்திலும் பொருளைச் சோக்கக்கூடாது. தாழ்ந்தபிறவியான அவன் தன்மடைநதால் மேன்மக்களைத் தன்னுள்ளிக்கமுபலவான் ; ஒருமைபம் அரசன்னும்திபெற்றுத் தர்மமொன்றைக்கருதிப் பொருளைச் சோப்பது அநீதியாகாது. அவன் தொழிலையும் அவன்பிழைக்குமவழியையும் சொல்லுகிறேன். மூன்று வருணத்தாரும் சூத்திரனை அவசியம் போஷிக்கவேண்டும். ஊழியஞ்செய்யும்சூத்திரனுக்குப் பழையகுடை விசிறி பாதுகை விலாமிசசந்தட்டி தமக்குடமிகத்தகாத சிழிந்தஆடைகள் ஆகியஇவைகளைத் தவிஜாதிகள் அளிக்கவேண்டும். இந்தவஸ்துக்களா தர்மப்படி அவனுடையதன்மாகும். பணிவிடைசெய்யக்கருதித் தன்னைவந்தமித்தசூத்திரனுக்குத் தவிஜாதிகளிலெவனும் ஜீவனம் கொடுக்கவேண்டுமெனத் தாமமறிந்தோராகா சொல்லுகிறார்கள். <sup>1</sup>புத்திரனற்றசூத்திரனுக்குப் பிண்டங்கொடுக்கவேண்டும். கிழவன்பலமற்றவன் ஆகிய சூதார்களைப் போஷிக்கவேண்டும். சூத்திரன் எவ்விதஆபத்திலும் எஜமானனைவிடநிலவகாமல் அவன்பொருளிழந்தகாலத்தில்தன்குடும்பத்தில் அதிகமானபொருளால் அவனைப்போஷிக்கவேண்டும். சூத்திரர்களுடையதன்ம அவர்களுக்குச்சொந்தமின்றி அவாஎஜமானனைச்சொந்ததாகும் வேதத்திற்குறிப்பாகமானது வேதத்தில்அதிகாரமபெற்ற பிராமமணாமுதலிய மூன்றுஜாதிகளின்தாமமேதவிர சூத்திரனிடம் வேதமும் அதுமூலமான ஸ்வாஹாகாரவஷ்ட்காரங்களும் இல்லை. ஆகையால், வேதத்திற்குச்சொல்லியவிரதங்களின்றிச் சூத்திரன், <sup>2</sup>பூண்பாததிரமென்னும் தக்ஷிணையுள்ள கிரஹசாரதிமுதலிய சிறிய யாகங்களைச் செய்யவேண்டும். பைஜ்வனனென்னும் சூத்திரன், ஐந்திராக்கன்மஎன்னும் யாகத்திலுள்ள விதிபோல லக்ஷக்கணக்கான பூண்பாததிரங்களைத் தக்ஷிணையாகக் கொடுத்தானென்று கேள்வியுண்டு. ஓ! பாரத! பிராமமணாமுதலிய எந்தவாணத்தாரின்யாகமும் அவருக்குப்பணிவிடைசெய்யும் சூத்திரனையும் சேர்ந்ததாகும். ஸ்ரத்தையென்னுமயாகமானது எவ்விதயாகங்களிலும் முந்தினதாகக் கூறப்படுகிறது. ஸ்ரத்தையென்பது யாகம்செய்பவர்களுக்கும் பரிசுத்தமான ஒருபெரிய தெய்வமாகும். பெரியதெய்வமான பிராமமணாக்களா அந்தஅந்த விருப்பங்களுடன் கூடினவாகளாய் ஒருவருக்

1. சிலசிராதங்களில் இறந்த வேலைக்காரனையும் உத்தேசித்துப் பிண்டம் கொடுப்பதுண்டு

2. இருதூற்றைமபத்தாறுபிடி தானயம் அடங்கியது ஒருபூண்பாத்திரமெனப் பழையஉரை கூறுகிறது..

கொருவா தம் தமக்குரிய பலயாகங்களைச் செய்ததும்ன்றி அவர்களே கீழான மூன்றுஜாதிகளிலும் ஸந்ததிகளைப்பெற்றார்கள். தேவர்களிலும் சிறாதேவர்களான அந்த அந்தணர்கள் சொல்லுமவசனம் பெரியநன்மையாகும். ஜாதிகளையாவும் பிராமமணரிடம் உண்டான சாரணம்பற்றி எல்லாஜாதிகளுக்கும் எவ்விதயாகத்தின்ஸமபந்தமும் உண்மையிலுண்டு. ரிக் யஜுஸ் ஸாமங்களை அறிந்ததவிஜன் தெய்வம் போல என்றும் பூஜிக்கப்படத்தக்கவன். ஐய! பாரத! பிரஜாபதியைத் தெய்வமாகக்கொண்ட பணிவிடைத்தொழிலுள்ளாருக்குத் திரன் மூன்று வேதங்களிலும் அதிகாரமற்றவனாவான். மானஸமானயாகமொன்று தான் எந்தவர்ணத்தாரும் செய்யத்தக்கதாகக்கூறப்படும். இந்தமானஸயாகத்தைச் செய்யுமணிதனிடம் தேவர்களும் மற்றவர்களும் அன்புபாராட்டாமலிருப்பதில்லை. ஆதலின், ஸ்ரததையென்னுமயாகம் எல்லாஜாதிகளும் செய்யத்தக்கதாகக் கூறப்படுகிறது. ராஜனே! தங்களுடையதெய்வம்போன்ற பிராமமணர்கள் கீழானமூன்றுஜாதிகளுக்கும் சொந்தக்காரர்களாதலால் அவர்கள் மற்றமூன்றுஜாதியார்களும் பயன்படுமபடி அவர்களைக்குறித்து முன்காலத்திலயாகஞ் செய்பாமலிருந்தார்களென்பதில்லை. ஆயினும், அவ்விதயாகத்தில் வைதிகமான அக்கினிகளுக்குக் கீழான லௌகிகாநிபை ஆதாரமாகச் செய்தார்கள். அந்தக்காரணத்தால் பிராமமணன் மூன்றுஜாதிகளுக்கும் யாகத்தைச்செய்வித்தவனாகிறான். இந்தக் காரணத்தைக் கவனிக்கையில் நான்குஜாதிகளும் தாமததில்லாதுமையுள்ளனவும் பிராமமணர்களாலுண்டுபண்ணப்பட்ட பரமபரையிலுதித்தனவுமாகின்றன. அகாரமென்றஒரெழுத்து ரிக்கு ஸாமம் யஜுஸ் என்ற மூன்று வேதங்களாகத்தோன்றியதுபோல உண்மையைவிசாரித்தால் பிராமமனின்றே பிராமமணர்முதலிய நான்குஜாதிகளாய்த் தோன்றிறது. ராஜஸரேஷ்டனே! இவ்விஷயத்தில் பழமையறிந்தபெரியோர்கள், யாகத்தில்விருப்பமுள்ள வைகானஸமுனிவர்கள் சொல்லும் ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவான் பாடியகாதைகளை உதாஹரிக்கிறார்கள். அவற்றின் பொருளாவது: ‘தர்மத்திற்கு ஸ்ரததையென்பது பெரியகாரணமாகையால், இந்திரியங்களைவென்ற ஸ்ரததையுள்ளபுருஷன், (ஸூர்யன்) உத்தித்தபின்னும்முன்னும் தர்மப்படி அக்நியிலேஹாமஞ்செய்கிறான். சித்திவிஷ்ணுவிஸ்முதல விதிப்படியுள்ள ஹவிஸ்வரையில் பதினாறு திரவயுகளுள்ளதும் பலயயன்களுள்ளதுமாகக்கூறப்படும் அகரிதேஹாதரவிதிகளைச் சங்கையின்றிக் கற்றுணர்ந்த மூன்றுவர்ணத்தைச்சார்ந்தபுருஷன் ஸ்ரததையுடன் யாகஞ்செய்யத்தக்கவன். திருடனுயினும் பாபி

யாயினும் கொடியபாவிபாயினும் யாகத்தால் ஸ்ரீவிஷ்ணுபகவானை ஆராதிக்கவிருமபுமணிகள் ஸந்தேகமின்றி ஸாதுவன முனிகள் புகழ்கிறார்கள். மூவுலகங்களிலும் யாகம்போன்ற வேறுஎந்தக்காரியமுமில்லாததுபற்றி எப்பொழுதும் எவ்விதமும் எச்சாதிபானும் யாகஞ்செய்யவேண்டுமென்பது திண்ணம். ஆதலால், இஷ்டம்போலச் சகதிக்குதக்கவிதிப்படி புருஷன் அஸூபியின்றிச் சீரத்தை யுடன சுத்தமாக யாகஞ்செய்யவேண்டுமென்று பெரியோர்கள் சொல்லுகிறார்கள்' என்பது.

அறுபதாவது அத்யாயம்.

ர ர ஜ த ர் ம ம். (தோடர்ச்சி)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிராக் த நான்கு ஆஸ்ரமங்களையும்பற்றிக்கூறியது.)

ஸுதயமானபராகரமமும் சிறந்த கைகளுமுள்ள ஒ! யுதிஷ்டிரானே! நான்கு ஆஸ்ரமங்களின்பெயர்களையும் தொழில்களையும் கேள். (பிராம்மணர்களுக்கு) வானப்ரஸ்தம், ஸநயாஸம், கார்ஹஸ்தபம், பிரமமசரியமென்று பிரமமதேவராலொசைப்பபட்ட சிறந்தநான்கு ஆஸ்ரமங்களுண்டு. (இவைகளில்) சொளமென்னுமஸமஸ்காரமபெற்று (உபநயனவிதியினால்) தவிஜதவததைபடைநது வேதங்களைக்கற்று ஆதான முதலியகர்மங்களைச்செய்து கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தின் கடமை பைமுடிவுபெறச்செய்து கருவிகளடங்கி வணக்கமுள்ளவனாகி மனைவியுடனே மனைவியில்லாமலோ வானப்ரஸ்தாஸ்ரமத்தை அடையவேண்டும. தர்மநடுகிரந்தஅவன அவ்வாஸ்ரமத்தில வானப்ரஸ்தர்களுக்குள்ளசாஸ்திரங்களையுணர்நது (அவைகளைப்பனுஷ்டத்தபின்) மக்கள் முதலியஇலறவாழ்க்கையைவிட்டு ஸநயாஸமடைநது பிரமமஸாரூபயததைப்பெறுவான். ஒ! அரசனே! அறிவுள்ள அநதணன் ஆதிமுதல் ஊரதவரேதஸ்என்ற ஸநயாஸத்திற்குக் காரணமாகச் செய்யத்தக்கவைகள் இவைகளே. அரசனே! (உத்தமாதிகாரியான) பிராம்மணன், முதல் ஆஸ்ரமம்முடிந்தவுடன், மோக்ஷத்துக்குரியஸநயாஸமபெறுவது உபநததாகும். நான்காவது ஆஸ்ரமமபெற்றபிராம்மணன் வீட்டையும் அகநிபையுமவிட்டுக் கிடைத்ததுகொண்டு ஜீவிப்பவனும் இரவுகண்டஇடம்படுப்பவனும் மொனியும் அடக்கமுள்ளவனும்இந்திரியங்களைஜயித்துப்போகமும பெருமையும் ஆசையும் விகாரமும்அற்றவனுமாயிருந்தால் மோக்ஷமடைகிறான். முனிகளால் தருமப்படி ஸேவிக

கப்பட்ட மிகவும் அருமையான 'காஹஸ்திபதர்மத்திலிருக்கும் மனிதனுமே வேதங்களைக்கற்று வைதிககாமங்களைச் செய்து ஸந்ததியடைந்து அவ்வாஸரமஸுகங்களைப் பனுவித்ததின் ஸமாதிகிலேயுள்ளவனாக இருந்தால் முக்திபெறுவான். ஸமாதிபெறாத கிருஹஸ்தனுவன் களாமுமகபடமுமின்றி விதிப்படி நுதுகாலத்தில் தனதாரத்தினிடம் ஸந்தோஷிப்பவனும் மிதபோஜனம், தெய்வபக்தி, மிருதுதனமை, நன்றியறிவு, ஸத்யம், கொடுமைபில்லாமை, பொறுமை, இந்திரிய நிகரஹம், குருவின் ஆணையையும் சாஸ்திரத்தின்கட்டளையையும் காப்பது ஆகிய இவை யுள்ளவனும் தேவபிதிருகாராயங்கரிலகருதனுள்ளவனும் மாதஸரியமின்றி எப்போதும் எவ்வாஸரமிகளுக்கும் விசேஷமாகப் பிராமமணர்களுக்கும் அனனமளிப்பவனும் அகநிகாராயங்களில் விடாமுபற்சிபுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். இவ்விஷயத்தில் பெருந்தவத்தாலவொரிவந்ததும் மஹானுபாவாதாரான முனிவாகள் சொல்லுவதும் பெரும்பொருள் அடங்கியதும் பகவான் நாராயணன் கூறியதுமான இவ்வசனத்தைச் சொல்லுகிறேன்; தெரிந்துகொள். உலகத்தில் ஸத்யமும் ஆர்ஜயமும் அநிதிபூஜையும் தர்மமும் தனமும் தனதாரத்துடன் கூடின புதுதலுமாகிய இந்தஸுகங்களாயும் உபாரதகிருஹஸ்தாஸரமத்தில் அடைபதக்கவையாகையால் இஃது உத்தமமென்பது என்கருதது. மஹரிஷிகள் இவ்வாஸரமத்திலிருப்பவர்களுக்குப் புத்திரதாசங்களைப்போஷிப்பதும் வேதங்களைரஷிப்பதும் சிறந்தவையெனச் சொல்லுகிறார்கள் இவ்விதிப்படி, யாகங்களைச் செய்துகொண்டு கிருஹஸ்தாஸரமத்திலிருக்கும் பிராமமணன் அவ்வாஸரமத்திற்குரிய சுத்தமான ஜீவனத்துடனிருந்து ஸுவர்க்கத்திலுறப்பனடைகிறான். அந்தக்கிருஹஸ்தன் சரீரமவிட்டபின் அவன்விரும்பியபேரகம்பாவும் எவ்விடத்திலும் எககாலத்திலும் அழிவின்றி ஊழியக்காரன்போல அவனைக்காத்திருக்கும். ஒ! புதிஷ்டிர! பிரமமசாரியானவன் தனியாயிருந்து எல்லாவேதங்களையும் ஜபித்துக்கொண்டு ஒரே ஆசாரியரிடம் பணிவிடைசெய்பவனும் சரீரத்திலும் வஸ்திரத்திலும் அழுக்குகள் வனும் மிதபவிரதமும் சித்தபதிக்கூழமுள்ளவனும் இந்திரியஜயமுள்ளவனும் சிமலைப்போல ஆசிரியரிடமின்செல்லுகிறவனும் அவருக்குள்ளடங்கி அததியபனமபண்ணுகிறவனும் மாறாதவரத்ததுடன் தியானமசெய்கிறவனுமாகி எப்பொழுதும் இருக்கவேண்டும். ஐய! அன்றியும், குருவைவணங்கிப் பணிவிடைசெய்பவனும் பிராணயாமம், பிரதயாஹாரம், தயாரம், தாரணை, தர்க்கம், ஸமாதி இவ்வாறு கர்மங்களிலும் ஓயாமுயற்சியும் ஓயாவிருத்தியுமில்லாதவனும்விரோதிகளிடம்

சேராதவனும நிக்ரஹாநுகரஹங்கள் செயயாதவனுமாயிருக்கவேண்  
மெ. இவையாவும் பிரமமசாயமென்னும் முதலாஸரமத்திலிருப்பவ  
னுடைய தர்மமாகும்” என்றுசொன்னா.

அறுபத்தோராவது அத்யாயம்.

ர ர ஜ த ர் ம ம். (தோடர்க்சி)

(நர்மபுத்ரர் வர்ணாஸரமதர்மங்களில் சிலஸந்தேஹம் கேட்டதும்,  
பீஷ்மர் மறுமொழிசொன்னதும்)

யுதிஷ்டிரர், “என்னைப்போனறவர்களுகு ஸுகததைததாத  
தகக எளியஉபாயங்களும் உலகங்கள் ஒப்பத்தக்கவைகளும்ஹிமனை  
யறறவைகளும் பெருமபயனுள்ளவைகளுமான மங்களா தாமங்களைத்  
திரும்பவும் சொல்லவேண்டுமே” என்றுசொல்ல, பீஷ்மர் சொல்  
லத்தொடங்கினா.

“பாரதர்களிற்சிந்திந்த பிரபுவே! நான்கு ஆஸரமங்களும்பிராமமண  
னுக்கு விதிக்கப்பட்டன. அவைகளை மறழ்முன்றுவாணத்தாராகளும்,  
அடைபத்தக்கவாகளல்லா. அரசனே! அரசர்களை முக்கியமாகக்  
கொண்டவைகளும் பரலோகத்தை அடைவிக்கத்தக்கவைகளுமான  
பலகாமங்கள் சாஸ்திரத்தில கூறப்பட்டிருக்கின்றன. பிரவீருத்தி  
சாஸ்திரமென்பது பெருமபாலும் சுஷத்திரியர்களைச் சேர்ந்ததாகும்.  
அவ்விதகாமங்களையும் வைசியகுத்திரார்களுக்குள்ள காமங்களையும்  
புத்திக்குறைவால் செய்யும்பிராமமணன் இவ்வுலகத்தில் இகழ்ச்சி  
யடைந்து பரலோகத்திலும் நரகத்தையடைவான். பாண்டவனே!  
உலகத்தில், பசு, ஊழியருசெய்பவன், நாய, ஓநாய் இவைகளுக்  
குள்ளபெயரைத் தகாதகாமத்தைச்செய்யும் பிராமமணினிடமவைக்க  
வேண்டும. நான்கு ஆஸரமங்களிலும்பிராணாயாமமுதலியஆறுகாம  
ங்களைச்செய்கிறவனும், எல்லாததாமங்களையும் அனுஷ்டித்துச் சித்த  
சுத்திபெற்றவனும், பிரதிப்ரயோஜனத்தைவிருமபாமல தானமசெய்  
பவனும், தவத்திலவிசேஷமுயற்சியுள்ளவனும், சுததனும்<sup>1</sup> அடக்க  
முள்ளவனுமான பிராமமணன் அழிவற்றஉலகங்களைப் பெறுவான்.  
எந்தமனிதன் எந்தப்பருவத்தில் எந்தசமயத்தில் எவ்விடத்தில் எந்  
தக்காரணமபற்றி எவ்விதகாமத்தைச்செய்கிறானோ அந்தமனிதன்  
அந்தக்காரணங்கொண்டு அந்தக்கர்மத்தைச் சிறந்ததென நினைக்க

<sup>1</sup> இவ்விடத்தில் வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.



றான். ஓ! ராஜேந்திரனே! வட்டிவாங்குவதும் வர்த்தகமும் கிருஷ்ணியும் வேட்டையும் வேதமோதுவதற்கு ஒப்பாக்குமெனத் தெரிந்தது கொள். முன்பிறப்பிலுள்ள வாஸனையால் உறுதிபெற்றுக் காலத்தால் ஏவப்படும் மனிதன் தன்வசமின்றி ஸமயம்போல உததமம் மத்தியமம் அதமமென்ற காரியங்களைச் செய்கிறான். முன்பிறப்பில் செய்த காமங்களும் இச்சரீரத்ததுக்குக்காரணமான பஞ்சபூதங்களும் அபித்தியங்களாகும். உலகம் தான்விரும்பியகர்மத்திற்செல்லுவது இயற்கையாகும். ஜீவன் எந்தக்காரியத்திலும் பிரவிருத்திக்கும் தன்மையுள்ளவனாவான்.

அறுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்க்கீ.)

(பீஷ்மர் பிராம்மணருக்குத்தகாததர்மத்தையும் கூடித்தீர்யீர்முதலியோ  
நடையதர்மத்தையும்கோல்லி ராஜதர்மத்தைப் புகழ்ந்தது )

விலவின்ராணையிழுப்பதும் சத்துருக்களையடிப்பதும் கிருஷ்ணியும் வர்த்தகமும் பசுக்களைக்காப்பதும் பணத்தாகுப்பணிவிடைசெய்வதும்கிய இவையாவும் பிராமமணனுக்கு மிகவும் அகராயமாகும். அறிவுள்ளகிருஷ்ணத்தனை பிராமமணன் வேதத்தைக்கற்றையாகமுதலிய ஆறுகாமங்களையும்செய்து அவவாஸ்ரமங்களை முடித்தபின் அரண்யவாஸஞ்செய்வது புகழ்ததக்கதாகும். அரசனிடம் ஊழியமும் வர்த்தகத்தால்ஜீவிப்பதும் வியவஸாயஞ்செய்து பொருளீட்டுதலும் வஞ்சகமும் வியபிசாரஞ்செய்வதும் பிராமமணனுக்கு மிகவும்நீர்திக் கப்பட்டன. ஓ! அரசனே! தன்தர்மத்தினின்றும்விலகிச் சூத்திரமடந்தையின்சேர்க்கையும் நடடுவழும் கிராமஊழியமும் கோள்சொல்லுவதும் கெட்டநடையும் தகாதகாரியத்தைச்செய்வதுமுள்ள பிராமமணன் பிராமமணாகருககுசொரந்தமான சூத்திரனாகிறான். ஓ! கௌரவேந்திரனே! அரசனே! புத்திக்குறையால்நன்னடைவிட்டு விலகிக் கீழ்ச்சொல்லியவிதமிருகும்பிராம்மணன் வேதம்கற்றவனாயினும் கல்லாதவனாயினும் சூத்திரனுக்கொப்பாகவும் அடிமைக்கொப்பாகவும் விலகியிருந்து உண்ணத்தக்கவன். அரசனே! சூத்திரனுக்குஒப்பான இவவிதப்பிராமமணர்களை யாவரையும் (வைதிகமான) தேவகார்யத்தில் ஸம்பந்தமின்றி விலக்கவேண்டும். அரசனே!

1 இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

மரியாதையற்றவனும் வஞ்சகமாகப் பேசுகிறவனும் தீயநடையுள்ளவனும் துன்பஞ்செய்ய விருப்பமுள்ளவனும் தன்ஜாதிரீதியைத் தையும் நல்லநடையையும் விடவனுமான அநாதப்பிராமமணனிடம் <sup>1</sup>ஹவ்யமும் <sup>2</sup>கவயமும் மற்ற எல்லாததானங்களும் கொடுக்கத்தக்கவையல்ல. அரசனே! ஆனதுபற்றிப் பேசு, பிராமமணர்களுக்கும் அடக்கம், சுதந்திரம், கபடமில்லாமையென்னும் தர்மங்களையும் நான்கு ஆஸ்ரமங்களையும் முன்னம் வேதமவிதித்திருக்கிறது. அடக்கமுள்ளவனும் நல்ல நடையுள்ளவனும் ஸோமபானஞ் செய்தவனும் ஆசையற்றவனும் யாவற்றையுமஸஹிப்பவனும் பொறுமையுமதையுமுள்ளவனும் பிறருக்குக் கேடுசீனயாதவனும் குருமற்றவனும் கபடமற்றவனுமாயிருப்பவன் பிராமமணனாவனேயன்றிக் கெட்ட செய்கையுள்ளவன் பிராமமணனாகமாட்டான். அரசனே! தாமததைவிருமபும் உலகங்களையும பிராமமணனையும் ஸூதிரியனையும் வைசியனையும் ஆஸ்ரயித்திருக்கின்றன. பாண்டுபுகரனே! ஆகையால், தன்ஜாதிகுரிய தர்மங்களில் சிலைத்திருக்கும் ஜனங்களை ஸூரிஷ்டுபகவான் கைவிடவிருமபா. உலகமெல்லாமவிருமபத்தக்க ஸுவாகக் லோகமும் நான்கு வர்ணங்களும் ஆஸ்ரமங்களையும வேதபாடங்களும் எல்லாவைத் திகிலெனக்கொண்டிருக்கின்றன ஸூரிஷ்டுபகவின் அருளினின்று உலகில் ஒரு ஸூரிஷ்டுமும் நிலைபெறமாட்டா. பாண்டவனே! தனது ராஜ்யத்திலுள்ள மூன்றுவாணத்தார்களும் தமதம் ஆஸ்ரமதர்மங்களைச் சரிவர நடத்தவேண்டுமென விருமபும் அரசன் அறியவேண்டிய தர்மங்களைக் கேள். ஒ! பாண்டவராஜனே! மேற்குலத்தோர்களுக்குப் பணிவிடைசெய்து தன்கடமையை நிறைவேற்றினவனும் மக்களைப் பெற்றவனும் வைதிகர்களிற்சிறிதுகுறைந்த ஆசாரமுள்ளவனும் தேசாசாரத்தை அடைந்தவனுமான சூதந்திரன் அரசனிடம் அனுமதி பெற்று ஆசைகளற்ற ஸநயாஸமென்னும் ஒர் ஆஸ்ரமத்தைவிலக்கி மற்ற ஆஸ்ரமங்களை அடையத்தக்கவனாவான். ஒ! ராஜேந்திரனே! அவர்களுடைய தாமததைச் சொல்லுகிறவர்கள், <sup>4</sup>அநாதசூதந்திரனுக்கும் அப்படியே ஸநயாஸனுக்கும் ஸூதந்திரியனுக்கும் ஸநயாஸமில்லையென்று

1 தேவர்களை உத்தேசித்துக்கொடுப்பது.

2 பிதிகளை உத்தேசித்துக் கொடுப்பது.

3 இங்கு, 'வேதாந்தங்களில் அதிகாரமில்லாமையால் புராணங்களின மூலமாக ஆத்மாவை விசாரிக்கவிரும்பியவன்' எனப்பது பழைய உரை.

4 இங்கு வேதபாடங்கொண்டு, 'இம்மூன்றுவண்ணத்தாருக்கும் ரித்யகர்மங்களைத்தவிர மற்றக்காமங்களைவிடுவதான ஸந்யாஸம் உண்டு' எனப்பது பழைய உரை.

சொல்லுகிறார்கள். தன்கடமையைச் செய்தவனும் அரசனுக்குப்பணி விடைசெய்துஸ்ரமமடைந்தவனும்முதுமையடைந்தவனுமான வைஸ்யனும் அரசன்கட்டளையின்படி, விருமபியஆஸ்ரமம்செல்லவேண்டும். சூற்றமற்றவனும் பேசுகிறவாகுளிறுகிறதவனும்சூத்திரியஸ்ரேஷ்டனுமான பாண்டவராஜனே! தர்மப்படி வேதங்களையும் தண்டநீதிகளையும்கற்று ஸந்தானமுதலிய நற்காமங்களையும் ஸோமயாகத்தைதயும் செய்து பிரஜைகளையெல்லாமதாமப்படிபரிபாலித்து ராஜஸூயமஅஸ்வமேதமுதலியயாகங்களை நிடாயப்படிசெய்து அரதணாகளுககுததக்ஷிணையளித்துசு சிறியதானாலும் பெரியதானாலும் யுத்தத்தில் ஜயம்பெற்றுஅரசாளத்தக்க புத்திரனையாவது அல்லது வேறுகுலத்திலுதித்த உத்தமக்ஷத்திரியனையாவது ராஜபக்தில மகுடமகுடாடிப் பிதிர்க்களையும் தேவர்களையும் ரிஷினையும் முறைபி பிதிர்யஜ்ஞங்களானஸராத் தங்களாலும் யாகங்களாலும் வேதங்களாலும் விதிப்படி பூபறசிபுடன் ஆராதித்து முதியபருவமவந்தின் வேறுஆஸ்ரமம்விருமபும் கூத்திரியன் கிரமமாய்ஆஸ்ரமங்களையடைந்து ஸித்திபெறத்தக்கவனாவான். ஒ! ராஜேந்திரனே! கிருஹஸ்தாஸ்ரமம் விட்டுவிலகின கூத்திரியன் வயிறுவளாப்பதற்கல்லாமல் முனிதர்மத்திலிருந்து பிஷ்டாடனம் செய்வதுகூடாது. அதிகதக்ஷிணைகொடுப்பவனே! இரதக்கர்மாவானது பிராம்மணன்ல்லாத மூன்றுவர்க்கத்தார்களுக்கும் நித்யகாமமன்று. ராஜஸ்ரேஷ்டனே! நான்குவிதஆஸ்ரமங்களிலுமிருக்குமணிதர்களின் தர்மமெல்லாம் உலகத்தில் மிகச்சிறந்ததர்மத்தையனுஷ்டிப்பவர்களான கூத்திரியர்களின் கையிலிருப்பதாகும். மூன்றுஜாதிகளின் தர்மங்களும் உபதர்மங்களுமாகிய யாவும் அரசனைச்சாரதனவென்று நீதிசாஸ்திரத்தில் கேள்விப்படுகிறேன். அரசனே! யானையின் அடியில் மற்றெல்லாப்பிராணிகளின் அடிகளும் அடங்குவதுபோல ராஜதர்மங்களில் மற்றததாமங்கள் யாவும் எப்பொழுதும் அடங்கினவெனத் தெரிந்துகொள். தாமமறந்த பூஜயாகளானமனிதர்கள் கூத்திரிய தர்மத்தைப் பலவிடங்களிலிருப்பதாகவும் பலஸூகங்களைக் கொடுப்பதாகவும் இதர தர்மங்களைச்சிலவிடங்களிலிருப்பவைகளாகவும் ஸ்வல்ப பலனைக் கொடுக்கக்கூடியவைகளாகவும்<sup>1</sup> சொல்லுகிறார்கள். எல்லாத் தர்மங்களுக்கும் ராஜதாமம் முக்கியஆதாரமாகும். ஜாதிகளையாவும் அரசனாபரிபாலிக்கப்பட்டு நிலைபெறுகின்றன. ராஜதாமங்களில் எவ்விதத்யாகமும் நிலைபெறாதிருக்கிறது. அரசனே! ஆகையால், ஸந்தானமான ராஜதாமத்தை த்யாகமென்றும் சிறந்ததென்றும் சொல்லு

கிறார்கள். உலகில் தண்டீதி குறைவடைந்தால் வேதம் ஒளிததுப் போம; தர்மங்களாயும் விரோதமுள்ளவைகளாய் நாசமடையும். கூத்திரியாக்ளுகுரிய ஸநாதனமான ராஜதர்மம் நஷ்டமடைந்தால் ஆஸரமங்களின்எல்லாததர்மங்களும் நாசமடைந்துவிடும். எல்லாப் போகங்களும் ராஜதர்மத்தில்காணப்படுகின்றன. எல்லாநியமங்களும் ராஜதர்மத்தில் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன. எல்லாக்கலவிகளும் ராஜதாமத்திலேயே இருக்கின்றன. எல்லாஉலகங்களும் ராஜதர்மத்தில் அடங்கியிருக்கின்றன. தாமங்களும் போகங்களும் யோகங்களும் ராஜதர்மத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. ஒ! அஜாதசதருவே! ஆகையால், உலகத்தில் ராஜதாமத்தைவிடச் சிறந்ததாமம் வேறெதுவுமில்லை. ஒ! பரதஸுரேஷ்டனே! எல்லாக்காமங்களும் எல்லாப்பிராணிகளும் ராஜதர்மத்திலிருந்து ஜீவிக்கவேண்டும். அவிவேகிகளால் கொல்லப்படும் பிராணிகள் அவாளுடையவைதிகதர்மங்களை நசிக்கச் செய்வதுபோல ராஜதாமத்தைவிட்ட மற்றதாமங்கள் நாசமடைவதுடன் அவைகளைச்செய்யும் மனிதார்களும் பல இடையூறுகளால் தம் தர்மத்தில் ஆதரவின்றி நாசமடைவார்கள்.

அறுபத்துமூன்றாவது அந்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி)

(பீஷ்மர் ராஜதர்மத்தைப்புகழ்ந்து மாந்தாதாவுக்கும் இந்திராபியான வ்ஷணுவுக்கும் நடந்தசம்பாஷணத்தை யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது.)

பாண்டவனே! நான்து ஆஸரமதாமங்களும் (விசேஷமான)யதி தர்மங்களும் வேதத்திலும் உலகத்திலும் உத்தமமெனப் புகழப்படும் தர்மங்களும் ராஜதாமத்திலிருக்கின்றன. பரதஸுரேஷ்டனே! ராஜதர்மம் நிலைபெற்றிருந்தால் இந்தக்காமங்களாயும் பயன்படுவதுடன் பிராணிஸமூகங்களும் கவலையின்றிச் சுகித்திருக்கும். ஆஸரமவாஸிகளின் சாஸ்வதமானதர்மம் அபரதயக்ஷமாயும் பலவிதபிரயோஜனமுள்ளதாயுமிருந்தும் அதனுண்மையை ஆகமங்களாலேயே அறிவிக்கிறார்கள். மற்றவாதிகள் புண்ணியமானவசனங்களால் உலகத்தில் உறுதிப்படச் சொல்லுகிறார்கள். மற்றுமசிலா தாமங்களின்உண்மையை அறியாவிடனும் அழிவற்ற பெரியதர்மத்தில் விருப்பமுற்றிருக்கிறார்கள். எல்லாஉலகங்களுக்கும் ஹிதமாயும் பிரததியக்ஷமாயும் பிரயோஜனம் நிறைந்ததாயும் கபடமில்லாததாயும் தனக்குத் தெரிந்ததாயு

முள்ள(உததம) தர்மம் ஸ்ஷத்திரியர்களிடம் நிலைபெற்றிருக்கிறது. ஓ! யுகிஷ்டிர! கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்திலிருக்கும் பிராமமணாகளின் தாமததில் மறழ்ந்து ஆஸ்ரமங்களும் அவைகளின் தாமதங்களும் அடங்கியிருப்பதுபோல ராஜதர்மங்களில் உலகங்களனைத்தும் அவைகளின் புண்ணிய கர்மங்களும் அடங்கியிருக்கின்றனவென்று முன்னமே எடுத்துக்கூறியிருக்கிறேன். ராஜஸுரேஷ்டனே! சூரர்களான பலஆரசர்கள் தண்டரீதிவிருத்தியடைவதற்காகஒவ்வோர் ஆஸ்ரமதர்மத்தையும் ராஜதர்மத்தையும் நிறுத்ததுபார்க்கக்கருதி முன்னொருகாலத்தில் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஈசரும் வ்யாபகரும் பிரபுவும் தேவரும் எங்கும்நிறைந்தவரும் மிகக் தேஜஸுள்ளவருமாயிருக்கும் ஸ்ரீநாராயணரிடமசென்று உண்மையைறியவிருப்பத்துடன்வணங்கி உபாஸித்தாகன. ஆதிதேவரான அநதப்பகவான முன்காலத்திற் படைத்த ஸாதயாகள், வஸுக்கள், அஸ்வினீதேவர்கள், ருத்ரர்கள், விஸ்வேதேவர்கள், ஸித்தர்கள், மருதகணங்களாயவரும் ஸ்ஷத்திரியதாமத்திலிருக்கிறார்கள். இவ்விஷயத்தில் உனக்கு உண்மை தெரியவேண்டி ஒருதர்மத்தைத் தெரிவிக்கிறேன். அரசர்க்கரசனே! முன்காலத்தில் இவவுலகம் ஒரேஅஸுரக்கடலாய் மரியாதையின்றியிருக்கும் பொழுது, மூரதாதாவென்னும் மஹாவீரயசாலியான ஓர்அரசனிருந்தான். புலிபோன்றஅரசனே! அக்காலத்தில் இப்பூமியை ஆண்டவரும் அவ்வரசன் ஆதியும் நடுவும் முடிவுமற்றவரும் தேவரும் பிரபுவும் ஸர்வேஸுவருமான நாராயணரை நேரிலகாணக்கருதி அநதமஹாதமாவின்பாதங்களைத் தலைபால்வணங்கி ஓயாகளுசெய்யத்தொடங்கினான். விஷ்ணுபகவானும் அப்பொழுது இரத்திரருபத்துடன் அவனுக்குத்தரிசனமளித்தனா. உததமாகளான அரசர்களால் சூழப்பட்டமாரதாதாவும் பிரபுவான அநதக்கபடஇரத்திரனைப் பூஜித்தான். அரசஸுரேஷ்டனான அநதமாரதாதாவுக்கும் மஹாத்மாவான அநதக்கபடஇரத்திரனுக்கும் பெரியகாரதியுள்ள ஸ்ரீவிஷ்ணுவைப்பற்றி இரத்தப் பெரியஸமபாஷணை உண்டாபிற்று. இரத்திரருபியான பகவான், “தர்மம்நிறைந்த அரசர்களிலமிகஉததமரே! உமது விருப்பமென்ன? அளவில்லாதமாயையும் ஒப்பற்றமநதிரசகதியுமுள்ளவரும் புராராரும் ஆதிதேவரும் அறிவிற்கெட்டாதவருமான எநதப்பகவான் நாராயணரைத் தரிசிக்கவிரும்புகிறீரோ விஸுவருபியான அநதப்பகவானைப் பார்க்குமசகதி எனக்குமில்லை; ஸாஷ்நாத பிரமமதேவருக்குமில்லை. ஓ! ராஜரே! உமதுஉள்ளத்திலிருக்கும் மற்றவ்விதக்காமங்களையும் உமக்குஅளிக்கிறேன். மாணிடர்களுக்கு அரசரான நீர் -ஸத்தியத்தி

லுறுதிபெற்றவரும் தர்மததிற்சிறந்தவரும் சூரரும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவருமாயிருப்பதுபற்றி உமமீது தேவர்களும் திடமான நட புடனிருக்கிறார்களா. அன்றியும், பகதியிலும் புத்தியிலும் ஸ்ரத்தை யிலும் நீர் உத்தமராயிருப்பதைக்கண்டு நீர்வேண்டும்வரங்களை நான் அளிக்கிறேன்” என்று சொன்னா. மாந்தாதா, “ஓ! பகவானே! ஆதி தேவரான உமமை நான் தலையால்வணங்கிச் சந்தேகமின்றித் தெரிவிக்கிறேன். நான் போகக்கூடியதளளித்த தாமவிருப்பமுள்ளவனாகி ஸாதுக்கள்சென்ற நல்லவழியிற்செல்லக்கருதிக் கானகம்போகவிருமபுகிறேன். விஸ்தாரமானதும் அளவிடக்கூடாததுமான க்ஷத்திரியதாமத்திலிருந்து உலகங்களையடைந்தது என்கீர்த்தியும் உலகில்நாடடப் பட்டது. ஆதிதேவரான நாராயணரிடமிருந்து வெளியானதும் உலகங்களில் மிகச்சிறந்ததுமான தாமத்தைச்செய்ய நான் அறிகிலேன்” என்று சொன்னான். இந்திரன், “அரசனிலலாதஜனங்கள் தாமபுத்தியுள்ளவர்களாயினும் ஆதரவுடன் தாமத்தாலுண்டாகும் நற்கதிபை அடையவும் அடையச்செய்யவுமாட்டார்கள். ஆதிதேவரிடமிருந்து முதன்மையாகவெளியானது ராஜதாமம் ஒன்றே. மற்றததர்மங்கள் யாவும் அதன் அங்கங்களாகப் பின்வெளியாயின. ஸநயஸத்துடன் கூடின மற்றததர்மங்கள் அரிதயமானபலனுள்ளனவாகவும் எண்ணிறந்தனவாகவும் ராஜதாமமே உத்தமமாகவும் படைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. இந்த ராஜதாமத்தில் மற்றைததர்மமயாவும் அடங்கியது பற்றிப் பெரியோர்கள் இந்தத்தாமத்தை மிகச்சிறந்ததெனப் புகழ்கிறார்கள். முன்காலத்தில் மஹாவிஷ்ணுவானா ராஜதாமத்தால் சதுருக்களைவென்று ஒப்பற்றபராக்ரமமுள்ள முனிவர்கள் தேவர்கள் யாவரையும் காததருளினர். உலகத்திற்கு விரோதிகளான அஸுரர்களாயாவரையும் அறிவிறகெட்டாத இந்தப்பகவான் (இங்ஙனம்) அபுககாக்கிடின<sup>1</sup> பிராமமணர்களும் உலகங்களைப்படைக்கும் பிராமமதேவரும் இந்தததர்மமும் ஸநாதனதர்மமும் உலகிலிருக்கமுடியா. தேவ ஸ்ரேஷ்டரும் ஆதிதேவருமான நாராயணர் அஸுரர்கள் சூழ்ந்த இப் பூமியைப் பராக்ரமத்தாலவெல்லாவிடின வேதியர்களின் நாசத்தால் நான்குஜாதிகளும் நான்கு ஆஸ்ரமங்களும் அவைகளின் தர்மங்களும் எல்லாம் உலகில்ஒழிந்துபோய். ஒவ்வொருபுகத்திலும் பலவிதமாய் நாசமடைந்தபழமையான சாஸ்வததாமங்கள் ராஜதாமத்தால் திரும்பவும் நிலைபெறச்செய்யப்படுகின்றன. ஆகையால், ராஜதர்மம் உலகங்களில் மிகச்சிறந்ததெனச் சொல்லுகிறார்கள். ராஜதர்மத்திலிருக்

1 இங்கு வேறுபாட்கொள்ளப்பட்டது.

கும் கூத்ததிரியர்களுக்கு யுத்தத்தில் சரீரத்தைவிடுவதும் எல்லாப் பிராணிகளிடமும் தயைசெய்வதும் உலகங்களைப் பகுத்தறிவதும் ரக்ஷிப்பதும் பிடிக்கப்பட்டுத் துக்கப்படும ஜனங்களைக் கஷ்டத்தினின்று விடுவிப்பதும் தர்மமாகும். காமக்குரோதங்களால் இழக்கப்பட்டு வரம்பின்றிச் செல்லும் தன்மைமுள்ள மனிதர்கள் அரசனிடம் பயந்து பாவத்தில்கெடாமலிருக்கிறார்கள். இயற்கையில் நற்குண முன்னம்ற்றப்பெரியோர்களும் விசேஷமான நல்லநடையுடன் தர்மங்களாவறறையுஞ்செய்துகொண்டு அநாததாமததைப் பிறருக்கும் உபதேசிப்பார்கள். உலகத்திலுள்ள பிராணிகளையாவும் புத்திரனைப் போல அரசனாற்பாதுகாக்கப்பட்டுத் தம் தம் தர்மங்களுடன் சஞ்சரிகின்றனவென்பதில் சிறிதும் ஐயமில்லை. ஆகையால், எல்லாததாமங்களிலும் மேலானதும் உலகத்தில்கொண்டாடப்படுவதும் எவ்விடத்திலும்கெடாததக்கதும் பழமையானதும் அழிவற்றதும் முடிவில்முக்தியளிப்பதுமான ராஜதாமம் மிகச்சிறந்ததாகும்.

அறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம் (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரருக்கு இந்நாடுபியானவீஷ்ணுவின் மான்நாதாவுக்குச் சொல்லப்பட்ட ராஜதர்மங்களைச்சொல்லியது.)

இவ்விதமான வீரியமுள்ளதும் எல்லாததாமங்களும் அடங்கினதும் எல்லாததாமங்களிலும் உததமதாமமுமான ராஜதர்மத்தை உமமைப்போன்ற உதாராகளான அரசர்கள் பரிபாலித்துவரவேண்டும். இம்முறைதவறினால் பிரஜைகளுக்கு நாசமுண்டாகும். அரசன், பூமியைச் செழிக்கச் செய்வதும் ராஜஸூயமுதலிய யாகங்களைச் செய்வதும் 1 தீக்ஷைபெறுவதும் பிரஜைகளைப்பரிபாலிப்பதும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் தயைசெய்வதும் யுத்தத்தில் சரீரத்தைவிடுவதும் தன்கடமையான சிறந்ததாமமெனத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். இவைகளிலும் யுத்தத்தில் சரீரத்தைவிடுவது மிகஉத்தமதாமமென்று முனிவர்கள் கூறுகிறார்கள். அநதக்காரணமற்றியே ராஜதர்மங்களிலுள்ள அரசர்களையாவரும் பெருமபாலும் போரில் ஸ்ரேஷ்டமான சரீரத்தை விடுகிறார்களென்பது உமக்குப் பிரததியக்ஷம். பிரமமசர்யம்பெற்ற கூத்ததிரியன் தர்மத்தைவிரும்பியவனாகிப் பலகல்வினைக்கற்பதும்

1 'ஸ்வயாஸார்மம் பெருமலிருப்பது' எனப்பது வேறுபாட்டும்.

ஆசிரியருக்குப் பணிவிடைசெய்வதுமுள்ளவனுய்த் <sup>1</sup> தனக்குரியதித் தியதர்மத்தையும் ஆஸ்ரமத்தையும் தனிமையில்செய்துகொண்டிருக்க வேண்டும். \* (இவ்விதமிருந்து சிருஹஸ்தாஸ்ரமம்பெற்றகூத்திரியன்) பொதுவான விவஹாரமவரும்போது விருப்புவெறுப்புக்களைக் கவனத்துடன்விலக்கிக்கொண்டு நான்குஜாதிகளையும் அந்த அந்த உபாயங்கள் நியமங்கள் ஓளஷதங்கள்முதலிய பலவழிகளாலும் பாதுகாத்துத் தமதம்மதத்தில் நிலைபெறச்செய்யவேண்டும். கூத்திரியர்களின் தர்மம் எல்லாதர்மங்களிலும் மிகச்சிறந்ததென்றும் அதில் எந்தத் தர்மங்களும் அடங்கியிருக்கின்றனவென்றும் பெரியோர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். தமதம்ஜாதிதர்மப்படி நடவாதவர்களும் அந்த அந்தத் தர்மவிதிகளை மாறுபடச்சொல்லுகிறவர்களும் மரியாதையற்று எப்பொழுதும் பொருளில் பேராசைபிடித்தவர்களுமான மனிதர்களைப் பசுக்களென்று சொல்லுவார்கள். பொருளின்பெருமையால் நீதியைநிலைநிறுத்தி உலகத்தின்சேஷமத்தைவளாகடும் காரணத்தால் கூத்திரியர்தாமமமற்றஆஸ்ரமதாமத்தைக்காட்டிலும்உத்தமமாகும். மூன்றுவேதங்களையுங்கற்ற அந்தணர்களுக்குத் தக்கஆஸ்ரமங்களும் அவர்களுக்குரியநற்கதியும் ஸித்திபெறத்தக்கதாமம் கூத்திரியனுக்குரியதாகையால் அது யாவற்றிற்கும் முந்தியதாகும். ஐய! அந்தத் தாமமின்றி வேறுவிதஞ்செய்யும்அரசன் சூத்திரனபோல ஆயுத்ததால் கொல்லப்படத்தக்கவன். அரசரே! நான்கு ஆஸ்ரமங்களின் தர்மங்களும் வேதமுபதேசிப்பதும் வேதியர்களின் தர்மமேதவிர மற்றவன் இதனை எந்தச்சமயத்திலும் அடையத்தக்கவனல்லன். கர்மத்தால்தாமமும் தர்மத்தால்தம்மனினும் பெருமையடைவதுபற்றித் தர்மத்திற்குவிரோதமாயிருக்கும் பிராமமணன் நல்லஜீவனமடையமுடியாது. தந்தாமத்தைச்செய்யாதபிராமமணன் நமபத்தகாதவனாகையால் விபரீதகாமமுள்ள அவன் பூஜிக்கத்தக்கவனல்லன். தமதாமம் விட்டிருந்த எச்சாதிகளையும் மேலானபதவியை அடையச்செய்யும் பெருந்தர்மம் அரசனைச்சாரத்தாகையால் மற்றவையன்றிராஜதாமம் ஒன்றே உலகில் மிகப்புகழ்பெற்றதும் சிறந்தவீரமுள்ளதுமென்பது என்கருத்து” என்றுசொன்னான். மாந்தாதா, “ராஜயத்தில்வஸிக்குமயாவரும் தாமத்தைச்செய்வது எவ்வளவு பொருந்தும்? பிராம்மணகூத்திரியஜாதிகளில் பிறந்தும் வைஸ்யர்களாயும் சூத்திரர்களாயும்போனமனிதர்களும மற்றுமுள்ள யவனா, கிராதா, காரதாரர், சீனா, சபரா, பர்ப்பார், சகா, துஷாரர், கங்கா, பல்லவா, ஆந்திரா,

<sup>1</sup> இங்கு இரண்டுசொற்கள்விடப்பட்டன.



மதர்கா, உஷ்டர், புளீந்தா, ஆரட்டா, காசர், மிலேசசர் ஆகியயாவரும் எவ்வுனம் தருமமசெய்யத் தகுதியுள்ளவர்கள்? திருட்டுப்பிழைப்புள்ள இவர்கள் போன்றயாவரும் என்போன்ற அரசர்களுள் எவ்வுனம் ஆளத்தக்கவர்கள்? தேவர்களுக்காசரான ஓ! பகவானே! சூதத்திரியர்களான எவர்களுக்குப் பந்துவானரீர் இதைக்கேட்கவிரும்புமுள்ள எனபொருட்டு உள்ளபடி உரைக்கவேண்டுகிறேன்” என்று சொன்னான்.

இந்திரன் சொல்லத்தொடங்கினான்: “தாய்தந்தைகள், ஆசிரியர், குரு, ஆஸ்ரமவாஸிகள், அரசர்கள் இவர்களின் சகசுருஷை, திருட்டுப்பிழைப்புள்ளவர்களாயினும் பிராணிகள் அனைவருக்கும் பொதுவான தர்மமாகும். தேசத்திற்குப் பொதுவான தர்மமும், பிரதிக்கர்மமும் கிணறும், தண்ணீர்ச்சாலையும், காலத்திற்குத் தக்கபடி பிராம்மணர்களின்பொருட்டுப் பித்தை முதலிய தானங்களும் யாவரும் செய்யத்தக்க தாமமாகும். அஹிமஸையும், ஸத்தியமும், கோபமில்லாமை யும், ஜீவனமும், தன்மும், மகக்ளமனைவி முதலியவர்களைப்பிராவிப்பதும், பரிசுத்தியும், துரோஹமின்மையும் பொதுவிதியாகும். எந்ததொழிலிலிருந்தாலும் தாமதத்தவிரும்பியவன் எல்லாயாகங்களுக்கும் வேண்டிய தக்பிணைகளையும் பாகயஜ்ஞங்களுக்கு வேண்டிய அதிகப்பொருள்களையும் கொடுக்கலாம். மாசற்றவேந்தரே! இத்தகைய காரியங்கள் யாவும் உலகமயாவும் செய்யத்தக்கவையென முன்காலத்தில்கூறப்பட்டன” என்று சொன்னான். மானிடதா, “மானிடலோகத்தில் எச்சாதிபிலும் எவ்வித ஆஸ்ரமங்களிலும் வேறு தர்மத்திலிருக்கும் திருடர்கள் காணப்படுகிறார்கள்” என்று சொல்ல, இந்திரன் சொல்லத்தொடங்கினான்: “குற்றமற்றவரே! ராஜதர்மத்தையிட அரசர்களின் தூப்புத்தியால் தண்டரீதி நாசமடையும் பொழுது ஜனங்கள் மிக அவிவேகமடைவார்கள். இந்தக்கிருதயுகம் முடிந்தபின் எண்ணிறந்த ஸநயாஸிகளும் பிரம்மசாரிகளும் ஆஸ்ரமங்களின் வேற்றுமைகளும் உதபத்தியாவார்கள்; ஸநாதன தாமங்களைச் செவியில் வாங்காமல் பல நூற்றுக்கணக்கான மனிதர்கள் காமக்குரோதங்களால் வலப்பட்டு கெட்டவழியிற் செல்லுவார்கள். மஹாத்மாகளான அரசர்கள் தண்டரீதி கொண்டுபாவத்தை விலக்க முயன்றால் சாஸ்வதமான பழைய தர்மமவளர்ந்து நிலைபெற்றிருக்கும். உலகமனைத்திற்கும் குருவாய் விளங்கும் அரசனை அவமதிக்கும் மனிதனுடைய கல்வியும் கர்மமும் தானமும் எங்கும் சிறிதும் பயன்படா தொழியும். மானிடர்களுக்கு அதிபதியாய்ப் பேரொளியுடன் தேவன்போல விளங்கும் தர்மவிரும்ப

முள்ள அரசனைத் தேவாகளும் வெகுமானிக்கிறார்கள். உலகமனைத் தையும்பட்டத பகவானுணபிரம்மதேவரும் பிரவிருத்திவிருத்தி யென இருவகைதத்ரம்ங்கனையும் ருசிக்கக்கருதி கூத்ததிரியனைவேண்டி கிறார். உலகத்திலநடைபெற்றுவரும் தாமத்தின்பயனைத் தன்புத்தி யால்கவனித்துவரும் அரசன் கூத்ததிரியாகளில் உறுதிபெற்றவனும் என்னல்பூஜிக்கத்தக்கவனும் மரியாதைசெய்யத்தக்கவனும் ஆகிறான்” என்று சொன்னார்.

உலகபதியான அருத விஷ்ணுபகவான் இங்ஙனம் உபதேசித்த பின் தேவகணங்களால்குழப்பெற்று அழிவற்றதுமசாஸவதமும் சிறந் ததுமான தமது இருப்பிடஞ்சென்றார். குற்றமற்றஅரசனே! முன் காலத்தில் இவ்விதம் நன்னடக்கையுடன்கூடினதர்மம் ஏற்படுத்தப் பட்டிருக்குமபொழுது அறிவுள்ளவனும் பலகலவிகளாகற்றவனுமான எவன் கூத்ததிரியதாமத்தை அதிகரம்பான்? வழியிறசெல்லும்குரு டாகளபோல நீ தியற்றபிரவிருத்தியும் சிவிருத்தியும் இடையில் நாச மடைவனவாகும். ஆதிகாலத்தில், பிரமமதேவரிடமிருந்து வெளி வந்ததும் முனனோர்களுக்கு மிகமுக்கியமுமான தர்மசக்கரத்தில் நீ இருக்கவேண்டும். பாபமற்றபுருஷஸரேஷ்டனே! நான் உன்னை அதற்குத்தகுதியுள்ளவனாக அறிகிறேன்” என்றுசொன்னார்.

அறுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சீ.)

(யுதிஷ்டிரர் எல்லா ஆஸாமதர்மங்களையும் விரிவாகச்சொல்லும்படி கேட்டதும், பீஷ்மர் ராஜதர்மத்தில் மற்றதர்மங்களும் அடங்கியிருக்கின்றனவென்றதும் )

யுதிஷ்டிரர், “பிதாமஹரே! மனிதர்களயாருக்கும் நான்கு ஆஸ்ர மங்களுண்டென முன்கூறியதைக் கேட்டேன். அவைகளைத் தெளி வாக அறியவிருப்பமுள்ள எனக்கு அவைகளின்வியாக்கியானத்தைச் சொல்லவேண்டுகிறேன்” என்கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“மஹாபாஹுவானயுதிஷ்டிர! ஸாதுக்கள் புகழுத்தக்க கர்மங் களையெல்லாம் நான் அறிவதுபோல நீயும்அறிவாய். தாமத்தைப்பிரபா விப்பவாகளிற்சிறந்த யுதிஷ்டிரராஜனே! நீ அறியக்கருதிய மிக்க ஸூக்ஷ்மமானதர்மத்தைத்தெரிந்துகொள். பரதர்களிற்சிறந்த கௌந்

தேய! உத்தமஆசாரம்பெற்ற நான்குஆஸ்ரமங்களின் இந்தக் கர்மங்கள்யாவும் ராஜதர்மத்திலிருக்கின்றன. யுதிஷ்டிர! நடபூம் பகையும் உற்றவனாகி எல்லாப்பிராணிகளிடத்தும் ஸமபுத்தியுடன் தண்டன செலுத்திவரும்அரசன் துறவிகளுக்குரிய பதவிபெறுவான். கொடுப்பதும் விடுப்பதும் சிஷிப்பதும் ரக்ஷிப்பதுமாகிய இவைகளையறிநது அவற்றிற்குத்தக்கநடையுள்ள தீரண அரசன் கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்தின் பதவியடைவான். குருதிபுத்ரனான பாண்டவ! யோக்கியர்களைப்பகுத்தறிநதுஎப்பொழுதும்பூஜிப்பவன் எங்கும் பிரமமசாயாஸ்ரமத்தின் பயணைபடைவான். யுதிஷ்டிர! ஞாநிகளும் ஸமபந்திகளும் ஸ்நேஹிதர்களும் துன்பப்படும்போது அத்துன்பத்தினின்றும் அவர்களைக் காப்பாற்றும் அரசன் வானப்ரஸ்தாஸ்ரமத்தின் பதவியடைவான். குருதிபுத்ரனே! முக்கியமானஜனங்களிடத்திலும் முக்கியமான ஆஸ்ரமிகளிடத்திலும் அடிக்கடி மரியாதையைசெய்யும் அரசன் வானப்ரஸ்தாஸ்ரமத்தின்பதவியையடைவான். குருதிபுத்ரனானராஜஸுரேஷ்ட! பிதிருபஜ்ஞமும் பூதயஜ்ஞமும் மனுஷ்யயஜுமும் தேவபஜ்ஞமும்மாகிய இவைகளை விரிவாகசெய்வதுடன் மற்ற<sup>1</sup>ஆஹ்நிகத்தையும் செய்துகொண்டு அதிதிகளையும் மற்றப்பிராணிகளையும் யோக்கியதைக்குத்தக்க்படி ஆராதிக்கும்அரசன் வானப்ரஸ்தாஸ்ரமபதம் பெறுவான். ஸத்யமானபராக்கரமுள்ள புருஷப்புவியே! சிஷ்டர்களைப்பாதுகாக்கவேண்டிப் பரராஜயங்களைப்பிடிக்கும் அரசனும் வானப்ரஸ்தாஸ்ரமத்திலிருப்பவனாவான். ராஜனே! பிராணிகளைத் ததையும் தன் ராஜ்யத்தையும் பரிபாலிப்பதில் பலவகைத்தீகைபெற்ற அரசன் பிரம்மலோகத்தை அடைபத்தக்க ஆஸ்ரமத்திலிருப்பவனாவான். வேதாதபயனத்தில் விடாமுயற்சியும் பொறுமையும் பெரியோர்களைப்பூஜிப்பதும் உபாத்தியாயரின் பணிவிடையும் பிரமமசரியாஸ்ரமத்திற்குரிய தர்மமாகும். புருஷஸுரேஷ்டனே! பகலில் ஜபிக்கத்தக்கபுண்ணிய மந்திரங்களை ஜபிப்பதும் எப்பொழுதும் தேவர்களைப்பூஜிப்பதுமுள்ள மனிதன் ஸநயாலிகளுக்குரிய தாமமுள்ளவனாவான். உயிரைப்பந்தயமாகக்கொண்ட யுத்தமென்னும்சொக்கடானில் மரணமோ அல்லது ரக்ஷணமோவென்ற உறுதியுள்ளஅரசன் ஸநயாலிக்குடிகராவான். ஏ! பாரத! எப்பொழுதும் எவ்விதப்பிராணிகளிடமும் களளம்கபடமற்றவழியில் செல்லும் அரசனும் ஸநயாலிக்குச் சமமாவான். ஏ! பாரத! மூன்றுவேதங்களையும்கற்ற வானப்ரஸ்தாஸ்ரமிகளான பிராம்மணர்களிடம் அதிகப்பொருள்களை அர்ப்பணஞ்செய்பவனும் அவ்

வானப்ரஸ்தாஸ்ரமமுள்ளவனாவான். பாரத! எந்தப்பிராணிகளிடமும் தபைபாராட்டுவதுடன் குருரமற்ற ஸ்வபாவத்திலிருக்கும் உனக்குப் புண்ணியம். ஒங்கவளர்வது சிசுசயம். குந்திபுத்ரனையுதிஷ்டி! இனையனாலும் முதியனாலும் எந்தப்பருவத்திலிருக்கினும் அவர் கள்விஷயத்தில் தபையென்பது பழமையானதாமம். குருஸரேஷ்ட! துன்பமுற்றுச் சரணமென்றித்தபிராணிகளைப்பாதுகாப்பது தபைகளிற்சிறந்ததபையாகும். கௌரவ! ஸ்தாவரஜங்கமமான பிராணிகளை எவ்விதத்திலுமரக்ஷிப்பதும் யோகயதைக்குத்தக்கபடிபூஜிப்பதும் கிருகஸ்தாஸ்ரமத்திற்குரியதாமமாகும். ஏ! பாரத! 1இனையவனும் முததவனும்பதனிகளையும் உடன்பிறந்தாரையும் பிள்ளைகளையும் பேராகளையும்சிக்ஷிப்பதும் ரக்ஷிப்பதும் கிருகஸ்ததாமங்களில்உத்தமதாமமாகும். புருஷஸரேஷ்டனே! ஆதமஜனானமுள்ள பூஜிக்கத்தக்கஸாதுகளைப்பூஜித்துப் பரிபாலிப்பது கிருஹஸ்ததாமமாகும். ஒ! பாரத! யுதிஷ்டி! ஒவ்வோர் ஆஸ்ரமத்திலுமுள்ளமனிதர்களுக்கும் தன்விட்டில் மிகுதியாகப்போஜனமசெய்விப்பதும் உத்தமமான கிருஹஸ்ததாமமாகும். கடவுளால்ஏற்படுத்தப்பட்ட ஸ்வதர்மத்தில் விதிப்படி உண்மையாகவிலைபெற்றமனிதன் இடையூறின்றி எல்லா ஆஸ்ரமங்களின்பயனையும்அடைகுகுன். குந்தியின்புத்ரனையுதிஷ்டி! நற்குணங்கள் எப்பொழுதும் எந்தப்புருஷனிடம் அழியாமலிருக்கின்றனவோ அவ்வுத்தமபுருஷனும் எல்லா ஆஸ்ரமமுமுள்ளவனாவான். குந்தியின்புத்ரனும் புருஷஸரேஷ்டனுமானயுதிஷ்டி! குலம், பிராயம், ஸ்தானம் இவைகளின்மர்பாதையைசெய்கிறவனும் தேசதர்மத்தையும் குலதர்மத்தையும் பாதுகாக்கிறவனுமான அரசன் எல்லா ஆஸ்ரமங்களின்பயனையும் அடைவான். புருஷஸரேஷ்டனே! பிராணிகளின்ஸம்பத்தையும் லாபங்களையும் ஸமயத்தில்பெருமைப்படுத்திவரும்அரசன் ஸாதுகளின் ஆஸ்ரமத்திலிருப்பவனாவான். ஏ! கௌர தேய! தேசதர்மத்திலிருப்பதுடன் எல்லாஜனங்களின் தாமத்தையும் கவனித்துவரும் அரசன் எல்லா ஆஸ்ரமங்களிலுமிருப்பவனாவான். ஏ! பாரத! உலகத்தில் எந்தஅரசனுடையஆளுகையிலுள்ளமனிதர்கள் தர்மத்தின்ஸமர்த்தர்களாகித் தாமத்தைசெய்கிறார்களோ அந்தமனிதர்களின் தாமத்தில் நாலிலொருபாகம் அந்தஅரசனைச்சேரும். ஒ! புருஷஸரேஷ்டனே! விசேஷஆதரவுடன் தர்மத்தைநாடிச்செல்லும் மனிதர்களை ரக்ஷியாதஅரசன் அவர்களின்பாவத்தைஅடைவான். குற்றமற்ற யுதிஷ்டி! உலகத்தைப்பரிபாலிப்பதில் அரசனுக்குச்சகாய

1 இங்கு, 'ஸஹோதாரின பதங்களுக்கும்' என்றும் கொள்ளலாம்.

மாயிருப்பவர்களையாவரும் உலகத்தார்செய்யும்தர்மத்தில் ஓர்மசத்தை அடைவார்கள். ஓ! புருஷஸுரேஷ்டனே! நாம் உபாஸித்துவரும் கிரு ஹஸ்தாஸ்ரமத்தை ஆஸ்ரமங்களுளமிகச்சிறந்ததென்று தீர்மானிக கப்பட்டதும் பரிசுத்தமானதுமெனச் சொல்லுகிறோகன். கோபத்தை வென்று பிராணிகளிடம் தன்னை உபமானமாகக்கொண்டு தண்டனா செலுத்திவரும் அரசன் இங்கும் இறந்தபின்னும் ஸுகமபெறுவான். ஸதயமென்னுமஜலமும் சீலமென்னுமதுதிப்பும தாமமென்னுமகொ டியுமுள்ளதும் தியாகமென்னுமவாயுவால் மாககத்திலசெலவாகிற தும் வேகமுள்ளதுமான தாமமென்னும்கப்பலேறி யாவற்றையும்கட ந்துபோகமுடியும். எந்தவிஷயத்திலுமபற்றற்றவனும காமம் மனத்தி லிருந்துவிலகினவனும நன்னடைகளுடன்ஸதயமுள்ளவனுமானமனி தன் பிரமமத்தைஅடைவான். ஓ! புருஷஸுரேஷ்டனான அரசனே! மனத்தைஅடக்கிக் கசடற்ற நல்லெண்ணத்ததுடன் (உலகத்தைப்) பரி பாலனஞ்செய்யும் நீ உததமதாமம் அடைவாய். குற்றமற்றவனே! எல்லாஉலகங்களையும் விசேஷமாக வேதாத்தியயனஞ்செய்பவாகளும் நற்கருமமுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்களுையும் ரக்ஷிப்பதில் விசேஷ முயற்சியுடனிரு. பாரத! அரண்யத்திலிருந்து ஆஸ்ரமதாமங்களைச் செய்யுமஸாதுக்களை ரக்ஷிக்கும்அரசன் அவர்களின் தர்மத்தைவிட நூறுமடங்குத்தாமத்தை அடைவான். பாண்டவாகளிற்கிறந்தயதிஷ்டி டிர! பூலவிதமான இந்தத்தாமம் உனக்கு உரைக்கப்பட்டது. புருஷ ஸுரேஷ்டனானபாண்டவ! முன்காலத்தில் அறியப்பட்ட ஸநாதனமான இந்தநான்குஜாதி ஆஸ்ரமங்களினை தாமங்களையாவற்றையும் பரிபாலன தர்மத்தைநடத்திவருமரீ அடைவாய்” என்றுசொன்னான்.

அறுபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் - ராஜ்யத்துக்கு அரசன்ருத்தலாலுண்டாகும் நன்மையையும் இல்லாமையாலுண்டாகும் தீமையையும் மனுசித்திரச் சுருக் கத்தையும் யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரா, “பிதாமஹே! நான்குஜாதிகளும் அவ்விதமே நான்கு ஆஸ்ரமங்களும் சொல்லப்பட்டன. ராஜ்யத்திலுள்ள ஜனங்க ளுக்கு முக்கியமானகாரியத்தை எனக்குச் சொல்லவேண்டுகிறேன்” என்றுசொல்ல, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“அரசனே அபிஷேகஞ்செய்வது ஒன்றே ராஜ்யத்திற்கு மிகமுக் கியமானது. அரசனும் பலமும் இல்லாத ராஜபத்தைத் திருடாகள

பீடிப்பார்கள். அராஜகமானராஜ்யத்தில் தர்மம்கிலைபெறுது. மேலும், ஜனங்களும் ஒருவரையொருவர் பகிழ்ப்பார்கள். அராஜகமானராஜ்யம் எவ்விதத்திலும் நிரதிகததக்கது. அரசுனைவணங்கும் ஜனங்கள் இரதிரனைவணங்குகிறார்களென்று வேதம் உபதேசிக்கிறது. ஸம்பததைவிருமபியமனிதன் அரசுனை இரதிரனைப்போலஆரதிககவேண்டும். அராஜகமானராஜ்யங்களில் வஸிக்கககூடாதென வேதம் விதிககிறது. அராஜகமானராஜ்யத்தில் அககினியும் ஹவிஸை வஹிக்கிறதில்லை. அரசனும் வீராகளுமில்லாத ஒருராஜ்யத்தை ஆளும் எண்ணத்துடன் மிகப்பலசாலியான ஒருவன் ஒருகால வரததொடங்குலரராஜ்யத்திலிருப்பவர்கள் அவனை எதிரொண்டு ஆரதரிப்பது மிகநன்று. அரசனில்லாதராஜ்யத்தைவிடப் பெருமபாவம் வேறுஇல்லாமையால் அநதசகூரன் இதை நன்குகவனித்தால் நிறைநதகேஷ்டமமுண்டாகும். இங்ஙனமன்றிப் பலசாலியான அநதசகூரனுக்குச சினமுண்டாகசெய்தால் ராஜ்யத்தை மிசசமின்றி அவன் நசிக்கசெய்வான். கறககக்கஷ்டமானபசு மிககதுன்பத்தையடைகிறது. அரசனே ! லகு வாகக்கறககுமபசவை ஜனங்கள் ஹிமஸிக்கிறதில்லை. சூடுகாடாமல் வணககத்தககவஸ்துவை மனிதாகள் சடுகிறதில்லை ; தானே வணங்குமமரத்தை வளைக்க கஷ்டப்படுத்தமாட்டார்கள். இவ்வுபமானமறிநத புத்திசாலி பலவாநிடத்தில் தானே வணங்கியிருக்கவேண்டும். பலவானுக்குசெய்யும் வணக்கம் இரதிரனுக்குச்செய்ததாகும். ஆகையால், கேஷ்டத்தைவிருமபும் மனிதாகள் எப்பொழுதும் அரசுனை ஏற்படுத்திகொள்ளவேண்டும். அரசனில்லாத ஜனங்கள், பொருளாட்சியையும் பெண்டுகளின் போகத்தையும் அடைய முடியாது. அராஜகமானராஜ்யத்தில் பாபியானவன் பிறாபொருளை அபகரித்து ஸந்தோஷிப்பான். இவன்பொருளையும் மறற்பாவிக்கள் கவாநது கொள்வார்கள். இவவிதமிருக்குங்கால ராஜ்யத்திற்கு அரசுனைவிரும்பாமல் பாபிகளானமனிதாகளும் கேஷ்டத்தை அடைவதென்பது எந்தச்சமயமும் முடியாது. ஒருவனுடையபொருளை இரண்டுபோகளும் இருவார்களுடையதை வேறுபலரும் அபகரிப்பார்கள். அடிமைக்குத்தகாதவர்களை அடிமையாக்கவும் பலாதகாரமாக ஸ்திரீகளை அபகரிக்கவும் செய்வார்கள். இரதககாரணமற்றியே தேவர்கள் அரசர்களை ஏற்படுத்தினார்கள். தண்டருசெலுத்தும் அரசன் இவ்வுலகிலல்லாவிடில் ஜலத்தில் மீன்களைப்போலப் பலசாலிகள் பலஹீனாகளை விழுங்கிவிடுவார்கள். முன்காலத்தில் பிரஜைகள் அரசனில்லாதகாரணத்தால் ஜலத்திலுள்ளமீன்களினையே தம்மீன்களைப்போல ஒருவரையொரு

வர் பக்ஷித்துக்கொண்டு நாசமடைந்தார்களெனக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம். பிறகு, அந்தஜனங்கள் ஒன்றுசேர்ந்து, ‘கடுமையாகப்பேசுகிறவனையும் கடுமையாகத்தண்டிப்பவனையும் பரதாபததை அபகரிப்பவனையும் விலக்குவதுடன் நமமுடைய இந்த சிவரதனையை மீறிநடப்பவனையும் விலக்கவேண்டும்’ என உறுதிபாணதீர்மானஞ்செய்துகொண்டார்கள். இங்ஙனம், வேற்றுமைப்பின்றி எல்லாசகாதிகளுக்கும் நம்பிக்கையுண்டாகக்கூடுதித தாங்களசெய்துகொண்ட சபதத்திற்குத் தக்கபடி அரதப்ரஜைகள் நடந்துவந்தார்கள். இவ்விதமிருந்தும் துன்பமடைந்த பிரஜைகளையாவரும் ஒன்று கூடிப் பிரம்மதேவரிடஞ்சென்று, “பகவானே! அரசனிலலா தகாரணத்தாலநாசமடைகிறோம். எங்களைப்பரிபாலிக்கத்தக்க அரசனை அளிப்பீராகில் நாங்களயாவரும் அவனைப்பூஜித்துவருகிறோம்” என்று வேண்டிக்கொள்ள, பிரம்மதேவர் மனுவை அவர்களுக்கு அரசராயிருக்கும்படி கட்டளையிட்டார். மனு, சந்தோஷமில்லாமல், “ராஜபததை ஆண்டிருவது மிக்ககடினம். அதிலும் எப்பொழுதும் பொய்நடக்கையுள்ள மனிதர்களிடம் இது பெருங்கஷ்டம். ஆகையால், இப்பாவகாரியத்தில் எனக்குப் பயமுண்டாகிறது” என்று அரதப்ரஜைகளைப்பார்த்துக் கூறினான். இவ்விதஞ்சொன்ன மனுவைநோக்கிப் பிரஜைகள் சொல்லத்தொடங்கினார்கள். “ஓ! மனுவே! நீர் பயப்பட்டேண்டாய். நாங்கள் உமக்குவேண்டிய தனத்தை விருத்திசெய்கிறோம்; பசுக்களிலும் பொன்னிலும் ஐம்பதிலொன்றையும் தான்யத்தில் பத்திலொன்றையும் கோசத்தைப் பெருகச்செய்வதற்காகக் கொடுக்கிறோம்; விவாகங்களில் விலைப்பேச்சு வந்தால் அழகான கன்னிகையை உமக்கு அளிக்கிறோம். இந்திரனுடன் தேவாகள்தொடர்வதுபோல எங்களில் பிரதானமனிதர்கள் ஆயுத்ததையும் வாஹனத்தையுங்கொண்டு உமமுடன் தொடர்ந்துவருவார்கள். ராஜரே! இவ்விதம், பிறாள்திர்க்கத்தகாதபலம்பெற்றுப் பரதாபததுடன் விளங்குமரீர் குபேரன் ராசக்ஷஸர்களைவாழ்விப்பதுபோல எங்களையாவரையும் ஸுகமாக வாழ்செய்யும், உமமால் நன்குபாதுகாக்கப்பட்ட நாங்களசெய்யும் எவ்விதத்தர்மத்திலும் நாலிலொருபாகம் உமமைச்சேரட்டும். அரசரே! ஸரமமின்றிச்சேரும் இவ்விதமான பெரியதாமததால் பெருமையுடன் அரசராக விளங்குமரீர் இந்திரன் தேவர்களைப் பரிபாலிப்பதுபோல எங்களை எந்தக்காரியத்திலும் பரிபாலனஞ்செய்யும்; தபிக்கச்செய்யும் ஸூர்யன்போலச் சததுருக்களைவெல்லப் புறப்பட்டு அவர்களின்கொழுப்பையடக்கி எப்பொழுதும் எங்களுக்குத் தாமததையுண்டுபண்ணும்” என்று சொல்லினர்.

இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்டவரும் பெரியதேஜஸுள்ளவரும் சிறந்த குலத்தில் ஜனிதவரும் பெரியபராகரமத்தால ஜ்வலிப்பவர்போல விளங்குகிறவருமான அநதமனு ஜனங்களின் அப்பெருஞ்சங்கத்தால் சூழப்பட்டவராய்பிரயாணப்பட்டார். இநதிரனுடையபெருமைபைக் கண்டதேவர்களைப்போல அமமனுவின்பெருமைபைக்கண்ட நான்கு ஜாதிகளும் ஆஸாமிகளும் மிலேசசாகளும் திருடர்களுமாகியபயாவ ரும்நடுக்கமுற்று மனத்தை ஸ்வதர்மத்தில்அப்பணஞ்செய்தார்கள். பிறகு, பாவங்களைவிலக்கிப் பிராணிகளை ஸ்வதாமத்தில் முயற்சியுள்ள வைகளாகச்செய்து, வருஷிக்குமமேகம்போல மனு பூமியைசுகறறி ஸஞ்சரித்தார். கேஷமத்தைவிருமபும பூமியிலுள்ளமனிதர்கள ஜனங்களின் நன்மையைவேண்டி இவ்விதம் முதலில் அரசனையே ஏற்படுத்த வேண்டும். தேவாகா இநதிரனைப்போலவும் சிஷ்பாகா ஆசிரியனைப் போலவும் அருகிலுள்ள ஜனங்கள் அரசனை எப்பொழுதும் பக்தியுடன் வணங்கவேண்டும். இவவுலகில், தன்னினத்தாரால் பூஜிக்கப் படும்மனிதனைப் பிறரும் வெகுமாணிப்பார்கள். தனஜனத்தால் அவ மதிக்கப்படும் மனிதனைப் பிறரும் அவமதிப்பார்கள். அரசனுக்குப் பகைவர்களாலேநேரும் அவமதிப்பு மனிதாயாவருக்கும் துன்பத்தை விளைவிக்கும். ஆகையால், குடை, வாஹனம், ஆடைகள், ஆபரணங்கள், போஜனம், பானம், வீடு, ஆஸனங்கள், படுக்கைகள், மற்று முள்ள உபகரணங்களெல்லாவற்றையும் அரசனுகளிக்கவேண்டும். அரசனும் பகைவர்களால் எதிர்க்கத்தகாதவனாக உலகத்தைக்காப்பவ னும் புன்கிரிப்புடன் முநதிப்பேசுகிறவனும் பேசுகிறமனிதார்களுக்கு இனிமையாக மறுமொழிசொல்லுகிறவனுமாயிருக்கவேண்டும். அன் றியும், இநதிரியஜயமுள்ளவனும் நன்றியறிவும் உறுதியான பக்தியு முள்ளவனும் அதிதிமுதலியவர்களுக்குப் பகுத்தளிப்பவனுமாயிரு ப்பதுடன் தனைப்பார்க்குமஜனங்களை நேராகவும் அழகாகவும் தானும் மெல்லப்பார்க்கவும் வேண்டும்” எனறுசொன்னான்.

அறுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(அரசன் ராஜ்யத்துக்கு அவசியமென்பதைப்பற்றிப்பிரஹஸ்பதின்ஸுமன ஸுக்கு உபதேசித்ததைப் பீஷ்மர் யுதிஷ்டிராருக்குச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், “பரதஸுரேஷ்டரானபிதாமஹரே! மனிதார்களுக்கு அதிபதிமான அரசனை அநதணர்கள் தெய்வமெனக்கூறுமவழியை



எனக்கு அறிவிக்கவேண்டுமென்றே' என்று கேட்க, பிஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ஓ! பாரத! இவ்விஷயத்திலும், வஸுமனஸ் பிருஹஸ்பதி முனி இவாகளின் விருவிடைபாண இப்பழைய இதிஹாஸத்தை உதாஹரிக் கிறார்கள். புத்திமான் களிற்கிறந்த வஸுமனஸென்னும்கோஸல தேசத்தரசன் அறிவுள்ளவரான பிருஹஸ்பதிமஹரிஷியிடம் ப்ரஸ்னஞ்செய்யப் புறப்பட்டான். விரயநதெரிந்த அவ்வரசன் பிருஹஸ்பதியிடஞ்சென்று பிரதக்ஷிணஞ்செய்தபின் விதிபபடி நமஸ்கரித்தது அபிவாதனமுதலிய எல்லாமரியாதையை யுஞ் செய்து எல்லா உலகத்திற்கும் ஹிதத்தைவிருமபிபவனாப் ராஜ்யபுக்தின் விதியைக் கேட்கத்தொடங்கினான். பிரஜைகளின் ஸுகத்தைத் தேநிம வஸுமனஸானவன் தாமஸ்வபாவமுள்ள பிருஹஸ்பதிமுனியைநோக்கி, “அறிஞர்களிற்பெரியவரே! பிராணிகளவளரவும் நசிக்கவும் காரணமாபிருப்பவரயார? எவரைபூஜிப்பவர்கள் அழிவற்ற ஸுகமடைவார்கள்? தேவரிஷியே! இவ்விஷயத்தை அறம் பொருள் இனபங்களைப்பற்றியஸநதேகமவிலகுமபடி எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று சொன்னான். அளவற்றபராகரமமுள்ள கோஸலவேந்தனால இஙஙனம் வினவப்பட்டவரும் பேரறிவுள்ளவருமான பிருஹஸ்பதிமுனிவர் அரசார்களின் பெருமையையும் ராஜ்யத்தைவிருத்திபண்ணுமுறையையும் தண்டரீதிப்படி பரப்பரப்பின்றி இவன்பொருட்செ சொல்லத்தொடங்கினார்.

“அறிவிற்கிறந்த அரசனே! உலகத்தின் தர்மத்திற்குக்காரணம் அரசனெனத் தோன்றுகிறது. அரசனிடமுள்ளபயம் ஒன்றினாலேயே பிரஜைகள் ஒருவரையொருவா பக்ஷியாமவிருக்கிறார்கள். அரசன் தான் மரியாதையற்றதும் பிறாபொருளில் ஆசையுள்ளதுமான உலகமனைத்தையும் தர்மத்தால சுத்திபெறச்செய்து தானும் பரிசுத்தனாக விளங்குகிறான். ராஜனே! சந்திரனும் ஸூர்யனும் உதியாவிடில் பிராணிகள் ஒருவரையொருவர்காணாமல் பேரிருளில் முழுகுவது போலவும் தண்ணீர்துறகினவிடத்திலுள்ள மீன்களும் அசசமில்லாவிடத்திலுள்ள பறவைகளும் இஷ்டம்போலவிளையாடுவதுடன் ஒன்றையொன்று எதிர்த்து அடித்துப் பலவிதமாக ஹிமஸைசெய்துகொண்டு ஸநதேகமின்றி நாசமடைவதுபோலவும் மேய்க்கும் இடையன்றபசுக்கள்போலவும் இப்பிரஜைகள் அரசனில்லாவிடில் இருளில் முழுகி நாசமடையும். அரசன் காப்பாற்றாவிடில் பலவீனாகளின் திரவியங்களைப் பலசாலிகள் அபகரிப்பதுமன்றி எதிர்த்துவருமவர்களையும் கொன்றுவிடுவார்கள். அரசன் பரிபாலியாவிடில் பிள்ளை, பெண்டிர்

பொருள, மற்றுமுள்ள திரவியங்களும் நசிப்பதுடன் இந்த உலகில், இஃது எனது' என்னும் எண்ணமும் நிலைபெறமாட்டாது. எங்கும் களவுநடக்கும். அரசன் பரிபாலியாவிடில் வாகனம், ஆடை, ஆபணரங்கள், பலவித ரத்தினங்கள் இவைகளையும் பாபிகள் பலாத்காரமாக அபகரிப்பார்கள்; அரசன் பரிபாலியாவிடில் தர்மத்தைச் செய்கிறவர்களைப் பலவித ஆயுதங்களாலடிப்பதுடன் அதர்மத்தையும் செய்வார்கள்; அரசன் பரிபாலியாவிடில் தாய், தந்தை, பெரியோர், ஆசிரியர், அதிதி, குருஇவர்களைக் கஷ்டப்படுத்திவார்கள; கொலையுஞ் செய்வார்கள்; கூச்சலிடும மறறஜனங்களையும் அடிப்பார்கள். இந்த உலகம் திருடனுக்குச்சமமாகும். அரசன்பரிபாலியாவிடில் பொருளுள்ள ஜனங்களுக்குத் துன்பமும் பந்தமும் கொலையும் எச்சமயமும் உண்டாகும். எவரும் எனதென்னும் ஸ்வதர திரத்தை வகிக்கமுடியாது. அரசன்பரிபாலியாவிடில் ராஜ்யம் பலவிதமாக அழியும்; இந்த உலகம் திருடர்களுக்கு ஈடுபட்டதாகும்; ஜனங்கள் அகாலத்திலநாசமடைவார்கள். அரசன்பரிபாலியாவிடில் வர்த்தகமும் கிருஷியும் நடைபெறா; ஸ்திரீகளின் வ்யபிசாரமும் தோஷமாகாது; மூன்று வேதமும் தாமமும் முழுசிப்போம். அரசன்பரிபாலியாவிடில் நிறைந்த தக்ஷிணையுள்ள யாகங்கள் விதிப்படி நடைபெறா; விவாஹங்களும் ஸபையும் நடைபெறா. அரசன்பரிபாலியாவிடில் காளைகளும் தாமசெல்லும் வழிச செல்லா; (அறிவற்ற) தயிர்ச்சட்டிகளும் கட்டைய இடங்கொடா; இடைச்சேரிளும் நாசமடையும். அரசன்பரிபாலியாவிடில் க்ஷணத்தில உலகம் யாவும் பயந்து நடுக்கமுற்ற மனமுள்ளதாகிப் பிரஜைஞயின்றி, 'ஆ! ஆ!' என்று அழிந்துபோம். அரசன் காவாவிடில் வருஷச்சுக்கணக்குள்ள யாகங்கள் எவ்விதப்பயமுமின்றி விதிப்படி தக்ஷிணையுள்ளனவாய் நடைபெறா. அரசன்காவாவிடில் தவளுசெய்யத்தக்க பிராமமணர்கள் கலவிகளிலும் விரதங்களிலும் தீகைஷ்டபெற்று நான்கு வேதங்களையும் விதிப்படி கற்கமாட்டார்கள். அரசன் ரக்ஷியாவிடில் ஜனங்கள் மோகமபிடித்துத் தருமத்தைத் தள்ளிவிடுவார்கள். சங்கையினறிப் பிறப்பொருளை அபகரிக்கப்படுப்படுவார்கள். அரசன் ரக்ஷியாவிடில் மனிதர்களின்கையிலுள்ள திரவியத்தையும் அவர்கள்கையிலிருந்து திருடர்கள் களவுசெய்வார்கள். எவ்விதவரம்புகளும் மாறிவிடும்; யாவரும் பயத்தினால் பிடிக்கப்பட்டு ஒடுவார்கள். அரசன்பரிபாலியாவிடில் நீதியின்றித் தோன்றியபடி ஜனங்கள் நடப்பார்கள்; <sup>1</sup> வாணஸங்கரம் ஏற்படும்; ராஜ்யத்தைத்

<sup>1</sup> எல்லா ஜாதிகளும் ஒன்றாய்க்கலப்பது.

தூர்ப்பிஷ்ணும பிடிக்கும். அரசனால் நன்குரக்ஷிக்கப்படும் மனிதர்கள் என்கும் எவ்விதப்பயமுமின்றி வீட்டின்வாயிற்கதவுகளைத் திறந்து வைத்துக்கொண்டு இஷ்டப்படி படுததுறங்குவார்கள. 'தாமரதவ ருதஅரசன் பூமியை நன்கு பரிபாலியாவிடில் எவனும வைதலையும் பொறுக்கமாட்டான்; கையோங்குதலை எவ்விதமஸஹிப்பான்? அரசன் ரக்ஷிததால் அபலைகளானபெண்களும் பயமின்றி எவ்விதஆபரணங்களையும்பூண்டு புருஷஸஹாயமின்றித் தனியே வழியிற்செல்லுவார்கள். அரசன் ரக்ஷிக்குங்காலத்தில் ஜனங்கள் ஒருவரையொருவா துன்பப்படுத்தாமல் ஆதரிப்பதுடன் தருமவழியேசெல்லுவார்கள். அரசன் ரக்ஷிக்குங்காலத்தில் பிராமமணாமுதலிய மூவருணத்தார்களும் நியமமுள்ளவர்களாய் விதைதையெக்கற்பதுடன் வெவ்வேறான பெரியயாகங்களையும் செய்வார்கள். வேதததையும் ஜீவனததையும் மூலமாகக்கொண்டு ஜீவிக்கும் இவ்வுலகமயாவும் அரசனின்ரக்ஷையில் நிலைபெறவேண்டும். அரசன் தன்னுடைய பெரியபலத்தால் சிறந்ததான பூபாரததைத்தாங்கிப் பிரஜைகளைரக்ஷிப்பானாகில் உலகம் குற்றமின்றித் தெளிந்ததுறிகும். பிராணிகளினிருப்பிற்கும் இல்லாமைக்கும் உறுதியானகாரணமான தன்னிருப்பையுமில்லாமையையுமுடையவரசனைப் பூஜியாதவன்யா? உலகமனைத்துக்கும் ஸுகம் தரத்தக்க அரசனினபாரததைவஹிப்பதுடன் அவன்இதத்திலுமபிரியத்திலும் நிலைபெற்றிருப்பவன் இவ்விரண்டுஉலகங்களையும் ஜயிப்பான். மனத்கிலாவது அரசனுக்குக் கேடுகினைக்கும் மனிதன் ஸந்தேகமின்றி இங்கேதுன்பப்படுவதுடன் இறந்தும் நரகமடைவான். இவனும ஒருமனிதனைன்றெண்ணி அரசன் எந்தச்சமயமும் அவமதிக்கத்தக்கவனல்லன். அரசனென்னும் மனிதஉருவத்துடன் ஒரு பெருந்தெய்வமிருப்பதாக அறியவேண்டும். காலத்துக்குத்தக்கபடி ஐந்துரூபங்களைச்செய்யுமரசன் முறையே அக்கினி, ஆதித்தன், மிருத்யு, குபேரன், யமன்என்றஐந்துதேவருபியாவான்; அருகிலிருக்கும் பொய்நடக்கையுள்ளபாபிகளைக் கடுமாரமானதேஜஸால் கொளுத்துங்கால் அக்கினியாகிறான்; சாரன்மூலமாகப் பிராணிகள் யாவரையும்பார்த்து அவர்களின்சேஷமதைச் செய்துகொண்டு செல்லுங்கால் ஆதித்யனாகிறான். அரசன் மிகக்கோபத்துடன் கெட்டநடையுள்ள மனிதர்களைப் பிள்ளை பேரன் மந்திரிகளுடன் பலவிதமாக நசிககச செய்யுமபோது மிருத்யுவாகிறான். அதாமத்தில்சென்ற எல்லாமனிதர்களையும் கடுந்தண்டங்களால் சித்தித்துத் தார்ப்பிகர்களை ரக்ஷித்து வருமபோது அரசன் யமனாகிறான். எப்பொழுது, அரசன் உபகாரம்

செய்யும் ஜனங்களுக்குத் தனக்கிவ்வருஷித்துத் திருப்திசெய்தும்  
 விரோதிகளுடைய பலவித ரததினங்கிலையும் அபகரித்தும் ஒருவ  
 னுக்கு ஸம்பததைக்கொடுத்தும் ஒருவனிடமிருந்து தனததைஅப  
 கரித்தும்வருகிறோ அப்பொழுது அந்தஅரசன் உலகில் குபேரானகி  
 றான். கடோரமற்ற நடக்கையுள்ளவனும் தருமத்தைவிரும்பியவனும்  
 ஸமர்த்தனுமானமனிதன் உலகத்தில் அரசனிடம் அஸூபையில்லாம  
 லும் அரசனுக்கு விரோதமில்லாமலுமிருக்கவேண்டும். பிள்ளையா  
 யிருந்தாலும் நண்பனாயிருந்தாலும் உடன்பிறந்தவனாயிருந்தாலும்  
 உயிர்த்தோழனாயிருந்தாலும் அரசனுக்கு விரோதங்களைச் செய்யும்  
 மனிதன் ஸுகததையடைபமாட்டான். காற்றுடன் சேர்ந்து ஜ்வலிக்  
 கும் அக்ரியில் அகப்பட்டதில் மிச்சமுண்டாகலாம். அரசன் கோபத்  
 திற்காளானவன் சிறிதும் மிஞ்சமாட்டான். மனிதன், அரசனுளு  
 கையிலுள்ள எவ்விதவஸ்துக்களையும் <sup>1</sup>வெகுதூரத்தில் விலக்கவேண்  
 டும். மிருதயுவிடம் பயப்படுவதுபோல அரசன் பொருளைக்கவர்வதி  
 லிருந்து பயப்படவேண்டும். வஞ்சகமாகக்கொல்லும் யந்திரத்தில்  
 சென்றிருக்கபோல ராஜதரவ்யத்தையெடுக்கத்தொடரும் மனிதன்  
 உடனே கொல்லப்படுவான். இந்தஉலகத்தில் புத்தியுள்ளவன் தன்  
 திரவியத்தைப்போல ராஜதரவ்யத்தைக் கவனத்துடன் காக்கவேண்  
 டும். புத்தியின்றி அரசன்பொருளையபகரிக்கும் மனிதர்களு பல  
 விதமும கோரமுமான பெருநகரத்தில் நெடுங்காலம் விழுகிறார்கள்.  
 ராஜா, போஜன், விராட, ஸம்ராட, ஷத்திரியன், பூபதி நரபதிஎன்  
 னும் இப்பதங்களால் புகழப்படுமஅரசனைப் பூஜிக்கத்தகாதவன்பார்?  
 ஆகையால், கேஷமத்தைவிரும்பும்மனிதன் மனததையும் இந்திரியங்  
 கிலையும் அடக்கிக்கொண்டு நல்லபுத்தியும் தைர்யமும் ஸாமர்த்தியமு  
 முள்ளவனுப் அவசியம் அரசனை ஆஸ்ரயிக்கவேண்டும். நல்லபுத்தி  
 யுடன் நன்றியறிவுள்ளவனும் பெருநதன்மையும் இந்திரியஜயமும்  
 உறுதியான பகதியுமுள்ளவனும் தருமத்தில்சிலைபெற்றவனும் தன்  
 நிலையிலிருப்பவனுமான மந்திரியை அரசன் பூஜிக்கவேண்டும். உறு  
 தியானபகதியுள்ளவனும் கலவிப்பயிற்சியுடன் தர்மநதெரிந்தவனும்  
 இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும் பெருநதன்மையுள்ளவனும் சூரனும்  
 பிரஸித்தனுமானமனிதனை அரசனடைய வேண்டும். அரசன்மனிதனை  
 வல்லமையுள்ளவனும் மிக்க பெருமையுள்ளவனுமாகச் செய்யதக்க  
 வன். அரசன் அடுத்தவனை ஸுகித்திருக்கச்செய்வான். அரசனை  
 எதிர்ப்பவனுக்கு எங்கும்ஸுகமில்லை. பிரஜைகள் அரசனைத் தம்

முதலசரீரமாகவும் அரசன் பிரஜைகளைத் தன்னொப்பற்றரசரீரமாகவும் பாவிக்கவேண்டும். அரசனிலலாததேசமுமதேசமில்லாவரசனும் நிலை பெறுதலில்லை. அரசன், பிரஜைகளுக்கு மனமும் நற்கதியும் பிரதிஷ்டையும் உயர்ந்ததஸுகமுமாகிறான். ராஜனே! அரசனைநன்றாயடைந்த மனிதர்கள் இவவுலகையும் மேலுலகையும் ஜயிப்பார்கள். தவம், ஸத்தியம், நட்பு, இவைகளுடன் பூமியைப் பரிபாலிததுவருமரசனும் பெரியபாகங்களைச்செய்து பெருமபுகழ்பெற்று ஸ்வர்க்கத்தில\*சாஸ்வதமானபதமபெறுவான்” என்றுசொன்னான். அங்கிரஸ்என்னுமுனிவராலிவங்னமஉபதேசிக்கப்பட்டவனும் அரசர்களிற்சிறந்தவனுமான அக் கோஸலவீரன் பிரஜைகளின் பரிபாலனமென்னும் உததமதாமததை மிக்கமுயற்சியுடன் செய்துவந்தான்” என்றுசொன்னார்.

அறுபத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரகாட்சியின்முறையை யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பாரதரே! விசேஷமாக அரசன்செய்யவேண்டிய காரியம்எது? கிராமத்தரசுரிப்பதும் பகைவர்களைக்கொல்லுவதும் சீரர்களைவுவுவதும் பிள்ளை, பெண்டிர், வேலைகாரர்கள், மற்றுமுள்ளஜாதியாரனைவரையும் விஸுவாஸமுள்ளவாகளாகச் செய்வதும் எங்ஙனம்?” என்றுகேட்டனர்.

பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! மஹாராஜனே! முதலில் அரசனும் அரசாட்சியைவஹிப்பவனும் செய்யத்தக்கராஜகாரியமயாவற்றையும் கவனத்துடன்செய்தல். அரசன், எப்பொழுதும்முதலில் தன்னைபுறம் பின்பு சத்துருக்களையும் ஜயிக்கவேண்டும். தன்னை ஜயிக்காதஅரசன் சத்துருக்களைஜயிப்பது எங்ஙனம்? ஐவகைப்புலன்களையுமடக்குவது தன்னைஜயிப்பதாகும். இநதிரியங்களைஜயித்தவரசனே பகைவர்களைக்கொல்லவல்லவனாவான். ஓ! குருஸ்ரேஷ்டனே! கோடடைகள், எல்லை, பட்டணத்தின்உபவனம், உதயானவனம், ஜனங்களகடுமிடங்கள், ரஹஸ்யமானபலஇடங்கள், நகரின்நடு, அரசன்மனை இநதவிடங்களில் காக்கத்தகுதியுள்ள ஆள்களைவைக்கவேண்டும். புருஷஸுரேஷ்டனே! நன்றாகப்பரீக்ஷிக்கப்பட்டவர்களும், புத்திமான்களும், பசுதாகஸ்ரமங்களைப்பொறுப்பவர்களும், அசுடனும் குருடனும் செவிடனும்போன்ற உருவமுள்ளவர்களுமான புருஷர்களை ரஹஸ்யதூதர்களாக நியமிக்கவேண்டும். மஹாராஜனே! கவன

முள்ள அரசன் எல்லாமநதிரிகளிடத்திலும் மூவகைநண்பர்களிடத்திலும் புத்திரர்களிடத்திலும் பட்டணத்திலும் கிராமத்திலும் ஸாமநத ராஜர்களிடத்திலும் ஒருவரையொருவர் அறியாதவண்ணம் சாராகளை இருக்கச்செய்யவேண்டும். ஏ! பரதஸுரேஷ்ட! ஸமாததனுன அரசன் கடைகள், விளையாடுமிடங்கள், ஜனங்களூடுமிடங்கள், வீதிகள், தோட்டங்கள், சிறுதோட்டம், கலவிசசங்கம், தாஸிகளிருக்குமிடங்கள், நியாயஸபை, வேலைக்காரர்களிருக்குமிடங்கள், தனவான்களின்வீடுகள் ஆகிய இவ்விடங்களில் பிறராலனுப்பப்படும் சாராகளைத் தன்சாரனைக்கொண்டு தேடிபறிநது அடிக்கவேண்டும். ஒ! பரத! துதனைத்தடுப்பதால் யாவும் தடுக்கப்படும். அரசன், தான் குறைவுள்ளவனாகத் தனக்குத் தோன்றும்போது மநதிரிகளுடனாலோசித்துக் கொண்டு தனக்கு மேலானபலமுள்ள அரசனுடன் ஸந்திசெய்து கொள்ளவேண்டும். ராஜனே! பலசாஸ்திரங்களைக் கற்றவாகளும் விதவான்களும் தண்டநீதியை நன்றாகக்கற்றவாகளுமான பிராம்மணர்களும் க்ஷத்திரியர்களும் வைசியர்களும் (அரசனாக) மநதிரிகளாயிருக்கவேண்டும். (நீதிபிற்சந்தேகமுள்ள) அரசன் (இவர்களில்) முதலில் நீதிசாஸ்திரத்தின் உண்மையையறிநத பிராம்மணனையும் பிறகு நீதிநிபுணனாக்ஷத்திரியனையும் பிறகு சாஸ்திரஅறிவுடன் தன் ஹிதத்தைச்செய்யும் வைசியகுதராகளையும் கேட்கவேண்டும். தனக்கு யாதொருகுறைவும் அறியப்படாவிடினும் ஒருவிதம் பெருமபயனைக்கருதி ஸமர்த்தனுன அரசன் பிறருடன் வேகமாக ஸந்தியைச் செய்யவேண்டும். தர்மமாக ராஜ்யத்தைக்காக்கும் அரசன் நற்குணமுள்ளவர்களும் மிக்க உற்சாகமுள்ளவர்களும் தர்மம்தெரிநதவர்களும் ஸாதுக்களுமான அரசாருடனும் ஸந்திசெய்துகொள்ளவேண்டும். பெரியபுத்தியுள்ள அரசன் உலகத்திற்குவிரோதிகளும் முன்பு தனக்கு அபகாரஞ்செய்தவர்களுமான அரசர்களை அவர்கள் நசிக்கத்தக்கஸமயமபார்த்தது எவ்விதமும் கொல்லவேண்டும். உபகாரத்தை யாவது அபகாரத்தையாவது செய்யச் சக்தியற்றவனும் விலக்கத்தகாதவனுமான அரசனிடம் உதானீனனுபிருக்கவேண்டும். ஸமர்த்தனும் வீரனும் வித்வானும் ஸேனைவளபபத்துடன் ஸுகித்திருப்பவனுமான அரசன் யாத்திரையில் விருபமுண்டானால் முதலில் தன்பட்டணத்தை ரக்ஷிக்கத்தக்க உபாயங்களைச்செய்துவிட்டுப் பருதுக்களும் நண்பர்களும்ற்றவனும் பிறரால்எதிர்க்கப்பட்டவனும் முயற்சியற்றவனும் பலவீனனுமாக <sup>1</sup>அறியப்பட்டஅரசனைநோக்கியாத்திரை

<sup>1</sup> இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

யைச்செய்யக் கட்டளையிடவேண்டும். பலமும் வீரியமும் குறைந்த அரசன் அதிகவீரியமுள்ள அரசனுக்கு உடன்படாமலளப்பொழுதும் அவனையிழுக்க வழிபாக்கவேண்டும். அவனுடையராஜ்யத்தை ஆபுதங்கள், தீ, விஷம், மயக்கம்கொடுப்பது இவைகளாலபீடக்கவேண்டும். அந்த அரசர்களுக்கும் சிறந்த அமைச்சர்களுக்கும் விவாதங்களையும் உண்டுபண்ணவேண்டும். ராஜனே! ராஜ்யத்திலுந்நின்றுள்ள புத்திமானான அரசன் பலவாணுடன் எந்தஸமயமும் புத்தத்தைவிலக்கவேண்டும். எப்பொழுதும், ஸாமம், தானம், பேதம் என்ற மூன்று உபாயங்களால் அடையக்கூடியபொருளை அடையவேண்டுமென்றும், பண்டிதன் இவ்விதம் அடைந்தபொருளைக்கொண்டு ஸந்தோஷிக்கவேண்டுமென்றும் பிருஹஸ்பதி கூறினர். ஒ! குருநாதன! அளவற்ற அறிவுள்ள அரசன் பிரஜைகளைக்காக்கவேண்டி அந்தப்பிரஜைகளிடமிருந்து ஆறிலொருபாகம் கப்பத்தைபுமவாங்கவேண்டும். தண்டிக்கத்தக்க மத்தன் உன்மத்தன் முதலியவர்களிடமிருந்து சிறிதோ பெரிதோ அபராதப்பணத்தைப் பிரஜைகளைரூபிக்கவேண்டியே விரைந்து<sup>1</sup> வாங்கவேண்டும். பிரஜைகளை ஸந்தேகமின்றித் தன்மக்களைப்போலப் பாராக்கவேண்டும். வியவகாரத்தைப்பாக்கும்போது எந்தமனிதனிடமும் ஸ்நேகபுத்திபாராட்டக்கூடாது. அரசன், எல்லாஅர்த்தங்களையும்நிந்த அறிஞர்களை வியவகாரங்களை விசாரிப்பதற்கு ஏற்படுத்தவேண்டும். ராஜ்யம் அந்த வியவகாரங்களில் எப்பொழுதும் நிலைபெற்றிருக்கிறது. தங்கமும் ரத்தினமும் எடுக்குமிடத்திலும் உப்பளத்திலும் சுங்கசாவடியிலும் அல்லது தான்யங்கள்முதலியவைகள் விற்குமிடத்திலும் ஏற்றுமதிசெய்யுமிடத்திலும் யானைக்கூட்டமுள்ளவிடத்திலும் அமைச்சர்களை அல்லது நம்பிக்கையுள்ளவர்களும் ஹிதர்களுமானமனிதர்களை அரசன் நியமிக்கவேண்டும். எப்பொழுதும் நன்றாகத் தண்டளுசெலுத்திவரும்அரசன் தாமத்தையடைவான். தண்டமாளுது அரசனுக்கு எப்பொழுதும் உத்தமதர்மமெனப் புகழப்படுகிறது. அரசன், வேதவேதாங்கங்களைக்கற்றவனும் அறிவிறசிறந்தவனும் நல்லதவமுள்ளவனும் எப்பொழுதும் தானத்தையும் யாகததையும் செய்யும் தன்மையுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். ஒ! பாரத! இந்தக்குணங்கள்யாவும் அரசனிடம் எப்பொழுதும் நிலைபெற்றிருக்கவேண்டும். வியவகாரத்திற்குக் கேடுவருமளில் அரசனுக்குக் கீர்த்தியும் ஸ்வர்க்கமும் எங்கிருந்துகிடைக்கும்? புத்திமானான அரசன் தன்னிலும் மேலான பலமுள்ள அரசனால் பீடிக்கப்படுமீபாது தூர்க்

<sup>1</sup> இங்குவேறுபாடம் கொள்ளப்பட்டது.

கத்தை அடையவேண்டும். விதிப்படி ஸ்நேஹிதர்களையடைந்து பகையாளியை வெல்லவேண்டி ஸாமமும பேதமுமாகிய உபாயங்களையும் மற்றுமுள்ளவழிகளையும் வருமாறு செய்யவேண்டும். <sup>1</sup>ராஜமர்க்கங்களில் காட்டாளகளை நியமிக்கவேண்டும். கிராமத்திலுள்ள ஜனங்களை வெளிப்படுத்தி ஸம்பத்திலுள்ள கிளைப்பட்டணங்களில் வஸிக்கச் செய்யவேண்டும். தனமுள்ளவர்களையும் ஸேனைத்தலைவர்களையும் பலமுறை நல்லவசனங்களைச் சொல்லி ரக்ஷிக்கப்பட்ட கோட்டைப்ரதேசங்களில் இருக்கச்செய்யவேண்டும். பலதானயங்களுள்ளபிராகளை அரசன் தன்சம்பமவரச் செய்துகொள்ளவேண்டும். கொண்டுவரக்கூடாத பூமியிலுள்ளபிராகளைத் தீயால் மிகளரித்துவிடச் செய்யவேண்டும். சத்துருவைசசார்ந்தஜனங்களைப் (பலஉபாயங்களால்) பேதிக்கவேண்டும். அவ்விதம்<sup>2</sup>பதித்தஜனங்களாலோ அல்லது தன்ஸேனையாலோ அவையெல்லாவற்றையும் அழியச்செய்யவேண்டும். நதிமார்க்கங்களிலுள்ள (சத்துருவரத்தக்க) பாலங்களை இடித்துவிடவேண்டும். குளங்களிலுள்ள ஜலங்களைபெல்லாம் வெளிப்போடச் செய்யவேண்டும். அவ்விதம் செய்யமுடியாத கிணறுமுதலியவைகளை விஷமமுதலியவைகளால் கெடுக்கவேண்டும். அநதசமயத்திலும் வருங்காலத்திலும் <sup>3</sup>நேரிட்ட வேறு மித்திரகாரியுததையும்கவனியாமல் தன்சத்துருவிடம்பகையுள்ளவனும் அவனைவெல்லத்தக்கவனுமான அரசனை நேசித்துக்கொண்டு வஸிக்கவேண்டும். <sup>4</sup>காட்டைகளுக்குசசுற்றிலுமுள்ள சைத்யவிருக்ஷமல்லாத சிறியமரங்களை யெல்லாம் வேருடன்வெட்டவேண்டும். முத்திரதமரங்களின்களைகளை அறுக்கச்செய்யவேண்டும். சைத்யவிருக்ஷங்களின்இலையும் எவ்விதமுமகீழ்விழாமல் விலக்கவேண்டும். சைத்யவிருக்ஷங்கள், தேவர்கள், யக்ஷர்கள், ராக்ஷஸர்கள், <sup>5</sup>போகிகள் பிசாசங்கள், பன்னகர்கள், கந்தர்வர்கள், அப்ஸரஸுகள், நுத்ரபரிவாரங்களான பூதங்கள்ஆகிய இவர்களுக்கு இருப்பிடமாகையால் அமரங்களைவெட்டாமல் விலக்கவேண்டும். அரசனே ! வாராணஸியென்னுமதேசத்தில்ப்ரமதகணங்களின்தலைவனான நிகுமபனால் ஸௌதாஸனென்னும் அரசனுடைய ஸேனை கொல்லப்பட்டதாகக் கேள்விப்படுகிறோம். <sup>6</sup>பிரகண்டிகளென்

<sup>1</sup> இங்கு அதிகபாடம் விடப்பட்டது.

<sup>2</sup> இங்கு வேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

<sup>3</sup> ஒருவகைஸர்ப்பங்கள்.

<sup>4</sup> வெகுதூரத்தில்வரும்ஜனங்களைக் காணத்தக்கதும் வெளிப்பிராகரசுசுவரிலமைக்கப்பட்டதுமான சூரர்களிருக்குமிடம்.



னும் இடங்களையும் <sup>1</sup>ஆகாசஜநி என்னும் இடங்களையும் நன்றாகச் செய்துவைக்கவேண்டும். சூலங்களுள்ள முளைகளாலும் முதலைகளாலும் திமிங்கிலங்களாலும் அகழியை சிரமபசுசெய்யவேண்டும். பட்டணத்திலுள்ளவர்களின் ஆஸவாஸத்திற்குவேண்டிச் சிறியதுவாரங்களைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். அவ்விதத் துவாரங்களையும் வாயில்களைப் போலமிக்கவனத்ததுடன் எல்லாவிதத்திலுமரக்ஷித்ததுவரவேண்டும். ஓவ்வொருதுவாரங்களிலும் பெரியபந் திரங்களையும் சதக்ரிபென்னும் ஆபுதங்களையும் ஏற்றிவைப்பதுடன் அவைகளை ஸ்வாதினமாயிருக்கச் செய்யவும்வேண்டும். கடடைகளைச் சேர்த்துவைக்கவேண்டும். அப்படியே, கிணறுகளிவெட்டுமபடி செய்யவேண்டும். தண்ணீர்விருப்பமுள்ள முன்னோர்களால் வெட்டப்பட்டகிணறுகளை அப்படியே சுத்தஞ்செய்யவேண்டும். புற்கூரையுள்ள வீடுகளைச்சேற்றினால் பூசவேண்டும். சித்திரைமாதத்தில் அக்ரிபயமில்லாதிருக்கவேண்டி அப்புறங்களை முன்னதாக எடுத்ததுவிடவேண்டும். அரசன் அக்ரிஹோதரம் ஒன்றைத்தவிரப் பசுவில் வேறுதீபை வளர்க்கச்செய்யாமல் அன்னமுதவியவைகளையும் இரவிலேயே பாகம்பண்ணச்செய்யவேண்டும். சேசத்தையும் பலாபலத்தையும்றிந்து முடிந்தவரையில் கற்களாலும் செங்கற்களாலும் மண்களாலும் வீடுகளைக்கட்டிக்கொள்ளச் செய்யவேண்டும். கருமான்உலைகளிலும் பிரஸவஅறைகளிலும் வீடுகளின் மற்றஅறைகளிலும் அகதியை நன்றாகப்பரிபாலித்து மறைவாயிருக்கச்செய்யவேண்டும். பகவில் அகதியைவெளியிட மனிதனுக்குக் கொலைத்தண்டம்விதிப்பதுடன் நகரைப்பாதுகாக்கவேண்டி அததண்டவிதியை யாவ நமஅறியும்படி வெளியிடவும்வேண்டும். அரசனே ! பிசசைக்காரர்களையும் வண்டிக்காரர்களையும் நபுமஸகர்களையும் பைத்தியக்காரர்களையும் <sup>2</sup>பயிர்த்தொழிலுள்ளவர்களையும் வெளியிலிருக்கச்செய்யவேண்டும். இவர்கள் இயற்கையில் கெட்டஎண்ணமுள்ளவர்களாகையால் ஏதாவது குற்றமுண்டாகச்செய்வார்களா. அரசன் ஸபைகளிலும் வீடுகளிலும் முன்கூறப்பட்ட மந்திரிமுதலிய பதினெட்டுத்தீர்த்தங்களிலும் <sup>3</sup>நாற்சந்திகளிலும் மற்றுமுள்ள எல்லாவிடங்களிலும் உண்மைசொல்லுமசாரனை நியமிக்கவேண்டும். அரசன் ராஜமார்க்கங்களை விசாலமாகச்செய்விக்கவேண்டும். இடத்திற்குத்

<sup>1</sup> சூரர்கள் தம்மை ரக்ஷித்துக்கொள்ளத்தக்கதும் வெளியிலுள்ள சத்துருக்களேனேகி வெடிகளைப்பிரயோகிக்கத்தக்க துவாரங்களுள்ளதுமாக வெளிப்பிராகாரத்திலுள்ள இடம்.

<sup>2</sup> பாடகர்களென்றும் பொருளுண்டு.

<sup>3</sup> வழிப்போக்கர்கள் தங்குதற்குரிய இடங்களென்றும் கொள்ளலாம்.

தக்கபடி தண்ணீர்ச்சாலைகளையும் கடைகளையும் ஏற்படுத்தும்படி கட்டளைபிட்டுவேண்டும். ஓ! கொளவ! ஆயுதங்களும் தான்யங்களும் பாண்டங்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் ஸேனைகளும் இருக்குமிடங்களையும் அகழிகளையும் வீதிகளையும் ரஹஸ்யவழிகளையும் யாரும் ஒருபோதும் அறியாமல் ரஹஸ்யமாக வைத்துக்கொள்ளவேண்டும். யுதிஷ்டிர! பரஸேனையால் பீடிக்கப்படும் அரசன் திரவிபங்களைத் திரட்டிச் சேர்ப்பதுடன் எண்ணெய், ரெய், தேன், தான்யம், மருந்துகள், அகரி, குசம், முஞ்சம், இலைகள், நாணல், <sup>1</sup>ஒலைகள், புல, விறகு, விஷநதோய்ந்தபாணங்கள், வேல், பிராஸம், ரிஷ்டி, கேடகமுதலிய பலஆயுதங்கள் ஆகிய இவைகளையும் இவைபோன்ற பலவஸ்துக்களையும் திரட்டிச் சேர்த்து வைத்துக்கொள்ளவேண்டும். எல்லாஒளவுதங்களையும், கிழங்குகளையும், கனிகளையும், (விஷம், சலயம், வியாதிகள், மந்திரப்ரயோகங்கள் இவைகளிலிலகமும்) நான்குவிதவைத்தியர்களுக்கும் விசேஷமாகத் தேடிவைக்கவேண்டும். நடடுவர்களையும் நர்த்தகர்களையும் மலலார்களையும் மாயாவிர்களையும் சேர்க்கவேண்டும். இவர்கள் பட்டணத்தை அலங்கரிப்பார்கள்; எல்லாஜனங்களையும் ஸந்தோஷப்பித்துவார்கள். எந்த மந்திரிகளிடமிருந்தும் ஸேவாக்களிடமிருந்தும் பட்டணத்து ஜனங்களிடமிருந்தும் அரசனிடமிருந்தும் சங்கைகண்டாகிறதோ அவர்களை அரசன் தனக்குவசப்படவர்களாகச் செய்யவேண்டும். அவர்கள் தமவேலையைச் சிறைவேற்றினவுடன், அரசன் அவர்களை மிகுதியானபொருள்களால் ஸந்தோஷிக்கச் செய்யவேண்டும். ஏ! குருநரதன்! ஒருமனிதனைத் தக்ககாரணமின்றிச் சினங்கொண்டாவது சினைக்ஷவிதித்தாவது வெறுப்புள்ளவனாகச் செய்திருந்தால் அவனுக்குத் தகுதியானபொருளாலும் பலவித நலமொழிகளாலும் அவனை ஸந்தோஷமுள்ளவனாகச் செய்து சாஸ்திரத்திற் சொல்லியபடி அரசன் தன்கடமைபை நடத்திக்கொள்ளவேண்டும். அரசன் ரக்ஷிக்கவேண்டிய ஏழுஅங்கங்களையும் <sup>2</sup>தெரிந்துகொள். ஏ! குருநரதன்! அவை—தான், அமைச்சர்கள், கோசம், தண்டம், நண்பர்கள், நகரம், கிராமம என்பவைகளே. இவ்வேழமழும் தன்னுருவமாகக்கொண்ட ராஜ்யத்தை அரசன் விசேஷமுபற்சியுடன் காத்துவரவேண்டும். ஓ! புருஷப்புலியே! ஷாடகுண்யத்தையும், தரிவர்க்கத்தையும், த்ரிவாககத்திலும் உயர்ந்ததையும் அறிந்தஅரசன் இரதப்பூமியை அனுபவிப்பான். ஓ! யுதிஷ்டிர! பிறனுடன் ஸந்திசெய்துகொள்வது பிறனையெதிர்த்துச் செல்வது பிறனுடன்

<sup>1</sup> எழுதுகிறவன் எனும்பொருள் உண்டு.

டோபுரிவது பிறனுக்குப் பழமுண்டாகத்தக்க யாததிரையெவளியிடுவது பிறனிடத்திலும் தன்னிசைசேர்ந்தஇடத்திலும் ஸந்திசெய்து கொள்வது கோடடை அல்லது சதரு இவற்றிலொன்றையடுப்பது என இவ்வாறும் ஷாடருண்யமென்று கூறப்பட்டனவாகத் தெரிந்தது கொள; தரிவர்க்கமென்று சொல்லப்பட்டதையும் ஸாவதானமாகக் கேள. ராஜ்யத்தின்குறை, ஸமநிலை, வளர்ச்சிஇம்முன்றும் தரிவர்க்கமெனக் கூறப்படும். அறம, பொருள, இன்பமஇம்முன்றும் ஸநாதனமான தரிவர்க்கமெனச் சொல்லப்படும். சாஸ்திரத்திற்கொல்லப்பட்ட மந்திரசக்தி, ப்ரபுசக்தி, உதஸாகசக்தி இம்முன்றாகத்திகளும் தரிவர்க்கத்திற்கு மிகச்சிறந்த ஸாதனமாகச்சொல்லப்பட்டன. ஏ! பாரத! காரியம், காரணம், காததாவென்னும் முன்றும் தரிவர்க்கத்திலும் மிக்கமேலானவைகளா என்று சொல்லப்பட்டனவாக அறியவேண்டும். ஓ! அரசனே! இவைகளாய்வும குறைந்திடினும் ஸத்வம், ரஜஸ், தம்ஸ்என்னும் முக்குணங்களும் சாஸ்வதமும் மோக்ஷத்திற்குக்காரணமுமான தரிவர்க்கமெனக் கூறப்படும். இந்த தரிவர்க்கத்திலிருந்த மிசவும் விடுபட்டமனிதன் முக்தனென்று சொல்லப்படுகிறான். எல்லாவிதக்காரியங்களின் நாசமும் மோக்ஷமென்று சொல்லப்படுகிறது. ஆனதுபற்றியே, மோக்ஷத்தைக்கருதிய தேவர்களின் தேவரான பிதாமஹர் எப்பொழுதும் உலகநடைநிலைபெற்றிருப்பதும் ஸநதோஷத்திற்கு ஸாதனமுமான தரிவர்க்கத்தின்ரக்ஷாவிதியை உலகத்திற்கு உபதேசித்தார். அறம, பொருள, இன்பம் இம்முன்றையும் காலத்திற்குத்தக்கபடி அனுஷ்டிக்கவேண்டும். ஓ! நரசுரேஷ்டனே! வயதுசென்றமனிதர்களை எப்பொழுதும் தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கவேண்டும். காரியங்களாய்வும தர்மத்தை மூலமாகஉடையன. அரசன் தர்மத்தினுல்தான் பூமியை நெடுநாளரசாதிக்கிறான். அர்த்தகாமங்களை இழந்தவையினும் துன்பமுள்ளவனாயினும் தர்மநடக்கையுள்ள அரசன் இப்பூமியை நெடுங்காலம் பரிபாலித்துவருவான். இவ்விஷயத்தில் அங்கிரஸால இரண்டுசிலோகங்கள் கானமபண்ணப்பட்டன. ஏ! யாதவிபுதர! அவைகளையும் நீ கேட்கவேண்டும். உனக்குக் கேடும் முண்டாகட்டும். அவற்றின்பொருள்: ‘அரசன் தாமப்படி காரியங்களைச் செய்து பூமியையும் ஈகரிவள்ளுனங்களையும் நன்குபரிபாலித்துப் பரலோகத்தில் ஸுகமாகவிளங்குவான். ப்ரஜைகளை நன்குபரிபாலித்துவருமாசன் தர்மங்களையெல்லாம் செய்தவனாவான். தவத்தாலும் யாகங்களாலும் அவனாகு யாதுபயன்?’ என்பது. ஓ! யுதிஷ்டிர! சுக்ராசாரியர்கூறின இக்கவிகளைக்கேள். ராஜனே! இவைகள்

தண்டநீதிக்கும் தரிவர்க்கத்திற்கும் மூலமானவைகள். அரசன் தன் ஸித்திகளுக்கு காரணமான பதினாறு அங்கங்களுள்ளேனே, விஷம், மாயை, தெய்வம், பொருஷம், வடகிழக்குப்பாகத்தில் தாழ்ந்ததும் மூன்றுவித தரிவாககத்தால் நிறைந்ததுமான கோட்டை இவைகளே அடைந்த வனிககவேண்டும். <sup>1</sup>ஆறு, <sup>2</sup>ஐந்து, <sup>3</sup>பத்து, <sup>4</sup>எட்டு இவை களைஜயித்துப் பத்துவிதமான தரிவாககங்களுடன் கூடின அரசன் தே வர்களாலும் வெல்லத்தக்கவனல்லன். அரசன், ஸ்திரீகளும் விவேக மற்றவர்களும் தெய்வகுற்றமுள்ள புத்தியுள்ளவர்களும் வேதமோ தாத்வாகளுமாகிய இவர்களினபுத்தியைக் கேட்பது கூடாது. இவாக ளின்புத்திரேராகசசெல்லும்தகுதியுள்ளதன்று. கற்றவர்களில்லாதன வும் ஸ்திரீகளை பரதானமாகக்கொண்டனவும் மூராகமந்திரியுள்ளன வும் அகனிகளால் கொளுத்தப்பட்டனவுமான ராஜபங்கா (கோடைக காலத்திலுள்ள) ஜலபிந்துக்கள் போல சூன்யமாகப்போய்விடும். ப்ர ஸித்திபெற்ற அறிஞர்களும் நம்பிக்கையுள்ள நண்பர்களும் சொல்லு கிற காரியமுள்ளனவாகக் காணப்படும் வசனங்களைத் தெரிந்த எவ விதமான காரியங்களிலும் அரசன் கேட்கவேண்டும். தெய்வத்தை யும் பொருஷத்தையும் தரிவாககத்தையும் ஆஸாரபித்த அரசன் தேவர் களையும் பிராம்மணர்களையும் வணங்கி ஜயமுள்ளவனாவான்” என்று சொன்னார்.

அறுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி)

(பீஷ்மர் தண்டநீதியின்பெருமையால் கிருதழதலியுட்கங்க ளின்வேற்றுமையை உபதேசித்தது.)

யுதிஷ்டிரா, “ஓ! பிதாமஹரே! தண்டநீதி, அரசன், இவ்வி ரண்டின்சேர்க்கையென்னும் இம்முனறில் எதைக்காரணமாகக்கொ ண்டு யாருக்கு எவ்விதவிததிண்டாவதென்பதை எனக்கு உபதே சிக்கவேண்டும்” என்கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ஓ! பரதகுலத்தில்உதித்த அரசரே! தண்டநீதியிலிருந்து அரச சனுக்கும் பிராணிகளுக்கும் உண்டாகும்பெருமையைக் காரணத்தோடு

<sup>1</sup> ஸந்திமுதலியன.

[வைவரங்கள்.

<sup>2</sup> சத்ரு, பதாத்தம், ஸ்திரீ, வாகு, அபராதம், இவைகளால் உண்டான

<sup>3</sup> லோபம், கோபம், ஆலஸ்யம், அஸத்தம், அஜாக்ரதை, பயம், சாஞ்சல் யம், மூடத்தனம், அநியாயம், அவமதிப்பு என்பன.

<sup>4</sup> க்ருஷி, வயாபாரம், கோட்டை, அணை, யானைபிடிக்குமிடம், ரதன் மிருககுமிடம், வரிவாங்குமிடம், நாதனற்றவிடம்.

கூடியவசனங்களால் உள்ளபடி நான்உபதேசிப்பதைக்கேள். அரசனால் நன்குசெலுததப்படும தண்டரீதியானது நான்குஜாதிகளையும் தமதர்மங்களில் அடக்கிவைப்பதுடன் அதர்மங்களிலசெல்லாமலிருக்க வுஞ்செய்யும். பிராணிகளுக்கு எவவிதப்பயமுமின்றித் தண்டரீதியால்செய்யப்படும் கேஷமததுடன், நான்குஜாதிகளும் தம்தமதர்மத்திலிருக்குமாயின மரியாதைகளுக்கு மாறுபாடின்றி முதலமுன்று ஜாதிகளும், விதிப்படி ஸோமமுதலியபாகங்களில் முயற்சியடையும். அக்காரணமபற்றிபே, மனிதர்களுக்கு ஸுகம சிலைபெற்றிருக்குமென்று தெரிநதுகொள். 'காலம் அரசனுக்குக்காரணமா, அரசன்காலத்திற்குக்காரணமா' என்றஸமசயம் உனக்கு உண்டாகவேண்டாம். அரசன் காலத்திற்குக்காரணமாவான். அரசன் தண்டரீதியை முழுதும் நன்றாகச்செலுத்திவருவானாகில, அநதஸமயத்திலமிகச்சிறந்த கருதபுகமென்னுங்காலம் உலகத்தில நடைபெறும். கருதபுகத்தில் எல்லாஜாதிகளின்மனமும் அதாமத்திலசெல்லாதாகையால் எவ்விதத்திலும் அதாமமின்றித் தாமமேவிளங்கும்; ப்ரணைகளினயோக கேஷமங்கள் ஸந்தேகமின்றி நடைபெறும்; வைதிகமானகாமங்கள் யாவும் சிறிதுமகுறையின்றி விளங்கும்; எல்லாருதுக்களும் யாதொரு ரோகமுமின்றி ஸுகமாகஇருக்கும்; மனிதர்களுக்கு குரலும் சிறமும் மனமும் தெளிநதுவிளங்கும்; மனிதர்கள் யாதொருநோயுமின்றி சிறைந்த ஆயுளுள்ளவர்களாயிருப்பார்கள். அக்காலத்தில், பெண்கள விதவைகளாவதில்லை, கொடியமனிதா உண்டாகிவதில்லை; பூமியும் உழவின்றிப் பலன்களைக்கொடுக்கும்; ஓஷதிகளும் உழவின்றிச் செழித்துவிளங்கும்; படடையும் இலையும் கணிகளும் வேரும் நல்ல வீரிடமுள்ளவைகளாயிருக்கும். அக்காலத்தில், அதர்மமின்றித் தாமமொன்றே எங்குமிருக்கும். ஓ! யுதிஷ்டிர! இவைகள் கருதபுகத்தைச்சாரதகுணங்களென்றறி. அரசன் தண்டரீதியின் ஒருபாகத்தைசுதானிவிட்டு மற்றமூன்றுபாகங்களைத்தொடர்ந்துநிற்கும்போது திரேதையென்னுமபுகம் நடைபெறும். அக்காலத்தில், தாமத்தின் மூன்றுபாகங்களுடன் அதாமத்தின்ஒருபாகம் கலந்துநிற்கும்; பூமியும் ஓஷதிகளும் உழுதுதான்பலன்கொடுக்கும். அரசன் தண்டரீதியின்பாதிபாகத்தை விலக்கிவிட்டுப் பாதிபாகத்தைத்தொடர்ந்து நின்றால் அப்போது த்வாபரமென்னுங்காலம் உலகிலநடைபெறும். அக்காலம் பாபும்இரண்டீபாகமும் புண்ணியம்இரண்டுபாகமும் கலந்துநிற்கும்; பூமி உழவுமுதலியமுயற்சியாலும் அரைப்பாகந்தான் பயனுள்ளதாகும். அரசன் தண்டரீதியை முழுதையும் விலக்கிவிட்டுக் கெட்ட

வழியுடன் ப்ரஜைகளைத் துன்பப்படுத்தும்போது கலியுகம் நடைபெறும். கலியுகத்தில் எங்கும் அநாமமலங்கிரைவதன்றித் தர்மம் எவ்விடத்திலுமிராது; எல்லாச்சாதிகளினமனமும் தங்களுடைய தர்மத்திலிருந்து நழுவிச் சிற்தும்; சூததிரர்கள் பிஷ்ஷாவிருத்தியாலும் பிராமமணர்கள் ஸேவாவிருத்தியாலும் ஜீவிப்பார்கள்; யோகசேஷமங்கலின்நாசமும் ஜாதிகளினகலப்பும உண்டாகும்; வைதிகமானகாமங்கள் மிகக்குறைந்துவிடும், நுதுக்களயாவும் (பிராணிகளுக்காக) சுகமின்றி வியாதிகளைக் கொடுப்பவைகளாயிருக்கும்; மனிதர்களினகுறையும் சிறமும் மனமும் மிகக்குறைந்தனவாயிருக்கும். இக்கலியில் பலவியாதிகளுண்டாவதால் மனிதர்கள் தூறுபிராயம் சிரம்பாமலே மரிப்பார்கள்; மடநதைகள் விதவைகளாவார்கள்; கொடியபிரஜைகள் ஜனிகும்; மேகம்மாறிபெய்வதும் பரியுண்டாவதும் சிலவிடத்தில்தான் இருக்கும். அரசன் நனகுதண்டீதையைச் செலுத்திப் ப்ரஜைகளைக்காக்க விரும்பாதிருக்கும்போது ரஸங்களையாவும் நாசமடையும். ஆனதுபற்றி, அரசன்தான் கிருதம், திரேதை, தவாபரம், கலி என்னும் நான்குயுகங்களுக்கும் காரணமாவான். கருதயுகத்தைச் செய்துவருமாசன் அழிவற்றஸுவாகக்கலோகம் பெறுவான். திரேதாயுகத்தைச் செய்துவருமாசன் சமற்குறைவான ஸுவாககமடைவான். தவாபரத்தைநடைபெறச்செய்விக்கும் அரசன் தனக்குத்தக்கதாக ஸுவர்க்கத்தின் லாபத்தை அடைவான். கலியைநடைபெறச் செய்விக்கும் பாபகாமமுள்ள அரசன் மிகவுமபாபமுள்ளவனாகி அப்பாவத்திற்குரியநரகத்தில் நிலைபெற்றுப் பலவருஷங்கள் வஸித்திருப்பான்; ப்ரஜைகளின் பாபத்தில் முழுகினவனாகி அபகீர்த்தியையும் பாபத்தையும் அடைவான். ஏ! பாரத! ஆகையால், அறிவுள்ள அரசன் தண்டீதையைமுன்னிட்டு அடையப்படாததை அடையவும் அடைந்ததை ரக்ஷிக்கவும் வேண்டும். ப்ரஜைகளின் யோகசேஷமங்களும் ஐயமின்றி நன்குநடைபெறும். ஓ! பாதஸாரேஷ்டனே! அரசனல்லற்கு செலுத்தப்படும் தண்டீதி தாய்தரதைபோல உலகின்மரியாதையின் எல்லையை ரக்ஷிப்பதுடன் உலகங்களையும் பரிசுத்தப்படுத்தும். பிராணிகளையாவும் தண்டீதியினாலிருப்பதாகத் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். இந் தத்தண்டீதி ஒன்றே அரசனுக்கு மிகச்சிறந்ததாமமாகும். ஓ! கௌரவ! ஆகையால், நீதிப்படி தர்மமாகப் ப்ரஜைகளைப்பாலனஞ் செய். இவ்வித ஒழுக்கத்துடன் ப்ரஜைகளை ரக்ஷித்துவரும் நீ ஜயிக்க அரிதானஸுவர்க்கத்தை ஜயிப்பாய்” என்று சொன்னான்.

எழுபதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் அரசர்களுக்கும் முப்பத்தாறுகுணங்களைத்  
தர்மபுத்ரருக்குச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரர், “நல்லநடையையறிந்தவரே! அரசன் இங்குமே  
மேலுலகிலும் நன்மையைத் ததாததக்க பயன்களை எளிதில் அடையத்  
தக்ககுணங்கள் எவை,” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடர்  
ங்கினார்.

“அது முப்பத்தாறுகுணங்களுடன் கூடினது. அந்த முப்பத்  
தாறுகுணங்களையும் அனுஷ்டிக்கும் நற்குணமுள்ள அரசன் சுபத்தை  
அடைவான். அக்குணங்களாவன: ராகத்வேஷமில்லாமல் தர்மங்க  
ளைச் செய்தல், பாலோகத்தில் விருப்பத்துடன் ஸ்நேகஞ்செய்தல், தீய  
வழியின்றிப் பொருளடைதல், அறமபொருள்களுக்கு அழிவின்  
றிக் <sup>1</sup>காமத்தை அடைதல், தீனத்தனமின்றிப் பிரியமாகப் பேசுதல்,  
தற்புகழ்ச்சியல்லாத சூரனாயிருத்தல், அபாத்திரங்களில் கொடாத  
தாதாவாயிருத்தல், தபையுடன்கூடிய ஸமர்த்தனாயிருத்தல், கெட்  
டவனல்லாதவனெனத் தெரிந்து சேர்க்கையடைதல், சத்தருவெனத்  
தீர்மானித்துப் போர்புரிதல், <sup>2</sup>ஹிதமில்லாதவர்களுடன் தூதர்களைச்  
சேராமலிருக்கச் செய்தல், <sup>3</sup>பிறருக்குத் துன்பமின்றி வேலைசெய்தல்,  
அஸதல்லாதவர்களிடம் பயனையறிவித்தல், தன்னுடையவல்லாத  
பிறருடையகுணங்களைச் சொல்லுதல், ஸாதுகளல்லாதவர்களிடம்  
கப்பம்வாங்குதல், அஸதல்லாத மனிதனையறித்தல், நன்கு பரீகஷ  
செய்யாமல் தண்டமவிதிபாமை, மந்திரத்தை வெளியிடாமை, லோபி  
களல்லாதவர்களுக்குக் கொடுத்தல், அபகாரஞ் செய்தவர்களை நம  
பாமை, அஸூயையின்றி மனைவியைக்காததல், அருவருப்பில்லாமல்  
சத்தனாயிருத்தல், அதிகமாக ஸ்திரீகளைச் சேராமல், அஹிதமல்லாத  
ருசியுள்ளதைப் புஜித்தல், பூஜிக்கத்தக்கவர்களைக் கர்வமின்றிப் பூஜித்  
தல், கபடமில்லாமல் பெரியோர்களுக்குப் பணிவிடைசெய்தல், டம்ப  
மின்றித் தேவதைகளைப் பூஜித்தல், இகழ்ச்சிக்கிடமில்லாதஸம்பத்தை  
விரும்புதல், வணக்கத்துடன் வேலைசெய்தல், காலமிறிந்து ஸமர்த்

1 ‘இந்ஜிரியப்பிரீதி’ என்பது பழைய உரை.

[டம்.

2 ‘பந்துவெனத்தெரிந்து யததஞ்செய்யாமலிருத்தல்’ என்பது வேறுபா

3 ‘தூதர்களுக்குச் சிறந்த உணவை அளித்தல்’ எனபது வேறுபாடும்.

தனையிருத்தல், பயனற்றதல்லாத நன்மொழியைப்பேசுதல், ஆசேஷ பமசொல்லாமல் உபகரித்தல், குற்றத்தையறியாமல் தண்டிப்பாமை, பகைவர்களைக்கொன்றபின் துக்கியாமை, காரணமின்றிக்கோடியாமை, அபகாரஞ்செய்தவர்களிடம் மெதுவாயிராமை என்பன. “ராஜ்யத்தி லிருந்துகொண்டு இரதஉலகத்தில் சேஷமத்தை விருமபுவாயாகில இவ் விதமிருக்கவேண்டும். இவ்விதக்குணங்களுக்கு மாறுபாடாயிருக் கும் நரபதி அளவிலலாதபயமடைவான். இவ்விதங்கூறப்பட்ட இக் குணங்களையாவற்றையும் கூறியபடி அனுஷ்டிக்கும்அரசன் இங்கு சேஷமங்களை அனுபவிப்பதுடன் இறந்தபின் ஸுவாககலோகத்திலும் பெருமைபெறுவான்” என்றுசொன்னா. பீஷ்மருடைய இவ்வுப தேசவசனத்தைக்கேட்ட யுதிஷ்டிரா, <sup>1</sup>பீமன்முதலிய பாண்டவர்க ளால சூழப்பெற்றுப் பிதாமஹரானபீஷ்மரை அப்பொழுது வந்தனஞ் செய்தார். அறிவுள்ளயுதிஷ்டிரர் அவருபதேசத்தை இவ்விதிகளையும் அங்கனமே செய்தார்.

எழுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம் (தோடர்ச்சி)

(பீஷ்மர், சிந்தையிலல்லாமலிருக்கவும் தர்மத்தவறுதலில்லாம, லிருக்கவும் உபாயத்தை உபதேசித்தது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பிதாமஹரே! பிரஜைகளேப்பாதுகாத்துவரும் அரசன், மனததில்சிறந்தையென்னும் பந்தமில்லாமலிருப்பது எங்ங னம்? தர்மததில் தவறாமலிருப்பது எங்ஙனம்? இவ்விதரண்டையும் என க்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” எனக்கேட்டனர்.

பீஷ்மர், “ஓ! அரசனே! சுருக்கமாகவே சாஸ்வதமானதர்மங் களை உனக்கு உபதேசிக்கிறேன். தர்மங்களை விரிவாகக்கூறுவது எப்பொழுதும் முடிவுபெறுது. தாமத்தில்கிடைபெற்றவர்களும் சாஸ் திரங்களைக்கற்றவர்களும் சிபமத்துடன்தேவதைகளை உபாஸிப்பவர்க ளும் நற்குணமுள்ளவர்களும் பூஜ்யாகளுமானபிராம்மணர்களை நீ உன் ஷீட்டிலவஸிக்கும்படி செய்துகொளளவேண்டும். முதலில் எதிர் கொண்டுசென்று கால்களைப்பிடித்து வணங்கினபின்பு, புரோஹிதரை முன்னிட்டுக் காரியங்களையெல்லாம் செய்யவேண்டும். தர்மகாரியங் களைச்செய்து சபகர்டங்களுயும் நடத்திப் பிராம்மணர்களைக்கொண்டு

1 இங்கு வேறுபாடம்கொள்ளப்பட்டது.



காரியஸ்திபதையும் ஜபதந்தையும் ஆசீர்வாதத்தையும் அனுக்கிரகிக்  
 ௧௪ செய்பவென்றும். ஓ! பாரத! சபடமில்லாமையும் தைரியமும்  
 அறிவுமொருநதிக காமக்குரோதங்களைவிலக்கி அறமொருள்இரண்  
 டையும் அடையவேண்டும். காமக்குரோதங்களை முன்னிட்டுப் பொரு  
 னைத்தேடவிருமபும் அவிவேகியானஅரசன் தர்மத்தைஇழப்பதுடன்  
 பொருளையும்அடையமாட்டான். இது தர்மநதவருமலிருக்க உபாய  
 மாகும். லோபிகளையும் மூடகர்களையும் அராதகாமங்களிலேவாமல்  
 ஆசையறவாகளும் நல்லஅறிவுள்ளவாகளுமான யோகபர்களை எல  
 லாகநாயகனிலும் சிபிநகரேன்றும் காரியங்களில் ஸாமந்திய  
 மிலாத அவிவேகிகளுக காரியங்களில் அதிகாரங்கொடுத்தால் அவன்  
 காமக்குரோதங்களைப்படைந்து தனதிஷ்டத்திற்காகத் தப்புவழியிற்  
 சென்று பிரஜைகளைத் துன்பப்படுத்துவான். சுதந்தமான ஆறிலொரு  
 பாகமவரியும் குற்றவாளிகளுக்குவிதிகளும் தண்டமும சாஸ்திரத்திற்  
 கொத்தனவான் மற்றுமுள்ளவரியுமாகிப் இவைகளால் பொருளவர  
 வை விருமபவேண்டும்.(கடபம்கொடுத்தமிசசம் பிரஜைகளுக்குப் போ  
 தாதகாலத்தில்) சிபாபமாக விதிப்படிவாங்கியதும் தர்மத்தைவிட்டு  
 விலகாததுமான கப்பத்தை அவர்களுக்குத் திரும்பக்கொடுக்கச்செ  
 ய்து அரசன் சோமபலினறி போகச்சூதத்தை நடத்துவிக்கவேண்  
 டும். ரக்ஷிப்பவனும் கொடுப்பவனும் தாமத்தில் சிலைபெற்றவனும்  
 ஆல்ஸ்ப்முமகாமமுமதுவேஷமுமில்லாதவனுமான அரசனிடம் மனி  
 தாகா பிரீதியுடனி ருப்பார்கள். 1 ஆகையால், தாமமானலாப்பபடி  
 பொருளவரவை நீ விருமபவேண்டும். விசேஷமாகச் சாஸ்திரப்பயிற்சி  
 யிலலாதஅரசனுக்கு அறமொருளிரண்டும் நிலைப்பதரிது. 2பொரு  
 னைப் பெரிதாகநீனக்குமஅரசன் தர்மங்களைஅடையாததுடன் பொரு  
 னையும் அடையமாட்டான். அவன்தேடியதிரவியமயாவும் வேண்டா  
 விடத்தலைஅழிவடையும். அவிவேகத்தால் பிரஜைகளைச் சாஸ்திரங்க  
 ளில் கூறப்படாதவரிகளால் துன்பப்படுத்தும்அரசன் அப்பொருள  
 மூலமாகவே தானே தனக்கும் துன்பத்தைச்செய்துகொளவான்.  
 பாலைவிரும்பியமனிதன் பசுவின்மடிபைஅறுத்தால் பாலைஅடையமுடி  
 யாததுபோல நீதிக்குவிரோதமாகப் பிடிக்கப்படுமராஜ்யம் வளாச்சி  
 அடையாது. புலனும் தண்ணீரும் ஆதரவும் இனியசொல்லுமகொ  
 ண்டி கறகரும்பசுவைக காததுவருமமனிதன் எப்பொழுதும் பாலை

1 'ஆகையால், நீ அதாமத்தாலும் லோபத்தாலும் பொருள்வரவை விரு  
 ம்பவேண்டாம்' எனபது வேறுபாடும்.

2 இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

யடைவதுபோல விதிப்படி ராஜ்யத்தைப் பரிபாலிததுவரும் அரசன் பயன்பெறுவான். சியாயப்படி ராஜ்யக்கப்பட்டு அனுபவிக்கப்படுப ராஜ்யம் எப்பொழுதும் ஒப்பற்ற கோசங்களின் விருத்தியை உண்டுபண்ணும். ஓ! யுதிஷ்டிர! அரசனால் நன்கு பரிபாலிக்கப்படும் பூமியானது திருப்தியுள்ள தாயா பாலப்பெருகச்செய்வதுபோலத் தான்யத்தையும் ஸ்வர்ணத்தையும் சோந்தவர்கரிடமிருந்தும் பிறிதமிருந்தும் எப்பொழுதும் பெருகச்செய்யும். ஓ! அரசனே! மாலைகட்டுபவனுக்கு ஒப்பாக இரு; கரிகளைச் சோப்பவனுக்கு ஒப்பாக இராத்தே. அவ விதமிருந்து பரிபாலிததுவந்தால் நெடுங்காலம் ராஜ்யத்தை அனுபவிக்கச் சக்தியுள்ளவனாய், பகையாளியின் ஸேனையை எதிர்த்துச் செல்லுவதால் உனக்குப் பொருளழிவுநேரிடுமானால் அப்பொழுது பிராம்மணன்லாதவர்கரிடம் நன்மொழிகூறிப் பொருளைத் தேடவிருமபவேண்டும். ஓ! பாரத! முடிவான கஷ்டதசையில் கூடப் பொருளுள்ள பிராம்மணனைக்கண்டு உன்மனம் ஆசையால் சலிக்கவேண்டாம். நீ விருத்தியடைந்திருக்கும் காலத்தில் இவ்விஷயத்தில் சொல்லவேண்டுமோ? உன் சக்திக்கும் அவாகாது தகுதிக்கும் தக்கபடி நீ அநதனாகளுக்குப் பொருளை அளிக்கவேண்டும். இவ்விதம் நன்மொழி கூறிப் பரிபாலிததுவரும் நீ ஜயிக்க அரிதான ஸ்வாககத்தையும் அடைவாய். ஓ! குருநந்தன! இவ்விதம் தாமவழிவழுவாத ஒழுக்கத்துடன் நீ பிரஜைகளைப் பரிபாலனஞ்செய். பாண்டுவின் குமாரனான யுதிஷ்டிர! இவ்விதம், ஜாக்ரதையுள்ளவனாகத் தாமமான வியவஹாரத்துடன் பிரஜைகளைப் பரிபாலிததுவந்தால் மனக்கவலையென்னும் பந்தத்திற்கு வசப்படாமலிருப்பதுமன்றி ஸ்வாககத்தைத் தரத்தக்க புண்யத்தையும் சிலையான கீர்த்தியையும் பெறுவாய். பிரஜைகளைக் காப்பதும் பிராணிகளிடம் பெருங்கருணைபுரிவதும் அரசார்களுக்கு மிக உத்தம தாமமும். அக்காரணமற்றறியே, தாமமறிந்த பெரியோர்கள் பாலனத்தில் முயற்சியுள்ள அரசனுக்குப் பிராணிகளிடம் கருணைபுரிவதே பெரியதர்மமென்று கருதுகிறார்களா. அரசன், ஒருநாள் பயத்தினின்றும் பிரஜைகளைப் பாதுகாவாத பாபத்தைச் செய்வானாகில ஆயிரம் வருஷங்கள் நரகத்தை அனுபவித்து அப்பாவத்தின் முடிவை அடைய வேண்டும். ஒருநாள் தாமப்படி பிரஜாபாலனமென்னும் புண்யத்தைச் செய்த அரசன் தேவலோகஞ்சென்று பதினாயிரம் ஆண்டுகள் ஆந்தப் புண்யத்தின் பயனைப் புஜிப்பான். சிறந்தவைகளான யாத்ரத்தையும்

1 மாலைகட்டுகிறவன் புஷ்பத்திற்காக மரத்தை வளர்ப்பான். கரியைச் சேர்ப்பவன் கரிக்காக மரத்தை வெட்டிச் சுவான.

அத்யபனத்தையும் தவததையும் செய்தவன் எத்தனை உலகங்களை ஜயிப்பானோ அவைகளைத் தர்மப்படி பிரஜைகளை ஒருகூடினம் பரிபாலித்த அரசன் அடைவான். ஓ! கொளந்தேய! இவ்விதமான தர்மத்தை நல்ல முயற்சியுடன் பரிபாலனஞ்செய். பாண்டவ! இவ்விதஞ் செய்வதால் புண்ணியத்தின்பயனைப் படைந்து <sup>1</sup>சிறதையென்னும் பந்தத்திற் சேராமல் ஸ்வாகக்கலாகத்தில மிக்க பெரிதான ஸம்பததையும் படைவாய். இப்படிப்பட்ட உத்தமதாமங்கள் அரசனல்லாதவர்களுக்குச் சம்பவியாவாகையால் அரசனொருவன் என்றி மறவன் இத்தகைய புண்ணியத்தின்பயனை அடையமுடியாது. ஆகையால், அவ்வித அரசனான நீ தைரியத்துடன் ராஜபத்தை அடைந்து தாம் ப்படி பரிபாலனஞ்செய். ஸோமபாகத்தால் இரதிரையும் அவரவாகளின் இஷ்டத்தைச் செய்வதால் ஸ்நேஹித ஜனங்களையும் திருப்திசெய்வி” என்று சொன்னார்.

எழுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஐ த ர் ம ம் . (தொடர்ச்சி.)

(புரோஹிதராயநக்கத்தக்க பிராம்மணநடைய துணங்களும்  
நான்குஜாதிகளின் தாரதம்யமும் கூறியது.)

புதிஷ்டார், “ஓ! பிதாமஹே! அரசனுடைய காரியாகாரியங்களை விசாரிக்கவும் செய்யவும் ஸாமர்த்தியமுள்ள பிராம்மணன் எவ்விதக் குணமுள்ளவனென்பதை எனக்குச் சொல்லவேண்டுமே” என்று கேட்க, பிஷ்டா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ஓ! அரசனே! ஸாதுகளை ரக்ஷிக்கவும் அஸாதுகளைத் தூர விலக்கவும் செய்யத் திறமையுள்ள பிராம்மணனை அரசன் தனக்குப் புரோஹிதனாகச் செய்துகொள்ளவேண்டும். இவ்விஷயத்திலும் இளையின் புத்திரனான புரோவஸுக்கும் வாயுவுக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான் இப்பழைய இதிஹாஸத்தை எடுத்துச் சொல்லுகிறார்கள். புரோவன், ‘ஓ! வாயுபகவானே! பிராம்மணன் எங்கிருந்துண்டானான்? மற மூன்றுஜாதிகளும் எங்கிருந்து ஜனித்தன? எந்தக்காரணத்தால் அந்தணன் சிறந்தவனாகிறான்? அதனை எனக்கு விரித்துக்கூறவேண்டும்’ எனக்கேட்டனன். வாயு, ‘ஓ! அரசராகளிற் சிறந்தவனே! பிரம்மதேவரின் முகத்திலிருந்து பிராம்மணன் சிருஷ்டிக்கப்பட்டான். அவர் கைகளிலிருந்து க்ஷத்திரியனும் தொடைகளிலிருந்து வைஸ்யனும் சிருஷ்டிக்கப்பட்டார்கள். ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, மூன்று

<sup>1</sup> இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

வர்ணதார்களுக்கும்பணிவிடைசெய்யவேண்டி. எண்காலதுஜாதிபான் சூத்திரனைத் தம்காலகளிலிருந்து பிறப்பித்ததா. பிராம்மணன் பூமியில் பிறக்கும்போதே எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ரசனையும் தர்மமென்னுங்கோசத்தை ரக்ஷிக்கச் சக்திபெற்றவனாயும் பிறக்கிறான். ஓ! அரசகுமாரனே! இவ்வுலகிற்காணப்படும் பொருளானததும் தாமததுடன் சேர்ந்த நமகாரியமும் பிராம்மணனுக்குச்சொந்தமாகும். பிறகு, பிராம்ம தேவர் தண்டஞ்செலுத்திப் பூமிபை ஆளவும் ப்ரஜைகளைப்பாதுகாக்கவும் சக்திபெற்றவனாக இரண்டாவது ஜாதிபான் கூத்திரியனைப் படைத்ததா. வைஸ்யன் திரவிபத்தாலும் தான்பத்தாலும் மூன்று வர்ணத்தார்களுக்கும்போஷிக்கவேண்டுமென்பதும் சூத்ரன்இவாகளுக்கும் பணிவிடை செய்யவேண்டுமென்பதும் பிராம்மதேவரின் கட்டளை' என்றுசொன்னா.

புருவன, 'ஓ! வாபுகவானே! இரதப்பூமியானது தனங்களுடன் தாம்ப்படி பிராம்மணனுடைபதா<sup>1</sup> அல்லது, கூத்திரியனுடைபதா<sup>2</sup> இது பாருடையதென்பதை எனக்குத் தெரிவாபுகைக்கவேண்டுகிறேன்' என்றுசொல்ல, வாபுகவான் சொல்லத்தொடங்கினார். 'இப்பூமியிலுள்ளபொருள, தான்யம், ஸுவர்ணம், ஸ்திரீகள், ரத்தினங்கள், வாகனம், மற்றுமுள்ள சிறந்த மங்களதரப்பங்களாகிய பொருள்களையாவும், முதலில் பிறந்தகாரணத்தாலும் உத்தமப்பிறவியாகையாலும் பிராம்மணனைச் சேர்ந்தனவென்று தர்மமறிந்தோர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். பிராம்மணன் புஜிப்பதும் உடுப்பதும் கொடுப்பதும் யாவும் அவனுக்குச்சொந்தமாகும். பிராம்மணன் எல்லாஜாதிகளுக்கும் குருவாகவும் முதலில்பிறந்தவனாகவும் உத்தமனாகவும் ஆகிறான். <sup>1</sup>ஸ்திரீயானவள பதியில்லாவிட்டால் பதியினுடன்பிறந்தவனைப் பதியாகச் செய்துகொள்வதுபோலப் பூமியானது பிராம்மணனுக்கிததபிறப்பாகையால் கூத்திரியனைப் பதியாகச்செய்துகொள்ளுகிறது. இது முதன்மையான விதியாகையால் ஸங்கடகாலத்தில் இதற்கு வேறானவிதியுண்டு. தர்மத்தால் ஸவர்க்கலோகத்தில் உத்தமபதத்தைத்தேடுவாயாகில் உன்னுள் ஜபிக்கப்படும் பூமியாவையும் சாஸ்திரமறிந்தவனும் நல்லநடைபொருந்தியவனும் தர்மமறிந்தவனும் தவமுள்ளவனும் தானதர்மத்தில் த்ருப்தியுள்ளவனும் பொருளில் பேராசையில்லாதவனுமாயிருப்பதுடன் அரசனை எல்லாவிஷயத்திலும் நிறைந்த புத்தியுள்ளவனாகச்செய்யும் பிராம்மணனிடம் அறிவிக்கவேண்டும். நற்குலத்திற் பிறந்தவனும் நல்ல அறிவுள்ளவ

<sup>1</sup> இது கலியில் விலக்கப்படும்,

னும் அடக்கமுள்ளவனுமான அந்தணன் ஆசசரியமான மொழியைக் கூறி அரசனைக் க்ஷேமமடையுமபடிசெய்வான். மிககஅறிவுள்ள அரசன் க்ஷத்திரியர்களுக்குரிய தாமவிரதத்தில் உறுதியுள்ளவனும் அகங்காரம் பேசாமல் பெரியோர்க்கு வசனத்தைக்கேட்டக விருப்பமுள்ளவனுமா பிறருதற்கொண்டு பிராமமணன் உபதேசிகருநதர்மத்தை நடத்திவருவானானால் அதனால் உலகிலபுகழ்பெற்று ரெடுங்காலம் சிலைத்தகீர்த்தியும் பெறுவான். அவ்விதமுள்ள அரசனின் தர்மம் அனைத்துக்கும் அவனுடைய புரோஹிதன் பாகமுள்ளவனாவான். இப்படியே, அரசனையும் ராஜரீதியில் பண்டிதரும் விதவான்களோடுகூடினவருமான அவன்புரோஹிதரையும் ஆஸாயித்தவாகளுமவவிதப்பயமுமின்றி நல்ல நடையுடன் தமதர்மத்தில் சிலைபெற்றவர்களுமான ராஜயத்திலுள்ள எல்லாப் பணிகளும் அரசனால் நன்குபரிபாலிக்கப்பட்டு எவ்வித தர்மத்தைச் செய்கிறார்களோ அதைத் தர்மத்தின் நாலிலொருபாகத்தை அரசனடைவான். தேவர்களும் ரிஷிகளும் பித்திரர்களும் கருதாவர்களும் உரகர்களும் ராக்ஷஸர்களும் கிபவர்களினஜீவனத்திற்குக்காரணமானயாகமென்பது அரசனில்லாததேசத்திலநடைபெறுது. தேவர்களும் அங்ஙனமே பித்திரர்களும் இவ்வுலகில் கொடுக்கப்படும் ஹவிஸினால் ஜீவிக்கிறார்கள். அவர்கள் ஜீவிக்குமதர்மத்தின் யோகக்ஷேமங்கள் அரசனிடம் சிலைபெற்றிருக்கின்றன. வெயிலில் துன்பப்பட்டவன் சிழ்வினும் ஐலத்திலும் காற்றினும்ஸுகத்தைப்படைகிறான். குளரில் கஷ்டப்பட்டவன் அகசிபிலும் வல்திரத்திலும் வெயிலிலும் ஸுகமடைகிறான். மனமானது சப்த ஸ்பர்ச ரூப ரஸ கருதங்களிற் சந்தோஷிக்கிறது. இவ்வாறான எல்லாப் போதங்களிலும் பயமடைந்த மனிதன் ஸுகமடைகிறதில்லை. ஆகையால், அபயமளிப்பவனுக்கே மிகவுமபெரியபனுண்டாகும். உயிரைக்கொடுப்பதற்கொப்பான தானம் முயலுகங்களிலுமகிடையாது. ஆகையால், அரசன் இந்நிரனும் பயமனும் தர்மதேவதையுமாகப் பரணிகளைப்பரிபாலிக்கிறான். இந்த உலகம் யாவும் அரசனால்வஹிக்கப்படுகின்றது' என்று சொன்னார்' என்றார்.

எழுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஜ த ர் ம ம். (தோடர்க்சி.)

(பீஷ்மர், புரோஹிதருடைய லக்ஷணமுதலியவற்றையும் புராவஸுகீதும் கர்யபநகீதும் நடந்த ஸம்பாஷணையையும் யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பிதாமஹே! அரசன் எவ்விதவர்களுமுள்ளவரும் குணமுள்ளவருமான பிராம்மணரைப் புரோஹிதராகச்செய்து

கொள்ளவேண்டும் என்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்'' என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினா.

“அரசன் அறம்பொருள்களைச் சேர்ப்பது மிக்ககடினமென்றறிந்து பொன்னிறமாவது செந்நிறமாவது கருநிறமாவது உடையவரும் நோயற்றவரும் ஸுகமுள்ளவரும் கோபமில்லாதவரும் ஆசையிலாதவரும் எல்லாவிஷயங்களினின்றும் இரத்திரியங்களைவெனவரும் பலசாஸ்திரங்களைக்கற்றவரும் அறிவுள்ளவருமான பிராமமணைச் சக்கிரம் புரோஹிதராகச் செயதுகொள்ளவேண்டும். ஓ! அரசனே! தாமபுத்தியுள்ளவரும் மந்தரச்சுத்தியுள்ளவருமான புரோஹிதா எந்த அரசாக்கரிடமிருக்கிறாரோ அவர்கட்கு அறம்பொருளின்பங்களை பயன்படுவது திண்ணம். ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்தில், சுகராசாரியர் கூறினசுலோகங்களைத் தெரிந்துகொள். அவற்றின்பொருள்:—‘புரோஹிதனில்லாத அரசன் எச்சிலுக்கொப்பாவன். ராஷ்டிரங்களும் அஸூரர்களும் பிசாசார்களும் ஸாப்பங்களும் பறவைகளும் பகையாளிகளும் புரோஹிதனில்லாத அரசனைக் கொல்லுவாக்கா’ என்பது. அதர்வவேதமறிந்த பிராமமணன் எவ்விதயாகங்களிலும் அரசனுக்குப் பிரமமதவமென்னும் வேலை நயச்செய்ய வேண்டும். அதாவேதத்திறசொல்லியபடி எல்லாக்காமங்களையும் செயங்கவேண்டும். இகழ்ச்சியான காமங்களையும் பெரியஉதயாதங்களையும் தோஷங்களையும் இஷ்டமானசபகர்மங்களையும் அநதப்புரத்திறகுரிய வேலைகளையும் எப்பொழுதும் அரசனுக்கு அறிவிக்கவேண்டும். புரோஹிதன் அரசனுக்கு விருப்பமுள்ள ஸங்கீதமநாட்டியமுதலியகாரியங்களில் செய்யத்தக்கதை அறிவிப்பதுடன் வைஸுவதேவபலியையும் பர்வகாலங்களில் செய்யத்தக்க பெரியசாந்தியையும் தனக்கும் அரசனுக்கும் ஹிதமும் பிரியமுமான ருத்ரதேவனைக்குறித்த ஸஹஸ்ரஹோமததையும் செய்யவேண்டும். அரசனுக்குள்ள எழுவிதபாபங்களென்னும் மலங்களைப் புரோஹிதன் அடைவான். அவைகளாவன: <sup>1</sup>அமைச்சர்கள் கெட்காரியம்செய்வதும், <sup>2</sup>மந்தரிகள் உதாஸீனமாயிருப்பதும், வியவஹார அதிகாரிகள் தம்மீதியைவிட்டுப் பரிதானமவாங்குவதும், குற்றமில்லாதவனைத் தண்டிப்பதும், குற்றமுள்ளவனைவிடுவதும், யுத்தமில்லாதஇடத்தில் ஹிமஸிப்பதும், கெட்டவேசங்களால் பிராணிகளுக்கு நேரிடுமதுன்பமுமாம். அதர்வவேதத்தின் விதிகளையறிந்த புரோஹிதன் ருத்ரஹோமங்களாலும் மஹாசாந்தியாலும் கிருதகம்

1 ஸமீபத்திலிருக்கும் அதிகாரிகள்.

2 மந்த்ராலோசனை செய்கிறவர்கள்.

பலமென்னும் கர்மத்தினாலும் அரசனை இவ்வேழுமலங்களிலுமிருந்து விடுவிககவேண்டும். இவ்விதமான ஏழுமலங்களினின்றும் விடுதலை படைத்தவனும் பிரஜைகளைப் பரிபாலிப்பதில் விருப்பமுள்ளவனுமான அரசன் அமைச்சராகருடனும் புரோஹிதர்களுடனும் தேவலோக மடைவான். ௧! பெரியபுகழும் பெரிய பாக்யமுமுள்ள கௌரவ ராஜனே! இந்தப் புரோஹிதத்தன்மையைப்பற்றியே தேவரும் சூருவ மான பிருஹஸ்பதியால் இரத்திரனுக்கு உபதேசிக்கப்பட்டனவும் ஹித மும் சுபமுமான கவிகளைத் தெரிந்துகொள். அவற்றின்பொருளா வது:—‘ அரசர்களுக்குவேண்டிய 1சாரதிகம் 2பௌஷ்டிகம் 3ஆபிசா ரம்என்ற மூன்று இடங்களுக்கும் தக்கவிதங்களிக்குவேத்திலும் ஸாம வேதத்திலும் சகலயஜுர்வேதத்திலும் கூறப்படவில்லை. யாகங்களு க்கு நன்மையை விருமப்பிவரும் பிரமமஜ்ஞானம் பெற்றவர்களுள் மிகச்சிறந்தவருமான பாஜஞவல்கபா பிரபுவானபிரம்மதேவரின்அபிப் பிராயப்படி அமமூன்றுவேதங்களையும் சபித்திருக்கிறார். ஆகையால், ரிக்குவேதம் ஸாமவேதம் சகலயஜுர்வேதம் இவைகளை (தனித்தனி) கற்ற மூன்றுபேர்களையும் அரசன் புரோஹிதராக வரிக்கக்கூடாது. ரிக்குவேதி புரோஹிதராயிருந்தால் ராஜ்யபுகழிற்குநாசமும் ஸாமவேதி புரோஹிதராயிருந்தால் அரசனுக்குநாசமும் சகலயஜுர்வேதிபுரோ ஹிதராயிருந்தால் ஸேனைகளுக்குநாசமும் ஸம்பவிக்குமெனக் கூறப் பட்டிருக்கிறது. பிராம்மணனல்லாத ஜாதிகளிடமிருக்கும் சக்ல யஜுர்வேதத்திலுள்ள மந்திரங்களுமும் எப்பொழுதும் அரசன் சார திகம் பௌஷ்டிகமென்னும் கர்மங்களில் உபயோகப்படுத்தக்கூடாது. பிராம்மணனுக்கும் ஸூத்திரியனுக்கும் நான்குவேதங்களையும் கற்பதில் விரோதமில்லையென்று பிராம்மணர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். ஆகிலும், இவ்வேதங்களைக்கற்றபிராம்மணனொருவனே அரசனுடையபுரோஹித பதத்திலிருக்கத் தக்கவனாவான். 4ஸூத்தத்திலிருந்து ரக்ஷணத்தைச் செய்கிறவன் எவனோ அவன் நான்குஜாதியைவிட்டு விலகினவனாயிரு நதாலும் அவனே ஸூத்திரியனெனச்சொல்லப்படுவான். ஜாதியால் ஸூத்திரியன் ஸூத்திரியனல்லன். அதர்வவேதத்திற்குரிய மந்திரங்க ளாற்செய்யத்தக்ககர்மங்கள் புரோஹிதரைச்சேர்ந்தனவென விதிக் கப்படுகின்றன. தரேதாக்கிகளிலும் க்ருஹ்யாகிரியிலும் செய்யத் தக்க கர்மங்களாயும் பிராம்மணர்முதலிய மூன்றுஜாதிகளுக்கும்

1 தனக்குள்ள துன்பங்களை விலக்கத்தக்ககர்மம்.

2 தனராஜ்யத்திற்கும் தனக்கும் வளர்ச்சியைக் கொடுக்கத்தக்ககர்மம்.

3 பகையாளிகளைக் கொல்லத்தக்ககர்மம்.

4 துன்பம்.

பொதுவாக விதிக்கப்படுகின்றன. ராஜதர்மங்களில் பிரவிருத்தித் தவாகளுக்கு அவர்களின் ஹிதத்திற்குவேண்டிச சாதகம் பெளஷ்டிகம் ஆபிசாரம் என்ற மூன்றுகாமங்களையும் செய்விக்கவேண்டும். அகநிஷ்டோமமுதலிய அரசாகா செயததக்க யாகங்கள் குற்றமுள்ளவனவாகுமானால் யாகங்களைச் செய்விக்கும்பிராமமணர்களுடையபுனைப் பெறமாட்டார்கள். அரசாக்குக்குப் புரோஹிதத் தன்மையை வஹிப்பவர்கள் இக்குற்றத்திற்கு மூலமாகையால், அவர்களும் அவர்களுடன் அரசர்களின் யாகங்களைச் செய்விக்கிற குற்றமுள்ள ரிதவிக்குக்களும் நாசமடைவார்கள் அரசர்களுக்குரிய காமங்களைச் செயததக்கபுரோஹிதபதவியை வஹிக்கப் பின் கூறப்படும் ஸக்ஷணமில்லாத பிராமமணர்களும் சூத்தரியாகா வைசியாகா யாவரும் யாஜ்ஞவல்கய மஹரிஷியால் விலக்கப்பட்டவர்களுள்படு மாறாது. அதர்வவேதத்தில நல்லஞானமுள்ளவனும் ஆயுவேதாங்கங்களையும் கற்றவனும் யாககர்மங்களின்விதியையும் பெளஷ்டிகமென்னும்காமங்களின்விதியையும் நன்றாய்நிந்தவனும் பதினெட்டுவிதப் பிரிவுகளுள்ள சாதககாமங்களின் விதியையறிந்தவனும் எவவிதநோயுமில்லாதவனும் இரத்திரியங்களை அடக்கினவனும் அடங்கியமனமுள்ளவனுமான பிராமமணன் புரோஹிதனயிருக்கவேண்டும். வெண்குஷ்டம், குஷ்டம், சூதம், அபஸ்மாரம், வாதம்இந்தவியாதியுள்ளவர்களையும் பேய்பிடித்தவர்களுடையநிதிக்கப்பட்டவர்களையும் தூரத்திலிருக்கச்செய்து அரசன் அவர்களுடன்பேசவேண்டும். நோயுள்ளவரை ரிதவிக்காகவும் புரோஹிதராகவும் அரசன் வரிகக்கூடாது; இதர்களுக்குப் புரோஹிதம்செய்யாதவரையும் எவர் புரோஹிதராயிருப்பதில் மரணமும் பிரஷ்டதவமும் ஸநயாஸமும் யுத்தத்தில அபஜயமும் நேரிட்டிருக்கின்றனவோ அவரையும் ஒருபோதும் புரோஹிதராகச்செய்துகொள்ளக்கூடாது. அனுகூலமான நகூத்திரத்தில் பிறந்தவனும் அரசாளத்தக்க அதிருஷ்டம் பொருந்தியவனும் ராஜநீதிசாஸ்திரத்தில் நல்லபயிற்சியுள்ளவனுமான புரோஹிதன் அரசனுக்குச் சிறந்தவன். அசுபங்களான சகுனங்கள் உத்தராதங்கள் இவைகளின் பயனையறிந்தவனும் பகையாளியின்பகூத்தின்குறையைத் தெரிந்தவனுமான புரோஹிதன் அரசனுக்குச் சிறந்தவனாவான். இத்தகைய குணம்பொருந்தியவனில்லாவிட்டால், சக்லயஜுவேதி கிருஷ்ணயஜுர்வேதி ரிக்வேதி ஸாமவேதி இவாகளும் நீதிசாஸ்திரத்தில் நல்ல பயிற்சியும் அதர்வவேதத்தில்பாண்டித்யமும் பெற்றவர்களானால் புரோஹிதர்களாயிருக்கலாம். சூத்திரியதர்மத்திற்கு விரோதமும் ஹிமஸையைக் கூறுவனவும் யாகத்தைச்செய்யும்



பிராமமணர்சனால் சொல்லப்படுவனவுமான நந்திரங்களைப் புத்திமா னான அரசன் உச்சாரணஞ்செய்யக்கூடாது' என்பது. பிரஜைகளின் குணங்களும் புரோஹிதரின் குணங்களும் ஒன்றையொன்று அனுஸரித்துவிளங்கும். நற்குணம்பொருதிய அரசனையடைந்த யாவரும் மிகவும் சுகிததி நுப்பார்களா. அரசனும் புரோஹிதனும் ஸம்புத்தியுள்ளவர்களாகவும் ஒருவருக்கொருவா ஸல்ல நேசமுள்ளவர்களாகவும் நம்பிக்கை புள்ளவர்களாகவும் ஸல்ல தவமுள்ளவர்களாகவும் தாமதத்தில் உறுதிபெற்றவர்களுமாபிருப்பார்களானால் பிரஜைகளையும் தேவர்களையும் பிதருக்களையும் ஸந்தானங்களையும் வளரச்செய்வார்கள். பிராமமணரான புரோஹிதரும் அரசனும் ஒருவருக்கொருவா மரியாதையுடனிருப்பார்களானால் பிரஜைகள் ஸுகிததிருப்பார்கள். அவர்கள் ஒருவரையொருவர் அவமதிப்பார்களானால் பிரஜைகள் சிசயம் நாசமடைவார்கள். எல்லாப்பிரஜைகளுக்கும் பிராம்மண னுமக்ஷத்திரியனுமேழமென்று சொல்லப்படுகிறார்கள். ஒ!புதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்திலும் <sup>1</sup>ஐலனுக்கும் கஸ்யபருக்குமடங்க ஸம்பாஷணையென்று எடுத்தாசுசொல்லப்படுப இப்பழைய இதிலாஸததைத் தெரிநதுகொள

ஐலன, 'க்ஷத்திரியஜாதியானது பிராம்மணனை மரியாதையின்றி விலக்குவதாவதிலும் பிராமமணஜாதியானது க்ஷத்திரியனைவிலக்குவ காலத்திலும் <sup>2</sup>(இவ்வித விரோதத்தால் எவர்கள் பலமுள்ளவர்களா வார்களா) இவ்விதண்டில் எந்தஒன்று மறறென்றின்பலத்தைத் தொடரதுசிந்தும்? அவ்விதபலத்தைஅடைந்து எவர்கள் நிலைபெற்றிருப்பார்கள்?' என்றுகேட்டான கஸ்யபா, 'க்ஷத்திரியன்பிராமமணனை விரோதிப்பானாகில அந்தக்ஷத்திரியனின் ராஜ்யம் நாசமடையும். அவ்வித விரோதத்தால் திருடர்கள் பலமடைவார்கள். ஸாதுக்கள்பிராம மணர்கள் விரோதிக்கும் க்ஷத்திரியனைக் கெட்டஜாதியிலுண்டானவ னென்று அறிகிறார்கள். பிராம்மணனைவிலக்கின இவ்விதக்ஷத்திரியர்க ளுக்கு வேதமும் ஸந்ததிகளும் வளரமாட்டா. இவர்களுடைய பசுக்க ளும் நாசமடையும். இவர்கள் யுத்தத்தில் ஐயம்பெறமாட்டார்கள். இவர்களுடைய புதரர்கள்வேதத்தை அத்தியனஞ்செய்யமாட்டார்கள். பிராமமணர்களை விரோதிகளும் க்ஷத்திரியர்களுடையவீட்டில் ஒருபோ தும் பொருள விருத்தியடையாது. அவர்களின்ராஜ்யத்திலுள்ளவா கள் அத்தியயனம் யங்கமுதலிய நற்கர்மங்களைச் செய்யமாட்டார்கள்;

1 பஞ்ரவஸ.

2 மறுமொழியைக் கவனித்தால் இவ்விதப்பொருள் கொள்வது தான் பொருந்துகின்றது.

திருடர்களாகவும் ஸங்கராஜாதிகளாகவும் ஆவார்கள். கூத்தரியஜாதி பிராமமணஜாதிகளுக்கு காரணமாயும் பிராமமணஜாதி கூத்தரியஜாதிக் குக்காரணமாயுமிருப்பதால் இந்தஜாதிகளிரண்டும் ஒன்றையொன்று பரிபாலிப்பதில் எப்பொழுதும் சோககையுள்ளனவாகும். இந்தஜாதிகளிரண்டும் எப்பொழுதும் சோககையுள்ளனவாயிருந்து பெரிய நிலைமையை அடைந்திருக்கின்றன. புராதனமாகவற்பட்ட இந்தஜாதிகளின்சோககை வேறுபடுமானால் உலகமெல்லாம் மிகஅவிவேகமுள்ளதாகும். இவ்வித வேறுபாடுள்ளமையதில் பெரியகடலில் உடைந்த கப்பல்போலக் கரையைஅடையவிருப்பமுள்ளவன் கரையேற முடியாது. நான்குஜாதிகளும் மிகஅவிவேகத்தை அடைவதுடன் பிரஜைகளாயவும் நாசமடையும். பிராமமணஜாதியென்னும் விருகூதம் நன்குரூபிக்கப்பட்டால் அது ஸுகத்தையும் ஸுவர்ணத்தையும் பொழியும். அது காக்கப்பட்டாமற்போனால் எப்பொழுதும் துக்கத்தையும் நரகத்தையும் பொழியும். எப்போது வேதமோதும்பிராமமணன் இடையூறுகளால் அவவேதத்திலிருந்து விலக்கப்பட்டுத் தன்னைக்காகத்தக்க கூத்திரியனிலலாதகாரணத்தால் தன்னைக்காகக் கக்கருதி அவவேதத்தையே வேண்டுகிறானோ அக்காலத்தில் தெய்வம் மழைபெய்விப்பது ஆசசர்யம். <sup>1</sup>பொறுக்கமுடியாததூர்ப்பிகூதம் மஹாமாரிமுதலிய துன்பங்கள் அப்பொழுது பிரஜைகளைப் பிடிக்கும். பாபியானவன் ஸ்திரீயையும் பிராமமணனையும்கொன்றுவிட்டு அதை ஸபையிலும் பெருமையாகப் பேசிக்கொள்வான்; அரசன்அருகிலும் பயப்படமாட்டான். அந்தக்காரணத்தால் அரசனுக்குப் பயம் நேரும். பாபிகள் வரமபின்றிப் பாபத்தைச்செய்யும்போது இந்த அரசனும் மிகக்கொடியவனாவான். பாபிகள் தமது கெட்டகாரியங்களால் அரசனைக் கொடுஞ்செய்கையுள்ளவனாகச் செய்துவிடுவார்கள். பிறகு, ஸாதுக்கள் அஸாதுக்களயாவரையும் அரசன் அடிக்கத்தொடங்குவான்' என்றுசொன்னான். ஐலன், 'ஓ! கர்யபரே! (உலகில்) சிராணிகளால் பிராணிகள் அடிக்கப்படுவதாகக் காணப்படுகின்றன. அங்ஙனமிருக்க இந்தஅரசன் குருசெய்கையுள்ளவனாகக் காரணமாயாது? எவ்விதமிருப்பவன் கொடியசெய்கையுள்ளவன்? இவற்றையெல்லாம் எனக்கு உரைக்கவேண்டும்' என்றுகேட்டான். கர்யபர், ' (பேய்பிடித்தவன்செய்கையாவும் அப்பேயின்செய்கையாவதுபோல அரசன் அடக்காதகாரணத்தால்) மனிதர்களின் இருதயத்தில்விளங்கும் ஆத்மாவானது, காமம் கோபமஎன்னும் மனத்தின்குணங்களால்

<sup>1</sup> இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

ஏவப்பட்டு, ருத்திரரூபியாய், ஆகாயத்தில் வாயுவாஸ்துமப்பட்டமேகம் மழைபெய்வதுபோல, தன்சரீரத்தையும் பிறர்சரீரத்தையும் ஹிம் ஸீக்கிறது. (அதுமுழுதும் அரசனையே சேர்ந்ததாகும்.) கேடுசெய்யும் ஆதமா வாயுவிற்றொப்பானதாகவும் அரசன் மேகத்திற்கொப்பான உருவமுள்ளவனாகவும் அறிந்துகொள்ளவேண்டுமே' என்றுசொன்னார்.

ஐலன், 'ஆகாயத்தில் வாயுசுற்றிக்கொண்டிருப்பதுபோல ஜீவாத்மா சுற்றிக்கொண்டிருப்பதாயும் அதனுடன்சேர்ந்த மேகம்வாஷிப்பதுபோல அரசன் கேடுசெய்வதாயும் மனிதர்களிடம் காணப்படவில்லையே. அவரவர்களின் அவிவேகத்தாலுண்டான விருப்பு வெறுப்புக்களாலன்றோ கொலை செய்யப்படுகிறது? ஆகையால், இஃது எங்ஙனம்?' என்றுகேட்க, கர்யபா 'ஒருவீட்டைப்பிடித்துளரியும் அக்ரியானது வேகமாப் அந்த கராமமுழமையும் எரிப்பதுபோல அரசனானவன் பிரானிகளுக்கு அவிவேகத்தாலுண்டாகும் காமக்குரோதங்களைச்செய்தித்து அவைகளின் புண்யபாபங்களுடன் சேர்ந்தவனாகிறான்' என்றுசொன்னார். ஐலன், '1விசேஷமாகப் பாபஞ்செய்யப்படுமீப்பொழுது பாபமென்னுமகுற்றமானது புண்யபாபங்களின் ஸம்பந்தமில்லாத மனிதனையும் தொடருமானாலயாதுகாரணம்பற்றி மனிதன் புண்யத்தைச்செய்யவேண்டுமென்றும் பாபத்தைச்செய்யக்கூடாதென்றும் சாஸ்திரமகூறுகிறது' என்றுகேட்டான். கர்யபா, 'காயந்தகட்டிடையுடன்சேர்ந்த காரணத்தால் நாமானகட்டையும் தவறிகப்படுவதுபோல, பாபஞ்செய்தமனிதர்களை விலக்காமல அவர்களுடன் சேரும்காரணத்தால் நேரில் பாபத்தைச்செய்யாத மனிதர்களையும் அவர்களுக்குச்சரிபான பாவம் தொடர்ந்துகிறதும். ஆகையால், எவ்விதத்துன்பமிருந்தாலும் பாபஞ்செய்பவர்களுடன் சேர்வது கூடாது' என்றுசொன்னார். ஐலன், 'இவ்வுலகில் பூமியானது நல்லவர்களைக்கெட்டவர்கள்என்ற இரண்டுவிதமனிதர்களையும் தரிக்கிறது; ஸூர்யனும் இரண்டுவிதமனிதர்களையும் தரிக்கச்செய்கிறான்; காற்றும் ஸாதுக்களுக்கும் அஸாதுக்களுக்கும் வீசுகிறது. அங்ஙனமே, ஐலமும் இரண்டுவிதமனிதர்களையும் பொறுக்கின்றது. இப்புண்யபாபங்களின்பயன் என்ன?' என்றுகேட்டான்.

கர்யபா, 'ஓ! ராஜகுமாரனே! இவ்வுலகில் ஸாதுக்களுக்கும் அஸாதுக்களுக்கும் இவ்விதம் வேற்றுமையின்றியிருந்தாலும் இறந்த

1 இங்கு, 'ஆத்மாவானது புண்யம் பாபம் இரண்டுமற்றது' எனபதும், 'அவ்விதக்காமங்களுக்கு மூலமான மனத்தினசேர்க்கையால் ஆத்மாவும் கர்மமுள்ளதுபோலத் தோற்றப்படுகிறது' எனபதும் பழையஉரை.

சின் புண்யஞ்செய்தவனுக்கும் பாவஞ்செய்தவனுக்கும் மேலுலகில் மிக விசேஷமான வேற்றுமையுண்டு. ஜரையும் மரணமும் மற்று முள்ள துன்பமூழில்லாததும் நெய் தேன்முதலிய போக்பவஸ்துக் கள்சிரம்பியதும் அமிருதத்திற்கிருப்பிடமும் பொன்னொளியுள்ளது மான உலகம் புண்ணியத்திற்குரியதாகும். புண்யஞ்செய்தமனிதன் இறந்தபின் அவ்வுலகஞ்சென்று ஸந்தோஷிப்பான். எப்பொழுதும் துன்பமுள்ளதும் பலசோகங்கள் சிறைநததும் இருளுள்ளதுமான நரகம் பாபத்திற்குரிய லோகமாகும். பாபஞ்செய்தமனிதன் அவ்வுல கஞ்சென்று பலவருஷங்கள் அங்கு துன்பமுள்ளவனும் நிலையற்ற வனுமாகத் தன்னைப்பற்றித் துக்கமடைவான். ஆகையால், பிராம்மண னுக்கும் ஸூத்தரியனுக்கும் ஒருவருக்கொருவா நேருமவிரோதத்தால் பிரஜைகள் பொறுக்கமுடியாத துன்பம் நேரும். இங்ஙனம்தெரிந்து கொண்டு அரசன் பலகலவிகளைக் கற்றவரும் அறிவிற்கிறந்தவருமான பிராம்மணரைப் புரோஹிதராகச் செய்துகொள்ளவேண்டும். அவ் விதப்புரோஹிதரை அடைந்தபிறகுதான் அரசனுக்குப் பட்டாபிஷே கஞ்செய்வது தாமமென்று விதிக்கப்படுகிறது. பிராம்மணன் தர்மப் படி மற்றயாவருக்கும் முந்தினவென்று சொல்லப்படுகிறான். வேத மறிந்த பெரியோர்கள் முதலில் பிராம்மணஜாதி ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்ட தென்று அறிவிக்கிறார்கள். ஸ்ருஷ்டியில் முதலில்பிறந்த காரணத் தால் உத்தமமான முதன்மையானது பிராம்மணஜாதியால் அடையப் பட்டது. ஆகையால், அறிவிற்கிறந்த பிராம்மணனுக்கு உத்தமமான விசேஷவஸ்துகள் யாவையும் அளிப்பதுடன் அவனை முந்தினமரி யாதைசெய்து எல்லாவிஷயத்திலும் பூஜிக்கவும் வேண்டும். விசேஷ மாகப் பராக்ரமம்பெற்ற அரசனுக்கும் தவறாமல் இவ்விதம்செய்ய வேண்டியது கடமையாகும். பிராம்மணனால் ஸூத்தரியனும் ஸூத்தரிய னால் பிராம்மணனும் பெருமையடையவேண்டும். அரசனுடைய புரோஹிதர் அரசனுக்கும் மற்றுமுள்ள எல்லாவற்றிற்கும் யஜமான ராவார்' என்றுசொன்னார்" என்றார்.

எழுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி)

(பீஷ்மர், முகநந்தசரித்திரத்தைஎடுத்துக்காட்டிப்புரோஹிதரால்அர சருக்குநேரும் நன்மைகளை யுதிஷ்டிரருக்குக்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பிதாமஹரே! பிராம்மணன், ஸூத்தரியன் இவ ர்களுடையஸாமர்த்தியமும் புரோஹிதரின்லக்ஷணமும் அவர்பெரு

மையும் உம்மால் உபதேசிக்கப்பட்டன. இப்பொழுது, பிராம்மணன் கூத்திரியன் இவர்களின் சிர்ணயத்தைக் கேட்கவிரும்புகிறேன். பிராம்மணனும் கூத்திரியனுடைய எல்லா உலகங்களுக்கும் முக்கியகாரணமாகிறார்கள். ராஜ்யத்தின் போகசேஷமும் அவ்விருவரைக்கொண்டு சிலைபெறவேண்டுமே” என்று கேட்க, “பிஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். “ராஜ்யத்தின் போகசேஷமும் அரசனையும் அரசனுடைய யோகசேஷமும் புரோஹிதனையும் சார்ந்து சிந்திக்கும். பிராஜைகளுக்கெந்நிடம் தூர்ப்பிசுஷ்முதலிய தெய்வக்குற்றத்தை விலக்கத்தக்க புரோஹிதப்பிராம்மணனும் மனிதர்களாலெந்நிடம் தூன்பத்தைவிலக்கத்தக்க புஜபலமுள்ள கூத்திரியனும் எந்ததேதசத்திவிருக்கிறார்களோ அந்ததேதசம் ஸுகித்துவாழும். இதுவிஷயத்திலும் முசுருந்தராஜனுக்கும் குபேரனுக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான இப்பழைய இதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். முசுருந்தரின்னுமரசன் இப்பூமியை ஜபித்துவிட்டுத் தன்பலத்தையறிபவிரும்பி அளகாபுரிக்கு அதிபதியான குபேரனை எதிர்த்துச் சென்றான். பிறகு, விஸ்ராவஸின் குமாரனான குபேரன் அவனை அடிக்கும்படி சிலராசுஸர்களுக்குக் கட்டளைபிட்டான். அந்தராசுஸர்களும் அப்பொழுது முசுருந்தராஜனுடைய ஸேனைகளை எதிர்த்துப் பீடித்தார்கள். பகைவர்களைப் பட்டக்க வல்லமையுள்ள அந்த முசுருந்தராஜன் தன்சேனை அடிகப்பட்டலும் அறிவுள்ளவரான தன்புரோஹிதரைவெறுத்து சிந்தித்துப்பேசினான். பிறகு, தர்மம்தெரிந்தவர்களிற்சிறந்த வனிஷ்டரென்னும் அவனுடைய புரோஹிதர் கொடுமையான தவளுசெய்து அவ்வரசர்களைக்கொன்றதுடன் குபேரனிடம் செல்லத்தக்கவழியையும் கண்டிப்பிடித்தான். பிறகு, முசுருந்தராஜன் குபேரனையெதிர்த்து அவன் ஸேனையைப் படிக்கும்போது குபேரன் அவ்வரசனை சிந்தித்ததுடன், ‘ஓ! அரசனே! பலசாலிகளும் புரோஹிதருள்ளவர்களுமாக உனக்கு முன்னிருந்த அரசர்கள் உன்னைப்போல இருந்தவர்களில்லை. மிக்க பலசாலிகளும் மிகுதியாகச் சாஸ்திரங்களைக்கற்றவர்களுமான அவ்வரசர்களும் என்னிடம்வந்து ஸுகதுக்கங்களுக்குரசனான உன்னைப் பலவிதமாயுபாவித்தார்கள். பிராம்மணருடைய பலத்தைக் காரணமாகக்கொண்டு மிகவும் மேலானவனாக நீ ஏன் உலாவுகிறாய்? உன்னுடைய கையில் பராக்ரமமுண்டானால் அதை நீ வெளியிடலாம்’ என்ற இவ்வசனத்தையும் சொன்னான். பிறகு, முசுருந்தராஜன் கோபங்கொண்டு குபேரனை நோக்கி நீதியுள்ளதும் கோபத்தை வெளியிடாததும் பரபரப்பில்லாததுமான இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான். ‘அளகாபுரியின் அதிபதியே! பிரா

ம்மணன், கூத்திரியன் என்ற இவ்விரண்டுஜாதியையும் பிரம்மதேவர் ஒரேகாரணமுள்ளனவாக உண்டிபண்ணியிருக்கிறார். வெவ்வேறான பலத்தின் அமைப்புள்ள அவ்விரண்டுஜாதியும் உலகத்தைப் பரிபாலனஞ் செய்யவேண்டும். தவம், மந்திரம் இவைகளின்பலம் எப்பொழுதும் பிராம்மணர்களிடம் சிலைபெற்றிருக்கும். அஸ்திரபலம், புஜபலம் இவ்விரண்டும் எப்பொழுதும் கூத்திரியர்களிடம் சிலைபெற்றிருக்கும். இவ்விதமுள்ள பிராம்மணனும் கூத்திரியனும் ஒன்றுசேர்ந்து பிராஜைகளின் பரிபாலனத்தைச் செய்துவரவேண்டும். ஆகையால், அதேவிதிப்படி நடந்துவருமென்றே என்னகாரணத்தினால் இகழ்ச்சியாகப்பேசுகிறீர்' என்று வினவினான். பிறகு, குபேரன், புரோஹிதருடன் கூடிய முசுருதராஜனைநோக்கி, “ஓ! அரசனே! ராசனால்த் தரவுகொடுக்கப்படாத ராஜ்யத்தை ஒருமனிதன்பொருட்டு நான் கொடுக்கவும் மாட்டேன்; அவ்விதராஜ்யத்தை அபகரிக்கவும் மாட்டேன் என்று தெரிந்தாகொள. என்னால்கொடுக்கப்பட்ட இப்பூமி முழுமையும் மிசசமின்றி நீ ஆண்டிவா” என்றுசொன்னான். இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட முசுருதராஜன், ‘ஓ! யகூதராஜரே! உம்மால் அளிக்கப்பட்ட ராஜ்யத்தை அனுபவிக்க எனக்கு விருப்பமில்லை. என்கைவன்மையால் ஸமபாதிக்கப்பட்டராஜ்யத்தை நான் அனுபவிக்க விரும்புகிறேன்’ எனதுசொன்னான். பிறகு, குபேரராஜன் சத்துருக்களை அடக்கும் வல்லமையுள்ளவனும கூத்திரியதாமத்தில் சிலைபெற்றவனுமான முசுருதராஜனைக்கண்டு மிகவும் ஆச்சரியமடைந்தான். அந்த முசுருதராஜனும் கூத்திரியதர்மம்விட்டு விலகாதவனாய்த் தன்கைவன்மையினால் ஸமபாதிக்கப்பட்டபூமியை ஆண்டுவந்தான். எந்தஅரசன் இவ்விதமுள்ள பிராம்மணருடையபெருமையை அறிந்து அவரை முன்னிட்டுச்செல்லுகிறானோ அவ்வரசன் ஜயம்பெற்று இப்பூமியை அனுபவிப்பதுடன் பெரியகீர்த்தியையும் பெறுவான். பிராம்மணன் எப்பொழுதும் தீர்த்தமுள்ளவனாயும் கூத்திரியன் எப்பொழுதும் ஆயுதமுள்ளவனாயுமிருக்கவேண்டும். உலகிலுள்ளவஸ்துக்களையாவும் அவ்விருவர்களையும் அடுத்து சிலைபெறவேண்டும். ஓ! ராஜனே! முக்கியமான, இந்தத்தர்மத்தையும் உலகிலுள்ளதர்மத்தின் நாவிலொருபாகத்தையும் கைவிடாமலிரு. ராஜனே! அவ்விதமிருப்பவன் பெரியகீர்த்தியையும் தேஜஸையும் பூமி அரிந்ததையும் மேலுலகில் புகழ்ச்சியையும் அடைவான்” என்றுசொன்னார்.

எழுபத்தைத்தாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசர்களின் ஒழுக்கத்தை யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பிதாமஹரே! அரசன் எவ்விதஒழுக்கத்தால் மனிதர்களை மேன்மையடையச் செய்து புண்ணியமான உலகங்களை ஜரிப்பாரென்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” எனக் கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“ஓ! பாரத! அரசன் ப்ரஜைகளைப்பரிபாலிப்பதில் உத்ஸாஹ முளாவனும் தானம், பாகம், உபவாஸம், தவம்இவைகளைச்செய்யும் ஸ்வபாவமுள்ளவனுமாபிருக்கவேண்டும். ஜனங்கள்பாவரையும் எப்பொழுதும் அரசன் தாமப்படியும் விடாபுறமுடனும் பரிபாலிப்பதுடன் தானத்தால் தாமமுள்ளனங்களைப் பூஜிக்கவும்வேண்டும். அரசனாலசெப்பப்படும் காரியங்களில் ப்ரஜைகளுக்கு ஆதரவுண்டாவது ஸ்வபாவமாகையால், தர்மமும் அரசனாலபூஜிக்கப்படும்காரணத்தால் உலகெங்கும் பூஜிக்கப்படும். அரசன் சத்துருக்களிடம் எப்பொழுதும் யமன்போலக் கையில்தண்டமெடுத்தவனுபிருக்கவேண்டும்; திருட்டுதொழிலுள்ளவர்களை எல்லாவிடத்திலும் அடிக்கவேண்டும். அரசனுக்குத் திருடர்களிடம் பொறுமைஆகாது. அரசனால் எங்குஅடக்கப்படும் ப்ரஜைகள் எந்தததாமத்தைச்செய்கின்றனரோ அந்தததாமத்தின் நாவிலொருபாகத்தை அரசன் அடைவான். ப்ரஜைகளைத் தாமப்படிஅடித்துவரும் அரசன் அத்தியயனம், தானம், ஹோமம், பூஜைமுதலியஅவர்களின் அந்தக்கர்மங்களின் நாவிலொருபாகத்தை அடைவான். ஓ! பாரத! ப்ரஜைகளேரூபித்துவரும்அரசன் தனராஜபத்கில் சிறிதுபாபம் ஸம்பவிக்ருமானாலும் அப்பாவத்திலும் நாவிலொருபாகத்தை அடைவான். ஓ! அரசனே! செய்கையில் கொடுமைமுள்ளவனும் பொய்வசனம் பேசுகிறவனுமான மனிதன் எவ்விதத்திருட்டைச் செய்கிறானோ அப்பாவம்முழுவதும் அரசனைச்சேர்ந்ததென்று சிலாசொல்லுகிறார்கள். அப்பாவத்தில்பாதி அரசனைச்சேர்ந்ததென்பது பெரும்பாலும் (பெரியோர்களுடைய) நிசயம். அரசன், திருடர்களால்அபகரிக்கப்பட்ட பொருளை மீட்டுக்கொண்டுவரசு சக்தியற்றவனாயிருந்தால்அப்பொருளைத் தன்கோசத்திலிருந்து அப்பொருளையிழந்தவனுக்குக் கொடுக்கவேண்டும். • இவ்விதம் கொடுப்பதால் அரசன் அப்பாவத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். பிராம்

மணர்களைப்போல அவர்களின்பொருளையும் எப்பொழுதும் எந்தவர்  
ணதநாடும் காதலுவரவேண்டுமே பிராமமணர்களுக்கு அபகாரஞ்  
செய்யுமமனிதன் தேசத்தில் வளிக்கக்கூடாது. பிராமமணர்களின்  
திரவியம் ரக்ஷிக்கப்பட்டால் எல்லாம் ரக்ஷிக்கப்பட்டதாகும். அவாக  
ளுடைய அனுக்ரஹமடைவதால் அரசன் செய்யவேண்டியதைச்  
செய்தவனாகிறான். பிரானிகள் டேகததையும் பறவைகள் பெரிய  
மரத்தையும் அடுப்பதுபோல மனிதர்கள் எல்லாப்பொருள்களையும்  
ஸாதிக்கத்தக்கஅரசனை அடுத்ததுப் பிழைக்கிறார்கள். எப்பொழுதும்  
அதிகமீடாபமும் கொடுமையும் கெட்டபுத்தியும் காமமுள்ள அரச  
னல் ப்ரஜைகளைப் பரிபாலிக்கமுடியாது” என்று சொன்னான்.

புதிஷ்டரா, “ராஜ்யஸூகத்தில் விருப்பமில்லாததான் தர்மத்தை  
வேண்டி ராஜ்யத்தில் விருப்பமுள்ளவனானேன். இதில் தாமதமில  
லாததையும் அதர்மம் அதிகமாயிருப்பதையும் கவனிக்கையில் ஒரு  
க்ஷணமும் இதிலிருக்க எனக்குவிருப்பமில்லை. ஆகையால், தாமதமில  
லாத இந்நராஜ்யம் எனக்குவேண்டாம். தாமதத்தைச்செய்யும் விருப்  
பத்துடன் நான் அரண்யமே செல்லுகிறேன். பரிசுத்தமான அரசன்  
யங்களில் தண்டத்தைவிலக்கிவிட்டு இந்நிரியங்களைஜயித்தவனும்கிழ  
வரு கனிகளைப்புஜிப்பவனுமான முனிபாயிருந்துகொண்டு தர்மத்தை  
ஆராதிக்கப்போகிறேன்” என்றுசொல்ல, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“பிறந்துககத்தை ஸஹியாத உனதுபுத்தியை நான்அறிவேன்.  
அவ்விதப்புத்தி குணமுள்ளதன்று. எப்பொழுதும் பிறந்துக்கம்பொ  
ருதஅரசனால ராஜ்யம் பரிபாலிக்கமுடியாது. ஏ! தாமபுத்ர! எப்  
பொழுதும் மிருதுவான புத்தியுள்ளவனும் அதிகநன்மையுள்ளவனும்  
மிகக் தாமபுத்தியுள்ளவனும் பயந்தவனும் தையுள்ளவனுமான  
உன்னை உலகம் நன்ஞமதிக்கிறதில்லை. தகப்பனாலும் பாட்டனாலும்  
அனுஷ்டிக்கப்பட்டதும் உனக்கு யோக்யமுமான ராஜதர்மதனீதக  
கவனித்துப்பார். நீ அனுஷ்டிக்கவிருமபிய ஒழுக்கம் அரசர்களுக்கு  
உரியதன்று. அதைரியத்துடன்கலந்த இவ்விதமான சாரதபுத்தியை  
அடைந்த நீ ப்ரஜைகளோரக்ஷிப்பதாலுண்டான புண்ணியத்தின்பயனை  
அடையத்தக்கவனல்லன். ஐய! உன்புத்தியால் நடக்க நிச்சயித்த  
இந்நடையைப் பாண்டிவும் சூர்தியும் க்ஷத்திரியர்களையாவராலுமபுஜி  
க்கப்பட்ட சந்தனுராஜனும் தர்மபுத்தியுள்ள விசித்ரவிரியனும் சித்  
ராங்கதராஜனும் உனக்கு அனுக்ரஹிக்கவில்லையே. உனதுதந்தையான  
பாண்டு சூரததனம், பலம், ஸத்தியம் இவைகளையன்றோ உன



க்கு எப்பொழுதும் வேண்டிவந்தான். குருதியும் உனக்குப்பெருமை  
பையும் உதாரததன்மையையும் பலததையும் வேண்டினான். பிதிருக்க  
ளும் தேவதைகளும் எப்பொழுதும் ஸ்வாஹாகாரததையும் ஸ்வதா  
காரததையும் மானுஷம் தெய்வமனன்ற இரண்டிவ்தகர்மங்களையும்  
புதர்களிடம் விரும்புகிறார்கள். தாமமானுலுமஸரி, அதர்மமானு  
லுமஸரி; தானமும் அதகியயனமும் யாகமும் ப்ரஜைகளைப்பாவித  
தலுமாகிய இவைகளைச்செய்யும் கடமையுள்ளவனாகப் பிறந்திருக்கி  
றும். குருதியின்புத்திரனே! நற்குலத்திற்பிறந்து தலைவராயிருந்து  
இவ்விதப்பாரததை வஹிப்பவர்களும் அக்காரணத்தால் துன்பப்படு  
கிறவர்களுமான மனிதாக்களின்கோத்ததியும் குறைவுள்ளதாகாது. நன்கு  
சேஷிசெய்யப்பட்ட குதிரையும் எப்பொழுதும் தவறுதலின்றித்  
தேரிழுக்கிறது. அறிவுள்ளமனிதன் எங்ஙனம்இருக்கவேண்டாம்?  
தர்மங்கள் குற்றமில்லையெனக் கூறுமவசனத்தால் உலகிலுள்ளஸித்தி  
யும் கர்மத்தாலுண்டாகிறது. கூத்திரியனாலும் பிராம்மணனா  
லும் கிருஹஸ்தனாலும் பிரமமசாரியானாலும் ஓரேமுயற்சியுடன்  
கஷ்டகாலத்திலும் தர்மமொன்றையே செய்தவனாக இவ்வுலகில் ஒரு  
வனுமிருந்ததில்லை. சிறிதுகுற்றமுள்ளதானாலும் பெரும்பாலும் குண  
முள்ளகர்மம் உதாரமென்றே சொல்லத்தக்கதாகும். கர்மம்செய்யா  
ததைவிடக் கர்மம்செய்வதே மிகச்சிறந்ததாகும். காமம்செய்யாத  
மனிதனைக்காட்டிலும் பெரியபாவி ஒருவனுமில்லை. நற்குலத்திற்  
பிறந்தவனும் தர்மநதேரிந்தவனுமான ஒருவன் உத்தமமானமந்திரி  
முதலிய அதிகாரத்தைஅடைவானாகில் அப்பொழுது அரசனின்யோக  
சேஷம் மிகச்செவ்வையாக நடைபெறும். தர்மபுத்தியுள்ள அரசன்  
ராஜ்யத்தைப்பெற்றுத் தானத்தால்கிலரையும் பலததால்கிலரையும்  
இன்சொல்லால் கிலரையும் எங்கும் தனவசமாகிக்கொள்ளவேண்  
டும். நற்குலத்திற்பிறந்தவர்களும் ஜீவனமில்லாதபயத்தால் துன்பப்  
பட்டவர்களான விதவான்கள் எந்தஅரசனையடைந்து திருப்தி  
யுடன் இருக்கிறார்களோ அந்தஅரசனுக்கு அக்காரியத்தைக்காட்டி  
லும் மேலானதர்மம் ஒன்றுமில்லை” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர்,  
“இவ்விதப் புண்ணியத்தைக்காட்டிலும் சிறந்ததும் ஸ்வர்க்கத்திற்  
குக் காரணமுமான புண்ணியமும் உத்தமமானப்ரீதியும் உத்தமமான  
ஐஸ்வரியமுமுள்ளவாக அறிவீரானால் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்  
டும்” என்றுகேட்க, பீஷ்மர், “பயத்தால்துன்பப்படும் ஸாதுஜனங்  
கள் எந்தஅரசனிடம் ஒருகூஷணமாவதுகூஷமத்தைஅடைகிறார்களோ  
அவன் ஸ்வர்க்கத்தைஜயிப்பவர்களில் மிகவுத்தமனென்பது எனது

உண்மையானகருத்திதன்று உனக்கு அறிவிக்கிறேன். ஆகையால், கௌரவர்களில மிகச்சிறந்தவனே! கௌரவர்களுள் நீயே ஸந்தோஷத்துடன் அரசனாயிருக்கவேண்டும்; நல்லோரைக்காகவும் தீயோரை நீக்கவும் ஸ்வர்க்கத்தைஜயிக்கவும் வேண்டும். அப்பா! பிராணிகளா மேகத்தையும் பறவைகளா நல்லமரத்தையும் அடுப்பதபோல உனதுநண்பர்களும் வடாதுஜனங்களும் உன்னையடுத்து இனிமையாக வாழட்டும். தைபமுள்ளவனும் சௌயமுள்ளவனும் பகைவர்களை அடிப்பவனும் குருமறமவனும் இந்திரியங்களை ஜபித்தவனும் பிரீதியுள்ளவனும் வேண்டியவற்றைக கொடுப்பவனுமான உன்னையடுத்து அரசுசுற்றத்தார்களா இனிதுவாழட்டும்” என அசோனனார்.

எழுபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பிராம்மணர்களுக்குரிய சீலலக்ஷணங்களைக் கூறியது.)

புதிஷ்டிதர், “ஓ! பிதாமஹரே! பிராமமணர்களுள், சிலா தங்களுக்குரிய கர்மங்களிலும் சிலாஅச்சாதிக்குத் தகாத கர்மங்களிலும் ப்ரவிருத்திக்கிறார்கள். இவ்விதமிருப்பவர்களின் விசேஷத்தை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்றுகேட்க, பிஷ்டமா, “ஓ! அரசனே! வேதங்களினை ததையும் நன்றாகஅறிந்தவர்களும் மற்றகலவிகளுமற்ற குணங்களும் பொருந்தியவர்களுமான பிராமமணர்கள் பிரமமத்துக்கு ஒப்பாகச் சொல்லப்படுகிறார்கள். ராஜனே! நிகயஜுஸ்ஸாமங்களையறிந்தவர்களும் தமகர்மங்களிலுறுதியுள்ளவர்களுமான பிராமமணர்கள் தேவர்களுக்கொப்பானவர்கள். ஜீவனத்திற்குவேண்டிப்பச ஆடு செம்மறியாடு எருமை குதிரை இவைகளைப்போஷிப்பவர்களான பிராமமணர்கள் வைசியர்களுக்கொப்பாகச் சொல்லப்படுகிறார்கள். ஏ! பாரத! தனத்திலும் போகத்திலும் விருப்பமுள்ளவர்களும் சிஷை ரக்ஷைகளைச்செய்கிறவர்களுமான பிராம்மணர்களைக்ஷத்தரியாகளாக அறியவேண்டும். ராஜனே! குதிரை யானை தேர்கள் லேறுகிறவர்களும் காலாட்களுமானபிராமமணர்கள் வைசியனுக்குச் சமமாவார்கள். ராஜனே! தமஜாதிக்குரியகர்மங்களை விட்டவர்களும் லோபிகளும் த்விஜபந்துஅல்லதுபிரம்மபந்துவெனச்சொல்லத்தக்கவர்களான பிராம்மணர்கள் சூத்திரனுக்கு ஒப்பானவர்களும்கிறார்கள். வேதமோதிர்தவர்களும் அக்ரியாதானமென்னுங் கர்மத்தைச்செய்யா

சுவாகளுமான இரதப்பிராமமணர்கள் பாவர்களையும் தாமபுத்தியுள்ள அரசன் வரிகொடுக்குமடியும் கூலிபின்றிவேலைசெய்யும்படியும் நியமிக்கலாம். தாமாதிகாரமசெய்பவர்களும் கூலிவாங்கிக்கொண்டு தேவர்களைப் பூஜிப்பவர்களும் சோதிடமசொல்லிப் பிழைப்பவர்களும் பிராமஸ்முதாயத்திற்கு பாகமசெய்பவர்களும் <sup>1</sup>கப்பலேறிக் கடலில் செல்லுகிறவர்களான இவ்வைந்துபோகளும் பிராமமணர்களுள் சண்டாளரென்ற சொல்லப்படுவார்கள். அரசனே! ரிதவிககாயிருப்பவர்களும், ரோஹிதர்களும் மந்திரிகளும் தூதுபோகிறவர்களும் தண்டநீதிபிற செல்லுகிறவர்களும் பிராம்மணர்களுள் கூடித்திரியர்களுக்கு குசசம்மாக்கிறார்கள். மிலேசசர்க்களிருக்கும் தேசங்களுக்கும் பாபிகளுக்கிருப்பிடமான தேசங்களுக்கும் பிராமமணர்களசெல்லுவார்களானால் அவர்கள் இம்மையிலும் மறுமையிலும் சண்டாளர்களாகிறார்கள். பிராமமணர்களுக்குரிய ஸமஸ்காரமபெறாத விராததியர்களுக்கும் மிலேசசர்களுக்கும் சூததிரர்களுக்கும் பாகஞ்செய்க்கும் பிராமமணாதமன் இங்கு அபகிர்த்திபடைந்து இரதபின் மகாபிருதமஸமுத்திரம் என்னும் இரண்டு வித ரகங்களை முறைபே இருபத்தொருமுறை அடைகிறது. ரிக்பஜஸ்ஸாமமென்னும் வேதங்களுக்கு விபல்வமென்னுமா நெகிதெடுத்த முடாணை பிராமமணன் ஒருபிராமமகல்பம் நரகத்திலிருந்து, பின் டலமலங்கலி<sup>2</sup> நகருடமுழுவாகப்பிறகுகிறான். விராததியன், மிலேசசன், சூததிரன், நிருடன், பதிதன், அசுத்தன், கெட்ட தேசத்திலிருப்பவன், ஸுரபானஞ்செய்தவன், பிரம்மஹத்திசெய்தவன், சூததிரஸ்திரியின் பதியாபிருப்பவன், வேதமோதாதவன், கண்டவிடங்களில் பூஜிப்பவன், பாலகனையும் ஸ்திரீயையும் கிழவனை புட தாபாரையும் தந்தையையும் குருவையும் கொன்றவன், மித்திரனுக்கு ருத்திரோகமசெய்தவன், நன்றிகெட்டவன், பசுவைக்கொன்றவன், புத்தானைக்கொன்றவன், சத்துருஇவர்களிடம் எவ்விதமநதிரங்கனையும் பிராமமணன் உபயோகப்படுத்தக்கூடாது. அவ்விதம் வேதங்களை உபயோகப்படுத்துதான் வேதவிபல்வமென்னும் தோஷமாகுமென்று மந்திரமநிரதமுன்னோர்க்கு கூறுகிறார்கள். தேசாந்திரம் சென்றவனும் நிரததயாத்திரை செய்பசு சென்றவனும் பயத்தால்நல்லொழுகாமல்லாத கெட்டதேசமசென்றவனுமான பிராமமணன் மிகவும் அடக்கமுள்ளவனும் பரிசுத்தனுமாயிருந்து மந்திரங்களை உச்சாரணஞ்செய்யவேண்டும். ஆபத்துள்ளவனும் துன்பமுள்ளவனை ரக்ஷி

<sup>1</sup> 'மஹாபதிக' எனப்பது மூலம், பெரிய மார்க்கத்திலிருந்து சுங்கம் காங்குபவர்களென்றும் கொள்ளலாம்.

க்கவேண்டியவனுமான பிராமமணன் கெட்டமனிதர்களிடத்திலும் மந்திரத்தைப் பரையோகிப்பது வில்லவென்னும் கிழ்ச்சொல்லியகுற்றத்திற்குக் காரணமாகாது. நற்காமங்களால் வஞ்சிக்கப்பட்டவனும் குரூரச்செய்கையும் தீயவொழுக்குமுமுடையவனுமான பிராமமணன் உண்மையைறிந்து இந்திரியங்களை நன்றாக அடக்கி நல்லரடையுள்ளவனாயிருப்பானானால் அப்பாவததைவிட்டு விலகுவான். பொக்கசமகுறைந்தஅரசன் பிராமமதனுக்கும் தேவர்களுக்கும் ஒப்பான பிராமமணர்களைத்தவிர மற்றவர்களிடமிருந்து வரிவாங்கவேண்டும். பிராமமணர்களுள் தமக்குத்தகாத காமங்களைச்செய்கிறவர்களுக்கும் மற்றஜாதிகாரர்களுக்குமுள்ள பொருளுக்கு அரசனே யஜமானனென்று நமக்குரியவேதம் கூறுகிறது. <sup>1</sup>கெட்டகாமங்களில் சென்ற பிராமமணர்களையும் எவ்விதத்திலும் உதாரீனமண்ணுமல் தாமததைப்பாது காக்கவேண்டி அரசன் அவர்களை விலக்கவைத்து அடக்கி ஆண்டுவரவேண்டும். எந்த அரசனுடைய ராஜ்யத்தில் பிராமமணன் திருட்டுதொழிலுள்ளவனாயிருக்கிறானோ அந்தக்குற்றமாவவரசனைச்சோந்ததென்றே தாமமறிந்தவாகா அறிவிக்கிறாக்கா. ராஜனே! ஜீவனமில்லாமையால் ஒருஸமயம் திருட்டுச்செய்த வேதாத்தியயனம் முடிந்த பிராமமணனை அரசன் ரக்ஷிக்கவேண்டுமென்று வேதமறிந்தவாகா அறிவிக்கிறாக்கா. சததுருக்களைத்தபிக்கச்செய்கிறவனே! தனக்கு ஜீவனமிருந்தும் அவ்வந்தணன் அதிநுட்டிலிருந்து விலகாவிட்டால் அவனை அவன்பந்துக்களுடன் அரசன் தன் தேசத்திலிருந்து வெளியில்துரத்தவேண்டும். ஹிம்ஸையில்லாமை, பிறாகுற்றங்கூறுமை, யாகம், வேதம், அதிதிபூஜை, அடக்கம், ஸத்தியவசனம், தவம், தர்மம் இவை பிராமமணர்களுக்குரிய லக்ஷணமாகும்” என்று சொன்னார்.

எழுபத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசர் யாரியாருடைய பொருளுக்குரியவரென்பதையும், கேகய ராஜனுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும் நடந்தஸம்வாதத்தையும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பரதஸ்ரேஷ்டரான பிதாமஹரே! அரசன் எவர்களின் பொருள்களுக்கு அதிபதியாயிருக்கிறானென்பதையும் எவ்வித ஒழுக்கமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டுமென்பதையும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” எனக்கேட்க. பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

<sup>1</sup> இங்கு அதிகபாடமான அரைஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

“பிராமமணர்களால்தான் உதறவாகளின் பொருளுக்கு அரசன் தலைவனாகிறான் என்று வேதமணிதிக்கிறது. தமக்குத்தகாத கர்மங்களைச் செய்கிற பிராமமணர்களின் பொருளுக்கும் அரசன் பதியாகிறான். அவ்விதமிருக்கும் பிராமமணர்களைப் புற அரசன் எவ்விதத்திலும் உபேக்ஷிக்கக் கூடாது என்பது முன்னோர்களான அரசர்களின் வழக்கமென்று ஸாதுகனா அறிவிக்கிறார்கள். ராஜனே! எந்த அரசனுடைய ராஜ்யத்திலுள்ள பிராமமணன் திருடிக் குற்றமுள்ளவனாகிறானோ அக்குற்றம் அவ்வரசனைச் சேர்ந்ததாகுமென்று பெரியோர்கள் கருதுகிறார்கள். அரசர்களும் அந்தக்கர்மத்தால் தம்மை அவதூறுள்ளவர்களாக எண்ணுகிறார்கள். ஆனது பற்றியே, அறிவுள்ள அரசர்கள் யாவரும் பிராமமணர்களை நன்குபரிபாவித்து வந்தார்கள். இது விஷயத்திலும், ரக்ஷஸாஸ்திரத்தால் கைப்பாடப்பட்ட கேகயாஜன்கூறிய இப்பழைய இது ஹாஸ்ததை உதாஹரிக்கிறார்கள். அரசனே! முன்னொருகாலத்தில் வேதாத்தியபன முள்ளவனும் மிகக்கடுமையான சீரம் முள்ளவனுமான கேகயாஜனைக் குருமான் ஒரு ரக்ஷஸ் அரண்மனையில் பிடித்துக் கொண்டது.

கேகயாஜன், “ஓ! ரக்ஷஸே! எந்தேசத்தில் திருடனும் லோபியும் கட்டுப்பாட்டின் அகசியமான செய்வதவனும் யாருக்குச் செய்தவனும் இல்லை; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. எந்தேசத்தில் கலவியில்லாதவனும் விரதமில்லாதவனும் ஸோமபானஞ் செய்தவனும் பிராமமணன் இல்லை; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. குறைந்ததகிணையுடன் யாருக்குச் செய்தவனும் நியமமின்றி வேதாத்தியபனஞ் செய்தவனும் எந்தேசத்தில் ஒருவனும் இல்லை; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. எந்தேசத்திலுள்ள பிராமமணர்களா அததியபனஞ் செய்தல், அததியபனஞ் செய்தல், யாருக்குச் செய்தல், யாருக்குச் செய்தல், தானம், ப்ரதிகரணம் என்ற ஆறுகாமங்களான ஸ்வதர்மத்தில் நிலைபெற்றவர்களும் பூஜிக்கப்பட்டவர்களும் சேரத்தகாவர்களுடன் சேராதவர்களும் கொடுஞ் செய்கையற்றவர்களும் ஸத்தியவசனமுள்ளவர்களுமாயிருக்கிறார்கள்; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. எந்தேசத்திலுள்ள ரக்ஷத்திரியர்கள் உண்மையானதாமத்தில் மிகக் ஸமர்த்தர்களும் யாசியாதவர்களும் கொடுப்பவர்களும் அததியபனஞ் செய்தவர்களும் செய்வியாதவர்களும் யாருக்குச் செய்தவர்களும் செய்வியாதவர்களும் பிராமமணர்களை ரக்ஷிப்பவர்களும் யுத்தங்களிற் புறங்கொடாதவர்களுமாய்த் தமக்குரிய கர்மங்களிலேயே இருக்கிறார்கள்; ஆகையால், நீ என்னி

டம்பர்வேசியாதே. என்தேசத்திலுள்ளவைசியாகள கபடமின்றிப்  
பயிர்செய்தல், பசுக்களைப்பாதுகாத்தல், வாததகம் இவைகளை அபித்  
துப் பிழைக்கிறவர்களும் தவறுதலில்லாதவர்களும் சூற்றம்மற்காரிய  
முள்ளவர்களும் நல்லநடைமுள்ளவர்களும் உண்மைபேசுகிறவர்களும்  
தானமும், அடக்கமும், சுததியும், ஸ்நேகமுமுள்ளவர்களுமாகத்  
தமக்குரியகர்மத்திலேயே இருக்கிறார்கள்; ஆகையால், ௧ என்னிடம்  
ப்ரவேசியாதே. என்தேசத்திலுள்ள சூத்திரர்கள் அஸூயைப்பின்  
விதிப்படி மூன்றுவாணத்தாக்களையும் அபிததுச சேவிககிறவர்களா  
கத் தமகாமத்திலிருக்கிறார்கள்; ஆகையால், ௨ என்னிடம் ப்ரவேசி  
யாதே. ஏழைகள், கதியற்றவர்கள், வயதுசென்றவர்கள், பலஹீனர்  
கள், நோயாளிகள், ஸ்திரீகள் இவர்களாலேயே ஒருகூட வேண்டிய  
வற்றைக் கொடுத்தவருகிறேன்; ஆகையால், ௩ என்னிடம் ப்ரவேசி  
யாதே. வெகுசாலமாக விதிப்படி நடைபெற்றுவரும் அநதஅநதக்  
குலங்களுக்குத்தக்க தாமங்களுக்குச் சிறிதுமபழுதின்றி யாவற்றை  
யும் பரிபாலித்துவருகிறேன்; ஆகையால், ௪ என்னிடம் ப்ரவேசி  
யாதே. என்தேசத்திற்குவரும் தவமுள்ளபெரியோர்களை நன்குபூஜி  
த்து ஆதரவுடன் அவர்களிடத்தைக்கொடுத்ததுப் பரிபாலித்துவரு  
கிறேன்; ஆகையால், ௫ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. நான் பிறருக்கு  
அன்னமளியாமல் புஜிக்கிறதில்லை; பரதாரத்தைப் பின்செல்லுகிற  
தில்லை; என்னிடம்படி ஸ்வதந்திரமாக எச்சமயத்திலும் விளையாடு  
கிறதில்லை; ஆகையால், ௬ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. என்தேசத்  
தில் பிரம்மசாரியல்லாதவன் பிசைஷ்யெடுப்பதில்லை; பிசைஷ்யெடுப்ப  
வன் பிரம்மசாரியமில்லாமலிருப்பதில்லை; ரிததுவிக்கல்லாதவன் ஓமம்  
செய்வதில்லை; ஆகையால், ௭ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. ராஜ்யத்தி  
லிருக்கும் நான் விதிப்படி ராஜ்யமனைத்தையும் பரிபாலிப்பதுடன்  
ஸத்தியத்தைவிட்டுச் சிறிதும் விலகாமலிருக்கிறேன்; ஆகையால், ௮  
என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. விததைமுள்ளவர்களையும் முதியோர்களை  
யும் தவமுள்ளவர்களையும் நான் அவமதிக்கிறதில்லை; ராஜ்யம் ஸுக  
மாக உறங்குமபடி நான் விழித்துக்கொண்டிருக்கிறேன்; ஆகையால்,  
௯ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. எவ்விஷயத்திலும் சுததமான கர்மமுள்  
ளவனாக நான் இருக்கிறேன்; கெட்டகதிஎன்னும் பயம் எனக்கில்லை;  
கிருஹஸ்தனும் அதற்குள்ள தர்மத்தைச் செய்கிறவனுமாயிருக்கி  
றேன்; ஆகையால், ௧௦ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. எனதுபுரோஹி  
தர் வேதாத்தியயனம் நிரம்பியவரும் தவமுள்ளவரும் உண்மையான  
தர்மங்களையறிந்தவரும் அறிவுள்ளவரும் ராஜ்யமனைத்திற்கும் அதி

பதியுமாபிடுக்கிறா. தானத்தாலும் ஸததியத்தாலும் பிராம்மணர்களைப் பரிபாஷிப்பதாலும் நல்லவுலகங்களை அடையவிரும்புகிறேன் ; பணிவிடைசெய்யக்கருதிப் பெரியோர்களிடம்செல்லுகிறேன். அவ்விதமுள்ளானககு ராக்ஷஸர்களிடமிருந்து பயம்கிடையாது. என ராஜ்யத்தில் பதியிழந்தவாஇல்லை ; பதிதனும் கபடமுள்ளவனும் திருடனும் யாகம் செய்யத்தகாதவர்களுக்கு யாகம்செய்விப்பவனும் பாபஞ்செய்கிறவனுமான பிராமமணனும்இல்லை ; ஆகையால், ராக்ஷஸர்களிடமிருந்து எனக்குப் பயமில்லை. தாமததைக்கருதி யுத்தஞ்செய்யும் எனது சரீரத்தில் இரண்டிவிரல்அளவு ஆயுதங்களால் அடிபடாத இடமுமில்லை ; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே. என்றாஜ்யத்திலுள்ளஜனங்களை பசுக்களுக்கும் பாகங்களுக்கும் பிராமமணர்களுக்கும் எப்பொழுதும் ஸேஷம்க்கை வேண்டிக்கொண்டிருக்கிறா கல் ; ஆகையால், நீ என்னிடம் ப்ரவேசியாதே” என்றுசொல்ல, ராக்ஷஸன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“ ஸ்திரீகளின் வ்யபிசாரத்தாலும் அரசர்களின் அநீதியாலும் பிராமமணர்களின் கெட்டசெய்கையாலும் பிரஜைகளுக்குப் பயமுண்டாகிறது. அபபடிப்பட்டதேசத்தில் மழையில்லாமையும் கொல்லத்தக்க கொடியநோயும் எப்பொழுதும் பசியால்பயங்களும் குரூரமான சண்டையும் எப்பொழுதுமிருக்கும். எந்தத்தேசத்தில் பிராமமணர்கள் மிக அடக்கமுள்ளவர்களாபிடுக்கிறார்களோ அந்தத்தேசத்தில் யக்ஷர், ராக்ஷஸர், பிசாசர், அஸுராஆகிய இவர்களிடமிருந்து பிரஜைகளுக்குச் சிறிதும் பயமுண்டாகாதுஇல்லை. ஸ்திரீகள் பதிவரதைகளாகவும் பிராம்மணர்முதலியநான்குவாணத்தினரும் தமதம் தாமத்தி லிருப்பவர்களாகவுமிருக்கும் தேசத்தில் கந்தாவார்களும் அப்ஸரஸுகளும் ஸித்தர்களும் பன்னகர்களும் ஸர்ப்பங்களும் மனிதரைக் கொல்ல விரும்பமாட்டார்கள். மழையில்லாதபயமும தூர்ப்பிக்ஷமும ஜனங்களுக்கு மதிமயக்கமும் அந்தத்தேசத்தில் வாரா. தர்மத்தில் சிறந்தவனான அரசனுள்ளதேசத்தில் அவமதிப்பும் தெய்வம் மானுஷம்என்ற இரண்டிவித உத்பாதங்களும் காணப்படா. ஓ! கேகய தேசத்திற்கரசனே ! எந்தச்சம்பத்திலும் நீ தாமதமொன்றையே கவனித்துவரும் காரணத்தால் சேஷமமாக உன்வீடுபோய்ச்சேர்; நானும் போகிறேன். ஓ ! கேகய ! பிரஜைகளையும் விசேஷமாகப் பசுக்களையும் பிராம்மணர்களையும் பாதுகாத்துவரும்அரசருக்கு ராக்ஷஸர்களிடமிருந்து பயமில்லை. அவர்களுக்குப் பாதகமேது ? எவர்களுக்குப் பிராம்மணர்கள் முன்செல்லுகிறவர்களும் பெரியபலமுமாயிருக்கிறார்

களோ, எவர்களால் பிராமணர்கள் நன்கு ரக்ஷிக்கப்படுகிறார்களோ அவ்வித அரசர்களே தேவலோகத்தைஜயிக்கிறார்கள்” என்றான். ஆகையால், ஓ! அரசனே! பிராமணர்களை ரக்ஷித்துவரவேண்டும். ரக்ஷிக்கப்படும் அநதப்பிராமணர்கள் அரசனை ரக்ஷிப்பார்கள். அரசர்களுக்கும் இரதப்பிராமணர்களின் அனுகூலமுண்டாகும். ஆகையால், ப்ரஜைகளை அனுகூலிக்கவேண்டி மிக்கமுயற்சியுடன் கெடாதததிவிருக்கும் பிராமணர்களையும் அரசன் அடக்கி அவர்களிடத்தையகக்கொடுத்து ரக்ஷிக்கவேண்டும். இரதவிதிப்படி பட்டணங்களிலும் கிராமங்களிலுமுள்ள ஜனங்களிடமிருந்துவரும் அரசன் இவ்வுலகங்களில் கேஷமங்கையனுபவித்ததின் இரதிரனுக்குரிய லோகத்தைப்பெறுவான்” என்றுசொன்னான்.

எழுபத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், பிராமணர்கள் ஆபத்துக்காலத்தில் அனுஷ்டிக்கத்தக்க நூல்களைச் சொல்லியது.)

புதிஷ்டிர், “ஓ! பரத! ஆபத்துள்ளஸமயங்களில் அநதனை ராஜதர்மத்தைமேற்கொண்டு ஜீவிக்ஷலாமென்று உபதேசிக்கப்பட்டது. மிகவுமகஷ்டமானஸமயத்தில் அநதனை வைஸ்யர்களின் தர்மப்படி ஜீவிப்பது நீதியா, அன்றாவென்பதை உபதேசிக்கவேண்டும்” என்றுகேட்டார்.

பீஷ்மர், “சுஷத்திரியர்களின் தர்மப்படி ஜீவிக்ஷமுடியாமல் மிக்க துன்பத்தால் பிழைப்பிலலாதஸமயத்தில் பயிரசெய்தல் பசுக்காததல் என்னும் வைஸ்யதர்மத்தாலும் பிராமணன் ஜீவனஞ்செய்யலாம்” என்றுசொன்னார். புதிஷ்டிர், “ஓ! பரதஸுரேஷ்டரே! வைஸ்யதர்மப்படி ஜீவனஞ்செய்யும்பிராமணன் விற்கத்தக்கவஸ்துக்களில் எவையுவிதத்தால் ஸ்வர்க்கத்தையடையத்தகாதவனுக்கிறதில்லை” என்றுகேட்டார். பீஷ்மர், “ஓ! புதிஷ்டிர்! எப்படிப்பட்டஅவஸ்தைகளிலும்கூட, உப்பு, எள், குதிரை, பசு, காளை, தேன், மாம்ஸம், பக்குவமானஅன்னம்இவைகளைப் பிராமணன் விற்காமல் விலக்கவேண்டும். அப்பா! பிராமணன் இவைகளைவிதத்தால் நரகமுடைவான். அக்னி, வருணன், ஸூரியன், பூமிஇவர்களை முறையே தேவதைகளாகக்கொண்ட ஆடு, செம்மறியாடு, குதிரை, பக்குவமான அன்னம்



இவைகளையும் பசுவையும் யாகத்தையும் ஸோமமென்னுங்கொடியையும் எவ்விதக்கஷ்டத்திலும் விறைல்கூடாது. பக்குவமான அன்னத்தைக்கொடுத்தது அதற்குடாக அரிசிபைமாதறிக்கொள்வது நீதியன்றென்று ஸாதுககள் சொல்லுகிறார்கள். ஓ! பாரத! ‘போஜனத்திற்கு வேண்டிப் பக்குவமான அன்னத்தை நாங்கள் புஜிக்கிறோம். இந்த அரிசியை நீங்கள் பாகஞ்செய்துகொள்ளுங்கள்’ என்று ஒருவருக்கொருவர் ஸமமதஞ்செய்துகொண்டு அரிசிக்குடாகப் பக்குவானனத்தை மாற்றிக்கொள்வதில் சற்றும் அதர்மமில்லை. ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்தில் உலகநடைபில் பிரவிருதத்திந்த டெரியோகளின்ஸநாதனமானதாமததை உபதேசிக்கிறேன். அதனை நீ தெரிந்துகொள். ‘நான் இதை உனக்குக்கொடுக்கிறேன்; நீ இதை எனக்குக்கொடு’ என்று பலாதகாரமினிப் பிரிதியுடன் மாற்றிக்கொள்வது யுக்தமானதாமததான். இப்படியே ரிஷிகளுக்கும் மற்றவர்களுக்கும் புராதனவ்யவகாரங்கள் நடந்துவருகின்றன. இது நல்லது; ஸமசயமில்லை” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “ஓ! தந்தையே! தமதர்மமவிட்டு அகன்ற பிரஜைகளாவரும் எந்தக்காலத்தில் ஆயுதமெடுக்கவும் அரசன்பலம் குறையவய நேருகிறதோ அந்தக்காலத்தில் அரசன் எங்ஙனம் உலகத்தைக்காக்க வல்லவனாவான்? அநதஸமயத்தில் எதுதர்மம்? எது முக்கியமானபலம்? பிரதமஹே! இவ்விஷயத்தில் எனக்குள்ளஸநதேஹத்தை விலக்கி விரிவாகஉபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்டார். பிஷ்மர், “பிராமமணர்முதலிய ஜாதிகள் தானம், தவம், யாகம், கொல்லாமை, அடக்கமஇவைகளால் தங்களுக்குக்ஷேமத்தை விரும்பவேண்டும். அவர்களுள் வேதபலமபெற்ற பிராமமணர்கள் பலவிதமான முயற்சிகளால் தேவர்களை இந்திரனுக்குச்செய்வதுபோல அரசனுக்குப் பலத்தை விருத்திசெய்யவேண்டும். குறைவடையும அரசனுக்குப் பிராமமணனே பலத்தைக்கொடுக்க முக்கியமானகாரணமென்று சொல்லுகிறார்களா. ஆகையால், அறிவுள்ள அரசன் பிராமமணர்களின் பலமொன்றுலேயே முயற்சிசெய்யவேண்டும். ஜயமபெறத்தக்கஅரசன் ராஜ்யத்தில்க்ஷேமத்தைசெய்யமுயலுவானாகில் மற்ற ஜாதியாரகரும் தர்மப்படி தமக்குரியகர்மங்களில் பிரவேசிப்பார்கள். ஓ! யுதிஷ்டிர! திருடர்களால் மரியாதையின்றி எல்லாஜாதிகளும் வரம்புகடந்து ஒன்றுசேருமபடி ஸாங்கர்யம்செய்யப்படும்போது எல்லாஜாதிகளும் ஆயுதமெடுப்பது குற்றமாகாது” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “ஒருஸமயம்க்ஷத்திரியன் பிராமமணர்களிடம் எல்லாவிதத்திலும் மிகவும் துஷ்டனாயிருப்பானாயின் அப்பொழுது பிராம

மணர்களை ரக்ஷிப்பவன்யார்? எது தாமம்? எது முக்கியமான காரணம்?" என்று கேட்டார். பிஷ்மர், “அந்தக்காலத்தில் பிராமமணர்கள் தம்மைப் பகைக்கும் அரசர்களைத் தவததாலும் பிரமமசாயததாலும் ஆயுதத்தாலும் பலத்தாலும் கபடமாயும் கபடமில்லாமலும் அடக்கவேண்டும். நலவழியில்லாதவனும் விசேஷமாகப் பிராமமணர்களைப் பகைப்பவனுமான அரசனைப் பிராமமணர்களை நன்றாக அடக்கவேண்டும். ஸ்ஷத்திரியஜாதியானது பிராமமணஜாதியிடமிருந்து பிறப்படைந்தது. ஜலத்திலிருந்து அகனியும் பிராமமணனிடமிருந்து ஸ்ஷத்திரியனும் கலலிலிருந்து இரும்பும் உண்டாயின. அக்னிமுதலிய இம்மூன்றுகளினசக்தி எங்கும் செலவததக்கதாயினும் தம் தம காரணமான ஜலமுதலியவற்றிலெனினால் நசித்ததுவிடும். கல்லைப் பிளக்கசென்ற இரும்பும் ஜலத்தைத் தவறிக் கசசென்ற அகனியும் பிராமமணஜாதியைப் பகைத்த ஸ்ஷத்திரியஜாதியும் அப்பொழுதே நசித்ததுவிடும். ஓ! யுதிஷ்டிர! ஆகையால், பிறரால் ஜபிக்கத்தக்காததும் மிக்க கொடுமையுள்ளதுமான ஸ்ஷத்திரியாகளுடைய தேஜஸும் பலமும் பிராமமணர்களிடம் நாசமடையும்” என்று சொன்னார். யுதிஷ்டிரா, “ஓ! பாரதேர! பிராமமணர்களின் வீரம் குறைவடைந்தும் ஸ்ஷத்திரியர்களின் வீரம் பல்லமற்றும் மற்ற ஜாதிகாரர்களையாவரும் பிராமமணர்களாவிஷயத்தில் துஷ்டங்களாயுமிருக்கும்போது தம்முயிரை விடத் துணிரிந்து யுத்தஞ்செய்து பிராமமணர்களை ரக்ஷித்தவர்களுக்கு எந்த உலகங்கள் உண்டாகின்றன?” என்று கேட்டார். பிஷ்மர், “அக்காலத்தில் பெரிய மனமுள்ளவர்களும் துஷ்டங்களிடத்தில் கோபமுள்ளவர்களும் பிராமமணர்களையும் தாமததையும் தம்மையும் ரக்ஷித்தவர்களுமான ஜனங்கள் புண்ணியலோகங்களை யடைகிறார்கள். பிராமமணர்களிடமித்தமாக யாவரும் ஆயுதமெடுக்கலாமென்று கூறப்படுகிறது. பிராமமணர்களிடமித்தம் யுத்தஞ்செய்யும் சூரர்களான மனிதர்கள் அததியனம், யாகம், மிகவுத்தமமான தவம், உபவாஸம், அக்னியாதானமுதலிய புண்ணியகாமங்களைச் செய்யும் பெரியோர்களின்கதியைக்காட்டிலும் மிகச்சிறந்ததகதியை அடைவார்கள். பிராமமணன் கீழான மூன்று ஜாதிகளையும் பற்றி ஆயுதமெடுப்பதில் தோஷமில்லை. பிராமமணர்களை ரக்ஷிக்கவேண்டிச் சரீரத்தை விடுவதைக்காட்டிலும் மேலான தர்மம் ஒன்றுமில்லையென்று ஜனங்கள் சொல்லுகிறார்கள். பிராமமணதவேஷிகளைக் கொல்லமுன்று யுத்தத்தீயில் சரீரத்தை ஹோமம்செய்த பெரியோர்களுக்கு நமஸ்காரம். அவர்களுக்குக் கேட்க முண்டாகவேண்டும். அவர்களின் உலகம் நமக்கு வித்திக்கவேண்

டும். அநதவீராகளைப் பிரமமலோகத்தை ஜயித்தவர்களென்றும் ஸ்வர்க்கத்தைபடையத்தக்கவர்களென்றும் மனு சொல்லியிருக்கிறார். பிராமமணதவேஷிகளைக் கொல்லசென்று யுத்தத்தில் ஆயுத்ததாலடிக்கப்பட்டவர்கள் பாபிகளானாலும் புண்யசாலிகளானாலும் அஸ்வமேதயாகஞ்செய்து அவபிநுதஸ்நானஞ்செய்தவர்களபோலப் பரிசுத்தராகிறார்கள். காலதேசங்களின் காரணத்தால் அதாமம் தர்மமாகவும் தாமம் அதர்மமாகவும் நேரும். காலமும் தேசமும் அவவிதக்குணமுள்ளவைகள். உதவகர்முதலிய ரிஷிகள் குருரமான ஸாப்யாகமுதலிய கர்மவகளைச்செய்தும் உத்தமமான ஸ்வர்க்கலோகமடைந்தார்கள். கூத்ததிரியதர்மமவிட்டு விலகாத அரசார்களும், பரராஜ்யத்தின் ஹிமஸ்யென்னும் பாவத்தைச்செய்தும் உத்தமகதியடைகிறார்கள். பிராமமணன் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டியகாலம், <sup>1</sup>திருடர்களால் பயமுள்ளகாலம், <sup>2</sup>தன்பொருளனைத்துக்கும் அபாயமநேரிடுங்காலம் இம்முன்றுகாலங்களிலும் ஆயுதமெடுப்பது குற்றமாகாது” என்றுசொன்னார். புதிஷ்டிரா, “ராஜஸுரேஷ்டரே! பலமான திருட்டுப்பயமும் ஜாதிகளுக்குக்கலப்பும் உண்டாகும்பொழுதும் பிரஜைகளை ரக்ஷிக்கும்விஷயத்தில் எல்லாஜாதிகளும் மிகவும் மூடமாயிருக்கும்பொழுதும் கூத்ததிரியனல்லாத பலசாலியான பிராமமணனாவது, வைசியனாவது, சூத்திரனாவது திருடாகளையடக்கித் தாமப்படி தண்டஞ்செலுத்திப் ப்ராஜைகளைரக்ஷிப்பானாகல் அவன் ராஜகாரியத்தைச்செய்யத்தக்கவனானான்? ஆகான்? அவன் உலகங்களுக்கு எஜமானனாயிருக்கத்தக்கவன்? அல்லான்? கூத்ததிரியனல்லாதவன் ஆயுதமெடுப்பது கூடாதா?” என்றுகேட்க, பிஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினான்.

“கரைகடந்த ஆபத்தில் கரை போலவும் ஸஹாயமில்லாதஸமயத்தில் ஸஹாயமாகவும் உதவிபுரிந்தமணிதன் சூத்திரனானாலும் மற்ற எந்தச்சாதியானாலும் அவன் எவ்விதத்திலும் பூஜிக்கத்தக்கவன். ராஜனே! திருடர்களால்பீடிக்கப்பட்டு நாதனின்றித் துன்பப்படும் ஜனங்களை எவ்நியடைந்து ஸுகமாகஜீவிப்பார்களோ அநதமணிதனையே அநதஜனங்கள் முக்கியனான தம்பநதுவாகப்பாவித்துப் பிரியமாகப்பூஜிப்பார்கள். ஒ! கொரவ! பெரிதானஇஷ்டத்தைச்செய்தவனன்றோ பூஜிக்கத்தக்கவனாகிறான்? சமைனூக்கத்தகாத காலையாலும் கற்பாத்தபசவாலும் மலடியானமனைவியாலும் ரக்ஷிக்கத்தகாதஅரசனாலும் யாதுபயன்? மர்த்தாலசெய்தயான, தோலால்செய்தமிருகம்,

<sup>1</sup> ஜாதிகளுக்கு குற்றநேருங்காலம் என்பது வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> அடக்கக்கடினமானவனை அடக்குங்காலம் என்பது வேறுபாடும்.

ஸாமந்தியமிலலாத மனிதன், வறியிலுள்ள களர்சிலம், வேதமோதாத பிராமமணன், ரக்ஷியாதஅரசன், மழைபெப்பாத மேகம் இவையெல்லாம் பிரயோஜனமற்றவைகளாகும். எப்பொழுதும் ஸாதுக்களை ரக்ஷிக்கவும் அஸாதுக்களை விலக்கவும் சக்திபெற்றவனெவனோ அவனை அரசனாபி நுககததககவன். அவனால இவ்வுலகெல்லாம் ரக்ஷிக்கப்படும்” என்று சொன்னான்.

எழுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ரித்விக்ருக்களின் இலக்ஷணத்தை உபதேசித்தது)

புதிஷ்டிமர், “பேசுகிறவர்களில்கிறந்த ராஜஸரேஷ்டரானபிதாமஹரே! ரிதவிக்ருக்கள் எதற்காக 1 ஏற்பட்டார்கள்? அவர்கள் எவ்விதசீலமும் குணமுமுள்ளவர்களாயிருக்கவேண்டுமென்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்டான்.

பீஷ்மா, “ராஜனே! ரிக்ஸாமமுதலிய வேதங்களையும் அவற்றின் கருத்தைவிளக்குமம்மாஸாசாஸ்திரததையும் நன்றாக அறிந்தபிராமணர்களான ரிதவிக்ருக்களுக்கு அரசனாகுரிய சாரதிகமுதலிய கர்மங்களைப் பரிசுததமாகசிறைவேற்றுவது மிக்க முயற்சியுடன் செய்பத்தககவிருத்திரென்று விதிக்கப்படுகிறது. அவர்கள் எப்பொழுதும் ஒரேஎண்ணமும் தைரியமும் இனிமையாகப்பேசுதலும் ஒருவருக்கொருவரேசமும் சுற்றிலுமுள்ளகர்மங்களை ஸமமாகப்பார்க்கும் திறமையும் நல்லசீலமுமுள்ளவர்களாயிருக்கவேண்டும். குருமில்லாமை, ஸத்தியவசனம், அஹிமதை, 2 அடக்கம், நேர்மை, அபிமானமுமதுரோஹமுமில்லாமை, லஜ்ஜை, பொறுமை, இரண்டு விதஇந்திரியங்களின் அடக்கம் 3 ஆகிய இரதக்குணங்கள் பொருந்தியவனும் அறிவுள்ளவனும் உண்மையான தைர்யமுள்ளவனும் நல்லபழக்கமுள்ளவனும் பிராணிகளை ஹிம்ஸியாதவனும் விருப்பு வெறுப்பிலாதவனும் கல்வி, ஒழுக்கம், குலம் இமமுன்றிலும் பரிசுத்தியுள்ளவனும் ஞானத்தில்திருப்தியுள்ளவனுமான பிராமமணன் பிரமமாவென்னும் பெரியரித்விககாயிருக்கத் தகுதியுள்ளவன். அப்பா! இவ்விதகுணமுள்ள பெரியரித்விககுக்களையாவரும் யோக்யதைக்குத்

1 வேறுபாடும்.

2 இரட்டித்துவந்திருக்கிறது.

3 இங்கு அதிகபாடமாயுள்ள அரைஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

தக்கபு - ஸ்ருத்தகததக்கவாதம்" எனப்பொன்னா. புதிஷ்டபா, "தக்ஷிணைகளாகக் கூறும் வேதவசனம், 'இதைக்கொடுக்கவேண்டும், இதைக்கொடுக்கவேண்டும்' என (சுறிடகாரணத்திலும் பொருளானதையும்கொடுக்கவேண்டுமென) விதிக்கிறது. இவ்வசனம் ஒருவிஷயத்திலும் உறுதிப்படவில்லை. மனிதர்களுக்கெதிராக சிறிதுமகவனியாமல் வெளிவந்த இவ்வேதவசனத்தின் ஆஜனநுபாது மிக்ககரிமையாக விருக்கிறது. ஆகையால், இவ்வசனம் முக்கியமானகருத்துள்ளதென்று; விதிக்கப்பட்டதஃகிணையைக் கொடுக்கச் சக்திபற்றவன் தனக்குள்ளுள்ள பொருளைக் கொடுக்கவேண்டுமென்று கருத்துள்ள ஆபதகாலத்துக்குரிய விதியாகவேண்டும். இவ்வனம் இல்லாவிட்டால், ஸாததையொன்றைப் முக்கியகாரணமாகக்கொண்டு செயப்பபடுமபாகமும் சாஸ்திரியமெனவாறும வேதவசனப்படி பொருளற்றவன்செய்த யாகம், தஃகிணைக்குறையால் விதிக்குவிரோதமாப்ப பயன்படாததாகும். அவ்விதியாகத்திற்குக்காரணமானஸாததையுமபயனற்றதாகுமே" என்று கேட்டார். பிஷ்மா, "வேதத்தை அவமதிப்பதாலும் கபடத்தாலும் மாயையாலும் ஒருவன் பெருமையை அடையமுடியாது. உனக்கு இவ்விதப்புத்தி வேண்டாம். அப்பா! யாகத்திற்குஅங்கமானதஃகிணையென்பது மந்திரங்களை நல்லபயனுள்ளனவாகச்செய்யும். தஃகிணையிலலாத மந்திரங்கள் எவ்விதத்திலும் சற்றும் தாரகமாகமாட்டா. பொருளில்லாதமனிதனுக்குப் பூண்பாதத்திரமே குறைவின்றிப் போதுமான (ஆயிரத்திருநூறுபச்சுக்களுக்கு ஸமமான) தஃகிணையாகும். அப்பா! சகதிக்குத்தக்கபடி பிராமமணாமுதலிய மூன்றுஜாதிகளும் அவஸயம் யாகஞ்செய்யக் கடமைப்பட்டவர்கள். அந்த ஸோமவிகிரயமென்னும் இகழ்ச்சியானகாரயத்தைச்செய்தாவது யாகம்செய்ய வேண்டும். ஸோமம் பிராமமணர்களுக்கு அரசென்று வேதம் சொல்லுகிறது. அதை ஜீவனத்திற்காகவன்றி விலைசெய்து தர்ப்பபடி கிடைத்தபொருளால் செய்யபபடுமபாகமும் தாமமேயாகுமென்று தாமமறிந்தபெரியோர்கள் உபதேசிக்கிறார்கள். புருஷனும், யாகமும், ஸோமலையையும் நீதிதவறாமல் உபயோகப்பட்டால் பயன்படும். அவ்விதமின்றிக் கபடமுதலியகுற்றமுள்ளபுருஷன் தன்சரீரத்தின் ஜீவனத்தைக்கருதி அகனியிற்செய்தயாகங்கள், அந்தப்பிராமமணன் மஹாத்மாவாயிருந்தாலும் அவனுக்கும் பிறருக்கும் நற்பயனைக் கொடுக்கத்தக்கவையல்லவென்பது வேதத்தினால் கூறப்படுகிறது. ஓ! அறிவுள்ளவனே! யாகத்தைக்காட்டிலும் தவமமிகச்சுநீர்தென்று வேதம் முக்கியமாகக்கூறுகிறது. அவ்விதமானதவத்தை உனக்கு

உபதேசிக்கிறேன்; கோ. சரீரத்தைவற்றச்செய்வது தவமன்று. அஹிமனை, ஸத்பவசனம், கொடுமைபில்லாமை, அடக்கம், தயை, இவைகளே தவமென்று அறிஞாகள அறிவிக்கிறார்கள். வேதங்கள் பிரமாணமில்லையென்றுபேசுவதும் சாஸ்திரவிதிகளை மீறுவதும் எவ விஷயத்திலும் வயவஸ்தையினறியிருப்பதும் ஆதமராசத்திற்குக் காரணமாகும். ஓ! பாதத! தசஹோதநுன்னம மந்திரங்களின் விதி எவ்வளவென்பதைக் கவனித்துபடார். ‘ஞானம், ஸ்ருகரு, புத்தி, ரெய்’ எனக்கூறும் இமமந்திரங்கள் மிகவுத்தமமான ஆதம ஞானத்தைப் பரிசுத்தமென்று கூறுகின்றன. <sup>1</sup> ஞானத்தைப்பற்றிய விஷயம் இவ்வளவே. கபடம்பாவும் மிருதபுஷ்பகுடிமமாகும். உண்மையென்பது பிரமமத்தினபதமாகும். அதிகச்சொல்லால் என்ன பயன்?” என்றுசொன்னா.

எண்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், மீத்திரன் கந்த நாமதலையோரின் கூணத்தையும் அவர்க ளிடம் அரசன் நடந்துகொள்ளவேண்டியதையும் கூறியது)

புதிஷ்டிரர், “ஓ! பிதாமஹரே! மனிதன் ஸஹாயமின்றி ஒருவ னாக மிகச்சுறிதானகார்யத்தையுமசெய்வது அரிதாயிருக்கிறது. ராஜ் யத்தை ஸஹாயமின்றி எவ்விதம் நடத்தமுடியும்? ஆகையால், அரச னுக்குவேண்டிய ஸஹாயமானமனிதன் எவ்விதச்சீலமும ஆசாரமு முள்ளவனாயிருக்கவேண்டும்? அரசன் எப்படிப்பட்டமனிதனிடமநம பிக்கைவைக்கலாம்? எவன் நமபத்தகாதவன்?” என்றுகேட்டார்.

பீஷ்மர், “அரசனே! அரசர்களுக்கு <sup>1</sup> ஸஹோததன் <sup>2</sup> பீஜமா னன், <sup>3</sup> ஸஹஜன், <sup>4</sup> கிருத்திரிமன்னென்று நாலுவிதமித்திராகளுண்டு. ஒருவரிடமும பக்ஷபாதமில்லாத தாமபுத்தியுள்ள புருஷன்ஐநதா வதுமித்திரனாவான். அவன்யாரிடமும கபடமில்லாமல் தர்மமுள்ள பக்ஷத்தை நாடிநிற்பான். அல்லது, ஒருவிதப்பற்றுமின்றி உதானீ னனாயிருப்பான். (தருமப்படிநடந்துவரும் அரசன் அவனையடுக்க

<sup>1</sup> இங்கு அதிகபாடமான ‘அரைஸலோகம்’ விடப்பட்டது.

<sup>2</sup> ‘இந்தக்காரியத்தைச்செய்து இதன்பயனை இருவரும் அடைவோம்’ என்று பேசிக்கொண்டு சேர்க்கப்பட்டவன்.

<sup>3</sup> தகப்பனபாட்டனபரம்பரையாய் உபகாரம்செய்பவன்.

<sup>4</sup> பந்துவாயிருப்பவன்.

<sup>5</sup> உபகாரம்செய்து ஏற்படுத்தப்பட்டவன்.

லாம. ஆனால், அவனுக்குச் சமத்தமில்லாத பொருளவிஷயத்தை அவனிடம் வெளிவிடாமலிருக்கவேண்டும். தாமாதர்மமஇரண்டையும் கைக்கொண்டு ஜயமபெற்றவிருமபுவது அரசர்களின்வழக்கம். ஒ'பாரத' மித்திரனென்றும் சத நுவென்றும் ஒருஸ்வபாவமில்லை. மனிதன் உபகாரத்தால் மித்திரனாகவும் அபகாரத்தால் சதது நுவாகவும் இருப்பது வழக்கம். ஒருமனிதனின்மனத்தைவேண்டிகின்ற மற்றொருமனிதனை சிறிதுகாலஞ்சென்றபின் திருமயவும் அவன்பிழைத்திருப்பதை வேண்டிகிறான் கீழ்க்கூறிய நாலுவிதமித்திராகளுள் இடையிற் கூறிய பஜமானன் ஸஹஜன்னகிற இரண்டுபோகன் உத்தமகன். மற்றஸஹார்த்தன் கிருத்திரிமனனன்கிற இரண்டுபோகளுமெப்போதும் சங்கிக்கத்தக்கவாகா. தான் நேரிலடத்தவேண்டிய காரியத்தைப்பற்றிக் கீழ்க்கூறிய ஐந்துபோகளும் எப்பொழுதும் சங்கிக்கத்தக்கவர்களே. மித்திரர்களைரசவிக் துமவிஷயத்தில் அரசன் எப்பொழுதும் அஜாகரணத்தாக இருக்கக்கூடாது. இதில் அஜாகரணத்தாக இருக்கும்அரசனை ஜனங்கள் அவமதிப்பார்கள். அஸாதுவானவன் ஸாதுவாகவும் ஸாதுஅஸாதுவாகவும் ஆகலாம். சததுநயும் மித்திரனாவான். மித்திரனும் மிக்ககுற்றமுள்ளவனாவான். மனிதனின் புத்தி சிலைபற்றதாகையால் எந்தச்சமயத்திலும் அவனை நம்புவது கூடாது. ஆகையால், முக்கியமானகாரியத்தை அரசனே நேரிலேயே செய்யவேண்டும். ஒரேஉறுதியான நம்பிக்கைமுழுமையும் அறம் பொருள்களை நாசமாக்கக் காரணமாகும். எல்லாவிடத்திலும் நம்பிக்கையில்லாமையும் மிருதயுவைவிட மேலானதாகும். நம்பிக்கையென்பது அகாலமிருதயுவாகவும் அவநம்பிக்கையென்பது ஆபத்தாகவுமுடியும். அரசன் எந்தமனிதனிடம் நம்பிக்கைபாராட்டுகிறானோ அந்தமனிதனின் ஸ்ரேக்முள்ளவரையில் ஜீவிப்பான். ஆகையால், அப்பா! சிலமனிதர்களிடம் நம்பிக்கை சங்கைப்பிரண்டிமிருக்கவேண்டும். இது ராஜநீதிக்குத்தக்கவழியும் ஸந்தனமான ஸம்பத்தமாகும். அரசனுக்கு அபாயமேர்ந்தால் தனக்கு தரவ்யலாபம் உண்டென்று எண்ணுமமனிதனிடம் எப்பொழுதும் சங்கையிருக்கவேண்டும். அறிந்தவர்கள் அவனைச்சத்துருவென்று அறிவிக்கிறார்கள். எந்தமனிதனுடைய கழனியின்வழியாய் மற்றொருவன்கழனிக்குத் தண்ணீர்செல்லுகிறதோ அந்தமனிதனுடைய விருப்பமின்றி அங்குள்ளகரைகள் உடைந்துபோகமாட்டா. அவவிதமே, அதிகஜலத்தில்பயந்த அம்மனிதன் அந்தக்கரையை உடைக்கவிரும்புவான். இவ்வுலகநடைபோன்ற லக்ஷணமுள்ளவனும் சத்துருக்களின்பாவேசத்

திற்குவழியான ராஜ்பததினஸலைபைக காப்பவனுமானமனிதனிடம் எப்பொழுதும் சங்கையிருக்கவேண்டும். அறிஞர்கள் அவனைச் சதுருவென்று அறிவிக்கிறார்கள். அரசன் துபெருமைநில அஸுலையிலலாமலும் அவனதுகுறைவில் மிக்கதுயரத்துடனுடைய துன்பமான மித்திரனுடைபலக்ஷணமென்று சொல்லப்படுகிறது. அரசனுக்குகுறைவுவந்தால் தனக்கு மிகவும்குறைவுநேருமென்று எண்ணுமுள்ள மித்திரனிடம் தந்தைபிடுமபோல அரசன் மடிகைகையுடனிருக்கவேண்டும். சுகதியுள்ள அநதமனிதனை அரசன் பலவிதத்தாலும் பெருமையுள்ளவனாகச் செய்பவேண்டும் தற்காரியங்களில் எப்பொழுதும் குற்றமவாராவண்ணம் பாதுகாப்பவனும் அரசனுக்கு நேருமதுன்பத்திலிருந்து பயந்தவனுமானமனிதனையும் உத்தமமான மித்திரலக்ஷணமுள்ளவனென்று அறியவேண்டும். எவர்கள் எவனுடையநாசத்தைவிருமபுகிறார்களோ அவர்கள் அவனுக்குச்சதுருக்கொன்று சொல்லப்படுகிறார்கள். அரசனுக்கு குற்றம்நேருமவிஷயத்தில் எப்பொழுதும் பயமுள்ளவனும் அவனுக்குண்டாகுமஸம்பத்தில் அஸுலையிலலாதவனுமானமித்திரன் தனக்குச்சமமென்று சொல்லப்படுகிறான். நல்லஆகிருதியும் அழகும் குறுமுள்ளவனும் பொறுமையுள்ளவனும் அஸுலையிலலாதவனும் நற்குலத்திலுந்நதவனும் நல்லஸ்வபாவம் சிரமபின்வனுமான புருஷன் அரசனுக்குப் பாதானமநதிரியாயிருக்கத்தக்கவன். ரிதவிககாலமும் சருவாலமும் மித்திரனாலும் நல்லபுத்தியுள்ளவனும் ஞாபகசுகதியுள்ளவனும் ஸமர்த்தனும் ஸ்வாவதத்தில் கடுமையிலலாதவனும் தனக்குமரியாதைகிடைத்தாலும் கிடைக்காவிட்டாலும் சிறிதும் மனத்திலவேற்றுமையில்லாதவனும் மிக்கமாயாதையுள்ளவனுமானமனிதன் உன்வீட்டில் மிகவுமபூஜிக்கப்பட்ட அமாதயனாபிருக்கவேண்டும். அறம்பொருளிரண்டிற்கும்<sup>1</sup> ப்ரகிருதியாயிருக்கும் மித்திரனை மிகஉத்தமனாக அறியவேண்டும். பிதாவினிடத்திலபோல அவனிடத்தில் விசுவாஸமிருக்கவேண்டும். ஓநுகாரியுட்கில் இரண்டுஅல்லது மூன்றுமனிதர்களை வியமிகக்கூடாது. அவ்விதமியமிகப்படடமனிதர்கள் ஒருவருக்கொரு

1 பிரகிருதி முக்யமானகாரணம். இது பொருளுக்கும் தாம்த்திற்கும்இவ்விரண்டிற்குமென மூவகைப்படும், இவைகளில் கிருஷி, வாததகம், கோட்டை, கரை, யானைபிடிசுகுமிடம், தங்கம் ரதனமுதலியவையெடுக்கும் இடம், கப்பமவாங்குதல், நாதனற்றவிடம் எனஎட்டும் பொருளீஸம்பந்தமான பிரகிருதியாகும், தாமாதிகாரியெனனுமொருவா தாமப்ரகிருதியைச் சேர்ந்தவராவா, கோட்டைத்தலைவன், சேனைத்தலைவன், அரசன், புரோஹிதன், வைத்தியன், சோதிடன் இவ்வாறுபேரும் அறம்பொருள்இரண்டிற்கும் பிரகிருதியாவர்.



வரிடமுள்ளபொருமைமால் அக்காரியத்தில் எப்பொழுதும் நல்லசேர்  
க்கையுடன் இருக்கமாட்டார்கள் சிந்ததியைப்பிரதானமாகக்கொண்  
டவனுட நீதியிலிலைபெற்றவனுட ஸமாததாகளானமனிதர்களைப்  
பண்கமாதவனும் கெட்டகாரியங்களைச்செய்யாதவனும் காமம், பயம்,  
லோபம், கோபம்இக்காரணங்களாலதர்மத்தைவிடாதவனும் ஸமாத  
தனுட வேண்டியஅளவுபேச்சுகிறவனும் நற்குலத்திலபிறந்தவனும் நல  
லசீலமுள்ளவனும் பொறுமையுள்ளவனும் தன்னையுடையதவனும்  
சூரனும் போக்கியனும் அறிவுள்ளவனும் காயாகாரியங்களைப்பகுத  
தறிவதில்ஸமாததனுமாயிருப்பவன் உனக்கு முக்கியமந்திரியாயிருக்க  
வேண்டும். இதற்கையருணமபொருந்தியவாகளும் பூஜிக்கப்பட்டவாக  
ளும் தனித்தனியேலேகளிலிப்பமிக்கப்பட்டவர்களும் நல்லஸகாயமுள்  
ளவர்களும் வேலைகளை நடத்தத்திறமையுள்ளவர்களுமான அமாததிரா  
களை எல்லாககாரியங்களிலும் அதிகாரிகளாயிருக்கச்செய்யவேண்  
டும். அத்தகையருக்குத்தக்கவைகளான வரவுசெலவுமுதலியகாரியங்  
களில் தடையின்றி முழுமையும்அதிகாரமகொடுக்கப்பட்டஇவ்வமாத  
திராகள பெரியகாரியங்களில் தக்கமுயற்சிசெய்து மிக்கபெருமையை  
உண்டிபண்ணுவார்கள். இவர்கள், எப்பொழுதும் ஒருவருக்கொருவர்  
மேலாவதிற் கருத்துள்ளவர்களும் ஒருவர் ஒருவரிடம் தமதமவேலைத்  
திறமையைச்சொல்லிக்கொள்ளுகிறவர்களும் வேலைகளைச்செய்து  
வருவார்கள். எப்பொழுதும் ஞாநியைக்கண்டால் மிருதபுவைப்போல  
கினைத்துப்பயப்படவேண்டும். ஞாநியானவன் ஸாமந்தன்போல  
அரசனதுபெருமையை எப்பொழுதும் பொறுக்கமாட்டான். ஓ!  
மஹாபாஹுவே! கபடமில்லாதவனும் கொடுமையிலலாதனும்  
மிக்கதானம்செய்யவனும் அக்காரியத்திலலஜையுள்ளவனும் உண்  
மைபேச்சுகிறவனுமான அரசனுடைய நாசத்தைப்பற்றி ஞாநியல்லாத  
மற்றவனும் ஸந்தோஷிக்கமாட்டான். ஒருஸமயம் ஞாநியல்லாத  
வர்களும் துன்பத்தைக்கொடுப்பார்கள். ஞாநிகளும் ஸுகத்தைக்  
கொடுப்பார்கள். ஞாநிஜனங்களறமனிதனை மற்றஜனங்களும் அவ  
மதிப்பார்கள். பிறார்களாலஅவமதிக்கப்பட்டமனிதனுக்குத் தன்  
ஞாநிதான் முக்யனுடையஸாரயனாவான். தன்ஞாநிக்குநேர்ந்த அவ  
மதிப்பை ஞாநியொருவன்தான் பொருதவன். மற்றவன் அவ்வித  
மிருக்கமாட்டான். பந்துக்களால் தன்ஞாநிகளுக்குச்செய்யப்பட்டஅவ  
மதிப்பையும் ஞாநி தனக்கென்றேநினைப்பான். ஆகையால், ஞாநி  
களிடம் குணம்குற்றமஇரண்டும் காணப்படுகின்றன. ஞாநியில்லாத  
மனிதன் ஸந்தோஷத்தையும் பெருமையையும் அடைபயமாட்டான்.

ஞாதிவகுப்பில நன்மைதிமையிரண்டும் காணப்படுகின்றன. ஞாதிகளை வாககினாலும் செய்கையாலும் எப்பொழுதும் கௌரவமாகப்பூஜிக்க வேண்டும். இவாகளுககுப் பிரியததைச்செய்வதன்றி அப்பிரியததைச் சிறிதுமசெய்யக்கூடாது. அவாகளிதம் உளளததில் நமபிக்கையில் லாதிருநதாலும் எப்பொழுதும் நமபிக்கையுள்ளவன்போல இருக்க வேண்டும். குணமோ தோஷமோ உறுதியாகஒன்றை அவர்களிடம் தீர்மானிக்கமுடியாது. இவ்விதம் அஜாகரதையின்றி நடநதுவரும மனிதனிடம் பகைவாகளும நேசமுள்ள மித்திரராவாகா. இவ்விதம் சததுரு, மித்திரன், உதாஸீனன், ஞாதி, பநதுக்கள இவாகளிதம் எப்பொழுதும் நடநதுவருமமனிதன் நெடுநகாலம் நல்லகீர்த்திபெற றிருப்பான்”! என்று சொன்னா.

எண்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் ஞாதிவிஷயமாகக் கீருஷ்ணனுக்கும்நாரதருக்கும் நடந்தஸம்பாஷணத்தைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரா, “ஒருவருக்கொருவர் பொருமையுள்ளஞாதிகள், பநதுக்கள், மித்திரர்கள், சததுருக்கள இவர்களைத் தன்வசமாக்கிக் கொளவது இங்ஙனமகடினமாயிருப்பதால் அவர்களமனம் வசப்பட்டுருக்கதக்கவழியென்ன?” என்றுகேடக, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினா.

“இவ்விஷயத்திலும் தேவரிஷியான நாரதருக்கும் வாஸுதேவருக்கும் நடநதஸம்பாஷணையான இப்பழைய இதிஹாஸததைச் சொல்லுகிறார்கள். வாஸுதேவா, “ஓ! நாரதரே; பண்டிதனல லாதமித்திரனும் பண்டிதனாயிருநதும் நல்லறிவில்லாத அமித்திரனும் மிக்க ரஹஸ்யமானவிஷயததைத் தெரிநதுகொள்ளத் தக்கவரல்லா. ஆகையால், தேவலோகவாஸியானநாரதரே! உமதுபூர்ணமான அறிவையும் நேசததையும் உறுதியாகத் தெரிநதுகொண்டு சிலவிஷயததைக் கேட்குகொள்ளுகிறேன். நான் அரசனென்னும்பெயருள்ளவனாகி ஞாதிகளுக்கு அடிமைத்தொழிலைச் செய்துவருகிறேன்; புஜிக்கததக்கவைகளில் பாதியைமட்டும புஜிக்கிறேன்; மற்றொருபாதியை ஞாதிகளுக்கு அளிக்கிறேன். அவர்களவாக்கிலிருந்துவெளியாகும் கடுஞ்சொற்களையும் பொறுக்கிறேன். அகநியைவிரும்பியவன் அரணி

யென்னுமகட்டையைக்கடைவதுபோல அக்கதிஞ்சொல் என்மனத்  
தைக கடைகிறது. ஓ! தேவரிஷியே! அவாகள வாககிறற்சொல்லப்  
பட்டகதிஞ்சொல் எப்பொழுதும் எனையிரிக்கிறது. நாரதரே! ஸங்  
கர்ஷணன் பலததாலும், கதன்அழகாலும், ப்ரதபுமனன் ரூபததாலும்  
எப்பொழுதும் மதமடைநதிருக்கிறார்கள். எனக்குஸஹாயமுள்ளவன்  
ஒருவனுமில்லை. நாரதரே! மற்றவர்களான அநதகர்களும் வருஷ்ணி  
களும், மிகப்பெருமையுள்ளவர்களும் பலசாலிகளும் அருகிற்செல்ல  
முடியாதவர்களும் விடாமுயற்சியுள்ளவர்களும்யிருக்கிறார்கள். அவர்  
களின் சோகையுள்ளபக்தம்முழுமையும் பயன்படுவதல்லாமல் அவா  
களசோக்கையிலலாதவகுப்பு நசிக்கவேவேண்டும். <sup>1</sup>ஆஹுகன அக  
ரூரர் இவ்விருவர்களாலும் (தமமிடமஅதிகநேசமில்லையென்று பொறு  
மையால்) விலகப்படடநான் இவ்விருவர்களிலொருவரையும் எப்  
பொழுதும் அடுக்கமுடியாதவனயிருக்கிறேன். இவ்விருவர்களுடன்  
சேருவதும் மிக்கதுன்பமாகவிருக்கிறது. அவர்களை விலக்குவதும்  
அதைக்காட்டிலும் துன்பமாகவிருக்கிறது. ஓ! மஹரிஷியே! ஒருவ  
ரோடொருவாசூதாடுகிற இரண்டுபுதகிராகளின் தாய்போல நான்  
அவர்களில் ஒருவருக்குவெற்றியையும் மற்றொருவருக்குத்தோலவி  
யையும் விருமபாதவனயிருக்கிறேன். ஓ! நாரதரே! இவ்விருவர்களை  
யுமகவனித்து இவ்விதம்துன்பப்படுமென்பொருட்டு எனக்கும் ஞாதி  
களுக்கும்சேஷம்மாயிருக்கத்தக்கவழியை நீர் கூறவேண்டும்” என்று  
கேட்டனா.

நாரதா, “ஓ! விருஷ்ணிகுலத்திலுதித்த கிருஷ்ணபகவானே!  
மனிதனுக்கு வெளியிலுண்டானதென்றும் உளளிலுண்டானதென்  
றும் இரண்டுவிதமான துன்பங்கள் உண்டு. இவைகளுள், ஞாதிகளால்  
செய்யப்படும்துன்பம் உளளிலுண்டானதென்றும் பிறராதசெய்யப்  
படும்துன்பம் வெளியிலுண்டானதென்றும் சொல்லப்படும். இவைக  
ளில் அக்ரூர போஜன் இவர்களிடமிருநதுண்டானதும் ஞாதிகளின்  
காரியததாலுண்டானதும் மிக்கக்கொடிதுமான உளளிலுள்ளதுன்பம்  
உமக்குண்டாயிருக்கிறது. ஸங்கர்ஷணா முதலியவர்களையாவரும் அக்  
ரூரரின்குலத்திலுதித்தவர்கள். இவர்கள் பொருளின்காரணததா  
லும் காமத்தாலும் குற்றமுள்ள வசனததாலும் இத்ததுன்பத்தை  
உண்டுபண்ணுகிறார்கள். நீர் ஸம்பாதித்தராஜ்யத்தை ஆஹுகனிதம்  
கொடுத்தாவிட்டீர். ஓ! <sup>1</sup>ஸஹாயமுள்ளவரே! இப்பொழுது, ஞாதி  
யென்னுங்காரணததால் வேருன்றியதும் உமமால்கொடுக்கப்பட்டது

மான இந்தராஜ்யமானது கக்கப்பட்ட அன்னத்தைப்போலத் திருமப  
வும் உமமாலெடுக்கத்தக்கதன்று. ஒ! கிருஷ்ணபகவானே! ஞாதிக  
ருககுவேறுமையுண்டாகுமென்ற விசேஷமான பயமிருந்தால் எவ்  
விதத்திலும் பப்ரு உகரணேன் இவர்களிடமிருந்தும் நீர் ராஜ்யத்தை  
அடையமுடியாது. மிகக்கடினமானகாரியத்தைசெய்து மிகமுயற்  
சியால் அதனைபடையமுயலவேண்டும். அவ்விதமசெய்தாலும் திரும  
பவும் பெருங்குறையும் பொருளழிவும் விராசமும் ஸம்பவிக்கும்.  
ஆகையால், அவர்களானவர்களின் கெட்டஎண்ணங்களையும் விலக்கி  
ஸ்நேஹகுணத்தையுண்டிபண்ணி இருமபினால் செய்யப்படாததும்  
மிருதுவும் உள்ளத்தையறுப்பதுமான ஆயுதத்தால் அவர்களின்நாவை  
அறுத்துவிடும்” என்று சொன்னார். ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான், “முனி  
வரே! இவர்களின்குற்றத்தைவிலக்கிக் குணமுள்ளவர்களாகசெய்து  
இவர்களின் நாவையறுக்கத்தக்கதாயுபதேசிக்கப்பட்டதும் இரும  
பாலசெய்யப்படாததும் மிருதுவுமான ஆயுதத்தை நான் எப்படி அறி  
வேன்?” என்று கேட்டார். நாரதா, “தமது சகதிக்குத்தக்கபடி  
அன்னமளிப்பதும், எப்போதும்பொறுமையும், நேர்மையும், மெதுவா  
யிருப்பதும், அவரவர்கள் யோக்கியதைககுத்தக்கபடி மாயாதெசெய்  
வதும் இருமபினால்செய்யப்படாத ஆயுதமாகும். கொடுமையாயும்இக  
ழ்ச்சியாயுமுள்ள வசனங்களைபேசவிருமபும் ஞாதிகளின்மனங்களை  
யும் வாக்கையும் எண்ணத்தையும் நீர் நன்மொழியால் அடக்கவேண்  
டும். மஹாபுருஷன்ல்லாதவனும் நல்லபுத்தியில்லாதவனும் ஸஹாய  
மற்றவனுமான ஒருமனிதன் தக்கபெரியபாரத்தையடைந்து முயன்  
றும் தன்மார்பில் சுமக்கமுடியாது. மேடுபள்ளமில்லாதவழியில் எல்  
லாக்காலையும் பெருஞ்சுமையைசசுமக்கும். செல்லக்கடினமானவழி  
யில் பெருஞ்சுமையைப் பேர்பெற்ற நல்லகளைஒன்றே வகிக்கும்.  
ஒ! கேசவரே! நீர் கூட்டத்தில் பிரதானராயிருக்கிறீர். இக்கூட்டங்  
கலைந்துபோனால் பெருநாசமுண்டாகும். ஆகையால், இக்கூட்டம்  
உமமையடைந்து துன்பமில்லாமலிருக்குமபடி நீர் செய்யவேண்டும்.  
அறிவிறசிறந்தவனிடம் ஞானமும் பொறுமையும் இருதிரியங்களின்  
அடக்கமும் பொருளைகொடுப்பதுமின்றி 1 வேறுவிதக்குணங்கள்  
நிலைபெறமாட்டா. ஒ! கிருஷ்ண! எப்போதும் தன்இனத்தாரகளைக்  
காப்பது பொருளையும் கீர்த்தியையும் ஆயுளையும் பெருகச்செய்யும்.  
ஆகையால், ஞாதிகளுக்கு யாதொருகுறையுமில்லாமலிருக்கும்படி  
நீர் செய்யவேண்டும். ஒ! பிரபுவே! சந்தி விக்கிரகமுதலிய ஆறு

1 ‘பலமனிதர்கள் அடங்கியிருக்கமாட்டார்கள்’ என்பதுவேறுபாடும்,

குணங்களைப் பரயோகிப்பதும் பரததிரைசய்வதும் வருங்காலதிகழ் காலங்களிலுள்ளதும் உமமால அறிப்பப்படாதது ஒன்றும்மில்லை. ஒ! மஹாபாஹுவே! பாதவாகா, குதூகா, போஜர்கா, அநதகா கா, வருஷ்ணிகா, உலகவகா, உலகப்பதிகா இவாகன்யாவரும் உம மைஅடுதவர்காபி நுககிராகா. ஒ! மாதவரே! ரிஷிகளும் உமது புத்தியை உபாஸிக்கிராகா. ரீ பரணிகா எல்லாவற்றிற்கும் குரு வாயிருக்கிறீர். உத்தமமானகதையை ரீ அறிவிர். யதுககளிலமிகசுகிற நத உமமைபடைநது யாதவாகள ஸுகிததுவாழ்கிராகள்” என்றார்.

எண்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்கீச.)

(பீஷ்மர், அமாத்யபரிசுஷயைப்பற்றிக் காலகவருக்கீயோ பாக்கியானத்தைச் சொல்லியது.)

ஒ! பாரத! அமாததியாகளைப்பற்றிய முதன்மையான இவ்விதி உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டது. இதிலும் மேலான கோசத்தைப்பற்றிய இரண்டாவது விதியைக் கேள். கோசத்தைப்பெருகச் செய்யுமமனிதர்களையாவரையும் அரசன் பரிபாஸிக்கவேண்டும். ஒ! யுதிஷ்டிர! அமாத தியனில் அபஹரிக்கப்பட்டு நாசமடையும் கோசத்தைப்பற்றி அறிவிப்பவன் வேலைக்காரனே அல்லது வேறுமனிதனே அவன்வசனத்தை ரஹஸ்யத்தில் கேட்கவேண்டும். அவனை அமாதயனிடமிருந்து பயமின்றி ரக்ஷிக்கவும் வேண்டும். ஒ! பாரத! அபஹரிகத்தொடங்கின அமாதயர்கள் அவனுக்கு மிகப்பெருங்கேட்டைச் செய்வார்கள். அரசனின் கோசத்தை அழிக்கத்தொடங்கினமனிதாக்கா யாவரும் ஒன்று சொநது அக்கோசத்தை ரக்ஷிக்க முயலுமமனிதனைப் பிடிப்பார்கள். அமமனிதன் ரக்ஷிக்கப்படாவிடில் நாசமடைவான். இவ்விஷயத்திலும் காலகவருக்கீயரென்னும் முனிவர் கோஸலதேசத்தரசனுக்குக் கூறிய இப்பழைய இதிஹாஸத்தை எடுத்துச் சொல்லுகிராகள். காலகவருக்கீயரென்னும் முனிவர் கோஸலதேசத்தரசத்தனமையை அடைந்த கேஷமதாசியிடம் சென்றாரென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம். அவர் ஒருகூட்டில் ஒருகாகத்தை அடைத்துக்கொண்டு அதிகாரிகளின் குற்றங்களை அரசனுக்கு அறிவிக்கவேண்டி கேஷமதாசியென்னும் அரசனுடைய ராஜ்யமெங்கும் அடிக்கடி ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தார். ‘காகத்தைச் சேர்ந்த கல்வியை நான் கற்றிருக்கிறேன்; நடந்தது நடக்கின்றது நடப்பது யாவற்றையும் எனக்குக் காகங்கள் அறிவிக்கின்றன’

என்று பலமணிதர்களுடன்சொல்லிக்கொண்டு அவ்விராஜ்யத்தில் சுற்றிலுமசென்றஅம்முனிவர் அவ்வரசனின் அதிகாரிகள் எல்லாருடைய<sup>1</sup> குற்றத்தையும் தெரிந்துகொண்டார். அநதராஜ்யத்தின்காரியமனைதையும் ஆங்காங்குள்ள அதிகாரிகளின் குற்றங்களையும் மிச்சமின்றி அறிந்தவரும் மிக்ககடுமையான சிம்மமுள்ளவருமான அம்முனிவர், 'நான் பாவமறையும்அறிந்தவன்' என்றுசொல்லிக்கொண்டுஅரசனைகாணவேண்டிக் காகத்துடன் சென்றார். அவர் கோஸலராஜனிடஞ்சென்று, அங்கு ஆபரணங்களாலலங்கரிக்கப்பெற்றுவிளங்கும் அமாதயணைநோக்கி, 'ஓ! அமாதயனே!' காகத்தின்வசனப்படி, இன்னவிடத்தில் இன்னகாரியம் உன்னால்செய்யப்பட்டிருக்கிறது. இவனும இவனும் அதனையறிவார். அரசனுடையபொக்கசம் உன்னால் அபஹரிக்கப்பட்டது. இவ்விஷயத்தை இக்காகம் எனக்குச் சொல்லுகிறது. இதைச் சீக்கிரம் ஆலோசிக்கவேண்டும்' என்றுசொன்னார். அப்போது அவ்விதமே கோசத்தை அபஹரித்த அங்குள்ளமற்றவர்களையும் பார்த்துச் சொன்னார். அம்முனிவரின்வசனம் சிறிதுமபொப்பாவதில்லையென்பது எவ்விடத்திலும் பிரஸித்தமாயிற்று. ஓ! குருஸரேஷ்டனே! இப்படி அநதரிஷியால் குற்றஞ்சாட்டப்பட்ட அதிகாரிகளாவரும் ஒன்றுசேர்ந்து இரவிலித்திறைசெய்த அவரைமீறி அக்காகத்தைக் கொன்றுவிட்டார்கள். பொழுதுவிடிந்தஸமயத்தில் கூட்டில் அம்பினுலடிபட்டுக்கிடக்கும் காகத்தைக்கண்ட அநதபிராமமணர் கேஷமதாசியென்னும் அரசனிடம்சென்று, "ஓ! ராஜனே! உயிருக்குமபொருளுக்கும் பிரபுவும் ராசவரனுமான உன்னிடம் அபயத்தைவேண்டுகிறேன்; உன்னால் கட்டளையிடப்பெற்று உனக்கு ஹிதமான வசனத்தைச்சொல்லவிரும்புகிறேன். சூரனான உன்னிடத்திலும் மிருகத்திரவியங்கள் அபஹரிக்கப்படுகின்றன. இவ்விஷயத்தில் மிகத்துயரமுற்றவனும் நண்பர்கள் காரியத்தில் பெருங்கவலையுள்ளவனுமானநான் உனக்குஹிதத்தைவேண்டி ஸாரதி நல்லகுதிரையை (மீறுவது) போல என்னைமீறியாவது உனக்குத்தெரிவிக்கவேண்டிய விருப்பத்தோடு நிறைந்த அன்புடன் இங்கு வந்தேன். அவ்விதம் வந்தமனிதனைப்பற்றி எப்பொழுதும் தன்மேன்மையவேண்டி ஐசுவரியத்தைவிருமபும் அறிவுள்ளவனும் மிதரனுமானபுருஷன் பொறுமையுடன் இருக்கவேண்டும்" எனற வசனத்தைச்சொன்னார். அரசன், "ஓ! பிராமமணரே! நீங்கள் எதைவேண்டுமோ அதை என்னிடம் சொல்லலாம். எனக்கு ஹிதத்தைவிருமபியநான் உங்கள் வச

னததில் பொறுமையில்லாதிருக்கக் காரணமென்ன? இவ்விஷயத்தில் உங்களிடத்தைச் சொல்லலாமென்று நான் உங்களுக்கு உறுதி மொழிசொல்லுகிறேன். ஒ! பிராமமணரே! நீங்கள் சொல்லும் சொற்படி நான் செய்கிறேன்” என்ற சொன்னான். ரிஷி, “<sup>1</sup>குணங்களையும் குற்றங்களையும் பயங்களையும் பயதைச்சொல்லுகிறவர்களையும் அறிந்தநான் உன்னுடைய ஒழுக்கத்தை உனக்கு அறிவிக்கவேண்டுமென்று அன்புடன் உன் அருகிலவந்தேன். அரசனையடுப்பது கெட்டதென்று ஆசாயர்களால் முன்னமே கூறப்பட்டிருக்கிறது. அரசனை அடுத்தபிழைப்பது வேறு கதியற்றமணிதனாகும் மிகவும் இகழ்ச்சியான ஜீவனமாகும். அரசர்களுடன் சேர்ந்த மனிதனைக் கொடிய ஸர்ப்பங்களுடன் சேர்ந்தவனாகவே பெரியோர்கள் சொல்லுகிறார்கள். அரசர்களுக்குப் பகைவார்களும் நண்பர்களும் பலராகையால் அவர்கள் வினைவிடமிருந்தும் அரசனைப் பித்தவர்களுக்குப் பயம் உண்டென்று சொல்லுகிறார்கள். அரசனே! அவ்விதமே ஒரு முகூர்த்தகாலத்தில் அரசனிடமிருந்து இவனுக்குப் பயமேரும். அரசனிடம் அஜாக்ரதையின்றி ஒரே உறுதியாக இருக்க முடியாது. ஸம்பத்தைவிரும்பிய மனிதன் அரசனிடம் எவ்விதத்திலும் அஜாக்ரதையைச் செய்யக்கூடாது. அஜாக்ரதையால் மனிதனுடைய புத்தி கெடும். புத்திகெட்டுப்போனவனுக்கு உயிரும் இராது. நல்லபடிபுள்ள மனிதன் உயிருக்கும் பொருளுக்கும் ஈசனும் பிரபுவமான அரசனிடம் ஜீவலிக்கும் அகங்கியத்தனம் கோபம்கொண்ட ஸர்ப்பத்தினிடத்தும் நெருங்குவதுபோல நெருங்கவேண்டும. மனிதன் சொல், இருப்பு, செய்கை, அருகிற செல்லுவது, சேஷ்டை, நினைப்பு, <sup>2</sup>போதல் இவைகளிலுள்ள குற்றங்களில் சங்கையுள்ளவனாய் நாமில்லையென்ற எண்ணத்துடனும் எப்போதும் முயற்சியுடனும் அரசனை உபசரித்துவரவேண்டும். ஒ! அரசனே! அரசன் அன்புள்ளவனாயிருந்தால் தெய்வம்போல எல்லா இஷ்டங்களையும் பூர்த்திசெய்வான். அவன் கோபம்கொண்டால் அககிபோல வேருடன்கொளுத்திவிடுவான்” என்று யமன்குறிஞன். அவன்குறியது உண்மையாகவேயிருக்கிறது. அடிக்கடி உனக்குப் பெரும்பொருளை நான் உண்டாக்குவேன். என்னைப்போன்ற மந்திரி ஆபத்துஸமயத்தில் அறிவைக்கொடுத்து உதவிபுரிவான். அரசனே! ஆனால், என்னுடைய இக்காகமானது அநகனிடம் அனுப்பப்பட்டது.

<sup>1</sup> வேறுபாட்த்துக்கு, ‘உன்னுடைய புண்யங்கள் பாபங்கள் வேலைகாரரிடமிருந்து உனக்கு நேர்ந்தபயங்கள்’ எனப்படுபொருள்.

<sup>2</sup> இங்கு வேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

இவ்விஷயத்தில் நான் உன்னிடம் குற்றமபாராட்டவில்லை; உனக்குப் பிரியராயிருக்கிறவர்களிடமும் குற்றமபாராட்டவில்லை. உன்ஹிதர் களையும் அஹிதர்களையும் நீ அறிந்துகொள். பரோகூஷமான புத்தியுள்ளவனாக நீ இருக்கவேண்டாம். திரவியங்களைக்கவாவதில் மிகமுயற்சி புள்ளவர்களாகவே உன் வீட்டிலவஸிப்பவர்களும் பிராணிகளுக்குத் துன்பத்தைவிருட்புகிறவர்களுமான சிலமனிதர்கள் என்னிடம்பகை பாராட்டிக் காகத்தைக்கொன்றார்கள். உனக்குப்பிறகு ராஜ்யத்தை அடையலாமென்னும் ஆசையால் உளளிலுள்ள சமையற்காராமுதலிய மனிதர் நடன ஒத்துப்பேசிக்கொண்டு உனக்கு விநாசத்தைத்தேய்கிறவர்களின்விருப்பம் முடிவுபெறுமோ? அன்றோ? அரசனே! நான் அவர்களிடமுள்ளபயத்தாலவேறு ஆஸாரமம் செல்லப்போகிறேன். பிரபுவே! கபடததால அவர்களைய்த அமுபு என்காகத்தினமீதுபாய்ந்ததால் அக்காகம் யமலோகம்போய்ச் சேர்ந்தது. அரசனே! இவ்விஷயம் தவவலிமையினாலுண்டான ஞானகண்ணால் என்னால் காணப்பட்டது. கட்டையும் கல்லும் முள்ளா முள்ளதும் சிங்கமபுலிகளால் மிகப்பயங்கரமானதும் செல்லமுடியாததும் பொறுக்கமுடியாததுமான இமயமலையின்குகையைக் சடப்பதுபோலப் பலமுதலைகளும் மீன்களும் நீராயின்களுமுள்ளதும் திமிங்கிலக்கூட்டங்களால் சூழப்பட்டதுமான (ராஜ நீதியென்னும்) இந்நதிஸபச சிறியஇக்காகத்தை உபாயமாகக்கொண்டு கடந்தேன. செல்லத்தகாத இருளுள்ளவிடத்திற்குச்செல்ல விளக்கும ஜலமுள்ளவிடத்திற்குக்கப்பலும் உபாயமாக இருக்கின்றன. அரசர்களின் கோட்டையில்பிரவேசிப்பதில் உபாயத்தைப் பண்டிதர்களும் அறியவில்லை. உன்கபடமுள்ளராஜ்யம் இருளைப்போல அவிவேகமுள்ளதாயிருக்கிறது. இங்கு உன்னாலும் நமபிக்கையுடனிருக்கமுடியாது. நான் எவ்விதமிருக்கக்கூடும்? ஆகையால், இவ்விடத்தில் வஸிப்பது நன்மையன்று. இங்கு நன்மையும் நீமையும் ஸமமாயிருக்கின்றன. நன்மைசெய்தவனுக்கே இங்கு கொலைநடக்கிறது; பாவஞ்செய்தவனைப்பற்றி ஸந்தேஹிப்பதில்லை. பாபத்துக்குக்கொலையும் புண்ணியத்திற்கு ஒருதுன்பமுமில்லாமலிருப்பதும் நீதியாகும். இவ்விடத்தில் தாமஸத்திருப்பது யுத்தமன்று. அறிவுள்ளவன் இவ்விடத்திலிருந்து வேகமாக வெளியிற்போகவேண்டும். அரசனே! உன்னுடையஇந்தராஜநீதியைப் பலசமூலகளுள்ளதும் தெப்பத்தைமுழுகச்செய்வதுமான ஸீதையென்னும் நதியைப் போலவும் யாவரையும் கொல்லத்தக்க வலையைப்போலவும் நினைக்கிறேன். தேன்விழுவதுபோன்றநீ விஷமகலந்த போஜனம்போலிருக்



கிறும். உனதுஎண்ணம் அஸ்ததுக்களுடையதுபோலிருக்கிறதே தனிர ஸ்ததுக்களுடையதுபோலில்லை. ஒ! அரசனே! நீ பாம்புகளால் சூழப்பட்ட கிணறுபோலிருக்கிறும். அரசனே! நீ செல்லமுடியாதவழியுள்ளதும் பெரியகரையுள்ளதும் <sup>1</sup>மூங்கிற்காடு பிரம்புக்காடுகளால் சூழப்பட்டதும் மதுரமானஜல்முள்ளதுமான நதிபோலிருக்கிறும்; நாய்களாலும் கழுகுகளாலும் நரிகளாலும் சூழப்பட்ட ராஜ்ஜம்ஸம்போலிருக்கிறும். ஒ நடுபரியமரத்தை அறிததுவளராத பெரியகொடிகளின் திரள அமமரத்தை முடிக்கொண்டு அதற்கு மேல் வியாபிததுவளராதபின் தன்னிப்பிடித்தத கொடியகாட்டுத்தீயினால் அமமரத்தையுமெரிப்பதுபோல உன்னையடித்த அமரத்தியர்கள் இருக்கிறார்கள். அரசனே! அவர்களைச் சோதித்துப்பார். அரசனே! உன்னால் அதிகாரம்கொடுக்கப்பட்டவர்களும் உன்னால் பரிபாலிக்கப்பட்டவர்களுமான மனிதர்களை உன்னை அவமதித்தது உனதுநண்பனைக்கொல்ல விரும்புகிறார்கள். அரசனான உன்னுடைசீலத்தையும் உன்னை <sup>2</sup>அறிததுப்பிழைப்பவர்களுடைய ஸ்வபாவத்தையும் அறியவிரும்பவகொண்டநான் வீரனுடையமனைவியின்வீட்டில் ஜாரபுருஷன்போலவும் உன்னே ஸாப்பமியிருக்கிறவீட்டில் வலிப்பதுபோலவும் மிருகதசங்கையுடன் அஜாகரத்தையின்றி என்னைரக்ஷித்துக்கொண்டு இங்குவலித்துவந்தேன். அரசர்களுள் மிகச்சிறந்தவனே! ‘அரசன் இருதிரியஜயமுள்ளவனா’ இவனுள்ளத்திலுள்ள காமமுதலியுட்பகைகள ஜயிக்கப்பட்டனவா? அரசன் பிரஜைகளிடத்தும் பிரஜைகள் அவனிடத்தும் ப்ரீதியுடனிருக்கிறார்களா?’ என்று அறியவிரும்பமுள்ளவனாக நான் உன்னுடையஇத்தேசத்திற்கு வந்தேன். ராஜனே! அவ்விதம்வந்தனனக்குப் பசியுள்ளவனுக்குப்போஜனம்போல நீ ப்ரியமாயிருக்கிறும். தாகமில்லாதவனுக்குத் தண்ணீர்போல உன் அமரத்தியர்கள் எனக்குப் ப்ரியமாயிருக்கவில்லை. அவர்கள் நான் உனதுஷ்டத்தைசெய்கிறவனென்றகாரணத்தால் என்காகத்தைக்கொன்று எனக்குக் குற்றத்தைசெய்தார்களேயன்றி இதில் வேறுகாரணமில்லையென்பதில் எனக்குச் சந்தேகமில்லை. அவர்களுக்கு நான் ஒருதூன்பத்தையும் செப்பவில்லை. அவர்களின் குற்றத்தைத் தெரிவித்தது அவர்களுக்குத் தூன்பளுசெய்ததுபோலாயிற்று. வாலில் அடிக்கப்பட்ட அடிவினிடம்போலக் கெட்டஎண்ணமுள்ள பகைவனிடம் பட்டியிருக்கவேண்டும்” என்றுசொன்னார்.

1 ‘திருடாக்களுக்கிடமுமானகாவேரியெனனும்நதி’ என்பதுவேறுபாடும்.

2 வேறு பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

அரசன், “ஓ! பிராமணர்க்குறிசிறந்தவரே! இத்துன்பத்திற்கு விசேஷமானபரிஹாரத்தாலும் அதிகஆதரவாலும் பூஜிக்கப்பெற்று, எனவிட்டில நீர் திருமபவும் வலிக்கவேண்டும். பிராமணரே! உம் மிடமஅப்ரியத்ததப்பாராடமமணிதர்கள் எனவிட்டில்வலிக்கவேண்டாம். இவர்களுக்குடககுமனிதியைப் பிறகு நீரே நேரிலதெரிநது கொள்ளலாம். பகவானே! தண்டநீதி நன்குசெலுத்தப்படவும் நல்ல கர்மங்கர்செய்யப்படவும் நன்றாகஆலோசிதது சேஷமத்திற்குரியவழி யில நீர் என்னை எவுதல்செய்யவேண்டும்” என்றுசொன்னான். முனிவர் சொல்லத்தொடங்கினார். “நீ இக்குற்றத்தைவெளியிடாமல் அமாதபர்களிலஒவ்வொருவனைபுமஅதிகாரபலமில்லாதவனாகசெய்ய. பிறகு, கொலைக்குததககாரணத்தை அறிவித்தது முறையேஒவ்வொருமனிதனாகக் கொல்லவேண்டும். ஒரேகுற்றமுள்ள பலமணிதர்கள் ஒன்றுசேர்ந்தது முடசுளபோலக கொடியராயிருப்பவர்களைபும கொல்லுவார்களா. பொருளிற்கட்டுள்ள உலகமபாவும் பொருளாலேயே கட்டுப்படவேண்டும். மணிதாகாரின் அஹங்காரம பொருளை அடித்திருக்கிறது. ஆகையால், அவர்களிடமிருநது பொருளைவிலக்கவேண்டும். ஒருமனிதன் ஒருகுற்றத்திற்காக அவனுக்குவிரோதியானமனிதனை அவனிடம் அனுப்பவேண்டும். அமமனிதன் அவனிடம்பலகுற்றங்களைவெளியிட்டு அவனுடைபொருளைப் பிடுங்கிவிடுவான். சிலரிடம் நன்மொழி கூறியும் சிலருக்கு ஒருவருக்கொருவர்கேசத்தைக்கெடுத்ததும் விரோதத்தை உண்டிபண்ணவேண்டும். அரசனே! பிறகு, தண்டிக்கவேண்டும். அரசனே! அறிவுள்ளஅரசன் தன்உள்ளெண்ணத்தைவெளியாகாமல்மறைத்துக்கொண்டு பிலவக்காயைக்கொண்டேபிலவக்காயைஅடிப்பதுபோல அசுத்தனானமநதிரியைஅசுத்தனாமனிதனைக்கொண்டே நாசஞ்செய்யவேண்டும். ஆகையால், ராஜனே! நமதுரஹஸ்யம் மாறுமோவென்றபயததால் உனக்கு இப்படிஉபதேசிக்கிறேன். நாங்களோ தயையுள்ளவர்களும் மெதுவாகத்தண்டிப்பவர்களுமான பிராம்மணர்களுன்பது பிரஸித்தம். நாங்கள் எங்களுக்குப்போல உனக்கும் மற்றவர்களுக்கும் சேஷமத்தைவிரும்புவோம். அரசனே! என்னை உனக்குஅறிவிக்கிறேன். காலகவ்யுநுஷியனென்று பெயருள்ளரிஷியான நான் உனக்குச சொந்தமுள்ளவன். உண்மையானசொல்லுள்ளவனும் இஷ்டனுமானநான் உனதுதந்தையின் ஸ்நேஹிதனுயிருந்தேன். ராஜனே! உன்தகப்பன் காலஞ்சென்றதும் ராஜ்யம் கஷ்டப்படும்பேரது நான் எல்லாஆசைகளையும்விலக்கிவிட்டுத் தவஞ்செய்யச்சென்றேன். திரும்பவும், உனக்குப் பகைவாகனிடம் மித்திரக

செவ்வழிமடவேண்டாநென்று இவ்விஷயத்தை நேயத்தால் உனக்குத் தெரிவிக்கிறேன். ராஜனே! ஸ்ரீமதுக்கங்களைபுமபாரதத்துத் தன்முபறசிரின்று ராஜபததை அனடாநுமகசிரிகாரிடராஜபததைகஇருக்கசெய்து ஏன் குந்தமுபபலகைகெய் என்றுகொன்னா. பிறகு, பிராமமணாகாரிதசுமரத அம முனிவாபுபோஹிதவ குப்பிலசோரததும ராஜகுலத்தில் மிகவிசேஷமான துதிமொழிகள உண்டாயின. கீதகதி புள்ள கோஸலதேசத்தாசனுகுப புரிபைலோகுடைபுள்ள தாகர செய்தபின் காலகவருக்தபொனனுப முனிவாஉககமமனபாகங்களைச செய்தா கோஸலதேசத்தாசனா அவருடைபுஹி தமானவசனத்தைககேடநிப்பூமிபை ஜாதிததான. ஒ! பாரத! அமமுனிவாசொலலியபடிபே அரசன செய்துவந்தான்” எனறுகொன்னார்.

எண்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (கோடீக்சி.)

(பீஷ்மர், ஸபையோர் மீதர் ஸேனைத்தலைவர் மந்திரிகள் முதலியோரின் லக்ஷணமுரைத்தது.)

புதிஷ்டார், “ஒ! பிரஜைகாரின்பதிபான பிதாமஹரே! வியவகாஸபையின் அதிகாரிகளும, புத்தத்தில் உதவிசெய்பவர்களும், ஸ்நேஹிதர்களும், ஸேனைத்தலைவன் முதலியவர்களும், மந்திரிகளும் எவ்விதக் குணமுள்ளவாகாபிநுகவேண்டும்” என்றுகேட்டனர். பீஷ்மா, “உன்னுடையப்பவஹாரஸபையினதிகாரிகள் அகாரியத்தில் லஜ்ஜையுள்ளவர்களும், அடக்கமும ஸத்திபமும நேர்மையுமுள்ளவர்களும், ரீதிஅரீதிகளைப்பகுததுககூற நல்லசக்தியுள்ளவர்களும்பிநுகவேண்டும். ஒ! குருதிபிங்குமாரானபாரதனே! உடனிருப்பவர்களும் மிக்கசூர்களும பிராமமணர்களுகுஹிதர்களும் பலகலவிகளுளாவர்களும் மிககலநதோஷமுள்ளவர்களும் வேலைகளில் பெரிபஉதஸாகமுள்ளவாகளுமானமனிதர்களை நீ எல்லாஆபத்துக்களிலும் உதவிசெய்பவர்களாக அடையவிரும்பவேண்டும். நற்குலத்திற்பிறநது பூஜிக்கபெற்றமமனிதன் எப்பொழுதும் தன்சக்திபை மறைக்கமாட்டான். அவன் சுததமோ அசுததமோ துன்பமுள்ளதோ கொலையுள்ளதோ மிகவிசேஷமாக நன்மையையேதொடர்நது பரிபாலிததுவருவான். (ஸ்நேஹிதன இக்குணமுள்ளவனாபிநுக்கவேண்டும்.) உன்னுடையஸேனைத்தலைவன்முதலியவர்கள் நல்லதேசத்திலும் நல்லகுலத்திலுமுண்டானவர்களும் நல்லஅறிவுமுருபமுமுள்ள

வர்களும் பலகல்விகளுள்ளவாகளும் ஸமர்த்தாகளும் நல்லபக்தியுள்ளவாகளுமாய் நுககவேண்டும். அப்பா! கெட்குலத்திற் பிறந்தவர்களும் ஆசையுள்ளவர்களும் கொடுமைபுள்ளவர்களும் லஜஜையில்லாதவர்களான மனிதர்கள் (உண்ட) கையில் 177 முள்ளவரையில் உண்ணாது ஸுஸரிப்பார்கள். அரசனாவன் நல்லகுலத்திற் பிறந்தவர்களும் நல்லஸ்வபாவம்பொருந்திப் பவர்களும் இவகிதர்தரிந்தவர்களும் கொடுமைபற்றவர்களும் தேசகாலங்களையும் அவைகளுக்குத்தக்க விதிகளையும் அறிந்தவர்களும் எஜமானனுடைபகாரியத்தில் நன்மையே விரும்புகிறவர்களான மனிதர்களை எப்பொழுதும் எல்லா விஷயங்களிலும் மந்திரிகளாக வியமிக்கவேண்டும். பொருளாலும் மேலானபதவியை அடைவித்தலாலும் ஆடை ஆபரண முதலியவை கொடுப்பதாலும் பிரீதியாலும் இன்பமான பலபோகங்களாலும் எவர்களைப் பயனுள்ளவர்களாய் நுககவிருமபுகிறபோ உன்னுடைப அரசு மனிதர்கள் ஸுகமடைவார்கள். மாறாததையுள்ளவர்களும் நல்லஷ்டுக்கமுள்ளவர்களும் விரதங்களைச் செய்தவர்களும் பெரியபுக்தியுள்ளவர்களும் உண்மைபேசுகிறவர்களும் எப்பொழுதும் ஆசையுள்ளவர்களான விதவான்கள் உண்ண விடமாட்டார்கள். மந்தபுக்தியுள்ளவர்களான எந்தக்கெட்டமனிதர்கள் தாமாதர்த்தத்தின் வியவஸ்தையை அறியவில்லையோ அவர்களிடத்திலும் தமதுசாரமவிட்டுருமுவினமனிதர்களிடத்திலும் சோககைப்பில்லாமலிருக்கவேண்டும். பலஜன்ங்களின் கூட்டத்தைவிலக்கி ஒருமனிதனைவிரும்புவது கூடாது. இரண்டிலு ஒன்றை அடையவேண்டிவந்தால் பலமனிதர்களைவிட ஒருமனிதன் மிகச்சிறந்தவனாயிருப்பானாகில் அமாமனிதனுக்காகக் கூட்டத்தைவிலக்கலாம். உத்தமமனிதனின் லக்ஷணம் இவ்விதமாகும். பராக் கிரமமுள்ளவனும் கீர்த்தியைப் பெரிதாகக்கொண்டவனும் ஆசாரத்தில் நிலைபெற்றவனும் ஸமாததர்களைப்பூஜிப்பவனும் பகைக்கத்தகாதவர்களைப் பகையாதவனும் காமம், பபம், கோபம், லோபம் இவைகளால் தர்மத்தைவிடாதவனும் அகங்காரமற்றவனும் ஸத்தியவசனமுள்ளவனும் சக்தியுள்ளவனும் மனத்தைஜயித்தவனும் மானமுள்ளவனுமான மனிதனை எல்லாஸமயங்களிலும் பரிசேஷிசெய்து ஆலோசனைசெய்யுமநதிரியாகச் செய்துகொள்ளவேண்டும். ஓ! பார்த்த! நற்குலத்திற் பிறந்தவனும் குலத்திற்சூரிய பெருமையுள்ளவனும் பொறுமையுள்ளவனும் ஸமர்த்தனும் நல்லபுக்தியுள்ளவனும் ஶ்ருணு நன்றியறிந்தவனும் ஸத்தியமுள்ளவனுமாயிருப்பது உத்தமபுருஷ

னுடைய லக்ஷணமாகும். இவ்விதமிருப்பவனும் அறிவுள்ளவனுமான அவ்வுத்தமபுருஷனுக்குப் பகைவாகளும் மிக்கபிரீதியுள்ள மித்திரர்களாவார்கள். அடங்கியமனமுள்ளவனும் சீக்ஷிக்கப்பட்ட புத்தியுள்ளவனும் ஐசுவரியத்தைவிருமபுகிறவனுமான அரசன் இதற்குமேல் தன் தேசத்தில நல்லகுலத்திலுதித்தவர்களுமநம்புதலுள்ளவர்களுமபிறாவசமாகாதவாகளும் மாறுதலில்லாதவர்களும் எல்லாவிதத்திலும் பரீக்ஷிக்கப்பட்டவாகளுமான தன்னைச் சேர்ந்த மனிதர்களைக்கொண்டு மந்திரிகளின் குணத்தோஷங்களைப் பரீக்ஷிக்கவேண்டும். ஐசுவரியத்தை விருமபுகிறவனும் மேன்மையை விருமபுகிறவனுமானபுருஷன் நல்ல ஜாதியிலுணித்தவாகளும் வேதமாகாத தில்செல்லுகிறவாகளும் பரம்பரையாகவந்தவாகளும் அகங்காரமில்லாதவர்களான மனிதர்களை மந்திரிகளாகவைக்கவேண்டும். இவர்களுக்கு வணக்கத்துடன் கூடினபுத்தியும் அழகானஸ்வபாவமும் பராக்ரமமும் தைரியமும் பொறுமையும் சுததியும் ஸ்வாமிபகதியும் நிலைமையும் காரியங்களை வகிக்குநிறமையும் இருக்கவேண்டும். ராஜனே! அரசன், எப்பொழுதும் காரியங்களைவகிக்கத்தக்க பெருமையுள்ளநகுணங்களைப் பரீக்ஷிசெய்து கபடமற்றவர்களும் தனத்தைப் பெருக்கசெய்கிறவர்களும் அளவுக்குமிஞ்சாமல் பேசுகிறவாகளும் வீரர்களும் பகுத்தறிய ஸமர்த்தர்களும் நற்குலத்திலுதித்தவர்களும் தைரியம்பொருநதியவர்களும் இங்கிதநிதிரதவர்களும் குரூரமில்லாதவர்களும் தேசகாலங்களுக்குத்தக்கவிதிகளையறிந்தவர்களும் எஜமானனின்காரியத்தில் நன்மையைவிருமபுகிறவர்களான ஐந்துமந்திரிகளை எப்பெர்முதும் எல்லாக்காரியங்களிலும் இருக்கச்செய்யவேண்டும். அலபசக்தியுள்ளவாளுடன் சேர்ந்தமனிதன் ஒருஸமயத்திலும் உறுதிபெறமாட்டான். அவன் நிச்சயமாக எல்லாக்காரியங்களிலும் ஸந்தேகத்தையே உண்டுபண்ணுவான். இவ்விதம் சுபமான நல்லவம்சத்திலபிறந்தவனாயினும் அறம்பொருளின்பங்களுடன் கூடினமந்திரியானவன் கல்விகுன்றவுள்ளவனானால் மந்திராலோசனையச்சோதிகக ஸமாததனல்லன். அவ்விதமே, பலகலவிகளுள்ளவனாயிருந்தாலும் கெட்குலத்திலபிறந்தவன், அழைத்துப்போகும்மனிதன் நற்குருடன்போல ஸூக்ஷ்மமான காரியங்களில் வழிதெரியாமலிருப்பான். நல்லபுத்தியுள்ளவனும் சாஸ்திரங்கள்தெரிந்தவனும் உபாயங்களையறிந்தவனுமாயிருந்தாலும் நிலைமையற்ற எண்ணமுள்ளமனிதன் நீண்டகாரியத்தை நிறைவேற்ற வல்லவனாகான். கலவியில்லாததுர்ப்புத்தியுள்ளவனுக்கு வேலையைச்செய்ய ஆரம்பித்ததனாலுமத்திரம் அககாரியத்தின்விசே

ஷங்காபுலப்பட சிமாயமில்லை. யஜமானபகதியில்லாதமநதிரியிடம், நமபிகைகளைப்பது கூடாது. ஆகையால், பகதியில்லாத மனிதனிடம் ஆலோசனையை வெளிப்படுத்தக்கூடாது. கபடமுள்ள அவன் அகநி யானது வாயுவினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட வழிகளால் சென்று மபத ஹைதகொளுததுவதுபோல மந்திரிகளுடன் சேர்ந்து அரசனைத் துன் பப்பித்ததுவான். ஒருஸமயம் அரசன் கோபங்கொண்டு அதிகாரத்தி லிருந்தே விலக்கிவிடுவான், கோபங்கொண்டு வாககால் நிரதிப்பான்; திரும்பவும் அன்புள்ளவனுயிருப்பான். அவைகளபாவும பக்தியுள் ளவனாலொறுக்கத்தக்கனவாகும். மந்திரிகளுக்கும் இடியின்தொனி போன்றகோபம் உண்டாகும். எஜமானனுக்கு ஹிந்தத்தைசெய்யும் விருப்பத்தால் அவைகளை எவன் அடக்கிக்கொண்டிருக்கிறானோ ஸம மானஸுகதுக்கமுள்ள அமமனிதனிடம் காரியங்களைக் கேட்கவேண் டும். கபடமுள்ளமனிதன் எஜமானபகதியுள்ளவனும் மற்றவல்லாக குணங்களுமொருநதியவனும் ராஜநீதியில் நல்லஅறிவுள்ளவனுமா யிருந்தாலும் அரசனின் ஆலோசனையைக் கேட்கத்தக்கவனல்லன். சத்துருக்களுடன் சேர்ந்து பிறர்களை வெகுமதியாதமனிதன் சத் துருவென்று அறியத்தக்கவன். அவனும் ஆலோசனையைக்கேட்கத் தக்கவனல்லன். அறிவில்லாதவனும் அசுத்தனும் கர்வமுள்ளவனும் சத்துருக்களையடுப்பவனும் தன்னிப்புக்குகிறவனும் கோபமும் லோ பமுமுள்ளவனுமான அமித்திரன் ஆலோசனையே கேட்கத்தக்கவனல்லன். ஸ்வாமிபகதியுள்ளவனும் பலகலவியுள்ளவனும் பூஜிக்கப்பட்டவனும் பொருந்தவி பெற்றவனுமாயிருந்தாலும் புதியமனிதன் ஆலோ சனையைக் கேட்கத்தக்கவனல்லன். எந்தமனிதனின் தந்தை முன் றொருஸமயத்தில் அநீதியாகத்துன்பப்படுத்தப்பட்டானோ அவன் மாயாதையால் அதிகாரத்தில் வைக்கப்பட்டாலும் ஆலோசனையைக் கேட்கத்தக்கவனல்லன். மித்திரனான எந்தமனிதன் சிறியகாரணந தாலும் பொருளதண்டம் விதிக்கப்பட்டவனோ அவன் மற்றக்குண ங்களுள்ளவனானாலும் திரும்ப ஆலோசனையைக் கேட்கத்தக்கவன் லன். <sup>1</sup>சிக்ஷிக்கப்பட்டபுத்தியுள்ளவனும் மேதாவித்யாநபண்டிதனும் தந்தேசத்திலுண்டானவனும் சுத்தனும் எல்லாக்காரியங்களிலும் பரிசுத்தனுமான மனிதன் ஆலோசனையே கேட்கத்தக்கவன். அறிவும் பேரறிவும்பொருநதியவனும் தன்னுடையவும் சத்துருவினுடையவும் எஜமானன் மந்திரிமுதலிய பிரகிருதிகளையறிந்தவனும் அரசனுடைய

1 'பட்டினத்திலுள்ள ஜனங்களை' என்பதுவேறுபாடும்.

2 படிப்புள்ள.

ஆதமாவக்குச்சமமான ஸ்ரீரஹிதனுமானமனிதன் ஆலோசனைகேட்கத்தக்கவன் ஸத்தியவசன்முள்ளவனும் நல்லசீலம்பொருந்தியவனும் ரக்ஷயமான ஆலோசனையைக் கூடக்கக்க ஆழ்ந்தபுத்தியுள்ளவனும் லஜ்ஜையுள்ளவனும் கொடுமைநிலலாதவனும் தகப்பன்பாட்டன்பரம்பரையாகவந்தவனுமானமனிதன் ஆலோசனைகேட்கத்தக்கவன். ஸந்தோஷமுள்ளவனும் ஸாதுக்கொலங்கிக்கப்பட்டவனும் ஸமாததனும் பாவங்களிலெவறுபடள்ளவனும் ஆசோசனைநெரிந்தவனும் ஸமயமறிந்தவனும் சூரனுமானமனிதன் ஆலோசனைகேட்கத்தக்கவன். ஓ! அரசனே! தண்டஞ்செய்தகவிநுப்புமுள்ளவன், இவ்வுலகமயாவறறையும் நன்மொழியால் தனவசமாகக்கசுகத்தியுள்ளமனிதனிடம் ஆலோசனைரைப்பவேண்டும். பட்டணத்திலுள்ளவர்களும் கிராமத்திலுள்ளவர்களும் நாமப்படிவாதமனிதனிடம் நம்பிக்கையடைந்திருக்கக்கூடக்கூட அவனிதமிருப்பவனுட புத்தத்தில் சுகத்தியுள்ளவனும் நீதிநில விசேஷமான அறிவுள்ளவனுமான மனிதன் ஆலோசனைகளுக்குத்தக்கவன். ஆகையால், இவ்விதக்குணங்களையாவும் பொருந்தியவர்களும் நன் குழுவிற்குப்பட்டவர்களும் அரசன் அமர்த்தியனமுதலிய பிரகிருதியையுறிந்தவர்களும் பெருமையை விருமபுகிறவர்களுமான மந்திரிகளா மூன்றுபேர்களுக்கு குறைபாடவிருக்கவேண்டும். அவர்கள் தம்பிரகிருதிகளிலும் சதது நுவின்பிரகிருதிகளிலுமுள்ள ரந்திரங்களைக் கவனிக்கவேண்டும். மந்திரிகளுடைய ஆலோசனையை மூலமாகக்கொண்டுதான் அரசனுடையராஜ்யம் பெருக்கவேண்டும். தன்னுடைய இடை வெளி பைப்பிறப்பாராமையும் பிறனுடைய இடைவெளிகளில் தான் தொடர்ந்துசெல்லுதலும் வேண்டும். ஆமைபோலத் தன் அங்கங்களை மறைத்துக்கொண்டு தன்னுடைய இடைவெளியைப் பிறன்பாராவண்ணம் காக்கவேண்டும். அறிஞர்கொன்மந்திரிகள் ராஜ்யத்திற்குரிய ஆலோசனையை வெளிபாகாமலாகக்கிறவர்களும் அரசன் அவ்வாலோசனையைக் கவசமாகக்கொண்டவனும் மறறஜனங்கள் அவ்வாலோசனைக்கு அங்கங்களும் ஆகிறார்கள். ரஹஸ்யமான தூதர்களை மூலமாகக்கொண்ட ராஜ்யத்திற்கு ஆலோசனைபொன்றே ஸாரமென்று (அறிஞர்கள்) கூறுகிறார்கள். கோபத்தையும் காவத்தையும் அலங்காரத்தையும் அஸூயையையும் முற்றும்விலக்கிவிட்டுத் தமஜீவன சிமித்தம் மந்திரிகளா அரசனை அனுஸரித்திருப்பார்களானால் சுகத்திருப்பாங்கள். எப்பொழுதும் <sup>1</sup> இவகைக்கபடங்களிலலாதமந்திரி

<sup>1</sup> மனதாலும் வாக்காலும் சரீரத்தாலும் இவைகளில் இரண்டாலும் முன்னாலும் செய்யப்படுவன.

களுடன் அரசன் ஆலோசிக்கவேண்டுமென்று அந்தமுன்னுமரத்திரிகளின் முன்னுவிதமான அபிப்பிராயத்தைக்கொண்டு அதில்தன் மனத்தைச்செலுத்தி அவர்களுடைய அந்தஅபிப்பிராயத்தைபுமதன் னிப்பிராயத்தைபும மேலான ஆலோசனைகளால்தான் அபிப்பிராய நின்றவகையற்றத குருவான பிராமணரிடநடுசென்று தெரிந்தது கவனத்தோடு மேலான அபிப்பிராயத்தைக் கேட்கவேண்டும். அவரால்செய்யப்பட்டுகொண்டிருப்பவர்களுடைய ஸமஸ்காரங்களுதான் அவ்வாலோசனைவழியை அகங்காமின ரிச்செலுத்தவேண்டும். இவ்விதம் ஆலோசனையின் உண்மையான பொருளில்தீர்ப்புதருவதற்கு வர்களுடைய ஜனங்களுடன் எப்பொழுதும் ஆலோசிக்கவேண்டுமென்று பெரியோர்கள் சொல்லுகிறார்கள் ஆகையால், எப்பொழுதும் இவ்விதம் பிரஜைகளைச்சேர்ப்பதில் ஸமாதத்தமான அவ்வாலோசனையை நடத்தவேண்டும். அவ்வாலோசனை நடக்கும்படிக்குள்ளே நாம் கூட நாம் மெலிந்தவரும் முடவரும் குருடரும் அடரும் கடிமஸ்கரும் ஸ்திரீயும் இருத்தல் கூடாது; குறுக்காவும் முன்னுமபின்னும மேலுங்கீழும் எவ்விதத்திலும் ஸஞ்சரிக்கக் கூடாது. ஒருவருமில்லாத வீட்டிலிருந்தோ குசுமராணாலிலாததும பிரகாசமுமான இடத்திலிருந்தோ வாகிலும் அங்கங்காலும் எல்லாவிதமானதோஷங்களை யும்விலக்கிவிட்டு ஸமயக்குறைவுநேராவண்ணம் காரியத்தை நன்றாக ஆலோசிக்கவேண்டும்.

எண்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பிரியவசனம்பேசுவதைப்பற்றி இங்கிலாந்துக்கும் பிரஷஸ் பதிக்கும்நடந்த ஸம்பாஷணத்தைச் சொல்லியது)

ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்திலும் பிரகஸ்பதிகுமஇரகிரனுக் கும்நடந்தஸம்பாஷணையான இப்பழையஇதிலுள்ளதை எடுத்துச் சொல்லுகிறார்களே இரதிரன், “ஓ! பிராமமணரே! எந்தஒருவிஷயத்தை நன்றாகநடத்திவரும் புருஷன், எல்லாப்பிராணிகளுடைய ஸம்மதத்தையும் பெரியகீர்த்தியையும் பெறுவான்?” என்றுகேட்க, பிரஷஸ்பதி சொல்லத்தொடங்கினான்.

“ஓ! இரதிர! உண்மையான பிரியவசனமென்ற ஒருவிஷயத்தை நன்றாகநடத்திவரும்புருஷன் ஸாவப்ராணிகளுடைய ஸம்மதத்தையும் பெறுவான். ஓ! இரதிரனே! எல்லாஉலகங்களுக்கும் ஸுகத்தைக்



கொடுக்கும் இவ்வொருவிஷயத்தை நடத்திவருமணிதன் எல்லாப் பிராணிகளிடக்கிலும் எப்பொழுதும் பிரியமாக இருப்பான். இவ்வுலகில் பிரிவசனம்பேசாததந்தமணிதன் எப்பொழுதும் புருவக்கோண லுள்ள முகத்துடன் ஸ்நைஹமும் பேசாமலி நக்கறேனே அவன் உலகங் களுக்கு வெறுக்கத்தக்கவனாகிறான். எந்தமணிதன் எவரையுங்கண்ட உடன் புனசி ரிப்புடன் முகத்திபேபேசுகிறேனே அவனிடம்கூட அன் புள்ளதாயி நக்கும். பிரிவசனம் சொல்லாமல்கொடுக்கப்படும் தானங் கூட விபஞ்சனமில்லாத போஜனம்போல எவ்விதத்திலும் பிராணிக ளுக்கு ஸந்தோஷத்தைபுண்பிப்பண்ணுது. ஓ! இந்திரனே! இனிய வசனத்தைப் பேசுமணிதன் பிராணிகளுடைய திரவிபதையெயிப் பவனாலும் பிரியவசனத்தால் இவ்வுலகமனைத்தும் தன்வசமாக கிக்கொள்ளுவான். ஆகையால், தண்டமவிதிக்கவிரும்பியமணிதனும் பிரிவசனம்பேசவேண்டும் இவ்விதமிருப்பவன் பிரியஞ்செய்தவனா னான். உலகமும் இவனிடம் பமமடைபாது. நன்குஉபயோகிக்கப் படாதும் மென்மைமும் இனிமைமும் பிரியவசனம் நன்றாகச்செய்துத் தப்பிவதற்குச் சமமானது எப்பொழுதும் இல்லே” என்று சொன்னார். இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்டிருந்திரன் புரோஹிதர் சொல்லியபடி முழு மையஞ்செய்துவந்தான். ஓ! கௌதமே! அப்படியே, நீயும் இப் பிரியவசனத்தை நன்றாக நடத்திவா” என்று சொன்னார்.

எண்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(ஸ்ரீமத் எந்தஸ்தவர்க்குநீதரில் எந்தஸ்துநீதனபேனாமந்திர

யாக்கவேண்டுமென்பதையும் வ்யவஹாரவிகாரண

முறைமுதலியவற்றையுங் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! ராஜஸரேஷ்டரே! ப்ரஜைகளை எவ்விதம்பரி பாவித்துவரும் அரசன் 1 விசேஷமான தர்மத்தால் சிலைத்தானகீர்த்தி யையும் ஸ்வாககத்தையும் அடைவான்?” என்று கேட்டனா. பிஷ் மர், “பசுஷபா தமில்லாத 2 வ்யவகாரத்தாடன் ப்ரஜைகளைக்காப்பதில் முயற்சியுள்ள அரசன் பரிசுத்தத்தைத் தர்மத்தையடைந்து கீர்த்தியை யும் ஸ்வர்க்கலோகங்களுமையும் அடைவான்” என்று சொன்னார். யுதிஷ் டிரர், “அறிவிற்சிறந்தவரே! உமமால் முன்சொல்லப்பட்ட புருஷ

1 வேறுபாடாக உள்ளப்பட்டது.

2 ஒருவிஷயத்திலுள்ள இரண்டுகணிகளின் பொய்மெய்யைப் பகுத்தறி ந்து தீர்மானிப்பது.

னுக்குரிய இக்குணங்களையாவும் ஒருபுருஷனிடமிராவென்று எனக் குத தோற்றுகிறது; ஆகையால், அரசன் எவ்விதவயவகாரத்தை எந்த அதிகாரிகளுடனிருந்து சீரணயஞ்செய்யவேண்டும்? இரதப்ரர்ணத் திற்குத் தருநதததரஞ்சொல்லப்பிராததிகக்கேறன்' எனறுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“அறிவுள்ளவாகளிற்சிறந்தபுத்திமாளே ! நீ சொல்லியபடி ஒரு புருஷன் இரதரல்லகுணங்களுடன் கூடியிருத்தல் அரிதென்பது உண்மையே. ஆனாலும், நீ எவ்விதக்குணமுள்ள மந்திரிகளை ஏற்படுத்திக் கொள்ளவேண்டுமோ அதற்குத்தக்கதும் மனிதனுடையமுபற்சியால் அடைய அரிதுமான ஸ்வபாவத்தைச் சுருக்கமாகக் கூறுகிறேன். வித்தைகளேககற்றவாகளும் ஸமாததர்களுமபிரமமசர்யத்தைமுடித்த வாகளும் பரிசுததர்களுமான நான்குபிராமமணர்க்களையும் பலசாலிக ளும் ஆயுதபாணிகளுமான பதினெட்டுக்ஷத்திரியர்களையும் சிறைநத பொருளுள்ள இருபத்தொரு வையுயர்க்களையும்வணக்கமுள்ளவர்களும் முந்திய காரியங்களில் பரிசுததாகளாயிருந்தவாகளுமான மூன்று சூத்திரர்க்களையும் (கேடகவிருப்பம், கேட்பது, அறிவது, தரிப்பது, ஊகிப்பது, புத்தியால் விலக்குவது, விஜ்ஞானம், ததவஞானம் என்னும்) எட்டுக்குணங்களுடன் கூடினவரும் புராணங்களைக் கற்றவரும் ஐம்பது பிராயமுள்ளவரும் ஸமர்த்தரும் அஸூயையிலலாதவரும் வேதங்களையும் தர்மசாஸ்திரங்க்களையும்அறிந்தவரும் வணக்கமுள்ளவரும் ஸமமாகப்பாக்கிறவரும் விவாதமுள்ளவர்களுக்குச்செய்யவேண்டியகாரியத்தில் சக்தியுள்ளவரும் பொருள்களில் ஆசையில்லாதவரும் மிக்க கொடுமையுள்ள <sup>1</sup>ஏழுவிதவிசனங்களிலலாதவருமான ஸூதரையும் அமாத்யர்களாகச்செய்யவேண்டும். <sup>2</sup>எட்டுமந்திரிகளின்நடுவில் அரசன் ஆலோசனையைத் தீர்மானிக்கவேண்டும். பிறகு, ராஜ்யத்திலுள்ள பிரதான அதிகாரியிடமனுப்பித் தெரிவிக்கவேண்டும். இவ்வித வ்யவகாரத்துடன் எப்பொழுதும் நீ பிரஜைகளைப் பார்த்துவரவேண்டும். ரகஸ்யமானதரவயத்தை நீ எடுக்கக்கூடாது. விவாதமுள்ளகாரியத்தில் அக்காரியத்திற்குவிரோதமாகப் பொருளை நீ எடுக்கக்கூடாது. (எடுத்தால்) <sup>3</sup>அநதப்பாவம் உன்னையும் அவர்களையும் துன்பப்படுத்தும். பருநதினிடமிருந்து பறவைக்கூட்டங்கள் விலகு

1 வேட்டை, சொக்கட்டான, பெண்டிர், குடிசெனக் காமத்தாலுண்டாவன நான்கும்; சரீரதண்டம், கடுஞ்சொல், பொருளையபகரித்தல்எனக்கோபததாலுண்டாவன மூன்றும்.

2 ‘நான்குபிராமமணர்கள், மூன்றுசூத்தர்கள், ஒருஸூதர் ஆக எட்டுமந்திரிகள்’ எனபது பழையவுரை. <sup>3</sup> இங்குவேறுபாடங்கொள்ளப்பட்டது.

வதுபோல ராஜ்யமும் உன்னிடமிருந்து விலகி ஓடும். பிரஜைகளை அதர்மமாக முறைதவறிப்பரிபாலிக்கும் அரசனுடைபராஜ்யம் கடலில் சிதறின கப்பல்போல எப்பொழுதும் வெறிட்ட செலலத்தொடங்கும். ஒ! புருஷபாரேஷ்ட! தம்மத்தை முடிபுகர்கொண்ட ராஜ்யத்தில் தாமாஸனத்தில் அதிகாரம்பெற்றஅரசன், அமாததியன், அல்லதுராஜகுமாரன் எவன் தம்மினறிப் பரிபாலிக்கிறானோ அவனுள்ளத்திலபமுண்டாகும். ஸ்வர்க்கலோகமுங்கெடும்.<sup>1</sup> காடிகங்களில் அதிகாரம்பெற்றவார்களும் (அக்காரியங்களை) நன்றாக நடத்தாதவார்களும் அரசன் பின்செல்லும் மனிதர்களை தமமைமுன்னிட்டு அரசனுடன்கூடககீழே செல்லுகிறார்கள். பலமுள்ளவாகனால பிடிசுக்கப்பட்டவர்களும் துயரமுள்ள பலவசனங்களைப் பேசுகிறவர்களும் நாதனில்லாதவார்களும் மனிதர்களுக்கு எப்பொழுதும் அரசன் நாதனாயிருக்கவேண்டும். இரண்டு விதமான வாதங்களில் உண்மையை அறியவேண்டிச் செய்யப்படும் ஸாஷிகளின்பலமானது சீராமானிகத்தகதகாரணமாகும். ஸாஷியிலலாததும் நாதனில்லாததுமான வயவகாரத்தை விசேஷமாகப்பரிசுஷிக்கவேண்டும். (பரிசுஷிததுக்) குற்றமுள்ள மனிதர்களுக்குக் குற்றத்திற்குத்தக்க தண்டனைச்செல்லுததவேண்டும். அதிகப் பொருளுள்ளவர்களைப் பொருளிலிருந்து விலக்கவேண்டும். பொருளற்றவர்களைச் சிறையில் அடைக்கவேண்டும். அரசன் கெட்டநடையுள்ளவர்களை அடிகளால் அடக்கவேண்டும். நன்மொழியாலும் தானத்தாலும் சிஷ்டர்களைப் பரிபாலிக்கவேண்டும். அரசனைக் கொலைசெய்ய விரிந்ததமனிதனுக்கும் வீடுகளில் தீயிட்டவனுக்கும் திருடனுக்கும் ஜாதிகளின் வரம்பை விலக்கினவனுக்கும் சித்ரவதை விதிக்கவேண்டும். ஒ! அரசனே! நன்றாகத் தண்டம்செல்லுதுகிறவனும் (நலவழியில்) முயற்சிபுள்ளவனுமான அரசனுக்குச் சாஸுவதமான தாமதமே உண்டாகும். அதாமமென்பதே இலலை. அறிவிலலாத எந்த அரசன் தன்னிஷ்டப்படி தண்டம் செல்லுத்துகிறானோ அவன் இவவுலகில் அபகீர்த்திபெற்று இறந்தபின் நரகத்தையடைகிறான். ஒருவன் குற்றத்திற்காக மற்றவர்களுக்குத் தண்டம் விதிக்கக்கூடாது. குற்றவாளியை அழைத்துவரவேண்டி (அவனைச்சேர்ந்தவனைப்) <sup>2</sup>பிடிச்சுக்கவேண்டும்; விடவுமவேண்டும். அரசன் எவ்வித ஆபத்திலும் எந்தச்சமயத்திலும் தூதனைக் கொல்லக்கூடாது. தூதனைக்கொன்றவன் மந்திரிகளுடன்கூட நர

<sup>1</sup> அதிகபாடமான அரைஸ்லோகம் விடப்பட்டது

<sup>2</sup> 'குற்றவாளியை வெளியிடாமலிருந்தால் அவன் ஓசாந்தக்காரனைப் பிடிக்கவேண்டும். வெளியிட்டானாலும் மறைத்துவைக்காதவனாலும் அவனை விடவேண்டுமென்பது' கருத்து.

கத்தையடைவான். ஷத் திரிய தர்மத்தில் பீதியுள்ள எந்த அரசன் (எஜமானன்) சொல்லியபடி சொல்லுந் துதனைக் கொல்லுகிறானே அவனுடைய பிதி நுக்கள ப்ருணஹத்தியென்னுந் தோஷத்தையடைவார்களா. தூதனானவன், நற்குலத்திற பிறந்தவனும் கல்லவ்வாய்வுமுள்ளவனும் நன்றாகவும் பிரியமாகவும் பேசுகிறவனும் ஸமர்த்தனும் (அரசன் சொல்லியவற்றைத் தனனை அனுப்பிய இடங்களில்) சொன்னபடி சொல்லுகிறவனும் ஞாபகசகதியுள்ளவனுமாக முகுணங்களுடனிருக்கவேண்டும். வாயிலகாப்பவனும் அரசனை ரஹிக்கிறவனும் கோட்டை முதலிய முக்கியஸ்தானங்களை ரஹிக்கிறவனும் மேலேசொன்ன குணங்களுள்ளவர்களாயிருக்கவேண்டும். அமாததியன் இரதக்குணங்களுடன் கூடினவனும் தாமசாஸ்திரங்களின் பொருளின் உண்மையை அறிந்தவனும் ஸந்திவிசுரஹங்களை அறிந்தவனுமாயிருக்கவேண்டும். புத்தியுள்ளவனும் தைர்யமுள்ளவனும் லஜையுள்ளவனும் ரஹஸ்யங்களை வெளியிடாதவனும் நற்குலத்திற்பிறந்தவனும் ஸதவகுணமுள்ளவனும் பரிசுத்தனுமான அமாததியன் சிறந்தவனாகிறான். அப்படியே, லேனாதிபதியும் (அமாதயனுக்குரிய) இக்குணங்களுடன் கூடினவனாயிருக்கவேண்டும். அன்றியும், லேனைகளின் வ்யூகங்கள், யந்திரங்கள், ஆயுதங்கள் இவைகளின் உண்மையை அறிந்தவனும் பராகரமமுள்ளவனும் குளிர வெப்பம் மழை காற்றுகளைப் பொறுப்பவனும் பிறருடைய <sup>1</sup>ரந்தரத்தை அறிந்தவனுமாயிருக்கவேண்டும்; பிறரைத் தன்னிடம் நம்பிக்கையுள்ளவர்களாகச் செய்யவேண்டும்; தான் ஒருமனிதனையும் நம்பக்கூடாது. ராஜேந்திரனே! புத்திரர்களிடத்திலும் நம்பிக்கை சிறந்ததன்று. தோஷமற்றவனே! நீ திசாஸ்திரங்களின் இவ்வுண்மைப்பொருளை நான் உனக்கு உபதேசித்தேன். அரசர்களுக்கு நம்பிக்கையில்லாமை மிககரஹஸ்யமென்று சொல்லப்படுகிறது” என்று சொன்னார்.

எண்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் அரசன்வளிக்கவேண்டிய நகரங்களைமுதலியவற்றைக்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பிதாமஹே! அரசன் எவ்விதம் பட்டணத்தைச் செய்து அல்லது செய்வித்து அதில தான்வளிக்கவேண்டுமென்பதை எனக்குச் சொல்லவேண்டும்” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத் தொடங்கினார்.

“பரதகுலத்திலுதித்த ‘கௌரவேய’ புத்திராகள ‘ஞாநிகள், பருதுக்கள இவர்களுடன் அரசன் எவ்விடத்திலவஸிக்கவேண்டுமோ அவ்விடத்திலுள்ள இருபபையும் அரண்களையும் கேட்பது நியாயமாகும். ஆகையால், விசேஷமாகக் கோட்டைகளைப்பற்றியவேலையை உணக்குச் சொல்லுகிறேன். அதைக்கேட்டு அப்படிச்செய்வதோடு முயற்சியுடன் நடத்திவரவுமவேண்டும். ஆறுவிதமான தூக்கத்தை ஏற்படுத்தினபிறகு பட்டணங்களை ஏற்படுத்தவேண்டும். எல்லாவிதஸம்பத்துக்களையும் முகபமாகக்கொண்ட பெருமையுமிருக்கவேண்டும். <sup>1</sup>மருதூக்கம், பூமிதூக்கம், கிரிதூக்கம், மனுஷ்யதூர்க்கம், <sup>2</sup>ஜலதூர்க்கம், வனதூர்க்கம் என்று தூக்கம் ஆறுவிதம். தூர்க்கங்கா சிரமபியதும் தானயங்களுடனும் ஆயுதங்களுடனும் கூடியதும் உறுதியான மதிலும் அகழுமுள்ளதும் யானைகுதிநரேதோகளால் நிறைந்ததும் விதவானகளும் சிற்பிகளும் விசேஷமாகச் சேரப்பெற்றதும் தரவ்யக்கூட்டங்களும் உத்தமமானஸாமர்த்யம்பெற்றதாமமுள்ள மனிதர்களுமுள்ளதும் பலசாலிகளான மனிதர்களும் யானைகளும் குதிரைகளுமுள்ளதும் (வழிப்போக்கர்க்கா தங்குவதற்காகக்கட்டப்பட்ட) வீடுகளாலும் கடைகளாலும் விளங்குவதும் ப்ரஸித்தமான வயவகாரமுள்ளதும் கடோரமற்றதும் எவ்விதமான பயமுழில்லாததும் ஈலலகார்தியுள்ளதும் வாத்தியங்களின் முழக்கங்களுடன் கூடியதும் மிகச் சிறந்த வீடுகளுள்ளதும் சூரர்களாலும் அறிஞர்களாலும் நிறைந்ததும் வேதகோஷத்தால் எதிரொலியுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டதும் ஸபைகளாலும் உதஸவங்களாலும் நிறைந்ததும் எப்பொழுதும் தேவபூஜையுள்ளதும் பட்டணத்தை அமாதயாகளையும் ஸேனைகளையும் தன் வசமாக்கிக்கொண்ட அரசன் தானாகப்பிரவேசிக்கவேண்டும். அதில், கோசத்தையும் ஸேனையையும் மித்திரனையும் விவகாரத்தையும் விருத்திசெய்யவேண்டும். பட்டணத்திலும் கிராமத்திலுமுள்ள எல்லாத்தோஷங்களையும் விலக்கவேண்டும். பாண்டங்களிருக்குமிடத்தையும் ஆயுதசாலையையும் முயற்சியுடன் பெருக்கச்செய்யவேண்டும். எல்லாவிதமான (தானயங்களின்) சமைகளையும் யந்திரசாலைகளையும் கடடைகள், உலோகங்கள், உமிகள், கரிகள், மரங்கள், கொம்புகள், எலும்புகள், மூங்கில்கள், மஜ்ஜை, எண்ணெய், கொழுப்பு, தேன, மருந்துவன்கள், சணல், ஸர்ஜரஸமென்னும் வாஸனைத்திரவியம், தான்யம், ஆயுதங்கள், அம்புகள், தோல, நரம்பு, பிரம்பு, <sup>3</sup> முஞ்சம், விழல், வாத்தியங்கள் இவைகளையும் சேர்க்கவேண்டும். அதிசமான ஜலங்க

<sup>1</sup> பாலைவனம்.<sup>2</sup> வேறுபாடம்.<sup>3</sup> ஒருவகைத்தர்ப்பம்.

ஞக்கிருப்பிடமான கிணறுகளையும் அவற்றினருகிலுள்ள தொட்டிகளையும் பாதுகாத்தவர்களையும் அரசன் எப்பொழுதும் ரக்ஷிக்கவேண்டும். ஆசாரியர்களையும் ரிதவிகருக்களையும் புரோஹிதர்களையும் பெரிய விலுள்ளவர்களையும் சிறுபிள்ளைகளையும் சோதிடங்கற்றவர்களையும் வைத்தியர்களையும் <sup>1</sup> பிராஜஞர்களையும் <sup>2</sup> மேதாவிர்களையும் அடக்கமுள்ளவர்களையும் ஸமாததர்களையும் சூரர்களையும் பலசாஸ்திரங்களைக் கற்றவர்களையும் நற்குலத்திற பிறந்தவர்களையும் ஸதவகுணம் பொருந்தியவர்களையும் எல்லாவேலைகளிலும் முயற்சியுள்ளவர்களையும் முயற்சியுடன் மரியாதைசெய்யவேண்டும். அரசன் தாமமுள்ளவர்களைப் பூஜிக்கவேண்டும்; அதர்மமுள்ளவர்களை அடக்கவேண்டும், முயற்சியுடன் எல்லாஜாதிகளையும் தமக்கர்மங்களில் ஏவவேண்டும், பட்டணங்களிலும் கிராமங்களிலும் உளளிலும் வெளியிலுமுள்ள விஷயத்தைச் சாரர்களால் நன்றாகத் தெரிந்துகொண்டபின் காரியத்தை நடத்தவேண்டும்; சாரர்களையும் மந்திராலோசனையையும் கோசத்தையும் தண்டத்தையும் விசேஷமாக அரசன் தானே ஆலோசிக்கவேண்டும். உலகமுழுதும் இவைகளில் சிலைபெற்றிருக்கிறது. பட்டணத்திலும் கிராமத்திலுமுள்ள உதாளீனர்களும் சத்தூருக்களும் மித்திராக்களும் செய்யவிருமபியயாவற்றையும் சாரனென்னுங்கண்ணாலஅறிந்துகொள்ளவேண்டும். பிறகு, தவறுதலின்றி அவர்களுக்கரசு செய்யவேண்டிய காரியமயாவற்றையும் செய்யவேண்டும். எப்பொழுதும் பக்தியுள்ளவர்களைப் பூஜிக்கவேண்டும்; பகைவர்களையடக்கவேண்டும். எப்பொழுதும் யாகங்களைச் செய்யவேண்டும்; பீடையின்றித் தானஞ்செய்யவேண்டும்; பிரஜைகளைப் பரிபாலனம் செய்யவேண்டும்; தாமததிற்குவிரோதமான காரியத்தைச் செய்யக்கூடாது. ஏழைகளுக்கும் கதியற்றவர்களுக்கும் கீழவர்களுக்கும் பதியிழந்தஸ்திரீகர்களுக்கும் யோககேஷமதையுமஜீவனதையும எப்பொழுதும் செய்விக்ஷவேண்டும். காலத்திற்குத்தக்கபடி அரசன் எப்பொழுதும் ஆதரித்தும் பூஜித்தும் அபிமானித்தும் ஆடைகளையும் பாத்திரங்களையும் போஜனங்களையும் ஆஸரமங்களுக்கனுப்பவேண்டும்; தன்னையும் எல்லாக்காரியங்களையும் ராஜ்யத்தையும் முயற்சியுடன் ரிஷிகளிடம் அறிவிக்கவேண்டும்; எப்பொழுதும் அவர்களிடம் வணக்கமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். ப்ரஸித்தமானவ்ரதமுள்ள அந்தத்தவத்தினாகள், ஒருஸமயத்தில் ரக்ஷணையெய்விருமபும அரசனுக்கு இஷ்டப

<sup>1</sup> கிரந்தங்களைக் கரஹிக்கத் திறமையுள்ளவர்கள்.

<sup>2</sup> உஹிகருந் திறமையுள்ளவர்கள்.

பட ரகைபைக்கொடுப்பார்கள். அரசன் நற்குலத்திற் பிறந்தவரும் பல சாஸ்திரங்களைக்கற்றவரும் பொருள்களைப் பல்லாமவிட்டவருமான அவ் வித்ததவத்தினரைக்கண்டு அவர்களுக்கரசு சபனம் ஆஸனம் போஜனம் இவைகளைக்கொடுத்தும் பூஜிக்கவேண்டும் அரசன் ஏதாவது ஓர் ஆபததுவநதால் அவரிடம் நமஸ்கைபுடனிருக்கவேண்டும். திருடர்களும் தவமுள்ளவாகரிடம் நமஸ்கைபாராட்டுகிறார்களா. அவரிடம் நிதிகளைவைக்கலாம்; திருமபவும் பெற்றுக்கொள்ளலாம். அடிக்கடி அவர்களிடம் செல்வதும் அதிகமாகப் பூஜிப்பதும் கூடா. தன்ராஜ்யங்களில் வேறான ஒருதாபஸரையும் பராஜயங்களில் வேறான ஒருதாபஸரையும் அரண்மங்களில் வேறான ஒருதாபஸரையும் ஸாமந்தர்களின் ராஜ்யங்களில் வேறான ஒருதாபஸரையும் இருக்கச்செய்யவேண்டும். தனராஜ்யத்திலிருப்பவரிடம்போலப் பராஜ்யத்திலும் அரண்மத்திலும் இருக்கிற அவர்களிடத்திலும் ஆதரவுடனும் அபிமானத்துடனும் இஷ்டங்களைக் கொடுக்கச்செய்யவேண்டும். கடுமைபான கிபமமுள்ள அநதததாபஸர்கள் ஒருஸமபத்தில் ரகைபைவிருமபும் அரசன்பொருட்டு இஷ்டப்படி ரகைபைக கொடுப்பார்கள். அரசன் எவ்விதமானகரில் நான்வலிக்கத்தக்கவனோ அதற்குரியலகைபைத் தைச சருக்கமாக உனக்கு உபதேசித்தேன்” என்று சொன்னார்.

எண்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ராஜ்யத்தை ரகைபுக்கும் முறையையும் ராஜ்யத்திலிருந்து பொருளைச்சேர்க்கும் முறைமுதலியவற்றையுங்கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “பரதர்களிற் பிறந்த ராஜரே! நன்றாக அறிபயிற்றுப் பமுள்ள என்பொருட்டு ராஜ்யத்தின் ரகைபையும் ராஜ்யத்திலிருந்து பொருளைச்சேரக்கும் விதியையும் உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்டார்.

பீஷ்மர், “ராஜ்யத்தின் ரகைபையும் ராஜ்யத்தினின்று கிரஹிக்கும் விதியினைத்தையும் இப்பொழுது நன்றாக உனக்கு உபதேசிக்கிறேன்; அவற்றை நீ ஒரேமனமாகக் கேள். கிராமத்திற்கு ஒருநிலைவனை நியமிக்கவேண்டும். அப்படியே, பத்துக்கிராமங்களுக்கு ஓர் அதிபதியையும் இருபத்துக்கொருவரையும் முப்பத்துக்கொருவரையும் நூறுகிராமங்களுக்கொருவரையும் ஆயிரம்கிராமங்களுக்கு ஓர் அதி

பதியையும் சியமிககவேண்டும். கிராமத்தலைவன் கிராமத்திலுள்ள விஷயங்களையும் அதிலுள்ளதோஷங்களையும் கவனிக்கவேண்டும். கவனித்தவிஷயங்களைப் பத்துக்கிராமங்களுக்கிப்பதியாரிநுப்பவனிடம் அறிவிக்கவேண்டும். பத்துக்கிராமங்களுக்கிப்பதியாரிநுப்பவன் இருபதுக்கிராமங்களுக்குப் பதியாரிநுப்பவனிடமும், இருபதுக்கிராமங்களுக்கிப்பதியாரிநுப்பவன் அவ்விஷயங்கையாவற்றையும் முப்பதுக்கிராமங்களுக்குப்பதியாரிநுப்பவனிடமும், அவன்பாவறறையும் நூறுக்கிராமங்களுக்குப்பதியாரிநுப்பவனிடமும் அறிவிக்கவேண்டும். கிராமாதிகாரியானவன் கிராமத்திலுள்ள புறிகத்தக்கவைகளைப் புறிககவேண்டும். பத்துக்கிராமங்களுக்குத் தலைவனாபிநுப்பவன் அந்தக் கிராமங்களிலுண்டாகும் பொருள்களால் போஷிக்கத்தக்கவன். இருபதுக்கிராமங்களுக்குப் பதியாரிநுப்பவனும் அப்பொருளால் போஷிக்கத்தக்கவன். பரதாசனில் மிகச்சிறந்தவனே! நூறுக்கிராமங்களுக்குப் பதியாரிநுப்பவன் ஆதரிககப்பட்டுப் பெரிதும் மிகவளரத்தும் ஜனக்கூட்டமுள்ளதுமான ஒருகிராமத்தை அனுபவிகத்தக்கவன். ஓ! பரதா! ராஜ்யத்திலுள்ளகிராமமானது, அரசனுடைய அப்பெரிபஅதிகாரியின்<sup>1</sup> அதீனமாயிருக்கும். உகதமனான ஆபிரங்கிராமங்களுக்குப் பதியாரிநுப்பவன் ராஜபாதிகாரியுடன்சேரது தான்யம், ஸ்வாணம் இவைகளின்போகங்களுடன் சிறியபட்டணத்தை அனுபவிகத்தக்கவனாவான். அவ்வதிகாரிகளுடைய யுத்தவேலைபையும் கிராமவேலையையும் தாமதமிருத ஒருமருதிரி சோமபலினறிக கவனித்துவரவேண்டும். ஒவ்வொருருகரியும் எல்லாவிஷயங்களையும்<sup>2</sup> சிந்திக்கத்தக்கவனாக ஒருவனாவது இருக்கவேண்டும். அவன் ரக்ஷத்திரங்களுள் க்ரஹம்போலக கீடோரநுமுள்ளவனாக உயர்ந்த ஸ்தானத்திலிருக்கவேண்டும். அவன் ஸபையினதிகாரிகளான அவாகளையாவர்களையும் சுற்றிப்பாக்கவேண்டும். அவன் தூதனானஒருவன் ராஜ்யங்களில் அவ்வதிகாரிகளின்நடையைக் கவனிக்கச் சுற்றவேண்டும். ரக்ஷிக்கும் அதிகாரமபெற்றவாகவா வருசகாகளும் பிறாபொருளைக் கவர்கின்றவர்களும் பாபத்திலாசையுள்ளவர்களும் கொல்லவிருப்பமுள்ளவர்களுமாயிருப்பார்கள். அவர்களிடமிருந்து இரதப்பிரஜைகளைரக்ஷிக்கவேண்டும். கொள்ளுதலையும் விற்பதையும்<sup>3</sup> வழியையும்<sup>3</sup> உணவையும் செல

<sup>1</sup> அவ்வதிகாரியை நனருகச்சந்தோஷப்படுத்தாவிட்டால் அவன் அதீனமானகிராமங்களை அனுபவிக்கமுடியாதென்பது கருத்து.

<sup>2</sup> கொள்ளுமிடம் விற்குமிடங்களினதூரம்.

<sup>3</sup> உணவிற்காகும்செலவு எனபதுபொருள்.



வைபும் போகக்ஷேமங்களை புங்க்வனித்து வர்தகர்களுக்கு வரிகளை ஏற்படுத்தவேண்டும். உண்டாவதையும் கொடுப்பதையும் தொழிலையும் பலமுறைகவனித்துத் தொழிலாளிகளைக் குறித்துத் தொழிலுக்குத் தகவல் புங்க்வனித்துத் தருகவேண்டும். ஓ! யுதிஷ்டிர! அரசன் முன்னோக்கான அரசாங்கத்தைப் பலவிதமான கப்பல்களுக்குரிய நீதிகள் மாறுதிருக்கும்படிச் செய்வேண்டும். பப்னையும் தொழிலையும் நன்குவனித்து யாவற்றையுஞ்செய்வேண்டும். தொழிலும் அதன்படி காரணமின்றிச் செறிதுமருடென்று அரசனும் தொழிலாளியும் தொழிலின்படி யுள்ளவாகாக எவ்விதமாவார்களோ அவ்விதம் அரசன் ஆலோசித்து எப்பொழுதும் வரிகளை ஏற்படுத்தவேண்டும். அரசன், ஆசையால், தனக்குமுலமான ராஜ்யத்தையும் பிறர்களுக்குமுலமான காரியத்தையும் சீக்கச்செய்யாமலிருக்கவேண்டும். லோபத்தின்படி களை மறைத்துக்கொண்டு மறைவான திருஷ்டியுள்ளவனாக இருக்கவேண்டும். அதிகமாக வரிவாங்குதன்மையுள்ளவனென்றுப் பரிசீலித்தபிறகு அரசன் ஜனங்கள் பகைப்பார்க்கர். (ஜனங்களால்) பகைக்கப்பட்டவனுக்குக் க்ஷேமமேது? மறைவாயிருப்பவன் ஸம்பத்தையடைவான். அரசன் சோவிலலாதபுத்தியுள்ளவனுக்கன்றுக்கொப்பாக ராஜ்யத்தைக்கற்கக்கவேண்டும். ஓ! பாரத! போஷிக்கப்பட்டவனானது பலமுள்ளதாகத் துன்பங்களைப்பொறுக்கும். ஓ! யுதிஷ்டிர! மிகவும்கற்கப்பட்ட பசுவின்னன்றானது வேலையைச் செய்யாது. ராஜ்யமும் அதிகமாகக்கற்கப்பட்டால் பெரியகாரியத்தை உண்டிபண்ணாது. எந்த அரசன் தானே பரிபாலித்துக்கொண்டு ராஜ்யத்தை அனுக்ரஹிக்கிறானோ அவன் அதில் உண்டானதைப் புஜித்துக்கொண்டு மிகப்பெரிதான பயனை அடைகிறான். அரசர்கள் ஆபத்தாகியமித்தம் திரவியக்குவிலகளைத் தேடுகிறார்கள். வீட்டிலிருக்கும் கோசம்போல ராஜ்யமும் கோசமாயிருக்கும். பட்டணத்திலுள்ளவர்களும் கிராமத்திலுள்ளவர்களும் அருகிலிருப்பவர்களும் விலகியிருப்பவர்களும் யாவர்களிடமும் அப்படியே மிக அல்பமான பொருளுள்ள யாவர்களிடமும் சக்திகுத்தக்கப்படி தயைசெய்வேண்டும். <sup>1</sup>வெளியிலுள்ள ஜனத்தைப் <sup>2</sup>பேதப்படுத்தி நடுவிலுள்ள கிராமத்தை ஸுகமாக அனுபவிக்கவேண்டும். இவ்விதமுள்ள அரசனிடம் ஸுகமுள்ளவர்களும் துககமுள்ளவர்களும் ஜனங்கள் கோபமடையமாட்டார்கள். முந்தியே பொருள்வேண்டுமென்பதைத்

1 காட்டிலுள்ள திருட்டுஜனங்கள்.

2 கிராமத்தினருகில் வலிக்கச்செய்வது.

தெரிவித்துவிட்டு அதன்பிறகு தீனக்குரியதான ராஜ்யத்திற் சென்று, 'இதோ துன்பமுண்டாயிருக்கிறது; பிறப்படையின் பயம் பெரிதாயிருக்கிறது, அன்றியும், மூங்கிலை அதன்விதையின் வரவானது நாசமாக்குவதுபோலப் பலதிருடர்களுடன் கிளம்பி எனது பகைவர்கள் நாசஞ்செய்ய முயலுகிறார்கள். தமவதத்திற் காகவே இரதராஜ்யத்தைப் பிடிக்கவிரும்புகிறார்கள் கொடுமையான இரத ஆபததும் பெரியபயமுமவநதபடியால் உங்களை ரக்ஷிக்க வேண்டி உங்களுடையபொருள்களை வேண்டிகிறேன் பயமவிலகின் உடன், உங்களுடையபொருளையெல்லாம் நான் திரும்பவும் கொடுத்தது விடுகிறேன் பகைவர்கள் பலாத்காரமாக இங்கு நுது எடுத்துப் போவார்களானால் திரும்பவும் கொடுக்கமாட்டார்கள் பெண்டிரும் மற்றயாவும் உங்களுக்கு நாசமடைவதுபோம்' என்று பயத்தைக் காண்பிக்கவேண்டுமே ஸமயமறிந்த அரசன் உபாயத்தைச் செய்தபின், 'பொருளின்சோக்கையானது சரீரம் புத்திரர்கள் பெண்டிர் இவர்களுக்காக விரும்பப்படுகின்றது புதராகளுடைய பெருமையைப்போல உங்களுடைய பெருமையைக்கண்டு சந்தோஷிக்கிறேன். ராஜ்யத்திற்கும் உங்களுக்கும் கஷ்டமின்றிச் சகதிக் குததக்கபடி பெறுகிக்கொளளுகிறேன் ஆபதகாலங்களில்தான் நீங்கள் ஒன்றுசேர்ந்து பொறுக்கவேண்டும். ஒருவித ஆபததுள்ள ஸமயத்தில் நீங்கள் பொருளில் அதிகஆசை பாராட்டக்கூடாது' என்று இனியதும் எளியதும் மரியாதையுள்ளதுமான சொல்லுடன் தன் கையிலுள்ள கயிறுபோனறமணிதர்களை அனுப்பவேண்டும் <sup>1</sup> யாததிரையையும் வேலைக்காரர்களின் சம்பளத்தையும் செலவையும் புத்தத்திலிருந்து பயத்தையும் யோகக்ஷேமத்தையும் தெரிவித்து வைஸ்யர்களுக்கு வரியை ஏற்படுத்தவேண்டும். அரசனயத்தில் வவலிக்கும் வைஸ்யர்களைக் கவனியாமலிருந்தால் அவர்கள் நாசமடைவார்கள் ஆகையால், அவர்களிடம் விசேஷமாகக் கொடுமையிலலாமையை முன்னிட்டு நடந்துவர வேண்டும். ஓ! பாரதா! வைஸ்யர்களுக்கு நன்மொழிபுரைத்தலுடன் ரக்ஷையையும் தானத்தையும் அடிக்கடி அவர்களின் இருபபி டத்தையும் நிலம்முதலியவற்றின பிரிவையும் விரும்பியவற்றையும் செய்துகொடுக்கவேண்டும். பாரதா! வைஸ்யர்களிடம் எப்பொழுதும் பயனைக் கொடுத்ததுவரவேண்டும் அவர்கள் ராஜ்யத்தையும் தொழிலையும் அப்படியே கிருஷியையும் விருத்திசெய்வார்கள். ஆகையால், அறிவுள்ளவன் முயற்சியுடன் தபையுள்ளவனும் அஜாக்ரதையின்றி எளியவர்களை விதிப்பவனுமாகி வைஸ்யர்க

<sup>1</sup> 'பிராகாரத்தை' எனபது வேறுபாடும்.

விடம பிரதிசெய்யவேண்டும். ஓ! யுதிஷ்டிர! வைர்யர்கள் விஷயத்திலே சேஷமத்தைச் செய்வது எவ்விதத்திலும் எளிது. அதற்கு ஒப்பான சனம் ஒன்றுமில்லை” என்று சொன்னார்.

எண்பத்தெட்டாவது அத்தியாயம்

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர் துடிக்கிடம் வரிவாங்கும் முறைமுதலியவற்றைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரா, “பெரிய புத்தியுள்ள பிதாமஹரே! அரசன் ஸாமாத்தியம் உள்ளவனாகியிருந்தும் எப்பொழுது கோசத்தில் விருப்பமுள்ளவனாகியிருந்தோ அப்பொழுது <sup>1</sup> எவ்விதம் நடக்கக் கடவனென்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்டனர்.

பீஷ்மா, “தர்மத்தைவிரும்பிய அரசன் பிராணிகளின் ஹிதத்தில் ஆசையுள்ளவனாகித் தேசம், காலம், பலம், புத்தி இவைகளுக்குத் தக்கபடி பிரஜைகளைக் கட்டளையிடவேண்டும். அரசன் பிரஜைகளுக்கும் தனக்கும் எவ்விதம் சேஷமத்தை நினைக்கிறானோ அவ்விதம் ராஜ்யங்களில் எல்லாததர்மங்களையும் நடத்திவரவேண்டும்; தேனைக் கறப்பதுபோல ராஜ்யத்தைக் <sup>2</sup> கறக்கவேண்டும்; வண்டிகளை விரும்படிசெய்யக்கூடாது; கன்றின் கவனமுள்ளவனாகவே கறக்கவேண்டும்; முலைகளைக் குத்தக்கூடாது அரசன் அட்டைபோல விரிய உபாயத்தாலேயே ராஜ்யத்தைப் பாணஞ்செய்யவேண்டும் பெண்புலியானது தனகுட்டிகளை எடுப்பதுபோலப் பீடியாமல் பிடிக்கவேண்டும். சல்யகமென்ற கூர்மையான முகமுள்ள எலியானது தூங்குகிறவன்காலேக் கவ்விஎடுப்பதுபோல எப்பொழுதும் கொடுமைபிலலாத உபாயத்தால் ராஜ்யத்தை அனுபவிக்கவேண்டும் கொஞ்சன்கொஞ்சமாக வரியை விருத்தியாகும்படி கொடுக்கச்செய்யவேண்டும். அதன்பிறகு அதிகமும் அதன்பிறகு அதிகமும் முறையே வரியைப்பெருக்கச் செய்யவேண்டும். அடக்கவேண்டியகாளைக் களை அடக்குகிறவனபோலக் கிரமமாகச் சூமையை விருத்திசெய்யவேண்டும் எனிதாகத்தொடங்கி முயற்சி யுடன் பூட்டுமகயிறுகளைப் பெருக்கச்செய்யவேண்டும். அடக்கக் கடினமானவைகள் ஒரேமுறையில் கயிறுகளாலிழுக்கப்பட்டால் அவைகள் நாசமடையும். யுத்தமான உபாயத்தாலேயே முயற்சி

1 ‘எவ்விதம் வரிவிதிக்கவேண்டும்?’ என்பது வேறுபாடும்.

2 வரிவாங்கவேண்டுமென்பது.

யின்றி அவைகள் அனுபவிக்கத் தக்கவைகளாகும். எல்லா உபாயமும் ஒவ்வொருமனிதனிடமும் செய்வது அரிது ஆகையால், தலைமையிருப்பவர்களை இனங்கச்செய்தால் மற்ற ஜனங்கள் ஆளத் தக்கவர்களாவார்கள் ஒருவரோடொருவர் சேர்ந்து வலிக்கவிரும்பிய அநாதமனிதர்களைவேறுபடுத்தி இனங்கச்செய்துகொண்டு முயற்சிப்பின்றி ஸுகமாக ஆளவேண்டும் <sup>1</sup> அஸ்தானத்திலும் அஸமயத்திலும் அவர்களிடம் வரிகளை வாங்கக்கூடாது கிரமமாகவும் நல்வராததையாலும் காலத்திற்குத் தக்கபடியும் விதிப்படியும் வரிகளை வாங்கவேண்டும். இவ்வுபாயங்களை உபதேசிக்கிறேன். கபடமாகச் சொல்லவேண்டுமென்றவிரும்பம் எனக்கில்லை. உபாயத்தை மீறி அடக்கும் மனிதன் குதிரைகளை மிகக்கோபமுள்ளவைகளாகச் செய்வான். கள்ளுக்கடையிலிருக்கிறவாகளும் வேசைகளும் அவர்களைச் சேர்த்துவைக்குந் தொழிலுள்ளவர்களும் <sup>2</sup> நட்டுவாகளும் சூதாட்கிறவாகளும் இவர்கள் போன்ற மற்றுமுள்ள சிலர்களும் ராஜ்யத்திற்கு இடையூறுசெய்கிறவர்கள். இவர்கள் யாவரும் அடக்கப்படாத தக்கவர்கள் இவர்கள் ராஜ்யத்திலிருந்தால் சேஷமமுள்ள பிரஜைகளைப் பீடிப்பார்கள். ‘ஆபத்தில்லாத ஸமயத்தில் எவனும் எந்த மனிதனையும் <sup>3</sup> எதையும் யாசிப்பது கூடாது’ என்னும் வியவஸ்தையானது முன்காலத்தில் மனுவினால் பிராணிகளுக்குச் செய்யப்பட்டது. யாவரும் அப்படியே ஒத்துப் பிழைக்கவேண்டும். அவ்விதம் இவ்வுலகில் செய்கையை நடத்தாவிட்டால் இவ்வுலகங்கள் யாவுமே ஸந்தேகமில்லாமல் நாசமடையும் அடக்கும் அதிகாரம்பெற்ற எந்த அரசன் இவர்களை அடக்கவில்லையோ அவன் அப்பாவத்தின் நாலிலொரு பாகத்தை அனுபவிப்பானென்று வேதம் விதிகிறது புண்ணியத்தைப் புனிகிறது போலப் பாவத்தையும் புஜிப்பவனாவான். ஓ! ராஜனே! அரசன் எப்பொழுதும் பாவிகளை அடக்கவேண்டும். அவர்களை எந்த அரசன் அடக்கவில்லையோ அவன் பாவஞ் செய்தவனாவான். அவ்விதம் அடக்குகிறவன் அவர்கள் செய்த தர்மத்தின் நாலிலொரு பாகத்தை அடைகிறான். கள்ளுக்கடைமுதலிய இந்த இடங்களை அடுத்துச்செல்வது செல்வத்தை அழியச்செய்யும். காமத்தில் அதிகப் பற்றுள்ள மனிதன் எந்த அகாரியத்தை விலக்குவான்? காமத்திற்கீடுபட்டவன் கள்ளையும் மாம்ஸத்தையும் பிறர்பொருளையும் அப்படியே தாரங்களையும் தனங்களையும் அபகரிப்பான்; அப்

1 கெட்டகூர்யத்தில.

2 ‘குசிலவா:’ என்பது மூலம்; அதற்கு, ‘விடர்கள்’ என்பது பழைய

3 ‘கொடுத்த பொருளையும் வரியையும்’ என்பது பழைய உரை. [உரை.

படியே அஞ்ஞையை வெளியிடுவான் எவர்களுக்கு எவ்விதப் பொருளுமில்லையோ அவர்கள் ஆபததுள்ள ஸமயத்தில் மாத்திரம யாகிப்பார்களாயினும் தாயையாலும் தர்மத்தாலும் அவர்களபொருட்டுத் தான நுசெய்வதன்றிப் பயததால் செய்வதுகூடாது. உன் ராஜ்யத் தில் யாகிக்கிறவர்களும் திருடர்களும் இருக்கவேண்டாம். அவர் கள் பிராணிகளைத் துன்பப்படுத்துகிறவர்களேயல்லாமல் அனு கூலராயிருப்பவர்களல்லா பிராணிகளிடம் அன்புபாராட்டுகிறவா களும் பிரஜைகளைப் பெருகச்செய்கிறவர்களும் உன் ராஜ்யத்தில் இருக்கட்டும். பிராணிகளைத் துன்பப்படுத்துகிறவர்கள் இருக்க வேண்டாம் ஓ! மஹாராஜனே! அதிகமான கப்பத்தை வாங் கச்செய்யும் அதிகாரிகளைத் தண்டிக்கவேண்டும் 1 அவர்கள் எவ் விதம் வரிசொடுப்பார்களோ அவ்விதம் நீ செய்விக்கவேண்டும். கிருஷ்ணையும் பசுககாததலையும் வாசதகததையும் மற்றுமுள்ள இவைபோன்ற வேலைகளையும் பலமனிதர்களைக்கொண்டு நடத் தச்செய்யவேண்டும் இல்லாவிட்டால் காரியத்திற்குக் கேடுவரும். கிருஷ்ணையும் பசுககாததலையும் வர்தசகததையும் செய்யும் மனி தன் (திருட்டுப்பயததாலும் அதிகாரிகளின்பயததாலும்) சிறிதும் ஸந்தேகத்தை அடைவானாகில் அதனால் அரசன் இகழ்ச்சியுள்ளவ னாவான். தனமுள்ள மனிதர்களைப் பானமும ஆடைகளும்போஜன முமாகிய இவைகளால் எப்பொழுதும் பூஜிப்பதுடன், 'என்னுடன் கூடிப் ப்ரஜைகளிடம் அன்புள்ளவர்களாயிருங்கள்' என்று சொல்ல வும் வேண்டும். ஓ! பாரத! தனமுள்ளவர்கள் ராஜ்யத்திற்குப் பெரிய அங்கமென்பது பிரவித்தம தனமுள்ளவன் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் தலைமையாயிருப்பவனென்பதற் சந்தேகமில்லை. ஞானமுள்ளவனும் சூரனும் தனமுள்ளவனும் தாமமுள்ளவனும் தவமுள்ளவனும் உண்மைபேசுகிறவனும் புத்தியுள்ளவனுமான எஜமானன் ப்ரஜைகளை ரக்ஷிக்கததக்கவன். ஆகையால், ஓ! அரசனே! எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் பிரீதியுள்ளவனாகி இரு. ஸத்யததையும் நேர்மையையும் கோபமில்லாமையையும் கொடுமை யில்லாமையையும் கைப்பற்று ஓ! ராஜனே! இவ்விதம் உண்மை யையும் நோமையையும் பெரிதாகக்கொண்டவனும் நண்பர்களை யும் பொக்கசததையும் சேனையையுமுடையவனுமான நீ தண்டத் தையும் அதிகமான கோசததையும் மித்திரனையும் பூமியையும் பின்னும் அடைவாய்

1 'அவ்விதமில்லாத அதிகாரிகளை வரிகளை வாங்கும் அதிகாரத்தில் ஏவவேண்டும்' என்பது வேறுபாடும்.

எண்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர் ராஜ்யத்தின் இயல்பையும் ரக்ஷாஸூழையையும் கூறியது.)

ஓ! ராஜனே! உன்ராஜ்யத்தில் புஜிக்கததக்க கனியுள்ள மரங்களை வெட்டக்கூடாது கிழங்கும சனியும் பிராம்மணர்களின் பொருளென்று அறிஞராகத் தாமத்தை உபதேசிக்கிறார்கள் பிராம்மணர்களுக்குக்கண்டு அதிகமாயிருப்பதை மற்ற ஜனங்கள் புஜிக்க வேண்டும். பிராம்மணனுக்கு விரோதமாக மற்றவன் எவ்விதத்திலும் அபகரிக்கக்கூடாது ஜீவனமில்லாததால் குறைவடைந்த பிராம்மணன் தெரிவித்துவிட்டு ராஜ்யத்தைவிட முயல்வானாகில் தாரததுடன் சேர்ந்த அவனுக்கு ஜீவனத்தை உண்டுபண்ணவேண்டும். அந்தப் பிராம்மணன் திருமபாமற்போனால் பிராம்மணர்களின் கூட்டத்தில், 'இப்பொழுது இவ்வுலகம் எந்த விஷயத்தில் மரியாதையைச் செய்யும்?' என்று சொல்லவேண்டும் (அப்பொழுது) ஸந்தேகமின்றித் திருமபுவான் அவ்விதமில்லாமல் ஜீவனத்திற்கும் மேலான போகமவேண்டுமென்று நகரைவிடுவானாகில், 'ஓ! பிராம்மண! முதன்மையான இப்போகவிருப்பத்தை மறக்க வேண்டுமே' என்று தெரிவிக்கவேண்டும். ஓ! கௌந்தேய! இது சாஸ்வதமான தர்மமென்று ஜனங்கள் சொல்லுகிறார்கள். நான் இதை நமஸிப்பேன். (பிராம்மணன்) போகங்களை வேண்டினால் அவைகளாலும் உபசரிககத்தக்கவன் ஜீவனமில்லாமற் போனால் அதையும் அவனுக்குச் செய்துகொடுக்கவேண்டும். பிராணிகளுக்குக் கிருஷ்டியும் பசுக்களைக்காததலும் வர்த்தகமும் இவ்வுலகில் ஜீவனமாகும். வேதவிதையானது மேலுலகத்திற்கும் ஸாதனமாகும்; அது பிராணிகளைப் பரிசுத்தமாகவுஞ்செய்யும் அவ்விதையானது கீழேவிழுங்காலத்தில் எவர்கள் அதற்கு விரோதியான திருடர்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்களைக் கொல்லவேண்டிப் பிரம்மதேவர் இவ்வுலகில் ஸூததிரியனைப் படைத்தார் ஆகையால், ஓ! அரசனே! பகைவர்களை வெல்லு; பிரஜைகளைப்பாதுகா; யாகங்களைச் செய். கௌரவ குமாரனே! சூரனாயிருந்து யுத்தத்தில் போராபுரி. ரக்ஷிக்கத்தக்கவர்களை ரக்ஷிக்கும் அரசன் அரசர்களில் மிகச்சிறந்த அரசனாவான். அவர்களை ரக்ஷியாத சில அரசர்களால் யாதொரு பயனும்இல்லை. ஓ! யுதிஷ்டிர! எல்லா உலகங்களின் ஸூதமத்திற்காகவும் அரசன் எப்பெர்மூதும் யுத்தஞ்செய்யவேண்டும். அந்தக்காரணமபற்றியே மனிதன் மனிதர்களை யே ஆளத்தக்கவன். அகத்திலுள்ளவர்களிடமிருந்து வெளியி

லுள்ளவர்களையும் வெளியிலுள்ளவர்களிடமிருந்து அகத்திலுள்ளவர்களுடும் ரக்ஷித்ததுகொண்டு பிராக்ஸிடமிருந்து பிரற்களையும் இனத்தாராக்ஸிடமிருந்து எல்லா இனத்தாராக்ஸையும் எப்பொழுதுப் பாலனஞ்செய் ஒ! அரசனே! எல்லாவிடத்திலிருந்தும் உன்னை ரக்ஷித்ததுகொண்டு பூரிபை ரக்ஷித்ததுகொள அறிவுள்ள ஜனங்கள் இலையாவும அரசனையே மூலமாக உடையனவென்று சொல்லுகிறார்கள் (அரசன்), ‘என்ன இடைவெளியிருக்கிறது? எனக்கு எவ்வித வயஸனப்பற்றுதலிருக்கிறது? எது வீழ்த்தப்படாதது? எவ்விடமிருந்து என்னைக் குற்றநொடரும?’ என்று எப்பொழுதும் சிந்திக்கவேண்டும் சென்றநாளில் நடத்தியதைப் புகழ்ந்து கொண்டிருக்கிறார்களா, இல்லையாவென்றும் ஆராயவேண்டும். நம்பிக்கையுள்ள மஹஸ்யமான சாரங்களை அனுப்பி, ‘எனது நடக்கையைக் கொண்டாடுகிறார்களா இல்லையா? கிராமத்தில் என்னிடம் அன்பிருக்கிறதா; ராஜ்யத்திலும் என்னுடைய கீர்த்தி இருக்கிறதா என்பதை அறிபுங்கள்’ என்று பூமியைச்சுற்றிச்செல்லச் செய்யவேண்டும். ஒ! யுதிஷ்டிர! தர்மமறிந்தவர்களும் தைரியமுள்ளவர்களும் யுத்தங்களில் ஓடாதவாசளுமான ஜனங்களுள் ராஜ்யத்தில் எவர்கள் அடுத்ததுப்பிழைப்பவர்களோ எவர்கள் அரசனை அடுத்ததுப் பிழைப்பவர்களோ அமாதயர்களுள்ளும் தடஸ்தார்களான எல்லா ஜனங்களுள்ளும் எல்லாவிதத்திலும் எவர்கள் உன்னைக் கொண்டாடுகிறார்களோ அல்லது நிரதிககிறார்களோ அவர்கள் யாவர்களையும் மரியாதையுள்ளவர்களாக நீ செய்யவேண்டும். அப்பா! ஒரே உறுதியாக அனைவர்களுக்கும் அன்புள்ளவனாயிருப்பது முடியாது. ஒ! பாரத! எல்லாப் பிராணிகளிடமும் நட்பும் பகையும்<sup>1</sup> நொதுமலும் உண்டு” என்று சொன்னா.

யுதிஷ்டிரா, “ஸமமான புஜபலமும் குணங்களுமுடையவர்களான ஜனங்களுள் ஒருவன் எப்படிச் சிறந்தவனாயிருக்கக்கூடும்? அவன் எப்படி மனிதர்களை ஆளக்கூடும்?” என்று கேட்க, பிஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். “ஜங்கமங்கள் ஸ்தாவரங்களை ஆளத்தக்கவைகள். அப்படியே பல்லுள்ளவைகள் ஸர்ப்பங்கள் போலக் கோபமுற்றுப் பல்லில்லாதவைகளைப் (பெரிய) பாம்புகள் (சிறிய) பாம்புகளைப் புஜிப்பது போலப் புஜிக்கின்றன. ஒ! யுதிஷ்டிர! இவைகளிடமிருந்தும் சதருவிடமிருந்தும் எப்பொழுதும் அஜாக்ரதையில்லாமல் இருக்கவேண்டும். அஜாக்ரதையாயிருந்தால் இவர்கள் கழுகுகள் போல விழுவார்கள். மிகுதியாகவும் குறைவாகவும் பண்டங்களை வாங்குகிறவர்களும்

<sup>1</sup> நட்பும் பகையுமில்லாமை.

அரண்மனையில் ஸ்ரமபரிகாரம் செய்துகொள்ளுகிறவர்களுமான வாத்தகர்கள் உன்ராஜ்யத்தில் வரிகளால் பீடிக்கப்பட்டுப் பயமடையாமலிருக்கிறார்களா? கிருஷிசெய்கிறவர்கள் மிகவும் துன்பப்படுத்தப்பட்டு ராஜ்யத்தை விடாமலிருக்கிறார்களா? அரசர்களின் பாரத்தை வஹிக்கும் அவர்கள் மற்றவர்களையும் போஷிக்கிறார்கள். சோம்பலால் (தாமததின்) ஒருபாகம் அபகரிக்கப்படும். ஒருபாகம் பாஷண்டீன் அடைந்திருக்கிறது. ஒரு பாகம் அரசனை அடுத்திருக்கிறது. ஒருபாகம் கிருஷியை அடுத்திருக்கிறது (அரசனை அடுத்த) ஒருபாகத்தை மூன்று பாகங்கள் ஒவ்வொருநாளும் விழுங்குகின்றன ஆகையால், ஓ! புதிஷ்டி! எல்லா முயற்சியாலும் அரசன்பாகத்தை <sup>1</sup> ரக்ஷித்துக்கொள் தேவர்களும் அப்படியே பிதிருக்களின் கூட்டங்களும் மானிடர்களும் உரகங்களும் ராக்ஷஸர்களும் பறவைகளும் பசுக்களும் இவகிருந்து கொடுக்கப்படுவதால் ஜீவிக்கிறார்கள். பாதகுலத்திலுதித்த பாண்டவ! அரசர்களுக்குரிய இந்த ராஜ்யத்தின் நிலைமையும் ரக்ஷிக்கும் முறையும் உனக்கு உபதேசிக்கப்படடன. இவ்விஷயத்தைப்பற்றியே திருமபவும் சொல்லுகிறேன்.

தொண்ணூறுவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடரிச்சி.)

(உசத்தியர் மாந்தாதாவுக்கு ராஜதர்மோபதேசஞ் செய்தது.)

ஓ! புதிஷ்டி! அங்கிரவின் புத்திரரும் பிரம்மஜ்ஞானிகளின் சிறந்தவருமான உசத்தியரானவர் பிரீதியுடன் யுவனாவனின் புத்திரனான மாந்தாதாவுக்குக் கூத்திரியர்களுக்குரிய எந்தத் தர்மங்களை உபதேசித்தாரோ, சிறந்த பிரம்மஜ்ஞானியான அந்த உசத்தியர் அந்த மாந்தாதாவைக் குறித்து எவ்விதமுபதேசித்தாரோ அவைமுழுமையும் அவ்விதமே நான் உனக்கு நன்றாகச் சொல்லுகிறேன்.

உசத்தியர், 'ஓ! மாந்தாதாவே! அரசன் தர்மத்திற்காக இருக்கிறானேயல்லாமல் தன்இஷ்டங்களைச் செய்கிறதற்காக இருக்கவில்லை. உலகத்தை ரக்ஷிப்பவன் அரசனென்று தெரிந்துகொள். அரசன் தர்மத்தைச் செய்வானாகில் தெய்வத்தன்மைக்குத் தக்கவனாவான். அவன் அதர்மத்தைச் செய்வானாகில் ரக்ஷித்தின்பொருட்டே செல்வான். பிராணிகள் தர்மத்திலிருக்கின்றன தர்மம் அரச

<sup>1</sup> அரசனையடுத்தபாகம் நன்குரக்ஷிக்கப்படின் மற்ற மூன்றும் நன்கு ரக்ஷிக்கப்படும் என்பது கருத்து.



விடத்திலிருக்கிறது அந்தத்தர்மத்தை எந்த அரசன் நன்றாக நடத்துகிறானோ அந்த அரசன் ஸமபதையடைகிறான். ஓ! மாந்தராதேவி! அரசனுடைய குற்றத்தால் செல்வமுள்ளவன் பாபிபென்று சொல்லப்படுவான் தேவர்களும் இகழ்ச்சியை அடைகிறார்கள் தாம் இல்லையென்று சொல்லவும்படும். அதாமிஷ்டர்களுக்கும் பொருளின்விதிதயானது காணப்படும் உலகமழுமுதும் அதனையே மங்களமென்று தொடரதுநிற்கிறது. எப்பொழுது பாபம் தடுக்கப்படவில்லையோ அப்பொழுது தாமதமுக்கம் நாசமடைகிறது. அதாமம் பெரிதாய் வளருகிறது இரவுமபகலும் பயத்தைச் சொல்லுகிறார்கள் அப்பா! பாபத்தைத் தடாவிட்டால் தர்மப்படி, 'இஃது என்னுடையது, இஃது இல்லை' என்ற ஸாதுக்களின் வயவஸதையானது இரது பாவம் பலமாக இருக்கும் பொழுது மனிதர்களுக்குப் பெண்டிரும் பசுக்களும் நிலமும் வீடும காணப்படா பாவத்தைத் தடாமறபோனால் தேவர்கள் பூஜையை அறியமாட்டார்கள்; பிதிருக்கள் ஸ்ராததத்தை அறிய மாட்டார்கள், அதிதிகள் பூஜிக்கப்படமாட்டார்கள் எப்பொழுது பாவம் தடுக்கப்படவில்லையோ அப்பொழுது பிராமமணர்கள் விரதமுள்ளவர்களாய் வேதங்களைக் கற்கமாட்டார்கள்; யாகங்களைச் செய்யமாட்டார்கள். ஓ! மஹாராஜ! பாவம் தடுக்கப்படாத போது மனிதர்களின்மனம் கொலைசெய்யப்படும் பிராணிகளின் மனமேபோலத் துயரமுற்றதாயிருக்கும் ஆகையால், முனிவர்கள் இரண்டு உலகங்களைபும உததேசித்து, 'இவன் தர்மத்தைக் காப்பவனாயிருப்பான், இவன் பெரியநிலைமையடைந்தவனது' என்று அரசனை உண்டுபண்ணினார்கள். எவனிடம் தாம்ம விளங்குகிறதோ அவனை அரசனாகச் சொல்லுகிறார்கள் எவனிடம் தர்மம் நாசமடைகிறதோ அவனைத் தேவர்கள் சூத்திரனென்று அறிகிறார்கள். சிறந்ததான வருஷமென்னுந் தர்மத்திற்கு லயத்தைச் செய்பவனைத் தேவர்கள் 1 வருஷலென்று அறிவிக்கிறார்கள். ஆகையால், தர்மத்திற்கு நாசத்தைச் செய்யக்கூடாது. எல்லாப் பிராணிகளும் எப்பொழுதும் தர்மத்தின் வளர்ச்சியால் வளர்ச்சியையும் அதன் குறைவால் குறைவையும் அடைகின்றன. ஆகையால், தர்மத்தை விருத்திசெய்யவேண்டும். தனங்களைப் பெருகச்செய்வதாலோ (உலகங்களைத்) தரிப்பதாலோ தர்மமென்று சொல்லப்படுகிறது நிசசயம். ஓ! ராஜனே! அந்தத் தர்மமானது மனிதர்களுக்கு (நரகத்தின்) 2 எல்லையின்

1 வருஷ=தர்மம்; லயம்=நாசம்; வருஷ + லய=வருஷல்.

2 'தர்மமுள்ளவரையில் ஸவர்கம, இல்லாவிடில் நரகம்' என்பது.

முடிவைச்செய்வதாய்ச் சொல்லப்படுகிறது. பிரம்மதேவா பிராணிகளின் பெருமைக்காகத் தாமத்தைப் படைத்தார். ஆகையால், பிராணிகளின் சேஷமததிற்காகவேண்டித் தர்மத்தைவிருத்திசெய்ய வேண்டும் ஒ! அரசபுலியே! ஆகையால்தான், தர்மம் மிகச் சிறந்ததாகச் சொல்லப்படுகிறது புருஷர்களிற் சிறந்தவனே! நற்காரியங்களைச் செய்துகொண்டு எவன பிராணிகளை ஆளுகிறானோ அவன் அரசனாகிறான். காமததையும் கோபத்தையும் விலக்கி விட்டுத் தாமசததையே பற்றிச் செய்து பரிபாலிக்கவேண்டும். பரதர்க ளிற் சிறந்தவனே! அரசர்களுக்குத் தாமமானது சேஷமத்தைச் செய்கிறவைகளில் உத்தமமாகும் தாமததிற்குப் பிராமமணா காரணமாகிறது. ஆகையால், அவர்களை எப்பொழுதும் பூஜிக்க வேண்டும் ஒ! மாந்தாதாவே! பொறுமையின்றிப் பிராம்மணர்க ளின் இஷ்டங்களைச் செய்துகொடுக்கவேண்டும். அவர்களிஷ்டத் தைச் செய்யாததால் அரசர்களுக்குப் பயம் உண்டாகும். மித்திரா கள் விருத்தியடையாமல் விரோதிகளுமாவார்கள். விரோதன னுடைய புத்திரனை பலியானவன் இளமைப்பருவமுதல் எப்பொ முழுதும் பிராம்மணர்களிடம் அஸூயையுள்ளவனுமிருந்தான பிறகு, அவனிடமிருந்த பரதாபத்துடன் கூடிய லக்ஷ்மியானது விலகத்தொடங்கிறது. பிறகு, அவனிடமிருந்து விலகி அந்த லக்ஷ்மியானது இரத்தினிடனுசென்றது உடனே, இரத்தினிடமிருக் கும லக்ஷ்மியைக்கண்டு அந்தப்பலியானவன் மனவருத்தமடைந் தான் ஒ! பிரபுவான மாந்தாதாவே! அஸூயைக்கும் அபிமா னத்திற்கும பயன் இதுவே ஆகையால், பரதாபமுள்ள லக்ஷ்மியா னது உன்னை விடாமலிருக்கும்படி தெரிந்துகொள். அகங்கார மென்பது லக்ஷ்மிகு அதர்மகதினிடமுண்டான புத்திரனைன்று ஸ்ருதி கூறுகிறது ஒ! அரசனே! அந்த அகங்காரத்தால் பல தேவர்களும் அஸூரர்களும் நாசத்தை அடைவிக்கப்பட்டார்கள். ராஜனே! அவ்விதமே பல ராஜரிஷிகளும் நாசமடைந்தார்க ளென்று தெரிந்துகொள் அந்த அகங்காரத்தைவென்றவன் அரச னாகிறான் அதனால் ஜயிக்கப்பட்டவன் தாஸனாகிறான் ஒ! மாந் தாதாவே! செங்காலம் இருக்க விரும்புவாயாகில் அகங்காரத் துடன் கூடிய அதாமத்தை அனுஸரித்துச் செல்லாதிருக்கும்படி நடந்துகொள். மதமுள்ளவன், அஜாககிரதையுள்ளவன், அறி வில்லாதசிறுவன், பித்தன், விசேஷமாக நிர்திக்கப்பட்டவன், கெட்ட நடையுள்ளவன், சத்துருக்களையடுத்தவன், குற்றமுள்ள அமாத்தியன், பெண்கள், மலை, கடினமானகோட்டை, யானை, குதிரை, ஸர்ப்பம் இவைகளிடம் எப்பொழுதும்<sup>1</sup> சேர்க்கையில்

<sup>1</sup> 'இவர்களின் சேர்க்கையிலிருந்தும் இவர்களுடன் சேர்ந்தவர்க ளின் சேர்க்கையிலிருந்தும் விலகவேண்டும்' என்பது வேறுபாடும்.

லாமவிருக்கவேண்டும் இரவில் ஸஞ்சாரத்தை விலக்கவேண்டும். அதிகமான ஆசையையும் அபிமானத்தையும் டம்பத்தையும் கோபத்தையும் விலக்கவேண்டும். ஓ! அரசனே! அறியாத ஸ்திரீகள், பேடிகள், வ்யபிசாரிகள், பிறன்மனைவிகள், கன்னிகைகள் இவர்களிடம் புனர்ச்செய்யக்கூடாது. எப்பொழுது அரசன் அஜாக்கிரதையாக இருக்கிறானோ அப்பொழுது ஜாதிஸங்கரத் தால் குலங்களில் பாவிகளான ராக்ஷஸர்கள் ஜனிக்கிறார்கள்; அலிகளும் அங்கங்குறைந்தவர்களும் ஊமைகளும் புத்தியில்லாதவர்களும் மறநவர்களும் ஜனிக்கிறார்கள் ஆகையால், அரசன் விசேஷமாக பரஜைகளின் ஹிதத்திலிருக்கவேண்டும் அஜாக்கிரதையாக இருக்கும் அரசனுக்குப் பெரியதோஷமுண்டாகிறது ப்ரஜைகளுக்கு ஜாதிஸங்கரத்தைச் செய்விகிற அதாமங்கள் மிக விருத்தியாகும் குளிரிலலாத காலத்தில் குளிரிருக்கும், குளிருள்ளஸமயத்தில் குளிரிராது மழையிலலாமையும் அதிக மழையும் கோடும் பிரஜைகளைப் பிடிக்கும். இப்படியுள்ள ஸமயத்தில் (தாமகேதுமுதலிய) ரக்ஷத்திரங்களும் கொடியகிரஹங்களும் தோன்றும். அரசனின் நாசத்திற்குக் காரணமான பல உத்பாதங்களும் இங்குக் காணப்படும் எந்த அரசன் தன்னையும் ரக்ஷித்துக்கொள்ளாமல் பிரஜைகளையும் ரக்ஷிக்கவில்லையோ அந்த அரசனுடைய பிரஜைகள் நாசமடைவார்கள். பிறகு, அவனுமநாசமடைவான். ஒருவனுடைய பொருளை இரண்டுபோகளும், இரண்டுபோகளுடையபொருளை மறந பலபோகளும் அடித்துப் பிடுங்குவார்கள். ஸ்திரீகள் அபகரிக்கப்படுவார்கள். அதனை அரசர்களின் குற்றமாகச் சொல்லுவார்கள் அரசன் தாமதத்தைவிட்டு அஜாக்கிரதையாக நடக்கும்பொழுது மனிதர்களிடம், 'இஃது என்னுடையது' என்கிற எண்ணம் நிலைபெறுது.

தொண்ணூற்றொராவது அத்யாயம்  
ராஜதர்மம். (தோடர்க்சி.)

(உசத்யர் உபதேசத் தோடர்க்சி.)

காலத்தில் வருஷிக்கும் மேகமும் தர்மத்தைச்செய்யும் அரசன் என்னும ஸம்பத்துப் ப்ரஜைகளை ஸுகமாகப்போஷிக்கும் எந்த வண்ணன் வெள்ளை ஆடைகளின் அழுக்கை விலக்கவும் ராயமுள்ள வஸ்திரங்களைத் துலக்கவும் அறியவில்லையோ அவனு இல்லாதவனுக்கு ஒப்பாவான். பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்கள் கூத்திரியர்கள் வைப்யர்கள் ஜாதிகளில் நான்காவதான சூத்திரரான இவர்களிடம்

லொருவன் <sup>1</sup> பலதொழில்களிலிருப்பவனானால் அப்படியே ஆவான். சூத்திரனுக்கு வேலையும் வைபவனுக்குக் கிருஷ்டியும் கூத்திரியனுக்குத் தண்டனீதியும் பிராமணர்களுக்குப் பிரமமசரியமும் தவமும் மந்திரங்களும் ஸத்தியமும் தாமமாகும். எந்தகூத்திரியன் <sup>2</sup> பாதிரங்களைச் சுத்திசெய்வதுபோல அவர்களின் ஸவபாவத்திலுள்ள குற்றங்களை விலக்க அறிகிறானே அந்த அரசன் ஜனங்களுக்குப் பதியும் தந்தையுமாகிறான் பரதஸ்ரேஷ்டனே! கிருதம், திரேதை, த்வாபரம் கலி இவைகள் யாவும் அரசனுடைய நடக்கைகளே. அரசனே யுகமென்று சொல்லப்படுகிறான். அரசன் அஜாகிரதையாக இருக்கும்பொழுது நான்கு ஜாதிகளும் அப்படியே வேதங்களும் நான்கு ஆஸ்ரமங்களுமாகிய யாவும் விசேஷமாக <sup>3</sup> மோகமடையும். அரசன் அஜாகிரதையாக இருந்தால் மூன்று அருகிலும், மூன்றுவேதங்களும், தக்ஷிணேபுடன்கூடிய யாகங்களும் எல்லாம் அறியப்படாமற்போம். அரசனே பிராணிகளுக்குக் காததன், அரசனே நாசத்தைச்செய்பவன். தர்மபுத்தியுள்ளவன் கர்த்தனும் அதர்மபுத்தியுள்ளவன் நாசஞ்செய்கிறவனுமாகிறார். அரசன் அஜாகிரதையுள்ளவனானால் அரசனுடைய மனைவிகள், புத்திரர்கள், பருதுக்கள், நண்பர்கள் யாவாளுமசேர்ந்து சோகம் அடைவார்கள். அரசன் அதர்மநடையுள்ளவனாயிருந்தால் யானைகளும் குதிரைகளும் பசுக்களும் ஒட்டகங்களும் கோவேறுகழுதைகளும் சமூகைகளும் மற்ற எல்லா ஜந்துக்களும் துன்பப்பட்டு ஒ! மாந்தாதாவே! பலமானது தூப்பலர்களை ரக்ஷிக்கவேண்டிப் பிரமமதேவரால் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டதாகக் கூறப்படுகிறது. பலமில்லாத பிராணியானது பெரியது. அதனிமித்தம் யாவும் நிலை பெற்றிருக்கின்றன. ஒ! அரசனே! அரசன் அதாமத்திலிருந்தால் அந்தப் பிராணியைப் போஷிப்பவனும் அப்போஷகன் குலத்திலுதித்தவர்களும் அனைவரும் சோகமடைவார்கள். பலமில்லாதவன், முனி, ஸாபபம் இவைகளின் பார்வையைப் பொறுப்பது மிகக் கடினம். பலமில்லாதவனருகிற் செல்லாதே. அப்பா! பலமில்லாதவர்கள் எப்பொழுதும் அவமதிக்கத் தகாதவர்களென்று நினைத்துக்கொள். தூப்பலர்களின் கண்கள் பருதுக்களுடன்கூடின் உன்னைத் தவறிகவேண்டாம். தூப்பலர்களால் எரிக்கப்பட்டவனுடைய குலத்தில் ஒன்றும் முனையாது. அவர்கள் வேருடன்

<sup>1</sup> 'அவிவேகத்தால் தமக்குரிய கர்மங்களைச் செய்யாமலிருந்தால்' என்பது பழையவுரை.

<sup>2</sup> 'வஸ்திரங்களைச் சுத்திசெய்வதுபோல்' என்பது வேறுபாடும்.

<sup>3</sup> அறியப்படாமற்போகும்.

கொளுத்திவிடுவார்கள் தூர்ப்பலர்சனின் அருகிற் செல்லாதே. பலத்தைவிடப் பலமில்லாமை மிகப்பெரிது. அஃது அதிக பலமுள்ள பலம் தூர்ப்பலர்களால் எரிககப்பட்டபலத்தில் சிறிதும் மீடாது. அவமதிக்கப்பட்டவனும் அடிகுடிப்பட்டவனும் துன்பமுள்ளவனும் ரக்ஷகனையடையாமற் போனால் அதேதேசத்தில் தெய்வத்தால் செய்யப்படுக தண்டம் அரசனைக் கொல்லும். அப்பால் பலத்திலிருக்கும் நீ பலமில்லாத ஜனங்களிடம் வரிவாங்க விரும்பாதே. அக்னியானது அடுத்ததை எரிப்பதுபோலத் தூர்ப்பலர்களின் கண்கள உன்னைக் கொளுத்தவேண்டாம் பொய்யாகக் குற்றஞாட்டப்பட்டு அழுகிறவர்களுடைய கீழேவிழும் கண்ணில்கள பொய்யான அக்குற்றத்தைச் சொன்னவர்களுடைய புத்திரர்களை யும் பசுகளையுங்கொல்லும் தன்னிடத்தில் பயன்படாவிட்டால் புத்திரர்களிடத்திலும் இல்லாவிட்டால் பௌத்திரர்களிடத்திலும் அவர்கள் புத்திரர்களிடத்திலும் பயன்படும் செய்யப்பட்ட பாப கர்மமானது பசுவைப்போல உடனே பயன்படுவதில்லை எந்தத் தேசத்தில் அடிக்கப்படும் பலமில்லாத மனிதன் ரக்ஷகனையடைய வில்லையோ அந்தத் தேசத்தில் தெய்வதால் செய்யப்பட்டதும் கொடியதுமான பெரிய தண்டம் விழும் தேசத்திலுள்ளவர்கள் யுக்தியுள்ளவர்களாய்ப் பிராமமணாகளைப்போல ஸநயாவலி உருவத்துடன் அடிக்கடி பிச்சை எடுக்குமபொழுது அவர்கள் அரசனைக் கொல்லுகிறவர்களாகிறார்கள். ஓர் அரசனுடைய தேசத்தில் அரசனைச்சோர்த் பல புருஷர்கள் எப்பொழுது நீதியின்றி நடக்கிறார்களோ அப்பொழுது அஃது அவனுக்குப் பெரும்பாவமாகும். காமத்தாலாவது பொருளின்வசமாயிருந்தாவது எப்பொழுது யுக்தியாகப் 1 பொருள்களை (அரசன்) அபகரிக்கிறானோ அப்பொழுது (பொருளிழந்தவர்கள்) யாசிக்கிற அந்தச் சோகமானது அரசன் செய்த பெரிய தீங்காகும். பெரிய மரமானது பபிராகி வளரும் அதைப் பிராணிகளும் ஆயிரயிக்கும் எப்பொழுது அந்த மரம் வெட்டப்படுகிறது கொளுத்தப்படுகிறதுமாகிறதோ அப்பொழுது அதை அடுத்தவைகள் இடமற்றவைகளாகின்றன. (அதுபோல) எப்பொழுது ராஜ்யத்தில் தேசநன்மையையோ அரசனது குணங்களையோ சொல்லிகொண்டு முக்கியமான தாமத்தைச் செய்கிறார்களோ அப்பொழுது அரசன் விருத்தியடைவான். பாவமும் விலகும். அவர்கள் தாமத்திலுள்ள அவிவேகத்தால் அதாமத்தைச் செய்வார்களானால் புண்யம் விரைவில் விலகிப்போம் பாப

1 'துன்பத்துடன் பிச்சையெடுக்கும் யாசகர்களுடைய பொருளை' என்றும் கொள்ளலாம்.

மும் வரும் எந்தத்தேசத்தில் பர்விகள் வெளிப்படையாக ஸ்ரு  
சரிக்கிறார்களோ அந்தத்தேசத்தில் அரசனுடைய ஸ்பையைக்  
கலி அடைகிறது. எந்தஅரசனுடைய தேசத்தில் அவன் சக்தியி  
னால் மனிதர்களை அடக்கவில்லையோ அவனுடைய அந்தத் தேசம்  
விருத்தியடைகிறதில்லை எந்தஅரசன் உள்படி அமாததிபர்களை  
மரியாதைசெய்து ஆலோசனையிலும் யுத்தத்திலும் ஏவுகிறானோ  
அந்தஅரசனுடையராஜ்யம் விருத்தியடையும் அவன் பூமிமுழுமை  
யையும் நெடுங்காலம் அனுபவிப்பான் இந்தவிஷயத்திலும் நல்ல  
நடையையும் நன்கூறப்படும்வசனத்தையும் நன்றாகப்பார்க்குங்  
கொண்டு பூஜிக்கும் அரசன் ஒப்பற்ற தாமத்தை அடைகிறான்.  
பங்கிடேகுகொடுத்துப் புஜிப்பதும் பிறர்களை அவமதியாமலிருப்ப  
தும் அகங்காரமுள்ளபலவாளை அடிப்பதும் அரசனுடையதாம  
மென்று சொல்லப்படும். வாக்காலும் சரீரத்தாலும் செய்கையா  
லும் யாவற்றையும் ரக்ஷிப்பதும் (இதற்கு விரோதியாயிருந்தால்)  
புத்திரனையும் பொருமலிருப்பதும் அரசனுடைய தர்மமென்று  
சொல்லப்படும் அரசன் எப்பொழுது பலமில்லாதமனிதர்களுக்குத்  
தானங்கொடுத்துப் பூஜிக்கிறானோ அப்பொழுது அவர்கள்  
பலமுள்ளவர்களாகிறார்கள். அஃது அரசனுடையதர்மமென்று  
சொல்லப்படுகிறது. ராஜ்யங்களை ரக்ஷிப்பதும் திருடர்களை துரத்து  
வதும் யுத்தத்திலுயிர்ப்பதும் அரசனுடையதர்மமென்று சொல்  
லப்படும். நண்பனாயிருந்தாலும் செய்கையாலும் சொல்லாலும்  
பாவத்தைச்செய்பவனைப் பொருமலிருப்பது அரசனுடைய தர்ம  
மென்று சொல்லப்படுகிறது. அரசன் புத்திரர்களைப்போல வர்த்த  
கர்களை ரக்ஷிப்பதும் மரியாதையை வேறுபடுத்தாமலிருப்பதும்  
அரசனுடையதாமமென்று சொல்லப்படும் விருப்புவிருப்புக்களை  
விலக்கிவிட்டு ஸ்ரத்தையுடன்கூடிப் போதுமான தக்ஷிணைபுள்ள  
யாகங்களைச் செய்வது அரசனுடைய தர்மமென்று சொல்லப்படு  
கிறது ஏழைகளும் அநாதர்களும் பிராயமுதிர்ந்தவர்களுமாகிய  
இவர்களுடைய கண்ணீரைத் துடைப்பதும் மனிதர்களுக்கு  
ஸந்தோஷத்தைபுண்டுபண்ணுவதும் அரசனுடையதர்மமென்று  
சொல்லப்படும். மித்திரர்களை விருத்திசெய்வதும் அவ்விதம் சத்  
துருகளை இழுப்பதும் ஸாதுக்களை நன்கு பூஜிப்பதும் அரச  
னுடையதாமமென்று சொல்லப்படும். ஸத்தியத்தைரக்ஷிப்பதும்  
அன்புடன் எப்பொழுதும் பூமியைக்கொடுப்பதும் அத்திதிகளையும்  
வேலைக்காரர்களையும்பூஜிப்பதும் அரசனுடையதர்மமென்று சொல்  
லப்படும். சிண்கூடரகைகூடிரண்டும் எவ்விடம்நிலைபெற்றிருக்கின்  
றனவோ அந்த அரசன் இந்த உலகத்திலும் பரலோகத்திலும்

பயனடைகிறான் ஓ! மாநதாதர்வே! அரசனுவன் தாமமுள்ள வர்களைப் பாதுகாக்கும் ஈசனுன் யமனிருக்கிறான் <sup>1</sup> பிராணிகளை அடக்குகிறவன் யமன்போலாவான். அடக்காதவன் அக்கினி யாவன். <sup>2</sup> ரிதவிகளையும் புரோகிதரையும் ஆசாரியரையும் அவ மதிபாமல் பூஜைசெய்து நன்கு அங்கீகரிப்பது அரசனுடைய தர்ம மாகச் சொல்லப்படுகிறது. யமனுவன் எல்லாப் பிராணிகளையும் வேற்றுமையிலலாமலே அடக்குகிறான் அதுபோல அரசனும் நடக்கவேண்டும் விதிப்படி பிரஜைகளை அடக்கவேண்டும் அரசன் எல்லாவிதத்தாலும் இந்திரனோடு ஒப்பிடப்படுகிறான். ஓ! புருஷ றேஷ்டனே! அவன் எதைத் தாமமாகப் பாக்கிறானோ அது தர் மம். அஜாககிரதையிலலாமல் பொறுமையையும் புத்தியையும் தைரியத்தையும் அறிவையும் கற்றுக்கொள். பிராணிகளின் உண மையையறிய விருப்பம், நன்மை, தீமை, எல்லாப் பிராணிகளையும் சோததுக்கொள்வது, தானம், இன்சொலஆகிய இவைகளையும் எப் பொழுதும் தெரிநதுகொள்ளவேண்டும். பட்டணங்களிலும் கிரா மங்களிலுமுள்ள ஜனங்களைப் பரதுஜனங்களைப்போலப் பரிபாலகக வேண்டும். ஸாமாததியிலலாத அரசன் ஒருபொழுதும் பிரஜை களை ரக்ஷிக்கச் சகதியுள்ளவனல்லன் அப்பா! வஹிக்க மிக்ககடின மான ராஜ்யமென்பது மிகப்பெரிதான சுமையன்றோ? அதைத் தண்டீதி தெரிநதவனும் விசேஷ அறிவுள்ளவனும் சூரனுமான அரசன் பரிபாலிக்க வல்லவனாவான் தண்டமிலலாதவனும் தைரியமிலலாதவனும் புத்தியிலலாதவனுமாயிருப்பவன் பரி பாலகக வல்லவனல்லன். நற்குலத்திற்பிறந்தவர்களும் ஸமர்த் தர்களும் பக்தியுள்ளவர்களும் பலகலவிகளுள்ளவர்களும் யோக யாகளுமான மந்திரிகளுடன்கூடத் <sup>3</sup> தாபஸாகள், <sup>4</sup> ஆஸ்ரமிகள் இவர்களுடைய <sup>5</sup> யாவற்றையும் புத்தியால பரீக்ஷிக்கவேண்டும். இதனால் நீ எல்லாப்பிராணிகளின் முக்கியமான தாமதத்தையும் அறிவாய். உன்தேசத்திலும் பிறந்தேசத்திலும் உன்னுடைய தர்மம் நாசமடையாது. அறம்பொருளின் பங்களில் அறம் ஒன்றே மேலானதாகும் தாமபுத்தியுள்ளவன் இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலும் ஸுகித்துசெழிப்பான். விசேஷமாகப் பூஜிக்கப்பட்டமனிதர்கள்

1 இந்திரியங்களை என்பது பழையவுரை.

2 'ஓ! மாநதாதர்வே! தாமமுள்ளவர்களுக்கு ஈசனுன் யமனிருக்கிறான். இந்திரியங்களை அடக்கினவன் ஐஸ்ரவாயமடைவான்; அடக்காதவன் கீழேவீழுவான்' என்பது வேறுபாடும்.

3 அரண்யத்திலுள்ளவர்கள்.

4 கிராமத்திலுள்ளவர்கள்.

5 'எல்லா அபிப்பிராயங்களையும்' என்பது வேறுபாடும்.

தர்மத்திற்குக் கேடுநேர்ந்தால் பிள்ளைகளையும் பெண்டிகளையும் விட்டுவிடுவார்கள் பிராணிகளைச் சோதனாக்கொள்ளும் தானமும் இன்சொல்லும் அஜாகக்கிரதையிலலாமையும் சததியும் அரசனுக்கு ஸம்பத்தைச்செய்யும் ஸாதனங்களில் பெரியவை. மாந்தாதாவே! இந்தக் குணங்களிலிருந்து எப்பொழுதும் தவறுதலடையாதே. அரசன் அஜாகக்கிரதையின்றித் தன்னுடைய இடைவெளியையும் பிறனுடைய இடைவெளியையும் பாரதனாகொண்டிருக்கவேண்டும். இவனுடைய இடைவெளியைப் பிறன் காணக்கூடாது. இடைவெளிகளில் பிறனைத் தொடர்ந்துசெல்லவேண்டும் இஃது இரதிரன், யமன், வருணன் இவர்களின் நடக்கையாகும். எல்லா ராஜரிஷிகளின் உண்மையையும் தொடர்ந்து ரக்ஷிதனாகொள் ஓ! மஹாராஜனே! ஆகையால், ராஜரிஷிகளால் அனுஷ்டிக்கப்பட்ட நடையைச்செய். புருஷஸ்ரேஷ்டனே! சிறந்ததான வழியைச் சீக்கிரமாக ஒதுதுக்கொள். ஓ! பாரத! தர்மநடையுள்ள அரசனை இங்கும் இரதபின்னும் பெரிய பராக்ரமமுள்ள தேவர்களும் ரிஷிகளும் பிதருக்களும் கரதாவர்களும் புகழுகிறார்கள்' என்று சொன்னா.

ஓ! பாரத! அந்த உசத்தியரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்த மாந்தாதாவானவன் சங்கையினி அவிதமே செய்துவந்தான் ஒருவனாகப் பூமியையும் அடைந்தான். ஓ! அரசனே! மாந்தாதாவைப் போல நீயும் அப்படியே நன்றாகத் தாமதத்தைச் செய்து பூமியைப் பரிபாலனஞ்செய், ஸவர்க்கத்திலு ஸ்தானத்தை அடைவாய்'' என்று சொன்னா.

தொண்ணூற்றிரண்டாவது அத்தியாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(வாமதேவர் சேங்கோலின் சிறப்பையும் கோடுங்கோலின் இழுவையும் வஸுமனஸுக்குக் கூறியது.)

புதிஷ்டிரர், “குருக்களிற் சிறந்தவரும் பரதகுலத்திலுதித்த வருமான பிதாமஹரே! தாமத்திலிருக்க விருப்பமுள்ள அரசன் எவ்விதமிருக்கவேண்டுமென்பதை உமமிடம் வினவுகிறேன். அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்க, பிஷ்டிரர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

“இவ்விஷயத்திலும் விஷயங்களின் உண்மையற்றதவரும் அறிவுள்ளவருமான வாமதேவரால் கூறப்பட்ட இப்பழைய இதிறாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். பலமுள்ளவனும் பரிசுத்தனுமான



வஸுமனஸென்னும் கோசல் தேசத்தரசன் தவமுள்ளவரான வாமதேவரென்னும் மஹரிஷியை நோக்கி, 'ஓ ! பகவானே ! எந்த நடையுடனிருந்தால் நான் ஸ்வதர்மத்திலிருந்து நழுவாம லிருப்பேனோ அந்த நடையைத் தாமார்த்தங்கனையுடைய வாக்கி யங்களால் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்' என்று கேட்டான். தவ முள்ளவாகளிற சிறந்தவரும் தேஜஸுள்ளவருமான வாமதேவா நகுஷ்ணின புத்திரனான யயாதியைப்போலப் பொன்மேனியுள்ள வனும் ஸுகமாக வீற்றிருப்பவனுமான அந்த அரசனைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினான்

'தர்மத்தையே செய்துகொண்டிரு. தாமததைவிடப் பரிய தில்லை. அரசர்கள் தாமத்திலிருந்துகொண்டே இப்பூமியை ஜயித் திருர்கள். எந்த அரசன் பொருள் வித்திப்பதைவிடத் தாமத் தைப் பெரிதாக நினைத்து அதை விருத்திசெய்வதில் புத்தியைச் செலுத்துகிறானோ அவன் தாமத்தால் விளங்குகிறான். தர்மந தெரியாத எந்த அரசன் பலத்தால்மாதிரம் பரவருத்திக்கிறானோ அவனிடமிருந்து முந்தியதும் இடையிலுள்ளதுமான (அறம் பொருள்) இரண்டும் விரைந்து விலகி ஓடும். துஷ்டர்களும் மிக்க பாபிகளுமான மந்திரிகளுள்ளவனும் தாமததைக் கெடுப்பவனு மான அரசன் உலகத்திற்குக் கொலத்தக்கவனாவான். அவன் சீக்கிரமாகவே பரிவாரத்துடன் நாசமடைவான். நல்லவிஷயங்க ளைச் செய்யாதவனும் இஷ்டம்போல ஸஞ்சரிப்பவனும் தற்புகழ்ச்சி உள்ளவனுமான அரசன் பூமிமுழுமைபுமடைந்தும் சீக்கிரமாகவே நாசமடைவான். அவ்விதமின்றிச் சுபத்தை அங்கீகரிக்கிறவனும் அஸூயையில்லாதவனும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும் புத்தி யுள்ளவனுமான அரசன் பிரவாகங்களால் ஸமுத்திரமானது விருத்தியடைவதுபோல விருத்தியடைவான். பூபதியே ! எப பொழுதும் 'தாமததாலும் காமததாலும் பொருளாலும் புத்தி யாலும் ஆலோசனையாலும் பூணமாயிருக்கிறேன்' என்றெண் ணக்கூடாது. உலகநடையானது இவைகளெல்லாவற்றிலுந் தான் நிலைபெற்றிருக்கிறது இவைகளைக் கேட்பவன் யசனையும் கோத்தியையும் ஸம்பத்தையும் பிரஜைகளையும் அடைகிறான். இவ் விதம் தர்மங்களில் முயற்சியுள்ளவனும் அறம் பொருள்களை ஆலோசிப்பவனுமான எவன் காரியங்களைப் பரீக்ஷித்துத் தொ டங்குகிறானோ அவன் உறுதியானபெருமையை நிச்சயமாக அடை கிறான். கொடாதவனும் நட்பில்லாதவனும் பிரஜைகளைத் தண்ட நீதிப்படி நடத்திவராதவனும் ஸாஹஸமான ஸ்வபாவமுள்ள வனுமாயிருக்கும் அரசன் சீக்கிரமாகவே நாசமடைவான். புத்தி

யில்லாதவன், தான் செய்த பாவத்தைப் புத்தியால் பார்க்கமாட்டான். அவன் அபகீர்த்தியையடைந்து திரும்பவும் நரகமடைவான். 1 அவ்விதமின்றிப் பூஜிப்பவனும் தானஞ்செய்பவனும் பரிசுத்தனும் ஸாரத்தை அறிந்தவனுமாயிருப்பவனுடைய வ்யஸனத்தை ஜனங்கள் தமக்குண்டானதைப்போல விலக்க விரும்புவார்கள். எவனுக்குத் தர்மத்தை அறிவிக்குங் குருவில்லையோ எவன் மற்றவர்களையும் கேட்கிறதில்லையோ அவன் பொருளை அடையுமபோது ஸுகத்திற்கு எடுபட்டவனாகி நெடுங்காலம் ஸுகத்தை அடையமாட்டான். தர்மங்களில் குருவை முக்கியமாகக்கொண்டவனும நேரில் காரியங்களைப் பார்ப்பவனும் லாபஸமயங்களில் தர்மத்தை முக்கியமாகக் கொண்டவனுமாயிருப்பவன் நெடுங்காலம் ஸுகமடைவான்.

தோண்ணாற்று மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(வாமதேவர் வாக்கியத் தோடர்ச்சி.)

எந்தத்தேசத்தில் அதிகபலசாலியான அரசன் பலமில்லாதவனிடம் அதாமத்தைச் சுமத்துகிறானோ, அவன் குலத்திலுதித்தவாகளும் அந்த ஒழுக்கத்தையடுத்தபிழைக்கிறார்களோ, பாவத்தில் பிரவீர்த்தியுள்ள அந்த அரசனை மற்றவர்களும் அனுசரித்திருக்கிறார்களோ, கெட்டநடையுள்ள மனிதர்களுக்கும அந்தத்தேசமானது சீக்கிரம் நாசமடையும். ஸ்வதர்மத்திலிருக்கும் அரசனுடைய எந்த நடக்கையை மனிதர்கள் அடுத்துப் பிழைக்கிறார்களோ கெட்டவழியிலிருப்பவனுடைய அதே நடக்கையை உறவினனும் பொறுக்கமாட்டான் சாஸ்திரவியதைய அறியாத அரசன் ஸாஹஸமான ஸ்வபாவமுள்ளவனுய்ச் சிறிது கொடுமையைச் செய்யினும் சீக்கிரமே நாசமடைகிறான். துன்பமுள்ளவர்கள் விஷயத்திலும் துன்பமில்லாதவர்கள் விஷயத்திலும் நன்னடக்கையுடன்கூடிய ஸதிதியை அனுஸரியாத கூத்திரியன் கூத்திரியதர்மத்திலிருந்து விலகினவனாகிறான். முன்பு உபகாரஞ்செய்தவனும் பின்பு பகைக்கிறவனுமான அரசனை யுத்தத்தில பிடித்தபின் எவன் பகைமையால் மரியாதையெய்யாமலிருக்கிறானோ அவன் கூத்திரியதர்மத்திலிருந்து விலகினவனாகிறான். சக்தியுள்ள அரசன் மிக்க ஸுகமாயிருக்கவேண்டும். ஆபத்துள்ள ஸமயத்தில் அதை விலக்கத்தக்க கர்மத்தைச் செய்யவேண்டும்.

1 இவ்வு வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

அவன் பிராணிகளுக்குப் பிரியமாக இருப்பான்; ஸம்பத்திலிருந்தும் நழுவுதலையடையமாட்டான். எவன் அப்பிரியத்தைச் செய்தானோ அவனுக்குத் திரும்பவும் பிரியத்தைச் செய்யவேண்டும். எவன் பிரீதியிலலாதவனிடம் பிரீதியைச் செய்கிறானோ அவன் தாமதமின்றிப் பிரியனாவான். பொய் பேசுவதை விலக்கவேண்டும் வேண்டப்படாமலே பிரியத்தைச் செய்யவேண்டும். காமத்தாலும் குரோதத்தாலும் தவேஷத்தாலும் தாமதத்தைவிடக் கூடாது. அறிவுள்ளவன் கபடமில்லாமலிருக்கவேண்டும். ஸத்தியம், அடக்கம், தாமம், நலஸ்வபாவம், பிரஜைகளுக்கு ஹிதமான சூத்திரியதாமம் இவைகளை விடக்கூடாது வினாக்களில் விடையளிக்க லஜைபடக்கூடாது அவமதிப்புள்ளமொழியைப் பேசக்கூடாது பரபரப்பில்லாமலும் அஸூயையிலாமலும் இருக்கவேண்டும். அபபடியிருந்தால் பிறன் தன்வசமாவான். பிரியனிடத்தில் மிகவும் அதிகமாக ஸநேதோஷிக்கக்கூடாது. அப்பிரியனிடத்தில் அதிகவருததழுங்கூடாது பிரஜைகளின் ஹிதத்தைநினைத்துப் பொருட்செலவான கஷ்டங்களில் துன்பப்படக்கூடாது எந்த அரசன் நற்குணங்களால் எப்பொழுதும் பிரியத்தைச்செய்கிறானோ அவனுடைய காமங்கள் பயன்படும் அவனிடமிருந்து செல்வமும் விலகாது. அப்பிரியங்களிலிருந்து விலகினவனும் பிரியத்திலிருப்பவனும் பக்தியுள்ளவனுமான மனிதனிடம் அரசன் அன்புள்ளவனுபிருக்கவேண்டும் இவ்வுலகில் அதுதான் ஸாதுக்களுடைய நடக்கையாகும். பலவாறு செல்லாத இரதிரியக் கூட்டங்களுள்ளவனும் மிகவும் அனுஸரித்துச் செல்லுகிறவனும் பரிசுத்தனும் சக்தியுள்ளவனும் பக்தியுள்ளவனுமாயிருப்பவனைப் பெரியகாரியத்தில் ஏவவேண்டும் ஸ்ரேயஸுக்கு அடையாளமான பராக்ரமமுள்ளவனும் கீர்த்தியை முக்கியமாகக் கொண்டவனும் நன்னெறியில் நிலைபெற்றவனும் ஸமாத் தர்களைப் பூஜிப்பவனும் அவர்களிடம் பொருமையிலலாதவனும் அரசனிடம் அன்புள்ளவனும் யஜமானனுடைய காரியங்களில் அஜாகீரணதயிலலாதவனுமாயிருப்பவனைப் பொருளைப் பற்றிய வேலையில் ஏவவேண்டும் அறிவிலலாதவனும், இரதிரியங்களை அனுஸரிப்பவனும், லோபமுள்ளவனும், கெட்ட நடையுள்ளவனும், மறைந்து விரோதஞ்செய்பவனும், கபடத்தைவிடாதவனும், கொடியவனும், கெட்டபுத்தியுள்ளவனும், பலகல்விகளிலலாதவனும், 'பெருந்தன்மையிலலாதவனும், களவிரூபமுள்ளவனும், சூது காமம் வேட்டைகளில் கருத்துள்ளவனுமான மனிதனைப் பெருங்காரியத்தில் ஏவும் அரசன் லக்ஷ்மியைவிட்டுவிடுகுவான். தன்னீரகூழித்துக்

கொண்டவனும் ரக்ஷிக்கத்தக்கவர்களை ரக்ஷிக்கிறவனுமான அரசனுடைய பிரஜைகள் விருத்தியடைவார்களாவனும் பெரியஸௌகமபெறுவான். எவர்கள் பூமிக்குப் பதிகளோ அவர்கள் யாவர்களை யும் அறியப்படாத நல்ல எண்ணமுள்ள தூதர்களால் கவனித்து வரவேண்டும் அதனால், அரசனுக்குக் கேடில்லாமலிருக்கும். பல முள்ளவனுக்கு விரோதஞ்செய்துவிட்டுத் தூரத்திலிருக்கிறேனென்று கிந்தையில்லாமலிருக்கக்கூடாது. இவர்கள் அஜாக்ரதையாக இருப்பவனிடம் பருந்துகள் விழுவதுபோல விழுவார்கள். உறுதியானசேனைபுள்ளவனும் குற்றமில்லாத புத்தியுள்ளவனுமாயிருப்பவன் தன்னுடைய பலத்தைத்தெரிநதுகொண்டு பலமில்லாதவர்களை எதிர்க்கவேண்டும் அதிகபலசாலிகளை எதிர்க்கக்கூடாது. தாமத்தைப் பெரிதாகக்கொண்ட அரசன் பராகரமத்தால் பூமியை அடைந்து தர்மபபடி பரஜைகளைப் பரிபாலிக்கவேண்டும். யுத்தத்தில் மரணத்தைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். இவையாவும் முடிவில் 1 மரணமடையும் இவ்வுலகில் துன்பமில்லாதது ஒன்றுமில்லை. ஆகையால், தாமத்திலிருக்கும் அரசன் தாமபபடி பரஜைகளைக் காக்கவேண்டும் ௧1 ததற்குரிய (கோட்டைமுதலிய) இடமும் யுத்தமும் தர்மத்தைக்கட்டியிடுவதும் மந்திராலோசனையும் சமயத்தில் ஸௌகங்கொடுப்பதுமாகிய இவ்வைந்தாலும் பூமியானது விருத்தியடைகிறது. அரசர்களில் மிக உத்தமனே ! எவனால் இவ்வைந்தும் காக்கப்படுகின்றனவோ அவனே அரசன். எப்பொழுதும் இவைகளிலிருக்கும் அரசன் இப்பூமியை அனுபவிப்பான். இவைகளை எப்பொழுதும் ஒருவனே கவனித்துவரமுடியாது நம்பிக்கையுள்ளவர்களை இவைகளில் இருக்கச் செய்துவிட்டு அரசன் பூமியை வெகுசாலம் அனுபவிக்கவேண்டும். தானஞ்செய்கிறவனும் பங்கிட்டுக்கொடுப்பவனும் கொடுமையிலலாதவனும் பரிசுத்தனும் மனுஷ்யர்களை விடாதவனுமாயிருக்கிறவனை ஜனங்கள் அரசனாகச் செய்கிறார்கள் எவன் தன்னிஷ்டத்தை விலக்கிவிட்டுக் கேடும்த்திற்குரிய அறிவைக்கேட்டு அதை அடைகிறானோ அவனை உலகமானது அனுசரித்துச்செல்லும் எவன் ஹிதத்தைச் செய்வதில் விருப்பமுள்ளவனான ஸநேஹிதனுடைய வசனத்தைத் தீவிரத்தால் பொறுக்கவில்லையோ, ப்ரதிகுலமானவசனங்களை எப்பொழுதும் மனமில்லாதவன்போல (வெளிக்காட்டி மனத்தில் பிரியத்துடன்) கேட்கிறானோ, புத்திமான்களால் செல்லப்பட்டதும் துன்பமுள்ளவர்களுக்கும் துன்பமில்லாதவர்களுக்கும் ஸமமான லாபவழியிலும் எப்பொழுதுஞ் செல்லவில்லையோ அவன்

1 ஆயினும் அரசனுக்கு யுத்தமரணம் ஸ்வர்க்கத்தைத் தருமென்பது கருத்து.

கூத்திரிய தர்மத்திலிருந்து விலகினவனாகிறான். சிஷிக்கப்பட்ட அமாத்தியன், விசேஷமாக மடந்தைகள், மலை, கடினமான கோட்டை, யானை, குதிரை, ஸர்ப்பம் இவைகளிடமிருந்து எப்பொழுதும் முயற்சியுடன் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். எவன் முக்கியர்களான மந்திரிகளைவிட்டுக் கீழ்ப்பட்டவர்களை நண்பர்களாகச் செய்துகொள்ளுகிறானோ அவன் குடிமுதலிய வ்யஸனத் தையடைந்து நல்லவழியை அடையமாட்டான். எவன் உறுதியற்ற மனமுள்ளவனும் நிலைத்த கோபமுள்ளவனுமாய்ச் சபகுணமுள்ள ஞாதிகளிடம் மிக்க தவேஷத்தினால் பொறுமையுள்ளவனாகியிருக்கிறானோ அவனருகில் பொருள்<sup>1</sup> நிலைத்திராது. எவன் மனத்திற்குப் பிரியர்களாயும் நற்குணம் பொருந்தியவர்களாயும் இருக்கும் ஞாதிகளை இஷ்டத்தினால் தனக்கு எடுபட்டவாகளாகச் செய்துகொள்ளுகிறானோ அவன் வெகுகாலம் கீர்த்தியில் நிலைபெற்றிருப்பான். அஸமயத்தில் பொருளைச் செலவிடக்கூடாது. துன்பம் நோந்தால் எப்பொழுதும் வருத்தப்படக்கூடாது. இன்பத்திலும் மிகவும் அதிகமாக ஸந்தோஷிக்கக்கூடாது நோயின்மையைத் தரத்தக்க தொழிலில் முயற்சிசெய்யவேண்டும். 'எந்த அரசர்கள் அன்புள்ளவர்கள்? எவர்கள் பயத்தினால்தவர்கள்? இவர்களுள் எவர்கள் மத்தியஸ்தாகளுக்குள்ள தோஷமுள்ளவர்கள்?' என்று எப்பொழுதும் விசேஷமாக ஆலோசிக்கவேண்டும். பலமுள்ளவனாயிருப்பதுபற்றிப் பலமில்லாதவனிடத்தில் எவ்விடத்திலும் எச்சமயத்திலும் நமபிக்கையுடனிருக்கக்கூடாது. இந்தப் பலமில்லாதவர்கள் அஜாக்கிரதையாக இருப்பவனிடம் பருநதுக்கு ஒப்பாக வரதுவிழுவார்கள். எல்லாக்குணங்களுடனுங் கூடியவனும் இன்பமாகப் பேசுகிறவனுமான யஜமானனைப் பற்றியும் பாவபுத்தியுள்ளவன் கேடுகொண்டிருப்பான். ஆகையால், ஜனங்களை நம்பக்கூடாது. இவ்விதமான அரசர்களுக்கூரிய ரஹஸ்ய விதையை நஹஸ்யபுத்திரனான யயாதி சொன்னான் மனிதர்கள் விஷயத்தில் முயற்சியுள்ளவன் இருநிலைநுடன்கூடின சத்துருக்களையும் கொல்லுவான்.

தோண்ணாற்றுகாவது அத்தாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(வரீமதேவர் வாக்கியத் தோடர்ச்சி.)

ஓ! அரசனே! பூமியின் பதியாயிருப்பவன் யுத்தமின்றியே ஜயத்தை விருத்திசெய்யவேண்டும். யுத்தத்தால் ஜயம்பெறுவது

<sup>1</sup> 'அவன் மிருத்புவின் அருகில் வசிக்கிறான்' என்பது வேறுபாடும்.

சிறந்ததன்றென்று கூறுகிறார்கள். மூலமானது மிக்க உறுதிப்படாமலிருக்கும்பொழுது அடையப்படாதபொருளை அடையவிரும்புவது கூடாது. மூலத்தில் பலமில்லாத அரசனுக்கு லாபம் விருத்தியடையாது. எந்த அரசனுடையதேசம் செழிப்புள்ளது, நிறைந்த ஸம்பத்துள்ளவர்களும் பிரீதியுள்ளவர்களும் அரசாசனமுள்ளதும், ஸந்தோஷமுள்ளதும், சிறப்புற்ற மந்திரிகளுள்ளதுமாயிருக்கிறதோ அந்த அரசன் உறுதியானமூலமுள்ளவன் எந்த அரசனுடைய யுத்தவீரர்கள் நல்லஸந்தோஷமுள்ளவாகளும் அதிக பக்தியுள்ளவர்களும் <sup>1</sup> நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவாகளுமாயிருக்கிறார்களோ அவ்வரசன் சிறிய சேனையாலும் பூமியை ஜயிப்பான். எவ்விடத்தில் தண்டமானது பலமுள்ளதாயிருக்கிறதோ அங்குப் பிரியவசனம் பேசவேண்டும். பிரியவசனத்தை முன்னிட்டதும் <sup>2</sup> பேதததமூலமாகக்கொண்டதுமான தானம் சிறந்ததாகும். அரசன் எப்பொழுது <sup>3</sup> மூன்றின்செய்கையைப் பயனற்றதாக அறிகிறானோ அப்பொழுது, இடைவெளியறிந்து, விசாரியாமல் தண்டத்தைப் பிரயோகிக்கவேண்டும். எப்பொழுது சத்துருவானவன் அதிக பலமுள்ளசத்துருக்களால் அவமதிக்கப்பட்டானோ அப்பொழுது அவனிடம் உபேகைசெய்யவேண்டும். பலமுள்ளவர்களுக்கு அடிக்கத்தக்க நிலையானது பலமாகும். ஓ! பாரத! எப்பொழுது அரசன் பலமில்லாதவனாயிருக்கிறானோ அப்பொழுது (ஸாமதான பேததண்டங்களாகிய) நான்கினுக்கும் விரோதமில்லாத உபேகையைச் செய்யவேண்டும். ஐந்தாவது உபாயமான அவ்வுபேகையும்கூட யாவற்றிலும் மிக்கபலமுள்ளதாகும் உண்மையை அறிந்த கோஸலதேசத்தரசனே! பார்க்கவரால் பாடப்பட்ட சுலோகங்களின் உண்மையை அறிந்துகொண்டு உள்ளபடி அதைச் செய்யவேண்டும். அதாவது:—‘ஏதாவதோரிடத்தில் ராசுஸன் பிசாசத்தால் அடிக்கப்படுவானாகில் அவ்விடத்தில் உபேகைசெய்யவேண்டும். பலமுள்ளவர்களின் பலத்தைக் கொல்லவேண்டும்’ என்பது. ஓ! அரசனே! பலமில்லாதவனும் விரோதியை விரோதியாலேயே எடுக்கவேண்டும். காலில்புகுந்தமுள்ளைக் கையிலுள்ளமுள்ளாலேயே எடுக்கவேண்டும் பலமுள்ளவர்களிற்குறிந்த அரசனே! மறைந்து துன்பத்தைச் செய்யவிரும்பும் மந்திரிகளிடமும் மிலேச்சர்களிடமும் உபாயங்களுள் இந்த உபேகைஎன்பது கூறப்படுகிறது கல்லால் இரும்பையும் இரும்பால் கல்லையும்

1 ‘பிறரைவஞ்சிக்கும் நிலையிலிருக்கிறார்களோ’ என்பது வேறு

2 ஒருவருக்கொருவர் பகையை உண்டுபண்ணுவது. [பாடம்.

3 ஸாமதான பேதங்கள்.

நசிக்கச்செய்யவேண்டும். வில்வக்காய்களை வேறு வில்வக்காய்களாலும் மிலேச்சாகளை வேறுமிலேச்சாகளாலும் அழியச்செய்யவேண்டும் மிக்க அகங்காரங்கொண்ட தாஸர்களுக்கும் இதையே செய்யவேண்டும் சண்டாளஜாதியிலும் மிலேச்சஜாதியிலுமுள்ளவர்களைத் தண்டததாலேயே விலக்கவேண்டும் மறைவாகக் கெடுதி செய்பவர்களுக்குக் கெட்டமனிதர்களைக்கொண்டு முன்கூறியதைச் செய்யவேண்டும் அறமபொருள்இன்பம் வீடுஎன்னும் நால்வகைப் பயனுக்கும் விரோதிகளான கடைசுஜாதிகாரர்களையும், மறைவாகக் கெடுசெய்யும் மந்திரிகளையும், அவ்விதமே கெட்டபிராம்மணர்முதலியவர்களையும்<sup>1</sup> ஐந்து உபாயங்களாலும் ஸாதிக்கவேண்டும் துன்பமில்லாதவர்களும் நல்லபக்தியுள்ளவர்களும் ராஜ்யத்திற்குரிய வேலைசெய்பவர்களும் பட்டணத்திலும் கிராமத்திலும் உள்ளவர்களுமான மனிதர்களையும் அடக்கமில்லாதவர்களும் ராஜ்யத்திற்கு விரோதிகளுமான மனிதர்களையும் சண்டாள மிலேச்சஜாதியிலுள்ளவர்களையும் பாஷண்டார்களையும் விபரீதகர்மத்திலிருப்பவர்களையும் பலமுள்ளவர்களையும் ஆஸ்ரமிகளையும் பாடகர்களையும் நட்டுலர்களையும் வணக்கமுள்ளவர்களான யாவரையும் அவனிதம் முயற்சியால் ஸாதிக்கவேண்டும். எந்த அரசனுடைய பட்டணத்திலும் கிராமத்திலுமுள்ளவர்கள் பிராணிகளிடம் தையுள்ளவர்களும் தனதான்யங்களுள்ளவர்களுமாயிருக்கிறார்களே அவன் உறுதியானமூலமுள்ளவன் புத்திமானானவன் தன்னுடைய பராகரமத்திற்குச் சிறந்த ஸமயத்தை அறிந்து அப்பொழுது பிறனுடைய பூமியையும் பொருள்களையும் அடைய விரும்பவேண்டும் போகங்களில் முயலுகிறவனும் பிராணிகளிடம் தையுள்ளவனும் தன்னை ரக்ஷிப்பவனும் வேகமுள்ளவனுமாயிருப்பவனுடைய தேசம் விருத்தியடையும். எவன் இனத்தாராக நன்றாக இருக்கும்பொழுது வஞ்சகமாகப் பரவிருத்திக்கிறானோ அவன் கோடாலியால் காட்டை வெட்டுவதுபோலத் தன்னை வெட்டிக்கொள்ளுவான். அடிக்கத்துணியாத அரசனுக்குப் பகைவாகள் எப்பொழுதும் குறையமாட்டார்கள். எவன் கோபத்தைவிலக்கத்தெரிந்தவனோ அவனுக்குப் பகைவனிருக்க மாட்டான். பெரியோர்களால் எந்தக் கருமம் வெறுக்கப்பட்டதோ அதை அறிவுள்ளவன் செய்யக்கூடாது. எதை நன்றென்று அறிகிறானோ அதில் தன்னை ஏவவேண்டும். எந்த அரசன்<sup>2</sup> காரியங்களின் மிச்சத்துடன் ஸுகங்களை அனு

1 இந்தப் பர்வத்தின் 315-ம் பக்கத்தில் காண்க.

2 பிற்காரியங்களை முழுதும் முடியாமல்.

பவிக்க விருமபுகிறுளே அவ்விதமிருப்பவனைப் பிறர் அவமதிக்க மாட்டார்கள். தானும் தாபமடையமாட்டான். எந்த அரசன் இந்தநடக்கையுடன் மனிதர்களிடமிருக்கிறுளே அவன் இரண்டு உலகங்களையும்ஜயித்து அந்த ஜயத்தில் நிலைபெறுகிறான்' என்று சொன்னார். வாமதேவரிஷியால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட வஸுமனனென்னும் அரசன் அவற்றையெல்லாம் செய்து வந்தான். அவ்விதம் செய்யும் நீயும் ஐயமின்றி இவ்விரண்டு உலகங்களையும் ஜயிப்பாய்" என்று சொன்னார்.

தோண்ணுற்றைந்தாவது அத்யாயம்  
ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிராருக்கு யுத்ததர்ம முதலியவற்றைக் கூறியது)

யுதிஷ்டிரா, “ ஒருகூத்ததிரியன் மற்றொரு கூத்ததிரியனை யுத்தத்தில் ஜயிக்க விரும்புவானாகில அவனுக்கு ஜயத்திறகுரிய தர்மம் யாது? இதனைக் கேட்கும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ அரசன் ஸஹாயமுள்ளவனானாலும் ஸஹாயமில்லாதவனானாலும் ராஜ்யத்திற்குவந்து, ‘நான் உங்களுக்கு அரசன்; எப்பொழுதும் உங்களைப் பாதுகாத்துவருகிறேன்; தாமதபடி எனக்கு வரியைக் கொடுங்கள், என்னைப்பற்றி என்னகருதுகிறீர்கள்?’ என்று சொல்லவேண்டும். அவர்களும் அங்குவந்து அவ்விதஞ் சொன்னவனை அரசனாகவரிப்பார்களானால் சேஷமமுண்டாகும். ஓ! அரசனே! கூத்ததிரியர்களல்லாதவர்களான அவர்கள் விரோதஞ்செய்வார்களானால் தமக்குத்தகாதகாமத்திலிருக்கும் அவர்களை எவ்விதத்திலும் எல்லா உபாயங்களாலும் அடக்கவேண்டும். ஆயுதமில்லாதகூத்ததிரியனைக் காக்குநதிறமை இல்லாதவனென்னுமாய் அதிகமான எண்ணமுள்ளவனென்னும் அறிந்தால் தாழ்ந்தமனிதனும் ஆயுதமெடுப்பான்” என்று சொன்னார்.

யுதிஷ்டிரா, “ பிதாமஹரே! கூத்ததிரியனை ஓர் அரசன் மற்றொரு கூத்ததிரியனை எதிர்த்துவருவானாகில எவ்விதம் எதிர்த்துப் போராடியிருவேண்டும்? அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்றுகேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார். “ ஸனனாகமில்லாமலும் கவசமில்லாமலுமிருக்கும் ஒரு கூத்ததிரியன் யுத்தத்தில் எதிர்க்கத்தக்கவனல்லன். ஒருவனுயிருந்து ஒருவனுயிருப்பவனை நோக்கி, ‘நீ அமைபவிடு’ என்றும், ‘நானும் விடுகிறேன்’ என்றும் அறிவிக்கவேண்டும். அவன் ஸன்னாகத்துடன் வருவானாகில்



பிறகு தானும் ஸன்னாகத்துடனிருக்கவேண்டும். அவன் சேனை யுடன் வருவானாகில் பிறகு தானும் சேனையுடன் அவனை அழைக்க வேண்டும். அவன் கபடமாகப் போர்புரிவானாகில் தானும் கபட மாக எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்யவேண்டும். அவ்விதமின்றித் தர்மப் படி யுத்தஞ்செய்வானானால் தர்மப்படியே தடுக்கவேண்டும். ரத முள்ளவனைக் குதிரையால் எதிர்த்துச் செல்லக்கூடாது. ரதமுள் ளவனிடம் ரதமுள்ளவனாகவே செல்லவேண்டும். ஆபததுஸமயத் தில் அடிக்கக்கூடாது. பயந்தவனையும் ஜயிக்கப்பட்டவனையும் அடிக் கக்கூடாது. விஷப்பூச்சுள்ள அம்பும் 1 கரணியும் போடத்தக்கன வல்ல. இவை அஸ்ததுக்களுக்குரிய ஆபதங்களாகும். உண்மை யாகவே யுத்தஞ்செய்யவேண்டும். அடிக்கவிரும்பியவனைக் கோபிக் கக்கூடாது. யுத்தத்தில் ஒருவனுக்கு யானையிருக்கையில் மற்றொரு வனுக்கு யானையில்லாமலிருந்தால் காலாள் யானையுள்ளவனோடு யுத்தஞ்செய்வது கூடாது; யானையுள்ளவன் காலாலோடு யுத்தஞ் செய்வதும் கூடாது. யானையால் யானையைப் போர்புரியவேண்டும்; ஒருஸமயம், பழக்கப்பட்டகுதிரையும் யுத்தஞ்செய்யலாம்; திவ் வியமான அஸ்தரபலம்பொருந்தியவன் இஷ்டப்படி யானையிலும் பூமியிலும் ஸமமானவிடத்திலும் தேராலும் குதிரையாலும் எப் பொழுதும் யுத்தஞ்செய்யலாம். ராஜனே! ராமருக்கும் ராவண னுக்கும் நடந்த யுத்தத்தில் குரங்குகளும் பெரும்பாக்கியசாலியான லக்ஷ்மணனும் அவ்விதமே விபீஷணரும் காலாட்களாயிருந்தார் கள். ராவணனுடைய முடிவுக்காலத்தில் கெட்ட நடக்கையுள்ளவ னும் பாவத்தைசெய்தவனுமான அவனை ராகவா இந்திரனுடைய தேரிலே 2 கொன்றா. திவ்வியமான அஸ்திரங்களின் பலம் பொருந்தியவரிடம் இவையாவும் விதிக்கப்படுகின்றன. இது தேவா ஸுரர்கள் யாவரிடத்திலும் முன்னோகளால் காணப்பட்டது. பலமில்லாதவனையும் புத்திரனில்லாதவனையும் ஆயுதம் ஒடிந்தவனை யும் ஆபத்துள்ளவனையும் நாணுநதவனையும் வாகனமிழந்தவனை யும் எவ்விதத்திலும் கொல்லக்கூடாது. அரசன் ஆபத்துள்ளவ னைத் தன தேசத்திற்கனுப்பிச் சிகிதனைசெய்யவேண்டும். அல் லது, தன் வீட்டிற் சேருமபடி செய்யவேண்டும். புண்கள் ஆறின பிறகு அவனை விடுவிக்கவேண்டும் இது ஸனாதனமான தர்மம்; ஆகையால், தர்மப்படி யுத்தஞ்செய்யவேண்டுமென்று ஸ்வாயம் புவமீனு கூறினார். ஸாதுக்களின் தர்மமானது ஸாதுக்களி டம் நிலைபெற்றிருக்கும் அதையடைந்து நசியாமலிருக்கச்செய்ய

1 நேரான ஒருகூடும் திரும்பிய மறுகூடமுள்ள ஓர் ஆயுதம்.

2 இங்கு அதிக பாடமான அரைசலோகம் விடப்பட்டது.

வேண்டும். தர்மத்தில் நியமமுள்ள எந்த ஸ்தத்திரியன் அதர்மத் தால் ஜயமபெறுகிறானோ பாபியும் அவமதிக்கப்பட்ட ஜீவனமுள்ள வனுமான அவன் தன்னைத் தன்னால் கொல்லுகிறான். நல்லவர்களைத் தீயவழியால் வெல்லுதலென்பது தீயோருடைய தொழில். தர்மத்தால் நேரும் மரணமும் மிகச்சிறந்தது பாபகர்மத்தால் உண்டாகும் ஜயமும் சிறந்ததன்று. ஓ! அரசனே! செய்யப்பட்ட அதர்மமானது பசுவைப்போல உடனே பயன்தருவதில்லை வேர்களுக்கும் கிளைகளையும் எரித்துக்கொண்டு செல்லும் பாபியானவன் பாபகர்மத்தால் பொருளையடைந்து ஸந்தோஷிப்பான். அந்தப் பாபியானவன் அப்பொருளாலேயேவளர்ந்துகொண்டு பாபத்தில் விசேஷமாகச் செல்லுவான். அவன் தர்மமிருக்கிறதென்ற எண்ணமில்லாதவனாய்ப் பரிசுத்தர்களைப் பரிஹவிப்பவன்போலிருந்து சிரத்தையிலலாதவனாகி நாசமடைவான். அவன் வருணனுடைய பாசங்களால் சுட்டப்பட்டுத் தேவர்களால் அவமதிக்கப்படுகிறான். காற்றுகொண்ட பெரிய துருத்திபோலத் தான்செய்த கர்மத்தாலேயே வளாச்சியடைகிறான். பிறகு, ஆற்றங்கரையிலுள்ள மரம்போல வேருடன் பறிககப்படுகிறான். கல்லில் உடைந்த குடத்தைப்போல அவனை ஜனங்கள் நிந்திக்கிறார்கள். ஆகையால், அரசன் தாமத்தினால் ஜயத்தையும் கோசத்தையும் அடைய விருமபவேண்டும்.

தொண்ணூற்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் ஜயலக்ஷணங்களையும் மற்றும் சில ராஜதர்மங்களையும் கூறியது.)

அரசன் அதர்மத்தால் பூமியை ஜயிக்க விரும்பக்கூடாது. எந்த அரசன் அதர்மத்தால் ஜயத்தையடைந்து புகழப்படுவான்? அதர்மத்துடன்கூடிய ஜயமானது ஸ்வர்க்கத்திற்குக் காரணமுமன்று; நிலைபெற்றதாமன்று பரதஸ்ரேஷ்டனே! ஆகவே அரசனையும் பூமியையும் கீழேதள்ளும் சிதறின கவசமுள்ளவனையும் உன்னுடையவனாயிருக்கிறேனென்று சொல்லுகிறவனையும் அஞ்சலி செய்தவனையும் ஆபுதம்விட்டவனையும் பிடித்து வருத்தக்கூடாது எவன் பலத்தால் ஜயிக்கப்பட்டவனோ அவனிடமும் அரசன் புத்தஞ்செய்யக்கூடாது. அவனை ஓராண்டு <sup>1</sup> அடக்கிவைக்கவேண

1 உனக்குத் தாஸனென்று சொல்லும்படி செய்யவேண்டும்.

டும். அதன்பிறகு, அவன்<sup>1</sup> மறுபிறப்புள்ளவனாகிறான். பராக்ரமத்தால் அபகரிக்கப்பட்ட கன்னியை ஒரு வருஷத்திற்குமுன்<sup>2</sup> வினவக்கூடாது. பலாத்காரமாக அபகரிக்கப்பட்டபொருளும்<sup>3</sup> மற்றுமுள்ளயாவும் இவ்விதமேயாகும் கொலைசெய்யத்தக்கவனுடைய பொருளை வைத்துக்கொள்ளக்கூடாது; செலவுசெய்துவிடவேண்டும். (அவனுடைய) பசுக்களின்பாலை பிராமணர்களோ குடிக் கலாம்; காளைகளையும் உபயோகித்துக்கொள்ளலாம். அவன் குற்றவாளியாக இல்லாவிட்டால் அவனை கூழ்மிக்கவேண்டும். கூத்ததிரியனுடன் கூத்ததிரியனே புத்தம்பண்ணத்தக்கவன் என்றுதாமமவிதிக்கப்படுகிறது கூத்ததிரியனல்லாத மற்றவன் கூத்ததிரியனைக் குறித்து எவ்விதத்திலும் ஆபுத்ததைப்போடக்கூடாது. இரண்டுசேனைகள் புத்தஞ்செய்யச் சோநதுநிற்கும்பொழுது இரண்டுபக்கத்திற்கும் சேஷமதைவிரும்பிப் பிராமணன்இடையிலசெல்லுவானாகில அப்பொழுது புத்தஞ்செய்யக்கூடாது எவன் பிராமமணனை மீறிச் செல்லுகிறானோ அவன் நிலைபெற்றதான மரியாதையைப் பேதித்தவனாவான். அதமனான கூத்ததிரியன் மரியாதையை மீறி நடப்பானானால் அதன்பின் அவன் கூத்ததிரியஜாதியில் கணக்கிடத்தக்கவனல்லன்; ஸமாஜத்தில் எடுத்துக்கொள்ளத் தக்கவனுமல்லன். ஜயமபெற விரும்புமரசன் தர்மக்குறைவாலும் மரியாதையமீறிச் செலவதனாலும் அந்தநடக்கையை அனுஸரிகககூடாது. தர்மத்தால் அடையப்பட்ட ஜயத்தைக்காட்டிலும் வேறு பெரியலாபமென்ன இருக்கிறது? பலாத்காரமாகக் கெட்டவழியுள்ள காரியங்களைச் செய்தவுடன் நன்மொழியாலும் போகங்களைக்கொடுத்தும் விரைவில் ஸந்தோஷப்படுத்தவேண்டும். அஃது அரசாருக்கு உயர்ந்த நீதியாகும்<sup>4</sup> உபாயமின்றி ஜயிக்கப்பட்டவாகளும் துன்பப்படுத்தப்பட்டவர்களுமான ஜனங்கள் அரசனுக்குப் பலதான் பங்களை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு பகைவர்களை அடுப்பார்கள் ஓ! அரசனே! எல்லாவிதத்திலும் அரசனுக்கு ஆபத்தைவிரும்புகிற

1 'அவன் அவவிதஞ்சொல்லாவிடினும் தாஸதகன்மையடைந்தவனாகவே ஆகிறான். ஆகையால், ஒருவருஷத்திற்குப்பின் அவனை விடுவிக்கவேண்டும்' என்பது கருத்தது.

2 ஒருவருஷத்திற்குப்பின், 'நீ மணம்புரிய விரும்புவது என்னையா அல்லது மற்றவனையா?' என்றுகேட்டு அவளிஷ்டம்போலச் செய்யவேண்டும்.

3 'கூத்தருவினிடமிருந்து அபகரிக்கப்பட்ட வேலைகாரன்முதலானவர்களையும் ஒருவருஷம் சென்றவுடன் சத்துருவுக்கே கொடுத்துவிடவேண்டும். அப்படிச்செய்வது இனும்கொடுத்ததுபோலாகும்' என்பது பொருள். 4 இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

வர்களான அந்த மனிதர்கள் அவனுக்கு ஆபத்துள்ளஸமயத்தில் ஸந்தோஷமடைந்து அவன் விரோதிகளுக்கு அனுகூலஞ்செய்வார்கள். விரோதியை அவமதித்து வஞ்சிக்கக்கூடாது. எவவிதத்திலும் அதிகமாக அடிக்கவுங்கூடாது. அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட மனிதன் ஒருஸமயம் உயிரையும்விட்டுவிடுவான் துன்பப்படுத்தப்பட்டவன் சிறிதுதிரவியத்தைப் பெற்றிருந்தும் ஸந்தோஷப்படமாட்டான். அவ்விதமுள்ளவன் உயிர ஒன்றைமாததிரமே பெரிதாக நினைப்பான். எந்த அரசனுடையதேசமானதுநிறைந்ததும்பெருமையுள்ளதும் அரசனிடம் பிரீதியுள்ளதும் ஸந்தோஷமுள்ள வேலைகாரர்களும் மந்திரிகளுமுள்ளதுமாயிருக்கிறதோ அந்த அரசன் உறுதியான மூலமுள்ளவன் பூஜிக்கத்தக்க ரிதவிககையும் புரோஹிதரையும் ஆசாரியரையும் மற்றுமுள்ள மிகச்சிறந்த கல்விமான்களையும் எவன் பூஜிக்கிறானோ அவனே உலகநதெரிந்தவனென்று சொல்லப்படுகிறான். இந்த நடக்கைகொண்டே இந்திரன் பூமியை அடைந்தான், <sup>1</sup> மற்றுமுள்ள அரசர்களும் ஜயமடைய விரும்புகிறார்கள். ஓ! ராஜனே! பிரதர்த்தனென்னும் அரசன் பெரிய யுத்தத்தில் ஜயமடைநது பூமி ஒன்றைததவிரப் பொருளையும் ஆகாரத்தையும் தான்யங்களையும் பலமுறை அபகரித்துக்கொண்டான். திவோதாஸனென்பவன் அகரிஹோதரஹோமததிற்ரு அங்கமானஹவிஸையும் பூஜிக்கத்தக்க அன்னத்தையும் அபஹரித்தான்; அந்தக்காரணத்தால வஞ்சிக்கப்பட்டவனானான். ஓ! பாரத! நாபாகன் வேதமறிந்தவாகளின் திரவியங்களையும் ரிஷிகளின் திரவியங்களையுந் தவிர அரசாசனாடன் கூடின மற்ற ராஜ்யங்களைத் தக்ஷிணையாக அளித்தான். ஓ! யுதிஷ்டிர! தர்மமறிந்தவர்களும் முன்னோர்களுமான அரசர்களுக்குப் பலவிதமான தனங்களும் இருந்தன. அவையாவும் எனக்குஇஷ்டமானவை. எந்த அரசன் தனக்கு ஸம்பததை விரும்புகிறானோ அவன் எல்லாவித்தைகளின் விசேஷத்தாலும் ஜயம்பெற விரும்பவேண்டும்; மாயையாலும் டம்பத்தாலும் விரும்பக்கூடாது” என்றுசொன்னார்.

தொண்ணாற்றேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், க்ஷத்திரியர்கள் யுத்தஞ்செய்வது தர்மமென்பதைப் பலகாரணங்களால் நிரூபித்தது.)

யுதிஷ்டிரர், “பரதர்களிற் சிறந்த அறிவுள்ள அரசரே! க்ஷத்திரியர்களின் தர்மத்தைவிட மிகக்கெட்டதானதர்மம் வேறில்லை;

<sup>1</sup> இந்த நடக்கையைக் கொண்டே பூமியிலுள்ளவர்கள் இந்திரனுடைய ராஜ்யத்தை அனுபவிக்கவிரும்புகிறார்கள்’ என்பதுவேறுபாடும்.

அரசன் விரோதமாக நடத்துமபொழுதும் யுத்தத்திலும் பலஜனங்களைக் கொல்லுகிறான். அரசன் எந்தக்காமததால் அநதக்குற்றம் விலகி உலகங்களை ஜயிக்கிறான்? அறியவிரும்பமுள்ள எனக்கு அதனை உபதேசிக்கவேண்டும்” என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

“பாபிகளை அடக்குவதாலும் ஸாதுக்களை ரக்ஷிப்பதாலும் யாகங்களாலும் தானங்களாலும் அரசர்கள் குற்றமற்றவர்களாகிப் பரிசுத்தமாகளாகிறார்கள் ஜயத்தை விரும்புகிற அரசர்கள் பிராணிகளைப் பிடிக்கிறார்கள். அவர்களே ஜயமடைந்தபின் திருமபவும் பிரஜைகளை விருத்திசெய்கிறார்கள் தானம், யாகம், தவம் இவைகளின் பலன்களால் பாபங்களைத் தூரவிலக்குகிறார்கள். பிராணிகளைக் காப்பதால் இவாகளுக்குப் புண்ணியம் விருத்தி அடைகிறது. நிலங்களைச் சுத்தப்படுத்துகிறவன் பயிருடன் சேர்ந்த புல்லுகளை நசிக்கச் செயதாலும் பயிர நசியாமல் நிலத்தை எவ்விதம் சுத்தப்படுத்துகிறானோ அவ்விதம் ஆயுதங்களை விடுகிறவர்கள் கொல்லத் தக்கவர்களைப் பலவிதமாகக் கொல்லுகிறார்கள். திருமபவும் பிராணிகளை விருத்திசெய்வது அநதப் பாபத்திற்குப் பிராயசசித்தமாகக் காணப்படுகிறது. எவன் பிராணிகளைத் துன்பத்திலிருந்தும் கொலையிலிருந்தும் கஷ்டத்திலிருந்தும் திருடாகளிடமிருந்தும் உயிரைச்சொடுத்து எப்பொழுதும் ரக்ஷிக்கிறானோ அவன் பொருளையும் ஸுகததையும் கொடுக்கும் பிரமமதேவனாகிறான். அநத அரசன் அபயமளிப்பதைத் தக்ஷிணயாகக்கொண்ட பல யாகங்களைச் செய்து இவ்வுலகில் கேஷமங்களை அனுபவித்தபின் இரத்திரனுடைய லோகத்திற்கு ஒப்பான லோகத்தையும் அடைகிறான் பிராமமணாகளுக்கு வேண்டிய காரியம் வரும்பொழுது எவன் வெளிவந்து தன் சரீரத்தை யூபமாகநாட்டிப் பயில்லாமல் சத்துருக்களை எதிர்த்துச் சரங்களை இறைத்துக்கொண்டு யுத்தஞ்செய்கிறானோ அவனுடைய அநதயாகமானது அளவிலலாத தக்ஷிணையுள்ளது. பூமியில் அதிலும் சிறந்ததொன்றுமில்லையென்று தேவர்கள் பராக்கிறார்கள். யுத்தத்தில் அவனுடையதேலை எவ்வளவு ஆயுதங்கள் பிளக்குமோ எல்லா இஷ்டங்களையும் கொடுக்கும் அழிவில்லாத வையான அவ்வளவு உலகங்களை அவன் அடைகிறான் யுத்தத்தில் அவன் கரீரத்திலிருந்து பெருகுகிற உதிரப்பெருக்குடன் கூடவே பாபங்கள் யாவும் விலகுகின்றன. உயிரைவிடுங் காலத்தில் துக்கங்களைப் பொறுக்கிறதைவிடப் பெரிய தவமில்லையென்று தர்மமறநதோர் அறிவிக்கிறார்கள். யுத்தத்தில் பயரதவர்கள் தர்மபுத்தியுள்ளவர்களாய் மேகத்தினிடமிருந்து ஜலத்தை விரும்பு

வதுபோல, சூரனிடமிருந்து ரக்ஷையைவிருமபிப் பின்னேயிருப் பாகள். <sup>1</sup> சூரனாக இருப்பவன் அப்படியே பயமில்லாமலிருக் குமபடி கேஷமமாக ரக்ஷித்து அந்தமனிதர்களை யுத்தத்தில் முன் னிற்குமபடி செய்யாமலிருப்பானான் அது புண்ணியமாகும். அவர்கள் ரக்ஷையைஒப்புக்கொண்டு அவனை எப்பொழுதும் நமஸ் கரித்து நியாயப்படி யுத்தஞ்செய்வார்களானாலும் அஃது (அவ னுக்கு) அவவிதப் புண்ணியமாகாது. யுத்தத்திற்குக்கூப்பிட்டால் சேனைகள் எதிராகுகொலத்தில் ஸமானமான மனிதர்களிடமும பெரியவேறுபாடு காணப்படுகிறது. <sup>2</sup> சிலர் எதிர்த்துச்செல்லு கிறார்கள் சிலர் எதிர்த்துச் செலலுகிறதில்லை. சூரனாயிருப்பவன் பிறர்களை எதிர்த்துச்செல்லுகிறான் பயமுள்ளவன் கஷ்டமான ஸமயத்தில் ஸவாககத்திற்குரிய வழியைதெரிந்துகொண்டு நிற் கும ஸஹாயமனிதர்களைத் தள்ளிவிட்டு ஒடுகிறான். அப்பா! ஸஹாயமனிதர்களைத் தள்ளிவிட்டு கேஷமமுள்ளவர்களாய் வீடு செலலுகிற அதாமமானமனிதர்களை யுத்தத்தில் ஏறபடுத்தாதே. இரதிரன்முதலியதேவர்கள் அவர்களுக்குத் துன்பத்தைச் செய் கிறார்கள். எவன் ஸஹாயமான மனிதர்களைத் தள்ளிவிட்டுத் தன் உயிரை ரக்ஷிக்கவிரும்புகிறானோ அவனைக் கடடைகளாலும் இருப யுத்தங்களாலும் கொல்லவேண்டும்; <sup>3</sup> கடாசனியால் எரிககவா வது வேண்டும். எந்தக்ஷத்திரியர்கள் இவ்விதமிருக்கிறார்களோ அவர்களைப் பசுக்களைப்போலக் கொல்லவாவதுவேண்டும். படுக் கையிலிருந்துமரிப்பதென்பது க்ஷத்திரியனுக்கு அதர்மமாகும். எந்தக்ஷத்திரியன் கப்பித்தங்களை விட்டுக்கொண்டும் தீனமாக அழுதுகொண்டும் காயப்படாததேகத்துடன் மரணமடைகிறானோ அவனுடைய அநதவினையைப் பழமையையறிந்தவர்கள் கொண் டாடுவதில்லை அப்பா! க்ஷத்திரியர்களுக்கு வீட்டிலிருந்துமரிப்பது கொண்டாடப்படுகிறதில்லை. சூரனென்னும் அபிமானமுள்ளவர் களுக்கு அது செளரியமில்லாததும் தாழ்ந்ததும் அதர்மமுமாகும். இது கஷ்டம் அநதோ! மிசப்பாவமான துன்பம் என்று கூசு சலிகிறவனும் மரணக்குறியுள்ள முகமுள்ளவனும் நாற்றமுள்ள வனும் புத்திரர்களைப்பற்றிச் சோகப்படுகிறவனுமாய் அடிக்கடி நோயில்லாதிருப்பதையும் மரணத்தையும் விரும்புகிறான். வீர னும் அஹங்காரமுள்ளவனும் பெரிய மனமுள்ளவனுமாயிருப் பவன் இவ்விதமரணத்திற்குத் தக்கவனல்லன் க்ஷத்திரியனா யிருப்பவன் நண்பர்களால் பூஜிக்கப்பெற்று யுத்தங்களில் ஹிம்

1 இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

2 இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

3 புல்லுகளால் செய்யப்பட்ட படுக்கையிற்கட்டித் தீயிடுவது.

ஸையைச் செய்து கூர்மையான் ஆயுதங்களால் அடிக்கப்பட்டவனாகி மரணமடையத்தக்கவன். சூரனாயிருப்பவன் பலத்துக்கும்கோபத்துக்கும் வசப்பட்டவனாய் மிகவும் யுத்தஞ்செய்வான் ; பிறரால் அறுக்கப்படும் அங்கங்களைக் கவனிக்கவேமாட்டான். அவன் யுத்தத்தில் உலகங்களால் பூஜிக்கப்பட்டதும் சிறந்ததுமான மரணத்தையடைந்து பெரிதான தன் தாமததைப் பெற்று இரத்திரன்உலகத்திற்குஒப்பான உலகத்தை அடைகிறான். புறங்காட்டாதசூரன் எல்லா உபாயங்களாலும் யுத்தமுகத்தில் நின்று உயிரைவிட்டு இரத்திரன்உலகத்திற்குச்சரியான உலகத்தை அடைகிறான். சூரனாவன் எங்கெங்குப் பகைவர்களால்குழப்பப்பட்டு அடிக்கப்படுகிறானோ அங்கங்கு அவன் துயரத்தை அடையாமலிருப்பானாகில் அழிவில்லாத உலகங்களை அடைகிறான் ” என்று சொன்னார்.

தோண்ணாற்றெட்டாவது அத்தாயாம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(இந்திரன், ஸுதேவன்சரித்திரத்தையும் யுத்தமென்னும்யாகத் தின் ரீதிவீக்கு முதலிய அங்கங்களையும் யுத்தத்தில் இறந்தவர்களுக்கு வரும்உலகங்களையும் அம்பரீஷனுக்குச் சொல்லியது )

யுதிஷ்டிரா, “ பிதாமஹரே ! திரும்பாமல் யுத்தஞ்செய்யுஞ்சூரர்கள் மரணமடைந்தபின் எந்தஉலகங்களை அடைகிறார்கள் ? அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும ” என்றுகேட்க, பிஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

“ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்திலும் அம்பரீஷனுக்கும் இரத்திரனுக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். நாபாகனின்புத்தரான அம்பரீஷன், மிகஅரிதான ஸ்வர்க்கலோகஞ்சென்று, தேவலோகத்திலிருப்பவனும், இந்திரனுடனும் மந்திரிகளுடனுங்கூட முழுமையும் தேஜோரூபமாயும் திவ்யமாயுமுள்ள உததம் விமானத்தில் இருப்பவனும், மிகவும் மேலானபதம் பெற்றவனும், மங்களரூபியுமான தன் ஸேனாபதியைக் கண்டான். உதாரபுத்தியுள்ள அந்த அம்பரீஷன், சூரர்களுக்கூரிய பதம் பெற்றவனும் பெயரால் ஸுதேவனென்று பிரசித்தனும் தனக்கு மேற்சென்றவனுமான தன்ஸேனாபதியைக்கண்டு அவனுடையபெருமையைப்பார்த்து வியப்புற்று இந்திரனைநோக்கிச் சொல்லத் தொடங்கினான். ‘ஏ ! இரத்திர ! கடல்வரையிலுள்ள பூமிமுழுமையும் விதிப்படி ஆண்டு தர்மவிருப்பத்

துடன் நான்குஜாதிகளிலும் சாஸ்திரப்படி பிரவிருத்தித்தவனும், கடுமையான பிரம்மசரியததுடனும் பெரிய ஆசாரததுடனும் குரு சுஸ்ருஷையுடனும் வேதங்களையும் அரசாக்குரிய சாஸ்திரமுமுதையும் தாமப்படி கற்று அன்னபானங்களால் அதிகங்களையும் அப்படியே சிராததத்தால் பிதிருக்களையும் அதயயனநியமங்களால் ரிஷிகளையும் மிக உத்தமமானயாகங்களால் தேவர்களையும் ஸந்தோஷப்படுத்திச் சாஸ்திரததுக்கு ஒத்தவிதிப்படி க்ஷத்திரியாக னாகுரிய தாமத்தில் நிலைபெற்றுக் கவனித்துவந்தவனுமான நான் யுத்தத்தில் சேனையை ஜயித்தவனாயிருக்கிறேன். தேவர்களுக்கரசனே ! அடக்கமான மனமுள்ள இரத ஸுதேவன் முன்பு எனது சேனைத்தலைவனை யுத்தவீரனாயிருந்தான். இவன் என்னகாரணத்தால் எனக்கு மேலானவனாயிருக்கிறான் ? ஸுராயனுக்கு ஒப்பான விமானத்திலிருந்துகொண்டு ஸவாக்கலோகத்தில் களிக்கிறான். இவன் முக்கியமானயாகங்களைச் செய்தவனல்லன் ; விதிப்படி பிராமமணாகளுக்குத் திருப்திசெய்வித்தவனும்ல்லன். ஓ ! இரதிரனே ! அப்படிப்பட்ட இவன் எந்தக்காரணத்தால் எனக்கு மேலானதும் தேவர்களனைவர்களுக்கும் அடைய மிக அரிதுமான இவ்வித ஐஸ்வரியத்தைப் பெற்றான் ?' என்று கேட்க, இரதிரன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

‘அரசனே ! இவனால் செய்யப்பட்டகாரியம் உனக்குப் ப்ரத்யக்ஷம். ராஜனே ! முந்தித் தர்மப்படி நன்றாகப் பூமியைப்பிரிபாலனம் செய்த உனக்கு விரோதத்தைச் செய்த சததுருக்கள் யாவரும் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். சதஸ்ருங்கனென்னும் ராக்ஷஸ ராஜனின் புத்திரர்களும் யுத்தத்தில் அதிகக் கொழுப்புள்ளவர்களும் உலகத்தில் ஜயிக்கமுடியாதவர்களும் அதிகபலமுள்ளவர்களுமான ஸம்யமன் வியமன் ஸுயமன் என்ற மூன்றுராக்ஷஸர்களும் நீ யாக்குசெய்த சுபமான அக்காலத்தில் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். தேவர்களின் ஹிதத்தைவிருமபி அஸ்வமேதமென்னும் பெரிய யாகத்தைச்செய்யும் உனக்கு இடையூறு செய்யவேண்டி நூறு கோடி பரிவாரமுள்ளதான பெரிய ராக்ஷஸசேனையை அழைத்துக்கொண்டு மூன்று ராக்ஷஸர்களும் வந்தார்கள். பிறகு, உன்னுடைய பிரஜைகள் யாவும் சிறையிலடைக்கப்பட்டன. பிரஜைகள் யாவும் உன் சேனைகள் யாவும் துன்பமடைந்தன. அரசனே ! அக்காலத்தில் சேனைத்தலைவனாயிருந்தவனும் அடித்தியர்களின் வசனத்தைக்கேட்டு எல்லா வேலைகளிலிருந்தும் விலக்கப்பட்டிருந்தவனுமான அந்தஸுதேவனை அவர்களுடைய கபடமுள்ள சொற்படி, ஜயிக்கமுடியாத ராக்ஷஸர்களைக் கொல்லவேண்டியதற்காக, ‘ராக்ஷஸர்களின் சேனையை ஜயிக்காமல் நீ திரும்பி



வரக்கூடாது; சிறையிலுள்ளவர்களை விடுவியாமலும் திரும்பிவரக் கூடாது' என்று சொல்லி, எல்லாச் சேனைகளுடனும் அனுப்பினாய். அரசனே! ஸுதேவன் அவ்வசனத்தைக்கேட்டு யாதரையைச் செய்து பிரஜைகள் சிறையில் அடைபட்டிருக்கும் அவ்விடஞ்சென்றான் சேனைத்தலைவனான ஸுதேவன் மிக்ககோரமான ராக்ஷஸர்களின் பெரிய சேனையைக்கண்டு, இந்தச்சேனைபானது இந்திரனுடன்கூடிய தேவாஸுரர்களாலும் ஜயிக்கமுடியாதது. திவ்யமான அஸ்தரங்களின் பலத்தை மிக அதிகமாகப்பெற்ற அம்பரீஷன் இவர்களின் ஒருகூற்றையும் நசிக்கச்செய்ய வல்லவனல்லன். இவ்விதமான நான் எவ்விதம் வல்லவனாவேன்?' என்று மிகவுஞ்சிந்தையடைந்தான். அரசனே! பிறகு, கபடமுள்ள எல்லா மரதிரிகளுடனும் அமாத்தியர்களுடனாகூட நீ இருக்குமிடத்திற்கு சேனையனைத்தையும் திருப்பியனுப்பிவிட்டான். பிறகு, உலகத்திற்குப் பதியும் மயானத்திலிருப்பவரும் விருஷபக்கொடியுள்ளவரும் மஹாதேவருமான ருத்ரதேவரைச் சரணமடைந்து போற்றினான். போற்றியபின், ஆபுதத்தையெடுத்துத் தனத்தலைபை அறுக்க முயன்றான். தேவர்களுக்கும தேவரான அவரும கருணைபுரிந்து ஆபுதத்துடன்கூடிய அவனது வலக்கரத்தைப் பிடித்துக்கொண்டு அவனைப்பார்த்தது, 'மகனே! ஏன் இந்த ஸாஹஸத்தைச்செய்ய விரும்புகிறாய்? எனக்குச்சொல்' என்ற இவ்வசனத்தைச் சொன்னார். அந்த ஸுதேவன் தலைபால் பூமியில் படிந்து மஹாதேவரை நோக்கி, 'ஓ! தேவேசரான பகவானே! ராக்ஷஸர்களின் இச்சேனையை யுத்தத்தில் ஜயிக்க நான் சகதியற்றவனாயிருக்கிறேன். ஆகையால், உயிரைவிடப்போகிறேன் உலகத்திற்குப் பதிபான மஹாதேவரே! துன்பமுற்ற எனக்கு நீர் ரக்ஷகராயிருக்கவேண்டும். மஹாதேவரே! மரதிரிகளுடன்கூட அம்பரீஷராஜா ஆக்ரோசத்துடன் ஜயிக்காமல் வரக்கூடாதென்று என்னைப்பார்த்துச் சொன்னார்' என்று சொன்னான் முகங்கவிற்பது பூகலத்தில் விழுந்தவனும் மஹாதமாவுமான அநதஸுதேவனை நோக்கி மஹாதேவர் பிராணிகளின் ஹிதத்தையும்பிக் கூட்டத்துடன்கூடியதும் யுத்தத்துடன்கூடியதும் தோயானை குதிரைகளால் சூழப்பட்டதும் திவ்யமான அஸ்தரங்களால் நனறாக அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான தனுர்வேதத்தை அழைத்துச் சொல்லத் தொடங்கினார். முக்கண்ணரானசங்கரர் திரிபுரர்களைக் கொல்லச் சாதனமானதும் பெரிய பாக்கியம் பெற்றதுமான ரதத்தையும் பிராகமென்னும் வில்லையும் கத்தியையும் எல்லா அஸுரர்களுடையு கொன்ற அந்தப் பயங்கரமான அஸ்தரத்தையும் அளித்து, சேனைத் தலைவனான ஸுதேவனை நோக்கி, 'ஸுதேவ! இந்த ரதத்திலிருக்கும்

நீ தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் ஜயிக்கப்படமாட்டாய். நீ மாயையால் மோஹமுள்ளவனாய்ப் பூமியில் அடிவைப்பது தகுதியன்று. நீ தேரிலிருந்துகொண்டு தேவாஸுரர்களைவரையும் ஜயிக்கப்போகிறாய். ஆயிரம் சூரியருக்கொப்பானகாரதியுள்ள இத்தகைய ரதத்தை ராக்ஷஸர்களும் பிசாசாகளும் பார்ப்பதற்கே சக்தியுள்ளவர்களல்லர். உன்னுடன் யுத்தஞ்செய்ய எவ்விதம் சக்தியுள்ளவராவர்? என்று சொன்னார் அநத ஸுதேவன் ராக்ஷஸர்கள் யாவரையும் ஜயித்துச் சிறையிலுள்ள மடநதையரை விடுவித்து அந்த ராக்ஷஸர்கள் யாவரையுங்கொன்றபின் வியமனை எதிர்த்துக் கைச்சண்டையில் கொல்லப்பட்டான் வியமனும்வீழ்ந்தப்பட்டான் அப்பா! அரசனே! பராக்க்ரமத்தை வெளியிடும் அநத ஸுதேவனுக்கு யுத்தமென்னும் மிகப்பெரிய யாகமுண்டாயிற்று. ஸேனாமுகத்தை அடைந்து ஸன்னாஹமுள்ளவரும் தீகைப் பெற்றவருமாக யுத்தஞ்செய்யும் மற்றுமுள்ள யுத்தவீரரானமனிதரனைவரும் யுத்தமென்னும்காகத்தில் அதிகாரம் பெற்றிருக்கிறார்களென்பது நிச்சயம்' என்றுசொன்னான் அம்பரீஷன், 'ஓ! இந்திர! இந்தயாகத்தில் எவை ஹவிஸுகள்? எது நெய்? எது தக்ஷிணை? இதில் எவர்கள் ரிதவிககுக்களென்று சொல்லப்படுகிறார்கள்? அவற்றை எனக்குச்சொல்லவேண்டும்' என்றுகேட்க, இந்திரன் சொல்லத்தொடங்கினான்.

'அந்த யாகத்தில் யானைகள் ரிதவிக்குக்களாகவும் குதிரைகள் 1 அத்வர்புக்களாகவும் அவ்விதம் பிறாகளின் மாம்ஸங்கள் ஹவிஸுகளாகவும் உதிரம் நெய்யாகவும் சொல்லப்படுகின்றன. நரிகளும், கழுகு காகம் என்னும் பறவைகளும் அநத யாகத்தில் ஸதஸ்யாகள். இவர்கள் மிச்சமான நெய்யைக் குடிக்கிறார்கள்; யாகத்திலுள்ள ஹவிஸையும் புஜிக்கிறார்கள். அநத யாகஞ் செய்கிறவனுக்கு ஜ்வலிக்கின்றவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளும் துவைக்கப்பட்டவைகளுமான கத்தி வேல் கோடாலிகளும் பிராஸம் தோமரமென்னும் இவைகளின் கூட்டங்களும் ஸ்ருக்குக்களாகும். வில்லிலிருந்து வேகத்தால் நீண்டதும் கூர்மையுள்ளதும் பிறன் சரீரத்தைப் பிளப்பதும் நேரானதும் நன்றாகத் தீட்டப்பட்டதும் துவைக்கப்பட்டதுமான அம்பானது பெரிய ஸ்ருவமாகும். புலித்தோலால் கட்டப்பட்டதும் யானைத்தந்தத்தால்செய்த பிடியுள்ளதும் யானையின் கையை ஆறுப்பதுமான கத்தியானது அந்த யுத்தத்தில் 2 ஸப்யமாகும். முழுமையும் எஃகினால் செய்யப்பட்டவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளும் ஜ்வலிக்கின்ற

1 ரிதவிக்குக்களில் ஒருவகையார். 2 யாகத்தைச்சேர்ந்த ஒருபொருள்.

வைகளும் தீட்டப்பட்டவைகளுமான பிராஸம் வேல் ரிஷ்டி கோடாலி ஆகிய இவைகளால் செய்யப்படும் அடியானது (கொடுக்கப்படும்) தனமாகும். <sup>1</sup> யுத்தத்தில் அடிப்பதால் பூமியில் பெருகும் உதிரமானது ஹோதாக்களால் செய்யப்பட்டதும் நிறைந்ததும் எல்லாஇஷ்டங்களையும் கொடுக்கத்தக்கதுமான பூர்ணஹுதியாகும். படைமுகத்தில், ' வெட்டு, பிள ' என்றுகேட்கப்படும் சப்தமானது யமன்வரவுக்குக்காரணமான ஸாமகாகள்செய்யும் ஸாமகானமாகும். பிறர்களுடைய படைமுகமானது அநதயாகத்துக்கு <sup>2</sup> ஹவிர்ததானமாகும். யானைகூட்டமும் குதிரைக் கூட்டமும் கவசமுள்ளவர்களின் கூட்டமும் அநத யாகத்தில் <sup>3</sup> சபேனசிதமென்ற அக்நியாகக் கூறப்படும். இதில் ஆயிரம்பேர்கள் விழுந்தவுடன் கிளம்புகிற <sup>4</sup> கபந்தமானது கருங்காலிமரத்தால் செய்யப்பட்டதும் எட்டுப் பக்கமுள்ளதுமான அநதசஞ்ஞுடைய பூபமென்று சொல்லப்படுகிறது. அங்குசத்தால் ஏவப்பட்ட யானைகளின் சப்தங்கள் <sup>5</sup> இடாஹவானங்களாயிருக்கின்றன. ஓ! அரசனே! நாண்சப்தத்துடன்கூடிய கைததாளம் வஷ்ட்காரமாகும். அந்த யுத்தத்திலுள்ள துந்துபிவாதயமானது மூன்றுஸாமங்களை யுடைய உத்காதாவாகும். பிராமமணாகளின் பொருள் பகைவர்களால் அபஹரிக்கப்படுங்காலத்தில் யுத்தத்தில் பிரியமான சரீரத்தைவிட்டு அதனை பூபமாக நாட்டிச் செய்யப்படும் அநத யாகமானது அழிவில்லாத தக்ஷிணையுள்ளதாகும் எந்தசஞ்ஞுன் பயத்துடன் திருமபாமல் யஜமானனிமிததம் ஸேனைமுகத்தினின்று வெளிப்படுகிறானே அவனுக்கு என்னுடைய உலகங்கள் போன்ற உலகங்கள் விததிக்கின்றன. எவனுடைய யுத்தவேதியானது புலித்தோல் உறைகளுள்ள கத்திகளாலும் பரிகாயுத்தத்திற்கொப்பான கைகளாலும் பரப்பப்பட்டிருக்கிறதோ அவனுக்கு என்னுடைய உலகம்போன்ற உலகம் விததிக்கும். படையின்நடுவில் புருநதுஸங்கடத்திலிருக்கும் எவன் ஒருஸஹாயததையும் அபேக்ஷிக்கவில்லையோ அவனுக்கு என்னுடைய உலகம்போன்ற உலகங்கள் வித்திக்கும் ராஜனே! எந்த யுத்தவீரனுடைய யுத்தத்தில், உதிரவெள்ளமுள்ளதும் பேரியாகிறதவளைகளும் ஆமைகளுமுள்ளதும் வீரர்களின் எலும்பாகிற பரகற்களால் செல்லமுடியாததும்

<sup>1</sup> இங்கு அரை ஸுலோகம் விடப்பட்டது. <sup>2</sup> ஹவிஸ்வைக்குமிடம்.

<sup>3</sup> யாகத்தில் அக்நியைவைப்பதற்காகப் பருந்துவடிவமாகக் கட்டப்படும் மேடை.

<sup>4</sup> தலைபோன உடல்.

<sup>5</sup> ஒருவிதமான ஹவிஸை ஹோமம்பண்ணுங்காலத்தில் தேவதைகளை அழைப்பது.

மாம்ஸமும் ரக்தமும்மாகிற சேறுள்ளதும் கத்திக்கூடுகளாகிற தெப் பமுள்ளதும் கடோரமானதும் மயிரகளாகிற பாசிகளால் பசுமை யுள்ளதும் அறுபட்ட குதிரையாலும் யானையாலும் தேராலும் செய்யப்பட்ட பாலமுள்ளதும் <sup>1</sup> பதாகைகளும் தவஜங்களுமாகிற நீரொசுசுகளுள்ளதும் அடிபட்ட வாகனங்களாகிற யானைகளுள் ளதும் ரக்தமென்னுமஜலத்தால் நிறைந்ததும் கரைகடந்த மனி தர்களாலும் தாண்டமுடியாததும் அடிக்கப்பட்ட யானைகளாகிற பெரியமுதலைகளுள்ளதும் பரலோகத்திற்குச் செல்வதும் சுபமான தும் ரிஷ்ட கத்திமுதலிய ஆயுதங்களாகிற பெரிய மீன்களுள்ளதும் கழுதும் பருந்தமாகிற மிதப்புக்கட்டைகளுள்ளதும் ராக்ஷஸர்க ளால் அனுஸரிககப்பட்டதும் பயமுள்ளவர்களுக்குச் சங்கையைக் கொடுப்பதுமான நதி உண்டாகிறதோ அஃது அவனுக்கு அவபி ருதமாகும் எவனுடைய <sup>2</sup> வேதியானது பகைவர்களின் தலைகளா லும் யானை குதிரைகளின் கழுத்துக்களாலும் பரப்பப்படுகிறதோ அவனுக்கு என்னுடைய உலகங்கள் போன்ற உலகங்கள் விரித்திக் கும. எவனுக்குப் பிறார்களின் படைமுகமானது <sup>3</sup> பதனிசாலையாக வும், தன்படையானது ஹவிர்த்தானமாகவும், ஸமர்த்தர்களான யுத்தவீரர்கள் ஸதஸ்யாகளாகவும், வடககுததிக்கு <sup>4</sup> ஆக்ரீதரமாக வும் செய்யப்படுகின்றனவோ அவனுக்கு அறிஞர்கள் உத்தமஉல கங்களைக் கூறுகிறார்கள். சத்துருக்களின் சேனையைப் பத்ரிசாலை யாகக்கொண்ட எந்தச்சூரனுடைய இரண்டுபக்கங்களிலுமிருக்கும் வ்யுகங்களில் முன்னிருக்கும் வ்யுகமானது ஆகாசமாகிறதோ அப் பொழுது அவனுடைய யுத்தபூமியானது யாகங்களால் நிரம்பிய தாகும். வ்யுகங்கள் எப்பொழுதும் மூன்று அக்கினிகளாகும். எல் லா உலகங்களும் அவனுக்கு அருகிலிருக்கும். எந்த யுத்தவீரன் பயந்து திரும்பிப் பிறர்களால் அடிககப்படுகிறானோ அவன் நிலை யற்றவனும் நரகமடைகிறானென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. எவனுடைய யுத்தபூமியானது உதிரவேகத்தால் நன்றாக நனைக்கப்பட்டதும் மயிர்களாலும் மாம்ஸத்தாலும் எலும்புகளாலும் நிறைந்ததுமா கிறதோ அவன் உத்தமகதியடைவான். எவன் சேனை தலைவனைக் கொன்று அவன் வாஹனத்தின்மீது ஏறுகிறானோ அவன் விஷ்ணு வின் பராக்ரமத்திற்கு ஒப்பான பராக்ரமமுள்ளவனும் பிருஹஸ் பதிபோன்றவனும் ப்ரபுவுமாகிறான். எவன் அரசனையோ அவன் குமாரனையோ அவனால் பூஜிக்கப்படும் மனிதனையோ உயிருடன்

1 கொடி விசேஷங்கள்.

2 யுத்தபூமி.

3 யாகஞ்செய்பவனுடைய பதநிலிருக்குமிடம்.

4 ஒரு ரித்விக்கு இருக்குமிடம்.

பிடிக்கிறானே அவனுக்கு என்னுடைய உலகங்கள் போன்ற உலகங்கள் விதிதிக்கும். யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்ட சூரனைப்பற்றி எவ்விதமும் சோகப்படக்கூடாது. அடிக்கப்பட்ட சூரன் சோகப்படத்தகாதவனாகி ஸவாக்கலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்டவனுக்கு அன்னதானத்தையும் உதகதானத்தையும் ஸ்ரானததையும் தீட்டுக்காதத்தையும் (பெரியோராக) செய்ய விரும்புகிறார்களிலை. அவனுக்குரிய உலகங்களை என்னிடமிருநதுகளை. யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்ட சூரனைக்குறித்து, 'எனக்குப் பரததாவாயிருக்கவேண்டும்' என்று சிறந்தபலவாயிரம் அப்ஸரஸ்திரிகள் வேகததுடன் ஓடுகிறார்கள். யுத்தத்தில் ஓடாதவனுக்குத் தவமும் புண்ணியமும் ஸனாதனமான தர்மமும் நான்கு ஆஸ்ரமங்களும் விதிதிக்கும். கிழவனும் சிறுவனும் ஸ்திரீயும் புல்நிறைந்தவாயுள்ளவனும், 'உன்னுடையவனுயிருக்கிறேன்' என்று சொல்லுகிறவனும் அடிக்கத்தக்கவர்களல்லர். யுத்தத்திலிருந்து அடிப்பது கூடாது. நான் விருத்ரனையும், பலனையும், பாகனையும், மஹாகாயனையும், விரோசனனையும், தடுக்கமுடியாத நமுசியையும், பலமாயைகளுள்ள சமபரனையும், விப்ரசித்திபென்னும் அஸுரனையும், பிரஹலாதனையும், தனுவின் புத்திரர்கள் யாவர்களையும் யுத்தத்தில் கொன்று பிறகு தேவர்களுக்கு அரசனானேன்' என்று சொன்னான். இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட இரதிரனுடைய வசனத்தைக் கேட்டுப் பூஜிதது அம்பரீஷராஜன் தனபோர்வீரர்களின் விதிதியைத் தெரிநதுகொண்டான்.

தொண்ணுற்றென்பதாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், ஜனகர் தம்சேனைகளை உற்சாகப்படுத்தி யுத்தத்துக்கனுப்பியதையும், அனைவருத்தல் முதலிய யுத்தமுறைகளையும் சொல்லியது.)

இவ்விஷயத்தில் ப்ரதர்த்தனனும் ஜனகரும் செய்த யுத்தத்தைப்பற்றிய இப்பழைய இதிலாஸததையும் உதாஹரிக்கிறார்கள். யுதிஷ்டிர! மிதிலையின் பதியான ஜனகா யுத்தத்தில் 1 யஞ்ஞோபவீதமுள்ளவராகிப் போர்வீரர்களை மிக ஸந்தோஷிப்பித்தார்; அதனை அறிந்துகொள். மிதிலையின் பதியும் எல்லா உண்மையையும் அறிந்தவரும் மஹாதமாவுமான ஜனகராஜர் தம் யுத்தவீரர்களுக்கு யோகபலத்தால் ஸ்வர்ககத்தையும் நரகத்தையும் காண்

1 யுத்தமானது யாகமென்று கூறப்படுவதால் யஞ்ஞோபவீதமுள்ளவரென்று சொல்லப்படுகிறது.

பித்து, 'பயமில்லாதவர்களுக்கு' எல்லா இன்பங்களையும் கொடுக்கின்றவைகளும் கந்தர்வபெண்களால் நிறைந்தவைகளும் அழிவில்லாதவைகளும் விளங்குகின்றவைகளுமான இவ்வுலகங்கள் உண்டாகும்; ஆச்சரியம்! பயந்தோடுகிறவர்களுக்கு இதோ நரகங்கள் தோன்றுகின்றன; நிலைத்ததான அபகீர்த்தியுமுண்டு. பாருங்கள். அவைகளைப் பாராதுபயிற்செய்யவேண்டும். சரீரத்தை விடுவதில் கருத்துடன் சததுருக்களை வெல்லுங்கள். நிலையற்றதான நரகத்திற்கு ஈடுபட்டவர்களாகவேண்டாம் சூரர்களுக்கு மிக உததமமான ஸவாக்கலோகத்தின் வழியானது 1 தியாகத்தை மூலமாகக்கொண்டது' என்று சொன்னார் சத்துருக்களின் பட்டணத்தை ஜயிப்பவனே! அரசனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அநாதப்படர்கள் அரசனை ஸநதோஷப்படுத்தியுத்தத்தில் பகைவர்களை ஜயித்தார்கள். ஆகையால், யுத்தத்தின் முன்னிலையில் எப்பொழுதும் தன்சரீரத்தைத் தியாகம்செய்யவகை இருக்கவேண்டும். யானைகளின் நடுவில் ரதமுள்ளவர்களையும் ரதமுள்ளவர்களின் நடுவில் குதிரைக்காரர்களையும் குதிரைக்காரர்களின் நடுவில் கவசமூண்ட காலாட்களின் கூட்டத்தையும் நிறுத்திவைக்கவேண்டும். எந்த அரசன் இவ்விதம் பகுத்து நிற்கச் செய்கிறானோ அவன் எப்பொழுதும் சததுருக்களை ஜயிப்பான். யுத்தத்திற்! ஆகையால், எப்பொழுதும் இந்த விதிப்படியே செய்யவேண்டும். ஸவாக்கலோகத்திற்குரிய புண்ணியத்தை விரும்புகிறவர்கள் மிக்ககோபத்துடன் நல்லயுத்தத்தால் மகரங்கள் கடலைக் கலக்குவதுபோலச் சேனைகளைக் கலக்கவேண்டும். ஒருவருக்கொருவர் உறுதியாயிருந்துகொண்டு கஷ்டமுள்ளவர்களை ஸநதோஷப்படுத்தவேண்டும்; அவர்களின் பூமியை ரக்ஷிக்கவும் வேண்டும். பங்கமடைந்து செல்லுகிறவர்களை அதிகமாகத் தொடர்ந்து துரத்தக்கூடாது. உயிரில் ஆசையற்று மறுபடி திரும்பி வருவார்களாகில் அவர்களின் வேகம் மிகவும் பொறுக்க முடியாததாயிருக்கும். ஓ! அரசனே! ஆகையால், அதிகமாகத் துரத்தக்கூடாது. சூரர்கள் பயந்து ஓடுகிறவர்களை அடிக்க விரும்புவதில்லை. ஆகையால், ஓடுகிறவர்களை அதிகமாகத் துரத்தசெய்வது கூடாது. ஸஞ்சரிப்பவைகளுக்கு ஸஞ்சரியாமலிருப்பவைகளும் கையுள்ளவைகளுக்குக் கையில்லாதவைகளும் சூரனுக்குப் பயந்தவர்களும் ஆகாஃம். புறமும் வயிறும் கையும் காலும் ஸமானமாயிருந்தும் பயமுள்ளவர்கள் அம்பைப் 2 புறத்தில் வைத்துச் செல்லுகிறார்கள். ஆகை

1 யுத்தத்தில் சரீரத்தை விடுவது.

2 'அபஜயத்தை அடைகிறார்கள்' என்பது வேறுபாடும்.

யால், பயத்தால் துன்பமுள்ளவர்கள் திரும்பவும் தண்டனிட்டு அஞ்சலிசெய்து சூரர்களைத் துதிக்கிறார்கள். சூரர்களின் கைகளில் புத்திரனைப்போல இவ்வுலகம் எப்பொழுதும் தொங்குகிறது. ஆகையால், சூரனாயிருப்பவன் எல்லா உலகங்களிலும் ஸன்மானம் பெறத்தக்கவன் மூன்று உலகங்களிலும் சூரத்தன்மையிலும் பெரியதொன்றுமில்லை சூரன் எல்லாவற்றையும் பரிபாலிக்கிறான். எல்லாம் சூரனிடம் நிலைபெற்றிருக்கிறது” என்று சொன்னார்.

நூறுவது அத்தியாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், யுத்தத்திற்குத் தக்ககாலம், இடம், படை, யுத்தமுறை முதலியவற்றைக் கூறியது)

யுதிஷ்டிரா, “பரதாசனின் சிறந்த பிதாமஹரே! ஜயத்தை விரும்புகிறவர்கள் தர்மத்தைச் சிறிது துன்பப்படுத்தியும் சேனையை எவ்விதம் அரசனின் பயத்தைக் காண்பித்தது முன்செல்லச் செய்கிறார்களென்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்?” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்

“1 உண்மையான சூதத்திரியதாமப்படி சிலர் தர்மத்திலிருக்கிறார்கள். மற்றுஞ்சிலா மரணமுண்டென்ற உறுதியுடன் தர்மத்திலிருக்கிறார்கள். மற்றுஞ்சிலா பெரியோர்களின் ஆசாரமென்ற எண்ணத்தாலும் சிலா அரசனிடம் பயத்தாலுண்டான முயற்சியென்னும் உபாயத்தாலும் தாமத்திலிருக்கிறார்கள். உடனே பயன்படத்தக்கவைகளான உபாயதாமங்களைப் பொருள் வித்திக்கவேண்டி உபதேசிக்கிறேன். மரியாதையற்ற திருடர்கள் இவைகளுக்கு விரோதிகளாயிருப்பார்கள். அவர்களைத் தடுத்தற் பொருட்டும் காரியங்கள் நிறைவேறுதற் பொருட்டும் வேதத்திற் கூறிய உபாயங்களை உபதேசிக்கிறேன். அவைபாயங்களை என்னிடமிருந்து தெரிந்துகொள். பாரத! நேரானதும் கோணலானதுமான இரண்டு புத்திகளையும் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அவைகளில் கோணலாயிருப்பதை அறிந்துகொண்டு உபயோகியாமலிருக்கவேண்டும். (பிறனிடமிருந்து) வந்த கோணலான புத்தியை (அதுகொண்டு) விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். பகைவர்கள் தாம் அரசனைக்கப்படமாக உபசரிப்பார்கள். அறிவுள்ள அரசன் விரோதிகளைப்போல அநாதக் கபடத்தையும் விலக்கிக்கொள்ள

1 இவ்வு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

வேண்டும். ஓ! பார்த்த! யானைகளுக்குள்ள கவசங்களும், பசு காளை மலைப்பாம்பு இவைகளின் தோல்களும், பாணங்களும, முட்களுள்ள இரும்புகளும், சிறந்த கவசங்களும், அராவித்துவைந்த ஆயுதங்களும், துவைந்தவைகளும் லோகங்களால் செய்யப்பட்டவைகளுமான ஸன்னாகங்களும் இருக்கவேண்டும். கொடிகளும் கொடிமரங்களும் பலவாணங்கொடுக்கப்பட்டவைகளாயிருக்கவேண்டும். ரிஷ்டிகளும் தோமரங்களும் கத்திகளும் கோடாலிகளும் கூரமையாக இருக்கவேண்டும் பலகைகளாலும் தோல்களாலும் செய்யப்பட்ட கேடகங்களையும் மிருதியாக ஏற்படுத்திக்கொள்ளவேண்டும். ஆயுதங்கள் நன்றாக ஆயத்தஞ்செய்யப்பட்டவைகளும் போர்வீரர்கள் உறுதி செய்துகொண்டவார்களும் இருக்கவேண்டும் சித்திரை மாஸத்திலாவது மாகழிமாஸத்திலாவது படையைக் கிளப்புவது சிறந்ததாகும். அப்பொழுது பூமியானது பலன்களுடன் கூடின பயிர்களுள்ளதும் ஜலமுள்ள துமாயிருக்கும். ஓ! பாரத! காலமும், மிக்ககுளிரும் அதிக வெயிலுமில்லாமலிருக்கும். ஆகையால், அக்காலத்தில் அல்லது பிறாருக்கு ஸங்கடமுள்ள காலத்தில் முயற்சிசெய்யவேண்டும் பிறாருளைப் பிடிப்பதில் சேனைகளுக்காக இந்த உபாயங்கள் சிறந்தவைகளாகும். ஜலமுள்ள தும புல்லுள்ளதும் ஸமமானதும் காட்டிலுள்ள ஸமாதார்களான சாராகளால் நன்றாகப்பழகி அறியப்பட்டதுமான வழியானது செல்லத்தக்கதாகப் புகழப்படுகிறது. மிருகக்கூட்டங்கள் போலக் காடுகளில் செல்லுவது முடியாது ஆகையால், ஜயத்தைவிரும்புகிறவர்கள் சேனைகளிடம் அந்தக்காட்டார்களையே சோதனைகொண்டிருக்க, சக்தியுள்ளதும் நற்குலத்திற பிறந்ததுமான ஆள்கூட்டமானது முந்திச் செல்லவேண்டும். ஜலமுள்ள தும அருகில் வெறுவெளியுள்ள துமான வழியானது இருப்பிடமாகச் சிறந்ததாகும். அவ்விதமிருந்தால் பிறார்களின் தூதர்களைத் தடுக்கமுடியும். யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான ஜனங்கள் பலவிதக்குணங்களின் மிருதியால் அரண்யத்தினருகிலுள்ள வெளியைச் சிறந்ததென நினைக்கிறார்கள். சேனைகளுக்கு அதிகதூரமில்லாதவிடத்தில் பொக்கசமிருக்கவேண்டும். பொக்கசத்தினருகில் காலாட்களை <sup>1</sup> இறங்கவும் மறைந்திருக்கவும் செய்யவேண்டும். இஃது ஆபதகாலத்தில் பகைவர்களைக் கொல்வதற்கு முக்கியகாரணமாகும். ஸப்தரிஷ்நகூத்திரங்களைப் புறத்தில் வைத்துக்கொண்டு மலைபோன்றவர்களாயிருந்து யுத்தஞ்செய்யவேண்டும். இந்த விதிப்படி ஜயிக்கக்கடினமான பகைவர்களையும் ஜயிக்கவிரும்பலாம். வாயுமும் ஸூர்யனும் சந்திரனு

1 இவ்ரு வேறு பாடம் கொள்ளப்பட்டது.



முள்ளபக்ஷத்தில் ஜயமுண்டாகும். ஓ! யுதிஷ்டிர! இரண்டுபக்ஷத் திலும் சேர்க்கையிருந்தால் இவர்களுள் முன்முன்னுள்ளவா மிகச் சிறந்தவராவர். யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான ஜனங்கள் சேறில்லாததும் ஜலமில்லாததும் (பிராகாரமுதலிய) வரம்பில்லாததும் மண்கட்டிகளில்லாததுமான பூமியைக் குதிரைகளுக்கு உரியதென்று கொண்டாடுகிறார்கள். மேடுள்ளமில்லாததும் சேறில்லாததும் வளைகளில்லாததுமான பூமியானது தோகளுககுச் சிறந்ததாகும் சிறிய மரங்களுள்ளதும் அதிகப்புல்லுகளுள்ளதும் ஜலமுள்ளதுமான பூமியானது யானைசசண்டை செய்பவர்களுக்குச் சிறந்ததாகும். பலஅரண்களுள்ளதும் பெரியபுற்களுள்ளதும் மூங்கிலாலும் பிரம்பாலும்<sup>1</sup> மறைக்கப்பட்டதுமான பூமியும் மலைகளும் உபவனங்களும் காலாட்களுக்குத் தககனவாகும். ஓ! பாரத! காலாட்களை அதிகமாகக்கொண்ட சேனையானது உறுதியாயிருக்கும். மழையில்லாதனவான நல்ல தினங்களில் ரதமும் குதிரையும் நிறைந்த சேனையானது சிறந்ததாகும். மழைக்காலத்தில் காலாட்களும் யானைகளும் நிறைந்த சேனையானது சிறந்ததாகும். இக்குணங்களையும் தேசகாலங்களையும் நன்றாகத் தெரிந்துகொண்டு சேனையை யுத்தத்திற்கனுப்பவேண்டும். இங்ஙனம் நன்குதெரிந்துகொண்டு நல்லதிருக்கூத்திரங்களில், ஆசீர்வாதம் பெற்றவனுய்ச் சேனையை நன்றாகச் செலுத்திக் கொண்டு எவன்செல்லுகிறானோ அவன் எப்பொழுதும் ஜயமபெறுவான். தூங்குகிறவர்களையும் தாகமுள்ளவர்களையும் ஸ்ரமப்பட்டவர்களையும் பொதுவாயிருப்பவர்களையும் அடிக்கக்கூடாது. யுத்தம்நிறுத்தியஸமயத்திலும் யாத் திரைக்காலத்திலும் போகும்பொழுதும் குடிக்குங்காலத்திலும் புஜிக்குங்காலத்திலும் அடிக்கக்கூடாது. நிரதிக்கப்பட்டவர்களையும் வேறு காரியத்தில் ஏவப்பட்டவர்களையும் அடிபட்டவர்களையும் மெலிந்தவர்களையும் நமபிக்கையில்லாதவர்களையும் வேறு முயற்சிக்கிறவர்களையும் சுரங்க முதலிய ரஹஸ்யஸ்தானத்திலிருந்து ஏவப்பட்டு வெளியிற் செல்லுகிறவர்களையும் வெளியிலிருந்து பண்டங்களுடன் ரஹஸ்யஸ்தானத்திற்குச் செல்லுகிறவர்களையும் பரமபரையாய் வந்து அரசன்வாயிலை அடுத்திருப்பவர்களையும் மந்திரியின் வாயிலில் தலைவராயிருப்பவர்களையும் அடிக்கக்கூடாது. (பிறன்) சேனையைப் பேதப்படுத்துகிறவர்களும் பேதப்பட்ட தன்சேனையை நிலைநிறுத்துகிறவர்களும்வாயிருப்பவர்களைத் தனக்குச் சரியான அன்னபான

<sup>1</sup> 'சூழப்பட்டதுமான' என்பது வேறு பாடம்.

முள்ளவர்களும் இரண்டுபங்கு சம்பளமுள்ளவர்களுமாகச் செய்ய வேண்டும். ஜாதியையும் கோத்திரத்தையும் மிக்க உத்தமமும் சுபமுமான வேலையையும் தெரிந்துகொண்டு தனக்குச் சமமாகச் சரீரத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டி அவர்களுக்கு இரண்டுபங்கு மூன்று பங்கு நான்குபங்கு சம்பளத்தைச் செய்துகொடுக்கவேண்டும். பத்துப்பேர்களுக்குத் தலைவர்களையும் நூறுபேர்களுக்குத் தலைவர்களையும் ஏற்படுத்தவேண்டும். பிறகு, சோம்பலில்லாதவனும ரூரனுமானவனை ஆயிரம் பேர்களுக்கு அதிபதியாயிருக்கச் செய்ய வேண்டும் அப்பா! அரசனே! தலைமையாயிருப்பவர்களை ஒன்று சேர்த்து, 'நாம ஸந்தேகமுள்ளவர்களாயிருக்கிறோம். யுத்தத்தில் ஜயமபெறவேண்டி ஒருவரையொருவர் விடாமலிருக்கவேண்டும். பயந்தவர்கள் இவ்விடத்திலேயே திரும்பவேண்டும். பயங்கரமாக யுத்தம் நடக்குமபொழுது <sup>1</sup> எவர்கள் அடக்கமுயலுகிறார்களோ அவர்கள் கூட்டத்தில் சொந்தக்காரனை அடிக்கவாவது கொலை செய்யவாவது கூடாது. தன்னையும் தன் வருபபையும் ரக்ஷித்துக் கொண்டு யுத்தத்தில் அடக்கவேண்டும். ஒவ்வதில் பொருள்நாசமும் கொலையும் கெட்டசொல்லும் அபகீர்த்தியும் உண்டாகும். ஒடுகிற மனிதனுக்கு இன்பமில்லாததும் ஸுகமில்லாததுமான சொற்களுண்டாகும். சத்துருக்களால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டு உயிருக்குச் சந்தேகமுண்டாகுங்காலத்தில் அடிப்பட்டு உதும் பல்லும கீழேவிழுந்தவனும், எல்லா ஆயுதங்களையும் விட்டவனும், ஸஹாயமான மனிதர்களைத் தள்ளிவிட்டு ஒடுகிறவனுமான மனிதனுக்கு உண்டாகும் இவைகள், எப்பொழுதும் நமது பகையாளியைச் சேர்ந்த மனிதனுக்கு உண்டாகட்டும். எவர்கள் <sup>2</sup> திரும்பியழகமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் மனிதர்களுள் அபசதர்களாவார்கள். கூட்டத்தைப்பெருகச்செய்வதொன்றல்லாமல் அவர்கள் இவ்வுலகிலும் இறந்தபின்னும் பயனுள்ளவர்கள்ல்லர். ஒடுகிற மனிதனை ஜயமபெற்றவர்களும் ஸந்தோஷமுள்ள மனமுள்ளவர்களுமான விரோதியின் மனிதர்கள் மங்களவாத்தியங்களுடனும் <sup>3</sup> சந்தனமுதலிய அலங்காரங்களுடனும் எதிர்த்துச் செல்வார்களென்பது பொறுக்க மிகக்கடினமான துன்பமாகும். <sup>4</sup> சத

1 இங்கு வேறு பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

2 யுத்தத்தில் எதிர்த்து நில்லாமல் ஒடுகிறவர்கள்.

3 இங்கு வேறுபாடாக கொள்ளப்பட்டது.

4 'யுத்தத்திலிருக்கும் சத்துருக்களானவர்கள் எவனுடைய கோத்தியைக் கெடுக்கிறார்களோ அவனுக்கு அது கொலையைவிடப் பொறுக்க மிகக் கடினமான துக்கமென்று நான் நினைக்கிறேன்' என்பது வேறு பாடம்.

துருக்கள் எவனுடைய கஷ்டத்தில் ஸந்தோஷப்படுகிறார்களோ அஃது அவனுக்கு மரணத்தைவிட மிகவும் பொறுக்கமுடியாத துக்கமென்று நினைக்கிறார்கள். தாமத்திற்கும் எல்லாஸுகத்திற்கும் <sup>1</sup> லக்ஷ்மியை மூலமாக அறியுங்கள். பயந்தவர்களுடைய தான பெரியகீர்த்தியைச் சூரனயிருப்பவன் அடைவான். ஸ்வர்க்கத்தை விரும்பிய நாம் யுத்தத்தில் உயிரைவிடத் துணிந்தவர்களாய் ஜயிக்கிறவர்களாகவோ கொல்லப்படுகிறவர்களாகவோ நற்கதியைப் பெறவேண்டும்' என்று சொல்லவேண்டும். இவ்விதம் சபதஞ்செய்துகொண்டவர்களும் உயிரைவிடத் துணிந்தவர்களுமான வீரர்கள் பயமில்லாதவர்களாகப் பகைவர்களின் படையை எதிர்த்துப் பிரவேசிப்பார்கள். கத்தியும் கேடகமுமுள்ளவர்களான புருஷர்களின் சேனையானது முந்தி இருக்கவேண்டும் தோக்கூட்டமானது பிந்தி இருக்கவேண்டும் <sup>2</sup> பாரியைபோன்ற கூட்டமானது நடுவிலிருக்கவேண்டும். பிறர்களைத் தடுக்கவேண்டிக் காலாட்களை மறைத்துவைக்கவேண்டும். அந்தப் பட்டணத்தில் முநதிச்செல்லத்தக்க பெரியோர்களும் தைரியமுள்ளவர்களும் நல்லமனமுள்ளவர்களும் முநதிச்செல்ல ஸம்மதிப்பவர்களும் முந்தியிருக்கவேண்டும். மற்ற ஜனங்கள் அவர்களையே அனுஸரித்திருக்கவேண்டும். பயமுள்ளவர்களுக்கும் முயற்சியுடன் உத்ஸாஹமுண்டாகுமபடி செய்யவேண்டும் (அவர்கள்) கூட்டத்தைக் காண்பிக்கவேண்டிய தற்காகமாத் திரம ஸமீபத்திலாவது இருக்கவேண்டும். தொடர்ந்து நிற்கும் சிலர்களை யுத்தஞ்செய்யும்படி செய்யவேண்டும். இஷ்டப்படி பலபேர்களை விரிவாயிருக்கச்செய்யவேண்டும். படையானது ஊசிபோன்ற முகமுள்ள தாயிருக்கவேண்டும். சில ஜனங்களுக்குப் பலஜனங்களுடன் தாழ்மையான சண்டை நேர்ந்தால் உண்மையாயிருந்தாலும் பொய்யாயிருந்தாலும் கைகளைப் பிடித்துக்கொண்டு, 'சததுருக்கள பங்கமடைந்தார்கள்; ஆச்சரியம்' என்று கூவவேண்டும். 'நமது நண்பரின்படை வந்துவிட்டது; பயமின்றி அடியுங்கள்' என்று பயங்கரமான சபதங்களைச் செய்துகொண்டு தைரியத்துடன் எதிர்த்துச் செல்லவேண்டும். லிமமநாதங்களையும் கிலகிலா சப்தங்களையும் செய்யவேண்டும். கிரகசங்களையும் கொம்புகளையும் பேரிகளையும் மிருதங்கங்களையும் பணவங்களையும் முன்னால் முழங்கச்செய்யவேண்டும்" என்று சொன்னார்.

<sup>1</sup> 'ஜயத்தை' என்பது வேறுபாடும். <sup>2</sup> மிக்கபராகிரமமில்லாதவர்கள்.

ஹ்ரோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(எந்தஎந்தத்தேசத்திலுள்ளவர்கள் எந்தஎந்தயுத்தத்தில் வல்லவர்கள் என்பதையும் யுத்தவீரர்களின் லக்ஷணங்களையும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பாரதரே! யுத்தத்தில், 1 சக்திபெற்ற ஜனங்கள் எவ்விதஸ்வபாவமும் முயற்சியும் ரூபமும் ஸன்னாகமும் ஆயுதங்களும் உள்ளவர்களாயிருக்கவேண்டும்?” என்றுகேட்க, பிஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“தேசாசார குலாசாரத்திற்குத் தக்கபடி இவ்விஷயத்தில் ஆயுதமும் வாஹனமும் விதிக்கப்படுகின்றன. தேசாசாரகுலாசாரத்தாலன்றோ இவ்வுலகில் மனிதன் அவ்வவ்விதமான தொழில்களில் இருக்கிறான். காரதாரதேசத்திலுள்ளவர்களும் லரிநதுதேசத்திலும் ஸௌவீரதேசத்திலுமுள்ளவர்களும் பயமில்லாதவர்களாயும் மிக்கபலமுள்ளவர்களாயும் நகங்களாலும் ப்ரர்ஸமென்னும் ஆயுதங்களாலும் யுத்தஞ்செய்வார்கள். அவர்களின்பலம், யாவற்றையும் கரைகடநதுறிகும். உசீனரதேசத்திலுள்ளவர்கள் பலமுள்ளவர்களும் எல்லா ஆயுதங்களிலும் ஸமர்த்தர்களுமாயிருப்பார்கள். கிழக்குதேசத்திலுள்ளவர்கள் யாணைச்சண்டைகளில் ஸமர்த்தர்களும் கபடயுததம்செய்கிறவர்களுமாயிருப்பார்கள். அவ்விதமே யவனர்சளும் காம்போஜதேசத்திலுள்ளவர்களும் மதுரையைசுற்றியிருப்பவர்களும் குதிரைச்சண்டையில் ஸமர்த்தர்களாயிருப்பார்கள். தென்தேசத்திலுள்ளவர்கள் கத்தியும் கேடகமுமுள்ளவர்களும் மிக்கதேரியமுள்ளவர்களும் மிக்கபலமுள்ளவர்களும் எல்லாவிடத்திலும் சூரர்களுமாயிருப்பார்கள். அவந்தியிலுள்ளவர்கள் பெரியசூரர்களாயிருப்பார்கள். மாளவ தேசத்திலுள்ளவர்கள் தோ யாணை குதிரை காலாஎன்னும் நான்கு அங்கமுள்ளபடையிலும் மிக்கசூரர்களாயிருப்பார்கள். (இவர்களில்) ஒருவன் தனியாயிருந்தாலும் யுத்தத்தில் ஆயிரம்பெயரை எதிர்த்து நிற்பான். தேசங்கள் பெரும்பாலும் குறிப்பிடப்பட்டன. சூரர்களின் லக்ஷணங்களை என்னிடமிருந்து கேள். சிங்கம்புலிகளின் சூரலும் கண்களும் போன்ற சூரலும் கண்டனமுள்ளவர்களும் சிங்கம்புலிகள்போல நடக்கிறவர்களும் மாடப்புற ஸர்ப்பழி இவைகளின் கண்போன்ற கண்ணுள்ளவர்களுமாகிய இவர்களயாவரும், சூரர்களும் சத்துருக்களை வெல்லத்

தக்கவர்களுமாயிருப்பார்கள். மான்களின் குரல்போன்ற குரலுள்ளவர்களும் புலி காளைகளின்கண்போன்ற கண்ணுள்ளவர்களும், சத்துருக்களை அடிக்கத்தக்கவர்களாயும் கம்பீரர்களாயும் கோபமுள்ளவர்களாயுமிருப்பார்கள். சலங்கையின் ஒலிபோன்ற த்வனியுள்ளவர்களும் மேகத்தின் த்வனிபோன்ற த்வனியுள்ளவர்களும் கடோரமான முகமுள்ளவர்களும் இனிமையான த்வனியுள்ள சிலர்களும் கோணலான துனிமூக்கும நாவுமுள்ளவர்களும், தூரத்தில் போகத்தக்கவர்களாகவும் தூரத்தில்வந்து விழத்தக்கவர்களாகவுமிருப்பார்கள். பூனைபோலக் கூனர்களும் அசைவற்ற கண்ணுள்ளவர்களும் சிறியமயிருள்ளவர்களும் மெல்லியதோலுள்ளவர்களும், வேகமுள்ளவர்களாயும் சஞ்சலமான சித்தமுள்ளவர்களாயும் அருகிற்செல்லக் கூடாதவர்களாயுமிருப்பார்கள். பொன்வாண முள்ளவர்களும் மூடியகண்ணுள்ளவர்களுமான சிலர்கள் மெல்லியதன்மையுள்ளவர்களாயிருப்பார்களா, குதிரையின்கதி போன்ற கதியும் அதன் த்வனிபோன்ற த்வனியுமுள்ளமனிதர்கள், யுத்தத்தின் கரைகடக்கத்தக்கவர்களாயிருப்பார்கள். மிக்க கடினமும் சிறியதுமான சரீரமும் அகன்றமார்பும் உடையவர்களாயிருப்பவர்கள், வாத்தியங்களில் கோபமுள்ளவர்களாயும் கலகங்களில் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாயுமிருப்பார்கள். கம்பீரமான கண்ணுள்ளவர்களும் வெளியில் பிதுங்கிய கண்ணுள்ளவர்களும் மஞ்சள்நிறமான கண்ணுள்ளவர்களும் கீரியின்கண்போன்ற கண்ணுள்ளவர்களும் நெரிந்தபுருவமுள்ள முகமுள்ளவர்களும் ஆகிய யாவரும், குரர்களாகவும் சரீரத்தைவிடத் துணிந்தவர்களாகவும் இருப்பார்களா. கோணலான கண்ணுள்ளவர்களும் உயர்ந்த நெற்றியுள்ளவர்களும் மாம்ஸமில்லாத மோவாய்க்கட்டையை யுடையவர்களும் கோணலான கையும் விரலும் தொடையுமுள்ளவர்களும், இறுகின உடம்புள்ளவர்களும் நரம்புகளால் வ்யாபிக்கப்பட்டவர்களும், யுத்தம்வருமபொழுது பயமில்லாமல் வேகமாய்ப் பிரவேசிப்பார்கள். அவர்கள் யானைகள் போலக் கொழுந்தவர்களாயும் அருகில்செல்லத் தகாதவர்களாயும் இருப்பார்கள். சிவந்ததும் பிளந்ததுமான மயிற்றுனியுள்ளவர்களும் பருத்தபக்கமும் மோவாயும் முகமுமுள்ளவர்களும் உயர்ந்ததோளுள்ளவர்களும் பருத்தகழுத்துள்ளவர்களும் பயங்கரர்களும் பருத்த முழங்காலுக்குக்கீழான பின்பக்கமுள்ளவர்களும் ஸுக்ரீவமென்னும் வாஸுதேவரின் குதிரைபோலவும் கருடபக்ஷிதன்போலவும் 1 உயரக்கிளம்புகிறவர்களும் உருண்டையான தலையுள்ளவர்களும்

அகன்ற முகமுள்ளவர்களும் பூனையின்முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்களும், கடோரமானத்வனியுள்ளவர்களாயும் கோபமுள்ளவர்களாயும் யுத்தங்களில் <sup>1</sup> சத்துருக்கூட்டத்தை வெருட்டுகிறவர்களாயும் தர்மமறியாதவர்களாயும் அஹங்காரமுள்ளவர்களாயும் கடோரர்களாயும் பயங்கரமான தோற்றமுடையவர்களாயுமிருப்பார்கள். சரீரத்தை விடத் துணிந்தவர்களும் யுத்தத்தில் திரும்பாதவர்களும் முருதிக் செல்லுகிறவர்களுமான இவர்கள் யாவாகளையும் சேனையில் எப்பொழுதும் மரியாதை செய்யவேண்டும் தர்மமறியாதவர்களும் வேறுநடையுள்ளவர்களுமான அவர்கள் அடிபடுகிறவர்களும் அடிக்கிறவர்களுமாக இருப்பார்கள் நன்மொழியால் இவர்களுக்கு அவமானமுண்டாகும். இவ்விதமே இவர்கள் அரசனிடத்திலும் அடிக்கடி குற்றமுள்ளவர்களாயிருப்பார்கள்” என்றுசொன்னார்.

நூற்றிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடரீச்சி.)

(ஜயம்பேறத்தக்க அடையாளங்களையும் யுத்தத்தில் அரசன் நடத்த வேண்டிய சில நீதிகளையும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “பரதர்களிற் சிறந்தவரே! ஜயமடையத்தக்க சேனையின் சிறந்தலக்ஷணங்கள் யாவை? அவைகளையும் அறிய விரும்புகிறேன்” என்கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

“பரதார்களிற் சிறந்தவனே! ஜயமடையத்தக்க சேனைக்குள்ள சிறந்த லக்ஷணங்கள் முழுமையையும் சொல்லுகிறேன். முதலில் தெய்வம் கோபமுள்ளதாகவும் மனிதன் காலத்தால் ஏவப்பட்டவனாகவுமிருக்கும்பொழுது அதனை அறிவுள்ளவர்கள் நீண்ட ஞானக் கண்ணால் அறிகிறார்கள் அதனை அறிந்தவர்கள் இவ்விஷயத்தில் பிராயச்சித்த விதியையும் ஜபங்களையும் ஹோமங்களையும் சுபகர்மங்களையுஞ்செய்து அஹிதங்களுக்குச் சாந்தியைச் செய்கிறார்கள். ஓ! பரத! எந்தச் சேனையில் யுத்தவீரர்கள் வேகமுள்ளமனமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்களோ, வாகனங்களுமிருக்கின்றனவோ அந்தச் சேனைக்கு நிச்சயமாக ஜயமுண்டாகும். எப்பொழுது காற்றுக்களும் இந்திரதனுஸ்களும் மேகங்களும் ஸூரியனுடையகிரணங்களும் சேனைக்கு அனுசூலமாயிருக்கின்றனவோ, நரிகளும் கழுகு

<sup>1</sup> சப்தத்தைக்கேட்டு ஓடிவருகிறவர்களாயும் என்ற பொருளுமுண்டு.

களும் எல்லாவிதத்தாலும் அனுகூலமான பலமுள்ளவைகளாகச் சேனையைப் பெருமைப்படுத்துகின்றனவோ அப்பொழுது மிக உத்தமமான லித்தியுண்டாகும். அக்கினியானது தெளிந்தகார்தியும் உயர்ந்தகிரணமும் வலமாய்ச்சுற்றும ஜ்வாலையுமுள்ளதும் புகையில்லாததுமாயிருக்கும் ஆகுதிகளின் மணம் சத்தமாயிருக்கும். இது ஜயம்வருவதற்கு அடையாளமென்று சொல்லுகிறார்கள். எந்தவிடத்தில் சங்கங்களும் பேரிகைகளும் கம்பீரமும் மிகுதியுமான ஒலியுள்ளவைகளாகச் சப்திக்கின்றனவோ, யுத்தஞ்செய்ய விருப்பமுள்ளவர்களும் அனுகூலமாயிருக்கிறார்களோ அவ்விடத்தில் அங்ஙனமிருப்பது ஜயம் வருவதற்கு அடையாளமென்று சொல்லுகிறார்கள் புறப்படுகிறவர்களுக்கும் போகிறவர்களுக்கும் பின்புறத்திலும் இடப்பக்கத்திலும் அடிக்கவிருப்பமுள்ளவர்களுக்கு வலப்பக்கத்திலுமுள்ள அனுகூலமான மிருகங்கள் காரியத்தின்லித்தியை அறிவிக்கின்றன. அந்த மிருகங்கள் எதிரில் வந்தால் தடைசெய்கின்றனவாகும். அன்னபக்ஷிகளும் கிரௌஞ்சங்களும் மரங்குத்திக்குருவிகளும் கரடைகளும் மங்களமானசபதங்களைச் சொல்லுவதும் யுத்தவீரர்கள் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் தைரியமுள்ளவர்களுமாயிருப்பதும் ஜயமுண்டாவதற்கு அடையாளமென்று சொல்லுகிறார்கள். நல்ல கார்தியுள்ள ஆயுதங்களாலும் யந்திரங்களாலும் கவசங்களாலும் கொடிகளாலும் யௌவமுள்ளபடர்களின் முககார்திகளாலும் பிரகாசமுள்ளதாயும் எதிர்த்துப் பார்க்கமுடியாததாயுமிருக்கிற சேனையையுடையவர்கள் சததுருக்களை ஜயிப்பார்கள். எவர்களின் யுத்தவீரர்கள் அபிமானமற்றவர்களும் கேட்க விருப்பமுள்ளவர்களும் ஒருவருக்கொருவர் ஸ்நேஹத்தில் உறுதிபெற்றவர்களும் சூரத்தன்மையை அடைந்தவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்களுக்கு ஜயமுண்டாவதற்கு இஃது அடையாளமென்று சொல்லுகிறார்கள் சப்தங்களும் ஸபாசங்களும் மணங்களும் மனத்துக்கு இனியவைகளாயிருப்பதும் தைரியமானது யுத்தவீரர்களை அடுத்தாற்போதும் ஜயத்திற்கு வழியாகும். யுத்தத்திற்குப் புறப்பட்டவனுக்கு இடப்பக்கத்திலுள்ள காகத்தின் சப்தமும் ப்ரவேசிகக விருப்பமுள்ளவனுக்கு வலப்பக்கத்திலுள்ள காகத்தின் சப்தமும் பின்புறத்திலுள்ள காகத்தின் சப்தமும் காரியலித்தியை அறிவிக்கும். எதிரிலுள்ள சப்தமானது தடைசெய்கிறதாகும். யுதிஷ்டிர! நான்கு அங்கங்களை யுமுடைய பெரிய சேனையைச் சேர்த்தபின், முதலில் ஸாமோபாயத்துடனே இருக்கவேண்டும். பிறகு, யுத்தத்தில்

முயற்சிசெய்யவேண்டும். 1 ஓ! பாரதி! யுத்தமென்பது கடைசியான ஜயோபாயமாகும். யுத்தத்தில் ஜயமென்பது எதிர்ச்சையாய்த் தெய்வத்தாலேற்படத்தக்கதென்று விசாரிக்கவேண்டும் அதிக வேகமுள்ளநதிபோலவும் பயமுள்ள பெரியமிருகங்கள்போலவும் அடக்க மிக்ககடினமானபெரியசேனையும் பங்கமடைகிறது. அதிகமான பலமுள்ளதும் பெரியதும் மான்கூட்டத்திற்கு ஒப்பானதுமான சேனை காரணமன்று. அறிவுள்ளவாகளாயிருந்தாலும் சேனைகள் பங்கமடைவதாலேயே பங்கப்படுகிறார்கள். ஒருவரையொருவர் அறிந்தவர்களும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் உயிரை விடத்துணிந்தவர்களும் நல்ல உறுதியுள்ளவாளுமான சூரர்கள் ஐம்பதுபேர்களிருந்தாலும் பிறாபடையைக் கொல்லுவார்கள். நற்குலத்திற்பிறந்தவர்களும் பூஜிக்கப்பட்டவாளுமான ஐந்து அல்லது ஆறு அல்லது ஏழுபேர்கள் உறுதிசெய்துகொண்டு சேரந்து பகைவர்களை நன்றாக ஜயிப்பார்கள். எவ்விதத்திலாவது முடியுமானால் யுத்தத்தை வினைக்கவேண்டாம். யுத்தமானது ஸாமதானபேதங்களுக்குப்பிறகு செய்யதக்கதாகச் சொல்லப்படுகிறது மிகவும்ஜ்வலிக்கும் இடியினால் பயமுண்டாவதுபோலச் சேனையின்வரவால், 'இதுநாசஞ்செய்துவிடுமோ' என்ற பயமானது பயந்த ஸவபாவமுள்ளவார்களை மிகவும் துன்பப்படுத்தும். எதிர்த்துவர்க்குடிய யுத்தத்தைக்கண்டு பிறகு எவர்கள் எதிர்த்துச்செல்லுகிறார்களோ அந்தப் படார்களின்சரீரங்களும் தேசத்திலுள்ளவர்களின் அங்கங்களும் வோவையைப் பெருகவிடும் அரசனே! ஸதாவரஜங்கமங்களுடன் கூடின தேசம்யாவும் நடுங்கும். அஸ்த்ரங்களின் பிரதாபத்தால் தபிக்கப்படும் பிராணிகளுடைய 2 மஜ்ஜைகள் வெளியில் பொசியும் அவார்களுக்கு அடிக்கடி கடுமைபுடன்கலந்த பிரியவசனம் பேசவேண்டும் பீடிக்கப்படுகிறவர்கள் எல்லாவிதத்தாலும் பிறார்களிடம் ஸந்தியை அடைவார்கள். சத்ருவின் ஸநேஹிதர்களைப் பேதிக்கவேண்டிச் சாரர்களை அனுப்பவேண்டும் அவனிலும் மேலான அரசனுடன் ஸந்தி செய்வது சிறந்ததாகும். சத்துருவுடன்சேர்ந்து எல்லாவிதத்தாலும் துன்பப்படுத்துவதுபோல அவனுக்கு வேறுவிதமாக அவ்விதத்துன்பத்தைச் செய்யமுடியாதன்றோ? பொறுமையென்பது ஸாதுவாயிருப்பவனிடமிருக்கும்; அஸாதுவினிடம் எப்பொழுது மிராது பார்த்த! பொறுமை பொறுமையில்லாமைகளின்பயனைத் தெரிந்துகொள். ஜயம்பெற்றபின் பொறுமையுடனிருக்கும் அரசனுக்குக் கீர்த்தி மிகவிருத்தியடையும். இவன் பேரபராதிபா



யிருந்தாலும் விரோதிகளும் நம்பிக்கையுடனிருப்பார்கள். சூடு காட்டப்படாமல் நிமிர்த்த கோணலான மூங்கில்முதலியமரங்கள் திரும்பவும் ஸ்வபாவத்தையடையுமாகையால் (சத்துருக்களைத்) துன்பப்படுத்தியபின் பொறுமை சிறந்ததென மாயாவிளான அஸுரர்கள் கருதுகிறார்கள். இது நல்ல அறிவன்று, பெரியோர்கள் இதைப் புகழ்கிறதில்லை. கோபமில்லாமலும் நாசமில்லாமலும் (பிராணிகளைத்) தன்மக்களைப்போல அடக்கவேண்டும். யுதிஷ்டிர! கொடுமையான அரசன் உலகினர்க்குப் பகைககத்தக்கவனாவான். மெதுவாயிருப்பவனையும் அவமதிப்பார்கள். ஆகையால், இரண்டையும் அடைந்தவனாயிருக்கவேண்டும். பாரத! அடிக்கப்போகும்பொழுதும் அடிக்கிறபொழுதும் பிரியமாகப் பேசவேண்டும். அடித்தபின்னும் சோகப்படுகிறவன்போலவும் அழுகிறவன்போலவும் பிரியமாகப் பேசவேண்டும் <sup>1</sup> அடிபட்டவாகளும் மிக்கசந்தோஷமுள்ளமற்றவாகளும் எனக்குப் பிரியாக எல்லர். மிகச்சிறப்பாக அடிக்கடி சொல்லப்படும் புகழ்ச்சியும் எனக்குப் பிரியமன்று. அநதோ! இத்தகையமனிதன் கொலைக்குத் தக்கவனல்லன். (அவன்) உயிரோடிருப்பதை விருமபவேண்டும். யுத்தங்களில் ஓடாதவர்களான சிறந்தமனிதா கிடைப்பது மிகவும் அரிது. ஆகையால், யுத்தத்தில் இவனை அடித்தவன் எனக்கு அப்பிரியத்தைச் செய்தவனாகிறான்' என்னும் வசனத்தைச் சொல்லிக்கொண்டு ரஹஸயத்திலிருக்குங்காலத்தில் அடித்தவர்களைப் பூஜிக்கவேண்டும் உண்மையாக அடித்தவர்களுக்கு அடிபட்டவர்களுக்கும் பூஜையைச் செய்யவேண்டும். ஜனங்களின் மீசர்க்கையைச் செய்துகொள்ளவிருமபியவன கையைப்பிடித்துக் கொண்டு இவ்விதம் கதறவேண்டும். இவ்விதம் எல்லாஸமயங்களிலும் பிரியவசனத்தை முன்னிட்டு நடத்தவேண்டும். ஓ! பாரத! இவ்விதத் தர்மம்தெரிந்த அரசன் பிராணிகளுக்குப் பிரியனாயும் பயமற்றவனாயுமிருப்பான். எல்லாப்பிராணிகளும் இவனிடத்தில் விஸ்வாஸத்தையடையும். நம்பிக்கையுள்ள உலகமானது காலத்துக்குத் தக்கபடி முயற்சியுடன் அனுபவிக்கத் தகுந்ததாகும். ஆகையால், பூமியை அனுபவிக்கவிருப்பமுள்ள அரசன்கபடமின்றி எல்லாப்பிராணிகளையும் விஸ்வாஸமுள்ளனவாயிருக்கச் செய்யவேண்டும். எல்லாவிடத்திலும் ரக்ஷிக்கவும் வேண்டும்'' என்று சொன்னார்.

1 'யுத்தத்தில் என்னுடையவீரர்கள் சத்துருக்களைக்கொன்றது எனக்குப் பிரியமில்லாதகாரியம். அடிக்கடிசொல்லியும் என்னுடைய வீரர்கள் என்வாத்தையைக் கேட்கிறதில்லை' என்பது வேறுபாடும்.

நூற்றுமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர் சத்ரஜயத்தைப்பற்றி இந்திரனுக்கும் பிருஹஸ்பதீக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தை யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது)

யுதிஷ்டிரா, “பரதகுலத்திலுதித்த பிதாமஹரே! அரசன் மெல்லியபகைவனிடமும் பெரியஸஹாயமுள்ள கொடியனாபகைவனிடமும் எவ்விதம் இருக்கவேண்டும்? அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்திலும் பிருஹஸ்பதிகளும் இந்திரனுக்கும் நடந்த சம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிககிறார்கள். தேவர்களுக்கு அரசனும் சததுருவீரர்களைக் கொல்லுகிறவனுமான இந்திரன் பிருஹஸ்பதியினருகிற் சென்று நமஸ்கரித்தது அஞ்சலிசெய்துகொண்டு கேட்கத் தொடங்கினான். ‘ஓ! பிராமமணரே! சோம்பலில்லாத நான் விரோதிகளிடம் எவ்விதம் இருக்கவேண்டும்? அவர்களை நாசஞ்செய்யாமலே உபாயத்தால் எவ்விதம் அடக்கமுடியும்? இரண்டுபடைகளாகும் யுத்தமுண்டானால் ஜயமானது பொதுவாயிருக்குமே. பிரகாசிப்பதும் பராக்கரமுள்ள துமான லக்ஷ்மியானது எதைச்செய்தால் என்னை விடாமலிருக்கும்?’ என்று கேட்டான். பிறகு, அறம்பொருளின் பங்களில் ஸமாத்தரும ஸமயத்தில தோன்றும் அறிவுள்ளவரும் ராஜதர்மங்களின் முறைகளை அறிந்தவருமான பிருஹஸ்பதியானவர் இந்திரனை நோக்கிச் சொல்லத் தொடங்கினார்.

‘எந்தச்சமயத்திலும் விரோதிகளைக் கலகத்தால் அடக்க விரும்புவது கூடாது. பொறுமையென்பதும் கோபமென்பதும் அவிவேகிகளால் அனுஸரிக்கப்பட்டனவாகும் சத்துருவின் வதத்தை விரும்புகிறவன் சத்துருவை ஜாக்ரதையுள்ளவனாயிருக்கும் படி செய்யாமலிருக்கவேண்டும் கோபத்தையும் பயத்தையும் ஸந்தோஷத்தையும் தான் தன்னுள்ளே அடக்கிக்கொண்டு விசுவாஸமுள்ளவன்போல விசுவாசமில்லாதவனாகச் சத்துருவை அனுசரித்துக்கொண்டிருக்கவேண்டும் எப்பொழுதும் பிரியத்தை யே பேசவேண்டும் அப்பிரியத்தைச் சிறிதும் செய்யக்கூடாது. பயன்றதான வைரங்களிலிருந்து விலகவேண்டும். கோட்சொல்லுதலை விலக்கவேண்டும். இந்திர! பக்ஷபிடிக்கும்<sup>1</sup> விதம்ஸம் என்னும் யந்திரங்கொண்டு பிழைப்பவன் முயற்சியுடன் பக்ஷிகளின் த்வனிபோன்ற த்வனியுள்ளவனாகி அப்பக்ஷிகளைத் தன்வச

மாக்கிக்கொள்வதுபோல அரசன் முயற்சியுடன் சத்துருக்களைத் தன்வசம் வருமபடி செய்துகொள்ள வேண்டும்; கொல்லவும் வேண்டும் இரதிரனே! பகைவர்களை அவமதித்த அரசன் எப்பொழுதும் ஸுகமாக உறங்கமாட்டான் கெட்ட புத்தியுள்ள அவன் சூபபையிலபற்றிய அககினி அவிபாமவிருப்பதுபோல விழித்துக்கொண்டேயிருப்பான். ஜயமானது நிச்சயிக்கப்படாமலிருக்கும்பொழுது யுத்தஞ்செய்வது கூடாது ஓ! பிரபுவே! பெரிய புத்தியுள்ளவர்களும் ஆலோசனையை அறிந்தவர்களுமான மந்திரிகளுடன்கூடி நன்றாக ஆலோசித்துக்கொண்டு சததுருவை நம்பிக்கையுள்ளவனாகசெய்து தன்வசமாக்கிக்கொண்டபின் நன்றாக அடக்கவேண்டும் <sup>1</sup> பிறகு, எந்த ஸமயத்தில் இவன் விதியிலிருந்து விலகினவனாவனோ அந்த ஸமயத்தில் இவனை அடிக்கவேண்டும் ஹிதத்தைச்செய்யும் மனிதர்களால் இவன் சேனையைத் தூஷிக்கச்செய்யவேண்டும். முதலிடைக்கடைகளை அறிந்தவர்களை மறைவாக விசாரிக்கவேண்டும். உண்மையாகத் தெரிந்துகொண்டு இவனுடைய சேனைகளைப் பேதத்தாலும் சிந்து தானத்தாலும் கெடுக்கவேண்டும். அதுபோல (விஷம் முதலிய) ஒளஷதங்களைச் சோப்பிக்கச் செய்யவேண்டும் பகைவர்களுடன் சேர்க்கையை விரும்புவது கூடாது பகைவர்களை அடக்கவேண்டுமதுதான். ஆகிலும், நெடுங்காலமும் எதிர்பார்த்திருக்கவேண்டும். ஓ! இரதிரனே! காலத்தைவிரும்பிக்கொண்டு முயற்சியுடன் ஆராதித்து வரவேண்டும் எவ்விதம் நம்பிக்கையை அடைவானோ அவ்விதம் பிரியமாகப் பேசவேண்டும். உடனே பகைவர்களைக்கொல்லுவது கூடாது. உறுதியான ஜயத்தைப் பார்க்கவேண்டும். இல்லாவிட்டால் திரும்பவும் சலயத்தை உண்டாக்கும்; புதிதான காயத்தையும் உண்டுபண்ணும் ஸமயம் வந்தவுடன் அடிக்கவும் வேண்டும். தேவர்களுக்கரசனே! சதருக்களைக்குறித்து அடிக்கவிருப்பமுள்ள மனிதனுக்கு அந்தக்காலம் திரும்பவும் வராது காலத்தை விரும்பிய எந்தமனிதனை அந்தக்காலம் தாண்டிச் செல்லுகிறதோ காரியத்தைச்செய்ய விருப்பமுள்ள அந்த மனிதன் அக்காலத்தைத் திரும்பவும் அடையமுடியாது ஸாதுகளுக்கு இஷ்டமான முறையை அடைந்து பலத்தை உண்டுபண்ணிக்கொள்ள வேண்டும். காலத்தால் காரியத்தைப் பயன்படச் செய்துகொள்ளவேண்டும் காலத்தையடையாமல் சத்துருவைப் பிடிக்கக்கூடாது. காமத்தையும் கோபத்தையும் அஹங்காரத்தையும் விட்டு அரசன் முயற்சியுடன் எப்பொழுதும் பகைவர்களின் ஆபத்தைத் தேடவேண்டும்.

<sup>1</sup> இங்கு அரைஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

தேவர்களில் உத்தமனான இந்திரனே ! மிருதுவாயிருத்தலும் தண்டித்தலும் சோம்பலும் அஜாக்ரதையும் மிகுதியானவஞ்சகமும் ஸாமர்த்தியமில்லாதவனை நாசஞ்செய்யும் (மிருதுவாயிருத்தல் முதலிய) இரத நான்கையுந்தள்ளிவிட்டு மரையையும தடுத்தபின், ஆலோசனையின்றிப் பகைவர்களைக்கொல்லவல்லவனாவான். எஃது ஒருவனாலேயே ரஹஸ்யமாகச் செய்யததக்கதோ அதனை அவ்விதமே செய்யவேண்டும் மந்திரிகள் ரஹஸ்யத்தை வெளியிடாம லிருப்பார்கள், ஒருவருக்கொருவா அறிவிக்கவுஞ்செய்வார்கள் முடியாததென்றறிந்தபின் மற்றவர்களுடனேசேர்ந்து ஆலோசனையைச் செய்யவேண்டும். (தூரத்திலிருப்பவர்களான) காணாத சத்ருக்களிடம் ஆபிசாரத்தையும் நேரி லுள்ளசத்ருக்களிடம் சதுரங்கத்துடன்கூடிய படையையும் பிரயோகஞ் செய்வேண்டும் அவ்விதமே முதலில் பேதோபாயத்தையும் ரஹஸ்யமாகப் பிரயோகிக்கவேண்டும் அரசன் ஸமயததில் அநத அநதச சத்ருவிடம் அநத அநதக்காலததுக்குத தக்கபடி தண்டோபாயத்தைப் பிரயோகஞ்செய்யவேண்டும் மிக்கபலவானான சத்ருவுக்கு ஸமயத்தில் நமஸ்காரததையுஞ்செய்யவேண்டும் அஜாக்ரதையாயிருக்கும் இவனுடைய வதத்தை அஜாக்ரதையின்றி முயற்சியுடன் தேடவேண்டும் வணக்கத்துடனும் தானத்துடனும் இனிமையான வசனத்துடனும் பேசிக்கொண்டு சதருவை அனுஸரித்திருக்கவேண்டும். ஒருஸமயததிலும் ஸந்தேஹமுண்டாகுமபடி செய்யக்கூடாது. சங்கைப்பட்டவர்களின் ஸ்தானங்களை எப்பொழுதுமே விலக்கவேண்டும் அரசன் அவர்களிடம் நம்பிக்கையுள்ளவனாயிருக்கக்கூடாது. (அரசனால்) விலக்கப்பட்டமனிதர்கள் ஜாக்ரதையாக இருப்பார்கள். தேவர்களிலுத்தமனே ! (சத்ருக்களுக்குத் தன்னிடம் ஸந்தேகம்வராமல் அவர்களை அடுப்பதான) இதைவிடச் செய்யக் கடினமானகாரியம் ஒன்றுமில்லை. அமரர்களுக்கதிபனே ! நிலையற்ற நடையுள்ளவர்களின் ஐஸ்வரியம்போல நிலையற்ற ஸ்வபாவமுள்ளவர்களின் நடையும் நிலையற்றதென்று சொல்லப்படுகிறது. மிதரணையும் அமிதரணையும் கவனியாமல் உபாயத்தைஅடைந்து முயற்சிசெய்யவேண்டும் சாந்தனாயிருப்பவனை அவமதிப்பார்கள். கடுமையாபிருப்பவனிடம் உலகம்நடுக்கமடையும். நீ கொடியனாகவு மிராதே ; மிருதுவாகவுமிராதே. கொடியனாகவுமிரு ; மிருதுவாகவுமிரு. எல்லாவிடத்திலும் நிறைந்த ஜலமுள்ளதும் வேகமுள்ளதமான பிரவாகத்தில் கரை உடைந்து போமென்ற பயம் எப்பொழுதும் உண்டாவதுபோல அஜாக்ரதையாக இருப்பவனுக்கு ராஜ்யமும் அவ்விதமே இருக்கும். ஒரே

ஸமயத்தில் பலபகைவர்களைப் பீடிப்பது கூடாது. ஓ! புரந்தர! இவர்களில் ஒவ்வொருவனையும் ஸாமத்தாலும் தானத்தாலும் பேதத்தாலும் தண்டத்தாலும் நன்றாகக் கசக்கியபின் மிச்சமுள்ள வர்களிடம் ஸாமர்த்தியம்போலச் செய்யவேண்டும். புத்தியுள்ளவனுமபண்டிதனுமாயிருப்பவன் சக்தியுள்ளவனுயிருந்தாலும் யாவர்களையும் எதிர்த்துச்செல்வது கூடாது எந்தக்காலத்தில்குதிரையும் யானையும் தோகளும் சூழ்ந்ததும், காலாட்களும் யந்திரங்களும் நிறைந்ததும், பக்தியுள்ளதும், ஆறு அங்கங்களுள்ள துமான பெரிய சேனை இருக்கிறதோ, எப்பொழுது எதிர்ப்பதால் பலவித மேன்மையுண்டாகுமென்று நினைக்கிறானோ அப்பொழுது விசாரியாமல் மறைவினறி வெளிவந்து திருடாகளான சத்துருக்களை அடிக்கலாம். சத்துருக்களிடத்தில் ஸாமோபாயம் சிறந்ததன்று; ஸஹஸ்யமான தண்டோபாயம் சிறந்ததாகும் மிருதுவாயிருப்பது சிறந்ததன்று. எப்பொழுதும் (புத்தத்திற்கு) யாததிரை செய்வதும் சிறந்ததன்று (அதில்நேரும்) தானயங்களின் நாசமும் விஷ முதலியவற்றைச் சோததுவைப்பதும் அடிக்கடி அமாதயன் முதலிய பிரகிருதியைப்பற்றிய ஷீசாரமும் இல்லாமலிருக்கும் (ஆகையால்) பலவிதமான மாயைகளையும் ஒருவரையொருவா எதிர்க்கும் படி செய்வதையும் <sup>1</sup> கபடமானகொலையையும் செய்விக்க வேண்டும். தன்செய்கையால் கீர்த்திக்குக் குறைவிலலாமலிருக்கச்செய்ய வேண்டும். ஆபதாகளான மனிதர்களைக்கொண்டு பட்டணங்களிலும் ராஜ்யங்களிலுமுள்ள (சத்துருக்களின்) அதிகாரிகளை உபசரிக்குமபடி செய்யவேண்டும். பலாஸூரனையும் விருத்திராஸூரனையும் கொன்றவனே! முன்காலத்திலும் விதிக்கப்பட்ட இரத நீதியைப் பட்டணங்களில் விதிப்படி செலுத்தினவர்களான அரசர்கள், இவர்களை அனுசரித்துப் பட்டணங்களிலுள்ள எல்லாப்போகங்களையும் ஜயித்திருக்கிறார்கள். (ஆப்தர்களை) அவர்களுடையனவான பொருள்களையும் போகங்களையும் விலக்கிவிட்டு ரகஸ்யமாகப் பொருள்களைக்கொடுத்தது, ‘தம் தோஷங்களால் துஷ்டங்கள் விலகினார்கள்’ என்று சொல்லுமபடி செய்துவிட்டுச் சத்துருக்களின் பட்டணங்களிலும் ராஜ்யங்களிலும் சோததுவைக்கவேண்டும். அவ்விதமே, சாஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களும் நல்ல அலங்காரமுள்ளவர்களும் சாஸ்திரவிதிக்குத்தக்க அடையாளமுள்ளவர்களும் நல்லசிக்ஷையுள்ளவர்களும் பாஷ்யத்தைச்சொல்வதில் ஸமாதார்த்தகளுமான மறநவர்களைக்கொண்டு சத்ருக்களைக் கொலத்தக்க தேவதையை ஆராதிக்கச் செய்யவேண்டும்’ என்று சொன்னார்.

<sup>1</sup> இங்கு வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

இந்திரன், 'பிராம்மணர்களில் மிககஉத்தமரே! துஷ்டனுக்குள்ளே அடையாளங்களிருக்கின்றன? அவனை எவ்விதம் அறியக்கூடும்? இதனைக் கேட்கும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்' என்றுகேட்க, பிருஹஸ்பதி சொல்லுகிறா 'பகததில் குற்றங்களைச் சொல்லுவான்; நறகுணங்களில் அஸூயைப்படுவான்; பிறாகளால் புகழப்படும்பொழுது முகத்தைத்திருப்பிக்கொண்டு பேசாமலிருப்பான்; காரணமில்லாமல் பேசாமலிருப்பதிலும் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும்; பெருமூசசையும் உதட்டைக்கடிப்பதையும் தலையை அசைப்பதையும் அடிக்கடி நெருங்கியிருத்தலையும் செய்வான்; ஸம்பந்தமில்லாதவனைப் போலப் பேசுவான், காணாதவனைப்போல வேறுபாட்டை அடைவான், கண்டாலும் பேசமாட்டான், வேறுகவந்து புகிறான். இப்பொழுது இஃதுதான் விதிப்படியுள்ள அடையாளம் என்பதன்று இருப்பதிலும் படுப்பதிலும் போவதிலும் விசேஷமான எண்ணங்களை அறியவேண்டும் துன்பமுள்ள ஸமயத்தில் துன்பமும் பிரியமுள்ள ஸமயத்தில் பிரியமுமாகிய இவை மித்திரர்களின் லக்ஷணமாகும். இதற்கு வேறானது எதுவோ அதைச் சததுருக்களின் லக்ஷணமென்றே அறியவேண்டும் தேவர்களுக்கு அதிபனே! இவைகளைக் கூறியபடி அறிந்துகொள். மிக்க துஷ்டர்களான மனிதர்களின் ஸ்வபாவமானது மிகப் பலமுள்ளது. தேவர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! துஷ்டர்களை அறிவிக்கும் லக்ஷணம் இவ்விதம் உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டது. விண்ணவாவேந்தனே! சாஸ்திரத்தின் உண்மைப்பொருளை உள்ளபடி அறிந்துகொள்' என்று சொன்னார் பகைவர்களைக் கொல்லுவதில் முயற்சியுள்ள அநத இந்திரன் பிருஹஸ்பதியின் அவவசனத்தைக் கேட்டு உண்மையாக அவ்விதமே செய்தான் பகைவர்களைக் கொல்லும் புரந்தரன் ஜயத்திற்காகக் காலத்தில் ஸஞ்சாரஞ்செய்தான். பகைவர்களைத் தன்வசமாககியுங் கொண்டான்" என்று சொன்னார்.

நூற்றுநான்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(ராஜ்யமுதலியவற்றை இழந்தவனும் தீர்ப்புத்தியுள்ளவனுமான அரசனுடைய ஒழுக்கமுதலியவற்றைப்பற்றி கேட்குமதர்ச்சிக்கும் கூலகவ்ருக்ஷியருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணை.)

யுதிஷ்டிரர், "அமாத்நியர்களால் துன்பப்படுத்தப்பட்டவனும் பொக்கீசத்திலிருந்தும் தண்டநீதியிலிருந்தும் நழுவினவனும்

தர்ம புத்தியுள்ளவனுமான அரசன் பொருள் கிடையாதிருக்கையில் ஸுக விருப்பமுள்ளவனுனால் எவ்விதமிருக்கக்கடவன் ?” என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்

“யுதிஷ்டிர ! இவ்விஷயத்தில் கேஷமதர்சியைப்பற்றிய இந்த இதிறாஸம் கூறப்படுகிறது. அதனை நான் உனக்குச் சொல்லுகிறேன் அதனைத் தெரிந்துகொள் முன்னொரு காலத்தில் பலம் குறைந்தவனான கேஷமதர்சியென்னும் ராஜகுமாரன் காலகவ்ருக்ஷ்யரென்னும் முனிவரிடம் வந்தானென்று நமக்குக் கேள்வியுண்டு. அவன், அவரை நமஸ்கரித்து, ‘மிகவும் பூஜ்யரான பிராம்மணரே! கொடுமையான ஆபத்தையடைந்தவனும் பொருளில்லிருப்பமுள்ளவனும் அடிக்கடி முயற்சிசெய்பவனுமான என்போன்ற புருஷன், ராஜ்யத்தை அடையாமலிருக்குமபோது, மரணத்தையும் தீனத்தனத்தையும் பிறரையடுப்பதையும் இகழ்ச்சியான நடையை யுமல்லாமல் வேறு என்னசெய்யவேண்டும்? அதனை எனக்குச் சொல்லவேண்டும், மனத்திலுள்ளதும் மற்றச் சரீரத்திலுள்ளதுமான வியாதியால் துன்பப்படும் மனிதனுக்குப் பலகல்விசுள்ளவரும் நல்லபுத்தியுள்ளவருமான உம்மைப் போன்றவர் ரக்ஷகராயிருக்கவேண்டும் மனிதன் விஷயபோகங்கனையடக்கி வைராக்கிய மடைந்து பிரீதியையும் சோகத்தையும்விட்டு ஞானமென்னும் பொருளையடைந்து ஸுகமாகச்செழிப்பான் எவர்களுக்கு ஸுகமானது பொருளை ஆஸ்ரயித்திருக்கிறதோ அவர்களைப்பற்றி நான் துககிக்கிறேன் எனக்கோ பலபொருள்கள் கனவில் அடையப்பட்டவைகள் போல நாசமடைந்தன. எவர்கள் பெருத்ததீரவியங்களை விலக்குகிறார்களோ அவர்கள் செய்ய அரிதானகாரியத்தைச் செய்தவர்களாகிறார்கள். ஆச்சரியம்! நாங்களோ இல்லாத இப்பொருள்களையும் விடச்சக்தியற்றவர்களாயிருக்கிறோம், ஒ! பிராம்மணரே! இவ்வித அவஸ்தையை அடைந்தவனும் தீனனும் ஸம்பத்தை இழந்தவனும் துன்பமுள்ளவனுமான எனக்கு இங்கு வேறு எந்தஸுகமுள்ளது? அதனை உபதேசிக்கவேண்டும்’ என்று கேட்டான்

அறிவுள்ளவனும் கோஸலதேசத்தரசனுமான ராஜகுமாரனால் இவ்விதம் வினவப்பட்டவரும் பெரியதேஜஸுள்ளவருமான காலகவ்ருக்ஷ்யரென்னும் முனிவர், ‘முாதியே அறிவுள்ள உனக்கு, ‘நான்’ ‘என்னுடையது’ என்னும் இவையாவுமே நிலைத்தன அல்லவென்கிற இந்த அறிவு இருக்கவேண்டும் எந்த வஸ்துவை இருக்கிறதென்று நினைக்கிறாயோ அதெல்லாம் இல்லையென்று தெரிந்துகொள். இங்ஙனம் அறிந்தவன் கஷ்டமான ஆபத்தை அடைந்தாலும் துக்கப்படமாட்டான். சென்றதும் வருவ

தும் நிலையற்றவையென்பது நிச்சயம். நீ இவ்விதம் அறிய வேண்டியதை அறிவாயானால் துன்பங்களிலிருந்து விடப்படுவாய். முரதியவைகளும் அதற்கு முன்னுள்ளவைகளும் வருபவைகளுமான முயற்சிகளும் மற்ற உன்னுடைய யாவும் இல்லையென்றே தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அதை அறிந்தபின் எவன் துன்பப்படுவான்? இவவுலகம் இருந்தும் இல்லாததாகும் இல்லாமலிருந்தும் இருப்பதாகும். சோகப்படுவதில் பயனில்லை <sup>1</sup> அவ்வித மனிதன் எப்படித் துன்பப்படக்கூடும்? அரசனே! இப்பொழுது உன்னுடைய தந்தை எங்கே? உன்னுடைய பாட்டன் எங்கே? நீ அவர்களை இப்பொழுது பராக்ஷிலை அவர்களும் உன்னைப் பார்க்கவில்லை. சரீரம் நிலையற்றிருப்பதைப்பாராக்கும் நீ அவர்களைப்பற்றி ஏன் துக்கப்படுகிறாய்? புத்தியாலேயே ஆலோசித்துப்பார். நிலையாயிருப்பது ஒன்றுமில்லை. அரசனே! நானும் நீயும் உன்னுடைய நண்பர்களும் பகைவர்களும் அவசியம் இல்லாமல் போவோம். யாவும் இல்லாதனவாகும் எல்லாமனிதர்களும் நூறுவயதிற்குமுந்தியே இருப்பது பிராயத்திலும் முப்பது பிராயத்திலும் மரிப்பார்கள் மனிதன் பெருஞ்செல்வத்திலிருந்து விடுபடாதவனாயிருந்தாலும், அதனை, 'இஃது என்னுடையதன்று' என்று நினைத்துத் தனக்குப் பிரியத்தைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். வருவதை, 'என்னுடையதன்று' என்று அறியவேண்டும். சென்றதை, 'என்னுடையதன்று' என்று அறியவேண்டும். தெய்வம் மிகவும் பலமுள்ளதென்று எண்ணுபவர்கள் பண்டிதர்கள். அதனை ஸாதுக்கள் இயல்பென்று சொல்லுகிறார்கள். பொருளில்லாதவர்களும் பிழைக்கிறார்கள். அறிவும் பராக்ரமமும் பொருந்தியவர்களும் உனக்குச் சரியானவர்களும் மேலானவர்களுமான ஜனங்கள் ராஜ்யத்தை ஆளுகிறார்கள் அவர்கள் உன்னைப்போலச் சோகப்படுகிறார்களில்லை நீ புத்தியிலும் பெருஞ் செல்திலும் அந்த மனிதர்களுக்கு மேலானவனாகவாவது ஒப்பானவனாகவாவது இருக்கவில்லையா? ஆகையால், நீயும் சோகப்படாதே' என்று மறுமொழி கூறினார்.

அரசன், 'ஓ! பிராம்மணரே! அந்த ராஜ்யமுமுமையும் முயற்சியின்றியே கிடைத்திருந்ததாக நினைக்கிறேன் அந்த ராஜ்யம் யாவும் பெரிதான காலத்தால் அபகரிக்கப்பட்டது. தபோதனரே! கிடைத்ததுகொண்டு பிழைப்பவனாயிருந்தாலும் பிசுவாகத்தால் அபகரிக்கப்பட்டவன்போல அந்த ராஜ்யம் அபகரிக்கப்பட்டதன்பயன் இச்சோகமென்று அறிகிறேன்' என்று சொன்னான்.

1 ஆகையால், 'எவ்விதத்திலும் துக்கப்படக்கூடாது' என்பது வேறு பாடம்?



முனிவர், ‘கோஸலதேசத்தரசனே ! உண்மையை நிச்சயஞ் செய்துகொண்டு வருவதையும் சென்றதையும்பற்றிச் சோகப்படாமலிருக்கவேண்டும். எல்லா விஷயங்களிலும் அப்படியேயிரு. அடையததக்கவைகளும் அடையததகாதவைகளுமான பொருள்களை எப்பொழுதும் விருமபாமல் எதிரிலுள்ளவைகளை அனுபவித்துக்கொண்டு வருபவைகளைப்பற்றி நீ சோகப்படவேண்டாம். கௌஸலய ! கிடைத்தபடியுள்ள யுக்தமான பொருள்களைக் கொண்டு சந்தோஷமுள்ளவனாயிரு. சுததமான ஸவபாவமுள்ளவனாயிருந்தால் செலவததைஇழந்ததற்காக நீ சோகப்படமாட்டாய். கெட்டபுத்தியுள்ள மனிதன், முதலில் அடைந்த போகங்கள் சென்றதும், போகங்களை இழந்ததற்காகப் பிரம்மாவை எப்பொழுதும் நிந்திக்கிறான், பொருளை அடைந்தவனாயிருந்தாலும் ஸந்தோஷப்படுகிறதில்லை ஸம்பத்தாள மிலேசசா முதலிய நீசஜனங்களை யும் சிறந்தவர்களாக நினைக்கிறான். இந்தக்காரணத்தால் இந்தத் துககம் திரும்பவும் தொடரது நிற்கிறது. அரசனே ! ஈாஷையும் அபிமானமும் நிரம்பியவர்களும் தாமேபுருஷரென்று நினைக்கிறவர்களும் அவவிதமிருப்பார்கள் அறிவுள்ள கோஸலதேசத்தரசனே ! நீ அவவிதம் மாதஸர்யமில்லாதவனாயிருக்கிறாயா? உன்னிடத்தில் ஸம்பத்தில்லாமலிருந்தாலும் மற்றவர்களின் ஸம்பத்தைக் குறித்துப் பொறுமையுடனிரு பொறுமையில்லாத மனிதர்கள் சுததுருவினிடத்திலிருக்கும் ஸம்பத்தையும் அனுபவிப்பார்கள். உலகத்தைப் பகைப்பவனிடம் ஸம்பத்திருந்தாலும் விலகிவிடும். தர்மத்தைச் செய்கிறவர்களும் தியாகதாமத்தை அறியாதவர்களும் தீரர்களான மனிதர்கள் ஸம்பத்தையும் பிள்ளை பேரன் முதலியவர்களையும் தாமே விடுகிறார்கள் ஸவாயம்புவ மனுஷின் குலத்திலுதித்தவனும் பாக்கியமுள்ளவனுமான பரதனால் பல ரத்னங்கள் நிறைந்தபெருத்தராஜ்யம் விடப்பட்டதென்றுகேள்வி. அப்படியே மற்ற அரசர்களாலும் பெரிய பாகயமுள்ள ராஜ்யமானது விடப்பட்டிருக்கிறது. அவவரசர்களனைவர்களும் ராஜ்யங்களைவிட்டு அரசன்யமசென்று அங்குள்ள கனிகளைப் புஜித்துக்கொண்டு தவத்தின் கரையையும் துக்கத்தின்முடிவையும் அடைந்தார்கள். அவ்விதம் மற்றுஞ் சிலா பலவற்றை நிலையற்றனவாகக்கண்டு விடாமுயற்சியென்னும் ஸாதனத்தாலும் (அவை) கிடைப்பது மிக அரிதென்று நினைத்து விலககிவிடுகிறார்கள். நீயோ சிறந்த அறிவுள்ளவனாயிருந்தும் விரும்பத்தகாதனவும் பிறனை அடுத்திருப்பனவும் நிலையற்றனவுமான பொருள்களை விரும்பிக்கொண்டு தீனமாகப் பரிதிபிக்கிறாய். என்னால் சொல்லப்பட்ட புத்தியை நன்றாக அறிந்து நீயே இவைகளை விலக்கிவிடு. அனர்த்தங்கள்

அர்த்தரூபமாயும் அர்த்தங்கள் அனர்த்தரூபமாயும் தோன்றுகின்றன. சிலருக்குப் பொருளின் பொருட்டே பொருளின் நாசங்கள் உண்டாகின்றன. <sup>1</sup> மற்றசிலர் அநதசகசுததைநிலையற்றதாக நினைத்து ஸம்பததை விரும்புகிறார்களிலை. ஸம்பததால் ஸந்தோஷமடைகிற ஒருவன் வேறு ஸ்ரேயஸ் உண்டென்று நினைக்கிறானிலை அப்படி முயற்சிசெய்துவரும் அவனுடையமுயற்சியும் நாசமடைகிறது. ஓ! கௌஸல்ய! கஷ்டத்தால் அடையப்பட்ட அவனிஷ்டம் எப்பொழுது நசிக்கிறதோ அப்பொழுது முயற்சியில் பங்கமடைந்த அமமனிதன் பொருளிலிருந்து வெறுப்படைகிறான். அந்த ஸம்பததை நிலையற்றகென்றறிந்தபின் எவன் ஸம்பததை அடைய விரும்புவான்? நற்குலத்திற் பிறந்த சில மனிதர்கள் மேலுலகில ஸுகததை விரும்பித் தாமத்தை அடைகிறார்கள்; இவ்வுலகவாழ்க்கையினின்றும் வெறுப்பையுமடைகிறார்கள். பொருளில் பேராசைபற்றிய சில மனிதர்கள் உயிரையும் விடுகிறார்கள் அந்த மனிதர்கள் ஜீவித்திருப்பதின்பயன் தனத்தைத் தவிர வேறிலையென்று நினைக்கிறார்கள். இவர்களுடைய தீனத்தன்மையைப் பார இவர்களுடைய புத்தியில்லாத் தன்மையையும் பார். ஜீவித்திருப்பது நிலையற்றதாயிருக்க, அவிவேகத்தால் பொருளில் பேராசையடைந்திருக்கிறார்கள் கூட்டத்தின் முடிவு நசிப்பதாயிருத்தலாலும் ஜீவிப்பதின் முடிவு மரிப்பதாயிருத்தலாலும் சேர்க்கையின் முடிவு விலகுவதாயிருத்தலாலும் எவன் திரவியத்தில் மனதைச் செலுத்துவான்? அரசனே! புருஷனுனவன் பொருளையோ பொருளானது புருஷனையோ அவஸ்யம் விடுகிறது நிச்சயம் அதனை அறிந்த எவன் தாபமடைவான்? <sup>2</sup> மற்றவர்களுக்கும் மித்திரர்களும் பொருள்களும் நாசமடைகின்றன மனிதர்களுக்குத் தம்முடைய புத்தியால் உண்டாகும் ஸமானமான ஆபத்தைப் பார். ஆகையால், இந்திரியங்களையும் மனத்தையும் வாக்கையும் அடக்கிக்கொள் பலன்குறைந்தவர்களும் விரோதிகளும் கூட நிகழும் இப்பொருள்களைக் காணுவதைத் தடுப்பவரில்லை. விலகியிருக்கும் பொருள்களைக்காணுவது ஒருவருக்கு முடியாதென்று தெரிந்திருக்க, அறிவில் திருப்தியுள்ளவனும் சூரனுமான உன்போன்றவன் சோகப்படத்தக்கவனல்லன். சிறியதை விரும்புகிறவனும் சாபல்யமற்றவனும் சார்தமாக இருப்பவனும் அடக்கமுள்ளவ

1 'ஒருவன் ஸம்பத்தாலுண்டாகும் ஸுகத்தை அழிவற்றதாக நினைத்து ஸம்பததை அடையவிரும்புகிறான்' என்பது வேறுபாடம்.

2 இங்கு அதிகபாடமான ஒருஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

ஹம் நல்லநிலைமையிலிருப்பவனும் பிரம்மசரியம் பொருந்தியவனுமான உன்போன்றவன் அவிவேகத்தை அடையத்தக்கவனல்லன். கெட்டமனிதர்களுக்கு யோக்யமானதும் துன்பமுள்ளதும் மிக்க பாவமுள்ளதும் கொடுமையான விருத்தியுள்ளதும் கெட்ட மனிதர்களைச் சேர்ந்ததுமான ஒட்டுக்கும் ஜீவனத்தை நீ விரும்பாதகவனேயல்லன். வாக்கையும் மனதையும் அடக்கிக்கொண்டு எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் தையுடன் பெரியகாடடில் தனியே கிழங்குகளிகளை ஆகாரஞ்செய்துகொண்டாவது ஸுகமாயிருந்துகத்தடிபோன்ற தந்தமுள்ள யானையுடனகூட அரண்யத்தில் தனியே ஸுகித்திருப்பதும் சிறிதாலும் சந்தோஷப்படுவதும் பண்டிதனுக்கு யோக்யமாகும் நன்றாகக்கவன்கின பெரியமடுவானது தானேதெளிவடைவதுபோல நல்ல புத்தியுள்ள மனிதன் தன்னாலேயே தெளிவடைவான். ஓ! அரசனே! மந்திரி முதலியவர்களை யிழந்து இவ்விதம் துன்பத்தையடைந்த மனிதனுக்கு ஸம்பத்துக்கிடையகாமல் தெய்வமும் விபரீதமாக இருக்கும்பொழுது, இவ்விதமிருப்பதை நான் ஸுகமென்று அறிகிறேன். நீ எதைப் ப்ரேயஸென்று நினைக்கிறாய்?

ஹற்றைந்தாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(கேஷிதர்மச்சித்தம் காலகவ்ருக்ஷியருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணைத் தோடீச்சியில் சுத்துருக்களை ஜயிக்கும் கபடோபாயங்கள்.)

கேஷித்திரியனே! அல்லது, உன்னிடத்தில் சிறிது பராக்ரமமிருப்பதாகக் காண்பாயாகில் ராஜ்யத்தை அடையத்தக்க நீதியை நான் உனக்குச் சொல்லுகிறேன். அந்த நீதியை அனுஷ்டானஞ் செய்யவல்லவனாயிருப்பாயாகில் காரியத்தையுஞ்செய்வாய்; உண்மையாக உனக்குச்சொல்லும் யாவற்றையும் மிச்சமின்றிக் கேள். காரியத்தைச் செய்வாயாகில் ராஜ்யத்தையோ ராஜ்யத்திற்குரிய ஆலோசனையையோ அல்லது திருமபவும் பெரிய சிறப்புக்களையோ பெரியபொருள்களையோ (எவற்றையும்) அடைவாய் அரசனே! இதில் விருப்பமுண்டானால் திரும்பவும் சொல்லு. உனக்கு உபதேசிக்கிறேன்' என்று சொன்னார். அரசன், 'பூஜ்யரான நீர் நீதியைச் சொல்லும்; பராக்ரமமுள்ளவனாயிருக்கிறேன். பூஜ்யராயிருப்பவரே! உபதேசம் செய்யும். இப்பொழுது உமமுடன்சேர்க்கை

யானது எனக்குப் பிரயோஜனமுள்ளதாகவே இருக்கவேண்டும்' என்று கூறினன்.

முனிவர், 'நீ மானத்தையும் டம்பத்தையும் கோபத்தையும் ஸநேதோஷத்தையும் அபபடியே பயத்தையும் நீக்கிவிட்டு நமஸ்கரித்து அஞ்சலிசெய்துகொண்டு சத்துருவுக்குப் பணிவிடைசெய். உததமமான பரிசுத்தியாலும் கர்மத்தாலும் அவனை நம்பிக்கை உள்ளவனாகச்செய் உண்மையான பராக்ரமமுள்ள வைதேகன் உனக்குப் பொருளைக் கொடுக்கத்தக்கவன் எல்லாப்பிராணிக ளிடத்திலும் நம்பிக்கையையும் <sup>1</sup> ஆதரவையும் அடைவாய். பிறகு, உதஸாஹமுள்ளவாகளும் வயஸனமில்லாதவாகளும் பரிசுத்தர் களுமான ஸஹாய மனிதர்களை அடைவாய். இநதிரியங்களை வென்று மனத்தை அடக்கி நீதிசாஸ்திரத்திலிருப்பவன் தன்னை யும் மேலாகக்கொளவான். பிரஜைகளையும் பிரீதியுள்ளவர்களா கச்செய்வான் தைரியமுள்ளவனும் ஸம்பத்துள்ளவனுமான அந்தவிதேகபதியாலேயே நீ பூஜிக்கப்பெற்று எல்லாப் பிராணிக ளிடத்திலும் நம்பிக்கையையும் பெரியஆதரவையும் பெறுவாய். பிறகு, ஸநேஹிதா களின் பலத்தையடைந்து நன்றாக மந்திராலோ சனைசெய்து பிரியவசனத்தால் வேறுமுமைப்படுத்தி வில்வக்காயி னால் வில்வக்காயை அடிப்பதுபோலச் சத்துருக்களை நாசஞ்செய் ; பிறருடன் ஸங்கேதஞ்செய்துகொண்டு இவனுடைய படையையா வது கொல்லுமபடிசெய். சத்துரு தானே நசிக்குமபடி, அடைய முடியாத நல்லவஸதுக்கள், ஸ்திரீகள், போர்வைகள், படுக்கை கள், ஆஸனங்கள், வாஹனங்கள், பெரிய விலைபெற்றவீடுகள், பக்ஷிகள், மிருகக்கூட்டங்கள், ரஸங்கள், கந்தங்கள், கணிகள் இவைகளில் பறறுள்ளவனாக அவனைச்செய். இவ்விதம் பற்றுள்ள வனாயிருந்தால் அவனைத் தடுக்கவேண்டியவிஷயத்தில் தடுக்கவும் வேண்டும். உபேகையாக இருந்தால் தான் சத்துருவென்பது வெளியாகும். ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! எப்பொழுதும் ஹிதத்தையும் நல்லநீதியையும்விரும்பும் அறிவுள்ளமனிதன் எந்தச்சமயத்திலும் சத்துருவென்பதை வெளியிடக்கூடாது. சத்துருவின் தேசத்தில் சத்துருவின் பட்டணத்தில் மிததிரனென்று நம்பததக்கவனாய் வவிததுக்கொண்டிரு. பயனில்லாத <sup>2</sup> நாய்களுக்கு மான்தருக்

1 'விதேகராஜனுக்குக் கைபோன்றஸ்திதியை' என்பது பழைய உரை. 2 எப்பொழுதும் ஜாகரதையாயிருப்பது நாயின்தன்மை. பயந்து நடுங்குவது மானின் தன்மை. பிறரின் இங்கிதங்களை அறிவது காகத் தின் தன்மை.

கும் காகங்களுக்குமுள்ள உபாயங்களுடன் மித்திரர்களுக்குரிய தாமத்தைச் செய்துகொண்டிரு செய்யக கடினமான பெரிய முயற்சிகளையும் <sup>1</sup> நதிபோலத் தாண்டததகாத விரோதங்களையும் இவனுக்கு உண்டாகும்படி செய். பலசாலிகளுடன் விரோதமுண்டாகும்படிசெய் மிகச் சிறந்த தோட்டங்களும் படுக்கைகளும் ஆஸனங்களும்போன்ற பிரியமாக அனுபவிக்கத்தக்க பொருள்களின் வழியாய் இவனுடையகோசத்தை அழியும்படிசெய் இவன் பொருட்டு யாகததையும் தானத்தையும் புகழ்ந்துபேசு பிராமமணாகளை அனுஸரிக்கும்படிசெய் அவர்கள் உனக்குப் பிரியத்தைச் செய்வார்கள், செநநாய்களபோல அவன் <sup>2</sup> கோசத்தை அறுத்துவிடுவார்கள். புண்யசீலனான மனிதன் ஸநதேகமின்றி உத்தமகதியையடைவான், ஸ்வாக்கலோகத்திலு மிக்கபுண்யமானதும் நிலைத்ததுமானபதம் பெறுவான். ஓ! கௌஸல்ய! தாமம அதர்மம் இரண்டிலும் ஏவப்பட்டவனுக்குக் கோசத்திற்கு அழிவுண்டானதும் அவன்சத்தருக்களின்வசத்தை அடைவான். ஸ்வாக்கத்திற்கும் ஜயமுதலியவற்றிற்கும் மூலமானகோசத்தை அழிக்கவேண்டும். அதுகொண்டு சத்தருக்கள் ஸநதோஷிப்பார்கள் இவன்பொருட்டுப் பராக்ரமமாகிய மானுஷகாமத்தைக் கொண்டாடாதே. ஜயமுதலிய அதிர்ஷ்டமாகிய தெய்வத்தை இவனிடம் விவரித்துக்கொண்டாடு. தெய்வத்தைப்பெரிதாகக்கொண்டவன் ஸநதேகமின்றிச் சீக்கிரமே நாசமடைவான். இவனிடமிருந்து பொருளையாவும் விலகும்படி இவனை விசுவஜித்தென்னும் யாகதத்தைச் செய்யும்படி செய் பிறகு, மஹாஜனததைத் துன்பப்படுத்திப் பொருளசித்தியாமல் செல்வான். தியாகதாமந தெரிந்த புண்யசாலியான ஒருவனை இவனிடம் ஸ்தோத்திரமசெய். ஒரு ஸமயம் தியாகத்தைச் செய்யவும் விரும்புவான்; அதனால் அவன் மோக்ஷமாகிய க்ஷேமத்தையும் அடைவான் எல்லாச்சத்தருக்களையும் நசிக்கச்செய்வதும் பழுவில்லாததுமான ஒளஷதங்களினசேர்க்கையாலும் கபடவழிகளாலும் சத்தருவின் யானைகளையும் குதிரைகளையும் மனிதர்களையும் கொல்லும்படிசெய் ராஜகுமாரனே! தைரியமுள்ளவன் நன்றாக ஆலோசிக்கப்பட்ட இவைகளும் மற்றும் பலவுமான கபடவழிகளைச் செய்யக்கூடியவன்; தைரியமில்லாதவனால் செய்யமுடியாது' என்று சொன்னா.

<sup>1</sup> இங்கு வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

<sup>2</sup> அவனைத் தினுவிடுவார்களுன்பது வேறுபாடும்.

நூற்றுவது அ்த்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(கேடிமதர்ச்சிக்கும் காலகவ்ருகடியருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணைத்  
தோடர்ச்சியும், காலகவ்ருகடியரால் கேடிமதர்ச்சி விதேஹ  
ராஜனிடம் நன்புபூண்டு மேன்மைபெற்றதும்.)

அரசன், ‘ஓ! பிராமமணரே! கபடத்தாலும் டம்பத்தாலும்  
நான் ஜீவித்திருக்க விரும்பவில்லை மிக அடிகமாயிருந்தாலும்  
அதர்மத்துடன் கூடிய பொருள்களை நான் விரும்பமாட்டேன்  
பகவானே! முன்னமேயே என்னால் இது விடப்பட்டது. எதில  
பாபமென்ற சங்கையிலையோ எது முழுமையும் ஹிதமாயிருக்  
குமோ அப்படிப்பட்டதும் தீங்கற்றதுமான தாமததால் இவ்வுல  
கில நான் ஜீவிகக விரும்புகிறேன் நான் உங்களால் சொல்லப்  
பட்டதைச் செய்யவல்லவனல்லன் இஃது எனக்கு யுகதமனது’  
என்று சொன்னான்.

முனிவா, ‘ஓ! கூத்ததிரியனே! இவ்விதம் பேசுவதால் நீ நீதி  
யுள்ளவனாயிருக்கிறாய். ஸைபாவததாலும் புத்தியாலும் நீதியுள்ள  
உந்தரிசனம் ஆசசரியம். நீயும் அந்த விதேகராஜனுமாகிய  
உங்களிரண்டு போகளுக்குமே ஸஹாயமாயிருக்கும்விஷயத்தில்  
முயற்சி செய்கிறேன். நீலைத்ததும் துன்பமற்றதுமான ஸநே  
ஹத்தையாவது உங்களுக்குச் செய்விக்கிறேன். நற்குலத்திற்  
பிறந்தவனும் கொடுமையிலலாதவனும் பலகலவிகளுள்ளவனும்  
ராஜ்யத்தை நடத்துவதில் ஸமர்த்தனுமான உன்னைப்போன்ற  
வனை எவன் அமாததியனாகச் செய்துகொள்ள மாட்டான்? ஓ!  
கூத்ததிரியனே! ராஜ்யத்தைவிட்டுவிலகிச் சென்றவனும் அதிகமான  
துயரத்தை அடைந்தவனுமான நீ தீங்கிலலாதநடையுடன் ஜீவிக்க  
விரும்புகிறாய். அப்பா! உண்மையான சொல்லுள்ள வைதேகன்  
எனது வீட்டுக்கு வருவான் பிறகு, நான் அவனை ஆஜ்ஞாபிபு  
பேன். அதை அவன் ஸந்தேஹமின்றிச் செய்வான்’ என்று  
சொன்னான். பிறகு, முனிவா, வைதேஹனை அழைத்து, ‘ராஜனே!  
இவன் ராஜகுலத்தில பிறந்தவன் இவனுடைய அந்தரங்கம்  
எனக்குத் தெரியும். கண்ணாடிபோலவும் சரத்தாலத்திலுள்ள சந்  
திரன்போலவும் சுத்தமான ஸவருபமுள்ளவன். இவனிடத்தில்  
தோஷத்தைக் காணேன். எல்லாவிதத்தாலும் என்னால் இவன்  
பரீகூதிக்கப்பட்டவன் இவனுடன் உனக்கு ஸநேஹமேயிருக்கட்  
டும். என்னிடத்திலிருப்பதுபோல இவனிடத்திலும் நம்பிக்கை.  
யுடனிரு பகைவரைக் கொல்லுகிறவனே! அமாததியனில்லா

மல் ராஜ்யம் ஆளமுடியாது. அமர்த்தியன் சுததனாகவும் புத்தி நிறைந்தவனாகவும் இருக்கவேண்டும். <sup>1</sup> அவவிரண்டு குணங்களா லுமே இரண்டு உலகமும் லித்திக்கும். அரசனே ! ராஜ்யத்தின் பயனைப் பாரா. தாமபுத்தியுள்ளவர்களுக்கு உலகில எவ்விடத்தி லும இதுபோன்ற வழி வேறில்லை இந்த ராஜகுமாரன் மஹாத மாவும் ஸாதுக்களின் வழியை அடைந்தவனுமாயிருக்கிறான் <sup>2</sup> தாமத்தில் முந்திசசெல்லுகிறவனுை இவன், உன்னால் நன்றாக அங்கீகரிக்கப்பட்டு <sup>3</sup> நன்றாக ஆதரிக்கப்படுவானுை பெரிய கூட்டங்களான உன்சத்துருக்களைப் பிடிப்பான் இவன் உன்னை ஜயிக்கவிரும்பித் தகப்பன் பாட்டன் வழியாக வந்த பத்ததி லிருந்துகொண்டு புத்தத்தில் எதிர்த்துப் போர்செய்வானாகில் கூத்திரியனயிருப்பவனுக்கு அது ஸவதர்மம். நீயும் ஜயிக்க விருப்பத்துடன் நியமமுள்ளவனயிருந்தால் எதிர்த்து புத்தஞ் செய்க்கும். ஆகிலும், புத்தஞ்செய்யாமலே எனனுடைய உத் தரவால் ஹித்ததிலிருந்துகொண்டு இவனை வசப்படுத்திக்கொளா. நீ நியாயமில்லாத லோபத்தைத் தள்ளிவிட்டுத் தாமததைக் கவ னித்துப் பார். காமத்தாலும் த்ரோஹத்தாலும் நீ ஸவதர்மத்தை விடத் தக்கவனல்லன் அப்பா ! ஜயம் எப்பொழுதுமே உண்டா கிறதில்லை. அபஜயமும் எப்பொழுதுமே உண்டாகிறதில்லை. ஆகையால், ஜயத்தையும் அனுபவிககவேண்டும்; அபஜயத்தையும் அனுபவிக்கவேண்டும் ஜயம் அபஜயம் இவ்விரண்டையும் தன்னி டத்திலும் பார்த்துக்கொள்ளவேண்டும் அப்பா ! சத்துருக்களை 'மிச்சமில்லாமல் செய்பவர்களுக்கு மிச்சமில்லாமல் செய்வதிலி ருந்தே பயமுண்டு' என்று இந்த வார்த்தையைச் சொன்னார்

இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட வைதேகன், பூஜிக்கத்தக்க பிராம் 'மண ஸ்ரேஷ்டரைப் பூஜித்து மரியாதைசெய்து ஸம்மதித்து, 'பிராஜ்ஞாகளில் சிறந்த நீங்கள் எவ்விதம் சொல்லுகிறீர்களோ, பெரிய கலவியைக்கற்ற நீங்கள் எவ்விதம் சொல்லுகிறீர்களோ, கேழ்தத்தை விருமபிய நீங்கள் எவ்விதம் சொல்லுகிறீர்களோ, அஃது எங்கள் இரண்டு போகளுக்குமே யோக்கியமானது. எந்த எந்த வசனத்தைச் சொல்லப்பட்டவனாகிறேனோ அதை அதை அப்படி அப்படியே செய்கிறேன். இதுவே பெரியகேழம். இவ விஷயத்தில் எனக்கு விசாரிகக வேண்டியதில்லை' என்று இந்த

1 இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

2 'தர்மத்தில் முந்திசசெல்லுகிற இவனை நீ அங்கீகரிப்பாவிட்டால் 'இவன் உன் சத்துருக்கூட்டங்களை அடைவான்' என்பது வேறுபாடும்.

3 இங்கு வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

வார்த்தையைச் சொன்னான். பிறகு, விதேஹராஜன் கோஸல்ராஜனை அழைத்து, ‘அரசர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! தர்மத்தாலும் புத்தியாலும் பலத்தாலும் நான் ஜயித்தவனாயிருக்கிறேன் ஆதமகுணங்களால் நான் உன்னால் ஜயிக்கப்பட்டவனாயிருக்கிறேன். நீ உன்னை அவமதித்துக்கொள்ளாமல் ஜயமுள்ளவன்போலிரு. உனபுத்தியையும் உன்பெளருஷத்தையும் நான் அவமதிக்கவில்லை. நான் ஜயமபெற்றேனென்று அவமதிக்கவில்லை. நீ ஜயமுள்ளவன்போலிரு அரசனே! உள்ளபடி பூஜிக்கப்பெற்று என்வீட்டிலிருந்து உன்வீடுசெல்லலாம்’ என்றுசொன்னான். பிறகு, அவ்விருவர்களும் காலகவ்ருக்ஷ்யரென்னும் பிராமணரைப் பூஜித்த நமபிக்கையுள்ளவர்களாக வீடுசென்றார்கள். பிறகு, விதேஹராஜன் கோஸலராஜனைவேகமாகத் தன்வீட்டுக்கழைத்துக்கொண்டுபோய், பாததியத்தினாலும் அாக்கியத்தினாலும் மதுபர்க்கத்தினாலும் பூஜிக்கயோகக்யனான அவனைப் பூஜித்தான். தன்குமாரியையும் பலவித ரத்தினங்களையும் அவனுக்குக் கொடுத்தான். இஃது அரசாசனங்குப் பெரியதர்மம். ஜயம் அபஜயம் இவ்விருண்டும் ஸமமானவைகள்” என்றுசொன்னார்.

நூற்றேழாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், கூட்டங்கள் வளநவதுழதலியவற்றைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவரே! பிராமணர்கள், கூத்ததிரியர்கள், வைசியர்கள், சூத்திரர்கள் இவர்களின் தர்மநடையும் பொருளும் ஜீவனோபாயங்களும் அவற்றின்பிரயோஜனங்களும் அரசர்களின்நடையும் கோசமும் கோசத்தைப்பெருகச்செய்வதும் ஜயமும் அமாததியர்களின் குணங்களும் ஒழுக்கமும் பிரகிருதிகளைப் பெருகச்செய்வதும் ஸந்திவிக்கரமுதலிய ஆறினுடைய குணங்களின்விதியும் சேனைகளின்நீதியும் துஷ்டர்களின்லக்ஷணமும் ஸாதுவின்லக்ஷணமும் ஸமமாயிருப்பவர்கள், கீழானவர்கள், மேலானவர்கள் இவர்களுக்குரியலக்ஷணமும் நடுத்தரத்திலுள்ளவரின் ஸந்தோஷத்திற்காக விருத்தியடைகிறவன் இருக்கவேண்டியமுறையும் குறைவடைந்தவனுக்குரிய மரியாதையும் ஜீவனமுந் உம்மால் தர்மப்படி எளியதும் உபதேசரூபமானகிரந்தத்தால் உபதேசிக்கப்பட்டன. ஒ! பாரதரே! அவ்விதமே ஜயிக்கவிருப்பமுள்ளவனுக்குரிய ஒழுக்கமும் உம்மால்.



கூறப்பட்டது. புத்தியுள்ளவாகளிற் சிறந்தவரே! எவ்விதமே கூட்டங்களின் நடையையும் உமமிடமிருந்து கேட்க விரும்புகிறேன். ஓ! பாரதரே! கூட்டங்கள் எவ்விதம் வளருகின்றன? எவ்விதம் பேதப்படாமலிருக்கின்றன? சத்துருக்களை எவ்விதம் ஜயிக்கவிரும்புகின்றன? ஸ்ரேணிதாசனை எவ்விதம் அடைகின்றன? பேதத்தைக்காரணமாகக்கொண்டு கூட்டங்களுக்கு நாசமுண்டாவதாகக் காணப்படுகிறது பலபோகளுடைய மந்திராலோசனை மறைவாயிருப்பது கஷ்டமென்பது என்னெண்ணம். சத்துருக்களைத் தப்பிக்கச்செய்யும் பாரதரே! இதை நான் முழுமையும் கேட்கவிரும்புகிறேன். அந்தக்கூட்டங்கள் எவ்விதம் வேற்றும்பைப்படாமலிருக்குமோ அதையும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“பரதர்களில் மிகச்சிறந்த அரசனே! கூட்டங்களுக்கும் குலங்களுக்கும் அரசாங்கங்களுக்கும் அதிக ஆசையும் பொறுமையும் விரோதத்தைப் பெருகச் செய்பவைகளாகும் இவைகளில் ஓர் அரசன் லோபத்தை அடைகிறான். பிறகு, கூட்டமானது உடனே பொறுமையை அடைகிறது. பிறகு, பொறுமையுடன்கூடியவைகளும் ஒன்றுக்கொன்றிடம் உண்டான ஒருவித எண்ணமுள்ளவைகளுமான அரசும் கூட்டமும், சாரர்கள் மந்திராலோசனைசேனை கொடாமலிருப்பது இவைகளாலும் ஸாமதானபேதங்களாலும் அழிவு செலவு பயமாகிய உபாயங்களாலும் ஒன்றை ஒன்று மேலாடிற்கும் அவைகளில் கூட்டங்கள் ஒரே அபிப்பிராயத்தில் நிலையுள்ளவைகளாகிக் கொடாமையால் பேதப்படும். பேதப்பட்டவைகளும் வேறுமனமுள்ளவைகளுமான கூட்டங்களாலும் பயத்தால் சத்துருக்களின் வசத்தையடையும். பேதமுண்டானால் கூட்டங்கள் நாசமடையும். பேதமடைந்தவைகள் பிறருக்கு எளிதில் ஜயிக்கத்தக்கனவாகும் ஆகையால், கூட்டங்கள் எப்பொழுதும் ஒரே அபிப்பிராயத்தைத் தொடர்ந்தனவாக முயற்சிசெய்யவேண்டும். ஒற்றுமையாலும் பலத்தாலும் பராக்ரமத்தாலும் பொருள்களும் அடையப்படும். ஒற்றுமையான நடையுள்ள அவைகளிடம் வெளியிலுள்ளவர்களும் ஸ்ரேணிதைச் செய்வார்கள். அறிவில் முதிர்ந்தவர்கள் ஒருவரையொருவர் கேட்கவிரும்புமுள்ளவர்களாயும் வேறான எண்ணம் விலகினவர்களாயும் எல்லாவிதத்திலும் ஸுகமாய் வளருகிறார்களென்று கூட்டங்களைக் கொண்டாடுகிறார்கள். உத்தமமான கூட்டங்கள் மிகச்சிறந்ததாமமுள்ள வ்யவகாரங்களைச் சாஸ்திரத்தால் உள்ளபடி கண்டுகொண்டு நிலைக்கச்செய்பவைகளாய் வளர்ச்சி

அடையும் மக்களையும் உடன்பிறந்தார்களையும் சிஷிப்பவைகளும் அவர்களை எப்பொழுதும் அடக்குகிறவைகளும் அடக்கமுள்ளவர்களைச் சோததுக்கொள்கிறவைகளும் உத்தமமுமான கூட்டங்கள் வளாச்சியடையும். ஓ! புஜபலமுள்ளவனே! சாரர்களையும் மந்திராலோசனையையும் நடத்துவதிலும் கோசங்களைப் பெருகச் செய்வதிலும் விடாமுயற்சியுள்ளவைகளான கூட்டங்கள் எல்லா விதத்திலும் வளாச்சியடையும். அரசனே! அறிவுள்ளவர்களும் பெரிய உதஸாஹமுள்ளவர்களும் வேலைகளில் உறுதியானபராக்ரமமுள்ளவர்களும் சாரர்களைப் பூஜிப்பவைகளும் எப்பொழுதும் முயற்சியுள்ளவைகளும் கூட்டங்கள் வளர்ச்சியடையும் திரவியமுள்ளவைகளும் செளர்யமுள்ளவைகளும் ஆபுதமறிந்தவைகளும் சாஸ்திரங்களின் கரைகண்டவைகளும் அநதக் கூட்டங்கள் மிகக் மூடர்களை கருமமான துன்பங்களிலிருந்து மீட்டுவாக்கும். பரதஸ்ரேஷ்டனே! கோபமும் வேற்றுமையும் பயமும் தண்டித்தலும்<sup>1</sup> இழுப்பதும் அடக்குதலும் கொலையும் உடனே கூட்டங்களைச் சததுருவசப்படுத்தும். ஆகையால், அநதக் கூட்டத்தலைவர்களை முக்கியமாகப் பூஜிக்கவேண்டும். ஓ! அரசனே! உலகநடை பெரும்பாலும் அவர்கள் தீனமாயிருக்கிறது சததுருகளை இழுப்பவனே! மந்திராலோசனையைக் காப்பாற்றுவதும் சாரரும் தலைமையாயிருக்கிறவர்களிடம் இருக்கவேண்டும் ஓ! பாரத! கூட்டங்கள் யாவும் மந்திராலோசனையைக் கேட்கத்தக்கவைகளல்ல. கூட்டத்தலைவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து கூட்டத்தின்வறிதத்தை ரஹஸ்யமாகச் செய்யவேண்டும். அவ்விதமின்றி வேறுவிதமாயிருந்தால் கூட்டம் தனியாய்ப் பிரிந்து கலைவதுடன் அதன் பொருள்களும் நாசமடையும். அப்படியே துன்பங்களும் உண்டாகும். அவர்கள் ஒருவருக்கொருவர் வேறுபட்டுத் தம் சக்தியைச் செலுத்துவார்களானால் பண்டிதர்கள் சீக்கிரமாகவே அவர்களுக்கு முக்கியமாகச் சிஷ்யைச் செய்யவேண்டும். குலங்களிலுண்டான கலகங்களை அக்குலத்தைச் சேர்ந்த பெரியோர்கள் உபேகைச் செய்தால் அவை அக்குலத்திற்கு நாசத்தைச்செய்யும், அக்குலத்தை வேறுபடவும் செய்யும். உள்ளிலுள்ளபயத்தை ரக்ஷித்துக்கொள்ள வேண்டும். வெளியிலுள்ளபயம் பலமானதன்று. ஓ! அரசனே! உள்ளிலுள்ளபயம் உடனே வோகளை அறுக்கும் காரணமின்றி உண்டான கோபத்தாலோ அவிவேகத்தாலோ ஸ்வபாவத்திலுண்டான லோபத்தாலோ ஒருவருக்கொருவர் பேசிக்கொள்ளமாட்டார்கள். அஃது அவமானத்தின் லக்ஷணமாகும். ஜாதியாலும்

<sup>1</sup> 'துன்பம்' என்றும் பொருளுண்டு.

குலத்தாலும் யாவரும் ஸமமாயிருப்பார்கள், உதயோகத்தாலும் புத்தியாலும் ரூபத்தாலும் திரவியத்தாலும் ஸமமாயிருக்கமாட்டார்கள் பேதப்படுத்துவதாலும் கொடுப்பதாலும் கூட்டங்களைச் சத்துருக்கள தம் வசமாக்கிக்கொள்ளுவார்கள். ஆகையால், ஒற்றுமை ஒன்றையே கூட்டங்களுக்குப் பெரிய ரக்ஷணமாகச் சொல்லுகிறார்கள்” என்று சொன்னார்.

நூற்றெட்டாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், மாதா பிதா துரு முதலியோரின் சிறப்பைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரா, “ஓ! பாரதரே! இநதத் தாமவழியானது பெரிதும் பலகிளைகளுள்ள துமாயிருக்கிறது. இதிலுள்ள தாமங்களுள எது அவஸ்யம் அனுஷ்டிக்கத்தக்கதென்பது உங்களுடைய அபிப்பிராயம்? எந்தக்காரியம் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் மிகச்சிறந்ததென்பது உங்களுடைய அபிப்பிராயம்? நான் இங்கும் இநத பின்னும் எப்படி உததமமான தர்மத்தை அடைவேன்?” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“தாய்தந்தையர்களையும் ஆசராயர்களையும் பூஜிப்பது மிக முக்கியமென்பது என்கருத்து. இதைச் செய்யும் மனிதன் உலகங்களையும் பெரிய கீர்த்தியையும் அடைகிறான் அப்பா! யுதிஷ்டிர! நன்றாகப் பூஜிக்கப்படும் இவர்கள் எந்த வேலையைக் கட்டளையிடுகிறார்களோ அது தர்மமாயிருந்தாலும் தாமததிற்கு வினோதமாயிருந்தாலும் அதைச் செய்யவேண்டும். அவர்களுடைய ஸமமதி பெறாமல் வேறு தர்மத்தைச் செய்யக்கூடாது. அவர்கள் எதை ஸமமதிக்கிறார்களோ அது தர்மமென்பது திண்ணம். அவர்களே மூன்று உலகங்கள்; அவர்களே மூன்று ஆஸ்ரமங்கள்; அவர்களே மூன்றுவேதங்கள்; அவர்களே மூன்று அகனிகள். தந்தை காரஹபத்யாக்கியாகவும், தாய் தக்ஷிணாக்கியாகவும், குரு ஆஹவநீயாகனியாகவும் கூறப்படுகிறார்கள். அநத மூன்று அக்னியும் மிகப்பெரியவை. அம்மூன்றில் அஜாக்ரதையிலலாமலிருந்தால் மூன்று உலகங்களையும் ஜயிப்பாய் தந்தையின் பூஜையால் இஷவுலகத்தையும் தாயின் பூஜையால் மேலுலகத்தையும் குருவின் பூஜையால் ப்ரம்மலோகத்தையும் உறுதியாக ஜயிப்பாய் ஓ! பாரத! அவர்களிடம் நன்றாக இரு. மூன்று உலகங்களிலும் கீர்த்தி பெறுவாய். உனக்குக் கேஷமமும் மிகப்பெரிய பயனுள்ள தர்மமும் உண்டு. நீ அவர்களுக்கு மேலாயிராதே; அவர்களைவிட்டுப் புஜி

யாதே, அவர்களைத் தூஷியாதே, எப்பொழுதும் பணிவிடையையே செய், அதுதான் உததமமானபுண்ணியம். ஓ! ஜனாதிபனே! நீ கீர்த்தியையும் புண்ணியத்தையும் யசஸையும் நல்ல உலகங்களையும் அடைவாய். எவன் அநத மூன்று போகளையும் ஆதரிக்கிறானோ அவனாலு எல்லா உலகங்களும் ஆதரிக்கப்பட்டனவாகும். அவர் சளை ஆதரியாதமனிதனுடைய செய்கைகள் யாவும் பயனற்றனவாகும் ஓ! பாரத! அநத மூன்றுகுருக்களையும் எவன் எப்பொழுதுமே பூஜியாமலிருக்கிறானோ அவனுக்கு இவ்வுலகமும் மேலுலகமும் கீர்த்தியுமில்லை. அவனுடையகீர்த்தியானது இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலும் விளங்காது பரலோகத்திலுள்ளதாகக் கூறப்படும் மறுமுள்ள கேதமமும் கிடையாது யுதிஷ்டிர! என்னுலவிடப்பட்டதும் நான்செய்ததுமான எல்லாக்காரியமும் அவர்களுக்காகவே ஆகையால், அஃது எனக்கு நூறுமடங்கும் ஆயிரமடங்குமாகவே ஆயிற்று எனக்கு மூன்று உலகங்களும் நன்றாக பரகாசிக்கின்றன. நல்ல <sup>1</sup> ஆசாரியா வேதமோதிய பததுப்பிராமணாகளுக்கு மேலானவா. <sup>2</sup> உபாததியாயா பதது ஆசாரியருக்கு மேலானவா. தகப்பன பத்து உபாத்தியாயாகளுக்கு மேலானவன். தாய் ஒருத்தியோ தகப்பனிலும் பதின்மடங்கு மேலானவனும் கௌரவத்தால் பூரிமுழுமையும் கீழாகச் செய்கிறவளுமாவாள். அன்னைக்குசசரியான குருவிலலை. பாரத! குருவானவா தந்தைதாய்களைவிட மிகமேலானவரென்பது என்னென்னம் ஏனெனில், தாய்தந்தை இருவரும் பிறப்பில்மட்டும் உபயோகப்படுகிறார்கள். இந்தத் தந்தையும் தாயும் சரீரத்தை உண்டுபண்ணுகிறார்கள் ஆசாரியரின் உபதேசத்தாலுண்டாகும் பிறவியானது கிழத்தனமும் மரணமும்ற்றதும் சிறந்ததுமாகும். தாயும் தந்தையும் ஆசாரியரும் <sup>3</sup> அபகாரஞ்செய்தவர்களானாலும் அடிக்கத்தக்கவர்களல்லா, அவர்களை அடியாமலிருப்பதால் அவன் குற்றமுள்ளவனாகமாட்டான். அவர்களும் அவனைக் குற்றமுள்ளவனாகச் செய்யமாட்டார்கள். அநதத் தாமததில் முயற்சியுள்ளவர்களை அனுசரணிக்கத்தக்கவர்களாக ரிஷிகளும் தேவர்களும் அறிகிறார்கள். எவா ஒதுவித்ததென்னும் உண்மையான காமத்தால் வேதத்தை உபதேசஞ்செய்து அழிவற்ற பதத்தை அளித்தது அனுசரணஞ்செய்கிறாரோ அவரைத் தகப்பனென்னும் தாயென்றும் அறிந்துகொள். அவருடைய நன்றியையறிந்து கொண்டு அவருக்கு தரோஹஞ்செய்யாமலிருக்கவேண்டும். எவர்

<sup>1</sup> வேதத்தின்பொருளை உபதேசிப்பவா. <sup>2</sup> வேதத்தை ஒதுவிப்பவர்.

<sup>3</sup> இவ்வுவேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

கள் வித்தையைக்கற்றபின் ஆசாரியரிடம் ஆதரவிலலாமலிருக்கிறார்களோ அவர்கள் மனததாலும் கர்மததாலும் <sup>1</sup> நாசமடைவராகள. அவர்களின் பாபம் <sup>2</sup> ப்ருணஹததியைவிட மேலானது. உலகில் அவர்களைவிட வேறுபாபியில்லை அவர்கள் எவ்விதம் குருக்களால் அனுக்ரஹிக்கத்தக்கவர்களோ அவ்விதம் அவர்களால் குருக்கள் ஆராதிக்கத்தக்கவர்கள். ஆகையால், புராதனமான தாமத்தைவிருமபியவன் முயற்சியுடன் குருக்களைப் பூஜிக்கவும் அவர்களுக்குக்கொடுக்கவும் அவர்களை ஆரதிகவும் வேண்டும். எந்தக்காமத்தால் பிதிருக்கள பிரீதியடைகிறார்களோ அந்தக்காமத்தால் பரமமதேவா பிரீதியடைகிறார் மாதாவின பிரீதிக்காகச்செய்யும் கர்மததால் பூமிதேவி பூஜிக்கப்படுகிறாள். உபாத்தியாயரின் பிரீதியைச்செய்யும்காமததால் பரமாத்மா பூஜிக்கப்படுகிறா ஆகையால், குருவானவா தாய்தநதைகளைவிட மேலாகப் பூஜிக்கத்தக்கவா. குருக்கள் பூஜிக்கப்பட்டால் பிதிருக்களுடன் ரிஷிகளும் தேவர்களும் பிரீதியடைகிறார்கள். ஆகையால், குருவானவா மிகவும் பூஜிக்கத்தக்கவா எவ்விதநடையாலும் குருவை அவமதிக்கக்கூடாது. குரு எவ்விதமோ தாயுநதகப்பனும் அவ்விதமில்லையென்பதில்லை. அமமவர்களையும் அவமதிக்கக்கூடாது அவர்கள்செய்ததைத் தூஷிக்கக்கூடாது. ரிஷிகளும் தேவர்களும் குருக்களின் பூஜையையே அறிவிக்கிறார்கள். உபாத்தியாயரையும் தகப்பனையும் தாயையும் மனத்தாலாவது செய்கையாலாவது எவர்கள் விரோதிகிறார்களோ அவர்களின் பாபம் ப்ருணஹததியைவிட மேலானது அவர்களைக்காட்டிலும் உலகில் வேறுபாபியில்லை தம்மிடம்பிறநதவனும் ரக்ஷிக்கப்பட்டவனுமான எந்தப்புத்திரன் தன்னை ரக்ஷித்த தாயையும் தநதையையும் ரக்ஷியாமலிருக்கிறானோ அவனுடையபாபம் ப்ருணஹததியைவிட மேலானது. உலகில் அவனைவிட வேறுபாபியில்லை. நண்பருக்கு தரோஹஞ்செய்தவன், நன்றிகொன்றவன், ஸ்திரீயைக்கொன்றவன், கோட்சொல்லுகிறவன் இந்நான்குபேர்களுடைய பாபத்திற்கும் பிராயச்சித்தத்தை நாம் கேட்டதில்லை. இவ்வுலகில் மனிதன் செய்யவேண்டியகெல்லாம் மனுவினுபதேசத்தில் காணப்படுகின்றது. இது சிறந்தது. இதைவிட மேலானது வேறில்லை. எல்லாத் தர்மங்களின் ஸாரங்கனையும் ஒன்றுசேர்த்து இது கூறப்பட்டது” என்றுசொன்னார்.

<sup>1</sup> வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> இதன் 43-வது, 180-வது பக்கங்களின் குறிப்புக்களில் காண்க

நூற்றென்பதாவது அத்யாயம்  
ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் யுதிஷ்டிரருக்கு மெய்பொய்களைப் பற்றிக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பாரதரே! தாமததிலிருக்க விருப்பமுள்ள மனிதன் எவ்விதமிருக்கவேண்டும்? பரதாசனிற் சிறந்தவரே! உண்மையை அறியவிருப்பமுள்ள என்பொருட்டு உபதேசிக்க வேண்டும் மெய்பொய் இரண்டும் உலகங்களைச் சூழ்ந்துகொண்டிருக்கின்றன அரசரே! தாமததிலுறுதியுள்ள மனிதன் அவைகளில் எதைச் செய்யவேண்டும்? ஸதயமென்பது எது? அஸத்யமென்பது எது? ஸநாதனமும் தாமமவிட்டு விலகாததுமாயிருப்பது எது? எந்த ஸமயத்தில் ஸத்யத்தைச் சொல்லவேண்டும்? எந்த ஸமயத்தில் பொய்யைச் சொல்லவேண்டும்?” என்றுகேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினான்

“ஸத்யத்தைச் சொல்லுவது நன்று ஸத்யத்தைவிட மேலானது இல்லை ஓ! பாரத! உலகத்தில் எது அறிய மிகஅரியதோ அதனை உனக்கு உபதேசிக்கிறேன். எந்த விஷயத்தில் உண்மை பொய் போலாகுமோ அந்த விஷயத்தில் உண்மை சொல்லத்தகாததாகும். எந்த விஷயத்தில் பொய்யும் உண்மைபோலாகுமோ அந்த விஷயத்தில் பொய் சொல்லத்தக்கதாகும். எவன் எந்த விஷயத்தில் உண்மையை நிச்சயிக்கவில்லையோ அப்படிப்பட்ட 1 மூடன் அந்த விஷயத்தில் கொலைப்படுவன். மெய்பொய்களை நிச்சயஞ்செய்துகொண்டபின் தர்மமறிந்தவனாகிறான். கெட்டவனும் புத்தியில்லாதவனும் மிகக் குருநுமான புருஷனும் 2 குருட்டு மிருகத்தைக் கொலைசெய்ததால் பலாகனென்ற வேடன் போல மிகப்பெரிய புண்ணியத்தையடைவான். தருமத்தில் விருப்பமுள்ளவனானும் (ஸத்யவாதியெனனும்) மூடன் தர்மந்தெரிந்தவனல்லன். என்ன ஆச்சர்யம்! 3 கனகைக்கரையிலுள்ள கோட்டாளைப் போல (க்கொலைசெய்கிறவனும்) மிகப்பெரிய புண்ணியத்தை அடைவான் நீ கேட்ட விஷயத்தில் தாமதத்தைத் தெரிந்துகொள்வது மிகக் கடினம். இந்தக்கேள்வி அதைகையதாக இருக்கிறது. இவ்விஷயத்தில் ஊகத்தால் நிர்ணயஞ்செய்வதும் கடினம். இதில் எவ்விதம் நிச்சயம் அடைவான்? பிராணிகளின் க்ஷேமமென்னும் பயனுக்காகத் தருமத்தின் உபதேசம் செய்யப்பட்டது. எது க்ஷேமத்துடன் கூடியதாயிருக்கிறதோ அது தர்மமென்பது நிச்சயம். குருக்களிற் சிறந்தவனே!

கொல்லாமை, ஸத்யம், கோபீமில்லாமை, தவம், தானம், அடக்கம், அறிவு, அஸூயையிலலாமை, பிறரைப்பழிப்பதில் ஸாமாதியமில்லாமை, ராஷையிலலாமை, சீலம் இவைகள் தாமமென்று தேவர்களுக்குத் தேவரும் சிறந்த பத்தத்திலிருப்பவருமான பிரமம் தேவராலசொல்லப்பட்டன இதுவும் ஸனாதனமான தருமநதான் அரசனே ! இந்தத் தருமத்திலிருக்கும் மனிதன் சேஷமங்களைப் பார்க்கிறான் வேதத்தில் கூறப்படும் கொலையும் உண்மையில் ஹிம்ஸையில்லாததான தாமமாகும் உலகத்தைத் <sup>1</sup> தரிப்பதால் தாமமென்று சொல்லுகிறார்கள் பரஜைகள் தாமததால் தரிக் கப்படுகின்றன எது தரிக்கும் திறமையுடன் கூடியதோ அது தர்மமென்பது நிச்சயம் பிராணிகளுக்குத் துன்பமில்லாமை என்னும் பயனுககாத தாமோபதேசம் செய்யப்பட்டது எது துன்பமில்லாமையுடன் கூடியதாயிருக்கிறதோ அது தர்மமென பது நிச்சயம் வேதத்தில் கூறியதே தாமமென்று வேறு சிலர் சொல்லுகிறார்கள். மற்றஜனங்கள் வேறு பரமானவையையும் சொல்லுகிறார்கள் அவையும் நான்கள் குற்றமாகக்கொள்ளவில்லை முழுமையும் விதிக்கப்படுவது இல்லை. எவர்கள் அநியாயமாக அபகரிக்க விருப்பமுள்ளவர்களாய் ஓரிடத்திலுள்ள பொருளை விரும்புகிறார்களோ அவர்களுக்கு அந்த இடத்தைச் சொல்லக் கூடாது. அது தருமமென்பது நிச்சயம். சொல்லாமலிருந்து விட நேருமானால் எவ்விதத்திலும் சொல்லக்கூடாது அவர்யம் சொல்லவேண்டுமானாலும் சொல்லாமலிருப்பதில் அவர்கள் ஸாதேகப்படுவார்களானாலும் <sup>2</sup> அப்பொழுது ஸத்யம் சொல்வதை விடச் சபதஞ்செய்தாவது பொய்யைச் சொல்லிப் பாபிகளின் சோக்கையிலிருந்து விடுதலை அடைவது மிகச்சிறந்ததென்று கூறப்படுகிறது சக்தியிருக்குமானால் எவ்விதத்திலும் பாபிகளின் பொருட்டுப் பொருளைக் கொடுக்கக்கூடாது ஏனெனில், பாபிகளுக்கு அளித்தபொருள் கொடுப்பவனுக்கும் துன்பத்தை உண்டுபண்ணும். <sup>3</sup> தனம் பெற்றவனுடைய சரீரத்தைத் துன்பப்படுத்திப் பொருளை வாங்க விருப்பமுள்ளவ

1 போஷிப்பதால்.

2 இங்கு அதிக பாடமான இரண்டரைநிலோகம் விடப்பட்டன.

3 லாபத்தை இருவரும் அடையவேண்டுமென்ற ஏற்பாட்டின் ஒருவனிடமிருந்து பொருளை வாங்கி மற்றொருவன் வேலைசெய்யும் விஷயத்தில் அப்பொருளைத் திருடர்கள் அபகரித்தால் பொருள்கொடுத்தவன் பெற்றுக்கொண்டவனைத் துன்பப்படுத்தியாவது அப்பொருளை வாங்க விரும்புவானாகில் ஸாக்ஷிகள் கடன்வாங்கினவனிடம் பொருளிருப்பதாகச்சொல்லுவது பொய்யாகவே முடியும்.

னுக்கு உண்மையை அறிவிக்க "வேண்டி வந்த ஸாக்ஷிகள் சொல்லத்தக்க வசனத்தைச் சொல்லாமல் அவ்விஷயத்தில் 'இவன் பொருளை வைத்திருக்கிறான்' என்று சொன்னார்களாகில் அவர்கள் யாவரும் பொய்சொன்னவர்களாகிறார்கள். உயிருக்கு அபாயம் நேருங்காலத்திலும் விவாகத்திலும் தாமப்படிப் பிறர் பொருளை ரக்ஷிக்கவேண்டியும் பொய் சொல்லத்தக்கதாகும். தருமத்தைவிருமபும மனிதன் பிறாபொருள் லித்திக்கவேண்டிக் 1 கீழானவேஷத்தையும் வஹிக்கலாம். பொருளைச் 2 சம்பாதிப்பவன் (திருடாகளால்) பலாத்காரமாக அபகரிக்கப்பட்டவனாக இருந்தால் (பொருளுடையவனுக்குப்) பிரதிஜ்ஞை செய்யப்பட்ட பொருளைக் கொடுக்கவேண்டியதில்லை (அவ்விதமின்றித்) தருமப்படி ஜீவிக்கும் எவன் தாமமான உடன்பாட்டிலிருந்து விலகுகிறானோ அவ்வழியை அடைந்த அவனைத் தண்டத்தாலேயே அடிக்கவேண்டும். எப்போதும் தர்மங்களிலிருந்து விலகினவனும் அஸுரர்களுக்குரிய கபடத்தை அடைந்தவனுமான துஷ்டன் ஸ்வதர்மத்தைவிட்டு அக்கபடவழியை அடுத்தப பிழைக்க விரும்புவானாகில் கபடமாய்ப்பிழைக்கும் (அந்தப்) பாபியை எல்லா உபாயங்களாலும் அடக்கவேண்டும் இவ்வுலகில் பாபிகளனைவர்களுக்கும் பொருள் ஒன்றுதான் சிறந்ததென்பது நிச்சயம். கபடவழியால் நரகத்தையடையும் அந்த மனிதர்களுடன் விவாஹமும் போஜனமும் செய்யக்கூடாது. அவர்கள் தேவர்களையும் மனுஷ்யர்களுக்கும் விட்டுவிலகினவர்களும் யாகமில்லாதவர்களும் தவமில்லாதவர்களும் பிரேதங்கள் போன்றவர்களுமாகிறார்கள் அவர்களுடன் சேரவேண்டாம். 3 பொருளுக்கரு நாசம்வந்தால் அவர்கள் உயிரை விடுவதென்ற மிகப்பெரிய துக்கத்தையும் செய்துகொள்ளுவார்கள் 'இந்தத்தாமத்தை நீ பிரியமாகச்செய்' என்று முயற்சியுடன் உபதேசிக்கத்தகுதியுள்ளவன் பாபிகளுள் ஒருவனுமில்லை எல்லாம் தாமமென்றே அவர்களின் நிச்சயம். அவ்விதமான மனிதனை எவன் அடிக்கிறானோ அவன் பாபத்தை அடையமாட்டான். தன்காமத்தால் அடிக்கப்பட்டபாவியை அவன் அடிக்கிறான் (கர்மத்தால்) அடிக்கப்பட்டுத்தான் அந்தப் பாபி அடிபடுகிறான். கெட்டபுத்தியுள்ள அந்தப் பாபிகளை அடிக்கவேண்டுமென்று

1 வேறுபாடும்.

2 வேறுபாடும். 'லாபநஷ்டங்களில் ஸமமென்று உடன்பாடிருந்தால், வாங்கிக்கொண்டவன் கொடுத்தவனுக்குப் பாதியைக் கொடுக்கவேண்டும்; கொடுக்கச் சகதியில்லாவிட்டால் வாங்கினவன் கொடுத்தவனுக்கு அடிமையாக இருக்கவேண்டும்' என்பது பழைய உரை.

3 வேறுபாடும்.



ஸங்கல்பஞ்செய்கிறவன் புண்யமடைகிறான். கபடமாகப் பிழைப்பவர்கள் காகத்தையும் நாயையும் போன்றவர்கள் தாம் அவர்கள் சரீரத்தைவிட்டபின் இந்தப்பிறவிகளில் பிறக்கிறார்கள் எனவிடத்தில் எந்தமனிதன் எப்படியிருக்கிறானோ அவனும் அந்த மனிதனிடத்தில் அப்படி இருக்கவேண்டும் அதுதான் தாமத கபட நடையுள்ளவனுக்குக் கபடமாகத் தீங்குசெய்யவேண்டும் நன்னடையுள்ளவனை நல்வழிகொண்டே அடையவேண்டும்” என்று சொன்னார்.

நூற்றுப்பத்தாவது அத்தியாயம்  
ராஜதர்மம். (தோடீகீச்சி.)

(பீஷ்மர், துன்பங்களைத் தாண்டித்தந்த  
உபாயங்களைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பிதாமஹரே! பிராணிகள் வெவ்வேறான அந்த அந்த விஷயங்களால் துன்பப்படும்போது எந்த உபாயத்தால் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டக்கூடுமோ அந்த உபாயத்தை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்றுகேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

‘எந்தத் விஜாதிகள் மிகவும் அடங்கிய மனமுள்ளவர்களாய் விதிப்படியுள்ள ஆஸ்ரமங்களில் சாஸ்திரத்தில்கொல்லியபடி இருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் தாமதத்தை டம்பமாகச் செய்யவில்லையோ எவர்களின் ஜீவனம் மிக அடங்கியதோ எவர்கள் இந்திரியங்களையும் அடக்குகிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் நிரதிக்கப்பட்டாலும் மறுமொழி சொல்லாதவர்களும் துன்பஞ் செய்யப்பட்டாலும் துன்பஞ்செய்யாதவர்களும் கொடுப்பவர்களும் யாசியாதவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் எப்பொழுதும் அதிதிகளை வலிக்கச் செய்கிறவர்களும் எப்பொழுதும் அஸூயையற்றவர்களும் எப்போதும் வேதமோதும் ஸ்வபாவமுள்ளவார்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் தர்மத்தை அறிந்து தாய் தந்தையரின் நடையை அனுஸரித்திருக்கிறவர்களும் பகலில் தூக்கத்தை விட்டவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் மனத்தாலும் வாக்காலும் செய்கையாலும் பாபத்தைச் செய்யாதவர்களும் பிராணி

களைத் தண்டியாதவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எந்த அரசர்கள் ரஜோகுணத்துடன் கூடியவர்களாய் லோபத்தால் பிறாபொருள்களை அபகரியாமல் தேசங்களை ரக்ஷிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எவர்கள். நியாயமாக அடைந்த தமதாரங்களிடம் ருதுகாலந்தோறும் சேருகிறவர்களும் அகனிவேறாத்திரததைப் பெரிதாகக்கொண்டவர்களும் ஸாதுக்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எந்தசூரர்கள் மரணத்தாலுண்டாகும் பயத்தைதளவிட்டு யுத்தங்களில் தருமப்படி ஜயத்தை விரும்புகிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் இவ்வுலகில் எவர்கள் உயிரைவிடும்படி நேர்ந்தாலும் ஸத்தியங்களைச் சொல்லுகிறவர்களாயும் பிராணிகளுக்கு நம்பத்தக்கவர்களாயுமிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்களின் செய்கைகள் நிரதிக்கத்தகாதவைகளும் சொற்கள் உண்மையும் பிரியமும் பொருள்கள் ஸாதுக்களுக்கு உபயோகப்படுகின்றவைகளுமாயிருக்கின்றனவோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எந்தப் பிராமமணர்கள் அத்தியயனஞ்செய்யத்தகாதநாட்களில் அத்தியனஞ் செய்கிறதேயில்லையோ தவத்திலநிலைபெற்றவர்களும் நல்ல தவமுள்ளவர்களுமான அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் இளமைப்பருவத்தில் பிராமமசாரிகளாயிருந்துகொண்டு தவத்தைச் செய்கிறவர்களும் விதைகளிலும் வேதங்களிலும் வ்ரதங்களைச் செய்து நிறைவேற்றினவர்களுமாக இருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் ரஜோகுணமும் தமோகுணமும் மிக அடங்கியவர்களும் ஸத்வகுணத்தில் நிலைபெற்றவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ பெரியபாக்கியசாலிகளான அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எவர்களிடம் ஒருவரும் பயமடைகிறதில்லையோ எவர்களுக்கு ஒருவரிடத்திலும் பயமிலையோ எவர்களுக்கு உலகம் தம்மைப்போலிக்கிறதோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் புருஷாக்கிற்சிறந்த எந்த ஸாதுக்கள் பிறா ஸம்பத்தைக்கண்டு தாபப்படாதவர்களும் 1 இகழ்ச்சியான ஆகாரத்திலிருந்து விலகினவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் எல்லாத் தேவர்களையும் நமஸ்கரிப்பவர்களும் எல்லாத்

தாமங்களையும் கேட்பவர்களுந் ப்ரத்தையுள்ளவர்களும் அடக்க முள்ளவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எவர்கள் பெருமையைவிருமபாதவர் களும் பிறரைப்பெருமைப்படுத்துகிறவர்களும் பெருமையுள்ளவர் களைப் பூஜிக்கிறவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எவர்கள் பிரஜைகளைவிரும பிக்கொண்டு மிகவுமசுததமான மனத்துடன் ஒவ்வொருத்தியிலும் ப்ராததங்களைச்செய்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங் களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் கோபத்தை மிகவும் அடக்கு கிறவர்களும் கோபமுள்ளவர்களை மிகக்கசாநதாகளாகச்செய்கிற வர்களும் 1 வேலைக்காரர்களிடத்திலும் கோபமில்லாதவர்களுமா யிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டு கிறார்கள் எந்தமனிதர்கள் பிறந்ததுமுதல் மதுவையும் மாம ஸத்தையும் பெண்டுகளையும் கள்ளையும் எப்பொழுதும் விலக்கு கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறா கள் எவர்கள் ஜீவிப்பதற்காகப் போஜனமும் ஸந்ததியுண்டாவ தற்காக ஸதிரிகளுடன்சேர்க்கையும் உண்மையைச் சொல்லவேண டியதற்காக வாக்ருமுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஈஸ்வரரும் உலகத்தின் உற்பத்திலயங்களுக் குக் காரணரும் தேவருமான ஸ்ரீ நாராயணரின் பக்தர்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். அரசனே ! தாமரைமலர்போலச் சிவந்தகண்ணுள்ளவரும் பீதாம்பர தரரும் நீண்டகையுள்ளவரும் உனக்குஹ்ருத்தும் உடன் பிறந்தவரும் மித்திரரும் ஸம்பந்தியும் அச்சதரும் விருமபினால் இவ்வுலகங்கள் யாவற்றையும் ஒருதோலைப்போலச் சுருட்டச்சகதி யுள்ளவரும் பிரபுவும் சிந்திக்கமுடியாத ஸவ்ருபமுள்ளவரும் புரு ஷோத்தமருமான எந்தக்கோவிந்தர் எப்பொழுதும் உனக்குப் பிரியத்தையும் நன்மையையும் செய்துகொண்டிருக்கிறாரோ அந் தப் புருஷோத்தமா யதுக்களில் மிகச்சிறந்தவரும் வைகுண்ட வாஸியுமான புருஷஸ்ரேஷ்டராகிறார். பக்தர்களின் துக்கத்தை அபஹரிக்கும் இந்த ஸ்ரீ நாராயணரை இவ்வுலகில் எவர்கள் பக்தி யுடன் ஆஸ்ரயிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் - இவ்விஷயத்தில் விசாரிக்கவேண்டியதில்லை. பா ரத ! எவர்கள் தாமரையிதழ்போன்றகண்ணுள்ள இந்த ஸ்ரீ கிரு ஷ்ணனிடம் எல்லா அபிப்பிராயத்துடனும் தம்கர்மங்களை அர்ப்ப

ணஞ்செய்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எவர்கள் உலகங்களை ரக்ஷிக்கவேண்டி அத்தியிடம கஸ்யபரின் புத்திரனுயிதிக் தேவனுன இந்திரனை நமஸ்கரிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள். எவர்கள் உலகங்களைப் படைத்தவரும் ஸாதுகளுக்குப் பதியும் யாகங்களால் பூஜிக்கத்தக்கவருமான பிரமமதேவரைப் பூஜிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் இந்திரனும் விஷ்ணுவும் ருத்திரரும் உலகங்களுக்குப் பிதாமஹரான பிரமமதேவரும் தேவர்களின் தேவரான எந்தமஹேஸ்வரரைப் பலவித ஸ்தோத்திரங்களால் துதிக்கிறார்களோ, அவரை எவர்கள் எப்பொழுதும் பூஜிக்கிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் எவர்கள் கடினமான துன்பத்தைத்தாண்டத்தக்க இவ்வுபாய உபதேசத்தைப் படிக்கிறார்களோ, எவர்கள் கேட்கிறார்களோ, பிராமமணாக்களின் பொருட்டு எவர்கள் சொல்லுகிறார்களோ அவர்கள் கடினமான துன்பங்களையும் தாண்டுகிறார்கள் தோஷமில்லாதவனே! மனிதன் இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலும் பெரிய துன்பங்களைத் தாண்டுவதற்காகச் செய்யத்தக்க காரியங்களில் சிறிது எனனல் உனக்கு இவ்விதம் உபதேசிக்கப்பட்டது” என்று சொன்னா

நூற்றுப்பதினோராவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், மனிதர்களைத் துஷ்டர்களேன்றும் ஸாதுக்களேன்றும் அறிவ தந்தப் பரீட்சை ஸாதனமேன்பதை விளக்கப் புலநரிகளைப் பற்றிய கதையைச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரா, “தந்தையே! அஸாதுக்கள் ஸாதுக்களின் உருவமுள்ளவர்களாகவும் ஸாதுக்கள் அஸாதுக்களின் உருவமுள்ளவர்களாகவும் காணப்படுகிறார்கள் அவ்விதப் புருஷர்களை நாங்கள் எவ்விதம் அறிவோம்?” எனனுகேட்க, பீஷ்மா சொல்லத் தொடங்கினான்.

“ஓ! யுதிஷ்டிர! இவ்விஷயத்தில் புலிக்கும் நரிக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். அதைத் தெரிந்துகொள். முன்காலத்தில் செலவழி நிறைந்த புரிகையென்னும் பட்டணத்தில் பிறர்களுக்குத் துன்பஞ்செய்தலையே பெரிதாகக்கொண்டவனும் குரூரனும் புருஷர்களில் இழிவானவனுமான பெளரிகனென்னும் அரசனிருந்தான். அவன் ஆயுள்

முடிந்ததும் விருமபத்தகாத கதியை அடைந்தான். முன்காமத் தால் தூஷிக்கப்பட்ட அவ்வரசன் நரியின் பிறப்பையடைந்தான். அந்த நரி தன் முன்பிறப்பை நினைத்து மிக்க வெறுப்பை அடைந்தது அது பிறரால் கொடுக்கப்பட்ட மாமஸங்களையும் உண்ணுகிற தில்லை. எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் ஹிம்ஸை செய்யாததும் ஸத்தியமான வாகுள்ளதும் மிக்க உறுதியான விரதமுள்ளது மாய்ச் சரியானகாலத்தில் உதிர்ந்த கனிகளால் ஆகாரஞ் செய்து கொண்டுவந்தது. அஃது ஒருஸமயத்தில் இலைகளை உணவாகக் கொண்டதும் ஒருஸமயத்தில் உறுதியான விரதமுள்ளதும் ஒரு ஸமயத்தில் தண்ணீரால்ஜீவிப்பதுமாய் ஒருவரிடமும் வசப்படாம லிருந்தது. அந்த நரிக்கு, பிறந்தபூமியிலுள்ள ஸநேஹத்தால் மயா னத்தில் வலிப்பது ஸமமதமாக இருந்தது அது வேறிடத்தைப் பிரியமாகக்கொள்ளவில்லை அந்தஜாதியிலுள்ள மறறவையாவும் அதனுடைய சுத்ததியைப் பொறுதவைகளாய் மிக வணக்கமான வசனங்களால் அந்தப்புத்தியை வேறுபடுத்தத் தொடங்கின ‘பயங்கரமான மயானத்தில் வலித்துக்கொண்டு பரிசுத்தியை அடைய விருமபுகிரய் இஃது உனக்குவிபரீதமான புத்தி நீ மாம் ஸத்தை ஆகாரமாகக் கொண்டவனன்றோ? ஆகையால், எங்களு டன் ஸரியாகஇரு. புஜிக்கவேண்டியதை நாங்கள் கொடுக்கிறோம் சுத்தியென்பதைத் தள்ளிவிட்டுச் சாப்பிடு எது புஜிக்கப்பட்ட தோ அதுதான் உனக்குள்ளது’ என்றுசொல்லின இவ்விதம் சொல்லிய அவைகளின் வசனத்தைக்கேட்டு, அது மனத்தில் அடக்கத்துடன் கடுமையிலலாதவைகளும் இனியவைகளும் வணக் கமுள்ளவைகளும் யுக்தியுள்ளவைகளும் வசனங்களால் மறு மொழி சொல்லத் தொடங்கிற்று ‘பிறப்பானது எனக்குபரமான மன்று. குலமானது சீலத்தால் ஆக்கப்படுகிறது எந்தக்காமத்தால் புகழானது பெருகுமோ அதையே நான் விரும்புகிறேன். மயானத் தில் எனக்கு வாஸமிருந்தாலும் என்னுடைய ஸமாதியைப்பார்க்க வேண்டும். வலிகுமுடிமானது தாமத்திற்குக் காரணமன்று. ஆத்மாவானது கர்மங்களைப் பயன்படச்செய்யும் ஆஸ்ரமத்தில் ஒருவன் அந்தணனைக் கொலலுகிறான் ஆஸ்ரமமில்லாவிடத் தில் ஒருவன் தானஞ்செய்கிறான் அக்கொலை பாதகமாகாதோ? அந்தத் தானம் பயனற்றதாய் விடுமோ? நீங்கள் உங்க ளுக்கு வேண்டிய விஷயத்தில் லோபத்தால் ஆகாரம் ஒன் றில் மாத்திரம் ஆசைபுள்ளவர்களாயிருக்கிறீர்கள். விவேகமில் லாதவர்கள் முடிவிலுண்டாகும் தோஷங்களைப் புரர்க்கிறதில்லை ஆகையால், ஸநதோஷமில்லாமல் செய்யப்படுவதும் நிரதிக்கத்

தக்கதூம தர்மக்குறைவால் தூஷிக்கப்பட்டதும் இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலும் துன்பமுள்ள துமானஜீவனத்தில்தான் பிரியமுள்ளவனல்லன்' என்று சொல்லிற்று ப்ரஸித்தமான பராக்ரமமுள்ள ஒரு புலியானது அநதநரியைப் பரிசுத்தனை பண்டிதனாக எண்ணித் தனக்குச் சமமான மரியாதையைச் செய்து தானாக மந்திரிபதத்தில் வரிததுக்கொண்டது. புலியானது, 'அழகுள்ள நண்பனே! உன்ஸவருபம் தெரிந்தது என்னுடன்கூட ராஜகாரியத்தைப் பெற்றுக்கொள். உனக்கிஷ்டமான போகங்களைப் பூரணமாய் வரிததுக்கொள். வேண்டாதவைகளை விலக்கிவிடு. எங்கள் ஜாதிக்குநாமானதென்று பிரசித்தமாயிருப்பதை உனக்கு அறிவிககிறேன் எளியவசனத்தை முன்னிட்டு நீ ஆளவேண்டும். நீபுமக்ஷேமத்தை அடைவாய்' என்று சொல்லிற்று பிறகு, நரியானது மிக்க தையமுள்ள தும் மிருகங்களுக்குப் பதிபுமான புலியின் அவ்வசனத்தை மிகவும் ஆதரித்துக் கொஞ்சமவணங்கி வணக்கமுள்ள வசனத்தைச் சொல்லத் தொடங்கிற்று 'மிருகராஜனே! எனக்காக நீ சொன்ன இந்தவசனம் ஸரியானது. அறம்பொருள்களில் ஸமர்ததர்களும பரிசுத்ததாகளுமான ஸஹாய மனிதர்களை நீ தேடுவது நியாயமே. ஓ! வீரனே! அமாததியனிலலாத அரசனாலும் சரீரத்துக்குவிரோதியும் துஷ்டனுமான அமாதயனுடன் கூடின அரசனாலும் (ராஜ்யத்தின்) பெருமையை ஆளமுடிபாது. பெரிய பாக்யம்பெற்றவனே! அன்புள்ளவர்களும் நீதியறிந்தவர்களும் ஆலோசனைபுள்ளவர்களும் ஒருவருக்கொருவா<sup>1</sup> சோக்கையிலலாதவர்களும் ஜயத்தை விரும்புகிறவர்களும் ஆசையற்றவர்களும் மரியாதையைவிட்டு விலகாதவர்களும் சிறந்த அறிவுள்ளவர்களும் ஹிதத்தில் முயற்சியுள்ளவர்களும் பெரியமனமுள்ளவர்களும் ஸஹாயமனிதர்களை ஸஹோதரர்களைப் போலவும் தந்தைகளைப் போலவும் மரியாதைசெய் மிருகாதிபனே! ஸந்தோஷமாயிருப்பதை விட வேறென்றும் எனக்குப் பிரியமேயில்லை ஸுகங்களிலும் போகங்களிலும் உன்னிடத்திலுள்ள ஐஸ்வரியத்திலும் எனக்கு விருப்பமில்லை. எனது ஸவபாவமானது உன்னுடைய பழைய வேலைக்காரர்களுடன் சேர்க்கை அடையாது. எனனிமிதமாகத் துன்பமடையும்வர்கள் உன்னைப்பேதப்படுத்தவார்கள். நீ சிறந்தவர்களான மற்றவர்களுக்கும் கொண்டாடத்தக்கவனும் அடுக்கத்தக்கவனும் நல்லமனமுள்ளவனும் மிகப்பெரிய பாக்யம்பெற்றவனும் பாபிகளிடத்திலும் கடோரமற்றவனும் நீண்ட ஆலோசனைபுள்ளவனும் பெரிய உத்தஸாஹமுள்ளவனும் பெருங்கொடையுள்ளவனும் பெரியபலமுள்ளவனும் உபகாரத்திற்குப் பழுதில்லாத

பிரதி உபகாரமசெய்கிறவனும் பாகயங்களால் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவனுமாயிருக்கிறும் ஆனால், நான் என்னிலைமையிலே மிக்க சந்தோஷமுள்ளவனுயிருக்கிறேன். என்னிஷ்டம்போல வனத்தில் ஸஞ்சரிகுகும நான் (பிறரிடம்) ஸேவை செய்தலை அறிந்தவன்ல்லன். கஷ்டமான ஸேவகவிறுத்தியானது செய்யப்படவில்லை ஸேவையிலிருப்பவர்களுக்கு <sup>1</sup> அரசனருகிலுள்ள நிந்தைகளாலவரும் எல்லாத் தோஷங்களும் உண்டாகும். வனத்திலிருப்பதோ அபிமானமும் பயமும இடையூறு மிலலாததாயிருக்கிறது அரசனால் <sup>2</sup> இழக்கப்படும் மனிதனுக்கு உள்ளத்திலுண்டாகும் பயமானது சானகததிலிருந்து கிழங்குகளிகளைப் புஜித்துக்கொண்டு ஸந்தோஷமாயிருப்பவர்களுக்கு இராத ஆயாஸமின்றித் தண்ணீரோ சிறந்த குணமுள்ள இனிய அன்னமோ, ஆலோசித்துப்பாராததால், எவ்விடத்தில் ஸுகமாக இருக்கிறதோ அது ஸவர்க்கம் ஸேவையிலுள்ள துன்பங்களால் தூஷிக்கப்பட்டு எவ்வளவு வேலைக்காரர்கள் நாசமடைகிறார்களோ குற்றங்களுக்காக அரசார்களால் தண்டிக்கப்படும் வேலைக்காரர்கள் அவ்வளவிலலை. ஒ! மிருகேந்திரனே! அந்த மந்திரிகாரியத்தை நான் செய்யவேண்டுமென்று நீ விரும்பினால் இருக்கவேண்டிய விதிக்குத்தக்க ஓர் உடன்பாட்டைச் செய்துகொள்ள விரும்புகிறேன் என்னைச் சோந்தவர்களை நீ மரியாதையெய்யவேண்டும். ஹிதமான வசனத்தைக் கேட்கவேண்டும் எனக்குக்கொடுக்கப்பட்ட வ்ருத்தியானது உன்னிடம் நல்ல உறுதியுள்ளதாக இருக்கவேண்டும். ஒருகாலத்திலும் உனது மற்ற மந்திரிகளுடன் ஆலோசிக்கக்கூடாது நீதியுள்ளவர்களும் பெருமையுற்றிருக்க விரும்பமுள்ளவர்களுமான வேறு மந்திரிகள் என்விஷயத்தில் வீணாகப் பேசுவார்கள் ரஹஸ்யத்தில் தனிமையாக உன்னுடன் சேர்ந்து ஒருவனாக ஹிதவசனத்தைச் சொல்லுவேன் உனது இனத்தார்களைப்பற்றிய காரியங்களில் நன்மை தீமைகளை நான் கேட்கத்தக்கவன்ல்லன் நீ என்னுடன் ஆலோசனைசெய்தபின்மந்திரிகளைத் துன்பஞ்செய்யக்கூடாது நீ கோபமுள்ளவனாகி என்னைச் சேர்ந்தவர்களுக்கும் தண்டனையை விதிக்கக்கூடாது' என்று சொல்லிற்று பிறகு, அந்தமிருகேந்திரனான புலியால் இவ்விதமாகட்டும்' என்ஞ்சொல்லிப் பூஜிக்கப்பட்ட நரியானது, அந்தப்புலியால் ஏவப்பட்டுப்புத்திசொல்லத்தக்கமந்திரிபதத்தையடைந்தது. அவ்விதம் பூஜிக்கப்பட்டதுமேலேகளில்முயற்சியுள்ள துமான அந்தநரியைக்கண்டு முன்பரிவாரங்கள் ஒன்றுசோந்துகொண்டு அடிக்கடி

1 வேறுபாட்டும். 2 'அழைக்கப்பட்டவனுக்கு' என்பது வேறுபாட்டும்.

பகைத்துவந்தன கெட்டபுத்தியுள்ள அவைகள் வெளிக்கு மித்திர  
 நென்கிறபுத்தியுடன் நன்மொழி உரைத்து நரியைத் தோஷங்க  
 ளில் பிரவேசிக்கச்செய்து ஸமயங்களைப் போக்கவிரும்பின. பிறர்  
 பொருளை அபகரிப்பவைகளும் முன் வேறுவிதமாயிருந்தவைகளு  
 மான அவைகள் நரியாலடக்கப்பட்டு ஒருபொருளையும் அபகரிக்க  
 ச சக்தியற்றவைகளாயினவன்றோ? (அதிகாரத்திலிருந்து)  
 விலக்க விருப்பமுள்ள அவைகள் கதைகளாலும் பெருந்தனத்தா  
 லும் இரதநரியின் புத்திக்குப் பெரிய ஆசையை உண்டுபண்ணத்  
 தொடங்கின. ஆகிலும், சிறந்த அறிவுள்ள அந்த நரியானது அந்  
 தத் தீரத்தன்மையிலிருந்து சலிக்கவில்லை பிறகு, மற்றப் பரி  
 வாரங்கள் இதற்கு நாசத்தைச் செய்யவேண்டுமென்று ஸங்கே  
 தஞ் செய்துகொண்டிருந்தன அவைகள் மிருகராஜனை புலிக்கு  
 விருப்பமுள்ளதும் அதன் வீட்டில் பாகஞ் செய்யப்பட்டது  
 மான மாம்ஸத்தைத் தாங்களே எடுத்தது அந்த நரியின்வீட்டில்  
 கொண்டுவந்து வைத்தன. அந்த மாமஸமானது எதனால் ஆலோ  
 சிக்கப்பட்டு எதற்காக அபகரித்துவைக்கப்பட்டதோ அதெல்லாம்  
 அந்த நரிக்குத் தெரிந்திருந்தும், ('இதன்மூலமாய் இரதப்பரதம்  
 நமக்கு விலகட்டும்' என்னும்) ஒருகாரணத்துக்காகப் பொறுத்  
 துக்கொண்டிருந்தது. மந்திரிபத்ததை அடைந்தபோது, அந்தநரி  
 யானது, 'ஓ! அரசனே! என்னிடத்தில் ஸநேகத்தை விரும்பும்  
 நீ துன்பத்தைச் செய்யக்கூடாது' என்ற இரதபரதிஷ்டையைச்  
 செய்துகொண்டது. அந்த ஆலோசனையின் நிலைமையை அறிய  
 வேண்டியும் அவ்விஷயத்தில் உபேகையாயிருந்தது (பிறகு) பசி  
 யுடன் புஜிக்கக் கிளம்பிவந்த மிருகேந்திரனுக்குப் போஜனம்  
 கொண்டுவரவேண்டிய ஸமயத்தில் அந்த மாம்ஸம் காணப்பட  
 வில்லை மிருகராஜனும் திருடனைத் தேடவேண்டும் என்று கட்டளை  
 யிட்டது. கபடமுள்ள அந்நரிகளும், 'அந்த மாமஸமானது வித்  
 வாணம் தன்னைப் பெரிய அறிவுள்ளவனென்று எண்ணுகிறவனு  
 மான உமது மந்திரியால் அபகரிக்கப்பட்டது' என்று மிருகேந்  
 திரனிடம் அறிவித்தன உடனே நரியின்<sup>1</sup> சாபலயத்தைக்கேட்  
 டிக் கோபங்கொண்ட புலியானது பொறுமையுள்ளதாயிற்று.  
 அரசனை புலியானது இரதநரியைக் கொலைசெய்யவேண்டுமென்  
 னும் கருத்துக்கொண்டது அப்புலியின் அந்த இடைவெளியைக்  
 கண்டு அந்த முன்மந்திரிகள் சொல்லத்தொடங்கின 'அந்த நரியா  
 னது எங்களனைவர்களின் ஜீவனத்தையும்கெடுக்க ய்ததனப்படு  
 கிறது' என்று இவ்விதம் சொல்ல நிச்சயஞ்செய்தபின் அவை

1 தனக்குத் தகாதவிஷயத்தில் ஆசை.



திரும்பவும் அந்தநரியின் செய்கைகளை விரிவாகச்சொல்ல ஆரம்பித்தன. ‘அந்தநரியினுடைய இந்தக்காரியம் இப்படியிருக்கிறது. எதுதான் அதனால் செய்யப்படாததாகும்? அந்தநரியை எவ்விதக்குணமுள்ளதாக முந்தித் தேவரீரே கேள்விப்பட்டிருக்கிறீரோ அது அவ்விதக்குணமுள்ளதன்று, வார்த்தையினால்மட்டும் தாமமுள்ளதும் ஸவபாவத்தில் குரூரமுள்ளதுமாயிருக்கிறது. கபடதர்மமுள்ள இந்தப்பாபி பொய்யான ஆசாரமுள்ளதாயிருக்கிறது. காரியததுக்குவேண்டிப் போஜனமுதலிய விரதங்களில் ஸ்ரமப்படுகிறது இதில் உமக்கு நம்பிக்கைபிலலாதிருந்தால் அந்தமாம்ஸத்தை இதோ உங்களுக்குக் காண்பிக்கிறேன்’ என்று சொல்லி, அதேக்ஷணத்தில் வேகமாக அவைகள் அந்தநரியினவீட்டிலிருந்து அந்தமாம்ஸத்தைக் கொண்டுவந்தன மாமம்ஸம் கொண்டுபோனதையும் அவைகளின் அந்தவசனத்தையும் கேட்டபொழுது, புலியானது நரியைக்கொல்லவேண்டுமென்று கட்டளையிட்டது. பிறகு, நரிக்கு நோந்த துன்பத்தைக்கேட்டுப் புலியின் தாயானது ஹிதமான வசனங்களால் நல்லஅறிவை உணடுபண்ணவேண்டி மிருகராஜனிடம் வந்தது ‘மகனே! கபடமான முயற்சியுடன்கூடின இந்தவாரததையை நீ ஏற்றுக்கொள்ளக்கூடாது அசுத்தர்களால் வேலையிலுள்ள பொருமையினாலுண்டான குற்றங்களால் பரிசுத்தனும் குற்றமுள்ளவனாகச் செய்யப்படுவான் உயர்ந்தவனை ஒருவனும் ஸஹிக்கமாட்டான். உயர்ந்தவேலையானது விரோதத்தை உணடுபண்ணும் பரிசுத்தனாக வேலைசெய்யும் மனிதனிடமும் குற்றமே சாட்டப்படும் வனத்திலிருந்துகொண்டு தம் கர்மங்களைச் செய்யும் முனிவர்களுக்கும் நட்பு பகை ரொதுமல என மூன்று பகைங்களுமுண்டாகும் லோபிகளுக்குப் பரிசுத்தங்களிடமும் பயமுள்ளவர்களுக்குப் பலசாலிகளிடமும் மூர்க்கார்களுக்குப் பண்டிதர்களிடமும் தரித்திரார்களுக்குப் பெருந்தனமுள்ளவர்களிடமும் அதாமமுள்ளவர்களுக்குத் தாமமுள்ளவர்களிடமும் குரூபிக்கு அழகுள்ளவனிடமும் பகையுண்டாவது வழக்கம் மூர்க்கர்களும் லோபிகளும் கபடமாக ஜீவிப்பவர்களும்அறிவிலலாதவர்களும்மான பலா பிருஹஸ்பதியின் புத்திபோன்ற புத்தியுள்ளவனும் குற்றமில்லாதவனுமாயிருப்பவனுக்கும் குற்றத்தைச் சொல்லுவார்கள். 1 ஒருவருமில்லாத உனவீட்டிலிருந்து அந்தமாம்ஸமானது இப்பொழுது அபகரிக்கப்பட்டதாயிருக்கட்டும். அந்தநரி கொடுக்கப்படுவதையும் விரும்புகிறதில்லை முதலில் இதை நன்றாக ஆலோசிக்க வேண்டும் பொய்யாயிருந்தும் உண்மைபோலவிளங்குகின்றனவும்

உண்மையாயிருந்தும் பொய்போல் விளங்குகின்றனவுமாகப் பல வஸ்துக்கள் காணப்படுகின்றன. அவைகளைப்பரீக்ஷையெய்வேண்டியது யுக்தமாகும் ஆகாயமானது கவிழ்ந்த கறுத்த மிடாவைப் போலவும் மின்மினிப்பூச்சியானது அக்கினியைப்போலவும்காணப்படுகின்றன ஆகாயத்தில் அவ்வித மிடாவினுருவமும் மின்மினிப்பூச்சியில் அக்கினியும் உண்மையில் இல்லை ஆகையால், பிரதயக்ஷமாகக் காணப்படும் பொருளையும் பரீக்ஷிக்கவேண்டுவது நியாயம். பொருள்களைப் பரீக்ஷைசெய்து தெரிந்துகொண்டவன் பின்பு பரிதாபமடையமாட்டான். மகனே! பிரபுவாயிருப்பவன் பிறனைக் கொல்லுவதென்பது செய்ய அரிதன்று. பிரபுக்களுக்குப் பொறுமையானது கொண்டாடத்தக்கதும் உலகில புகழைக்கொடுப்பதுமாகும். மகனே! இந்த நரியானது உன்னால் ஸதாபிக்கப்பட்டதென்பது 1 ஸாமந்தர்க்களித்திலும் பிரவலிதமாக இருக்கிறது. நல்லபாத்திரம் கிடைப்பது கஷ்டம். ஆகையால், இந்த உன் ஸநேஹிதனை வைத்துக்கொள் பிறரின் குற்றங்களால் குற்றமுள்ளவனாகச்செய்யப்பட்டவனும் உண்மையில் பரிசுத்தனுமாயிருப்பவனை எவன் வேறுகக்கருதுகிறானோ அவன் குற்றமுள்ளவனாகச் செய்யப்பட்ட மந்திரியையுடையவனாகி வேகமாகவே தான் நாசம் அடைவான். நரியின் இந்தச் சததுருக்கூட்டத்திலிருந்து தாமபுத்தியுள்ள ஒன்று வந்தது. அதுவும், 'இது கபடமாகச் செய்யப்பட்டது' என்று சொல்லிற்று' என்றது. பிறகு, மிருகேந்திரனால் நல்ல நடையுள்ளதாக அறியப்பட்ட அந்நரியானது மரியாதைசெய்து விடுவிக்கப்பட்டது; ஸநேஹத்துடன் பலமுறை கட்டியணைக்கவும் பெற்றது. நீதிசாஸ்திரமறிந்த நரியானது மிருகேந்திரனிடம் அனுமதி பெற்றுக்கொண்டு அந்த அவமானத்தால் மிகவும் தாபமடைந்து 2 பராயோபவேசஞ்செய்ய விரும்பிற்று அந்தப்புலியானது ஸநேஹத்தால் ஜலமபெருகிய கண்களுடன் தாமமுள்ள அந்த நரியை மரியாதைசெய்து (பராயோபவேசத்திலிருந்து) தடுத்தது. அந்த நரியானது ஸநேஹத்தால் பரபரப்பையடைந்து அநதப்புலியைப்பார்த்து வணங்கிக் கண்ணீரால் தழுதழுத்த வாததையுடன் சொல்லத்தொடங்கிற்று. 'முதலில் உனனால் நான் பூஜிக்கப்பட்டேன்; பிறகு, அவமதிக்கப்பட்டேன். சததுருககளின் நிலைமையை அடையும்படி செய்யப்பட்ட நான் உன்னிடத்தில் வலிப்பதற்குத்தகுதியுள்ளவனல்லன். ஸநதோஷமில்லாதவர்களும் அதிகாரத்திலிருந்துநழுவினவர்களும் மாணக்குறைவையடைவிககப்பட்டவர்களும் தாமேதுன்பஞ்செய்துகொண்டவர்களும் பிறரால்வஞ்சிக்கப்பட்டவர்களும் மிகக்குறைவடைந்தவர்களும் லோபிகளும் கோப

1 கிறற்றசாகள்.

2 மரணத்துக்காகப் படுப்பது.

முள்ளவாகளும் பயமுள்ளவர்களும் இகழ்ச்சியாகப் பேசப்பட்டவர்களும் பொருளை அபகரிக்கப்பட்டவர்களும் கர்விகளும் விலக்கினபின் சேர்த்துக்கொள்ளப்பட்டவர்களும் பேராசையுள்ளவர்களும் மிக்க லாலனை செய்யப்பட்டவர்களும் யஜமானனுக்குப் பல துன்பங்களை எதிர்பார்ப்பவர்களும் கபடமுள்ளவர்களும் பரிதானம் வாங்குகிறவர்களுமான வேலைக்காரர்கள் யாவரும், யஜமானனிடம் பிரீதியற்றவர்களும் பொருளற்றவர்களுமாயிருப்பார்கள். அவமானத்தான்கூடிய எண்ணத்திருமபவும் அதிகாரத்திலைவத்தால் நீ எவ்விதம் என்னிடத்தில் நம்பிக்கையடைவாய்? நான் தான் எப்படி உன்னிடம் நம்பிக்கையடைய முடியும்? பரீகூத செய்துஸாமாததியமுள்ளவனென்று அங்கீகரித்து அதிகாரத்தில் வைத்தபின் செய்த பிரதிஜனையையும் மாற்றிவிட்டு உன்னாலான் அவமதிக்கப்பட்டேன். தன்சொல்லைக காப்பாற்றுகிறவன் முதலில் ஒருவனைச் சீலமுள்ளவனென்று ஸபையில் சொல்லிவிட்டுப் பிறகு அவனைக் குணமில்லாதவனென்று சொல்லக்கூடாது. இப்பொழுது இவ்விதம் அவமதிக்கப்பட்டஎன்னிடத்தில் நீயும் நம்பிக்கையடையமாட்டாய். நம்பிக்கையிலலாத உன்னிடத்தில் எனக்கும் பயமுண்டாகும். நீ சங்கையுள்ளவன்; நான் பயமுள்ளவன். பகைவர்கள் இடைவெளியைத்தேடுகிறவர்களும் ஸ்நேஹமில்லாதவர்களும் ஸநேதோஷப்படுத்த முடியாதவர்களுமாயிருக்கிறார்கள். இந்தக்காரியமும் மிக்க கபடமுள்ளதாயிருக்கிறது. வேற்றுமைப்பட்டதுசேருவது கஷ்டம். சோரத்தது வேறுவது கஷ்டம் வேற்றுமைபட்டுச்சோரத்த இடத்திலுள்ள பிரீதியானது ஸ்நேஹத்தால் வளர்ச்சியடைகிறதில்லை ஒருவனும் எஜமானனான உன்னுடைய ஹிதத்தில் இருப்பவனாகக்காணப்படவில்லை (எவர்களும்) <sup>1</sup> தான், பரன் இருவர்களின் காரியத்தை அபேக்ஷிக்கிறவர்களாகவே இருக்கிறார்கள். உள்ளண்ணத்தில் ஸநேஹமுள்ளவர்கள் கிடைப்பது மிக அரியது. அரசர்கள் மனிதர்களின் (ஸ்வபாவத்தை) தெரிந்துகொள்வது மிக்க கஷ்டம். ஏனெனில், இவர்களின் மனம் நிலையற்றது. ஸாமாத்தியமுள்ளவனும் ஸநேதேகப்படத்தகாதவனுமாயிருப்பவன் பலநூற்றிலொருவன் காணப்படுகிறான். மனிதர்களுக்குத் திடீரென்று பெருமையும் திடீரென்று குறைவும் நேரும். சுபததையும் அசுபததையும் பெருமையையும் <sup>2</sup> கெடுக்

<sup>1</sup> வேறுபாட்டி.

<sup>2</sup> 'ப்ரகீர்த்தம்' என்று பாடங்கொண்டு, 'மனிதர்களுக்குத் திடீரென்று அதிகாரத்தைக் கொடுப்பதும், குறைப்பதும், சுபாசபங்களையும் பெருமையையும் செய்வதும் புத்திகுறைவினாலேயே' என்பது பழைய உரை.

கப புத்தியின்சிறுமை காரணமாகும்' என்று சொல்லிற்று ஆற மும் பொருளும் இன்பமும் யுகதியுமுள்ள இவ்வித நன்மொழி யைச்சொல்லி அரசாகிய புலியைத் தெளிவுள்ளதாகச்செய்து விட்டு நரி வனமசென்றது. புத்தியுள்ள நரியானது மிருகேந்திர னான அநதப்புலியின் உபசார வாராததையைக் கேளாமல் பிரா யோபவேசஞ்செய்து சரீரத்தைவிட்டு ஸவாககத்தை அடைந தது ” என்று சொன்னார்.

நூற்றுப்பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி)

(பீஷ்மர், சோம்பல் அனரீத்தந்தீந்துக்காரணமாகுமேன்பதை விளங்கச்செய்யும் ஒட்டகத்தின் கதையைச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரர், “ஸகலதாமங்ஸையும் ரக்ஷிப்பவாகளுள் சிறந்த வரே! அரசன் எதைச் செய்யவேண்டும்? எதைச்செய்தால் ஸுக முள்ளவனாயிருப்பன? அதனை உள்ளபடி எனக்குச் சொல்லவேண் டும் ” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“இவ்வுலகில் அரசன் எதைச்செய்ய வேண்டுமோ எதைச் செய்தால் ஸுகமுள்ளவனாயிருப்பனோ அநதக்காரியத்தைப் பற் றிய முக்கியமான நிர்ணயத்தை இப்பொழுது நான் உனக்கு உப தேசிக்கின்றேன்; கேள யுதிஷ்டிர! ஒட்டகத்தைப்பற்றிய பெரிய இரதக்கதையை நாங்கள் கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம். , அவ் விதம் இருப்பது கூடாது, அதை அறிந்துகொள் பிரஜாபதி யின் குலத்திலுதித்ததும் முற்பிறப்பின் அறிவுள்ளதுமான ஒரு பெரிய ஒட்டகம் மிகக்கடுமையான நியமமுள்ளதாக அரண்யத் தில் மிகப்பெருநதவம்செய்துகொண்டிருந்தது பிறகு, அந்தத் தவத்தின்முடிவில் பிரபுவான பிரமமதேவா பிரீதியுள்ளவரானார். பிறகு, பிரமமதேவா அநத ஒட்டகம் விருமபிய வரத்தை வின வினார். ஒட்டகம், ‘ஓ! பகவானே! உமமுடைய அனுக்ரஹத் தால் என்னுடைய இக்கழுத்தானது நூறு யோஜனைக்குமேல நீண்டதாயிருக்கவேண்டும். பிரபுவே! அப்படி ஸஞ்சரிக்க விரும்புகிறேன் ’ என்று கூறிற்று. வரத்தை அளிக்கும் மஹாத்மா வான பிரமமதேவரால், ‘அப்படியே ஆகுக’ என்று சொல் லப்பட்ட அந்த ஒட்டகமானது மிகச்சிறந்த வரத்தைப்பெற்றுக் கொண்டு தன் காடுபோய்ச்சேர்ந்தது. அப்பொழுது, மிகக்கெட்ட புத்தியுள்ள அவ்வொட்டகமானது பிரமமதேவர் வரமளித்த

காரணத்தால் சோமபலுள்ளதாயிருந்தது கெட்ட புத்தியுள்ள  
 தும் காலத்தால் அவிவேகம் அடைந்ததுமான அவ்வொட்டகம்  
 ஓரிடத்திற் செல்லவும் இரைதின்னவும் விருமபவிலலை ஒரு ஸம  
 யத்தில் அவ்வொட்டகம் மனவருத்தமுற்று நூறுயோசனை நீள  
 முள்ள அந்தத் தன்கழுத்தை நீட்டிககொண்டே சஞ்சரிக்கத்  
 தொடங்கிற்று அப்பொழுது பெருங்காற்றுண்டாயிற்று அவி  
 வேகியான அந்த ஒட்டகமானது தன் தலையையும் கழுத்தையும்  
 குகையில் வைத்துக்கொண்டிருந்தது உடனே, உலகத்தை முழு  
 கச்செய்யும் மிகப்பெரியமழை வந்தது. அப்பொழுது குளிர்  
 சூழ்ந்த அங்கமுள்ளதும் பசியும் களைப்புமுள்ளதுமான ஒருநரி  
 யானது ஜலத்தால் துன்பப்பட்டுத் தன்மனைவியுடன் வேகமாக  
 அக்குகையில் பரவேசித்தது பரதாகளில் சிறந்தவனே! மாம  
 ஸத்தால் ஜீவிப்பதும் மிகவும் அதிகமானபசியும் களைப்புமுள்ளது  
 மான அந்த நரியானது ஒட்டகத்தின் கழுத்தைக் கண்டவுடன்  
 பக்ஷிக்கத் தொடங்கிற்று. அவிவேகியான அந்த ஒட்டகமானது  
 தான் பக்ஷிக்கப்படுவதாக அறிந்தவுடன் மிகவும் துக்கமுற்றுக்  
 கழுத்தைச் சுருக்க முயற்சிசெய்தது ஒட்டகமானது கீழும்  
 மேலும் தன் கழுத்தைச் சுருக்குவதற்குள் மனைவியுடன்கூடிய  
 அந்த நரியானது அதைத் தின்றுவிட்டது. அந்த நரியானது  
 அப்பொழுது அந்த ஒட்டகத்தைக் கொன்றுதின்றுவிட்டுக் காற்  
 றும் மழையும் நீன்றபின் குகையின் உள்ளிலிருந்து வெளியிற்  
 சென்றது அப்பொழுது, கெட்ட புத்தியுள்ள ஒட்டகமானது  
 இவ்விதம் நாசமடைந்தது. சோமபலால் முறையே வந்த பெருங்  
 குற்றத்தைப் பார். நீயும் இவ்விதமான தன்மையைத் தள்ளிவிட்டு  
 உபாயத்துடன் இந்திரியங்களை அடக்கிக்கொள். ஜயமானது புத்  
 தியைக் காரணமாகக் கொண்டதென்று மனம் சொன்னா. ஓ!  
 பாரத! வேலைகளில் புத்தியால்செய்யப்படுவன உததமமும் செளரி  
 யத்தால் செய்யப்படுவன மத்தியமமும் ஸஞ்சாரத்தால் செய்யப்  
 படுவன அதமமும் சுமைதாகும் வேலைகள் அதமாதமமுமாகும்.  
 குற்றமற்றவனே! சுறுசுறுப்புள்ளவனும் இந்திரியங்களை மிக  
 அடக்கினவனும்<sup>1</sup> ஸஹஸ்யமாக மந்தராலோசனையைக் கேட்பவ  
 னும் நல்லஸஹாயமுள்ளவனுமாயிருக்கிறவனுக்கு ராஜ்யம் நிலை  
 பெற்றிருக்கும் ஸஹாயமில்லாதவனுக்கு ஒருஸமயத்திலும் பொ  
 ருள்கள் நிலைபெற்றிரா. இவ்வுலகில் பரிகைச்செய்யப்பட்ட ஸஹாய  
 முள்ளவனுக்குப் பொருள்கள் நிலைபெற்றிருக்கும். ஓ! புதிஷ்  
 டிர! ஸஹாயத்துடன்கூடிய அரசனுக்கு இப்பூமிமுழுமையும் ஆள

<sup>1</sup> இங்கு அதிகபாடமான அரைஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

முடியும். மஹேந்தரனுக்கொப்பான பராக்ரமமுள்ளவனே ! முன்காலத்தில் சாஸ்திரவிதிகளை அறிந்த ஸதபுருஷர்களால் இது சொல்லப்பட்டது சாஸ்திரஅறிவுடன் என்னாலும் உனக்கு உப தேசிக்கப்பட்டது. அரசனே ! நீ அஜாகரதையிலலாதவனாக நடந்துகொள்” என்று சொன்னா

நூற்றுப்பதின்முன்றுவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடரீச்சி.)

(பீஷ்மர், பலிஷ்டனுன சத்துருவை வசப்படுத்த விநயம் காரண மாதமென்னும்விஷயத்தில் நதிகளுக்கும் ஸமுத்தீரத் தீந்தும் நடந்த ஸம்வாதத்தைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரா, “பரதாசனிற்கிறதவரே ! அரசன் ராஜ்யத்தை அடைந்தும் பலமும ஸஹாயமுமில்லாதவனாக இருந்தால், மிகவும் விருத்தியடைந்த விரோதியினிடம் எவ்விதமிருக்கவேண்டும ?” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்

“பாரத ! இவ்விஷயத்திலும் நதிகளுக்கும் ஸமுத்திரத்திற்கும் நடந்தஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக கிறார்கள் அஸுரர்களுக்கிருப்பிடமும் நதிகளுக்குப் பதியுமான ஸமுத்திரமானது எல்லாநதிகளையும்நோக்கித் தனக்குண்டான ஸந்தேகத்தைக் கேட்கத் தொடங்கிற்று. ‘நதிகளே ! வெள்ளம் நிறைந்த உங்களால் வேருடனும் கிளைகளுடனும் பிடுங்கப்பட்ட பெரிய மற்ற மரங்களை இங்குக் காண்கிறேன். நீரொச்சி மரமானது பிடுங்கப்பட்டதாகக் காணவில்லை. நீரொச்சியானது கரையிலுண்டானதும் சிறியசரீரமுள்ளதும் அற்பபலமுள்ளதுமாயிருக்கிறது. அஃது அலக்ஷபத்தால் பிடுங்கப்படவில்லையா ? அல்லது, அஃது உங்களுக்கு ஏதாவது உபகாரம் செய்திருக்கிறதா ? அதில் உங்கள் அனைவர்களின் அபிப்பிராயத்தையும் கேட்க விரும்புகிறேன். நீரொச்சியானது அநதக்கரைகளைவிட்டு எவ்விதம் வராமலிருக்கிறது?’ என்று கேட்டது அவ்விஷயத்தில் கங்காநதியானது நதிகளுக்குப்பதியான ஸமுத்திரத்தை நோக்கி யுத்தியுள்ளதும் அறிவைக் கொடுப்பதும் நல்லபொருளுள்ளதுமான மறுமொழியைச் சொல்லத் தொடங்கிற்று. ‘இந்தமரங்கள் இருப்பிடத்தில் ஒரேவிதமான (விறைப்புள்ள) சரீரமுள்ளவைகளாகநிற்கின்றன. அவ்விதம் விபரீதமாயிருப்பதால் அநதஇடத்தை விட்டு விலகுகின்றன. நீரொச்சியானது இருப்பிடத்தைவிட்டு

விலகுகிறதில்லை. அது வேகம்வருவதைக்கண்டு வணங்குகிறது. மறமரங்கள் வணங்குகிறதில்லை. வேகமானது சென்றவுடன், அந்த நீர்நொச்சியானது திரும்பவும் தன்னிடத்தை அடைகிறது. அது காலத்தையும் ஸமயத்தையும் அறிந்ததும் எப்பொழுதும் எங்களுக்கு அடங்கினதும் அனுகூலமான நடக்கையுள்ளதும் விறைப்பில்லாததுமாயிருக்கிறது ஆகையால், அஃது உன்னை அடைகிறதில்லை. எந்தஒஷத்களும் மரங்களும் செடிகளும் காற்று ஜலம் இவைகளின் வேகத்தால் வணங்குகின்றவைகளும் கிளம்புகின்றவைகளும்மாயிருக்கின்றனவோ அவைகள் அவமானத்தை அடைகிறதில்லை' என்று சொல்லிறது. ஏ! புதிஷ்டம்! ஆகையால், எவன் மிகவளாச்சியுள்ள பகையரசனுடைய பந்தத்தை நாசஞ் செய்யும் விஷயத்தில் முதலிலுள்ள வேகத்தை ஸஹிககவிலையோ அவன சீக்கிரமாகவே நாசமடைவான். நல்லறிவுள்ள எந்த அரசன் தனக்கும் பகைவனுக்குமுள்ள பலாபலத்தையும் சேனையையும் பராகரமத்தையும் அறிந்து நடக்கிறானோ அவன் அவமானத்தை அடையமாட்டான். இவ்விதமே அறிவுள்ளவன் எப்பொழுது சத்ருவுக்கு அதிகமானபலமிருக்கிறதென்று அறிகிறானோ அப்பொழுது நீரொச்சியினநடையை ஆஸ்ரயிக்கவேண்டும். இஃது அறிவின்லக்ஷணமாகும்” என்று சொன்னார்.

ஈற்றுப்பதினென்காவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர். ஸபையில்துஷ்டன் கேட்டவார்த்தையைச்சொன்னாலும் அதைப் பொறுப்பது துணமென்று கூறியது)

புதிஷ்டிரா, “ஓ! பகைவாகலோ அடக்கும் பாரதரே! சாந்தனும் அறிவுள்ளவனுமாயிருப்பவன், மூடனும் தைரியமுள்ளவனும் சூரரனுமான மனிதனால் ஸதலில நிர்திக்கப்பட்டால் என்ன செய்யவேண்டும்?” என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

“அரசனே! இப்பொருள் தெரியத்தக்கபடி கேட்டுக் கொள். எப்பொழுதும் அறிவுள்ளவன் அல்ப புத்தியுள்ள மனிதனுடைய சொல்லைப் பொறுக்கவேண்டும். ஆக்ரோசத்துடன் தூஷிக்கப்படும் பொறுமையுள்ள மனிதன் தூஷிக்கும் மனிதனுடைய புண்ணியத்தைத் தான் அடைந்து தன்னுடைய பாபத்தை அவனிடத்திலேயே கொடுத்துத் தன்னைச் சுத்தஞ்செய்துகொள்ளுகிறான். கத்தும் நோயாளியிடம்

போல இகழ்ச்சியுள்ள அந்த மனிதனிடம் உதாவீனனாயிருக்க வேண்டும். அவன் உலகத்தில் பகையையடைந்து பயனற்றகதியை அடைவான். அவன் எல்லாஜனங்களுமுள்ள கூட்டத்திலெல்லாம், 'ஒருவன் என்னால் இவ்விதமசொல்லப்பட்டான் அவன் அவ்விடத்தில் வெட்கமடைந்து காய்ந்து செத்தவனைப்போலிருக்கிறான்' என்று அநதப்பாபகாமததால் எப்பொழுதும் தன்னைக் கொண்டாடிக்கொள்வான், வெட்கமில்லாமல் கொண்டாடத்தகாத செய்கையால் தன்னைக்கொண்டாடிக்கொள்ளும் அவ்விதப் புருஷாத்மனை அடக்கமுள்ளமனிதன் உபேகைசெய்யவேண்டும் அலபபுத்தியுள்ளவன் எந்தஎந்த வாரததையைச் சொல்லுகிறானோ அவனுடைய அநத அந்தச்சொல்லை அவ்வப்பொழுது ஸஹிக்கவேண்டும். அவன் அரணயத்தில் பயனிலலாமல் கத்துகிற புத்தியற்ற காகம்போல ஸவபாவத்தால்கொண்டாடியும் நிரந்திததும் என்ன செய்யக்கூடும்? கெட்டவார்த்தைகளைச் சொல்வதனாலேயே அந்தக்கெட்டகர்மத்துடன் ஸம்பந்தமவருமாகில, வாக்கினால் சொன்னதே பொருளாகமுடியும் அடிக்கவிரூபமுள்ளவனுக்கு (அவ்விதச்சொல்லாவிட) வேறுமுயற்சி வேண்டாததாகுமன்றோ? நிர்ந்தைசெய்யுமமனிதன் தன்செய்கையாலும் சொல்லாலும் தன் தாயிடம் பிறன் புணாசசிசெய்ததைச் சொல்லிக்கொள்ளுகிறவனாகிறான். ரஹஸ்யாங்கததை வெளியிட்டுக்கொண்டு கூத்தாடும் மயில்போல அவன் ஸந்தோஷப்படுகிறான். இவ்வுலகில் எந்த மனிதனுக்குச் சொல்லத்தகாததும் செய்யத்தகாததும் ஒன்று மில்லையோ எல்லாம் கலந்தசெய்கையுள்ள அநத மனிதனிடம் பரிசுத்தனாயிருப்பவன் வார்த்தையைக் கொடுக்கக்கூடாது. எவன் நேரில் குணத்தைப்பேசுகிறவனும மறைவில் நிரதிகிறவனுமாயிருக்கிறானோ அநதமனிதன் உலகில் நாய்போன்றவனும, நல்ல உலகமும் தர்மமும் ஞானமும் நசித்தவனுமாகிறான் அவ்விதமனிதன் பலநாட்களில் தான்செய்த தானததையும் ஹோமததையும் மறைவில்செய்யும் நிரதாவசனத்தால் அநதக்ஷணமே நாசமடையச்செய்கிறான். ஆகையால், நல்லறிவுள்ள புத்திசாலியான மனிதன் பாபபுத்தியுள்ளவனும் விலக்கத்தக்கவனுமான அவ்விதமனிதனை நாயின்மாம்ஸத்தைப்போல உடனே விலக்கவேண்டும்.

1 'வெளியிடத்தகாத தன அங்கம் வெளியாகிறதென்கிற லஜையைவிட்டுக் கூத்தாடுவதில் மயில் ஸந்தோஷப்படுவதுபோலப் பிறரைநிர்திப்பதில் தன்தாயின்தோஷம் வெளியாகிறதென்கிற லஜையின் நிர்ந்தாவசனத்தால் மூர்க்கன் ஸந்தோஷப்படுகிறான்' என்பது பொருள். \*



பலஜனங்களுள்ளகூட்டத்தில் பிறாகுற்றத்தைச்சொல்லும் துராதமாவானவன் ஸர்ப்பமானது உயர்ந்தபடத்தை வெளியிடுவது போலத் தன்குற்றங்களை வெளியிடுகிறான். தனக்குரியசெய்கைகளைச்செய்யும் அநதத்துஷ்டனுக்கு எவன் ப்ரதிசெய்யவிரும்புகிறானோ புத்தியில்லாத அவன் சாமபலமுட்டில் கழுதையிருப்பது போலத் துக்கத்தில் முழுகுகிறான். அடக்கமில்லாதவனும் எப்பொழுதும் ஜனங்களைத் தூஷிப்பதில் ஊக்கமுள்ளவனுமான மனிதனென்னும் செநநாயை மதங்கொண்டு ஒங்கிக்கத்தும் யானையைப்போலவும் மிகப்பயங்கரமானநாயைப்போலவும் விலக்கவேண்டும். கெட்டமனிதர்கள்செல்லுமவழியிலிருப்பவனும் அடக்கத்திலிருந்தும் வணக்கத்திலிருந்தும் விலகினவனும் பாபியும் சத்துருவின்செய்கைபோன்ற செய்கையுள்ளவனும் எப்பொழுதும் துன்பத்தைவிருமபகிர்வனும் பாபபுத்தியுள்ளவனுமான அநதமனிதனை வெறுக்கவேண்டும். மேலும், அவர்களால் மிகவும் நிந்திக்கப்படுகிறவனுனநீ (அவர்களைக்) கண்டு வருத்தமுள்ளவனாகாதே உறுதியானபுத்தியுள்ளவர்கள் உயரந்தவனுக்குத் தாழ்ந்தவனோடு சோக்கையை நிரதிக்கிறார்கள். அவன் கோபங்கொண்டால் கடிக்கவும் அடிக்கவுஞ்செய்வான் ; புழுதிகளையும் உமிகளையும் இறைப்பான், பற்களைக்காட்டிப் பயத்தை உண்டுபண்ணுவான். இவையெல்லாம் கோபமுள்ளவனும் கருநனுமான மூடனிடம் பரவித்தம் கெட்டபுத்தியுள்ளமனிதனால் ஸதவில் செய்யப்படும் நிரதையையும் கெட்டமனிதர்களையும் எவன் பொறுக்கிறானோ, எப்பொழுதும் இரத உதாரணத்தையும் படிக்கிறானோ அவன் வாககாலுண்டாகும் ஒருவித அபரியதத்தையும் அடையமாட்டான்” என்று சொன்னான்.

நூற்றப்பதினைந்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்க்கி.)

(பீஷ்மர், அரசர்கள் துணைவர்களைச்சேர்த்துக்கொள்வது அவர்யமென்பதைச் சொல்லியது.)

புதிஷ்டரா; “அறிவுள்ளவர்களில் சிறந்தவரானபிதாமஹரே! எனக்கு ஒருபெரியஸைதேஹமிருக்கிறது இஃது உம்மால்தாம் நிவிருத்தியாகக்கூடியது அரசரே! நீ நமகுலத்தை வருத்திசெய்தவரன்றோ? தந்தையே! கெட்டநடையுள்ளவாகளும் கெட்டமனமுள்ளவாகளும் மனிதர்கள் நிரதித்துப்பேசுவதைப்பற்றியும் இம்முறை

யானது உமமால சொல்லப்பட்டது. அதன்பிறகு, உமக்கு அறிவித்துக்கொள்ளுகிறேன். ராஜ்யதந்திரத்திற்கு நன்மையையும் குலத்திற்கு ஸுகத்தையும் செய்வதும் வருங்காலத்திலும் நிகழ்காலத்திலும் கேட்கத்தக்க பெருகச்செய்வதும் புத்திராகளுக்கும் பேராகளுக்கும் ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுவதும் ராஜ்யத்தைப் பெருகச்செய்வதும் அன்னத்துக்கும் பானத்துக்கும் சரீரத்துக்கும் ஹிதமுமாயிருப்பதை எனக்குச் சொல்லவேண்டும். முடிசூட்டப்பட்டு ராஜ்யத்திலிருப்பவனும் <sup>1</sup> மித்திராகளுடனும் <sup>2</sup> ஸஹருததுகளுடனும் பராகரமத்துடனும் கூடினவனுமான அரசன் எப்படியிருந்தால் பராஜகளை ஸந்தோஷப்படுத்துவான்? எந்த அரசன் இந்திரியங்களுக்கு ராசனாபிலலாமையால் அவைகளை அடக்குதன்மை இல்லாதவனும் (தீய) நட்பிற்கும் ஆசைக்கும் ஈடுபட்டவனும் அஸத்துகளான ஜனங்களைப் பரிபாலிக்க விருப்பமுள்ளவனுமாயிருக்கிறானே அவனுடைய வேலைக்காரர்களும் அவன்குலத்திலுதித்த யாவர்களும் வெறுப்படைவார்கள். அந்த அரசன் வேலைக்காரர்களின் பலததால் அடையதக்கபொருள்களை அடையமாட்டான். இரவுப்பகலும் ராஜதாமங்களைச் சிந்திக்கும் எனக்கு இவ்விஷயத்தைப் பிருஹஸ்திகுருபுபான புத்தியுள்ள நீர் சொல்லவேண்டும் ஆணமையில் சிறந்தவரே! நமது குலத்திற்கு நன்மையைச் செய்யவிருப்பமுள்ள நீர் எங்களுக்கு உபதேசஞ் செய்யத்தக்கவர் அறிஞர்களில் பெரியவரான விதுரர் ஒருவரும் எப்பொழுதும் எங்களுக்கு உபதேசஞ் செய்கிறவர் நான் உமமிடமிருந்து ராஜ்யத்திற்கு நன்மையை உண்டுபண்ணுவதும் குலத்திற்கு ஹிதமுமான வாக்கியத்தைக் கேட்டு அழிவற்ற அமிரதத்தை அடைந்ததுபோலத் திருபதி உள்ளவனாகி ஸுகமாகத் தூங்குவேன் எல்லாக்குணங்களும் நிரம்பினவர்களும் அருகிலிருப்பவர்களுமான வேலைக்காரர்கள் எவ்விதமிருக்கவேண்டும்? எவ்விதக்குணமுள்ளவர்களும் எந்தக் குலத்திலுதித்தவர்களான மனிதர்களுடன் யாத்திரைசெய்ய வேண்டும்? அரசன் வேலைக்காரர்களில்லாமல் ஒருவனுய்ப் பரிபாலிக்க முடியாதவனன்றோ? ராஜவமசத்திலுதித்த மனிதர் அனைவரும் இந்த ராஜ்யத்தை ஆளுகிறாரா?" என்று கேட்டனர்.

பிஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார். “பாரத! ராஜ்யமானது ஸஹாயமில்லாதவனுல் ஆளமுடியாதது அப்பா! பரதர்களில் சிறந்தவனே! ஸஹாயமில்லாதவனுல் எவ்விதப்பொருள்களும் அடையமுடியா; எப்பொழுதும் அடைந்தபொருள்களை ரக்ஷித்

1 உபகாரத்தை எதிர்பார்த்து வேலைசெய்கிறவர்.

2 உபகாரத்தை எதிர்பாராமல் வேலை செய்கிறவர்.

கவுமுடியாது. எந்த அரசனுடைய வேலைக்காரர்கள்யாவரும் 1 ஞானமும் விஞ்ஞானமுமுள்ளவர்களும் நன்மையை விரும்புகிறவர்களும் நற்குலத்தில் பிறந்தவர்களும் ஸ்நேஹமுள்ளவாகளுமாயிருக்கிறார்களோ அந்த அரசன் ராஜ்யத்தின் பயனை அடைவான். எந்த அரசனுடைய மந்திரிகள் நற்குலத்திற் பிறந்தவர்களும் (பிறரால்) பேதிக்கமுடியாதவர்களும் இணங்கி வலிப்பவர்களும் நல்வழியை அறிவதில் ஸமர்த்தர்களும் வருங்காரியத்தைச் செய்கிறவர்களும் காலத்தை அறிவதில் ஸமர்த்தர்களும் சென்றதைப் பற்றித் துக்கியாதவர்களுமாக இருந்துகொண்டு அரசனுடைய இஷ்டத்தை அனுஸரிக்கிறார்களோ அந்த அரசன் ராஜ்யத்தின் பயனை அடைவான். எந்த அரசனுடைய துணைவர்கள் ஸமமான ஸூதாக்கமுள்ளவர்களும் பிரியத்தைச்செய்கிறவர்களும் பொருளைச் சிறுதிப்பதில் முயற்சியுள்ளவர்களும் ஸபைக்குத் தக்கவர்களுமாயிருக்கிறார்களோ அந்த அரசன் ராஜ்யத்தின் பயனையடைவான். எந்த அரசனுடைய அருகிலுள்ள தேசமானது எப்பொழுதும் துன்பமில்லாததும் பெருமையுள்ளதும் நல்வழியில் பிடிப்புள்ள துமாயிருக்கிறதோ அந்த அரசன் ராஜ்யத்தின் பயனையடைவான். எந்த அரசனுடைய 2 பொக்கசமானது பொக்கசத்தைப் பெருக்கச்செய்கிறவர்களும் நம்பிக்கையுள்ளவர்களும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் புஷ்டியுள்ளவர்களுமான மனிதர்களால் பாதுகாக்கப் படுகிறதோ அவன் அரசர்களில் உததமனாவான். தான்யமுதலிய பொருள்களுள்ள கிருஹமானது பேதிக்கத்தகாதவர்களும் நம்பிக்கையுள்ளவர்களும் (பண்டங்களைச்) சோப்பதில் கருத்துள்ளவர்களும் நல்ல பாததிரர்களும் ஆசையிலலாதவர்களுமான மனிதர்களால் பாதுகாக்கப்பட்டால் மிகப்பெருகுவதாம். எந்த அரசனுடைய நகரிலுள்ள வ்யவகாரமானது 3 சங்க லிகிதர்களுடையதுபோலத் தர்மப்படி பயனை உண்டுபண்ணுவதாகக் காணப்படுகிறதோ அந்த அரசன் தர்மங்களின் பயனை அடைகிறான். எந்த அரசன் அரசர்களுக்குரிய தர்மங்களைத் தெரிந்து வேண்டியமனிதர்களையும் சேர்த்து ஆறிலொருபாகம் வரிபெற்றுக்கொள்ளுகிறானோ அவன் தர்மத்தின் பயனை அடைவான்” என்றுசொன்னான்.

1 ஞானம் = மோக்ஷத்துக்குரிய அறிவு. விஞ்ஞானம் = சாஸ்த்ரங்களிலும் சிலப்பங்களிலுமுள்ள அறிவு. முறையே அறிவும் அனுபவஞானமும் என்றும் கொள்ளலாம். 2 ஒருசொல் விடப்பட்டது.

3 சாந்திபர்வம் 68-வது 69-வது பக்கங்களிற் காண்க. \*

நூற்றுப்பதினானூறுவது அத்யாயம்.  
ராஜதர்மம். (தொடர்க்கி.)

(பீஷ்மர், ஒருநாள் சிறுத்தைப்புலிமுதலியவற்றினிடமிருந்து பயந்த நாயை அந்த அந்த மிருகமாகக் கீழ்த்தைக் கொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரா, “பரதர்களில் மிக்க பூஜ்யரே! எந்தச் சமயத்தில் அரசனுக்கு நற்குலத்திறபிறந்த துணைவர்களில்லையோ அப்பொழுது கீழானகுலத்திறபிறந்தவர்களை ஸஹாயாகளாக ஏற்படுத்திக் கொள்ளலாமா? கூடாதா?” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத் தொடங்கினான்.

“இவ்விஷயத்திலும் எப்பொழுதும் ஸாதுக்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதும் உலகத்தில் பெரிய திருஷ்டாந்தமுமான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். இவ்விஷயத்திற்கேற்ற தான அவ்விதிஹாஸமானது ஜமதக்நியின் குமாரரான பரசுராமருக்குத் தபோவனத்தில் ரிஷிகளில் மிகச்சிறந்தவர்களால் சொல்லப்பட்டு என்னால் கேட்கப்பட்டது. மனிதர்களில்லாத ஒருபெரிய அரண்யத்தில் கிழங்குகளிகளை ஆகாரமாகக்கொண்டவரும் அடங்கியவரும் இந்திரியங்களை அடக்கினவரும் வரதங்களிலடங்கி ஸரமபபட்டவரும் வேதமோதலைப் பெரிதாகக்கொண்டவரும் பரிசுத்தரும் உபவாஸங்களால் பரிசுத்தமான ஆதமாவுள்ளவரும் எப்பொழுதும் நல்ல வழியிலிருப்பவருமான ஒருரிஷி இருந்தான். நல்ல அறிவுள்ள அந்தரிஷி உட்காரதிருப்பதைக்கண்டு அவ்வனத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் விலமங்களும் பெரும்புலிகளும்<sup>1</sup> சரபங்களும் கொழுத்த பெரிய யானைகளும் சிறுத்தைப்புலிகளும் காண்டாமிருகங்களும் சுரபிகளும் பயங்கரமாகக்காணப்படும் மற்றும்முள்ள பிராணிகளும் யாவும் அவரருகிலிருந்துகொண்டிருக்கும். உதிரத்தை ஆகாரமாகக்கொண்ட அந்த மிருகங்களையாவும் சிவ்வய்கள் போல அந்த ரிஷியினுடையமனத்தையறிந்து பிரியத்தைச்செய்கின்றவைகளும் ‘ஸுகமா’ என்கிற பரஸ்ப்நததுக்கு மறுமொழி கூறுபவைகளுமாயிருக்கும். ஸுகமாவென்கிற கேள்விக்கு விடையளித்த பின், அவைகளையாவும் ஸுகமாகச்செல்லும். கிராமத்திலுள்ள மிருகமான ஒருநாய் மாததிரம் அவ்விடத்தில் அப்பெரிய முனிவரைவிட்டு விலகாமலிருந்தது. அஃது எப்பொழுதும் பக்தியுள்ளதும் ஆசையுள்ளதும் உபவாஸங்களால் மெனீந்ததும் பலமீல்லாததும் கனிகிழங்குகளைச் சிறந்த ஆகாரமாகக் கொண்டதும் ஸாது

1 என்காலுள்ளதும் விலமத்தைக் கொல்லவல்லதுமான ஒரு மிருகம்; இதனைப் பக்தியென்று சொல்வதும் உண்டு.

வானமனிதனைப்போலப் பொறுமையுள்ள துமாகி, ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்திருக்கும் பெரியபுத்தியுள்ள அந்தரிஷியினுடைய காலடியில் மனிதனபோல மனத்தைவைத்து ஸநேஹத்தில் மிகவும் கட்டுப்பட்டதாயிருந்தது பிறகு, உதிரத்தை ஆகாரமாகக்கொண்டதும் குரூரமும் மிகப்பயங்கரமும் பசியினால் துன்பப்படுத்தப்பட்டதும் தாகமுள்ள துமான ஒரு சிறுத்தைப்புலியானது அந்த நாயின் நிமித்தம் மிகக்கூச்சலிட்டுக்கொண்டும் அடிக்கடி நாவால் நக்கிக்கொண்டும் அந்தநாயின் மாம்ஸத்தைவிருமபி வாலேசசுழற்றியடிப்பதுடன் வாயைத்திறந்துகொண்டும் காலாதகன்போல அந்த நாயை எதிர்த்துவந்தது. மனிதார்களுக்குப் பதியான அரசனே! அங்ஙனம் வரும் குரூரமான அந்தப்புலியைக்கண்டு நாயானது அந்தசமயத்தில் உயிரைவிருமபிக்கொண்டு முனிவரிடம் சொன்னதைக்கேள் 'பகவானே! நாய்களுக்குச்சத்ததுருவான இச்சிறுத்தைப்புலியானது என்னைக்கொல்ல விருமபுகிறது பெரிய முனிவரே! உமதனுக்கரஹததால் இப்புலியிடமிருந்து எனக்குப் பயமில்லாமலிருக்கவேண்டும் ஓ! மஹாபாஹுவே! அவ்விதம் செய்யவேண்டும். நீர் யாவற்றையும் அறிந்தவரென்பதில் ஸந்தேகமில்லை' என்றுசொல்லிற்று எல்லாபிராணிகளின் சபதங்களையும் அறிந்தவரும் அணிமாமுதலிய வித்தியுடன் கூடினவருமான அமமுனிவர் அந்தநாயின் பயததுக்குக் காரணததையறிந்து அதன் அபிப்பிராயததையும்றிந்து அந்தநாயை நோக்கி, 'புத்திரன போன்றவனே! அந்தகனபோன்ற சிறுத்தைப்புலியிடமிருந்து எவ்விதத்திலும் உனக்குப் பயமுண்டாகவேண்டாம்; இதோ நாயின் உருவத்தை விட்டுவிடிக் நீ சிறுத்தைப் புலியாயிருப்பாய்' என்று சொன்னார். உடனே, நாயானது புலியுருவததையடைந்து பொன்ற போன்ற உருவமுள்ளதும் ஆசசரியமான அங்கங்களுள்ளதும் மிசபரகாசிக்கும் கோரப்பல்லுள்ளதும் பயமற்றதுமாகி வனத்தில் வ்வித்தது தனக்குச்சரியான மிருகமாக எதிரிலிருக்கும் அந்த நாயைக் கண்டவுடன், சிறுத்தைப்புலியானது அந்தகூணத்தில் அதற்கு விரோதியல்லாததாயிற்று பிறகு, மிக்கபயங்கரமானதும் திறந்த வாயுள்ளதும் பசியுடன் கூடியதும் அடிக்கடி வாயை நக்குகிறதும் உதிரத்தில் ஆசையுள்ள துமான பெரிய புலியானது இச்சிறுத்தைப் புலியை எதிர்த்து வந்தது பசியால் துன்பப்பட்டதும் கோரப் பல்லுள்ளதும் வனத்தில் ஸஞ்சரிப்பதுமான பெரிய புலியைக்கண்டு சிறுத்தைப் புலியானது உயிரைக் காப்பாற்றவேண்டி முனிவரைச் சரணமடைந்தது. பிறகு, சேர்ந்திருந்ததனுண்டான ஸநேஹத்தைப் பாராட்டும் முனிவ

ரால் அப்பொழுது அநதசசி றுத்தைம்புலியானது பெரியபுலியாகச் செய்யப்பட்டச சத்துருககளை விட அதிகபலமுள்ளதாயிற்று. அரசனே! பிறகு, அப்பெருமபுலியானது அதைககண்டு அடிக்கவில்லை. அப்பொழுது, அநதநாயோ என்றால், பெருமபுலியின் தன்மையை அடைநது பலமுள்ளதும் மாமஸத்தை ஆகாரமாகக்கொண்டது மாகிக கிழங்குகனிகளைப்புஜிகக விரும்பவேயிலலை ஓ! மஹாராஜனே! மிருகங்கருக்குப் பதியான வரிமமமானது வனத்திலிருககும்பிராணிகளை எப்பொழுதும் (புஜிகக) விரும்புவதுபோலவே அநதபுலியும் அப்பொழுது அவவிதமே இருந்தது.

நூறுபத்தினேழாவது அத்யாயம்

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ழனிஸ்ரோஷ்டர் நாயைப் பற்பலமிருகமாகச் செய்ததையும் பிறகு தன்மைக் கொல்லவிரும்பிய அதை மறுபடியும் ழன்போல நாயாகச்செய்ததையும் சொல்லியது.)

பாணசாலையின் அடியிலிருக்குமபுலியும் மிருகங்களைக் கொன்று திருபதியடைநது உறங்கிக்கொண்டிருந்தது மேகமபோல கிளம்பியதும் மதஜலமபெருகிய கன்னபரதேசமுள்ளதும் உயர்ந்ததும் பதமமென்றசுழியுள்ளதும் அகன்ற மஸதகமுள்ளதும் நல்லதந்தங்களுள்ளதும் பெரியசரீரமுள்ளதும் மேகத்தின்முழக்கமபோலக் கம்பீரமான முழக்கமுள்ளதுமான கொழுத்தயானையானது அவவிடத்திற்குவந்தது. அவ்விதமவருவதும் கொழுத்ததும் பலத்தால்காவன்கொண்டதுமான அநதயானையைக்கண்டு புலியானது யானையிடமிருநது பயந்தாநடுங்கி அநதரிஷியைச் சரணமடைந்தது. உடனே, ரிஷிஸ்ரோஷ்டரானவர் அந்தபுலியை யானையாகச்செய்தாரா. பெரியமேகமபோன்ற அதைக்கண்டு அந்த யானையானது பயமுள்ளதாயிற்று. பிறகு, யானையிருக்கும் அந்தநாயானது ஸநதோஷமடைநது தாமரைக்கூட்டங்களிலும் ஸல்லகீமரக்காடுகளிலும் தாமரைப்பூவிலுள்ள தூளிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதாய்ச் சஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தது அப்பொழுது, ஒரு ஸமயம் வெளியிற்சுற்றுவதும் ஒரு சமயம் நேரில்வருவதுமான அநதயானைக்கு இரவுப்பகலும் அந்தரிஷியின் பர்ணசாலையிலிருந்துகொண்டே காலங்கழிந்தது. பிறகு, மலையின் குகையிலுண்டானதும் பரிங்கரமும் யானைக்கூட்டங்களுக்கு யமன்போன்றதும் சிவந்தசடைகளுள்ளதுமான வரிமமமானது அவ்விடத்திற்குவந்தது.

தது வந்த அந்தச்சிங்கத்தைக்கண்டு, சிங்கத்தினிடமுள்ள பயத்தி லுல துன்புறதும் நடுக்கமுள்ள துமான அந்தயானையானது பயந்து முனிவரைச் சரணமடைந்தது பிறகு, முனிவரால் அப் பொழுது அந்தச் சிறந்த யானையானது சிங்கமாகச் செய்யப்பட்டது அஃது ஒரேஜாதியாயிருக்குமகாரணத்தால் வந்த அந்தச்சிங் கத்தை லக்ஷயமாக நினைக்கவில்லை. வனத்திலுண்டான அந்தச் சிங்கமும் இகைக்கண்டு துன்பஞ்செய்யாமல் குறைந்தபலமுள்ள தாயிற்று அந்தப்புதியலிம்மமானது அந்தஅரண்யத்தில் அந்த ஆஸ்ரமத்திலேயே ஸுகமாக வலிததுக்கொண்டிருந்தது. அப் பொழுது பயமுள்ளவைகளும் உயிரில்விருப்பமுள்ளவைகளுமான மற்றச்சிறியமிருகங்கள் தபோவனத்தினருகில் காணப்படவில்லை. அவ்விதமிருக்குவதில் ஒரு ஸமயத்தில் எல்லாப்பிராணிகளையும் கொல்லத்தக்கதும் பலமுள்ளதும் உதிரத்தை ஆகாரமாகக் கொண்டதும் பலபிராணிகளுக்கும் பயத்தை உண்டுபண்ணுவதும் எட்டுக்கால்களுள்ளதும் உயரந்தகண்ணுள்ளதுமான வனத்தி லுள்ள ஒரு சரபமிருகமானது அந்தமுனிவரிருப்பிடத்தில் அந் தச் சிங்கத்தைக் கொல்லுவதற்குவந்தது. அவ்விதஞ்சென்ற அந் தச் சரபத்தைக்கண்டு சத்துருவென்றபயத்துடன்கூடிய சிங்க மானது நடுக்கமுற்று அஞ்சலிசெய்துகொண்டு முனிவரைச் சரண மடைந்தது பகைவர்களை அடக்குகிறவனே! முனிவர் அதை அதிகபலமுள்ளசரபமாகச் செய்தாரா. உடனே, வனத்திலிருக்கும் அந்தச் சரபமானது எதிரிலுள்ளதும் பலமுள்ளதும் மிகக்கொடி துமான முனிவருடையசரபத்தைக்கண்டு வேகமாக வனத்திற்கு ஓடிற்று. அப்பொழுது இவ்விதம் முனிவரால் சரபமிருகத்தின் நிலைமையில் வைக்கப்பட்ட அந்தச்சரபமானது எப்பொழுதும் முனிவரின் பகைத்திலிருந்துகொண்டு ஸுகத்தையடைந்தது. அரசனே! பிறகு, சரபத்தினிடமிருந்துபயந்த மிருகக்கூட்டங்கள் யாவும் பயத்தால் உயிரைவிரும்பிக்கொண்டு வனத்திலிருந்து திக் குக்கள்தோறும் ஓடின மாம்ஸத்தை ஆகாரமாகக்கொண்ட அந்தச்சரபமிருகமும் மிக்கஸந்தோஷமடைந்தது எப்பொழுதும் பிராணிகளைக் கொல்லுவதில் ஆசையுள்ளதாகிக் கனிகிழங்குகளை ஆகாரஞ்செய்ய விரும்பாததாயிற்று. பிறகு, அல்பமானநட்சைக யுள்ளதும் பலத்துடன்கூடியதும் உயர்ந்த குலத்தில்சோகப்பட்டதுமான அந்தச்சரபமானது நன்றியறிவிலலாததாய் அம் முனிவரைக் கொல்லவிரும்பிற்று அப்பொழுது முந்தி நாயாக இருந்த அந்தச்சரபமானது, 'நான் இம்முனிவரின் மஹிமை யால் வாக்கு ஒன்றால்மட்டில் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் பயத்தை

உண்டுபண்ணுவதும் அடைய மிக்க அரிதுமான சரப்பிறிவியை அடைந்தேன். இம்முனிவரை அடுத்தபிழைக்கும் மிருகங்களும் அப்படியே பறவைகூட்டங்களும் இங்குள்ள மற்றப்பிராணிகளும் பயததால் நடுக்கமும் துன்பமுமுள்ளவைகளாயிருக்கின்றன. உலகில எல்லாப் பிராணிகளையும்விட உத்தமமான பலம் நிலைபெற்றிருப்பதான அத்தகைய சரபத்தன்மையை ஒருஸமயம் அவைகளுக்கும் இவர் கொடுப்பார் இவா ஒருஸமயம் பக்ஷிகளுக்கும் கருடனுடைய பலத்தை அளிப்பாரா கருணையை அடைந்து மிக்க பீர்தியுடன் ஸந்தோஷமுள்ளவராய் வேறு ஒருபிராணிகளுக்குப் பலத்தைக் கொடாமலிருக்குவகாலத்திலேயே சீக்கிரம் நான் இநதப் பிராம்மணரைக் கொல்லவேண்டும. முனிவரைக்கொன்றபின் ஸந்தேஹமின்றி நான் இங்கிருக்கமுடியும்' என்று ஆலோசித்தது. உடனே, அம்முனிவரால் தவவலிமையால் ஞானக்கண்ணால் (அஃது) அறியப்பட்டது அறிந்தவுடன், அறிவுள்ள முனிவர் சரபமளிக்கத்தொடங்கினார் 'பிருகுவின் குலத்தில் உதித்தவனும் அக்நிப்ரபனென்னும் பெயர்வாய்ந்தவனும் முனியுமான நான் மனததால் உலகத்தை எரிககவும் தரிககவும் சக்திபெற்றவன். தேவர்களும் சராசரமான எல்லா உலகமும் எனக்கு வசப்பட்டிருக்கின்றன. தேவர்களும் என்னிடம் பயந்துகொண்டு தமதர்மத்தைவிடாதவாகளாயிருக்கிறார்கள் தமதர்மத்தைவிட்டகன்ற எவர்களையும் வாக்கு ஒன்றால் மட்டில் எரித்துவிடுவேன். அடா! துன்பமில்லாத சரபத்தன்மையை என்னால் அடைவிக்கப்பட்ட நீ எவ்வளவு? எல்லாப் பிராணிகளுள்ளும் கொடியதும் தாழ்ந்ததும் அசுத்தியுள்ளதும் நாயுமான நீ சிறுபுலியாயிருப்பதை அடைந்தாய். சிறுபுலியாயிருந்து வேங்கைத்தன்மையை அடைந்தாய். அதிலிருந்துகொழுத்த யானையாயும் யானையாயிருந்து விரும்மாயுமவந்தாய். சிங்கமாயிருந்து பலமடைந்த நீ அதற்கு மேலும் சரபத்தன்மையை அடைந்தாய். இவ்விதம் நீ ஸ்நேஹததால் சூழப்பட்ட என்னால் பலவிதமாயுண்டுபண்ணப்பட்டவனேயல்லாமல் அந்த அநதக்குலத்தில் சேர்ந்தவனல்லே. ஏ! பாபி! இவ்விதம் பாபமில்லாத என்னை நீ கொல்லவிருமபிய காரணத்தால் திருமபவும் உன் பிறப்பையடைந்து நாயாயிருக்கக்கடவாய்' என்று சபித்தாரா. பிறகு, முனிவரைப்பகைத்ததும் துஷ்டஸ்வபாவமுள்ளதும் அவிவேகமுள்ளதும் அறிவற்றதுமான சரபமானது ரிஷியால் சபிக்கப்பட்டுத் திரும்பவும் அந்தநாயுருவத்தை அடைந்தது.



நூற்றப்பதினேட்டாவது அத்தியாயம்.

ர ர ஜ த ர் ம ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் மந்திரிமுதலானவர்களின் துணங்களைச் சொல்லியது.)

ரிஷியால ஹுங்காரஞ்செய்யப்பட்டுத் தபோவனத்திலிருந்து வெளியிலவிலக்கப்பட்டதும் பாபமுள்ளதும் தன்னிலைமையை அடைந்ததுமான அநதநாயானது பெருநதுனபத்தை அடைந்தது. இவ்விதமிருப்பதால், புத்தியுள்ள அரசன சீலம், சுததி, நோமை, ஸ்வபாவம், புத்தி, கல்வி, நடை, குலம், அடக்கம், கருணை, பலம், வீரியம், பெருமை, மனவடக்கம், க்ஷமை இவைகளை அறிந்துகொண்டு யோசயாகளாயிருப்பவர்களை மந்திரிகளாகவும் வேலைக்காரர்களாகவும் அநத அநத அதிகாரங்களில் நிலைக்கச்செய்து நன்றாகரக்ஷிக்கவேண்டும். அரசன் பரீகைச் செய்யாமல் வேலைக்காரனை நியமிக்கக்கூடாது. கெட்டகுலத்திலுதித்தமனிதர்களால் சூழப்பட்ட அரசன ஸுகமாக வளரமாட்டான். அரசனே ! நற்குலத்திற்பிறந்தவன் அவிவேகியாயிருந்தாலும் குற்றமில்லாமல்நிந்திக்கப்பட்டாலும் அககுலத்திற்பிறந்த காரணத்தால் எப்பொழுதும் பாபத்தில புத்தியைச்செலுத்த மாட்டான். கெட்டகுலத்திலுதித்த அவிவேகியானமனிதனே ஸாதுகளை அடுத்த அடையமுடியாத ஐஸ்வரயத்தை அடைந்தாலும் நிந்திக்கப்பட்டால் பகைத்தன்மையை அடைவான். காககையும் நாயும் பூனையும் பாம்பும் கெட்டகுலத்திலுதித்தமனிதனும் அவ்விதமானஸ்திரீயும் ஸமமாகச்சொல்லப்படுகிறார்கள். ஸ்திரீயானாலும் அல்லது புருஷனானாலும் கெட்டகுலத்திற்பிறந்தவர்களை லோகபாலர்களும் எப்பொழுதும் பயத்துடன் பார்க்கிறார்கள். அவர்களிடத்திலும் சீலமானது பெருமைக்குக்காரணமாகும். மனிதனும் ஸ்திரீயும் கெட்டகுலத்திற்பிறந்தவர்களாயினும் கொல்லாமைபும் சீலமுமுடையவர்களாயிருந்தால் தாமம<sup>1</sup> வருத்தியடையும். மஹாராஜனே ! பருஹஸ்பதி, தாமததைப்பற்றிய ஸலோகங்களைச் சொல்லுகிறா. ராஜனே ! அவைகளையாவற்றையுங்கேட்டு மனத்தில வைத்துக்கொள். அவைகளின் பொருளாவது, 'அடக்கமுள்ளரிஷிபோலச் சுததமானசெய்கையுள்ளவனும் நன்னடையிலிருப்பவனுமானவன் கறுத்தசண்டாளனாயினும் அவனைத் தேவர்கள் பிராமமணனுககொப்பாக அறிகிறார்கள்.

<sup>1</sup> முனபின் பொருத்தத்திற்குவேண்டி இவ்விதம் எழுதப்பட்டது. மூலத்தில் 'கலக்கமடையும்' என்றிருக்கிறது.

பிரஜைகளுக்கு ஹிதனான ஒருவன் எல்லாப்பிராணிகளின்நன்மையையும் வேண்டிப் பாபியான ஒருபிராணியைக் கொல்லுவானாகில் அந்தக்காரியததால் அவன் தீவகு செய்தவனாகமாட்டான். பசுக்களுக்கும் பிராம்மணாகளுக்கும ஹிதததிற்காகவும் குழந்தைகளை யும் ஸ்திரீகளையும் கிழவர்களையும் நோயாளிகளையும் ரக்ஷிக்கவேண்டியதற்காகவும் எவன சிறுத்தைப்புலியையும் சரபத்தையும் சிங்கத்தையும் வேங்கைப்புலியையும் யானையையும் எருமைக்கடாவையும் காட்டுப்பன்றியையும் பன்றியையும் நாயையும் பாம்பையும் கொல்லுகிறானோ அவன் தாமம்தெரிந்தவன். பிராம்மணனுயிருந்தும் பாபத்தைச்செய்கிறவனும் மிலேசசனாயிருந்தும் பரிசுததனும் தர்மத்தைச் செய்கிறவனுமாயிருந்தால், அவர்களுள் மிலேசன் சிறந்தவனும் பிராம்மணன் மிகப் பாபியுமாவா. கெட்ட குலத்தில் பிறந்தவனானும் நற்குலத்தில் பிறந்தவனானும் ஒருமனிதன் நல்ல சீலமுள்ளவனாயிருந்தால் அவனுடைய ஸ்வபாவத்தையும் நிலைத்ததென்றோ நிலையற்றதென்றோ தெரிந்துகொண்டு அரசன் திருபதியுள்ளவனாகி உயர்ந்ததான வேலையைக் கொடுக்கவேண்டும். அரசன் கெட்ட நடையுள்ள மனிதனைக் கெட்ட காரியங்களில் ஏவவேண்டும்' என்பது. நற்குலத்தில் பிறந்தவனும் கல்வியில் சிக்ஷிக்கப்பட்டவனும் பண்டிதனும் ஞானவிஜ்ஞானங்களில் தோந்தவனும் எல்லாச் சாஸ்திரங்களுடைய பொருளின் உண்மையையும் அறிந்தவனும் பொறுக்குந் திறமையுள்ளவனும் நல்ல தேசத்திலுண்டானவனும் நன்றியறிவுள்ளவனும் பலமுள்ளவனும் பொறுமையுள்ளவனும் மனத்தையடக்கினவனும் இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும் பேராசை அற்றவனும் கிடைத்ததைக்கொண்டுஸந்தோஷிப்பவனும் எஜமானனுக்கும் மித்திரனுக்கும் கேஷமத்தை விரும்புகிறவனும் சேர்ந்திருப்பவனும் கேசகாலங்களை அறிந்தவனும் யாவற்றையும் சேர்ப்பதில் ஷிருப்பமுள்ளவனும் பரிசுத்தியுள்ளவனும் நியாயமாகப் பேசுகிறவனும் நனமையை விரும்புகிறவனும் சோம்பலில்லாதவனும் நியாயமான ஆசாரமுள்ளவனும் தந்தேசத்திற்குவேண்டிய ஸந்திவிக்கரஹங்களில் பண்டிதனும் பிரஸித்தியுள்ளவனும் (அறம், பொருள், இன்பமாகிய) மூவகைப்பயனையும் அறிந்தவனும் நகரிலுள்ளவர்களுக்கும் தேசத்திலுள்ளவர்களுக்கும் பிரியனும் புடைகளைப் பகுத்துவைப்பதென்னும் வயுகததின் உண்மையையறிந்தவனும் சேனைகளை உத்ஸாகப்படுத்துவதில் ஸமர்த்தனும் 1 இங்கிதத்தையும் எண்ணத்தைவெளியிடும் முகக்குறிகளின் உண்மையை

\*1 அபிப்பிராயத்தை விளங்கச்செய்யும் சேஷ்டை.

யும் அறிந்தவனும் சேனைகளின்பிரயாணத்தில் ஸமர்த்தனும் யானை குதிரைகளைப் பழக்குவதின் உண்மையில் அறிவுள்ளவனும் அகங்காரமற்றவனும் சுறுசுறுப்புள்ளவனும் தைரியமுள்ளவனும் அடக்கமுள்ளவனும் பலமுள்ளவனும் நியாயமாக ஆலோசிக்குந் திறமையுள்ளவனும் பரிசுத்தனும் பரிசுத்தமான ஜனங்களால் சூழப்பட்டவனும் நல்லவேஷமுள்ளவனும் ஸுகமாகப்பார்க்கத் தக்கவனும் காரியங்களை நிரவஹிப்பவனும் நீதியில் ஸமர்த்தனும் ஆறு குணங்களுடையவனும் புத்தியில் தடையற்றவனும் வணக்க முள்ளவனும் குரூரமற்றவனும் மிருதுவாகப் பேசுகிறவனும் தீரனும் சூரனும் பெரிய ஸம்பததுள்ளவனும் தேசகாலங்களுக்குத் தக்கபடிசெய்கிறவனுமாயிருப்பவனை மந்திரி அதிகாரத்தில்வைத்து அவனை எந்த அரசன் அவமதியாமலுமிருக்கிறானோ அந்த அரசனுடைய ராஜ்யமானது சந்திரனுடைய சந்திரிகைபோலப் பெருகும். இப்படிப்பட்ட குணங்களுடன் கூடியவனும் <sup>1</sup> சாஸ்திரங்களில் ஸமர்த்தனும் தாமததை முக்கியமாகக்கொண்டவனும் பிரஜைகளைப் பாதுகாப்பதில் மிகப்பிரீதியுள்ளவனும் தீரனும் பொறுமை உள்ளவனும் பரிசுத்தனும் வேகமுள்ளவனும் ஸமயத்திற்குத் தக்க முயற்சியையறிந்தவனும் கேட்கவிரும்பமுள்ளவனும் கேட்டவனும் கேட்கிறவனும் <sup>2</sup> ஊஹத்திலும் <sup>3</sup> அபோஹத்திலும் ஸமர்த்தனும் சிறந்த புத்தியுள்ளவனும் ஞாபகசக்தியுள்ளவனும் நியாயமாகக் காரியங்களைச் செய்கிறவனும் அடக்கமுள்ளவனும் எப்பொழுதும் பிரியமாகப் பேசுகிறவனும் விரோதியிடத்திலும் பொறுமையுள்ளவனும் <sup>4</sup> கொடுபது நில்லாமலிருக்கும்படி தானேசெய்கிறவனும் ஸ்ரததையுள்ளவனும் காட்சிக்கு இனியவனும் எப்பொழுதும் துன்பமுள்ளவர்களுக்குக் கைகொடுப்பவனும் ஹிதத்தைசெய்யும் மந்திரிகளுள்ளவனும் நீதியில் விருப்பமுள்ளவனும் தானேனும் அஹங்காரமபேசாதவனும் ஸுகதுக்க முதலிய தவந்தவங்களை விலக்காதவனும் (தனக்குத்தோற்றியபடி) ஏதாவதொன்றைச் செய்யாதவனும் வேலைசெய்தால் <sup>5</sup> ஆமாத்தியாகளுக்கு உபகாரஞ்செய்கிறவனும் வேலைக்காரர்களிடமிருந்துள்ளவனும் ஜனங்களைச் சோக்கிறவனும் புத்தியில் தடைப்படாதவனும் எப்பொழுதும் தெளிந்தமுகமுள்ளவனும் ரக்ஷிக்கிறவனும் வேலைக்காரர்களை

<sup>1</sup> இரண்டு சொற்கள் விடப்பட்டன.

<sup>2</sup> <sup>3</sup>, ஸபாபர்வம் 14 - ம் பக்கம் <sup>3</sup>. <sup>4</sup>. குறிப்புகளற்ற காண்க.

<sup>4</sup> வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது. 'அதிகமாகக் கொடுக்காதவனும் கார்யங்களைத் தானே நேரில் செய்கிறவனும்' என்பது மூலத்துக்குப் பொருள். <sup>5</sup> வேறுபாடங் கொள்ளப்பட்டது.

அபேக்ஷிக்கிறவனும் கோபநிலர்தவனும் மிகப்பெரிய மனமுள்ளவனும் நியாயமாகத்தண்டிப்பவனும் தண்டமில்லாமலிராதவனும் தாமகார்யங்களைக் கட்டினையின்கிறவனும் சாரர்களைக் கண்ணாகக்கொண்டவனும் பிரஜைகளைக்கவனிக்கிறவனும் எப்பொழுதும் அறம்பொருள்களில் ஸமாததனுமாக நூறுகுணங்கள் நிறைந்த அத்தகைய அரசன் விருமபததக்கவனாவான். அரசனே! ராஜ்யத்தைத் தரிகுமவிஷயத்தில், துணைவர்களும் நல்லமனிதர்களும் எல்லாகுணங்களின் கூட்டங்களுடனுங் கூடியவர்களுமான புத்தவீரர்களையும் தேடவேண்டும். ராஜ்யத்தின் வளாச்சியை விருமபும அரசன் அவர்களை அவமானஞ்செய்யக்கூடாது. புத்தத்தில் ஸமாததியமுள்ளவர்களும் நன்றியறிவுள்ளவர்களும் சாஸ்திரங்களில் ஸமாததர்களும் தாமசாஸ்திரங்களை நன்குகற்றவர்களும் காலாட்களால சூழப்பட்டவர்களும் பொருளிலுமமானத்திலும் பெருமைபுள்ளவர்களும் ரதத்தைநடத்துவதில் ஸமாததர்களும் அம்புகளிலும் அஸ்தரங்களிலும் ஸமாததர்களுமான புத்தவீரர்கள் எந்த அரசனுக்கு இருக்கிறார்களோ அவனுக்கு இந்தப் பூமியானது உடைமையாகும். ஞாதிகளை அவமதியாமையும் வேலைக்காரர்களிடம் வஞ்சனையிலலாமையும் பொருளஸம்பாதிப்பதில் ஸமாததியமுள்ள அரசனிடம் இப்பூமி நிலைபெற்றிருக்கும். எந்த அரசனிடம் சோம்பலும் தூக்கமும் குடிமுதலிய வ்யஸனங்களும் விசேஷமாகப் பரிஹலிக்கக்கூடிய தன்மையும் இல்லையோ அவனிடந்தான் இப்பூமி நெடுங்காலமிருக்கும். பெரியோர்களை ஸேவிப்பவனும் பெரிய உதஸாஹமுள்ளவனும் எல்லாஜாதிகளையும் ரக்ஷிப்பவனும் எப்பொழுதும் தர்மத்தைச்செய்கிறவனுமான அரசனிடம் இப்பூமி நெடுங்காலமிருக்கும். நியாயவழியை அனுஸரித்தலும் விடாமுயற்சியும் சத்துருக்களை அலக்ஷியஞ்செய்யாமைபுமுள்ள அரசனிடம் இப்பூமி நெடுங்காலமிருக்கும் பெளருஷமும் தெய்வமும் அவைகளின் வேற்றுமைபும முன்னிருந்த மனுவால் விரிவாகச் சொல்லப்பட்டுள்ளன அவைகளையே சொல்லுகிறேன் ; கேள். அரசர்களுக்குப் பெளருஷத்தையே பிருஹஸபதி கூறுகிறார். குருக்களிற்குச் சிறந்தவனே! நீ எப்பொழுதும் நீதி அநீதிகளின்விதியைத்தெரிந்தவனாகஇரு. விரோதிகளின் இடைவெளியைக் கண்டுகொள்ளுகிறவனும் மித்திரர்களுக்கு உபகாரஞ்செய்கிறவனும் வேலைக்காரர்களின் விசேஷங்களை அறிகிறவனுமான அரசன் ராஜ்யத்தின் பயனை அடைகிறான். எந்த அரசன் எப்பொழுதும் முயற்சிசெய்யும் தன்மையுள்ளவனும் நிறைந்த ஆலோசனையுள்ளவனும் யாவற்

ஹையுமசேர்ப்பதில் முயற்சியுள்ளவனுமாயிருக்கிறானே அந்த அரசன் அரசர்களில் மிகச்சிறந்தவனாவான் ஓ! பாரத! வீரர்கள் ஏறிய ஆயிரமகுதிரைகளுள்ளவனும் பலமனிதர்களைச் சோதனவனுமான அரசனாவ ஸ்ரீமுழுமையையும் ஜயிக்கக்கூடும்.

நூற்றப்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், வேலைக்காரர்களை நியமிக்கவேண்டியதையும் அவர்களின் லக்ஷணங்களையும் சொல்லியது.)

இவ்விதமான குணங்களுடன் கூடிய வேலைக்காரர்களைத் தம் தம் ஸ்தானத்திலும் வேலைகளிலும் எந்த அரசன் ஏவுகிறானே அந்த அரசன் ராஜ்யத்தின்பயனை அடைகிறான். நாயானது தனக்குரிய நிலைமையையும் அளவையும் மீறிப் பூஜித்து மேலாகவைக்கத் தக்கதன்று. தன்னிலைமையிலிருந்து தூக்கி வேறு ஸ்தானத்தில வைக்கப்படும் நாயானது தவறுதலை அடையும். தமஜாதிக்குரிய குணங்கள் நிரம்பியவாகளும் தமக்குள்ள தாமங்களில் நிலைபெற்றவாகளுமானவர்களை அமாதயாதிகாரத்தில் வைக்கவேண்டும். தகாதவிடத்தில் அதிகாரம்கொடுப்பது யுகதமன்று. எந்த அரசன் வேலைக்காரர்களுக்குத் தக்கவேலைகளைக் கொடுக்கிறானே அவன் வேலைக்காரர்களின் குணங்களாலுண்டாகும் பயனை அடைகிறான். சரபம் சரபஸ்தானத்திலும் சிங்கம் சிங்கஸ்தானத்திலும் வேங்கை வேங்கைஸ்தானத்திலும் சிறுத்தை சிறுத்தை ஸ்தானத்திலும் எவ்விதமிருக்கத்தக்கவையோ அவ்விதமே வேலைக்காரர்களையும் விதிப்படி அவரவர்களுக்குத் தக்க வேலைகளில் வைக்கவேண்டும். வேலைகளின்பயனை அடையவிரும்பும் அரசன் அந்த வேலைக்காரர்களை விபரீதமாயிருக்கும்படி செய்யக்கூடாது அளவைமீறி விபரீதமாக வேலைக்காரர்களை ஸ்தாபிக்கிற புத்தியில்லாத அரசன் பிரஜைகளுக்கு ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணமாட்டான். குணத்தைவிருமபும் அரசன், சிறுவர்களையும் நீசர்களையும் அறிவற்றவர்களையும் இந்திரியங்களை அடக்காதவர்களையும் கெட்டகுலத்தில் பிறந்தஜனங்களையும் தன் அருகில் வைத்துக்கொள்ளக்கூடாது. ஸாதுக்களும் நல்லகுலத்திற் பிறந்தவர்களும் சூரர்களும் அறிவுள்ளவர்களும் அஸூயையற்றவர்களும் பெருந்தன்மையுள்ளவர்களும் பரிசுத்தர்களும் ஸமர்த் தாகளுமானமனிதர்கள் அரசனுக்கு அருகிலிருக்கத்தக்கவர்களாவார்கள்.<sup>1</sup> கீழ்ப்படிந்தவர்களும் அரசனை மேன்மையாகக்கொண்

டாடுகிறவர்களும் அடக்கமுள்ளவர்களும் பரிசுத்தர்களும் இயற்கையிலமைந்த சபகுணமுள்ளவர்களும் தமதம் நிலைமையிலிருந்து தவறுதவர்களும்பிரப்பவர்கள் அரசனுக்கு வெளியிலுள்ளவர்களுக்கும் பிராணனுவார்கள்.

சிங்கத்தின்பக்கத்தில் எப்பொழுதும் சிங்கமே பரிவாரமாயிருக்கவேண்டும். சிங்கமல்லாதது சிங்கத்துடன் கூடினால் அது சிங்கம்போலப் பயனை அடையும் சிங்கத்தின் செய்கைகளின் பயனில் விருப்பமுள்ள சிங்கமானது நாய்களால் சூழப்பட்டதாயிருந்தால், அது நாய்களால் சூழப்பட்ட காரணத்தால், சிங்கத்தின் பயனை அனுபவிக்கத் திறமையுள்ளதாகாது அரசனே! இவ்விதம் சூரர்களும் அறிவுள்ளவர்களும் பலகலவிகளுள்ளவர்களும் நற்குலத்தில் பிறந்தவர்களான மனிதர்களுடன் கூடியிருந்தால் பூமிமுழுமையையும் ஜபிக்கக்கூடும். ஸேவகர்களுள்ளவர்களிற் சிறந்தவனே! கல்வியிலலாதவனும் நேராக இல்லாதவனும் அறிவிலலாதவனும் பெரியகோத்தியிலலாதவனான வேலைக்காரனை அரசர்கள் பக்கத்தில் வைத்துக்கொள்ளக்கூடாது அரசனுக்குறிதானான எந்தவேலைக்காரமனிதர்கள் எஜமானன்காரியத்தைப் பெரிதாகக்கொண்டு அம்புபோலத் திருமபாமற் செலுகிறார்களோ அவர்களிடத்தில் எப்பொழுதும் நன்மொழியைப் பேசவேண்டும் அரசர்கள் முயற்சியெடுத்ததுகொண்டு எப்பொழுதும் பொக்கசத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டும். அரசர்கள் பொக்கசத்தையே மூலமாகக் கொண்டவர்களாகையால் (அரசன்) பொக்கசத்தைப் பெருகச்செய்கிறவனாக இருக்கவேண்டும் எப்பொழுதும் உன்னுடைய தான்யமிருக்கும் வீடானது நன்றாகச் சோக்கப்பட்ட தான்யங்களால் நிரம்பியிருக்கவேண்டும் நீ ஸாதுக்கள் விஷயத்தில் எப்பொழுதும் பொருள்களையும் தான்யங்களையும் கொடுப்பதைப் பெரிதாகக்கொண்டிரு. உன்னுடைய வேலைக்காரர்கள் விடாமுயற்சியுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களும்பிரபுக்களும். குதிரைகளைப்பற்றிய பிரயோகங்களிலும் ஸாமர்த்தியமிருக்கவேண்டும் பாண்டுவின் குமாரனே! ஞானிகளையும் பரதுக்களையும் கவனிக்கிறவனும் மித்திரர்களாலும் ஸம்பந்திகளாலும் பூஜிக்கப்படுகிறவனும் பட்டணத்திற்கு வேண்டிய காரியத்தின் ஹிதத்தைக் கவனிக்கிறவனுமாயிரு. அப்பா! உறுதியைக் கொடுக்கத்தக்க இந்தப்புத்தியும் விசேஷ அறிவும் என்னை உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டன. இது விஷயத்தில் நாயின்கதையை உதாரணம் கூறினேன். திரும்ப எதைக்கேட்க விரும்புகிறாய்? ” என்றுகேட்டனர்.

நூற்றிருபதர்வது அத்தாயம்  
ர ர ஜ த ர் ம ம். (தொடர்கீச்சி.)

(பீஷ்மர், பிராஜைகளைப் பாலனஞ்செய்யுமுறை  
முதலியவற்றைக் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரா, “ ஒ ! பாரதரே ! ராஜதாமத்தின்பயனை அறிந்த முன்னோர்களால் முன்காலத்தில் உபதேசிக்கப்பட்ட பல ராஜ தர்மங்கள் உமமால் கூறப்பட்டன. பரதாசுனிக்ரந்தவரே ! ராஜதர்மங்களை அறிந்த ஸாதுக்களுக்கு ஸாமமதமும் முன்னடந்த வைகாசிய விரிவாகச் சொல்லப்பட்டவைகளுமான அவற்றையே சுருக்கமாக உபதேசிக்கவேண்டும் ” என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ எல்லாபிராணிகளையும் ரக்ஷிப்பது ஸுததிரியர்களுக்குரிய உத்தமதர்மமென்று சொல்லப்படுகிறது அரசனே ! அந்த ரக்ஷணததைச்செய்யும் முறையைக் கேள். மயிலானது பலவாணங்களுள்ள தோகைகளை எவ்விதம் தரிக்கிறதோ அவ்விதம் தாமம் அறிந்த அரசன் பலவிதமான ரூபத்தைக்கொள்ளவேண்டும். கடுமையையும் கபடத்தையும் (வரி) வாங்குகின்றதையும் ஸத்தியத்தையும் நேர்மையையும் தைரியத்தையும் அடைந்த நடுநிலைமையாயிருக்கும் அரசன் ஸமகமடைவான் ; 1 எந்தவிஷயத்தில் எவ்வித உருவம் இருக்கவேண்டுமோ அந்தவிஷயத்தில் அந்த உருவத்தைக் காட்டவேண்டும் பல உருவமுடைய அரசனுக்கு ஸுக்ஷ்மமானவிஷயமும் நாசமடையாது. மயிலானது சரத்தகாலத்தில் சப்தியாமலிருப்பதுபோல அரசன் எப்பொழுதும் மந்தராலோசனையை (வெளிவிடாமல்) காக்கவேண்டும் (மயில் இனிமையான குரலும் உடம்பின் அழகும் தன்செய்கையில் ஸாமர்த்தியமும் பொருத்தியிருப்பதுபோல) அரசன் அழகான சொற்களுள்ளவனும் ஸமபததுள்ளவனும் சாஸ்திரங்களில் ஸாமர்த்தனுமாயிருக்கவேண்டும். நீரருவிகளில் (மயிலானது நாட்டமுள்ளதாயிருப்பதுபோல அரசன்) வரவுசெலவுகளில் ஜாக்ரதையுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும் மயிலானது மலையிலுள்ள மழை ஜலங்களை அடுப்பதுபோல (அரசன்) வித்திபெற்ற பிராம்மணர்களை அடிகக்கேண்டும். 2 பொருளில் விருப்பமுள்ள அரசன் (மயில் தன் தலையிலுள்ள சிகையை எப்போதும் தூக்கிவைத்துக்கொண்டிருப்பதுபோல) இயற்கையில் தர்மவீட்டென்று பிறர்நினைக்குமபடி) தர்மத்துக்குக்கொடிகட்டுவதுபோல அடை

1 ‘ சினைவிலக்குராகாகவும் ரக்ஷையில் சாந்தனாகவும் இருக்கவேண்டும் ’ என்பது பழையவுரை.

2 வேறு பாடம்.

யாளங்களைக் காண்பிக்கவேண்டும். (மயிலானது தன்னைப் பாதுகாத்துக்கொண்டு பாம்புமுதலியவற்றை அடிக்க எப்போதும் ஜாக்ரதையாயிருப்பதுபோல) அரசன் எப்பொழுதும் தண்டத்தை மேற்கொண்டவனும் ஆசாரத்தில் அஜாக்ரதையில்லாதவனுமாயிருக்கவேண்டும். மயிலானது இருக்கிற 1 மரத்திலிருந்து அதிகச் செழுமையுள்ள மரதனாகுச் செல்வதுபோல (அரசன்) உலகிலுள்ள வரவுசெலவைக்கண்டு வரவு அதிகமும் செலவு குறைவுமாகவுள்ள கார்யங்களில் செல்லவேண்டும். 2 தன் கூட்டத்தார்களில் தானே உத்தரவு செய்கிறவனுடைய, சததுருவினுடைய பூமியிலுள்ள தான்யங்களைக் குதிரைமுதலியவற்றின் நடைகளால் அழிக்கிறவனுமாக இருக்கவேண்டும். தன் பக்ஷம் விருத்தியடைந்தபிறகு ஸஞ்சரிக்கவேண்டுமென தன்குறையைக் கவனிக்கவேண்டும். மயில் தன் தோற்றத்தினாலேயே காக்கை முதலியவற்றின் குறைதோன்றும்படி இருத்தல்போலத் தன்னோமையினாலேயே சததுருவின் குற்றங்கள் வெளியாகுமபடி இருத்தல்வேண்டும். 3 வேடடைமுதலிய வ்யாஜததால வெளியில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு எதிரிகளின் பக்ஷங்களை அழிக்கவேண்டும். காட்டிலுள்ள மலர்களைப்போலச் சப்தாதி விஷயங்களை நேருங்காலத்து விருப்புவுறுப்பின்றி அனுபவிக்கவேண்டும். (மயில் உயராத செழிப்புள்ள மலைகளை அடுப்பதுபோல அரசன்) உயராதவாகளும் வருத்தியடைந்தவாகளும் மலைபோன்றவர்களுமான அரசர்களை அடுக்கவேண்டும் மயில்களைத்தகாலத்து நிழலை அடுப்பதுபோல (அரசன்) இளைத்த காலத்தில் ஞாதியை அடுக்கவேண்டும் மயில் வேனிற்காலத்தில மரத்தில் மறைந்து ஒன்றுவதுபோல ரஹஸ்யமாக ரக்ஷகனை அடையவேண்டும். 4 மயில் வருஷாகாலத்தில் களிப்பதுபோல இரவில் ஜனமில்லாத இடத்தில் களிக்கவேண்டும் மயிலினுடைய குணம்போலவே ஸ்திரீகளால் ரக்ஷிக்கப்பட்டவனாக ஸஞ்சரிக்கவேண்டும். கவசத்தை விடக்கூடாது. தானே தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ள வேண்டும். (மயில் தான்ஸஞ்சரிக்கும் இடங்களில் போடப்பட்ட வலைகளை

1 'மதுரஸத்தைப் பெருகவிடும் பனைமரத்தில் ஒருபக்கத்தில் மதுவை எடுப்பதுபோல ஜனங்களுக்கு ஹிம்சையில்லாமல் உலகத்திலுள்ள வரவு செலவுகளுக்குத் தகவபடி வரியை வாங்கவேண்டும்' என்பது வேறு பாடத்தின் கருத்து.

2 'தன் கூட்டத்தார்கள் விஷயத்தில் சததனுங்' என்பது வேறு பாடம். 3 'ஸஞ்சரர்' என்ற பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

4 'மஜ்ஜேத' என்று பாடங்கொண்டு, 'மயில் ராததிரியில் வெளிப்படாததுபோல அரசன் மழைக்காலத்தில் வெளிப்படாமல் அந்தப்புரத்தில் ஸஞ்சரிக்கவேண்டும்' என்பது பழைய உரை.



விலக்கிக் கொள்வதுபோல அரசன்) சாரர்களால் காண்பிக்கப் பட்டவிடங்களில் கபடமாக வைக்கப்பட்ட 1 பாசங்களை விலக்க வேண்டும்; தெரிந்திருந்தும் அவ்விடத்திற் செல்லுவானாகில் நாச மடைவான். இவ்விதம் மயிலின் தர்மப்படி எப்பொழுதும் நடந்து வரும் மனிதன் (மயிலானது விஷமும் கோபமும் கோணலான நடையுமுள்ள பாம்புகளைக் கொல்லுவதுபோல) அதிக விஷமுள்ள வர்களும் கோபமுள்ளவர்களும் கோணலான நடையுள்ளவர்களு மான சததுருக்களைக் கொல்லுவான். (மயில் புழுமுதலியவற்றை வெறுக்காததுபோல) இகழ்ச்சியாயிருப்பவைகளிடத்தில் அஸூயைப்படைக்கூடாது. (மயில் உறுதியான பசுநங்களை அடைந்திருப் பதுபோல) உறுதியான மூலமுள்ள மந்திரிமுதலிய தன் பசுநங் களை நிலைக்கவைத்துக் கொள்ளவேண்டும். எப்பொழுதும் மயி லானது தன் இஷ்டப்படி. தன்பசுநங்களை விரிவாகச்செய்வது போலத் தன் பசுநதகார்களைப் பரவச்செய்கிறதென்கிற சிறந்த காரியத்தைச் செய்யவேண்டும். எல்லா இடங்களிலிருந்தும் நல் லிறிவைப் பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும். விட்டிற் பூசியின் கூட்ட மானது காடுகளில் விழுந்து இலையிலலாமற்செய்வதுபோல ஒன்று சேர்ந்து சத்துரு ராஜ்யங்களில் செல்லவேண்டும். அரசன் இப் படி மயில்போலத் தன் ராஜ்யத்தைப் பரிபாலிக்கவேண்டும். ஸமர்த்தனான அரசன் தனக்கு அறிவை உண்டுபண்ணும் நீதி யைச் செலுத்தவேண்டும். தன்புத்தியால் தன்னை அடக்கிக் கொண்டு பிறாபுத்தியாலும் விசாரித்து உறுதிசெய்துகொள்ள வேண்டும். இவ்விதமான ஆதமகுணமானது சாஸ்திரத்தாலுண் டாகும் அறிவால் அடையப்படும். இது சாஸ்திரப் பயிற்சியின் பயனாகும் ஸாமோபாயத்தால் சத்துருவுக்குத் தன்னிடம் விரி வாஸம் உண்டாகும்படி செய்யவேண்டும் தன் சக்தியையும் அறிந்து கொள்ளவேண்டும். தன்னுடைய ஆலோசனையால் காரி யத்தின் நிச்சயத்தையும் தன்புத்தியால் அதற்குத்தக்க ஆலோ சனையையும் செய்யவேண்டும். ஸாமோபாயத்தில் புத்தியுள்ள சிறந்த அறிவுள்ளவன் காரியாகாரியங்களைப் பகுத்து நடக்கத் தக்கவன். ஆழ்ந்த புத்தியுள்ள தீரனுக்கு 2 உபதேசிக்கவேண்டிய தில்லை சிறந்த அறிவுள்ள அநதமனிதன் புத்தியில் பிருஹஸ் பதிபோன்றவனாயினும், இழிந்தகதையாகிற புத்தியில்லாதவாதத் தைப் பேசுவானாகில், பிறனுடைய யுக்திவாதத்தால், காய்ச்சப் பட்ட இரும்பு ஜலத்தையடைந்து சீதலமாவதுபோலத் தன்ஸவ பாவத்தை அடைவான். அரசன் சாஸ்திரங்களால் கூறப்பட்

1 தன்னைக் கொல்வதற்காக வைக்கப்பட்ட விஷமுதலியவைகள்.

2 வேறு பாடம்.

டனவும் தனக்கும் பிறருக்கும் உள்ளனவுமான <sup>1</sup> காரியங்களைத் தையுமே கேட்டுத்தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். காரியங்களின் விதியையறிந்த அரசன் சாந்தனும் சூரனும் அறிவுள்ளவனும் சூரனுமாயிருப்பவனையும் <sup>2</sup> நன்றாகப்பேசும் மறவர்களையும் தன் காரியத்தில் ஏவவேண்டும் நேரில்பார்க்கப்படாவிட்டாலும் தமக்குத்தக்கவேலைகளில் நியாயமாக இருப்பவர்களையும் நீண்ட (வீணையின்) தந்தியானது ஸவரங்களை அனுஸரிப்பதுபோல அனுஸரிக்கவேண்டும். தர்மங்களுக்கு விரோதமில்லாமல் அனைவர்களுக்கும் பிரியத்தைச்செய்யவேண்டும். 'இவ்வுலகம் என்னுடையது' என்று எண்ணும் அரசன் வயவஹாரத்தை உண்மையாக அறிந்துகொண்டு ஸூரியன் கிரணங்களைப்பரப்புவதுபோல விருப்பு வெறுப்புக்களை ஸமமாகச்செய்து மலைபோல உறுதியாய்நின்று தாமத்தைப் பேசுவிக்கவேண்டும் தேசம், ப்ரகிருதி, குலம் இவைகளின் தாமங்களை அறிந்தவர்களும் மிருதுவாகப்பேசுகிறவர்களும் நடுவயதில் இருப்பவர்களும் தோஷமற்றவர்களும் நன்மையில் முயற்சிபுள்ளவர்களும் ப்ரமத்தைஜயித்தவர்களும் பேராசையில்லாதவர்களும் படிப்புள்ளவர்களும் அடக்கமுள்ளவர்களும் தாமங்களிலநிலைபுள்ளவர்களும் <sup>3</sup> எல்லாவிஷயங்களையும் ரக்ஷிக்கிறவர்களுமாயிருக்கிறவர்களை அரசன் எல்லாக்காரியங்களிலும் நியமிக்கவேண்டும். சாரர்களால்பூஜிக்கப்பட்டு ஸந்தோஷமுள்ளவனாகி இந்தபரகாரம் வருவதும் போவதுமாகிய காரியங்களை யுக்தியாக நன்கு நடத்தவேண்டும் பழுதில்லாதகோபமும் ஸந்தோஷமுள்ளவனும் நேரில் காரியங்களைக் கவனிக்கிறவனும் தானே பொக்கசத்தைப் பார்க்கிறவனுமான அரசனுக்குப் பூமியானது பொருளைக் கொடுப்பதாகவேயிருக்கும் எந்த அரசனுடைய ரக்ஷையும் சிவரக்ஷையும் சாஸ்திரத்தில் சொல்லியபடி வெளியாகுமோ தன்னையும் ராஜ்யத்தையும் ரக்ஷித்துவரும் அந்த அரசன் ராஜதர்மங்களை அறிந்தவனாகிறான். கிரணங்களால் பரகாசுகும் ஸூரியன்போல அரசன் எப்பொழுதும் ராஜ்யத்தைப் பார்க்கவேண்டும்; சாரர்கள் நன்றாகச் செலவாகுகளாவென்று அறியவேண்டும்; அவ்விதமே தானும் தன் புத்தியால் காரியங்களை நடத்தவேண்டும். அரசன் ஸமயத்தில் கிடைத்ததை எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும். பொருளை வெளியிடக்கூடாது. புத்தியுள்ளவன், பசுவைக்கற்ப்பதுபோல, ஓவ்வொருநாளும் பூமியைக் கறக்கவேண்டும். வண்டானது கிரமமாகப் பூக்களிலிருந்து தேனைச்சேர்ப்பதுபோல அரசன் பொரு

<sup>1</sup> வேறுபாடும். <sup>2</sup> 'அதிகபலமுள்ளவர்களையும்' என்பது வேறுபாடும்.

<sup>3</sup> 'அறம்பொருள்களை ரக்ஷிக்கிறவர்களும்' என்பது வேறுபாடும்.

னையெடுத்துக் குவியலாகச் செய்யவேண்டும். ஜனங்களை ரக்ஷித்து மிச்சமாயிருக்குமபொருளைத் தர்மவிஷயத்திலும் காமவிஷயத்திலும் உபயோகிக்கவேண்டும். சாஸ்திரமறிந்தவனும் அறிவுள்ளவனுமான அரசன் பொக்கசத்திலிருந்து செலவுசெய்யக்கூடாது. சிறியபொருளையும் அவமதிக்கக்கூடாது. பகைவாகளை அலக்ஷியஞ் செய்யக்கூடாது. தன்னறிவால் தன்னைத் 1 தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அறியாதவர்களிடம் நம்பிக்கை கூடாது சிறிதோ பெரிதோ பொருளைப்பெருகச்செய்வதில் உத்ஸாஹம், ஸாமர்த்தியம், அடக்கம், அறிவு, தேகம், தைரியம், செளரியம், தேசகாலங்களில் ஜாக்ரதையாயிருப்பது இவை எட்டும் ஸாதனங்களாகும். நெருப்புச் சிறியதாயிருந்தாலும் நெய்யில் நனைக்கப்பட்டு வளர்ச்சி அடைகிறது. ஒருவிதையும் பலவாயிரமாகிறது ஆகையால், விஸ்தாரமான வரவுசெலவுகளை நன்றாகக் கவனித்துச் சிறியபொருளையும் அவமதிக்கக்கூடாது. பகைவன் தான் இளைஞனாயினும் யௌவனமுள்ளவனாயினும் கிழவனாயினும் எப்பொழுதும் அஜாக்ரதையாயிருக்கும் மனிதனைக் கொல்லுவான். காலத்தால் மற்றொருவன் அவனுடைய மூலத்தை அழிப்பான். காலத்தைத் தெரிந்துகொள்வது அரசர்களுக்கு மிக உத்தமமாகும். பலமில்லாதவனுனாலும் பலமுள்ளவனுனாலும் பகையாளியான சத்தருவானவன் கீர்த்தியை அபகரிப்பான்; இவனுடைய தாமத்தைக் கெடுப்பான், பொருளுக்கு இடையூறு செய்வான்; இவன் பராக்ரமத்தைத் தடுப்பான், ஆகையால், முயற்சியுள்ள மன்முடையவனாயிருந்து சத்ருவினிடம் 2 அஜாக்ரதையிலலாதவனாயிருக்கவேண்டும். புத்தியுள்ளவன் சத்தருவின் குறையையும் பொக்கசத்தையும் ரக்ஷையையும் சோந்திருக்கும் அறம் பொருள் என்னும் இரண்டுபயன்களையும் (புத்தியால்) தெரிந்து சொண்டு பிறகு ஸந்தியைச் செய்துகொள்ளவேண்டும்; அல்லது, புத்த முதலியவைகளைச் செய்யவேண்டும். ஆகையால், அரசன் புத்தியுள்ளவனை அடுக்கவேண்டும். நன்றாகப்பிரகாசிக்கும் புத்தியானது பலமுள்ள சத்ருவையும் கொல்லும். குறைவடையும் பலமானது புத்தியால் ரக்ஷிக்கப்படுகிறது. சத்தருவானவன் புத்தியால் பிடிக்கப்பட்டு நாசமடைகிறான். புத்தியைமுன்னிட்டுச் செய்யுழ் காரியமானது மிகச்சிறந்ததாகும். ஆசையுள்ள மனிதன் குற்றமில்லாதவனும் புத்தியுள்ளவனுமாயிருந்தால் அல்ப பலத்தாலும் எல்லாப் போகங்களையும் அடைவான். பிறரால் விரும்பப்படும் பொருள்களையெல்லாம் தானே அடையவிரும்பு

கிறவன் சிறியதானசேஷமத்தையும் பூர்த்திசெய்துகொள்ளமாட்டான். ஆகையால், அரசன் ப்ராணிகளிடம் ஸ்நேஹமுள்ளவனாக இருந்துகொண்டு எல்லாப் ப்ராணிகளிடமிருந்தும் ஸம்பத்துக்கு மூலமானபொருளை வாங்கவேண்டும். நீண்டகாலம் <sup>1</sup> துன்பமுள்ள வனாயினும் சக்திக்குத்தக்கபடி பொருளைத்தேடும் முயற்சியுடன் இருக்கவேண்டும். கல்வியும் தவமும் பெருத்தபொருளுமாகிய யாவும் முயற்சியால் அடையத்தக்கனவாகும். அது தேகமுள்ள வாகளிடம் <sup>2</sup> புத்தியைப் பொறுத்ததாயிருக்கிறது. ஆகையால், முயற்சியைப் பெரிதென்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். இந்தத் தேகத்தில் புத்தியுள்ளவர்களும் பெரியமனமுள்ளவர்களுமான இந்திரனும் விஷ்ணுவும் ஸரஸ்வதியும் பூதங்களும் எப்பொழுதும் வலிக்கிறார்கள். ஆகையால், அறிவுள்ளவன் (முயற்சிசெய்யாமல்) சரீரத்தை அவமதிக்கக்கூடாது. பேராசையுள்ளவனை எப்பொழுதும் <sup>3</sup> தானம் பெறாமல் செய்யவேண்டும் பேராசையுள்ளவன் பிறாபொருளை அடைவதில் போதுமென்று திருப்தியடையமாட்டான். <sup>4</sup> புண்யத்தின்பயனான போகத்தில் யாவரும் ஆசையுள்ளவர்கள். எவன் பொருளில்லாதவனோ அவன் தர்மகாமங்களை அடையமாட்டான். பேராசையுள்ளவன் ஐய்வர்யத்தைப்பெற்றிருந்தாலும் பிறர்களுடைய பொருள் போகம் பிள்ளை பெண்டிரையெல்லாம் விரும்புவான். ஆசையுள்ளவனிடம் எல்லாத் தோஷங்களும் இருக்கும். ஆகையால், அரசன் ஆசையுள்ளவனைச் சோததுக்கொள்ளக்கூடாது. தாழ்நதமனிதனையும் நேரில் கண்டு வேலையில் ஏவவேண்டும். அறிவுள்ளவன் சுததுருக்களுடைய முயற்சிகளையும் எல்லா விஷயங்களையும் நாசஞ்செய்ய வேண்டும். பாண்டுகுமாரனான அரசனே! தாமத்துடன் கூடிய பிராமமணர்களிடம் தத்வத்தை அறிந்தவனும் மந்த்ராலோசனையைக் காப்பாற்றுகிறவனும் உண்மையுள்ளவனும் நற்குலத்திற் பிறந்தவனுமாயிருப்பவன் ராஜ்யத்தைச் சேர்ப்பதில் ஸமர்த்தனாவான் சாஸ்தரவிதிகளால் சொல்லப்பட்டவைகளும் சுருக்கமாகச் சொல்லப்பட்டவைகளுமான ராஜதர்மங்களைப் புத்தியால் அறிந்துகொள். எந்த அரசன் இந்ததர்மங்களை அனுஸரித்துக் காரியங்களைச் செய்கிறானோ அவன் பூமியைப்பரிபாலிக்கச் சக்தியுள்ளவன். எவனுக்கு நல்லநீதியால் உண்டானதும் விதிப்படி உண்டானதும் தர்மத்தால் உண்டுபண்ணப்பட்டதுமானஸுக

1 'நீண்டகாலம் துன்பப்படுத்தியாவது' என்பது பழைய உரை.

2 வேறுபாடும். 3 'தானம் கொடுத்தலால் வெல்லவேண்டும்' என்றும் பொருளுண்டு. 4 வேறுபாடும்.

மானது வித்திக்கிறதோ அவ்னுடைய நடையானது நிரதிக்கப் படுகிறதில்லை அரசனே! அவன் மிக உததமமான ராஜ்ய ஸுகத்தை அடைவான். பொருளகையுடையவாகனும் புத்தி யிலும் சிலத்திலும் பூஜிக்கப்பட்டவாகனும் செளரயமுதலிய குணகளுள் எவர்களும் புத்ததத்தில் காணப்படும் பராகரமமுள்ள வாகனும் ஸந்திவிசுரஹ முதலிய ஆறுகுணங்களில் ஜாககிரதை யுள்ளவாகனும் முயற்சியுள்ளவாகனமான சத்ருக்களை அஜாக்ரதை இல்லாதிருப்பவன் லக்ஷ்யமவைத்துக்கொண்டு சிக்கிரத்தில் கொல் லுவான் பலவிதமான காரியங்களிலும் உபாயங்களைப் பாராகக வேண்டும். உபாயமின்றிப் புத்தியைச் செலுத்தக்கூடாது. கோஷமில்லாதவாகனிடத்திலும் தோஷத்தைப்பார்க்கும் மணி தன் உததமமான ஸம்பததையும் பெரியகோத்தியையும் பொருளை யும் அடையமாட்டான் ஸநேஹிதாக்களுள் இரண்டுபோக்களுக் குள்ள பிரியததையும் ஒருவேலைபில் அவர்கள் செயததையும் தெரிந்து விசாரித்து அவர்களில் எந்தமித்திரன் பெரிய பாரதததை வஹிக்கத்தக்கவனோ அவனையே உததமஸநேஹிதனாக அறிவுள்ள வன் சொல்லவேண்டும் என்னால் சொல்லப்பட்ட இந்த ராஜதர் மங்களைச் செய் மனிதாக்களை மகிப்பதில் புத்தியைச்செலுத்து. ஸுகமாகப் புண்ணியகாமங்களின்மையினை அடைவாய் அரசனே! உலகமயாவுமே தாமததை மூலமாகக்கொண்டவை” என்று சொன்னா.

நுற்றிருபத்தோராவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி)

(பீஷ்மரீ தண்டத்தின் ஸ்வருபமுதலியவற்றைச் சொல்லியது.)

புதிஷ்டிரர், “ஸநாதனமான இந்த ராஜதாமமானது பிதா மஹரான உமமால் சொல்லப்பட்டது சிறந்த தண்டமானது எவ் விதமாக இருக்கிறது? தண்டத்தில் யாவும் நிலைபெற்றிருக்கின றன். பிரபுவே! தேவர்கள் ரிஷிகள் மஹாத்மாக்களான பித்ருக்கள் யக்ஷர்கள் ராக்ஷஸர்கள் பிசாசாகள விசேஷமாக மனிதாக்கள உலகில் பசுபக்ஷி முதலிய தாழ்ந்த பிறப்பில் வலிக்கும் எல்லாப் பிராணிகளுமாகிய இவைகளுக்கும் மறற எல்லாவற்றிற்கும் பெரியதேஜஸுள்ள தண்டமானது மிகச் சிறந்ததெனலும் விஷயம் உமமால்சொல்லப்பட்டது. பாரப்பவர்களுக்கு ஸதாவர ஜங்கமங்களுடன் கூடியவைகளும் தேவர்களுடனும் அஸுரர்களுட் னும் மனிதர்களுடனும் கூடியவைகளுமான உலகிலுள்ள யாவும் தண்டத்தின் அதீனமாயிருக்கின்றன. பரதர்களின் சிறந்தவரே!

ஆகையால், நான் இதனை உண்மையாகக் கேட்கவிரும்புகின்றேன். தண்டமென்பது எது? தண்டம் எவ்விதமாயிருக்கிறது? எந்த உருவமுள்ளது? எதை முகயமாகக்கொண்டது? எதை ஆத்மாவாகக்கொண்டது? எவ்விதச்செய்கையுள்ளது? எவ்வளவு மூர்த்திகளுள்ளது? எப்படி பரபுவாகிறது? விசேஷமான ஹிதத்தைச் செய்யும் ஸ்வரூபமுள்ளது தண்டமானது பிரஜைகளிடத்தில் எப்படி ஜாககிரதையாயிருக்கிறது? எது இந்த உலகத்தை முன்னுமபினனும ஜாககிரதையுடன் பரிபாலிக்கிறது? எது முந்தினதாக அறியப்படுகிறது? தண்டமென்று பெயருள்ளதும் சிறந்ததுமாயிருப்பது எது? தண்டம் எதிலிருக்கிறது? இந்தத்தண்டத்திற்கு எது கதிபாக இருக்கிறது?” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினான்

“சௌரய ! தண்டமென்னும் வயவகாரம் எது என்பதையும் அது எவ்விதமானதென்பதையும் கேள் இவ்வுலகில் எல்லாம் எதில் அடங்கியிருக்கிறதோ அதுதான் <sup>1</sup> தண்டமென்பது மஹாராஜனே ! தாமததை நனருகவெளியிடுவது தண்டமென்றும் வ்யவகாரமென்றும் சொல்லப்படுகின்றது உலகங்களில் அஜாகரதை இல்லாத புத்தியுள்ளவா தாமதத்திற்கு லோபமவராதிருக்கும்படி செய்யும் முறைஎதுவோ அதுதான் <sup>2</sup> வயவஹாரமென்னும்சொல்லுக்குரிய முக்கியப்பொருளாகக் கொள்ளப்படுகிறது அரசனே ! இது முன் ஆதிகாலத்தில் மனுவாலும் நன்றாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது <sup>3</sup> பிரியனிடத்திலும் அப்ரியனிடத்திலும் ஸமமான உருவமுள்ளதும நன்கு செலுத்தப்பட்டதுமான தண்டத்தீதால எவன் பிரஜைகளை நன்கு பாதுகாக்கிறானோ அவன் கேவலம் தர்ம உருவமுள்ளவன்தான். முன்காலத்திலேயே மனுவால் இது கூறப்பட்டதென்று நான் முன்னமே சொல்லிய வசனமானது வலிஷ்டரால் சொல்லப்பட்ட பிரமமதேவருடைய பெரிய வசனமாகும். முந்தியே இவ்வித வசனம் சொல்லப்பட்டிருப்பதால், தண்டமானது முன் சொல்லப்பட்ட தர்மமென்றும் வ்யவகாரமென்றும் இவ்வுலகில் சொல்லப்படுகிறது. நன்கு செலுத்தப்படும் தண்டத்திலிருந்து எப்பொழுதும் மூவகைப்பயனுமுண்டாகும். உருவத்தால் ஜ்வலிக்கும்அக்ரிபோலுள்ள தண்டமானது பெரிய தெய்வமாகும். எப்பொழுதும் அருகில் செல்லத்தகாததண்டமானது

<sup>1</sup> வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> வயவஹார = திருட்டு முதலியவற்றை விலக்கும் தண்டம் : வி = இல்லை, அவஹார = செட்ட மார்க்கமாகப் பிறப்பொருளைத் திருடுவது.

<sup>3</sup> ‘பிரஜைகளை ரக்ஷிப்பதால் வயவஹாரத்திற்கே தாமமென்று பெயர்’ என்பது பழையவுரை.

நீலோத்பலத்தின்இதழ்போலக் கறுத்ததும்<sup>1</sup> நான்கு கோரப்பற்களும்<sup>2</sup> நான்கு கைகளுமுள்ளதும்<sup>3</sup> எட்டுக்கால்களும்<sup>4</sup> அனேகங்கண்களும் முனைபோன்ற காதும் உயர்ந்தமயிரும<sup>5</sup> ஜடையும்<sup>6</sup> இரண்டுநாவும் சிவந்த வாயுமுள்ளதும் மிருகத்தின் தோலை ஆடையாகக்கொண்டதும் கடோரமுமான உருவத்தைத் தரிக் கிறது. கத்தி, வில், கதை, வேல், த்ரிசூலம், இருப்புத்தடி, அம்பு, உலக்கை, கோடாலி, சக்கரம், ப்ராஸம், தடி, ரிஷ்டி, தோமரம், மற்றுமுள்ள அடிக்கஸாதனமான ஆயுதங்களையும் ஆத்மாவாகக் கொண்டு அந்தத்தண்டந்தான் வடிவமுள்ளதாய் உலகில் ஸஞ்சரிக்கிறது.

உடைப்பதும் துளைப்பதும் துன்பப்படுத்துவதும் அறுப்ப

1 பிராணிகளைத் துன்பப்படுத்துவதற்கு ஸாதனமாயிருப்பவை. அவை மானபங்கம், பொருளை அபகரித்தல், சரீரதண்டம், கொலை என நான்குமாம் இந்தநான்கும் தண்டத்திற்குக்கோரப்பல்லுப்போன்றவை.

2 பொருளை எடுக்க ஸாதனமானவை. அவை, பிரஜைகளிடமும் ஸாமந்தராஜர்களிடமும் வரிவாங்குதலும், பொய்சொல்லும் வாதிக்கு அவன் சொல்லும் பொருளுக்கு இரண்டுமடங்கு அபராதம் விதிப்பதும், பொய்சொல்லும் பிரதிவாதிக்கு ஸமமான பொருளை அபராதம் விதிப்பதும், பொருளுள்ளவனும் லோபியுமான பிராம்மணனிடமிருந்து பொருளையெல்லாம் கவாவதும் என நான்குமாம். இவை தண்டத்திற்குக் கை போன்றவை.

3 ஸஞ்சரிப்பதற்கு ஸாதனமாயிருப்பவை; அவை 1 ஆவேதனம் = கையொப்பமிட்டு வழக்கிடுவது, 2 பாஷா = ப்ரதிவாதியை அழைத்து அவன் முன்னிலையில் அவலிதமே எழுதிவைப்பது, 3 சம்ப்ரதிபத்தி = வாதியின் வழக்கை ப்ரதிவாதி ஒத்துக்கொண்டால் ஒருவனுக்கும் அபராதமின்றி ஸமாதானஞ்செய்வது, 4 மிதயோததரம் = வாதியின் வழக்குப் பொய்யென்று சொல்வது, 5 காரணேததரம் = வாதி சொல்லுகிறபடி நடந்ததுண்டு; ஆனால் அது திரும்பவும் கொடுத்தாயவிட்டது என்று ப்ரதிவாதி சொல்வது, 6 ப்ராஹ்மியாயம் = இதேவிஷயத்தை முன்னொரு ஸமயம் இவன் என்னேகசேட்டு அபஜயமடைந்தவனென்று ப்ரதிவாதி சொல்வது, 7 ப்ரதிபூ = இம்மூன்று உத்தரங்களுக்கும் வாதிப் ப்ரதிவாதிகள் செய்துகொடுக்கவேண்டிய பிணைச்சீட்டு, 8 கரியா = அவரவர்கள் பஷத்துக்குவேண்டிய ஸாக்ஷி, பததிரம், அனுபோகம், ப்ரமாணம் முதலியவற்றைக் காண்பிப்பது, 9 பலவரித்தி = அதிலிருந்து தவறாமலிருப்பவனுக்குஜயம். இவைகளில் ஸம்ப்ரதிபத்தி என்னும் மூன்றாவதில் தண்டம் விதிக்கக்காரணமில்லாமையால் மற்ற எட்டும் தண்டத்திற்குக் கால்களென்று சொல்லப்படுகின்றன.

4 அரசன், அமாத்தியன், புரோஹிதன், பரிஷத் என்ற நான்கும் தண்டத்திற்குக் கண்களாகும்.

5 பல ஸந்தேகமுண்டாவதால் ஜடையுள்ளதுபோலிருக்கிறது.

6 ஒன்றோடொன்று சேராத வாதிப்ரதிவாதிகளின் இரண்டுவித வசனங்களால் இரண்டுவித நாக்குள்ளதுபோலிருக்கிறது.

தும் பிளப்பதும் கிழிப்பதும் கெடில்லுவதும் ஒடுவதுமாகத் தண்டநதான் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கிறது.

ஓ! யுதிஷ்டிர! அலி, விசஸனம், தாமம், தீக்ஷணவர்மா, துராஸதம், ஸ்ரீகாப்பம், விஜயம், <sup>1</sup> சாஸதா, வ்யவகாரம், ப்ரஜாகரம், சாஸதிரம், பிராம்மணமந்த்ரம், ப்ரவசனம், பரம், தர்மபாலம், அக்ஷரம், கோபம், ஸதயகம், நித்யகம், கிருஹம், அஸங்கம், ருத்ரதனயம், மனு, ஜ்யேஷ்டம், சிவங்கரம் என்ற இநதப் பெயர்கள் தண்டத்திற்குச் சொல்லப்படுகின்றன. தண்டமென்பது வ்யாபகரும யஜ்ஞரூபியும் அடிக்கடி பெரிய உருவத்தைத்தரிப்பவரும் மஹாபுருஷருமான பகவான் நாராயணரென்னும் ப்ரபுவாகச் சொல்லப்படுகிறது. அவ்விதமே உலகத்தைப் பரிபாலிக்கும் தண்டநீதியானது பிரமமதேவரின் புத்ரியென்றும் லக்ஷ்மியென்றும் நீதியென்றும் ஸரஸவதியென்றும் சொல்லப்படுகிறது. தண்டமானது பல சரீரங்களுள்ளது. குருவமசத்தில் பிறநதவனே! பயன், பயனற்றது, ஸுகம், துக்கம், <sup>2</sup> தர்மம், <sup>3</sup> அதர்மம், <sup>4</sup> பலம், <sup>5</sup> அபலம், பாககியம், பாக்கியமில்லாமை, புண்யம், பாவம், குணம், தோஷம், காமம், காமமில்லாமை, க்ஷணம், பகல், இரவு, மாஸம், ருது, ஜாக்ரதை, அஜாக்ரதை, ஸந்தோஷம், சோகம், அடக்கம், அடக்கமில்லாமை, தெய்வம், பெளருஷம், மோக்ஷம், பந்தம், பயம், பயமில்லாமை, ஹிமஸை, அஹிம்ஸை, தவம், யஜ்ஞம், ஸமாதி, விஷம், அமிருதம், ஆதி, நடு, முடிவு, செய்த காரியங்கரின் விஸதாரம், கொழுப்பு, ஸந்தோஷம், கர்வம், டம்பம், தைரியம், அதைரியம், நீதி, அநீதி, சக்தி, அசக்தி, மானம், தடை, செலவு, செலவின்மை, வணக்கம், கொடுப்பது, காலம், அகாலம், பொய், அறியாமை, உண்மை, ஸ்ரததை, அஸ்ரததை, முயற்சி, லாபம், நஷ்டம், ஜயம், அபஜயம், குரூரததனம், மிருதுததனம், அதிககொடுமை, வரவு, வராமை, விரோதம், விரோதமில்லாமை, காரியம், அகாரியம், பலம், அபலம், அஸூயை, அஸூயையில்லாமை, தர்மம், அதர்மம், லஜை, லஜைமில்லாமை, ஸம்பத்து, ஆபத்து, தேஜஸ, வேலைகள், பாண்டிதயம், பேசுந்திறமை, இவைகளை உண்மையாக அறிநதுகொளவது என இவ்விதம் தண்டத்திற்குப் பல உருவங்கள் இவ்வுலகில் விளங்குகின்றன. இவ்வுலகில் தண்டம் இல்லாவிட்டால் ஒருவரோடொருவா அடித்துக்கொள்வார்கள். யுதிஷ்டிர! தண்டத்தின்பயத்தாலேயே ஒருவரையொருவர் அடியாமலிருக்கிறார்கள். அரசனே! இவ்வுலகில் பிரஜைகள் ஒவ்வொருநாளும் தண்டத்தால் ரக்ஷிக்கப்பட்டீன்றே அரச

<sup>1</sup> இரட்டிததுவருதலால் இவ்வு ஒருசொல்விடப்பட்டது.

<sup>2</sup> - <sup>3</sup> - <sup>4</sup> - <sup>5</sup> இவை இரட்டிததுவருகின்றன.



னைப் பெருகச்செய்கின்றன. ஆகையால், தண்டமென்பது முக்கியஸ்தானமாகும். அரசனே! தண்டமானது இவ்வுலகத்தை எப்பொழுதும் அடங்கியிருக்கச்செய்கிறது. ஸத்யத்தில் நிலைபெற்ற தர்மமென்னும் தண்டமானது பிராம்மணாகளிடமிருக்கிறது. தாமத்துடன்கூடிய பிராமமணஸ்ரேஷ்டர்கள் தேவதைகளுடன் சேராதவாகளாயிருக்கிறார்கள். தேவாகளிடமிருந்து யாகமுண்டாயிற்று யாகமானது தேவர்களை ஸந்தோஷப்படுத்துகிறது. ஸந்தோஷமுள்ள தேவர்களும் உலகத்தை இந்திரனிடம் ஒப்பிக்கிறார்கள் இந்திரனும் இந்தபரஜைகளுக்கு அருள் கூர்ந்து அன்னமளிக்கிறான் எல்லாப்பிராணிகளின் பிராணன்களும் எப்பொழுதும் அன்னத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. அதனால் பரஜைகள் நிலைபெறுகின்றன. அந்த பரஜைகளிடம் தண்டம் விழித்துக்கொண்டிருக்கிறது. இவ்வித பரயோஜனமுள்ள தண்டமானது கூத்ததிரியஉருவமடைந்து பரஜைகளை ரக்ஷித்துக்கொண்டு எப்பொழுதும் மிக்கஜாக்ரதையுள்ளதாயும் அழிவற்றதாயும் விழித்துக்கொண்டிருக்கிறது. அஃது ஈஸ்வரன், புருஷன், பிராணன், ஸதவம், வருத்தம், பரஜாபதி, பூதாத்மா, ஜீவன் என்ற இந்த எட்டுப்பெயர்களால் கூறப்படுகிறது. ஈஸ்வரா அரசனுக்கு வயவஸ்தையுள்ள தண்டநீதியையும் ஐஸ்வரியத்தையும் அளித்தார். அந்த அரசன் எப்பொழுதும் பலத்துடன்கூடியவனும், தாமம், வ்யவகாரம், தண்டநீதி, ஈஸ்வரன், ஜீவன் என்று ஐந்துவிதஉருவமுள்ளவனுமாயிருக்கிறான். புதிஷ்டிர! அவனுக்குக் குலமும் பலபொருள்களுடன்கூடிய அமாத்தியாகளும் நல்ல அறிவும் சரீரம் இந்திரியம் புத்தி இவைகளுடைய ஸாமாத்தியங்களும் எட்டுவஸ்துக்களால் உண்டுபண்ணக்கூடிய வேருன்பலமும் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன. அந்தப் பலமானது யானைகள், குதிரைகள், தேர்கள், காலாட்கள், கப்பல்கள், சுமைதூக்குகிறவர்கள், நாட்டிலுள்ளவர்கள், (அரண்யத்திலுள்ள) இடையாக்களென்னும் எட்டு அங்கங்களுமுள்ளதாகச் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. மேலும், ஸந்திராகத்துடன்கூடிய சேனைக்குத் தேருள்ளவர்களும் யானையேறிச் செல்லுகிறவர்களும் குதிரைஏறுகிறவர்களும் காலாட்களும் மந்திரிகளும் வைத்தியர்களும் பிக்ஷுக்களும் நியாயாதிபதிகளும் சோதிடங்கற்றவர்களும் தெய்வங்களை உபாலிச்சிறவர்களும் பொக்கசமும் மித்திரர்களும் தான்யமுமாகிய எல்லா உபகரணங்களும் இருக்கின்றன. அமாத்தியன்முதலிய ஏழுபாகிருதிகளும் முன்கூறிய எட்டுஅங்கங்களும் சரீரமென்று அறிவிக்கிறார்கள். ராஜ்யத்திற்குச்சேனையே அங்கமாகவும் தண்டநீதியே காரணமாகவும் இருக்கின்றன: அக்காரணத்தால் ஈஸ்வரர் அனுகூலமுஞ்செய்து எப்

பொழுதும் உலகத்தை ரக்ஷிக்கும் தண்டத்தை அரசனுக்குக் கொடுத்தார். ஸநாதனமான இந்தத் தர்மமானது தண்டத்தை அடுத்திருக்கிறது. உலகத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டியும் தம் தர்மத்தை நிலைக்கச் செய்யவேண்டியும் பிரமமதேவரால் காண்பிக்கப்பட்ட தர்மமென்னும் தண்டம்போல மிகவும் பூஜிக்கத்தக்கது <sup>1</sup> அரசர் களுக்கு வேறில்லை. வாதிப் ப்ரதிவாதிகளிருவரையும் காரணமாகக் கொண்டு உண்டாகும் வயவஹாரம் <sup>2</sup> வேறென்றிருக்கிறது ; அதில் ஒருவன் மறறொருவன் சொல்லுவதை ஒத்துக்கொள்ளும் காரணத்தாலுண்டாகும் ஜயமானது ஹிதமுள்ளதாகக் காணப்படுகிறது. வ்யவஹாரமானது வேதத்தைக் காரணமாகவுடைய தும வேதரூபமுடையதுமாகக் கூறப்படுகிறது. புருஷப்புவியே ! குலபரமபரையிலவருவதென்றும் அப்படியே சாஸ்திரத்தில் கூறப்படுவதென்றும் வேறு இரண்டுதண்டமிருக்கின்றன. இவைகளில் வாதிப் ப்ரதிவாதிசனாக் காரணமாகக்கொண்டதாக எந்தத் தண்டம் சொல்லப்பட்டதோ அந்தத் தண்டமானது அரசர்களிடமிருப்பதாக நாம் அறிந்துகொள்ளவேண்டும், அதன்காரணத்தையும் அறிந்துகொள்ளவேண்டும். காரணமுள்ளதாகக் காணப்படும் வ்யவஹாரமென்னுந் தண்டமும் ஸமிருதிகளில் கூறப்பட்டிருக்கிறது. ஸ்மிருதிகளிற் சொல்லிய அந்த வ்யவஹாரமும் வேதத்தில் சொல்லப்படும் விஷயந்தான் வேதத்திலிருந்து வெளியான விஷயம் எதுவோ அது நல்லகுணமுள்ளதாகக் காணப்படும் தர்மந்தான். யுதிஷ்டிர ! பரிசுத்தமானபுத்தியுள்ளவர்களால் விதிக்கப்படுகிற தும் தர்மத்தைக்காரணமாகக்கொண்டதுமான பிராயச்சித்தத்தர்மமானது பிரஜைகளை ரக்ஷிப்பதும் வேதத்தில்காணப்பட்டதுமான வ்யவஹாரமாகும் ஸமபததை வருத்திசெய்வதும் ஸத்யரூபியுமாயிருந்து மூன்று உலகங்களையும் ரக்ஷிக்கிற தண்டமானது ஸநாதனமான வ்யவஹாரமாக நமக்குக் காணப்படுகிறது. வ்யவஹாரம் என்காணப்படுவது எதுவோ அது வேதமென்று எங்களுக்குக் கேள்வியுண்டு. வேதமானது தர்மமென்றும் தர்மமானது ஸன்மார்க்கமென்றும் ஸன்மார்க்கமானது முதலில் பிரஜைகளுக்குப்பதியும் பிதாமஹருமான பகவான் பிரமமதேவரென்றும் அறியவேண்டும். அந்தப் பிரம்மதேவர்தாம் தேவர்கள், அஸுரர்கள், ராக்ஷஸர்கள், மனுஷ்யர்கள், உரகர்கள் இவர்களுடன் கூடிய எல்லா உலகங்களுக்கும் கர்த்தரும் ப்ராணிகளைப்படைத் தவருமாகிறார். வாதிப் ப்ரதிவாதிசனாக் காரணமாகக்கொண்டதாகக் காணப்படும் நம்முடைய இந்த வ்யவஹாரமானது அவரிடமிருந்து

<sup>1</sup> வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> வேறுபாடும்.

வெளியானது. ஆகையால், இந்த வயவஹாரத்தைப்பற்றிய உதாரணத்தை உபதேசித்தோம். ஸ்வதர்மத்திலிருக்கும் அரசனுக்குத் தாயானாலும் தந்தையானாலும் உடன்பிறந்தவனானாலும் பாரியையானாலும் புரோஹிதரானாலும் தண்டிக்கத்தகாதவர் ஒருவருமில்லை.

நூற்றிருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், வஸுஹோமனுக்கும் மாந்தாதாவுக்கும் நடந்த ஸ்வாதந்தைச் சோல்லித் தண்டத்தின் உத்பத்தி முதலியவற்றைச் சோல்லியது.)

இந்தத் தண்டநீதியின் உத்பத்திவிஷயத்திலும் பழைய இவ் விதிஹாஸத்தை உதாஹரிககிருக்கள். அங்கதேசத்தில் வஸுஹோமனென்று பரவித்திபெற்றவனும் தேஜஸுள்ளவனுமான ஓர் அரசனிருந்தான். தர்மமற்றதவனும் எப்பொழுதும் பெரிய தவஞ்செய்கிறவனுமான அந்த அரசன் பதநியுடன் தேவககூட்டங்களாலும் ரிஷிககூட்டங்களாலும் அடையப்பட்ட முஞ்சபிருஷ்டஞ்சென்றான்; அவ்விடத்தில் இமயமலையின் சிகரத்தில் வாஸஞ்செய்துவந்தான். அங்குள்ள முஞ்சமென்னும் ஆலமரத்தினடியில் ஜடையைத்தரிக்கும்படி ஸ்ரீராமா ஆஜ்ஞாபிததார் அறிவுள்ளவர்களில் சிறந்தவனே! அதுமுதல் ருத்ரரால் ஸேவிக் கப்பீடம் அந்தத்தேசமானது கடுமையான வரதமுள்ளரிஷிகளால் முஞ்சபிருஷ்டமென்று சொல்லப்பட்டது. வேதங்களிற சொல்லிய பலகுணங்களுடன்கூடிய அந்த அரசன் அந்த முஞ்சபிருஷ்டத்தில் பிராம்மணர்களுக்கு இஷ்டனும் தேவரிஷிககொப்பான வனுமாயிருந்தான். ஒருஸமயத்தில் கம்பீர ஸ்வபாவமுள்ளவனும் இந்திரனுக்கு நண்பனும் பூஜிக்கப்பட்டவனும் பகைவர்களைத் துன்பப்படுத்துகிறவனுமான மாந்தாதாவென்னும் அரசன் அவனிடமசென்றான். அந்த மாந்தாதாவானவன் வஸுஹோமனென்னும் அரசனருகிற் சென்று சிறந்த தவமுள்ள அவனைக் கண்டு வணக்கத்துடன் நின்றான். வஸுஹோமனும் மாந்தாதாவுக்கு அர்க்கியததையும் <sup>1</sup> பசுவையும் அளித்தது ஏழு அங்கங்களுடன் கூடிய ராஜ்யத்தின் மேன்மையையும் கேடும்த்தையும் ப்ராய்னஞ்செய்தான். மேலும், வஸுஹோமராஜன் ஸாதுக்களால் முந்தி ஆசரிக்கப்பட்டதை விதிப்படி அனுஸரிக்கும் அந்த

மாந்தாதாவை நோக்கி, ‘அரசரே! உமக்கு என்னசெய்ய வேண்டும்?’ என்றும் கேட்டான் ஏ! குருநாதன்! அரசர்களில் மிகச்சிறந்த அந்தமாநதாதாவும், அதிக ஸநதோஷமுள்ளவனாகி, உட்கார்ந்திருக்கும் பேரறிஞனான வஸுஷோமராஜனை, நோக்கி, ‘வேநதரே! உமமால் பிருஹஸபதியின்மதம் முழுமையும் கற்கப் பட்டிருக்கிறது. மனிதாசனில் உததமரே! அபபடியே சுக்ராசாரியர் இயற்றிய சாஸ்திரமும் உமககுத தெரிந்திருக்கிறது. ஆகையால், அதை நான் கேட்க விரும்புகிறேன். தண்டமானது எவ்விதம் உண்டாகிறது? இதற்குமுன் எது விபிததுககொண்டிருக்கிறது? எது முக்கியமென்று சொல்லப்படுகிறது? கூத்திரியர்க ளிடம் நிலைபெற்றிருக்கும் தண்டமானது இப்பொழுது எவ்வித மிருக்கிறது? நீர் அதனை எனக்கு உளபடி உபதேசிக்கவேண்டும். நான் குருதக்ஷிணை கொடுக்கிறேன்’ என்றுசொன்னான்.

வஸுஷோமன் சொல்லத்தொடங்கினான் ‘அரசரே! ஸநாதனமும் தர்மஸ்வரூபமுள்ளதும் உலகங்களைச்சோகக ஸாதனமுமான தண்டமானது ப்ரஜைகளை அடக்கிக் காக்கவேண்டியதற்காக எவ்விதமுண்டாயிற்றென்பதைக்கேளும். எல்லா உலகங்களுக்கும் பிதாமஹரும் பகவானுமான பிரம்மதேவர் யாகஞ்செய்ய விருப்பங்கொண்டு தமக்குசசமமான ரித்விககைக் காணவிலையென்று நாம் கேள்விப்பட்டதுண்டு. பகவானான அநதபிரமமதேவர் பல வருஷங்கள் கர்ப்பத்தைத் தரித்துக்கொண்டிருந்தார். பிறகு, ஆயிரம்வருஷம் நிறைந்தவுடன் அந்தக்கர்ப்பமானது அவர் தும் முங்காலத்தில் கீழேவிழுந்தது. அது பகைவர்களை அடக்குந்திறமையுள்ளவரும் கூடும்பரென்னும் பெயருள்ளவருமான ஸ்ருஷ்டிகர்ததாவாக உண்டாயிற்று மஹாராஜரே! அநதப்ரஜாபதியானவர் மஹாத்மாவான அநதபிரம்மதேவரின் யாகத்தில ரிதவிக்காக இருந்தாரா. ராஜஸ்ப்ரேஷ்டரே! பிரமமதேவரின் அநத ஸத்ரயாகமானது நடக்கும்பொழுது பரஜைகளை அடக்கும் பிரமமதேவர் தீகைகூ பெற்றிருக்கிறாரென்று இஷ்டமானரூபததுடன் செல்லத்தக்கதாயிருந்தபடியால் அநதத்தண்டமானது மறைந்துவிட்டது. அநதத்தண்டமானது மறைந்ததும், பிராணிகளுக்கு<sup>1</sup> ஸாங்கர்ய முண்டாயிற்று. அப்பொழுது செய்யத்தக்கது செய்யத்தகாதது புஜிக்கத்தக்கது புஜிக்கத்தகாதது குடிக்கத்தக்கது குடிக்கத்தகாதது என்னும் வேற்றுமையே இல்லை. வித்தியென்பது எது? ஜனங்கள் ஒருவரையொருவர் ஹிம்வித்தார்கள். செல்லத்தக்கது செல்லத்தகாதது என்பதில்லை. தந்திரவியமும் பிறந்திரவியமும்

ஸமமாயிருந்தன. நாய்கள் மாம்ஸத்தைக் கவர்வதுபோல ஜனங்கள் ஒருவருக்கொருவர் பொருளை அபஹரிததார்கள. பலமுள்ளவர்கள் பலமற்றவர்களைக் கொன்றாரசள் (உலகம்) மரியாதையில் லாததாயிற்று. பிறகு, பிதாமஹர் ஸநாதனரான விஷ்ணுபகவானைப் பூஜித்து (அவருடன்) வரமளிப்பவரும் தேவருமான மஹாதேவரைநோக்கி, 'ஓ! 1 சங்கரரே! இவ்விஷயத்தில் நீர் தயை செய்யத்தக்கவராகிறீர் தர்மத்தை ரக்ஷிக்கும்விஷயத்தில் இந்த விஷ்ணுவானவா உமக்கு ஸகாவாயிருக்கிறா. எல்லா விதிகளையும் நீர் அறிந்தவா. நீர் பிராணிகளுக்கு உயர்ந்த கதியாயிருக்கிறீர். இந்தஸமயத்தில் ஸாங்காயமிலலாமலிருக்கும்படி செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னா. பிறகு, உத்தமமானசூலத்தை ஆயுதமாகக்கொண்டவரும் தேவர்களுக்குநதேவரும் உலகத்திற்குப்பெரிய காரணரும் பிரமமா விஷ்ணு இந்திரன் இவர்களுடன் கூடியவரும் எல்லாத் தேவாஸுரர்களுடனும் கூடியவரும் தேவாகளுள் மிக உத்தமரும் பகவானுமான அநதமஹாதேவா அப்பொழுது தியானஞ்செய்து உலகத்தை நன்றாக ரக்ஷிக்கவேண்டியதற்காக உலகத்தின் ஸங்கரத்தை நாசஞ்செய்வதும் தம் உருவமுள்ளதுமான தண்டத்தை ஸ்ருஷ்டித்தார். 2 அநதத்தண்டமென்னும் தர்மத்திலிருந்து நீதியென்னும் ஸரஸ்வதிதேவியையும் மூன்று உலகங்களிலும் ப்ரஸித்தமான தண்டநீதியையும் உண்டாக்கினார் பாபத்தைச் செய்கிறவர்களிடம் இந்ததண்டமானது எப்பொழுதும் நீதியால் செலுத்தப்படுகிறது தண்டத்தைச செலுத்துங்காரணத்தால் அது தண்டநீதியென்று இவ்வுலகில் சொல்லப்படுகிறது. சூலத்தைத்தரிக்கும் ப்ரபுவும் மஹேஸ்வரரும் மஹாதேவருமான அந்தப்பகவான் மறுபடியும் வெகுகாலம் தயானஞ்செய்து தண்டநீதியை பரயோகஞ் செய்யவேண்டியதற்காக எல்லாவிதத்திலும் பிரமாணமும் சாஸ்வதமுமான நான்குவித்யைகளையும் அவைகளின் பலவிதமான பிரிவுகளையும் எல்லாசசாஸ்திரங்களையும் உண்டு பண்ணினார் நான்குவேதங்களும் ஆறு அங்கங்களும் மீமாமஸையும் விரிவான நியாயசாஸ்திரமும் புராணமும் தாமசாஸ்திரமுகிய இந்தப்பதினான்கு விததைகளும் ஆயுர்வேதம் நணுர்வேதம் கானதர்

1 நீலகண்ட வயாக்க்யானத்தோடுகூடின பதிப்புப்படி 'கேசவ' என்பது பாடம்.

2 'அநீத தண்டமென்னும் தர்மத்தை அனுஷ்டிப்பதற்காக, நீதி ஸ்வரூபமுள்ளவனும் மூன்று உலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றவருமான அந்தஸரஸ்வதி தேவியானவள் தண்டநீதியை ஸ்ருஷ்டித்தாள்' என்பது ஷேற்பாடத்தின் பொருள்.

வம் என்னும் மூன்றும், நான்காவதான அரத்தசாஸ்திரமும் ஆக வித்தைகள் பதினெட்டுக்களையாம் ப்ரவித்தமான இப்பதினெட்டுவித்தைகளும் தர்மத்தைச்சேர்ந்த ஸமஹிதைகளாகும். மஹேஸ்வரர் அந்தப்பதினெட்டுவித்தைகளின் பிரிவையும் கூறினார். முந்நூறுசாஸ்திரங்களும் எழுபதுமஹாதந்திரங்களும் மஹாதேவரால் கூறப்பட்ட இந்தவித்தைகளின் பிரிவுகள் தாம். ப்ரவித்தமான பாசுபதத் த்ரமுமப் ப்ரவித்தமான பாஞ்சராதரமும் யோகசாஸ்திரமும் ஸாங்க்யமும் லோகாயத தந்தரமும் பிரம்மதூயென்னும் ப்ரவித்தமான தத்ரமும தேவர்களுக்குரிய தர்க்கவித்தையும் ஸுகதுக்கங்களைத் தெரிந்துகொள்ளக்காரணமென்று ப்ரவித்திபெற்ற சாஸ்திரமும் எட்டுவித்த தர்க்கவித்தைகளும் விரிவான நியாய சாஸ்திரமும் அவரால் சொல்லப்பட்டன. புராணத்திலுள்ளவைகளும் யாகத்தைப்பற்றியவைகளுமான ஸமஹிதைகள் பதினெட்டுக்களென்றறியவேண்டும் இவவுலகிலுள்ள அவ்வளவு புராணங்களும் ஸமஹிதைகளும் அவரால் இயற்றப்பட்டன. தாமசாஸ்திரங்களும் அவவிதமே புராணங்களும் வேதங்களும் ஒரே கருத்துள்ளவைகளேயல்லாமல் வேறுவிதமில்லை. ஆகையால், தேவரான சங்கரபகவான் பலபொருள்களுள்ள எல்லாசாஸ்திரங்களுமும் காலத்தை அறிவிக்கும் சாஸ்திரங்களையும் அறுபத்துநான்கு கலைகளையும் உத்தரபாகத்துடன் கூடிய ஆபர்வேதத்தையும் பதினெட்டுப் பிரிவுகளுள்ள தும் நிலைபெற்றதுமான தண்டநீதியையும் கார்தர்வசாஸ்திரத்தையும் பலவிதவிஸ்தாரமுள்ள இதிலாஸத்தையும் கூறினார். இவ்விதம் சப்தார்த்தங்களடங்கிய இந்தவித்தைகளும் திருமபவும் அவைகளின் விஸ்தாரமான ஆயிரம் பிரிவுகளும் சங்கரரால்கொல்லப்பட்டன. ரிஷிகளாலும் தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் உட்பிரிவுகளுடையதும் விஸ்தாரமுள்ளதுமான வேதம் ஒன்றே முழுமையும் உலகில் அடிக்கடி கற்கப்படுகின்றது. சுருக்கமான நான்குவேதங்களும் பெரியோர்களால் இயற்றப்பட்ட ப்ரவித்திபெற்ற வேதவாதங்களுமான இவைகளின் கரையையடைந்தவன் தான் வேதபாரகனென்று சொல்லப்படுகிறான். ருத்திரரும் விஷ்ணுவும் இந்திரனும் ப்ரஹஸ்பதியும் சக்கிரரும் உத்தமமான தர்மங்களையறிந்த ஸ்வாயம்புவமனுவும் எப்பொழுதும் எல்லாத் தேவாஸூரர்களுடனும் கூடினவரும் உத்தமருமான பிரம்மதேவரும் வேதபாரகர்களாகிறார்கள்? (இவர்கள்) எல்லாருடைய அனுக்ரஹத்தாலும் வ்யாஸரும் வேதபாரகராகிறார். குருப்ரேஷ்டனே! சந்தனுவின் குமாரனும் பிஷ்மனுமான நான், விஷ்ணு சங்கரர் பிரம்மா இவர்களுடைய அனுக்ரஹத்தால் வேத

பாரசனென்று சொல்லப்படுகிறேன். யாஜ்ஞவல்க்யரும் எல்லா விதத்திலும் வேதபாரசாகிரா. <sup>1</sup>ஆதிகல்பத்தில்பிரம்மாவினாலும் விஷ்ணுவினாலும் சிவனாலும் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்ட வித்தைகளும் ஒவ்வொருகல்பத்திலும் பெரிய பாக்யம் பெற்றவர்களும் உண்மையைக் கண்டவர்களான ரிஷிகளாலும் ரிஷிகுமாரர்களாலும் பல பேர்கள் கூடிய ரிஷிக்கூட்டங்களாலும் திருமபவும் பிரிக்கப்படுகின்றன. மறுபடி ஸாதுக்களாலும் பிரிக்கப்படுகின்றன. இப்பொழுதும் பிரிக்கும் திறமையுள்ள வித்வான்களால் பிரிக்கப்படுகின்றன. இந்தஸர்ஸவதியானது <sup>2</sup>முன்னன்மத்தை அனுஸரித்துப் பலவிதமாயிருக்கிறது. உத்தமமான சூலத்தை ஆயுதமாகக்கொண்ட அந்தப்பகவான் மறுபடியும் வெருகாலம் தியானம்செய்து அந்த அந்த வகுப்பிற்கு ஒவ்வொருவரைத் தலைவராகச் செய்தார் ஆயிரங்கண்ணுள்ள தேவனுன இந்திரனைத் தேவர்களுக்கு ஈசனாகச் செய்தார் ஸ்ரீராமனின் புத்திரனுன யமனைப் பிதிருக்களுக்குப் பதியாகச்செய்தார். தேவர்களின் ராஜ்யத்தில் வருணனை ஜலங்களுக்குப் ப்ரபுவாகச்செய்தார். குபேரனைத் தனங்களுக்கும் ராக்ஷஸர்களுக்குமபதியாகவும் மேருவை மலைகளுக்குப் பதியாகவும் ஸமுத்திரத்தை நதிகளுக்குப் பதியாகவும் மிருத்புவை உயிர்களுக்குப் பபதியாகவும் அக்னியைத் தேஜஸுகளுக்குப் பதியாகவும்செய்தார். மஹாத்மாவும் ஸராதனரும் விசாலாக்ஷருமான மஹாதேவரை ப்ரபுவானவர் ருத்திராகளுக்குத் தலைவரும் ரக்ஷகருமாகச் செய்தார் பதினொரு ருத்திராகளும் இவர் சரீரத்திலிருந்து உண்டானவர்கள் பல ரூபங்களைத் தரிப்பவரும் தேவரும் அந்தப்பகவானுமான சிவனை வலிஷ்டரைப் பிரம்மணர்களுக்கு ஈசராகவும், அக்னியை வஸுக்களுக்குப் பதியாகவும், ஸ்ரீரயனைத் தேஜஸுகளுக்குப் பதியாகவும், சந்திரனை நக்ஷத்திரங்களுக்குப் பதியாகவும் செய்தார். <sup>3</sup>ஸ்ரீரயனைக் கொடுக்களுக்கு அரசனாகவும், சிறந்தபிரபுவும் பன்னிரண்டு கைகளுள்ள வருமான குமாரரென்னும் ஸகந்தரைப் பிராணிகளுக்கு அரசராகவும் ஆளுநாபிததார் நாசத்திற்கும் வருத்திக்கும் காரணமும் எல்லாவற்றிற்கும் ப்ரபவுமானகாலத்தை ஆயுதம், சத்துரு, யமன், காமம் என்றாவது, ரோகம், துன்பத்தைவிளைவிக்கும் உணவைப் புஜிக்கசெய்யும் ஆசை, யமன், கர்மம் என்றாவது, நாலுபிரிவுகளுள்ள மிருத்புவுக்கும் துக்கத்திற்கும் ஸுகத்திற்கும் ப்ரபுவாகச்செய்தார் தேவர்களுக்குத் தேவரும் அரசர்களுக்கு அரச

<sup>1</sup> பிரம்மாவினுடைய முதல்நான். <sup>2</sup> 'முன்கல்பத்தை' என்றும்பொருளுண்டு. <sup>3</sup> அம்சமான் என்னும் பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

ரும் புருஷஸ்ரேஷ்டருமான சூலபாணியானவா எல்லாருத்ரர் களுக்கு மாஸவரரென்று வேதம் கூறுகிறது. 1 பிறகு, மஹாதேவ ரானவர் பிரம்மதேவரின் புத்திரராய் ஜனித்தவரும் எல்லாத் தர்மங்களையும் பரிபாலிப்பவர்களுள் மிகச்சிறந்தவருமான அந்தக் கூட்பரென்பவரைப் ப்ரஜைகளுக்குப் பதியாகக்கொடுத்தார். பிறகு, அந்தயாகம் முடிவு பெற்றவுடன், மஹாதேவர் ஸமாதான முள்ளவராய்த் தாமத்தை ரக்ஷிக்கும் தண்டத்தை மரியாதை செய்து விஷ்ணுவினிடம் கொடுத்தனா. விஷ்ணுவானவா அதை அங்கிரஸினிடம் கொடுத்தனா. ரிஷிகளில் சிறந்த அங்கிரஸானவா இந்திரன் மர்சி இவவிருவாகளிடமும் கொடுத்தாரா. மர்சியானவா ப்ருகுவினிடம் கொடுத்தாரா. ப்ருகுவானவா தாமத் துடன்கூடிய தண்டத்தை ரிஷிகளிடம் கொடுத்தாரா ரிஷிகள் லோகபாலர்களிடமும், லோகபாலர்கள் கூட்பாப்பொருட்டும், கூட்பார் ஸத்ரீயபுத்திரனான மனுவின் பொருட்டும் கொடுத்தார்கள். ஸ்ராதததேவா ஸத்ரீகூட்பமான அறம்பொருள்களை அடைய வேண்டிய காரணத்திற்காகத் தமபுத்திரர்களிடம் கொடுத்தாரா. தண்டத்தில நீதியை விருமபுகிறவன் நீதி அநீதிகளைப் பகுத்தறிந்து தண்டஞ்செலுத்த வேண்டும். துஷ்டர்களைச் சிக்குப்பதுதான் தண்டமாகும். பொருளபராத மென்பது (ஜனங்களின்) பயத்திற்குவேண்டிய வெளிப்படையான செய்கையாகும். சரீரத்தை அங்கஹீனமாகச் செய்வதையும் கொலையையும் சரீரத்துன்பத்தையும் ஸ்வதேசத்தைவிட்டு விலக்கலையும் பெரிய காரணங் கொண்டு விதிக்கவேண்டும். உலகத்தை ரக்ஷிக்கும் உருவமுள்ள அந்தத்தண்டத்தை ஸத்ரீய குமாரனான மனுவின் பொருட்டு அளித்தார். இந்தத்தண்டமானது தொடர்ந்து ப்ரஜைகளை ரக்ஷித்துக்கொண்டு விளங்குகிறது. இந்தத்தண்டத்தால பகவானான இந்திரனும் இந்திரனிடமிருந்து காரதியைப் பொருளாகக்கொண்ட அக்னியும் அக்கினியிடமிருந்து வருணனும் வருணனிடமிருந்து ப்ரஜாபதியும் அநதப்ரஜாபதியிடமிருந்து உலகத்தை அடங்கியிருக்கச் செய்யும் தாமமும் விளங்குகின்றனர் தாமத்தினிடமிருந்து பிரம்மதேவரின் பிள்ளையும் ஸநாதனமுமான முயற்சியும் விளங்குகிறது. அநத முயற்சியினிடமிருந்து உலகத்தை ரக்ஷிக்கும் தேஜஸும் விளங்குகிறது. அநதத் தேஜஸினிடமிருந்து ஓஷதிகளும், ஓஷதிகளிடமிருந்து மலைகளும், மலைகளிடமிருந்து ரஸமும் விளங்குகின்றன. ரஸத்தின் குணத்திலிருந்து நிருருதிதேவியும் நிருருதிதேவியினிடமிருந்து ஜ்யோதிஸுமாகளும் விளங்குகின்

1 அதிகபாடமான இரண்டு ஸ்லோகங்கள் விடப்பட்டன.



றன. ஜ்யோதிஸுகளிலிருந்து நிலைமையான வேதங்களும் அந்த வேதங்களிலிருந்து ப்ரபுவானஹயக்ரீவரும் அந்த ஹயக்ரீவரிடமிருந்து பிதாமஹரும் பரபுவம் அழிவற்றவருமான பிரம்மதேவரும் விளங்குகிறார்கள் பிரம்மதேவரிடமிருந்து பெரியதேவரும் பகவானுமான சிவன் விளங்குகிறார். சிவனிடமிருந்து விஸ்வேதேவர்களும், விஸ்வேதேவர்களிடமிருந்து ரிஷிகளும், ரிஷிகளிடமிருந்து பகவானான ஸோமனும் ஸோமனிடமிருந்து ஸநாதனாகளான தேவர்களும் தேவர்களிடமிருந்து பிரம்மணர்களும் உலகில் விளங்குகிறார்களென்று அறிந்துகொள். பிரம்மணர்களிடமிருந்து கூத்திரியாகள் தாம் பபடி உலகங்களை ரக்ஷிக்கிறார்கள். கூத்திரியர்களிடமிருந்து ஸநாதனமான ஸ்தாவரமும் ஜங்கமமும் பிரபஞ்சமும் இவ்வுலகில் விளங்குகின்றன. அந்தபிரபஞ்சகனிடம் தண்டமானது விளங்குகிறது. 1 யாவற்றையும் அடக்கிவைக்கும் தண்டமானது பிதாமஹரின் பிள்ளையான ப்ரபுவாகும். ஒ! பாரத! முதலிலும் நடுவிலும் முடிவிலும் காலமானது விளங்குகிறது. யாவருக்கும் ஈசனான காலமானது பிரபஞ்சனின் பதியான சிவன்தான். தேவர்களின் தேவரும் கபர்த்தமென்னும் ஜடையுள்ளவரும் சங்கரா, ருத்திரா, பவர், ஸ்தானு, உமாபதி என்று சொல்லப்பட்டவருமான சிவபெருமான் எல்லா உருவமாகவும் எப்பொழுதும் ப்ரபுவாகவும் விளங்குகிறார். இவ்விதம் இந்ததண்டமும் ஒஷதிகளும் அவ்விதமே மறறவைகளும் உபதேசிக்கப்பட்டன தாம் அந்த அரசன் இந்தத் தண்டத்துடன் நியாயமாயிருக்கவேண்டுமென்று சொன்னான். இவ்விதம் வஸுஹோமராஜன் கூறிய இந்த மதத்தை எந்த அரசன் மனத்துடன் கேட்கிறானோ, கேட்டு நன்றாக நடக்கிறானோ, அவன் 2 நல்ல உலகங்களை அடைவான். மனிதர்களிற் சிறந்த பாரதனே! தர்மத்தால் ஆக்கரிக்கப்பட்ட எல்லா உலகங்களையும் அடக்கியாரும் தண்டமென்பது எதுவோ அதுமுழுதும் உனக்கு இவ்விதம் உபதேசிக்கப்பட்டது. அரசனே! பூமியை ஆளும் மாந்தாதாவென்னும் அரசனால் முன்காலத்தில் வஸுஹோமராஜனிடமிருந்து கேட்கப்பட்டதும் உலகில் ப்ரலித்திபெற்றதுமான 3 கதை யானது என்னாலும் சொல்லப்பட்டது” என்று சொன்னார்.

1 ‘பிரம்மதேவருக்கு ஸமமானதேஜஸுள்ள தண்டமானது எல்லாவற்றையும் அடக்குகிறது’ என்பது வேறு பாடம்.

2 ‘எல்லா இஷ்டங்களையும் பெறுவான்’ என்பது வேறு பாடம்.

3 ஒரு சொல்விடப்பட்டது.

நாற்றிருபத்துமுன்றாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், தர்மார்த்தகாமங்களின் பிரயோஜன முதலியவற்றைச் சொல்லி, தர்மத்தைவிட்டவன் செய்யத்தகுந்த பிராயச்சீத் தத்தின் முறையையும், ஆங்கீஷ்டனென்னும் அரசனாகத் தக் காமந்தகரென்னும் ரிஷி உபதேசித்ததையும் சொல்லியது.)

புதிஷ்டிரா, “தருதையே! அறம் பொருள் இன்பங்களைப்பற்றிய நிச்சயத்தைக் கேட்கவிரும்புகிறேன். உலகநடையானது முழுமையும் இமமுன்றிலும் நிலைபெற்றதன்றோ? அறம் பொருள் இன்பங்கள் எதற்காகச் செய்யப்படுகின்றன? 1 இமமுன்றும் உண்டாவதற்குக் காரணம் என்ன? இவைகள் ஒன்றோடொன்று சோரதிருப்பது எவ்விதம்? வெவ்வேறுகப் பிரிந்திருப்பதும் எவ்விதம்?” என்றுகேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“2 உலகத்தில் மனிதர்கள் பரிசுததமான மனமுள்ளவர்களாயிருக்கும்பொழுது, தாமத்தைமுன்னிட்டுப் புத்திரனென்னும் பொருளை அடையவேண்டுமென்ற நிச்சயமுண்டாகி அதற்குரிய காலமும் அதற்கிடமான பத்னியும் நியாயமானகாரியமும் நோத்தால் (அறம்பொருளின் பங்களாகிற) மூன்றும் சேர்க்கையடைகின்றன. விண்ணுலகில் 3 தெய்வத்தன்மைபெறுவதும் பொருள்களை அடைவதும் தர்மத்தைக் காரணமாகக்கொண்டன (பொருளானது போகத்திற்கென்பது வெளிப்படை). காமமென்பது விஷயங்களாலுண்டாகும் இந்திரியங்களின் திருப்தியைப் பயனாகக்கொண்டதென்று சொல்லப்படுகிறது. அவைகள் யாவும் ஸங்கல்பத்தாலுண்டாகின்றன. ஸங்கல்பமென்பது விஷயத்தை நாடிநிற்கிறது. விஷயங்கள் யாவும் மிச்சமின்றிப் போகத்தை உண்டுபண்ணுவதற்குக் காரணமாகும். இந்த ஸங்கல்பந்தான் மூவகைப்பயனுக்குக் காரணமாகிறது. இவைகளிலிருந்து விலகுவது மோக்ஷமென்று சொல்லப்படுகிறது. சரீரரைக்காகச்செய்யப்படும் காம்யதர்மமும் அந்தத் தர்மத்திற்காக விரும்பப்படும் பொருளும் இந்திரியங்களின் திருப்தியைப் பயனாகக்கொண்ட காமமுமாகிய யாவும் 4 ராஜஸங்களென்று கூறப்படுகின்றன. ஆகையால், இவைகளை விடவேண்டும். தர்மம்முதல் காமம்வரையிலுள்ள யாவும் அவைகளின் பயனைப்பற்றிய ஆலோசனையால்விடப்

1, 2, 3, 4 வேறுபாடும்.

பட்டு ஆத்மஞானத்திற்கு உபயோகப்படுவனவாகச் செய்யப்பட வேண்டும். இவைகளை மனத்தாலும் விடக்கூடாது. மிகச்சிறந்த புத்தியுள்ளவன் அறம்பொருள்இன்பங்களின் பயனைக் கூணத்தில் அடைவான். பயனைவிரும்பிச் செய்யும் கர்மத்தால் பயன் ஒருஸமயம் உண்டாகிறது, ஒருஸமயம் உண்டாகிறதில்லை. பொருளை அடையவேண்டியதற்குத் தாமத்தைவிட வேறுஸேவை கிருஷ்ண முதலிய உபாயமுமுண்டு. இதில் விபரீதமான வேறு <sup>1</sup> அபிப்பிராயமுமுண்டு முதன்மையான தாமத்திற்கும் பொருளைவிட உபவாஸமுதலிய வேறு காரணமும் உண்டு. <sup>2</sup> பொருளை அடைந்தும் உலகம் துன்பத்தைச் செய்கிறது இரதவிஷயத்தில் அறிவற்றவன் (பொருளாலேயே தர்மம்; தர்மத்தாலேயேபொருள்) என்ற தாழ்ந்தபுத்தியுள்ளவனாய் அவைகளின் <sup>3</sup> பயனை அடையமாட்டான். தாமத்திற்கு அதன்பயனில் ஆசைவைப்பது தோஷமாகும். பொருளுக்குத் தானத்தையும் போகத்தையும் செய்யாமல் மறைத்துவைப்பது தோஷமாகும். காமத்திற்கு இரதிரியங்களின் ஸந்தோஷமென்பது தோஷமாகும். இவ்விதத்தோஷமின்றி நற்குணங்கள் நிறைந்த இம்மூன்றும் சித்தசத்தியை உண்டுபண்ணி மோக்ஷமென்னும் பெரியப்பனைக் கொடுக்கும். ஓ! பாரத! இவ்விஷயத்திலும் ஆங்கரிஷ்டனென்னும் அரசனுக்கும் காமரதகார என்ற முனிவருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதி ஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். ஆஸனத்திலுட்கார்ந்திருக்கும் காமரதகரிஷியை ஆங்கரிஷ்டனென்னும் அரசன் நமஸ்கரித்து, 'ரிஷியே! எந்த அரசன், <sup>4</sup> மர்யாதையைவிட்டுக் காமத்தாலுண்டான அவிவேகத்திற்கு ஈடுபட்டவனாகிப் பாபத்தைச்செய்கிறானே அவன் பின்பு அதில் பச்சாததாபமுள்ளவனாயிருந்தால் அவனுடைய பாபத்தை விலக்கத்தக்கது எது? எந்தமனிதன் அவிவேகத்தால் அதர்மத்தைத் தர்மமென்றெண்ணிச் செய்கிறானே உலகில் ப்ரலித்திபெற்ற அநதமனிதனை அரசன் எவ்விதம் விலக்கவேண்டும்?' என்று வினாவினான். காமரதகர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

1 பொருளென்பது ஸ்வபாவத்தாலும் அதிர்ஷ்டத்தாலும் பலமான முயற்சியாலும் அடையப்படுமென்பதும் அதற்குத் தர்மமேவேண்டாமென்பதும் பலர்சனின் அபிப்பிராயம்.

2 'தனமுள்ளவன் மதங்கொண்டு எல்லாப்பாபத்தையும் செய்வதால் தர்மத்திற்குத் தனம் காரணமன்று' என்பது பழையவுரை.

3 ஒருசொல் விடப்பட்டது.

4 வேறுபாடும்.

‘இவ்வுலகில் எவன் அறம்பொருள்களைத் தள்ளிவிட்டுக் காமத் தையேதொடர்ந்துகொண்டிருக்கிறானோ அவன் அறம்பொருள்களை விட்டகாரணத்தால் அறிவின் நாசத்தை அடைவான். அறிவின் நாசமென்னும் மோகமானது அறம்பொருள்களை நசிக்கச் செய்யும். அதிலிருந்து நாஸ்திகத்தனமும் கெட்டநடையுமுண்டாகும். மிகவும் தோஷமுள்ள கெட்டநடைகளை எப்பொழுது அரசன் அடக்க வில்லையோ அப்பொழுது உலகமானது வீட்டிலுள்ள பாம்பி னிடம் நடுங்குவதுபோல அந்த அரசனிடம் நடுக்கமடையும். பிரஜைகளும் பிராம்மணர்களும் ஸாதுக்களும் அவனிடம் பிரீதி உள்ளவர்களாயிருக்கமாட்டார்கள். அதனால் அவன் மிக்க குறை வையும் கொல்லத்தக்க நிலைமையையும் அடைவான் துன்பப்பட்ட வனும அவமதிக்கப்பட்டவனுமாகி அவன் துக்கத்துடன் ஜீவிப் பான். அவவிதம் துன்பமுள்ளவனாய் ஜீவிப்பதென்பது முற்றும் மரணநதான். அவன்விஷயத்தில் ஆசாரியர்கள் பாபத்தை விலக் கத்தகக இவவுபாயத்தை உபதேசிக்கிறார்கள். அவ்விதமனிதன் வேதவிததைகளைக் கற்கவேண்டும், பிராம்மணர்களைப் பூஜிக்க வேண்டும், தர்மத்தில் பெரியமனமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும் ; உயர்த்தகுலத்தில் விவாஹஞ்செய்யவேண்டும்; பொறுமையுள்ளவர் களும் பெரியமனமுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்களுக்குப்பணி விடைசெய்யவேண்டும், <sup>1</sup> தீர்த்தத்துடன் கூடின ஸ்வபாவமுள்ள வனாய் ஜபம்செய்யவேண்டும்; சந்தேதாஷமடைந்த முகமுள்ளவனும் நாஸ்திகனல்லாதவனுமாயிருக்கவேண்டும் ; கெட்டசெய்கையுள்ள வனை வெளியில் விலக்கிவிட்டுத் தர்மமுள்ளவர்களிடம் அடுக்க வேண்டும்; இனிமையானசொல்லாலும் செய்கையாலும் அவர்களை அருளுள்ளவர்களாகச் செய்துகொள்ளவேண்டும் ; எப்பொழுதும் பிறர்களின் குணங்களைச் சொல்லிக்கொண்டு <sup>2</sup> நான் உன்னுடைய வனாயிருக்கிறேனென்று சொல்லவேண்டும். இவ்விதநடையுள்ள வன் பாபமில்லாதவனும சீக்கிரத்தில் வெகுமானமுள்ளவனுமா யிருப்பான் ; கடுமையான பாவங்களையும் விலக்கிக்கொள்வான் என்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. சிறந்ததான எந்தத்தர்மத்தைக் குருக்கள் உபதேசிக்கிறார்களோ அதை அவவிதஞ்செய். குருக்க ளின் அனுசரணத்தாலேயே பெரியபுகழை அடைவாய்’ என்று சொன்னார்” என்று கூறினர்.

<sup>1</sup> ‘உதகசீல:’ என்பதுமூலம்; ‘ஸ்நானம்செய்து’ என்று சிலர் பொருள் கொள்வர். <sup>2</sup> வேறுபாடும்.

ஹற்றிருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்

ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், தர்மத்திற்றுமுதற்காரணமான சீலத்தையும் துரியோதனனையும் பார்த்துத் திருதராஷ்டிரன் சொன்ன இந்திரனுக்கும் ப்ரஹ்மரதனுக்கும் நடந்ததையும் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரர், “ராஜரே! பூமியிலுள்ள இந்த ஜனங்கள் தர்மத்திற்குச் சீலத்தையே முதற்காரணமாகக் கொண்டாடுகிறார்கள். அதனால் எனக்குப் பெரியஸம்சயம் உண்டாகிறது. தர்மத்தை மேற்கொண்டவர்களிற் சிறந்தவரே! அஃது என்னால் தெரிந்து கொள்ளக்கூடுமாயின் அஃதனைத்தையும் அஃது எவ்விதமிருக்கிறதோ அவ்விதம் கேட்க விரும்புகிறேன், பேசுகிறவாகளிற் சிறந்தபாரதரே! அநதச் சீலமானது எவ்விதம் அடையப்படுகிறதென்பதைக் கேட்க விரும்புகிறேன். அஃது என்ன ஸ்ஷணமுள்ளதாகக் கூறப்படுகிறது? எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“வெகுமானங்கொடுக்கிற மஹாராஜனே! முநதி உனக்கு வந்த ஸம்பததைக்கண்டு தாபப்பட்ட துரியோதனன் த்ருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியதையும் இந்திரபரஸ்தததில் தம்பிகளுடன் கூடின உன்னை ஸபையில் பரிஹ்வித்ததையும்பற்றிய அவையாவறறையுங்கேள். ஓ! பாரத! உன்னுடைய அநத ஸபையையும் மிக உத்தமமான சம்பத்தையுங்கண்டு அப்பொழுது துரியோதனன் சோகமுற்றவனாகியாவற்றையும் தந்தையிடம் அறிவித்தான். அப்பொழுது த்ருதராஷ்டிரனும் துரியோதனன் சொல்லக்கேட்டுக் கர்ணனுடன்கூடிய துரியோதனனே நோக்கி இந்தவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான். ‘மகனே! எதற்காகச் சோகப்படுகிறாயென்பதை உண்மையாகக் கேட்க விரும்புகிறேன் கேட்டபின் நன்றாக இருந்தால் உன்னை ஸமாதானஞ்செய்கிறேன். பிறருடைய பட்டணத்தை ஜயிப்பவனே! பெருத்தஐஸ்வர்யம் உன்னை அடைந்திருக்கிறது. வேலைக்காரர்களும் ஸஹோதரர்களும் மித்திரர்களும் ஸம்பந்திகளும் பந்துக்களும் யாவரும் உன்னை அடுத்திருக்கிறார்கள் நல்ல ஆடைகளை உடுக்கிறாய், மாமஸத்தூடன் கூடின அன்னத்தைப் பூஜிக்கிறாய். உயர்ந்தகுதிரைகள் உன்னை வஹிக்கின்றன. மகனே! ஏன் சோகப்படுகிறாய்?’” என்று கேட்டான். துரியோதனன், ‘தந்தையே! யுதிஷ்டிரன் வீட்டில் மஹாத்மர்களும் வித்தையில்தேர்ச்சிபெற்றவர்களும்மான பதினாயிரம்பேர்கள் ஸ்வர்ணபாத்திரங்களில் பூஜிக்கிறார்கள். வெகுமான த்விதக் கொடுக்க

கிறவரே ! சத்துருக்களான பாண்டுமாரர்களுடைய சிறந்ததும் தேவலோகத்திலுள்ள பூக்களுடனும் கணிகளுடனும் கூடியதுமான அந்த ஸபையைக்கண்டும் தித்திரிப்பகூழிபோலப் பலவர்ணங்களுள்ள குதிரைகளையும் பலவித ரத்தினங்களையும் மிகப்பெரிதும் அழகுள்ள தும் இந்திரனுடைய ஸமபத்திறகு ஒத்ததுமான அந்த ஸமபத்தையுங்கண்டும் சோகப்படுகிறேன் ' என்று சொன்னான். திருதராஷ்டிரன், ' அப்பா ! மனிதர்களில் மிகச்சிறந்த மகனே ! யுதிஷ்டிரனிடத்தில் எவ்வித ஸமபத்துள்ளதோ அவ்வித ஸமபத்தையோ அதற்கு மேலானதையோ விருமபுவாயாகில் சீலமுள்ள வனயிரு சீலத்தால மூன்று உலகங்களும் ஜயிக்கக்கூடியவையாகுமென்பதில் ஸநதேஹமில்லை. சீலமுள்ள ஸாதுக்களுக்கு உலகத்தில் ஸாதிக்கக்கூடாதது ஒன்றுமில்லை மாந்தாதா ஒரே இரவிலும் 1 ஜனமேஜயர் மூன்று நாளிலும் நாபாகர் ஏழுநாளிலும் பூமியை அடைந்தார்களே இந்த அரசர்கள் யாவரும் சீலமுள்ளவர்களும் புகழுள்ளவாகளுமாயிருந்தார்கள். ஆகையால், அவர்களுக்குக் குணத்தால் விலைக்குவாங்கப்பட்டதுபோலப் பூமி தானே வந்தது' என்றுசொன்னான். துரியோதனன், ' ஓ ! பாரதரே ! எந்தச்சீலத்தால் (அந்த அரசர்கள்) சீக்கிரமாகப் பூமியை அடைந்தார்களோ அந்தச்சீலமானது எவ்விதம் அடையப்படுமென்பதைக் கேட்க விரும்புகிறேன் ' என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், ' பாரதனே ! இந்தவிஷயத்திலும் பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக் கிறார்கள். பாரத ! முன்காலத்தில் 2 நாரதரால் சொல்லப்பட்ட சீலத்தை அடைந்து பிரஹ்லாதனால் மஹாதமாவான இந்திரனுடைய ராஜ்யமானது அபஹரிக்கப்பட்டது. சீலத்தை அடைந்து அஸுரனான பரஹ்லாதனால் மூன்று உலகமும் தன்வசமாக்கிக் கொள்ளப்பட்டது. பிறகு, அறிவில்சிறந்த இந்திரன் பிருஹஸபதியை அடைந்து கைகூப்பிக்கொண்டு பிருஹஸபதியை நோக்கி, 'ஸ்ரேயஸைத் தெரிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன் ' என்று கேட்க, பிறகு, பிருஹஸபதிபகவான் மோக்ஷத்திற்குக்காரணமும் சிறந்ததுமான ஞானத்தை அந்தத் தேவேந்திரனுக்கு உபதேசித்தார். குருக்களிற் சிறந்தவனே ! பிருஹஸபதியானவர் ஸ்ரேயஸென்பது இவ்வளவுதானென்று சொன்னார். இந்திரனே (இதைவிட) விசேஷமாக எது இருக்கிறதென்று திரும்பவும் கேட்க, பிருஹஸபதியானவர், 'அப்பா ! தேவர்களில் உத்தமனே ! மஹாத்மாவானசக்ரா சாரியரிடம், இதைவிடவிசேஷமிருக்கிறது; அவரிடம்போய்த் தெரிந்துகொள் ; உனக்குத் திரும்பவும் கேஷமமுண்டாகும் ' என்று

சொன்னார். பிறகு, மிகப்பெரிய கீர்த்தியுள்ள சுக்ராசாரியர் மோக்ஷத்திற்கு ஸாதனமான ஆத்மஞானத்தைப் பிரியமாக உபதேசித்தார். பிறகு, மஹாத்மாவான அந்தச் சுக்ராசாரியராலும் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டவனும் உத்தமமான கார்த்தியுள்ளவனுமான அந்த இந்திரன், சுக்ராசாரியரை, 'இதற்குமேலான ஸ்ரேயஸுண்டா?' என்று திரும்பவுங்கேட்டான். எல்லாமறிந்தவரான சுக்ராசாரியரோ, 'மஹாத்மாவான பிரஹ்மலாதனுக்கு இதைவிடவிசேஷமான அறிவுண்டு' என்று சொன்னார். இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்ட அந்த இந்திரன் சந்தோஷமுள்ளவனானான். மேதாவியான அந்த இந்திரன், ப்ராமமணருபத்துடன் ப்ரஹ்மலாதனைத் துதிசெய்து, 'ஸ்ரேயஸை அறியவிரும்புகிறேன்' என்று சொன்னான். ப்ரஹ்மலாதனோ, ப்ராம்மணனைநோக்கி, 'பிராம்மணேததமரே! மூவுலகென்னும் ராஜ்யத்தில் ப்ரவிருத்தியுள்ள எனக்கு ஒழிவுள்ளஸமயமில்லை. ஆகையால், நான் உமக்கு உபதேசஞ்செய்ய முடியாது' என்றுசொன்னான். பிராம்மணனோ, 'ராஜனே! எந்தஸமயத்தில் ஒழிவிருக்குமோ அப்பொழுது <sup>1</sup> மிக உத்தமமாகச் செய்யத்தக்கதை உபதேசிக்கவேண்டுகிறேன்' என்றுசொன்னான். பிறகு, ராஜாவான ப்ரஹ்மலாதன் பிரியமுள்ளவனாகி வேதமோதும் அந்தப் பிராம்மணனுக்கு, 'அப்படியேஆகட்டும்' என்று சொல்லி அப்பொழுது நல்லகாலத்தில் ப்ராம்மணனுக்கு உண்மையான அறிவை அளித்தனன். ப்ராம்மணனும் அவன் எதை எதை மனத்தால் விரும்புகிறானோ அதைஅதை முழுஅபிப்பிராயத்துடனுஞ்செய்து கொண்டு நியாயப்படி குருவினிடத்திலிருக்கத்தக்க மிக உத்தமமான ஒழுக்கத்துடனிருந்துவந்தான். அந்த ப்ராம்மணன், 'சத்துருக்களை அடக்கத்தக்கவரே! மூன்றுலகங்களென்னும் ராஜ்யமானது எவ்விதம் அடையப்பட்டது? தர்மமறிந்தவரே! அந்தக் காரணத்தை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்' என்று ப்ரஹ்மனஞ்செய்தான். பெரியஅரசனே! ப்ரஹ்மலாதனும் ப்ராம்மணனைநோக்கி இந்த வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான்.

'பிராம்மணரே! ராஜாவாயிருக்கிறேனென்றெண்ணி எவ்விதத்திலும் பிராம்மணர்களிடம் நான் அஸூயைப்படுகிறதில்லை. 'உம்மை நாங்கள் அடக்குகிறோம்' என்றும், 'தாங்குகிறோம்' என்றும் சொல்லும் அந்த ப்ராம்மணர்களுடைய <sup>2</sup> நீதி வசனங்களிலும் நான் அஸூயைப்படுகிறதில்லை. அவர்கள் நம்பிக்கை உள்ளவர்களாய் என்னிடம் பேசுவார்கள். எப்பொழுதும் என்னை அடக்குவார்கள். சாஸ்திரம் அறிந்த

அந்த பிராம்மணர்கள் அவர்களுக்குச் செய்யவேண்டிய வழியில் முயற்சியுள்ளவனும் கேட்கவிருப்பமுள்ளவனும் அகங்காரமற்றவனும் தர்மபுத்தியுள்ளவனும் கோபத்தைஜயித்தவனும் அடக்கமுள்ளவனும் இந்திரியங்களை அடக்கினவனுமான எண்ணத் தேனீக்கள் தேன்கூட்டைத் தேனினுல்நிரப்புவதுபோலச் சாஸ்திரத்தால் நன்றாகநிரம்பச்செய்கிறார்கள். வாக்கின்றனியில் கல்விகளைக்கொண்ட அவாகளுடையரஸங்களை அனுபவிக்கும் நான் நகூத்திரங்களுக்குச் சந்திரன்போல என்ஜாதியிலுள்ளவர்களுக்குப் பதியாயிருக்கிறேன். பிராம்மணர்களின் வாக்கிலுள்ள 1 நீதிவசனத்தைக்கேட்டு அவ்விதம்நடப்பதென்பது பூமியிலுள்ள அமிருதமும் மிக உத்தமமானகண்ணுமாகும். ஸ்ரேயஸென்பது இவ்வளவுதான்' என்று பிராம்மணனைநோக்கிப் பிரஹ்லாதன் சொன்னான் அநதபிராம்மணனால் பணிவிடைசெய்யப்பட்டவனும அஸுரர்களுக்கு அரசனுமான பிரஹ்லாதன், அப்பொழுது, 'பிராம்மணர்களில் மிகச்சிறந்தவரே! விதிப்படியுள்ளதும் குருவினிடம் செய்யத்தக்கதுமான உம்முடைய ஒழுக்கத்தால் ஸந்தோஷமுள்ளவனாகிறேன். உமக்குக் கேஷமும்உண்டாகட்டும். உமக்குவேண்டியவரத்தைக் கேளும் ஸந்தேகமின்றிக் கொடுக்கிறேன்' என்றவசனத்தைச்சொன்னான். அநதப்ராம்மணஸ்ரேஷ்டனும செய்ததேபோதுமென்று பிரஹ்லாதனிடம் சொன்னான். பரஹ்லாதனே, ஸந்தோஷமுள்ளவனாகி, 'வரத்தைப்பெற்றுக் கொள்ளும்' என்று திருமபவும்சொன்னான். பிராம்மணன், 'ராஜரே! நீர் அனுக்கிரகமுள்ளவராய் எனக்குப்பிரியத்தைசெய்யவிருமபுலீராகில் உமதுசீலத்தை நானடையவிரும்புகிறேன். இதுதான் எனக்கு வேண்டியவரம்' என்றுசொன்னான். பிறகு, பிரஹ்லாதன் பிரியமுள்ளவனான பிராம்மணனால் வரம்கேட்கப்பட்டவுடன், 'இந்தப்பிராம்மணன் சிறிய மனமுள்ளவனல்லன்' என்று அவனுக்குப் பெரியபயமுண்டாயிற்று. அப்பொழுது அநதப்பிரஹ்லாதன் ஆசசரியமடைந்து 'இவ்விதமாகட்டும்' என்று சொன்னான். பிராம்மணனுக்கு வரத்தைக்கொடுத்தபின் துக்கத்தை அடைந்தான். வரம்கொடுத்தபின் பிராம்மணன்சென்றதும் பிரஹ்லாதனுக்கு அப்பொழுது பெரியசிரந்தையுண்டாயிற்று. மஹாராஜனே! அவன் நிச்சயத்தைஅடையவில்லை. அப்பா! அப்பொழுது பெரியதேஜஸுள்ளவனும் சிந்தையுள்ளவனுமான அநதப பிரஹ்லாதனுடைய சாயைபோன்றதும் தேஜோமயமான சரீரமுள்ளதுமான ஒன்று அவன்சரீரத்தைவிட்டு வெளிவந்திது.



மஹாராஜனுள் ப்ரஹ்மலாதன் அதை 'நீயார்?' என்று கேட்டான். அது 'நான் சீலமாகிறேன்; உன்னால்விடப்பட்டுச் செல்லுகிறேன் பகைவர்களை அடக்கும் அரசனே! எவன் உன்னிடத்தில் சிஷ்யத்தன்மையையடைந்து எப்பொழுதும் ஜாக்ரதையுள்ளவனாயிருந்தானோ அந்தப்பிராம்மணோத்தமனிடத்தில் வலிக்கப்போகிறேன்' என்று விடைசொல்லிற்று அந்தத்தேஜஸானது இவ்விதஞ்சொல்லிவிட்டு மறைந்து இரதிரணையடைந்தது. பிறகு! அந்தத்தேஜஸானது சென்றதும், பிறகு அவ்வித உருவமுள்ளமற்றொருவன் அந்தப்ரஹ்மலாதனுடைய சரீரத்திலிருந்து வெளிவந்தான். அந்தப்ரஹ்மலாதன், 'நீயார்?' என்றுகேட்டான் 'அஸுரர்களுக்கு இரதிரனுள்பிரஹ்மலாத! என்னைத் தாமமென்றறி. அந்தப்பிராம்மணப்ரேஷ்டன் எவ்விதத்திலிருக்கிறானோ அவ்விதத்திற்குச் செல்லுகிறேன். எவ்விதத்தில் சீலமிருக்கிறதோ அவ்விதத்திலன்றோ நானிருப்பவன்' என்று அவன் சொன்னான். மஹாராஜனே! பிறகு, மஹாதமாவான அந்தப்பிரஹ்மலாதனுடைய சரீரத்திலிருந்து ஒளியால் மிகஜவலிப்பவன்போல வேறு ஒருவன் வெளிவந்தான். பிரஹ்மலாதன், 'நீயார்?' என்றுகேட்டவுடன், பெரிய காந்தியுள்ள அந்தப்புருஷன், 'அஸுரேந்திர! என்னை ஸத்தியமென்றறி. இப்பொழுது வெளியில்போகிறேன். நான் தர்மத்தைத்தொடர்ந்து இருப்பவன்' என்று அந்தப்பிரஹ்மலாதனைக்குறித்துச் சொன்னான். அந்தப்புருஷன் தர்மத்தைத் தொடர்ந்து சென்றவுடன், அந்தப்பிரஹ்மலாதனிடமிருந்து வேறு ஒருபுருஷன் வெளிவந்தான். பெரியதவமுள்ள அந்தப்புருஷன், 'நீயாரென்று பிரஹ்மலாதனால்) கேட்கப்பட்டவுடன், 'பிரஹ்மலாத! என்னை ஒழுக்கமென்றறிந்துகொள். ஸத்தியமிருக்குமிடத்திலன்றோ நானிருப்பவன்?' என்றுசொன்னான். அந்தப்புருஷன்சென்றவுடன், அந்தப்பிரஹ்மலாதனுடைய சரீரத்திலிருந்து பெரிய 1 சப்தம் வெளிவந்தது. (பிரஹ்மலாதன்) 'நீயார்?' என்றுகேட்டவுடன், (அது), 'என்னைப் பலம் என்றறி. ஒழுக்கமுள்ள விடத்தில்நானிருப்பவன்' என்றுசொல்லிற்று. அரசனே! இவ்விதஞ்சொல்லிவிட்டு ஒழுக்கம் எவ்விதத்திலிருக்கிறதோ அவ்விதத்திற்குச் சென்றது. பிறகு, அந்தப்ரஹ்மலாதனுடையசரீரத்திலிருந்து தேஜோமயமான ஒருதேவஸ்திரீ வெளிவந்தாள். அஸுரராஜனுள் அந்தப்பிரஹ்மலாதன், அந்தத்தேவியை 'நீயார்?' என்றுகேட்டான். அந்தத்தேவி, 'நான் லக்ஷ்மி. உண்மையானபராக்கிரமமுள்ளவனே! நான் உன்னிடத்தில் எப்போதும்ஸுகமாகவலித்துக்கொண்டிருந்தேன். உன்

னல்விடப்பட்டுச் செல்லுகிறேன். நான் பலத்தை அனுஸரித்திருப்பவளன்றோ!’ என்று அந்தப் பிரஹ்மலாதனுக்கு மறுமொழி சொன்னாள். உடனே, மஹாத்மாவான பிரஹ்மலாதனுக்குப் பயம் உண்டாயிற்று. அவன், ‘தாமரைப் புஷ்பத்தை வீடாகக் கொண்டவளே! நீ உலகத்திற்கு உத்தமமான ஈஸ்வரியும் ஸத்யமான விரதமுள்ளவளுமான தேவியன்றோ? எவ்விடத்திற்குச் செல்லுகிறாய்? இந்தப் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர் யார்? உண்மையை அறிய விரும்புகிறேன்’ என்று திரும்பவும் அந்தத் தேவியைக் கேட்க, லக்ஷ்மிதேவியானவள், ‘பிரபுவே! எவன் பிரம்மசாரியாக உன்னிடமிருந்து கல்வியைக்கற்றானோ அவன் இரதிரன். மூன்று உலகங்களிலும் உனக்குள்ள ஈஸ்வரியம் எதுவோ அஃது அவனால் அபகரிக்கப்பட்டது. தாமமறிந்தவனே! சிலத்தாலன்றோ மூன்று உலகங்களும் உன்னால் ஜயிக்கப்பட்டன. பிரபுவே! அதனை அறிந்தது தேவேந்திரனால் உன்னுடைய சீலம் அபகரிக்கப்பட்டது. பிராஜ்ஞர்களிற் பெரியவனே! தர்மமும் ஸத்தியமும் அவ்விதமே ஒழுக்கமும் பலமும் அவ்விதமே நானும் எப்பொழுதும் சிலத்தைக் காரணமாகக்கொண்டவர்கள். இதிற் சந்தேகமில்லை’ என்று சொன்னாள். லக்ஷ்மியானவள் இவ்விதஞ்சொல்லி விட்டுச் சென்றாள். அவர்கள் யாவார்களுஞ் சென்றாகள்’ என்றான். யுதிஷ்டிர! தூயோதனனோ அப்பொழுது திருமபவும் தந்தையைநோக்கி, ‘கௌரவர்களின் குமாரரே! சிலத்தின் உண்மையை அறியவிரும்புகிறேன். சீலமானது எவ்விதமடையப்படுமோ அந்த உபாயத்தையும் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்’ என்றுகேட்டான் திருதராஷ்டிரன் சொல்லத்தொடங்கினான். ‘அரசனே! மஹாத்மாவான பிரஹ்மலாதனால் முந்தி உபாயத்துடன் சீலம் உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கிறது. சுருக்கமாகச் சிலத்தையடையும் வழியைக்கேள். செய்கையாலும் மனத்தாலும் வாக்காலும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் துரோகமில்லாமல் இருப்பதும் அனுக்கிரகமும் தானமுமாகிய மூன்றும் சீலமென்று கொண்டாடப்படுகின்றன. எது மற்றவர்களுக்கு ஹிதமாக இராதோ, எது வெட்கப்படக்காரணமோ, அவ்விதமானசெய்கையையும் பராக்கிரமத்தையும் எவ்விதத்திலும் செய்யக்கூடாது. எதைச்செய்தால் ஸதலில் கொண்டாடப்படுமோ அந்தக்காரியத்தைச் செய்யவேண்டும். குருக்களில் மிகச்சிறந்தவனே! சுருக்கமாக இந்தச்சீலம் உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டது. அரசனே! சீஷமில்லாதவர்களும் சிலவிடத்தில் ஸமபததையுடைய

கிருர்கள் ; ஆகிலும், அப்பா ! நெடுங்காலம் அனுபவிக்கமாட்டார்கள். அவர்கள் வேருடன்கூட விழுவார்கள். அருமைமகனே ! இதை உண்மையாகத் தெரிந்துகொண்டு சீலமுள்ளவனாயிரு. அப்பா ! அரசர்களிற் சிறந்தவனே ! நீ யுதிஷ்டிரனைவிட மிக மேலான ஸம்பத்தையோ அதிலும் அதிகத்தையோ விரும்புவாயாகில் சீலமுள்ளவனாயிரு' என்று, இவ்விதம் திருராஷ்டிரமகாராஜன் புத்திரனிடம் சொன்னான். குந்தியின் குமாரனே ! இதைச் செய். இதன்பயனை அடைவாய்" என்று சொன்னார்.

நூற்றிருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஆசையைவிளக்க ஸுமீத்திரனேன்னும் ராஜனுக்கும் ரிஷபரேன்னும் முனிவருக்கும்நடந்த சரித்திரத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், “பிதாமஹரே ! மனிதனுக்கு முக்கியமான சீலம் உமமால் உபதேசிக்கப்பட்டது. ஆசை எவ்விதமுண்டாயிற்று ? அஃது எது ? அதனை எனக்குச்சொல்லவேண்டும். பிதாமஹரே ! எனக்கு இந்தப் பெரிய ஸந்தேஹம் உண்டாயிருக்கிறது. பகைவாகளின் பட்டணங்களை ஜயிப்பவரே ! அந்தச்சந்தேகத்தை அறுப்பவர் உம்மைவிட வேறொருவருமில்லை. பிரபுவான பிதாமஹரே ! யுத்தம் நேருங்காலத்தில் யுத்தமின்றியே பாதிராஜ்யம் கொடுப்பது யுத்தம். அதனைத் தூர்யோதனன் செய்வானென்று அவனிடத்தில் எனக்குப் பெரிய ஆசை இருந்தது. எல்லா மனிதனாகும் மிகப்பெரிய ஆசை உண்டாகிறது. அவ்வாசை பயனற்றதாகச் செய்யப்பட்டால் துக்கம் என்னும் மிருத்தியு உண்டாவதற் சந்தேகமில்லை. ராஜஸ்ரேஷ்டரே ! கெட்டபுத்தியுள்ள நான்துராத்மாவான அநதத் திருதராஷ்டிர குமாரனால் பயனற்ற ஆசையுள்ளவனாகச் செய்யப்பட்டேன். என்னுடைய அல்ப புத்தியைப்பாரும். மரங்களையுடைய மலையைக்காட்டிலும் ஆசைமிகப் பெரிதென்று நினைக்கிறேன். அரசரே ! மேலும், ஆகாயத்தைக் காட்டிலும் ஆசையென்பது அளவிடக்கூடாதது. குருக்களில் மிகச்சிறந்தவரே ! அந்த ஆசையென்பதுதான் ஆலோசிக்கமுடியாததும் ஜயிக்க மிகஅரிதுமாயிருக்கிறது. ஜயிக்க மிகக்கடினமாயிருப்பதால் அதைவிட வேறு எது ஜயிக்கமுடியாததென்று பார்க்கிறேன்” என்று சொன்னார்.

பிஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார் “யுதிஷ்டிர! இந்தவிஷயத்தில் ஸுமித்திரனென்னும் அரசனுக்கும் ரிஷபரென்னும் முனிவருக்கும் நடந்தகதையை உனக்கு உதாகரிக்கிறேன். என்னிடமிருந்து தெரிந்துகொள். ஹேஹய தேசத்திற்கு அரசனான ஸுமித்திரனென்னும் ராஜரிஷியானவன் வேட்டைக்குசென்று வணங்கிய கணுவுள்ள அம்பால ஒரு மிருகத்தை அடித்துத் தூரத்தினன். அதிகபராக்கிரமமுள்ள அந்த மிருகமானது அம்பைத் தூக்கிக் கொண்டு ஓடிற்று. பலமுள்ள அந்தஅரசனும் அருகில் ஓடும மிருகத்தைத்தொடர்ந்து வேகமாகச்சென்றான். பிறகு, வேகமாகச் செல்லும் அந்தமிருகமானது பள்ளத்திலும் மேட்டிலும் ஓடிற்று. ராஜேந்திரனே! ஒரு முகூர்த்த நேரம்போல அந்த மிருகமானது ஸரியானவழியிற்சென்றது. பிறகு, அந்த அரசன் யௌவனத்தாலும் சரீரத்திலுள்ளவலிமையாலும் விலைப்பிடித்தவனும் வாளேந்தியவனுமாய் அப்போது <sup>1</sup> அன்னபக்ஷிபோல ஸஞ்சரிக்கத் தொடங்கினான் பிறகு, நதங்களையும் நதிகளையும் குளங்களையும் காடுகளையும் தாண்டித்தாண்டி ஒருவனாய் வனத்தில் ஸஞ்சரித்துக் கொண்டு ஓடினான். அரசனே! அந்தமிருகமோ, அப்பொழுது, அரசனருகில் வந்துவந்து வேகத்துடனேயேவதும் திரும்பவும் நெருங்குவதும் பிறகு மிகுந்த வேகத்துடன் செல்வதுமாயிருந்தது. ராஜஸரேஷ்டனே! அந்த அரசனுடைய பல அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டிக் கானகத்தில் ஓடும அந்த மிருகமானது விளையாடுவதுபோலத் திரும்பவும் அவனருகில் வரும். வேகமுள்ள சிறந்த மிருகமானது திரும்பவும் வேகத்தையடைந்து தாண்டித் தாண்டிச்சென்று திரும்பவும் சமீபத்தில்செல்லும். சத்துருக்களைத் துன்பப்படுத்தும் ஸுமித்திரனானவன் அந்த மிருகத்தின் உயிர் நிலையை அறுப்பதும் குரூரமானதும் மிகச்சிறந்ததுமான ஓர் அம்பை எடுத்து வில்லிலிருந்து எய்தான். பிறகு, <sup>2</sup> யூதபதிகளுட் சிறந்த அந்தமிருகமானது அந்த அரசனுடைய அம்பின்வழியை விட்டு இரண்டுகுரோசதூரத்தில் பரிஹவிப்பதுபோல நின்றது. விளங்கும் காரதியுள்ள அந்த அம்பானது பூமியில் விழுந்ததும், மிருகமானது அரண்யத்தில் பிரவேசித்தது. அரசனும் மிருகத்தை அடுத்துச்சென்றான்.

<sup>1</sup> ‘கவசமுள்ளவனாய்’ என்பது வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> யூதபூதி = மிருகக்கூட்டங்களில் தலைமையானது.

நூற்றிருபத்தாருவது அத்யாயம்  
ராஜதர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஸுமித்திராஜன் ரிஷிகளின் ஆஸ்ரமம் சேன்றதையும்  
அவர்களைப்பார்த்து ஆசைபெரிதா ஆகாசம் பெரிதா  
என்று கேட்டதையும் சொல்லியது.)

பிறகு, ஸுமித்திராஜன் பெரிய அரண்யத்தில் பிரவேசித்து  
ரிஷிகளின் ஆஸ்ரமத்தை அடைந்து அப்பொழுது களைத்து அங்கு  
உட்காராதான். அப்பொழுது வில்லை ஏந்தியவனும் சிரமத்தால்  
துன்பமடைந்தவனும் பசியுள்ளவனுமான அவனைக்கண்டு ரிஷிகள்  
வந்து அவனுக்கு விதிப்படி உபசாரத்தைச் செய்தார்கள். அந்த  
அரசனும் ரிஷிகளால் கொடுக்கப்பட்ட பூஜையைப் பெற்றுக்  
கொண்டு ரிஷிகள் யாவர்களையும் மிக உதமமான தவத்தின்விருத்  
தியைப்பற்றிப் பிரஸன்னஞ்செய்தான். தவத்தையே பொருளாகக்  
கொண்ட அந்த ரிஷிகள் அந்த அரசனுடைய வசனத்தை அங்கீ  
கரித்துக்கொண்டு அரசப்புவியான அவனை அங்கு வந்ததின் பய  
னைக் கேட்கத்தொடங்கினார்கள்: ‘அழகியமுகமுள்ள அரசனே!  
என்னபயனைக்கருதிப் பாதசாரியாகக் கட்டிய கத்தியும் வில்லும்  
அம்புமுள்ளவனாகித் தபோவனத்திற்கு வந்தாயென்பதைக்  
கேட்கவிரும்புகிறோம். வெகுமதியளிப்பவனே! எங்கிருந்துவரு  
கிறாய்? நீ எந்தக்குலத்தில் பிறந்தவன்? என்னபெயருள்ளவன்?  
எங்களுக்குச் சொல்லவேண்டும்’ என்று கேட்டார்கள். புருஷர்க  
ளிற் சிறந்த பாரதனே! பிறகு, அந்த அரசன் எல்லாப்ராமமணர்  
களுக்கும் நடந்தபடி தன் விருத்தார்த்தத்தையும் தன்வரவையும்  
சொல்லத்தொடங்கினான். ‘பிராமமணர்களே! நான் ஹேஹய  
தேசத்தின் அரசர்களின் குலத்தில் பிறந்தவனும் பகைவர்களைக்  
குறைக்கிறவனுமான ஸுமித்திரன்; பெரியசேனையுடனும் அமாத்  
யாகளுடனும் அந்தப்புரஸ்திரீகளுடனும் அம்புகளால் மிருகக்  
கூட்டங்களை ஆயிரக்கணக்காக அடித்துக்கொண்டு ஸஞ்சரித்  
தேன். ஒரு மிருகமானது என்னால் அம்பாஷிக்கப்பட்டுத்  
தைத்த அம்புடன் ஓடிற்று. ஓடும் அம்பிருகத்தைத்தொடர்ந்து  
எதிர்ச்சையாக இவ்வனம் வந்துசேர்ந்தேன்; லக்ஷ்மியை இழந்தவ  
னும் ஆசை அழிந்தவனும் ஸ்ரமத்தால் இளைப்புற்றவனுமாகி  
உங்களருகில் வந்தேன். ஸ்ரமத்தால் இளைப்புற்றவனும் பயன்ற  
ஆசையுள்ளவனும் ராஜலக்ஷணம் விலகியவனுமாக நான் உங்களு  
டைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தேனே; இதைவிட வேறு துக்கம்

என்ன இருக்கிறது? தபோதனர்களே! பயன்ற என் ஆசை எனக் குக் கடுமையான துககத்தை உண்டுபண்ணுவதுபோல ராஜலக்ஷணங்களை விட்டது எனக்குத் துக்கத்தை உண்டுபண்ணவில்லை. தவத்தில் மிகச் சிறந்தவர்களே! ஹரிமவானென்னும் பெரியமலை உயரத்தாலும் மஹோத்தியென்னுமகடல் விஸ்தாரத்தாலும் ஆகாயத்தின் முடிவை எவ்விதம் அடையவில்லையோ அவ்விதம் நான் ஆசையின் முடிவை அடையவில்லை. யாவும் உங்களுக்குத் தெரிந்திருக்கும் தவத்தைப் பொருளாகக்கொண்ட ரிஷிகள் யாவற்றையும் அறிந்தவாகளன்றோ? நீங்கள் மிகப்பெரியபாக்கியம்பெற்றவாகள. ஆகையால், ஒரு ஸநதேகம் கேட்கிறேன். ஒரு மனிதனுக்கு ஆசையிருக்கிறது, ஆகாயமுமிருக்கிறது. இவைகளில் உலகத்தில் எது மிகப் பெரிதென்று உங்களுக்குத் தோற்குகிறது? இதை உண்மையாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன். இவ்வுலகில எது கிடைப்பதரிது? இஃது உங்களுக்கு எப்போதும் ரஹஸ்யமல்லாமலிருக்குமானால் தாமதமின்றிச் சொல்லுங்கள். பிராமமணஸ்ரேஷ்டர்களே! மிக்க ரஹஸ்யமானவிஷயத்தை நான் கேட்கவிரும்பவில்லை. உங்கள் தவத்திற்கு இடையூறுனகாரியம் எதுவோ அதிலிருந்து நான் விலகுகிறேன். கதை பேச இடமிருக்குமானால் என்னால் சொல்லப்பட்டகேள்வி எதுவோ அதைப்பற்றியகாரணத்தையும் ஸாமர்த்தியத்தையும் உண்மையாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன். எப்பொழுதும் தவமுள்ளவாகளும் ஸமாதியுள்ளவாகளுமான நீங்களும் இதைச் சொல்லத்தக்கவர்கள்' என்று சொன்னான்.

நூற்றிருபத்தேழாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடீச்சி.)

(ரிஷபரென்னும் ரிஷி ஸ்ரீமதீராமஜனுக்குத் தாம் தீர்த்தயாத்திரை செய்தது முதலியவற்றைச் சொல்லியது.)

பிறகு, அங்குக்கூடிய அந்த ரிஷிகளுள் மிகச் சிறந்தவரான ரிஷபரென்னும் பிரம்மரிஷியானவர் சிரித்துக்கொண்டு இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

‘அரசப்புலியான பிரபுவே! முன்னொருகாலத்தில் தீர்த்தயாத்திரைக்குச்சென்ற நான் திவ்யமான நரீராயுணர்களின் ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தேன். அவ்விடத்தில் அழகான அந்தப் பதரிவிருக்கூழும் அவ்விதமே கங்காநதியைச் சேர்ந்த தடிக

மும இருக்கின்றன அரசனே ! அவ்விடத்தில் ஹயகரீவா சாஸ்தவமான வேதங்களைப்படிக்கிறார். நான் முந்தி அநதத தடாகத தில் தேவர்களுக்கும் பித்ருக்களுக்கும் விதிப்படி தர்ப்பணத்தைச செய்து, பிறகு, நரநாராயணர்களென்ற அநதரிஷிகள் எப்பொழுதும் எநத ஆஸ்ரமத்தில்விளையாடினாகளோ அநத ஆஸ்ரமத்திற்குச் சென்றேன் ; அப்பொழுது, ஆஸ்ரமத்திற்குச் சிறிதுஸமீபத்தில் வலிக்கவேண்டிச் சென்றேன். சிறந்தகைகளுள்ளவனே ! அப்பொழுது அவ்விடத்தில் மரவுரிபையும் மானதோலையுமுடிகத வரும் இளைத்தவரும் மிக உயரந்தவரும் தவததுககு நிதியும் சரீரததில் மற்றமனிதர்களுடன் ஒப்பிடத்தகாதவருமான தனு வெனனும் ரிஷி வருகிறதைக் கண்டேன் ராஜரிஷியே ! அவ்விதமான சரீரமெலிவை நான் கண்டதில்லை. ராஜேந்திரனே ! மெலிந்த அவாசரீரமும் சிறுவிரலுக்கொப்பானது கழுத்தும் கைகளும் கால்களும் மயிரகளும் ஆசசரியமாகக்காணப்பட்டன, தலையும் காதுகளும் கண்களும் அவர்சரீரததிற்கு ஒத்தனவாக இருந்தன. அரசாகளில் மிகச்சிறந்தவனே ! அவருடையவாக்கும் செய்கையும் ஒத்திருந்தன. நரஸ்ரேஷ்டனே ! நான் இளைத்தவரான அநதபராம்மணரைக்கண்டு பயந்து மிகவும் துன்பமுற்ற மனமுள்ளவனாகி அவர்கால்களில் நமஸகரித்துப் பிறகு என் பெயரையும் கோத்திரத்தையும் அவ்விதமே காரியத்தையும் அறிவித்துவிட்டுக் கைகூப்பிக்கொண்டு எதிரில் நின்றேன். நான் அவரால் அளிக்கப்பட்ட ஆசனத்தில் மெள்ள உட்காராதேன் மஹாராஜனே ! பிறகு, தர்மத்தைச செய்கிறவாகளிறிறநத அநதரிஷியானவர் அவ்விடத்தில் ரிஷிகளின்மத்தியில் அறம் பொருள்களுடன்கூடிய கதைகளைச சொன்னார். \* \* \* அவர் சொல்லிக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, தாமரைமலர்போன்ற கண்களுள்ளவனும் சேனையுடனும் அந்தப்புரஸ்திரீகளுடனும் கூடியவனும் பெரிய கீர்த்தியுள்ளவனும் ஸம்பதனுள்ளவனும் பூரித்தும் னனுடைய தகப்பனுமான வீரத்யும்னராஜன் அரண்யத்தில் காணுமற்போன புத்ரனை நினைத்து மிகவுமசோகமுள்ளவனாகி அந்தப் புத்ரனை, ' இவ்விடத்தில் பார்ப்பேன்; இவ்விடத்திலுபார்ப்பேன் ' என்று வேகமான குதிரைகளுடன்வந்தான். தர்மஞ்செய்பவனே ! இவ்விதம் ஆசையால் இளைத்த அநத அரசன் இந்தவனத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு, ' அந்தப் புத்ரன் திரும்பவும் என்னால் காணக்கிடைக்கமாட்டான்; ஒரேபுத்ரன் ; பெரிய அரண்யத்தில் முந்திக்காணுமற்போய்விட்டான். அவனை நான் காணமுடியவில்லையே. எனக்கு ஆசை பெரிதாயிருக்கிறது. அந்த ஆசையால் சூழப்பட்ட

சரீரமுள்ளநான் மரணத்தையடையத்தக்கவனென்பதிற் சந்தேக மில்லை' என்று அப்பொழுது அடிக்கடி சொன்னான். சிறந்தரிஷிக ளுள் உத்தமரும் பூஜ்யருமான தனுவானவர் இதைக்கேட்டவுடன் தலைகுனிந்து ஒருமுகூத்தநேரம்போலத் தியானத்தில் பற்றுத லுள்ளவராயிருந்தார். மிகவுஞ்சோகமுள்ள அரசன் அந்தமுனிவர் தியானஞ்செய்தலைக் கண்டு தீனபுத்தியுள்ளவனாய், 'தேவரிஷியே! எது கிடைப்பது அரிது? ஆசையைவிட எது பெரிது? இது ரஹஸ்யமாயில்லாமலிருக்குமானால் அப்பொழுது பூஜ்யரானநீர் இதை உபதேசிக்கவேண்டும' என்னும்வாக்கியத்தைப் பலமுறை மிகவும் மெதுவாகச் சொன்னான். தனுவானவர், 'ஓ! அரசனே! தான் அல்பபாக்யனாயிருப்பதால் அவிவேகமுள்ள புத்தியை அடைந்து, <sup>1</sup> கேஷமத்தையும் பொன்னையும் மரவுரிகளோடும் யாசிப் பவரும் பூஜ்யருமான மஹரிஷியானவர் (உன்புத்ரனா) அவனால் முந்தி அவமதிக்கப்பட்டவரானார். அவமதிப்பை முன்னிட்டுக் கூட அவைகளைக்கொடுக்கவில்லை அக்காரணத்தால் வெறுப்புற்ற அந்தப்பிரம்மரிஷியானவர் ஆசையற்றவரானார்' என்றுசொன் னார். மனிதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! இவ்விதம் சொல்லியதைக் கேட்டவனும் தரம்புத்தியுள்ளவனுமான அரசன், உலகங்களால் பூஜிக்கப்படும்அந்தரிஷியை நமஸ்கரித்து, ஸ்ரமமுள்ளவனாகி, உன் னைப்போல மிகததுன்பமடைந்தான். பிறகு, பெரியகோத்தியுள்ள ரிஷியானவர் அர்க்கியத்தையும் பாத்தியத்தையும்வருவித்து அரசன் பொருட்டு யாவற்றையும் வனவாவிகளுக்குள்ளவிதிப்படி அளிக்கச்செய்தார். பிறகு, எல்லாரிஷிகளும் ஸப்தரிஷிகள் இருவ னைச் சூழ்வதுபோல அந்த அரசனைமுன்னிட்டுச் சுற்றி உட்கார்ந் தார்கள்; அப்பொழுது தோல்வியடையாத அந்த அரசனைநோக்கி ஆஸ்ரமத்துக்குவந்ததின் பயன் யாவற்றையும் கேட்டார்கள்.

நூற்றிருபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடர்கீசி.)

(விரத்யும்னன் புத்திரனைத்தேடிவந்ததாகச் சொல்லி, மறுபடியும் 'கிடைத்தற்கரிய பொருள் எது, மிக அற்பமானது எது' என்றுவினவ, தனுரிஷி உத்தரம் சொல்லியது)

அரசன், 'நான் விரத்யும்னனென்று சொல்லப்பட்டவனும் திக்குக்களில் பிரவித்திபெற்றவனுமான ராஜன்; காணாமற்போன பூரித்யும்னனென்னும் புத்திரனைத் தேடவேண்டி வனத்துக்குவந்

1 'பொற்கலசத்தை' என்பது வேறுபாடத்தின்பொருள்.



தேன். பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரே! அவன் ஒரே புத்ரன். அவன் பாலகன்; குற்றமில்லாதவன்; இந்தவனத்தில் காணப்படவில்லை. அவனைத்தேடவேண்டி நான் ஸஞ்சரிக்கிறேன்' என்றுசொன்னான். அந்த அரசன் இவ்விதவசனத்தைச் சொன்னவுடன், முனியானவர் முகம்குனிந்தவராய்ப் பேசாமலே இருந்தார். அந்தஸமயத்தில் அரசனேநோக்கி மறுமொழிசொல்லவில்லை. அரசஸ்ரேஷ்டனே! ஏனெனில், அந்தப்ராம்மணர் அந்த அரசனால் முந்தி மிகவும் பூஜிக்கப்படாதவராய் அவராசை அடிக்கப்பட்டு நீண்டதவத்தை அடைந்தார் அவர் அப்பொழுது, 'நான் எவ்விதத்திலும் அரசர்களிடமிருந்தும் மற்றஜாதிகளிடமிருந்தும் பிரதிஹததைச் செய்கிறதில்லை' என்று புத்தியைவைத்துக் கொண்டும், 'ஆசையன்றோ நிலைபெற்றதாகி அவிவேகமுள்ளபுருஷனைப் பேசச்செய்கிறது? அதை நான் விலக்குகிறேன்' என்று எண்ணிக்கொண்டும் உறுதியாக இருந்தார். வீரதயுமனனே அந்த முனிஸ்ரேஷ்டரைநோக்கி, 'ஆசையின் நிலைமை எது? இப்பூமியில் எது ஜயிக்கக்கடினமானது? பூஜ்யரானநீர் இதைச் சொல்லவேண்டும். நீர் அறம்பொருள்களை அறிந்தவரன்றோ?' என்று திரும்பவும் கேட்டான். பிறகு, பூஜ்யரும் மெலிந்தசரீரமுள்ளவருமான அந்தப்ராம்மணர், அப்பொழுது அது முழுமையும் நினைத்துக்கொண்டும், அரசனை நினைக்கும்படிசெய்கிறவர்போல, 'அரசனே! மெலிந்ததில் ஆசைக்குச்சரியானது ஒன்றுமில்லை ராஜனே! அந்த ஆசையைஜயிப்பது கடினமாகையால் தான் என்னால் அரசன் பிரார்த்திக்கப்பட்டான்' என்றுசொன்னார்.

அரசன், 'பிராம்மணரே! உமதுவசனத்தால் 1 கிருசத்தன் மையும் கிருசமில்லாமையும் என்னால் அறியப்பட்டன. த்விஜனால் லாதவனிடத்தில் வேதவாக்கியம்போல அந்த ஆசையில்தோன்றும்வஸதுவே கிடைப்பதரிதென்றும் அறியப்பட்டது பராஜ்ஞர்களிறபெரியவரே! ஆனால், என்மனத்தில் ஒரு ஸந்தேஹம் உண்டாயிருக்கிறது. முனிவரே! கேட்கும் எனக்கு அதை உண்மையாக நீர் சொல்லவேண்டும். உமமைவிட மிகவும் கிருசமாயிருப்பது எது? இவ்வுலகில் எது கிடைப்பதரிது? பிராம்மணரே! பூஜ்யரான நீர் உமக்கு ரஹஸ்யமாக இல்லாவிட்டால் இதைச் சொல்லவேண்டும்' என்றுகேட்டான். தனுரிஷி சொல்லத்தொடங்கினார். 'யாசிக்கும் எந்தமனிதன் தாரியத்தை அடைகிறானோ அவன் தூர்லபன்; அல்லது இல்லையென்றேசொல்ல

1 'ஆசையுள்ளவன் கிருசன், ஆசையில்லாதவன் புஷ்டன்' என்பது பழையஉரை.

லாம். அப்பா! யாசிப்பவனை எவன் அவமதியாமலிருக்கிறானோ அவன் மிகவும்தூர்லபன். யாசகனுக்கு மரியாதையுடன் ஆசை காட்டி எவன் உண்மையாகச் சக்திக்குத்தக்கபடி உபகாரஞ்செய்யாமலிருக்கிறானோ அவனிடத்தில் வைக்கப்பட்ட எல்லாப்ராணிகளுடைய ஆசையும் என்னைவிட மிகவும் கிருசமானது. நன்றிகெட்டவாகனிடத்திலும குரூரர்களிடத்திலும சோம்பர்களிடத்திலும அபகாரிகளிடத்திலும வைக்கப்பட்ட ஆசையானது என்னைவிட மிகவும் கிருசமானது. ஒரேபுதரனுள்ள எந்தத்தகப்பனுவன் அந்தப்புதரன் காணுமற்போனதும் அல்லது தேசாநதரஞ்சென்றதும் அவன்பிரவிருத்தியை அறியாமலிருக்கிறானோ அவனுடைய ஆசை என்னைவிட மிகக்கிருசமானது ராஜனே! கிழவிகளான ஸ்திரீகளுக்குப் புதரன்வேண்டுமென்ற காரணத்தால் பிரஸவத்திலுண்டாகும் ஆசையும் அவவிதமே தனமுள்ளவார்களுக்கு உண்டாகும் ஆசையும் என்னைவிட மிகவும் கிருசமானவை ஸரியான பிராயமிருக்கும்பொழுது விவாகத்தை விருமபும் கன்னிகைகளுக்கு அந்தவிவாகத்தையபற்றிய கதைகளைக்கேட்டு உண்டாகும் ஆசையானது என்னைவிட மிகவும் கிருசமானது' என்றுசொன்னார். அரசனே! பிறகு, அதைக்கேட்டு அந்தப்புதரதுடன்கூடிய அந்த அரசன் தலையால் அவாகால்களைத்தொட்டு பராமமணஸ்ரேஷ்டரான அவரை விழுநதுவணங்கினான். தாமரைமலர் போன்ற கண்ணுள்ள அரசன், 'பூஜ்யரான பிராம்மணோத்தமரே! உமது அனுகூலத்ததை வேண்டுகின்றேன். புதரனுடன்சேர்க்கையை விருமபுகிறேன். இப்பொழுது உம்மால் சொல்லப்பட்டது எதுவோ அந்தவிஷயத்தில் நீர் விருமபுகிற வரங்களை விதிப்படி பெற்றுக்கொள்ளும். ஓ! பிராம்மணரே! உம்மால் சொல்லப்பட்ட இஃது உண்மையே; வேறுவிதமான பொய்யன்று' என்ற வசனத்தைச் சொன்னான். பிறகு, தர்மத்தை ரக்ஷிப்பவர்களுள் சிறந்தவரும் பூஜ்யருமான தனுவானவா நகைத்துத் தவத்தாலும் கல்வியாலும் இந்த அரசனுடையபுத்ரனை வேகமாக வருவித்தார். தர்மத்தை ரக்ஷிப்பவர்களுள் சிறந்த அந்தமுனிவர் அவன் புத்ரனை வருவித்து அந்த அரசனைக் குற்றமுள்ளவனென்று தெரிவித்தபின், தர்மருபியான தம்மைக் காண்பித்தார். அவர் ஆச்சரியமாகக்காணப்படும் திவ்வியமான தம் உருவத்தைக் காண்பித்தபின், பாபபில்லாதவரும் கோபபில்லாதவருமாய் அரண்யத்தினருகிற் சஞ்சரித்துக் கொண்டிருந்தார். அரசனே! இஃது என்னால் காணப்பட்டது. அவ்விதமே, இந்தவசனமும் கேட்கப்பட்டது. ஆகையால், மிகவும் கிருசமான இந்த

ஆசையை விரைவாக விலக்கிக்கொள்' என்றுசொன்னார். அரசனே! அப்பொழுது மஹாத்மாவான ரிஷபரால் அவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட அந்தஸுமித்ரன் உடனே மிகவும்கிருசமான ஆசையை விலக்கிக்கொண்டான். மஹாராஜனாகௌந்தேய! நீயும் இவ்விதம் என்னுடைய இந்தவசனத்தைக்கேட்டு இமயமலைபோல ஆசைவற்றவனாகவும் உறுதியாகவுமிரு. மஹாராஜனே! இவ்வுலகில் நீதான் கஷ்டமான அவ்வித<sup>1</sup> விஷயங்களைப்பற்றி ப்ரர்னஞ செய்கிறவனும கேட்கிறவனுமாயிருக்கிறாய் என்னிடமிருந்து கேட்டபின் இந்தவிஷயங்களில் நீ துன்பப்படாத தககவனலன்” என்றுசொன்னார்.

நூற்றிருபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ராஜதர்மம். (தோடரீச்சி.)

(யமன், பெற்றோர்க்குப்பணிவிடைசெய்வது அவர்களின்கடனை நிவ்ருத்திசெய்வதற்குரிய உபாயமென்று கௌதமருக்குச்சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பாரதரே! அமிருதத்தில திருபதியுண்டாகாமையால் நீர்பேசுவதில் எனக்குப்போதுமென்ற எண்ணமுண்டாகவில்லை. ஆத்மஞானஸமாதியிலிருப்பவன் எவ்விதம் திருபதியுள்ளவனாயிருப்பனோ அவ்விதம் திருபதியுள்ளவனாயிருக்கிறேன் பிதாமஹரே! ஆகையால், திருமபவும் நீர் இந்தததர்மவிஷயத்தில் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும். நான் உம்முடைய தர்மோபதேசமென்னும் அமிருதத்தைப்பானஞ்செய்து திருபதியடையவில்லை” என்று சொன்னார்.

பிஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினான். “இந்தவிஷயத்திலும் கௌதமருக்கும் மஹாத்மாவான யமனுக்கும் நடந்த ஸமபாஷையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். பாரியாத் திரமென்னும் மலையில் கௌதமருக்குப் பெரியதோர் ஆஸ்ரமமிருந்தது. தவத்தால பாவங்களை எரித்த கௌதமர் அதில் வலித்துவந்தாரா. அந்தக்கௌதமா அறுபதினாயிரம் வருஷம் தவஞ்செய்தார புருஷபுலியே! அப்பொழுது கடுமையான தவத்தையுடையவரும் தியானஞ்செய்கிறவரும் மிகப்பெரியரிஷியுமான அந்தக்கௌதமரிடம் லோகபாலனாயமன் வந்தான். வந்த பொழுது, நல்லநிவமுள்ள அந்தக்கௌதமரிஷியைக் கண்டான். தவத்தைப் பொருளாகக்கொண்ட அந்தப்பிரம்மரிஷியும் வந்த சிவனைத் தேஜஸால் யமனென்றறிந்துகொண்டு கைக்கட்டிவணக்க

முள்ளவராய் அருகிற்சென்றார் தர்மராஜனுனவன், பிராம்மணர்களில் உத்தமரான அந்தக்கௌதமரைக் கண்டதும் நமஸ்கரித்து, ‘தர்மனான நான் உமக்கு என்ன செய்யவேண்டும்?’ என்று சொல்லிககொண்டு எதிரிலழைத்தான். கௌதமர், ‘புருஷன் எதைசெய்து தாய் தநதைகளிடம் கடனில்லாதிருக்கும் தன்மையை அடைவான்? அடையமுடியாத புண்யலோகங்களையும் எவவிதம் அடைவான்?’ என்றுகேட்டார். யமன், ‘எப்பொழுதும் தவமும் பரிசுத்திபுமுள்ளவனும் ஸத்யத்திலும் தாமத்திலும் விருப்பமுள்ளவனுமாயிருநதுகொண்டு ஒவ்வொரு நாளும் தாய்தநதைகளின் பூஜையை நேராகச்செய்யவேண்டும். நிறைந்த தக்ஷிணையுள்ள பல அசுவமேத யாகங்களைச் செய்யவேண்டும். அதனால், புருஷன் ஆச்சரியமாகக் காணப்படும் உலகங்களை அடைவான்’ என்றுசொன்னான்” என்றார்.

நூற்றுமுப்பதாவது அத்தியாயம்

ராஜதர்மம். (தோடர்கீச்.)

(பீஷ்மர், அரசன் ஆபத்காலத்தில் பிராஜைகளைத் துன்புறுத்தியாவது பொருளாதாரத்தை விருத்தி செய்யவேண்டும் என்று சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ஓ! பாரதரே! மித்ரர்களால் விடப்பட்டவனும் பலசத்துருக்களுள்ளவனும் பொக்கசமழிந்தவனும் சேனையிழந்தவனும் துஷ்டர்களான மந்திரிகளைத் துணையாகக் கொண்டவனும் யாவர்களாலும் கேட்கப்பட்ட மந்த்ராலோசனையுள்ளவனும் ராஜ்யத்திலிருந்து நழுவுகிறவனும் வேறுகதியைக் காணாதவனும் சத்துருவின் ராஜ்யத்தை எதிர்த்துச் சென்றவனும் சத்துருவின் ராஜ்யங்களை அடிககமுயன்றவனும் மிக்க பலசாலியான சத்துருவுடன் போர்செய்ய பரவிருத்தித்தவனும் பலமில்லாதவனும் ராஜ்யத்தை நன்கு ரக்ஷியாதவனும் தேச காலங்களை அறியாதவனுமான அரசனுக்கு என்ன கதி? அவனுக்கு ஸாமோபாயம் செல்லத்தக்கதாயிராது. மிகவும் துன்பமிருப்பதால் சத்துருவின் ஜனங்களிடம் பேதோபாயமுஞ் செல்லாது. அப்பொழுது அவன் எவ்விதத்திலாவது பொருளை ஸம்பாதித்து அதைக் கொண்டு பிழைப்பது நலமா? அல்லது மரிப்பது நலமா? அவைகளில் எது நல்லதாகும்?” என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

“பரதர்களிற் சிறந்தவனே! மிக்கரஹஸ்யமான தர்மத்தைப் பற்றி என்னைக் கேட்கிறாய். யுதிஷ்டிர! இந்தத்தர்மத்தைச்

கேளாமல் சொல்ல எனக்கு விருப்பமில்லை பரதர்களிற் சிறந்த வனே! தாமமென்பது மிககஸ்டிக்ஷமன்றோ? அதைச் சாஸ்திரத்திலிருந்து அறிவுடன் கேட்டுத்தெரிந்துகொண்டு <sup>1</sup> அனுஷ்டித்து யாராவதொருவன் ஓரிடத்தில் நல்ல ஆசாரங்களுடன் ஸாதுவாயிருப்பான். அறிந்து செய்யப்படும் (பிரஜைகளைத் துன்பப்படுத்துமா) செய்கையால் ஒருவன் பொருளுள்ளவனாவதும் ஆகாமலிருப்பதுமுண்டு. அதைச் சொந்தப் புத்தியால் ஆலோசித்துப்பார். இந்தக்கேள்வி அவ்விதம் நிச்சயிக்கத் தக்கதாயிருக்கிறது. பாரத! அரசர்களின் வ்யவஹாரம் நடைபெறக் காரணமான ஆபத்காலத்திற்குரிய தாமங்களைப்பற்றிய பல உபாயங்களைக் கேள். தாமத்தின் காரணத்தால் பிரஜைகளைத் துன்பப்படுத்திப் பொருளடைவதென்னும் இவ்விதத்தர்மத்தை நான் அடைய விருப்பமில்லை. இந்த உபாயமானது இவவுலகிலுள்ள பிராணிகளால் துக்கத்துடன் அங்கீகரிக்கத் தக்கதாகும்; முடிவில் <sup>2</sup> மரணத்திற்கு ஒத்ததாகும். இதுவே நல்லறிவுள்ளவரனைவரின் நிச்சயமும். மனிதன் எப்பொழுதும் சாஸ்திரத்தை எப்படி எப்படிப் பார்க்கிறானோ அப்படி அப்படி அறிவுள்ளவனாவான். அறிவில் இவனுக்கு விருப்பமுமுண்டாகும். மனிதனுக்கு அறிவில்லாமையால் உபாயக்கேடும் அறிவால் உபாயமுமுண்டாகும். உபாயமானது ஸம்பததைச்செய்யும் உயர்ந்த ஸாதனமாகும் ஸந்தேகமில்லாதவனும் அஸூயையிலலாதவனுமாய் இந்த வசனத்தைக் கேள். பொக்கசமழிவதாலேயே அரசனுக்கு மிகக் பலக்குறைவுண்டாகும் அரசன் எப்பொழுதும் இந்தப் பிராணிகளிடமிருந்து சத்திக்குத் தக்கபடி பொக்கசத்தையுண்டு பண்ணிகொள்ளவேண்டும். முன்னோர்களான மனிதர்களால் ஆசரிக்கப்பட்ட இந்த <sup>3</sup> உபதாமத்தை அடைந்த பின் நல்ல காலத்தை அடைந்து (முன் துன்பப்படுத்தப்பட்ட பிராணிகளை) ஸந்தோஷப்படுத்தவேண்டும். இந்தத்தாமம் ஆபத்காலத்தில் நியாயமாகும். ஒ! பாரத! சக்தியுள்ளவர்களுக்குத் தாமம் வேறு. ஆபத்காலங்களில் தர்மம் <sup>4</sup> வேறு, <sup>5</sup> பொக்கசமில்லாமலும் தர்மம் அடையப்படும். தர்மத்தைவிட ஜீவனம் மிகப்பெரியதாகும். நியாயப்படியுள்ள தர்மத்தை அடைவதால் பலசாலியாயிருக்க முடியாது. யாதொரு காரணத்தால் ஒரே உறுதியாகத் தர்மத்திற்கு வருத்தியுண்டாவதில்லையோ அக்காரணத்தால் ஆபத்காலத்தில் அதர்மமும் தர்ம லக்ஷணமுள்ளதாகக் கேட்கப்படுகிறது. அந்தச் சமயத்தில் அதர்மமும் தர்மமாகுமென்று அறி

ஞர்கள் அறிவிக்கிறார்கள். அவ்விஷயத்தில் ஆபத்து விலகிய பின் கூத்திரியனுக்குத் தோஷத்தை விலக்கத்தக்க பிராயச் சித்தம் விதிக்கப்படுகிறது இந்த அரசனுக்கு எவ்விதம் தாமம் குறையாமலிருக்குமோ, இவன் எவ்விதம் சததுருவின்வசம் அடையாதிருப்பனோ அதைச் செய்யவேண்டுமெனத் தன்னைக் குறையிலலாதவனாகச் செய்துகொள்ளவேண்டுமென்று சொல்லுகிறார்கள். எல்லாவிதத்தாலும் எல்லாஉபாயங்களாலும் தன்னைத் துன்பத்திலிருந்து விடுவித்துக்கொள்ள வேண்டுமெனத் தன்னுடைய தர்மத்தையும் பிறனுடைய தாமத்தையும் (ஆபத்காலத்தில்) கவனிக்கவேண்டியதில்லையென்பது நிச்சயம். அப்பா! தர்மமறிந்தவனுக்கு ஆபத்காலத்திலுள்ள தாமததைப் பற்றிய நிச்சயம் தர்மத்தில் <sup>1</sup> ஸாமர்த்தியமாகும் கூத்திரியனுக்குக் கைவன் மையால் முயற்சிசெய்வது <sup>2</sup> ஜீவனமென்று வேதவசனாகிறது. பாரத! கூத்திரியன் ஜீவனத்திற்குத் தடையுள்ளமையத்தில் ரிஷிகளின் பொருளையும் வேதமோதுபவர்களின் பொருளையும் தவிர வேறு எவனுடையபொருளை எடுக்கத் தகுதியுள்ளவன்ல்லன்? இது, துன்பமுள்ள பிராமணன் யாக்குசெய்யத் தகாதவனுக்கும் எப்படி யாகஞ்செய்யிப்பானோ, புணிக்கத்தகாததையும் எப்படிப் புணிப்பானோ அப்படியே; இதில் சந்தேஹமில்லை. துன்பமுள்ளவனுக்கு எந்தவழி செல்லத்தகாதது? <sup>3</sup> தடுக்கப்பட்டவனுக்குக் கெட்டவழியென்பதில்லை. துன்பப்படுததப்படுகிறவன் எவ்விதம் வழியைவிட்டுவிடுவனோ இதுவும் அவ்விதமாகும் எவனுடைய பொக்கசமும் சேனையும் குறைவடைவதால் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் துன்பமநேருமோ எவனுக்குப் பிணையெடுப்பதும் வைபவகுதரர்களின் ஜீவனமும் விதிக்கப்படவில்லையோ அந்த கூத்திரியன் முக்கியமான தர்மத்தைவிடத் தக்க ஆபத்துள்ள பொழுது <sup>4</sup> தன்ஜாதியாரை அடுத்ததுப் பிழையாமல் தன் தர்மத்திற்குத் தப்படியான (பிரஜைகளைத் துன்பப்படுத்தியாவது பொருளை அடைவதென்னும்) இரண்டாவது விதிப்படி ஜீவிப்பது நியாயமாகும். ஆபத்தை அடைந்தவன் தர்மத்திற்குரிய நியாயத்தைவிட்டுப் பிழைக்கலாம். இது ஜீவனத்துக்குக் குறையேனும் பொழுது பிராம்மணர்களிடத்திலும் காணப்பட்டது. கூத்திரியனிடத்தில் ஸந்தேஹமில்லாமல் எப்பொழுதும் இது நிச்சயிக்கப்பட்டது. கூத்திரியன் பொருளுள்ளவர்களிடமிருந்து பொருளை எடுத்துக்கொள்ளலாம். எவ்விதத்திலும் (தான்) துன்பமில்லாதிருக்கவேண்டும். கூத்திரியன் துன்பமுள்ள பிரஜைகளை ரக்ஷிப்

1 வேறுபாடும். 2 'ஸாமர்த்தியம்' என்பது வேறுபாடும். 3. 4 வேறுபாடும்.

பவனென்று அறிவிக்கிறார்கள். ஆகையால், ரகசியைச் செய்கிறவனான அரசன் பொருளை எடுத்துக்கொள்ளவேண்டும். இவ்வுலகில் ஸுத்திரியனல்லாதவர்களிலும் எவ்விதமனிதனுக்கும் ஹிம்ஸையில்லாததான ஜீவனமில்லை. ஒருவராய் அரண்யத்திலிருந்து ஸஞ்சரிக்கும் முனிவருக்கும் லலாடத்தில் எழுதியபடி நடக்குமென்று நம்பிக்கொண்டிருந்து ஜீவிக்கமுடியாது. குருக்களிற்கிறந்தவனே ! பிரஜைகளின் ரகசியைச் செய்யவிரும்பும் ஸுத்திரியனுக்கு அது மிகவும்முடியாதது. ஆபத்தகாலத்தில் எப்பொழுதுமே அரசும் ராஜ்யமும் ஒன்றையொன்று அடுத்திருக்குமபடி செய்யவேண்டும். இது ஸநாதனமான தர்மம். அரசன் ஆபத்தகாலங்களில் திரவியக்குவியல் களைக்கொண்டு ராஜ்யத்தை எவ்விதம் ரக்ஷிக்கிறானோ அவ்விதம் ராஜ்யமும் அரசனை ஆபத்தகாலத்தில் ரக்ஷிக்கத்தக்கதாயிருக்க வேண்டும். பசியாலபிழக்கப்பட்ட அரசன், ராஜ்யத்தில் சேர்த்து வைக்கப்பட்ட கோசம் தண்டம் சேனை மித்திரன் இவைகளையும் மற்றவற்றையும் விலகியிருக்கசெய்யக்கூடாது. தர்மமறிந்தவர்கள் <sup>1</sup> அன்னத்தால் விதைபயை ஸம்பாதிக்கவேண்டுமென்றறிவிக்கிறார்கள். இந்த ஆபத்தகால தாமத்தைப்பற்றிய விஷயம் பெரிய மாயையுள்ள சம்பரணுடைய மதமென்று சொல்லுகிறார்கள். எந்தஅரசனுடைய ராஜ்யமானது ஜீவனமின்றிக் கஷ்டப்படுகிறதோ, எவன் வேறுமனிதனையிருக்கிறானோ, எவன் விதேசத்திற்குச் செலுகிறானோ அந்தஅரசனுடைய ஜீவனம் நிந்திக்கப்பட்டதாகும். அரசனுக்குக் கோசமும் சேனையும் மூலமாகும். சேனையோடுகோசத்தை மூலமாகக்கொண்டது. அந்தச்சேனை எல்லாத் தர்மங்களுக்கு மூலம். ப்ரஜைகள் அந்தத் தர்மத்தை மூலமாகக் கொண்டவைகள். இவ்வுலகில் கோசமானது பிறரைத்துன்பப்படுத்தாமல் சேர்க்கப்படமுடியாதது. (கோசமில்லாவிட்டால்) சேனை ஏது? அவ்விதக்கோசத்திற்காகத் துன்பப்படுத்துவதால் தோஷத்தை அடையமாட்டான். செய்யத்தகாததும் கார்யத்திற்குவேண்டி யாகங்களில் செய்யப்படுகிறது ஆபத்தகாலத்தில் பொக்கசத்தைச் சேர்க்கத் துன்பப்படுத்துகிறதென்னும் இந்தக் காரணத்திற்காக அரசன் தோஷத்தை அடையமாட்டான். ஆபத்தகாலத்தில் பிரஜைகளைக் கஷ்டப்படுத்துவது அவைக

<sup>1</sup> 'விதைக்குமிசமின்றிப் புஜித்துவிட்டால் பிறகு போஜனம் அரிதாய்விடும். புஜிப்பதைக்குறைத்தாவது விதையைச் சம்பாதித்தால் பிறகு நன்றாகப் புஜிக்கலாம். அதுபோலத் தனங்குறைந்த அரசனை பிரஜைகள் பெருகச்செய்தால் பிறகு அவனால் அவை ரக்ஷிக்கப்படும். அவ்விதமின்றி அரசனுக்கு மோசம் வந்தால் ப்ரஜைகளும் அழிந்துபோம்' என்பது பழையஉரை.

ளின் கேஷமத்திற்குக் காரணமாகும். அப்போது வேறுவிதமாக யிருப்பது துன்பத்திற்குக் காரணமாகும். யானை குதிரை முதலிய வைகளைக் கஷிப்பது பயனற்றதானாலும் அதுமுழுவதும் பொருளைச் சேர்க்கக் காரணமாகும். புத்தியுள்ளவன் கார்யங்களின் நிச்சயத்தை இவ்விதம் புத்தியால் நன்றாகப் பார்த்துக்கொள்ள வேண்டும் <sup>1</sup> யாகத்திற்கு வேறொன்று ஸாதனமாகிறது. யாகம் வேறொன்றிற்கு ஸாதனமாகிறது. மற்றொன்று யாகத்தின் ஸாதனத்திற்கு ஸாதனமாகிறது. அவை முழுதும் யாகத்திற்கு ஸாதனந்தான். இதுவிஷயத்தில் தாமததின உண்மையை வெளியிடத் தக்க உபமானத்தைச் சொல்லுகிறேன். யாகத்திற்காக யூபத்திற்குரியமரத்தை வெட்டுகிறார்கள். அவ்விடத்தில் அருகிலுள்ள எந்தச் சிலமரங்கள் (அதற்கு) விரோதமாயிருக்கின்றனவோ அந்தமரங்களையும் நிச்சயமாக வெட்டுகிறார்கள் அந்தமரங்கள் விழும்பொழுது மற்றமரங்களையும் முறிக்கின்றன. சததுருக்களைத் தபிககச்செய்கிறவனே! இவ்விதம் எந்த மனிதர்கள் பெரிய பொக்கசத்திற்கு விரோதிகளாயிருக்கிறார்களோ அவர்களைக் கொல்லாமல் இந்தப்பொக்கசம் லித்திப்பதைக்காணேன் பாரத! தனத்தால் இவ்வுலகையும் மேலுலகையும் ஸத்தியத்தையும் தர்மத்தையும் ஜயிக்கலாம். பொருளில்லாதவன் பிணமே ஆவான். எல்லா உபாயங்களாலும் யாகத்தில் பயன்படத்தக்கபொருளை ஸம்பாதிக்கவேண்டும். ஓ! பாரத! இவ்விதம் ஆபத்தாக்காலத்தில் செய்யத்தக்கதும் மற்றஸமயத்தில் செய்யத்தகாததுமான இந்தவிஷயங்களில் ஸமமானதோஷமுள்ளவனாகக்கூடாது. பாரத குலத்திலுதித்த அரசனே! பொருளை அடைவது விவதது இவ் விரண்டும் ஒருவனிடத்தில் எவ்விதமும் இருக்கமுடியா. காடுகளில் செல்வயிக்கவர்களை ஓரிடத்திலும் நான் காணேன். இந்தப் பூமியில் பொருளென்று யாதொருவஸது காணப்படுகிறதோ அதை, 'இது, எனக்கு வேண்டும், எனக்கு வேண்டும்' என்று உலகம்நினைக்கிறது. எவ்விதத்திலும் அரசனுடைய தர்மத்துக்குச் சரியானதொன்றுமில்லை. அரசர்களுக்கு ஆபத்தாலத்திற்காக வேறுவிதமானதாமம் சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. அது மற்றஸமயத்தில் தர்மமாகாது. சிலா ஞானத்தாலும் கர்மத்தாலும், தவ

1 'பசுமுதலியவை யாகத்திற்கு ஸாதனம். யாகம்சித்தசத்திக்கு ஸாதனம். பசு, யாதும், சித்தசத்தி மூன்றும் மோக்ஷத்திற்கு ஸாதனம். இப்படியே தண்டம் பொக்கசத்திற்கு ஸாதனம். பொக்கசம் சேனைக்கு ஸாதனம். சேனை சத்துருவை ஜயிப்பதற்கு ஸாதனம். பொக்கசம், சேனை, ஜயம் மூன்றும் ராஜ்யத்தின் வருத்திக்கு ஸாதனம்' என்பது பழைய உரை.



முள்ளசிலர் <sup>1</sup> தவத்தாலும், மற்றுஞ்சிலர் புத்தியாலும் ஸாமர்த்தி யத்தாலும் பொருளைச் சேர்க்கிறார்கள். பொருளில்லாதவனைப் பல மில்லாதவனென்று சொல்லுகிறார்கள். மனிதன் பொருளால் பல முள்ளவனாவான். <sup>2</sup> பலமுள்ளவனுக்கு யாவும் அடையத்தக்கன வாகும். பொக்கசமுள்ளவன் யாவற்றையும் ஜயிப்பான். <sup>3</sup> கோச மும் தர்மமும் காமமும் பரலோகமும் இவ்வுலகமுமாகிய அனைத்தையும் தர்மப்படி அடையவிரும்பவேண்டும் ஒருஸமயத்தி லும் அதர்மத்தால் அடையவிரும்பக்கூடாது” என்றுசொன்னார்.

ராஜதர்மம் முற்றிற்று.

ஈற்றுமுப்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

## ஆ ப த் த ர் ம ம்.

(பீஷ்மர், அரசன் ஆபத்காலத்தில் எல்லாப்பொருளையும் கொடுத்தா வது தன்னை காத்தித்துக்கொள்ளவேண்டுமென்று கூறியது.)

யுதிஷ்டிரா, “ ஓ ! பாரதரே ! குறைவடைந்தவனும் சோம்ப லுள்ளவனும் பரதுக்களின் நாசத்தில் பயத்தால் வெளியில்வந்தது யுத்தஞ்செய்ய முடியாதவனும் முக்கியமானஜனங்களிடம் ஸந் தேகமுள்ளவனும் கெட்ட ஆலோசனையுள்ளவனும் ராஜ்யத்தி லுள்ளவர்களாலும் பட்டணத்திலுள்ளவர்களாலும் வெறுக்கப் பட்டவனும் செல்வப்பெருக்கமில்லாதவனும் மித்திரர்களை மரி யாததெய்ய முடியாதவனும் எல்லாவிதத்தாலும் வேறுபட்ட மந்திரிகளுள்ளவனும் சததுருசேனையால் எதிர்க்கப்பட்டவனும் பலமில்லாதவனும் அதிகபலமுள்ளவிரோதியால் துன்பப்படுத் தப்பட்ட மனமுள்ளவனுமாயிருப்பவனுக்கு எதுசெய்யத்தக்க தென்று கூறப்படுகிறது ? அதைச் சொல்லவேண்டும் ” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார் “ ஜயிக்கவிரும்ப முள்ள சதருவானவன் தாமப்படி பொருளை ஸம்பாதிப்பதில் ஸமாததனும் பரிசுத்தனுமாயிருப்பானாகில் விரைவில் அவ னுடன் ஸந்திசெய்துகொள்ளவேண்டும். <sup>4</sup> முன்னோர்களால் அனு

<sup>1</sup> வேறுபாடும் <sup>2</sup> ‘ தனமுள்ளவன் ’ என்பது வேறுபாடும்.

<sup>3</sup> ‘ தாமமும் காமமும் பரலோகமும் இவ்வுலகமும் கோசத்தால்வறித் திக்கும். அந்தக்கோசத்தைத் தர்மத்தால் அடையவிரும்பவேண்டும் ’ என்பது வேறுபாடும்.

<sup>4</sup> ‘ தன்முன்னோர்களால் அனுபவிகப்பட்டவைகளும் அந்தச்சத் தருவினால் ஆகரமிக்கப்பட்டவைகளுமான கிராமம் நகரமுதலியவைகளை அவனிடமிருந்து ஸாமோபாயத்தினாலேயே விடுவித்துக்கொள்ளவேண் டிடி ’ என்பது பழைய உரை.

பவிக்கப்பட்டவைகளை விடுவித்துக்கொள்ளவேண்டும். எவன் அதர்மமாக ஜயிக்கவிருப்பமுள்ளவனும் பலமுள்ளவனும் பாபத்தில் உறுதியுள்ளவனுமாயிருக்கிறானோ அவனுடனும் தன்னுடைய சில கிராமங்களைக் கொடுத்தாவது ஸந்திசெய்துகொள்ள விரும்பவேண்டும் ராஜதானியைவிட்டாவது <sup>1</sup> வேறு உபாயத்தாலாவது ஆபத்தை விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும் அரசுத்தன்மைக்குதகுதியுள்ளவன் உயிரோடிருந்தால் திருமபவும் திரவியங்களைத் தேடிக்கொள்ளலாம் எந்த ஆபத்துக்கள் பொக்கசத்தையும் சேனையையும் இழந்து விலக்கிக்கொள்ளத்தக்கவைகளோ அவைகளின் விஷயத்தில் அறம்பொருள்களை அறிந்த எவன் மேலான தன்னை இழப்பான்? <sup>2</sup> விரோதி செய்யுங்குற்றங்களை வெறுக்கவேண்டும். சததுருவுக்கு வசப்பட்ட பொருளில் ஸநேஹம் வைப்பது கூடாது எவ்விதமாவது கூடுமானால் (சததுருவிடம்) தன்னைக் கொடுக்கக்கூடாது” என்று சொன்னார்.

புதிஷ்டிரா, “உள்ளிலுள்ள மந்திரி முதலியவர் கோபங் கொண்டும் வெளியிலுள்ள ராஜ்யமுதலியவை சததுருவால் பீடிக்கப்பட்டும் பொக்கசம் குறைவடைந்தும் மந்திராலோசனை (பாவராலும்) கேட்கப்பட்டிருக்கும்பொழுது எதுசெய்யத்தக்கதென்று கூறப்படுகிறது?” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“(சததுரு தாமபுத்தியுள்ளவனுால்) விரைந்த ஸந்திசெய்து கொள்ள விரும்பவேண்டும் (அதாமபுத்தியுள்ளவனுால்) வேகமாகக் கடுமையான பராக்ரமத்தைச் செலுத்தவேண்டும். பராக்ரமத்தைச் செலுத்தினால் வேகமாகச் சத்துரு ஓடுவான். அல்லது (புத்தத்தில் நேரும்) மரணத்தால் பரலோகமுண்டு பூமிக்குப்பதியான அரசன் அலம்பாயிருந்தாலும் பக்தியுள்ளதும் ஸந்தோஷமுள்ளதும் புஷ்டியுள்ளதுமான தன்சேனையால் பூமியை ஜயிப்பான்; கொல்லப்பட்டாவது ஸ்வாககத்தை அடைவான்; சததுருக்களைக்கொன்றாவது <sup>3</sup> ஸுகத்தை அடைவான். புத்தத்தில் உயிரை விடுகிறவன் இந்திரனுடைய உலகத்தை அடைகிறானல்லனோ? புத்தமின்றிச் சாரதனயிருப்பதை அடைவதற்காக எல்லாஜனங்களும் <sup>4</sup> அறியும்படியான வழியைச் செய்து நம்பிக்கையை உண்டுபண்ணி அடக்கமாயிருக்கவேண்டும். (அடக்கத்தைத் தெரிவிக்கும்படி) <sup>5</sup> பாத

1 ‘பொருளைக்கொடுத்தாவது.’ என்பது வேறுபாடும்.

2 ‘(ஆபத்தகாலத்தில்) அந்தப்புரஸ்திரீகளையும் வெறுக்கவேண்டும்’ என்பது வேறுபாடும். 3 ‘பூமியை’ என்பது வேறுபாடும். 4 வேறுபாடும். 5 ‘உபாயத்தினால் (சததுருக்களிடத்தில்) நம்பிக்கையுள்ளவனாகவும் இருக்கவேண்டும்’ என்பது வேறுபாடும்

ரகைக்களையுமாவது விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும் வேகமாக வெளியிற் போக விருப்பமுள்ளவன் தன் சேனையை இன்சொல்லால் ஸமாதானஞ்செய்துகொண்டு தேசாந்தரம் சென்றபின் <sup>1</sup> ஆலோசனைசெய்து பிறகு தான் முயற்சிசெய்யவேண்டும்” என்று சொன்னான்.

ஊற்றமுப்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஆ ப த்த ர் ம ம். (தோடரீச்சி.)

(பிஷ்மர், அரசன் துஷ்டஜனங்களிடமிருந்து பொருளைக் கவர்ந்தாவது, ஆபத்தையடைந்த பிராம்மணர்களை ரகஷிக்க வேண்டுமென்பதைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரா, “பிதாமஹரே! எல்லாஜனங்களாலும் விரும்பப்படும் அரசாசனங்குரிய முகயமானதாமம் குறைவடைந்தும பூமியிலுள்ள ஜீவனமெல்லாம் திருடாகளால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டும் மிகக் ஆபத்தானகாலம் வந்திருக்கையில் பிராம்மணன் ஸநேஹத்தால புத்ரபெளதரர்களை விடாமல் எதைக்கொண்டு ஜீவிப்பான்?” என்று கேட்க, பிஷ்மா சொல்லாததொடங்கினான் “அவ்விதமான ஸமயமவரும்பொழுது அறிவின் வலிமையை அடைந்து ஜீவிக்க வேண்டும் உலகில் காணப்படும் பொருள்களையாவும் ஸஜ்ஜனங்களுக்காகவே அஸாதுகளுக்கு ஒன்றுமில்லை எவன் அஸாதுக்களிடமுள்ள பொருளையெடுத்து ஸாதுகளுக்குக் கொடுக்கிறானோ அவன்தான் தன்னைப் பாலமாகச் செய்துகொண்டு ஆபத்காலத்திற்குரிய தர்மத்தைச் செய்வனாகிறான் அரசனே! தன்னுடைய ராஜ்யத்தில் கோபயிலலாமலும் ரகஷிக்கும் தர்மத்தை விரோதப்படுத்தாமலும் கொடாத பொருளையும் ஸஹோதரனுடையபொருளென்றாவது தன்னுடையதென்றாவது சொல்லி எடுத்தாக்கொள்ள வேண்டும். அறிவின் பலத்தால் பரிசுத்தியுள்ளவனும் ஜீவனத்திற்கு தக்க அறிவுள்ளவனும் தைரியமுள்ளவனுமான எவன் நிரதிக் கப்படுங்கராயங்களிலும் பரவிருத்திகிறானோ அவனைப்பற்றி இவ்வுலகில் எவன் நிரதிக் கதக்கவனாவான்? யுதிஷ்டிர! எவர்களின் <sup>2</sup> ஜீவனமானது பலத்தால் செய்யப்பட்டதாயிருக்கிறதோ அவர்களுக்கு வேறுஜீவனம் ருசியாது. பலமுள்ள அவர்கள் பராக்ரமத்தால் பரவிருத்திப்பார்கள். ஆபத்காலத்திற்குரிய தூஸ்கிரமானது இவ்விதம் <sup>3</sup> பொதுவாயிருப்பதால் புத்தியுள்ளவன் ஆபத்துள்ள

ஸமயத்தில் இவ்விதமும் இதற்குமேலும் நடத்திக்கொள்ளலாம். மரியாதை செய்யப்பட்டவர்களும் பூஜிக்கப்பட்டவர்களுமான ரித்விக்கும புரோஹிதரும் ஆசாரியருமாகிய ப்ராமமணாகள் (மிகுதியான பொருளுள்ளவர்களாயிருந்தாலும் பொருளுக்காக) அவர்களைப் பிடிக்கக்கூடாது, பிடிப்பவன் தோஷங்களை அடைவான் இந்தச் சாஸ்திரம் உலகத்திற்குப் பிரமாணம இது ஸநாதனமான கண். இதைப் பிரமாணமாகக்கொண்டு நல்லதோ கெட்டதோ இதன்படி நடக்கவேண்டும் கிராமத்திலிருக்கும் பலமனிதர்கள் ஒருவரை யொருவர் குற்றங்களைச் சொல்லுவார்கள். அரசன் அவர்களின் வசனத்தைக் கேட்டு மரியாதை செய்வதும் அல்லது துன்பப்படுத்துவதும் கூடாது எவ்விதத்திலும் அபவாதவசனம் பேசத் தக்கதன்று; கேட்கத்தக்கதுமன்று அபவாதம் பேசுகிறவிடத்தில் காதுகளை மூடிக்கொள்ளவேண்டும் அவ்விடம்விட்டு வேறிடத்திற்காவது செல்லவேண்டும். அபவாதம் பேசுவதும் கோட்சொல்லுவதும் ஸாதுக்களின் ஸம்பாவமன்று யுதிஷ்டிர<sup>1</sup> ஸாதுகள் எப்பொழுதும் குணங்களையே கூறுவார்கள். அடக்கத்தக்கவைகளும் நன்கு சிக்ஷிக்கப்பட்டவைகளும் நன்றாக இழுகத்தக்கவைகளுமான கானைகள் எவ்விதம் ஸமமானபாரசுள்ளவைகளாகிச் சமையைத் தூக்கிக்கொண்டு செல்லுகின்றனவோ அவ்விதம் அரசனிருக்கவேண்டும் இந்த அரசனுக்கு எப்படியிருந்தால் பலபேர்கள் துணைவர்களாவார்களோ அவ்வித ஆசாரமுள்ளவனாக இவன் இருக்கவேண்டும். ஆசாரத்தையே தர்மத்திற்குரிய மிகப்பெரிய லக்ஷணமென்றறிகிறார்கள் சங்க லிகிதர்களின் தர்மத்தில் ப்ரீதியுள்ள மற்றச்சிவர்கள் (ரித்விகமுதலியவர்கள் குற்றஞ்செய்தாலும் பொருளை எடுத்தலாகிய தண்டனை கூடாதென்ற) இந்தத் தர்மத்தை விரும்புகிறார்களில்லை அவர்கள்<sup>1</sup> மதஸரத்தாலும் பேராசையாலும் எடுப்பதுமட்டில் கூடாதென்று சொல்லுகிறார்கள். இந்தவிஷயத்தில் குருவாயிருந்தாலும் தர்மவிரோதமாகச்சென்றவனைச் சிக்ஷிக்கவேண்டுமென்று கூறும் ரிஷிகளின் வசனத்தையும் அறிவிக்கிறார்கள். ரிஷிகளின் வசனத்திற்கு ஒத்ததானப்ரமாணம் ஒன்றும் ஒரிடத்திலும் காணப்படவில்லை. விபரீதத் தர்மத்திலிருக்கும் அதமனான மனிதனைத் தேவர்களும் சிக்ஷிக்கிறார்கள். கபடமாகப் பொருளை ஸம்பாதிப்பவன் தாமத்தை இழக்கிறவனாகிறான்<sup>2</sup> எல்லாவிதத்தாலும் ஆதரிகப்படுவதும்<sup>3</sup> மனுமுதலிய ஸத்புருஷர்களால் ஆதரிக்கப்படுவதும்<sup>4</sup> மஹிமையிற் சிறந்த பெரியோர்களைக் காரணமாகக்கொண்டு

<sup>1</sup> வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> வேதத்தில் கூறியதர்மம்.

<sup>3</sup> ஸ்மிருதியில் கூறியதாமம்.

<sup>4</sup> ஆசாரத்தால்வரும் தேசதர்மம்.

ஆதரிக்கப்படுவதும் 1 தன்மனத்திற்குத் திருப்தியுள்ள துமாயிருப்பது எதுவோ அதைத் தாமமென்று நிச்சயிக்கவேண்டும் எனன் 2 நான்கு குணங்களுக்கும் ஒத்ததான தர்மத்தை அறிகிறானே அவன் தர்மத்தை அறிந்தவன். ஸர்ப்பத்தினுடைய அடியைப்போலவே தாமததின் அடியைத் தேடிக்காணுவது கஷ்டம். மிருகங்களை அடிக்கும்வேடன் அடிபட்ட மிருகத்தின் 3 காலடியை உதிரவிரும்புபவனாகிய திருப்பதால் கண்டுபிடித்துப் பிறனுக்கு எவ்விதம் அறிவிப்பானோ அவ்விதம் தர்மத்தின் அடியை அறிவிக்கவேண்டும். யுதிஷ்டிர! எவ்விதம் நன்றாகச் செய்யப்பட்ட வழியால் செல்ல வேண்டுமோ இந்த ராஜரிஷிகளின் நடையும் அவ்விதமே. நீ இவ்விதம் நட.

நூற்றுமுப்பத்துமுன்னாவது அத்தியாயம்

ஆ ப த் த ர் ம ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசன் எவ்விதத்திலும் பொக்கசத்தை வ்ருத்திசெய்ய வேண்டுமென்பதையும் திருடர்களும் மிச்சமின்றித்திருடாமல் மரியாதையுடன் இருக்கவேண்டுமென்பதையும் சொல்லியது.)

அரசனானவன் தன் ராஜ்யத்திலிருந்தும் பிறர்ராஜ்யத்திலிருந்தும் பொக்கசத்தை உண்டுபண்ணிக்கொள்ளவேண்டும். கௌரதேய! ராஜ்யத்திற்கு மூலமான தாமமானது பொக்கசத்திலிருந்தன்றோ பெருகுகிறது? ஆகையால், பொக்கசத்தை உண்டுபண்ணிக்கொள்ள வேண்டும் அதனை ஆதரித்து ரக்ஷிக்க வேண்டும். ரக்ஷித்துக்கொண்டு உலகத்திற்கு உபகாரஞ் செய்யவேண்டும். இது ஸநாதனமான தாமம் அவ்விதப் பொருளாதாரமானது சுததமான ஒரே எண்ணமுள்ளவனாலும் க்ருரனாலும் உண்டுபண்ணமுடியாது. இவைகளின் நடுநிலைமையை அடைந்து கோசத்தைச் சோக்கவேண்டும். பலமில்லாதவனுக்குப் பொருள் ஏது? பொருளில்லாதவனுக்குப் பலம் ஏது? பலமில்லாதவனுக்கு ராஜ்யம் ஏது? ராஜ்யமில்லாதவனுக்கு ஸம்பத்து எப்படி உண்டாகும்? பெருமையை அடைந்தவனுக்குச் செலவத்தை

1 இவைகள் வேறுபடுமிடத்தில் தன்மனத்திற்குத் திருப்தியான தர்மம்.

2 முன்கூறிய ஸ்ருதி, ஸமிருதி, ஆசாரம், தன்மனம் என்னும் நான்கு; அல்லது வேதம், தர்க்கசாஸ்திரம், கிருஷிசாஸ்திரம், தண்டநீதி இந்நான்குமாம்.

3 'இடத்தை' என்பது பழைய உரை.

இழப்பது மரணம்போன்றதாகும். ஆகையால், அரசன் பொக்க  
சத்தையும் பலத்தையும் மித்திரனையும் பெருகச்செய்யவேண்டும்.  
கோசமில்லாத அரசனைச் 1 சததுருக்கள் அவமதிப்பார்கள் ;  
அவன் செய்யும்வேலையால் சிறிதும் சந்தோஷப்படமாட்டார்கள் :  
உத்ஸாஹத்தையும் அடையமாட்டார்கள். ஸம்பத்தென்னும்  
காரணத்தால்தான் அரசன் பெரிய மரியாதையைப் பெறுகிறான்.  
ஸதீயின் ரஹஸ்யாங்கத்தை வஸ்திரமானது மறைப்பதுபோல  
அந்த ஸம்பத்தானது அந்த அரசனுடைய பாபங்களை மறைக்  
கிறது. முன் துன்பப்படுத்தப்பட்ட மனிதர்கள் அவனுடைய  
ஸம்பத்தைக்கண்டு தாபத்தை அடைவார்கள். அவர்கள் செந்  
நாய்களுக்கு ஒப்பாக எப்பொழுதும் அடிக்க விருப்பமுள்ளவர்  
களையே அடைவார்கள். பரதாசனில் மிகச்சிறந்தவனே! இவ்வித  
மான அரசனுக்கு ஸூகமேது? அரசன் முயற்சியுள்ளவனாகவே  
இருக்கவேண்டும்; சோராவை அடையக்கூடாது. முயற்சியென்பது  
தான் ஆண்மை கணுவல்லாதவிடத்தில பங்கத்தையும் அடைய  
லாம். இவ்வுலகில் ஒருவனுக்கும் வணங்கக்கூடாது. அரண்யஞ்  
சென்று மிருகக கூட்டங்களுடன் சோரது ஸஞ்சரித்துக்கொண்டும்  
இருக்கலாம் மர்யாதையை விட்டவர்களும் திருடர்களபோன்ற  
வர்களுமான மந்திரிகளுடன் சோரது ஸஞ்சரிக்கவேகூடாது.  
ஓ! பரத! திருடர்களுக்குக் கொடுமையான காரயங்களைச் செய்  
யச் சேன்கிடைப்பது எளிது மர்யாதையற்ற மனிதனிடமிருந்து  
எல்லா ஜனங்களும் நிச்சயமாக நடுக்கமடைவார்கள். தனையின்  
றிச்செய்யும் திருடர்களும் மர்யாதையற்றவனிடம் ஸந்தேகப்படு  
வார்கள். ஆகையால், ஜனங்களின் மனத்தைத் தெளியச்செய்  
யும் மர்யாதையை உறுதியாகச் செய்யவேண்டும். சிறிதாயிருப  
பினும் கார்யங்களிலுள்ள மரியாதை உலகத்தில பூஜிக்கப்படுவதா  
கும் 'இவ்வுலகமுமில்லை, மேலுலகமுமில்லை' என்ற எண்ணமுள்ள  
விவேகமில்லாத உலகமானது நாஸ்திகத் தன்மையாலும் பயத  
தாலும் ஸந்தேகத்தாலும் நமபிக்கையடையத் தக்கதாயிராது.  
ஸாதுக்களான திருடர்கள் பிறாபொருளை எடுப்பதும் ஹிமஸை  
ஆகாது. மரியாதையுள்ள திருடர்களிடம் பராணிகள் ஸநேஹ  
முள்ளவைகளாயிருக்கும். யுத்தத்திற்கு வராதவனைக் கொல்லு  
வதும் பரதாரங்களைத் தொடுவதும் நன்றிகொன்றவனாயிருப்ப  
தும் பிராமமணன்பொருளை எடுப்பதும் பிச்சமின்றி எடுப்  
பதும் ஸ்திரீகளை அபஹரிப்பதும் கிராமத்திற்கென்று அதன் தலை  
மையாயிருப்பதும் 2 திருடர்களுக்கு நிந்திக்கப்பட்டனவாகும்.  
இவற்றைச் செய்பவன் தோஷமுள்ளவனாகவே ஆவான். ஆகை

யால், திருடன் இவைகளை விலக்கவேண்டும். ஓ! பாரத! மிச்ச மின்றித்திருடினால், இந்தத் திருடனை அடுத்ததுகொல்லவேண்டி (இவனுக்கு ஸ்ரீஹ்முண்டாகுமபடி செய்துகொள்ள)க் கருதுகிறார்கள். பிறகு, இவனுடைய இடமுதலியவற்றைத் தெரிந்து கொண்டு இவனுடைய பொருளையும் <sup>1</sup> மிச்சமிலலாமல் செய்து விடுவார்களென்பது நிச்சயம் ஆகையால், திருடர்கள் தமமிஷ்டப்படி செய்யத்தக்க பொருளையும் மிச்சமுள்ளதாகச் செய்ய வேண்டும் 'நான் பலமுள்ளவனாயிருக்கிறேன்' என்று திங்குகளைச்செய்யக்கூடாது. மிச்சமுள்ளதாகசெய்யுந் திருடர்கள் எல்லாவிதத்தாலும் (தமக்கும்) மிச்சமிருப்பதைக்காண்பார்கள். மிச்சமின்றிச் செய்பவனுக்கு எப்பொழுதும் மிச்சமின்றிச் செய்வதால் பயமுண்டு.

ஹற்றுமுப்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஆ ப த் த ர் ம ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பலத்தைப்புகழ்ந்து பாபத்தைச்செய்தவர்களுக்கும் பாபத்தைப்போக்கத்தக்க உபாயத்தைச் சொல்லியது.)

இவ்விஷயத்திலும் பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக் கிறார்கள். இவ்விஷயத்தில் முன்னுள்ளதை அறிந்தவர்கள் காமந்தக ரிஷியின் வசனத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். அறிவுள்ள கூத்திரியனுக்கு அறம்பொருள் இவ்விரண்டும் ப்ரத்யக்ஷமே. ஆகையால், (தாமாதர்மத்தைப்பற்றிய ஆலோசனையைச் செய்து கொண்டு) அவைகளைத் தடைப்படச் செய்யாமலிருக்கவேண்டும். தர்மத்தைப்பற்றிய உபதேசம் <sup>2</sup> பரோக்ஷமாகும். இது தாமம் இது அதாமமென்று, மரத்திலுள்ள கனியைப்போலத் தர்மாதர்மங்களின் பயன்களை எவனும் எக்காலத்திலும் இவ்வுலகில் கண்டதில்லை ஆகையால், (கல்வி, குலம், மித்திரன், புத்தி, தைரியம், பொருள், தவம், துணைவர், வீரம், தெய்வம் என்னும்) பத்துவிதமான பலத்தையே அடையவிரும்பவேண்டும். உலகிலுள்ள யாவும் பலமுள்ளவனுக்கு அதீனமாகும். ஸம்பத்தையும் பலத்தையும் அமாத்தியர்களையும் இவ்வுலகில் பலமுள்ளவன் அடைவான். எவன் பொருளில்லாதவனோ அவன் பதிதன். அவன் எச்சிலுக்கொப்புளவீன். அவன் அல்பன் பலமுள்ளவன் பல அகார்யமுள்ளவனானாலும் அவனிடம் பயத்தால் ஒன்றுஞ்செய்ய முடியாது. உண்மையாகாதததப்படும தர்மம், வலிமை இவ்விரண்

<sup>1</sup> வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> நேரிந்காணக்கூடாதது.

டும் பெரிய பயத்திலிருந்து ரக்ஷிக்கும். இவைகளில் தர்மத்தை விடப் பலமமேலானதென்று நினைக்கிறேன். தாமம் பலத்தாலுண்டாகிறது. ஸஞ்சரிக்கும் பிராணியானது பூமியிலேபோல் தர்மம் பலத்தில்நிலைபெற்றிருக்கிறது. புகையானது காற்றின் அதினத்திலிருப்பதுபோலத் தர்மமானது பலத்தை அடுத்திருக்கிறது கொடியானது மரத்தை அடுத்திருப்பதுபோல நாயகனற்றதர்மமானது பலத்தை அடுத்திருக்கிறது. ஸுகமானது போகமுள்ளவர்கள்வசத்தில் இருப்பதுபோலத் தர்மமானது பலமுள்ளவர்களின் வசத்திலிருக்கிறது. பலமுள்ளவர்களுக்கு ஸாதிககத்தகாதது ஒன்றுமில்லை. பலமுள்ளவனெல் யாவும் ஜயிக்கப்பட்டனவாகும் கெட்ட ஒழுகுகமுள்ளவனும் பலமகுறைந்தவனுமாயிருப்பவன் 1 ரகக்ஷயை அடையமாட்டான். செந்நாயினிடம் நடுங்குவதுபோல அவனிடமிருந்து எல்லா உலகமும் நடுக்கமடையும் பொருளிழந்தவன் அவமதிப்படைந்து கஷ்டப்பட்டுஜீவிப்பான். அவமதிக்கப்பட்ட ஜீவனமானது மரணமபோன்றதே. கெட்டநடையுடன் கூடினவன் பந்துக்களால் 2 விலக்கப்பட்டும் அம்புபோன்றசொல்லால் மிகவும் தபிக்கசெய்யப்பட்டும் துன்பமுள்ளவனாகச் செய்யப்படுகிறானென்று இவ்விதம் சொல்லுகிறார்கள் அதர்மத்தால் பொருளை ஸம்பாதிக்கும்விஷயத்தில்பாபத்தை விலக்கிக்கொள்ளவேண்டி ஆசராயாகள் இவ்விதம் உபதேசிக்கிறார்கள். வேதவிததையை ஆதரவுடன் கற்கவேண்டும், அவ்விதமே ப்ராம்மணாகளை உபாலிக்கவேண்டும்; அவர்களை இனிமையான சொல்லாலும் செய்கையாலும் அனுக்ரஹிக்கச்செய்யவேண்டும்; பெரியமனமுள்ளவனையிருக்கவேண்டும்; பெரியகுலத்தில் மணம்புரியவேண்டும், 'இவ்விதம் 3 இருக்கிறேன்' என்றுசொல்லவேண்டும்; பிறார்களின் குணங்களைச் சொல்லவேண்டும், ஜபம் செய்யவேண்டும்; 4 தீர்த்தமுள்ளவனாக இருக்கவேண்டும்; அதிகமாகப் பேசாமல் மிருதுவாயிருக்கவேண்டும்; பராமமணனும் கூடித்திரியனும் செய்ய மிக்ககடினமான பலகராயத்தைச்செய்து மேன்மையடையவேண்டும் உலகத்தால் பலவிதமாகச் சொல்லப்பட்டவனானாலும் அதை எல்லாம் சுவனியாமல் இவ்வித ஆசாரத்தை அடைந்தால் வேகமாக வெகுமானமபெற்றவனாவான் ஸுகமாகப்பொருளை அனுபவிக்கலாம் நலநடக்கையொன்றால் ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். 5 இவ்வுலகத்திலுள்ளவையையும் மேலுலகத்தில் பெரியபயனையும் அடைவான்.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

5 இங்கு அதிகபாடமான ஒருஸ்ரீலோகம் விடப்பட்டது.



நூற்றாண்டுப்பத்தையாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், திருடனாயிருந்தாலும் சாஸ்திரமரியாதையை அனுஸரித்திருப்பவன் பரலோகத்தை அடைவானென்னும் விஷயத்தின் காரணமாகவே பவனுடைய சரித்திரத்தைக் கூறியது)

திருடனானவன் மர்யாதையுள்ளவனாயிருந்துகொண்டு திருட்டுத்தனத்தாலும் லித்தியை அடைவானென்ற இவ்விஷயத்திலும் பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள் அடிக்கவவலவனும் புத்தியுள்ளவனும் சூரனும் கல்வியுள்ளவனும் மிகக் கொடியவனும் ஆஸ்ரமத்திலுள்ளவர்களின் தர்மத்தைக்காப்பவனும் பராமமணர்களுக்குவிதனும் பெரியோர்களைப் பூஜிப்பவனும் வேடஸதீரீயினிடம் கூத்திரியனுக்குப் பிறந்தவனும் கூத்திரியர்களின் தர்மத்தைக்காப்பவனும் <sup>1</sup> கார்பசயனென்று பெயருள்ளவனுமான ஒரு வேடன திருட்டுத்தனத்தாலும் லித்தியைப்பெற்றான். காலையிலும் மாலையிலும் அரண்யத்திலுள்ள மிருகக்கூட்டங்களை அடிக்கிறவனும், மிருகஜாதிகளுக்குரிய விதிகளை அறிந்தவனும், நிஷாதஜாதியில் பிறந்தவர்களுள் ஸமர்த்தனும், <sup>2</sup> வனத்திலுள்ள எல்லாதேசங்களையும் அறிந்தவனும், எப்பொழுதும் பாரியாதரமென்னும் மலையில் ஸஞ்சரிப்பவனும், எல்லா ஜாதிகளின் தாமத்தையும் அறிந்தவனும், பழுதற்றபாணமுள்ளவனும், உறுதியான ஆயுதங்களுள்ளவனுமான அநதக்கார்பசயன் ஒருவனாகவே பலநூறுசேனைகளையும் ஜயித்தான். அவன் பெரியகாட்டில் கிழவர்களான தனதாய்தந்தையாகளைப் பூஜித்தும் மதுமாம்ஸங்களாலும் கிழங்குகளினாலும் பலவித அன்னங்களாலும் மர்யாதையுடன் போஜனமசெய்தும் நன்றாகப்பணிவிடைசெய்தும் வந்தான். அரண்யத்திலுள்ள ஸர்யாஸம்பெற்ற பிராமமணர்களை ரக்ஷித்துக்கொண்டு எப்பொழுதும் வனத்திலுள்ள மிருகங்களை அடித்து அவர்களின்பொருட்டு அனுப்பிவந்தான். திருடனுடைய போஜனமென்ற சங்கையால் அவனிடமிருந்து எவர்கள் பெற்றுக்கொள்ளவில்லையோ அவர்களுடைய வீடுகளில் அவன் காலையிலேயே (மாம்ஸங்களை) வைத்துவிட்டுச் செல்லுவான் : தையயில்லாமலநடக்கும் திருடர்களில் மர்யாதையில்லாத பல்லாயிரமபேர்கள் அவனைக் கிராமத்தலைவனாக

<sup>1</sup> 'காயவயன்' என்பது வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> 'எல்லாக் காலதேசங்களையும் அறிந்தவன்' என்பது வேறுபாடும்.

வரித்துக்கொண்டார்கள். திருடர்கள், 'தேசகாலங்களையும் முகூர்த்தத்தையும் அறிந்தவனும் நல்லறிவுள்ளவனும் சூரனும் உறுதியான வரதமுள்ளவனுமான நீ எங்களனைவாக்கும் ஸம்மதனாக முக்யமான க்ராமத்தலைவனாயிரு. நீ எப்படி எப்படி எங்களைச் சொல்லுகிறாயோ அப்படி அப்படி நாங்கள் செய்கிறோம். தாயும் தந்தையும் எவ்விதம் ரக்ஷிப்பார்களோ அவ்விதம் நியாயப்படி நீ எங்களை ரக்ஷி' என்று சொன்னார்கள்.

காபச்யன் சொல்லத்தொடங்கினான் : 'நீங்கள் ஸ்திரீகளையும் பயந்தவனையும் குழந்தையையும் தவஞ்செய்கிறவரையும் கொல்லக் கூடாது. யுத்தத்திற்கு வராதவனைக் கொல்லக்கூடாது. ஸ்திரீகளைப் பலாதகாரமாக அபஹரிக்கக்கூடாது எல்லாப்ராணிகளிலும் ஸ்திரீயை எவ்விதத்திலும் கொல்லக்கூடாதென்பதைத் தெரிந்து கொள்ளுங்கள் பசுக்களுக்கும் ப்ராமமணாக்களுக்கும் எப்பொழுதும் க்ஷேமத்தைச் சிந்திக்கவேண்டும் அவாக்களுக்காக யுத்தத்தைச் செய்யவுமேவேண்டும். பயிரை அழிக்கக்கூடாது தேவாக்களும் பித்ருக்களும் அதிதிகளும் பூஜிக்கப்படுகிற விவாஹமுதலிய நல்ல காரயனங்களுக்கு இடையூறு செய்யக்கூடாது. எல்லாப்ராணிகளிலும் சிறந்த ப்ராமமணன் விடுபடத்தக்கவன். அந்தப்ராமமணர்களுக்குப் பூஜை செய்யவேண்டும் அவர்களை எல்லாப்பொருள்களாலும் மரியாதை செய்யவேண்டும். அந்தப்ராமமணர்கள் எவனிடம் மிக்க கோபமுள்ளவர்களோ அவனுக்கு அவமானம் வருமென்று அறியவேண்டும். மூன்று உலகங்களிலும் அவனை ரக்ஷிப்பவன் ஒருவனுமில்லை. எவன், பிராம்மணர்களை <sup>1</sup> அவமதிக்கிறானோ அவர்களுக்கு நாசத்தையும் விரும்புகிறானோ அவனுக்கு ஸூர்யன் உதயமாகும் காலத்திலுள்ள இருளுக்குப் போல அவமானம் நிச்சயம் இவ்விடத்திலேயே இருந்துகொண்டு எல்லாவிதத்தாலும் பயனை எதிர்பார்க்கவேண்டும் எந்தஎந்த வர்த்தகர்கள் நமக்குக்கொடுக்க வில்லையோ அவரவர்களை அந்தக் காரணத்திற்காக எதிர்க்கவேண்டும். தண்டமென்பது துஷ்டர்களை அடக்குவதற்காக விதிக்கப்படுகிறது. கொலைசெய்யவேண்டி விதிக்கப்படுகிறதில்லை. எவர்கள் ஸாதுக்களைத் துன்பப்படுத்துகிறார்களோ அவர்களைக் கொலைசெய்வது தர்மமென்று கூறப்படுகிறது எந்தச்சிலர்கள் ராஜ்யத்தைத் துன்புறுசெய்து தமக்குப் பெருமையைச் செய்துகொள்ளுகிறார்களோ அவர்கள் பிண்த்தை அடைந்தபுழுக்களபோல அந்த ராஜ்யத்திலுள்ளவர்களுடன் கூடவே மரிப்பார்கள். எந்தத் திருடர்கள் இவ்வுலகில் தர்மசாஸ்திரப்படி இருப்பார்களோ அவர்கள் திருடர்

<sup>1</sup> 'நிந்திக்கிறானோ' என்பது வேறுபாடும்.

களாயிருந்தாலும் சீக்கிரம் வித்தியடைவார்கள<sup>3</sup> என்று சொன்னான். அந்தத் திருடர்கள் காபசயனுடைய கட்டளைகள் யாவற்றையும் செய்துவந்தார்கள். யாவார்களும் பெருமையையும் அடைந்தார்கள்; பாவங்களிலிருந்து ஒழிவையும் அடைந்தார்கள் திருடர்களே பாவத்திலிருந்து விலக்கியவனும் ஸாதுக்களுக்குக் கூழைத் தைச்செய்தவனுமான காபசயன் அந்தக்காமத்தால் பெரிய வித்தியைப்பெற்றான் எவன் காபசயனுடைய இந்தக்கதையை எப்பொழுதும் சிந்திக்கிறானோ அவன் அரண்யத்திலுள்ள பிராணிகளிடமிருந்தும் எவ்விதத்திலும் பயமடையமாட்டான். அவனுக்கு மனுஷ்யர்களிடமிருந்தும் பயமில்லை; எவ்விதத்திலும் தேவர்களிடமிருந்தும் பயமில்லை, ஸாதுக்களிடமிருந்தும் பயமில்லை; அஸாதுக்களிடமிருந்தும் பயமில்லை அரசனே! அவன் காடுகளில் பசுக்களுக்குப் பதியாயிருப்பான்

ஹற்றுமுப்பத்தாருவது அத்யாயம்.

ஆ ப த் த ர் ம ம் . (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், போக்கசத்தைப்பெருகச்செய்வதற்காக அபஹரிக்கத்தந்தப் பொருளையும் அபஹரிக்கத்தகாத் பொருளையும் பதுத்துக் கூறியது.)

முன்னுள்ளதை அறிந்தவர்கள், அரசர்கள் எந்தவழியாகப் பொக்கசத்தை உண்டுபண்ணிக் கொள்ளவேண்டுமோ அந்த விஷயத்தில் பிரம்மதேவர்பாடிய காதைகளைச் சொல்லுகிறார்கள்.

யாக்குச்செய்யும் ஸவபாவமுள்ளவர்களின் பொருளையும் தேவாலயத்தைச்சேர்ந்த பொருளையும் அபஹரிக்கக்கூடாது. கூத்திரியனுவன் திருடர்களின் பொருளையும் நல்லகாரியங்களில் லாதவர்களின் பொருளையும் அபஹரித்துக்கொள்ளத்தக்கவன். ஓ! பாரத! கூத்திரியர்களுக்கு இவ்வுலகிலுள்ள ப்ரஜைகள் ரக்ஷிக்கத் தக்கவைகளும் கொல்லத்தக்கவைகளுமாகும். இவ்வுலகிலுள்ள பொருளானது கூத்திரியனுடையதுதான், மற்றவனுடையதன்று. அந்தப்பொருளானது இந்த கூத்திரியனுக்குப் பலத்திற்காவது யாகத்திற்காவது ஆகும். புஜிக்கத்தகாத் செடிகளையறுத்து (அவைகளை விறகாகக்கொண்டு) புஜிக்கத் தக்கவைகளையே பாகம் செய்கிறார்கள். எவன் தேவர்களையும் பிதாக்களையும் முனிதர்களையும் ஹவிஸால் ஆரதிக்கவில்லையோ அவனிடத்திலுள்ள பொருளானது பயனற்றதென்று தர்மமறிந்த ஜனங்

கள் சொல்லுகிறார்கள். அரசனே ! தாமமுள்ள அரசனானவன் அவன் பொருளை அபஹரிததுக்கொள்ளலாம் அதனால், அரசன் ஜனங்களை ஸந்தோஷப்படுத்தமாட்டானென்பதில்லை ஜனங்களும் அரசனை நிரதிக்கமாட்டார்கள். எந்த அரசன் அஸாதுக்களிடமிருந்துபொருளையெடுத்தது ஸாதுக்களிடம் அளிக்கிறானோ அவன் தன்னைப் பாலமாகச்செய்து தாமததை அடைந்தவனென்றே நினைக்கிறேன். பூமியைப் பிளந்துகொண்டு உண்டாகும் பிராணிகளும் <sup>1</sup> வஜ்ரியென்னும் புழுக்களும் எப்படி (மெள்ள வெகுதூரம் போகின்றனவோ) அவ்விதம் அரசன் இயன்றவரையில் பரலோகங்களை ஜயிக்கவேண்டும் அவைகள் எவ்விதம் காரணமின்றி உண்டாகுமோ அவ்விதம் யாகமில்லாதவன் உண்டாவான் ஈக்களையும் கொசுக்களையும் எலும்புக்களையும் புழுக்களையும் எவ்விதம் பசுக்களிடமிருந்து வெருட்டுவார்களோ அவ்விதமானசெய்கையே <sup>2</sup> யாகமில்லாதவர்களிடம் <sup>3</sup> இருக்கவேண்டும் தர்மம் அவ்விதம் விதிக்கப்படுகிறது பூமியில் புழுதியும் புல்லும் பூண்டும் காரணமின்றி (ஸூக்ஷ்மமாயும் அதிலுமஸூக்ஷ்மமாயும்) இருப்பதுபோல இவ்வுலகில் தாமமும் ஸூக்ஷ்மமாயும் அதிகஸூக்ஷ்மமாயுமிருக்கும் என்று சொல்லப்படுகிறது.

நூற்றுமுப்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடர்ச்சி)

(பீஷ்மர், வரப்போகிற ஆபத்தைப்போக்கத்தக்க உபாயத்தை முந்தியே செய்துகொள்ள வேண்டுமென்கிறவிஷயத்தில் மீணப்பற்றிய கதையைச்சொல்லியது.)

வரப்போகிறதை அறிந்துசெய்பவன், ஸமயத்திலேதோற்றும் திறமைவாய்ந்த புத்தியுள்ளவன், இவ்விரண்டுபோகளும் ஸாகமாகச் செழிப்பார்கள். தாமஸஸவபாவமுள்ளவன் நாசமடைவான் இந்த விஷயத்திலேயே செய்யத்தக்கது செய்யத்தகாதது இவைகளின் நிரணயத்திற்காகத் தாமஸஸவபாவமுள்ளவனைப்பற்றிய மிக உத்தமமான இக்கதையைப் பரபரப்பின்றிக் கேள். ஓ ! கௌந்தேய ! அதிக மேடில்லாததும் அதிகமீன்களுள்ளதுமான ஒருகுட்டையில் ஸ்நேஹமுள்ளவையும் ஸாமாத்தியமுள்ளவையுமான மூன்று மீன்களும் அவைகளுடன்சேர்ந்தீ ஸஞ்சரிப்பவை

<sup>1</sup> <sup>2</sup> வேறுபாடும்.

<sup>3</sup> 'அவர்களைத் தேசத்தை விட்டுத் தூரத்தவேண்டும்' என்பது பொருள்.

கனம் இருந்தன. அந்த மூன்றுமீன்களுள் ஒன்று காலத்திற் குததக்க அறிவுள்ளது. மற்றொன்று நீண்ட ஆலோசனையுள்ளது மற்றது தாமஸஸ்வபாவமுள்ளது பிறகு, ஒருகால மீன் பிடிப்பவர்கள் நான் குபுறத்திலும் பலவழிகளாலும் குட்டையைப் பள்ளங்களில் வடியவைத்தார்கள். அப்பொழுது அக்குட்டை குறைவடைவதைக்கண்டு பயம் அடைந்தபொழுது, நீண்ட ஆலோசனையுள்ள மீனானது நண்பர்களான அந்த இரண்டுமீன்களையும் நோக்கி, 'நீரில் வலிப்பவைகளுக்கெல்லாம் இரதத்துன்பம் உண்டாயிருக்கிறது வழி காய்வதற்குமுன்னமே விரைந்து வேறிடத்துக்குச் செல்லுவோம் எவன் வரப்போகிற துன்பத்தை நல்ல நீதிகளால் நன்கு தடுக்கிறானோ அவன் ஸந்தேஹமடையமாட்டான் ஆகையால், அவ்விதம் வேறிடத்திற்குச் செல்லுவோம்' என்று சொல்லிற்று. அவ்விரண்டுகளில் தாமஸஸ்வபாவமுள்ள அந்த மீனானது 'இங்கு நன்கு வலிக்கலாம். அதற்குள் அவ ஸரப்பட வேண்டாமென்று எனக்கு நிச்சயமாகத் தோற்றமிருக்கிறது' என்று சொல்லிற்று. பிறகு, ஸமயத்திற்குத்தக்க அறிவுள்ள மீனானது, நீண்ட ஆலோசனையுள்ள மீனைநோக்கி, 'ஸமயம்வருமபொழுது எனக்கு ஒன்றும் நீதியைவிட்டுத்தவறுது' என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் சொல்லப்பட்டதும் பெரிய புத்தியுள்ள துமான தீர்க்கதர்சிஎன்னும் மீனானது வெளியிற்சென்று ஒருவாய்க்கால் வழியாக ஆழமான மற்றொருகுளத்தை அடைந்தது. பிறகு, மீனைக்கொண்டு பிழைப்பவர்கள் அக்குட்டைத் தண்ணீர் வடிந்திருப்பதை நன்றாகக்கண்டு பல உபாயங்களால் மீன்களைப் பிடிக்கத் தொடங்கினார்கள். ஜலம்வடிந்த அந்தக் குட்டையானது கலக்கப்பட்டபொழுதே அதிலிருந்த தாமஸஸ்வபாவமுள்ள மீனானது மற்றவைகளுடன்கூட அவர்களால்பிடிக்கப்பட்டது கயிறுகளால் மீன்களைக்கட்டி உயரத்தூக்குவதைக்கண்டு, ஸமயத்தில் தோன்றும் திறமையுள்ள மீனானது மற்ற மீன்களின் இடையிற்புகுந்து மீன்கள கோக்கப்பட்டு உயரத்தூக்கும் அந்தக்கயிற்றை அப்படியே பிடித்துக்கொண்டு அதுவும் கோக்கப்பட்டதுபோலவே இருந்தது அந்தமீன்பிடிப்பவர்கள் அந்த மீன்களையாவையுமே அந்தக்கயிற்றில் கட்டுப்பட்டனவென்று நினைத்தார்கள். பிறகு, விஸ்தாரமான ஜலத்தில் மீன்கள் அலம்பப்படும்பொழுது, ஸமயத்தில்தோற்றமுள்ள அந்தமீனானது கயிற்றை விட்டு விடுபட்டுச் சிக்கிரமசென்றது மந்தஸ்வபாவமுள்ளதும் தாழ்ந்தபுத்தியுள்ளதும் அறிவில்லாததும் தெளிவில்லாததுமான தாமஸஸ்வபாவமுள்ள மீனானது ஐயப்பொறிக்கும் அந்நவன்போல

நாசமடைந்தது இவ்விதம் எவன் அவிவேகத்தால் முக்கியமாக நேர்ந்த ஸமயத்தை அறியவில்லையோ அவன் தாமஸஸ்வபாவமுள்ள மீணப்போலச் சிக்கிரம் நாசமடைவான். எந்த மனிதன் ஸமர்த்தனா யிருக்கிறேனென்ற எண்ணத்தால் முதலில் க்ஷேமத்தைச் செய்துகொள்ளவில்லையோ அவன் ஸமயத்திற்குத்தகக அறிவுள்ள மீணப்போல ஸந்தேஹத்தை அடைவான். ஆகையால், வரப்போகிறதைத் தெரிந்து செய்கிறவன் ஸமயத்தில்தோன்றும் புத்தியுள்ளவன் இவ்விரண்டுபேர்களும் ஸுகமாகச் செழிப்பார்கள். தாமஸஸ்வபாவமுள்ளவன் நாசமடைவான். காலமென்பது லவம், க்ஷணம், காஷ்டை, கலை, முகூர்த்தம், பகலு, இரவு, பக்ஷம், மாஸம், ஆறுருதுக்கள், வருஷங்களென்றும் தேசமென்பது பூமியென்றும் சொல்லப்படுகின்றன அந்தக்காலமோ காணப்படுகிறதில்லை. இஷ்டமான கார்யங்கள் விதித்தகவேண்டி 1 எதை எவ்விதம் தயானஞ்செய்கிறானோ அஃது அவ்விதமே ஆகும். தர்ம சாஸ்திரங்களிலும் அர்த்த சாஸ்திரங்களிலும் மோக்ஷசாஸ்திரங்களிலும் தேசம் காலம் இவ்விரண்டும் முக்கியமானவையென்று ரிஷிகளால் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. இவைகள் காமசாஸ்திரத்திலும் மனிதர்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்டன. பரீக்ஷித்துச் செய்கிறவனும யுகதியுள்ளவனுமான மனிதன் வேண்டிய தேசகாலங்களை நன்றாகத் தெரிந்துகொள்ளுவான்; அவைகளால் பயனை அடைவான்” என்றுசொன்னார்.

நூற்றுமுப்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், யுபத்காலத்தில் சத்துருவுடனும் ஸந்தீசெய்துகொள்ள வேண்டுமென்கிற விஷயத்தில் பூனையையும் எலியையும் பற்றிய கதையைக் கூறியது )

யுதிஷ்டிரர், “பரதர்களிற் சிறந்தவரே! வரப்போவதை அறிவதும் அப்படியே ஸமயத்திற்குத்தககபடி உண்டாவதுமான புத்தியானது எல்லாவிஷயத்திலும் மிகச்சிறந்ததென்றும் தாமஸஸ்வபாவத்தைத் தருமபுத்தியானது நாசத்தைச்செய்யுமென்றும் உம் மால் சொல்லப்பட்டன. ஆகையால், பரதஸ்ரேஷ்டரே! பகைவர்களால் துன்பமடையும் வேந்தன் எவ்விதம் அவிவேகத்திை

அடையாமலிருப்பனோ அவ்விதமான உயர்த புத்தியை உம் மிடமிருந்து கேட்கவிரும்புகிறேன். குருக்களில் மிகச் சிறந்தவரே! அறம்பொருள்களில் ஸமர்த்தரும் அறிவிற் சிறந்தவரும் எல்லாச் சாஸ்திரங்களிலும் ஸமாததருமான உம்மிடம் ப்ரஸ்னஞ் செய்கிறேன். நீர் அதனை எனக்கு உரைக்கத்தக்கவா பலபகை வர்களால் விழுங்கப்பட்ட அரசன் எவ்விதம் விடுபடுவனோ அஃதனைத் ததையுமே விதிப்படி நான் கேட்கவிரும்புகிறேன். ஸங்கடத்திலிருக்கும் அரசன் ஒருவனையே முன்னுண்பப்படுத்தப் பட்ட விரோதிகளான பலசததுருக்களும் வேருடன் பெயர்க்க முயல்வார்கள ஆகையால், நாலு பகததிலுமுள்ள பெரிய பல சாலிகளால் விழுங்கக் கருதப்படும் பலமில்லாத ஒருவன் 'ஸஹாய மினறி எவ்விதம் இருக்கக்கூடியதாகும்? பரதஸ்ரேஷ்டரே! மித்திரனையும் சததுருவையும் எவ்விதம் அடையவேண்டும்? சத்துருவுக்கும் மித்திரனுக்கும் நடுவில் எவ்விதம் நடக்கவேண்டும்? மித்திர லக்ஷணமுள்ளவனாக <sup>1</sup>அறியப்பட்டவனிடத்திலும் மித்திர பாவத் தையடைந்தவிரோதியிடத்திலும் மனிதன் எவ்விதஞ்செய்யவேண்டும்? எதைச் செய்தால் ஸுகமுள்ளவனாவான்? எவனுடன் புத்தத்தைச் செய்யவேண்டும்? எவனுடன் ஸந்தியைச் செய்துகொள்ளவேண்டும்? பலமுள்ளவனயிருந்தாலும் சத்துருக்களின் நடுவி லிருப்பவன் எவ்விதம் இருக்கவேண்டும்? அரசரே! இதுதான் எல்லாக் காரியங்களையும்விட உத்தமமான காரியம். இரதிரியங்களை ஜயித்தவரும் ஸத்தியஸந்தரும் பிதாமஹருமான உமமைத்தவிர இதைச் சொல்லத்தக்கவா ஒருவருமில்லை கேட்பவனும் மிக அருமை. ஒ! மிகப்பாகயமுள்ளவரே! அதைக்கண்டு, இவையாவற்றையும் நீர் எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்றுகேட்க, பிஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்

“புதிஷ்டிர! உன்னால் கேட்கப்பட்ட இந்தக்கேள்வியானது நற்குணங்களை உண்புணைத்தக்கது. மகனே! பாரத! ஆபத் காலங்களுக்குரிய ரஹஸ்யத்தை முழுமையும் என்னிடமிருந்து கேள். விரோதியாயிருப்பவன் மித்ரபாவத்தை அடைவான். மித்திரனும் மிகக் குற்றமுள்ளவனாவான் (மனிதர்களின்) ஸாமாதத்ய மென்னும் உபாயத்தால் காரியங்களின் ஸ்திதி எப்பொழுதும் ஒரே விதமாயிருப்பதன்று ஆகையால், நம்பவும்வேண்டும்; புத்தஞ் செய்யவும்வேண்டும். தேசத்தையும் காலத்தையும் அறிந்து கொண்டு செய்யத்தக்கது செய்யத்தகாதது இவைகளின் நிச்சயத்தையும் நன்றாக அறிந்துகொண்டு ஹிதத்தை விரும்

பும அறிவுள்ள மனிதர்களுடன் எப்பொழுதும் ஸந்திசெய்து கொள்ளவேண்டும். ஓ! பாரத! உயிரைக் காக்கவேண்டியதற் காகப் பகைவார்களுடனும் ஸந்தி செய்துகொள்ளவேண்டும். பாரத! அறிவில்லாதவன் பகைவர்களான மனிதர்களுடன்கூட எப்பொழுதும் ஸந்தியைச் செய்யாதவனாயிருக்கிறானே அவன் ஒரு காரயததையும் பயன்களையும் அடையமாட்டான். எவன் காரயத தின் உபாயத்தைத் தெரிந்துகொண்டு அமிதரனுடன் ஸந்தியை யும் மித்திரனுடன் ஷிரோதததையும் செய்கிறானே அவன் மிகப் பெரியபயனை அடைகிறான். இவ்விஷயத்திலும் ஓர் ஆலமரத்தி லுள்ள பூனைக்கும் எலிக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள்

ஒருபெரிய காட்டில் மிகப்பெரிய ஓர் ஆலமரமிருந்தது அநத மரமானது கொடிக்கூட்டங்களால் படர்ந்தது சுற்றப்பட்டதும் பல விதப் பறவைக் கூட்டங்களுடன் கூடியதும் கவைகளுள்ளதும் மேகமபோன்றதும் குளிரந்தரிமலுள்ளதும் அழகானதும் துஷ்ட மிருகங்களுடன் கூடியதும் அரண்யத்திற்கு நான்குபுறத்திலும் வளர்ந்ததுமாயிருந்தது. பெரிய அறிவுள்ள பலிதமென்னும் ஓர் எலியானது அநத ஆலமரத்தின் அடியை அடைந்தது நூறுதுவார முள்ளவளையைச் செய்துகொண்டு வலித்துக்கொண்டிருந்தது. அப்பொழுது எல்லாப் பிராணிகளையும் கொல்லத்தக்க லோமச மென்னும் பூனையானது அநதமரத்தின் கிளையையடைந்தது ஸுக மாக வலித்துவந்தது. அரண்யத்தில் குடி கொண்ட ஒருசண்டா ளன் ஒவ்வொரு நாளும் ஸொயன் அஸதமிததபின் அவ்விடத் திற்கு வந்து மிருக முதலியவற்றைப் பிடித்தற்குரிய பொறியை வைத்துவந்தான் அவன் நரம்புகளால் செய்யப்பட்ட சுருக்குக் கயிறுகளை அவ்விடத்தில் வைக்குமுறைப்படி வைத்துவிட்டு வீடு சென்று ஸுகமாக உறங்குவான்; இரவு விடிந்ததும் வருவான். அதில்ஒவ்வொருநாளும்இரவில் பலவிதமிருகங்களாகட்டிப்பட்டிருக் கும். ஒருஸமயம் அப்பூனையானது அநதயந்திரத்திற்கென்று உறு தியாகக்கட்டப்பட்டது அதிகபலமுள்ளதும் சத்துருவும்எப்பொ முதும் தன்னைக் கொல்லவருவதுமான அநதப்பூனை கட்டப்பட்ட வுடன், அநதஸமயத்தை அறிந்துகொண்டு, பலிதமென்னும் எலி யானது சிறிதும் பயமின்றி ஸஞ்சரிக்கத் தொடங்கிற்று அநத வனத்திற்கென்று பயமின்றி ஸஞ்சரிப்பதும் ஆகாரத்தைத் தேடு வதுமான அநதப்பலிதமென்னும் எலியானது சடிதியில் (யந்திரத் திற்குள்ளிருக்கும்) மாமஸத்தைக்கண்டது. அஃது அநதயந்திரத் திலேறி அதனுள் கட்டப்பட்ட தன்விரோதியான அநதப்பூனைக்கு



மேலே உயரத்திலிருந்து மனத்தில் களிப்புடன் எந்திரத்தினுள்ளிருக்கும் மாமஸத்தைத் தின்னத் தொடங்கிற்று. மாமஸத்திற் சென்ற அந்த எலியானது, ஒருஸமயத்தில் பாக்கையில், நாணற் பூப்போன்றதும் பூமியிலுள்ள வளையில் படுத்திருப்பதும் சிவந்த கண்ணுள்ளதும் சாபல்யமுள்ளதும் 1 ஹரிகமென்று பெயருள்ளதும் பயங்கரமானதும் சத்துருவுமான ஒருகிரிப்பிள்ளை வருவதைக் கண்டது. அந்தக் கிரிப்பிள்ளையானது அந்த எலியின்வாடையைக் கண்டு வேகத்துடன்வந்தது. அந்தக்கிரிப்பிள்ளையானது ஆகாரத்திற்காக வாயைநக்கிக்கொண்டும் முகத்தை உயரத்துக்கிக்கொண்டும் பூமியிலகின்றது கிளையிலிருப்பதும் பொருதில் குடிக்கொண்டதும் வளைந்தமுகமுள்ளதும் அருகில் செல்லமுடியாததும் சந்திரகனென்றுபெயருள்ளதுமான கோட்டாணகியவேறொருசத்துருவையும் (எலி) கண்டது. அவ்விதம் கிரிப்பிள்ளையும் கோட்டாணுமாகிய இவைகளின் பாவையை அடைந்ததும் பெரிய பயங்கொண்டதுமான அந்த எலிக்கு, மிக்க கஷ்டமான இவ்வாபத்தில் மரணங்கிட்டி நான்குபுறத்திலும் பயமுண்டாயிருக்கும்பொழுது, ‘புத்தியுள்ளவன் எவ்விதம் செய்யவேண்டும்?’ என்ற இவ்வித ஆலோசனை உண்டாயிற்று. அப்படி நார்புறத்திலும் தகையப்பட்டதும் எல்லாவிடத்திலும் பயத்தால் ஒடுங்கினதுமான அந்த எலி பயத்தால் நடுக்கமுற்றுப் பெரிய ஆலோசனையைச் செய்யத் தொடங்கிற்று

‘உயிரானது துன்பங்களால் அனேகமாக நாசமடையதற்குத் தழும் ஸந்தேஹிக்கக் கூடியதுமானது. இதோ நான்குபுறத்திலும் அவ்வித ஸந்தேஹமிருக்கிறது. ஆகையால், ஆபததுண்டாயிற்று வேகமாகப் பூமியிற்சென்றால் கிரிப்பிள்ளை என்னைப் பிடிக்கும்; இங்கிருந்தால் கோட்டாணும், கயிறுகள் அறுபட்டால் பூனையும் என்னைப்பிடிக்கும். அறிவிற்கிறந்த நமமைப்போன்றவன அவிவேகத்தைபடைவது நியாயமேஅன்று. மூச்சு அடங்குகிறவரையில் ஜீவிக்குமவிஷயத்தில் முயற்சியைச்செய்வேன். புத்தியுள்ளவனும் நீதிசாஸ்திரங்களில் ஸமாதத்தனுமான அறிவுள்ளவன் 2 குரூரமும் பெரிதுமான ஆபதையைடைந்தும் முழுகமாட்டானன்றோ? இப்பொழுது இந்த ஆபத்தில் பூனையைவிட வேறுகதையைக் காணேன். சத்துருவான இந்தப்பூனையானது ஸங்கடத்திலிருக்கிறது. இதற்கும் என்னால் செய்யவேண்டியது பெரிதாயிருக்கிறது. மூன்று பகைவர்களால் கொல்ல விரும்பப்படும் நான் இப்பொழுது எவ்விதம் உயிரை ரக்ஷிக்க விரும்புவேன்? உயிருக்கு வேண்டி இந்தப் பூனையையே மிததிராக அமிக்கிறேன். இந்தச் சத

1 ‘ஹரிணம்’ என்பது வேறுபாடும்.

2 வேறுபாட்டும்.

துருக்கூட்டத்தை அறிவைமுன்னிட்டு எவ்விதம் வஞ்சிக்கத் தகுமோ அவ்விதம் நீதிராஸ்திரத்தை ஆதாரமாகக்கொண்டு இந் தப்பூனைக்கு ஹிதத்தைசசொல்லுவேன். எனக்கு அதிகவிரோதி யான இரதப் பூனையானது மிகவும் துன்பத்தை அடைந்திருக் கிறது. அறிவில்லாதவனுடன் சேரநது அவனுக்கு வேண்டிய பொருளை அறிவிக்கமுடியுமானால் ஒருஸமயம் துன்பத்தை அடைந் திருப்பதால் (அவன்) நம்முடன் ஸந்தியைச் செய்துகொள்ளு வான். ஸங்கடகாலத்தில் உயிரை விரும்பும் பலசாலியானவன் மிகததாழ்ந்தசத்தாருவையும் ஆர்யசிகலாமென்று ஆசாராயாகள் கூறுகிறார்கள். சத்துருவாயிருந்தாலும் அறிவுள்ளவன் மிகச் சிறந்தவனாவான். மித்திரனாயினும் பண்டிதனல்லாதவன் சிறந் தவனல்லன். அமிதரணை பூனையிடமன்றோ உயிரி நிலைபெற் றிருக்கின்றது. ஆகையால், தன்னைக் காப்பதற்குரிய காரணத்தை இதற்கு உபதேசிப்பேன். சத்துருவாயிருந்தாலும் இரதப்பூனை இப் பொழுது (நம்முடைய) சேர்க்கையால் அறிவுள்ளதாகும்' என்று இவ்விதம் எலியானது சத்துருவின் நடையைப்பற்றி ஆலோசித் தது. பிறகு, கார்யங்களின் வழியின உண்மையை அறிந்ததும் ஸந்தியையும் விக்ரஹத்தையும் ஸமயத்தையும் அறிந்ததுமான எலியானது பூனையை நோக்கி இனிமையாக இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று.

‘பூனையே ! ஸ்நேகத்தால் உன்னைநோக்கிச் சொல்லுகிறேன். நீ உயிரோடிருக்கிறாயா? நீ ஜீவித்திருப்பதைத்தான் நான் விரும்பு கிறேன். க்ஷேமமென்பது நம்மிருவர்களுக்கும் பொதுவன்றோ? அழகுள்ளவனே ! உனக்குப் பயமவேண்டாம்; முன்போல ஜீவித் திருப்பாய்; நான் உன்னை ஆபத்திலிருந்து விடுவிக்கிறேன் ; 1 உன் னிமித்தம் உயிரையும் இழப்பேன். இவ்விஷயத்தில் ஓர் உபாய மிருக்கிறது. அஃது எனக்கு நல்லதென்று தோன்றுகிறது. எந்த உபாயத்தால் நீ விடுதலை அடைய முடியுமோ, எப்படி நானும் க்ஷேமத்தை அடையக்கூடுமோ அந்த உபாயமானது எனக்காக வும் உனக்காகவும் என்புத்தியில் விசாரித்து என்னால் கண்டுபிடிக்கப் பட்டிருக்கிறது. க்ஷேமமானது நம்மிருவர்களுக்கும் பொது வன்றோ? இதோ கெட்ட எண்ணத்துடனிருக்கும் கிரிப்பிள்ளையும் கோட்டானும் பயப்படுததத் தொடங்கவில்லை. பூனையே ! ஆகையால், இப்பொழுது 2 உனக்கு க்ஷேமம். இதோ மரத்தின்கீழ் யின் துனியிலிருப்பதும் பாபியுமான கோட்டான் 3 சஞ்சலமான

1 ‘நீ என்னைக் கொல்லவிரும்பாமலிருந்தால் நான் உன்னை ஆபத்திலிருந்து விடுவிக்கிறேன்’ என்பது வேறுபாடாம்.

2 ‘எனக்கு’ என்பது வேறுபாடாம்.

கண்ணுடன் கததிக்கொண்டு என்னைப்பார்க்கிறது. அதைக்கண்டு நான் மிகவும் நடுக்கமடைகிறேன். ஸ்ரேஹமானது ஸாதுக்களுக்கு எழுசொற்களாலுண்டாகிறது. ஆகையால், அவவிதம், பண்டித னான நீ எனக்கு ஸ்ரேஹிதனாகியாய். உனக்கு ஸஹாயஞ்செய்கிறேன். உன்உயிருக்குப் பயமில்லை. பூனையே! நான் இல்லாமல் நீ கயிற்றை அறுக்கச் செய்தியுள்ளவனல்லன் என்னை நீ துன்பப் படுததாமலிருந்தால் உன்னுடைய கயிறுகளை நான் அறுத்ததுவிடுகிறேன். நீ மரத்தின் நுனியை அடைந்தவன். நானே மரத்தின் அடியை அடைந்தவன். நாமிருவரும் இரதமரத்தில் வெகுதூரமாக வலிக்கிறோமென்பது உனக்கும் தெரிந்தது எவனிடத்தில் ஒருவன் நம்பிக்கையுள்ளவனாயிருக்கிறானோ, எவன் அந்த ஒருவனிடத்தில் நம்பிக்கையில்லாதவனாயிருக்கிறானோ, அந்த இருவரகளையும் அறிவுடையோர்கள் கொண்டாடுகிறார்களில்லை. அவர்கள் எப்பொழுதும் பயந்த மனமுள்ளவர்களாயிருப்பார்கள் ஆகையால், நமமிருவர்களுக்கும் ப்ரீதி வளரட்டும். எப்பொழுதும் ஸ்ரேஹமிருக்கட்டும் இவவுலகில் காலந்தவறிச்செய்யப்படும் காரியத்தைப் பண்டிதர்கள் கொண்டாடுகிறதில்லை அந்தவிஷயத்தில் காரியத்திற்குத்தக்க உண்மையான இரத யுக்தியைப்பாரா. நீ உயிருடனிருப்பதை நான் விரும்புகிறேன் நான் உயிருடனிருப்பதை நீ விரும்புகியாய். ஒருவன் கட்டையைக்கொண்டு மிக ஆழமான பெரியரதையைக் கடக்கிறான். அவன் அக்கட்டையைக் கடக்கச் செய்கிறான். கட்டையும் அவனைக் கடக்குமபடி செய்கிறது நமமிருவர்களுடைய கார்யங்களின் சோக்கையும் அவவிதம் மிகப் பெரிதாயிருக்கிறது. நான் உன்னைத் துன்பத்திலிருந்து விடுவிப்பேன் நீயும் என்னை விடுவிப்பாய்' என்று சொல்லிற்று இவ்விதம் பலிதமென்னும் எலியானது இரண்டுபேர்களுக்கும் ஹிதமானதும் யுக்தியுள்ளதும் அங்கீகரிக்கத்தக்கதுமான அவ்விஷயத்தைச் சொல்லிவிட்டு ஸமயத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருந்தது.

பிறகு, சத்துருவான அந்த எலியின் நன்மொழியைக் கேட்டு, ஸாமர்த்தியமுள்ள பூனையானது, அங்கீகரிக்கத்தக்க பொருளுள்ளதும் யுக்தியுள்ளதுமான வசனத்தைச் சொல்லத் தொடங்கிற்று. புத்தியுள்ளதும் பேசுந திறமையுள்ளதுமான பூனையானது தன்னுடைய கஷ்ட தசையைக் கண்டு அந்த எலியின் வசனத்தை அனுஸரித்துக்கொண்டு நன்மொழியால் அதை மர்யாதை செய்தது. பிறகு, கூாமையான நுனிப் பற்களுள்ளதும் வைபேயமணிபோன்ற கண்களுள்ளதுமான லோமம்மென்னும் பூனையானது எலியை மெல்ல நிமிர்ந்து பார்த்

துச் சொல்லத்தொடங்கிறது. ‘அழகுள்ளவனே ! ஸந்தோஷப் படுகிறேன். என்னை ஜீவிக்கச்செய்ய விரும்பும் உனக்குக் கேஷமும் உண்டாகட்டும். அறிவாயாகில் கேஷம்தைச செய்யவேண்டும். சிந்தித்துக்கொண்டிருக்கவேண்டாம். நானே மிகவும்துன்பமுள்ளவன். நீ என்னைவிடத் துன்பமுள்ளவன். துன்பமுள்ள இருவராக ளும் ஸந்திசெய்துகொள்ளவேண்டும் ; தாமதிக்கவேண்டாம். ஸமயத்திற்குத்தக்கது எதுவோ அதைசெய். நம்மிருவராகின் காரயமும் ஸித்திக்கட்டும். நான் கஷ்டத்திலிருந்து விடுபட்டேனாகில உன்னுடைய உபகாரம் பயனற்றதாகாது. உன்னிடத்தில் கொள்வததை வைத்தவனாகிறேன் ; பக்தனாகிறேன் ; சிஷ்யனாகிறேன் ;’ உனக்கு ஹிதத்தைச செய்கிறவனாகிறேன், அபபடியே உன கட்டளையிலிருக்கிறவனுமாகிறேன் ; உன்னைச் சரணமடைந்தேன்’ என்று சொல்லிறது. இவ்விதஞ் சொல்லியதைக் கேட்டு, காரியங்களை அறிந்ததான பவிதமானது தன்வசமாகவந்த பூனையை நோக்கி நல்லபொருளுள்ளதும் ஹிதமுள்ளதுமான இவ்வசனத்தைச சொல்லத்தொடங்கிறது.

‘நீ சொல்லுகிறது உத்தமமானது இஃது உன்போன்றவனிடம் ஆச்சரியமன்று. எனது நன்மைக்காக ஏற்படுத்தப்பட்ட வழியை என்னிடமிருந்து கேள். நான் உன்னிடம் வந்து சேருகிறேன். கீரிப்பிள்ளையிடமிருந்து எனக்குப் பெரியபயமிருக்கிறது. என்னை நீ ரக்ஷிக்கவேண்டும் ; கொல்லக்கூடாது. உன்னை ரக்ஷிப்பதில் நான் சக்தியுள்ளவனாயிருக்கிறேன். கோட்டாவிடமிருந்தும் நீ என்னை ரக்ஷிக்கவேண்டும். அல்பமான அது என்னைத் தின்ன விரும்புகிறது. நண்பனே ! உன்னுடைய கயிறுகளை நான் அறுத்து விடுகிறேன். உண்மையாக உனக்கு உறுதிமொழி சொல்லுகிறேன்’ என்று சொல்லிற்று. யுகதியுள்ளதும் பொருத்தமுள்ளதும் நல்ல பொருளுள்ளதுமான அந்த எலியின் வசனத்தைக் கேட்டு லோமசமானது ஸந்தோஷத்துடன் நிமிர்ந்து பார்த்துப் பலிதத்தை நல்வரவுவினவிப் பூஜித்தது தைரியமுள்ள அந்தப் பூனையானது மித்திரத்தன்மையிலிருக்கும் பவிதமென்னும் அந்த எலியை நன்குபூஜித்ததின் ஆலோசித்துக்கொண்டு ப்ரீதியுடன் வேகமாகவே சொல்லத்தொடங்கிற்று. ‘நண்பனே ! வேகமாக வா. உனக்குக் கேஷமும். நீ என்னுடைய உயிருக்குச் சமமான நண்பன். அறிவிற் சிந்தனையனே ! உன்னுடைய அனுகூலத்தாலன்றோ பிரியமான உயிரை அடையப்போகிறேன். இப்பொழுது இவ்விதம் அடைந்த என்னால் உனக்கு என்ன என்ன செய்யக்கூடுமோ அதை நீ கட்டளையிடு ; நான்செய்கிறேன். நம்மிருவர்களுக்கும் ஸித்தி உண்டாகட்டும். இந்த ஸந்தேகத்திலிருந்து விடுபட்ட

நான் மித்திரக்கூட்டத்துடனும் பந்துக்களுடனும் கூடி உனக்குப் பிரியமும் நன்மையுமான காராயங்களை யெல்லாஞ் செய்கிறேன். அழகுள்ளவனே ! இந்தத் துன்பத்திலிருந்து விடுபட்டு நானும் உனக்கு பரிதியை உண்டுபண்ணுவேன் ; ப்ரத்யுபகாரஞ்செய்யவும் சக்தியுள்ளவனுவேன். பலவிதம் ப்ரத்யுபகாரஞ் செய்கிறவனும் முதலில் உபகாரஞ்செய்தவனுக்கு ஸரியாவானென்று தோன்றவில்லை இவர்களில் முதலில் உபகரிப்பவனான ஒருவன் காரணமின்றியே உபகரிக்கிறான் மற்றொருவன் உபகாரம் பெற்ற பின்னன்றோ செய்கிறான் ?' என்று சொல்லிற்று இவ்விதம் பூனையால தேறுதல் சொல்லப்பட்டதும் அறிவுள்ள துமான அந்த எலியானது மிகவும் நேயமுள்ள தாய் (அதனிடம்) ப்ரவேசித்து அதை நன்கு அங்கீகரித்துக்கொண்டது. அவ்விதம் அந்தப் பூனைக்குத் தன்னுடைய காரியத்தை அறிவித்துவிட்டு எலியானது ஸ்ரேஹமுள்ளதாகித் தாய்தந்தையினிடத்தில் போலப் பூனையின் வயிற்றில் உறங்கத் தொடங்கிற்று பிறகு, அநதப்பூனையின் அங்கங்களில் படுத்திருக்கும் எலியைக்கண்டு அநதக் கிரிப்பினையும் கோட்டானும் ஆசையறறுத திருமபிசென்றன. அவ்விதமே, அநத எலிக்கும பூனைக்கும் உண்டான பெரிய பரிதியைக்கண்டு, அநதக் கிரிப்பினையும் கோட்டானும் அதிக பயமுள்ளவைகளும் மிக உற்சாகக்குறையடைந்தவைகளும் பெரிய ஆச்சரியத்தை அடைந்தவைகளுமாயின. பலமுள்ளவைகளும் புத்தியுள்ளவைகளும் நல்லநடையுள்ளவைகளும் சமீபத்திலுள்ளவைகளுமான அவவிரண்டும் அநத நீதியின் காரணத்தால் வலிந்து பயததையுண்டுபண்ணச் சக்தியற்றவைகளாயின. காரியத்திற்குவேண்டி ஸந்திசெய்துகொண்ட அநதப் பூனையையும் எலியையும்கண்டு அநதக்கோட்டானும் கிரியும் வேகமாகத் தம்மிருப்பிடஞ்சென்றன. அரசனே ! அநதப்பூனையின் அங்கங்களில் சயனஞ்செய்ததும் தேசகாலங்களை அறிந்ததுமான பலிதமென்னும் அந்தஎலியானது காலத்தை விருமபிக்கொண்டு மெள்ள மெள்ளக் கயிறுகளை அறுக்கத் தொடங்கிற்று பிறகு, கயிறுகளினகட்டால் துன்பம் அடைந்தபூனையானது, வேகமில்லாமல் கயிறுகளை அறுக்கும் எலியைக்கண்டு அப்பொழுது வேகமுள்ளதாயிற்று. பிறகு, பூனையானது கயிறுகளை அறுப்பதில் வேகமில்லாத அந்தப் பலிதமென்னும் எலியை அப்பொழுது ஏவ ஆரம்பித்தது. 'அழகுள்ளவனே ! ஏன் அதிகவேகமில்லாதவனாயிருக்கிறாய் ? காரியத்தைச் செய்துகொண்ட நீ அவமதிக்கத் தொடங்குகிறாயோ ? பகைவர்களைக் கொல்லுகிறவனே ! அந்தச் சண்டாளன் வருவதற்குமுன் கயிறுகளை அறு' என்று சொல்லி

ற்று இவ்விதம் பரபரப்புள்ள இர்தப்பூனையால் சொல்லப்பட்ட புத்தியுள்ள பலிதமானது நற்பயிற்சியில்லாத புத்தியையுடைய பூனையை நோக்கி உண்மையும் தனக்கு ஹிதமுமானவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று.

‘அழகுள்ளவனே ! நீ பேசாமலிரு ; நீ அவசரப்படவேண்டாம், உனக்குப் பரபரப்புவேண்டாம் ; இந்தவிஷயத்தில் ஸமயத்தையறிந்தவர்கள் நான்களே ; ஸமயம் தவறாது. அகாலத்தில் செய்யப்படும் காரியமானது செய்கிறவனுக்குப் பயனைக் கொடுக்கத்தக்கதாகாது. அதுவே ஸமயத்தில்செய்யப்பட்டால் பெரிய பயனைக் கொடுக்கத்தக்கதாகும். அகாலத்தில் விடுவிக்கப்பட்ட உன்னிடமிருந்தே எனக்குப் பயமுண்டாகும் ; ஆகையால், ஸமயத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிரு. நண்பனே ! எதற்காக அவஸரப்படுகிறாய் ? எப்பொழுது ஆயுதபாணியாகச் சண்டாளன் வருவதைக் காண்கிறேனோ அப்பொழுது பொதுவான பயமுண்டானதும் உன்னுடையகயிறுகளை அறுத்துவிடுகிறேன். நீ அந்த ஸமயத்தில் விடுவிக்கப்பட்டு மரத்திலேயே ஏறிக்கொள்ளுவாய். உனக்கு உயிரைக்காத்தல்தவிர வேறு ஒன்றுஞ்செய்யதக்கது இராது <sup>1</sup> அப்பொழுது, வேடனிடம்பயந்து நடுங்கி நீ சென்ற யுடன், நான் வளையில் பரவேசிப்பேன் ; நீ கிளையை அடைவாய்’ என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் எலியால் தனக்கு ஹிதமானவசனத்தைச்சொல்லக்கேட்டதும் வசனத்தின் உண்மையையறிந்ததும் உயிரைவிரும்புவதும் பெரியபுத்தியுள்ளதுமான லோமசமென்னும் பூனையானது, பிறகு, தன்காரியத்தில் வேகமுள்ளதாகி மிகவும்பிராத்தனையைச்செய்து தாமதஞ்செய்யும் எலியை நோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கிற்று. ‘ஸாதுக்கள் மித்திரர்களின் காரியங்களை இவ்விதஞ்செய்யமாட்டார்கள் ; அன்புடன் செய்வார்கள். நான் எவ்விதம் வேகமுள்ளவனாய் உன்னைத் துன்பத்திலிருந்துவிடுவித்தேனோ அவ்விதமன்றோ நீ வேகமுள்ளவனாய் எனக்கு இதைச்செய்யவேண்டும் ? அறிவுள்ளவர்களிற் பெரியவனே ! நமடிருவர்களுக்கும் எவ்விதம் க்ஷேமமுண்டாகுமோ அவ்விதம் முயற்சிசெய். அப்படியில்லாமல் நீ முன்னுள்ள வைரத்தை நினைத்துக்கொண்டு நேரம்போக்கவிரும்புவாயாகில் நிச்சயமாக என் உயிர் அழிந்ததுபோம். கெட்ட செய்கையுள்ளவனே ! நீ <sup>2</sup> பார்த்துக்கொள். ‘அறியாமையால் என்னால் முந்திச் சிறிதுதீங்கு செய்யப்பட்டிருந்தாலும் அதை நீ மனத்தில்வைத்துக்கொள்ளக் கூடாது. க்ஷமிக்கும்படி உன்னைக்கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன். எனக்கு

<sup>1</sup> இங்கு, அதிகபாடமான ஒருஸ்ரீலோகம் பின்வருதலால் விடப்பட்டது.

அனுக்ரஹஞ்செய்' என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் சொல்லுவதும் அதிக அறிவுள்ளதுமான அந்தப்பூணையேநோக்கிச் சாஸ்திரங்களை அறிந்ததும் புத்தியில்மிகச்சிறந்ததுமான எலியானது அப்பொழுது மிகச்சிறந்த இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று.

‘பூணையே! ஸ்வகாரியத்தைப்பெரிதாகக்கொண்ட உன்வசனம் என்னால்கேட்கப்பட்டது என்காரியத்தைப் பெரிதாகக் கொண்ட என்னையும் நீ அறிகிறாய். எந்தஸநேஹிதனைப் பயத்துடன் ஸாதிக்கவேண்டுமோ எந்தஸநேஹிதனிடத்திலே பயமிருக்கிறதோ அவனிடமிருந்து பாம்பின்வாயிலிருந்து கையைரசூழித்துக்கொள்வதுபோலத் தன்னுடைய ரகசியைச் ‘செய்து கொள்ளவேண்டும். பலமுள்ளவனிடம் ஸந்தியைச் செய்து கொண்டு எவன் தன்னைரசூழித்துக்கொள்ளவில்லையோ அவனுக்கு அந்தஸந்தியானது, புஜிக்கப்பட்ட அபத்யம்போலத் துன்பத்திற்குக்காரணமாகும் ஒருவன் ஒருவனுக்கு மித்திரனேயல்லன். ஒருவன் ஒருவனுக்குச் சத்துருவேயல்லன். காரியத்திற்கு வேண்டியன்றோ மித்திரர்களாகவும் அப்படியே சத்துருக்களாகவும் ஆக்கப்படுகிறார்கள்? யானைகளால் பெரியயானைகளகட்டுப்படுத்தல் போலக் காரியங்களால் காரியங்கள் கட்டுப்படுகின்றன காரியம் செய்தபின் செய்தவனைப்பார்க்கிறவன் ஒருவனுமில்லை. ஆகையால், எல்லாக்காரியங்களையும் மிச்சமுள்ளனவாகவே செய்து வைக்கவேண்டும். அந்தச்சமயத்திலும் அந்தச்சண்டாளனிடமிருந்து பயந்து கஷ்டப்பட்டு ஒடுவதைப்பெரிதாகக்கொண்ட நீ என்னைப்பிடிக்கச் சகதியுள்ளவனுமிருக்கமாட்டாய். பல கயிறுகள் அறுத்தாகிவிட்டன. ஒருகயிறு மிச்சமிருக்கிறது அதையும் வேகமாக நான் அறுத்ததுவிடுகிறேன். லோமச! ஸுகமாக இரு’ என்று சொல்லிற்று.

கஷ்டமுள்ள அந்தப்பூனை எலி அவவிரண்டும் இவ்விதம் பேசிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது அந்த இரவு முடிவடைந்தது. லோமசமென்னும் பூனைக்கும் பயம் உண்டாயிற்று. நிறகு, விடியற்காலையில் பயங்கரனும் கருஞ்சிவப்பான நிறமுள்ளவனும் பெரிதான இடையின் பின்புறமுள்ளவனும் விகாரமானவனும் குரூரனும் நாய்க்கூட்டங்களால் சூழப்பட்டவனும் முனைபேசுந்காதுள்ளவனும் பெரியமுகமுள்ளவனும் மண்வெட்டியுள்ளவனும் பயங்கரமாகக் காணப்படுகிறவனும் ஆயுதபாணியுமான பரிகனென்னும் சண்டாளன் காணப்பட்டான். யமதூதனைப்போன்ற அந்தச்சண்டாளனைக்கண்டு பயந்ததும் நடுங்கின புத்தியுள்ளதுமான பூனையானது, பலிதத்தைநோக்கி, ‘இப்

பொழுது என்னசெய்வாய்?’ என்றுகேட்டது. அவ்விதமே, க்ரூரனும் பயங்கரனுமான அநதச்சண்டாளனைக்கண்டு மிகவும் நடுக்கமடைந்ததான கிரிப்பிள்ளையும் கோட்டானும் கூணததில் ஆசையற்றதன்மையை அடைந்தன. பலமுள்ளவைகளும் புத்தியுள்ளவைகளும் சோக்கையை அடைந்தவைகளுமான கோட்டானும் கிரிப்பிள்ளையும், காரியத்திற்குவேண்டி ஸந்திசெய்துகொண்ட அநதபூனையையும் எலியையுங் கண்டு அவைகளின் அநதநல்ல நீதியால், வலிமைசெய்து பயத்தையுண்பண்ணச் சக்தியற்றவைகளாய் வேகமாகத் தமதம் இருப்பிடஞ்சென்றன. பிறகு, அநத எலியானது பூனைபிணுடைய அந்தக்கபிறறையும் அறுத்தது. பிறகு, வீடுபட்ட பூனையானது அநதமரததையே போய் அடைந்தது அநதபரபரப்பிலிருந்தும் கோரணை சததுருவினிடமிருந்தும் விடுபட்டதான அநதபலிதமானது வளையை அடைந்தது. அநதலோமசம் கிளையை அடைந்தது. சண்டாளனுனவன் எல்லா விதத்தாலும் பார்த்தது ஆசையற்றவனாகவே யநதிரததையும் எடுத்ததுகொண்டு கூணப்பொழுதில் அவ்விடத்திலிருந்து விலகினான் பரதர்களில் சிறந்தவனே! அந்தச்சண்டாளன் தனவிடுசென்றான். பிறகு, அந்தப் பயத்திலிருந்து விடுபட்ட லோமசமானது அடைய அரிதான உயிரையடைந்து மரத்தின் நுனியிலிருந்துகொண்டு வளையிலிருக்கும் பலிதத்தை நோக்கிச் சொல்லத் தொடங்கிற்று. ‘ஒருவித ஸங்கேதத்தையும் செய்துகொள்ளாமல் வேகமாக நீ ஓடிவிட்டாய். நன்றியற்றதவனும் கேட்கத்தைச் செய்தவனுமான நீ என்னைப்பற்றிச் சங்கைப்படாமலிருக்கிறாய்? என்னுடைய நம்பிக்கையையும் அடைந்து என்உயிரையும் கொடுத்தது ஸநேஹிதனுக்குரிய போகத்தையடையுங்காலத்தில் ஏன் எனனிடம் வராமலிருக்கிறாய்? எவன் முதலில் ஸநேஹிதர்களை உண்பண்ணிகொண்டு பிறகு (ஸநேஹத்தைக்) கொண்டாடாமலிருக்கிறானோ கெட்டபுத்தியுள்ள அவன் கடுமையான துன்பங்களில் மித்திரர்களை அடையமாட்டான். ஸநேஹமுள்ள தோழனே! உன்னுடைய ஸாமர்த்தியத்தால் உன்னால் நான் பூஜிக்கப்பட்டேன். அவ்விதமான நீ மித்திரத்தன்மையை அடைந்த என்னை அனுபவிக்கத்தக்கவன். எவர்கள் எனக்கு மித்திரர்களாயிருக்கிறார்களோ எவர்கள் எனக்குப்பநதுக்களாயிருக்கிறார்களோ அவர்களனைவர்களும் ப்ரியரான ஆசாரியரைச் சிஷ்யர்கள்போல உன்னைப்பூஜிப்பார்களீர். நானும் உன்னை உன் மித்திரக்கூட்டங்களுடனும் பநதுக்களுடனும் கூடப் பூஜிக்கிறேன். உயிரைக்கொடுத்தவனை நன்றியற்றத எவன் பூஜியாமலிருப்பான்? நீ, என்னுடைய சரீரம் வீடு பொருள்கள் யாவற்றிற்கும் எஜமானனாயிருக்கவேண்



மெ. நீ எனக்குக் கட்டளையிடுகிறவனாயிரு. அறிவிற்கிறந்தவனே ! நீ எனக்கு அமாத்தியனாயிரு. (மகணைத்) தகப்பன்போல நீ என்னைக்கட்டளையிடு. உனக்கு என்னிடமிருந்துபயம்வேண்டாம். என் உயிரின்மேல் சபதஞ்செய்கிறேன். நீ புத்தியால் சுக்ராசாரியரே ; நாங்கள பலத்தால் அதிகாரமுள்ளவர்கள் மந்தரபலத்துடன் கூடிய நீ எனக்கு ஜயத்தையே கொடுப்பாய்' என்று சொல்லிற்று.

இவ்விதம் பூனையால் மிகவும் நன்மொழிகூறப்பட்ட அந்த எலியானது, உண்மையை அறிந்துகொண்டு, அமுதுள்ள தும தனக்கு நன்மையுமான வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று 'லோமச! நீ சொல்லியது அனைததையும் நான்கேட்டேன். எனக்கு எதுதோன்றுகிறதோ அதைச்சொல்லும் என்னுடையவசனத்தையும் கேள். மித்திரர்களையும் அறிந்துகொள்ளவேண்டும் ; சத்துருக்களையும் அறிந்துகொள்ளவேண்டும். இது மிக ஸௌக்யம் என்று இவ்வுலகில் அறிஞர்கள் <sup>1</sup> அங்கீகரித்ததாகக் காணப்படுகிறது. ஸ்நேஹிதர்கள் சத்துருக்களைப்போலவும் சத்துருக்கள் ஸ்நேஹிதர்களைப்போலவும் இருப்பார்கள். அவர்கள் ஆசைக்கும் லோபததுக்கும் வசப்பட்டு <sup>2</sup> நன்மொழி கூறப்பட்டாலும் உண்மையை அறிகிறார்களில்லை. எவர்களுக்கு நற்குணமுள்ளவர்களே மித்திரர்களாயும் கோபமுள்ளவர்களே சத்துருக்களாயும் இருக்கிறார்களோ அவர்களும் ஆசைலோபங்களுக்கு வசப்பட்டால் நன்மொழி கூறப்பட்டாலும் (உண்மையை) அறிகிறார்களில்லை. பிறப்பில் சத்துருவென்பவனில்லை, மித்திரனென்பவனுமில்லை ; காரியத்திற்கு வேண்டி மித்திரர்களாயும் சத்துருகளாயும் ஆகிறார்கள். ஒரு மனிதனுடைய உயிர்வாழ்க்கையில் காரியவித்தியையும் மரணத்தில் துன்பத்தையும் எவன் காண்கிறானோ அவன் அது மாறுதிருக்குமவரையில் அம்மனிதனுக்கு மித்ரனாவான். ஸ்நேஹமென்பது நிலைத்ததாயிருப்பதில்லை த்வேஷமென்பதும் நிலைத்ததன்று. கார்யத்தின் சோக்கையால் நண்பர்களாகவும் அவ்விதமே பகைவர்களாகவும் ஆகிறார்கள். வேறான ஒருஸமயத்தில் மித்திரனும் சத்துருத்தன்மையை அடைவான்; சத்துருவும் மித்திரத்தன்மையை அடைவான் தன்னுடைய காரியமன்றோ மிகவுமபலமுள்ளது. எவன் காரியத்திற்குரியபுத்தியை அறியாமல் மித்திரர்களிடமே நம்பிக்கையுள்ளவனும சத்துருக்களிடம் நம்பிக்கையே இல்லாதவனுமாயிருக்கிறானோ அவனுடைய

<sup>1</sup> வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> 'ஸ்நேஹத்தை அடைந்தாலும்' என்பது வேறுபாடும்.

உயிர் நிலையுள்ள தன்று. 1 எவன் காரியத்தை அறிந்துகொள்ளாமல் மித்திரனிடத்திலேயோ சத்துருவினிடத்திலேயோ பிரியத்தில் மனத்தைச் செலுத்துகிறானோ அவனுடைய புத்தியும் நிலையுள்ள தன்று. நம்பிக்கையில்லாதவனிடம் நம்பிக்கைகூடாது. நம்பிக்கையுள்ளவனிடத்திலும் அதிக நம்பிக்கை கூடாது. நம்பிக்கையினுண்டாகும் பயமானது வேர்களுடையும் அறுக்கும. தந்தையும் தாயும் மகனும் மாமனும் மருமகனும் ஸம்பந்திகளும் பருதக்களும்கார்யத்தின் சோக்கையால் உண்டாகிறார்கள். தாயும் தந்தையும், பிரியனான புத்திரனையும் பதிதனாயிருந்தால் தள்ளிவிடுகிறார்கள். உலகம் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளுகிறது. தன் கார்யத்திற்குள்ள ஸாரததைப்பார் அறிவுள்ளவனே! விடுதல்பெற்றபின் ஸுகத்திற்குக்காரணமான காரியத்தைச்செய்ய ஒருவன் தேடுவதென்பது பொதுவான கடமையாகும். ஸந்தேஹமில்லை. ஆனால், இதேஇடத்தில், ஆலமரத்திலிருந்து இறங்கிய நீ சபலத்தனத்தால் கொல்லத்தக்க யந்திரத்தில் புகுந்த உன்னை முதலில் அறிந்து கொள்ளவில்லை சபலனாயிருப்பவன் தனக்கே உபயோகப்பட மாட்டான்; பிறர்களுக்கு எங்கு உபயோகப்படுவான்? ஆகையால், சபலன் எல்லாக் காரியங்களையுங்கெடுப்பான்; ஸந்தேஹமில்லை. இப்பொழுது 'எனக்கு உன்னிடத்தில் பிரியம்' என்று இனிமையாக நீ என்ன பேசுகிறாயோ அது பொய். காரணமனைத்தையும் விரிவாக என்னிடமிருந்து கேள். (மனிதன்) ஒரு காரணத்தால் பிரியமாயிருக்கும் தன்மையை அடைகிறான்; ஒரு காரணத்தால் பகையுள்ளவனாகிறான். இவ்வுலகத்திலுள்ள பிராணியானது தன் காரியத்தையே விரும்பும். ஒருவனும் ஒருவனுக்கும் பிரியனல்லன். ஒருவயிற்றிற்பிறந்த பிராதாக்களானாலும் தமபதிகளானாலும் எவருக்கும் ஒருவருக்கொருவர் ஸந்தேஹத்தையும் காரணமில்லாத ப்ரீதியையும் இவ்வுலகில் நான் அறிகிலேன். ஆனால், உடன்பிறந்தார்களும் மனைவியும் ஒரு காரணத்தில் கோபமுள்ளவர்களானாலும் (பிறகு) அவர்கள் ஸவபாவத்தில் ப்ரீதியுள்ளவர்களாயிருப்பார்கள். அவிவேகியான மற்ற மனிதன் அவ்விதமிருக்கமாட்டான். கொடுப்பதால் ஒருவன் பிரியனாவான். பிரியமான வசனத்தால் ஒருவன் பிரியனாவான். மந்திரத்தாலும் ஹோமத்தாலும் ஜபத்தாலும் மற்றொருவன் பிரியனாவான். உலகமானது தூரியத்திற்கு வேண்டி ப்ரீதியுள்ளதாகிறது. நம்மிருவர்களுக்கும் ஒருகாரணமிய்த்தம் ப்ரீதியுண்டாகி அக்காரணத்திற்காக அஃது இருந்தது. அந்தக்காரணமானது முடிவடைந்ததும், அந்தப்ரீதியும்

இல்லாமற்போயிற்று. எந்தக்காரணத்தால் உனக்கு என்னிடத்தில் அன்பிருக்கிறதோ அந்தக்காரணமானது புஜிக்கவேண்டுமென்ற காரியத்தைத்தவிர வேறு எதுவுள்ளது நினைக்கிறேன். அநதவிஷயத்திலும் நாங்கள் அறிவுள்ளவர்கள்தாம். காலமானது காரணத்தை வேறுபடச்செய்யும். தனக்குரிய பயனானது அந்தக்காரணத்தைத் தொடர்ந்துநிற்கும். அறிவிற்கிறந்தவன் தன் காரியத்தை அறிவான். உலகம் அறிவிற்கிறந்தவனை அனுஸரித்திருக்கும். ஆனால், நீ இவ்விதம் பேசவேண்டாம். எவனும் தன்காரியத்தில் ஸமர்த்தனபிரபுபன். ஸாமாத்தியமுள்ளவனுக்கு இநதஸமயமானது உன்னிடத்தில் ஸ்நேஹஞ்செய்யத்தக்கதன்று. ஆகையால், நட்பிலும் பகையிலும் நல்ல தேர்ச்சியுள்ள நான் என்காரியத்திலிருந்து அசையமாட்டேன். மேகங்களின் உருவங்களபோல் (காரியங்கள்) ஒவ்வொரு ஸமயத்திலும் வேறுபடுகின்றன. இப்பொழுதுதான் சத்துருவாயிருந்த நீயன்றோ திரும்பவும் இப்பொழுதே எனக்கு ஸ்நேஹிதனாகித் திரும்பவும் இப்பொழுதே சத்துருவாகியாய்? காரியங்களின் மாறுபாட்டைப்பாரா. முநதி எவ்வளவு வரையில் காரணமிருந்ததோ அவ்வளவுவரையில் நமமிருவர்களுக்கும் ஸ்நேஹமுண்டாயிருந்தது. காலத்துடன் கூடின அநதக்காரணத்துடனகூடவே அந்தஸ்நேஹம் போய்விட்டது. நீ எனக்கு இயற்கையில் சத்துருவன்றோ? காரியத்திற்கு வேண்டி மித்திரத்தன்மையை அடைந்தாய் அநதக்காரியம் முடிந்தபின் சத்துருத்தன்மையை அடைந்த ஸ்வபாவம் வந்துவிட்டது இவ்விதம் இயற்றப்பட்ட சாஸ்திரங்களை உண்மையாக அறிந்த நான் எப்படி உனக்குவேண்டிக் கயிற்றில் பரவேசிப்பேன்? அதை எனக்குச் சொல்லு. உன்னுடையபராக்ரமத்தால் நான் விடுவிக்கப்பட்டேன். அப்படியே, என்னுடைய பராசுரமத்தால் நீ விடுவிக்கப்பட்டாய். ஒருவருக்கொருவா உபகாரம் முடிவுபெற்றதும் திரும்பவும் சோக்கையில்லை. அழகுள்ளவனே! நீ இப்பொழுது காரியத்தைச் செய்துகொண்டவனாகியாய். அப்படியே எங்கள் காரியமும் நிறைவேறிற்று இப்பொழுது உனக்கு உணவாதலைவிட என்னால் செய்யத்தக்கது வேறென்றுமில்லை. நான் அன்னம்; நீ புஜிப்பவன். நான் பலஹீனன்; நீ பலமுள்ளவன் பிரிந்தபின் பலமானது ஸமமாக இல்லாமலிருக்கும்பொழுது, நமமிருவர்களுக்கும் ஸநதியென்பது திடையாது. நான் உன்னுடைய புத்தியை அறிகிறேன். விடுதல் பெற்றபிறகு எளிய உபாயத்துடன் நிச்சயமாய்க் போஜனத்தைத் தேடுகியாய். ஸநதேஹமில்லை. விடுதல் பெற்றவுடன் பசியால் தொடரப்பட்ட நீ ஆகாரத்தில் விருப்ப

முள்ளவனென்றே நன்றாகவெளியாகிறது. நீ திசாஸ்திரத்தாலுண்டான புத்தியைவைத்துக்கொண்டு என்னிடத்தில் காலை ஆகாரத்தை விரும்புகிறாய். உன்னைப் பசியுள்ளவனென்றும் அறிகிறேன். உனக்குப் போஜன ஸமயமாகவுமிருக்கிறது. அவ்விதமான நீ என்னைப் பிரியப்படுத்தித் திருமபவும் போஜனமாகச் செய்யவிரும்புகிறாய். அன்றியும், நண்பனே! பிள்ளைபெண்டிர்களுக்குவேண்டி நீ என்னிடத்தில் வார்த்தையைச்சொல்வதும் எனக்குப் பணிவிடைசெய்ய முயற்சிசெய்வதும் எனக்குதருதியல்ல. உன்னுடன்கூட இருக்கும் என்னைக்கண்டு உன்னுடைய மித்திரர்களும் மனைவியும் பிள்ளைகளும், நீ அன்புள்ளவனாயிருக்கும்பொழுதே, என்னைப்பிடித்து ஏன்தின்னமாட்டார்கள்? காரணத்தாலுண்டான சோக்கையானது முடிவுபெற்றபடியால் நான் உன்னுடன்சேரமாட்டேன். நான்செய்த உபகாரத்தை நினைப்பாயாகில் அங்கிருந்துகொண்டே எனக்குக் கேஷமத்தைச்சரித்தித்துக் கொண்டிரு. புலிககத்தக்கவஸ்துவாயிருக்கும் எந்த அறிவுள்ளவன் துன்பப்பட்டவனும் பசியுள்ளவனும் ஆகாரத்தைத்தேடுகிறவனுமான சததுருவினிடத்திற் செல்லுவான? உனக்குக் கேஷமமுண்டாகட்டும். நான் போகிறேன், தூரத்திலிருந்தாலும்கூட உன்னிடத்திலிருந்து பயமடைகிறேன் 1 நான் உன்னுடன் சேர மாட்டேன். லோமச! நீ நிவ்ருத்தியடை. பலமுள்ளவாகனினருகிலிருப்பது ஒருஸமயத்திலும் கொண்டாடப்படுகிறதில்லை. செய்த உபகாரத்தை நீ அறிவாயாகில் ஸநேஹத்தை அனுஸரித்துக் கொண்டிரு மிக்க அடக்கமுள்ளவனும் நல்லறிவுள்ளவனுமான பலசாலியிடமிருந்தே எப்பொழுதும் பயப்படவேண்டும் ஏதாவதொருபொருளால் உனக்குக் காரியமிருக்குமானால் சொல்லு. உனக்கு நான் என்னசெய்யவேண்டும்? எல்லா இஷ்டத்தையுங்கொடுக்கிறேன். எவ்விதத்திலும் ஆதமாவைக்கொடுக்கமாட்டேன். ஆதமாவுக்குவேண்டி ஸநத்தியும் ராஜ்யமும் ரத்தினமும் பொருள்களும் இழக்கத்தக்கவைகளாகும். புத்தியுள்ளவன் எல்லாப்பொருளையும் விட்டாவது ஆத்மாவை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும்; ஐஸ்வர்யத்துக்கும் தனத்துக்கும் ரத்தினங்களுக்கும் விரோதமானநிலையிலும் இருக்கலாம். உயிரோடிருப்பவர்களுக்குத் திருமபவும் அவைகள் வருவது காணப்படுகிறதென்று எங்களுக்குக்கேள்வி. பொருள்களையும் ரத்தினங்களையும்போல ஆத்மாவைக்கொடுப்பது விரும்பத்தக்கதன்று. தாரங்களாலும் தனங்களாலும் எப்பொழுதும் ஆத்மாவை ரக்ஷித்துக்கொள்ள

வேண்டும். ஆதமரகசூயை முக்கியமாகக்கொண்டவர்களும் காரியங்களை நன்றாகப்பரீக்ஷித்துச் செய்கிறவர்களுமான மனிதர்களுக்குத் தம்குற்றத்தாலுண்டாகுந்தன்பங்கள் உண்டாகமாட்டா. நன்றாக அறியப்படாதவனும் பிரீதியில்லாதவனுமான <sup>1</sup> சத்துருவானவன் எப்பொழுதும் பிரியததைச்செய்கிறவனாயிருந்தாலும் பலமில்லாதமனிதன் அவனைப்பற்றி எல்லாவிடத்திலும் ஸந்தேஹப்படவேண்டும். நற்குலத்திற்பிறந்தவாகளும் நல்லமித்திரர்களும் தாமமுள்ளவர்களும் மஹாதமாக்களுமாயிருப்பவர்களின் புத்தியானது சாஸ்திரத்தின்பொருளில் நிசசயமுண்டானதாகி வேற்றுமை அடையாமலிருக்கும்' என்றுசொல்லிற்று இவ்விதம் இந்தப் பூனையானது பவித்தரால் வெளிப்படையாகவே பரிஹவிக்கப்பட்டு லக்ஷணையுள்ளதாகி அதனைநோக்கி ஒருவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று.

‘ஸத்யமாக நான் சபதஞ்செய்கிறேன். என்னை மித்திரத்ரோஹியென்று நீ நிந்திக்கிறாய் நீ என்னுடையஹிதத்திற்காக முயற்சிசெய்தவன். உன்னுடையபுத்தியை நான் சிறந்ததென்று அறிகிறேன். என்னுடைய இயற்கையிலுள்ள காரியத்தைக் கொண்டு நீ வேறுஎண்ணத்துடன் பேசுகிறாய் ஸாதுவே! இந்தவிஷயத்தில் நீ என்னை வேறுவிதமாகக்கருதுவது நியாயமன்று. உயிரைக்கொடுத்ததனாலுண்டான ஸ்நேஹமானது உன்னிடமிருந்து என்னிடம்வந்திருக்கிறது. தாமமறிந்தவனும நற்குணங்களையறிந்தவனும் மிக்க நன்றியறிவுள்ளவனுமாயிருக்கிறேன்; மித்திரர்களிடம் அன்புள்ளவனுமாயிருக்கிறேன்; விசேஷமாக உன்னிடத்தில் பக்தியுள்ளவனுமாயிருக்கிறேன். ஸாதுவே! இவ்விதமிருக்கும்பொழுது, என்னை நீ நிந்தித்துப்பேசுவது நியாயமன்று நான் உன்னால் இவ்விதம் பேசப்படுவேனாகில் பந்துக்களுடன்கூட உயிரையுமவிட்டுவிடுவேன். நல்லமனமுள்ள என் போன்றவர்களிடம் அறிஞர்கள் <sup>2</sup> ஸ்நேகத்தையே பார்க்கிறார்கள். தர்மத்தின் உண்மையை அறிந்தவனே! என்னிடத்தில் தர்மம் தவறுதலை ஸந்தேஹிப்பது நியாயமன்று’ என்றுசொல்லிற்று. பூனையால் இவ்விதம் ஸ்தோத்திரம் செய்யப்பட்டதாயிருந்தாலும், அந்த எலியானது, பூனையைநோக்கி மனத்திலுள்ள ஆழந்தகருத்தமைந்த இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று.

‘நீ ஸாது. நான் காரியத்தைச்செய்துகொண்டவனாயிருக்கிறேன். நண்பனாயிருப்பவனையும் நான் நம்பவில்லை. ஸ்தோத்திரங்களாலோ பொருள்களாலோ திரும்பவும் நீ என்னை அடையமுடி-

<sup>1</sup> இங்கு ஒருபதம் மாற்றப்பட்டது. <sup>2</sup> வேறுபாடும்.

யாது. நண்பனே ! அறிவிற்கிறந்தவர்கள் காரணமின்றிச் சத் துருவின்வசததை அடையமாட்டார்கள். இரதவிஷயத்திலும் சுக்ராசாரியராலியற்றப்பட்ட இரண்டு காதைகளைக்கேள். அவற றின்பொருளாவது—‘சத்துருவும் சேர்நதுசெய்யத்தக்க காரியத் தில் அதிகபலமுள்ளவனுடன் ஸந்தியைச்செய்துகொண்டு தன் புத்தியால் மிக்கஜாக்கிரதையுடன் ஸஞ்சரிக்கவேண்டும் ; காரியத் தைச் செய்துகொண்டபின் நம்பக்கூடாது ; நம்பிக்கையில்லாத வனையும் நம்பக்கூடாது ; நம்பிக்கையுள்ளவனிடத்திலும் அதிக நம்பிக்கைகூடாது ; எப்பொழுதும் பிறர்களுக்கு நம்பிக்கையுண் டாகுமபடி செய்யவேண்டும் ; பிறர்களைத் தான் நம்பக்கூடாது— என்பது. ஆகையால், எல்லாஸமயங்களிலும் தன்னுடைய உயிரை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். உயிரோடிருப்பவர்களுக்குத் திரவி யங்கள் ஸந்ததிமுதலியபாவம் உண்டாகும். நீதிசாஸ்திரங்களின் சுருக்கமானஸாரம் நம்பிக்கையில்லாமையென்று சொல்லப்படு கிறது. ஆகையால், மனிதர்களிடம் நம்பிக்கையில்லாமலிருப்பது தனக்குப் பூர்ணமான ஹிதமாகும். பலங்குறைந்தவாகளாயிருந் தாலும் நம்பிக்கையில்லாமலிருப்பவர்கள் சத்துருக்களால் கட்டப் படமாட்டார்கள். பலசாலிகளாயிருந்தாலும் பகைவர்களிடம் நம் பிக்கையுடனிருப்பவர்கள் பகைவர்களால் கட்டப்படுகிறார்கள். பூனியே ! உன்போன்றவர்களிடமிருந்து எப்பொழுதும் நான் ஆத்மாவை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். நீயும் பிறப்பிலபாபி யான சண்டாளனிடமிருந்து உன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்’ என்று சொல்லிற்று. அந்த எலி இவ்விதம் சொல்லிக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே, அநதப்பூனியானது பயத்தால் நடுக்கமுற்றுக் <sup>1</sup> கதை யைவிட்டுவிட்டு உடனே மிகவேகமாகச்சென்றது. பிறகு, சாஸ் திரங்களின் உண்மைப்பொருளை அறிந்ததும் அறிவிற்கிறந்தது மான எலியானது தன்புத்திக்குள்ள ஸாமர்த்தியத்தைக் கேட் பித்துவிட்டு வேறுவளையை அடைந்தது. இவ்விதம் நல்ல அறி வுள்ளதும் பலமில்லாததுமான பலிதமென்னும் ஓர் எலி தன் புத்தியால் அதிகபலமுள்ள பலசத்துருக்களை வஞ்சித்தது. ஆகை யால், பண்டிதனாயிருப்பவன், சத்துருவாயிருந்தாலும் ஸாமரத் தியமுள்ளவனோடு ஸந்தியைச்செய்துகொள்ளவேண்டும். எலியும் பூனியும் ஒன்றோடொன்று சேர்ந்து விடுபட்டன. மஹா ராஜனே ! இவ்விதம் கூத்திரியதர்மத்தின் வழியானது விரிவாக என்னால் எடுத்துச்சொல்லப்பட்டது. சுருக்கத்தையும் என்னிட மிருந்துகேள்.

ஒன்றுக்கொன்று வைரமுள்ளவைகளாயிருப்பவைகள், உத்  
தமமான பிரியத்தைச் செய்துகொண்டன. அவைகளுக்கு  
ஒன்றையொன்று வஞ்சிக்க வேண்டுமென்றபுத்தி நன்றாக இருந  
தது. அவைகளில் அறிவிற்கிறந்தது. நல்ல புத்திபலத்தை  
அடைந்தது, மறறதை வஞ்சிக்கும். அறிவிற்கிறந்தவனும் அஜாக்  
கிரதையாக இருந்தால் புத்திபுள்ளவர்களால் வஞ்சிக்கப்படுவான்.  
ஆகையால், பயமில்லாதவன்போலப் பயமுள்ளவனும் நம்பிக்கை  
புள்ளவன்போல நம்பிக்கையில்லாதவனுமாக இருக்கவேண்டும்.  
அஜாக்ரதையிலலாதவன் (வழியைவிட்டுச்) சலிக்கமாட்டான் ;  
சலித்தாலும் நாசமடையமாட்டான். அரசனே! சததுருவுட  
னும் ஸமயத்தில் ஸந்தியையும் மித்திரனுடனும் ஸமயத்தில் யுத  
தத்தையும் செய்யவேண்டுமென்றே எப்பொழுதும் உண்மையை  
அறிந்தவர்கள் சொல்லுகிறார்கள் மஹாராஜனே! இதை அறிந்து  
சாஸ்திரத்தின்பொருளையும் தெரிந்துகொண்டு முயற்சிபுள்ளவனும்  
அஜாக்ரதையிலலாதவனுமாய்ப் பயம்வருவதற்கு முந்தியே பய  
முள்ளவன்போல நடக்கவேண்டும். ஸந்தியையும் அவ்விதமே சண்  
டையையும் பயத்துடனே செய்யவேண்டும் பயத்தால் அஜாக்  
ரதையில்லாததும் முயற்சிபுள்ளதுமான புத்தியுண்டாகும். அரச  
னே! பயம்வருவதற்கு முந்தியே பயத்துடனிருப்பவனுக்கு அந்  
தப்பயமுண்டாகாது. நம்பிக்கையால் பயமில்லாமலிருப்பவனுக்கு  
மிகப்பெரிய பயமுண்டாகும் மிகவும் பயமுள்ளவனென்றெண்ணி  
(ஒருவனிடத்தில்) எவ்விதத்திலும் ஆலோசனையைச் செய்யக்  
கூடாது. அறியாமையை முன்னிட்டு அறிந்துகொண்டவன்  
மூலத்தின் அறிவையும் அடைவான். ஆகையால், பயமில்லாத  
வன்போலப் பயமுள்ளவனும் நம்பிக்கையுள்ளவன்போல நம்  
பிக்கையில்லாதவனுமாய்க் காரியங்களின் பெருமையைத் தெரிந்து  
கொண்டு ஒன்றையும் பற்றுதலுடன் செய்யாமலிருக்கவேண்  
டும் யுதிஷ்டிர! இவ்விதம் என்னால் சொல்லப்பட்ட இந்த  
இதிஹாஸத்தைக் கேட்டு நீ மித்திரர்களின் நடுவில் விதிப்படி  
நடந்துகொள். சிறந்த புத்தியையும் சத்துருமித்திரர்களுக்  
குரிய வேற்றுமையையும் ஸந்திக்கும் யுததத்துகடும் தக்க காலங்  
களையும் ஆபத்துஸமயத்தில் விடுபடத்தக்க உபாயத்தையும்  
தெரிந்துகொண்டு சததுருவுடன் சேர்ந்து செய்யத்தக்க காரியத்  
தில் அதிகமல்லுள்ள அவனுடன் ஸந்தியைச் செய்துகொண்டுபுத்  
தியுடன் நடக்கவேண்டும். காரியத்தைச் செய்துகொண்டபின் நம்  
பாமலுமிருக்கவேண்டும். அரசனே! அறம் பொருள் இன்பமென்ற  
மூவகைப்பயனுக்கும் விரோதமில்லாத இந்த நீதியைக்கேட்டு

இதனுடன் விசேஷமாகப் பரணைகளை ரக்ஷித்துக்கொண்டு நீ உயர்ந்திருக்கவேண்டும், பாண்டவ! பராம்மணர்களுடன் கூடவே உனக்குக் கூட்டுறவு<sup>1</sup> இருக்கவேண்டும், பாரத! பராம்மணர்களிடமிருந்தே இவ்வுலகிலும் ஸ்வர்க்கத்திலுமுள்ள பெரிய ஸ்ரேயஸ் உண்டாகிறது. ப்ரபுவே! தர்மத்தை அறிந்தவர்களும் எப்பொழுதும் நன்றியறிவுள்ளவர்களுமான இந்தப் பராம்மணர்களை பூஜிக்கப்பட்டால் கேஷமததைச செய்வார்கள் அரசனே! இவர்களைப் பூஜை செய். அரசனே! ராஜ்யத்தையும் பெரியகேஷமத்தையும் பெரிய கிரத்தியையும் குலத்திறகு வேண்டியஸநததியையும் நியாயமாகவும் கிரமமாகவும் அடைவாய். ஓ! பாரத! விசேஷமான அறிவைக் கொடுப்பதும்<sup>2</sup> சத்துருமித்திரர்கள் இவ்விருவர்களுக்குமுள்ள ஸந்திவிக்கரஹங்களைப்பற்றியதுமான நீதியானது நன்றாகச சொல்லப்பட்டது. அரசனே! அரசனாயிருப்பவன் எப்பொழுதும் இவ்விதம் பார்த்துக்கொண்டு சத்துருக்கூட்டத்தில நடந்துகொள்ள வேண்டும்” என்று சொன்னார்.

நூற்றுமூப்பத்தோன்பதாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடர்கீசரி.)

(பீஷ்மர், ஒரு துருவிக்கும் பராம்மதத்தனென்னும் அரசனுக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், “மஹாபாஹுவே! உமமால் மந்திராலோசனை சொல்லப்பட்டது. சத்துருக்களிடம் நம்பிக்கையில்லை. எல்லா விடத்திலும் நம்பிக்கையில்லாதிருப்பானாகில் அரசன் எவ்விதம் இருக்கமுடியும்? அரசரே! அரசர்களுக்கு நம்பிக்கையாலன்றோ மிகவும் பயமுண்டாகிறது? பூமிக்குப்பதியான அரசன் நம்பிக்கையில்லாதவனாயிருந்துகொண்டு எவ்விதம் பகைவர்களைவெல்வான்? பிதாமஹரே! இந்தக் கதையைக்<sup>3</sup> கேட்டு நம்பிக்கையில்லாம லிருப்பதில் என்மனம் மிகவும் மயங்குகிறது. என்னுடைய இந்த ஸநதேஹத்தை அறச்செய்யவேண்டும்” என்கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“அரசனே! பரம்மதத்தனென்னும் அரசனுக்கும் அவன் வீட்டிலிருந்த<sup>4</sup> பூஜனியென்னும் ஒருபக்ஷிக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையைக் கேள். காம்பில்யதேசத்தில் பரம்மதத்தனென்னும் அரசனுடைய அந்தப்புரத்தில்வலிக்கும் பூஜனியென்னும் பக்ஷியானது நெடுங்காலம்அவனுடன்கூடவலித்துக்கொண்டிருந்தது.

1 ‘யாத்ரா’ என்பது மூலம். 2, 3 வேறு பாடம். 4 சிட்டுக்குருவி.



அதுபறவைப்பிறப்பை அடைந்திருந்தாலும் பிராணிகளைக் கொண்டு பிழைக்கும் 1 வேடன்போல எல்லாப்பிராணிகளின் சப்தங்களை யும் அறிந்ததும் எல்லாவற்றையும் அறிந்ததும் எல்லா உண்மையையும் அறிந்ததுமாயிருந்தது. அந்தப்பக்ஷி அவ்விடத்தில் நல்ல கார்தியுள்ள ஒருகுஞ்சை ஈன்றது. அதேகாலத்தில் அரசனுக்கும் தன் தேவியிடம் ஒருபுத்திரனுண்டானான். நன்றியறிவுள்ளதும் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிப்பதுமான அந்தப் பூஜனியானது அந்தப் புத்திரர்களிருவாகளின் பொருட்டும் எப்பொழுதும் கடற்கரை சென்று இரண்டுகனிகளைக் கொண்டுவரது, தன புத்திரனுக்கும் ராஜகுமாரனுக்கும் புஷ்டியுண்டாவதற்காக, ஒருகனியைத் தன் புத்திரன்பொருட்டும் மற்றொன்றை ராஜகுமாரன்பொருட்டும் கொடுத்தது பலத்தையும்கார்தியையுமவருத்திசெய்வதும் அமிரு தத்தின்ருகிக் கு ஒப்பானதுமான அக்கனியை அந்தப்பக்ஷியே சீக் கிரமாகக் கொண்டுவந்து கொண்டுவரது திரும்பவும் திரும்பவும் அசுசிறுவர்களுக்குக் கொடுத்தது பிறகு, கனியைத்தின்றதால் ராஜகுமாரன் மிக வளாச்சியை அடைந்தான். பிறகு, அந்தப் பாலகனான ராஜகுமாரன் இளைஞனாயிருப்பதால் தாதியால் கஷுத் தில் வஹிக்கப்பெற்றுவரது அந்தப்பக்ஷியின் குஞ்சைப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தான். பிறகு, இளம்பருவத்திலிருந்ததால் ஊக் கத்தோடு அந்தப்பக்ஷியுடன் விளையாடிக்கொண்டிருந்தான். அரசு ம்ரேஷ்டனே ! ஒருவருமில்லாதஸமயத்தில் தனக்கு ஒத்தபிராய முள்ள அந்தப்பக்ஷியை எடுத்துக் கொன்றுவிட்டுப் பிறகு அந்த அரசுகுமாரன் தாதியின்கையை அடைந்தான். அரசனே ! பிறகு, அந்தப்பூஜனியானது பழங்களை எடுத்துக்கொண்டுவரது ; சிறுவ னான ராஜகுமாரனால்கொல்லப்பட்டுப் பூதலத்தில்கிடக்கும் புத் திரனைக் கண்டது. விழுந்துகிடக்கும் அந்தப்புத்திரனைக் கண்ட வுடன், சோகமுற்றதும் கண்ணீரால் நிறைந்த முகமுள்ளதுமான பூஜனியானது துக்கத்தால் மிகப்பரிதபித்து அழுதுகொண்டு சில வசனத்தைச் சொல்லத் தொடங்கிற்று.

‘க்ஷத்திரியனிடத்தில் ஸநேஹங்கிடையாது ; ப்ரீதி கிடையாது ; நல்ல எண்ணங் கிடையாது இவர்கள் ஒரு காரணத்திற்காக நன்மொழி உரைப்பார்கள் ; காரியத்தைச் செய்துகொண்டபின் தளனியும் விடுவார்கள். அனைவர்களுக்கும் அபகாரத்தைச் செய்யும் க்ஷத்திரியர்களிடம் நம்பிக்கை வைக்கக்கூடாது’ எப்பொழுதும் அபகாரத்தைச் செய்துவிட்டும் (இவர்கள்) பயனின்றி நன்மொழி கூறுவார்கள். நன்றிகொண் றவனும் மிக்க க்ரோஹும் விஸ்வாஸகாதகனுமான இந்த அரசுகுமா

‘I. ஜீவ ஜீவக :’ என்பது மூலம் ; ஒருவரைப் பக்ஷியுமா.

ரன் செய்த விரோதத்திற்குச் சரியான துன்பத்தை இப்பொழுது நான் செய்கிறேன். கூடப்பிறநதுவனார்தவனுமஅவ்விதமே கூடப் போஜனஞ்செய்கிறவனும் சரணமடைந்தவனுமான (என் புத்ரனைக்) கொன்றதால் அவனுக்கு மூன்றுவிதமான பாபமாகும்' என்று சொல்லிற்று. பூஜனியானது இவ்விதம் சொல்லிக் காக்க ளால் அநத ராஜகுமாரன் கண்களைப்பெயாத்துவிட்டு ஆகாயத்தி லிருந்து, பிறகு, 'புத்தியுடன் வேண்டுமென்று இவ்வுலகில் செய்த பாபமானது உடனேயே செயதவனிடம் வரும் செய்ததற்குப் பிரதிசெய்தபோதிலும் (முன்செய்த) சுபாகுபகாரியம் நாசமடை கிறதில்லை. செய்யப்பட்ட பாபகாமத்தின் பயனானது செய்தவனி டத்தில் சிறிதும் காணப்படாமல்போனால் அவன் புத்திராகளிடத் திலும் பௌத்திரர்களிடத்திலும் அவரகன புத்திராகளிடத்திலு மாவது வநதுவிழும்' என்ற வாரததையைச் சொல்லிற்று ப்ரமம தத்தன், பூஜனியால் பெயர்க்கப்பட்ட கண்ணுள்ள புத்திரனைக் கண்டு, செய்ததற்குப் ப்ரதிசெய்யப்பட்டதாக நினைத்துக்கொண்டு, பூஜனியை நோக்கி, 'பூஜனி! எங்களால் செய்யப்பட்டதுமிருக் கிறது; உன்னால் அதற்குப் ப்ரதிசெய்யப்பட்டதுமிருக்கிறது, அந்த இரண்டும் ஸமமாகிவிட்டன. (ஆகையால்) இரு, போகவேண்டாம்' என்று இவ்விதஞ்சொன்னான். பூஜனி சொல்லத் தொடங்கிற்று.

'ஒருமுறை குற்றஞ்செய்தவனும அவ்விதத்திலேயே நம்பிக் கையுள்ளவனுமாயிருப்பவனுக்கு நீ சொல்லுகின்றதை அறிவுள்ள வர்கள் கொண்டாடுகிறார்களில்லை, அவ்விதத்தில் விலகிச்செல்லு வது கேஷமமாகும். வெளிப்படையாக விரோதமிருக்குமிடத்தில் நன்மொழி கூறப்பட்டாலும் நம்பிக்கை அடையக்கூடாது அவ்வி தம் நம்பிக்கையுள்ள மூடன் விரைவில் கொல்லப்படுவான். வைர மென்பது சமனத்தையடையாதன்றோ? ஒருவருக்கொருவா வை ரத்தை உண்டுபண்ணிக் கொண்டவர்களுக்குப் புத்திரர்களும் பௌத்திரர்களும் நாசமடைவார்கள். புத்திரபௌத்திரர்களுக்கு நாசமுண்டானால் பரலோகம் நாசமடையும். வைரத்தைச்செய்து கொண்ட யாவர்களுக்கும் நம்பிக்கையில்லாமலிருப்பது ஸுகத் தைத் தரும். ஷிஸ்வாஸத்தைக்கெடுப்பவனிடம் உறுதியாக நம்பிக் கையை வைக்காமலிருக்கவேண்டும் நம்பிக்கையில்லாதவனிடம் நம்பிக்கை கூடாது. நம்பிக்கையுள்ளவனிடத்திலும் அதிக நம்பிக் கை கூடாது. நம்பிக்கையாலுண்டாகும் பயமானது வேரை யும் அறுக்கும். இஷ்டப்படி பிறர்களுக்கு நம்பிக்கையை உண்டு பண்ணலாம். ஷிற்ர்களை நம்பக்கூடாது ப்ரதுக்களுள் தாயுநதநீ தையும் சிறந்தவர்கள். பாரியையானவன் <sup>1</sup> வயல்போன்றவன்

<sup>1</sup> 'கிழந்தனம்போன்றவன்' என்பதுவேறுபாடும்.

புத்திரனென்பவன் விதைமாததிரம் உடன்பிறந்தவன் (பொருளைப்பங்கிட்டுக் கொண்டுபோவதால்) சத்துருவாவான். மனிதன்கையில் 1 ஈரமுள்ளவரையில் ஸ்நேஹிதனாயிருப்பான் ஆதமாலுன்றே ஸுகதுக்கங்களை அனுபவிக்கவேண்டியதாகும். ஒருவருக்கொருவா வைரத்தைச் செய்துகொண்டவர்களுக்கு ஸநதியென்பது கூடாது. எதற்காக நான் வலித்துக்கொண்டிருந்தேனோ அதற்க்காரணமானது போய்விட்டது. பொருளாலும் அபிமானத்தாலும் நன்மொழிகூறிய பூஜிக்கப்பட்டவனும் முதலில் அபகாரத்தைச் செய்தவனுமாயிருப்பவனுடைய மனமானது நம்பிக்கை இல்லாததாயிருக்கும். தன்செய்கையே வலிந்து பயப்படச் செய்யும். எவ்விடத்தில் முதலில் மாயாதையும் பிறகு அவமாயாதையும் மிருக்குமோ அவ்விடத்தில் மாயாதையையும் அவமாயாதையையும் பெற்ற புத்தியுள்ள அநதப்பிராணி வாஸத்தவிடவேண்டும். நான் உன்னுடையவீட்டில் துன்பப்படுத்தப்பட்டாமலநெடுங்காலம் வலித்துக்கொண்டிருந்தேன். அதில் இரதவைரம் உண்டாகிவிட்டது. ஸுகமாயிரு; நான் போகிறேன்' என்று சொல்லிற்று ப்ரம்மதத்தன், 'பூஜனியே! எவன் செய்ததற்கு ப்ரதிசெய்கிறோ அவன் அவ்விஷயத்தில் குற்றமுள்ளவனாகமாட்டான். அதனால் 2 கடனிலலாதவனாகிறான். இங்கே வலித்துக்கொண்டிரு; போகவேண்டாம்' என்று சொன்னான். பூஜனி, 'முதலிற செய்தவனுக்கும் பரதி செய்தவனுக்கும் ஸ்நேஹமானது திருமபவும் சேராது அநத விஷயத்தைச் செய்தவனுடைய மனமும் ப்ரதி செய்தவனுடைய மனமும் அறியும்' என்று சொல்லிற்று. ப்ரம்மதத்தன், 'செய்தவனுக்கும் ப்ரதிசெய்தவனுக்கும் திருமபவும் ஸ்நேஹமசேரும். வைரம் நிவிருத்தியாவதாகக் காணப்படுகிறது. திருமபவும் பாபம் வராது' என்று சொன்னான்.

பூஜனி, 'வைரமில்லை, போய்விட்டது. நான் நன்மொழிகூறப்பட்டவனாகிறேனென்று எண்ணி நம்பிக்கை அடையக்கூடாது. உலகம் நம்பிக்கையால் கட்டப்படுகிறது அதைவிடக் காணாமல் போவதுகூட கேஷமமாகும். பலத்தாலும் மிகக் கூர்மையான ஆயுதங்களாலுங்கூட எவர்களை ஜயிக்கமுடியாதோ அவர்களும் நன்மொழியால் யானைகளால் யானைகள் அடக்கப்படுவதுபோல அடக்கப்படுவார்கள்' என்று சொல்லிற்று. ப்ரம்மதத்தன், 'நாயைக் கொன்று தின்னும் சண்டாளனுக்கும் நாய்க்கும் ஒன்றுக்கொன்று ஸ்நேஹமுண்டாவதுபோல உயிருக்கு அபாயத்தைச் செய்யும் மனிதர்களுடனும் சேர்ந்து உவலிப்பதால்

1 சாந்திபாவம் 283 - ம பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

2 தன்கடனை முடித்துக்கொண்டவன்.

ஸநேஹமுண்டாகும் ஒருவருக்கொருவர் வைரத்தைச்செய்து கொண்டவர்களுக்கு, சோநது வலிபபதால் அந்த வைரமானது குறைவடைந்து தாமரைஇலையிலுள்ள தண்ணீர்போல நிலை பெற்றிராது' என்று சொன்னான். பூஜனி, 'வைரமென்பது 1 ஸ்திரீ யால செய்யப்பட்டதும் வீடுமுதலிய பொருளால் செய்யப்பட்டதும் வாக்கால் செய்யப்பட்டதும் பிறவியால் ஏற்பட்டதும் குற்றத்தால் ஏற்பட்டதுமென்று ஐந்தா காரணங்களால் ஏற்படுகிறதாகும். அதைப் பண்டிதர்கள் அறிகிறார்கள் அவ்வித வைரியானாலும் உபகாரஞ்செய்கிறவனை விசேஷமாகக் கூத்ததிரியன் கொல்லக்கூடாது வெளியாயிருப்பதோ மறைவாயிருப்பதோ குற்றத்தின் பலபலத்தைத் தெரிந்துகொண்டு ஸநேஹிதனையிருந்தாலும் வைரத்தைச்செய்தவனிடம் நம்பிக்கை வைக்கக்கூடாது. தீயானது கட்டைகளில் மறைந்திருப்பதுபோல வைரமானது மறைந்துகொண்டிருக்கும். அரசனே! கடலில் முழுகியிருக்கும் தீயைப்போல வைரமென்னுநதீயானது பொருளாலும் கடுஞ்சொற்களாலும் நன்மொழியாலும் சாஸ்திரங்களாலும் அவிக்கப்படாது. அரசனே! வைரத்தினை உண்டானால் ஒன்றைக் கொளுத்தாமல் அவியாது குற்றத்தாலுண்டாகுஞ் செய்கையும் இரண்டிலொன்றுக்கு நாசமின்றி அடங்காது அதிலும் முதலில் விரோதத்தைச் செய்தவனுக்குப் பொருளாலும் கௌரவத்தாலும் பூஜித்தாலும் பொறுமையுண்டாகாது. நம்பிக்கையானது செய்கையாலும் பலாத்காரமாகவும் உண்டாகிறதில்லை நான் உன்னிடத்திலும் நீ என்னிடத்திலும் ஒருவிதமான குற்றத்திலும் பயந்துகொண்டிருந்ததில்லை. இப்பொழுது நான் நம்பவில்லை' என்று சொல்லிற்று.

பரம்மதத்தன், 'காரியம் காலத்தால் செய்யப்படுகிறது. அவ்விதமே எல்லாச்செய்கைகளும் காலத்தாலேயே நடக்கின்றன. ஆகையால், யார் எவனுக்குக் குற்றஞ்செய்தவனாவான்? இறப்பு பிறப்பு இவ்விருண்டும ஸரியாகவே நடக்கின்றன. மனிதன் காலத்தாலேயே உண்டுபண்ணப்படுகிறான், காலத்தையே காரணமாகக்கொண்டு மரிக்கிறான். சிலா ஒரேஸமயத்தில் கட்டப்படுகிறார்கள். அவ்விதமே மற்றவர்களும் தனித்தனியே கட்டப்படுகிறார்கள். நன்றாக உண்டானதீயானது விறகை எரிப்பதுபோலக்

1 கிருஷ்ணனுக்கும் சிசபாலனுக்கும் ஸ்திரீயிலே உண்டானது. பாண்டவர்களுக்கும் கௌரவர்களுக்கும் பொருள்களால் உண்டானது. த்ரோணருக்கும் த்ருபதனுக்கும் வாக்கால் உண்டானது. எலி பூனை முதலியவைகளுக்குப் பிறப்பினாலுண்டானது. பூஜனிக்கும் பிரபுமந்தனுக்கும் குற்றத்தாலுண்டானது.

காலமானது பிராணிகளை எரிக்கிறது. நமமில் ஒவ்வொருவருக்கு முள்ள சுபததில் நானும் உண்மையான காரணமல்லன், நீயும் உண்மையான காரணமே அல்லே. எப்பொழுதும் பிராணிகளுக்கு ஸுகததையும் துககததையும் காலம் உண்டுபண்ணுகிறது. இவ்விதம் தெரிந்துகொண்டு துன்பப்படுத்தப்படாமல் ஸநேஹத் துடன் இஷ்டம்போல இவ்விதத்திலிரு உன்னால் செய்யபபட்டது எதுவோ அதை நான் பொறுத்துக்கொண்டேன். பூஜனி! நீயும் பொறுத்துக்கொள்' என்றுசொன்னான்.

பூஜனி சொல்லத்தொடங்கிற்று 'காலமானது (யாவற்றிற்கும்) காரணமென்று உன் வசனப்படி இருந்தால் அப்பொழுது ஒருவனுக்கும் வைரம் உண்டாகாது. பந்துக்களாயிருப்பவர்கள் தமபந்துவானவன் கொல்லப்பட்டால் ஏன் துன்பத்தை அடைகிறார்கள்? தேவர்களும் அஸுராகளுமாகிய அனைவராகளும் ஒருவரையொருவர் எதற்காக அடித்தார்கள்? (விலகிப்) போவதும் ஸுகமும்துக்கமும் பிறப்பும்இறப்பும் காலத்தாலுண்டாகுமானால் எதற்காக வைத்தியர்கள் நோயாளிக்கு மருந்தைச் செய்யவிரும்புகிறார்கள்? (மனிதர்கள்) காலத்தால் கொல்லப்படுவார்களானால் மருந்துகளால் பரயோஜனமென்ன? சோகத்தால் மூர்ச்சையை அடைந்த ஜனங்கள் மிகப்பெரிய பயனற்ற வசனங்களை எதற்காகச் சொல்லுகிறார்கள்? காலம் உனக்குக் காரணமானால் தர்மமானது செய்தவர்களிடம் எவ்விதமிருக்கும்? என்னுடைய குழந்தையைக் கொன்ற உன்னுடைய புத்திரன் என்னால் துன்பப்படுத்தப்பட்டான். அரசனே! பிறகு, நீ என்னைத் துன்பப்படுத்தவேண்டும். நான் புத்திர சோகத்தால் உன்பிள்ளையிடம் பாபத்தைச் செய்திருக்கிறேன். அப்படியே நீ என்னைக்கொல்லவேண்டும். உண்மையை என்னிடமிருந்துகேள். மனிதர்கள் புஜிக்கவேண்டியும் விளையாடவேண்டியும் பகஷிகளை விரும்புகிறார்கள். கொல்லுவதையும் சுட்டுவதையும்விட வேறு மூன்றாவதான ஸம்பந்தம் தக்கதில்லை. சிலபகஷிகள் கொல்லுவதும் சுட்டுவதுமாகிய பயத்தால் விடுதலை பெறவேண்டிய உபாயத்தை (மோகஷமூர்க்கத்தை) அடைந்திருக்கின்றன. வேதத்தை அறிந்த ஜனங்கள் துக்கமானது பிறப்பு இறப்புக்களால் உண்டாகிறதென்று சொல்லுகிறார்கள் எல்லாருக்கும் உயிரில் ஆசையுண்டு. எல்லாருக்கும் புத்திரர்களிடம் ஆசையுண்டு. எல்லாருக்கும் ஸுகத்தை அடைய விரும்புமுண்டு. எல்லாரும் துக்கத்திலிருந்து பயப்படுகிறார்கள். ப்ரம்மதத்த! கிழத்தனமானது துக்கம். பொருளின் நாசம் துக்கம். வேண்டாத இடத்தில் வலிப்பது துக்கம். இஷ்டவஸ்துக்களை இழப்பது துக்கம். அரசனே! வைரத்தரீலுண்டுபண்

ணப்பட்டதும் ஸதீகளாலுண்டுபண்ணப்பட்டதும் கூடப்பிறந்ததுமான துக்கமூட உண்டு இறந்த <sup>1</sup> புத்திரனுண்டாகும் துக்கமானது எப்பொழுதும் ஜனங்களுடம் சுற்றிக்கொண்டிருக்கும். பிறர்களுக்குண்டான துக்கத்தில் (தமக்குத்) துக்கமில்லையென்று புத்தியில்லாத சிலர் சொல்லுகிறார்கள். எவன் துக்கத்தை அறியவில்லையோ அவன் கூட்டத்தில் இவ்விதஞ்சொல்வான். எவன் துக்கத்தால் துன்பப்பட்டுச்சோகமடைகிறானோ அவன் (இதைச்) சொல்ல எவ்விதம் உதஸாஹமுள்எவனாவான்? எல்லாத் துக்கரஸத்தையும் அறிந்தவன் தன் துக்கத்தில் எவ்விதமோ அவ்விதமே பிறா துக்கத்திலும் இருப்பான். <sup>2</sup> பகைவர்களை அடக்கும் அரசனே! என்னால் உனக்குச் செய்யப்பட்டதையும் உன்னாலும் எனக்குச் செய்யப்பட்டதையும் பலநூறு வருஷங்களாலும் போக்கமுடியாது நாமிருவரும் ஒருவருக்கொருவா செய்து கொண்டது எதுவோ அதற்கு ஸந்திகிடையாது. புத்திரனை நினைத்து நினைத்து உனக்கு வைரம் புதிதுபுதிதாக உண்டாகும். நெருங்கிய வைரத்தை அடைந்தபின் எவன் பிரியத்தைச்செய்ய விரும்புகிறானோ அவனுக்கு உடைந்த மண்பாத்திரத்தைப்போலச் சேர்க்கையுண்டாகாது நம்பிக்கையானது ஸூகத்திற்குக் காரணமன்றென்பது தனக்குள்ள பயினைச்சொல்லும் சாஸ்திரங்களின் நிச்சயம். முன்காலத்தில் சுக்ராசாரியரும் பரஹலாதரின் பொருட்டு இரண்டுகாதைகளைக் கூறினார்; அவற்றின்பொருளாவது:—‘ உண்மையோ பொய்யோ சத்துருவின்வசனத்தில் எவர்கள் நம்பிக்கை அடைகிறார்களோ அவர்கள் காய்ந்தபுல்லுகளால் மறைந்து தெரியாமலிருக்கிற பள்ளத்திலுள்ள தேனைநம்பி இறங்கியவர்கள்போலத் துன்பத்தை அடைகிறார்கள். வைரங்கள் குலங்களில் பத்துயுகமானாலும் போகா. அந்தக்குலத்தில் ஒரு புருஷன் பிறந்தால் அவனுக்குச்சொல்லுகிறவர்களும் இருப்பார்கள்’ என்பது. அரசர்கள் வைரங்களை அடக்கிக்கொண்டு முதலில் நன்மொழிகூறுவார்கள்; பிறகு, நிறைந்தகுடத்தைக் கல்லில் உடைப்பதுபோல இவனைக் கொல்லுவார்கள். அரசனே! இவ்வுலகில் ஒருவனுக்குக் கெடுதியைச் செய்தபின் (அவனிடம்) எப்பொழுதும் நம்பிக்கை கூடாது. பிறர்களுக்கு அபகாரத்தைச் செய்தபின் நம்பினால் துக்கமடைவான்’ என்று சொல்லிற்று. பிரம்மதத்தன், ‘நம்பிக்கையில்லாமல் பொருளைச் சேர்க்கமுடியாது; ஒன்றையும் செய்யவும் முடியாது. <sup>3</sup> எப்பொழுதும் ‘ஒரே விதமான பயமிருந்தால் செத்தவனுக் கொப்பாயிருக்கவேண்டும்’ என்று சொல்ல, பூஜனி சொல்லத்தொடங்கிற்று

1 வேறுபாடும். 2 அதிகபாடமான ஒருஸ்ரீலோகம்விடப்பட்டது.

3 வேறுபாடும்.

## சுரீ அ ஸ்ரீ ம ஹா பாரதம்.

‘இவ்வுலகில் எவனுடையகால்கள் புண்ணுள்ளவைகளாயிருக்கின்றனவோ அவன் கால்களால் ஓடுவானாகில் மிக்கரசைக் கூட்டின் ஓடுகிறவனாலும் அந்தக்கால்கள் துன்பமடைகின்றனவாகும். எவன் துன்பமுள்ள கண்களால் காற்றை எதிர்த்துப் பார்க்கிறானோ அவனுடைய கண்களுக்குச் சாற்றினலுண்டாகுந் துன்பம் மிகுதியாகுமென்பது நிச்சயம். எவன் கெட்டவழியை அடைந்து தன்னுடைய பலத்தைத் தெரிந்துகொள்ளாமல் அஞ்ஞானத்தால் செல்லுகிறானோ அவனுடைய உயிரி அதில் முடிவடையும். கிருஷ்ணசெய்யும் எந்தமனிதன் மழையை அறிந்துகொள்ளாமல் வயலை உழுகிறானோ அவன் பெளருஷத்தை இழந்தவனாகி அதன்பயனையும் அடையமாட்டான். எந்த மனிதன் க்சப்போ துவர்ப்போ மதுரமோ ருசியுள்ளதோ தனக்குஹிதமான ஆஹாரத்தை எப்பொழுதும் செய்கிறானோ அவன் மரணமின்றி ஜீவிக் கத்தக்கவனாவான். எந்தமனிதன் அஞ்ஞானத்தால் பத்தியமான ஆகாரத்தைத் தள்ளிவிட்டு முடிவைத் தெரிந்துகொள்ளாமல் கெட்ட போஜனத்தைப் புணிக்கிறானோ அவனது உயிரி அதில் முடிவடையும். பெளருஷமும் தெய்வமும் ஒன்றையொன்று அடுத்திருப்பவைகளாகும். அவைகளில் பெளருஷந்தான் பெரிதாகும். தைரியமில்லாதவர்கள் தெய்வத்தைக் கொண்டாடுகிறார்கள். கடுமையானதானாலும் மிருதுவானதானாலும் தனக்கு ஹிதமான முயற்சியைச் செய்யவேண்டும். இயற்கையில் முயற்சியில்லாதவன் ஒன்றுமில்லாதவனாய் எப்பொழுதும் துன்பங்களால் விழுங்கப்படுவான் ஆகையால், ஸந்தேஹப்படதக்க விஷயத்திலும் பெளருஷத்தையே செய்யவேண்டும் எல்லாப்பொருளையும் இழந்தாவது மனிதர்கள் தமக்கு நன்மையைச் செய்து கொள்ளவேண்டும். கல்வி, பரிசுத்தி, ஸாமர்த்தியம்,<sup>1</sup> பலம், சூரத்தன்மை இவ்வைந்தையும் உடன்பிறந்த மித்திரர்களு என்று சொல்லுகிறார்கள். இவ்வுலகில் அவைகளால் விதவான்கள் ஜீவிக்கிறார்கள். வீடும் தாம்ரமுதலிய உலோகமும் வயலும் மனைவியும் ஸநேஹிதர்களும் மனிதனால் ஸம்பாதிக்கப்படுகின்றனவென்று சொல்லுகிறார்கள் மனிதன் இவைகளை எல்லா இடத்திலும் அடைவான். அறிவுள்ளவன் எல்லாவிடத்திலும் ஸநதோஷமடைவான்; எல்லாவிடத்திலும்<sup>2</sup> பரீதியுடன் இருப்பான்;<sup>3</sup> சிறிதும் பயத்தை உணர்பண்ணமாட்டான்;

1 ‘வைராக்யம்’ என்பது பழையவுரை.

2 ‘விளங்குவான்’ என்பது வேறுபாடும்.

3 ‘ஒருவனும் அவனைப்பயப்படுத்தமாட்டான்’ என்பது வேறுபாடும்.

(அவனுக்குப்) பயத்தை உண்டெண்ணினாலும் பயத்தை அடையவுமமாட்டான். புத்தியுள்ளமனிதனுக்குச் சிறியதான பொருளும் எப்பொழுதும் வருத்தியடையும். ஸாமர்த்தியத்தால் வேலைசெய்யாதவர்களின் செய்கையானது ஸாமர்த்தியமில்லாத காரணத்தால் நின்றுவிடும். வீட்டிலுள்ள ஸ்நேஹத்தால்கட்டுப் பட்டவர்களும் அல்பபுத்தியுள்ளவாகருமான மனிதர்களின்மாம் ஸங்களைக் கெட்டஸ்திரியானவள், பெண்ணன்டை அதன்குஞ்சுகள் மாய்ப்பதுபோல நாசமடையச்செய்வாள். சிலமனிதர்கள் புத்தியின் வித்தியாசத்தால் வீடென்றும் வயல்களென்றும் மித்திரர்க ளென்றும் தந்தேசமென்றும் இவ்விதம் கஷ்டப்படுகிறார்கள். கெட்டவழியிலிருந்தும் அவமானமுள்ள இடத்திலிருந்தும் தூர்ப் பிசுத்ததால்பிடிக்கப்பட்ட தந்தேசத்திலிருந்தும் வேறு இடத் தில் வலிக்கச்செல்லவேண்டும்; அல்லது, எப்பொழுதும் மரியாதைபெற்றுவலிக்கவேண்டும். ஆகையால், நான் வேறிடத்திற் குப்போகிறேன். இவ்விடத்தில்வலிக்க எனக்கு ஊக்கமில்லை. அரசனே! உன்புத்திரனிடத்திலும் பரிஹரிக்கமுடியாத இக்காரியத்தைச் செய்துவிட்டேன். கெட்டமனைவியையும் கெட்ட மகனையும் கெட்டஅரசனையும் கெட்டஸ்நேகிதனையும் கெட்டஸம்பந்தத்தையும் கெட்டதேசத்தையும் தூரத்தில்விலக்கவேண்டும். கெட்டஸ்நேஹிதனிடத்தில் நம்பிக்கையிராது. கெட்டமனைவியிடம் ஸந்தோஷப்படக்காரணமேது? கெட்டராஜ்யத்தில் ஸுகமிராது. கெட்ட தேசத்தில் ஜீவனமிராது. கெட்டமகனிடம் ப்ரியமிராது. கெட்ட ஸ்நேஹமானது நிலைபெற்றிராது. கெட்ட ஸம்பந்தத்தில் பொருளுக்கு நாசமுண்டாவதானால் அவமானமுண்டாகும். எவள் ப்ரியமாகப்பேசுகிறாளோ அவள் மனைவி ஆவாள். எவனிடத்தில் ஸுகமுண்டாகுமோ அவன் புத்திரனாவான். எவனிடத்தில் நம்பிக்கையிருக்குமோ அவன் மித்திரனாவான். எவ்விடத்தில் ஜீவனமிருக்கிறதோ அது தேசமாகும். எவன் குடிகளை வருத்தவில்லையோ அவன் கடுமையான ஆஜ்ஞையுள்ள அரசனாவான். 1 தரித்திரர்களையும் எது மேன்மையாயிருக்கச் செய்யவிரும்புகிறதோ அது விவாஹத்திலுண்டான ஸம்பந்தமாகும். அரசன் குணமுள்ளவனும் தர்மத்தைச் செலுத்துகிறவனுமாயிருப்பானாகில் மனைவி, தேசம், மித்திரர்கள், புத்திரர்கள், ஸம்பந்திகள், பரணுக்கள் இவர்களையாவரும் ஸுகமாக இருப்பார்கள். தர்மமற்றியாத அரசனுடையதேசத்திலுள்ள பரணைகள் 2 நிக்ரஹத்தையடைந்து நாசமடையும் அஜாக்ரதையின்றிரிசுத்தி

1 வேறுபாடும். 2 'சிறைச்சாலையில் அடைப்பது' எனப்பதுபழையவுரை.



த்துவரும் அரசன் அறம்பொருள் இன்பங்களுக்கு மூலமாவான். ஆறிலொருபாகம் வரியென்றபயனை எடுத்துக்கொண்டு உபயோகஞ்செய்துகொள்ளவேண்டும். எவன் நன்றாகப் ப்ரஜைகளை ரக்ஷிக்க வில்லையோ அவன் அரசனென்று பெயருள்ள திருடனாவான். எந்த அரசன் தானே அபயத்தையளித்தபின் பொருளிலுள்ள லோபத்தால் அதை உண்மையாகச் செய்யவில்லையோ அதாம் புத்தியுள்ள அவன் எல்லா உலகத்தினிடமிருந்தும் பாபத்தை அடைந்து நரகமடைகிறான். அரசன் தான் அபயமளித்து அதை உண்மையாகச்செய்வானாகில் தாமப்படி ப்ரஜைகளைப் பரிபாலிப்பவனாகி எல்லாஸுகத்தையும் அடைவான். 'அரசன் தகப்பனும<sup>1</sup> தாயும் குருவும்<sup>2</sup> ரக்ஷகனும் அக்னியும் குபேரனும் யமனுமாகிறான்' என்று அவனுக்கு இவ்வேழுகுணங்களையும் மனு கூறினார். எந்த அரசன் ப்ரஜைகளிடம் அன்புபாராட்டுகிறானோ அவன் உலகத்திற்குப் பிதாவாகிறான். அந்த அரசனைப் பொய்யாக உபசரித்துவருமமனிதன் கீழ்ப்பிறப்புள்ளவனாகிறான். அரசன் தாய்போல நன்மையைச் சிந்தித்துத் துன்பப்படுகிறவனை ரக்ஷிக்கிறான்; விரோதிகளை அக்ரிபோலக் கொளுத்துகிறான்; நன்மைசெய்யாதவர்களை (யமன்போல) அடக்குகிறான்; வேண்டியவர்களிடம் பொருள்களை அளித்துக் குபேரன்போல இஷ்டத்தைக்கொடுக்கிறவனாகிறான்; தாமதத்தை உபதேசிப்பதால் குருவும், ரக்ஷிப்பதால் ரக்ஷகனுமாகிறான். எந்த அரசன் தன்குணங்களால் பட்டணத்திலுள்ளவர்களையும் தேசத்திலுள்ளவர்களையும் ஸந்நோஷப்படுத்துகிறானோ அவனுடைய ராஜ்யமானது, குணங்களையும் தாமங்களையும் பரிபாலிப்பதால் குறைவடையாது. எந்த அரசன் பட்டணத்திலுள்ளவர்களும் தேசத்திலுள்ளவர்களும் செய்யும் பூஜையை நன்றாகப்பெற்றுக்கொள்கிறானோ அந்த அரசன் இவ்வுலகிலும் மேலுலகிலும் ஸுகத்தைக்காண்கிறான். எந்த அரசனுடைய ப்ரஜைகள் வரியைச்சமத்தித் துன்பப்படுத்தப்பட்டவர்களும் எப்பொழுதும் பயமுள்ளவர்களும்மாய்த் துன்பங்களால் நாசமடைகிறார்களோ அந்த அரசன் அவமானத்தை அடைகிறான். எந்த அரசனுடைய ஜனங்கள் குளத்தில் தாமரை போல வளாரசியடைகிறார்களோ அனைவர்களுக்கும் ஸுகத்தை அளிக்கும் அந்த அரசன் ஸவர்க்கலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். அரசனே! பலசாலியுடன் சண்டைசெய்வது ஒருபொழுதும் கொண்டாடப்படுகிறதில்லை பலசாலியுடன் 'யுத்தஞ்செய்யவனுக்கு ராஜ்யமேது? ஸுகமேது?' என்று சொல்லிற்று. ப்ரம்ம தத்தென்னும் அரசனுக்கு இவ்விதஞ்சொல்லிவிட்டு, அந்தப்

பகூதியானது அவனிடம் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டுதனக்குஇஷ்டமான திக்கைநோக்கிச் சென்றது. பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே ! பரமமதத்தனுக்கும் பூஜனியென்னும் பகூதிக்கும் நடந்த இந்தச் சம்பாஷணையானது உனக்கு என்னால் சொல்லப்பட்டது. வேறு எதைக் கேட்க விரும்புகிறாய் ? ” என்று சொன்னார்.

நூற்றுநூற்பதாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பாரதீவாஜர் சந்நிதப்பனென்னும் அரசனுக்குச்  
சொன்ன ஆபத்தர்மத்தைச் சொல்லியது.)

புதிஷ்டிரா, “பரதகுலத்திலுதித்த பிதாமஹரே ! யுகத்தின் குறைவால தாமம குறைவடைந்து உலகமும் திருடர்களால் பீடிக கப்படுகிறபொழுது எவ்விதமிருக்கவேண்டும் ? ” என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்

“பரத ! ஸமயத்தில் தயையைவிட்டுக்கூட அரசன் எவ்விதம் இருக்கவேண்டுமோ அவ்விதமான ஆபதகாலங்களுகுகுரியநீதியை இப்பொழுது உனக்குச் சொல்லுகிறேன். இவ்விஷயத்திலும் சத்ருநதபனென்னும் அரசனுக்கும் பாரதீவாஜருக்கும் நடந்த ஸம பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிககிறார்கள். ஸௌவீர தேசத்தில் மஹாரதனுன சத்ருநதபனென்னும் ஓர் அரசன் பாரதீவாஜரிடம் சென்று பொருள்களைப்பற்றிய நிர்ணயத்தைக் குறித்துக்கேட்கத் தொடங்கினான் : ‘ அடையப்படீர்த பொருளை அடைய விரும்புவது எவ்விதம் ? அடையப்பட்டது எதனால் வருத்தியடையும் ? வருத்தியானது எதனால் ரக்ஷிக்கப்படும் ? ரக்ஷிக்கப்பட்டதை எவ்விதம் உபயோகப்படுத்தவேண்டும் ? ’ என்றுகேட்டான். பொருளைப்பற்றிய நிர்ணயத்தைக் கேட்கப்பட்டவரும் புத்தியுள்ளவருமான பாரதீவாஜா பொருளைநிர்ணயஞ்செய்துகொண்ட அவ்வரசன்பொருட்டு யுக்தியுள்ளதும் உதமமுமான இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

‘ (அரசன்) எப்பொழுதும் தண்டமெடுத்தவனும் எப்பொழுதும் பராக்ரமத்தை வெளியிடுகிறவனும் பிறருக்கு இடைவெளி கொடாதவனும் பிறர்களின் இடைவெளியைக்கண்டு அதைத் தொடர்ந்து செல்லுகிறவனுமாயிருக்கவேண்டும். எப்பொழுதும் தண்டதையெடுத்த அரசனிடம் மனிதன் மிகவும் பயமடைவான். ஆகையால், எல்லாப்ராணிகளையும் தண்டத்தாலேயே அடக்கவேண்டும். உண்மையைக்கண்ட பண்டிதர்கள் இவ்விதமே

கூறுகிறார்கள். ஆகையால், அநதநான்குகளில் தண்டம் முக்கிய மென்று சொல்லப்படுகிறது. ராஜ்யத்தில் மூலம் அறுபட்டால் அதை அடுத்துப்பிழைக்கும் யாவரும் அடிக்கப்பட்டவர்களாவார்கள். பெரியமரத்தின் வேர் அறுபட்டால் கிளைகள் எவ்விதம் இருக்கக்கூடும்? பண்டிதனாயிருப்பவன் சததுருபக்ஷத்தின்வேரையே முதலில் அறுக்கவேண்டும், பிறகு, ஸஹாயமாயிருப்பவர்களை யும் அந்தப் பக்ஷமனைததையுமே அடித்துத் தள்ளவேண்டும்; ஆபத்துவருங்காலத்தில் நல்ல ஆலோசனையையும் நல்லபராக்ரமத்தையும் நல்லயுத்தத்தையும் நல்லஒட்டத்தையுஞ் செய்யவேண்டும்; ஆலோசிக்கக்கூடாது; வாக்கிலமடிலவணக்கமுள்ளவனும்தன் தில் கத்திபோன்றவனுமாயிருக்கவேண்டும், மெதுவான் வசனத்தை முன்னிட்டுப் பேசுகிறவனாகிக் காமக்ரோதங்களை விலக்கவேண்டும்; <sup>1</sup> சததுருவுடன்கூடி ராஜ்யத்தில் ஸந்தியைச் செய்து கொண்டபின் நம்பிக்கை அடையாமலிருக்கவேண்டும். ஸாமர்தியுள்ளவன் காரியத்தைச் செய்துகொண்டு சீக்கிரம் அதிலிருந்து விலகவேண்டும்; சத்துருவையும் <sup>2</sup> மித்திரன்போலவே இருந்துகொண்டு நன்மொழியைக் கூறியே சமாதானஞ்செய்து கொள்ளவேண்டும். வீட்டிலிருக்கும் பாம்பினிடம்போல அவனிடம் எப்பொழுதும் பயப்படவேண்டும்; எவனுடைய புத்தியை அவமதிப்பானே அவனைச் சென்றகராயத்தாலும் அறிவில்லாதவனை வருங்காரியத்தாலும் பண்டிதனை நிகழுங்காரியத்தாலும் ஸமாதானஞ்செய்யவேண்டும். ஸமபத்தைவிருமபும மனிதன் அஞ்சலியும் சபதமுமநன்மொழிகூறுதலும் தலையால காலில் வணங்குதலும் கண்ணீர்விடுத்தலும்செய்யவேண்டும்; காரியத்தை அடையுமவரையில் சததுருவைத் தோளால் தூக்கவேண்டும், பிறகு, மண்குடத்தைக் கல்லில் உடைப்பதுபோல அவனை ஸமயமவரத்தும் உடைக்கவேண்டும்; அரசஸரேஷ்டனே! ஒரு முகூர்த்தமானாலும் திருதுகமரத்திலெடுத்த கொள்ளிபோல ஜ்வலிக்கவேண்டும். மனிதன் உமியிலுள்ள தீயைப்போல ஜ்வாலையின்றி நெடுங்காலம் புகைகொண்டிருக்கக்கூடாது. பல ப்ரயோஜனங்களுள்ள மனிதன் நன்றிகெட்டவனிடம் பொருள் ஸம்பந்தத்தைச் செய்யக்கூடாது. அவன் காரிய விருப்பமுள்ளவனாயிருந்தால் அவனை அனுபவிக்கக் கூடும். காரியத்தைச் செய்துகொண்டவனானால் அவமதிப்பான். ஆகையால், காரியங்கள் யாவற்றையும்

<sup>1</sup> 'சததுருவுடன் சோநது செய்யத்தகுந்த காரியத்தில் அவனுடன் ஸந்தியைச்செய்து அவனிடம் நம்பிக்கையில்லாதவனாயிருக்க வேண்டும்' என்பது வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

மிச்சமுள்ளனவாகவே செய்துவைக்கவேண்டும். 1 குயில், பன்றி, மேருமலை, ஒன்றுமில்லாதவிட, 2 அரவம், அன்புள்ளநண்பன் இவர்களுக்குள்ள சேஷமவழி எதுவோ அதைச்செய்துகொள்ள வேண்டும். விடாமுயற்சியுடன் எழுந்திருந்து சத்துருவின்விட்டுக்குச் செல்லவேண்டும் அவனுக்கு சேஷமமில்லாமலிருந்தாலும் அவனுடையசேஷமத்தைக்கேட்கவேண்டும். சோமபாகளும் தைரியமில்லாதவர்களும் அதி கௌரவங்கொண்டாடுகிறவர்களும் உலகத்தின்சொல்லிலிருந்து பயந்தவர்களும் விட்டுவிட்டுமுயற்சிசெய்பவர்களும் பொருள்களை அடையமாட்டார்கள். இவனுடைய இடைவெளியைப்பிறன் அறியாமலிருக்கவேண்டும் பிறனுடைய இடைவெளியையோவென்றால் இவன் அறியவேண்டும். ஆமை போலத் தன் அங்கங்களைமறைத்துக்கொள்ளவேண்டும் தன்னுடைய இடைவெளியை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டும். கொக்கைப் போல (ஒரேநினைப்பாய்க்) காரியங்களைச் சிந்திக்கவேண்டும். விமமத்தைப்போலப் (பயமின்றிப்) பராக்ரமத்தைவெளியிடவேண்டும். செந்நாயைப்போல (வேகமாக) நாசஞ்செய்யவேண்டும். அம்பைப்போல (திரும்பாமல்போய்) விழவேண்டும் குடி, சூது, பெண்டிர், வேட்டை, பாட்டு, வாதயம்இவைகளை யுக்தியாக அனுபவிக்கவேண்டும். இவைகளில் ஆசையானது தோஷமுள்ளதாகும். வில்லைப் புல்லைப்போலசெய்யவேண்டும். மிருகம்படுத்திருப்பதுபோலப் படுத்திருக்கவேண்டும். குருடனாயிருக்கவேண்டிய ஸமயத்தில் குருடனாயிருக்கவேண்டும். செவிட்டுத்தனத்தையும் அடையவேண்டும். ஸாமர்த்தியமுள்ளவன் தேசகாலங்களை அடைந்து பராக்ரமத்தைச்செலுத்தவேண்டும். தேசகாலங்களை மீறிச் செலுத்தியபராக்ரமமானது பயனற்றதாகுமன்றோ? காலா

1 குயிலானது தான்போஷிக்க வேண்டியவைகளை வேறொன்றைக் கொண்டு போஷிக்கசெய்யும்; அதுபோலக் கிருஷ்ண, வர்த்தகம், வழி, காடுகள் முதலிய இடங்களில் அரசன் தன்பொருள்களைப் பிறரைக் கொண்டு ரக்ஷிக்கச் செய்யவேண்டும். பன்றி புலிக்கத்தக்கவைகளை வேருடன்புலிக்கும்; அதுபோல அரசன் சத்துருக்களை வேருடன் அழிக்கவேண்டும். மேரு அசைவற்றதும் தாண்டத்தகாததுமாயிருக்கும்; அதுபோல அரசனிருக்கவேண்டும். ஒன்றுமில்லாதவிடிற்குப் பொருள்விரும்பவேண்டியதாயிருக்கும்; அதுபோல அரசன் பொருளை விரும்புகிறவனாயிருக்கவேண்டும். அரவம் பழுதற்ற கோபமுள்ளதாயிருக்கும்; அதுபோல அரசனிருக்கவேண்டும். அன்புள்ள நண்பன் தன்னைச்சேர்ந்தவர்களின் சேஷமத்தைவிரும்புவான்; அதுபோல அரசன் விரும்பவேண்டும்.

2 இங்கு 'நடன்' என்கிற வேறுபாட்டத்தில் நடனைப்போல அரசன் பல வேஷமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டுமென்பது கருத்து.

காலத்தையும் பிறகு தன்னுடைய பலாபலத்தையும் நன்குரிச்ச யஞ்செய்துகொண்டும் பிறனுடைய பலத்தையும் அறிந்துகொண் டும் அதற்குத் தக்கபடி தன்னை உபயோகப்படுத்திக்கொள்ளவேண் டும். எந்த அரசன் எதிர்க்கும் சத்ருவைத் தண்டித்தால அடக்க வில்லையோ அவன் <sup>1</sup> அஸ்வதரியென்னும் மிருகமானது காப்பத் தைப்போல மிருதயுவை மறைத்துவைத்துக்கொள்ளுகிறான். நன் றுகப்பூவுள்ள தாயிருந்து கனியில்லாத தாயிருக்கவேண்டும். கனி யுள்ள தாயிருந்து ஏறத்தகாத தாயிருக்கவேண்டும். பழக்காமல் பழுத்த துபோலிருக்கவேண்டும். <sup>2</sup> ஒருவனுக்கும் உதிராமலிருக்க வேண்டும். ஸமயத்திற்குத்தக்க ஆசையை உண்டுபண்ணவேண் டும். அவ்வாசையையும் இடையூறுள்ளதாகச் செய்யவேண்டும். காரணத்துடன் இடையூற்றைச் சொல்லவேண்டும். காரணமும் யுத்தியுள்ள தாயிருக்கவேண்டும். பயமவருமவரையில் பயந்தவன் போலக் காரியங்களைச் செய்யவேண்டும். பயம்வந்துவிட்டாலோ அதைக்கண்டு பயமில்லாதவன்போல யுத்தஞ்செய்யவேண்டும். மனிதன் ஸாஹஸத்தை அடையாமல் கேஷமங்களைப்பார்க்க மாட்டான். ஸம்சயத்தையடைந்து திரும்பவும் ஜீவித்திருப்பா னாகில் கேஷமங்களைப்பார்ப்பான். இனிவரும் பயத்தைத் தெரிந்து கொள்ளவேண்டும். வந்தபயத்தை விலக்கவேண்டும். <sup>3</sup> திரும் பவும் புத்திக்குறைவால் சிறிதும விலகாமலிருப்பதைப் பார்த் துக்கொள்ளவேண்டும் ஸமயததிலுண்டாகிறஸுகத்தை விலக்கு வதும் வரப்போகிற ஸுகத்தில் ஆசைப்படுவதும் புத்திமான் களின் நீதியே அன்று எவன் சத்துருவுடன்கூட ஸந்தியைச் செய்துகொண்டு நம்பிக்கையுடன் ஸுகமாகத்தூங்குகிறானோ அவன் மரத்தின் நுனியில் உறங்கியவன்போல விழுந்தபின் விழித்துக்கொள்வான். மிருதுவானதோ குருமமானதோ எவ் விதக்கர்மத்தாலாவது துன்பப்படும் தன்னை மீட்டுக்கொள்ள வேண்டும்; (மீண்டு) ஸமர்த்தனாயிருந்து தர்மத்தைச்செய்ய வேண்டும். எவர்கள் சத்துருக்களுக்குச் சத்துருக்களாயிருக்கிறார் களோ அவர்களனைவரையும் அனுஸரித்துக்கொள்ளவேண்டும். பிறர்களுடல் பூஜிக்கப்பட்ட தன்சாரர்களையும் தெரிந்துகொள்ள வேண்டும். தன்னுடையசாரணையும் பிறனுடையசாரணையும் நன்று

<sup>1</sup> அஸ்வதரி' என்னும் மிருகத்தின் கர்ப்பமானது தாயின்வயிற் றைப் பிளந்துகொண்டு வெளியில்வருமென்று சொல்லுகிறார்கள்.

<sup>2</sup> 'அரசன் இப்படிப்பட்ட மாம்போலிருக்கவேண்டும்' என்பது.

<sup>3</sup> 'மறுபடியும் வளர்ந்துவிடுமோ என்கிற பயத்தால் சிறிதுமீச மிருக்கிறதோவென்று பார்க்கவேண்டும்' என்பது வேறுபாடும். எப் பொழுதும் ஜாக்கிரதையுள்ளவனாக இருக்கவேண்டுமென்பது கருத்து.

கக் கவனித்துக்கொள்ளவேண்டும். பாஷண்டர்களும் தாபஸர் முதலியவர்களுமான சாராகளைப் பிறராஜயத்தில் ப்ரவேசிக்கச் செய்யவேண்டும். தோட்டங்களிலும் விளையாடுமிடங்களிலும் தண்ணீர்ச்சாலைகளிலும் சாவடிகளிலும் குடிக்குமிடங்களிலும் ஜனங்கள் கூடுமிடங்களிலும் தீர்த்தங்களிலும் ஸபைகளிலும் தர்மத்தைக்கொடுப்பவர்களும் பாபிகளும் உலகத்திறகு விரோதிகளுமான திருடர்கள் வருவார்கள். அவர்களை அறிந்து அடக்கவேண்டும். திருட்டில்லாமலுஞ் செய்யவேண்டும் நமபிகையிலலாதவனிடம் நமபிகைகூடாது. நமபிக்கையுள்ளவனிடத்திலும் அதிக நமபிக்கைகூடாது. நமபிக்கையால் பயமுண்டாகும் பரீகைச் செய்யாமல் நமபக்கூடாது. உண்மையான காரணத்தால் பிறனுக்கு நமபிக்கையுண்டாகும்படி செய்வித்துப் பிறகு அவன் தன்னிலையிலிருந்து சிறிதுசலிக்கும் ஸமயத்தில் அவனை அடிக்கவேண்டும் சங்கைப்பட்டத்தகாதவனிடமும் சங்கையிருக்கவேண்டும். சங்கைப்பட்டமனிதர்களிடம் எப்பொழுதும் சங்கையிருக்கவேண்டும். சங்கைப்பட்டமலிருக்கும் மனிதனிடமிருந்து உண்டாகும் பயமானது வேருடன் அறுத்துவிடும் ஜாக்ரதையாலும் மௌனத்தாலும் காஷாயவஸ்திரத்தாலும் ஜடைகளாலும் தோல்களாலும் பகையாளியை நமபிக்கையுள்ளவனாகச் செய்தபின் செந்நாய்போல நாசஞ்செய்யவேண்டும் புத்திரனே உடன் பிறந்தவனே தகப்பனே ஸ்நேஹிதனே யாராயிருந்தாலும் பொருளுக்குக் கெடுதலெய்யுமமனிதர்களை ஸமபத்தவிரும்பிய மனிதன் கொல்லவேண்டும் அஹங்காரமடைந்தவனும் செய்யத்தக்கதையும் செய்யத்தகாததையும் அறியாதவனும் கெட்டவழியில் சென்றவனுமாயிருக்குங்குருவுக்குக்கூடச் சினைக்கெய்யத்தக்கதாகும் எதிர்சென்றழைப்பதாலும் நமஸ்கரிப்பதாலும் சிறிதுகொடுப்பதாலும் பூஜித்து, கூர்மையான முகமுள்ள பறவையானது (மலர்க்களையும் கணிகளையும் நாசமாக்குவது)போல் (சத்துருக்களைக்) கொல்லுகிறவனாயிருக்கவேண்டும். மீன்பிடிப்பவன்போலப் பிறர்களின் உயிர்நிலையான அங்கங்களை அறுக்காமலும் கடுமையான கர்மத்தைச் செய்யாமலும் அடியாமலும் உத்தமமான ஸமபத்தை அடைய முடியாது. பிறவியால் சத்துருவென்பவனிலலை; மீத்திரனென்பவனுமில்லை. கார்யங்களின்சோக்கையால் மித்திரர்களும் சததுருக்களும் உண்டாகிறார்கள். சததுருவாயிருப்பவன் தீனமாகப் பல்பேசினாலும் அவனை விடக்கூடாது. அவன்விஷயத்தில் துக்கப்படக்கூடாது. முநதி விரோதஞ் செய்தவனைக் கொல்லவேண்டும். எப்பொழுதும் அஸூறியையில்லாமல் (ஜனங்களைச்)சேர்ப்பதிலும் அனுக்ரஹிப்பதிலும் முயற்சிசெய்யவேண்டும். நன்மையைவிரும்பும்

(மனிதன்)முயற்சியுடன் நிக்ரஹததையுஞ்செய்யவேண்டும் அடிக்கப்போகிறவன் பிரியததைப் பேசவேண்டும். அடித்தபின்னும் அதிகப்ரியததைப் பேசவேண்டும். வாளால் தலையை அறுத்து விட்டும் சோகப்படவும் அழவும் வேண்டும். நன்மொழியாலும் ஸம்மானத்தாலும் பொறுமையாலும் (மனிதர்களை) அழைத்துக் கொள்ளவேண்டும். ஸமபத்தை விருமபுகிறவன் இவ்விதம் 1 உலகத்தை ஆராதிக்கவேண்டும். ப்ரயோஜனமின்றி வைரத்தைச் செய்துகொள்ளக்கூடாது. கைகளால் நதியைத் தாண்டக் கூடாது. பசுவின் கொம்பைத் தின்பது ப்ரயோஜனமற்றதும் உயிருக்குக்கேடுமாகும், பற்களும் உடைந்துபோம்; ரஸமும் அடையப்படாது. அறம்பொருள் இன்பங்களில் (ஒன்றால் மற்றொன்றுக்கு ஏற்படத்தக்க) மூன்றுவிதமான பீடையும் அவ்விதமே மூன்றுவிதமான பயனுமுண்டு. அவ்விதப்பயனையும் பீடையையும் அறிந்துகொண்டு பீடையைவிலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். கடனின் மிச்சமும் தீயின் மிச்சமும் சத்துருவின் மிச்சமும் திருமபவும் திரும்பவும் வளாச்சியடையும். ஆகையால், (இவைகளில்) மிச்சமிருக்கும்படி செய்யக்கூடாது. கடனின் மிச்சங்களும் அலக்ஷியஞ் செய்யப்பட்டபகைகளும் மிகவளர்ச்சியடையும். உபேக்ஷிக்கப்படும் வ்யாதிகளும் கடுமையான கெடுதியை உண்டுபண்ணும். காரியத்தைத் திருத்தமாகச் செய்யவேண்டும். எப்பொழுதும் அஜாக்ரதையில்லாதவனாயிருக்கவேண்டும். நன்றுகளடுக்கப்படாத முள்ளும் வெகுகாலம் தீங்கைவிளைவிக்கும். மனிதர்களைக் கொல்லுவதாலும் மார்க்கங்களைக் கெடுப்பதாலும் 2 வீடுகளை நாசஞ் செய்வதாலும் சத்துருராஜ்யத்தை அழிக்கவேண்டும். கழுகின் பாரவைக்கொப்பான நீண்டபார்வையுள்ளவனும் கொக்கைப் போல அசைவற்ற இருப்புள்ளவனும் நாய்போல ஜாக்ரதையான செய்கையுள்ளவனும் லிம்மம்போலப் பராக்ரமமுள்ளவனும் பயமற்றவனும் காகம்போலப் பிறா இங்கிதத்தை அறிகிறவனும் பாம்பு செல்லுவதுபோலச் சததுருவினிடத்தில் செல்லுகிறவனுமாயிருக்கவேண்டும். சூரனை அஞ்சலிசெய்வதாலும், பயமுள்ளவனைப் பேதப்படுத்துவதாலும், லோபியைப் பொருளைக் கொடுப்பதாலும், ஸமமாயிருப்பவனை ஸரியானயுத்தத்தாலும் அடக்கவேண்டும். கூட்டத்தலைவர்கள் பேதப்படுத்துங் காலத்திலும் ஸநேஹிதர்கள் ப்ரியவார்த்தை பேசுங்காலத்திலும் அமாதியர்களைப் பேதப்படாமலும் ஒன்றுசேராமலும் இருக்கும்படி கருத்துக்கொள்ளவேண்டும். மிருதுவாகவே இருந்தால் அவமதிப்பார்கள். குருரமாகவேயிருந்தால் பயமடைவார்கள். கடுமையாக

இருக்கவேண்டிய காலத்தில் கடுமையாக இருக்கவேண்டும். மிருதுவாக இருக்கவேண்டிய ஸமயத்தில் மிருதுவாகஇருக்க வேண்டும். மிருதுவாகஇருப்பவனை மிருதுவாகஇருந்தே வெல்ல வேண்டும். மிருதுவாக இருந்தே கடுமையாக இருப்பவனையும் வெல்லவேண்டும். மிருதுவாக இருப்பவனுக்குச் சாதிக்கத்தகாதது ஒன்றுமில்லை. ஆகையால், மிருதுவாகவிருப்பவன், கடுமையாக இருப்பவனைவிடச் சிறந்தவனாகிறான். ஆகையால், எவன் சில ஸமயத்தில் மிருதுவாகவும் சிலஸமயத்தில் குருடாகவும் இருக்கிறானோ அவன் காரியங்களைச் சாதிப்பான்; சததுருவையும் அடக்கி ஆளுவான் பண்டிதனோடு விரோதமசெய்துகொண்டவன், 'தூரத்திலிருக்கிறேன்' என்று சிந்தையில்லாமலிருக்கக் கூடாது புத்தியுள்ளவனுடைய கைகள் நீண்டவைகளாயிருக்கும். துன்பப்படுத்தப்பட்ட பண்டிதன் அந்தக்கைகளால் துன்பஞ்செய்வான், எதன்கரையைக் கடக்கமுடியாதோ அதைத்தாண்டலாகாது. எதைப் பிறன் திரும்பக்கொண்டுபோவானோ அதை எடுக்கக்கூடாது. எதன்வேரைப் பிடுங்கமுடியாதோ அதைக்கல்லக்கூடாது எவன் தலையைக் கீழே தள்ளமுடியாதோ அவனை அடிக்கக்கூடாது. ஆபத்தாக்காலத்தைக்கருதி இஃது இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்டது மனிதன் இதை இவ்விதஞ் செய்யாமலிருக்க வேண்டும். சத்ருவால் எதிர்க்கப்பட்டவனோ இதை எவ்விதம் சிந்தியாமலிருப்பான்? ஆகையால், உன்னுடைய ஹிதத்தை விருமபுகிற என்னால் இதுசொல்லப்பட்டது' என்று சொன்னார். ஹிதத்தை விருமபும் பிராம்மணரால் உள்ளபடி சொல்லப்பட்ட வசனத்தைக் கேட்டு ஸௌவீரதேசத்தரசன் கஷ்டமில்லாத மனமுள்ளவனாகி அவர் வசனத்தை அவ்விதமே செய்தான்; பருதுக் களுடன்கூடி விளங்கும் ஸமபத்தையும் அனுபவித்துக்கொண்டிருந்தான்" என்றுசொன்னார்.

நூற்றுநாற்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஆ ப த் த ர் ம ம்.(தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஆபத்காலத்தில் புஜிக்கத்தகாததைப் புஜித்தாவது ஆத்மாவை ரகடித்துக்கொள்ளவேண்டுமென்பதையும் விபரமாய் தீர்ப்புக்கும் நாயின் மாம்ஸத்தைத் தின்னுடி சண்டாள னுக்கும்<sup>1</sup>நடந்த ஸம்வாதத்தையும் சொல்லியது.)

புதிஷ்டிரா, "பாதகுலத்திலுதித்த ராஜரே! முக்யமான தர்மமானது எல்லா உலகங்களாலும் மீறப்படட்டுக் குறைவடைந்தும், அதர்மமூதாழமாகச் செய்யபட்டுமே, தாமமுமஅதர்மமாகச்செய்



யப்படும், மர்யாதைகள் மிகவேற்றுமைப்பட்டும், உலகங்களின் உறுதி கலக்கமடைந்தும், உலகம் அரசர்களாலும் திருடர்களாலும் பிடிக்கப்பட்டும், எல்லா ஆஸ்ரமங்களும் மயக்கமடைந்தும், கர்மங்கள் கெடுக்கப்பட்டும், காமத்தாலும் லோபத்தாலும் அவிவேகத்தாலும் பயமுண்டாவதைக் கண்டு நம்பிக்கை இல்லாமல் யாவர்களும் எப்பொழுதும் பயந்துகொண்டும், எப்பொழுதும் ஒருவரையொருவர் அடித்து வருசித்துக் கொண்டும், தேசங்கள் எரிக்கப்பட்டும், பிராம்மண்யம் மிகப் பிடிக்கப்பட்டும், மேகம் வருஷியாமலும், ஒருவருக்கொருவர் பேதமுண்டாகியும், பூமியிலுள்ள ஜீவனம்யாவும் திருடர்களுக்கு அதிநமாகித் தாழ்ந்ததான காலம் வந்திருக்கும்பொழுது, தைய யால புத்திரர்களுடும் பெளத்திரர்களுடும்விட விருப்பமில்லாத பிராம்மணன் எதனால் ஜீவிக்கவேண்டும்? பாரதரே! ஆபத்துள்ள ஸமயத்தில் எவ்விதமிருக்கவேண்டும்? பிதாமஹரே! அதனை எனக்கு உபதேசிக்க வேண்டும் சத்துருக்களைத் தடுக்கச்செய் பாவரே! உலகம் கலக்கமுள்ள தன்மையை அடைந்திருக்கும் பொழுது அரசன் எவ்விதமிருக்கவேண்டும்? தாமத்திலிருந்தும் தனத்திலிருந்தும் எவ்விதம் குறையடையாமலிருப்பான்?" என்று கேட்டனர்.

பிஷ்மா, “மஹாபாஹுவே! <sup>1</sup> யோகமும் <sup>2</sup> க்ஷேமமும் நல்ல மழைகளும் ப்ரஜைகளிடமுள்ள வ்யாதிகளும் மரணமும் பயங்களும் அரசனைக்காரணமாகக் கொண்டவை பரதர்களிற் சிறந்தவனே! கிருதமும் திரேதையும் தவாபரமும் கலியும் அரசனை மூலமாகக் கொண்டவைகளென்பது என் அபிபராயம் இதிற் சந்தேகமில்லை. ப்ரஜைகளுக்குத் தீங்கை உண்டிபண்ணத்தக்க அவ்விதக் காலம் வருமாகில் அப்பொழுது ஞானத்தின் பலத்தைப் பிடித்துக்கொண்டு ஜீவிக்கவேண்டியதாகும். இவ்விஷயத்திலும் ஒருபறைச்சேரியில் சண்டாளனுக்கும் விஸ்வாமித்திரருக்கும் நடந்த ஸம்பாஷணையான பழைய இவ்விதிஹாஸத்தை உதாஹரிக்கிறார்கள். முன்காலத்தில் திரேதைத் தவாபரம் இந்த யுகங்களின் ஸந்தியில் தெய்வக்குற்றத்தால் உலகத்தில் பன்னிரண்டு வருஷம் கோரமான <sup>3</sup> அனாவிருஷ்டி உண்டாயிற்று. திரேதாயுகம் முடிந்து தவாபரயுகம் தொடங்கிய ஸமயத்தில் (திரேதாயுகத்தில்) மிகவளர்ச்சியடைந்தபிரஜைகளுக்கு இந்திரன் மழையைப்பெய்விக்கவில்லை பிருஹஸ்பதியானவா வக்ரமாகச்சென்றா. சந்திரன் வேறுவிதமாகத் தீருமபிய மண்டலத்துடன் தக்ஷிணமார்க்கத்தில் சென்றான். இரவினமுடிவில் (ஆகாயத்தில்) ஒரு <sup>4</sup> கழிப்புமில்லை.

<sup>1</sup> அடையப்படாததை அடைவது. <sup>2</sup> அடையப்பட்டதை ரக்ஷிப்பது.

<sup>3</sup> மழையெய்யாமலிருப்பது.

<sup>4</sup> பனி என்றும் பொருளுண்டு.

மேகக்கூட்டங்கள் எங்கிருக்கும்? ஆறுகளில் நீரமிகக்குறைந்து அடியில் சிறிது ஓடிற்று. குளங்களும் ஆறுகளும் கிணறுகளும் மலை அருவிகளும் <sup>1</sup>தெய்வததால் செய்யப்பட்ட குற்றத்ததால் சோபையழிந்து காணப்படவுமில்லை. பூமியானது காய்ந்தகுளங்களுள்ளதும் ஸபையும் தண்ணீர்ச்சாலையும் இல்லாததுமயாகமும் வேதாதயயனமுமில்லாததும் வஷ்ட்காரமென்னும் சுபமில்லாததும் கிருஷ்டியும் பசுக்காத்தலும் அழிந்துபோனதும் கடைகளும் விற்றலுமில்லாமற்போனதும் முன்னுள்ள <sup>2</sup>ஆசாரங்கள் நீங்கியதும் பெரிய உத்ஸவங்கள் நாசமடைந்ததும் எலும்புகளும் சிறிய எலும்புகளும் இறைக்கப்பட்டதும் <sup>3</sup>ஆ! ஆ! என்று கதறும் மனிதர்களால் பயங்கரமானதும் விசேஷமாகப் பாழானபட்டணங்களும் எரிந்து போன க்ராமங்களும் வீடுகளுமுள்ளது மாயிற்று. அப்பொழுது பூமியானது திருடர்களால் சில இடத்திலும் சூரர்களால் சில இடத்திலும் துன்பமுள்ள அரசர்களால் சில இடத்திலும் ஒருவருக்கொருவர் பயத்தால் சில இடத்திலும் பெரும்பாலும் ஜனங்களின் நிச்சூன்யமாகவும் தேவாலயங்கள் போனதாகவும் கிழவர்களும் சிறுவர்களும்ல்லாததாகவும் பசுக்களும் ஆடுகளும் செம்மறியாடுகளும் எருமைகளும்ற்றதாகவும் ஒன்றல்லொன்று அடிக்கப்பெற்றதாகவும் கொல்லப்பட்ட பராமணர்களுள்ளதாகவும் ரக்ஷிக்குமஜனங்கள் அடிபட்டுப்போனதாகவும் உதஸவமும் கூட்டமும் அழிந்துபோனதாகவும் பெரும்பாலும் பிணமான மனிதர்களுள்ளதாகவும் ஆயிற்று யுதிஷ்டிர! தர்மமழிந்து போனதும் பயங்கரமுமான அக்காலத்தில் பசியடைந்த மனிதர்கள் ஒருவரையொருவர் தின்கிறவர்களானார்கள் ரிஷிகள் ரியமங்களையும் அக்னிகளையும் தேவதைகளையும் ஆஸ்ரமங்களையும் தள்ளிவிட்டு இங்குமங்கும் பலவிதமாக ஓடினார்கள். பிறகு, பூஜ்யரும் புத்தியுள்ளவருமான விஸ்வாமிதரரென்னும் மஹரிஷியானவர் பசியால்தொடரப்பட்டு இடமில்லாமல் நாலுபக்கத்திலும் ஓடத்தொடங்கினார். அக்ரியை விட்டவரும் வீடு இல்லாதவருமான அந்த விஸ்வாமித்திரர், பிள்ளைகளையும் மனைவியையும் ஒரு ஜனக்கூட்டத்தில் விட்டுவிட்டுப் புஜிக்கத்தக்கதையும் புஜிக்கத்தக்காததையும் ஸமமாகக்கொண்டு ஸஞ்சரித்து ஒரு ஸமயத்தில் ஓர் அரண்யத்தில் குரூரர்களும் பிராணிகளைக் கொல்லுகிறவாகளுமான சண்டாளர்களின் இடத்தை அடைந்தாரா. உடைந்த குகைகள் சிதறியதும் நாயின்மாம்ஸத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும்

1 வேறுபாடும். 2 'பூபக்கூட்டங்கள் குறைந்ததும்' என்பது வேறுபாடும். 3 'பெரியபிராணிகளின் சப்தங்களால் நிறைந்ததும்' என்பது வேறுபாடும். 4 'நாயின்தோல்களின் துண்டங்களுடன் கூடியதும்' என்பது வேறுபாடும்.

பன்றிகழுதைகளின் ஒடிந்த எலும்புகளுள்ள ஓடுகளாலும் குடங்களாலும் நிறைந்ததும் பிணத்தின் வஸ்திரங்கள் போடப்பட்டதும் அதிலிருந்து எடுத்தமாலேகளை ஆபரணமாகக்கொண்டதும் பாம்புச்சட்டையின் மாலேகளால் அடையாளஞ் செய்யப்பட்ட குழியின் முகமுள்ளதும் கோழிகளின் சப்தங்களால் நிறைந்ததும் கழுதைகளின் த்வனியால் சப்திக்கப்பட்டதும் ஒருவருக்கொருவர் கடுமையானவார்த்தைகளுடன் கலக்குசெய்துசப்திக்கும் ஜனங்களுடன்கூடியதும் கோட்டானென்னும் பறவைகளின் த்வனிகளாலும் தேவதைகளுள்ள இடங்களாலும் சூழப்பட்டதும் இருபுமணிகளை அலங்காரமாகக்கொண்டதும் நாய்கூட்டங்களால் சுற்றப்பட்டதுமான அந்தப்பறைச்சேரியில் பரவீசித்துப் பசியின்வேகமுள்ள விஸ்வமித்ரரென்னும் மஹரிஷியானவா ஆகாரத்தைதேடுவதில் எண்ணங்கொண்டு பெரிய முயற்சியைச் செய்தார். அந்தச்சேரியில் பிசை எடுக்கப்போயும், அந்த விஸ்வமித்ரர் மாமஸத்தையும் அன்னத்தையும் கனிகிழங்குகளையும் மற்றவற்றையும் சிறிதும் ஓரிடத்திலும் அடையவில்லை. விஸ்வமித்ரரானவர், 'அந்தோ! நமக்குக் கஷ்டம் வந்துவிட்டது' என்று நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு பலக்குறைவால் அந்தப்பறைச்சேரியில் பூமியில் விழுந்தார் அரசாக்களில் சிறந்தவனே! அந்தமுனிவா, 'எது நமக்கு நல்லதாகும்? எவ்விதம் வீணானமரணமில்லாமலிருக்கும்?' என்று சிந்தித்தார் அரசனே! அந்தமுனிவா, உடனே சண்டாளன்வீட்டில் ஆபுத்தால் கொல்லப்பட்ட நாயின்மாமஸத்தைச்சோந்த ஒருதடி விழுந்திருப்பதைக் கண்டார். அவா, 'இப்பொழுது உயிரைக்காப்பாற்றுவதற்கு எனக்கு வேறு உபாயமில்லை. இப்பொழுது நான் களவுசெய்யவேண்டும். ஆபக்காலங்களில் உத்தமர்களிடத்திலும் ஸமமாயிருப்பவர்களிடத்திலும் தாழ்ந்தவர்களிடத்திலும் செய்யத்தக்கதாக விதிக்கப்படுத்திருட்டைப் 1 பிராம்மணன் உயிரைக் காப்பாற்றவேண்டிச் செய்யலாமென்பது நிச்சயம் முதலில் தாழ்ந்தவர்களிடமிருந்து திருடவேண்டும். பிறகு, ஸமமாயிருப்பவனிடமிருந்து கவரத்தக்கதாகும். இவ்விதமும் நேராமலிருந்தால் தர்மமுள்ளவனுை சிறந்த மனிதனிடமிருந்தும் திருடிக்கொள்ளலாம். நான் பிராணிகளைக் கொல்லத்தூணியும் சண்டாளர்களின் இந்தமாம்ஸத்தை அபகரிக்கிறேன். பிரதிஹேதோஷத்தைவிடத் திருடுவதில் அதிக தோஷத்தை நான் பார்க்கவில்லை. (ஆகையால்) இந்த மாமஸத்தை அபகரிப்பேன்' என்று அப்பொழுது ஆலோசித்தார். பாரதனே! விஸ்வமித்ரரென்னும் மஹாமுனிவர் இந்தப்

புத்தியை அடைந்து எவ்விடத்தில் விழுந்தாரோ அவ்விடத்தில் நன்றாக உறங்கினார். பூஜயரான அந்தவிஸ்வாமிதரர் நடுநிசி ஆனதைக்கண்டு, பறைசசேரி தூக்கமடைந்ததும், மௌன எழுந்திருந்து குடிசையின்வாயிலில் புருந்தார அந்தச் சண்டாளன் தூங்கிக்கொண்டே பீனையால் மூடியகண்ணுள்ளவனும் வேறானஸ்வரமுள்ளவனும் கொடியவனும் பார்க்கவிருமபததகாதவனுமாக, ‘பறைசசேரி தூங்குகாலத்தில், எவனதடியை அசைக்கிறவன்? விழித்துக்கொண்டிருக்கிறேன். நான்தூங்கவேயில்லை, குருகுலனீ இத்தோ சொல்லப்படப்போகிறாய்’ என்றுசொன்னான். அப்பொழுது, விஸ்வாமிதரர் அந்தத்திருட்டுச் செய்கையால் <sup>1</sup> லஜ்ஜையால் நிறைந்தமுதுமுள்ளவரும் சீக்கிரத்தில் பயந்துநடுங்கினவருமாகி அந்தச்சண்டாளனைநோக்கி, ‘நீண்ட ஆயுளுள்ளவனே! நான் விஸ்வாமிதரன். நான் பசியுடன் வந்தேன் நல்லபுத்தியுள்ளவனே! நீ நன்றாகத்தெரிந்துகொண்டவனானை எனனைக்கொல்லாதே’ என்றுசொன்னான். ஆதம்ஜனானமுள்ள மஹரிஷியினுடைய அந்தவசனத்தைக்கேட்டவுடன், சண்டாளனானவன் படுக்கையிலிருந்து பரபரப்புடன் அவரைநோக்கிச் சென்றான் அவன், கண்களிலிருந்து கண்ணீரைவிட்டு வெகுமானத்தால் அஞ்சலிசெய்து கௌசிகரைநோக்கி, ‘ஓ! பிராமமணரே! இரவில் நீர் என்னசெய்யவிரும்புகிறீர்?’ என்றுகேட்டான். விஸ்வாமிதரர், நல்லவார்த்தைசொல்லிக்கொண்டு சண்டாளனைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினார் ‘பசியுள்ளவனும் உளளடங்கிய உயிருள்ளவனுமான நான் நாயின் <sup>2</sup> தொடையை அபகரிக்கிறேன். பசியுள்ளவன் கெட்டகார்யத்தில் பரவேசிப்பான் ஆகாரத்தை விரும்பும் மனிதனுக்கு வெட்கமிராத இவ்விஷயத்தில் பசியானது என்னைக்குற்றமுள்ளவனாகச்செய்கிறது, (ஆகையால்) நாயின்தொடையை அபகரிக்கிறேன்; எனனுடைய உயிராநாசமடைகிறது, பசியால் என்னுடையபிரஜைநு தவறுகிறது. பலங்குறைந்தவனுமபிரஜைநு இழந்தவனும் புஜிக்கத்தக்கது புஜிக்கத்தகாததென்னும வேறுபாடற்றவனுமான நான் அதர்மத்தை அறிந்தவனானும நாயின் தொடையை அபகரிக்கிறேன் எப்பொழுது உங்கள் வீட்டில் நான் பிச்சையைப்பெறவில்லையோ அப்பொழுது பாபத்தில்புத்தியுண்டாயிற்று (ஆகையால்) நாயின்தொடையை அபகரிக்கிறேன். தேவர்களின்முகமும் அவாகளுக்கு முந்திச்செல்லுகிறவரும் பரிசுத்தமாயிருப்பதை மட்டில

<sup>1</sup> வேறுபாடம்.

<sup>2</sup> வால், என்றும் பொருளுண்டு. ‘ஜககா’ என்பது பழைய உரை, அதற்கு, கெண்டைக்காலென்பது பொருள்

பொறுக்கிறவரும் பிரபுவுமான அகநிபகவான்போல் பிராம்மண னுன நானும் எல்லாவற்றையும் புஜிக்கத்தக்கவனாகிறேன் ; என் னைத் தர்மப்படியிருப்பவனென்று தெரிந்துகொள் ' என்றுசொன் னார். அந்தச்சண்டாளன், அந்தவிஸ்வாமிதரரைநோக்கிச் சொல் லத்தொடங்கினான் ' மஹரிஷியே! என்சொல்லைக்கேளும்; கேட்ட பின் தர்மம் எப்படிக்குறையாமலிருக்குமோ அதை அப்படிச் செய்யும். பிரம்மரிஷியே! உமக்குள்ள தர்மத்தையுங்கேளும் நான் அதை உமக்குச் சொல்லுகிறேன். <sup>1</sup> மிருகங்களுள் நாய் அதம மென்று அறிந்தவர்கள் சொல்லுகிறார்கள் அதிலும், அதன் சரீரத்தினுள் தொடையோ இழிவான இடமாயிருக்கிறது. மஹ ரிஷியே! இது நல்லமுயற்சியன்று, விசேஷமாகப் பக்ஷிக்கத்தகா ததும் சண்டாளன் பொருளுமாயிருப்பதை அபகரிப்பது நிந்திக் கப்பட்ட செய்கையாகும். நீர உயிரைக்காப்பாற்றுவதற்கு வேறு நல்ல உபாயத்தைப்பாரும். பெரியமுனிவரே! நாயின மாம் ஸத்தைவிரும்புவதால் உமதுதவததுக்கு நாசமுண்டாகும். <sup>2</sup> அறி வுள்ளவன் நல்லவழியிற்செல்லவேண்டும் தர்மத்திற்கு ஸங்கரத் தைச்செய்யக்கூடாது ; தர்மத்தை நீர விடக்கூடாது ஏனெனில், நீர தர்மமறிந்தவர்களுள் உத்தமராயிருக்கிறீர் ' என்று சொன் னான். பரதர்களறிசிறந்த அரசனே! பிறகு, இவ்விதம்சொல்லிய தைக்கேட்டவரும் முனிவர்களில் பெரியவருமான விஸ்வாமிதரா பசியால் பிடிக்கப்பட்டுத் திரும்பவும் இவ்வசனத்தைச் சொல் லத்தொடங்கினான் ' நான் நெடுநகாலமாக ஆகாரமில்லாமல் அலைகிறேன். உயிரைக்காப்பாற்றுவதற்கு எனக்கு ஓர் உபாயமு மில்லை, துன்பப்படுகிறவன் எந்தவிசேஷத்தாலாவது எந்தக்கர் மத்தாலாவது தன்னைத் துன்பத்திலிருந்து விடுவித்துக்கொள்ள விரும்பவேண்டும் ; (விடுபட்டு) ஸமாதத்தனையிருப்பவன் தாமத் தைச்செய்யவேண்டும் ; இந்திரனுடைய தர்மம் க்ஷத்திரியா களுக்குரியதாகும் அக்னியினுடையதர்மம் பிராம்மணர்களுக் குரியதாகும். வேதமென்னும் அக்னியானது எனக்குப்பலம். பசியை அடக்கிக்கொள்ளவேண்டிப் புஜிக்கப்போகிறேன் ; எந்த எந்தவிதம் செயதேஜீவிக்கவேண்டுமோ அதை அதை அலக்ஷியனா செய்யாமல் செய்யவேண்டும் ; ஜீவித்திருப்பது மரணத்தைவிட மிதநன்று. ஜீவித்திருப்பவன் தர்மத்தையடைவான் ; அப்படிப் பட்டநான் உயிரைவிரும்பிப் பக்ஷிக்கத்தகாததையும் தெரிந் தே பக்ஷிக்கவிரும்புகிறேன், அதை நீ ஸமமதிக்கவேண்டும். உயி

<sup>1</sup> 'நரியைவிட' என்பது வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> 'விதிக்கப்பட்ட தர்மத்தை அறிந்தவன் தர்மஸங்கரத்தைச் செய் யக்கூடாது' என்பது வேறுபாடும்.

ரோடிருந்து தாமத்தைச் செய்வேன், ஸூர்யன்முதலியசுடர்கள் பெரிய இருட்டை விலக்குவதுபோலத் தவததாலும் விதைகளாலும் அசுபங்களை விலக்கிக்கொள்வேன்' என்றுசொன்னார் சண்டாளன், 'இந்த மாமஸத்தைத்தின்று இப்பொழுது நீர் உயிரை அடையப்போகிறதில்லை; நீண்ட ஆயுளை அடையப்போகிறதில்லை, அமிரதத்தைப் புஜிதததுபோலத் திருப்தியையும் அடையப்போகிறதில்லை, வேறுபிசையை எடும, நாயின் மாமஸத்தைத் தின்பதில் உமது மனமசெல்லவேண்டாம்; நாயானது பராமமணாக ஞக்குத் தின்னத்தகாததன்றோ?' என்று சொன்னான். விஸ்வாமிதரர், 'சண்டாள! தூர்ப்பிக்ஷகாலத்தில் வேறுமாமஸம் கிடைக்குமென்று எனக்குத் தோன்றவில்லை, எனக்குப் பொருளுமில்லை, பசியால் துன்பமுள்ளவனும் கதியற்றவனும் ஆசையற்றவனுமான நான் நாயின் தொடையை ஆறுரஸமும் சேர்ந்ததைவிடப் பெரிதாக நினைக்கிறேன்' என்றுசொன்னார். சண்டாளன், 'ப்ரம்மக்ஷதரிய வைசியாருக்கு ஐந்து நகங்களுள்ளவைகளான <sup>1</sup> சல்யகம், முள்ளம்பன்றி, உடும்பு, முயல, ஆமை இவவைவந்துமட்டில் புஜிக்கத்தக்கவைகளாகும்; சாஸ்திரம் உமக்குப் பிரமாணமாக இருந்தால் புஜிக்கத்தகாததில் மனத்தை வைக்காமலிரும' என்று சொன்னான் விஸ்வாமிதரர், 'பசியை அடைந்த அகஸ்தியர் வாதாபியென்ற அஸூரனைப்புஜித்தார், பசியுள்ளவனும் துன்பத்தையடைந்தவனுமான நான் நாயின் தொடையைப் புஜிக்கப்போகிறேன்' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'வேறு பிசையை எடும; நீர் இங்கு இவ்விதம் செய்யத்தக்கவர் அல்லீர், நிச்சயமாக இது செய்யத்தக்கதே அன்று; இஃடம்போல நாயின் தொடையை எடுத்ததுக்கொள்ளும்' என்றுசொன்னான் விஸ்வாமிதரர், '(அகஸ்தியர்முதலிய) சிஷ்டர்களை தர்மத்திற்குக்காரணர். அவர்களின் நடையை அனுஸரித்துச் செல்லுகிறேன், இந்த நாயின் தொடையைப் பரிசுத்தமான ஆகாரத்தைவிட மேலானதாகவும் புஜிக்கத்தக்கதாகவும் நினைக்கிறேன்' என்று சொன்னார் சண்டாளன், 'அஸத்துக்களால் செய்யப்பட்டது எதுவோ அது ஸனாதனமான தர்மமன்று, இங்கு அகார்யம் செய்யத்தக்கதே <sup>2</sup> அன்று; கபடமாகப் பாபத்தைச் செய்யவேண்டாம்' என்று சொன்னான். விஸ்வாமிதரர், 'ரிஷியாயிருப்பவர் பாதகத்தையும் அவமதிக்கப்படுவதையும் செய்யத்தக்கவர் அல்லா; நாயும் மானும் ஒப்பானவையென்றே நினைக்கிறேன்; ஆகையால், நாயின் தொடையைப் புஜிக்கப்போகிறேன்' என்று சொன்னார் சண்டாளன், 'அந்த அகஸ்திய ரிஷியானவர் பராமமணாரனை அக்ஷிக்க

வேணடிப் பிராத்திக்கப்பட்டவராய்ப் புஜிக்கத்தகாத் அந்த அஸ்தரன் மாமஸத்தைப் புஜித்தாரா, ஆகையால் புஜிக்கவில்லை, அது தாமதமான. அதில் பாபமில்லை எல்லா உபாயங்களாலும் பெரியோர்கள் ரக்ஷிக்கத்தக்கவர்கள் அன்றோ? என்று சொன்னான். விஸ்வாமிதரா, 'பிராம்மணனான எனக்கு இந்தச் சரீரமானது மிதரனாகவிருக்கிறது. உலகத்தில் (இஃது) எனக்குப் பரியமும் மிகவும் புஜிக்கத்தக்கதுமாயிருக்கிறது ஆகையால், நான் புஜிக்கவேண்டுமென்ற எண்ணத்துடன் இதை எடுக்க விரும்புகிறேன். இவ்விதக் கொடிய காரியங்களுக்கு நான் பயப்படுகிறவனல்லேன்' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'மனிதர்கள் பரியமான உபயோகம் விடுவார்கள்; புஜிக்கத்தகாத ஒன்றிலும் புத்தியைச் செலுத்தமாட்டார்கள். அவர்கள் ஸவாகசத்தில் வலிப்பதால் எல்லாக் காமங்களையும் அடைகிறார்களென்று தெரிந்துகொள்ளும் (அதற்காகப்) பசியையும் பொறுக்கிறார்கள்' என்று சொன்னான் விஸ்வாமிதர், 'அந்த ஆகையானது மரித்தபின்னுள்ள ஜன்மத்தில் புகழை உண்டாக்கத் தக்கதென்பது யுகநாதான். (ஜீவித்திருப்பவனுக்கு ஆகாரமில்லாவிட்டால்) காமங்களுக்கு நாசம் உண்டாகுமென்பதில் ஸந்தேகமில்லை நானே எப்பொழுதும் விரதமுள்ளவனும் புத்தியில் அடக்கமுள்ளவனுமாயிருக்கிறேன் (தர்மத்திற்கு) மூலமான சரீரத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டும். (ஆகையால்) புஜிக்கத்தகாததைப் புஜிக்கப்போகிறேன் 1 ஞானஸ்வரூபமான ஜீவனை விசாரிப்பவனிடம் (இதிலும்) புண்ணியமிருக்கிறதென்பது வெளிப்படை. நான் ஆத்மரூபத்தில் ஸந்தேஹமுள்ளவனாயிருந்து இதைத் தின்றாலும், ஆத்மரூபத்தின் விவேகமில்லாதவனிடம் நாயின் மாமஸத்தைப் பக்ஷிப்பதால் எவ்விதப் பாபமுண்டோ அவ்விதப் பாவமுள்ள உன்போன்றவனாகமாட்டேன்' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'இந்தத்துக்கத்தை மறைத்து விலக்கவேண்டுமென்று எனக்கு நிச்சயமாகத்தோன்றுகிறது. ஆகையால், நான், பிராம்மணராயிருந்து கெட்டகார்யத்தைச் செய்யும் உம்மை வெறுத்துப்பேசுகிறேன்' என்று சொன்னான். விஸ்வாமிதரா, 'தவளைகள் கத்திக்கொண்டிருந்தாலும், பசுக்கள் தண்ணீரைக் குடிக்கவே செய்யும். உனக்குத் தர்மத்தைச் சொல்வதற்கு அதிகாரமில்லை. தற்புகழ்ச்சி செய்து கொள்ளுகிறவனாக இருக்கவேண்டாம்' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'பிராம்மணரே! ஸந்தேஹிதனாக இருந்து உம்மைப் பற்றித் துக்கிக்கிறேன். உமயிடத்தில் எனக்குத் தயை உண்டாகி

றது. ஆகையால், சேஷமமான இதைச்செய்யும். 1 லோபததில் மனததைச செலுத்தவேண்டாம்' என்று சொன்னான் விஸ்வாமித்ரா, 'நீ ஸ்நேகிதனுயிருந்து எனக்கு நன்மையைவிருமபுவாயாகில் என்னை ஆபத்திலிருந்து மீளச்செய். நான் தாமபபடி ஆத்மாவை அறிவேன். இந்த நாயின் தொடையைக்கொடு' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'உமக்கு இதைக்கொடுக்க எனக்கு உதஸாகமேயில்லை. என்னுடைய ஆகாரம் அபகரிக்கப்படுவதை உபேகசுதெய்யவும் இஷ்டமில்லை கொடுக்கும் நானும் பெற்றுக் கொள்ளும் பராமமணரான நீருமாகிய இரண்டுபோதனும் நாயின் மலத்தால் பூசப்பட்டவாகளாவோம்' என்று சொன்னான். விஸ்வாமித்ரா, 'இப்பொழுது நான் பாபமான இக்காரயத்தைசெய்து ஜீவிததுக்கொண்டு மிகவும் பரிசுத்திசெய்யத்தக்க கார்யத்தைசெய்வேன். பரிசுத்தமான சரீரமுள்ளவனாக இருந்துகொண்டு தர்மத்தையே அடைவேன். இவைகளில் எதுபெரிதோ அதைச்சொல்' என்று சொன்னார். சண்டாளன், 'தாமகாரயத்திற்கு மனமே சாக்ஷியாகும். இவைகளில் எதுபாபமோ அதை நீரே அறிவீர் எவன் நாயின் மாமஸத்தைப புஜிக்கத்தகுமென்று விரும்புகிறானோ அவனுக்கு விலக்கத்தக்கதில்லையென்று நினைக்கிறேன்' என்றுசொன்னான். விஸ்வாமித்ரா, '(அபக்ஷியத்தை) 2 எடுப்பதிலும் புஜிப்பதிலும் தோஷமிருக்கிறது. (ஆகிலும்) உயிருக்கு அபாயம்நேருமபொழுது எப்பொழுதும் இந்தவிதிக்கு விலக்கு இருக்கிறது. இந்தவிஷயத்தில் புஜிக்கத்தகாததென்று கூறும்சாஸ்திரம் பெரிதன்று. இந்தவிஷயத்தில் ஹிமஸையும் இலலை, பெர்ய்யும் இலலை; ஆனால், கொஞ்சம் நிரதையுண்டு' என்று சொன்னார். சண்டாளன், '(புஜிக்கத்தகாததைப) புஜிக்கும்விஷயத்தில் உயிரை ரக்ஷிக்கவேண்டுமென்ற இந்த எண்ணம் உமக்குக் காரணமாகுமானால், உமக்கு வேதம் பரமாணமாகாது பெரியோர்களின் தாமமும் பிரமாணமாகாது பராமமண ஸ்நேஷ்டரே! அப்பொழுது, இந்தஸமயத்தில் இதுகுற்றமாகாததுபோல புஜிக்கத்தகத்திலும் புஜிக்கத்தகாததிலும் நான் தோஷத்தைக் காணேன்' என்றுசொன்னான். விஸ்வாமித்ரா, '(புஜிக்கத்தகாததைப) புஜிப்பவனுக்கு (ககொலையில்போல்) பாதகம் காணப்படுகிறதில்லை. ஸுரையைக்குடித்தால் பதிதனாகிறானென்று விதியிருக்கிறது. ஆகிலும், ஒருவரோடொருவர்சேர்ந்து செய்யப்படுகிற கெட்டகாரயங்கள்போல (புஜிக்கத்தகாததைப புஜிப்பதும்) சிறிதுபற்றுதலுடன் முன்செய்த புண்ணியத்தை நசுக்கச்செய்யும்' என்று

1 'ஆகையால் பாபத்தைசெய்யவேண்டாம்' என்பதுவேறுபாடும்.

2 வேறுபாடும்.



சொன்னார்<sup>1</sup> சண்டாளன், 'எவன் சண்டாளன்வீடென்ற கெட்ட இடத்திலிருந்து திருட்டென்னும இழிதொழிலால் கொடுக்க விருப்பமில்லாத தாழ்ந்தமனிதனிடமிருந்து பேராசையுடன் நாயைப் பெற்றுக்கொள்ளுகிறானோ அவனே அதில வருந்தண்டீனையைப் பொறுத்துக்கொள்ளவேண்டும் அது, அறிவுள்ளவனும் நன்னடையுள்ளவனுமாயிருப்பவனைத் துன்பப்படுத்தும்' என்று சொன்னான். அப்பொழுது, சண்டாளன் இவ்விதம் விஸ்வாமிதரரைப்பார்த்துச் சொல்லிவிட்டு ஓய்ந்தான். விஸ்வாமிதரர், நிச்சயமான புத்தியுள்ளவராய் நாயின்தொடையை அபகரித்துக்கொண்டார். பிறகு, ஜீவனத்தை விருமபும் மஹரிஷியான அந்த விஸ்வாமிதரர் நாயின் அங்கத்தை எடுத்துக்கொண்டார். அந்த நாயின் அங்கத்தையெடுத்துக்கொண்டு, அந்த விஸ்வாமிதரர் வனத்தில் மனைவியுடன்கூடப் புஜிக்கவிரும்பினார் பிறகு, 'நான் முதலில் தக்க காலத்தில் தேவர்களுக்குத் திருபதியைச் செய்தபின் விதிப்படி நாயின் தொடையைப் புஜிப்பேன்' என்று அவருக்கு எண்ணமுண்டாயிற்று. உடனே, முனிவர் வேதத்திற்குச் சொல்லிய விதிப்படி அக்னியைக்கொண்டுவந்து, இந்திரனுக்கும் அக்னிக்குமுள்ள விதிப்படி தாமே சருவைப் பாகஞ்செய்தார் பாரத! பிறகு, விதியின் முறைப்படி, வகைவகையாக இந்திரன்முதலிய தேவர்களை அழைத்துத் தேவர்களுக்கும் பிதருக்களுக்குமுள்ள காமத்தைச் செய்யத் தொடங்கினார். அதேஸமயத்தில், அந்த இந்திரன் விசேஷமாக மழை பெய்வித்தான். எல்லாபிராணிகளையும் பிழைக்கும்படி செய்கிறவனாக (எல்லா) ஓஷதிகளையும் உண்டுபண்ணினான். பூஜ்யரான விஸ்வாமிதரரும், தவத்தால் பாபங்களை எரித்து நீண்ட காலத்தில் மிக ஆசசர்யமானவிததியை அடைந்தார் ப்ராமணாகளுள் மிகச்சிறந்த அந்த விஸ்வாமிதரர், அந்தக் காமத்தை முடித்து அந்தச் சருவையும் புஜியாமல் தேவர்களையும் பிதருக்களையும் ஸந்தோஷப்படுமபடி செய்வித்தார். இவ்விதம் துன்பத்திலிருக்கும் அறிவுள்ளவன், ஜீவிக்கவிரும்பமுள்ளவனுலை சோகப்படாதபுத்தியுடன் உபாயங்களைத் தெரிந்துகொண்டு எல்லா உபாயங்களாலும் துன்பமுள்ள தன்னை விடுவித்துக்கொள்ளவேண்டும். இந்தப் புத்தியை அடைந்து எப்பொழுதும் ஜீவிக்கவேண்டும். உயிரோடிருக்கும் மனிதன், புண்ணியத்தையும் கேஷமத்தையும் அடைவான். ஓ! கௌரதேய! ஆகையால், அறிவுள்ளவன் தர்மாதர்மங்களின் நிச்சயத்திற்குத்தக்க புத்தியை அடைந்து, இவ்வுலகில் உறுதியான புத்தியுள்ளவனாக இருக்கவேண்டும்'' என்று சொன்னார்.

<sup>1</sup> இங்கு அதிகபாடமான இரண்டு ஸ்லோகங்கள் விடப்பட்டன.

ஊற்றுநாற்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்கீச்சி.)

(பீஷ்மர், அரசன் பிராம்மணர்களைத்தவிர மற்றவர்களைத் தண்டித்தால் பரிபாலிக்கவேண்டுமென்னும் விஷயத்தில் சுகராசாரியருடைய அபிப்பிராயத்தைச் சொல்லியது.)

புதிஷ்டிரர், “இந்தக் கோரமான காரியம் செய்யததுணியப்பட்ட தென்பது நமபததகாததும் பொய்போன்றதுமாயிருக்கிறது. எதை இந்தமனிதன் விலக்கவேண்டுமோ அவ்விதமான ஒருவிலக்குத் திருடாகளுக்கிருக்கிறதா? நான் மயக்கமடைகிறேன், வருத்தப்படுகிறேன். எனக்குத் தாமம் உறுதியற்றதாகச் செய்யப்பட்டது. நன்றாகசரித்தித்தும் ஒருகாரணத்தாலும் நான் நிச்சயத்தை அடையவில்லை” என்றுசொன்னார். பீஷ்மா, “உனக்குச்செய்த இந்தத் தர்மோபதேசமானது ஆகமத்திலிருந்தே கேட்டுச் செய்யப்பட்டதன்று. இது தேன்போலக் கவிகளால் சேர்த்துவைக்கப்பட்ட ஞானத்திரட்டு. இந்தப் புத்தியானது பல கிளைகளுள்ள தர்மத்துடன் எந்த அறிவுகளில் பரவித்தியடையுமோ அவ்விதமான வெளிபிலுள்ள அறிவுகளை அரசன் (குபில் பன்றி முதலிய) அந்த அந்தப் பிராணிகளிடமிருந்து கற்றுக் கொள்ளவேண்டும். 1 ஓ! கௌரவ்ய! எப்பொழுதும் அறிவை உண்பெண்ணத்தக்க தர்மமும் ஸாதுக்களின் ஆசாரமும் தெரிந்துகொள்ளத் தக்கனவாகும். ஆகையால், அந்த விஷயத்தில் என்வசனத்தைக் கேள். அறிவிற்கிறந்த அரசார்களன்றோ ஜயத்தை விரும்புகிறவர்களாய்ச் 2 சஞ்சரிக்கிறார்கள். அரசன் தன்புத்தியால் அங்கங்கிருந்து தர்மத்தைக் குற்றமில்லாமல் தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அரசனுக்குரிய தாமம் ஒரே கிளை யுள்ள தர்மத்துடன் விதிக்கப்படுகிறது. முதலில் கற்குங்காலத்தில் சிசுஷிக்கப்படாத அறிவானது அறிவில் பலமில்லாதவனுக்குப் பிறகு எங்கிருந்துவரும்? 3 இரண்டுவிதமான காரியத்தின் ஸ்வபாவத்தையும் அறிந்துகொள்ளாதவன் இரண்டுவிதமாக இருக்கும் வழியில் சந்தேகத்தை அடையத்தக்கவனாவான். பாரத! முதலிலேயே இரண்டுவிதமான அறிவையும் 4 அறிந்து கொள்ளவேண்டும். 5 அறிவிற்கிறந்தவன் வருங்காலத்தில் செய்ய வேண்டியதை முந்தி நிலைப்படுத்திக்கொண்டு (ஸம்யம்போல்)

1, 2, வேறுபாடும்.

3 ஒரேசெயலானது ஒருகாலத்தில் புண்யமாகவும் ஒருகாலத்தில் பாபமாகவும் ஆகும் என்பது.

4 5 வேறுபாடும்.

வரியை அதிகப்படுத்திக் கொள்ளவேண்டும். உலகம் அவ்விதம் நடத்தப்படும் தர்மத்தை வெவ்வேறுவிதமாக அறியும். சிலர் உண்மையான ஞானமுள்ளவர்கள். மற்றவர்கள், பொய்யான ஞானமுள்ளவர்கள். அஃது எந்தளந்தவிதம் இருக்கிறதோ அவ் வவ்விதம் தெரிந்துகொண்டு நல்ல அறிவை எடுத்துக்கொள்ள வேண்டுமென்பது ஸாதுக்களின்கருத்து. தர்மத்திற்கு விரோதி களாயிருப்பவர்கள் சாஸ்திரங்களைக் குறைத்துப்பேசுகிறார்கள். அவர்கள் ப்ரயோஜனமற்றவர்களாய் அந்தச் சாஸ்திரங்களின் <sup>1</sup> வேற்றுமையை வெளியிடுகிறார்கள். அரசனே ! நான்கு புறத்தி லிருந்தும் கல்வியையும் கீர்த்தியையும் காமத்தையும் அடுத்துப் பிழைக்க விருப்பமுள்ளவர்களும் மிக்க பாபிகளும் தர்மத்திற்கு விரோதிகளும் பக்வமில்லாத மனமுள்ளவர்களும் மூடர்களும்அவ் அவர்களையாவர்களும் உண்மையை அறிகிறார்களில்லை. சாஸ்திரத் தில் தேர்ச்சியில்லாதவர்களும் எல்லா விஷயத்திலும் யுக்தியில் நிலைபெறுதவர்களும் சாஸ்திரத்தில் குற்றத்தைக் காண்கிறவர் களுமாக இருக்கிறவர்களும், அவ்விதம் <sup>2</sup> அர்த்தசாஸ்திரங்களால் உண்டாகும் அறிவானது நன்றாக <sup>3</sup> இருக்கவில்லையென்று சாஸ் திரங்களைக் குறைத்துப் பேசுகிறார்கள். வாக்கை அஸ்த்ரமாகவும் வாக்கை அம்பாகவுங்கொண்ட அவர்கள் கல்விகளின் பயனைக் கறந்துகொண்டவர்கள் போலப் பிறர்களின் வித்தைகளை நிந்தித் துத் தம்வித்தையைப் புகழ்ந்துகொள்ளுகிறார்கள். பாரத ! ராக்ஷ ஸர்கள்போன்ற அவர்களை வித்யாவர்த்தகர்களென்று அறிந்து கொள். கபடமாகச்செய்யப்படும் உன்னுடைய விஹிததர்மமெல் லாம் பரிஹவிக்கப்படும். சப்தம் ஒன்றல்லமட்டிலும் அதுபோல் யுக்தி ஒன்றல்லமட்டிலும் தர்மத்தை நிச்சயஞ்செய்யமுடியா தென்று எங்களுக்குக் கேள்வி. இது, பிருகஸ்பதியால் உபதேசிக் கப்பட்ட ஞானமென்று நேரில் இந்திரன்சொன்னான். காரண மின்றிச் சாஸ்திரத்தில் ஒருவசனமும் சொல்லப்படுகிறதேயில்லை (என்பாசிலர்). <sup>4</sup> மற்றுஞ்சிலர் நல்லயுக்தியுடன்கூடிய சாஸ்திரத் தாலும் (சிலவற்றை) நிச்சயஞ்செய்கிறார்களில்லை. இவ்வுலகில் முக்கியமான சில ஆசாரியர்கள் உலகநடைக்குக் காரணமாயிருப் பதைத் தர்மமென்று கூறுகிறார்கள். பண்டிதனாயிருப்பவன் ஸாதுக் களால் உபதேசிக்கப்படும் தர்மத்தைத் தானும் ஊஹித்துக் கொள்ளவேண்டும். <sup>5</sup> ஓ! பாரத! பொறுமையரீலும் சாஸ்திரத்தில் ஷுவிவேகத்தரீலும் அறியாமையாலும் சொல்லவரும் பண்டித

<sup>1</sup> ப்ரமாண்யமில்லாமை ; அல்லது அதர்மமாயிருக்குந்தன்மை.

<sup>2</sup> ௨, 4, 5 வேறுபாடும்.

னுடைய சாஸ்திரம் ஸதவில்தோன்றாததாகும். ஒருமனிதன் சாஸ்திரத்தை அனுஸரித்துவந்த யுக்தியுடன் கூடிய வசனத்தாலபுகழப்படுவான். மற்றவன் அறியாமையால் அறியாத ஒன்றை அறிவிக் கக்காரணமாயிருப்பதுகொண்டு (எல்லா) வசனத்தையும் நல்ல தென்று நினைப்பான். மற்றொருவன் இந்தச்சாஸ்திரம் 1 யுக்திக்கு விரோதமாயிருப்பதால் இது பயனற்றதென்று அவிவேகத்தால் எண்ணுவான். (ஆகையால், சாஸ்திரத்திற்கும் யுக்திக்கும் ஒத்த தைத் தெரிந்துகொள்ள வேண்டுமென்று) முன்காலத்தில் சுக்ரா சாரியர் அஸுரர்களை நோக்கி ஸந்தேகத்தை அறுக்கத்தக்க விஷயத்தை உபதேசித்திருக்கிறார். இரண்டு விஷயங்களையும் பற்றி நிற்கும் ஸந்தேகஜ்ஞானமானது இல்லாததற்கு ஒத்ததாகும். 2 ஆகையால், அதற்குக் காரணத்தை அறுத்து அதைத் தூரவிலக் கிக்கொள்ள தக்கவனாகிறாய். என்னுடைய இந்த வசனத்தை நீ ஒதுகுகொள்ளாமலிருப்பாயாகில் அது 3 யுக்தமன்று. நீ உக்ர கர்மத்திற்காகவே படைக்கப்பட்டவனாகிறாய். அதை நீ பாக்கவில்லை. 4 அப்பா! ஐஸ்வரியத்தைவிருமபும அரசக்கூட்டத்திற்காக அஃது எவ்விதம் விடுதலை பெறுமோ அவ்விதம் யுத்தஞ்செய்த என்னைக் கவனித்துப்பார். மற்றஉலகம் இந்தவிஷயத்தை ஸந்தோஷியாது. 5 ஆடு குதிரை கூத்திரியன் என்ற இவர்கள் பிரம்மதேவரால் ஸமமாகப் படைக்கப்பட்டனர். அதனாலேதான், 6 எப்பொழுதும் பிராணிகளுக்குள்ள ஓர் உலகநடை ப்ரவரித்திபெறுகிறது. கொல்லத்தகாதவனைக் கொல்லுவதில் எந்தத்தோஷமோ அது கொல்லத்தக்கவனைக் கொல்லாதிருப்பதில் கூறப்படுகிறது. இதுதான் மரியாதையாகும். அதை இவன் விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும. ஆகையால், அரசன் கடுமையாக இருந்து பிரஜைகளைத் தம் தர்மத்தில் நிலைக்கச்செய்யவேண்டும. அவ்விதமில்லாவிட்டால் செந்நாய்களைப்போல ஒருவரையொருவர் தின்றுகொண்டு ஸஞ்சரிப்பார்கள். எந்த அரசனுடைய ராஜ்யத்தில் காக்கைகள் ஜலததிலிருந்து மீன்களை எடுப்பதுபோலத் திருடர்கூட்டங்கள் பிறா பொருளைத் திருடுகின்றனவோ, அவனே கூத்திரியர்களுள் கெட்டவனாவான். அரசனே! நற்குலத்தில் பிறந்தவர்களும் வேதவிதையுடன் கூடியவர்களுமாயிருப்பவர்களை மந்திரிகளாகச்செய்து தர்மப்படி பிரஜைகளை ரக்ஷித்துக்கொண்டு பூமியை ஆளு. எந்த அரசன் தன் தர்மமான ரகசியைச்செய்யாமல் 7 அந்யாயமாக வூரியைப்பெற்றுக்

1, 2, 3, 4 வேறுபாடம்.

5 'யாகத்தில் ஆடு அதன் சேமத்தைக்கருதியே கொல்லப்படுகிறது அதுபோல கூத்திரியனும் குதிரையும் யுத்தத்தில்செல்லுதல் தம் சேமத்திற்காகவே' என்பது பழையஉரை.

6, 7 வேறுபாடம்.

கொள்ளுகிறானே அநதக்ஷத்தரியனே உபாயத்தின் விசேஷங்களை அறியாதவனும் நபுமஸகனுமாகிறான். இவ்வுலகில குருரமாகவேயிருப்பதும் அல்லது மிருதுவாகவேயிருப்பதும் தாமப்படிக்கொண்டாடப்படுகிறதில்லை இரண்டையும் மீறிச்செல்லாமலிருக்க வேண்டும் குருரமாக இருந்து பின் மிருதுவாகஇருக்ஷத்தரியாகநாக்குரிய இந்தததர்மமானது கஷ்டம். உன்னிடத்தில் எனக்கு ஸ்நேஹமிருக்கிறது. குருரமானதர்மத்தில் நீ ஸ்நேஷ்டிக்கப்பட்டவனாகியாய். ஆகையால், ராஜ்யத்தை ஆண்டுகொண்டிரு ராஜனே! நீ ஒருவனிடத்திலும் கோபமில்லாதவனாய் இவ்விதமே செய். பரதாசுனிற் சிறந்தவனே! எப்பொழுதும் துஷ்டர்களை அடக்கவும் சிஷ்டர்களை ரக்ஷிக்கவும்வேண்டும் இவ்விதம் ஆபத்தாலங்களுக்குரிய தர்மத்தைப் புத்திமானான சுக்ராசாரியர் உபதேசித்தார்” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “ ஸாதுக்களில் மிகச்சிறந்த பிதாமஹரே! எந்த விலககை மற்றொருவன் தாண்டக்கூடாதோ அவ்விதமானவிலக்கு விதி இந்தததணடனையில் இருக்குமாகில அதை உமமிடம கேட்டுக்கொளளுகிறேன். எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்றார். பீஷ்மா, “ கலவிகளில் பெரியோர்களும் தவமுள்ளவாகரும சாஸ்திரமும் தர்மமும் நன்னடையும் பொருந்தியவர்களுமான பிராமமணாகளையே ஸேவிக்கவேண்டும். இவர்களை ஸேவிப்பது மிக்க உத்தமமும் பரிசுத்தமுமாகும். 1மஹாராஜனே! பிராமமணர்களிடம் எப்பொழுதும் (உனக்குப்) பணிவிடையும் நன்மொழியும் இருக்கவேண்டும். அரசனே! ஏனெனில், கோபமுள்ள பிராம்மணர்களால் காரியங்கள் பலவிதமாகச் செய்யப்பட்டவைகளாகும். அவர்களின் பிரியத்தால் பெரியகீர்த்தியும் அப்பிரியத்தால் பெரிய பயமுமுண்டாகும். ப்ரீதியுள்ள பிராம்மணர்கள் அமிர்தம் போலவும், கோபங்கொண்ட அவர்களே ஸாப்பங்கள் போலவும் ஆவார்கள்” என்றுசொன்னார்.

நூற்றுநாற்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஆ ப த் த ர் ம ம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மா, வேடனையும் புறவையும் பற்றிய கதையைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், “ எல்லாச் சாஸ்திரங்களிலும் ஸமாததரும் பிராஜ்ஞர்களில் பெரியவருமான பிதாமஹரே! சுரணமடைந்தவனை

1 ‘ தேவர்களிடத்தில் நீ எவ்வித நடக்கையுள்ளவனாயிருக்கிறாயோ அவ்வித நடக்கையுள்ளவனாய் பிராம்மணர்களிடத்திலும் எப்பொழுதும் இருக்கவேண்டும்’ என்பது வேறுபாடும்,

ரக்ஷிப்பவனுக்கு எதுதர்மமென்பதை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும” என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“மஹாராஜனே! சரணமடைந்தவனை ரக்ஷிப்பதில் பெரிய தர்மம் உண்டு. பரதாசனில் மிகச்சிறந்தவனே! இந்தக்கேள்வியை நீயும் கேட்கத்தக்கவன். அரசனே! மஹாத்மாககளான சிபிமுதலிய அரசர்கள் சரணமடைந்தவனை ரக்ஷித்தது உத்தமமான நல்லவிதத்தியை அடைந்தார்கள். சரணமடைந்த சத்துருவான வேடனானவன் புறவினால் நியாயப்படி பூஜிக்கப்பட்டு அதன் மாம்ஸங்களால் 1 நிமந்திரணம் செய்விக்கப்பட்டானென்று கேள்வி” என்று சொன்னார். யுதிஷ்டிரர், “பரதரே! முன்காலத்தில் சரணமடைந்த சத்துருவான வேடன் புறவினால் எப்படி அதன் மாம்ஸத்தைப் புஜிக்குமபடி செய்யப்பட்டான்? அந்தப்புருவானது என்னகதியை அடைந்தது?” என்று கேட்டார். பீஷ்மர், “அரசனே! சுக்ராசாரியரால் முசுருந்தராஜனுக்குச் சொல்லப்பட்டதும் எல்லாப் பாபங்களையும் நாசஞ்செய்வதுமான திவ்யகதையைக் கேள். புருஷர்களிற்சிறந்த பார்த்தனே! முன்காலத்தில் முசுருந்தராஜன் வணக்கமுள்ளவனாகி இவ்விஷயத்தைப்பற்றிச் சுக்ராசாரியரிடம் ப்ரஸ்னஞ்செய்தான். அரசனே! சுக்ராசாரியர், கேட்க விருப்பமுள்ள அவ்வரசன்பொருட்டுப் புற லித்தி பெற்றதென்பதைக் கூறும் இக்கதையைச் சொல்லத்தொடங்கினார். ‘புஜபலமுள்ள அரசனே! சொல்லுகிற என்னிடமிருந்து தர்மத்தின் நிச்சயத்தையுடையதும் அர்த்தகாமங்களை யுடையதுமான கதையைக் கவனமாகக்கேள். அரசனே! கெட்ட நடங்கையுள்ளவனும் காலன்போன்றவனும் பயங்கரனும் அண்டங்காக்கைபோலக் கறுத்த அங்கமுள்ளவனும் தையயில்லாதவனும் பாவங்களில் கவனமுள்ளவனும் 2 நீண்ட முழங்காலுள்ளவனும் சிறிய பாதமுள்ளவனும் பெரிய முகமுள்ளவனும் பெரிய மோவாய்க்கட்டையுள்ளவனுமான ஒரு பறவைபிடிக்கும் வேடன் பூமியில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்தான். அவனுக்கு ஸ்நேஹிதன் ஒருவனுமில்லை; ஸம்பந்தியுமில்லை; உறவினார்களுமில்லை. அந்தக் குரூரகர்மத்தால் அவன் பந்துக்களால் விலக்கப்பட்டான். பாபமான நடைமுள்ள மனிதனை அறிவுள்ளவர்கள் தூரத்தில் விலக்கவேண்டும. எவன் தன்னையே நம்புகிறதில்லையோ அவன் மற்றவனுக்கு எவ்விதம் ஹிதமாக இருப்பான்? குரூரிகளும் கெட்ட புத்தியுள்ளவர்களும் பிராணிகளின் உயிரைக்கவர்கிறவர்களுமாயிருக்கிற மனிதர்கள் பாம்புகள் போலப் பிராணிகளுக்குப் புய்ப்ப

1 போஷனத்திற்கு வரிப்பது.

2 வேறுபாடும்.

படததக்கவர்களாவார்கள். அந்தவேடன் வலையை எடுத்துக் கொண்டு அரண்யத்திலுள்ள பக்ஷிகளைக்கொண்டு அவைகளைவிலை செய்துகொண்டிருந்தான். அரசனே ! இவ்விதமான நடைபையுடைய கெட்டபுத்தியுள்ள அவ்வேடனுக்கு நெடுங்காலஞ்சென்றது. அவன் அதர்மத்தை அறிந்துகொள்ளவுமில்லை. மனைவியுடன் கூடினவனும் எப்பொழுதும் கீரடிப்பவனும் தெய்வமென்னுமகாரணத்தால் மூடனுமான அந்தவேடனுக்கு வேறுஜீவனம் விருப்பமாக இருக்கவில்லை. பிறகு, ஒருஸமயத்தில் அவன் காட்டிலிருக்கும் பொழுது அந்தமரங்களைக் கீழேதள்ளுவது போன்றதும் மிகப்பெரிதுமான சுழல்காற்று நாற்புறத்திலுமுண்டாயிற்று. ஆகாயமானது ஒரு முகூர்த்தத்தில் கப்பல்கூட்டத்தால் நிறைந்த கடல்போல மேகங்களால் நிறைந்ததும் மின்னற்கூட்டங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமாயிற்று. ஜலங்களின் தாரைக் கூட்டத்தால் 1 பரவேசிக்கத் தொடங்கிய இத்திரன் ஜலத்தால் ஸ்நானத்தில் பூமியை நிரம்பச்செய்தான். பிறகு, உலகம் மழையால் கஷ்டப்படும்பொழுது குளிரால் துன்பப்பட்டவனும் ப்ராஜைளுதவ நின்வனும் துன்பமுள்ள மனத்துடன் அவ்வரண்ய முழுமையும் சுற்றுகிறவனும் பக்ஷியைக் கொல்லுகிறவனுமாகிய அவன் பள்ளத்தையும் மேட்டையும் அறியவேயில்லை. அந்த அரண்யத்தின் வழியானது ஜலத்தின் ப்ரவாகத்தால் நிறைந்ததாயிற்று. பக்ஷிகள் மழையின் வேகத்தால் அடிக்கப்பட்டு மரத்தில் மறைந்து கொண்டிருந்தன. வனத்தில் வலிக்கும் மான்களும் சிங்கங்களும், பன்றிகளும் அந்த அரண்யத்திலிருக்கும் மற்றப் பக்ஷிகளும் பெரியகாற்றினாலும் மழையினாலும் பயமடையச் செய்யப்பட்டுப் பயத்தால் துன்பப்பட்டவைகளும் பசியால் பீடிக்கப்பட்டவைகளுமாகிச் சோர்வடைந்து வனத்தில் சுற்றின. அந்த வேடனே குளிரால் அலைக்கப்பட்ட அங்கங்களுடன் நில்லாமல் சென்றுகொண்டே இருந்தான். குளிரால் துன்பம்அடைந்து பூமியில்விழுந்திருக்கும் ஒரு பெண்புறாவைக் கண்டான். துன்பமுள்ளவனாயிருந்தும் பாபபுத்தியுள்ள அவ்வேடன் கண்டதும் அந்தப் பெண்புறாவைத் தன் கூட்டில் எடுத்துப்போட்டுக் கொண்டான். தான் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனாக இருந்தும் பிறனிடத்தில் துக்கத்தையே செய்தான். பாபபுத்தியுள்ள அவன் பாபத்தைச் செய்யும் ஸ்வபாவமுள்ளவனாகையால் பாபத்தையே செய்தான். அவன், 'மரக்கூட்டங்ளுள் மேகம்போலக்கறுத்ததும் நிழலையும் இடத்தையும், கணிகளையும் வீழும்பும் பறவைக் கூட்டங்களால் அடுக்கப்படுவதுமான ஒரு

பெரியமரத்தைக் கண்டான். அம்மரமானது ஸத்புருஷனைப் போலப் பிறரின் உபகாரத்தின்பொருட்டுப் பரம்மதேவரால் உண்டு பண்ணப்பட்டது. பிறகு, ஆகாயமானது மலர்ந்த ஆம்பல்புஷ்பங்களுடன் கூடிய ஜலமுள்ள பெரிய குளம்போலக் கூணத்திலேயே சுத்தமான நகூத்திரங்களுள்ளதாயிற்று. புஷ்பங்கள்போன்ற உருவமுள்ள நகூத்திரங்களுடன் கூடிய ஆகாயமானது மிகவும் அழுக்கற்றதாயிற்று. மேகங்களால் விடப்பட்ட ஆகாயத்தைக் கண்டபின், குளிரால் துன்பப்படுகிறவனும மிக்க கெட்டபுத்தியுள்ளவனுமான வேடன் திக்குக்களையும் ஸமயத்தையும் கவனித்துப் பார்த்தான். பிரபுவே !<sup>1</sup> அவ்விடத்திலிருந்து கிராமமிருக்குமிடம் தூரமுள்ளதென்று (எண்ணி) அவ்விரவுமுழுமையும் அந்த மரத்தில் வலிக்கவேண்டுமென்று மனத்தில் நிச்சயித்தான். பாரத ! பிறகு, அஞ்சலியுடன் நமஸ்காரமசெய்து அந்தப்பெரிய மரத்தைநோக்கி, 'இதிலுள்ள தெய்வங்களைச் சரணமடைகிறேன்' என்ற வசனத்தைச் சொன்னான். பிறகு, பக்ஷிகளைக்கொல்லும் அவ்வேடன் பெரிய துக்கத்தாடன் பூமியில் இலைகளைப்பரப்பிக் கல்லில் தலையைவைத்துக்கொண்டு உறங்கத்தொடங்கினான்.

நூற்றுநாற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடர்கீசி.)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தோடர்கீசி.)

அரசனே ! பிறகு, அந்தமரத்தின்கீளையில் விசித்ரமானமயிருள்ள ஒருபுருவானது இனத்துடன் கூட நெடுங்காலமாக வலித்துக்கொண்டிருந்தது. இராதேதவேண்டிக் காலை யில் சென்ற அதன் பெட்டையானது வரவில்லை. இரவுவந்ததைக்கண்டு அந்தப் பக்ஷியானது வருத்தமடைந்தது. 'பெரியகாற்றும் மழையுமாயிருந்ததே; என்பரியை வரவில்லையே; இன்னும் அவள் திரும்பாமலிருப்பதற்கு என்ன காரணமிருக்குமோ; கானகத்திற்கென்ற என் அன்புள்ள மனைவிக்குக் கேஷமிருக்குமோ; அவளில்லாத இந்த எனது வீடு இப்பொழுது சூன்யமாயிருக்கிறதே. கிருஹஸ்தனாயிருப்பவனுடைய வீடானது நான்குபுறத்திலும் புத்தர்களாலும் பெளத்தர்களாலும் மருமக்களாலும் வேலைக்காரர்களாலும் நிறைந்திருந்தாலும் பார்வையில்லாமலிருந்தால் சூன்யமாகவே இருக்கும். (அறிந்தவர்கள்) வீட்டை வீடு என்று சொல்லவில்லை.

1 'என்வீடு இவ்விடமிருந்து தூரத்திலிருக்கிறது' என்றெண்ணி என்பது வேறுபாடும்.



வீட்டிற்குடையவளான மனைவியே வீடென்று சொல்லப்படுகிறாள். மனையாளில்லாதவீடானது அரண்யத்திற்கொப்பானதாகச் சொல்லப்படுகிறது. சிவந்த கடைக்கண்களுள்ளவளும் பலவர்ணமான அங்கங்களுள்ளவளும் இனிமையான குரலுள்ளவளுமான அநத என்னுடையமனைவி இப்பொழுது வராவிட்டால் எனக்கு உயிரால் பயனில்லை. நல்லவரதமுள்ள அவள், நான் உண்ணாவிட்டால் உண்பதில்லை, நான் ஸநானஞ்செய்யாவிட்டால் ஸநானஞ்செய்கிறதில்லை; நான் நில்லாவிட்டால் நிற்பதில்லை. நான் படுததபின் அவள் படுபபாள். நான் ஸந்தோஷமுள்ளவனாயிருந்தால் அவள் ஸந்தோஷமுள்ளவளாயிருப்பாள். நான் துக்கமுள்ளவனானால், அவள் துக்கமுள்ளவளாயிருப்பாள், நான் வெளியிற் சேல்லும பொழுது வாடியமுகமுள்ளவளாயிருப்பாள்; நான் கோபங்கொண்டால் ப்ரியமாகப்பேசுவாள். பதிவரதைகளின் தர்மமுள்ளவளும் ஸாதுவுமான அவள் உயிரினும் மிக மேலானவள். எந்த மனிதனுக்கு அவ்விதமான பார்வையிருக்கிறாளோ அநதமனிதன் உலகில் பாக்கியமபெற்றவன். ஸரமமுள்ளவனும் பசியால் துன்பமுள்ளவனுமான என்னைத் தவமும் ஆசையும் உறுதியும் பகதியும் ஸ்நேகமும் கீர்த்தியுமுள்ளவளான அவளன்றோ அறிவாள். மரத்தினடியிலும் எவனுக்குப் பார்வையிருக்கிறாளோ அவனுக்கு அதுவீடாகும். பார்வையில்லாதது மாடியாயிருந்தாலும் காடாகுமென்பது நிச்சயம். புருஷனுக்கு அறம் பொருள் இன்பங்களுக்குரிய காலங்களில் பாரையஸஹாயமாகஇருப்பாள். இவன் வேறு தேசத்திற்குச் செல்லுமபொழுதும் அவள்தான் நம்பிக்கையை உண்டுபண்ணுகிறவள். இவ்வுலகில் புருஷனுக்குப் பார்வையென்பவள்தான் உத்தமமானபொருளென்று கூறப்படுகிறாள்; ஸஹாய மில்லாதமனிதனுக்கு இவ்வுலகில் உலகநடைக்கு ஸஹாயமாக இருப்பாள்; துன்பத்தைஅடைநதவனுக்கும் பிணியால் பிடிக்கப்பட்டவனுக்கும் எப்பொழுதும் ஸஹாயமாக இருப்பாள். துன்பமுள்ளமனிதனுக்குப் பாரையக்கொப்பான மித்திரனில்லை; பாரையக்கொப்பான மருந்தில்லை; பார்வையக்கொப்பான பந்துவில்லை; பார்வையக்கொப்பான கதியில்லை. உலகத்தில் தர்மங்களைச் சேர்க்கும்விஷயத்தில் பாரையக்கொப்பான ஸஹாயமில்லை. எவனுடைய வீட்டில் ஸாத்விதம் பிரியத்தைப் பேசுகிறவளுமான பார்வையில்கையோ 'அவன் அரண்யஞ்செல்லவேண்டுமீ. அரண்யம் எவ்விதமோ அவ்விதம் அவன்வீடு' என்று புலம்பிற்று.

\*இவ்விதம் புலம்புகிறதும் துன்பமுள்ளதுமான அந்தப் பகியின் வசனத்தை அப்பொழுது வேடனால பிடிக்கப்பட்ட பெண்புறவானது

கேட்டு, 'அந்தோ! என்னுடைய பிரியமுள்ள பதியானவர், இல்லாதவைகளோ இருப்பவைகளோ இவ்விதமான குணங்களைச் சொல்லுகிறா, ஆதலால், நான் மிகவும் நல்ல பாக்கியம் பெற்றவன்' <sup>1</sup> எந்த ஸ்திரீயின்பதி ஸநதோஷமுள்ளவனாயிருக்கிறானோ அவளன்றோ ஸ்திரீயென்று அறியத்தக்கவள். பதி ஸநதோஷமுள்ளவனானால், ஸ்திரீகளுக்கு எல்லாதேவதைகளும் ஸநதோஷமுள்ளவர்களாகிறார்கள். ஸ்திரீகளுக்குப் பதியன்றோ பெரிய சரணமாகிறான் இஃது அக்நியை ஸாக்ஷியாகக்கொண்டதுமாகும். எந்தஸ்திரீயின்பதி ஸநதோஷமடையவில்லையோ அவள் காட்டுத்தீயால எரிக்கப் பட்டதும் பூங்கொத்துடன கூடியதுமான கொடிபோலச் சாமபலாகிறாள்' என்று சிந்தித்துக்கொண்டு துக்கத்தால் துன்பப்படும் பெண்புருவானது, வேடனாலிடிக்கப்பட்டிருந்தாலும், அப்பொழுது, துக்கப்படும பதியைநோக்கி வார்த்தை சொல்லாததொடங்கிறது. 'காந்தனே! இப்பொழுது உனக்கு ஸேதமத்தைச் சொல்லுகிறேன், அந்நகரேட்டு அவனிகளுசெய. விசேஷமாகச் சரணமென்று வந்தவர்களை ரக்ஷி. இதோ பறவைபிடிக்குமவேடன் உன்னிடத்திற்கு வந்து குளிராலும் பசியாலும் துன்பத்துடன் பிடித்திருக்கிறான் இவன்பொருட்பிடி பூனைசெய். பிராமமணனைக் கொல்லுகிறவனுக்கும் உலகத்திற்கு மாதாவான பசுவைக்கொல்லுகிறவனுக்கும் சரணமென்று வந்தவனைக் கொல்லுகிறவனுக்கும் பாதகம் ஸமானமாகும். ஜாதியின் தர்மப்படி புரக்களுக்குள்ள பிறைபடி நமக்கு விதிகப்பட்டிருக்கிறது. உன்னைப்போன்றபுத்தியுள்ளவன் எப்பொழுதும் அதை அனுஸரிக்கவேண்டியது நியாயமாகும். கிருஷ்ணதனையிருக்கும் எவன் சகதிக்குத்தக்கப்படி தாமதத்தை அனுஸரித்திருக்கிறானோ அவன், இறந்தபின் அழிவில்லாத உலகங்களை யடைகிறானென்று கேள்விப்பட்டிருக்கிறோம் ஓ! ரக்ஷியே! அப்பாடிப்பட்ட நீ இப்பொழுது புதரணுள்ளவனும் பரமபரையுள்ளவனுமாயிருக்கிறாய் நீ உன்சரீரத்தில் கருணையைத்தள்ளிவிட்டு அறம்பொருளாக்ளைப்பற்றிக்கொண்டு, இந்த மனிதனுடைய மனம் எவ்விதம் ஸநதோஷப்பட்டுமோ அவ்விதம் இவன்பொருட்டுப் பூனைசெய ஓ! ரக்ஷியே! நீ சரீரத்துக்குவேண்டி (என்விஷயமாக)த் தாபத்தை அடையாதே சரீரம் நடைபெறத்தக்க ஜீவனத்திற்குவேண்டி வேறு தாரங்களை அடைவாய்' என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் கூட்டி விருப்பதும் தவமுள்ளதும் மிகவும் துக்கத்துடன் கூடியதுமான அந்தப் பெண்பசுதியானது வாசத்தையைச் சொல்லிவிட்டுத் தலையைத் தூக்கிப் பதியை நன்றாகப்பார்த்தது.

<sup>1</sup> 'எவளிடத்தில் பர்த்தா சந்தோஷமடையவில்லையோ அவள் ஸ்திரீயென்று அறியத்தக்கவளல்லள்' என்பது வேறுபாடும்.

நூற்றாநாற்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.  
ஆ ப த் த ர் ம ம். (தோடரீச்சி)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தோடரீச்சி.)

தர்மததுடனும் யுக்தியுடனும் கூடியதான மனைவியின் வசனக் கதைக்கேட்டு, அநதபபுறவானது, பெரிய ஸநதோஷத்துடன் கூடிய தும் பரபரப்புள்ள கண்களுள்ள துமாய் அநதப பறவைவேடனைக் கண்டு, பக்ஷிகளைக்கொண்டு பிழைக்கும் அவனை விதியில் காணப் படும் காமத்தால முயற்சியுடன் பூஜித்தது அநதபபக்ஷியானது ஒருவாக்கியத்தைச் சொல்லத் தொடங்கிற்று ‘இப்பொழுது உனக்கு நல்லவரவா? உனக்கு நான் என்ன செய்யவேண்டும்? சொல். நீ தாபத்தை அடையவேண்டாம். நீ உன் வீட்டிலிருக்கிறாய் ஆகையால், நீ சீக்கிரம் சொல்லு நான் என்ன செய்யவேண்டும்? நீ எதை விருமபுகிறாய்? ஸநேஹத்துடன் உன்னைக் கேட்கிறேன் நீ எங்களிடம் சரணமென்று வந்தவனன்றோ? வீட்டிற்கு வந்தவன் சத்ருவானதும் ஆதித்யரு செய்யவேண்டுமென்று நியாயம். மரமானது வெட்டுவதற்காகவரத் மனிதனிடத்திலும் நிழலைக் குறையச்செய்கிறதிலை. <sup>1</sup> ஐந்துயஜ்ஞங்களையும் செய்யும் கிருஹஸ்தனயிருப்பவன் சரணமென்று வந்தவனுக்கு விசேஷ முயற்சியுடன் ஆதித்யத்தைச் செய்யவேண்டுமன்றோ? கிஹஸ்தாபரமததிலிருக்கும் எவன் அவ்வேகத்தால் ஐந்துயஜ்ஞங்களையும் செய்யாமலிருக்கிறானே அவனுக்குத் தர்மப்படி இவவுலகமும் மேலுலகமுமில்லை ஆகையால், நல்ல நமபிக்கையுள்ளவனாகி என்னிடஞ் சொல். நீ வாயினால் எதைச்சொல்லுகிறாயோ அதையெல்லாம் நான் செய்கிறேன். நீ சோகத்தில மனத்தைச் செலுத்தாதே’ என்று சொல்லிற்று. அநதப்பக்ஷியின் அவ்வசனத்தைக்கேட்டு, வேடன், ‘என்னைக் குளிரானது வருத்துகிறது. ரணசூயைச் செய்யவேண்டும்’ என்று சொன்னான். பிறகு, இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்ட பக்ஷியானது காய்ந்த இலைகளைப் பூதலத்தில் முயற்சியுடன் பரபரித் தீயைவேண்டி வேகமாகச் சென்றது அது கமமாளன், வீட்டினருகிற் சென்று தீயை எடுத்துக்கொண்டு உடனே வந்தது. பிறகு, அநதப் பக்ஷியானது காய்ந்தஇலைகளில் தீயைப் ப்ரகாசிக்குமபடி செய்தது. அந்தப்புற அந்தத் தீயை நன்றாகவலிக்கும்படி மூட்டியபின் சரணாகதனான அந்த வேடனைநோக்கி, ‘ஒருவிதப்பயமுமின்றி நல்லநம்பிக்கையுள்ளவனாக உன் அங்கங்களைக் காப்ப்ச்சிக்கொள்’ என்று ‘சொல்லிற்று.

<sup>1</sup> ஆதிபர்வம் 559-வது பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

அவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட அந்தவேடன், ‘அப்படியே செய்கிறேன்’ என்று சொல்லிவிட்டு அங்கங்களைக் காய்ச்சிக்கொண்டான். பிறகு, நியிணை திருமயிவந்த உயிருள்ள வனும பெரிய ஸந்தோஷம் கடன கூடியவனும பரபரப்புள்ள கண்ணுள்ளவனுமான வேடன் பக்ஷியை நோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினான். அந்தப் பக்ஷியைப்பார்த்து, ‘விதியிலகாணப்படும் காமப்படி உன்னால் கொடுக்கப்படும் ஆகாரகதையும் அப்படியே விரும்புகிறேன். பசியானது என்னைப்பிடிக்கிறது’ என்று சொன்னான் அந்தப்பக்ஷியானது அவன் வார்த்தையை அங்கிகரித்துக்கொண்டு, ‘உன் ஸுடையபசியை விலக்கத்தக்கதானசெலவாம் எனக்கில்லை வனத்திலிருந்து நாய்கள் ஒவ்வொருநாளும் உண்டாகிறதைக்கொண்டு விதிக்கிறோம் கானகத்திலுள்ள ரிஷிகளைப்போல எங்களுக்குச் சேர்க்குவதைவஞ்சு திரவியரில்லை’ என்ற சொல்லைச் சொல்லிற்று; இன்னிதம் அந்த வேடனைப்பார்த்துச் சொன்னபின், அப்பொழுது நிறமமாயிய முகமுள்ளதாயிற்று பரதர்க்கறி சிறந்தவனே! அப்பொழுது, அந்தப்பக்ஷியானது தன்னுடைய ஜீவனத்தை நிகழ்த்திக்கொண்டு, எவ்விதஞ் செய்யக்கூடுமென்ற பெரிய சிந்தையுள்ளதாயிற்று அந்தப் பக்ஷியானது ஒருமுகர்த்தத்தில் பரபகமடைந்து பக்ஷிகளைக்கொல்லும் வேடனைநோக்கி, ‘ஒருமுகர்த்தம் பொறுத்துக்கொள் ; உனக்குத் திருபதி அடைவிக்கிறேன்’ என்று சொல்லிற்று. இவ்விதஞ் சொல்லிவிட்டுக் காய்ந்த இலைகளைக்கொண்டு அக்னியை நன்றாக ஜ்வலிக்கும்படி செய்து பரிக்க ஸந்தோஷத்துடன் கூடிய புற திரும்பவுஞ்சொல்லத் தொடங்கிற்று ‘ரிஷிகள், தேவர்கள், மஹாதமாக்களான பிதருக்கள் இவர்க்களிடமிருந்து, அதிதியைப் பூஜிப்பதில் பெரிய தர்மமுண்டென்று முந்தி என்னால் கேட்கப்பட்டிருக்கிறது. அழகிய நண்பனே! அனுக்ரஹஞ்செய். நான் உனக்கு ஸத்யமாக இலாதச் சொல்லுகிறேன். அதிதியைப் பூஜிக்கும் விஷயத்தில் என்முத்தி உறுதியுள்ளதாகவே இருக்கிறது’ என்று சொல்லிற்று. இவ்விதஞ் சொன்னபின், ப்ரதிஜைஞ் செய்துகொண்டதும் பெரிய புத்தியுள்ளதுமான அந்தப்பக்ஷியானது சிரிப்பதுபோல மூன்றுதடவை வலம் வந்து அந்த அக்னியில் ப்ரவேசித்தது. அக்னியின் நடுவில் ப்ரவேசித்த பக்ஷியைக்கண்டவுடன், வேடன், ‘இது என்ன என்னால் செய்யப்பட்டது?’ என்று மனத்தில் சிந்தித் துண்டந்தான். (பிறகு,) ‘கஷ்டம்! குரூரனும் தன்கர்மத்தால், நிந்திக்கப்பட்ட வனுமான எனக்கு மிகப்பெரிதும் கோரமுமான அதர்மம் வரும் என்பதில் ஸந்தேஹமில்லை’ என்று அந்தவேடன், அவ்விதம்

அக்னியிற்சென்ற பக்ஷியைக்கண்டு தன் கர்மங்களை நினைத்துச்  
கொண்டு இப்படிப் பலவிதமாக மிகவும் புலம்பினான்.

ஊற்றுநாற்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

ஆ ப த த ர் ம ம். (தோடீச்சீ.)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தோடீச்சீ.)

பிறகு, அநதவேடன், பசியால் துன்பப்பட்டிருந்தும், அக்  
னியில் விழுந்தபுறவைக்கண்டு திரும்பவும் சொல்லத்தொடங்கினான்.

‘புத்தியில்லாதவனும் குரூரனுமான என்னால் இவ்விதம்  
என்ன காரியஞ்செய்யப்பட்டது? பூமியில் உயிரோடிருக்கும்  
எனக்கு எப்பொழுதும் பாதகமே உண்டாகும்’ என்று அந்த  
வேடன் திரும்பவும் திரும்பவும் தன்னை நினைத்துக்கொண்டு  
சொன்னான். ‘மிகவும் கெட்ட புத்தியுள்ளவனும் எப்பொழுதும்  
ஹிமவரிப்பதில் உறுதியுள்ளவனுமான என்னை நிந்திக்கவேண்டும்.  
சுபமான காமத்தைத் தள்ளிவிட்டு நான் பறவைகளைப் பிடிக்கும்  
வேடனானேன் மஹாத்மாவும் தன்னுடைய மாம்ஸத்தை எரிக்  
கிறதுமான புறவினால் குரூரனை எனக்கு இப்பொழுது நிரந்தைய  
முன்னிட்டு இநத ஓர் உபதேசம் செய்யப்பட்டதென்பதில் ஸந்  
தேஹமில்லை. நான் புத்திரர்களையும் தாரங்களையும் தள்ளிவிட்டுப்  
பிரியமான உயிரையும்விடுவேன். இவ்விஷயத்தில் தாமமுள்ள  
புறவினால் எனக்குத் தாமம் உபதேசிக்கப் பட்டிருக்கிறதன்றோ?  
இதுமுதல் எல்லாப்போகங்களையும் விட்டுவிலக்கி என்சரீரத்தைக்  
கோடைக காலத்திலுள்ள மிகச்சிறிய குளத்தைப்போல நான்  
சோஷிக்கச்செய்வேன். பசியையும் தாகத்தையும் வெயிலையும்  
பொறுப்பவனும் நரம்புகளால் சுற்றப்பட்டவனும் இளைத்தவனும்  
மாகப் பலவித உபவாஸங்களுடன் பரலோகத்திற்குரிய தர்மத்  
தைசெய்வேன். அநதோ! அத்திகளின் பூஜை சரீரத்தை அளித்  
துக காண்பிக்கப்பட்டது. ஆகையால், தாமத்தைச்செய்வேன்.  
தர்மமுள்ள உத்தம பக்ஷியினிடம் எவ்விதத்தர்மம் காணப்  
பட்டதோ அவ்விதத்தர்மமன்றோ உத்தமமான கதியாகும்’  
என்று சொன்னான் இவ்விதஞ்சொன்ன பின், நிச்சயஞ்செய்து  
கொண்டு குரூரமான செய்கையுள்ள அநதவேடன் 1 மஹா  
ட்சரஸ்தானத்தை அடைந்து மிக்ககடுமையான வ்ரதத்துடன்

\* 1 மரணத்தை அடையவேண்டி வடக்குநோக்கிச் செய்யப்படும் ஒரு  
விதப் பேரிய யாத்திரை.

செல்லத்தொடங்கினான். உடனே, அந்தவேடன் தடியையும் சலாகையையும் பறவைகளை எடுக்கும் பெட்டியையும் தள்ளினான். அதில் கட்டுப்பட்டிருக்கும் அநதப்பெண்புறவையும் அதிலிருந்து எடுத்துவிட்டுவிட்டான்.

நூற்றுநூற்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தோடர்ச்சி.)

பிறகு, வேடன் சென்றதும், அந்தபெண்புறவும் கணவனை நினைத்துத் துயரமுற்றுச் சோகத்தால்வாடி அழுதுகொண்டு சொல்லத் தொடங்கிற்று.

‘நாதனே! ஒருபொழுதும் உனக்கு அப்ரியத்தை நான் நினைக்கவில்லையே. பலபுத்திரர்களுள்ளவர்களானாலும் பதியை இழந்த ஸ்திரீகளெல்லாரும் சோகமடைவார்கள். பதியையிழந்து துக்கப்படும்ஸ்திரீ பந்துக்களுக்கும் வயஸனிக்கத்தக்கவளாகிறாள். நான் உன்னால் அன்புபாராட்டப்பட்டவளும் எப்பொழுதும் வெகுமானத்துடன் இனியவைகளும் ஸ்நேஹமுள்ளவைகளும் குரூபின்னி அழகுள்ளவைகளுமான வசனங்களால் பூஜிக்கப்பட்டவளுமாகிறேன். மலைகளின் குகைகளிலும் ஆறுகளிலும் பிரவாஹங்களிலும் அழகானமரத்தின் துனிகளிலும் நான் உன்னுடன் கூடி விளையாடிக்கொண்டிருந்தேன். ஆகாயத்திலேபோகும்காலத்திலும் நான் உன்னுடன் ஸுகமாக விளையாடிக்கொண்டிருந்தேன். கார்தனே! முந்தி விளையாடிக்கொண்டிருந்தேன். என் பிரியமானவனே! அஃது இப்பொழுது எனக்கில்லை. தகப்பன் அளவுள்ளதை அளிப்பான். உடன்பிறந்தவனும் புத்திரனும் அளவுள்ளதை அளிப்பார்கள். அளவில்லாததை அளிக்கும் பதியை எவள் பூஜியாமலிருப்பாள்? பதிக்குச்சரியான நாதனில்லை. பதிக்குச்சரியான ஸுகமில்லை. ஸ்திரீக்குப் பொருள் எல்லாவற்றையுங்காட்டிலும் பதியே கதியாவான். என்னாதனே! நீ இல்லாமல் இவ்வுலகில் உயிரால் எனக்குப் பயனில்லை. பதிவரதையான எந்தஸ்திரீ பதியையிழந்தபின் உயிரோடிருக்கஉத்தர ஹப்படுவாள்?’ என்று சொல்லிற்று. இவ்விதம் பலவாறுதீனமாகப்புலம்பி மிக்க துக்கமுள்ளதும் பதிவரதையுமான அந்தப் பெண்புறவானது நன்றாக ஜ்வலிக்கும் அக்னியில் ப்ரவேசித்தது. பிறகு, விசித்திரமான தோள்வளை அணிந்ததும், வீமானத்திலிருப்பதும், மஹாத்மாக்களான புண்ணியசாலிகளால் பூஜிக்கப்படுகிற

தும், ஆச்சரியமான மாலையையும் ஆடைகளையும் தரித்ததும், எல்லா ஆபரணங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், ஸ்ரீமாதேவியை விமானங்களுடன் புண்யமான காமங்களைச் செய்தவர்களால் சூழப்பட்டதுமான தன்பதியை அந்தப்பெண்புற அடைந்தாள். பிறகு, அந்தப்பெணியானது சிறந்த விமானத்தை அடைந்து ஸ்வாககளுசென்று அவ்விடத்தில் தன் கர்மத்தால் பூஜிக்கப்பட்ட பாரையடிக்கூட ஸுகித்துக்கொண்டிருந்தது.

ஹ்ருநாற்பத்தேட்டாவது அத்தாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடீரீசி.)

(வேடனையும் புறவையும்பற்றிய கதைத்தோடீரீசி.)

அரசனே! வேடன் விமானத்திலிருக்கும் அவவிரண்டொன்றையும் ஆகாயத்திற்கண்டான். அரசனே! அந்தத்தமபதிகளைக் கண்டு, ‘எவ்விதத்தவத்தால் உத்தமமானகதியை அடைவேன்?’ என்று அவைகளின் அந்தக்கதியைச் சிந்தித்தான் இவ்விதம் புத்தியில் நிச்சயித்துக்கொண்டு, பசுபதிகளால் பிழைக்கும் வேடன், செய்கையற்றவனும் காற்றை உணவாகக் கொண்டவனும் அரிமானமில்லாதவனுமாக ஸ்வர்க்கத்தை விருமபிக்கொண்டு மஹாப்ரஸ்தானத்தை அடைந்து செல்லத்தொடங்கினான்.

பிறகு, மிகப்பெரியதும் அழகுள்ளதும் தாமரைமலர்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் பலவிதப் பறவைக் கூட்டங்களால் சூழப்பட்டதும் குளிரந்த ஜலமுள்ளதும் மங்களகரமுமான குளத்தைக் கண்டான். நீரை உண்ணும் விருப்பமுள்ளவன் அந்தக் குளத்தைக் கண்டவுடன் திருபதியுள்ளவனாவா நென்பதில் ஸந்தேஹ மிலலை அரசனே! உபவாஸங்களால் மிகவும் மெலிந்த அந்த வேடனோ தைரியமுள்ளவனாக அதனருகிற்சென்று கொடிய பிடுங்குகள வாஸஞ்செய்யும் வனத்தில் பெரிய உறுதி செய்து கொண்டு பிரவேசித்தான். வனத்தில் பிரவேசிக்கும்பொழுதே அந்த வேடன் முட்களால் பீடிக்கப்பட்டான். முட்களால் பிளக்கப்பட்ட அங்கமுள்ளவனும் உதிரங்களால்நனைந்த வாணமுள்ளவனுமான அந்தவேடன் ஜனங்களிலலாததும் பலமிருகங்களால் நிறைந்ததுமான அந்த வனத்தில் சுற்றினான். பிறகு, அப்பொழுது காற்றினால் அரண்யத்திலுள்ள பெரியமரங்கள் ஒன்றோடொன்று உரைந்துகொண்டதனால் மிகப்பெரியதீயானது கிளம்பிற்று. ஜ்வலிப்பதும் பிரளயகாலத்தில் அக்கினிக்குச் சரியான கார்தியுள்ளதுமான அந்தத்தீயானது மரங்கள்நிறைந்ததும் கொடிகளால்

லும் கிளைகளாலும் நெடுங்கியதுமான அந்த வனத்தை எரிக்கத் தொடங்கிற்று அந்தத்தியானது ஜ்வாலைகளாலும் நான்குபுறத்திலும் காற்றினால் ஓடிய நெருப்புப்பொறிகளாலும் மிருகங்களும் பசுவிகளும் நிறைந்த கோரமான அவவரணயத்தை எரித்தது. பிறகு, அந்தவேடன் சர்ரத்தவிடவேண்டி மிக்க சந்தோஷமுள்ள மனத்துடன் அப்பொழுது வளர்ந்ததீயை எதிர்த்து ஓடினான். பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே! பிறகு, வேடன் அந்தத்தியால் எரிக்கப்பட்டப பாபங்கள் நாசமடைந்தவனாகி உடனே பெரிய ஸித்தியைப் பெற்றான். பிறகு, துன்பத்தைவிட்டு ஸவர்க்கத்திலிருப்பவனும், யசுரர்கள் கந்தாவர்கள் வித்ததர்கள் இவர்க்கென்னநிலில் இருத்தினைப்போல விளங்குகிறவனுமாகத் தன்னைக் கண்டான். இவ்விதம், புண்யகாமத்தால் ஆண்புறவும பதிவரதையான பெண்டிருவும வேடனும் ஸவர்க்கமடைந்தார்கள். இவ்விதமே, வேறுஎந்தஸ்திரீ பதியை அனுசரித்திருக்கிறாளோ அவளும் சிங்கிரமாகப் பெண்டிருவைப்போலத் தேவலோகத்திலிருந்து கொண்டு விளங்குவாள். மஹாத்மாவான வேடனுக்கும் புறவுக்கும் புண்யகாமத்தால் தாமதத்திற்குரிய நமகதியுண்டாயிற்றென்று இப்படியாக ஒரு இவ்விதமாயிருக்கிறது இக்கதையை எப்பொழுதும் கேட்கிறவனுக்கும் இக்கதையை எப்பொழுதும் சொல்லுகிறவனுக்கும் அஜாகரதையாலும் மனத்தாலும் அசுபமுண்டாகிறதில்லை தாமதத்தைப் பரிப்பவர்களுள் சிறந்த யுதிஷ்டிர! இது பெரியதர்மம். இவ்வுலகில் பசுவைக் கொன்றவர்களின் பாபகர்மத்திற்குப் பிராயசசித்தமுண்டு. எவன் சரணமென்று வந்தவனைக் கொல்லுகிறானோ அவனுக்குப் பிராயசசித்தமில்லை பாபங்களை நசுக்கசெய்வதும் புண்யமுமான இவ்விதிஹாஸத்தைக் கேட்டவன் கேட்டசதியை அடையமாட்டான், ஸவர்க்கலோகத்தையும் அடைவான்” என்று சொன்னார்.

ஹம்நாற்பத்தோன்பதாவது அத்தாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், அறியாமற்செய்யப்பட்ட பாபநிநிருத்திவிஷயமாக ஜாமேஜயனுடைய சரித்திரத்தைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரர், “பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவரே! முந்தி அறியாமல் எவன் எந்தப்பாபத்தைச் செய்கிறானோ அவன் அந்தப் பாபத்திலிருந்து எவ்விதம்விடுபடுவான்? அதனை எனக்கு உபதேசிக்கவேண்டும்” என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.



“இரத விஷயத்தில் செளனககோத்திரத்திலுதித்த இந்த ரோதரென்னும் பிராம்மணர் ஜனமேஜயராஜனைப்பற்றிச் சொல்லியதும் ரிஷிகளால் புகழப்பட்டதுமான பழையகதையை உனக்குச் சொல்லுகிறேன். மிககவீர்யம்பெற்றவனும் பரிசுஷித்தின் குமாரனுமான <sup>1</sup> ஜனமேஜயனென்னும் ஓர் அரசனிருந்தான். அறியாமையாலுண்டான பிரமமஹத்தியானது அந்த அரசனை அடைந்தது புரோஹிதருடன் கூடின பிராமமணாகளனைவாக ஞமே அந்த அரசனைத் தள்ளிவிட்டார்கள். அந்த அரசன் இரவுமபகலும் தஹிககப்படுகிறவனாகி அரண்யஞ்சென்றான பிராஜைகளால் விலக்கப்பட்ட அவ்வரசன் பெரிதான நலலகாரியங்களைச் செய்யத் தொடங்கினான் அவன் சோகத்தால் தஹிககப்பட்டு மிகப்பெரியதவததைச்செய்தான். அந்த அரசன் பிரமமஹத்தியை விலக்கிக்கொள்ளவேண்டிப் பூமிமுழுமையும் சுற்றிக்கொண்டு ஓவ்வொரு தேசத்திலுமுள்ள பலபிராமமணர்களைப் பரஸ்பரஞ்செய்தான். இரதத்தர்மத்தை வெளியிடத்தக்க அந்தவிஷயத்திலுள்ள இதிறாஸத்தைச் சொல்லுகிறேன். பாபகாரியத்தால் கொடூரத்தப்படும ஜனமேஜயன், (பிராயச்சித்தத்தை) செய்துகொள்ளவேண்டி, மிககடுமையான வ்ரதமுள்ளவரும் செளனககோத்திரத்தில் பிறந்தவருமான இரதரோதரிடஞ்சென்றான் அருகிற சென்று (அவரைத்) துன்பப்படுத்துகிறவனாகிக் கால்களில் தொட்டுப் பிடித்துக்கொண்டான். பிறகு, பயந்தவரும் அறிவுள்ளவரன்றி பெரியவருமான இரதரோதர் அப்பொழுது மிகவும் நிரந்தர கத்தொடங்கினான்.

‘பெரிய பாபத்தைச்செய்தவனும் <sup>2</sup> ப்ருணஹத்திச்செய்தவனுமான நீ ஏன் இங்குவந்தாய்? உனக்கு எங்குளிடத்தில் என்ன காரியமிருக்கிறது? எவ்விதத்திலும் என்னை நீ பார்க்கவேண்டாம், போ; போ. உன்னுடையஒழுக்கம் எங்களுக்கு விருப்பமானதன்று. <sup>3</sup> உன்னுடைய மணம் உதிரத்தின் மணம்போலவும் உன்னைப் பார்ப்பது பிணத்தைப்பார்ப்பதுபோலவுமிருக்கின்றன. அசுபணை நீ சுப்பன்போலவும் செத்தவனை நீ ஜீவிக்கிறவன்போலவும் ஸஞ்சரிக்கிறாய். உள்ளே மிருத்யுஉள்ளவனும அசுத்தமான புத்தியுள்ளவனும் பாபத்தையே சிந்திப்பவனுமான நீ விழித்துக்கொண்டிருக்கிறாய்; தூங்குகிறாய்; பெரிய ஸுகத்திலிருக்கிறாய். அரசனே! உன்னுடைய உயிர் - பயன்றந்தாயிருக்கிறது. துண்டத்துடன் ஜீவிக்கிறாய். (முன்னுள்ள) வினையால்

<sup>1</sup> இவன் வேறு. <sup>2</sup> சாந்திபர்வம், 43, 180, 944-வது பக்கங்களின் குறிப்பிற்காண்க. <sup>3</sup> இரண்டு சொற்கள் விடப்பட்டன.

கீழான பாபத்தின்பொருட்டே இவ்வுலகில் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டவ னாகிறும். தருதைகள் பலகூழ்மத்தை விரும்புகிறவர்களாய்த் தவத்தாலும் தேவபூஜைகளாலும் நமஸ்காரத்தாலும் பொறுமை யாலும் புத்திரர்களை அடைய விரும்புகிறார்கள். உன்னிமித்தமாக நரசமடைநத இருதப பித்ருவம்சத்தைப் பார். உன்னை ஆஸ்ர யித்தவைகளான இவர்களின் உறுதியான ஆசைகள் யாவும் பய னற்றவைகளாகின்றன. எந்த பராமமணர்களைப் பூஜிப்பவர்கள் ஸ்வர்க்கத்தையும் ஆபுனையும் கீர்த்தியையும் பரஜைகளையும் அடைகிறார்களோ அவ்விதமான பராமமணர்களிடம் எப்பொழு தும் உனக்கு வீணை பகையிருக்கிறது நீ இவ்வுலகைவிட்டுத் தலைகீழாக விழப்போகிறாய். பாபகர்மத்தால் நிலையற்றவையான பல வருஷங்கள் கூர்மையான பற்களுள்ளவைகளும் இருமபு போன்ற முகமுள்ளவைகளும் பல ஜநதுக்களால் கடிக்கப்படு வாய் பிறகும், மறுபிறப்பை அடையும் நீ பாபஜன்மத்தை அடையப் போகிறாய். அரசனே! 'இவ்வுலகமில்லை, மேலுலக மேது?' என்று நீ நினைக்கிற விஷயத்தில் யமன் வீட்டிலுள்ள யம தூதர்கள் உனக்கு உத்தரம் அளிக்கப்போகிறார்கள்' என்று சொன்னார்.

நூற்றைம்பதாவது அத்தியாயம்.

ஆ ப த் த ர் ம ம். (தொடர்ச்சி.)

(ஜனமேஜயன் சரித்திரத் தொடர்ச்சி.)

இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்ட ஜனமேஜயன் அந்த ரிஷியை நோக்கி மறுமொழி சொல்லத்தொடங்கினான். 'இகழ்ச்சியாகப் பேசுத்தக்க என்னை நீர் இகழ்ந்துபேசுகிறீர். நிந்திக்கத்தக்க என்னை நீர் நிந்திக்கிறீர். வெறுக்கத்தக்க என்னை நீர் வெறுக் கிறீர். ஆகையால், நான் உமமுடைய அனுக்ரஹத்தை வேண்டி கிறேன். என்னுடைய இஃதனைத்தும் என்னுடைய செய்கை யாகும். தீயில் வைக்கப்பட்டதுபோல நான் தபிக்கிறேன். என் னுடைய கர்மங்களை நினைத்து என்மனம் ஸந்தோஷமடைய வில்லை. மிருத்யுவினும் கோரமானபயம் நிச்சயமாக என்னால் அடையப்பட்டிருக்கிறது. அந்தச் சலயத்தை விலக்கிக் சொள் ளாமல் எவ்விதம் நான் ஜீவிக்கத்தக்கவனாவேன்? ஓ! சொன்ன கரே! எல்லாக்கோபத்தையுந் தள்ளிவிட்டு நீர் எனக்கு அனுக்ர ஹஞ் செய்யவேண்டும். பிராம்மணர்களுக்குப் பெரிய பக்தனா யிருந்தேன். திரும்பவும் இப்பொழுது சொல்லுகிறேன். பிராம்

மணர்களுக்கூரிய கதியை அடைந்து நான் திரும்பவும் பிரயோ  
ஜனமுள்ளவனாயிருக்கவேண்டும். இரதக்குலத்தில மிச்சமிருக்க  
வேண்டுகிறேன். இரதக்குலமானது துன்பத்தை அடையாம  
லிருக்கவேண்டும். பிராமமணர்களால் சபிக்கப்பட்டவர்களும்  
(பரதுஜனங்களுடன்) சேர்க்கையையும் ஸதுதிகளையும் அடை  
யாதவர்களுமுள்ள எங்களுடையகுலம் மிச்சமிருக்கத் தகாத  
தாகுமே. வேதத்தில் நிச்சயத்தையடைந்த <sup>1</sup> உங்களிடம் என்  
னுடைய ஆத்மாவைவெறுத்ததுக்கொள்ளும் நான் திரும்பவும் இப்  
பொழுது சொல்லுகிறேன். தாமதில்லாதவர்கள் ஜலமில்லாத  
வர்களபோல மிகவும் (துன்பத்தில்) முழுகுவார்கள். யஜ்ஞமில்  
லாதவர்கள் எவ்விதத்திலும் மேலுலகத்தை அடையமாட்டார்  
கள். புனிந்தர்களென்னும் ஒருவகை மிலேச்சாகளபோல அவர்  
கள் தலைகீழாக விழுவார்கள் ஓ! பிராமமணரான சௌனகரே!  
சிறுவன்போன்ற என்னுடைய புத்தியைக் குற்றமுள்ளதாக நினை  
யாமலே மிககபணடிதரான நீர தகப்பன் மகனிடமிருப்பது  
போலப் பிரீதியுள்ளவராயிருக்க வேண்டுகிறேன்' என்றுசொன்  
னான்

சௌனகர் சொல்லத் தொடங்கினார். 'அறிவிற்கிறந்த  
<sup>2</sup> பிராமமணனும் (கோபமடைந்தால்) அயுகதமான காரியத்தையும்  
செய்வான். இதில் என்ன ஆச்சர்யம்? ஆசையால், இவ்வித  
மான விவேகமுள்ளவனாயிருந்து எவன் பிராணிகள் விஷயத்தில்  
<sup>3</sup> கோபமடைவான்? பிரஜையென்னும் மாடியிலேறிச் சேரும்ப  
டத்தகாத மனிதன் ஜனங்களைப்பற்றிச் சோகமடைவான்;  
மலையிலிருப்பவன் பூமியிலிருப்பவர்களைப்போலப் பிரஜைநாயகன்  
அறிவான். எல்லாஸாதுக்களிடத்திலும் வெறுப்புற்ற மனமுள்ள  
வனும் அவர்களைவிட்டு விலகியிருப்பவனும் அவர்களால் நிந்திக்  
கப்பட்டவனுமாயிருக்கும் ஒருவனும் அறிவை அடையமாட்  
டான்; ஆசசர்யங்களையும் காணமாட்டான். உன்னுடைய வீர்  
யத்தையும் வேதத்திற்குள்ள மஹிமையையும் அறிந்துகொண்டு  
நடந்துகொள். பிராமமணன் உன்னுடைய பொறுமைக்குத்  
தக்கப்படி சக்திகளாயிருக்கட்டும். அப்பா! கோபமில்லாத பிராம்  
மணர்களின் செய்கை எதுவோ அதுதான் <sup>4</sup> பரலோகத்திற்கூரிய  
தாகும். அல்லது, தர்மத்தைக் கவனித்துப் பார்ப்பாயாகில்,  
பாப விஷயத்தில் வருத்தமுள்ளவனாயிரு' என்றுசொன்னார்.  
ஜனமேஜயன், 'பாபத்தைப்பற்றி மனவருத்தமுள்ளவனாயிருக்  
கிறேன். நான் அதர்மத்தையும் செய்யாமலிருக்கிறேன். அடுத்த

தவளை ரக்ஷித்த விரும்பவேண்டுமீ. ஓ! செளனகரே! பிரிய முள்ள வராயிரும்' என்று சொன்னான்.

சௌனகர் சொல்லத்தொடங்கினார்: ‘(உன்னுடைய) டம் பதனையும் அபிமானத்தையும் அறுததுவிட்டு (அதனுண்டாகும்) உன் பிரியத்தை விரும்புகிறேன். அரசனே! தர்மத்தை நினைத்துக்கொண்டு எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஹிதமான காரியத்திலிருந்து, பயத்தாலும் தினததனத்தாலும் லோபத்தாலும் நான் உன்னைச் சிஷ்யனாக அழைக்கவில்லை நீ பிராமமணர்களுடன் தெய்வத்தினுடையதும் உண்மையுள்ளதமான என்னுடையவசனத்தைக்கேள். அந்த நான் ஒன்றுறையும் விரும்புகிறவனலன். ஆ! ஆ! (பாபியைப் போதுகூடுகொண்ட செளனகர்) நிரதிக்கத்தக்க வரென்று பேசிக் கூசரசலிடுமெல்லாப்பிராணிகளையும் அலக்ஷியம் செய்துவிட்டுத் தாமதத்திற்காக உன்னைச் சிஷ்யனாக்கிக்கொள்ளுகிறேன். என்னைத் தாமதமறியாதவனென்று சொல்லுவார்கள். ஸ்நேஹிதர்களான ஜனங்களை என்னை விலக்குவார்களா. அவ்வித வார்த்தைகளைக்கேட்டு ஸ்நேஹிதர்கள்<sup>1</sup> என்னிடத்தில் மிகவும் தாபமடைவார்கள். அறிவுள்ளவர்களிற் சிறந்தவர்களான சிலர் மட்டில் ‘செய்யத்தக்கது’ என்று அங்கீகரிப்பார்கள். அப்பா! பாரத! என்னால் செய்யப்பட்டதைப் பிராமமணர்களிடம்சென்று தெரிந்துகொள். அவர்கள் மரியாதைபெற்று அவ்விதம் கேட்கும் மடைவார்களோ அவ்விதம் நீசெய். அரசனே! பிராமமணர்களுக்குத் துன்பமெய்யாமலிருப்பதைப் பரதிஜ்ஞசெய்’ என்று சொன்னார். ஜனமேஜயன், ‘பிராமமணரே! வாக்காலும் மனத்தாலும் செய்கையாலும் இனி ஒருஸமயமும் பிராமமணர்களை நான் துன்பப்படுத்தாதுகிறதில்லை. உமது கால்களையே தொட்டுச் சொல்லுகிறேன்’ என்றுசொன்னான்.

நூற்றைம்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடரீச்சி.)

(ஜனமேஜயசிந்திரத் தோடரீச்சி.)

சௌனகர் சொல்லத்தொடங்கினார். ‘ஸம்பத்துள்ளவனுள் பெரிய பலமுள்ளவனும் ஸந்தோஷமுள்ளவனுமான நீ தானாகத் தர்மத்தைப்பார்க்கிறாய். ஆகையால், மறைக்கப்பட்ட புத்தியினால் உன்பொருட்டு நான் தர்மத்தைச்சொல்லுகிறேன். அரசன் முதலில் குரூரனாயிருந்து மின் பிராணிகளைத் தன்னடக்கையால்

அனுக்ரஹஞ் செய்கிறுனென்பது மிகப்பெரிய ஆச்சரியமே. எல்லாம நல்லதும் கெட்டதுமாயிருப்பது நிச்சயமென்று உலகமானது தெரிந்துகொள்ளும். எந்த இடத்தில் நீ அவவிதமாயிருந்துவிட்டுத் திரும்பவும் கர்வததையும் போகங்களையும் தள்ளிவிட்டுத் தவததையடைந்து தாமததையே பாக்கிறாயோ அந்த இடத்தில் அதாமத்தால் துன்பப்படுத்தப்பட்டவர்களுக்கு இஃது ஆச்சாயமாகும். ஜனமேஜய ! 1 ஸமபத்துள்ளவன் தாதாவாயிருப்பதும் க்ருபணன் தவத்தைப் பொருளாகக் கொண்ட முனியாயிருப்பதும் ஆச்சாயமல்லவென்று சொல்லுகிறார்கள். அது ஸமீபத்திலிருக்கிறது. காப்பண்யமென்பது 2 இதுதான். நன்றாக ஆலோசிக்கப்படாதவையெல்லாம் காப்பண்யமாகும். அது நன்றாக ஆலோசனையுடனிருக்குமாகில் அதில் 3 அதனால குணமுண்டாகும். அரசனே ! யாகமும் தானமும் தனையும் வேதங்களும் ஸத்யவசனமுமாகிய இவ்வைந்தும் பரிசுத்தங்களாகும். நன்றாகச் செய்யப்படுந் தவமானது ஆறுவதாகும். ஜனமேஜய ! அதுதான் அரசர்களுக்கு உத்தமமானபரிசுத்தியாகும். நன்றாகஅடைந்த அந்தத் தவததால் மிகச்சிறந்த தர்மத்தை அடைவாய். புண்யதேசத்திற்குச் செல்வது மிகவுமபரிசுத்தமென்று சொல்லப்படுகிறது. இவ்விஷயத்திலும் யயாதி யால் பாடப்பட்ட இந்தக்காதையை உதாஹரிக்கிறார்கள். 'எந்த மனிதன் 4 தான் ஜீவித்திருக்கத்தக்க ஆயுளை அடையக் கருதுகிறானோ அவன் 5 உறுதியாக யாகத்தைச் செய்தபின் அதை விலக்கிவிட்டுத் தவத்தைச் செய்யவேண்டும்' என்பது. குருடேஷத்திரததைப் புண்யமென்று சொல்லுகிறார்கள். குருடேஷத்திரத்தை விட ஸரஸ்வதியையும், ஸரஸ்வதியைவிட மற்றத்தீர்த்தங்களையும், (மற்றத்) தீர்த்தங்களைவிட ப்ருதாதகத்தையும் புண்ணியமென்று சொல்லுகிறார்கள். அந்த ப்ருதாதகத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து போன முஞ்செய்த மனிதனை நாளைக்கு வரும் மரணமும் தபிக்கச்செய்யாது. திருமபவும் ஜீவித்து ஆயுளை அடைந்திருப்பாயாகில், மஹா ஸரஸ், புஷ்கரம், ப்ரபாஸம், உத்தரமானஸம், காலோதகம் என்ற தீர்த்தங்களையும் அடைவாய். ஸரஸ்வதியிலும் த்ருஷத்வதியிலும் ஸ்நானஞ்செய்யும் மனிதன் தாபமடைவானோ ? இந்தத் தீர்த்தங்கள் யாவற்றிலும் வேதத்தைஐபிக்கும் சீலமுள்ளவனாயிருந்து கொண்டு இவ்விதம் ஸ்நானஞ்செய்யவேண்டும். பரிசுத்தங்களுள், தானமென்ற தர்மத்தைச் சிறந்ததென்றும் அதைவிடஸன்யாஸஞ்சிறந்ததென்றும் மனு சொன்னார். இவ்விஷயத்திலும் ஸத்யவான்

என்ற முனியாலியற்றப்பட்ட இந்தக்காதைகளை உதாஹரிக்கிறார்கள். ‘குழந்தையாயிருப்பவன் எவ்விதம் உண்மையாகவும் புண்யமில்லாதவனாகவும் பாபமில்லாதவனாகவுமிருக்கிறானோ அவ்விதம் இருக்கவேண்டும் எல்லாபபிராணிகளிடத்திலுமுள்ள தூக்கமானது இவ்விதத்திலில்லை ஸுகம் இவ்விதத்திலேது?’ என்பது. இவ்விதம் காரணவஸ்துவான பரமமத்தை அடைந்தவர்களும் எல்லாவிஷயங்களுடனும் ஸம்பந்தத்தை அடைந்தவர்களும் தியாகிகளுக்குப் பெரும்பாலும் ஜீவனமும் புண்யபாபங்களும் விலகினவைகளாயிருக்கும். அரசனுடையகார்யங்களுள் எது மிகச்சிறந்ததோ அதைத்தான் உனக்கு உபதேசிக்கிறேன். பலத்தாலும் தனங்களாலும் ஸவர்க்கத்தை ஜயி; பரிசுத்ததியையும் அடை. எவனுக்குப்பலமும் கருவிகளுள்ள சக்திகளுமிருக்கின்றனவோ அந்த மனிதனே தாமத்திற்குப் ப்ரபுவாவான். பராமமணர்களின் ஸுகத்திற்குவேண்டி. நீ பூமியைச் சுற்றிக்கொண்டிரு. இவர்களை முந்தி எவ்விதம் நிந்தித்தாயோ அவ்விதமே இவர்களை அனுக்ரஹஞ்செய்யும் படி செய். இவர்களால் நிந்திக்கப்படுகிறவனுலும் பலவிதமாக அதட்டப்படுகிறவனுலும் தன்னைத் திருஷ்டாந்தமாக அறிந்து கொண்டு துன்பப்படுத்தாமலிருக்கிறேனென்ற எண்ணத்துடன் கோபமில்லாதவனாயிரு. ஸ்வகாரியங்களில் முயற்சியுள்ளவனாயிருந்துகொண்டு பெரியகேஷமத்தைச் செய்துகொள் ஓர் அரசன் பனிபோலக் குளிர்ச்சியுள்ளவனும் அக்னிபோலச் சூடுள்ளவனும் எம்போலக் குற்றங்களையும் குணங்களையும் பகுத்தறிகிறவனுமாயிருப்பான். சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்கிறவனே! மற்றொருவன் கலப்பைபோலத் துஷ்டர்களின் வேரை அறுப்பவனும் இடிபோல அவர்களிடம் திடீரென்று விழுகிறவனுமாயிருப்பான். 1 விசேஷ புத்தியுடனோ பொதுவானபுத்தியுடனோ துஷ்டர்களிடம் செல்லக் கூடாது. ‘நான் இல்லாமற்போய்விடுவேன்’ என்றபயத்துடன் ஒரு ஸமயத்திலும் துஷ்டர்களிடம்சேரக்கூடாது. பாபியானவன் கெட்டகாரியத்தைச் செய்தேனென்று மனவருத்தமடைந்தால் ஒருதடவை செய்த பாபத்திலிருந்து விடுதல் அடைகிறான். ‘இதைத் திரும்பவும் செய்கிறதில்லை’ என்ற நியமத்தால் இரண்டாவது பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். ‘தர்மத்தைச் செய்கிறேன்’ என்ற நியமத்தால் மூன்றாவது பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். பரிசுத்தனாகத் தீர்த்தங்களுக்குச் செல்வதால் பலமுறை செய்த பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். மேன்மையை விரும்பும் மனிதன் சுபத்தையே செய்யவேண்டும். எவர்கள் நல்ல வாஸனையுள்ளவர்களு

டன் பழகுகிறார்களோ அவர்கள் அவ்வித வாஸனையுள்ளவர்களாகிறார்களா எவார்களெட்டமணமுள்ளவைகளோடு பழகுகிறார்களோ அவர்கள் அவ்விதமணமுள்ளவார்களாகிறார்கள். தவருசெய்கிறதைப் பெரிதாகக்கொண்டவன் உண்மையில் பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். அபவாதமடைந்தவன் ஒருவருஷம் அக்னியை உபாஸித்து (பாபத்திலிருந்து) விடுபடுகிறான். பருணஹத்தி செய்தவன் மூன்றுவருஷங்கள் அக்னியை உபாஸித்ததின் விடுதல் அடைகிறான் பருணஹத்திசெய்தவன் மஹாஸரஸ், புஷ்கரம், பரபாஸம், உத்தரமானஸம் இவைகளுக்காக நூறு யோஜனஞ் செலவதால் விடுதல்பெறுவான். பிராணிகளைக்கொன்றவன் எவ்வளவு பிராணிகளைக் கொன்றிருக்கிறானோ அந்த ஜாதியிலுள்ள அவ்வளவு பிராணிகளையும் நாசமடையுங்காலத்தில விடுவிப்பதால் அந்தப்பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். அன்றியும், அகமாஷணமென்னும் மந்திரத்தை மூன்று தடவை ஜபித்துக்கொண்டு ஜலத்தில முழுகவேண்டும். அஃது அஸ்வமேதத்தின் அவயிருத்திறகு ஒப்பானதென்று மனு கூறினான் அவன் வேகமாகப் பாவத்தை விலக்கிக்கொள்வான், அப்படியே பூஜையையும் பெறுவான். அன்றியும், ஜடாகளபோலவும் ஊமைகளபோலவும் பிராணிகள் இவ்விதம் நல்லெண்ணமுள்ளவர்களாகின்றன. அரசனே! தேவாஸுரர்களனைவார்களும் தேவகுருவான பிருஹஸ்பதியிடம் வந்து, 'ரிஷிகளிற்கிறந்தவரே! காரணத்துடன் செய்யப்பட்ட தீர்தத்தின்பயனையும் அதுபோல வேறானபாபத்தின் பயனான நரகத்தையும் அறிகிறீர் எந்த மனிதனுக்குப் புண்யம் பாபம் இரண்டும் நன்றாகச் செய்யப்பட்டவைகளாகின்றனவோ அவ்விதத்தில் அவ்விரண்டினுள்ளும் எது மறறென்றை வெல்லுவதிற்கிறந்ததாகும்? ரிஷிகளில்பெரியவரே! அவ்விதமான காமத்தின்பயனை நீர்சொல்லவேண்டும் தாமதத்தைச்செய்கிறவன் எப்படி பாபத்தை விலக்கிக்கொள்ளுகிறான்?' என்று கேட்டார்கள்.

பிருஹஸ்பதி சொல்லத்தொடங்கினான்: 'முதலில் அறியாமையால் பாபத்தைச்செய்துவிட்டுப் பிறகு அறிவை முன்னிட்டிடுபுண்ணியங்களைச் செய்வானாகில் அவ்விதம் புண்ணிய காரியத்தைச் செய்யும் அந்தமனிதன் காரங்களைப்போட்டு அழுக்கான வஸ்துத்தைச் சுத்திசெய்வதுபோல அந்தப்பாபத்தை விலக்கிச் சுத்திசெய்துகொள்வான். மனிதன் பாபத்தைச் செய்ததின் நான் செய்யவில்லையென்றே நினைக்கவேண்டும்; ஸ்ரத்தையுள்ளவனும் அஸ்திரையில்லாதவனுமாய்ச் சுபத்தைச் செய்யவீரும்பவேண்டும். எந்தப் புருஷன் பாபத்தைச் செய்ததின் சுபத்தைச்

செய்கிறானே அவன், வஸ்திரத்திலுள்ள இடைவெளிகளை மறைப்பதுபோல நல்ல கர்மத்தால பாபங்களை மறைத்துக்கொள்ளுகிறான். திரும்பவும், உதயமடைந்தஸூரியன் இருளையெல்லாம்விலக்குவதுபோலச் சுபத்தைச் செய்யும்புருஷன் எல்லாப்பாபத்தையும் விலக்கிக்கொள்ளுகிறான்' என்றுசொன்னார்' என்றார். இந்தரோதரென்றும் சொன்கா ஜனமேஜயராஜனுக்கு இவ்விதஞ் சொல்லிவிட்டு விதிப்படி அபாவமேதயாகத்தைச் செய்வித்தாரா. அதனால் பாபங்கள் விலகியவனும அழகான சோபையுடன்கூடி விளங்குகிறவனும் பகைவர்களைக் குறைக்கிறவனுமான அந்த ஜனமேஜயராஜன் நிறைந்த உருவமுள்ள சந்திரன் ஆகாயத்தை அடைவதுபோலத் தன் ராஜ்யத்தை அடைந்தான்" என்றுசொன்னார்.

நூற்றைம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்

ஆபத்தர்மம். (நோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், வைதிரமென்னும் நகரத்தில் இறந்த தழித்தை

பிழைத்த கதையைச் சொல்லியது.)

புதிஷ்டிரர், “அரசரே! மரணமடைந்தமனிதன் திரும்பவும் உயிருள்ளவனானவனென்பது உண்டோ? இது பிதாமஹரால் காணப்பட்டதாவது கேட்கப்பட்டதாவது உண்டோ?” என்று கேட்க, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினார்.

“எ! பார்த்து! வைதிரமென்னும் நகரத்தில் நடந்ததுமகமுகு, நரிகளைச் சேர்ந்த ஸம்பாஷணையுமான பழைய இதிஹாஸத்தை நடந்தபடி கேள். ஒருபிராமமணனுக்குக் கஷ்டப்பட்டுக்கிடைத்தவனும் நீண்டகண்ணுள்ளவனுமான ஒருபுத்திரன் பாலசுனியிருக்குமபொழுதே பாலக்ஷணங்களால்பீடிக்கப்பட்டு மரணமடைந்தான். குலத்திற்குள்ள எல்லாப்பொருளும் போன்றவனும் யௌவனத்தை அடையாதவனுமான அந்தப்பாலகளை எடுத்துச் சிலர், துக்கத்துடன் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டு அழுது, பிறகு, மரித்த அப்பாலகளைத் தூக்கிக்கொண்டு மயானத்திற்கு எதிராகவந்து நின்றார்கள். அவர்கள், அப்பாலகன் முன்சொல்லியசொற்களைத் திரும்பவும் திரும்பவும் நினைத்துச் சோகப்படுகிறவர்களும் மிக்கதுக்கமுள்ளவர்களுமாய் ஒருவரை ஒருவர் கட்டிக்கொண்டு அழுதார்கள். அவர்கள் அப்பாலகனைப் பூதலத்தில் போட்டுவிட்டுத் திரும்பிச்செல்லத் திறமையுள்ளவர்களாகவில்லை. அவர்களின் அழுகைக்குரலால் ஒருமுகு அஷ்விதத்தில் வந்து ஒருவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கிற்று. ‘பிரேதவாடிவமீன இக்குழந்தையைக் காலனிடத்தில் விட்டுவிட்டுச் செல்லுங்கள் ;



தாமஸிக்கவேண்டாம். இவ்விடத்தில் புருஷர்களில் பலவாயிரர்களும் ஸ்திரீகளில் பலவாயிரர்களுமான காலனால் கொண்டுவரப்பட்டவர்களைத் தள்ளிவிட்டுப் பந்துக்கள் போகிறார்கள். உலகம் யாவும் ஸ்கந்தாக்கங்களால் தொடரப்பட்டிருப்பதை நன்றாகப் பாருங்கள். சேர்க்கையும் பிரிவும் முறையே காணப்படுகின்றன. அநாத மரித்தவர்களை எடுத்துக்கொண்டு எவர்கள் செல்லுகிறார்களோ, எவர்கள் அவர்களைத் தொடர்ந்து செல்லுகிறார்களோ, அநாதமனிதர்களும் தமக்குள்ள ஆயுள் அளவுப்படியே செல்லுகிறார்கள். கழுகுகளாலும் நரிகளாலும் நிறைந்ததும் அதிகமான எலும்புகளுள்ளதும் கோரமுள்ளதும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் பயத்தைபுண்டுபண்ணுவதுமான இந்த மயானத்தில் நிற்பதில் என்ன பயன்? நண்பனானாலும் பகைவனானாலும் மரணத்தை அடைந்த ஒருவன் மறுபடி ஜீவிப்பதில்லை பிராணிகளின் கதி இவ்விதமானது மனுஷ்யலோகத்தில் பிறந்த யாவுமே மரிக்கவேண்டும் யமனால் செய்யப்பட்ட வழியிற்சென்று மரித்தவனை எவன் ஜீவிக்கச் செய்வான்? திருக்களின் கடைசியிற்சென்ற ஸூரியன் அஸ்தமயத்தை அடைவதற்குள்ளாகவே புத்திரனிடமுள்ள ஸநேகத்தைத் தள்ளிவிட்டு உங்கள் இடம்போய்ச் சேரலாம்' என்று சொல்லிற்று. அரசனே! பிறகு, கழுகின் வசனத்தைக்கேட்டு அநாதபந்துக்கள் அப்பொழுது சூதலத்தில் புத்திரனைப் போட்டு விட்டு மிகவும் அழுதுகொண்டு திரும்பிச் சென்றார்கள் பிறகு, மரித்தவனென்றே நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு அநாத பாலகளைப் பார்ப்பதில் ஆசையற்றவர்களாய் அழுதுகொண்டு அப்பொழுது அங்குமிங்கும் செல்லத்தொடங்கினார்கள். அவர்கள் யர்வரும், மரித்ததை நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு தம் புத்திரனைத் தள்ளிவிட்டு அவன் ஜீவிப்பதில் ஆசையற்றவர்களாய் வழியை மறைத்துக் கொண்டு நின்றார்கள். (அப்பொழுது) காக்கையின் இறகுக்கொப்பான நிறமுள்ள ஒருநரியானது வனையிலிருந்து வெளியில்வந்து, போகும் அநாத மனிதர்களை நோக்கிச் சொல்லத் தொடங்கிற்று.

‘மனிதர்கள் தையலில்லாதவர்களன்றோ? மூடர்களே! இதோ ஸூரியனிருக்கிறான்; பயப்படவேண்டாம்; ஸநேகத்தைச் செய்யுங்கள். அதிக அழகுள்ள பாலகன் ஒரு முகூர்த்தத்தில் ஜீவிக்கலாம், புத்திரனிடமுள்ள ஸநேஹமில்லாதவர்களாய்ப் பூமியில் தர்ப்பங்களைப் பரப்பிப் புத்திரனை மயானத்தில் போட்டுவிட்டு ஏன் தையலின்றிச் செல்லுகிறீர்கள்? எவனுடைய வாராததையினுல்தானே ஸந்தோஷமடைவீர்களோ, இனிமையாகப் பேசும் இந்தப்பாலனான புத்திரனிடத்தில் உங்களுக்கு ஸநேஹமில்லையே! பசுக்களுக்கும் பறவைகளுக்கும்.

புத்திரர்களிடம் ஸநேஹம் எவ்விதமென்று நீங்கள் பார்க்க வில்லையே ! பரலோகத்திற்குரிய வழியிலிருப்பவர்களுக்கு முனிசர் செய்யுமயாகங்களை ரக்ஷித்துக்கொள்வதால் பயனில்லாமையோல ஸநேஹப்பற்றுதலுள்ள மிருகங்கள் பக்ஷிகள் புழுககள் என்னும் அநதப்பிராணிகளுக்கு அவற்றின்புத்திரர்களை ரக்ஷித்துக்கொண்டிருப்பதில் யாதொரு பயனும் வருவதில்லை புத்திரர்களிடம் ஸநேகமுள்ள அநதப்பிராணிகளுக்கு இநதஉலகத்திலும் மேலுலகத்திலும் யாதொருகுணமும் காணப்படவில்லை அவைகளும் பிரதேசங்களை நன்றாகப்போஷிக்கவுஞ் செய்கின்றன. பிரியமானபுத்திரர்களைப் பராமலிருக்கும்பொழுது எவாகளுக்குச் சோகவிலையோ அவர்கள் புத்திரர்களைப்போஷிப்பதில் மிகவும் பிரதிபுள்ள தாய்நதைகளே அல்லா. எந்தமனிதர்களுக்கு (பராமலிருக்கும்பொழுது) சோகவிலையோ அவர்களுக்கு ஸநேஹம் ஏது ? குலநதைகிருத்தியெய்யும் இந்தபுத்திரனைத் தன் வினிடும் எங்கேபோகப்போகிறார்கள் ? வெகுநேரமகண்ணீரைவிடுங்கள். வெகு நேரம் ஸநேஹத்துடன் பாருங்கள் இப்படிப்பட்ட பிரியவஸ்துக்களை விடுவது பெரியகஷ்டம் குறைவடைந்தவனுக்கும அபவாதமுள்ளவனுக்கும் ம்மசானதைகளுக்குமிததுச சென்றவனுக்கும பக்துக்கள் இருப்பதுபோல மற்றவனிருக்கமாட்டான். யாவருக்கும் உயிர் இஷ்டமானது. யாவரும் ஸநேஹத்தையும் அடைவார்கள். கீழான பசு முதலிய பிறப்பிலிருப்பவைகளுக்கும் ஸநேஹம் எவ்விதமிருக்கிறதென்று பாருங்கள் புத்திராகக் கல்யாணஞ்செய்துகொண்டு ஸநானத்தாலும் மாலைகளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டிருப்பவன்போன்றவனும் தாமரைமலர்போலச் சலிக்கும் நீண்டகண்ணுள்ளவனுமான இவனை விட்டுவிட்டு எப்படிப்போகிறார்கள் ? என்று சொல்லிற்று இவ்விதம் சோகத்துடன் அநுதுகொண்டுசொல்லும் நரியின்வசனத்தைக் கேட்டு அந்த மனிதர்கள் யாவரும் அப்பொழுது குழந்தைக்குவேண்டித் திரும்பினார்கள். கழுகு சொல்லத்தொடங்கிற்று.

அந்தோ ! கஷ்டம் ! ஹின்புத்தியுள்ள மானிடர்களே ! குரூரமானதும் அல்பபுத்தியுள்ளதும் இழிந்ததுமான நரியின் சொல்லைக் கேட்டு ஏன் திரும்புகிறீர்கள் ? ஐந்துபூதங்களாலும் விடப்பட்டதும் காய்ந்து கட்டைதன்மையை அடைந்ததும் சேஷ்டையற்றதுமான இந்தக் குழந்தையைப்பற்றி ஏன்சோகப்படுகிறீர்கள் ? உங்களைப்பற்றி ஏன் சோகப்படவில்லை ? எதைச்செய்து பாபத்திலிருந்துவிடுபடுவீர்களோ அவ்விதத் தீவிரமான தவந்நைதச செய்யுங்கள். தவத்தால் எல்லாம் அடையப்படும். அழுகை

எதைச்செய்யும்? அனிஷ்டங்களும் பாக்யங்களும் <sup>1</sup> சரீரத்துடன் கூட உண்டாகின்றன. அநதககாரணத்தால இரதக்குழந்தை முடிவிலலாத சோகத்தைக் கொடுத்துவிட்டுச் செல்லுகிறது. பொருளும் பசுக்களும் ஸுவர்ணமும் மணிகளும் ரத்தினங்களும் ஸந்தானமும் தவத்தைமூலமாகக்கொண்டவை. தவமானது யோகத்தாலடையப்படும். தாமசெய்திருக்கிற (வினையின்)படி பிராணிகளிடம் ஸுகமும் துக்கமும் அடைகின்றன. பிராணியானது துக்கங்களை யும் ஸுகங்களையும் பற்றிக்கொண்டே உண்டாகிறது. தந்தையின் காமததால் புத்திரனும் புத்திரனின் கர்மததால் தந்தையுமிருப்பதில்லை. (மனிதர்கள்) புண்ணியபாவங்களால் கட்டப்படும் வேறு வழியாகச் செல்லுகிறார்கள். முயற்சியுடன் தாமததைதொடர்பு வகள், அவவிதம் அதாமத்திலிருந்து விலகுவதன் ; காலநதவருமல தேவர்களிடத்திலும் பிராமமணர்களிடத்திலுமிருந்ங்கள், சோகததையும் தீனததனததையும் விடுவதன், புத்திரனிடமுள்ள ஸநேஹத்திலிருந்து விலகுவதன், இரதஅழகையை விடுவதன் ; வேகமாக அதிலிருந்து திருமபுவதன். சுபமான எந்தககாரணத் தையும் அவவிதமே மிக்கஞ்ஞமான கர்மததையும் எவன் செய்கிறானோ அவனே அனுபவிக்கவேண்டும். பந்துக்களுக்கு இதில் என்ன? இவ்விடத்தில் பிரியமாயிருக்கும் பந்துவைததளளிலிட் டுப் பந்துக்களாயிருப்பவர்கள் நிற்பதில்லை ஸநேஹத்தைத் தள்ளிவிட்டுக் கண்ணீர்நிரம்பிக் கலவகிய கண்ணுள்ளவராகநாய் செல்லுவார்கள் அறிவிற்கிறந்தவனோ மூர்க்கனோ பொருளுள்ளவனோ பொருளற்றவனோ சுபாசுபங்களுடன கூடின யாவருமே காலத்தின் வசத்தை அடைகிறார்கள் சோகப்பட்டு என்ன செய்யப்போகிறார்கள்? மரித்ததைப்பற்றி ஏன் சோகப்படுகிறார்கள்? தாமப்படி ஸமமான பாவையுள்ள காலம் யாவாக்கும் பிரபுவன்றோ? பிருதயுவானது, யெளவனத்திலிருப்பவா களையும் சிறுவர்களையும் வயதுசென்றவர்களையும் காப்பாத்திவிடுபவர்க ளையும் யாவர்களையும் பிடிக்கிறது. இவ்வுலகம் இப்படியிருக்கிறது' என்றுசொல்லிற்று

நரி சொல்லத்தொடங்கிற்று 'அந்தோ! புத்திரனிடமுள்ள ஸநேஹத்தால் துன்பமடைந்து மிகவும் சோகப்பட்டு உங்களுடைய ஸநேஹமானது அலப்பத்தியான இங்குள்ள கழுகு னால் நன்றாகக் கூறப்பட்டவைகளும் காரணத்தை விளங்கச் செய்வவைகளும்'(தன கொள்கைக்கு) ஒத்தவைகளுமான வசனங் களால் அல்வமாகச் செய்யப்பட்டது. இது முழுமையுந் தெரிந்துகொண்டு சித்திரம் ஆலோசனையையாவது செய்யுந்

கள். விடக்கூடாது ஸ்நேஹத்தை விட்டுவிட்டு ஜலமுள்ள இடத் திற்குப்போகிறார்களே ! கஷ்டம் ! புத்திரனை விட்டுப்பிரிந்து இறங்குபுத்திரனில்லாத இட கதையடைந்து அழும் உங்களுக்குக் கனலில்லாத பாகங்களுக்கதுப்போல மிகவும் துக்கமுண்டாகும். பூதலத்தில மனிதர்களுந்முள்ள சோகத்தை இப்பொழுது அறி கிறேன் , ஏனெனில், ஸ்நேகத்தைக் காரணமாகச் செய்துகொண்டு எனக்கும கண்ணீர் விழுகது எப்பொழுதும் முயற்சியெய்ய வேண்டும். பிறகு, தெய்வத்தால் விதித்திருக்கும் தெய்வமும் பெள நுஷ்டமும் ஒரே உறுதியாயிருப்பது புத்தமாதும். எப்பொழுதும் வெறுப்பில்லாமவிருக்கவேண்டும் வெறுப்படைந்தால் எங்கி ருந்து ஸ்நேகமுண்டாகும் ? முயற்சியாலன்றோ பொருளடையப் படுகிறது ? ஏன் தயையிலலாமற் செல்லுகிறீர்கள் ? தன் மாம ஸ்துதிவிருந்து உடாடானதும் தனபாதிசரீரமபோனதும் பித் ருக்களுக்குடெண்ணடி வம்சத்தை உண்டிபண்ணுவதுமான (புத்திர ஷுடைய) சரீரத்தை வனத்திலதள்ளிவிட்டு எங்கேபோகிறீர்கள் ? ஸ்ரீராயன் ஆஸ்தமயத்தை அடைந்து ஸந்தியாகாலம் வந்துவிட் டால் புத்திரனை பெருதுக்கொண்டாவது போங்கள் ; அல்லது, இவ்விடத்திலேயே இருக்கவாவது செய்யுங்கள்' என்று சொல் லிற்று.

சுபுரு ரொல்லத்தொடங்கிற்று. ' மாமிடர்களே ! இப்பொ ருது நானறிந்து ஆயிரமவருஷத்துக்கு மேலாகிறது ஸ்திரீயோ, புருஷனோ, நடும்வகனோ, மரித்தவா பிழைப்பதைக் காணேன். சிலா காப்பங்குவில் மரித்துப் பிறக்கிறார்களா ; பிறந்தவுடனும் மரிக்கிறீர்கள் தவிர்த்துகொண்டிருப்பவர்களும் மரிக்கிறார்கள். அவ்விடம் சிலா யெனவனத்தில் மரிக்கிறார்கள். இவ்வுலகில் நாற் கால் பிராணிகளுக்கும பறவைகளுக்கவ்வுடப் பாககியங்கள் நிலைத்தவைகளில்லை. அசைவுள்ளவைகளுக்கும அசையாமலிருப்ப வைகளுக்கும வாழ்நாள் எதிர்காலத்தில் முய்வுபெறுகிறது. இஷ்ட மான தாரங்களை விட்டுப் பிரிந்தவர்களும் புத்திரசோகத்துடன் கூடியவர்களுமாய்ச் சோகத்தால் கொளுத்தப்பட்டு ஒவ்வொரு நாளும் வீடுசெல்லுகிறார்கள். ஆயிரம் அணிஷ்டங்களையும் நூறு இஷ்டங்களையும் இவ்விடத்தில் தள்ளிவிட்டுப் பந்துக்களாயிருப்ப வர்கள் மிகவுந் துக்கத்துடன் செல்லுகிறார்கள். தேஜவின்னிச் சூன்யமாகக் கட்டைத்தன்மையை அடைந்த இந்தச் சிசுவை விடுங்கள். வேறு தேசத்தில் ஸம்பந்தமடைந்து கட்டையாயிருக் கும் சிசுவை உபாஸிக்கிறீர்களே ! உயிரைவிட்ட குழந்தைக்குக் கண்ணீரைவிட்டுவிட்டு ஏன் போகாமலிருக்கிறீர்கள் ? இந்த ஸ்நே ஹம் பயனற்றதாயிற்றே ! ஸ்ரமமும் பயனற்றது. அந்தக் குழந்தை

கண்களால் பராககிறதும்மில்லை, செவிகளால் கேட்கிறதும்மில்லை. ஏன் இதைத் தள்ளிவிட்டு வேகமாக வீடுசெல்லாமலிருக்கிறீர்கள்? மோகந்தாசுமாமுள்ளவைகளும் யுகதியுள்ளவைகளும் மிகக் குறுநா முள்ளவைகளுமான வசனங்களால் என்னால் உபதேசிக்கப்பட்ட நீங்கள் வேகமாகத் தமதம் வீட்டையே போய் அடையுங்கள். அறிவுமபேரறிவுமுள்ளவனும் புத்தியையும் நல்லறிவையுங் கொடுப்பவனுமான எனனால் நல்லவசனத்தைக் கேட்கும்படி செய்யப்பட்டீர்கள். மானிடர்களே! திருமபுகள், நடந்ததை நினைத்துத் தமதம் சண்டம்சோகமானது இரண்டுமடங்காகும்' என்று சொல்லிற்று இவ்விதம் இக்கழுக்கின வசனத்தைக் கேட்டபின் மனிதர்கள் திருமபிவிட்டார்கள். அப்பொழுது நரியானது, வேகமாக வந்தது, அக்கழுக்கு உறங்கி இருப்பதைக்கண்டது. நரிசொல்லத்தொடங்கிற்று.

‘தங்கத்தின் வர்ணம்போன்ற மேனியுள்ளவனும் அப்பரணங்களால் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவனும் பித்ருக்களுக்குப்பரிமாற மளிப்பவனுமான இந்தபுத்திரனைக் கழுக்கின சொல்லால் எப்படி விடுகிறீர்கள்? இறந்த இந்தபுத்திரனை விடுவதால் ஸநேஹத்திற்கும புலம்பலுக்கும அழுகைக்கும நிவிருகதியில்லை; நிசசயமாகத் தாபமுண்டாகும். சம்புகனென்னும் சூததிரன் கொல்லப்பட்டதும், ஸதயமான பராகமமுள்ள ராமனிடமிருந்து தர்மத்தை அடைந்து பிராமமணகுமாரன் பிழைத்தானென்று கேள்விப்பட்டிருக்கும். அப்படியே சுவபித்தியென்னும் ராஜரிஷி பின்பாலாகக் காலத்தின்புடிவை அடைந்து மரித்தவன் தாம நித்திரான முனிவரன் திருமபவும் ஜீவித்திருக்குமபடி செய்யப்பட்டான். அப்படியேபோல வித்ததனோ, முனியோ, தேவதையோ ஒருவனிருக்கலாம். அவன் துன்பமுள்ளவாகளாக இவரு அழுதுகொண்டிருக்கும் உங்களுக்குத் தயைபண்ணலாம்’ என்று சொல்லிற்று இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட அவர்கள் புத்திரனிடம் ஸநேஹமுள்ளவர்களும் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களுமாய்த் திரும்பினார்கள். அவர்கள் மடியில் (புத்திரனின்) தலையை வைத்துக்கொண்டு அதிக விஸ்தாரமாக அழத்தொடங்கினார்கள். அவர்களின் அழுகைக்குரலையே கேட்டுக் கழுக்கு வந்து சொல்லத்தொடங்கிற்று.

‘தர்மராஜனின் செய்கையால் நீண்டதூக்கமென்னும் மரணத்தை அடைவிக்கப்பட்ட சுகவானது கண்ணீர்விழுந்துநீண்டதுமகைகள் மட்டுத் துன்பப்படுததப்பட்டதுமாமிருக்கிறது. 2 தவமுள்ளவர்களும் தனமுள்ளவர்களும் பெரிய புத்தியுள்ளவர்களுமாய்கியு எல்லோரும் மிருதயுவின்வசத்தை அடைகிறார்கள். இது

1 துரோணபர்வம், 228-ம் பக்கம் பராகக. 2 வேறுபாடும்.

சிறேதங்கனிநுக்கும் நகரமாகும். பல்லாயிரம்பாலாகளையும் பல்லாயிரம் கிழவர்களையும் எப்பொழுதும் இங்கு தளவிறவிட்டுப் பந்துக்கள புத்தலத்தில் பந்தும் இரவும் துக்கத்துடனிருக்கிறார்கள். சோகத்தை விலக்ககாரணமாகாத பிடிவாதத்தை அடைவதில் பயனில்லை. இருக்குமுநதைக்கு இப்பொழுது திருமபவும் பிழைப்புவது? நரியின் வசனத்தால் இருதகு குமநதை திரும்பவும் உயிரை அடையமாட்டாது. மரித்துச் சரீரத்தை விட்டதற்குத் திரும்பவும் அச்சரிம கிடைக்காது. பலநூறு நரிகளாலும் இருதகு குமநதையைப் பல நூறு வருஷங்களிலும் சரீரத்தைக் கொடுத்துப் பிழைக்கும்படி செய்ய முடியாது. ஒரு ஸமயம் குந்தராவனு ஸுபரமணியராவது பாமமாவாவது விஷ்ணுவாவது இக் குமநதையின் பொருட்டு வரம் அளிப்பார்களாசில் அப்பொழுது இக்குமநதை பிழைக்கக் கூடும் கண்ணீர்விடவதாலும் பெருமூச்சு விடுவதாலும் நீண்ட அழுகையாலும் இது திரும்பவும் உயினை அடையாது காணும் நரியும் இக்குமநதைக்குப் பந்துக்களான நீங்கனும் யாவரும் தாமதாமதங்களைக் காவுறிக் துக்கொண்டு இவ்வுலகில் வழியிழைந்துகொண்டிருக்கிறோம் அறிவுள்ளவன், அபரியதத்தையும் குருரத்தையும் பிறர்களுக்குத் தீரோஹத்தையும் பிறன்மனைவியையும் அதாமதத்தையும் பொய்யையும் தூரத்தில் விலக்கவேண்டும் நீங்கன தர்மத்தையும் ஸத்தியத்தையும் சாஸ்திரத்தையும் நியாயம் தவறாமையையும் பிராணிகளிடம் பெரிய தயையையும் குடிவடில்லாமலிருப்பதையும் வறட்சுகடில்லாமலிருப்பதையும் முயற்சியுடன் தேடுங்கள். தாயையும் தந்தையையும் பந்துக்களையும் அப்படியே ஸநேஹிதர்களையும் ஜீவிக்குமாய் எவர்கள் பாரககிறார்களில்லையோ அவர்களுக்குத் தர்மம் கெடும். எவன் கண்களால் பாரக்கவில்லையோ எவ்விதத்திலும் அசையவில்லையோ அவன் நிலை முடிவுபெற்ற தென்று நிர்ணயிடுக்கும்பொழுது அழதுகொண்டு என்ன செய்யப்போகிறீர்கள்? என்று கூறிற்று. இவ்விதஞ் சொல்லக்கேட்ட அந்தப் பந்துக்கள் புத்திரனைப் பூமியில் போட்டுவிட்டுச் சோகத்தால் பிடிக்கப்பட்டவாகனும் புத்திரனிடமுள்ள ஸநேஹத்தால் கொளுத்தப்படுகிறவர்களுமாய் வீடுசெல்லப் புறப்பட்டார்கள்.

நரி சொல்லத்தொடங்கிற்று. 'எல்லாபிராணிகளையும் நன்குச் செய்யும் இம்மூனிடலோகம் குருரமானது. இவ்வுலகில் நண்பர்களையும் பந்துக்களையும்விட்டுப் பிரியவேண்டியதாயிருக்கிறது. உயிரோடிருக்குங்காலமும் கொஞ்சம். பல கபடங்களுள்ளதும் பொய்புள்ளதும் அதிகமாகப்பேசுவதும் அப்ரியத்தைப்பேசுவது

மான இந்த உலகத்தையும் துக்கசோகங்களை வளர்ச்செய்யும் விஷயத்தையும் பார்க்கையில், ஒருமுகுர்த்தமும் இமமானிட உலகம் எனக்குப் பிரியமாக இருக்கவில்லை அநதோ! சீ! கமுகின் வாக்கத்தால் புத்தியிலலாதவர்களைப்போலப் புத்திரனிடமுள்ள ஸநேஹத்தைத் தள்ளிவிட்டு ஸநேஹமற்றவர்களாய் எப்படிப் போகிறீர்கள்? புதரசோகத்தால் எரிக்கப்பட்ட மானிடர்களே! பாபியும் புத்தியிலலாததுமான கமுகின் வசனத்தைக்கேட்டுத் திருமுகிறீர்களே. ஸுகத்திற்குப்பின் துககமும் துக்கத்திற்குப் பின் ஸுகமும் உண்டு ஸுகதுக்கங்களால் சூழப்பட்ட உலகத்தில் முடிவடையாத ஸுகமென்பதில்லை. அழகுள்ளவனும் குலத்தை விளங்கச்செய்கிறவனும் பாலகனுமான இந்தப்புத்திரனைப் பூதலத்தில் தள்ளிவிட்டு எங்கே போகிறீர்கள்? மூடர்களே! அழகும் யௌவனமும் நிறைந்த லக்ஷ்மியுடன் விளங்குகிறவன் போன்ற பாலனை உயிரோடிருப்பவனாகவே நான் மனத்தால் பார்க்கிறேன் இதில் ஸநேஹமில்லை, மானிடர்களே! இந்தப் பாலனின் நாசத்தால் ஸுகத்தை அடையவேமாட்டீர்கள். புத்திரசோகத்தால் மிகவும் தடுக்கப்பட்ட உங்களுக்கு இப்பொழுது மரிப்பது உசிதம். <sup>1</sup> ஸுகம் வரலாமென்று நினைத்துத் தாமாகவே ஸுகத்தை உறுதியாகக் கருதிக்கொண்டு அல்பபுத்தியுள்ள வாகளைப்போல <sup>2</sup> இவனைத்தள்ளிவிட்டு இப்பொழுது எங்கே போகப்போகிறீர்கள்? என்று சொல்லிற்று அரசனே! அவ்விதம் தர்மத்திற்கு விரோதமாகப் பொய்யான பிரியத்தைச் <sup>3</sup> சொல்லுவதும் மயானத்தில் வலிப்பதும் தன் காரியத்திற்குவேண்டி எப்பொழுதும் ராதரியைத்தேடுகிறதுமான நரியினால் அபிரித்ததற்கு ஒப்பான வசனங்களால் அவ்விடத்தில் தடுக்கப்பட்ட பந்து ஜனங்கள் உடனே நடுவிலிருக்கும் நிலைமையை அடையும்படி செய்யப்பட்டார்கள்

கமுகு சொல்லத்தொடங்கிறது. ‘இந்த அரண்யப்ரதேசமானது பிரேதங்களால் சூழப்பட்டதும் யக்ஷங்களாலும் ராக்ஷஸர்களாலும் அடையப்பட்டதும் குரூரமும் கோட்டான்களால் சபதிக்ஷபிடதும் பயங்கரமும் மிக்க கோரமும் கறுத்த மேகம்போன்ற நிறமுள்ளதுமாயிருக்கிறது. இதில் நினைத்தைப் போட்டுவிட்டுப் பிரேதத்திற்குச் செய்யவேண்டிய காரியங்களைச் செய்யுங்கள். எவ்வளவு வரையில் ஸூர்யன் அஸ்தமயத்தை அடையவில்லையோ எவ்வளவு வரையில் திக்குக்கள் பிரகாசமாயிருக்கின்றனவோ அவ்வளவுக்குள் இதைத் தள்ளிவிட்டுப்

<sup>1</sup> வேறுபாடும், <sup>2</sup> ஒருசொல் விடப்பட்டது, <sup>3</sup> வேறுபாடும்,

ஐரேதத்திற்குள்ள காரியங்களைச் செய்புங்கள். பருகதுகள் கொடுமையாகக் கத்துகின்றன. நரிகள் பயங்கரமாக ஊரையிடுகின்றன. லிமமங்கள் காலிகுகின்றன. ஸ்ராயணம் அஸ்தமயந்தை அடைகிறுன கறுத்ததான சிதையின் புகையால் மரங்கள் நன்றாக இருட்டுகின்றன. மயானத்திலுள்ள தேவதைகளும் ஆகாரமில்லாதவைகளாய்க் கூடி சலிடுகின்றன. மிககுருமமான இவ்விடத்திலுள்ளவர்களும் விகாரமான சரீரமுள்ளவர்களும் விகாரமுள்ளவர்களும் மாமஸத்தைப் புஜிப்பவர்களுமான அனைவர்களும் உங்களை மிகவும் பயபடுமையு செய்வார்கள் இந்த அரண்ய பரதேசமும் குருமமானது இப்பொழுது பயமுண்டாகும். கட்டைப்போன்றதான இந்தப் பிணத்தைப்போடுங்கள். நரியின் வார்த்தையை விடுங்கள். பயனற்றனவும் பொய்புமான நரியின் வார்த்தைகளைப் புத்தியிழந்து கேட்டோரனானால் அப்பொழுது யாவரும் நாசமடைவீர்கள்' என்று சொல்லிற்று.

நரி சொல்லத்தொடங்கிற்று. 'மில்லுங்கள், உங்களுக்குப் பயம் வேண்டாம். எவ்வளவு விரைவில் ஸ்ராயன் பரகாதிக்கிறானே அவ்வளவு விரைவில் புத்தியுடைய நரிமனம் ஸ்ரேஷ்டத்தால் வெறுப்பில்லாமலிருங்கள் இஷ்ட மப்பால் அழுகுகொண்டு நமபிக்கையுள்ளவர்களாக நெடுநேரம் ஸ்ரேஷ்டத்துடன் பாடுங்கள் குருமமான இந்த அரண்ய பரதேசத்தில் உங்களுக்குப் பயமுண்டாகுமென்பதில்லை. இந்த அரண்ய பரதேசமானது அழகுள்ளதும் பித்தருக்கு முடிவில் இடமுமாயிருக்கிறது ஸ்ராயணுள்ள வரையிலிருக்கலாம். மாஸ்ஸத்தைத் தின்னும் கழுகின் வார்த்தைகளால் உங்களுக்கு அவதென்ன? அவிவேகமுள்ள புத்தியுள்ளவர்களாய் குருமமான பரபரப்புள்ளவைகளுமான கழுகின் வசனங்களைக் கேட்பீர்களாகில் உங்களுக்குப் புத்திரன் இல்லாமற்போவான்' என்று சொல்லிற்று. அரசனே! அஸ்தமயமானால் கழுகு வராது; இரவில் நரி இறங்கும். ஆகையால், பசியுடன்கூடிய அநதக்கழுகும் நரியும் இறந்தவர்களைச் சோந்த அநத ஜனங்களை இவ விதமசொல்லின. தம காரியத்தில் நல்ல உறுதியுள்ள அநதக்கழுகும் நரியும் பசியாலும் தாகத்தாலும் மிக்க ப்ரமமுற்றவைகளாய்ச் சாஸ்திரத்தைத் தொடர்ந்து பேசின. அறிவில் ஸாமர்த்தியமுள்ள அநத நிருக பசுடிகளின் அமிர்தம்போன்ற அநத வசனங்களால் அவர்கள் சற்று இருக்கவும் சற்றுப்போகவுஞ்செய்தார்கள். அப்பொழுது சோகத்தாலும் தீனத்தனத்தாலும் பீடிக்கப்பட்டு அழுதுகொண்டு நின்றார்கள். ஸ்வகாயத்தில் ஸாமர்த்தியமுள்ள அவ்விரண்டினாலும் அவர்கள் ஸாமர்த்திய



மாகப் ப்ரமிக்குமபடி செய்யப்பட்டார்கள் அவ்விதம் விவாதப்படுகின்றவைகளும் அறிவுள்ளவைகளுமான அநதக் கழுகுநரி இரண்டுக்கும் அங்குநிற்கும் அநதபநநுக்களுக்கும் எதிரில் சங்கரர் வந்தார். பாவதிதேவியால் தூண்டப்பட்டவரும் அருளால் நனைந்த கண்ணுள்ளவரும் தேவருமான சங்கரர் உடனே அநத மனிதர்களை நோக்கி, 'நான் வரமளிக்கிறவனாயிருக்கிறேன்' என்று சொன்னார். துக்கமுள்ள அந்தஜனங்கள் வணங்கினின்றிகொண்டு, 'ஓரே புத்திரனாயிருப்பவனை இழந்தவாகளும் அவன் ஜீவிக்க வேண்டுமென்று விருமபுகிறவாகளுமான எங்கள் அனைவர்களுக்கும், புத்திரனுக்கு ஜீவீனயளித்து, வாழ்வைக்கொடுக்கவேண்டும்' என்ற இந்த வசனத்தைச் சொன்னார்கள் இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்ட அநதப்பகவான் நீர நிரம்பியகையினால் அநதக்குமாரனுக்கு உயிரையும் நூறுவருஷம் ஆயுளையும் அளித்தாரா. அப்படியே எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஹிதத்தைச் செய்வதில் பிரியமுள்ள வரான பகவான் பினுகியானவர் நரிகுதும் கழுகுக்கும் பசியைப் போக்குவதான வரமளித்தாரா பிரபுவே ! பிறகு, அப்பொழுது அவர்கள் சேஷமததுடனும் ஸந்தோஷததுடனும் அந்தச் சங்கரரை நமஸ்கரித்துவிட்டுச் செய்யவேண்டியதைச் செய்துகொண்டவர்களாய் மிக்கஸந்தோஷததுடன் புறப்பட்டார்கள். நீண்ட தானவெறுப்பில்லாமையாலும் உறுதியான நிச்சயத்தாலும் தேவ தேவரின் அனுக்ரஹத்தாலும் சீக்கிரமாகப் பயன் அடையப் படும் செய்வதனை சோகைகளையும் பந்துகளின் நிச்சயத்தைபூம் பார தீனாகளாய் அழுதுகொண்டிருப்பவர்களுக்குக் கண்ணீரானது துடைக்கப்பட்டது ; பார சிறியகாலத்தால் நிச்சயத்துடன் தேடியதால் சங்கரரிடமிருந்து அனுக்ரகம் பெற்றுத் துக்கப்பட்டவர்கள் ஸுகமடைந்தார்கள். பரதர்களில் மிகச்சிறந்தவனே ! அவர்கள் சங்கரரின் அனுக்ரஹத்தால் திரும்பவும் புத்தரன் பிழைத்திருப்பதால் மிகு ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் ஆசாசாய முள்ளவர்களுமானார்கள். அரசனே ! பிறகு, அவர்கள் குழந்தையிடம் உண்டான சோகத்தைத் தள்ளிவிட்டு ஸந்தோஷமுள்ள மனைமுள்ளவர்களாய்ப் புத்திரனை எடுத்துக்கொண்டு வேகமாக நகரத்திற்குச் சென்றார்கள். நான்கு ஜாதியாயிருக்கும் பாஷாக்களுக்கும் இந்தப்புத்தியானது காண்பிக்கப்பட்டது. அறம் பொருள் மோகூதிகளுடன்கூடிய பழைய இவ்விதஹாஸத்தைக் கேட்டமனிதன், 'எப்பொழுதும் இங்கும் மேலும் மிக்க ஸந்தோஷம் அடைவான்' என்று சொன்னார்.

நூற்றைம்பத்து மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மா, மிக்கபலமுள்ள சக்துருரிவிடத்தில் வீரோத்ததைச் செய்து  
கொண்டவரவிஷயத்தில் உதாரணமாக ஓர் இலவ  
மாத்திய சரித்திரத்தைச் சொல்லியது)

புத்திரபுத்திரா, “பெரியவரே! பலரில்லாதவனும அல்ப  
சேனைபுள்ளவனும எவியவனுமான மனிதன், அனீவேகததால்  
தற்புகழ்ச்சிகளென நினைப்பது கூடியவனாகத் தகாத வராததை  
தவிர, அவனுள்ளவனும எப்பொழுதும் அருகினிருப்பவனும உப  
காரணியாகிவிடும் அபகாரஞ்செய்வதிலும் ஸாமர்த்தியமுள்ள  
வனும (மரபு)புள்ளவனும எந்ததுறவுக்கு விரோதத்தை  
செய்யக், பின் அவன் (=சகரு) அதிககோபங்கொண்டு தனனை  
களையென்கொண்டு வந்து விடுபடுதலுடன் வரும்பொழுது தனக்கு  
உள்ள பலத்தைக் கண்ணால் விசும் இடுக்கெனென்கும” என்று  
சொல்லிப் பார்த்துக் கொண்டிருந்தான்.

“பாருதே! பெரியவரே! இவனியுத்திலும் இலவமரத்திற்கும  
காற்றிற் கும நடந்தவரையென்கொண்ட பறையினுமிதிவர ஸத்தை  
தவிரவரிக்கொண்ட இவரையென அடைந்து பல வருஷங்களாக  
வளராததும கண்ணென்கொண்ட இவர்களுமுள்ளதும் பெரிது  
மான ஒழுமரம் இவர்களுடைய பவராபவமே! அந்த மரத்தி  
ளையிலே இவரிலால் தனையாட்டவைகளும் மரமகதால் இவைய  
புத்திரனை வளரவா கொடுத்த பாணிகளும் அவனிடமே மறநிடுக  
தருகின்றன இவையாதக் கொண்டிருந்தன. அந்த மரமானது  
காலமுழுவதும் கற்றாவினவாய் நெடுங்கிய நிழலுள்ளதும் கிளி  
களாலும் நாகனவாய்ப்பட்டனவாயும் சப்திக்கப்பட்டதும் பூக்க  
ளள்ளதும் கனிகளானவாய்ப்பட்டது. மிக்க அழகான அந்தச்  
சிறந்த மரத்தினடியில் வடிப்போககர்களின் கூட்டங்களும் வாத  
கர்களும் வனத்தில் தவறெய்வோர்களும் வலிப்பார்கள் பர  
தர்களிற் சிறந்தவனே! காரதா, அந்த மரத்தின் பெரிய அந்தக்  
களைகளையும் எல்லாப் பக்கங்களிலுமுள்ள கப்புக்களையுங் கண்டு  
அருகிற்சென்று அதைநோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

‘மரங்களிற்சிறந்த இலவமரமே! நீ ஆச்சரியமான அழகுள்ள  
வனயிருக்கிறாய்; ஆசரியமாக மனத்தை இழுக்கிறாய். உன்னால்  
எப்பொழுதும் ஸந்தோஷமுள்ளவரயிருக்கிறோம். அப்பா! எப்  
பொழுதும் புகழ்களும் மிருகங்களும் அப்படியே யானைகளும் மிக

அழகுள்ளவைகளாயும் ஸநதோஷமுள்ளவைகளாயும் உன்னிடம் வவிககின்றன. பெரிய கிளையுள்ளவனே ! உன்னுடைய கிளைகளையும் அங்ஙனமே பெரியகவைகளையும் எவ்விதத்திலும் காற்றால் முறிக்கப் பட்டவைகளாகக் காணேன். அப்பா ! உன்னிடம் வாயுவானவன் பிரியமுள்ளவனா ? அல்லது ஸநேஹிதனா ? எந்தக் காரணத்தால் இந்தவனத்தில் வாயுவானவன் எப்பொழுதும் உன்னை நிச்சயமாக ரக்ஷிக்கிறான் ? பூதயனானவாயுவானவன் ஸநதமுள்ளவனாய்ப் பலவிதமானமரங்களையும் மலைகளின்சிகரங்களையும் இருப்பிடத்திலிருந்து ஆட்டிவிடுகிறான் சுத்தமாகவிடமவாயுவானவன் பாதாளத்தையும் குளங்களையும் ஆறுகளையும் அவ்விதமே கடல்களையும் காயவே செய்கிறான் ஸநேஹிதனாயிமுப்பதால் வாயுவானவன் உன்னை ரக்ஷிக்கிறான் , ஸநதேகமில்லை. ஆகையால், நீ பலகிளைகளும் இலைகளும் மலாகளுமுள்ளவனாயிருக்கிறாய். அப்பா ! பெரியமரமே ! இந்தபபறவைகள் உன்னிடம் ஸநதோஷத்துடன் விளையாடிக் கொண்டிருப்பது உனக்கு அழகாகத் தோன்றுகிறது சோரதிருக்கும் இப்பறவைகளின் இனிமையான குரல்கள் வெவ்வேறாகக் கேட்கப்படுகின்றன. பூக்களால் நல்ல மணமுள்ள காலத்தில் விம்மக்கூட்டங்களின் தலைமையானவைகள் கத்திக்கொண்டிருக்கின்றன. இலவமரமே ! அவ்விதம் வெயிலால் துன்பப்படும் இந்த யானைகளும் தவசனைச்சோரந்த கூட்டங்களுடன் விளக்கமுற்று உன்னை அடைந்து காழித்தங்கொண்டி ஸுகமடைகின்றன. அவ்விதமே, மறையுமுள்ள மிருகஜாதிகளாலும் மிகவும் விளங்குகிறாய் மரமே ! அவ்விதம் பலகூட்டங்களவந்து வலிப்பதாலும் மேருமலைபோல் விளங்குகிறாய் பிரம்மணர்களாலும் தவததில் விதிதிபெற்ற முனிவர்களாலும் அவ்விதமே துறவிகளாலும் விளங்குகிறாய். உன்னுடைய இடத்தைத் தேவலோகத்திற்குச் சமமென்றே நினைக்கிறேன்.

நூற்றைம்பத்து நான்காவது அத்தியாயம்.

ஆ ப த் த ர் ம ம். (தோடர்கீச்.)

(இலவமரத்தின் சரித்திரத்தோடர்கீச்.)

இலவமரமே ! பயங்கரனும் எல்லாவிடத்திலும் ஸஞ்சரிப்பவனுமான வாயுவானவன் என்ன காரணத்தால் உன்னை எப்பொழுதும் ரக்ஷிக்கிறான் ? மந்துவாயிருப்பதாலோ ; அல்லது ஸநேஹமாயிருப்பதாலோ, இதற் சந்தேஹமில்லை. இலவமரமே ! 'நான் உன்னுடைய வனாக இருக்கிறேன்' என்றுசொல்லி எப்பொழுதும், வாயுவுக்கு

மிகவும் 1 சிற்ப்படிநதநிலைமையை நீ அடைந்திருக்கிறாய். அக் காரணத்தால் வாயுவானவன் உன்னை ரக்ஷிக்கிறான். மரமாவது மலையாவது வீடாவது இவ்விதமாயிருப்பதை நான் கானேன். பூமியில் வாயுவின்பலத்தால் பங்கமடையாதிருப்பதைக் கானேனென்பது என அபிபிராயம் இலவமரமே! நீயோ வாயுவால் பலகாரணங்களுக்காக ரக்ஷிக்கப்படுகிறாய், நிச்சயம். ஆகையால், பரிவாரங்களுடன் கூடியவனாக ஸந்தேஹமில்லாமல் நிற்கிறாய்' என்று சொன்னார்.

இலவமரம், 'பிராமணரானநாரதரே! வாயுவானவன் என்னை எந்தக்காரணத்தால் ரக்ஷிக்கிறானோ அஃது அவன் எனக்கு ஸகாவாழிநுபபகாலுமன்று, எனக்குப் பந்துவாயிருப்பதாலுமன்று, வெகுநல்லமாக என்னிடம் பிரியமுள்ளவனாயிருப்பதாலுமன்று. நாரதரே! எனபராக்ரமத்தின் பலமானது வாயுவுக்கும் பயத்தை உண்டிபண்ணுகிறது. வாயுவானவன் என்னுடையபலத்தில் பதினெட்டிலொருபாகத்தையும் அடைந்தவனல்லன். மரங்களுமும் மலைகளும் மற்றுமுள்ள அசையாப்பொருளையும் ஸதுசரிகுருமிராணியையும் பங்கப்படுத்திக்கொண்டு குருரனாகவருமவாயுவை நான் பலந்தால் அடக்கியிருக்கிறேன் (மற்றவைகளைப்) பங்கப்படுத்தும் அந்தவாயுவானவன் பலமுறை எனனால் பங்கமடைந்திருக்கிறான் தேவரிஷியே! ஆகையால், கோபனகொண்ட வாயுவினிடமிருந்தும் நான் பயமடைய மாட்டேன்' என்று சொல்லிற்று.

நாரதர் சொல்லத்தொடங்கினார். 'இலவமரமே! உன்னுடைய எண்ணம் விபீதமானது. இதிற்சந்தேகமில்லை வாயுவின்பலத்திற்குச் சரியான பலமுள்ளிராணி ஓரிடத்திலுமில்லை. இநதிரண்ட யமனும் சூரேரணம் ஜலங்களுக்குப்பதியான வருணனும் வாயுவுக்குச் சரியானவர்களல்லர். மரமே! நீயா சரியாயிருப்பாய்? இலவமரமே! பிராணியென்று எதெல்லாம் பூமியில் சலிக்கிறதோ அந்த எல்லாப் பிராணியிடத்திலும் பூஜ்யனான வாயுவானவன் அவசையையும் உயிரையும் உண்டுபண்ணும் பிரபுவாயிருக்கிறான். இந்தவாயுவானவன் நன்றாகச்சலித்தால் பிராணிகளை நன்றாகச்சலிக்கும்படி செய்வான். கெடுதலாகச்சலித்தால் மனிதர்களிடம் மிகவும் விகாரமான சேஷ்டையை உண்டுபண்ணுவான். இவ்விதமாயிருப்பவனும் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் மேலானவனும் பூஜிக்கத்தக்கவனுமான அந்தவாயுவை நீ பூஜியாமலிருக்கிறாய். இது புத்திக்குறையதத்தவிர வேறென்ன?

பலம் இல்லாதவனும் செட்டபுத்தியுள்ளவனுமான நீ வீணாகப் பலபேசுகிறாய் இலவமரமே! கோபமுதலியவைகளால் மறைநகப்பட்டு நீ பொய்ப்பேசுகிறாய். நீ இவ்விதம் பேசுவதில் எனக்குக் கோபமுண்டாகிறது உன்னுடைய பலதூரப்பாஷையை நான் இதோ வாயுவுக்கு நேரில்சொல்லுகிறேன் புத்திகெட்டவனே! புத்தியுள்ளவைகளான சந்தனம், ஸயந்தனம், சரலம், ஸரளம், தேவதாரு, நீரொசுசி, தன்வனம் என்னும் மரங்களாலும் மற்றும் மிகசுபலமுள்ள மரங்களாலுங்கூட இவ்விதம் வாயு நிர்த்திசு கப்பட்டதில்லை. அந்த மரங்களும் வாயுவுக்குள்ள பலத்தைபுரிந்தங்களுக்குள்ள பலத்தையும் அறிகின்றன. ஆகையால், நிகர உத்தமமான அந்தமரங்கள் வாயுவை அவமதிக்கிறதில்லை. நீயோ! அவிவேகத்தால் வாயுவின் அளவிலலாத பலத்தை அறியவில்லை ஆகையால், இப்படியே வாயுவின் ஸம்பத்திறகுச் செல்லுகிறேன்' என்று சொன்னார்.

நூற்றைம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்  
ஆ ப த்த ர் ம ம். (தோடர்ச்சி)

(இலவமரத்தின் சரித்திரத்தோடர்ச்சி.)

அரசமரேஷ்டனே! பிரமமஐஞானிகளிற சிறந்த நாரதரான வா இலவமரத்தினிடம் இவ்விதஞ்சொல்லிவிட்டு, அக்ஷுடைய எல்லா வராததையையும் வாயுவினிடம் சொல்லித்தொடங்கினார் 'வாயுவே! இமயமலையினபுறத்திலுண்டான தும் பரிவர்த்தநாயுள் ளதும் பெரிய வேருள்ளதும் பெரியநிழலுள்ள தமான ஷா இலவமரம் இருக்கிறது. அஃது உன்னை அவமதிக்கிறது. அஃது உன்னைப்பற்றிப் பலநினைவுகள் வசனங்களைப்பேசுகிறது. வாயுவே! நான் அவைகளை உன்முன்னிலையில் சொல்லுவது யுத்தமாதலால். வாயுவே! நீ எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் மேலானவனென்று மிகச் சிறந்தவனென்றும் மிக்க பூஜ்யனென்றும் எல்லா உலகங்களுக்கும் ராஜாநப்பரபுவென்றும் நானறிகிறேன்' என்று சொன்னார். நாரதனுடைய இந்த வசனத்தைக்கேட்டு வாயுவானவன் கோபம்கொண்டு அந்த இலவமரத்தினிடம் வந்து நின்வரும் வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான்.

'இலவமரமே! நாரதர்போகும்போது உன்னால் என்னைப்பற்றிய நினைத்த சொல்லப்பட்டதாம். நான்வாயு; என்னுடைய பரபாவத்தையும் பலத்தையும் உனக்குக்காண்பிக்கிறேன். நான் உன்னை அறியாதவனல்லன். மரமே! எனக்கு நீ தெரிந்தவனாயிருக்கிறாய்.

பாபுவான பிதாமஹர் பிரஜைகளைப் படைக்குங்காலத்தில் உன்னிடத்தில் இளைப்பாறிகொண்டிருந்தார். அவர் இளைப்பாறின காரணத்தால் உனக்கு இந்த அணுகூலமும் என்னால் செய்யப்பட்டது. மரங்களில் புதமமே! <sup>1</sup> அவரணுகரஹததால் உன்னை நான் முறிக் காமலிடுக்கிறேன் அவிலேகியான மற்றவனைப்போல என்னை நீ அவமதிக்கிற காரணத்தால் நீ என்னை அவமதியாமலிருக்கும்படி இடேகா என்னைக் காண்பிக்கிறேன்' என்று சொன்னான். பிறகு, இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்ட இலவமரமானது பரிஹவியப்பதுபோலப் சொல்லிக் தொடங்கிற்று. 'வாயுவே! நீ கோபங்கொண்டு காண்கவே உன்னை அரண்பதத்தில் காண்பித்துக்கொள்; என்னிடத்தில் கீதாபுந்நை விட்டுவிடு; கோபங்கொண்டு எனக்கு என்ன செய்துவிடுவாய்? வாயுவே! நீ உனக்கு பரபுவாயிரு; நான் உனக்குப் பயப்படுகிறவனல்லன். நான் உன்னைவிடப் பலத்தில் மேலாவான். நான் உன்னிடத்தில் பயத்தை அடையவேண்டிய தில்லை எவரகன புகதியால் பலமுள்ளவரகனோ அவர்கள் மிகவும் பலசாலிகளாகிறார்கள் எவர்களுடிராணனில்மட்டும் பலமுள்ளவர்களோ அவர்கள் பலமுள்ளவர்களோ அல்லவென்று சொல்லப்படுகிறார்கள்' என்று சொல்லிற்று. இவ்விதஞ் சொல்லியதைக்கேட்ட பாபுவானவன், 'உனக்குள்ள பலத்தை நானேக்கே காண்பிக்கிறேன்' என்ற வசனத்தைச்சொன்னான். பிறகு, இரவு வந்தது உடனே, இலவமரமானது, (வாயுவுக்கு) பகையிருப்பதை மனத்தில் நிச்சயஞ்செய்து நன்னை வாயுவுக்குச் சரியின்றென்றும் பார்த்துக்கொண்டு அப்பொழுது ஆலோசிச்சுத் தொடங்கிற்று. 'நாரதரிடம் என்னால் எந்த வார்த்தை சொல்லப்பட்டதோ அது பொய். நான் வாயுவின் பலத்திற்கு நிகரான ஸாமாத்தியமுள்ளவனல்லன். அவன் பலசாலியன்றோ? நாரதர் எவ்விதஞ்சொன்னாரோ அம்மிநம வாயுவானவன் எப்பொழுதும் பலமுள்ளவன் தான். நானே மற்ற மரங்களைவிடப் பலங்குறைந்தவனென்பதில் ஸந்தேஹமில்லை. ஆனால், புத்தியில் எனக்குச் சரியான மரம் ஒன்றுமில்லை ஆகையால், நான் புத்தியைப் பிடித்துக்கொண்டு வாயுவினிடமிருந்துகேடும் பயத்தை விலக்கிக்கொள்வேன். அரண்யத்திலுள்ள மரங்கள் அந்தப் புத்தியையடைந்து நிற்குமாயில் கோபங்கொண்ட வாயுவினிடமிருந்து எப்பொழுதும் துன்புமில்லாதவைகளாயிருக்கலாமென்பதிற் சந்தேஹமில்லை. நான் எவ்விதம் அறிகிறேனோ அவ்விதம் மிகவுங் கோபங்கொண்ட வாயு

1 'கெட்டபுத்தியுள்ளதே! அதனால், நீ ரக்ஷிக்கப்படுகிறாய். உன்வீரயத்தால் நீ ரக்ஷிக்கப்படவில்லை' என்பது வேறுபாடும்.

இந்த மரங்களை அசையாமலிருக்கும்படிசெய்ய அவிவேகிகளான இந்தமரங்கள் அறிகிறதில்லை' என்று ஆலோசித்தது. கலககம அடைந்த இலவமரமானது அப்பொழுது மனத்தில் நிசையஞ் செய்துகொண்டு உடனே கிளைகளையும் கைகளையும் சிறுகிளைகளையும் தானாகவே கீழே தள்ளிக்கொண்டது. அந்தமரமானது கிளைகளையும் இலைகளையும் பூக்களையும் தள்ளிவிட்டுக் காலையில் வருகிற வாயுவைப் பார்த்துக்கொண்டிருந்தது பிறகு, கோபங்கொண்டு பெருமூச்செறிந்த வாயுவானவன் பெரிய மரங்களைத் தள்ளிக் கொண்டு அந்த இலவமரம் இருக்கிற இடத்திற்குவந்தான் இலைகள் போனதும் துனிக்கிளைகள் விழுந்ததும் பூக்களுநிரந்ததுமாயிருக்கும் அந்த மரத்தைக்கண்டு வாயுவானவன் சிரித்துக் கொண்டு ஸந்தோஷத்துடன்கூடியவனாகி, ஒடிந்த கிளைகளுள்ள இலவமரத்தைநோக்கி, இவ்விதம் வசனத்தைச்சொல்லத்தொடங்கினான் 'இலவமரமே! கிளைகளை முறிப்பதாகிய கஷ்டம் உன்னால் செய்துகொள்ளப்பட்டதுபோலவேதான் நானும் உன்னைக் கோபத்தாலசெய்வேன். உன்னுடைய கெட்ட எண்ணத்தால் இப்பொழுது பூக்களும் துனிக்கிளைகளும் போனவனும் தளிக்க னும் இலைகளும் உதிராதவனுமான நீ என்பராக்ரமத்திற்கடங்கின வனாகச் செய்யப்பட்டாய்' என்றுசொன்னான். அப்பொழுது, வாயுவின் இந்தவசனத்தைக்கேட்டு வெட்கமடைந்த இலவமரமானதுமுன் நிரதாசொன்ன அந்தவசனத்தைநினைத்து வருந்த மடைந்தது

அரசப்புலியே! இவ்விதமே இலவமரம்போல அவிவேகியானவன் பலஹீனனாயிருந்துகொண்டு அதிகபலசாலியுடன் விரோதத்தை உண்டுபண்ணிக் கொண்டு வருத்தமடைவான். ஆகையால், பலஹீனன அதிக பலசாலிகளுடன் விரோதத்தை உண்டுபண்ணிக் கொள்ளக் கூடாது. விரோதத்தை உண்டுபண்ணிக் கொள்ளுகிறவன் இலவமரம் எப்படிச்சோகமடைந்ததோ அப்படிச் சோகமடைவான். பெரியபுத்தியுள்ளவர்கள் அபகாரிகளிடத்திலும் விரோதத்தை வெளியிடமாட்டார்கள். மஹாராஜனே! அவர்கள் டௌளமெள்ளப் பலத்தைவெளியிடவார்கள். புத்தியில்லாத மனிதன் புத்தியால் பிழைப்பவனோடு பணகையைச் செய்து கொள்ளக்கூடாது. நல்லபுத்தியுள்ளவனுடைய புத்தியானது பஞ்சுகளில் தீயானது சேல்வதுபோல (விரோதிகளிடம்) செல்லும். அரசனே! மீனிதனிடம் புத்திக்குச் சரியானதொன்றும் இல்லை. அரசுந்ரேஷ்டனே! அவ்விதமே பலத்திற்குச் சரியானது இவ்வுலகில் ஒன்றுமில்லை. ஆகையால், சிறுவனும் ஜடனும் குருட

ஹம் செவிடஹ்மாதாஹம் அதிக பலமுள்ளவனிடத்தில் (எவனும) பொறுவையுள்ளவனுயிருக்கவேண்டும். சததுருக்களைக்கொல்லும் அரசர்சேஷ்டனே ! அஃது உன்னிடம் காணப்படுகிறது. பெரிய காந்தியுள்ள அரசனே ! பதனெட்டு அசெதள ஹிணிகளும் மஹாத மாவான அஜனன ஹுடைய பலத்திற்குச் சரியாகவில்லை அவைகள், பலகலைதழைநது ஸஞ்சரிககிறவனும் இந்திரகுமாரஹம் சிந்திபெற்றவையுமான பாண்டவனால் யுத்தத்தில் அடக்கப்பட்ட நப பலகாலையநகன பாரத ! ராஜதாமத்களும் ஆபதகாலத்திற்குரிய தர்மங்களும விரிவாக உனக்கு உபதேசிக்கப்பட்டன. மஹாராஜனே ! திருமயவும் எதை நான் உனக்கு உபதேசிக்க வேண்டுகிறேன் ? ” எனது வினவினா.

நூற்றைம்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.  
ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், பாபத்திற்குக் காணத்தையும் அதனை விலக்கும் மார்க்கத்தையும் கூறியது.)

பீஷ்மர், “ பாதகுகளிற்கிறநதவரே ! எது பாபத்திற்கு இருப்பிடமென்பதையும் எதற்குக்காரணத்தால் பாபமுண்டாகிற தென்பதையும் நான் உண்மையாகக் கேட்க விரும்புகிறேன் ” என்றுசொல்லி, பீஷ்மர் சொல்லத் தொடங்கினார்.

“ அரசனே ! எது பாபத்திற்கிருப்பிடமோ அதைக்கேள். பெரிய புருஷனேபோன்ற லோபம்ஒன்று (பாபத்திற்கிருப்பிடம்). லோபத்தால் பாபமுண்டாகிறது லோபத்திலிருந்து பாபமும் அதர்மமும் அபாயமேயாகவேலான துக்கமும் உண்டாகின்றன. எந்தலோபத்தால் ஜனங்கள் பாபத்தைச் செய்கிறவர்களாகிறார்களோ அந்தலோபமானது ஹிம்ஸைக்குக்காரணமாகிறது. லோபத்திலிருந்து கோபமுண்டாகிறது. லோபத்திலிருந்து காமமுண்டாகிறது. லோபத்திலிருந்து அவிவேகமும் மாயையும் மானக் குறைவும் பாரதினமான பிழைப்பும் பொறாமையும் வெட்கத்தை விடுவதும் பொருள் நாசமும் தர்மநாசமும் சிந்தையும் அபகீர்த்தியுமாகிய யாவுமுண்டாகின்றன. ஈயாமையும் குதர்க்கமும் கெட்டகாரியங்களில் முயற்சியும் குலமதமும் கல்விமதமும் ஆழ்கின்மதமும் தனமதமும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் த்ரோஹமும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் அவமதிப்பும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் நம்பிக்கையில்லாமையும் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் கபடமாயிருப்பதும் பிறர்பொருள்களை அபஹரிப்பதும் பிறர்



தாரங்களைத் தொடரவதும் வாக்கின்வேகமும் மனத்தின்வேகமும் நிரதிபபதில வேகமும் ரஹஸ்யேநதிரியத்தின் வேகமும் வயிற்றின் வேகமும் பயங்கரமான மரணவேகமும் பலமான அஸூயையினவேகமும் வெல்லத்தகாத பொய்யிலுள்ளவேகமும் தடுக்கமுடியாத நாவின்வேகமும் பொறுக்கமுடியாத செனியின் வேகமும் நிரதையும் ஸ்துதியும் மதஸமும் பாபமும் கெட்டசெய்கையைச்செய்வதும் எல்லாவிதமான ஸாஹஸங்களையுஞ் செய்வதும் செய்யத்தகாதவைகளைச் செய்வதும் லோபததாலுண்டாகின்றன. மனிதர்கள், பிறந்தபொழுதும் குழந்தைப்பருவத்திலும் கௌமாரப்பருவத்திலும் யௌவனப்பருவத்திலும் நாமசூரிய ஒரு காரியத்தை விடாமலிருக்கக் காரணமும், ஜலஸைய அடைந்தவனிடத்திலும் கிழத்தனத்தை அடையாததும், பொழுதும், ஆழமான ஜலமுள்ள நதிகளால் கடலானது நிரம்ப முடியாமலிருப்பதுபோல எவ்விதமும்<sup>1</sup> பிரியத்தால் பூர்த்தியடைய முடியாததும், லோபங்களால் ஸந்தோஷமடையாததும், காமங்களாலும் திருப்தியடையாததும், தேவர்களாலும் சுந்தரவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் பெரிய உரகர்களாலும் அப்படியே எல்லாப்பிராணிகளின் கூட்டங்களாலும் உண்மையாய் அறியப்படாததுமான அநதலோபத்தையும் (அதற்குககாரணமான) அனீவேகத்தையும் மனத்தைவென்ற மனிதன ஜயிகருவேண்டும் கொள்வாய்! மனத்தை அடக்காதவர்களும் லோபிகுந்ரமாவிரும்பவர்களுக்கு டம்பமும் தரோஹமும் நிரதையும் கோடொலஸவமும் மதஸமும் உண்டாகும் மிகப்பெரிய சாஸ்திரங்களைக்கூற்றவர்களும் பலகல்விகளுள்ளவர்களும் ஸந்தேஹங்களை அறுக்கிறவர்களும் மாயிருப்பவர்களும் அல்பமானபொருளில் புத்தியுள்ளவர்களாகி இவவுலகில் கஷ்டப்படுகிறார்கள். தவேஷத்தையும் சோபத்தையும் அடைந்தவர்களும் பெரியோர்களின் ஆசாரத்திலிருந்து விலகியவர்களும் புற்களால் மறைக்கப்பட்ட கிணறுகள் போல வாக்கில் இனிமையுள்ளவர்களும் உள்ளத்தில் சுத்தி போன்றவர்களும் தர்மவேஷம் பூண்டவர்களும் தர்மத்திற்கென்று பிறரைத் துன்பப்படுத்துகிறவர்களுமான அல்பர்கள் ஜகத்தைத் திருடுகிறார்கள். ஒரு காரணத்தைப் பலமாகக் கொண்டு<sup>2</sup> பல கெட்ட வழிகளையும் உண்டுபண்ணுகிறார்கள். பேராசைக்குத்தக்க ஞானங்களிலிருந்துகொண்டு எல்லா நல்ல வழிகளையும் அழிக்கிறார்கள். பேராசைபிடித்த கெட்டபுத்தியுள்ள

<sup>1</sup> 'பொருளின் வரவால்' என்பது வேறுபாட்டும்.

<sup>2</sup> இங்கு 'தாந' என்கிற பதம் விடப்பட்டது.

வாகனரால் அபஹரிககப்பபடும் தாமத்தின்நிலை எது எது மாறு கிறதோ அது அது பிறகு அவ்வவவிதமே பரவித்திஅடையும். கௌரவய! பேராசை கொண்ட புத்தியுள்ளவாகனிடம் காவமும் கோபமும் கொழுப்பும் தூககமும் ஸந்தோஷமும் சோகமும் அபிமானமுமே காணப்படுகின்றன எப்பொழுதும் லோபத்துடன் கூடிய இவாகனே அயோக்கியாகனென்று தெரிநதுகொள். யோக்கியாகனப்பற்றிக் கௌ, எவாகனிடம், 'பரலோகம்சென்று திருமபவும் இவவுலகத்திற்கு வருது விடுவோமோ' என்கிற பயமும பரலோகத்தைப் பற்றிய பயமும இல்லையோ, பிரியங்கனும் அபிரியங்கனும்னான போக்கிய வஸ்துககளில் ஆசையிலையோ, எவர்களுக்கூட பெரியோர்களின் ஆசாரம் பிரியமோ, எவாகனிடம் அடக்கம் நீலைபெற்றிருக்கிறதோ, எவர்களுக்கு ஸுகமும் துக்கமும ஸாமீமோ, எவர்களுக்கு ஸந்தியம் மிகமுக்கியமோ, பரிசுத்தமான நியமமுள்ள அநதப் பெரியோர்களைப்பற்றிச் சொல்லுகிறேன் ஸு! பாரத! அவர்கள் கொடுப்பவாகனும் பெற்றுக் கொள்ளாதவர்களும் அவவிதமே தலையுள்ளவாகனும் பித்ருக்களிடமும தேவர்களிடமும அதிதிகளிடமும பகதியுள்ளவாகனும் எப்பொழுதும் முயற்சியுள்ளவாகனும் யாவருக்கும் உபகாரஞ் செய்கிறவாகனும் விரர்களும எல்லாத்தாமங்கனையும் சக்திக்கிறவர்களும் எல்லாபரிசானிகளுக்கும் ஹரிதாருநம் யாவற்றையும் வரை யாமற் கொடுக்கிறதன்மையுடையவாகனும்னாக இருப்பவர்கள். தர்மத்திற்குரிய வயவகாரத்தைச் செய்யும் அவர்களை (அதிலிருந்து) அசைக்கமுடியாது. எந்த நடையானது ஸாதுக்களால் முன் காஸத்தில் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதோ அது வேற்றுமைப்படாது. நல்லவழியிலிருப்பவர்கள், பயமுள்ளவர்களும் சபலானும் பயங்கராகளுமாக இருக்கமாட்டார்கள். ஸாதுவாயிருப்பவர்கள் எப்பொழுதும் அவர்களை வழிபடவேண்டும்; அஸாதுக்களை விலக்கவும் வேண்டும். ஆசையையும் கோபத்தையும் விலக்கியவர்களும் அபிமானமும அஹங்காரமும அற்றவர்களும் நல்ல நியமமுள்ளவர்களும் உறுதியான மரியாதையுள்ளவர்களுமாயிருப்பவர்கள் எவர்களோ அவர்களை உபாஸனை செய். அவர்களுடைய தர்மத்தையுங்கொள். யுதிஷ்டிஃ! அவர்களையும் தாமமானது (பலர்) 1 சொல்லவேண்டியதற்காகவும் நிர்ந்திக்காகவும் செய்யப்படுகிறதன்று. செய்யவேண்டியது கடமை என்றெண்ணியே தர்மமும் அதுபோலச் சரிரத்திற்குரிய காரியங்களும செய்யப்படுகின்றன. பயமும் கோபமும் ஆசையும் கோகமும் அவர்களிடம் இரா. அவர்கள் தர்மவேஷம் பூண்டவர்கள் அல்லா; மறைவாக ஒன்றைச் செய்கிறவர்களுமல்லர். கௌரதேய! எவர்களிடம்

1 'பொருளுக்காகவும்' என்பது வேறுபாடும்.

பேராசையும் அவிவேகமும் இல்லையோ எவர்கள் ஸத்யத்திலும் ஒழுங்கான நடையிலும் நிலைபெற்றிருக்கிறார்களோ எவர்களுக்கு (அதிலிருந்து) திரும்பவும் நழுவுதல் இல்லாமலிருக்கிறதோ அவர்களிடமிடத்தியுடன் இரு. லாபங்களில் ஸந்தோஷமடையாமலும் லாபமில்லாதவைகளில் துக்கப்படாமலும் இருப்பவர்களும் உறுதியான பராக்கிரமமுள்ளவர்களும் உண்மையான வழியில் நிலைபெற்றவர்களும் அறிவில் விருப்பமுள்ளவர்களும் லாபாலாபமும் ஸுகதுக்கமும் பிரியாப்பிரியமும் மரிப்பதும் ஜீவிப்பதும் ஸமமாகக் கொண்டவர்களும் அபிமானமும் அஹங்காரமும் அற்றவர்களும் ஸத்வகுணத்திலிருப்பவர்களும் ஸமதிருஷ்டியுள்ளவர்களும் தர்மத்தில் பிரீதியுள்ளவர்களும் உத்தமர்களுமான அநதமஹாதமாககளை நீ அடக்கத்துடனும் அஜாக்ரதை இல்லாமலும் நன்றாகப் பூஜித்துக்கொண்டிரு அப்பா! கேஷமமுள்ளவனே! அவர்களின் சொற்கள்யாவும் தெய்வத்தின் அனுக்ரஹத்தால் குணமுள்ளவைகளாகவே இருக்கும் மஹமூடாகருடைய பயனற்றசொற்கள் அமங்கலத்தைக் கொடுக்கத் தக்கவைகளாகும்” என்று சொன்னார்.

நூற்றைம்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர் அஜ்ஞானத்தின் லக்ஷணமுதலியவற்றைச் சொல்லியது.)

யுதிஷ்டிரா, “குருகுலத்திலுதித்த பிதாமஹரே! துன்பங்களுக்கு இருப்பிடமான லோபம் சொல்லப்பட்டது. அஜ்ஞானத்தையும் உண்மையாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன்” என்றுசொன்னார்.

பீஷ்மா, “எவன் அஜ்ஞானத்தால் பாபத்தைச் செய்து தனக்குத் தக்கதை அறிந்துகொள்ளாமல் ஸாதுகளின் நடைகளையுமபகைக்கிறானோ அவன் உலகம் நிரதிககத்தக்க நிலைமையை அடைவான், அஜ்ஞானத்தால் நரகத்தை அடைவான், அஜ்ஞானத்தால் கெட்டகதியை அடைவான், அஜ்ஞானத்தால் துக்கத்தை அடைவான் அஜ்ஞானத்தால் ஆபத்துக்களில் முழுகுவான்” என்றுசொன்னார். யுதிஷ்டிரா, “அரசரே! அஜ்ஞானத்தையும் அஜ்ஞானத்தின் பரவிருத்தியையும் இடத்தையும் வளர்ச்சியையும் குறைவையும் உறபத்தியையும் மூலத்தையும் சேர்க்கையையும் கதிரியையும் காலத்தையும் காரணத்தையும் காரியத்தையும் உள்ளபடி உண்மையாகக் கேட்க விரும்புகிறேன். துங்கமீசுக் காணப்படுவது எதுவோ அஃது அஜ்ஞானத்தாலுண்டாவதன்றோ?” என்று கேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ராகமும, தவேஷமும, மோஹமும, ஸந்தோஷமும, சோகமும, அரிமானமும, காமமும, கோபமும, காவமும, துக்கமும, சோமபலமும, விருபபமும, பகையும, தாபமும, பிராகாரின்பெருமையிலவருததமும, பாபசெயலகளும <sup>1</sup> அஜ்ஞானமென்று சொல்லப்படுகின்றன. மஹாராஜனே ! எந்த அஜ்ஞானத்தில பரவிருக்கிறபயபற்றியும் வளாசசி முதலியவைகளைப்பற்றியும் நீ கேட்கிறாயோ அவற்றை அதிகவிரிவாகக் கேள் பரதகுலத்தில் உத்தித அரரசனே ! அஜ்ஞானம் அதிலோபமெனனும் இவ்விரண்டினம் ஸமமான பயனுள்ளவைகளென்றும் ஸமமான தோஷமுள்ளவைகளென்றும் தெரிந்துகொள் அஜ்ஞானமானது லோபத்திலிருந்து உண்டானது. பலவிதமான கஷ்டகதியைக் கொடுக்கவொன்று லோபம் வளாசகியடைந்ததால் அஜ்ஞானம் மிகவளர்ச்சி அடையும் லோபம் ஸமமாகவிருந்ததால் அது ஸமமாயிருக்கும். லோபம் குறைந்ததால் அது குறைவடையும் லோபமுண்டானால் அஜ்ஞானமுண்டாகும் (அஜ்ஞானஸ்வரூபமான) லோபத்திற்கு மூலம் <sup>2</sup> அவிவேகமாகும். காலத்தால் பலசரிசங்களில்பிறப்பது அஜ்ஞானத்தின்கதியாகும். <sup>3</sup> லோபம் அறுககப்படவும் வேற்றுமைப்பாடும் காலத்தான் காரணமாகும் விவேகமில்லாதிருப்பவனுக்கு அஜ்ஞானத்தால் லோபமும அசைய உருவமாகக் கொண்ட (கஷ்ட) கதியும் உண்டாகும் லோபத்திலிருந்தே எல்லாதே தோஷங்களுமுண்டாகின்றன. ஆகையால், லோபத்தைவிலக்கிக்கொள்ளவேண்டும், ஜனகமும் புவனாஸவனும் பருஷதர்வனும் ப்ரஸேஷனிகளும் மற்றுமுள்ள அரசர்களும் லோபத்தைநாசஞ் செய்ததால் தேவலோகம் அடைந்தார்கள். லோபத்தை நன்றாக அறுத்துவிட்ட பின் அரசர்கள் தேவலோகமடைந்திருக்கிறார்கள். குருக்களின்சிறந்தவனே ! ப்ரத்யக்ஷமாகவே லோபத்தைப் புத்தியால் விலக்கிக்கொள். மனிகள் லோபத்தைவிலக்கிவிட்டால் இவ்வுலகத்திலும் இறந்தபின் னும் ஸுகமடைந்து ஸந்தோஷிப்பான்” என்றுசொன்னார்.

1 ‘இங்கு காரியத்திற்கும் காரணத்திற்கும் வேற்றுமையில்லை என்றும் கொள்கையை அனுசரித்து அஜ்ஞானத்தின்காரியமான ராகமுதலியவற்றையே அஜ்ஞானமென்றுகூறினார்’ என்பது பழையவுரை.

2 ‘காரியாகாரியங்களின் வேற்றுமையை அறியாமை அவிவேகம்? இஃது உள்ளவரைக்கும் அஜ்ஞானமும் இருக்கும். இஃதான் அஜ்ஞானத்தின் சேர்க்கையாகும்’ என்பது பழையவுரை.

3 ‘லோபத்தின்நாசத்திற்கும் வேற்றுமைக்குங் காரணமானகாலந்தான் அஜ்ஞானத்தின் நாசத்திற்கும் வேற்றுமைக்கும் காரணமாகும்’ என்பது பழையவுரை.

நூற்றைம்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.  
ஆபத்தர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், தமமானது தர்மத்தீர்த்த முக்கியகாரணமென்று  
சொல்லி அதனைப் புகழ்ந்து கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், “தாமபுத்தியுள்ளவரே! வேதமோதுவதில் முயற்சிசெய்கிறவனும் விசேஷமாகத் தாமததைவிருமபுகிறவனுமான பிராமமணனுக்கு இவவுலகத்தில் எது சிறந்ததென்று சொல்லப்படுகிறது? பிதாமஹரே! இவவுலகில் பலவிதமாகக் காணப்படுவதில் இவவுலகத்திலும் மேலுலகத்திலும் எதைச் சிறந்ததென்று நினைக்கிறீரோ அதை எனக்குச் சொல்லவேண்டும். பாரதரே! இந்தத் தர்மவழியானது பெரிதும் பலகிளைகள் உள்ளதுமாயிருக்கிறது இதிலுள்ள தாமங்களுள் எது முக்கியமாக அனுஷ்டிக்கத்தக்கதென்று கருதப்படுகிறது? தந்தையான அரசரே! பெரிதும் பலகிளைகளுள்ளதுமான தாமததீர்த்து உண்மையாக எதுமுக்கியமானமூலமோ அதுமுழுமையும் சோமபலின் றிச் சொல்லும்” என்றுசொல்ல, பீஷ்மா சொல்லத்தொடங்கினான்.

“அறிவிற்கிறந்தரீ எதனாலேகூடத்தையடைவாயோ, அமிருதத்தைப்பானமபண்ணியதுபோல எதனால திருப்தியுள்ளவன் ஆவாயோ அதனை இப்பொழுது உனக்குச் சொல்லுகிறேன். மஹரிஷிகளால் தத்தமக்குள்ளொருந்தைத் ஆராயித்துப் பலவிதமான அந்த அந்தத் தர்மமுறைகள் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. அவைகளுள் <sup>1</sup> தமமானது மிகமுக்கியமானது நிச்சயமான அறிவுள்ள பெரியோர்கள் தமத்தை மோகூத்திறகுக்காரணமென்று கூறுகிறார்கள். பிராமமணனுக்குத் தமமானது ஸ்னானமான சிறந்ததர்மமாகும். தமமில்லாதவனுக்குக் காரியங்களின்விரித்தி உள்ளபடி காணப்படுகிறதில்லை. தமமானது தானத்திற்கும் யாருங்களுக்கும் அததியயனத்திற்கும் மேலானதாயிருக்கிறது. தமமானது தேஜஸைப் பெருகச்செய்யும். தமமானது பெரியபரிசுத்தமுமாகும். தேஜஸுடன் கூடியமனிதன் பாபங்களை விட்டுவிடிக் பெரியபயனைப்பெறுவான் உலகங்களில் தமத்திற்குரியான வேறுதாமத்தை நாங்களேகட்டவில்லை. உலகத்தில் எல்லாவிதத் தமங்களுமுள்ளவர்களுக்கும் தமமானது உத்தமதாமமென்பது ப்ரவிததம். அரசனே! எப்பொழுதும் தமத்துடன் கூடியிருப்பவன் பெரிய தர்மத்தை அடைவான், இங்கும் இறந்தபின்னும் பெரிய ஸுகூத்தையும் பெறுவான். தமமுள்ளவன் ஸுகமாக உறங்கு

வான் ; ஸுகமாகவே விழித்துக்கொள்வான் ; உலகங்களிலும் ஸுகமாக ஸஞ்சரிப்பான் ; இவனுடையமனமும் தெளிவாயிருக்கும். தமடில்லாதபுருஷன் அடிக்கடி துக்கத்தை அடைவான் ; தன் குற்றத்தாலுண்டாகும் மறழும் பல துன்பங்களையும் உண்டு பண்ணிக்கொள்பவான். நான்கு ஆயிரமங்களிலும் தமமே உத்தமமான வரதமென்று சொல்லுகிறார்கள். எவைகளின் கூட்டம் தமமோ அவ்விதத் தமத்திற்குரிய குறிகளைச் சொல்லுகிறேன். கொடியை ! பொறுமை, தைரியம், கொல்லாமை, ஸம்பத்தி, ஸத்யம், நுட்பவாயிருப்பது, இந்திரியங்களைவெல்லல், ஸாமாத்தியம், மிருதுவாயிருப்பது, வெட்கம், சபலவிலாமை, தினத்தனமில்லாமை, கோபவிலாமை, ஸந்தேகாத்ம, இனசொல், துன்பஞ்செய்யாமை, அஸூயையின்மை, பெரியோர்களைப் பூஜிப்பது, பிராணிகளிடம் துயை, கோட்சொல்லாமை, ஜனவாதத்தையும் பொய்வாதத்தையும் ஸ்துதியையும் நிரதையையும் விலகிவந்து (இவைகள் தமத்தின் குறிகளாகும்). இவைகளின் சோகதை தமமாகும். தமமுள்ளவன் காமத்தையும் கோபத்தையும் லோபத்தையும் காவித்தையும் அடங்காமையையும் தற்புகழ்ச்சியையும் ரோஷத்தையும் அஸூயையையும் அவமானத்தையும் செய்யவேமாட்டான். நிரதிகளிடமிருந்தவனும் ஆசையற்றபுகுதியுள்ளவனும் அல்பஸுகங்களை விரும்பாதவனும் அஸூயையிலலாதவனுமான இந்த மனிதன் ஸமுத்திரம்போல 1 எவ்விதத்தாலும் திருபதியுள்ளவனாகமாட்டான். தமமுள்ளவன், 'நான் உன் துடையவன், நீ என் துடையவன் ; அவர்கள் என்னைச் சோதகவர்கள் ; நான் அவர்களைச் சேர்ந்தவன்' என்ற இந்த முன்னுள்ள சம்பந்திகளின் சம்பந்தத்தைப் பற்றாதவன் அடையாட்டான். கிராமத்திற்குரியவைகளும் அப்படியே வனத்திற்குரியவைகளுமான உலகத்திலுள்ள பாரவிருத்திகளெல்லாவற்றையும் நிரதையையும் ஸ்துதியையும் எவன் அடையவில்லையோ அவன் முகத்தியடைவான். எவன் மித்திரஸ்வபாவமும் நல்லசீலமும் தெளிந்தமனமுமுள்ளவனும் ஆத்மாவை அறிந்தவனுமாயிருக்கிறானோ பலவிதமான ஆசைகளிலிருந்து விடுபட்ட அவனுக்கு இறந்தபின் பெரியபயனுண்டாகும். நல்லநடக்கையும் நல்லசீலமும் பொருந்தியவனும் தெளிந்தமனமுள்ளவனும் ஆத்மாவை அறிந்தவனுமான அறிஞன் இவ்வுலகில் பூஜையுடையபெற்றிப் பிறகு நற்கதியை அடைவான். ஈந்தக்காமம் இவ்வுலகில் சபமாகவே இருக்கிறதோ, எது ஸாதுக்களால் ஆய்ந்த

1 'பிரம்மலோகங்கிடைத்தாலும் அஃது அறித்யமானதால் அதனை யும் விரும்பாண்' என்பது பழையவுரை.

யிக்கப்பட்டதோ அதுதான் ஞானத்துடன்கூடிய முனிக்கு' இயற்  
கையுள்ளவழியாயிருந்து குறையாமலிருக்கும். (வீட்டிலிருந்து)  
வெளிகளினம்பி அரண்யஞ்சென்று இந்திரியங்களை வென்றவனும்  
ஞானத்துடன்கூடியவனும் காலத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு  
இவ்விதம் ஸஞ்சரிப்பவனுமாயிருப்பவன் பிரம்மத்தின் தன்மையை  
அடையதக்கவனாவான். பிராணிகளிடமிருந்து எவனுக்குப் பய  
மில்லையோ, எவனிடமிருந்து பிராணிகளுக்குப் பயமில்லையோ  
அவனுக்குச் சரீரத்திலிருந்து விடுபட்டபின் ஓரிடத்திலிருந்தும்  
பயமிராது அவன் காமங்களை அனுபவித்து அழிப்பான் ; (புதி  
தாகக்) கர்மங்களைச் சேர்க்கமாட்டான்; எல்லாப் பிராணிகளிட  
மும் மைமாயிருந்துகொண்டு பயமில்லாமலிருக்கும் 'மித்திர  
நிலையை அடைவான். ஆகாயத்தில் பறவைகளின் வழிபோலவும்  
தண்ணீரில் மீன்களின் வழிபோலவும் அவனுடைய வழி காணப்  
படாது; ஸந்தேஹமிலை அரசனே ! எவன் வீடுகளை விலக்கி  
விட்டு மோக்ஷத்தையே அடைகிறானோ அவனுக்கு அழிவிலலாத  
வருஷங்கள் தேஜோமயமான உலகங்கள் வித்திகுகும். எல  
லாக்கர்மங்களுையுந் தள்ளிவிட்டுத் தவத்தையும் விதிப்படி தள்ளி  
விட்டுப் பலவிதகலவிகளையும் தள்ளிவிட்டு மறற யாவற்றையுந்  
தள்ளிவிட்டுக் காமவிஷயத்தில் பரிசுத் தனும் திருமபாமல் செல்லு  
கிறவனும் தெளிந்த மனமுள்ளவனும் பரிசுத்தனுமான ஆக்ம்  
ஜ்ஞானியானவன் இந்த உலகத்தில் பூஜையைப்பெற்றுப் பிறகு  
ஸவாககத்தை அடைவான் வேதராசிகளிலிருந்து வெளியானதும்  
(பிராணிகளின் ஹருதயமென்னும்) குகையில் வைசகப்பட்டதும்  
அழிவிலலாததுமான பிரம்மலோகமென்னும் ஸதானமானது  
தமத்தால அடையப்படுகிறது. ஞானத்தில் ஸந்தோஷப்படுகிறவ  
னும் எல்லாப் பிராணிகளிடமும் மித்திரனாயிருப்பவனுமான அறி  
வுள்ளவனுக்கு இவ்வுலகில் மறுபிறப்பென்னும் பயமில்லை. பர  
லோகத்தைப்பற்றிய பயம் ஏது? தமத்தில் ஒருதோஷந்தான்  
இருக்கிறது; இரண்டாவது தோஷமில்லை. அதாவது:—தமத்  
துடன்கூடிய இந்தமனிதனை உலகம் சக்தியற்றவனென்று நினைக்  
கும். அறிவுள்ளவாகனில் மிகப்பெரியவனே ! தமமுள்ளவனுக்கு  
இந்தத் தோஷம் ஒன்றே ; குணமோ மிகஅதிகம். பொறுமையால்  
'மிகப்பெரிய உலகங்கள் வித்திக்கின்றன. பொறுக்குந் தன்மை மிக  
அரிது. பருந்தித் ! தமமுள்ளவனுக்கு அரண்யத்தால் என்னபயன்?  
அதுபோலத் தமமில்லாதவனுக்கும் அரண்யத்தால் என்னபயன்?  
தமமுள்ளவன் எவ்விடத்தில் வலிக்கிறானோ அதுதான் அரண்  
யம். ஆஸ்ரமமும் அதுதான்'' என்றுசொன்னார். பிஷ்மருடைய

இந்தவசனத்தைக் கேட்டு யுதிஷ்டிரராஜர் அமிருதததால் திருபதி அடைந்தவாபோல மிகு ஸந்தோஷமுள்ளவரானார். அவர் தர்மத்தைத் தரிப்பவர்களுள் சிறந்த பீஷ்மரைத் திருமபவுமகேட்க, பிறகு, கௌரவாகளிற் சிறந்த அந்தபபீஷ்மரும் பிரீதியுடன் யாவற்றையும் அவருக்குச் சொல்லலானார்.

நூற்றைம்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்

ஆபத்தர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர் தவநீதிபேருமையைச் சொல்லியது)

“இஃதனைத் தவநதை மூலமாகக் கொண்டதென்று கவிஞர் சொல்லுகிறார்கள் தவநதைச்செய்யாதமுடன் காரியங்கள்ளின் பயனை அடையமாட்டான் பிரபுவான பிரமமதேவரானவாதவநதாலேயே இவவுலகநதையெல்லாம் படைத்தாரா, அப்படியே ரிஷிகளாதவநதால் வேதங்களை அடைந்தார்கள் ஆன்னைத்தையும் கணிகளையும் கிழங்குசீனையும் தவநதாலேயே (பிரமமதேவர்) உண்டுபண்ணினான் மனநதை அடக்கின ஸித்தர்களும் தவநதினால் மூன்று உலகங்களையும் பார்க்கிறார்கள் அகதமுதலிய ஸ்ரீஷத்தங்களும் பூஜ்யமான மூன்றுவேதநிகதைகளும் தவநதாலேயே விரித்திக்கின்றன. விரிந்தியானது தவநதை மூலமாகக் கொண்டதன்றோ? எஃது அடையத்தகாததும் ஆராதிக்கத்தகாததும் அடக்கத்தகாததும் பொறுக்கத்தகாததும் யிருக்கிறதோ அதுமுருகும் தவத்தால் ஸாதிக்கப்படும். தவமென்பது தாண்டக்கூடியதன்று. ரிஷிகள் அணிமாமுதலிய ஸ்பர்சவரததைத் தவத்தாலேயே அடைந்திருக்கிறார்கள்; ஸந்தேகமில்லை. கள்ளைக் குடித்தவனும் உடையவன் விருப்பததுக்கு மாறாகப் பொருளை எடுப்பவனும் ப்ருணஹத்தியெய்தவனும் குருதாரத்தினிடம் சென்றவனுமான மனிதன் நன்றாகச் செய்யப்பட்ட தவத்தாலேயே பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். பலநபமுள்ள தவநதினுடைய அந்த அந்த வுடுகளால் பிரம்நத்திக்கிறவனும் நிவ்ருத்திதாமத்திலிருக்கிறவனுமான மனிதனுக்கு உபவாஸதைவிடப் பெரியதவமில்லை. மகாராஜனே! அஹிம்ஸை, ஸத்தியவசனம், தானம், இரத்திரியங்களின் அடக்கம் இவைகளிவிட மேலான தவமானது உபவாஸவிரதமே. தானத்தைக் காட்டிலும் மிகவுந்தெய்யக் கடினமானது வேறில்லை; தாயிலும் சிறந்ததான 1<sup>2</sup> ஆபரமமில்லை;

1<sup>2</sup> யாவற்றையும் விட்டுவிட்கின் ஸந்த்யாவியும் தாயவவிடக்கூடாது என்பது பழைய உரை.



மூன்று வேதங்களையும் கற்றவர்களைக்காட்டிலும் மிகப்பெரிய தில்லை; ஸநயாஸத்திலும் மிகப்பெரிதான தவமில்லை. பிராம் மணர்களும் ரிஷிகளும் பித்ருக்களும் தேவர்களும் இரத்திரியங்களை (வெளியிற் செல்லாமல்) ரக்ஷிக்கிறார்கள். ஆகையால், பொருளிலும் தாமதத்திலும் உபவாஸத்தைவிடப் பெரிதான தவமில்லை. ரிஷிகளும் பித்ருக்களும் தேவர்களும் மனிதர்களும் மிருகங்களும் பக்ஷிகளும் ஸதாவரங்களும் ஜங்கமங்களுமான மற்றுமுள்ள பிராணிகள் யாவும் தவத்தை மிகப்பெரிதாகக் கொண்டிருக்கின்றன. அவைகள் தவத்தால் வித்திபெறுகின்றன இவ்விதமே தேவர்கள் தவத்தால் மஹிமையை அடைந்திருக்கிறார்கள் இந்த <sup>1</sup> வெவ்வேறான இன்பங்களும் எப்பொழுதும் தவத்தின்பயன்களாகும். தவத்தால் தேவதனமையையும் அடையலாமென்பது நிச்சயம்” என்றுசொன்னார்

நூற்றறுபதாவது அத்தியாயம்

ஆபந்தர்மம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், ஸத்தியத்தின் லக்ஷணமுதலியவற்றைச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரா, “பிதாமஹரே! பிராம்மணர்களும் ரிஷிகளும் பித்ருக்களும் தேவர்களும் ஸதயத்தைத் தாம்மென்று கொண்டிருக்கிறார்கள் நான் ஸதயத்தைத் தெரிந்துகொள்ள விரும்புகிறேன். அதனை எனக்குச் சொல்லவேண்டும். அரசரே! ஸதயம் என்ன லக்ஷணமுள்ளது? அஃது எப்படி அடையப்படும்? ஸதயத்தை அடைந்தால் என்னவரும்? அஃது எதன்மையது? சொல்லவேண்டும்” என்றுகேட்க, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்

“நான்கு ஜாதிகளுக்குமுள்ள தாம்ங்களுடைய <sup>2</sup> ஸாங்காயமானது சிறந்ததன்று பார்த்த! ஸத்தியமானது எல்லா ஜாதிகளுக்கும் பொதுவான தாம்மாகும்; ஸத்யமானது எப்பொழுதும் ஸாதுக்களிடமுள்ள தாம்மாகும். ஸத்யமானது ஸனாதனமான தாம்மாகும் ஸத்தியத்தையே பூஜிக்கவேண்டும். ஸத்யமானது உத்தமமான சுதியாகும். ஸத்யமானது தம்மமும் தவமும் யோகமுமாகும். ஸத்யமானது

<sup>1</sup> ‘கரிணப்படும் நலஷத்திர முதலிய ஜ்யோதிகளின் தவத்தின்பயன்கள்’ என்பது பழைய உரை.

<sup>2</sup> ஒருஜாதிக்கு விதித்ததர்மத்தை மற்றொரு ஜாதியிலுள்ளவன் செய்வது.

ஸனாசனமான பிரமமம். ஸத்தியமானது பெரிய யஜ்ஞமாகச் சொல்லப்படுகிறது. ஸத்யத்தில் யாவும் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. ஸத்யத்தின் ஸவருபம் எதுவோ அதையும் அதன் லக்ஷணத்தையும் அதன்பராக்ரமத்தையும் உள்ளபடி முறையே சொல்லுகிறேன் ஸத்யம் எவ்விதம் அடையப்படுமோ அதனையும் இதில் நீ தெரிந்துகொள்ளத்தக்கவன். பாரத! எல்லா உலகங்களிலும் ஸத்யம் பதின்மூன்றாம் விதமாக அடையப்படுகிறது? அரசர்ரேஷ்டனே! உணமை, ஸமதை, தமம், அமாதஸர்யம், க்ஷமை, லஜ்ஜை, திகிலைஷ்ட, அனஸூயை, தயாகம், தயானம், ஆரபததன்மை, சந்திரி, எப்பொழுதும் தயை, அஹிமஸை என்று ஸத்யத்தின் ஸவருபம் பதின்மூன்றாகும், ஸந்தேகமிவலை. உணமையென்பது அழிவில்லாததாம் நிலைபெற்றதாம் விகாரமில்லாததாம் எல்லாத் தாமங்கியாகும் விரோதமில்லாததாமாயிருக்கும். இது யோகத்தால் அடையப்படும். தன்னிடத்திலும் சத்ருவிடத்திலும் இஷ்டத்திலும் அநிஷ்டத்திலும் (ஒருவிதமாயிருப்பது) ஸமதை என்று சொல்லப்படுகிறது. இஃது விருப்பு வெறுப்புக்களையும் காமகரோதங்களுக்கும் கசிசூரமடி செய்கதின் அடையப்படும் எப்பொழுதும் உயர்வுவல்லவாகவும் ஆசாரில்லாமையும், காமரோயமும, தைரியமும, பிறநாட்டுக்கு நிகஞ்செய்யாமையும், கோபத்தை அடக்குவதும் தமமாதும். இது நோதகதால் அடையப்படும். தானத்திலும் தர்மத்திலுமுள்ள அடக்கமானது அமாதஸாயமென்று அறிஞர்கள் கூறுகிறார்கள். எப்பொழுதும் நிலைபெற்ற ஸத்யத்தால் மனிதன் ஆமாதஸர்யமுள்ளவனாக இருக்கவேண்டும். ஸாதுவாஸ்வன் பொறுத்திருக்கடிய விஷயத்திற்போலவே பொறுக்கக்கூடாத விஷயத்திலும், எல்லாவிதமான ப்ரியங்களையும் அப்ரியங்களையும் சந்திக்கவேண்டும். அதனால், ஸத்தியத்தை அடைவான். எப்பொழுதும் கல்ல அடக்கமுள்ள வாக்கும் மனமும் புத்தியுமுள்ளவனாகி மங்களகாரியத்தை நன்றாகசெய்வதும் ஒருவிஷயத்திலும் வாட்டில்லாமலிருப்பதும் லஜ்ஜையாகும். லஜ்ஜையானது தாமத்தால் அடையப்படும். உலகத்தை அனுஸரித்து நடக்கவேண்டி அறம்பொருள்களின் நிமித்தம் பொறுத்துக்கொள்வது உத்தம தாமமான திதிக்கையாகும். அது தைரியத்தால் அடையப்படும். கமபீரமாக இருப்பது அனஸூயையாகும். இது தானத்தால் அடையப்படும். பற்றுக்களை முற்றும் துறந்தமனிதன் அவ்விதமே விஷயங்களையும் விடுவது ராகமும் துவேஷமும் இல்லாதவனுக்

1 பதினாறாம் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. தயாகத்தையும் தயானதையும் ஒன்றாகி தயாகவிஷயமான தயானமென்று பழையபுராண கூறுகின்றது.

குள்ள த்யாகமாகும் வேறுவிதமாயுள்ளது த்யாகமன்று. <sup>1</sup> ஆசையறவனும் பயணிக் கருதாதவனுமாய் எவன் முயற்சியுடன் பிராணிகளுக்குச் சுபமான கர்மத்தைச் செய்கிறானோ அவனுக்கு அஃது ஆரயததன்மையாகும் ஸுகத்திலும் துக்கத்திலும் எதனால விகாரத்தை அடையமாட்டானோ அதுத்ருதியாகும். தனக்கு ஸம்பத்தை விருமபுகின்ற அறிவுள்ளவன் எப்பொழுதும் அதை அடையவேண்டும். (மனிதன்) எவவிதத்திலும் பொறுமையுள்ளவனும் அவனிதமே ஸத்யத்தைப் பெரிதாகக்கொண்டவனுமாக இருக்கவேண்டும். ஸந்தோஷத்தையும் பயத்தையும் கோபத்தையும் விட்டவனாபண்டிதன் <sup>2</sup> தயையை அடைவான் செய்கையாலும் மனததாலும் வாககாலும் எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் அனுக்ரஹமும் தானமும் அவ்றிமஸையாகும் இது ஸாதுககளின் ஸனாதனமான தாமம பாரத! ஸகயமென ஹம் ஒரே லக்ஷணமுள்ள வெவவேறான இந்தப் பதினமூன்று ஸவரூபங்களும் ஸத்யத்தையே அடுத்திருக்கின்றன, ஸத்யநாயகியே பெருமைப்படுததுகின்றன. அரசனே! ஸத்யத்தைச் சோநதகுணங்களின் முடிவைச் சொல்ல இயலாது. ஆகையால், பிராமமணாகளும் தேவர்களும் பிதருக்களும் ஸத்யத்தையே கொண்டாடுகிறார்கள் ஸத்யத்தைவிடப் பெரிய தாமபிலலை. பொய்யைவிடப் பெரியபாதகமில்லை. ஸத்யமானது தாமததினநிலையாகும். ஆகையால், ஸத்யத்தைக் குறைவில்லாமலிருக்கச் செய்யவேண்டும். தானமும் தக்ஷிணையுடனகடிய யாகங்களும் மூன்று அக்கினிகளைச்சோநத அக்நிஹோததிரமும் வேதங்களும் மறுமுள்ள தர்மநிச்சயங்களும் ஸத்தியத்திலிருந்து வருகின்றன. ஆயிரம் அஸ்வமேதயாகங்களும் ஒரு ஸத்யமும் தராசில தூக்கப் பட்டன. ஆயிரம் அஸ்வமேதங்களைவிட ஒருஸத்யந்தான் சிறந்த தாயிருந்தது” என்று சொன்னார்.

நூற்றறுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஆ ப த த ர் ம ம். (தோடரீச்சி.)

(பீஷ்மர், கோபமுதலியவைகளின் உத்பத்தி முதலியவற்றைக் கூறியது.)

பீதிஷ்டிரர், “பரதார்களிற்சிறந்தவரே! எந்த அந்ஞானத்திலிருந்து கோபமும், காமமும், சோகமும், அவிவேகமும், பரவிருந்தி

<sup>1</sup> இதன்பிறகுள்ள அதிகபாடமான அரைஸ்ரீலோகம் விடப்பட்டது.

<sup>2</sup> ‘த்ருதிம்’ என்பது மூலம், அதற்கு, ‘தயை’ என்பது பழைய உரை.

பும, பூரவசததன்மையும், மதமும், லோபமும், மாதஸர்யமும், ஈரஷ்டமும், நிரந்தையும், அஸூயையும், தயையும், பயமும் உண்டாகின்றனவோ, பிராஜ்ஞாகுறி பெரியவரே ! அதனையும் இவைகளையும் உள்ளபடி எனக்குச் சொல்லவேண்டும்” என்றுகேட்க, பீஷமர் சொல்கை தொடங்கினார்.

“ மஹாராஜனே ! பிராணிகளுக்கு அதிகபலமான சத்துருக்களென்று சொல்லப்படும் இந்தப் <sup>1</sup> பதின்மூன்றாம் நாலுபககத்திலும் இவ்வுலகிலுள்ள புருஷர்களைப் பிடித்துக்கொண்டிருக்கின்றன. அதாக்ரதையாபிருக்கும் புருஷனை இந்தப்பகைகள் ஜாக்ரதையுள்ளவைகளாகித் துன்பப்படுத்துகின்றன. இவைகள் செநநாய்களபோல மனிதனைக் கண்டமாதீதிரத்தில <sup>2</sup> பலாத்காரமாக நாசஞ்செய்கின்றன. புருஷஸ்ரேஷ்டனே ! மனிதன், ‘எப்பொழுதும் இவைகளிலிருந்து துக்கமுண்டாகிறது ; இவைகளிலிருந்து பாபமுண்டாகிறது’ என்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். அரசனே ! இவைகளுண்டாவதையும் இருப்பதையும் நசிப்பதையும் இப்பொழுது உனக்குச் சொல்லுகிறேன். முதலில், கோபமுண்டாவதை உள்ளபடி சொல்லுகிறேன். அரசனே ! சொல்லுகிற என்னிடமிருந்து அதைக் கேள். லோபத்திலிருந்து கோபமுண்டாகிறது ; பிறரிடம் (காண்பாடும்) குற்றங்களால் வருத்தியடைகிறது. அரசனே ! அது பொறுமையால் தடுக்கப்படுகிறது ; பொறுமையால் விலகுகிறது. சங்கல்பத்திலிருந்து காமமுண்டாகிறது. அஃது அனுபவிக்கப்பட்டு வளர்ச்சியடைகிறது. எப்பொழுது (மனிதன்) அறிவுள்ளவனாய் வெறுப்படைகிறானோ அப்பொழுது உடனே காமம் நாசமடையும். <sup>3</sup> அவிவேகமானது அஜ்ஞானத்திலிருந்து உண்டாகிறது. அது பாபங்களை அடிக்கடி செய்வதால் வளர்ச்சியடைகிறது. (மனிதன்) எப்பொழுது அறிவிற சிறந்தவர்களிடம் ஸந்தோஷமாகச் சேருகிறானோ அப்பொழுது அஃது உடனே நாசமடைகிறது. குருக்களிற சிறந்தவனே ! எவர்கள் இவ்வுலகிலுள்ள வேதத்திற்கு விரோதமான சாஸ்திரங்களைப் பார்க்கிறார்களோ அவர்களுக்குப் பரமருத்தியென்பது உண்டாகிறது. அது வேதத்தின் உண்மைப்பொருளை அறி

1 ‘லோபத்தைப்பற்றி முன்னம் கூறியிருத்தலால், இங்கு அதை விலக்கிப் பதின்மூன்றாகக் கொள்ளவேண்டும்’ என்பது பழையவுரை. இவைகளுக்கு ஸந்தோஷம் சொல்லுமிடத்தில் இங்கேகேசோக்ஷிய முறைப்படி சொல்லப்படவில்லை. இதனைப் பழையவுரையும் கூறுகிறது.

2 வேறுபாடும். 3 பின்னர் உரிய இடத்தில் சொல்லப்படுவதால், அதிகபாலமான ஒன்றை ஸ்ரோதம் இங்கே விடப்பட்டன.

வதால் விலகுகிறது. மனிதனுக்குப் பிரியமான வஸது விலகு வதால் அதிலுள்ள பிரீதியிலிருந்து சோகம உண்டாகிறது. எப்பொழுது சோகம பயனற்றதென்றறிகிறானோ அப்பொழுது அஃது உடனே நாசமடைகிறது. கோபத்தாலும் லோபத்தாலும் பரவசத் தன்மையுண்டாகிறது. அஃது அபயாஸத்தால் வருத்தி அடைகிறது. (அதில் கோபத்தாலுண்டானது) எல்லாபராணிக ளிடத்திலுமுள்ள தையால் நிவருத்தியாகிறது, (லோபத்தாலுண்டானது) வெறுப்பால் விலகுகிறது ஸதயத்தை விடுவதாலும் அஹிதாகளான மனிதாகளை அடைவதாலும் மாதஸாயம உண்டாகிறது. அப்பா! இது ஸாதுஜனங்களை அனுஸரிப்பதால் நாசமடைகிறது. குலத்தாலும் கலவியாலும் தனத்தாலும் மனிதர்களுக்கு மதமுண்டாகிறது. அந்த மதமானது குலமுதலிய இவைகளை உண்மையாக அறிவதால் உடனே நாசமடைகிறது. காமத்தாலும் அதிக ஸந்தோஷத்தாலும் ஈரத்தை உண்டாகிறது. அது மறற்பிராணிகளை நன்றாக அறிந்துகொள்வதால் நாசமடைகிறது. அரசனே! <sup>1</sup>விபரமத்தாலும் பகைககத்தக்கவைகளும் ஸம மதிககத் தகாதவைகளுமான உலக விரோதிகளின் வாரிசுகளாலும் நிரதை உண்டாகிறது. அஃது உலகங்களை நன்றாகப்பார்த்த பின் விலகுகிறது. எவாகள் அபகாரமசெய்த பவிஷ்டஸுகரு பரதிசெய்யச் சகதியற்றவர்களோ அவர்களுக்குக் கடுமையான அஸூயை உண்டாகும் அது கருணையால் நிவிருத்தியடைகிறது. எப்பொழுதும் தீனாகளாயிருப்பவர்களைக் கண்டால் அதிலிருந்து தலை உண்டாகிறது. எப்பொழுது தர்மத்தின் நிலையைத் தெரிந்து கொள்ளுகிறானோ அப்பொழுது அந்தத்தையானது விலகுகிறது. பிராணிகளுக்கு எப்பொழுதும் அஜ்ஞானத்திலிருந்து <sup>2</sup>பயம் உண்டாகிறதாகக் காணப்படுகிறது. போகங்களுக்குள்ள நிலையற்ற தன்மையை அறிந்து அனுபவித்தபின் அந்தப்பயம் விலகுகிறது. இந்தப் பதின்மூன்றாம் மிக்க அடக்கமுள்ள மனிதனால் தான் ஜயிக்கப்பட்டவைகளென்று சொல்லுகிறார்கள். இந்தப் பதின்மூன்று தோஷங்களும் த்ருதராஷ்டிரன்குமாரர்களிடம் இருந்தன. 'எப்பொழுதும் ஸத்யத்தையே விருமபு. <sup>3</sup> பெரியோர்களை ஸேவித்ததால் உன்னால் இவைகள் ஜயிக்கப்பட்டன' என்று சொன்னார்.

1 பரபரப்பினால் காரியங்களை மாறுபடச் செய்வது.

2 'லோபம்' என்பது மூலம், அதற்கு 'பயம்' என்பது பழைய உரை.

3 வேறு பாடம்.

நூற்றறுபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பிஷ்மர், கீநூர்குளிர் லக்ஷணமுதலியவற்றைச் சொல்லியது)

புதிஷ்டிரா, “ஓ! பாரதரே! எப்பொழுதும் ஸாதுக்களுக்குள்ள நஞ்சு, நனமில்லாமையை ஸாமான்ய ஜ்ஞானத்தால் அறிகிறேன். குருராகளையும் அவராகளுக்கும் செய்கையையும் நானறியவில்லை. மனிதராக, முட்களையும் கிணற்றையும் நியையும் எனவிரும்ப விலகுகுமுகளோ அவனிதம் க்ருரமானசெய்சை புள்ள மனிகளை விலகுகும்புகள் ஓ! பாரதரே! க்ருரனாயிருப்பவன் இவ்விலகிலும் இறந்தபின்னும் நிச்சயமாக எரிகப்படிகுமென ஓ! கௌரவயிரே! ஆகையால், அந்தக்ருரனுடைய நிரசயமான தாமதத்தை நீர் சொல்லவேண்டும்” எனறுகேட்க, பிஷ்மர் சொல்லித்தொடங்கினார்

“1 நிந்திதகருதக்க ஆசையும் செய்கைகளுமுள்ளவனும், பிரமை நிந்திகுகிறவனும், நிந்திக்கப்படுகிறவனும், ‘நான் (தெய்வத்தால்) வந்திருக்கப்பட்டவன்’ என்றுசொல்லித்தொண்டி கெட்ட காரியத்தைசெய்கிறவனும், தான்கொடுத்ததைப் புகழ்ந்துபேசுகிறவனும், தீவிதைகளைச் செய்கிறவனும், இகழ்ந்தகாரியங்களைச் செய்கிறவனும், ஸ்வேதந்தைக்காண்டித்தது வஞ்சிப்பவனும், (ஸாமந்தியாநிருதனும்) வெளிக்கு ஏழைத்தனத்தைக் கொண்டாடுகிறவனும், உள்ளதைப் புஜியாதவனும், அபிமானமுள்ளவனும், ஆசையுள்ளவனும், தன்னைப்புகழ்ந்துகொள்ளுகிறவனும், எல்லாபித்ததிலும் எங்கைப்படுகிறவனும், காகம்போல<sup>2</sup> வஞ்சகப்பார்வையுள்ளவனும், கிருபணனும், எப்பொழுதும் தன்வகுப்பைக்கொண்டாடுகிறவனும், ஆய்மங்குகளின் பகையும் ஸாங்காயமுமுள்ளவனும், எப்பொழுதும் ஹிம்ஸிப்பதைவிடையாட்டாகக் கொண்டவனும், குணதோஷங்களின்வெற்றுமையில்லாதவனும், பல பொய்யுள்ளவனும், அவறங்காரமுள்ளவனும், மிகவும்லோபியும் க்ருரமான செய்கையுள்ளவரவார்கள். இயற்றுகையில் தர்மமும் நற்குணங்களுமுள்ளவனைப் பாபி என்று அறிகிறவனையும், தன்சீலத்திற்கு ஒப்பாக ஒருவனையும் நம்பாதவனையும், பிறர்களுக்குத் தோஷமுள்ள ரஹஸ்யத்தை நன்றாகவெளியிடுகிறவனையும், தோஷங்கள்ஸமானமாயிருந்தும் தன்ஜீவனத்திற்காகப் பிறனைக்கெடுப்பிவனையும், உபகாரஞ்செய்யும்பிறனை வஞ்சிக்கப்பட்டவ

னாக நினைப்பவனையும், உபகாரஞ்செய்த மனிதனுக்கு ஸமயத்தில் பொருளைக்கொடுத்திருந்தாலும் பிறகு வருத்தமடைகிறவனையும், உண்ணத்தக்கதையும் குடிக்கத்தக்கதையும் நக்கிபுண்ணத்தக்கதையும் மற்றுமுள்ள நல்லபோஜனத்தையும் பிறாபாரத்துக கொண்டிருக்கும்பொழுது புஜிக்கிறவனையும் க்ருரரென்று சொல்ல வேண்டும் எவன் பிராமமணர்களின்பொருட்டு முதலில் (அன்னத்தைக்) கொடுத்துவிட்டு, பின்பு ஸ்நேஹிதாசனஞ்ஞடன்கூடப் புஜிக்கிறானோ அவன் இறந்தபின் ஸவர்க்கத்தை அடைவான்; இங்கும் அழிவில்லாத ஸுகமடைவான். பரதாசனில் மிகச்சிறந்தவனே! சேதமத்தைவிருமபுமனிதனால் எப்பொழுதும் விலக்கத்தக்க இரதக்குருரனென்பவன் உனக்குச் சொல்லப்பட்டான்.

ஹற்றறுபத்துமூன்றாவது அத்தாயம்.

ஆ ப த் த ர் ம ம். (தோடரீச்சி.)

(பீஷ்மர், யாகழதலியவைகளுக்காகப் பொருள் ஸம்பாதிக்கவேண்டிய விஷயத்தையும் பாபங்களையும் பாபங்களைப்போக்கத் தக்கப் பிராயச்சித்தங்களையும் சொல்லியது.)

பொருள் <sup>1</sup> அபஹரிககப்பட்டவனும் யாகஞ்செய்யப்போகிறவனும் எல்லாவேதாரதங்களையும் அறிந்தவனும் குருஅகசாகவும் பிதருகாரயத்திற்காகவும் அதயயனத்திற்காகவும் தாமப்படியாகிப்பவர்களுமான இந்தபராமமணர்கள் ஸாதுக்களாகந்காணப்படுகிறார்கள். பாரத! பொருளில்லாத இந்தபிரம்மணர்களின்பொருட்டுத் தானத்தையும் வித்தையையும் அளிக்கவேண்டும். பரதாசனில் மிகச்சிறந்தவனே! வேறுபிராமமணர்களின் பொருட்டு (யாகங்களில்) தக்ஷிணதானஞ்செய்யவேண்டும். பிராம்மணர்களல்லாதவர்களுக்கும் யாகசாலையை விட்டு வெளியில் பசுவமாகாத <sup>2</sup> அன்னம் கொடுக்கவேண்டுமென விதிக்கப்படுகிறது. அரசன எல்லாரத்தினங்களையும் யோக்யதைக்குதத்தக்கபடி கொடுக்கவேண்டும் <sup>3</sup> தக்ஷிணைகளுடன் கூடியவையும் அன்னத்துடன் கூடியவையுமான யாகங்கள் பிராமமணர்பொருட்டே கொடுக்கத்தக்கவையாகும் பரிசுத்தமான ஆசாரமுள்ள அவர்கள் எப்பொழுதும் மற்றவர்களுக்குவேண்டி நறகுணத்துடன்

<sup>1</sup> வேறுபாடும்.

<sup>2</sup> அரிசிமுதலியவை.

<sup>3</sup> 'பிராம்மணர்களே வேதங்களும் அதிகதக்ஷிணையுள்ள யாகங்களும் ஆகிறார்கள்' என்பது வேறுபாடும்.

யாகஞ்செய்கிறார்கள். வேலைக்காரர்களின் ஜீவனத்திற்குப்போதுமான அம்மன் உவருஷங்களுக்கு வேண்டியதுமான தான்யமும அருந்திக் கமரானதும் எவனாகிறுக்கிறதோ அவன் ஸோமரஸத் தைப் பாளஞ்செய்யத்தக்கவனாகிறான். அரசன் விசேஷமாகத் தர்மபுத்தையிருக்குமபொழுது, யாக்குஞ்செய்யும் பிராமமணனுக்கு யாகமானது ஓர் அமரநகரத் தடைப்பட்டிருக்குமாகில் எந்த வையாயன் பலபசுகளுள்ளவனும் யாகங்களை விட்டவனும ஸோம பாளஞ்செய்யத்தக்கவனுமாயிடுக்கிறதோ அவனுடைய குடுமபத்தி விருந்து அந்தப்பொருளை யாகத்திற்குவிண்ணடி அவ்வரசன் அப ஹரிக்கலாம் நிமிஷகுறழ்முள்ளிருத்திரண்டைய வீட்டி விருந்து பொருள் ஒட்டமபோல அபஹரிக்கலாம். சூத்திரனுக்கு வீட்டில் சொந்தமடையவருவதெனானறுயிலிலே நூறுபசுகளுள்ளவன் ஆதான நலையதொகைள்ளாமலிருக்கிறதோ ஆயிரம் பசுகளுள்ளவன் யாகவிலையாமலிருக்கிறதோ அவருடையகுடும்பங்கலி விருந்தும் ஆலோசியாமல பொருளை அபஹரிக்கலாம். அரசன் தானஞலையாபதவருவிடிருந்து எப்பொழுதும் தெரிவித்துவிட் டிப் பொருளை அபஹரிக்கலாம். அவனிகமே நடத்திவரும் அரச னுக்குப் பாயம் குறைவிலலாமலிருக்கும். அப்படியே ஆறுவேளை உண்ணாமலிசையவன் மழாவதுவேளை போதுணத்திறாக 1 அபய வந்தவன் தீப்படி (மழநாளைக்குவேண்டிய தானயத்தை) காமங் களை விட்டவனுடைய கனத்திலிருந்தோ வயலிலிருந்தோ வீட்டி லிருந்தோ எங்கிருந்தாகிலாட்க்குமோ அங்கிருந்து அபஹரித்துக் கொள்ளலாம். அரசன், கேட்பவனானும் கேளாதவனானும் அவனக்கு இறை அறிவிக் கவேண்டும். தாமதநிந்த அரசன் தர் மப்படி அவனுக்குத் தண்டனையை விதியாமலிருக்கவேண்டும். அரசு வுடைய அகிலேவதநகரல் பிராம்மணன் பசியால் துன்பப்படு வான், கலியையையும் உலகதையும் அறிந்தவனொன்று இருதப்பிராம் மணனுக்கு உலகவனத்தைச் செய்துகொடுக்கவேண்டும். தகப்பனான வன் ஸோமஸபுத்திரனை ரக்ஷிப்பதுபோல இவனை ரக்ஷிக்குவேண்டும். ஒவ்வொரு வருஷத்திலும் செய்யத்தக்க தர்மங்களுக்குக் குறைவு வந்தால், எப்பொழுதும் வையர்வாரரி என்னும் இஷ்டையைச்செய்ய வேண்டுமென்று முன்காலத்தில் தர்மத்தைக்கூறும் பெரியோர்க ளால் 2 அணுகல்பமான தர்மமொன்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. விரிவேதேவர்களாலும் ஸாத்யர்களாலும் மஹரிஷிகளான பிராம் மணர்களாலும் ஆபத்தகாலங்களில் மரணத்திலிருந்துபயந்து இந்தத்

1 மழநாளைக்கு வைத்துக்கொள்ளாமல் ஒவ்வொரு நாளைக்கு வைத்துக்கொள்ளும் வருத்தி.

2 வேறுபாடும்.



தர்மம் ப்ரதிநிதியாகச் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. முக்கியமான தர்மத்தைச் செய்யசக்தியுள்ள எவன அனுகல்பத்துடனிருக்கிறானோ துர்ப்புத்தியுள்ள அவன் இவ்வுலகிலும் இறந்தபின்னும் அந்தத் தர்மத்தின்பயனை அடையமாட்டான். தாமமறிந்த பிராமணன் அரசனிடத்தில் ஒன்றையும் தெரிவித்துக்கொள்ளாமலிருக்கவேண்டும், அறிவிப்பதைவிட அறிவியாமலிருந்தால்தன் னுடைய வீரயமானது அதிக பலமுள்ளதாயிருக்குமென்று தெரிந்துகொள்ளவேண்டும். ஆகையால், வேதமோதம் பிராமணர்களின் தேஜஸானது எப்பொழுதும் அரசனுக்குப் பொறுக்கக் கடினமாகும். அறிவுள்ளவனும் தாமத்தை விதிப்பவனும் விதிப்படி நடப்பவனுமான பிராம்மணன் தேவனென்று சொல்லப்படுகிறான். அவனிடத்தில் சேஷமமல்லாததைச் சொல்லக் கூடாது, ஸாரமல்லாதவாரததையுஞ் சொல்லக்கூடாது. ஸூத்ரதிரியன் தனக்குள்ள ஆபத்தைத் தன்சைவலிமையாலும் வைபவமும் சூத்திரனும் பொருள்களாலும் பிராமமணன் மந்திரங்களாலும் ஹோமங்களாலும் விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும் கன்னிலையான ஸ்தரீயும் யௌவனமடைந்த ஸ்தரீயும் மந்திரமறியாதவனும் விவேகமற்றவனும் உபநயனஞ் செய்யப்படாதவனும அசுநி ஹோத்ரஹோமஞ் செய்கிறவர்களாயிருக்கக்கூடாது இவர்கள் அசுநிஹோததிரத்தின் அந்தஹோமத்தைச் செய்வார்களாகில் நரசத்தில் விழுவார்கள். ஆகையால், யாகத்தில் ஸமாததஸம் வேதங்களின் கரையைக் கண்டவனுமாயிருப்பவன் ஹோமஞ்செய்கிறனையிருக்கவேண்டும். ப்ரமமாவைத் தேவதயாககஞ்சொண்ட 1 குதிரையை ஆதானத்திற்குத் தக்ஷிணையாக அளிக்காமற்போனால் அவன் தர்மமறிந்தவர்களால் ஆதானஞ்செய்துகொள்ளாதவனென்றே சொல்லப்படுகிறான். இந்திரியங்களை ஜயித்தவனும ப்ரத்தையுள்ளவனுமாய் மற்றப் புண்யகாமங்களைச் செய்துகொள்ளலாம். போதுமான தக்ஷிணையில்லாத யாகங்களை எவ்விதத்திலும் செய்யக்கூடாது. ஏனெனில், தக்ஷிணையில்லாத யாகமானது ப்ரஜைகளையும் பசுக்களையும் ஸ்வாக்கத்தையும் கொல்லும், இந்திரியங்களையும் இவ்வுள்ளகீரத்தியையும் மேலுலகத்திற்குத் தக்க கியாதி யையும் ஆயுளையும் அறுக்கும். எந்தச் சில பிராமமணர்கள் மஜஸ்வலையுடன்தேவதயாகங்களோ எவர்கள் அகனியைவிட்டவார்களோ எவர்களின் குலம் வேதமோதுபவர்களிலாததோ அவர்கள் யாவரும் சூத்திரனின் செய்கையுள்ளவர்களாகிறார்கள். கிணற்றையே ஜலமாகக்கொண்ட கிராமத்தில் பிராமமணன் சூத்திரன் திரியன்

பதியாயிருந்துகொண்டு பன்னிரண்டு வருஷங்கள் வலித்தபின்  
 சூத்திரகர்மததையே அடைந்தவனாகிறான். தன் பார்வையல்லாத  
 ஸ்திரீயைச் சயனத்தில் ஏற்பவனும சூத்திரனையும் கூடித்திரியின  
 யும் வைபவனையும் பெரியவர்களைன்று நினைப்பவனுமான பிராம்  
 மணன் பின்புறத்தால் புல்லினமேல உட்காரவேண்டும். அரச  
 சனே ! இதுவிஷயத்திலும் அவன் எப்படி நன்றாகச் சத்திபெறு  
 வானோ அப்படிக்குள்ள என்வசனத்தைக் கேள். நின்றும் உட்  
 கார்த்தும் விளையாடிக்கொண்டும் கீழானஜாதியை ஸேவிப்பவனான  
 பிராம்மணன் ஓர்இரவில் செய்கிற பாபத்தை மூன்றுவருஷங்கள்  
 விரதமுள்ளவனுயிருந்து விலக்கிக்கொள்ளவேண்டும். அரசனே !  
 விளையாட்டுடன்கூடிய பொய்யும் ஸ்திரீகளிடத்திலும் விவாஹ  
 ஸமயத்திலும் உயிருக்கு அபாயமுள்ள ஸமயத்திலும் எல்லாப்  
 பொருளும் அபஹரிக்கப்படும் ஸமயத்திலும் சொல்லப்படும்  
 பொய்யும் துன்பத்தை உண்டிபண்ணுகிறதில்லை இவ்வவந்து  
 பொய்யும் பாதகங்கள் அல்லவென்று சொல்லுகிறார்கள். சுப  
 மான கல்வியை ஹீனனிடமிருந்தும் மீர்த்தையுடன் பெற்றுக்  
 கொள்ளலாம். அசத்தமான விடத்திலிருந்தும் ஆலோசியாமல்  
 ஸ்வாணாதலத எடுத்ததுக்கொள்ளலாம். குற்றமுள்ள குலத்தி  
 லிருந்தும் ரதநமபோன்ற ஸ்திரீயை எடுத்ததுக்கொள்ளலாம்  
 விஷத்திலிருந்தும் அமிருதத்தைப் பாணஞ்செய்யலாம். ஸ்திரீக  
 ளும் ரத்தமும் ஜலங்களும் தர்மப்படி தோஷமுள்ளவைகளல்ல.  
 வைபவனாயிருப்பவன், பசுக்கள் பிராம்மணர்கள் இவர்களின்  
 ஹிதத்திற்குவேண்டியும் ஜாதிகளுக்கு ஸாங்கர்யமுண்டாகுங்கா  
 லத்திலும் தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவேண்டியும் ஆயுதங்களை  
 எடுக்கலாம். மஹாராஜனே ! கட்டுகுத்தவனும் பிராம்மணனைக்  
 கொன்றவனும் குருவின் தாரத்திற் சென்றவனும் தாமதமின்றி  
 உடனே பதிகராகிறார். ஸ்வர்ணத்தைத்திருடுவதும் பிராம்மண  
 னுடைய பொருளைத்திருடுவதும் பாதகமாகும். சூதாடுவதும் கள்  
 குடிப்பதும் செல்லத்தகாதஸ்திரீயிடஞ் செல்லுவதும் பதிகர்க  
 ளுடன் சேருவதும் (பிராம்மணனல்லாதவன்) பிராம்மணஸ்திரீயி  
 னிடம் செல்லுவதுமாகிய இப்பாவங்கள் (அறிந்துசெய்யப்பட்  
 டால்) பிராயச்சித்தஞ் சொல்லத்தக்கவைகளல்லவென்று நினைக்  
 கிறார்கள். இவைகள் மரணத்தையே முடிவாகக்கொண்டவைக  
 ளென்பது நிச்சயம். பதிதனுடன்கூடச் சேர்ந்துபோவதாலும்  
 இருப்பதாலும் புஜிப்பதாலும் ஒருவருஷத்தில் பதிதனாவான்.  
 அவனுக்கு யாகஞ்செய்கிறப்பதாலும் அத்தியனஞ் செய்கிறப்பதா  
 லும்<sup>1</sup> தானங்கொடுப்பதாலும் உடனே பதிதனாவான். இதற்கு

<sup>1</sup> 'விவாஹத்தால் சம்பந்தம்செய்வது' என்பது வேறுபாடும்.

பாவங்களைத்தவிர மற்றவைகள் பிராயச்சித்தமுள்ளவைகளென்பது நிச்சயம். பிராயச்சித்தத்திற்குத்தக்க விதியுடனிருந்து காலத்தால் திரும்பவும் அப்பாவத்தில் ருசியுள்ளவனையிருக்கக்கூடாது. இவர்களில் முதல் <sup>1</sup> மூன்றுபேர்களைப்பற்றிய பிரேதகாரியம் வந்திருக்கும்பொழுது (அவர்களின் ஞாதியிடமிருந்து) <sup>2</sup> அன்னத்தையும் தனத்தையும் <sup>3</sup> பெற்றுக்கொள்ளலாம். ஆலோசனைசெய்ய வேண்டாம். இப்பாவமுள்ளவர்கள் அமரத்தியாகளானாலும் குருக்களானாலும் அவர்களைத் தாமமுள்ளவன் தர்மப்படி விலக்க வேண்டும். இவர்கள் பிராயச்சித்தங்களைச் செய்துகொள்ளாமல் ஸஹ்வாஸஞ்செய்யத் தக்கவர்களல்லர். அதர்மத்தைச்செய்தமனிதன் தர்மத்தாலும் தவத்தாலும் பாபத்தை விலக்கவேண்டும். <sup>4</sup> திருடனைத் திருடனென்று சொல்லுகிறவன் திருட்டுக்குள்ள பாபத்தை அடைவான். திருடனல்லாதவனைத் திருடனென்று சொன்னவன் இரண்டுமடங்கு பாபத்தை அடைவான். <sup>5</sup> கன்னிகை தோஷமுள்ளவளானால் பிரம்மஹத்தியின் மூன்றிலொருபாகத்தை அடைகிறாள். எவன் அவனைத் தோஷமுள்ளவளாகச் செய்தவனோ அவன் அந்த பரம்மஹத்திபாபத்தின் மிச்சத்தை அடைகிறான். பிராமமணர்களை நிர்திபபதாலும் அவ்வித பாபமுண்டு. அவர்களைத்தொட்டுத் தள்ளுவதால் அதைவிட மிக அதிகமான பாபம் உண்டு (அவர்களை நிர்தித்த) பாபியானவன் நூறு வருஷங்கள் நரகத்தில் ஒருநிலை அடையாமலிருப்பான். தொட்டுத் தள்ளியவன் ஆயிரம் வருஷம் நரகத்தில் வலிப்பான். ஆகையால், பிராமமணர்களை நிர்திக்கவுங்கூடாது; ஒருஸமயத்திலும் தள்ளவுங்கூடாது. அரசனே! பிராமமணர்களின் காயத்திலிருந்துவரும் உதிரமானது எவ்வளவு அணுக்களைச் சேரச் செய்யுமோ அவ்வளவு வருஷங்கள் அந்தக் காயத்தைச்செய்த மனிதன் நரகத்திலிருப்பான் ப்ருணஹத்திசெய்தவன் யுத்தமத்தியில் ஆயுதங்கள் விழுந்து அடிபடுவதால் சுத்தி அடைவான்; அல்லது, ஜ்வாலையுள்ள அக்னியில் தன் சரீரத்தை ஹோமஞ்செய்யவேண்டும்; அதனால் சுத்தி அடைவான். களகுடித்த பிராமமணன், உஷ்ணமான கள்ளைக் குடித்து, அக்கள்ளால் சரீரம் நன்றாக எரிககப்படுமானால் அந்தப் பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான்; அல்லது, மரணத்தை அடைந்து

<sup>1</sup> கன் குடித்தீவன், பிராமமணனைக் கொன்றவன், குருசாரதநிர்

<sup>2</sup> வேறுபாடும்.

[சென்றவன்.

<sup>3</sup> இம்மூன்றுபேர்கள் இறப்பதில் அவர்களின் ஞானிகளுக்குத் தீட்டு இல்லை; ஆகையால், அவர்களிடமிருந்து அன்ன முதலியவற்றைப் பெற்றுக்கொள்ளலாம். <sup>4, 5</sup> வேறுபாடும்.

சுதந்திரமுடைகிறான். அவ்விதம் சுதந்திரமான பிரம்மமணன் நல்ல லோகங்களை அடைகிறான், இல்லாவிட்டால் அடையமாட்டான். பாபபுத்தியுள்ளவனான சூராதமர குருதாரததைச்சோந்தால் ஜ்வலிக்கும்சிலையைக் கட்டிக்கொண்டு மரணமடைவதால் சுதந்திரவான், அல்லது, ஆண்குழியையும் விருஷணத்தையும் தானே இருணகயிலுமெடுத்ததுக்கொண்டு நிருதிதிக்கை அடைந்து குரூரமான பிராணிகளிடஞ்சென்று விழவேண்டும். அல்லது, பிராமமணர்களுக்குவேண்டிய யாவது உயிரை விட்டால் அதனால் சுத்திபெறுவான். அல்லது, அபர்வமேதமென்னும் யாகததையாவது கோஸைமென்னும் யாகததையாவது 1 மருதஸோமமென்னும் யாகததையாவது ரொயவதால் இவையெல்லாம் இறந்தபின்னும் நன்றாகப் பூட்டிக்கட்டிடுவான் அவ்விதமே பன்னிரண்டு வருஷங்கள் 2 காபோதமென்னும் யாகதததைச் செய்யவேண்டும். தனகாமத்தை துணங்குவிடம் தெரிவித்துக்கொண்டு ஒருவேளை பிச்சை எடுக்கவேண்டும். பிரமமஹததையெடுக்கவன் மூன்றுவேளையிலும் ஸநானஞ்செய்துகொண்டு இவ்விதத் தவத்துடனிருக்கவேண்டும். இவ்விதமே காப்யத்தையறியாமல் காப்பமுள்ள ஸ்திரீயை எவன் கொன்றாலே அவனும் செய்யவேண்டும் கர்பரிணியான ஸ்திரீயைக்கொல்லுவதில் இரண்டுமடங்கு பிரம்மஹததபாபமுண்டு. கன் குடித்தவன், ஆகாரநியமமுள்ளவனும் 3 பிரமமசாரியும் இரவில் ஸஞ்சரிப்பவனுமாயிருந்துகொண்டு மூன்றுவருஷங்களுக்குமேல் அக்னிஷ்டித்தென்னும் யாகதத்தை மட்டும் செய்யவேண்டும். அல்லது, ஆயிரங்களைக் குருடன்கூடிய பசுக்களைத் தானஞ்செய்து பரிசுத்தியை அடையவேண்டும். வைபவயனைக்கொன்றால் இரண்டு வருஷங்களுக்கு 1 பிறகு நூறுகளைக் குருடன்கூடிய பசுக்களைத் தானஞ்செய்து பரிசுத்தியை அடையவேண்டும். சூத்திரனைக் கொன்றால் ஒருவருஷத்திற்குப்பிறகு நூறுகளைக் களையும் பசுக்களையுங்கொடுத்துச் சுத்திபெறவேண்டும். நாய், பன்றி, கழுதை, பூனை, காடை, தவளை, காக்கை, பாம்பு, எலிஇவைகளைக்கொன்றால் சூத்திரனைக்கொன்றதற்குள்ள பிராயச்சித்தத்தரதத்தைச் செய்யவேண்டும். ராஜனே ! பசுவைக்கொன்றாலும் மற்றப்பிராணிகளைக்கொன்றாலும் தோஷம்சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. (அவற்றுள்) எலும்பில்லாதபிராணிகளைக் கொன்றால் பசுவின்மூத்தித்ததை ஒருதரம்

1 அக்னிஷ்டோமமென்பது வேறுபாட்டம்.

2 தானியத்தைச்சேர்த்துவைத்துக்கொள்ளாமல் உதிர்ந்த தானியங்களைக் கொண்டு ஜீவிக்கும்ஒருவிரதம். காபோதம் - கபோதத்திற்குரியது. கபோதம் = புற.

3 ஸ்திரீஸம்பந்தமில்லாதவன்.

பானஞ் செய்வேண்டுமென்று அறிஞர்கள் சொல்லுகிறார்கள். வேறு பிராயச்சித்தங்களையும் முறையே சொல்லுகிறேன். <sup>1</sup> அறியாமற்செய்த சிறியபாபத்தில் பச்சாததாபமடையவேண்டும். (உபபாதங்கள் ஒவ்வொன்றுக்கும்) வெவ்வேறாக ஒவ்வொரு வருஷம் பிராயச்சித்தஞ் செய்துகொள்ளவேண்டும். பரதாரத்தில் சென்றவன் இரண்டு வருஷங்களும், வேதமோதியிராம்மணனுடைய தாரத்திற்கென்றவன் மூன்றுவருஷங்களும் விரதத்தைச் செய்யவேண்டுமென்று நினைக்கப்படுகின்றனர். நான்காவது காலத்தில் புஜிததுக்கொண்டு பிரம்மசாரியும் விரதமுள்ளவனுமாயிருக்கவேண்டும். பகலில் மூன்று தடவை நீராடுகிறவனாகி நின்று கொண்டும் உட்கார்ந்துகொண்டும் இருக்கவேண்டும். அரசனே! இவ்விதமே வ்ரதத்தைச் செய்கிறவன் அந்தப்பாபத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். இவ்விதமே (தாய்தநதைகுருக்களையும்) அகநிகளையும் விட்டவனுமே செய்துகொள்ளவேண்டும். கௌரவ்ய! எவன் காரணமில்லாமல் தகப்பனையும் தாயையும் குருவையும்விடுகிறானோ அவன் பதிதனாகிறுனென்பது தர்மங்களின் நிச்சயம். வ்யபிசாரக் குற்றமுள்ள மனைவியை விசேஷமாகத் தடுத்தவைத்து அவளுக்கு ஆடையையும் ஆகாரத்தையும் <sup>2</sup>மட்டும் கொடுக்கவேண்டுமென்று <sup>3</sup> கூறப்படுகிறது. பரதாரங்களிற் சென்ற புருஷனுக்குள்ள பிராயச்சித்தத்தை இவ்விதச் செய்யுமபடி செய்யவேண்டும். <sup>4</sup>எவன் உயார்தஜாதியான தன்பதியைத் தள்ளிவிட்டுத் தாழ்ந்தஜாதியானப படுகையில் அடைகிறானோ அவனை விரிவாகப் பலஜனங்களுள்ள இடத்தில் அரசன் நாய்களால் துன்பப்படுத்தச் செய்யவேண்டும். அந்தப்பாபியான புருஷனைப் பழுக்கக்காய்ந்த இரும் புப்படுக்கையில் கயிறுகளால்கட்டிவைக்கவேண்டும். அந்தப்பாபியானவன் எரிக்கப்படுமபடி அரதப்படுக்கையில் கட்டைகளையும் போடவேண்டும் மஹாராஜனே! பதியையிறிச்சென்ற ஸ்திரீகளுக்கு இந்தத்தண்டனை ஒருவருஷம் செய்யவேண்டியதாகும். அபவாதமுள்ளமனிதன் உடனே பிராயச்சித்தஞ்செய்துகொள்ளாவிட்டால், அரதத்துஷ்டனுக்கு இரண்டுமடங்கு பிராயச்சித்தஞ் செய்யவேண்டும். அரதப்பதிதனுடன் இரண்டு மூன்று நான்கு வருஷங்கள் சேர்ந்துவலித்தவன் முனிசுக்குள்ள வ்ரதத்துடன் பூமியில் <sup>5</sup>ஸஞ்சரீ ததுக்கொண்டு ஐந்துவருஷங்கள் பிணைக்கவேண்டும். தமையன் விவாஹரில்லாமலிருக்கும்பொழுது அதர்மமாக, விவாஹஞ் செய்துகொண்ட பரிவேத்தாரீயும் அவன்

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> வேறுபாடும். <sup>3</sup> இங்கு அதிகபாடமான அரைஸ்ரீலோகம்விடப்பட்டது. <sup>4</sup>, <sup>5</sup> வேறுபாடும்.

தமையனான பரிவித்தியும் விவாஹஞ் செய்யப்பட்ட ஸ்திரீயுமாகிய அவர்கள் யாவரும் பதிதர்களென்று சொல்லப்படுகிறார்கள். அவர்கள் யாவருமே வீரஹத்திசெய்தவன் எந்தப்பிராயச்சித்தஞ் செய்துகொள்ளுவனோ அதைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். அல்லது, பாபம் விலகவேண்டி ஒரு மாஸம் சாந்திராயணத்தை யாவது கிருச்சிரததையாவது செய்துகொள்ளவேண்டும். பரிவேத் தாவென்னும் அந்தத்தம்பியானவன் பரிவித்தியான தமையன் பொருட்டு விவாஹஞ்செய்த அந்த ஸ்திரீயை மருமகளாகமரியா தையுடன் அளிக்கவேண்டும் தமையனால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டுத் தமபியும் பிறகு அவளைப்பெற்றுக் கொள்ளலாம். (இவ்விதஞ் செய்தால்) அவ்விருவர்களும் அந்த ஸ்திரீயுமே தர்மப்படிபாபத்தி லீருந்து விடுபடுகிறார்கள். கோவல்லாத பசுஜாதிகளின் ஹரிமஹா குற்றமாகாது. மனிதனைப் பசுக்களுக்கு எஜமானனென்றுமஅவை களைப் புஜிக்கதக்கவனென்றும் (பெரியோர்கள்) அறிவிக்கிறார்கள். சமரீமிருகத்தின் வால்லைத் தரித்துக்கொண்டு (நாடசத்திற்குச் செல்லும் பிராமணன்) மண்பாத்திரத்தை எடுத்துக்கொண்டும் தன் கர்மத்தை வெளியிற் சொல்லிக்கொண்டும் ஏழுவிடிகளில் பிச்சை எடுக்கவேண்டும். அவ்விதமே கிடைத்ததைப்புஜித்துக்கொண்டு இருப்பானாகில் பன்னிரண்டுநாளில் சுத்திபெறுவான். எவன் தரித்துக் கொள்வதற்காகச் சமரியின்வால்லை அறுக்கிறானோ அவன் அந்த வரதத்தை ஒருவருஷம் செய்யவேண்டும். இவ்விதம் மிக உத்தமமான பிராயச்சித்தம் மனிதர்களுக்கு இருக்கவேண்டும். தானத்தில் சக்தி பெற்றவர்களுக்கு இஃது அனைத்தையும் தானமாகவும் ஏற்படுத்திக்கொள்ளலாம். ஆஸ்திகர்களுக்கு ஒரு பசுவைமட்டும் தானஞ்செய்ய வேண்டுமென்று சொல்லுகிறார்கள். நாய், பன்றி, மனிதர்கள், கோழி, கழுதை இவைகளின் மாம்ஸத் தையும் மூத்திரத்தையும் மலத்தையும் புஜித்தால் திரும்பவும் உபநயனஞ் செய்துகொள்ளவேண்டும். ஸோமபானஞ்செய்த பிராம்மணன் கள் குழுத்தவனுடைய மணத்தை ஏற்றுக்கொண்டால் இந் திரியங்களை ஜயித்தவனும் மனத்தை அடக்கினவனுமாகி மூன்று நாள் உஷ்ணமான ஜலத்தைக்குடிக்கவேண்டும். அவன் ஜலத் தைக் குழுத்தபின் திரும்பவும் மூன்றுநாள் காற்றைப் புஜிப்ப வனாயிருக்கவேண்டும். பிராம்மணனுக்கு விசேஷமாக அஜ்ஞானத் தாலுண்டாகும் பாபம் எதுவோ அதற்குள்ள இரத்தப் பிராயச் சித்தம்செய்வது இவ்விதம் சொல்லப்பட்டது” என்று சொன்னார்.

1 ‘சமரீமிருகத்தின் வால்மயிரைத் தலையில் தரித்துப் பெண்வேஷம் பூண்டு நடக்கும் பிராம்மணன்’ என்பது பொருள்.

நூற்றறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஆபத்தர்மம். (தோடர்ச்சி.)

(நதலனல் வினவப்பட்ட பீஷ்மர், கத்தியின் உத்தரம்  
முதலியவற்றைச் சொல்லியது.)

பிறகு, கத்திசசண்டையில் ஸமர்த்தனான நகுலன், கதையின் முடிவு ஸமயத்தில், அம்புப்படுக்கையிலிருக்கும் பிதாமஹரை நோக்கி இவ்வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான். “தர்மங்களை அறிந்த பிதாமஹரே! விலலானது மிகச்சிறந்த ஆயுதமென்று சொல்வதுண்டு. எனக்கோ மிக்க கூர்மையான கத்தியே சிறந்ததென்று தோற்றுகிறது. அரசரே! வில அறுக்கப்பட்டாலும் அம்புகள் அழிந்துபோனாலும் கத்தியால் யுத்தஞ்செய்யவும்தன்னை ரக்ஷித்துக்கொள்ளவுங் கூடும். அந்தரசமயத்தில் விலலை எடுத்தவர்களையும் கதாயுதத்தையும் வேலாயுதத்தையும் எந்தியவர்களையும் கத்தியெடுத்த ஒருவீரன் எதிர்த்துக்கொல்லச் சமர்த்தனாவான். அரசரே! எல்லா யுத்தங்களிலும் எந்த ஆயுதம் மிகச்சிறந்ததாகும்? இதில் எனக்குச் சந்தேகமும் (இதைக்கேட்பதில்) அதிக ஊக்கமுமிருக்கின்றன. கத்தியானது என்ன பயனுக்காக யாரால் எவ்விதம் உண்டுபண்ணப்பட்டது? பிதாமஹரே! கத்திக்கு முதல ஆசராயரையும் சொல்லவேண்டும்” என்றுகேட்டான். <sup>1</sup> ஸாமாதத்யத்துடன் கூடியதும், ஸௌக்யமழும் ஆசராயமுமான பொருளுள்ளதும், ஸௌகமாயிருப்பதும்மான மாத்திரியின் குமாரனான புத்தியுள்ள அந்த நகுலனுடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, அதன் பிறகு, எல்லாத்தாமங்கலையும் அறிந்தவரும் தனுவேதத்தில் கரைகண்டவரும் சரதஸ்பத்திரை அடைந்தவருமான அந்தப்பீஷ்மா, தரோணரின் சிஷ்யனும் நல்ல சிஷ்யனுடன் கூடியவனுமாய் ப்ரஸ்னஞ்செய்கிறவனுமாய் மஹாத்மாவுமான நகுலன்பொருட்டு அந்த வசனத்திற்கு உத்தரமாக நல்ல ஸவரத்தாலும் அக்ஷரங்களாலும் பொருத்தமுள்ள தானவாகியத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினான்.

“மாத்திரியின் குமாரனே! இதை எவ்விதம் அறியவிரும்புகிறாயோ அவ்விதம் உண்மையைக்கேள். <sup>2</sup> தானுக்களுள்ள மலைபோன்ற நான் உன்னால் ஞாபகப்படுத்தப்பட்டவனாகிறேன். அப்பா! முன் நாலாசுதில் இவ்விதம் முழுவதும், அறியப்படாததும் ஆகாயமற்றதும்

<sup>1</sup> வேறு பாடம்.

<sup>2</sup> யுத்தத்திலடிபட்டு ரகத்தால் நனைந்திருத்தலால், தானுமயமான மலை உவமையாயிற்று.

காட்டத்தகாத புதலமுள்ள தும் இருளார்க்குழப்பட்டதும் ஸ்பர்ச  
மில்லாததும் பார்க்க மிக்கமடீரமான தும் சப்தமில்லாததும் நிச்  
சயிகதகாததும்மான ஒரேஜலக்கடலாபிருந்தது. அப்பொழுது  
பிரதாமஹா உண்டானார். சக்தியுள்ள அபபிரதாமஹரானவர் வாயு  
வையும் அக்னியையும் ஸ்ரோயணியும் படைத்தாரா; மேலே ஆகா  
சத்தையும் கிழே பூமியையும் ராக்ஷஸர்களுள்ள பாதாளத்தையும்  
படைத்தாரா. பிறகு, அவா சந்திரனையும் (பிரவித்தமான) நக்சத்  
திரங்கனையும் மற்ற நக்சத்திரங்களையும் கிரஹங்களையும் லவங்களை  
யும் சுண்ணங்களையும் பகல்களையும் இரவுகளையும் ருதுக்களையும்  
வருஷங்களையும் உண்டுபண்ணினார். பிறகு, பூஜயரான பிரதாமஹ  
ரானவர் உலகத்திலுள்ள ஒரு சரீரத்தை எடுத்ததுக்கொண்டு உத்  
தமமான தேஜஸ்-ரான புத்திரர்களான மரீசியையும் ப்ருகுவை  
யும் அதரியையும் புலஸ்தியரையும் புலஹரையும் க்ரதுவையும்  
வலிஷ்டா அங்கிரஸ் இருவர்களையும் பரத்வாஜரையும் உண்டு  
பண்ணினார். அவ்விதமே தசாபரஜாபதியானவர் அறுபது கன்னி  
கைகளை உண்டுபண்ணினார் அக்கன்னிகைகளும் பிரஜைகளை  
உண்டுபண்ணவேண்டி எல்லாபரமமரிஷிகளையும் அடைந்தார்கள்.  
அந்த ஸ்திரீகளிடமிருந்து தேவர்களும் பிதருக்கூட்டங்களும் கர  
தர்வர்களும் அபரஹஸ்களும் பலவிக்ராக்ஷஸர்களும் பசுஷிகளும்  
மிருகங்களும் பீன்களும் பசுக்களும் பெரியஸர்ப்பங்களும் ஜலத்தி  
லும் பூமியிலும் எஞ்சார்க்கும் பலவித ஆகிருதியும் பலமுமுள்ள  
மற்றப்பிராணிகளும் 1 உத்திரஜம், ஸவேதஜம், அண்டஜம், ஜரா  
யுஜம் என்ற எல்லாப்பிராணிகளும் உண்டாயின. அப்பா! அவ்  
விதம் அசைவற்றதும் அசைவதுமான உலகம் அனைத்தும் உண்  
டாயிற்று. இந்தஸ்ருஷ்டியைச் செய்துபின் எல்லா உலகங்களிற்கும்  
பிரதாமஹரான பிரமமதேவர் திருமபவும் சாஸ்வதமும் வேதத்  
தில் கூறியதுமான தாமத்தை அடைந்தார். அந்த வைதிகதர்மத்  
தில் ஆசாரியர்களும் புரோஹிதர்களும் ஆதித்யர்கள் வஸுக்கள்  
ருத்திரர்கள் ஸாத்யாகள் மருத்தூக்கள் அஸ்வினிகள் ஆகிய தேவர்  
களும் ப்ருகு, அக்ரி, அங்கிரஸ், கப்யபர், வலிஷ்டர், கௌதமர்,  
அகஸ்தியர், நாரதர், பர்வதர் என்னும் வித்திபெற்றதபோதனர்  
களும் வாலகில்யமுனிவர்கள் பிரபாஸர்கள் விசுதர்கள் 2 க்ருத  
பர்கள் ஸோமவாயவ்யர்கள் வைப்வானரர்கள் ஈரீஷ்பர்கள் கரு  
ஷர்கள் ஹம்ஸர்கள் அக்னியோனிகள் மாஷ்பர்ஸதர்களை ப்ருஸ்னி  
கள் என்னும் ரிஷிகளும் உறுதியுள்ளவர்களா யிருந்துகொண்டு  
பிரமமதேவரின் கட்டளைப்படி இறந்தார்கள். கோபத்தையும்

1 ஆதிபர்வம் ௫௭ - ம் பசும குறிப்பிற்சாண்க. 2 வேறுபாடும்.



லோபத்தையுமுடைய அஸுரேந்திரர்களோ பிரம்மதேவரின் அநதக்கட்டளையமீறித் தர்மத்திற்குக் கெடுதியைச் செய்தார்கள். ஹிரண்யகசிபு, ஹிரண்யாக்ஷன், விரோசனன், சம்பரன், விப்ரசித்தி, <sup>1</sup> ப்ரஹ்லாதன், நமுசி, பலி இந்த அஸுரர்களும் மற்றுமுள்ள பல அஸுரர்களும் கூட்டத்துடன் சேர்ந்து தர்ம வரம்பைமீறி அதாமத்தில் நிச்சயமுள்ளவர்களாய் விளையாடிக் கொண்டிருந்தார்கள். பாரத! 'எல்லோரும் ஸமமான ஜாதியில் பிறந்தவர்கள். தேவர்கள் எவ்விதமோ அவ்விதமே நாமும்' என்ற இந்தககாரணத்தைக்கொண்டு தேவர்களுடனும் ரிஷிகளுடனும் பொருமையுள்ளவர்களான அஸுரர்கள் பிராணிகளிடம் பிரியத்தையும் தயையையும் செய்யாமலிருந்தார்கள். அவர்கள் மூன்று உபாயங்களையும் விட்டுத் தண்டோபாயத்தால் பிராணிகளைத் தடைசெய்தார்கள். அஸுரஸ்ரேஷ்டர்கள் காவததால் அநதத் தேவர்களுடன் ஒற்றுமையை அடையாமலிருந்தார்கள். பிறகு, எல்லா உலகங்களாலும் நமஸ்கரிக்கப்படும் பூஜ்யரான பிரம்மதேவரானவர் அப்பொழுது மிக்க அழகுள்ளதும் தாமரை மலர்களைப்போல நக்ஷத்திரங்களைத் தாங்குவதும் நூறு யோஜனை விஸ்தாரமுள்ளதும் ரத்னக்கூட்டங்களாலும் முத்துக் கூட்டங்களாலும் நிறைந்ததுமான இமயமலையின் <sup>2</sup> புறத்தில் இருந்தார். மகனே! தேவர்களில் மிகச்சிறந்த அநதப்பிரம்மதேவர் பூஜிதமான மரங்களடர்ந்த காடுகளுள்ளதான அந்தச் சிறந்த இமயமலையில் உலகங்களுக்கு ப்ரயோஜனம் உண்டாகவேண்டியதற்காக இருந்தார். பிறகு, பிரபுவான பிரம்மதேவர் ஆயிரம் வருஷங்களின் முடிவில், சாஸ்திரத்தில் காணப்பட்ட விதிப்படி, செய்யப்படுவதான யாகத்தைச் செய்யத் தொடங்கினார். யாகத்தில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்களும் விதிப்படி கர்மத்தைச் செய்கிறவர்களுமான ரிஷிகளாலும் தேவர்களாலும் ஜ்வலிப்பவைகளான அக்னிகளாலும் நான்குபுறத்திலும் சூழப்பட்டதும் தங்கத்தால் செய்யப்பட்டு விளங்கும் யாகபாததிரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் தேவகணங்களால் சூழப்பட்டதும் அப்படியே ஸதஸ்யர்களான பிரம்மரிஷிகளால் சோதிப்பதுமான யாகசாலையானது மிகவும் விளங்கிற்று. அந்த யாகத்தில் மிக்க கோரமான ஒன்று உண்டாயிற்றென்று ரிஷிகளிடமிருந்து எனக்குக் கேள்வி. உத்திர நக்ஷத்திரங்களுள்ளதும் பிரகாசிப்பதுமான ஆகாசத்தைப் பிளந்துகொண்டு சந்திரன் உதிப்பதுபோல, அக்னியைப்பிளந்துகொண்டு நீலோத்பலத்தின் நிறம்போன்ற கார்தியுள்ளதும் கூர்மை

1 இவன் வேறு.

2 'சிகரத்தில்' என்பது வேறுபாடும்.

யான கோரப்பல்லுள்ளதும் சிறியவயிறுள்ளதும் உயர்ந்ததும் பயங்கரமும் அளவற்ற பராக்ரமமுள்ளதுமான ஒருபூதம் அப் பொழுது கிளம்பிற்றென்று கேள்வி அந்தப்பூதம் உண்டான பொழுது பூமி மிகவும் நடுக்கமடைந்தது; அந்தப் பெரிய கடலும் பெரிய அலைகள் சூழந்த சமுத்திரத்தாய்க் கலக்கமடைந்தது; பெரிய உத்பாதமான கொள்ளிகள் விழந்தன; மரங்களும் கிளைகளைக் கீழேதள்ளின; திருக்குகையாவும் கலக்கமுற்றன, அமங்குளமான காற், ரம்வீசிற்று; அடிக்கடி பிராணிகள் பயத்தால மிக நடுக்கமடைந்தன; பிறகு, பயங்கரமாகக் கிளம்பிய அந்தப்பூதத்தைக்கண்டு அந்தப்பிதாமஹரானவர் மஹரிஷிகளையும் தேவர்களையும் சுதந்தரவாதிகளையும் நோக்கி, 'உலகத்தை ரக்ஷிக்கவேண்டியும் தேவர்களைப் பகைக்கும் அஸுரர்களைக் கொல்லவேண்டியும் இவ்விதமான பூதம் என்னால் சிந்திக்கப்பட்டது. வீர்யமுள்ள இது கத்தியென்று பெயருள்ளது' என்று சொன்னான். உடனே, அந்தப் பூதமானது அந்த உருவத்தை விட்டுவிட்டு அழுக்கில்லாததும் கூர்மையான முனையுள்ளதுமான கத்தியேயாகிக் கிளம்பிய காலாநகரன்போல விளங்கிற்று. பிறகு, பிரம்மதேவரானவர் கூர்மையானதும் அதாமங்களை விலக்குவதுமான அந்தக்கததியை விருத்தபதிவரும் நீலகண்டநரான நுதாரின்பொருட்டுக் கொடுத்தான். பிறகு, பிரம்மரிஷி நட்டங்களால் பூதிகைப்பட்டவரும் அளவிடத்தக்க நாகனவருடையுள்ளவருமான அந்த நுதரபகவான் கத்தியை வாங்கிக்கொண்டு வேறு உருவத்தை எடுத்துக்கொண்டார். அந்த உருவமானது, நான்குசைகளுள்ளதும் பூமியிலிருந்தாலும் தலையால் பத்துத்திருக்களையுந் தொடுவதும் உயர்ந்த பாவையுள்ளதும் பெரிய கையுள்ளதும் வாயிலிருந்து ஜ்வாலைகளை மிகவும் விசிவதும் விகாரமுள்ளதும் சுறுப்பும் வெளுப்பும் சிவப்புமான பலகிறங்களைக் கொண்டதும் உயர்ந்த பொன்னிறமான பின்னிகளையுடைய மான்தோலை ஆடையாக உடுத்ததும் நெற்றியில் சூர்யத்துக்கொப்பான பெரிய ஒருகண்ணுள்ளதும் கருகிறமும் பொன்னிறமுமாக விளங்கும் பரிசுத்தமான இரண்டுகண்களுள்ளதுமாய் விளங்கிற்று. பிறகு, சூலத்தைக்கையிற்கொண்டவரும் பகதேவரின்கண்ணைப் பெயர்த்தவரும் தேவர்களில் பெரியவருமான ருத்திரமூர்த்தி காலாக்கினிக்கு ஒத்ததான காந்தியுள்ளதும் 1 மூன்று பக்கங்களில் கூர்மையான முனையுள்ளதுமான கத்தியையும் தேட்கத்தையும் மின்னலுடன் கூடிய மேகத்தைப்போல உயரத்தாக்கு எடுத்துக்கொண்டு அஸுரர்களை நாசஞ்செய்யவேண்டும். என்ற

1 இரண்டுபக்கமும் வலியும் கூராகவிரககுமென்பது சுருத்து.

எண்ணத்துடன் யுத்தஞ்செய்யவிரும்பிக் கததிறையச் சுழற்றிக்  
கொண்டு ஆகாயத்தில் பலவழிகளில் ஸஞ்சரித்தார். பாரத ! அப்  
பொழுது, கூச்சலைச் செய்கிறவரும் அட்டஹாசத்தைவெளியிடு  
கிறவருமான அந்தருதரின் உருவமானது பயங்கரமாக விளங்  
கிறது. பயங்கரமானயுத்தஞ்செய்யும் விருப்பத்துடன் நுத்ரதேவர்  
அந்த உருவத்தைத் தரித்தாரென்பதைக் கேட்டு, அஸுரர்கள்  
அனைவர்களும் ஸந்தோஷப்பட்டு நான்குபுறத்திலும் ஓடி வந்தார்  
கள். அவர்கள் கற்களையும் அதிகமாக ஜவலிக்கும் கொள்ளிகளோ  
யும் கோரமானவைகளும் கூரானமுனையுள்ளவைகளும் இரும்பாற்  
செய்யப்பட்டவைகளுமான மறற ஆயுதங்களையும் வருஷத்தார்  
கள். பிறகு, நாயகர்களுடன் கூடியதாகவிருந்தும், அஸுரர்  
சேனையானது பலமாகச் சுழற்றப்படுங் கததிறையக்கண்டு மிகவும்  
மயக்கமடைந்தது; ஓடவுந் தொடங்கிறது. வேதமான காவு  
ளவராகையால் ஆசசாயமாகச் சஞ்சரிப்பவரும் கததிறையக்கையிற்  
கொண்டவருமான அந்தருத்ரா ஒருவரையும் ஆயிரவராக அஸு  
ரர்கள் அனைவரும் நினைத்தார்கள். அவர், வெடிகிறவரும் மிக  
கிறவரும் முறிகிறவரும் அறுக்கிறவரும் கிழிக்கிறவரும் ஊறு  
கிறவருமாய்ப் புற்கூட்டத்திறசென்ற காட்டுத்தீபப்போலர் எந்நா  
கூட்டங்களில் ஸஞ்சரித்தார். அதிகபலமுள்ளவர்களான அந்த  
அஸுரர்கள், கத்தியின் வேகத்தால் மிகவும் பயங்கரமானதொ  
ளும் கையும் தொடையும் மாடும் பிளக்கப்பட்டவர்களும் தலை  
அறுபட்டவர்களுமாய்ப் பூமியில் விழுகிறார்கள். மற்ற அஸுரர்  
கள், கத்தியின்முனையால் துன்பப்படுததப்பட்டவர்களும் பயங்க  
மடைந்தவர்களுமாய் ஒருவரோடொருவர் கூர்சலிட்டுக்கொண்டு  
திககுக்களிறசென்றார்கள். சிலர் பூமியைஅடைந்தார்கள்; மற்ற  
சிலர் மலைகளை அடைந்தார்கள்; மற்றுஞ் சிலர் ஆகாயஞ் சென்றா  
ர்கள்; வேறு சிலர் ஜலத்திலுக்குந்தார்கள். மிகவும் பயங்கரமானயு  
தப் பெரிய யுத்தமானது முடிவுபெற்றவுடன், உதிரத்தூடன் கூடிய  
மாமஸமென்னும் சேறுள்ள பூமியானது பயங்கரமாயிருந்தது.  
'மஹாபாஹுவே ! கீழேவிழுகதவைகளும் உதிரங்களால் நனைக்  
கப்பட்டவைகளும் பலாசமரத்தூடன் கூடிய மலைகள் போன்றவை  
களுமான அஸுரர்களின் சரீரங்களால் நிறைந்ததும் உதிரத்  
தால் நனைந்ததுமான பூமியானது, அப்பொழுது சிவந்த சரமான  
வஸ்திரமுள்ளவளும் கறுத்தவளும் மதராயக்கொள்ள வந்தாரான  
மடந்தைபோல விளங்கிற்று. மங்களாபூமியான அந்த பூமியானவர்  
அஸுரர்களைக் கொன்று உலகத்தைத் தர்ப்புறமே விட்டதாகச்  
செய்தபின், பயங்கரமான அந்தச் சூரியத்தை நீக்கிவிட்டு, மங்க

மான ஔருவத்தை எடுத்துக்கொண்டார். பிறகு, மஹரிஷிகள் அனைவர்களும எல்லாத் தேவக்கூட்டங்களும் ஆச்சரியமான அஸௌஜயநதால் தேவதேவரான ருத்ரரைத் துதித்தார்கள். பிறகு, அந்த ருத்ரபகவான் அஸௌரர்களின் உதிரத்தால் நனைக்கப்பட்டதும் தாமத்தைக் காப்பதமான கதையை மர்யாதையுடன் விஷ்ணுவிடம்கொடுத்தாரா, விஷ்ணுவானவர் மரீசிபிணிடம்கொடுத்தாரா, மரீசியானவா அதைச் சுக்ராசாரியரிடங் கொடுத்தார். சுக்ராசாரியா மஹரிஷிகளிடம்கொடுத்தாரா, மஹரிஷிகள் அந்தக் கந்தியை இந்நிராவிடம் கொடுத்தார்கள். மகனே ! இந்திரன் லோகபாலர்களுக்குக் கொடுத்தான். லோகபாலர்கள் மிகப் பெரிதான கந்தியை ஸுடீயகுமாரனான மனுவுக்குக் கொடுத்து, அந்தமனுவைநோக்கி, 'நீ மானிடர்களுக்கு சசனாகியிருக்கிறாய் தர்மத்தை உன்விறகொண்டருதியால் பரணுகளை ரக்ஷித்துக்கொள்' என்ற வசனத்தையுஞ் சொன்னார்கள். பெரிதும் விழிப்புமான பிரயோஜனத்தைக் காரணமாகக்கொண்டு தர்மவாரம்பா மீறிச் சென்ற பரணுகள் தாமபாடி தண்டத்தைக் 1 குற்றத்துக்கேற்ப விதித்து ரக்ஷித்ததற் தக்கவாகளாகிறார்கள். மனத்திலே தேவன்மியாடி செய்யாததற்கவாகள் அல்லர். கடுஞ்சொல்லால் அடக்குவதான தண்டமும் அபாடியே பெரிய பொருள்தண்டமும எரிந்ததைக் குறைபாடும் கொலையும் சிறிய காரணத்திற்காகச் செய்யத்தக்கவையல்ல இந்தக் 2 கடுஞ்சொல் பூதவிய தண்டங்கள் சுத்தியின் ஔருவங்கவென்றே சொல்லவேண்டும். மீறிச் செல்வதனின்மும் (குறிப்பதற்காக) சுத்தியின் சிறந்தநியமங்கள் இவ்விதமிருக்கின்றன அதன்பிறகு, மனுவானவர் தமது பத்திரனை சூதரப்பன் பரணுகளுக்குப் பதியாக அளித்தே சுத்ர செய்துவைத்து பரணுகளை ரக்ஷிக்கவேண்டி சூதரப்பன் பொருட்டுக் சுத்தியைக் கொடுத்தார். சூதரப்பனிடமிருந்து இச்சுதவரதும் இத்தவரதின்விடமிருந்து புருவஸௌம், அவனிடமிருந்து அபுஷம் அவனிடமிருந்து நஹஸௌம் பிறகு நஹஸுனிடமிருந்து யாரதும் அவனிடமிருந்து பூருஷம் பூருஷனிடமிருந்து அதுர்த்தனும் அதுர்த்தனிடமிருந்து சுயனும் அந்தக் சுயனிடமிருந்து பூரிசயனென்ற அரசனும் பூரியில் அந்தக்கத்தியைப் பெற்றுக்கொண்டார்கள். பூரிசயனிடமிருந்து துஷ்யத் தன்குமாரனான பரதனும் அதனைப் பெற்றுக்கொண்டான். அரசனே ! அபாடியே அந்தர்ப்பதனிடமிருந்து தர்மமறிந்த ஐலபிலமும் அந்த ஐலபினிடமிருந்து தந்தமாரனென்னும் அரசனும் அந்தத் தந்தமாரனிடமிருந்து காம்போதுதேசத்திற்கு அரசனான

1 'விஜயம்' என்பதுமூலம்.

2 வேறுபாடும்.

முசுகுந்தனும் முசுகுந்தனிடமிருந்து மருத்தனும் மருத்தனிடமிருந்து ரைவதனும் ரைவதனிடமிருந்து யுவனஸ்வனும் அந்த யுவனஸ்வனிடமிருந்து இக்ஷ்வாகுவம்சத்திற்பிறந்த ரகுவும் அந்த ரகுவினிடமிருந்து பராக்ரமமுள்ள ஹரிணஸ்வனும் ஹரிணஸ்வனிடமிருந்து சுனகனும் சுனகனிடமிருந்து தர்மபுத்தியுள்ள உசீனரனும் அந்த உசீனரனிடமிருந்து போஜர்களும் யதுக்களும் கத்தியைப் பெற்றுக்கொண்டார்கள். யதுக்களிடமிருந்து சிபியும் சிபியினிடமிருந்து பிரதர்த்தனனும் பிரதர்த்தனனிடமிருந்து அஷ்டகனும் அஷ்டகனிடமிருந்து ருசதஸ்வனும் ருசதஸ்வனிடமிருந்து பரத்வாஜரும் அந்தப் பரத்வாஜரிடமிருந்து துரோணரும் அந்தத் துரோணரிடமிருந்து கிருபரும் அந்தக்கததியைப் பெற்றுக்கொண்டார்கள். அந்தக் கிருபரிடமிருந்து ஸஹோதரர்களுடன் கூடிய ரீயும் சிறந்த கத்தியைப் பெற்றுக்கொண்டிருக்கிறார். அந்தக்கததிக்கு க்ருததிகை ரக்ஷித் திரமும் அக்னி தேவதையும் ரோஹிணி கோத்திரமும் ருத்திரர் மிகச்சிறந்த குருவுமாகிறார். பாண்டுவின் குமாரனே! கத்திக்குள்ள ரஹஸ்யங்களான எட்டுப்பெயர்களையும் என்னிடமிருந்து தெரிந்துகொள் எப்பொழுதும் இப்பெயர்களைச்சொல்லுகிறவன் ஜயம்பெறுவான். அவையாவன:—அவி, விசஸனம், கட்கம், தீக்ஷ்ணஸ்ரீமா, துராஸதம், ஸ்ரீ காப்பம், விஜயம், தர்மமாலம் என்பன. கத்தியானது ஆபுதங்களுள் முதலிலுண்டானதென்று பூமியில் பரவித்திபெற்றிருக்கிறது. (இது) மஹேஸ்வரரால் உண்டுபண்ணப்பட்டதென்று புராணத்தில் நிச்சயமாகத்திருக்கிறது. இந்தப் பெயர்களும் புராணத்தில் நிச்சயிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. சத்துருக்களை அடக்கும் பிருதுவானவன் முதலில் வில்லை உண்டுபண்ணினான். முன்காலத்திலுள்ளபடி தர்மமாக உலகத்தை ரக்ஷித்துவரும் வேனனின் குமாரனான அந்தப் பிருதுவின் இரதபபூமியானது பல நல்லபயிர்களைக் கறக்கப்பட்டது. மாத்ரியின் குமாரனே! ரிஷிகளாற் சொல்லப்பட்ட அந்த வாலாற்றைப் பரமாணமாகச் செய்துகொள்ளவேண்டும். யுத்தத்தில் ஸமர்ததாகராயிருப்பவர்கள் எப்பொழுதும் கத்திக்குப் பூனை செய்ய வேண்டுமென்ற இந்த முகயதர்மத்தைத் திரும்பவும் நான் உனக்குச் சொன்னேன். பரதாசுரீற் சிறந்தவனே! கத்தியின் இந்தவருஷ்டியானது உள்ளபடி இப்படித்தான். இவ்வலகிலுள்ள புருஷன் கத்தியின் உத்தமமான இந்த வீரலாற்றை முறையுமுடன் கேட்டால் கீர்த்தியை அடைவான்; இறந்தவரின் வாய் அழிவற்றபதத்தையும் பெறுவான்” என்று சொன்னார்.

நூற்றறுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.  
ஆபத்தர்மம். (தோடரீகீசீ)

(யுதிஷ்டிரர், தர்மார்த்த காமங்களில் எதுமிகச் சிறந்ததென்று  
வினாவினாலும், வினாநும் தம்பிகளும் தர்மார்த்த காமங்  
களைப்புகழ்ந்துகூறியதும், யுதிஷ்டிரர் மோகனம்  
மிகச் சிறந்ததென்று கூறியதும்.)

1 பிஷ்மரானவர் இவ்விதமசொல்லிவிட்டுப் பேசாமலிருக்கும்  
பொழுது, யுதிஷ்டிரர், வீடுசென்றபின் நான்கு தம்பிகளையும் ஐந்  
தாமவரான விதூரரையும்நோக்கி, “உலகத்தின்நிலை தர்மத்திலும்  
அர்த்தத்திலும் காமத்திலும் அடங்கியிருக்கிறது. அவைகளுள்  
எது மிகப்பெரிது? எது நடுத்தரமானது? எது எளிது? காமம்  
கோபம்லோபம் இமமுன்றையும ஐயிக்கவேண்டி. எதில் மனத்தை  
அடக்கி வைக்கவேண்டும்? வினவப்பட்ட நீங்கள் நிச்சயமுள்ள  
வசனத்தை உன்னப்படி. சொல்லத்தக்கவர்களாகிறீர்கள்” என்று  
வினவினார். நிறகு, கார்யங்களின் வழியின் உண்மை  
யைக் கண்டவரும் புத்திரில்கோற்றும் திறமையுள்ளவருமான  
விதூரரானவா தர்மசாஸ்திரத்தை நினைத்துக்கொண்டு முதலில்  
ஒருவசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார். “அதிகமான வேதாத  
யயனம், தவம், த்யாகம், ப்ரநத்தை, பாசனசெய்தல், பொறுமை,  
உன்னத்தில் சத்தி, சுயை, ஸங்க்யம், அடக்கம் இவைகள் தர்மத்  
திற்குரிய ஸம்பத் துக்களாகும். இவற்றையே நீ அடை. உன்  
மனம் சஞ்சலமாக இருக்கவேண்டாம். அறம்பொருள் இவ்வீண்  
டும் இதை மூலமாகக்கொண்டவை. ஹிதமானது இஃது ஒன்  
றையே இருப்பிடமாகக் கொண்டது. ரிஷிகள் தர்மத்தாலேயே  
சுரையேறியிருக்கிறார்கள். உலகங்கள் தர்மத்தில் நிலைபெற்றிருக்  
கின்றன. தேவர்கள் தர்மத்தால் ஸ்வர்க்கலோகத்திலிருக்கிறா  
கள். பொருளும் தாமத்தில் அடங்கியிருக்கின்றது. அரசனே!  
தர்மமானது மிகச்சிறந்த குணமாகும். பொருளானது மத்திய  
மென்று சொல்லப்படுகிறது. காமமானது மிகவும் அல்பமென்று  
அறிவுள்ளவர்கள் கூறுகிறார்கள். ஆகையால், (மன்தன்) அடங்  
கியமனமுள்ளவனுள் தர்மத்தைப் பெரிதாகக் கொண்டவனுமா  
யிருக்கவேண்டும்; அவ்விதமே எல்லாப்ராணிகளிடத்திலும் உதன்  
விஷயத்தில் போல் இருக்கவேண்டும” என்றுசொன்னார். அந்த  
விதூரருடைய வசனம் முடிவுபெற்றவுடன், காரியங்களின் வழி

1 இந்த அத்தியாயத்துக்கு, ‘ஷட்ஜகத்தை’ என்று ஒருபெயர் வழங்கு  
கிறது. 2 வேறுபாடும்.

யின் உண்மையை அறிந்தவனும பயங்கரமான செய்கையுள்ளவ  
னும் பரஸ்னஞ்செய்யப்பட்டவனுமான அராஜகனன் ஒருவசனத்  
தைச் சொல்லத்தொடங்கினான். “அரசரே! இது கர்மபூமி  
யாகும். இந்தப்பூமியில் க்ருஷி, வர்த்தகம், பசுக்காத்தல், பல  
விதமான கைத்தொழில்கள் எனனும் அர்த்தசாஸ்திரமானது  
மிகச்சிறந்ததாகும். பொருளிருக்கிறதென்ற காரணத்தாலேயே  
எல்லாக் கார்யங்களுக்கும் மர்யாதையிருக்கிறது. பொருளானது  
போய்விடுமானால் தர்மமும் காமமும் நிலலாவென்று சாஸ்திர  
மிருக்கிறது. பொருளுள்ளவன் உத்தமமான தர்மத்தை ஆரா  
திக்கச் சக்திபெற்றவனாவான், நல்ல புத்தியில்லாதவர்களால்  
அடையக்கூடியனமான காமத்தையும் அனுபவிக்கத் திறமைபுள்ளவ  
னாவான். தர்மமகாமம் இவ்விரண்டும் பொருளைச் சேர்ந்த பாகங  
களென்று சாஸ்திரம் கூறுகிறது. பொருள் வித்திபெற்றால்  
இவ்விரண்டும் வித்திபெற்றவைகளாகவே ஆகும். ஆகையால்,  
பொருளை அடைந்த புருஷனை மிகச்சிறந்த பிறப்புள்ளவர்களும்,  
ப்ரம்மதேவரைப் பிராணிகள் உபாஸிப்பதுபோல எப்பொழுதும்  
உபாஸிப்பார்கள். ஜடையும் தோலும் தரிப்பவர்களும் அடக்க  
முள்ளவர்களும் அழுக்கால் பூசப்பட்டவர்களும் இந்திரியங்களை  
ஜயித்தவாகளுமான ஸநயாஸிகளும் <sup>1</sup> நைஷ்டிக ப்ரம்மசாரிக  
ளுங்கூட வெவவேறான பொருளைக் கருதியவாகளாயிருக்கிறார்கள்.  
சாஷாயம் உடுத்தவர்களும் தாடியுள்ளவர்களும் மிக்க அடக்க  
முள்ளவர்களும் அறிவுள்ளவர்களும் பொறுமைபுள்ளவர்களும்  
எல்லீப பரிசுரஹங்களையும் விட்டவர்களுமான மறநவர்களும்  
பொருளை விரும்புகிறவர்களாயிருக்கிறார்கள். எப்பொழுதும்  
கர்மங்களால் தாபமடைகிறார்கள். சிலர் பொருளை விரும்புகிறவர்  
களாயிருக்கிறார்கள். மற்றுஞ் சிலர் ஸ்வர்க்கத்தை விரும்புகிற  
வர்களாயிருக்கிறார்கள். சிலர் குலாசாரத்தை அனுஸரித்துத்  
தமதம் தாமதத்தை அனுஷ்டிக்கிறவர்களாயிருக்கிறார்கள். அஸ்தி  
கர்களும் நாஸ்திகர்களுமான வேறு சிலர் <sup>2</sup> ஸமயமத்தில் உறுதி  
யுள்ளவர்களாயிருக்கிறார்கள். பொருள் பெரிதென்று தெரிந்து  
கொள்ளாமலிருப்பது இருளாகும்; தெரிந்துகொள்வது வெளிச்ச  
மாகும். எவன் வேலைக்காரர்களைப் போகவிடாதுவும் வீரோதி  
களைத் தண்டங்களுடனும் சேர்க்கிறானோ அவன் பொருளுள்ளவ  
னாகிறான். <sup>3</sup> புத்தியுள்ளவர்களில் நிகர் சிறந்தவரே! இஃது

<sup>1</sup> மரணமடையும் வரையில் ப்ரம்மசாரியாகவேயிருக்க ஸங்கல்பம்  
கொண்டவர்கள்.

<sup>2</sup> அடக்கம், அதாவது இந்திரியஜயம்; அல்லது, த்யானம்.

உண்ணுமாயானான் அசிப்பிராயம. \* நனுகுபு பேரத்தக்க கண்ட  
முள்ள இந்த நகுலஸஹதேவர்களின் வசனத்தையும் நீர் அறிந்து  
கொள்ளும” என்று சொன்னான். அவனிதம் சொன்னபிறகு,  
அறம்பொருள்களில் ஸமாந்தா நஞும் மாத்திரியின்புத்திரர்களுமாவா  
நகுலஸஹதேவர்கள் உத்தமமான வானத்தாகச் சொல்லந்  
தொடங்கினார்கள்.

“(மனிதன்) உட்காருகிறவனும் படுக்கிறவனும் போகிறவ  
னும் இருக்கிறவனும் நாய்ப் பலவிதமான உபாயங்களாலும் பொ  
ருளின் சேர்க்கையை உபயோகித்துச் செய்துகொள்ளவேண்டும்.  
அடையாளம் மிகவும் பிரியமுமான இந்தப் பொருளானது நன்  
முதலிதழைப்பற்றாதுமானால் (மனிதன்) இவ்வுலகில் காமங்களி  
லுடையவனென்பது உபயோகமாகும்; இத்தகு ஸந்தேசமில்லை தாழ்ந்  
துடன் கூடிய பொருளுடைய பொருளுடைய கூடிய தாமதமும் அம்முதல்  
துடன் சேர்ந்த தேவையோடாகும். ஆகையால், இவ்வுலகில் இவ்  
விருண்டம் சிறந்தவைகளாகும். பொருளில்லாதவனுக்கு இன்ப  
மில்லை; அதுபோலத் தர்மமில்லாதவனுக்குப் பொருள் எங்கி  
ருகாதுமாம்? அறம்பொருள்களிலிருந்தும் விலகியவனெவனோ  
அவனிடமிருந்து உலகம் நடுகாமமாகும். ஆகையால், தர்மத்தைப்  
பெரிதாக்கிக் கொண்டவனும் உலகிய புத்தியுள்ளவனுமாயிருந்து  
கொண்டு பொருளை ஸம்பாதிக்கவேண்டும். ப்ராணிதன் விபவா  
ஸத்துடன் இயக்குமானால் எல்லாம் வித்திக்கும் முதலில் தர்மத்  
தைச் செய்யவேண்டும். அதன்பிறகு, தர்மத்துடன் கூடிய பொ  
ருளை ஸந்திக்கவேண்டும். அதன்பிறகு, காமத்தை அனுபவிக்க  
வேண்டும். வித்ததமான பொருளுள்ளவனுக்கன்றோ அந்தக்  
காமம் பயன்படும்” என்று சொன்னார்கள். அப்பவினிகேவர்கள்  
ளின் குமாரர்களான அந்த நகுலஸஹதேவர்கள் அந்த வசனத்  
தைச் சொல்லி நிபுத்தினார்கள்.

அதன்பிறகு, மீமஸைஸைவன் இந்தவசனத்தைச் சொல்  
லத்தொடங்கினான். “காமமில்லாதவன் பொருளை விரும்பமாட்  
டான். காமமில்லாதவன் தர்மத்தை விரும்பமாட்டான். காமமில்  
லாதவன் காமத்திற்கெல்லாகிறவனாயிருக்கமாட்டான். ஆகையால்,  
காமம் உயர்த்ததாகும். காமத்துடன் கூடியவர்களான ரிஷிகள்,  
கனியை உண்ணுகிறவர்களும் காய்கிறவர்களைப் பூதிக்கிறவர்களும்  
வாயுபக்திகள் கல்ல அடக்கமுள்ளவர்களுமாய்த் தவத்திலே  
யே நிலைபெற்றிருக்கிறார்கள். வேதத்தின் கரைகண்டவர்களான  
மற்றுஞ்சிலர், காமத்தையுடையவர்களாய் வேதங்களிலும் உப



வேதங்களிலும் ஸ்ராதத்தத்திலும் யாகஞ்செய்வதிலும் அப்படியே கொடுப்பதிலும் பெற்றுக்கொள்வதிலும் ப்ரவ்ருததிக்கிறார்கள். வர்த்தகர்களும் உழுகிறவர்களும் இடையர்களும் கைத்தொழிற் காரர்களும் அப்படியே சிலபிகளும் அப்படியே தேசத்திற்குரிய தர்மத்தைச் செய்கிறவர்களும் காமத்தையுடையவர்களாகியே கர்மங்களில் செல்லுகிறார்கள். வேறு சில மனிதர்கள் காமத்தை யுடையவர்களாய்க் கடலிலுஞ்செல்லுகிறார்கள். காமமானது பல வித உருவமுள்ளதன்றோ? உலகம்பாவும் காமததால் வயாபிச் சப்பட்டிருக்கிறது காமமில்லாத ஒருப்ராணிபும் இருக்கவுமில்லை, இருந்ததுமில்லை; இனி இருப்பதுமில்லை. மஹாராஜனே! இந்தக் காமம் சிறந்ததாகும். அறம்பொருள்கள் இந்தக் காமத்தை அழித் திருக்கின்றன. வெண்ணையானது தயிரைவிடஸாரமானதுபோல, காமமானது அறம்பொருள்களைவிட ஸாரமானது. எண்ணெய் மிகச்சிறந்தது. பிண்ணாக்குச் சிறந்ததன்று. நீருள்ள மோரைவிட நெய் மிகச்சிறந்ததாகும். கட்டையைவிடப் பூவும் கனியும் மிகச் சிறந்தவை. காமமானது அறம்பொருள்களைவிடச் சிறந்ததாகும். பூவிலிருந்து சிறந்த தேனுண்டாவதுபோலக் காமத்திலிருந்து ஸுகமுண்டாகிறது. காமமானது அறம் பொருள்களற்றிருக் காரணமாகும். (அன்றியும்) காமம் அக்காமரூபமுமாயிருக்கிறது. காமமில்லாமல் பொருளால்மட்டும பராமமணாகள் நல்ல அன் னத்தைப் புதிக்கிறார்களில்லை. காமமில்லாமல் பராமமணாகளின் பொருட்டுத் தானஞ்செய்கிறதில்லை காமமில்லாமல் உலகத்தி லுள்ள பலவிதச் சேஷடையுமில்லை. ஆகையால், அறம்பொருள்கள் காமங்களுள், காமமானது முதலாவதாகக் காணப்படுகிறது. மிக அழகான வேஷமுள்ளவாகளும் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் அதிகமதமுள்ளவாகளும் அனபாகப் பேசுகிறவாகளுமான ஸ்திரீ களுடன்சேர்ந்து இஷ்டம்போல ரமித்துக்கொண்டிருக்கும். அரசரோ! காமமன்றோ மிகவும் இனிமைபானது. அகற்போன்ற ஆற்ற்த ஆலோசனையிலிருக்கும் என்னுடைய புத்தி இவ்விதமிருந் திருது. தர்மபுத்திரரே! உமக்கு விசாரம் வேண்டாம். மிக மிருதுவான என்னுடைய வசனம் அனைத்தும் உயர்ந்த ஸார முள்ளதென்று ஸாதுக்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்டதாகும். அற மும் பொருளும் காமமும் ஸமமாகவே அனுஷ்டிக்குதக்கனவை கள். இவைகளுள் ஒன்றில் ஆசைபற்றி இருப்பவன் எந்த மனித னே அவன் அதமனுவான். இரண்டில் ஆசைபற்றி இருப்பவனை மத்தியமனென்று சொல்லுகிறார்கள். அறம்பொருள் காமம் மூன் றிலும், ஆசைபற்றியிருப்பவனெவனே அவன் உத்தமனுவான்” என்று சொன்னான். நல்ல அறிவுள்ளவனும் ஸநேகமாயுள்ள

கி.நும உயர்நதசுந்தனத்தால் பூசப்பட்டவனும் விசித்திரமான மூலைகளையும் ஆபரணங்களையும் தரித்தவனுமான பிமனுவன் ஆநதசுவீரர்களை நோக்கிச் சுருக்கமாகவும் விரிவாகவும் ஆநதவசனங்களைச் சொல்லி நிறுத்தினான்.

அதுகாட்சிக்கு, அவர்களுள் வரனங்களை நன்றாக ஒருமுதற்  
தம ஆலோசனையெய்தவின, பலசாஸ்திரங்களைக் கற்றவரும் தா  
மத்தை மேற்கொண்டவர்களுள் மிகச்சிறந்தவருமான தாமராஜ  
ரானவர் இரித்தன்கொண்டி தமது வாசகசால் உண்மையாக சொல்  
லத்தொடங்கினார் “நீங்கள் இவரும் ஸந்தேஹபில்லாமல் எல்  
லாவாஸ்திரங்களைப்படிந்ராயசெய்தவர்களும் பிரமணங்களை  
அறிந்தவர்களும்படிநுக்கிரகன அறிய விரும்பபமுள்ள எனக்கு  
துவவிஷயத்தில் இரித்தநகருமாக உங்களுால் சொல்லப்பட்டவர  
மாம எதோப அறிது எனனுந் கேட்கப்பட்டது ஆனால், சொல்  
லிற்றென் னுண்டாய் 1 இத்தவசனத்தைப்படிந்ரகன வேறு எண்ண  
பில்லாதவர்களாய் அபபயம் தெரிந்ரதெனானவேண்டும். எந்த  
பலிதன் பரபகதினும் பண்ணியததினும் பொருளி, நம் தாமத  
தினம் தாமததினம் பற்றியதில்லாதவருநயிருக்கிறதேனே தேவதவ  
தன் விடவதும் ஸாஸ்திரங்களை ஸம்மாகக்கொண்டவனும்  
இரித்தபுள்ளவனும்பான் அத்தமனிகள் ஸந்தருகதங்கனிலிருந்து  
கிளிக்கியல், பரபகதினானனை பிரபபுஇறப்புகருடன்கடிய  
வைகளும் கிறத்தனத்தின் விகாரங்கருடன்கடியவைகளும்பா  
யிருக்கின்றன. திதும்பெரு அந்தஅந்த விகாரங்களுால் தொடர்பு  
பட்டவைகளாகின்றன. (பெரியோர்கள்) மோகத்ததைந்ரதென்  
தருக்கிறார்கள். ஆகையால் அறியவில்லை. ஸந்தேஹதால் கட்டப்  
பட்டவனுக்கு 2 மோகத்தபில்லவென்று துறையான பிரமணதேவா  
கறிபார். 3 அறிபுகன மோகத்ததைப் பெரிதாகத்தொண்டவர்  
களாயிருக்கிறார்கள். ஆகையால், பரியத்தையும் அபரியதையும்  
செய்துலகனவாரபிரபுக்கவேண்டும் ஆகையபயிவந்து சந்த  
தன்று. இதுதான் சிறந்தது. (விதியால்) நான் எவன்தம் வடப்  
பட்டவனுநயிருக்கிறேனே அனவீதம் செய்கிறேன். விதியானது  
எல்லாபிராணிகளையும் வடதவசெய்கிறது. விதியானது மிகவும்  
பலமுள்ளதென்று யாவரும் அறியுங்கள். அடையதக்காத  
மோகத்ததைத்ரதாரமத்தால் அடையமாட்டான். எது வாக்கடி  
யதேதா அது வந்தேகிபிலென்று நாம் அறிநதுகொள்ளவேண்டும்.  
அறம் பொருள் தாமங்களை கிட்டவனும மோகத்தமென்னும் பயனை  
அடைகிறான். ஆகையால், இத்தமோகத்தமானது உலகங்களின் நன்  
மைக்குக் காரணமான ஸம்ஸ்யமாகும்” என்றுசொன்னார். சிறந்த

1, 2, 3 சேவ்று பாடம்.

புத்தியுள்ள தாமஸ்திரர்சொல்லிய மனத்திற்கு இசைந்ததும் யுத்தியுள்ளதுமான அநதவசனதையெல்லாம கேட்டு அப்பொழுது அவர்கள் கொண்டாடினார்கள் ; மிகவும் ஸந்தோஷத்தையும் அடைந்தார்கள். குருக்களிற்சிறந்த தாமபுத்ரரின்பொருட்டு அஞ்சலியையுஞ்செய்தார்கள். மிக்கஅழகான எழுத்துக்களும் சொற்களுமுள்ள வாக்யங்களால அலங்கரிக்கப்பட்டதும் மனத்திற்குப் பிரியமானதும் சொற்குற்றங்களிலலாததும் அரசரான தர்மபுத்திரரால் சொல்லப்பட்டதுமான அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு அனைவரும் அவரிடம் வணக்கமுள்ளவாகளாயிருந்தார்கள். அப்படியே வீரபசாலியான தர்மபுத்திரராஜரும், அறம் பொருளை காமங்களைப்பற்றிய நிச்சயத்தையறிந்தவரும் பெரிய மனமுள்ளவரும் கங்கையின் புத்திரருமான பீஷ்மரைப்பாராட்டி அகநகுமேலானதாமததைத் திரும்பவும் கேட்கத்தொடங்கினார்.

ஊற்றறுபத்தாருவது அத்யாயம்

ஆ ப த் த ர் ம ம். (தோடீச்சி.)

(பீஷ்மர், ஸ்நேகிக்கத் தக்கவர்கள் துகாதவர்களின்  
லக்ஷணத்தைச் சொல்லியது.)

புதிஷ்டிரர், “ பிராஜ்ஞர்களில் பெரியவரும் குருகளுக்கும் ! பிரியத்தைப் பெருகச்செய்கிறவருமான பிதாமஹரே ! ஓரு கேள்விமைக் கேட்கப்போகிறேன், அதனை எனக்கு நீர் விரித்து உரைக்க வேண்டும். எவ்விதமான மனிதர்களை அடுக்கவேண்டும் ? எவர்களுடன் பரியமாக இருப்பது சிறந்ததாகும் ? வருங்காலத்திலும் நிகழ்காலத்திலும் எவர்கள் (ஹிதத்தைச்) செய்யத்தக்கவர்கள் ?-அவர்களை எனக்குச் சொல்லவேண்டும். மித்திரர்கள் எந்நகராயததில் உறுதியாக இருப்பார்களோ அதில் பெருஞ்சொல்வழிப் ஸம்பந்திகளும் பருத்துக்களும் இருக்கமாட்டார்களென்று எனக்குத் தோன்றுகிறது. (சொல்லுகிறதைக்) கேட்கிற மித்திரன் அரியனனறா ? ஹிதத்தைச்செய்யும் மித்திரன் கிடைப்பதும் அரிஷ்ட தாமததை மேற்கொண்டவாகளிற சிறந்தவரே ! இஃதனைத் தவிரவும் நீர் விரிவாகச் சொல்லத்தக்கவராகிறீர் ” என்று சொல்லி, பீஷ்மர் சொல்லத்தொடங்கினார்.

“ அரசனே ! புதிஷ்டிர ! ஸநேஹிக்கத்தக்க புருஷர்களையும் ஸநேஹிக்கத்தக்கரீத புருஷர்களையும் பற்றிய அனைத்துமையும் உண்மையாகச் சொல்லும் என்னிடமிருநதுநீதெரிந்துகொள். ராஜனே !

பேராசைகொண்டவன், க்ருரனாயிருப்பவன், தாமதத்தைவிட்டவன், ஹரிமஸைசெய்கிறவன், ரஹஸ்யமாக அபரியததைச் செய்கிறவன், நீசன், பாபநடையுள்ளவன், எல்லாரிடத்திலும் ஸநேகைப்படுகிறவன், முயற்சியில்லாதவன், தாமஸைப்பாவமுள்ளவன், கோணலாயிருப்பவன், நிரதிக்கப்பட்டவன், குருதாரததிறசெல்லத்துணிபவன், துன்பமுள்ள ஸமயத்திலின்கிபபோகிறவன், செட்டபுத்தியுள்ளவன், வெடகமில்லாதவன், எல்லாவிடத்திலும் பாபத்தைப்பார்க்கிறவன், நாஸ்திகன், வேதத்தைநிரதிக்கிறவன், உலகத்தில் பலவிதமாகசெல்லும் இந்திரியங்களுடையவன், 1 காமததில்பற்றுதலுடன் ஸஞ்சரிப்பவன், ஸபைசுத்தகாரவன், உலகத்தால்பகைக்கப்பட்டவன், பரதனுளையில் உறுதியில்லாதவன், கோட்சொல்லுகிறவன், கலையறிவிலலாதவன், மாந்ஸாயமுள்ளவன், கெட்ட எண்ணமுள்ளவன், கெட்ட இயற்கையுள்ளவன், கலலமனமில்லாதவன், க்ருரசெய்க்கையுள்ளவன், கபடன், மித்ரர்களுடன்விரோதிப்பவன், பெபொழுதும பொருளாசையால் பொருளைக்குறித்து ஸஞ்சரிப்பவன், சகதிக்குருதிக்கபடி கொடுப்பவர்களுிடமும ஸநேதோஷமடையாத அலபுத்தியுள்ளவன், பெபொழுதும மித்ரனுக்கு அனாதாயத்தையே உண்டுபண்ணும் அதமமனிதன், காரணமில்லாமல்கோபங்கொள்ளுகிறவன், காரணமில்லாமல்வெறுததுக்கொள்ளுகிறவன், ஸநேகிகளாகளையும் சுபகார்யங்களையும் வேகமாகனிலக்குமபாவி, அறியாமற செய்த அல்ப அபகாரத்தால் செய்தஉபகாரத்தை நினையாமருப்பவன், கார்யத்திற்குவேண்டி மித்திரர்களை அடுக்குந் மித்ரதவேஷி, மித்திரனுக்கொப்பானமுகங்கொண்டசத்ரு, கோணலான பார்வையுள்ளவன், மாறானபாவையுள்ளவன், சேஷமகாலத்தில் ஸநேதோஷமடையாதவன் ஆகிய இவ்விதமானமனிதர்களை விலக்கவேண்டும். குடியுள்ளவனும், பகையுள்ளவனும், கோபமுள்ளவனும், தையயில்லாதவனும், க்ருரனாயிருப்பவனும், பிறரைத்தான் பப்படுத்தாவனும், மித்ரர்களுக்குத் தீராகளுசெய்பவனும், ப்ராணிகளைக்கொல்லுவதில் விருப்பமுள்ளவனும், நன்றிகொன்ற அதமனும், உலகத்தில் எவ்விதத்திலும் ஸநேஹிக்கத்தக்கவர்களல்லர். மித்ரர்களைப்பகைப்பவனும் ஸநேஹிக்கத்தக்கவனல்லன். ஸநேஹஞ்செய்யத்தக்கவர்களையும், என்னிடமிருந்துகேள். நற்குலத்திற்பிறந்தவர்களும், இன்சொல்கூறுகிறவர்களும், ஞானத்திலும் விசேஷமானஞானத்திலும் ஸாமர்த்தியமுள்ளவர்களும், நல்லொழுபமுள்ளவர்களும், நற்குணமுள்ளவர்களும், ஆசைபற்றவர்களும், ப்ரமத்தை ஜயித்தவர்களும், நல்லமித்ரர்களுள்ள

வர்களும், நன்றியறிவுள்ளவர்களும், எல்லாமறிந்தவர்களும், லோபமில்லாதவர்களும், இனியகுணம் நிறைந்தவர்களும், ஸ்தையமானசொல்லுள்ளவர்களும், இந்திரியங்களை வென்றவர்களும், எப்பொழுதும் ஸ்ரமத்தை எடுத்துக்கொள்ளும் ஸ்வபாவமுள்ளவர்களும், <sup>1</sup> நல்ல குலத்தைச் சேர்ந்தபுத்திரர்களும், குலத்திலதீலையாக இருப்பவர்களும், தோஷங்களால் விடுபட்டவர்களும், பரவித்திற்பெற்றவர்களும் அரசர்களால் ஸநேகிக்கத்தக்கவர்கள் பிரபுவே! (இவர்கள்) சக்திகுத்தக்கபடி காரியங்களைச் செய்து மிகவும் ஸநதோஷப்படுத்துவார்கள். அகரணத்தில் கோபமுள்ளவர்களும் காரணமின்றி வெறுப்படைந்தவர்களுமாக இருக்கமாட்டார்கள். வெறுப்படைந்தாலும் காரியத்தில் ஸமாதிகளாயிடுபவர்கள் மனத்தாலும் குற்றமுள்ளவர்களாகமாட்டார்கள் சமஸ்க்கஷ்டப்படுத்திக்கொண்டாவது மிதரசாரயத்தை மிகப்பெரிதாக்கிகொண்டவர்கள், ஆட்டுமயிரால்செய்து சிவப்புவானாகொடுக்க ஆடையானது நிறமமாறாமலிருப்பதுபோல மிதராகரிடம் ஸநேஹம் மாறாமலிருப்பார்கள் நமபிகையுள்ளவர்களும் பரமன்க்களிடம் நேசமுள்ளவர்களுமான மிதராகள் பொருள்களிலேலோபம் ஸதீர்களிடமோகமுதலிய தோஷங்களைக் காண்பிக்கமாட்டார்கள். எவர்கள் மண்ணுங்கடியிலும் ஸுவாணத்திலும் ஸாமான எண்ணமுள்ளவர்களும் மிதராகரிடம் உறுகியபாடிகையுள்ளவர்களும் அபிமானமற்றவர்களும் பொருளிலும் ஆபரணங்களிலும் ஆசையைவிட்டவர்களும் <sup>2</sup> பரிஜனத்தைச் சேர்க்கிறவர்களும் எப்பொழுதும் யஜமானனுடையபொருளைப் பெரிதாக்கிகொண்டவர்களுமாய் நடக்கிறார்களோ அவ்விதமான உக்தமபிநிஷ்டைகளுடன் எந்த அரசன் ஸநேஹத்தைச் செய்துகொள்ளுகிறானோ அந்த அரசனுடையராஜ்யமானது சந்திரனுடையசந்திரிகைபோலவிஸ்தாரமாகும் தையமுள்ளவர்களும் நேசுபிதையுடையித்தவர்களும் எப்பொழுதும் யுத்தத்தில் பலமுள்ளவர்களும் பிறப்பில் அமைந்த நல்ல ஸ்வபாவமுடைய நல்லகுணமுடையவர்களுமான உத்தமபுருஷர்களை நேசித்துக்கொள்ளவேண்டும். தோஷமில்லாத அரசனே! தோஷத்துடன் கூடிய எந்தகூடனிகர்கள் என்னுள்சொல்லப்பட்டார்களோ அவர்களுள்ளும் நன்றிகொன்றவர்களும் மிக்கிரர்களுக்குத் தோஷஹத்செய்பவர்களும் யிருப்பவர்கள் அதமர்களாவார்கள். கெட்டநடையுள்ளவர்கள் எல்லாராலும் விலக்கத்தக்கவர்களென்பது நிச்சயம்” என்று சொன்னார்.

ஊற்றறுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.  
ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(பீஷ்மர், ஒருபிராம்மணத்தமன் திருடர்களின் கிராமம்சென்று பாபத் தொழிலுள்ளவனுக்கு வலித்ததையும், மற்றொருபிராம்மணன் அவ லுக்கு நல்ல பூராதனை உபதேசித்ததையும் சொல்லியது)

புதிஷ்டிரா, “மித்திரர்களை தரோஹஞ்செய்பவனும் நன்றி கெட்டவனுமாகச் சொல்லப்படாத தக்கவனை எனக்குச் சொல்ல வேண்டுமென இவ்விஷயத்தைப்பற்றிய இதிஹாஸத்தை உளள படி விரிவாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன்” என்று கேட்க, பீஷ்மர் “சொல்லக் தொடங்குகிறேன்

“அரசனே! வடக்குத்திசையில் மிலேச்சர்களிடம் நடந்த பழைய இதிஹாஸத்தை இப்பொழுது நான் உனக்குச் சொல்லுகிறேன். மகதியாதேசத்தி லுண்டானவனும் கறுத்த சர்ப்புள்ளவனும் 1 வேதமோதாதவனுமான ஒரு பிராம்ம ணன், பெரியூரில் பேராசையால், திருட்டுக் கூட்டம் நிரம ப்பாய்வு கிராமத்திற்குச் சென்றான். அந்நகர் கிராமத்தில் வலிமையுடைய விசேஷங்களையும் அறிந்தவனும் பிராம்மணர்க ளுக்கு வந்த வாய் வந்தியமான சொல்லுள்ளவனும் தனமுள்ள வனுமான ஸத்திரியன் தானஞ்செய்வதில் அதிகபரியமுள்ள வனுமுள்ளான். உடனே, பிராம்மணன் அந்தத்திருடனுடைய வீட்டிற்குச் சென்று பிசைகையை யாசித்தான். அந்நகத்திருடனை வன் அந்தப் பிராம்மணனுக்கு வலிக்கவேண்டியதற்காக இடத் தையும் வாய்த்ததற்கு வேண்டிய பிசைகையையும் கரையுள்ள தான புதிய வந்திரத்தையும் பதியில்லாதவனும் யௌவனப்பருவ முடையவனுமான ஒரு ஸ்திரீயையும் கொடுத்தான். அரசனே! கௌதமரீகாத்திரத்தில் பிறந்த அந்தப்பிராம்மணன் 2 திருட னிடமிருந்து விவற்றையெல்லாம் அவ்விதம் பெற்றுக்கொண்டு வந்தேனாடிவரை நட மனமுள்ளவனுடன் சிறந்ததான அந்த வீட் டில் அந்நகர் ஸ்திரீயுடன் கூட ஸந்தோஷமாக இருந்தான்; திருட னுடைய குந்தமபத்திற்கு வேண்டிய ஸஹாயத்தையும் செய்து கொண்டு வந்தான். அந்தப்பிராம்மணன், ஸம்பத்து நிறைந்ததும் வேடர்களுக்கிடப்பட்டபுறமான அந்தக்கிராமத்தில் ஒருவருஷம் வலித்துவந்தான். கௌதமன், (பிராணிகளை) அம்மினால் அடிப் பதில் பெரிய முயற்சியையும் செய்துகொண்டுவந்தான். அரசனே!

1 ‘வேதத்தில் கூறிய கர்மங்களைச் செய்யாதவனும்’ என்பதுபழைய உரை.  
2 வேறுபாடும்

திருடர்களின் கூட்டங்களேபோல அந்தக் கௌதமபிராம்மணனும் ஒவ்வொருநாளும் நான்குபக்கங்களிலும் காடுகளிலிருப்பவைகளான அன்னபக்ஷிகளைக் கொன்றான். ஹிமலிப்பதில் ஸாமாதியமுள்ளவனும் தயையற்றவனும் எப்பொழுதும் பிராணிகளைக் கொல்வதில் பிரியமுள்ளவனுமான கௌதமன், சோந்திருக்குங் காரணத்தால் திருடர்களுக்குச் சரியான தன்மையை அடைந்தான். அவ்விதம் திருடர்களின் கிராமத்தில் பலபக்ஷிகளைக்கொன்றுகொண்டு ஸுகமாக வலித்துவரும் அநதப் பிராம்மணனுக்குப் பல மாதங்கள் சென்றன. பிறகு, ஒரு ஸமயத்தில் ஜடையையும் மரவுரியையும் தோலையுநதரித்தவரும் வேதாதயனததில் விடாமுயற்சியுள்ளவரும் பரிசுத்தருமான வேறு ஒரு பிராம்மணர் அநததேசத்திற்குவந்தார். வேதங்களிலும் சாஸ்திரங்களிலும் பயிற்சியுள்ளவரும் வேதாநதங்களின் கரையைக் கண்டவருமான அநதப்பிராம்மணர் அவ்விடத்தில் அநதக் கௌதமனுக்கு ஸ்நேஹிதராகவே காணப்பட்டார் அவர், இநதக்கௌதமன் எநதக் கிராமத்திலிருந்தானோ அநதத் திருடர்களுடைய கிராமத்தை அடைந்தார். சூத்திரர்களின் அன்னத்தை விலக்கிய அநதப்பிராம்மணர் திருடர்கள் நிறைந்த அநதக்கிராமத்தில் பிராம்மணர்களின் வீட்டைத் தேடிக்கொண்டு நான்குபுறத்திலும் ஸஞ்சரித்தார். பிறகு, அநதப் பிராம்மணேத்தமா கௌதமனுடைய வீட்டைஅடைந்தார் கௌதமனும் வந்தான் அவர்கள் ஒருவரோடொருவர் சோநதுகொண்டார்கள். தோளில் அன்னபுளசுமையுள்ளவனும் கையில் வில்லேநதியவனும் ஆயுதமெடுத்தவனும் உதிரத்தால் நனைந்த அங்கங்களுள்ளவனும் யிடின் வாயிலே அடைந்தவனும் மனிதர்களைத்தின்னும் ராக்ஷஸன்போன்ற சோபையுள்ளவனுமான அநதக்கௌதமனைப் பார்த்து, அவனைப் பதிதனும் குறைவை அடைந்தவனுமாகத் தெரிந்துகொண்டு, பிராம்மணர் வெட்கமுற்று உடனே இநத வசனத்தைச் சொல்லத்தொடங்கினார்.

‘இஃது என்ன அவிவேகத்தால் செய்கிறாய்? நீ, நற்குலத்திற் பிறந்த பிராம்மணனன்றோ? மத்திய தேசத்தானென்று அறியப்பட்ட நீ எப்படித் திருடர்களின் நிலையை அடைந்தாய்? பிராம்மணனே! வேதத்தில் கரைகண்டவர்களும் பரணித்திபெற்றவர்களுமான உன் முன்னோர்களான ஞாதிகளை நனைத்துப்பார. அநதப் பெரியோர்களின் குலத்திற் பிறந்த நீ இவ்விதம் குலத்தைக்கெடுக்கிறாயே! பிராம்மணனே! நீ உன்னைப் புத்தியால் தெரிந்துகொண்டு ஸத்வகுணத்தையும் ஸ்வபாவத்தையும் வேதத்தையும் அடக்கத்தையும் தயையை

யும் நன்றாக நினைத்துப்பார்த்தது இவ்விடத்தில் வலிப்பதை விலக்கிக் கொள்ள' என்று சொன்னா. அரசனே! ஹிதத்தைவிரும்புகிற வரும் ஸ்நேஹிதருமான அநதப்பிராமமணரால் அவ்விடத்தில் இவ்விதஞ் சொல்லப்பட்டவுடனே, அநதக கௌதமன், அப பொழுது நுனபமுள்ளவன்போலப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு, 'பிராமமணரேஷ்டரே! நான் பொருளில்லாதவனாயிருக்கிறேன். நான் வேதமறிந்தவனும அல்லன். பிராமமணராகளிலமிகச்சிறந்தவரே! பொருள்களுக்கு வேண்டி இவ்விடத்தில் வந்தவனென்று என்ன அறிந்துகொள்ளும் பிராமமணரேஷ்டரே! இப்பொழுது உமையெங்குண்டவுடன் நான் கிருதாரத்தனாகிறேன். பிராமமணரே! இன்றிரவு இங்குவலித்துக்கொண்டிருக்கிறேன். நானேத் தினம் போதாது வழியிறசெல்லுவோம்' என்று மறுமொழி சொன்னான். அநதப்பிராமமணர் வெட்கமுற்று ஒன்றையும தோடாமல் அவ்விடத்தில் வலிந்தாரா. பசியுள்ள அவர் உபசரிக் கப்பாடுகிறவர ஸ்நேஹித போஜனமசெய்ய விரும்பவில்லை

புற்றறிபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

அபந்தர்மம். (தொடர்க்கீழ்)

(பீஷ்மர், கௌதமன் பொருள் தேவதற்காகச் சென்றதையும், ஒரு கொங்கிலுடன் நட்புக்கொண்டதையும் கூறியது.)

அன்று இவ்விடத்திலுமு அந்தப்பிராமமணரத்தமரானவர் சென்றவுடன், கௌதமன் தனவிருப்பமுள்ளவனாகி வெளியில் கிளம்பிச் சென்று ஸ்நேசரிக்குத்தொடங்கினான். பிறகு, அவன் வழியில் சென்ற சுடல்யாந்திரைசெய்யும் வர்த்தகர்களைக் கண்டான். அவன் அநதக்கூட்டத்துடன் கூட ஸமுத்திரத்தைக்குறித்துப் பொய்யானது செய்யத்தொடங்கினான். மஹாராஜனே! பிறகு, அந்தவர்த்தகக் கூட்டமானது ஒருமலையின் குகையிலுள்ள மதம் பீடித்தயானையால் பெரும்பாலும் கொல்லப்பட்டதாயிற்று. அப்பொழுது உயிரில் அசையுள்ளவனும், 'எந்தத்திக்குச் செல்ல வேண்டும்?' என்று பயந்தவனுமான அநதப்பிராமமணன் மிக்கபிர யானத்தால் அந்தப்பயத்திலிருந்து விடுபட்டு வடதிசையெநோக்கி ஓடித்தொடங்கினான். பிறகு, கூட்டத்திலிருந்தும் தேசத்திலிருந்தும் காரியத்திலிருந்தும் நழுவுதலடைந்த அந்தப்பிராமமணன் தாழ்ந்த மனிதனைப்போல ஸஹாயமில்லாமல் அந்த அரண் யத்தில் சுற்றிக்கொண்டிருந்தான். பிறகு, அவன் அப்பொழுது கடலுக்குச்செல்லும் வழியை அடைந்து பூத்தமரங்களுள்ளதும்



எல்லா ருதுக்களிலும் பூக்களுள்ள மாங்காடுகளால் அலங்கரிக்கப் பட்டதும் நரதனவனத்தின் இடத்திற்கொப்பானதும் யக்ஷர்களாலும் கின்னரர்களாலும் அடையப்பட்டதும்<sup>1</sup>ஸாலம், பனை, வெள் வேல், அரசு, ஆல், அகில இவைகளினகாடுகளாலும் சிறந்த நரதனமரங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் அழகுள்ள துமான பெரிய அரண்யத்தை அடைந்தான். அந்த அரண்யத்தில் ஸுகமானவாஸனையுள்ளவைகளும் ஸுகமுள்ளவைகளும் அழகுள்ளவைகளுமான மலையினதாழ்வரைகளில் நான் குபக்கங்களிலும் மிகச்சிறந்த பக்ஷிகள் அழகாகச் சபதித்துக்கொண்டிருந்தன. மனுஷ்யர்களின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவைகளும் பாருண்டங்களென்று பிரவித்திபெற்றவைகளுமான வேறுபாடுகள் கிடத்தில் செலலத்தக்க வேறுசிலபக்ஷிகளும் நான் குபங்களிலும் மேலே பறந்துகொண்டிருந்தன. அந்தகொள்தமனென்ற பிராமமணன் மிக்க அழகுள்ளவைகளும் மிகவுமனதுகைகள் வந்ததற்கைவைகளுமான பக்ஷிகளின் சபதங்களைக் கேட்டுக்கொண்டே போய் றான். பிறகு, மிக்க அழகான இடங்களில் பொலமானவர்கள் வந்தும் ஆசசாயமானதும் ஸவாககலோகத்திலுள்ள தேவதிரிபுச் சரியான காரதியுள்ளதும் மேடுபள்ளமில்லாததுமான அந்தப்ரதேசத்தின் ஒருபக்கத்தில் லக்ஷ்மியால் வலிசுப்பாட்டபுறமிருப்பெரிதுமான ஓர் ஆலமரத்தைக்கண்டான். மாத்திரந்தந்தந்தியான கிளைகளால் சூழப்பட்டதும் சூடைபோன்ற தாமசத்தையுமான சந்தனஜலத்தால் நனைக்கப்பட்டதும் திவ்யமான புஷ்பங்களுடன்கூடியதும் சோபையுள்ள பிரமமதேவரின் ஸைபஸ்ய உபமானமாகக்கொண்டதுமான அந்தமரத்தின் அடிமையுமுமான திற்குப்பிரியமுள்ளதும் மிகஉததமமுமான அந்தமரத்தையும்கண்டு கௌதமன் பிரீதியுள்ளவனுய்ப் பரிசுத்தமானதும் தேவர்களின் வீடுபோல் விளங்குவதும் புஷ்பங்களுள்ள மாங்காடுகளால் சூழப்பட்டதுமான அந்த ஆலமரத்தினருகிற்சென்று ஸந்தோஷத்தை அடைந்த அந்த மரத்தினடியில் உட்கார்ந்தான். சூரதியின் குமாரனான அரசனே! அந்த மரத்தினடியில் உட்கார்ந்திருக்கும் கௌதமனுக்கு அப்பொழுது பூக்களை நன்றாகப் பறித்துக் கொண்டு அவனுடைய அங்கங்களை ஸந்தோஷப்படுத்தி அதிர்தான ஸுகமான காற்றானது நன்றாக வீசியது. அரசனே! மிகவும் ஸாமமுற்ற அந்தப்ராம்மணன் உத்தமமான கரற்றினால் வீசப்படவும் ஸுகமடைந்து உறக்கமுற்றான். ஸந்தியனும் அஸ்தமயமடைந்தான். பிறகு, ஸந்திரயன் அஸ்தமயமடைந்து

ஸந்தியாகாலம் வந்ததும், காச்யபருக்குப் பிள்ளையும் அறிவுள்ள வாகளில் பெரியதும் கொக்குக்களுக்கு அரசும் பிரம்மதேவருக்கு ஆஸ்திர நோழமையுள்ளதும் நாமஜனங்கனென்று பரஸித்தி பெற்றதும் உத்தமமுமான பக்ஷியானது பிரமமலோகத்திலிருந்து தன் வீடான அந்த ஆலமரத்திற்கு வந்தது. தேவ கன்னிகையின் பிள்ளையும் காந்தியுள்ளதும் அறிவுள்ளதும் தேவர்களுக்குச் சரியான காந்தியுள்ளதும் ராஜதாமாவென்று பிரஸித்தி பெற்றதுமான அது பூமியில் ஓபபறறதாயிருந்தது. மெருகிட்ட தங்கத்தால் மறைக்கப்பட்டதும் ஸ்ரோயணுக்குச் சமமான ஆபரணங்களால் எல்லா அங்கங்களிலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் தேவகுமாரனுமான அந்தப் பக்ஷியானது காந்தியால் ஜ்வலித்துக்கொண்டு வந்தது. கௌதமன், வந்த அந்தப் பக்ஷியைக் கண்டு ஆச்சர்யம் அடைந்தான். பசியும் தாகமும்கூந்த புத்தியுள்ள கௌதமன் அந்தப் பக்ஷியைக் கொல்லவேண்டுமென்று பார்த்தான். ராஜதாமாவென்னும் பக்ஷியானது, 'ஓ! பராமமணரே! உமக்கு நல்ல வரவா? (என்னுடைய) பாக்யத்தால் என வீட்டை அடைந்த வராக இருக்கிறீர் எனியும் அஸ்தமயத்தை அடைந்துவிட்டான். இத்தோ ஸந்தியாகாலம் வந்துவிட்டது. என்னுடைய வீட்டை அடைந்த குற்றமில்லாத நீர் பிரியமான அதிதியாகிறீர். விதியில் காணப்படும் காமவழி பூதிகளபபட்டு நீர் காலையில் பிரயாணப் படலாய்' என்றுசொல்லிற்று.

பூற்றறுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

அபந்தம். (தோடர்ச்சி.)

(பித்தமீ, கௌதமன் கொக்குல் எவப்பட்டு, மனுவாஜ நகரத்தை அடைந்து, அதன் அரசுலில் உபநிசீகப்பட்டுத் தோல்லியது.)

அரண்னே! கௌதமன் அப்பொழுது இனிமையான அந்தச் சொல்லங்கேட்டு ஆச்சர்யமடைந்து குதூஹலத்துடன் ராஜதாமாவென்னும் அந்தப் பக்ஷியைப்பார்த்தான். ராஜதர்மா, 'ஓயா! நான் காச்யபரின்புத்திரன். பதிவரதையுள் தாக்காயணி என்னுடைய தாய். நீர் நற்குணங்களையுடையவராயிருக்கிறீர். பராமமணோத்தமரே! உமக்கு நல்லவரவா?' என்றுசொல்லிற்று. (சொன்னபின்), அந்த ராஜதாமாவானது விதியில் காணப்படும் காமவழி அந்த பராமமணனின் பொருட்டு மரியாதையைச் செய்தபின் ஸாலனிருக்கங்களின் புஷ்பங்களால் செய்யப்பட்ட திவ்யமான ஆஸனத்தை ஏற்படுத்திக் கங்காந்தியால் பின்செல்

லப்பட்ட பகீரதரின் தேர் சென்ற இடங்களில் எந்தப்பெரிய மீன்கள் ஸஞ்சரிக்கின்றனவோ அவைகளையும் அந்தப் பிராமணனுக்கு வித்தஞ் செய்தது. காஸ்யபரின் புத்திரனுன அந்தப்பகூயானது மிக்க பெரியவைகளான மீன்களையும் நன்றாக ஜ்வலிக்கும் அக்னியையும் அதிதியான கௌதமனுக்கு அளித்தது. பெரிய மனமுள்ள அந்தப்பகூயானது, போஜனம் செய்தவனும ஸந்தோஷமடைந்த மனமுள்ளவனுமான அந்த பராமமணனைக் களைப்பை மாற்றவேண்டியதற்காகச் சிறகுகளால் வீசிற்று பிறகு, ஸ்ரமபரிகாரம் அடைந்து உட்காரந்திருக்கும் பராமமணனைக் கோத்திரத்தையும் நடக்கையையும் வினவிற்று அந்தபராமமணன், ‘நான் கௌதமகோத்திரத்தில் பிறந்தவன்’ என்று, ‘பராமமணன்’ என்றும் கூறினான். அவன்பொருட்டு இவ்வளவு செய்யப்பட்டதும் திவ்யமான புஷ்பங்களால் வாஸனையுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டதும் வாஸனை நிறைந்ததுமான படுக்கையை அளித்தது. அந்தபராமமணன் ஸுகமாக அந்தப்படுக்கையில் படுக்கைத் தொடங்கினான். பிறகு, வாக்கியங்களை அறிந்தவைகளுள் சிறந்ததும் நல்லவாக்குள்ளதும் காஸ்யபரின் பிள்ளையுமான அந்தப்பகூயானது, படுக்கையில் உட்காரந்திருக்கும் கௌதமனை நோக்கி, ‘வந்தகாரணம் என்ன?’ என்று வினவிற்று. பாரத! உடனே கௌதமன், ‘பெரிய புத்தியுள்ளவனே! நான் ஏழை நன்ம ஸம்பாதிக்க வேண்டுமென்று கடலில் செல்லவிருப்பி வந்தேன்’ என்று அந்தப்பகூயிடம் சொன்னான். காஸ்யபரின் பிள்ளையான பகூயானது, பரிதிபுடன் அந்தபராமமணனை நோக்கி, ‘ஹீ! பராமமண ஸ்ரேஷ்டரே! நீ சோகத்தை அடையத் தக்கவரல்லர். காரியத்தைச் செய்துகொண்டவரும் திரவியங்களை உடையவருமாக வீடு செல்லப்போகிறீர். ‘பொருளை அடையத்தக்க வழியானது மிகத்திறனும்கல்வியும் பொருளும் அறிஞர்கள் விரும்பத்தக்க புத்தியும் என நான்கு வகைப்படும்’ என்று ப்ருஹஸ்பதி கூறியிருக்கிறார். நான் உமக்கு நண்பனாகிறேன். மிகத்திரத்தன்மையானது மிகவும் பெரிது. அவ்விதம் மிகத்திரனுன நான் நீர் எவ்விதம் பொருளுள்ளவராவீரோ அவ்விதம் முயற்சியெய்கிறேன்’ என்று சொல்லிற்று. பிறகு, பொழுதுவிடிந்த ஸமயத்தில் ஸுகப்ரபீனம் செய்த பின், ‘அழகுள்ளவரே! இந்தவழியால் செல்லும. செய்யவேண்டியதைச் செய்து கொண்டவராவீர். இங்கிருந்து மூன்று யோஜனை தூரம் போன பின்பு, ராக்ஷஸர்களுக்கு அதிபுத்தியும் மஹாஹம் விருபாக்ஷனென்று பிரவரித்தபெற்றவனும் மஹாபலசாலியுமான என்னுடைய ஸ்நேஹிதன்

ஒருவன் இருக்கிறான். ப்ராமமணஸ்ரேஷ்டரே! நீர் அவனிம  
போய்ச் சேரும். அவன் என்னுடையவசனத்தால் ஏவப்பட்டு  
இஷ்டமானகாமங்களை உமக்கு அளிப்பான் இதில் ஸந்தேஹ  
நிலை' என்ற இவ்வசனத்தைச் சொல்லிற்று அரசனே! இவ்  
விதமே சொல்லப்பட்ட கௌதமன் ப்ராமமநீங்கினவனாகி அபிருதத்  
திறகொப்பான கணிகளை இஷ்டம்போலப் புஜிததுகொண்டு செல  
லத்தொடங்கினான். மஹாராஜனே! அநதவழியிலுள்ள சிறந்த  
தான் அநதவழி அகிலமாகிய மரங்களையும் நல்லஇலைபும  
பட்டையுமுள்ள நாகங்களையும் பார்த்துக்கொண்டு வேகமாகச்  
சென்றான் உடனே, கற்கனால் கட்டப்பட்ட தோரணங்களுள்  
விநாயகநாயகன் அமைக்கப்பட்ட பிராகாரங்களும தாழ்வரை  
களுமுள்ள விநாயகமையமான யந்திரத்தாழ்களுள்ள துமான உலு  
வாழ்வரின் விநாயகத்தை அடைந்தான் அரசனே! அவனை,  
ஸ்தேஷஸ்தனில் அனுப்பப்பட்டவனும் ஸந்தோஷிக்கத்தக்கவனு  
மான பிரியஅதிதியென்று புத்திமானான அந்தராக்ஷஸராஜன்  
அழிந்து கொண்டான் யுதிஷ்டிர! உடனே, அநதராக்ஷஸராஜன்,  
தன்வேலைக்காரர்களைத் தேர்ந்தெடுத்தான், 'நகரின் துவாரத்திலிருந்து சீக்கிர  
மாகக் கொள்க' என்று அழைத்தான் அவரவையென்றும்' என்று சொன்னான்.  
அந்த உத்தரப்படிப் பட்டணத்திலிருந்து வெண்மையான கவசீ  
முள்ளிருந்தார்கள், 'கௌதம! கௌதம!' என்று கூவிக்கொண்டு  
வேகமாக நகரின் கோட்டைவாயிலுக்கு வந்தார்கள். மஹா  
ராஜனே! அப்பொழுது அரசனுடைய அந்தவேலைக்காரர்கள்,  
அநதப்ராமமணஸ்கோக்கி, 'சீக்கிரப்படு; சீக்கிரமாக வா நீர்க்  
ஸர்களுக்கு அதிபதியும் வீரரும் விருபாக்ஷமென்று பரவித்தரு  
மான அரசர் உன்னைப் பார்க்கவிரும்புகிறார். அவர் உன்னைப்  
பார்க்க அவஸையடிகிறார். ஆகையால், சீக்கிரஞ் செல்லவேண்  
டும்' என்று சொன்னார்கள். உடனே, அந்தப்ராமமணன் ஆச்  
சர்யத்தால் ப்ராமமநீங்கினவனாகி விரைந்துசென்றான். அப்  
பொழுது அந்தச் சிறந்தஸம்பத்தைப்பார்த்து மிகவும் வியப்  
படைந்தவனும் அந்தவேலைக்காரர்களுடன் கூடிச் சென்றவனு  
மான கௌதமனென்னும் ப்ராமமணன் ராக்ஷஸீராஜனுடைய  
தர்சனத்தை விருந்திடுகொண்டு அவனுடைய வீட்டை வேகமாக  
அடைந்தான்.

நூற்றெழுபதாவது அத்தியாயம்

ஆபத்தர்மம். (தொடர்ச்சி)

(பீஷ்மர், விநபாக்ஷன் கௌதமனுக்கு ஸுவர்ணமுதலியவற்றைக்  
கோடுத்தனுப்பியதையும், அவன் திரும்பிக் கொக்கினிடம்  
வந்து உபசரிக்கப்பெற்று அந்தக்கொக்கைக்கொல்லத்  
துணிந்ததையும் சொல்லியது.)

பிறகு, அறியப்பட்ட அரதக்கௌதமன் உத்தமமான  
ராக்ஷஸராஜன்வீட்டை அடைந்து அவனால சூஜிக்கப்பட்டு உத்தம  
மான ஆஸனத்தில் உட்கார்ந்தான். அவன் கோத்திரத்தையும்  
ப்ரமமசர்யத்தில்செய்த வேதாதயயனததையும் வேதத்திலுள்ள  
ஸாகையையும் வினவப்பட்டான். அரசனால் ப்ரம்மணஞ்செய்யப்  
பட்ட ப்ரம்மணன் ஒன்றையும் அறியவில்லை பிறகு, கோத்திரத்  
தமட்டிலசொன்னான். ப்ரம்மணாகளுக்குள்ள தேஜஸில்லாத  
வனும வேதாதயயனததிலிருந்து விலகியவனும கோத்திரத்தை  
மட்டில் அறிந்தவனுமான அரதப்ரம்மணனுடைய இருப்பிடத்  
தைப்பற்றி அரசன் கேட்கத்தொடங்கினான். ‘எ! சுல்யாண!  
எவவிடத்தில் உனக்குவாஸம்? உன்னுடையபார்யையானப்ரம்ம  
மணி எரதக்கோத்திரத்திலுண்டானவா? உண்மையைச்சொல்,  
பயப்படவேண்டாம்; ஸுகமாகஇருக்கும்படி ப்ரமபரிகாரம்  
செய்துகொள்’ என்றுசொன்னான். கௌதமன், ‘நான் மத்ய  
தேசத்தில் பிறந்தவன். வேடாகளுக்கிருப்பிடமான ஓருநேரியில்  
எனக்கு வாஸம். இரண்டாவது தடவை விவாஹஞ்செய்யப்பட்ட  
சூத்ரஸ்திரீ என்னுடையமனைவி; உண்மையாக இதனை உண்ணி  
டஞ்சொல்லுகிறேன்’ என்றுசொன்னான். உடனே, அரசன்  
ஆலோசிக்கத் தொடங்கினான். ‘எப்படி இது செய்யத்தக்க  
தாகும்? எனக்குப் புண்பந்தான் எவ்விதமுண்டாகக்கூடும்?  
இவன் பிறப்பில் ப்ரம்மணன்; மஹாத்மாவான அந்தராக்ஷதர்மா  
வென்னுமபக்ஷிக்கு மித்திரன். காப்யபரின் பிள்ளையுள் மஹாத்  
மாவுமான அரதபபக்ஷியால் இவன் அனுபவப்பட்டிருக்கிறான்.  
அந்தபபக்ஷியோ எப்பொழுதும் என்னை அடுத்தது. நான் அதற்  
குப்பிரியததைச்செய்வேன். அந்தபபக்ஷியானது எனக்கு உண்  
பிறப்புமபநதுவுமருட்புள்ளதும் பிரியமுள்ளதுமாயிருக்கிறது. இப்  
பொழுது கார்த்திகைமாதத்திய பூர்ணிமாதியில் என்னுடைய  
வீட்டில் உத்தமர்களான ஆயிரம் ப்ரம்மணர்கள் போஜனஞ்செய்  
யப்போகிறார்கள். அதில் இரதப்ரம்மணனும் போஜனஞ்செய்யட்  
டும். இந்த ப்ரம்மணன்பொருட்டும் என்னுடையதனத்தைக்  
கொடுக்கவேண்டும். புண்யமான அந்தநாள் இப்பொழுதுவந்திருக்

சிறந்து. இந்தப் பராமமணனும் அதிதியாக வந்திருக்கிறான். (அதற்காகத்) தனமும் ஸங்கலபிக்கப்பட்டிருக்கிறது. இதற்குமேல என்ன ஆலோசிக்கத்தக்கது' என்று புத்தியால ஆலோசித்தான். பிறகு, ஸ்ரானஞ் செய்தவர்களும் பூசததக்கவைகளைப் பூசிக் கொண்டவர்களும் புதிய வெண்பட்டு ஆடையுள்ளவர்களும் அறிஞர்களுமான ஆயிரம்ப்ராமமணர்கள் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களாய் வந்தார்கள் அரசனே! விருபாக்ஷனுடன் வந்த அந்தப் பராமமணஸ்ரேஷ்டர்களைச் சாஸ்திரவியில காணப்படுமமுறைப்படி யோக்யதைக்குத்தக்கப்படி வரவேற்றான். பரதர்களிலமிகச் சிறந்தவனே! ராக்ஷஸராஜனுடைய உத்தரவுப்படி வேலைகாரர்களால் அந்தப் பராமமணர்களுக்கு உத்தமமான குழங்களால்ப் பரப்பப்பட்ட ஆஸனங்கள் பூவிறிற்போடப்பட்டன. அந்த ஆஸனங்களில் உட்காராத அந்தப் பராமமணஸ்ரேஷ்டர்கள் அரசுலாபுஜிக்கப்பட்டார்கள். பிறகு,ப்ராமமணர்கள் விதிப்படி எள்ளாலும் தாபபத்தாலும் ஜலத்தாலும் பூசிக்கப்பட்டார்கள்; விசுவேதேவர்களாகவும் பித்தர்களுமாகவும் அகநிகளாகவும் ஏறபடுத்தப்பட்டார்கள். மஹாராஜனே! சந்தனம் பூசப்பெற்றவர்களும் புஷ்பங்களையணிந்தவர்களும் நன்றாகப் பூசிக்கப்பட்டவர்களும் நல்ல ஆசாரமுள்ளவர்களும் பராமமணர்கள் பலசந்திரர்களபோல விளங்கினார்கள். பிறகு, வஜ்ரத்தால் அடையாளம் பண்ணப்பட்டவைகளும் பரிசுத்தமானவைகளும் அழகுள்ளவைகளும் சிறந்த அன்னங்களால் நிறைந்தவைகளும் கெய்யினாலும் தேனினாலும் நனைக்கப்பட்டவைகளுமான தங்கபாத்திரங்களை பராமமணர்களுக்குத் தானஞ்செய்தான். அவனுடைய வீட்டில் எப்பொழுதும் ஸ்ரேஷ்டமான ஆஷ்டாடமாஸத்திய பூர்ணிமையிலும் மாகமாஸத்திய பூர்ணிமையிலும் பலப்ராமமணர்கள் மரியாதையுள்ளதும் விரும்பத்தக்கதுமான சிறந்த போஜனத்தைப் பெறுவார்கள். விசேஷமாகச் சரத்காலத்தின் முடிவில் கார்த்திகைமாஸத்திய பூர்ணிமாதியில் ப்ராமமணர்களின் பொருட்டு ரத்தினங்களைக் கொடுப்பாரென்றுகேள்வி. பாரத! மிக்கபுகழ்பெற்ற அந்த விருபாக்ஷன், தக்ஷணைக்காகத் தங்கத்தையும் வெள்ளியையும் மணிகளையும் முத்துக்களையும் அதிகவிலையுள்ள வஜ்ரங்களையும் வைரீயங்களையும் தோல்சீகளையும் கம்பளங்களையும் ரத்தினங்களுள்ள பாத்திரங்களையும் அளித்துப் ப்ராமமண ஸ்ரேஷ்டர்களைநோக்கி, 'ஓ! மராமனே! தந்தமர்களை! உத்தஸாஹம்போல வேண்டிய அளவு இந்த ரத்தினங்களைப் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள். எந்தளந்தப் பாத்திரங்களில் போஜனஞ்செய்தீர்களோ அந்த அந்தப்பாத்திரங்களையும்

எடுத்துக்கொண்டு உமவீடுகளுக்குச் செல்லுங்கள் ' என்று சொன்னான். பாரத! மஹாத்மாவான அநாதராக்ஷஸராஜன் இவ்வித வசனத்தைச் சொன்னவுடன், பராமமணஸ்ரேஷ்டர்கள் அந்த ரத்தினங்களை இஷ்டப்படி எடுத்துக்கொண்டார்கள். பிறகு, அந்த அரசனால் மிகச் சிறந்த சுபமான அநாதரத்தினங்களால் பூஜிக்கப்பட்ட பராமமணர்கள் சுததமான ஆடையுள்ளவர்களும் மிகவும் பிரீதியுள்ளவர்களும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் மானார்கள். பிறகு, ராக்ஷஸர்களுக்குப்பதியான அந்த அரசன், பலதேசங்களிலிருந்துவந்திருக்கும் பராமமணர்களை மரியாதைசெய்து அவர்களை நோக்கித் திரும்பவும், ' பராமமணர்களே! இன்று ஒருநாள் உங்களுக்கு ஓரிடத்திலும் ராக்ஷஸர்களிடமிருந்து பயமிலலை; ஸந்தோஷமடையுங்கள் தாமதமின்றி இஷ்டமான இடத்திற்குச் செல்லுங்கள் ' என்ற வாரதையைச் சொன்னான் உடனே, எல்லா பராமமணக்கூட்டங்களும் நான்குபுறத்திலும் ஓடின. கௌதமனும் ஸுவாணத்தின் சுமையை எடுத்து அந்தப்பாரதத்தைக் கஷ்டத்துடன் தூக்கிக்கொண்டு விரைவாக ஆலமரத்தை வந்தடைந்தான். அவன் ஸரமமடைந்தவனும் வாடியவனும் பசியுள்ளவனுமாய் உட்காராதான் அரசனே! பிறகு, பக்ஷிகளில் உததமமான ராஜதாமாவானது அந்தக் கௌதமனை வந்தடைந்தது. மித்திரர்களிடம் ஸந்தோஷமுள்ள பக்ஷியானது கௌதமனை நல்வரவழைத்து ஸந்தோஷப்பித்தது. புத்தியுள்ள கொக்கானது தன் சிறகின் துளியை வீசுவதால் அவனுக்குள்ள ஸரமத்தை விலக்கியது, விதிப்படி பூஜையையும் போஜனத்தையும் செய்வித்தது. பிறகு, அந்தப்பக்ஷிராஜனும் பராமமணனுமாகிய இருவர்களும் வாரதையொலிக்கொண்டிருந்ததாக இரவில் கௌதமன் அந்தப்பக்ஷிக்கு அருகிலிருந்துகொண்டு ஆலோசித்தது தொடங்கினான் 'அழகான ஸுவாணத்தின் மிகப்பெரிய இச்சமை பேரரசையாலும் அவிவேகத்தாலும் என்னுடையப்பட்டது. எனக்குப் போகவேண்டிய இடமும் தூரமாக இருக்கிறது. வழியில் உயிரைக் காப்பாற்றத் தக்க போஜனமும் எனக்கு இல்லை. எதைச் செய்தால் நன்றாகச் செய்யப்பட்டதாகும்?' என்று பெரியசிறதை உள்ளவனான பிரபுவான புருஷபுலியே! பிறகு, வழியில் புணிக்கத் தக்கதான ஒன்றையும் காணாதவனும் நன்றிகெட்டவனுமான அந்தக்கௌதமன், 'பகததிலுள்ளதும் கொக்குக்களுக்குப் பதியுமான இந்தப்பக்ஷியானது நிறைந்தமாம்ஸப்பற்றுள்ளதும் பெரிதுவாயிருக்கிறது. இதைக்கொண்டு இன்ன மாம்ஸத்தை எடுத்துக்கொண்டு செல்வேன் ' என்று மனத்தில் இந்த ஆலோசனையைச் செய்துகொண்டான்.

நூற்றெழுபத்தோராவது அத்தாயம்  
ஆபத்தர்மம். (தோடர்க்கி.)

(பீஷ்மர், கௌதமர் அந்தக்கோக்கைக் கொன்று எடுத்துக்கொண்டு  
தன் கிராமத்தைத் துறித்துப் போனதையும், கொத்து தன்னிடம்  
வராததால் விருபாகஷன் ஸந்தேஹித்துத் தன்புத்திரனை  
அனுப்பியதைபும், அவன் கௌதமனைக் கொன்றதை  
பும் சொல்லியது)

பிறகு, அவ்விடத்தில் பெரியஞ்ஞாலையுள்ள தாம காறறை  
ஸௌகரியமாகக்கொண்டதுமான தீயானது அந்தக்கௌதமனுக்கு  
அந்தப் பிறகுதில் கை, கந்தேவினையுடைய சிறந்தபுகழியால் உணர்வினை  
வாப்பட்டபிறகுதும் கொத்துக்குநற்கு அரண் அந்தபுகழியும்  
அப்பிப்பாற்றும் நம்பிக்கையுடைய பாகத்தில் உறங்குதொடங்கிற்று.  
நன்றிக்கடனும் தந்தையுடையுள்ளவனுமான அந்தப் பரம  
மண்ணே அந்தபுகழியையுடையவன்வினையினாலேனும் விருப்பத்தி  
னால் தாங்காமலிருந்தான். பிறகு, அவன், உறங்கமடைந்த அந்  
தப்புகழியை எதிர்ப்புநாணத்தினால்கொன்னியால் கொன்றான்  
கொன்றபின்னும் அவன் பாகத்தைநினையாமல் ஸந்தேஹித்துதொட  
விர்த்தான். அவன் அந்தபுகழியை சிறைகயும் கோமங்கலையும  
விடக்கூட அப்பிப்பாற்றும் தீயைப் பாகத்தொடங்கான். பாகத்தொடங்க  
அந்தபுகழியையும ஸௌகரியத்தையும எதிர்த்துக்கொண்டு  
அவன் மிகவும் தீவிரமாகப் பிறப்பட்டான். பாரத! பிறகு, விரு  
பாகஷன் பாகத்தொடவிரிவிடவினையான அந்தப்புகழி வராமலிருப்ப  
பதைப்பற்றி வந்தபுகழ்நாமத்தொடன சிந்தையுள்ளவனுனான்.  
பிறகு, மறபாஸிவனாடினான்; விருபாகஷன் தனபுகழிமீள்கோக்  
கிச் சொல்லத்தொடங்கினான். 'மகனே! பாகத்தொடவன் உத்தம  
மான பாகத்தொடவன் இவ் பரம நான் காணான். அந்தப்புகழியா  
னது அப்பிப்பாற்றும் புகழ்க்கத்தியில் பிரமமதேவனை நமஸ்கரித்  
திறத்தற்கு அப்பிப்பாற்றும் அந்தப் புகழ்மொழியும் எண்ணிப்பாராமல்  
வந்தெல்லாதிறதில்லை. அந்த இரண்டினான இரண்டினத்தினாலும்  
என்னுடைய வீட்டிற்கு வரவில்லை. ஆகையால், என்னுடைய  
எண்ணமனது தெளிவாயிருக்கவில்லை. ஸந்தேஹமுள்ள அனை  
அறியவேண்டும். வேதாந்யயனத்தைவிட்டுவிடவியலும் ப்ராமு  
மணர்களுக்கிடைய தேஜஸில்லாதவனுமான அந்தக்கௌதமன்  
அவ்விடத்திற்குச் சென்றிருக்கிறான். எனக்கு ஸந்தேஹமாயிருக்  
கிறது. ப்ராமமணர்களுள் அத்தமனான அந்தக்கௌதமன் அந்  
தப்புகழியைக் கொல்லுவான். கெட்ட ஆசாரமுள்ள அந்தப் பரம



மணன் தூர்ப்புத்தியுள்ளவனென்று இங்கிதங்களால் என்னுறியப்  
பட்டான். தயையில்லாதவனும் குருரமான ஆகிருதியுள்ளவனும்  
துஷ்டனும் திருடன்போல அதமனுமான அந்தக்கௌதமன்  
அவ்விடத்திற்குச் சென்றிருக்கிறான். அதனால், என்னுடையமனம்  
பயமடைந்திருக்கிறது. மகனே! சீக்கிரம் இவ்விடமிருந்து ராஜ  
தாமாவின் வீட்டிற்குப்போய்ப் பரிசுத்தமானபுத்தியுள்ள அந்த  
ராஜதாமாவானது ஜீவித்திருக்கிறதாவென்று <sup>1</sup> தாமதமின்றி  
அறியவேண்டும்' என்றுசொன்னான். இவ்விதஞ்சொல்லப்பட்ட  
அந்தப்புத்திரன் ராக்ஷஸர்களுடன் கூடிக்கொண்டு வேகமாகச்  
சென்றான் உடனே, ஆலமரத்தடியில் ராஜதாமா கொல்லப்பட்  
டிருந்ததைக்கண்டான். அந்தராக்ஷஸன், அந்தராஜதர்மாவின்  
பெருநட்டுப் பலவிதமாகப் புலம்பி அழுது, பின் கோபங்கொண்டு,  
கௌதமனைப்பிடிக்கவேண்டியதற்காகச் சென்றான் பாபியான  
கௌதமன், மிகவும் கோபம் மேலிட்ட ராக்ஷஸர்களால் பிடிக்கப்  
பட்டான் உடனே, ராஜதாமாவின்னுடைய சரித்திரத் தீயனும்  
பும் எடுக்கப்பட்டது உடனே, கோபத்தால் சிவந்தகண்ணுள்ள  
வாகளும் கொடியவாகளுமான ராக்ஷஸர்கள் கௌதமனைக்கொலை  
செய்வதில் உறுதியுள்ளவர்களாய் மனுவராஜமென்னும் நகரை  
அடைந்தார்கள். அரசன்முன்னிலையில் ராஜதர்மாவின் எலும்பு  
வைக்கப்பட்டது. அதைக்கண்டவுடன், அரசன் மந்திரிகளுடனும்  
மற்றகூட்டங்களுடனும் மனவருத்தமுள்ளவனானான். காப்ய  
பரின்பிள்ளையான கொகருகொல்லப்பட்டதும், மஹாசத்மாவான  
அந்த அரசனுடையவீட்டில் ஸ்திரீகூட்டத்தினுடைய பெரிய  
துக்கதவனியானது மிகவும் கிளம்பியது அரசன், புத்திரனை  
நோக்கி, 'இந்தப்பாபியானகௌதமனைக் கொலைசெய்யவேண்டும்'  
என்று சொன்னான். ராக்ஷஸர்கள், 'முன் பாபத்தைச்செய்தவ  
னும் இப்பொழுது பாபத்தைச்செய்கிறவனும் பாப்புத்தியுள்ளவ  
னும் பாபத்தினுறுதியுள்ளவனும் பாபவடிவமானவனும் நன்றி  
கொன்றவனுமான இவன் கொலைசெய்யப்படவேண்டியவன்தான்,  
இதில் ஸந்தேஹமில்லை. இவனுடையமாமஸத்தை நாமனைவரும்  
ஒன்றுசேரநது புஜித்தவிடுவோம்' என்று சொன்னார்கள். வீர  
பாக்ஷன், 'நன்றிகொன்றவனும் பாபச்செய்கையுள்ளவனுமான  
இவனைப்புஜிப்பதற்கு எனக்கு உத்ஸாஹமில்லை. மிக்திரக்ரோஹி  
யும் புருஷர்களுள் அதமனுமான இவனை வேலைக்காரர்களுக்குக்  
கொடுக்கவேண்டும்' என்றுசொன்னான். புருஷர்களிலுத்த  
மனே! (பிறகு) அழைக்கப்பட்ட வேலைக்காரர்களெல்லாரும் அவ்

விதமே மற்றராகுஷஸர்களும நன்றிகெட்ட அநதக்கொள்தமனைப புஜிப்பதற்கு விருப்பங்கொள்ள விலலை பிறகு, அவர்கள் வந்து தலைகளால் பூமியிலவணங்கி, 'மஹாராஜே! பலாதகாரமாக<sup>1</sup> ஆஹாரத்திற்குவேண்டிக கஷ்டமானபாபத்தை நீர் ஒருபொழுதும் கொடுக்காதக்கவரலீர்' என்றுசொன்னார்கள் பிறகு, 'பாபச்செய்கையுள்ள இவனை அறுக்கவேண்டும்; எரிக்கவேண்டும், அல்லது சுள்ளவேண்டும், இவனை நமதுபாவையிலிருந்து விளக்கவேண்டும்' என்று அரசனுக்குச் சொன்னார்கள். உடனே, அநதவேலைகாரர்கள் கோபமுள்ளவர்களும் குலமுமகதியும கையிலேந்தியவர்களுமாய் அவனை விகாரமாயிருக்குமபடி கண்டம கண்டமாக வெடடி மாம்ஸத்தைத்தின்னுமபிராணிகளிடம் போட்டார்கள். ஆராராரேஷ்டனே! மாமஸத்தை ஆஹாரமாகக் கொண்டிராணிகளும் விருப்பங்கொள்ளவிலலை மாமஸத்தின் னும் பிராணிகளாகுட மரணமடைந்தவர்களாயினும் நன்றிகெட்ட வாகளைப் புதிக்கிறதிலை பிராம்மணர்களின்பொருளை அப ஹரிசுததிரூப னுக்கும் பிரம்மஹத்திரெய்தவனுக்கும் குருநாதத் திற சென்றவனுக்கும் ஸ்தூபுகளால் பிராயசசித்தம்விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது. நன்றிகெட்டவனுக்குப் பிராயசசித்தநிலை மிதித்தாகக் தரோஹம் செய்பவனும் நன்றிகெட்டவனும் சுந்ரானு மான அநமனிகளை நிருகங்களும் புழுக்களுங்குட எப்பொழுதும தின்பதே இல்லை.

நூற்றொழிபத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ஆபந்தர்மம். (தொடர்ச்சி.)

(15-ஆம், நிருபாகார் கொச்சக சந்தையிலே பற்றாவித்தையுமி அது நிருபாகாரியேற்பெந்ததையுமி அதன்மையற்சியால் கொள்தமன் பிறைத்தூசி சென்றதையுமி சொல்லியது.)

அறிவுள்ள ராகுஷஸரான ராஜதாமராவக்கு ஸம்ஸ்காரஞ செய்வித்தான். அவன் பரபரப்பில்லாமல் பலசந்தனக்கட்டைகளால் பூஜிக்கத்தக்கபடி தஷனஞ்செய்வித்தான். கொக்குக் களுக்கு அரசான (அந்தக்) கொக்கானது தேவனுன இந்திர னுடைய வசனத்தால் அந்த இந்திரனுலேயே அநிருதத்தானை நனைக்கப்பட்டுத் திரும்பவும் உயிருள்ளதாகச்செய்யப்பட்டது. ராஜதாமராவும், சத்துருக்களை அடக்கும் அந்த இந்திரனைநோக்கி,

1 வேறுபாடம்.

\* கௌதமனென்னும் பிராம்மணனெங்கே? என்னுடைய பிரிய நண்பனான அவனை விடவேண்டும' என்று சொல்லிற்று. 'தேவர்களில் மிகச்சிறந்தவனான இந்திரன் அநதராஜதர்மாவின் வசனத்தை அறிந்துகொண்டு கௌதமனுக்கும் அனுமதிக்கொடுத்துவிட்டுப் பிறகு ப்ரீதியுள்ளவனாகிப் புறப்படுவதில் உற்சாகமுள்ளவனான பிரஸித்திபெற்ற அழகான அநதராஜதர்மாவும் தன் இருப்பிடம்போய்ச்சேர்ந்தது. க்ரூரனும் மித்திரதரோஹமசெய்தவனும் மனிதர்களில் அதமனும் விடப்பட்டவனுமான அந்தக் கௌதமன் பொருட்சமையுடன் அப்பொழுது வேடசசேரியை வந்தடைந்தான். அவ்விடத்தில் நகரத்திற்கொப்பான வேடஸ்திரியின் சரீரத்தில் இவன் பிறப்படைந்தான். அப்பொழுது தேவக் கூட்டங்களால் அவனுக்கு இப்பெரியசாபமிடப்பட்டது. பராக்ரம முள்ள ராக்ஷஸராஜனால் பக்ஷிராஜாவானது தவறிக்கப்படும் பொழுது சிதைக்குபக்கத்தில் கறந்துகொண்டிருக்கும் காமதேனுவானது அநதராஜதாமாவைப்பிழைக்கசெய்தது. குற்றமில்லாதவனே! அப்பொழுது அக்காமதேனுவின் வாயிலிருந்து நடுவியபாலின் நுரையானது காற்றினாலிழுக்கப்பட்டு ராஜதாமாவின் அநதச்சிதையை அடைந்தது. அதன்பிறகு, தேவராஜன் விருபாக்ஷனுடைய பட்டணத்தை அடைந்தான் அப்பொழுது விருபாக்ஷனும் அநத இந்திரனைநோக்கி, 'தேவனே! காமியபாலின் புத்திரனான என்ஸஹோதரன் ஜீவிக்கவேண்டும்' என்று திருப்பவமதிருமபவும் வேண்டினான். 'அசனான இந்திரனும் விருபாக்ஷனும் நோக்கி, 'முன்னொருகாலத்தில் பிரமமதேவா கோபத்தால் ராஜதர்மாவைப்பாரததுச்சொல்லத்தொடங்கினார். 'நீ என்னுடைய இசைபையை எப்பொழுதும் பார்க்கவராமலிருக்கிற காரணத்தால் தர்மஸ்வபாவமுள்ளதும் பரமாத்மாவை அறிந்த குமாரனாகக் காசுப் பிறக்கப்போகிறாய். பாபகாரயத்தைச் செய்கிறாய். வேடசசேரியிலிருப்பவனும் நன்றிகெட்டவனும் சூத்திரமடங்காத நகர்ப்பதியுமான ஒருபிராம்மணன் ஒருஸமயம் உன் ஷடைய விருப்பிடத்திற்குவருவான் அவன் எப்பொழுது (உன்னைக்) கொல்வானோ அப்பொழுது உனக்குவிடுதலைவரும்' என்று அநதராஜதாமாவுக்குச் சொன்னார். ஆகையால், இந்தராஜதர்மாவானது உத்தமஸ்தானத்திலிருக்கும்பிரமமதேவரின் உலகத்தை அடைந்தது' என்றுசொன்னான். குலத்தைக்கெடுத்தவனும் கொடி கொட்டை உள்ளவனுமான அந்தப்பிராம்மணனும் நகரத்தை அடைந்தான். ஆசனாரேஷ்டனே! ஸபாமத்தியத்தில் அந்தவாய்மனது நகரத்தால் சொல்லப்பட்டது. இதைக்கேட்டநானும் உனக்கு உன் ஷடைய

சொன்னேன் அரசனே! பிரம்மஹத்திசெய்தவனுக்கும் களகுடித் தவனுக்கும் திருடனுக்கும் அப்படியே விரதத்திலிருந்து விலகியவனுக்கும் பிராயசசித்தம் விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது நன்றிகொன்றவனுக்குப் பிராயசசித்தமில்லை நன்றிகொன்றவனுக்கு யசஸ் ஏது? ஸ்தானமேது? ஸாகமேது? நன்றிகொன்றவன் நம்பத்தக்கவனல்லன் நன்றிகொன்றவனுக்குப் பிராயசசித்தமில்லை. மனிதன் விசேஷமாக மித்திரர்களுக்குத் தோஷத்தைச் செய்யாமலிருக்கவேண்டும் மித்ரர்களைத் துரோஹிப்பவன், கோரமானதும் முடிவில்லாததுமான நரகத்தை அடைவான். குற்றமில்லாதவனே! நனறியறியுள்ளமனததுடனும் மித்திரதன்மையுடனும் இருக்கவேண்டும். மித்திரனிடமிருந்து யாவுமுண்டாகும். மித்திரன் சிறந்த பாக்கியமென்று கூறப்படுகிறான். தனலாபம் மித்திரலாபம் இவ்விரண்டினுள்ளும் மித்திரலாபம் சிறந்ததாகும். மித்திரனால் தனங்கள் எளிதில் கிடைக்கக்கூடும். மித்திரனால் முயற்சிசெய்யக்கூடும். மித்திரனானவன் அபிமானிககப்பட்டதும் ஸநேகமமுள்ள துமான பயனாவான். ஸாதுகளுக்குள்ள பயனான மித்திரனை அறிவுள்ளவன் தனஜனங்களுடன்கூடி மரியாதைகளுடன் புதிர்க்கவேண்டும். அறிவுள்ளவர்கள் கிருபணனும் குலத்தைக் கெடுத்தவனும் மித்திரர்களுக்குத் தோஷஞ்செய்பவனும், எடுத்துக் கொள்ளிப்போன்றவனும் குலத்திற்கு அதமனுமான பாபியை விலக்கவேண்டும் குற்றமில்லாதவனே! ஸாதுகளின் லோக்கையைப்பற்றியதும் மித்திரர்களைத் தோஷஞ்செய்யும் நன்றிகெட்டவனைப்பற்றியதுமான இந்த அறிவு என்னால் கூறப்பட்டது. நீருமாவும் எதைக்கேட்க விரும்புகிறாய்? என்று சொன்னார். தன்மேஜயரே! பிறகு, மஹாதமாவான பிஷ்மரால் சொல்லப்பட்ட இந்த வாக்யத்தைக்கேட்டு யுதிஷ்டிரரானவா ஸநதோஷமுடைந்த மனமுள்ளவராயிருந்தார்.

பத்திரம் முற்றிற்று.